UNIVERSITY OF
ILLINOIS LIBRARY
AT URBANA-CHAMPAIGN
BOOKSTACKS

COLLECTION DES GUIDES-JOANNE

LIBRARY UNIVERSITY OF

ALLEMAGNE MÉRIDIONALE

ET

AUTRICHE-HONGRIE

[Joanne, Paul Bénique]

28 PLANS, 14 CARTES

PARIS
LIBRAIRIE HACHETTE ET Cie
79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79

1896

Droits de traduction et de reproduction réservés.

Toutes les mentions et recommandations contenues dans le texte des Guides-Joanne sont entièrement gratuites.

914.3
J57a
HUGHES
Quay 431

TABLE MÉTHODIQUE

TABLE MÉTHODIQUE..... I
PLANS ET CARTES..... XII
ABRÉVIATIONS..... XIV
PRÉFACE..... XV

CONSEILS PRATIQUES AUX VOYAGEURS

A. Choix d'un itinéraire. — Modèles d'itinéraires..... XVI
B. Budget de voyage..... XIX
C. Passeport, douane..... XX
D. Monnaies, poids et mesures, distances et hauteurs. XX
1° Monnaies..... XX
Allemagne..... XX
Autriche-Hongrie..... XXI
2° Poids et mesures..... XXII
3° Distances et hauteurs..... XXII
E. Moyens de transport..... XXII
1° Chemins de fer..... XXII
2° Bateaux à vapeur..... XXVI
3° Diligences..... XXVI
4° Extrapostes..... XXVII
5 Voitures..... XXVIII
6° Bagages..... XXVIII
7° Guides..... XXVIII
8° Chevaux, mulets, ânes..... XXVIII
F. Agences de voyages..... XXVIII
G. Hôtels..... XXIX
H. Cartes et guides spéciaux..... XXX
I. Langues. — Vocabulaires allemand et hongrois..... XXX
AVIS IMPORTANT..... XXXVI

716157

ROUTES PRÉLIMINAIRES

1. De Paris à Innsbruck par Bâle et l'Arlberg..... 1
De Paris à Bâle..... 1
A. Par Belfort et Delle..... 1
B. Par Belfort et Petit-Croix..... 2
De Bâle à Buchs par Zurich et Sargans..... 2
De Buchs à Innsbruck par Feldkirch..... 3
2. De Paris à Munich par Strasbourg et Stuttgart..... 4
De Paris à Strasbourg par Avricourt..... 4
De Strasbourg à Munich par Stuttgart, Ulm et Augsbourg..... 5
De Strasbourg à Stuttgart..... 5
De Stuttgart à Munich par Ulm et Augsbourg..... 6
3. De Paris à Vienne..... 7
A. Par Strasbourg et Munich..... 7
De Munich à Vienne..... 8
1° Par Simbach..... 8
De Munich à Linz..... 8
De Linz à Vienne..... 9
2° Par Salzbourg..... 9
De Munich à Salzbourg..... 9
De Salzbourg à Linz par Lambach et Wels... 10
B. Par Bâle et Innsbruck..... 10
D'Innsbruck à Vienne..... 11
1° Par Wœrgl, Bischofshofen, Steinach-Irdning et Amstetten..... 11
D'Innsbruck à Bischofshofen..... 11
De Bischofshofen à Vienne par Steinach-Irdning, Selzthal et Amstetten..... 12
2° Par Bischofshofen, Salzbourg et Linz..... 12
De Bischofshofen à Salzbourg..... 12
4. De Paris à Nuremberg, à Bayreuth, aux Bains de Franzensbad, Marienbad et Carlsbad et à Prague..... 13
1° De Paris à Nuremberg..... 13
A. Par Strasbourg et Stuttgart..... 13
De Stuttgart à Nuremberg par Hessenthal et Crailsheim..... 14
B. Par Strasbourg, Mühlacher et Heilbronn..... 14
2° De Nuremberg à Bayreuth par Schnabelwald.... 15
3° De Nuremberg à Eger par Schnabelwald et Markt-Redwitz..... 15
4° D'Eger à Franzensbad..... 16
5° D'Eger à Marienbad..... 16
6° D'Eger à Carlsbad et à Prague..... 17
D'Eger à Carlsbad..... 17
De Carlsbad à Prague..... 17

PREMIÈRE SECTION

STUTTGART, AUGSBOURG, LE VORARLBERG, LES VALLÉES DE L'INN ET DE L'ADIGE, INNSBRUCK, LES ALPES BAVAROISES, MUNICH.

5. De Bâle à Stuttgart..... 19
A. Par Offenbourg et Hausach..... 19
De Bâle à Offenbourg..... 19
De Fribourg à Neustadt; le Titisee..... 21
De Titisee à Sankt Blasien..... 22
D'Offenbourg à Stuttgart par Hausach, Schiltach et Eutigen..... 23
D'Offenbourg à Hausach..... 23
De Hausach à Constance..... 23
De Hausach à Stuttgart par Schiltach, Freudenstadt et Eutigen..... 25
B. Par Waldshut, Singen et Immendingen..... 26
De Bâle à Singen..... 26
De Bâle à Schopfheim et à Todtnau..... 26
De Sæckingen à Schopfheim..... 27
D'Albbruck à Sankt Blasien..... 27
De Waldshut à Sankt Blasien par Hœchenschwand, 28; — à Immendingen et à Stuttgart..... 28
De Singen à Constance..... 28
De Singen à Stuttgart par Immendingen et Eutingen..... 29
Stuttgart et ses environs..... 30
6. De Stuttgart à Munich par Ulm et Augsbourg..... 36
De Stuttgart à Ulm..... 36
De Plochingen à Horb par Tubingue..... 37
De Reutlingen au château de Liechtenstein..... 37
D'Ulm à Friedrichshafen, 40; — à Memmingen (Wœrishofen) et Kempten..... 40
D'Ulm à Augsbourg..... 41
Augsbourg..... 41
D'Augsbourg à Buchloe et à Wœrishofen, 46; — à Nuremberg par Donauwœrth et Nœrdlingen, 47; — à Ratisbonne par Ingolstadt..... 48
D'Augsbourg à Munich..... 48
7. De Bâle à Munich par Romanshorn, le lac de Constance et Lindau..... 49
De Bâle à Romanshorn par Stein et Winterthur..... 49
De Romanshorn à Lindau..... 49
De Lindau à Munich..... 50
A. Par Immenstadt, Kempten et Buchloe..... 50

D'Immenstadt à Oberstdorf..... 51
De Sonthofen à Reutte par le Tannheimerthal. 51
De Biessenhofen à Füssen..... 53
De Kaufering à Schongau..... 54
B. Par Kempten, Füssen (Reutte) et Oberau..... 54
De Lindau à Kempten..... 55
De Kempten à Füssen par Pfronten..... 55
De Pfronten-Dorf à Reutte..... 55
De Füssen à Hohenschwangau..... 56
De Neuschwanstein à Linderhof par la vallée de la Pœllat..... 59
De Hohenschwangau ou de Füssen à Linderhof et à Oberau..... 59
De Hohenschwangau à Reutte..... 60
De Reutte à Lermoos..... 60
De Füssen à Reutte..... 61
De Reutte à Oberau..... 61
D'Oberau à Munich par Murnau..... 62
8. De Bâle à Innsbruck..... 63
A. Par le Vorarlberg..... 63
1° Par Zurich, Sargans et Buchs..... 63
De Bâle à Buchs par Zurich et Sargans..... 63
De Buchs à Feldkirch..... 63
De Feldkirch à Innsbruck par le tunnel de l'Arlberg..... 64
Vallée de Montafon, 65; — de Parthenen à Klosters, 66; à Guarda, 66; à Pians par le Paznaunerthal..... 67
D'Imst à Reutte et à Füssen par le Fernpass, 69; — à Mittelberg (le Pitzthal)..... 68
L'OEtzthal, 70; — d'Ebene à Kematen, 71; — de Zwieselstein à Meran par le Timblerjoch. 72
Le Gurglthal..... 72
Le Venterthal, 73; — de Vent à Naturns dans le Vinstgau : 1° par le Niederjoch et le Schnalserthal, 73; 2° par le Hochjoch..... 74
2° Par Stein, Romanshorn et Bregenz..... 75
De Bâle à Bregenz par Stein, Eglisau, Winterthur et Romanshorn..... 75
Le Bregenzer-Wald, 276; — de Schrecken à Stuben..... 77
De Bregenz à Innsbruck par Feldkirch..... 77
B. Par Davos ou Coire et l'Engadine..... 78
1° Par Davos, Schuls, Nauders et Landeck..... 78
De Bâle à Davos..... 78
De Davos à Landeck et Innsbruck..... 78
2° Par Coire, Samaden, Nauders et Landeck..... 79
De Bâle à Coire..... 79
De Coire à Samaden et Schuls par l'Albula..... 79

De Schuls à Landeck..... 80
De Landeck à Innsbruck..... 80
9. **Innsbruk** et ses environs..... 80
Promenades et excursions, 87 : 1° Mühlau, 87; — 2° Wilten et le Berg-Isel, 88; — 3° Stefansbrücke, 89; — 4° Igls, 89; — 5° Château d'Ambras ou Amras, 89; — 6° Le Stubaithal..... 90
10. De Landeck à Meran et à Botzen par la vallée de l'Inn et la vallée de l'Adige (le Suldenthal, le Stelvio)..... 91
De Landeck à Meran..... 91
De Mals à Zernez..... 94
Le Suldenthal : d'Eyrs à l'hôtel Sulden, 94; — Le Stelvio : d'Eyrs à Bormio..... 97
De Naturns dans le Schnalserthal..... 100
Meran..... 101
1° Château Tirol, 102; — 2° Château de Schœnna, 103; — 3° Château de Lebenberg, 103; — 4° Château de Forst, 104; — 5° Le Segenbühl, 104; — 6° Le Spronserthal, 104; — 7° La Gfalwand, 104; — 8° Le Passeierthal..... 104
De Meran à Botzen 105
11. D'Innsbruck à Botzen par le Brenner..... 105
Le Ridnaunthal, 110; — De Ridnau dans l'Oëtzthal ou dans le Passeierthal par la Schneebergscharte, 110; à l'Ublenthalferner et dans le Stubaithal..... 111
Botzen..... 115
1° Gries, 116; — 2° Château de Runkelstein, 116; — 3° Château de Sigmundskron, 117; — 4° Lacs de Montiggl, 117; — 5° Le Calvarienberg, 117; — 6° L'Eggenthal, 117; — 7° Le Ritten, 117; — 8° Le Sarnthal, 118; — 9° Route de la Mendola : de Botzen à Malé et à Trente par le Val di Sole, 118; de Fondo à Mezzolombardo et à Trente, 119; à Malé..... 120
12. De Botzen à Vérone par Trente et par le lac de Garde. 120
De Botzen à Trente..... 120
De Neumarkt à Cavalese et à Predazzo, 121; — de Cavalese à Lavis et à Trente..... 121
Trente..... 122
Excursions : 1° de Trente dans le Val di Non, dans le Val di Sole, à Rabbi et Pejo, 125; de Pejo à Santa Caterina, 127; à la Zufallhütte, dans le Martellthal, 127; — 2° de Trente à Campiglio et à Malè, par le Sarche et Tione, 127; — 3° Le Val Sugana : de Trente à Bassano..... 130
De Trente à Vérone..... 132
A. Par Ala..... 132
B. Par Mori, Riva et le lac de Garde..... 134
De Trente à Riva..... 135

De Riva à Desenzano ou à Peschiera par le lac de Garde..... 135
1° De Riva à Desenzano..... 136
2° De Riva à Peschiera..... 137
De Desenzano et de Peschiera à Vérone..... 137
13. D'Innsbruck à Munich..... 138
A. Par Kufstein et Rosenheim..... 138
De Jenbach dans le Zillerthal; — de Zell à Krimml et à Zell am See..... 139
B. Par Jenbach, l'Achensee et le Tegernsee..... 143
D'Innsbruck à Achensee..... 143
D'Achensee à Tegernsee..... 144
De Tegernsee à Munich par Gmund..... 147
C. Par Zirl, Mittenwald, Partenkirchen et Murnau... 147
D'Innsbruck à Partenkirchen..... 147
Partenkirchen..... 149
1° Chapelle de Sankt Anton, 150; — 2° Garmisch, 150; — 3° Le Kainzenbad, 150; — 4° Le Gschwandner-Bauer, 150; — 5° La Partnachklamm, 150; — 6° L'Eckbauer..... 150
De Partenkirchen à Munich et à Murnau..... 151
D. Par Imst, Lermoos, Garmisch et Murnau..... 151
Garmisch..... 152
1° Werdenfels, 152; — 2° Le Riessersee, 152; — 3° Le Badersee, 152; — 4° L'Eibsee, 152; — 5° Le Rainthal ou Partnachthal..... 152
De Garmisch-Partenkirchen à Munich..... 153
D'Oberau à Oberammergau..... 153
14. **Munich**..... 154
15. Environs de Munich..... 199
1° Nymphenburg, 200; — 2° Schleissheim, 200; — 3° Dachau, 201; — 4° L'Ammersee, 201; — 5° Le Starnbergersee, 202; — 6° Le Peissenberg, 203; — 7° L'Isarthal, 204; — 8° Tœlz, 205; de Tœlz à Mittenwald par Benediktbeuern et le Walchensee, 206; — 9° Le Schliersee, 207; — 10° Les châteaux du roi de Bavière : Herrenchiemsee, Berg, Linderhof et Neuschwanstein..... 207

DEUXIÈME SECTION

SALZBOURG, ISCHL ET LE SALZKAMMERGUT, LINZ, LE DANUBE, VIENNE ET SES ENVIRONS

16. De Munich à Salzbourg par Rosenheim..... 209
De Munich à Rosenheim..... 209
1° Par Grafing..... 209
2° Par Holzkirchen..... 210

De Rosenheim à Salzbourg..... 210
Le Chiemsee et le château royal d'Herrenchiemsee. 211
De Prien à Nieder-Aschau..... 212
D'Ubersee à Marquartstein..... 212
17. D'Innsbruck à Salzbourg..... 214
A. Par Kufstein et Rosenheim..... 214
D'Innsbruck à Rosenheim..... 214
De Rosenheim à Salzbourg..... 214
B. Par Wœrgl et Bischofshofen..... 214
De Lend-Gastein aux Bains de Gastein..... 224
1° Le Nassfeld, 225; — 2° L'Anlaufthal, 226; — 3° Lacs de Bockhart, 226; — 4° L'Ankogel, 226; — 5° Le Kreuzkogel, 226; — 6° De Bœckstein par le Hoher-Tauern à Mallnitz et dans le Mœllthal, 226; — 7° De Bœckstein par le Niederer-Tauern à Mallnitz, 227; — 8° De Bœckstein à Kolm-Saigurn par la Riffelscharte, 227; — 9° De Bœckstein par la Bockhartscharte dans le Rauris. 227
De Hallein à Berchtesgaden..... 229
18. Salzbourg et ses environs (Berchtesgaden, le Kœnigssee, Hallein, Reichenhall)..... 230
Salzbourg..... 230
Environs : 1° Maria-Plain, 239; — 2° Aigen, 239; — 3° Le Gaisberg, 239; — 4° Leopoldskron, 240; — 5° Hellbrunn, 240; — 6° Fürstenbrunn et l'Untersberg..... 241
Berchtesgaden, le Kœnigssee, Hallein, Reichenhall.. 241
De Salzbourg à Berchtesgaden..... 241
A. Par le Drachenloch et Schellenberg..... 241
1° Tramway à vapeur..... 241
2° Route de voitures..... 242
B. Par Reichenhall..... 243
De Salzbourg à Reichenhall..... 243
De Reichenhall à Berchtesgaden..... 245
C. Par Hallein..... 246
Berchtesgaden et ses environs..... 246
19. De Salzbourg à Ischl..... 250
De Salzbourg à Ischl..... 250
De Sankt Lorenz à Mondsee, 252; — de Mondsee à See..... 252
De Sankt Gilgen à Strobl par le Wolfgangsee..... 253
De Sankt Wolfgang à Weissenbach et à l'Attersee, 254; — le Schafberg..... 254
Ischl et ses environs..... 255
D'Ischl à Vœcklabruck par l'Attersee..... 257
20. D'Ischl à Linz et à Steinach-Irdning..... 258
1° D'Ischl à Linz..... 258
A. Par Attnang..... 258
B. Par le Traunsee, Gmunden et Lambach..... 261

3° D'Ischl à Steinach-Irdning par Hallstatt et Aussee. 263
21. De Munich à Vienne 269
A. Par Simbach et Linz 269
De Munich à Linz 269
B. Par Salzbourg, Attnang et Linz 271
De Munich à Salzbourg 271
De Salzbourg à Vienne par Linz 271
De Salzbourg à Linz 271
De Wels à Passau par Schærding 273
Linz 273
De Linz à Kremsmünster et à Klaus-Steyrling. 274
De Linz à Vienne 275
De Sankt Valentin à Klein-Reifling 276
De Sankt Pœlten à Leobersdorf, 277; — de Scheibmühl à Kernhof et à Mariazell 277
C. Par Passau, Linz et le Danube 278
De Munich à Passau 278
1° Par Simbach 279
2° Par Salzbourg et Attnang 279
De Schærding à Wels par Neumarkt 280
De Passau à Vienne par le Danube 281
De Passau à Linz 281
De Linz à Vienne 283
22. D'Innsbruck à Vienne 289
A. Par Bischofshofen, Selzthal et Amstetten 289
De Bischofshofen à Steinach-Irdning 289
De Steinach-Irdning à Selzthal 291
De Selzthal à Vienne par Amstetten 291
De Hieflau à Eisenerz et à Vordenberg, 292; — de Vordenberg à Leoben 292
B. Par Bischofshofen, Salzbourg et Linz 293
C. Par Bischofshofen, Selzthal, Sankt Michael, Leoben et le Semmering 294
De Selzthal à Sankt Michael 294
De Sankt Michael à Leoben 294
De Leoben à Bruck 295
De Bruck à Vienne par le Semmering 295
D. Par le Brenner, Franzensfeste et Villach 295
1° Par Sankt Michael et Amstetten 295
2° Par Sankt Michael, Leoben, Bruck et le Semmering 295
E. Par le Brenner, Franzensfeste, le Pusterthal, Villach, Marburg et le Semmering 296
23. **Vienne** 296
24. Environs de Vienne 364
1° Le Kahlenberg, le Leopoldsberg, le Herrmannskogel, 364; — 2° Klosterneuburg, 367; — 3° Wæhring, Hernals, Dornbach, Neuwaldegg, 368; — 4° Penzing, Hütteldorf, Mariabrunn, Hadersdorf,

Heimbach, Mauerbach, le Tulbingerkogel, 369; — 5° Mœdling et la Brühl, 370; de Liesing à Kaltenleutgeben, 370: — 6° Baden, 371; — 7° Laxenburg, 373; — 8° Le Semmering..... 374

TROISIÈME SECTION

LE SEMMERING, LE PUSTERTHAL ET LA RÉGION DES DOLOMITES, GRATZ, TRIESTE, ABBAZIA, BUDAPEST.

25. De Vienne à Botzen..... 375
A. Par le Semmering, Marburg et le Pusterthal..... 375
De Vienne à Marburg par le Semmering..... 375
De Leobersdorf à Guttenstein..... 376
De Wiener-Neustadt à Aspang (la Rosalienkapelle)..... 377
De Payerbach à Reichenau (le Hœllenthal, la Rax Alpe)..... 378
De Mürzzuschlag à Neuberg et à Mariazell..... 380
De Kapfenberg à Seewiesen et à Mariazell..... 381
De Spielfeld à Luttenberg..... 386
De Marburg à Botzen par Franzensfeste..... 387
De Kühnsdorf à Eisenkappel et à Krainburg..... 388
De Klagenfurt à Krainburg par le Loiblpass..... 388
De Spital à Radstadt par les Tauern..... 389
De Mœllbrücken à Heiligenblut par le Mœllthal.. 391
De Lienz à Heiligenblut (le Gross-Glockner), 393; — à Windisch-Matrei (le Gross-Venediger), 394; d'In der Huben à Kals..... 394
Du Wildbad à Toblach, 397; — à Landro, 398; — de Sexten au lac de Misurina..... 398
De Kasern à Krimml ou à Prægratten par la Birnlücke..... 400
B. Par Leoben et Villach..... 401
26. La région des Dolomites..... 402
1° De Toblach à Cortina d'Ampezzo..... 403
A. Par Schluderbach et Ospitale..... 403
B. Par Schluderbach et Misurina..... 405
Du col des Tre Croci à Auronzo par le Val Buona et la vallée de l'Ansiei..... 406
2° De Niederdorf à Cortina d'Ampezzo par l'Alt-Pragserthal et Schluderbach..... 407
3° **Cortina d'Ampezzo** et ses environs..... 408
De Cortina à Pieve di Cadore par le col des Tre Croci, le val de l'Ansici et Auronzo, 409; — à Sankt Vigil dans l'Enneberg..... 409

4° De Cortina d'Ampezzo à Pieve di Cadore et à Belluno 409
De Pieve di Cadore à Auronzo 410
5° De Cortina d'Ampezzo à Campitello par Falzarego et Pieve di Livinallongo 411
A. Par le col de Pordoi 411
De Falzarego à Sankt Cassian dans l'Abteithal .. 411
B. Par Falzarego, la Forcella di Padon et le Passo della Fedaia 412
6° De Cortina d'Ampezzo à Agordo par Caprile 413
De Cortina d'Ampezzo à Caprile 413
A. Par Falzarego 413
B. Par la Forcella Giau 413
De Caprile à Campitello : 1° par le Passo della Fedaia, 414; — 2° par la Forcella d'Ombretta. 414
De Caprile à Agordo 414
De Cencenighe à Predazzo par Forno di Canale : *A.* Par le Passo di Vallès et Paneveggio, 415; *B.* Par le col de San Pellegrino 415
7° D'Agordo à Primiero par Vallalta et le Passo di Cereda 416
8° De Primiero à Predazzo et à Campitello 416
De Primiero à Predazzo par le Passo di Rolle ... 416
De Predazzo à Campitello 417
9° De Sankt Laurenzen à Campitello par l'Enneberg. 418
10° De Waidbruck à Campitello par le Grœdnerthal .. 420
11° De Botzen à Vigo et à Campitello par l'Eggenthal et le Karersee 422
27. De Vienne à Venise par Amstetten, Villach et Pontebba. 424
De Vienne à Sankt Michael 424
De Sankt Michael à Villach 424
D'Unzmarkt à Mauterndorf 425
De Glandorf à Klagenfurt 425
De Villach à Venise par la Pontebba 427
28. De Vienne à Trieste et à Fiume par le Semmering 428
1° De Vienne à Trieste 428
De Laibach à Tarvis 431
De Nabresina à Udine, 435; — de Monfalcone à Cervignano (Aquileja) 435
2° De Vienne à Fiume 439
De Fiume à Abbazia 441
29. De Vienne à Budapest 442
A. Par Presbourg 442
B. Par Bruck an der Leitha, Raab et Uj-Szöny 443
De Györ à l'abbaye de Györ-Szent Marton 444
C. Par le Danube 445
30. **Budapest** 448
31. De Budapest à Gratz par Székes-Fejérvár et Szombathely 463

De Feldbach à Gleichenberg..... 464
32. De Budapest à Trieste par Kanizsa et Pragerhof..... 465
De Kanizsa à Vienne par Szombathely et Wiener-Neustadt..... 466

QUATRIÈME SECTION

NUREMBERG, BAYREUTH, LES BAINS DE LA BOHÊME ET PRAGUE

33. De Stuttgart à Nuremberg..... 467
A. Par Crailsheim..... 467
D'Ansbach à Rothenburg..... 468
B. Par Aalen et Nœrdlingen..... 468
Nuremberg..... 469
De Nuremberg à Ratisbonne et à Passau..... 480
34. De Munich à Nuremberg par Ingolstadt..... 481
35. De Nuremberg à Bayreuth..... 482
36. De Nuremberg à Prague par Eger..... 483
De Nuremberg à Eger par Schnabelwald..... 485
D'Eger à Prague par Carlsbad..... 486
37. Franzensbad, Marienbad, Carlsbad..... 487
1° D'Eger à Franzensbad..... 487
2° D'Eger à Marienbad..... 489
3° D'Eger à Carlsbad..... 491
38. D'Eger à Vienne par Pilsen et Gmünd..... 494
D'Eger à Pilsen..... 494
De Pilsen à Nuremberg par Furth et Schwandorf. 495
De Pilsen à Vienne par Gmünd..... 495
39. De Munich à Prague..... 496
A. Par Ratisbonne, Weiden et Eger..... 496
De Munich à Eger par Ratisbonne, Weiden et Wiesau..... 496
De Landshut à Passau par Neumarkt an der Rott..... 497
B. Par Ratisbonne, Furth et Pilsen..... 502
De Pilsen à Prague..... 502
C. Par Landshut et Eisenstein..... 503
40. De Vienne à Prague..... 504
A. Par Brünn, Wildenschwert et Pardubitz..... 504
B. Par Znaim, Iglau et Nimburg..... 506
C. Par Gmünd et Tabor..... 507
41. **Prague**..... 509
42. De Prague à Teplitz..... 522
A. Par Aussig..... 522
B. Par Dux..... 522
De Dux à Komotau..... 523

PLANS ET CARTES

PLANS

1. Stuttgart..... 30
2. Augsbourg..... 42
3. Château de Neuschwanstein..... 58
4. Innsbruck..... 82
5. Munich..... 154
6. — Palais de la Résidence..... 169
7. — Ancienne Pinacothèque..... 175
8. — Nouvelle Pinacothèque..... 184
9. — Glyptothèque..... 187
10. — Musée National (rez-de-chaussée)..... 191
11. — — (1er étage)..... 192
12. Château de Herrenchiemsee..... 211
13. Salzbourg..... 230
14. Vienne, plan général... dans la poche à la fin du volume.
15. — ville intérieure..... 306
16. — Musée de l'histoire de l'art (rez-de-chaussée). 325
17. — — — (1er étage)..... 339
18. — — — (2e étage)..... 345
19. Baden..... 372
20. Gratz..... 383
21. Trieste..... 436
22. Budapest..... 450
23. Nuremberg..... 468
24. — Musée Germanique (rez-de-chaussée et 1er étage)... 477
25. Bayreuth..... 484
26. Carlsbad..... 490
27. Ratisbonne..... 496
28. Prague..... 510

CARTES

1. Carte-index des routes du Guide..... 1
2. L'OEtzthal..... 70
3. Massif de l'Ortler et le Vinstgau..... 94
4. Le Brenner..... 108
5. De Salzbourg au Glockner, Reichenhall, Berchtesgaden. Gastein..... 242
6. De Salzbourg à Ischl..... 254
7. Ischl, Hallstatt, Aussee..... 264
8. Le Danube (de Passau à Vienne et à Pest)..... 282
9. Environs de Vienne..... 364
10. Le Semmering..... 378
11. Carte-index de la région des Dolomites..... 404
12. Région des Dolomites (partie Est)..... 406
13. Région des Dolomites (partie Ouest)..... 416
14. Carte des Alpes orientales (dans la poche à la fin du volume).

ABRÉVIATIONS

all. ou allem.	allemand.
alt.	altitude.
arr., arrond.	arrondissement.
asc., ascen.	ascension.
aub.	auberge.
b.	bourg.
bat	bateau.
capit	capitale.
ch	chambre.
ch. de fer	chemin de fer.
ch.-l.	chef-lieu.
c., com	commune.
déj	déjeuner.
dép., départ	département.
dil., dilig	diligence.
dr	droite.
embr., embranch.	embranchement.
env	environ.
E	est.
l'Enf.-J	l'Enfant-Jésus.
fr	francs.
fl	florins.
g	gauche.
gl	glacier.
h	heure.
hab	habitants.
ham	hameau.
hôt	hôtel.
int	intérieur.
k	kilomètre.
kr	kreuzer.
M	mark.
m	mètre.
min	minute.
nécess	nécessaire.
N	nord.
O	ouest.
pens	pension
Pf	pfennig.
R	route.
S	sud.
sem	semaine.
serv	service.
s	soir.
str	strasse.
t. l. j	tous les jours.
la V	la Vierge.
V	ville.
v	village.
V.	voir.
voit	voitures.
C. A. I.	Club alpin italien.
D. Œ. A. V.	Deutsch-Œsterreichisch Alpen Verein (Union alpine austro-allemande).
Œ. T. C.	Œsterreichischer Touristen-Club (Club des Touristes autrichiens).
Œ. A. V.	Œsterreichische Alpen-Verein (Union alpine autrichienne).
S. A. C.	Schweizer Alpen Club (Club alpin Suisse).
S. A. T.	Società Alpinisti Tridentini (Société des Alpinistes Trentins).

N. B. — A défaut d'indication contraire, les hauteurs sont toujours évaluées au-dessus du niveau de la mer.

PRÉFACE

Ce nouveau Guide : *Allemagne Méridionale et Autriche-Hongrie*, est destiné à remplacer le Guide-Diamant Autriche-Hongrie, Tirol, Bavière Méridionale. Aux régions qui étaient décrites dans ce dernier Guide, nous avons ajouté Nuremberg, Ratisbonne, Bayreuth, Prague et les Bains de la Bohême, (Carlsbad, Marienbad, Franzensbad et Teplitz). On y trouvera également la description des vallées et des montagnes les plus fréquentées par la masse des touristes.

Ce Guide, essentiellement pratique, a été rédigé, d'après ses notes et d'après les miennes, par mon collaborateur M. le professeur *Ernest Franco*.

Le nombre des cartes et des plans a été considérablement augmenté. Les cartes au 1 300 000e proviennent de l'Institut géographique militaire autrichien.

Je recevrai avec reconnaissance toutes les corrections et observations que les lecteurs voudront bien m'adresser.

P. Joanne.

Juillet 1896.

CONSEILS PRATIQUES AUX VOYAGEURS

A. Choix d'un itinéraire. — Modèles d'itinéraires.

Tracer son itinéraire, tel est le premier *devoir* du voyageur. Ce travail préparatoire, chaque voyageur le fait pour soi, après avoir compté le temps et l'argent dont il a la libre disposition, consulté ses habitudes et ses goûts, éprouvé ses forces, interrogé sa santé, suivi en un mot son inspiration.

Si l'on voyage pour son agrément ou pour sa santé, on devra visiter l'Allemagne méridionale et l'Autriche-Hongrie (surtout les Alpes bavaroises, le Tirol, le pays de Salzbourg et de Styrie) en juin, juillet, août, septembre. — A d'autres époques de l'année, les touristes seraient trop souvent arrêtés dans leurs excursions par le mauvais temps et par la courte durée des jours. Quelles villes ou quelles contrées leur faudra-t il explorer de préférence? A cette question, une réponse générale est tout simplement impossible. Chacun ira où le conduiront ses goûts personnels. Les touristes qui recherchent de préférence les villes, les monuments et les musées, s'arrêteront à Munich, Nuremberg, Ratisbonne, Vienne, Prague et Budapest; ceux qu'attirent et que retiennent surtout les beautés de la nature préféreront les belles vallées de la Bavière méridionale et du Tirol en deçà et au delà du Brenner, le pays de Salzbourg et certaines parties de la Styrie et de la Carinthie; ceux enfin qui ne seront pas forcés de faire des économies de temps pourront combiner un itinéraire assez complet comprenant les principales curiosités naturelles, monumentales et artistiques.

Nous donnons ici quatre modèles d'itinéraires qui pourront servir ou, du moins, être utilement consultés pour combiner un plan de voyage définitif. — Le 1er itinéraire, assez général, comprend à peu près toutes les villes présentant de l'intérêt pour le plus grand nombre des voyageurs et, en même temps, les régions les plus fréquentées et les plus facilement accessibles pour ceux qui n'aiment pas à s'éloigner des routes battues et qui n'ont pas l'intention de se lancer dans des excursions de

montagne. — Le 2e itinéraire, réduction du 1er, comprend ce que l'on pourrait appeler le chemin des écoliers entre Paris et Vienne. — Le 3e itinéraire est plus spécialement consacré aux lacs de la Bavière et au Salzkammergut. — Le 4e enfin est une excursion dans les montagnes du Tirol et plus particulièrement dans le massif du Glockner, dans la région des Dolomites et le versant autrichien du massif de l'Ortler.

1° Voyage de 50 jours.

De Paris à Bâle et à Lindau par Romanshorn (R. 2 et 7)	1 j.	
De Lindau à Kempten et à Füssen, par Pfronten (R. 7, *B*)	1	
Füssen et Hohenschwangau (R. 7, *B*)	1	
De Füssen ou de Hohenschwangau à Oberau par Linderhof, et à Garmisch-Partenkirchen (R. 7, *B*)	1	
De Garmisch-Partenkirchen à Tützing et, par le Starnbergersee et Starnberg, à Munich (R. 13, *B*)	1	
Munich (R. 14)	4	
De Munich à Augsbourg et Augsbourg (R. 6)	1	
D'Augsbourg par Ulm à Stuttgart (R. 6)	1	
Stuttgart (R. 5)	1	
De Stuttgart par Crailsheim à Nuremberg (R. 33, *A*)		1/2
Nuremberg (R. 33)	1	1/2
De Nuremberg à Ratisbonne (R. 33)		1/2
Ratisbonne (R. 39)	1	
De Ratisbonne à Munich (R. 39)		1/2
De Munich à Tegernsee (R. 13, *B*)	1	
De Tegernsee à l'Achensee (R. 13, *B*)	1	
A reporter	18 j.	
Report	18 j.	
De l'Achensee à Jenbach (R. 13, *B*) et de Jenbach à Innsbruck (R. 13, *A*)	1	
Innsbruck (R. 9)	1	
D'Innsbruck à Zell am See (R. 17, *B*)	1	
De Zell am See excursion dans le Kaprunerthal (R. 17, *B*)	1	
De Zell am See à Salzbourg (R. 17, *B*)		1/2
Salzbourg et environs (Gaisberg) (R. 18)	1	1/2
De Salzbourg à Berchtesgaden, au Kœnigssee et à Reichenhall (R. 18)	1	
De Salzbourg à Ischl (ascension du Schafberg depuis Sankt Wolfgang) (R. 19)	1	
Ischl et environs (Hallstatt, Aussee, Gosau) (R. 19)	2	
D'Ischl à Linz, par Gmunden (R. 20, 1°)		1/2
De Linz à Prague par Budweis (R. 39)		1/2
Prague (R. 41)	1	1/2
De Prague à Vienne (R. 40)		1/2
Vienne et environs (R. 23 et 24)	6	
De Vienne à Budapest (R. 29, *A*)		1/2
Budapest (R. 30)	1	1/2
De Budapest par Pragerhof [1] et Marburg à To-		
A reporter	39 j.	

1. De Pragerhof on pourrait se rendre à Trieste en faisant un détour, très intéressant d'ailleurs, par Laibach, Adelsberg, Sankt Peter, Fiume, Abbazia, et de Fiume, par Pola, à Trieste en chemin de fer. En comptant les arrêts à Adelsberg, à Abbazia et Fiume et à Trieste, ce trajet, décrit à la R. 28, demande 4 ou 5 jours: on pourrait de Trieste se rendre par Laibach et Tarvis à Villach, en 1 j.

Report.....	39 j.
blach (R. 32 et 25, *A*; en quittant Budapest par le train de nuit) et de Toblach à Schluderbach ou à Cortina d'Ampezzo (R. 26, 1°, *B*).....	1
Cortina d'Ampezzo et environs (R. 26, 3°).....	3
De Cortina d'Ampezzo par Toblach à Botzen (R. 26, *A* et 25).....	1
A reporter...	44 j.

Report.....	44 j.
Environs de Botzen (Mendola; Karersee) (R. 25)..	2
De Botzen à Meran et à l'hôtel Sulden (R. 10)...	1
Excursions de l'hôtel Sulden (R. 10).....	1
De l'hôtel Sulden à Landeck (R. 10).....	1
De Landeck par Feldkirch et Buchs à Bâle (R. 8, *A*).	1
Total...	50 j.

2° Voyage de 36 jours.

De Paris à Stuttgart, par Strasbourg (R. 2, *A*)...	1 j.
Stuttgart et environs (R. 5).	1
De Stuttgart à Nuremberg, par Crailsheim (R. 33, *A*).....	1/2
Nuremberg (R. 33).....	1 1/2
De Nuremberg à Augsbourg (R. 6).....	1/2
Augsbourg (R. 6).....	1
D'Augsbourg à Munich (R. 6).....	1/2
ou	
De Nuremberg à Ratisbonne (R. 34).....	1/2
Ratisbonne et la Walhalla (R. 39, *A*).....	1
De Ratisbonne à Munich (R. 39, *A*).....	1/2
Munich (R. 14).....	4
Excursion au lac de Starnberg (R. 15).....	1/2
De Munich à Tegernsee (R. 13, *B*).....	1/2
De Tegernsee à Achensee (R. 13, *B*).....	1
D'Achensee à Innsbruck, par Jenbach (R. 13, *B*).	1
De Jenbach à Zell am See (R. 13, *A* et 17, *B*).....	1/2
De Zell am See à Salzbourg (R. 17, *B*).....	1/2
A reporter.....	16 j.

Report.....	16 j.
Salzbourg et le Gaisberg (R. 18).....	1 1/2
De Salzbourg à Berchtesgaden, au Kœnigssee et à Reichenhall (R. 18).....	1
De Salzbourg à Ischl (le Schafberg) (R. 19).....	1/2
Ischl.....	1
D'Ischl à Linz par Gmunden (R. 20, 1°, *B*).....	1/2
De Gmunden à Vienne par Linz (R. 20, 1°, *B* et 21, *B*).	1
Vienne et environs (R. 23 et 24).....	6
De Vienne à Budapest (R. 29, *A*).....	1/2
Budapest (R. 30).....	1 1/2
De Budapest à Gratz (R. 31).	1/2
De Gratz à Toblach, par Marburg (R. 25).....	1
De Toblach à Cortina par Misurina (R. 26, 1°, *B*)..	1
Cortina et environs (R. 26, 3°).	1
De Cortina à Toblach par Ospedale (R. 26, 1°, *A*) et de Toblach à Innsbruck par Franzensfeste (R. 25 et 11).....	1
Innsbruck (R. 9).....	1
D'Innsbruck à Paris, par Landeck, Buchs, Zurich et Bâle (R. 8, *A*).....	1
Total...	36 j.

3° Voyage de 22 jours.

De Paris à Bâle (R. 1, *B*) et de Bâle à Lindau (R. 7).	1 j.
De Lindau à Hohenschwangau, par Kempten, Pfronten et Füssen (R. 7, *B*).	1
De Hohenschwangau à Garmisch-Partenkirchen, par Linderhof et Oberau (R. 7, *A*).....	1
De Garmisch-Partenkirchen à Innsbruck par Imst (R. 13, *D* et 8, *A*).....	1
Innsbruck (R. 9	1
D'Innsbruck à Tegernsee par Jenbach et Achensee (R. 13, *A* et *B*).....	1 1/2
De Tegernsee à Salzbourg, par Holzkirchen et Rosenheim (R. 13, *B* et 16)....	1/2
Salzbourg et environs (Gaisberg; Berchtesgaden, le Koenigssee et Reichenhall) (R. 18).....	2 1/2
A reporter.....	9 1/2
Report.....	9 1/2
De Salzbourg à Ischl (ascens. du Schafberg) (R. 19)...	1
Ischl et environs (Hallstatt, Aussee, Gosau) (R. 19 et 20, 2°).....	3 1/2
D'Ischl, par la Klause, à Weissenbach sur l'Attersee, de Weissenbach par le lac à Steinbach et de Steinbach par les lacs de Langbath à Ebensee et à Gmunden (R. 19 et 20, 1°, *A*).....	1 1/2
Gmunden et la Traunfall (R. 20, 1°, *B*).....	1/2
De Gmunden à Munich par Attnang (R. 20, 1° et 21, *B*).	1/2
Munich et environs (R. 14 et 15).....	4 1/2
De Munich à Paris par Stuttgart et Strasbourg (R. 6 et 2, *A*).....	1
Total...	22 j.

4° Voyage de 17 jours.

De Paris à Innsbruck par Bâle et l'Arlberg (R. 1 et 8, *A*).....	1 j.
Innsbruck (R. 9).....	1
D'Innsbruck à Salzbourg, par Zell am See (R. 17, *B*).	1/2
Salzbourg et environs (R. 18)	2 1/2
De Salzbourg à Zell am See et le Kaprunerthal (R. 17, *B*).....	1 1/2
De Zell am See à Ferleiten dans le Fuscherthal (R. 17, *B*)	1/2
De Ferleiten par la Pfandlscharte à Heiligenblut (R. 17, *B*).....	1
De Heiligenblut à Lienz et de Lienz à Toblach (R. 25, *A*).	1
A reporter....	9 j.
Report.....	9 j.
De Toblach par Misurina à Cortina (R. 26, 1°, *B*)..	1/2
Cortina (R. 26, 3°).....	1
De Cortina par Falzarego et Buchenstein à Campitello (R. 26, 5°, *B*).....	1 1/2
De Campitello à Vigo et au Karersee (R. 26, 11°)....	1
Du Karersee à Botzen (R. 26, 11°).....	1
De Botzen par Meran à l'hôtel Sulden (R. 10)....	1
De l'hôtel Sulden par Trafoi à Landeck (R. 10)....	1
De Landeck par l'Arlberg à Bâle et à Paris (R. 8, *A* et 1).....	1
Total...	17 j.

B. Budget de voyage.

Les dépenses d'un voyage en Autriche-Hongrie et en Bavière varient tellement suivant les goûts, les habitudes, les mœurs,

l'appétit, l'âge, le sexe des voyageurs, le nombre de leurs compagnons, la nature des pays qu'ils visitent, la longueur du trajet qu'ils veulent parcourir dans un temps donné, et enfin suivant tant d'autres causes, que l'on ne peut déterminer d'une manière approximative qu'une sorte de minimum.

En moyenne, 20 à 25 fr. (18 à 20 marks ou 9 florins 50 à 11 florins) par jour sont absolument nécessaires; et, pour ne pas dépasser cette somme, on devra : savoir assez bien l'allemand; ne pas se loger dans les hôtels de 1re classe, se nourrir un peu à l'*allemande*, c'est-à-dire déjeuner avec du thé ou du café au lait le matin, dîner vers 1 h. et souper le soir entre 6 et 7 h., boire de préférence l'excellente bière du pays ou bien, si l'on veut, demander du vin du pays (en Autriche, dans la Styrie et dans le Tirol on en trouve du bon); ne pas prendre souvent de voitures et, enfin, voyager sur les chemins de fer en 2e classe (ce qui du reste est d'usage en Allemagne). Il faut aussi avoir le soin de ne pas emporter un bagage trop considérable. En général, la vie est moins chère en Bavière qu'en Autriche.

C. Passe-port, douane.

La formalité du passe-port est supprimée entre la France, la Suisse, l'Autriche-Hongrie et l'Allemagne (sauf bien entendu l'Alsace-Lorraine). Nous conseillerons cependant aux voyageurs de se munir d'une pièce qui puisse, en cas de besoin, prouver leur identité (par exemple, le *livret d'identité international*, muni de la photographie du titulaire, que délivrent tous les bureaux de poste de France, Allemagne, Autriche, Italie, Suisse, etc., et qui sert à retirer toute sorte d'envoi).

La douane allemande se contente ordinairement d'une visite fort sommaire des bagages; la douane autrichienne visite les bagages, surtout pour le tabac et les cigares. On peut passer 10 cigares ou 35 grammes de tabac sans payer aucun droit, mais en les déclarant d'avance.

D. Monnaies, poids et mesures, distances et hauteurs.

1° MONNAIES

ALLEMAGNE

Le système monétaire allemand, refondu par les lois monétaires de 1871 et de 1873, est basé sur le mark, dit mark d'empire

ou Reischmark. Ce mark (valant 1 fr. 23 c. 1/2) est divisé en 100 pfennigs. On compte en marks et pfennigs.

Or	20 marks	= 25 fr.	» [1]
	10 marks	= 12	50
	5 marks	= 6	85
Argent	5 marks	= 6 fr.	25
	2 marks	= 2	50
	1 mark	= 1	25
	Demi-mark (50 pfennigs)	= 0	62 1/2
	Cinquième de mark (20 pfennigs)	= 0	25

Nickel et bronze : pièces de 20, 10, 2 et 1 pfennig.

Les billets de banque en circulation sont de 1000, 500, 250, 100, 50, 20, et 5 marks.

AUTRICHE-HONGRIE

A l'exception des pièces en or de 8 florins (20 fr.) et de 4 fl. (10 fr.) frappées par la monnaie hongroise, la monnaie qui circule en Autriche-Hongrie est le papier-monnaie (*Banknoten*). Il y a des billets de banque de 5 fl., 10 fl., de 50, 100, 500 et 1000 fl. Tous les prix en général s'entendent en florins (1 florin= 100 kreuzers). Il y a des pièces de 1 fl. en argent, mais elles subissent la même dépréciation que les banknotes. La monnaie divisionnaire est représentée : — par la *krone* (100 heller=demi-florin), qui est destinée à devenir la base du nouveau système monétaire autrichien et qui est formée par 100 *heller*; par ci par là on commence à compter en kronen et heller, mais c'est encore le florin qui est employé généralement; d'ailleurs on se rendra bien facilement compte du calcul en n'oubliant pas que la *krone* est la *moitié* du florin et le *heller* la *moitié* du *kreuzer*; — par la pièce de 50 heller (25 kreuzer) en argent, la pièce de 20 heller en nickel et le heller en bronze.

Le même système est valable pour la Hongrie, seulement le florin s'y appelle *fórint*, la krone *korona* et le heller *fillér*.

Depuis 1848 le papier-monnaie en Autriche n'a jamais été au pair. Aujourd'hui l'agio de l'or ou de l'argent est de 8 à 9 pour 100; il varie, du reste, chaque jour; aussi les étrangers trouveront-ils toujours leur avantage à bien se renseigner sur le change de l'or contre le papier-monnaie autrichien : le florin qui, légalement, devrait valoir 2 fr. 50, ne valant assez souvent

1. Nous donnons le change de 25 fr. comme chiffre rond; le cours de la Bourse varie de quelques centimes.

en réalité que 2 fr. 15 et même moins (en moyenne, la pièce de 20 fr. représente 9 fl. 40 kr., ou bien 100 fl. = 207 à 210 francs); ils réaliseront ainsi sur la dépense totale du voyage un bénéfice qui n'est pas à dédaigner. Quelques administrations ont introduit dans leurs tarifs une augmentation (*Agio-Zuchlag*) qui augmente ou diminue suivant les oscillations du change (dans les principales gares, le cours du jour est indiqué aux guichets des billets).

2° POIDS ET MESURES.

L'empire d'Allemagne et l'Autriche-Hongrie ont adopté le système métrique.

3° DISTANCES ET HAUTEURS.

Les distances sont généralement calculées dans ce volume en *kilomètres* et en *heures*, calculées sur une moyenne de 5 k. à l'heure.

A moin d'indication contraire, les hauteurs sont prises au-dessus du niveau de la mer.

E. Moyens de transport.

1° CHEMINS DE FER.

L'horaire des chemins de fer allemands, austro-hongrois, italiens et suisses est établi d'après l'heure de l'Europe centrale (*Mittel-Europæische Zeit* ou, en abréviation, *M. E. Z*), qui avance de 55 min. sur l'heure de Paris.

Les chemins de fer allemands ont des voitures de 1re, de 2e et de 3e cl. Les voitures sont construites sur deux modèles : le modèle français et le modèle allemand. Les voitures construites d'après ce dernier modèle ont une porte à chaque extrémité et un passage, destiné à la circulation, les traverse dans toute leur longueur. On fume partout, excepté dans les compartiments à l'entrée desquels on lit : *für Nichtraucher*.

Les voitures de seconde classe sont confortables et il y en a dans tous les trains; aussi voyage-t-on beaucoup et fort bien en seconde classe.

Les trains sont désignés par les noms suivants : *Courierzug* (C. Z.); *Schnellzug* (S. Z.); *Eilzug* (E. Z.); *Postzug* (Pst. Z.); train express, rapide, poste, etc.; *Personenzug* (P. Z.), train omnibus; *Gemischterzug* (Gm. Z.), train mixte (assez souvent avec des voitures de 2e et de 3e cl. seulement). Ils ne vont généralement

pas très vite (à l'exception des trains express sur les grandes lignes).

Les prix des places sont peu élevés, mais ils diffèrent, presque toujours, suivant que le train est express ou omnibus.

Les gares sont propres et bien tenues. Beaucoup renferment une *restauration* où l'on trouve à boire et à manger (lorsque l'on voyage sans dames, ne pas dédaigner les salles de restaurant de la 3e cl., surtout si l'on aime la bière et si l'on admet la cuisine, d'ailleurs très passable, de l'Allemagne du Sud et de l'Autriche); elles sont, il est vrai, très fréquentées et moins élégantes que celles des 1re et 2e cl., mais on y trouve en compensation de la bière débitée en verres et non en bouteilles, du vin du pays et des mets aussi bons que dans les autres salles et meilleur marché.

Dans les gares où viennent aboutir plusieurs lignes et où plusieurs trains se croisent en même temps, on devra avoir soin de ne pas se tromper et s'informer exactement de la direction à suivre.

Nous avons indiqué en tête de chaque route si elle est une voie ferrée, quel est le prix des places, quelle est la durée du trajet. Mais ces renseignements sont trop variables pour qu'on puisse y ajouter une foi absolue; les voyageurs feront bien de se munir d'un bon indicateur (le *Hendschel's Telegraph*, paraissant à Francfort tous les mois, 2 M., ou (pour l'Autriche-Hongrie spécialement) le *Conducteur* (d'un format plus commode), paraissant à Vienne tous les mois, 50 kr., et contenant, ce dernier surtout, toutes les indications utiles pour les routes d'Autriche-Hongrie desservies par les voitures de la poste, les services de correspondance, etc.). Il est aussi fort utile de consulter les affiches.

En Allemagne, la plupart des chemins de fer n'accordent pas de franchise pour les bagages. On peut emporter avec soi dans le wagon une valise et un sac de nuit.

En Autriche, quelques lignes accordent, pour les bagages, une franchise qui ne dépasse pas en tout cas 25 kilog. On doit payer 7 kr. pour le droit de pesage et de reçu; si le poids dépasse 25 kilog., on doit payer en sus un droit de timbre de 3 kr. et de 2/10 kr. par fraction de 10 kilog. et par kilomètre (minimum fixe, 2 kr.).

Trains de luxe et trains express spéciaux. — La *Compagnie internationale des Wagons-Lits et des Grands-Express européens* a organisé entre Paris et l'Europe orientale des trains dits *Orient-Express*, sur lesquels nous donnons, dans le corps du

Guide, les renseignements généraux les plus complets (*V.* R. 3). — Ces trains sont au nombre de trois : 1° de Paris à Vienne (en 24 h.), tous les jours vers 7 h. du soir; — 2° de Paris à Budapest et au delà, trois fois par semaine, en correspondance à Vienne avec le précédent (les jeudi, vendredi et lundi soir, vers 8 h.); — 3° un express quotidien, que l'on pourra utiliser pour le parcours Nuremberg-Passau-Vienne; ce train part de Nuremberg vers 8 h. mat. pour arriver à Vienne sur les 4 h. 1/2 soir, et part de Vienne vers 11 h. 1/2 mat. pour arriver à Nuremberg vers 8 h. 1/2 soir. — Ces trains, formés de wagons-lits et wagon-restaurant, sont accessibles aux voyageurs munis de billets de 1re cl. et moyennant une surtaxe (*V.* le tableau ci-dessous).

Des wagons-lits et restaurant appartenant à la même Cie font partie des trains express : Paris-Bâle-Innsbruck (via Arlberg)-Vienne (départ de Paris à 8 h. 1/2 du soir).

Nous indiquons d'ailleurs dans le corps du Guidé, en tête des différentes routes, les trains qui comportent des wagons-lits et des wagons-restaurant.

Voici un tableau des suppléments à payer par personne et par place dans l'Orient-Express ou dans le wagon-lits de l'express Paris-Vienne, par l'Arlberg.

Train d'Orient.

De Paris à Stuttgart	19 fr.	70
— à Munich	25	75
— à Vienne (Westbahnhof)	37	35
— à Budapest	38	40

Train express (via Arlberg).

De Paris à Bâle	21 fr.	
— à Feldkirch	21	
— à Landeck	21	
— à Innsbruck	21	
— à Lend-Gastein	32	50
— à Vienne	32	50

N. B. — En Autriche les wagons-lits ont aussi des compartiments de 2e cl.; on paye dans ce cas, pour une place de 2e cl. entre Paris et Landeck, 17 fr.; Innsbruck, 17 fr.; Lend-Gastein, 26 fr.; Vienne, 26 fr.

Agences de la Cie des Wagons-Lits : — à *Paris*, place de l'Opéra, 3, et au Grand-Hôtel, boulevard des Capucines; — à *Bâle*, en face de la gare centrale (n° 19); — à *Munich*, à la gare centrale et au Reisebureau, Promenadeplatz. 5; — à *Vienne*. Kærnthner Ring, 15; — à *Budapest*,

Grand-Hôtel Hungaria : — à *Carlsbad*, chez R. Mayer (bureau de voyages) ; — à *Marienbad*, chez MM. Stingl et Stern, banquiers ; — à *Prague*, chez MM. Schick et Rosenbaum, Václavské Náměstí, 15, etc. — MM. les voyageurs trouveront dans toutes les agences de la Compagnie : 1° Places de Trains de Luxe et de Wagons-Lits (Sleeping-Car) réservées à l'avance pour tout le réseau ; 2° Billets de chemins de fer pour toutes destinations ; 3° Omnibus pour voyageurs et bagages ; 4° Billets pour les principales lignes de Paquebots ; 5° Renseignements gratuits dans les diverses langues. Ils devront également consulter le *Guide Continental officiel de la Cie internationale des Wagons-Lits et des Grands-Express européens*.

Voyages circulaires à itinéraire déterminé et billets pour voyages circulaires avec itinéraire tracé au gré du voyageur (*zusammenstellbare Rundreiseheften* ou *combinirte Rundreisebillets*). — Les administrations des chemins de fer suisses, austro-hongrois et allemands délivrent des billets pour voyages circulaires à itinéraire fixé et des coupons ou des billets à prix réduits de 1re, 2e ou 3e classe, pour les voyages circulaires, avec itinéraires tracés d'avance au gré des voyageurs.

Ces itinéraires peuvent d'ailleurs comprendre des lignes d'un seul ou de plusieurs des réseaux participants.

Les itinéraires des voyages d'excursion sont établis par les voyageurs eux-mêmes. Ils doivent ramener les voyageurs à leur point de départ, sauf dans le cas prévu ci-dessous, où le voyageur venant de l'étranger entre sur les réseaux participants par une gare-frontière et sort par une autre gare-frontière. Ils peuvent comprendre non seulement des circuits entièrement fermés, dont chaque portion ne doit être parcourue qu'une fois, mais encore des lignes ou portions de lignes à parcourir successivement dans les deux sens, sans qu'une même ligne ou portion de ligne puisse y figurer plus de deux fois (une fois dans chaque sens ou deux fois dans le même sens). Tout parcours non prévu à l'itinéraire et ne constituant pas raccourci, doit être payé à part, au tarif ordinaire, sans aucune compensation avec les parcours abandonnés.

Le voyageur a la faculté de sortir des réseaux participants par une gare-frontière et de rentrer sur ces réseaux par une autre gare-frontière, et inversement.

Ces billets sont exclusivement valables pour les parcours compris dans l'itinéraire qu'ils indiquent.

Le prix des voyages d'excursion est fixé à raison du parcours total à effectuer. Ce parcours total s'obtient en additionnant les parcours partiels compris dans l'itinéraire choisi, chaque

parcours partiel étant compté pour la longueur indiquée par les tableaux annexés au tarif et que l'on trouvera dans les Indicateurs des différents pays (le *Hendschel's Telegraph* et le *Conducteur* les donnent en détail).

2° BATEAUX A VAPEUR.

Des services de bateaux à vapeur sont établis sur tous les lacs navigables de l'Allemagne méridionale et de l'Autriche-Hongrie ainsi que sur le Danube, de Passau à Vienne et à Budapest. On trouvera pour ce dernier, à l'article *Danube* de l'Index alphabétique et, pour les *lacs*, en tête de chaque route, les renseignements nécessaires. Il y a des restaurants à la carte et des tables d'hôte sur la plupart des bateaux à vapeur des grands lacs.

3° DILIGENCES.

Nous appelons presque toujours du nom commun de diligences, comme le *Hendschel's Telegraph*, les diverses voitures, — DILIGENCES, MALLES-POSTES [1], EILWAGEN, SCHNELLPOSTEN, POSTBOTENFAHRTEN, etc., — qui servent en Allemagne et en Autriche au transport des voyageurs. Ces voitures, établies par les gouvernements ou pour leur compte, partent du bureau de la poste, où s'assurent les places; elles sont généralement lourdes, peu confortables et traînées par des chevaux qui ne se dépêchent pas plus que leurs conducteurs, mais elles partent et arrivent presque toujours à l'heure fixée. En outre, à moins d'une affluence miraculeuse de voyageurs, elles se multiplient fort utilement, selon les besoins du service. Il est donc rare qu'on n'y trouve pas une place. Cette place — sauf certaines diligences où le coupé, se payant plus cher, peut être retenu spécialement — est désignée par un numéro.

Depuis quelques années, sur les routes les plus fréquentées par les touristes (et surtout dans certaines régions du pays de Salzbourg et du Tirol : par ex., entre Landeck et Meran et l'hôtel Sulden), les maîtres de poste ont organisé pendant la belle saison des services réguliers de landaus découverts à 4 places et de grands chars-à-bancs; ces services sont fort bien entendus pour l'agrément des touristes.

---

1. Les malles-postes n'ont que trois places, deux dans l'intérieur et une dans le coupé.

Dans le Tirol, dans le pays de Salzbourg et en Bavière, on trouve, outre les Eilwagen, des *Stellwagen*, espèces d'omnibus qui relient entre eux tous les principaux centres de population. Les Stellwagen se recommandent surtout par la modération de leurs prix (50 à 60 kr. par poste). — Quand ils sont *complets*, on y est assez mal à son aise. — Les Stellwagen sont fréquentés par toutes les classes de la société et ne sont pas accessibles aux dames (à l'exception, peut-être, de ceux qui font le service de Salzbourg à Berchtesgaden).

N. B. — On paye le prix de sa place entière en l'assurant, et l'employé donne un reçu. Les bagages doivent être remis une heure avant le départ (on devra en surveiller le chargement). Chaque voyageur n'a droit qu'à un certain nombre de kilog. (en général, de 20 à 25 et même moins).

4° EXTRAPOSTES.

Depuis l'établissement des chemins de fer on ne voyage pas plus en Allemagne qu'en France avec des chaises de poste; mais on y voyage encore dans certains pays avec des *extrapostes*, c'est-à-dire avec des voitures louées par les maîtres de poste et dont on change parfois à chaque relais en même temps que de chevaux. Ces voitures sont assez souvent en mauvais état et peu confortables; mais, par un beau temps et dans un beau pays, quand on les prend découvertes, elles offrent une ressource assez commode aux voyageurs qui n'ont pas beaucoup de bagages.

Les maîtres de poste doivent délivrer en ce cas aux voyageurs une quittance (*Quittung*) de ce qu'ils ont à payer pour les chevaux, la voiture, les pourboires et les *péages* (très fréquents sur certaines routes), en sorte que ceux-ci n'ont rien à démêler avec les postillons.

Le tarif (en Autriche) est en général de 70 kr. par cheval et par mille, de 80 kr. pour la voiture, et de 17 kr. 1/2 par cheval et par mille pour le pourboire du postillon; mais les prix du tarif ne sont pas partout les mêmes : on peut compter environ 5 florins par poste (15 kilomètres) pour une voit. à 2 chev. et 4 voyageurs.

Dans le Tirol et dans le pays de Salzbourg on peut prendre des extrapostes à 1 cheval (2 fl. 10 kr. env., pourboire compris), quoique les maîtres de poste ne soient pas tenus d'en donner; cependant ils en refusent rarement aux voyageurs qui ont peu de bagages.

5° VOITURES.

On trouve dans la plupart des localités des voitures particulières à louer. Les prix varient selon les conventions particulières, qui doivent être réglées à l'avance. En général, on fera mieux de traiter avec les aubergistes.

6° BAGAGES.

Pour les bagages, nous n'avons qu'une seule recommandation à faire aux voyageurs : *En emporter le moins possible.* Les bagages sont une cause incessante d'ennuis, de fatigues et de dépenses.

7° GUIDES.

On trouve à présent des guides dans presque toutes les localités de montagne fréquentées par les touristes. Grâce au développement des institutions alpines d'Allemagne et d'Autriche-Hongrie (telles que le Deutsch-Œsterreichisch-Alpen-Verein, l'Œsterreichischer-Touristenklub, etc.) l'organisation et l'instruction des guides de montagne a fait de grands progrès. Dans tous les centres d'excursions il y a des tarifs officiels.

8° CHEVAUX, MULETS, ANES.

On trouve des chevaux, des mulets ou des ânes dans la plupart des Bains de l'Allemagne et de l'Autriche, ainsi que dans les contrées montagneuses où l'emploi de ces animaux peut être nécessaire. En général, les prix de location sont fixés par un tarif. Partout où il n'existe pas de tarif, on devra avoir le soin de débattre et d'arrêter d'avance les conditions du marché ou mieux encore de traiter avec les aubergistes.

F. Agences de voyages.

Des agences spéciales, dont le nombre s'accroît chaque année, délivrent des billets soit simples, soit pour voyages circulaires, soit pour voyages combinés au gré des touristes; la plupart d'entre elles donnent aussi des carnets pour les hôtels d'Allemagne, d'Autriche, de Suisse et d'Italie; on trouvera les détails de ces combinaisons dans les publications spéciales de ces maisons que l'on distribue dans leurs bureaux respectifs.

A Paris, les principales agences de voyages sont les suivantes : *Lubin*, boulev. Haussmann, 30; — *Voyages économiques*, rue Auber, 10; — *Voyages Duchemin*, rue de Grammont, 30; — *Desroches*, Faubourg-Montmartre, 21; — *Th. Cook et fils*, place de l'Opéra, 1; — *H. Gaze*, rue Scribe, 2.

G. Hôtels.

Les prix des hôtels d'Allemagne sont assez élevés. En moyenne on paye : pour la chambre (*Zimmer*), 2 M. ou 1 fl. et 1 fl. 50 kr. et au-dessus; pour la bougie (*Licht* ou *Beleuchtung*), de 50 pf. à 1 M., ou de 20 à 40 kr.; pour le service (*Bedienung*), de 50 pf. à 1 M. ou de 20 à 40 kr.; pour le 1er déjeuner (*Frühstück*), de 60 pf. à 1 M. ou de 40 à 60 kr.

Malgré un progrès réel et incessant qui se manifeste depuis quelques années, les lits laissent encore (et parfois, beaucoup) à désirer, sauf dans quelques grands hôtels de la première classe. Les draps sont ordinairement trop étroits et trop courts; aussi au premier mouvement que l'on se permet, les deux serviettes entre lesquelles on s'était introduit disparaissent comme par enchantement, et on a la satisfaction de passer sur le matelas le reste de la nuit.

La cuisine allemande, quoique saine, satisfera peu les estomacs habitués à la cuisine française et les touristes peu au courant des nomenclatures locales. En Allemagne et en Autriche surtout, comme ailleurs, il faut connaître la cuisine du pays pour l'apprécier comme elle le mérite. Le veau rôti (*Kalbsbraten*), le poulet rôti (*Brat Huhn*) et les pommes de terre (*Kartoffeln*) forment la base principale des repas; à Munich, à Vienne cependant et dans les principales villes de l'Autriche-Hongrie, on trouve dans les bons restaurants une cuisine fort acceptable, et l'expérience acquise permettra au voyageur de faire de très bons repas sans sortir du menu le plus local.

Le vin n'est pas cher; mais il faut boire du vin du pays, qui est bon; parmi les qualités de table les plus connues nous indiquerons les suivantes : vins d'Autriche : *Vœslauer* (rouge), *Gumpoldskirchner* (blanc); vins de Hongrie : *Pressburger*; *Ofner*; *Villányer* (rouges); vins de Botzen et de Trente : *Magdalener*, *Negrara*, *Isera* (rouges), etc.; les vins étrangers, au contraire, sont le plus souvent mauvais et coûtent cher. — La bière est excellente.

Dans presque tous les hôtels de l'Allemagne, on déjeune

généralement avec du thé ou du café (ce dernier est souvent fort mauvais). On dîne vers 1 h., à la carte, et le soir on soupe aussi à la carte. Cependant, dans les Bains et dans les grandes villes, il y a aussi des dîners de table d'hôte à 1 h. ou à 5 h. — En Autriche, il n'y pas de tables d'hôte, si ce n'est dans les grandes villes; partout on mange à la carte; dans plusieurs hôtels il y a au rez-de-chaussée une pièce appelée *Gastzimmer* où se tiennent les habitués de l'hôtel et où, parfois, on paye moins cher que dans les salles destinées aux étrangers; pour ceci (comme pour la fréquentation des salles de restaurant de 3e cl. dans les gares), on a besoin de connaître tant soit peu les usages allemands.

Quand on doit partir de bon matin, il faut avoir le soin de demander et de régler sa note (*Rechnung*) la veille au soir.

II. Cartes géographiques et guides spéciaux.

Nous signalons aux alpinistes qui veulent parcourir les montagnes de l'Autriche, la carte de l'Institut géographique militaire autrichien à l'échelle de 1/75,000, dont quelques feuilles portent l'indication en couleurs (Wegmarkirung) des chemins de montagne et qui coûte 70 kr. la feuille.

Comme guides spéciaux pour les amateurs de grandes courses de montagnes nous signalons : le guide allemand : *Der Hochtourist in den Ostalpen* (2 petits vol. à 3 M.), paru chez Meyer à Leipzig-Vienne; et le guide italien : *Guida del Trentino*, par O. Brentari (2 parties à 5 fr.), publié à Bassano en 1891 et 1895.

I. Langues. — Vocabulaires allemand et hongrois.

En dehors des grandes villes, des stations balnéaires ou des grands centres d'excursion, une connaissance superficielle de la langue allemande est à peu près indispensable; dans les vallées du Trentin et entre Botzen et Cortina d'Ampezzo on peut en dire autant pour la langue italienne.

Les voyageurs étrangers trouveront toujours, dans la plupart des hôtels de l'Allemagne, un sommelier qui leur donnera, en français, en italien ou en anglais, toutes les explications désirables. Le petit vocabulaire ci-joint n'a d'autre but que de leur indiquer le sens de quelques mots indispensables.

VOCABULAIRE ALLEMAND.

Jours de la semaine.

Montag.	Lundi.
Dienstag.	Mardi.
Mittwoch.	Mercredi.
Donnerstag.	Jeudi.
Freitag.	Vendredi.
Samstag (ou Sonnabend).	Samedi.
Sonntag.	Dimanche.

Nombres.

Ein.	Un.
Zwei.	Deux.
Drei.	Trois.
Vier.	Quatre.
Fünf.	Cinq.
Sechs.	Six.
Sieben.	Sept.
Acht.	Huit.
Neun.	Neuf.
Zehn.	Dix.
Elf.	Onze.
Zwœlf.	Douze.
Dreizehn.	Treize.
Vierzehn.	Quatorze.
Fünfzehn.	Quinze.
Sechszehn.	Seize.
Siebzehn.	Dix-sept.
Achtzehn.	Dix-huit.
Neunzehn.	Dix-neuf.
Zwanzig.	Vingt.
Ein und zwanzig.	Vingt et un.
Zwei und zwanzig.	Vingt-deux, etc.
Dreizig.	Trente.
Vierzig.	Quarante.
Fünfzig.	Cinquante.
Sechzig.	Soixante.
Ziebzig.	Soixante-dix.
Achtzig.	Quatre-vingts.
Neunzig.	Quatre-vingt-dix.
Hundert.	Cent.
Tausend.	Mille.

En voyage.

K. K. (kaiserlich, kœniglich).	Impérial et royal.
Eisenbahn.	Chemin de fer.
Bahnhof.	Station.
Eingang.	Entrée.
Ausgang.	Sortie.
Cassa.	Caisse.
Billet.	Billet.
Retourbillet.	Billet d'aller et retour.
Rundreisebillet.	Billet circulaire.
Erste Classe.	Première classe.
Zweite Classe.	Seconde classe.
Dritte Classe.	Troisième classe.
Gepæck.	Bagage.
Gepæck Aufnahme.	Réception des bagages.
Gepæck Aufgabe.	Délivrance des bagages.
Træger.	Porteur (commissionnaire).
Zug.	Train.
Courier-Zug. / Eilzug. / Schnellzug.	Train express.
Wagen.	Voiture.
Schlafwagen.	Wagon-lit.
Nicht rauchen. / Für Nichtraucher.	Défense de fumer.
Für Damen (ou Damen-Coupé).	Coupé pour dames.
Einsteigen!	Monter! (en voiture).
Aufenthalt.	Arrêt.
Aussteigen!	Descendre! (de voiture).
Fertig!	C'est prêt! (avertissement du conducteur au machiniste pour le départ).
Bitte!	S'il vous plaît.
Rechts!	A droite.
Links!	A gauche.
Aufmachen.	Ouvrir.
Zumachen.	Fermer.
Wagenwechsel.	Changement de voiture.
Aufenthalt.	Arrêt.

Postzug.	Train omnibus accéléré.	Fünf (ou Zehn, ou Fünfzehn, etc.) Minuten Aufenthalt.	Cinq (ou dix, ou quinze) minutes d'arrêt.
Personenzug.	Train omnibus.	Dampfschiff.	Bateau à vapeur.
Gemischterzug.	Train mixte.	Cajüte ou Cabine.	Cabine.
Güterzug.	Train de marchandises.	Wie viel?	Combien?
Abfahrt.	Départ.	Gulden.	Florin.
Ankunft.	Arrivée.	Kreuzer.	Kreuzer.
Vormittag.	Avant midi.	Wasser.	Eau.
Nachmittag.	Après midi.	Abort ou Abtritt[1].	Cabinet d'aisances.
Abend.	Soir.	Für Herren (ou für Mænner).	Pour hommes.
Nacht.	Nuit.	Für Damen (ou für Frauen).	Pour femmes.
Mittag.	Midi.		
Mitternacht.	Minuit.		
Verbindung.	Correspondance.		
Wartesaal. / Warteraum.	Salle d'attente.		

Au restaurant.

Essen.	Manger.	Lœffel.	Cuiller.
Bier.	Bière.	Messer.	Coutcau.
Braten.	Rôti.	Milch.	Lait.
Brod.	Pain.	Nieren.	Rognons.
Belegtes brod.	Sandwich.	Obst.	Fruits.
Butter.	Beurre.	Ochs.	Bœuf.
Ei.	Œuf.	Ochsenfleisch (ou plus communément : Rindfleisch).	— (viande).
Eier.	Œufs.		
— (harte).	— durs.		
— (weiche).	— à la coque.		
Essig.	Vinaigre.	Œl.	Huile.
Fisch.	Poisson.	Rahm (ou Obers).	Crême.
Gabel.	Fourchette.	Rebhuhn.	Perdreau.
Gemüse.	Légumes.	Salat.	Salade.
Hammel.	Mouton.	Sardellen.	Anchois.
Huhn.	Poulet.	Salz.	Sel.
Kæse.	Fromage.	Schincken.	Jambon.
Kalb.	Veau.	Schwein.	Porc.
Kalbsbraten.	— rôti.	Trinken.	Boire.
Kalt.	Froid.	Warm.	Chaud.
Kartoffel.	Pomme de terre.	Wasser.	Eau.
Kellner.	Garçon.	Wein.	Vin.
Kirschen.	Cerises.	Zahlen.	Payer.

A la poste.

Brief.	Lettre.	Briefmarke.	Timbre-poste.
Correspondenzkarte.	Carte postale.	Postlagernd.	Poste restante.
		Aufgabe.	Distribution.

1. Quelquefois on écrit simplement *Hier* (ici).

VOCABULAIRE HONGROIS [1]

Alsó.	Haut.	Mezövárós.	Bourg.
Erdö.	Forêt.	Nagy.	Grand.
Falu.	Village.	O.	Vieux.
Felsö.	Bas.	Ország.	Pays.
Foljam (ou Foljó).	Fleuve.	Palota.	Palais.
Hegy.	Mont.	Sziget.	Ile.
Kastely.	Château.	Tér.	Place.
Kiesiny (ou Kis).	Petit.	Uj.	Nouveau
Körut.	Boulevard, avenue.	Út.	Rue (avenue).
		Utcza.	Rue.
Mezö.	Champ.	Város.	Ville.

Tessék!	S'il vous plaît.	Jobb!	A droite.
Bal!	A gauche.		

En voyage.

Vasút.	Chemin de fer.	Nöknek (ou hölgyeknek).	Pour dames.
Gözhajó.	Bateau à vapeur.	Beszálluni, tessék.	En voiture, s.v.p.
Pályaudvar.	Gare.	Kiszálluni, tessék.	Descendez, s.v.p.
Indóház.		Kocsi csere.	Changez de voiture.
Állomás.	Station (halte).		
Bemenet.	Entrée.	Érkezès.	Arrivée.
Kimenet.	Sortie.	Indulás.	Départ.
Pénztár.	Caisse.	Délelött.	Avant midi.
Forint.	Florin (Gulden).	Délután.	Après midi.
Krajczar.	Kreuzer.	Reggel.	Matin.
Málha.	Bagages.	Nappal.	Jour.
Málha felvetel.	Réception des bagages.	Este.	Soir.
Malha kiadas.	Délivrance des bagages.	Éjjel.	Nuit.
		Uraknak.	Pour hommes.
Hordar.	Commissionnaire.	Nöknek.	Pour femmes.
Varóterem.	Salle d'attente.	Wisza.	Eau.
Nem dohányzók-nak.	Pas fumeurs (défense de fumer).		

VOCABULAIRE DES TERMES GÉOGRAPHIQUES LES PLUS USITÉS

Nous croyons devoir, pour faciliter la lecture des cartes, réunir ici un certain nombre de mots empruntés à l'allemand, au magyar et aux différents dialectes slaves du Sud, qui

1. Les quelques mots hongrois que nous donnons, pourront tirer d'embarras les voyageurs qui les trouveront écrits, soit sur les cartes, soit sur les indicateurs, soit enfin dans les gares, sur les wagons, etc.

entrent fréquemment dans les désignations géographiques, et en donner l'explication.

Alsö (mag.)	En bas ; inférieur.
Alt (allem.)	Vieux ; ancien.
Banya (mag.).	Bains ; sources d'eaux minérales.
Berg (allem.).	Montagne.
Bezesten (mag.).	Bazar ; marché.
Bjelo, ou Belo, ou Beo (slave).	Blanc.
Blato (slave).	Marais, petit lac.
Brdo (pron. Berdo) (slave).	Colline.
Brieg (slave).	Montagne.
Brücke (allem.).	Pont.
Crno (pron. Tserno) (slave).	Noir.
Deutsch (allem.).	Allemand.
Dol (slave).	Vallée.
Dolina (slave).	Vallon.
Dolnje (slave).	En bas ; inférieur.
Dorf (allem.)	Village.
Drvo (slave).	Arbre.
Falu (mag.).	Village.
Fehér (mag.).	Blanc.
Fekete (mag.).	Noir.
Felsö (mag.).	En haut ; supérieur.
Fok (mag.).	Promontoire.
Gebirge (allem.).	Montagnes (chaîne ou groupe de).
Glavica (pron. Glavitza) (slave).	Sommet, cime, pic.
Gora (slave).	Montagne.
Gornje (slave).	En haut ; supérieur.
Grad (slave).	Château fort, citadelle.
Gross (allem.).	Grand, gros.
Hegy (mag.).	Montagne.
Hoch (all.).	Haut.
Hœhe (all.).	Hauteur.
Hid (mag.).	Pont.
Insel (allem.).	Ile.
Jezero (pron. Yejero) (slave).	Lac.
Kis (mag.).	Petit.
Klein (allem.).	Petit.
Kloster (all.).	Monastère.
Magyar.	Hongrois.
Malo (slave).	Petit.
Mezö (mag.)	Champ ; campagne.
Monostor (mag.).	Monastère.
Most (slave).	Pont.
Nagy (mag.).	Grand, gros.
Német (mag.).	Allemand.
Neu (all.).	Nouveau.
Novi (slave).	Nouveau.
O (mag.).	Vieux ; ancien.
Ober (all.).	En haut ; supérieur.
Ostrov (slave).	Ile.
Planina (slave).	Plateau.
Polje (slave).	Plaine.
Patak (mag.).	Ruisseau ; torrent.
Rácz (mag.).	Serbe.

Rieka, ou Rjeka, ou encore Reka (slave).	Rivière.
Schwarz (all.).	Noir.
Selo (slave).	Village.
Spitz ou Spitze (all.).	Pointe, cime, sommet.
Star (slave).	Vieux; ancien.
Szász (mag.).	Saxon.
Sziget (mag.).	Ile.
Thor (all.).	Porte.
Uj (mag.).	Nouveau.
Unter (all.).	En bas; inférieur.
Vár (mag.).	Forteresse; ville fortifiée.
Város (mag).	Ville.
Vásár (mag).	Bazar; marché.
Veliki (slave).	Grand; gros.
Vrh (pron. Verk) (slave).	Sommet, cime, pic.
Wald (all.).	Forêt; bois.
Wand (all.).	Paroi.
Weiss (all.).	Blanc.

AVIS IMPORTANT

Les **renseignements pratiques**, c'est-à-dire les hôtels classés par ordre d'importance avec indication des prix de table d'hôte et de pension, les restaurants, les cafés, les voitures, les tramways, etc., en un mot tout ce qui a rapport à la vie matérielle, se trouvent réunis dans l'*Index alphabétique* au nom de chaque localité à laquelle ils se rapportent. Cette disposition nous permet de corriger ces renseignements, sujets à des changements, et de réimprimer l'Index alphabétique plusieurs fois dans le cours d'une édition.

Les mots imprimés en **grasses** indiquent les principales curiosités.

Ce signe *, placé à la suite du nom d'une localité quelconque dans le corps du volume, indique qu'il se trouve à l'Index alphabétique des renseignements pratiques à consulter.

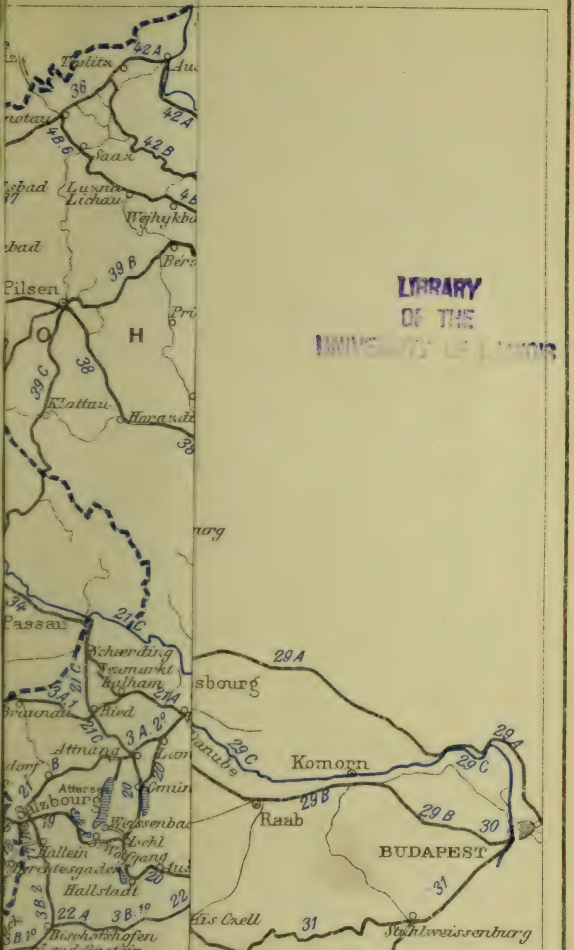
Ce Guide comprend trois brochures : la première formée de la 1re section, la seconde de la 2e, la troisième de la 3e et de la 4e, pouvant être détachées de l'ensemble du volume et utilisées isolément.

MM. les voyageurs sont instamment priés d'envoyer à l'auteur des notes rectificatives pour les erreurs ou modifications qu'ils remarqueront en cours de route.

ROUTES PRÉLIMINAIRES

PREMIÈRE SECTION

STUTTGART — AUGSBOURG
LES VALLÉES DE L'INN ET DE L'ADIGE
INNSBRUCK — BOTZEN
MUNICH ET SES ENVIRONS



lle de la Seine, qu'elle parcourt jusqu'aux approches de Bar-

L. Cheuillier del.

ALLEMAGNE MÉRIDIONALE

ET

AUTRICHE-HONGRIE

ROUTES PRÉLIMINAIRES

ROUTE 1

DE PARIS A INNSBRUCK

PAR BALE ET L'ARLBERG

925 k. via Petit-Croix-Bâle ; 941 k. via Delle-Bâle. — Chemin de fer de l'Est (gare à l'extrémité N. du boulevard de Strasbourg). — Billets directs, valables 10 j. : 1re cl., 96 fr. 90 ; 2e cl., 66 fr. 15 ; mixtes (1re cl. en France, 2e cl. en Suisse et en Autriche), 82 fr. 75 ; billet d'aller et ret., valable 20 j. : 154 fr. 40, 107 fr. 95. — Prix du billet de wagon-lits : jusqu'à Zurich, 21 fr., à Innsbruck, 21 fr. (1re cl.), 17 fr. (2e cl.), plus un droit fiscal de 2 fr. 15 en 1re cl. et de 1 fr. 45 en 2e cl.

Pour la durée du trajet il est bon de remarquer que le train le plus direct et le seul qui ait une voit. de 1re cl. faisant le parcours entre Paris et Innsbruck, sans transbordement, est le rapide du soir Paris-Delle-Bâle ; il emploie 18 h. 40 de Paris à Innsbruck, tandis que les autres trains n'emploient pas moins de 33 h., ou bien s'arrêtent à Zurich, où l'on est obligé de passer la nuit. — Belle route, très pittoresque, surtout depuis Zurich.

DE PARIS A BALE

A. Par Belfort et Delle.

541 k. — Chemin de fer en 11 h. 20 par le train rapide du soir (avec voit. de 1re cl. à couloir et wagon-lits), en 15 h. 45 par train express et en 19 à 20 h. par trains semi-directs. — 59 fr. 05, 40 fr. 10, 26 fr. 45. — L'heure de l'Europe centrale est en avance de 55 min. sur l'heure française à la gare de Delle.

La voie ferrée traverse la vallée de la Marne, descend dans celle de la Seine, qu'elle parcourt jusqu'aux approches de Bar-

sur-Seine, franchit l'Aube à plusieurs reprises et ensuite la vallée de la Suize sur le beau *viaduc* de Chaumont, pénètre dans la vallée de l'Armance, franchit la Saône et le Rahin, et se rapproche des derniers contreforts des Vosges qu'elle traverse entre Lure et Bas-Evette. Au delà de Belfort, elle pénètre par le tunnel de la Croix dans la vallée du Doubs, puis, par le tunnel de Glovelier, dans la vallée de la Sorne. De là elle suit presque constamment (trajet pittoresque) le cours de la Birse jusqu'aux environs de Bâle.

Les stations où l'on trouve des buffets sont : — 89 k. Longueville; — 96 k. Flamboin; — 167 k. Troyes; — 221 k. Bar-sur-Aube; — 262 k. Chaumont; — 297 k. Langres; — 308 k. Culmont-Chalindrey; — 361 k. Port-d'Atelier; — 381 k. Vesoul.

443 k. **Belfort** (buffet).

De Belfort à Bâle par Petit-Croix et Mulhouse, *V.* ci-dessous, *B.*

465 k. **Delle** (buffet; douane française). — A 500 m. au delà de Delle, on entre en Suisse.

477 k. *Porrentruy* (buffet; douane suisse; visite du petit bagage dans les voitures mêmes; le gros bagage est visité à Bâle).

506 k. *Délémont* (buffet).

544 k. **Bâle** (gare centrale suisse; douane; visite des bagages, assez sommaire; buffet), V. de 75,000 hab., sur le Rhin.

B. Par Belfort et Petit-Croix.

525 k. — Chemin de fer, en 10 h. 55 par le rapide du matin (avec voit. de 1re cl. à couloir; supplément, 1 fr.), en 12 h. 23 et en 12 h. 50 par trains express et en 16 à 18 h. par trains semi-directs. — 59 fr. 05, 40 fr. 10. — L'heure de l'Europe centrale est en avance de 55 min. sur l'heure française à la gare de Montreux-Vieux.

443 k. de Paris à Belfort (*V.* ci-dessus, *A*). — On laisse à dr. la ligne de Delle (*V.* ci-dessus, *A*).

455 k. **Petit-Croix** (buffet; douane française). — On entre en Alsace. — 458 k. **Montreux-Vieux** (*Altmünsterol*; buffet ou *restauration*; douane allemande).

492 k. *Mulhouse* (buffet). — 519 k. *Saint-Louis.* — On franchit la frontière alsacienne, à 2 k. env. de Saint-Louis, et l'on entre en Suisse.

525 k. Bâle, gare centrale (*V.* ci-dessus, *A*).

DE BÂLE A BUCHS

PAR ZURICH ET SARGANS

198 k. — Chemin de fer du Nord-Est-Suisse, en 5 h. 9 et 8 h. — 21 fr. 10, 14 fr. 80, 10 fr. 60.

Cette ligne, après avoir suivi jusqu'à Rheinfelden la rive g.

du Rhin, traverse le Frickthal et, par le *Bœzberg*, atteint Zurich; elle contourne la rive O. du *lac de Zurich*, franchit la Limmat, longe, à g. (belle vue), la rive du pittoresque *lac de Wallenstadt* et rejoint à Sargans la ligne de la vallée du Rhin de Coire à Rorschach.

Les stations principales sont : — 67 k. Baden; — 90 k. **Zurich** (buffet); — 114 k. Wædensweil; — 148 k. Ziegelbrücke; — 151 k. Weesen; — et 183 k. **Sargans** (buffet), où l'on rejoint (à dr.) la ligne de Coire que l'on va suivre jusqu'à Buchs.

198 k. **Buchs** (buffet; table d'hôte, 3 fr.; douane autrichienne)

DE BUCHS A INNSBRUCK

PAR FELDKIRCH ET LE TUNNEL DE L'ARLBERG

202 k. — Chem. de fer autrichien de l'Etat (*K. K. Staatsbahn*), en 4 h. 44 (train direct) et en 7 h. 44 et 8 h. (trains omnibus). — 11 fl. 21, 6 fl. 92, 3 fl. 70 (trains directs); 7 fl. 97, 4 fl. 76, 2 fl. 62 (trains omnibus). — Un wagon-restaurant et un wagon-break font partie du train express: le dernier, accroché en queue du train, permet de jouir de la vue du paysage et il est accessible aux voyageurs munis de billets de 2e cl., moyennant une surtaxe. — Pour la description détaillée de ce parcours, *V.* R. 8, *A*.

Au delà de Buchs on laisse à g. la ligne de Rorschach pour décrire une forte courbe et franchir le Rhin, qui forme la frontière entre le Suisse et la minuscule principauté de Liechtenstein, dont on traverse en quelques minutes le territoire du S. au N. avant d'entrer dans la province autrichienne du Vorarlberg.

19 k. **Feldkirch** (buffet), où l'on rejoint la ligne venant de Lindau et de Bregenz (R. 8, *A*).

La voie remonte la belle et large vallée de l'Ill, passe à (41 k.) *Bludenz*, où s'ouvre à dr. le Montafonerthal, et pénètre dans le Klosterthal, à l'extrémité duquel est (78 k.) *Langen*, à l'entrée du **tunnel de l'Arlberg**, long de 10,352 m. et percé à 1,310 m. d'alt. dans le massif de montagnes qui sépare le bassin du Rhin de celui du Danube. — Le tunnel, dont la traversée dure env. 18 min., débouche à (93 k.) *Sankt Anton*, la première localité du Tirol proprement dit.

La contrée que l'on traverse est très pittoresque, surtout entre Sankt Anton et Landeck, où la voie franchit plusieurs torrents, traverse une gorge sauvage au delà de laquelle elle franchit, sur un grand pont-viaduc en fer, la Trisanna et passe au pied du château de Wiesberg.

129 k. **Landeck** (buffet), à la jonction des routes de l'Arlberg et du col de Reschen (pour Meran et le Stelvio).

On descend la vallée de l'Inn, dont la voie longe de près la rive dr. Sur la rive g. on remarque surtout la cime du Tschurgant, qui domine les autres sommets. Au delà de la station

(147 k.) d'*Imst*, le trajet est très beau (se placer à dr.). La vue sur les montagnes de l'Hairlachthal et ensuite sur la pittoresque vallée de l'OEtzthal, qui s'ouvre vers le S.-E., est magnifique. On franchit sur un pont en fer l'OEtzthaler-Ache en arrivant à (156 k.) *OEtzthal*, station isolée au débouché de la vallée de ce nom (R. 8, *A*).

L'aspect du pays, entre OEtzthal et Innsbruck, reste toujours intéressant; la vallée est parsemée de bourgs et de villages; on remarquera les curieux clochers terminés par des grosses boules rouges ou vertes. — A (187 k.) *Zirl*, on remarque à g. les parois abruptes de la Martinswand; un peu plus loin on découvre une très belle vue sur Innsbruck et les hautes montagnes qui l'environnent.

202 k. (925 k. ou 944 de Paris). **Innsbruck** (bon buffet; table d'hôte; cabinets de toilette, où l'on entre par la salle de restaurant); *V.* R. 9.

ROUTE 2

DE PARIS A MUNICH

PAR STRASBOURG ET STUTTGART.

920 k. — Chemin de fer de l'Est (gare à l'extrémité N. du boulevard de Strasbourg). — Trajet en 17 h. 10 par l'Orient-Express, train de luxe quotidien, quittant Paris vers 7 h. du soir et arrivant à Munich le lendemain à midi; en 23 h. 12 par l'express du soir (avec wagon-lits, voiture de 1re cl. à couloir; wagon-restaurant entre Deutsch-Avricourt et Munich), et en 24 h. par l'express du matin comportant des voitures des 3 classes. — Prix : par l'Orient-Express, 132 fr. 45 (supplément de 25 fr. 75 compris); billets simples, valables 5 j. : 1re cl., 106 fr. 60; 2e cl., 74 fr. 60; mixtes (1re cl. en France, 2e cl. en Allemagne), 89 fr. 50; aller et ret. (valables 15 j.) : 162 fr. 70, 116 fr. 25, 135 fr. 60.

N. B. — L'heure de l'Europe centrale est en avance de 55 min. à la gare de Deutsch-Avricourt, où les trains s'arrêtent quelques min. pour la visite de la douane allemande.

DE PARIS A STRASBOURG

PAR AVRICOURT

503 k. — Chemin de fer en 8 h. 20 (Orient-Express), 10 h. 15 et 12 h. par trains-express, en 16 h. 8 par train direct. — 70 fr. 20 par l'Orient-Express; 55 fr. 30, 37 fr. 20, 24 fr. 25 (train-express ou *Schnellzug* : 56 fr. 70, 38 fr. 60). — Pour la description détaillée de ce parcours, *V.* les *Vosges*.

Le chemin de fer remonte la vallée de la Marne qu'il franchit

à plusieurs reprises et dont la plus belle partie est entre Château-Thierry et Épernay; s'écartant ensuite de la Marne, il traverse les terrains crayeux de la Champagne pouilleuse, prend la direction de l'E., croise l'Ornain, dont il remonte la vallée, et franchit, avant Commercy, la ligne de partage du bassin de la Seine et de celui de la Meuse. Il franchit la Meuse et entre dans la vallée de la Moselle, après avoir croisé cette dernière rivière. Avant Frouard, il franchit 3 fois la Moselle à l'entrée d'une gorge d'un aspect agreste. La rivière y est elle-même croisée par le canal de la Marne au Rhin (beau pont-canal).

Au delà de Nancy, la voie ferrée croise plusieurs fois la Meurthe pour se rapprocher des Vosges, franchir, par le *tunnel de Hommarting* ou *d'Harzweiler*, long de 2,678 m., la ligne de partage des eaux entre le Rhin et la Moselle, et pénétrer dans la charmante et pittoresque vallée de la Zorn. Après avoir traversé la forêt de Brumath, elle franchit une dernière fois le canal de la Marne au Rhin.

Les stations où l'on trouve des buffets sont :

92 k. Château-Thierry; — 142 k. Epernay; — 173 k. Châlons-sur-Marne; — 218 k. Blesme; — 254 k. Bar-le-Duc; — 308 k. Pagny-sur-Meuse; — 345 k. Frouard; — 353 k. Nancy; — 410 k. Igney-Avricourt, dernière station française.

411 k. **Deutsch-Avricourt** (buffet; douane allemande).

503 k. **Strasbourg** (nouvelle gare monumentale; buffet).

DE STRASBOURG A MUNICH

PAR STUTTGART, ULM ET AUGSBOURG.

417 k. — Chemin de fer : en 7 h. 45 par l'Orient-Express, en 10 h. 7 par l'express (*Schnellzug*; 1re et 2e cl.) du matin dont fait partie un wagon-restaurant; en 10 h. 37 par l'express (1re, 2e et 3e cl.) du soir, et en 18 h. 11 par train-omnibus. — 39 M. 80 pf., 28 M. 10 pf., 15 M. (ces prix sont ceux du Schnellzug; pour l'Orient-Express il faut ajouter un supplément de 8 M. 60).

DE STRASBOURG A STUTTGART.

176 k. — Chemin de fer en 3 h. 16 (Orient-Express), en 4 h. 20, 5 h. et 5 h. 11 par train direct (*Schnellzug*), et 7 h. 07 par train-omnibus (*Personenzug*). — 17 M. 70, 12 M. 50, 8 M. 90 (prix du Schnellzug).

Le chemin de fer décrit une grande courbe autour de la ville. Au delà de *Kœnigshofen*, il traverse l'Ill, puis le canal du Rhône au Rhin, et se rapproche des murs de la ville. Il franchit le petit Rhin et traverse l'*île des Epis* (à dr., monument de Desaix), puis il franchit le grand Rhin sur le **pont de Kehl**, long de 245 m. et formé par une partie centrale fixe et deux travées mobiles aux extrémités.

Au delà de (8 k.) *Kehl*, la voie traverse la plaine du Hanau et

se dirige vers la chaîne de montagnes de la Forêt-Noire. — A (22 k.) *Appenweier* on rejoint la ligne venant de Bâle, par Fribourg et Offenbourg (R. 5, *A*), puis on longe, à dr., les derniers contreforts de la Forêt-Noire. — On passe à (54 k.) *Oos*, où descendent les voyageurs pour Baden-Baden (*V. Hollande et Bords du Rhin*), puis à (63 k.) *Rastadt*, ville forte. Le chemin de fer, s'éloignant des montagnes, franchit l'Alb à Bülach avant d'atteindre (87 k.) *Carlsruhe* (belle gare; buffet), la capitale du grand-duché de Bade.

On traverse une région sans intérêt en laissant à g. la ligne de Heidelberg-Mannheim, puis on remonte dans la direction de l'E. la vallée de la Pfinz. La voie qui s'élève sur un petit plateau franchit deux tunnels dont le plus long mesure 900 m.

A (118 k.) *Pforzheim*, V. industrielle, à 269 m. d'alt., — où on laisse à dr. un embranch. pour (24 k.; 1 M. 90, 1 M. 30, 80 pf.) **Wilbdad** *, station thermale fréquentée (eaux chlorurées), dans la jolie vallée de l'Enz, — la voie, qui entre sur le territoire du Wurtemberg, descend la vallée de l'Enz, où l'on aperçoit les ruines de quelques châteaux du moyen âge. — On franchit l'Enz sur un viaduc de 21 arches, haut de 40 m. et long de 360, puis on atteint la petite ville de (161 k.) *Ludwigsburg*, la principale place d'armes du Wurtemberg, dans une situation élevée et qui ne manque pas de charme. On passe entre les petites collines boisées qui entourent Stuttgart et que traverse un tunnel de 966 m.

176 k. (679 k. de Paris). **Stuttgart** (buffet); *V.* R. 5.

De Stuttgart a Munich par Ulm et Augsbourg.

241 k. — Chemin de fer en 4 h. 25 (Orient-Express), en 5 h. 13 par train direct, en 8 h. 40 ou 9 h. par train-omnibus. — 22 M. 10, 15 M. 70, (trains directs). — Pour la description détaillée de ce trajet, *V.* R. 6.

En quittant Stuttgart, la voie ferrée suit à g. le pied de la petite colline du Kriegsberg et, à dr., les belles plantations du jardin du Château, puis elle passe dans un tunnel sous la colline du Rosenstein, qui domine la rive g. du Neckar, que l'on franchit près de (4 k.) *Cannstatt*. — A g. (14 k.) *Esslingen*.

On remonte la vallée du Neckar, bordée par des collines couvertes de vignobles, puis, au delà de (24 k.) *Plochingen*, on s'engage dans la vallée de la Fils, dont l'aspect devient de plus en plus alpestre. On y voit quelques châteaux et, au delà de (43 k.) *Gœppingen*, on remarque à g. le sommet en cône tronqué du mont de Staufen ou Hohenstaufen, couronné jadis par le château de ce nom (*V.* R. 6 et 33).

Le chemin de fer, suivant à mi-côte la paroi d'une vallée agreste traversée par la Rohrach, s'élève par une pente fort raide jusqu'au sommet du plateau du Jura Souabe ou Rauhe Alb (674 m.), qui forme la ligne de partage des eaux entre la mer du Nord et la mer Noire, puis descend dans la vallée du

Danube, dont on atteint la rive g. en arrivant à (94 k.) **Ulm** (buffet; à dr. ligne de Friedrichshafen, V. R. 6), dont on aperçoit l'imposante cathédrale. — Après avoir franchi le Danube pour entrer sur le territoire bavarois, la voie se développe sur des remblais d'un travail intéressant au point de vue technique. On quitte la vallée du Danube pour entrer dans celles de la Mindel et de la Zusam, et on traverse une longue et profonde tranchée.

A (179 k.) **Augsbourg** (buffet; V. R. 6) on laisse à dr. la ligne de Buchloe et Lindau, qui sert aussi pour les voyageurs à destination de Wœrishofen (R. 6), on franchit le Lech et l'Amper et on traverse la vaste plaine tourbeuse du Dachauer Moos. — A (233 k.) *Pasing* on rejoint à dr. la ligne de Lindau (R. 6) et celle du lac de Starnberg (R. 15).

241 k. (920 k. de Paris). **Munich** (buffet; omnibus des hôtels à la sortie de la gare); V. R. 14.

ROUTE 3

DE PARIS A VIENNE

A. Par Strasbourg et Munich.

1.348 ou 1.388 k. — Chemin de fer de l'Est (gare à l'extrémité N. du boulevard de Strasbourg). — Trajet en 25 h. par l'Orient-Express; en 34 h. 20 par l'express de 8 h. 25 du soir (wagon-lits; voiture de 1re cl. à couloir); en 36 h. par l'express de 9 h. du mat. (1re, 2e et 3e cl.). — Billets directs, valables 10 j. : 1re cl. 152 fr. 30, 2e cl. 103 fr. 15; 1re cl., en France, 2e cl. en Allemagne et Autriche, 119 fr. 75; par l'Orient-Express, 189 fr. 75 (supplément de 37 fr. 35 compris).

Le train dit *Orient-Express* l'un des plus rapides qui circulent sur les lignes internationales, est quotidien entre Paris, d'où il part vers 7 h. du soir, et Vienne, où il arrive le lendemain soir vers 9 h. Il ne reçoit que des voyageurs de 1re cl., moyennant un supplément d'env. 20 p. 100 sur le prix de la 1re classe des billets de chemin de fer. Il reçoit au départ de Paris des voyageurs de toutes les gares où il s'arrête. On peut prendre ses billets au moment du départ : mais, le nombre des places de ce train n'étant pas illimité, il est plus sûr de se faire inscrire à l'avance (supplément de 3 fr. par place retenue) — à Paris, à l'agence de la Cie des Wagons-lits, 3, place de l'Opéra, au Grand-Hôtel, à l'hôtel Continental, à l'hôtel Terminus, — où l'on remet au voyageur un billet multiple portant l'indication de la voiture, du compartiment et du lit qui lui est affecté, et dont il ne doit se dessaisir qu'entre les mains du chef de train au moment du départ. Cette Cie se charge également, sur la demande des voyageurs, de les faire prendre à domicile, et du soin de faire transporter et enregistrer leurs bagages. Dans les autres villes du parcours, s'adresser soit aux chefs de gare, soit aux agences de la Cie des Wagons-lits. Le

train se compose de deux voitures de wagons-lits, d'un wagon-restaurant avec salon (on y fume; on peut y passer la journée, car c'est de là que, par de grandes baies vitrées, on voit le mieux les contrées qu'on traverse), d'un wagon-cuisine et d'un fourgon de bagages. Toutes ces voitures communiquent entre elles. Le premier déjeuner se paye 1 fr. 50, le déjeuner, 4 fr. (sans le vin), et le dîner, 6 fr. (également sans le vin). Pour les vins, liqueurs et extra, *V.* l'indicateur spécial de l'Orient-Express, que l'on peut réclamer aux agents de la Cie. Le contrôle est fait par le conducteur-chef. Les gros bagages enregistrés directement pour Vienne sont exemptés de la visite de la douane tout du long du trajet. La visite des petits bagages se fait dans les voitures aux gares frontières d'Avricourt et de Simbach; celle des gros bagages enregistrés pour l'un des points du parcours a lieu dans le fourgon du train à la douane frontière du pays où l'on s'arrête.

920 k. de Paris à Munich (*V.* R. 2).

DE MUNICH A VIENNE

N. B. — On peut se rendre, en chemin de fer, de Munich à Vienne soit par la ligne Simbach-Wels-Linz, qui est celle suivie par l'Orient-Express, soit par celle Rosenheim-Salzbourg-Linz, préférable au point de vue du pittoresque et qui est desservie par des trains directs. — Pour la description détaillée des deux trajets ci-dessous, *V.* R. 21.

1° Par Simbach.

428 k. — Chemin de fer (gare Centrale; perron Nord, à dr. en entrant; écriteaux indicateurs). — Trajet en 7 h. 45 par l'Orient-Express, en 13 h. 5 par le train-omnibus qui part de Munich vers 8 h. du matin; — 46 M. 65 par l'Orient-Express (y compris le supplément de 9 M. 30); 1re cl. 28 M. 60; 2e cl. 18 M. 90, 10 M. 40, par les autres trains.

De Munich a Linz.

239 k. — 16 M. 50, 10 M. 90, 6 M. 50.

La voie décrit une grande courbe du N. au S. et contourne la ville; à g. on aperçoit la statue colossale de la Bavaria qui s'élève devant la Ruhmeshalle. On traverse les deux gares succursales de Munich, en laissant à dr. les lignes de Holzkirchen et de Salzbourg (*V.* ci-dessous, 2°); du pont sur l'Isar, qui est situé entre ces deux gares, on a un joli coup d'œil sur la vallée de l'Isar. On traverse ensuite un pays plat et sans intérêt. — A (124 k.) **Simbach**, dernière station bavaroise, où se trouvent les douanes bavaroise et autrichienne (visite des bagages pour les voyageurs des trains autres que l'Orient-Express; le tabac est surtout l'objet des recherches des douaniers), on franchit l'Inn pour entrer en Autriche et la contrée devient plus pittoresque. La voie monte en gravissant les pentes du Hausruck, passe à (185 k.) *Neumarkt-Kalham* (à g. embranch. de Passau, *V.* R. 21, *C*) et pénètre dans la vallée arrosée par le

Trattnach: vers le S.-E. on commence à apercevoir les montagnes du Salzkammergut.

215 k. **Wels** (buffet), à la jonction de la ligne de Salzbourg (*V.* ci-dessous, 2°).

239 k. **Linz** (buffet).

De Linz a Vienne.

189 k. — 10 fl. 66, 6 fl. 58, 3 fl. 52 (trains directs); 7 fl. 23, 4 fl. 32, 2 fl. 38 (trains-omnibus).

A partir de Linz la voie traverse un pays assez agréable; elle franchit la Traun et l'Enns, et, après s'être éloignée de la rive dr. du Danube, elle s'en rapproche au delà de (64 k.) **Amstetten** (buffet). A dr., on découvre vers le S. les Alpes de la Styrie et à g., sur la rive g. du Danube, au haut de la colline du Tafelberg, l'église de Maria-Taferl, but de pèlerinage fréquenté. A (104 k.) *Melk*, dominé par la grande et célèbre abbaye de Bénédictins, on se trouve dans un des sites les plus intéressants de tout le parcours; sur les hauteurs de dr. et de g. on aperçoit les châteaux d'Artstetten et de Weitenegg, puis, au delà d'un tunnel, d'autres châteaux en ruines et, vers le S., le château de Schallaburg. On traverse la vallée de la Traisen et on passe sur deux viaducs, au delà desquels la voie traverse la pittoresque région boisée du Wienerwald. Au delà de deux tunnels on débouche sur la jolie vallée de la Vienne, parsemée d'habitations et de villas et formant la banlieue de Vienne.

189 k. (428 k. de Munich; 1,348 k. de Paris). **Vienne** (gare de la Westbahn; buffet; voitures de place); *V.* R. 23.

2° Par Salzbourg.

408 k. — Chemin de fer (gare Centrale, perron Sud, à g. en entrant) en 9 h. 30 par le direct du soir (wagon-lits), en 10 h. 35 par celui du matin et en 17 h. 36 par train-omnibus. — 11 M. 30, 28 M. 10 (trains directs) supplément pour wagon-lits : 1re cl. 10 M., 2e cl. 8 M.

De Munich a Salzbourg.

151 k. — 14 M. 10, 9 M. 90, 7 M. (trains directs); 12 M. 10, 8 M. 20, 5 M. 30, (trains omnibus).

Après avoir décrit une grande courbe (à g., vue sur la ville; on aperçoit la grande statue de la Bavaria) et traversé les deux gares succursales de Munich, entre lesquelles la voie laisse à g. la ligne de Holzkirchen (R. 13 et 15) et franchit l'Isar sur un pont de 180 m. (belle vue), on laisse à g. la ligne de Simbach (*V.* ci-dessus, 1°) et on traverse une plaine boisée, monotone d'abord, mais qui ne tarde pas à devenir intéressante et pittoresque. — A (65 k.) **Rosenheim** (buffet), on laisse à dr. la ligne de Kufstein-Innsbruck (*V.* ci-dessous, *B* et R. 16); à dr., vers le S. on com-

mence à avoir une belle vue sur les Alpes. On franchit la Mangfall et l'Inn (beau coup d'œil à dr.); à dr., s'ouvre le long et étroit Simmensee et, plus loin, près de (90 k.) *Prien*, on découvre à g., vers le N., l'assez grande nappe d'eau du Chiemsee, au milieu de laquelle s'élève l'île d'Herrenchiemsee, dominée par le château royal dont on distingue la masse au milieu de la verdure. A dr. la vue sur les montagnes devient de plus en plus belle; le pays est parsemé de bois et de prairies. On franchit la vallée de la Traun sur un viaduc de 5 arches. A (147 k.) *Freilassing*, on laisse à dr. l'embranch. de Reichenhall-Berchtesgaden (R. 18) et on entre en Autriche. Après avoir franchi la Salzach (belle vue à dr.) on entre en gare de Salzbourg.

154 k. **Salzbourg** (buffet; douanes autrichienne et bavaroise; omnibus des hôtels); *V.* R. 18.

De Salzbourg a Linz par Lambach et Wels.

125 k. — 6 fl. 98, 4 fl. 32 2 fl. 33 (trains directs); 4 fl. 97, 2 fl. 98, 1 fl. 66 (trains omnibus).

Le chemin de fer croise la ligne d'Ischl, laisse à dr. celle de Bischofshofen (R. 17, *B*) et se dirige vers le N.-E. Belle vue en arrière sur le massif de l'Untersberg, au S.-O. On traverse des collines boisées et on franchit à plusieurs reprises la Fischach. Belles vues à dr. sur les montagnes; à dr. également, on longe le Wallersee ou lac de Seekirchen. A (26 k.) *Steindorf* on laisse à g. l'embranch. pour Braunau, puis on franchit plusieurs petits cours d'eau. A dr. embranch. pour Kammer et l'Attersee. Au delà de (66 k.) *Vœcklabruck* (buffet), vieux château de Buchheim, à dr. et, au S., montagnes du Hœllengebirge et massif du Traunstein. — A (71 k.) *Attnang* (buffet), on laisse à g. la ligne pour Passau (*V.* R. 21, *C*), et à (88 k.) *Lambach* (buffet), on laisse à dr. la ligne de Gmunden et Ischl (R. 20, 1°); à dr. belle vue sur les montagnes du Salzkammergut; pays boisé.

101 k. **Wels** (buffet), où l'on rejoint la ligne venant de Simbach (*V.* ci-dessus, 1°); à dr. embranch. pour Krems et Steyer. — 24 k. de Wels à Linz (*V.* ci-dessus, 1°).

125 k. Linz (buffet); *V.* ci-dessus, 1° et R. 21, *A*. — 189 k. de Linz à (468 k. de Munich; 1,388 k. de Paris) Vienne (*V.* ci-dessus, 1°).

B. Par Bâle et Innsbruck.

1,487 ou 1,510 k. (*via* Delle) — Chemin de fer de l'Est (gare à l'extrémité N. du boulevard de Strasbourg), en 31 h. 10 par le rapide du soir (wagon-lits, voit. de 1re cl., à couloir, entre Paris et Vienne) passant par Belfort-Delle et qui est le seul à recommander aux voyageurs se rendant *directement* à Vienne, ou même seulement jusqu'à Innsbruck. — Billets directs, valables 10 j. : 152 fr. 20; 103 fr. 15; billets mixtes (1re cl. en France, 2e cl. en

Suisse et Autriche), 119 fr. 75; supplément à payer pour une place dans le wagon-lits : de Paris à Bâle, ou à Zurich, ou à Buchs, ou à Innsbruck : 21 fr. (1re cl.) et 17 fr. (2e cl.), plus un droit fiscal de 2 fr. 15 (1re cl.) et 1 fr. 45 (2e cl.), à Vienne, 32 fr. (1re cl.), 26 fr. (2e cl.), plus un droit de 2 fr. 15 ou 1 fr. 45. — Wagon-restaurant entre Buchs et Wœrgl (prix du repas, 1 fl. 80 kr., sans le vin). — Ligne très pittoresque.

944 k. de Paris à Innsbruck, par Belfort, Delle et Bâle (*V.* R. 1, *B*).

D'INNSBRUCK A VIENNE

1° Par Wœrgl, Bischofshofen, Steinach-Irdning et Amstetten.

543 k. — Chemin de fer (lignes de l'Etat ou *Staatsbahn* (en 13 h. 10 et 13 h. 35 (trains directs), en 22 h. (train-omnibus); un wagon-lits fait partie du train direct du soir. — 28 fl. 53, 17 fl. 46, 9 fl. 04 (trains directs); 20 fl. 10, 11 fl. 84, 6 fl. 23 (trains omnibus); supplément pour le wagon-lits : 1re cl. 5 fl., 2e cl. 4 fl. — Pour la description détaillée de ce trajet, *V.* R. 22, *A*.

D'Innsbruck a Bischofshofen.

200 k. — Chemin de fer. — 10 fl. 66, 6 fl. 58, 3 fl. 52 (trains directs).

La partie inférieure de la vallée de l'Inn est fort agréable et très bien cultivée. La plaine s'élargit. Les villages se pressent les uns contre les autres, séparés par des vergers et des champs. Les petites villes de Hall, de Schwatz et de Battenberg ont un aspect assez original. A (34 k.) *Jenbach*, on laisse à g. le petit chemin de fer de l'Achensee (R. 13, *B*).

60 k. **Wœrgl** (buffet), où l'on quitte à g. la ligne de Kufstein-Rosenheim (R. 13, *A*). — La voie décrit une courbe à l'O. et s'engage dans le Brixenthal qu'elle remonte. La vue est belle, surtout à g., où l'on aperçoit la Hohe Salve, qui domine le bourg de Hopfgarten. Plus loin, entre (95 k.) *Kitzbühel* et (104 k.) *Sankt Johann in Tirol*, l'aspect du pays est encore plus intéressant. On remarquera, au N.-O., les rochers sauvages du Kaisergebirge. C'est à (128 k.) *Hochfilzen* que l'on atteint le point culminant de la ligne, à 963 m. A la descente on a un beau coup d'œil sur la vallée du Mitter-Pinzgau, et les montagnes qui l'enserrent. A g., sommets déchiquetés de la Steinerne-Meer, qui domine (145 k.) *Saalfelden* (buffet). Après avoir franchi deux fois la Saalach, on traverse de belles prairies bordées par des collines boisées; à g. belle vue sur le lac de Zell et à dr. vers le S. sur le massif imposant du Gross-Glockner. On atteint les bords du petit lac de Zell (Zellersee) un peu avant d'arriver à (158 k.) *Zell am See*, séjour d'été fréquenté, dans un site charmant (R. 17, *B*). — A g., près de l'extrémité S. du lac, château de Fischorn. — Au S. s'ouvrent le Fuscherthal et le Kaprunerthal. — On franchit la Salzach pour pénétrer dans une gorge étroite. Au delà de deux petits tunnels et de deux ponts sur la Salzach est (177 k.) *Lend-*

Gastein, station desservant les Bains de Gastein (R. 17, *B*); l Gasteiner Ache y forme une belle chute (à dr. de la voie). O traverse un défilé pittoresque.

199 k. **Bischofshofen** (buffet), d'où se détache à g. la ligne d Salzbourg (*V.* ci-dessus, 2°).

De Bischofshofen a Vienne par Steinach-Irdning, Selzthal et Amstetten.

343 k. — Chemin de fer. — 18 fl. 47, 11 fl. 34, 5 fl. 98 (trains directs); 13 fl. 10, 7 fl. 76, 4 fl. 19 (trains omnibus).

L'aspect du pays est à peu près le même : montagneux e boisé; laissant à g. la ligne de Salzbourg (*V.* ci-dessous, 2°), l voie se dirige en courbe vers le S.-E. et traverse quelques tun nels, puis descend dans la vallée de l'Enns (belle vue à dr.) passe à (24 k.) *Radstadt* et à (80 k.) **Steinach-Irdning**, où o laisse à g. la ligne d'Ischl-Linz (*V.* ci-dessus, 2°). — A (99 k. **Selzthal** (buffet), on laisse à dr. la ligne de Sankt Michael e Leoben (R. 22, *A*). On se dirige vers le N.-E. en s'engageant dan l'Ober-Ennsthal; à g., sur la rive g. de l'Enns, au sommet d'un colline, est le pèlerinage du *Maria-Kulm*, puis, sur la rive dr. (113 k.) *Admont*, célèbre pour son abbaye de Bénédictins e entouré de hautes montagnes. — La voie traverse la gorge sau vage de la Gesæuse (deux petits tunnels), passe à (150 k.) *Hieflau* (à dr. ligne d'Eisenerz), traverse plusieurs petits tunnels et, au delà de (185 k.) *Klein-Reifling* (buffet), où on laisse à g. la ligne de Steyer, descend dans la vallée de l'Ybbs, qu'elle franchit deux fois.

218 k. **Amstetten** (buffet). — 125 k. d'Amstetten à (343 k. Vienne (*V.* ci-dessus, *A*).

543 k. (1,487 k. de Paris). **Vienne** (gare de la Westbahn); *V.* R. 23

2° Par Bischofshofen, Salzbourg et Linz.

565 k. — Chemin de fer en 12 h. 20 (train direct du soir), en 14 h. 30 (train direct du matin. — 25 fl., 16 fl. 75, 8 fl. 42 (trains directs); 16 fl. 75 11 fl. 22, 5 fl. 61 (train omnibus). — Un wagon-lits fait partie du train direct du soir, mais il serait dommage de faire ce parcours durant la nuit. — Ligne très intéressante et préférable à la précédente. — Pour la description détaillée de ce trajet, *V.* R. 17, *B* et 21, *B*.

200 k. d'Innsbruck à Bischofshofen (*V.* ci-dessus, 1°).

De Bischofshofen a Salzbourg.

53 k. — Chemin de fer. — 3 fl. 23, 2 fl., 1 fl. 08 (trains directs); 2 fl. 30. 1 fl. 38, 77 kr. (trains omnibus).

On laisse à dr. la ligne de Steinach-Irdning et de Selzthal (*V.* ci-dessus, 1°) pour se diriger vers le N., en traversant le Fritzbach

et la Salzach. — Au S.-O. massif, au sommet déchiqueté, de l'Ewiger Schnee; à g. sur un rocher élevé, château de Hohenwerfen. La voie s'engage dans le défilé de Lueg, formé par le Tannengebirge à l'E. et le Hagengebirge à l'O. (tunnel et ponts sur la Salzach). — Entre (23 k.) *Golling*, dominé par un vieux château, et (27 k.) *Kuchl*, on a, surtout à g., une très belle vue sur les montagnes. On passe à (34 k.) *Hallein*, puis on traverse une région abondant en jolis paysages; à g., au delà de la Salzach, château d'Anif. — On longe, à dr., le pied du Gaisberg (à g., belle vue sur Salzbourg, la forteresse et la colline du Mœnchsberg), puis on contourne à g. la colline du Kapuzinerberg et on rejoint la ligne de Linz.

53 k. Salzbourg (buffet; omnibus des hôtels). — 125 k. de Salzbourg à Linz (*V.* ci-dessus, *A*, 2°). — 189 k. de Linz à (567 k. d'Innsbruck; 1,310 k. de Paris) Vienne (*V.* ci-dessus, *A*, 1°).

ROUTE 4

DE PARIS A NUREMBERG

A BAYREUTH, AUX BAINS DE FRANZENSBAD, MARIENBAD ET CARLSBAD ET A PRAGUE

N. B. — Nous avons réuni, dans une seule route préliminaire, toutes ces localités, accessibles par la même grande ligne de chemin de fer qui, de Paris, passe par Strasbourg, Stuttgart et Crailsheim. Nous avons partagé cette route en 6 tronçons : — 1° de Paris à Nuremberg ; 2° de Nuremberg à Bayreuth ; 3° de Nuremberg à Eger ; 4° d'Eger à Franzensbad ; 5° d'Eger à Marienbad ; 6° d'Eger à Carlsbad et à Prague, — que nous décrivons successivement, en les faisant précéder des indications pratiques depuis Paris.

1° DE PARIS A NUREMBERG

A. Par Strasbourg et Stuttgart.

883 k. — Chemin de fer de l'Est (gare à l'extrémité N. du boulevard de Strasbourg) ; trajet en 16 h., en prenant l'Orient-Express jusqu'à Stuttgart ; en 23 h. env. en prenant l'express de 8 h. 25 du soir (wagon-lits ; voit. des 3 cl. depuis Strasbourg), qui arrive à Bietigheim le lendemain vers 1 h. 1/4 et en prenant à Bietigheim le train pour Heilbronn-Crailsheim (arrêt de 2 h. 1/4 ; on peut dîner), qui arrive à Nuremberg vers 8 h. du soir. — Billets directs valables 5 j. : 101 fr. 10, 70 fr. 05 ; billets mixtes 1re cl. en France, 2e cl. en Allemagne, 85 fr. 05 ; par l'Orient-Express (jusqu'à Stuttgart) il faut compter 19 fr. 70 en sus du prix de 1re cl. pour le parcours Paris-Stuttgart.

503 k. de Paris à Strasbourg (*V.* R. 2, *A*). — 188 k. de Strasbourg à Stuttgart (*V.* R. 2, *A*).

De Stuttgart a Nuremberg par Hessenthal et Crailsheim.

192 k. — Chemin de fer en 4 h. 2 par train direct et en 6 h. par train omnibus. — 17 M. 50, 12 M. 40 (trains directs); 14 M. 50, 9 M. 60, 6 M. 20 (trains omnibus). — Pour la description détaillée du trajet, *V.* R. 33, *A*.

Le pays que l'on traverse n'a rien de bien remarquable. — De Stuttgart à Cannstatt la voie longe à dr. le beau jardin du Château royal, puis passe dans un tunnel percé dans la colline de Rosenstein, dominée par la villa royale de ce nom. A (4 k.) Cannstatt on quitte la ligne d'Ulm (R. 2, *A*) pour se diriger vers le N.-E. De la vallée de la Murr, on passe dans celle de la Kocher et à (74 k.) *Hessenthal* on rejoint à g. la ligne venant de Heilbronn (*V.* ci-dessous, *B*). A (101 k.) **Crailsheim** on sort du territoire wurtembergeois pour entrer en Bavière; à dr. ligne de Aalen, à g. ligne de Kœnigshofen. On traverse un pays à peu près plat.

192 k. (883 k. de Paris). **Nuremberg** * (gare centrale; buffet; omnibus des hôtels à la gare); R. 33.

B. Par Strasbourg, Mühlacker et Heilbronn.

887 k. — Chemin de fer de l'Est (gare à l'extrémité N. du boulevard de Strasbourg) en 23 h. 27 par l'express de 8 h. 25 du soir (wagon-lits et voiture de 1re cl. à couloir) et en 26 h. 39 par l'express du matin (avec voit. des 3 cl.); on pourrait aussi se servir de l'Orient-Express entre Paris et Carlsruhe (68 fr. 15, plus 17 fr. 45 supplément), et du train qui part vers 10 h. du matin de Carlsruhe pour Nuremberg (22 M. 40 en 1re cl.) où l'on arrive vers 7 h. du soir (24 h. de Paris). — 101 fr. 10, 70 fr. 05; billets mixtes (1re cl. en France, 2e cl. en Allemagne), 85 fr. 05.

503 k. de Paris à Strasbourg (*V.* R. 2, *A*). — 104 k. de Strasbourg à Carlsruhe (*V.* R. 2, *A*).

De Carlsruhe a Crailsheim par Mühlacker, Bietigheim et Heilbronn.

185 k. — Chemin de fer en 6 h. 10 et en 10 h. 48.

On suit, en passant par *Mühlacker* et jusqu'à (67 k.) *Bietigheim*, la grande ligne de Carlsruhe à Stuttgart (R. 2, *A*), puis on descend à g. vers le N. la vallée du Neckar, au cours très sinueux, jusqu'à (96 k.) **Heilbronn** * (buffet), V. commerçante et manufacturière de 30,000 hab., dont la gare forme un centre important et d'où l'on se dirige vers l'E. en longeant à dr. les hauteurs du Mainhardterwald, jusque dans la vallée de la Kocher, que l'on remonte en suivant la rive g. de cette rivière. On passe par (150 k.) *Hall* et, à (157 k.) *Hessenthal*, on rejoint la ligne de Stuttgart à Crailsheim (*V.* ci-dessus, *A*).

185 k. Crailsheim (buffet; *V.* ci-dessus, *A*). — 91 k. de Crailsheim à Nuremberg (*V.* ci-dessus, *A*).

2° DE NUREMBERG A BAYREUTH

PAR SCHNABELWALD.

91 k. — Chemin de fer en 2 h. 15 et 2 h. 22 (trains directs) et en 3 h. 2 (trains-omnibus). — 8 M. 70, 7 M. 10 (trains directs); 7 M. 60, 5 M. 10, 3 M. 25 (trains omnibus). — Pour la description de ce trajet, *V.* R. 35.

N. B. — De Paris à Bayreuth, par Strasbourg, Stuttgart, Crailsheim et Nuremberg, on compte 20 h., en prenant l'Orient-Express jusqu'à Stuttgart; — par Strasbourg, Mühlacker, Bietigheim, Heilbronn, Crailsheim et Nuremberg, le trajet se fait en 26 h. 33, en prenant l'express de 8 h. 25 du soir (voitures des 3 cl. au delà de Strasbourg); il faut s'arrêter env. 2 h. 20 à Carlsruhe (entre 11 h. 20 et 1 h. 42), où l'on peut déjeuner à la gare. — Billets directs valables 5 j. : 111 fr. 75; 77 fr. 45; billets mixtes (1re cl. en France, 2e cl. en Allemagne), 92 fr. 45; supplément à payer pour l'Orient-Express, entre Paris et Stuttgart : 19 fr. 70.

De Nuremberg-gare centrale on passe à Nuremberg-gare de l'Est, puis on longe la rive dr. de la Pegnitz dont on remonte la belle vallée; en face, sur la rive opposée, court la ligne de Prague à Weiden et à Furth.

A (45 k.) *Rupprechtsteyen*, on est au cœur de la contrée désignée sous le nom de « Suisse nurembergeoise »; la voie passe sur 17 ponts et traverse 7 tunnels avant d'arriver à (75 k.) **Schnabelwald**, où l'on prend à g. l'embranchement qui conduit en une demi-heure à Bayreuth.

94 k. (977 k. de Paris). **Bayreuth** (buffet; omnibus des hôtels à la gare); *V.* R. 35.

3° DE NUREMBERG A EGER

PAR SCHNABELWALD ET MARKT-REDWITZ.

152 k. — Chemin de fer en 2 h. 50 par le train express spécial (express Ostende-Nuremberg-Carlsbad), circulant les mardi, jeudi et samedi pendant les mois de juillet et d'août; en 3 h. 14 par train direct ordinaire et en 4 h. 50 par train omnibus; pendant l'été, un wagon restaurant fait partie du train direct de midi et demi entre Nuremberg et Eger (dîner, 3 M. sans vin); — 12 M. 20, 8 M. 10, 5 M. 20 (trains omnibus). — Pour la description détaillée de ce trajet, *V.* R. 36.

N. B. — De Paris à Eger, par Strasbourg, Stuttgart, Crailsheim et Nuremberg, on compte 21 h. si l'on prend l'Orient-Express de Paris jusqu'à Stuttgart et le train express qui part de Stuttgart vers 8 h. du matin et va *par Gmünd et Aalen* à Crailsheim; ce train a des voitures directes pour Eger et Carlsbad; — par l'express de 8 h. 25 du soir on emploie de Paris à Eger 23 h. 40; ce train, dont fait partie un wagon-lits, passe par Strasbourg, Carlsruhe, Mühlacker, Bietigheim, Heilbronn et Crailsheim; si l'on préférait le train express partant de Paris vers 9 h. du matin et comportant des voitures des 3 cl., on arriverait à Eger en 30 h. 30 env. (en ce cas il faudrait passer 4 à 5 h. de la nuit en gare de Stuttgart). — Billets directs valables 5 j. : 118 fr. 50, 82 fr. 30; billets mixtes (1re cl. en France, 2e cl. en Allemagne), 97 fr. 30; supplément pour l'Orient-Express, de Paris à Stuttgart, 19 fr. 70.

75 k. de Nuremberg à Schnabelwald (*V.* ci-dessus, 2°). — On traverse un tunnel de 450 m., et, à (94 k.) *Kirchenlaibach*, on croise la ligne de Bayreuth à Weiden. — Pont sur la Heidenab, tunnel et viaduc sur la Fichtelnab. — A (125 k.) *Markt-Redwitz* on quitte la ligne de Hof et on se dirige au N.-E. vers le grand plateau de la Bohême.

152 k. (1,035 k. de Paris). **Eger** (gare internationale; buffet; douane autrichienne et visite des bagages entrant en Autriche); **R. 36.**

4° D'EGER A FRANZENSBAD

7 k. — Chemin de fer (ligne Saxonne d'Eger à Reichenbach), en 10-11 min. 50 pfennig, 40 pf., 25 pf.

N. B. — De Paris à Franzensbad, on compte 23 h. env., en prenant l'Orient-Express jusqu'à Stuttgart et de Stuttgart à Eger le train direct, ainsi qu'il est dit ci-dessus, 3°; — si l'on préfère prendre un express ordinaire et passer par Strasbourg, Carlsruhe, Mühlacker, Heilbronn, Crailsheim, on emploie 36 h. — Billets directs, valables 5 j. : 119 fr. 25, 82 fr. 80; billets mixtes (1re cl. en France, 2e cl. en Allemagne), 97 fr. 80.

Entre Eger et Franzensbad on traverse un pays légèrement accidenté; belle vue à g. sur Eger. — 7 k. (1,042 k. de Paris) **Franzensbad** (R. 37).

5° D'EGER A MARIENBAD

30 k. — Chemin de fer (ligne de l'*Etat* ou *Staatsbahn*) en 37 ou 50 min. — 1 fl., 53 kr., 1 fl. 2, 51 kr. (*N.-B.* Les billets sont délivrés pour Kuttenplan, station au delà de Marienbad, mais qui marque la limite de la zone du prix.)

N. B. — De Paris à Marienbad, on compte 23 h. si l'on prend l'Orient-Express jusqu'à Stuttgart et le train direct entre Stuttgart, Crailsheim et Nuremberg, puis le train direct de midi et demi (voiture directe entre Stuttgart et Eger-Carlsbad; wagon-restaurant, dîner, 3 M. sans vin); entre Nuremberg et Eger; — si l'on prenait l'express de 9 h. du matin, en passant par Carlsruhe, Mühlacker, Bietigheim, Heilbronn et Crailsheim, il faudrait compter env. 32 h.; on peut profiter de la voiture directe entre Crailsheim et Eger. — Billets directs valables 5 j. : 121 fr. 25, 84 fr. 10; billets mixtes (1re cl. en France, 2e cl. en Allemagne), 99 fr. 10; supplément pour l'Orient-Express, de Paris à Stuttgart, 19 fr. 70.

La région que l'on traverse entre Eger et Marienbad ne manque pas de charme; c'est un vaste plateau accidenté, très bien cultivé et où des collines boisées viennent interrompre la monotonie des lignes. On passe par (22 k.) *Kœnigswart*, bain assez fréquenté; à g. on aperçoit le bourg et l'établissement thermal, situé à mi-côte d'une hauteur boisée.

30 k. (1,065 k. de Paris). **Marienbad** (omnibus des hôtels; la station est à 15 min. du centre); R. 37.

6° D'EGER A CARLSBAD ET A PRAGUE

D'Eger a Carlsbad

52 k. — Chemin de fer de Buschterad (*Buschteraderbahn*), en 1 h. 10 et 1 h. 13 (trains directs) et en 1 h. 39 et 1 h. 43 (trains omnibus). — 2 fl. 99, 1 fl. 99, 1 fl. (trains directs); 1 fl. 53, 1 fl. 2, 51 kr. (trains omnibus).

N. B. — De Paris à Carlsbad on compte env. 23 h., si l'on prend de Paris à Stuttgart l'Orient-Express et de Stuttgart, par Crailsheim (*via* Gmünd-Aalen), Nuremberg et Eger, vers 8 h. du matin, le train direct qui a des voitures allant directement de Stuttgart à Carlsbad; pendant l'été un wagon-restaurant fait partie de ce train entre Nuremberg et Eger (dîner, 3 M. sans vin); — si l'on partait de Paris avec l'express de 9 h. du matin, comportant des voitures des 3 cl., et si l'on prenait la route Carlsruhe-Mühlacker-Bietigheim-Heilbronn-Crailsheim, il faudrait compter 32 h. 1/2; — les personnes qui préféreraient faire une halte à Nuremberg pourraient profiter, pendant le mois de juillet et d'août, du train de luxe, venant d'Ostende et Francfort et allant, le matin vers 7 h. 1/2, en 4 h. 45 env., jusqu'à Carlsbad. — Billets directs, valables 10 j. : 125 fr. 75, 87 fr. 20; billets mixtes (1re cl. en France, 2e cl. en Allemagne), 102 fr. 20; supplément pour l'Orient-Express, entre Paris et Stuttgart, 19 fr. 70.

Entre Eger et Carlsbad, la voie traverse un pays bien cultivé et longe d'assez près le cours sinueux de l'Eger. En arrivant à Carlsbad on a, à dr. un joli coup d'œil sur le petit vallon boisé où s'étale la ville et que la voie domine.

52 k. (1,087 k. de Paris). Carlsbad (omnibus des hôtels à la gare, éloignée de 15 min. du centre de la ville); *V.* R. 37.

De Carlsbad a Prague

189 k. — Chemin de fer de Buschterad (*Buschteraderbahn*) en 4 h. 20 et 6 h. 50. — 9 fl. 18, 6 fl. 12, 3 fl. 6 (trains directs); 6 fl. 43, 4 fl. 29, 2 fl. 15 (trains omnibus).

N. B. — De Paris à Prague, par Stuttgart, Nuremberg, Eger et Carlsbad, on compte env. 26 h., en prenant l'Orient-Express jusqu'à Stuttgart d'où l'on part avant 8 h. mat. par le train direct qui arrive vers midi à Nuremberg (via Gmünd-Aalen-Crailsheim); on part de Nuremberg vers 12 h. 30 par le train direct venant de Francfort et dont fait partie pendant l'été un wagon-restaurant que l'on peut utiliser entre Nuremberg et Eger (dîner, 3 M., sans vin); il sera bon de se renseigner d'avance, entre Nuremberg et Carlsbad, pour les changements éventuels de voiture; — si l'on prenait l'express de 9 h. du matin (voitures des 3 cl.) et la route Carlsruhe-Mühlacker-Heilbronn-Crailsheim, on aurait ainsi 36 h. 30 de voyage, mais sans de trop longues interruptions. — Billets directs, valables 10 j., 140 fr. 05, 96 fr. 75; billets mixtes (1re cl. en France, 2e cl. en Allemagne), 111 fr. 75.

Au N. on voit la chaîne de l'Erzgebirge qui sépare la Bohême de la Saxe. A (19 k.) *Komotau* (buffet) on laisse à g. les lignes de Teplitz et de Chemnitz et plus loin, à (43 k.) *Saaz*, on laisse à dr. la ligne de Pilsen. — On franchit l'Eger et on traverse

une région boisée; à (84 k.) *Luzna-Lichau* on laisse à dr. l'embranch. de Beraun et à (117 k.) *Wejhybka* l'embranch. de Kralup. — A dr. on aperçoit la Montagne Blanche; on passe à la gare de (183 k.) *Prague-Sandthor*, puis à la (187 k.) *gare succursale* de Prague, dite gare de *Bubna*; on franchit la Moldau (belle vue) et on atteint la gare de l'Etat située au N.-E. et près du centre de la ville.

189 k. (1,276 k. de Paris). **Prague** (gare de l'Etat ou Staatsbahnhof, à 5 min. des principaux hôtels); *V.* R. 41.

PREMIÈRE SECTION

STUTTGART, AUGSBOURG, LE VORARLBERG, LES VALLÉES DE L'INN ET DE L'ADIGE, INNSBRUCK, LES ALPES BAVAROISES, MUNICH.

ROUTE 5

DE BALE A STUTTGART

A. Par Offenbourg et Hausach.

287 k. — Chemin de fer en 6 h. 30, 9 h. 30 ou 11 h.

DE BALE A OFFENBOURG

125 k. — Chemin de fer badois (gare à Petit-Bâle, rive dr. du Rhin; visite des bagages, assez sommaire, pour les voyageurs se rendant en Allemagne), en 1 h. 45 et 2 h. 2 (trains directs), en 4 h. 30 (trains omnibus); — 14 M. 25, 10 M. 15 (trains directs); 12 M. 50, 7 M. 50, 5 M. 40 (trains omnibus).

En s'éloignant de Bâle on traverse une petite plaine, bornée à l'E. par des petites collines, contreforts avancés des montagnes de la Forêt-Noire et qui sont, plus loin, couvertes de vignobles; pont sur la Wiese.

4 k. *Leopoldshœhe*, première localité badoise. A g., embranch. de Saint-Louis, en Alsace; à dr., embranch. de (9 k. en 17 min.) Lœrrach (R. 7).

7 k. *Haltingen*, au point culminant de la ligne (270 m.). — A dr., embranch. de (13 k., en 45 min.) *Kandern*, petite V. et station climatique dans une situation abritée, à 354 m.

A g., le Rhin bordé de peupliers et, au delà, la chaîne des Vosges. — Pont sur la Kander. — Petit tunnel.

13 k. *Efringen-Kirchweil*. — La voie traverse, par deux tunnels de 120 m. et de 234 m., l'*Isteiner Klotz*, paroi rocheuse surplombant la rive dr. du Rhin. — 21 k. *Rheinweiler*. — Les

collines sont de plus en plus basses et se terminent par une côte couverte de vignes, qui donnent un vin estimé.

28 k. *Schliengen*, à 258 m. — La voie s'éloigne du Rhin.

34 k. **Müllheim** *, petite V. de 3,200 hab. à 2 k. E. de la gare (grands vignobles produisant le *Markgræfler*, un des vins rouges les plus appréciés du pays de Bade). — A g., embranch. de Neuenburg et Mulhouse.

[A 7 k. S.-E. (route de voit.; serv. postal en 1 h.), **Badenweiler** * petit b. à 427 m., avec des sources minérales fréquentées annuellement par env. 4,500 baigneurs (alsaciens, bâlois pour le plus grand nombre) et déjà connues des Romains. — *Kurhaus* et parc. — Intéressants restes de *bains romains*. — Vieux *château* ruiné par les Français en 1678 (belle vue).

Jolis environs : — (2 h. 30 S.) le *Bürgterschloss*, ancienne prévôté de Bénédictins, transformé en hôtel; — (2 h. 30 S.-E.) le *Blauen* (1,167 m.; ascension facile; bon hôtel au sommet; belle vue sur la Forêt-Noire, les Vosges, le Jura et, par un beau temps, les Alpes).]

42 k. *Heltersheim*. — A dr., vers l'E., montagnes de la Forêt-Noire (la plus haute cime est le *Belchen*, 1,415 m.).

48 k. *Krozingen*. — A dr., embranch. de *Staufen*, dont on aperçoit la tour en ruine, et *Sulzburg* *, b. de 1,200 hab. (dont plus de 300 israélites), à 45 min. duquel est l'établissement du *Bad Sulzburg*, dans une jolie situation.

54 k. *Schallstadt*. — On passe dans une tranchée. — A dr., belle ouverture du Hœllenthal (*V.* ci-dessous); sur un coteau à dr. de la voie, *chapelle de Loretto* et tour-belvédère; on rejoint à dr. la ligne de Neustadt (*V.* ci-dessous), en entrant en gare de Fribourg.

63 k. **Fribourg** * (buffet; en all. *Freiburg-in-Breisgau*, pour le distinguer du Fribourg en Suisse), V. de 50,000 hab. (archevêché et université de 1,200 étudiants), à 279 m., sur la Dreisam, à la base des derniers escarpements de la Forêt-Noire, le Schlossberg et le Johannisberg, derrière et au-dessus duquel apparaît le Rosskopf.

L'*Eisenbahnstrasse*, qui commence en face de la gare, passe devant la *Poste* (à dr.), traverse la *Rotteckplatz* (à g. *monument* de l'historien *Rotteck*, † 1840), puis laisse à g. l'*église Sankt Martin*, le *Rathaus* et la *statue* du moine *Schwarz*, l'inventeur de la poudre (1330), et aboutit à la *Kaiserstrasse*, grande et large rue, ornée de fontaines monumentales et la plus animée de la ville. On traverse cette rue et à quelques pas, vers le N.-E., on atteint la *Münsterplatz*, sur laquelle s'élève le **Münster** ou cathédrale, en pierre rouge, une des plus belles églises gothiques (achevées) de l'Allemagne, commencée vers la moitié du XIIe s. et terminée au commencement du XVIe s. Ce qui attire principalement l'attention c'est la *tour* ou flèche (entrée à dr. du grand portail; 20 pf. et petit pourboire); d'abord carrée, elle devient, au tiers env. de sa hauteur, octogone et se termine par une flèche en pierre, aussi hardie que légère et d'un travail admirable (beau panorama).

A l'int., restauré depuis 1889, on peut se faire montrer par le sacristain (s'adresser Münsterplatz, 20, pourboire 1 M.) : au maître-autel, un tableau de *Hans Baldung* ; à la chapelle de l'Université, un beau triptyque de *Hans Holbein* le jeune ; et, dans la chapelle Bœcklin, un crucifix du xiᵉ s., en argent doré.

A g. du Münster est une vieille maison au pignon en gradins ; en face du portail S. (à dr.) est le *Kaufhaus*, avec une façade à arcades, ornée de statues.

On peut revenir à la Kaiserstr. et la suivre à dr., vers le N., jusqu'à la *Kaiser-Wilhelmplatz*, à dr. de laquelle est la *caserne* et, au milieu, le *Siegesdenkmal*, monument commémoratif de la guerre de 1870-71.

A l'E. et à 200 m. de cette place, le *Stadtgarten* (jardin de la ville) s'étend au pied du *Schlossberg*, colline de 455 m., à laquelle montent plusieurs chemins : la route de voitures part du Stadtgarten sous le nom de *Schlossbergstrasse* et aboutit à la *Kanonenplatz* (fiacre, 6 M. depuis la gare), d'où l'on gagne en 20 min. à pied, le sommet (*Ludwigshœhe*; pavillon et table d'orientation).

Jolies promenades aux environs, entr'autres au (30 min. E.) *Waldsee* (restaurant) dans la vallée de la Dreisam.

De Fribourg à Neustadt ; le Titisee (47 k. ; ch. de fer en 2 h. 20 env., il n'y a pas de 1ᵉʳ cl., 2 M. 50, 1 M. 60, jusqu'à Neustadt ; en 2 h. env., 2 M. 20, 1 M. 40, jusqu'à Titisee, le point le plus intéressant de cette ligne fort pittoresque ; se placer à dr.). — On pourrait combiner cette excursion avec celle de Sankt Blasien (*V.* ci-dessous, *B*) et faire ainsi une des plus belles excursions de la Forêt-Noire, qui ne demanderait pas plus de trois jours : 1ᵉʳ j., en ch. de fer, de Fribourg au Titisee et, en voit. ou à pied, au Feldberg ; 2ᵉ j., en voit. ou à pied, soit revenir du Feldberg au Titisee et de là se rendre, par Lenzkirch et Schluchsee à Sankt Blasien ; soit aller directement, en voit. ou à pied, du Feldberg, par Menzenschwand, à Sankt Blasien ; 3ᵉ j., en voit., de Sankt Blasien à Albbruck ou à Waldshut, stations de la ligne de Bâle à Constance (*V.* ci-dessous, *B*), suivant que l'on désire se rendre à Bâle ou à Schaffhouse ou Constance.

De Fribourg (gare centrale) la voie, se dirigeant au S.-E. puis à l'E., quitte à dr. la ligne de Bâle, contourne la ville et passe à (3 k.) *Freiburg-Wiehre*, gare succursale desservant le faubourg de ce nom, et entre dans la vallée de la Dreisam, plus connue sous le nom de **Hœllenthal** ou vallée d'Enfer. La retraite de Moreau en 1796, avec l'armée de Sambre-et-Meuse, a rendu le Hœllenthal célèbre. En 1703, Villars n'osa pas traverser ce passage, disant « qu'il n'était point assez diable pour le tenter ». — Dans la partie inférieure, le Hœllenthal s'appelle *Kirchzacherthal* et plus souvent le *Paradis* ; l'un de ses villages porte le nom de *Himmelreich* (Royaume des Cieux) ; c'est en effet une plaine unie, riante et fertile, bordée au N. et au S. par de petites collines boisées.

6 k. *Littenweiler* (318 m.). — 11 k. *Kirchzarten*. — 14 k. *Himmelreich* (455 m.). — Au delà de la forge de *Falkenstein*, à dr., la vallée se resserre entre les rochers que domine à g. le *château de Falkenstein*, ancien repaire de chevaliers voleurs, et l' « Enfer » proprement dit commence. Le charmant vallon boisé auquel on a donné, on ne sait pourquoi, un nom si effrayant, n'a rien d'infernal. La voie le parcourt à mi-côte, passe sur un viaduc et traverse 3 petits tunnels ; entre les deux derniers se dresse le

Hirschsprung, le rocher le plus escarpé, au point le plus étroit du passage.

23 k. *Hirschsprung*. — La voie, qui commence à être à crémaillère, passe dans un tunnel hélicoïdal.

26 k. *Posthalde*, à 657 m., halte à côté de l'*hôtel Adler* ou *Alte Post*, séjour climatique fréquenté (bon sentier montant en 3 h. au Feldberg. *V.* ci-dessous; indicateurs blancs). — A dr. *chapelle de Sankt Oswald*.

31 k. *Hœllsteig*, à 740 m.; une trentaine de mètres plus bas que la station, excellent hôtel dit *Sternenwirtshaus*, très fréquenté en été. — La voie traverse la gorge de Ravenna (*Ravennaschlucht*) sur un beau viaduc de 141 m.; 3 tunnels. — 37 k. *Hinterarzten*, où finit la crémaillère. La voie atteint son point culminant (893 m.) et descend dans une vallée au sol tourbeux.

41 k. **Titisee***, station entre le petit lac de ce nom (*V.* ci-dessous) et le *Hirschbühl*. — 47 k. *Neustadt*, ancienne petite V. industrielle (horlogerie). terminus de la ligne.

Le joli petit **Titisee**, long de 2 k. et large d'env. 1 k., est situé à 850 m. d'alt. et à 5 min. de la station de ce nom; sur ses bords s'élèvent des hôtels souvent bondés pendant la belle saison.

De Titisee une route de voit. (service public; voit. pour 2 pers. en 3 h. 30), qui passe par (1 h. 30) *Bærenthal*, v. à 970 m. (suivre la route à dr.) puis par le (2 h. 30) *Feldbergerhof* *, bon hôtel à 1,279 m., conduit en 30 min. au *Seebuck* (1,450 m.; très belle vue; on domine le petit *Feldsee*) et, de là, en 30 min., au sommet du **Feldberg** (1,495 m.), la plus haute cime de la chaîne de la Forêt-Noire, la troisième, par sa hauteur, de l'Allemagne; de la tour (20 pf.) la vue est vraiment très belle, surtout du S.-E. au S., depuis les Alpes de l'Allgau jusqu'aux grandes Alpes Suisses. Du Feldberg on peut descendre à Sankt Blasien (*V.* ci-dessous, *B*), en moins de 4 h. par (1 h. 30) *Menzenschwand*, où conduit un omnibus.

De Titisee a Sankt Blasien (34 k.; belle route de voit.; service postal en 4 h.). — On passe par (6 k.) *Lenzkirch* *, b. industriel (horlogerie) et séjour climatique d'été, et par (16 k.) *Schluchsee* *, v. à 951 m., aussi très fréquenté pendant la belle saison. A 10 min. est le petit lac dit *Schluchsee* (barques; bains). On longe la rive N.-E. en passant par *Seebruck* (914 m.). villégiature des Bénédictins de Sankt Blasien, puis par la belle vallée de la Schwarzach et par (30 k.) *Hausern* * (à g. route de Hœchenschwand et Waldshut, *V.* ci-dessous, *B*), d'où la route descend à (34 k.) Sankt Blasien (*V.* ci-dessous, *B*).]

En s'éloignant de Fribourg on laisse à g. l'embranch. de Colmar et, sur une hauteur à dr., l'antique tour, reste du *château de Zœhringen*, berceau des Margraves de Bade.

71 k. *Denzlingen* (vieux clocher avec flèche ajourée). — A dr., embranch. de (7 k.) *Waldkirch*, petite V. dans l'Elzthal, d'où l'on fait en 3 h. env. l'ascension du *Kandel* (1,243 m.; poteaux indicateurs; belle vue). — A dr., ruines de *Hochburg*.

78 k. *Emmendingen*, petite V. industrielle. — A g. vers le Rhin, le *Kaiserstuhl* (557 m.), colline isolée d'origine volcanique. — A dr., ruines de *Lichtenegg* et fort belle vue sur les montagnes de la Forêt-Noire, depuis le Kandel, au N., jusqu'au Blauen vers le S. — Pont sur l'Elz.

85 k. *Riegel*. A g., embranch .d'Alt-Breisach. — A dr., *Hecklingen* et ruines de Lichtenegg. — Deux ponts sur l'Elz.

90 k. *Kenzingen*. — 93 k. *Herbolzheim*. — 96 k. *Ringsheim*. —

99 k. *Orschweier*. A dr., embranch. de (10 min.) *Ettenheim*, au débouché du Münsterthal, et à g., embranch. de (27 min.) *Rheinufer*.

103 k. *Kippenheim*. — 108 k. *Dinglingen*. — A dr., embranch. de (3 k.) *Lahr*, V. industrielle de 11,000 hab., dans le Schutterthal.

113 k. *Friesenheim*. — A dr. ruines de la *Gutlenkirche* et, plus loin, débouché du Kinzigthal, dominé par le château d'*Ortenberg*. — On rejoint à dr. la ligne de Hausach (*V.* ci-dessous). — Tranchée.

125 k. **Offenbourg** * (buffet), V. industrielle de 8,600 hab., à 159 m. — *Monuments* de l'amiral *Drake* et du naturaliste *Oken* (né en 1779).

D'Offenbourg à Appenweier, sur la ligne Strasbourg-Kehl-Appenweier-Carlsruhe (R. 1. A.), ch. de fer en 10 à 15 min.: 65 pf., 45 pf., 30 pf.]

D'OFFENBOURG A STUTTGART PAR HAUSACH, SCHILTACH ET EUTIGEN.

162 k. — Chemin de fer en 5 h. et 6 h. 30 env. — 13 M., 8 M. 60, 5 M. 60.

D'OFFENBOURG A HAUSACH.

31 k. — Chemin de fer en 32 min. (trains directs) et en 40 min. ou en 1 h. (trains omnibus). — 3 M. 20, 2 M. 30 (trains directs); 2 M. 80, 1 M. 90, 1 M. 20 (trains omnibus).

On laisse à dr. la ligne de Bâle (*V.* ci-dessus) et, au delà d'une tranchée, on traverse une petite plaine. — 5 k. *Ortenberg*, v. dominé par le château d'*Ortenberg*, qui se dresse sur une colline dont les vins sont estimés. On entre dans la vallée de la Kinzig aux collines boisées.

10 k. *Gengenbach*, petite V. à 191 m. (vieille tour; beaux vignobles). — A dr. et à g., nombreux vallons.

18 k. *Biberach-Zell* (grand commerce de bois). — A dr., vers le S., sur une colline, tour de *Hohen-Geroldseck*. — On traverse le v. de *Steinach*.

27 k. *Haslach*, petite V. agricole et industrielle à 244 m. — La vallée de la Kinzig, qui devient de plus en plus boisée et pittoresque, suit la direction de l'E.

34 k. **Hausach** * (buffet), petite V. de 1,550 hab., dominée par les restes d'un château, incendié par les Français en 1643. — C'est à Hausach que commence la ligne de la Forêt-Noire (*Schwarzwaldbahn*) proprement dite, qui relie cette localité avec Constance et qui est très intéressante aux points de vue technique et pittoresque.

De Hausach à Constance (149 k.; ch. de fer en 3 h. 48, train direct, et en 4 h. 18, train omnibus; 14 M. 40, 9 M. 60, 6 M. 20). — On laisse à g. la ligne de Stuttgart (*V.* ci-dessous) et la vallée de la Kinzig pour remonter le verdoyant *Gutachthal*. — 4 k. *Gutach*. — Tunnel et viaduc.

9 k. *Hornberg* *, petite V. industrielle à 386 m., très fréquentée comme

station d'été; belle vue du *château*, du XIIe s. pris en 1703 par les Français. — La voie, qui monte toujours (1 : 50), longe à g. les parois rocheuses de l'*Althornberg* et traverse 12 tunnels. — 14 k. *Niederwasser*, à 549 m. — 2 tunnels; à la sortie du second, très belle vue à g. sur le haut rocher de Steinbiss, dominé par une chapelle. — 5 tunnels.

19 k. **Triberg** * (buffet), petite V. de 2,600 hab., à 618 m. d'alt., à 20 min. de la gare. Beaux environs (*chute de la Gutach*, très belle; le soir illumination électrique).

La voie décrit plusieurs courbes; belles vues, surtout à g.; 10 tunnels. — 27 k. *Nussbach*, à 750 m. — 8 tunnels, dont le dernier, celui de *Sommerau*, est le plus long de toute la ligne (1,697 m.).

33 k. *Sommerau*, à 832 m., point culminant de la ligne, à la ligne de partage entre le bassin du Rhin que l'on quitte et le bassin du Danube dans lequel on va descendre.

La contrée commence à perdre son aspect alpestre. — 35 k. *Sankt Georgen*, à 806 m. Dans les environs source de la Brigach, l'un des deux ruisseaux dont la réunion à Donaueschingen forme le Danube (*V.* ci-dessous). — La voie suit le cours de la Brigach; le plateau devient de plus en plus aride. — 39 k. *Peterzelle-Kœnigsfeld*, à 777 m. — 44 k. *Unterkirnach*.

50 k. **Villingen** * (buffet), V. de 6,500 hab., à 704 m. sur la Brigach. — *Münsterkirche*, à deux clochers, du style romano-gothique. — *Rathaus* (collection d'antiques). — A g. embranch. de (27 k.) Rottweil (*V.* ci-dessous, *B*).

53 k. *Marbach*, stat. pour (5 k.; service postal) *Dürrheim* (saline et bains salins).

64 k. **Donaueschingen** *, V. de 3,600 hab., à 678 m., résidence du prince de Fürstenberg, dont le *château* renferme de belles collections d'art, une bibliothèque riche en manuscrits et, dans le *Karlsbau*, une intéressante galerie de tableaux, surtout des vieilles écoles allemandes. A côté du château, dans le jardin (qui est beau) jaillit, dans un bassin assez élégant et dans lequel on peut descendre, la soi-disant *source du Danube* (à 678 m. d'alt. et à 2,840 k. des bouches du Danube) qu'une conduite souterraine relie à la Brigach. C'est cette dernière, d'ailleurs, qui, avec la Breg venant de Furtwangen, forme ici le Danube; aussi un dicton populaire dit-il que « la Brigach et la Breg mettent le Danube en marche» (Brigach und Breg bringen die Donau zu Weg); le grand *groupe* en marbre, par *Reich*, que l'on voit dans le jardin du château symbolise le fleuve (féminin en allemand) et ces deux rivières.

La voie laisse à dr. l'embranch. de Furtwangen et franchit la Breg, puis descend la vallée du Danube, dont elle longe la rive dr.

71 k. *Neudingen*, ancienne résidence carlovingienne, où mourut Charles le Gros (888), avec la *Gonftkirche* (église sépulcrale) de la famille princière de Fürstenberg. — A dr., sur une hauteur, *Fürstenberg*, berceau de cette famille; à g., *Gutmadingen* et colline basaltique de *Wartenberg*. — 77 k. *Geisingen*, à 667 m.

84 k. **Immendingen** * (bon buffet), où l'on rejoint, à g., la ligne de l'Ober-Neckar venant de Stuttgart.

D'Immendingen à Stuttgart, *V.* ci-dessous, *B*.

Pont sur le Danube; tranchées; tunnel. — 88 k. *Hattingen*, à 690 m.; tranchées; tunnel. — 98 k. *Engen*, à 520 m., dans la vallée fertile du Hegau; la voie suit à g. le cours de l'Aach et longe à dr. le pied d'un massif de collines d'origine volcanique, couronnées de châteaux en ruines, dont le premier que l'on aperçoit est celui de *Hohenkrœhen* (642 m.), et ensuite ceux de *Hohenstoffeln* (846 m.) et de Hohentwiel (*V.* ci-dessous, *B*) en arrivant à Singen.

114 k. Singen (bon buffet), où l'on rejoint la ligne de Bâle-Waldshut-Constance (*V.* ci-dessous, *B*). — 35 k. de Singen à Constance (*V.* ci-dessous, *B*).]

De Hausach à Stuttgart par Schiltach, Freudenstadt et Eutigen

128 k. — Chemin de fer en 4 h., 4 h. 9 et 5 h. 36. — 10 M. 30. 6 M. 80. 1 M. 15.

On laisse à dr. la ligne de Singen-Constance (*V.* ci-dessus) pour longer des collines boisées en suivant le cours de la Kinzig. — On passe par (3 k.) *Kirnbach* et (5 k.) *Wolfach* *, stat. desservant (22 k.: 3 serv. postaux t. l. j., en 3 h. env.; 2 M. 50) **Rippoldsau** *, la plus connue et la plus fréquentée des stations balnéaires du Kniebis (sources ferrugineuses et salines; bon établissement; jolis environs), à 566 m., dans l'étroit Wolfthal.

La vallée tourne vers l'O. — 9 k. *Halbmeil.* — Petite gorge; pont sur la Kinzig et petit tunnel.

15 k. *Schiltach* *, à 327 m. (grand commerce de bois). Ici commence la ligne wurtembergeoise (ch. de fer de l'Etat). — A dr., embranch. de (10 k.) *Schramberg*, petite V. dans la jolie vallée de la Schiltach. — 2 petits tunnels et pont sur la Kinzig.

19 k *Schenkenzell*, 1re stat. wurtembergeoise. — Pont sur la Kinzig; 2 petits tunnels; tranchée. — 24 k. *Alpirsbach*, à 435 m. (église du XIIe s., restaurée). — 34 k. *Losburg-Rodt.* — La voie quitte la vallée de la Kinzig, traverse un plateau ondulé très vert et un petit bois; viaduc sur le Christophthal.

40 k. **Freudenstadt** *, stat. à 660 m.; la petite V. est située à g., à 727 m. sur la rive dr. du Forbach et domine la vallée. — De bonnes routes la relient à Rippoldsau au N.-O. et au Kniebis à l'O.

46 k. *Dornstetten.* — 52 k. *Schondorf.* — 61 k. *Altheim.* — On rejoint à g. la ligne venant de Stuttgart et de Pforzheim par Calw. — 67 k. *Hochdorf.*

71 k. **Eutingen** * (buffet), à la jonction des lignes de Hausach et de Singen-Horb.

D'Eutingen à Horb, Immendingen et Singen, *V.* ci-dessous : *B*, en sens inverse.

On traverse l'Obere-Gæu, grand plateau fertile mais sans intérêt; on passe par *Ergenzingen*, *Bondorf* et *Nebringen.* — Tranchées. — 88 k. *Herrenberg*, au pied d'une petite colline (restes d'un château et de l'ancienne enceinte). — 98 k. *Ehningen.* — On traverse un bois. — 102 k. *Bœblingen*, petite V. (château) à 440 m., au centre du plateau de la Filder. — 2 petits tunnels. — 113 k. *Vaihingen*, localité industrielle. — Viaduc, tranchées; on croise la route conduisant (à g.) au château de chasse du Bærensee et au château royal de la Solitude (*V.* ci-dessous, Stuttgart : Environs). — Très belle vue à dr. sur la ville de Stuttgart, que la voie contourne en la dominant. — Tunnel.

122 k. *Stuttgart-Westbahnhof*, gare du service purement local. — On passe entre des collines boisées et couvertes de vignobles, puis sur deux ponts-viaducs; au delà d'un tunnel et d'un autre pont viaduc, la voie descend en courbe; à g., en contrebas, jardin du Château royal et ligne de Cannstatt et Ulm (R. 2 et 6), que l'on rejoint en entrant en gare de Stuttgart.

128 k. (287 k. de Bâle). **Stuttgart**, gare centrale (buffet; les trois plus importants hôtels sont à côté de la gare).

B. Par Waldshut, Singen et Immendingen.

293 k. — Chemin de fer (gare badoise, à Petit-Bâle, sur la rive dr. du Rhin; visite des bagages pour les voyageurs à destination d'Allemagne), en 8 h. 47 et en 10 h. — 29 M. 25, 19 M. 45, 12 M. 50.

DE BALE A SINGEN

115 k. — Chemin de fer en 2 h. 34 et en 3 h. 55. — 11 fr. 50, 7 fr. 65, 5 fr

La voie se dirige à l'E. entre la rive dr. du Rhin et les derniers contreforts du versant S. de la Forêt-Noire, en haut desquels on aperçoit, à g., l'*église de Sankt Crischona*, jadis pèlerinage et auj. maison de missionnaires protestants. — A g. embranch. de Schopfheim-Todtnau.

[**De Bâle à Schopfheim et à Todtnau** (49 k.; ch. de fer : en 50 min. jusqu'à Schopfheim, 23 k. 2 fr. 40, 1 fr. 65, 1 fr.; en 2 h. 45 jusqu'à Todtnau, 49 k.; de Bâle à Zell, 3 fr. 65, 2 fr. 60, 1 fr. 30; de Zell à Todtnau, 1 M. 45 et 95 pf., pas de 1re cl.). — A g., sur la hauteur, Sankt Crischona. — 6 k. *Riechen*. On sort de Suisse. — 8 k. *Stetten*, première localité badoise, dans la vallée de la Wiese. — 9 k. *Lœrrach* *, V. industrielle de 7,000 hab. (fabriques d'indiennes, filatures, etc.). — Le *Wiesenthal*, que l'on remonte, est remarquable pour son industrie autant que par ses beautés naturelles. — A g., sur un mamelon boisé, donjon du *château de Ratteln*, détruit en 1678 par les Français (panorama étendu).

23 k. **Schopfheim** *, petite V. industrielle, à 375 m.

De Schopfheim à Sæckingen, *V.* ci-dessous.

On continue à remonter vers le N. la vallée de la Wiese. — 26 k. *Fahrnau;* à dr. embranch. de Sæckingen (*V.* ci-dessous). — 28 k. *Hausen-Raitbuch*. — 31 k. *Zell* (*Zell-an-der-Wiese*), b. industriel, à 428 m., au pied du *Zeller-Blauen* (1,077 m.; ascens. facile en 1 h. 40; belle vue). — La voie passe par une série de petites gorges pittoresques et dessert plusieurs v. tous industriels.

42 k. *Schœnau*, petite V. à 542 m., à la base E. du Belchen (ascens. en 2 h. 20, poteaux indicateurs; *V.* aussi ci-dessus, *A* : Badenweiler). — La voie monte. — 45 k. *Utzenfeld*, v. près duquel le Prægbach, qui se jette dans la Wiese, fait une belle cascade d'env. 60 m.

49 k. **Todtnau** *, petite V. industrielle, à 649 m., dans une situation pittoresque, rebâtie après l'incendie de 1879. — Très jolis environs : belle cascade formée par le Bergerbach, sur le chemin qui conduit de Todtnau, par la vallée de la Wiese et *Todtnauberg* * (séjour d'été), au (3 h. env.) Feldberg (*V.* ci-dessus, *A*).

5 k. *Grenzach.* — 8 k. *Wyhlen.* — 12 k. *Herthen.* — 16 k. *Bei-Rheinfelden*, stat. desservant Rheinfelden (*V.* la *Suisse*), situé sur la rive g. du Rhin (omnibus de l'hôtel des Salines). — 19 k. *Beuggen* (ancien château, commanderie de l'ordre teutonique, auj. école et orphelinat). — 24 k. *Niederschwœrstadt.* — 27 k. *Brennet*, près de l'embouchure de la Wehra. — A g. on rejoint l'embranch. venant de Schopfheim (*V.* ci-dessus).

32 k. **Sæckingen** *, petite V. de 2,100 hab., jadis siège d'une abbaye princière. — Vieille *église* abbatiale. — Au bord du Rhin, petit *château*, au milieu de belles plantations; ce château et la ville même, doivent au charmant poème de Scheffel « le Trompette de Sæckingen », populaire en Allemagne, un regain de célébrité.

[**De Sæckingen à Schopfheim** (20 k.: ch. de fer, en 42 min. ou en 1 h. 16; 2 fr., 1 fr. 10, 90 c.). — La voie se détache à (6 k.) Brennet (*V.* ci-dessus) de la ligne de Bâle et, se dirigeant vers le N.-O., remonte le Wehrathal. — 8 k. *Œflingen.* — 10 k. *Wehr*, gros b. industriel, dominé par les ruines du château de Werrach. — 13 k. *Hasel*, avec une curieuse grotte dite *Erdmænnlihœhle* (belles stalactites; entrée 1 M., s'adresser à l'aubergiste de Hasel). — Tunnel. — 17 k. Fahrnau, où l'on rejoint la ligne venant de Bâle (*V.* ci-dessus). — 20 k. Schopfheim (*V.* ci-dessus).]

38 k. *Murg.* — On franchit la Murg. — 41 k. *Laufenburg*, stat. desservant *Klein-Laufenburg*, v. sur la rive dr. (badoise) et *Laufenburg* *, b. sur la rive g. du Rhin, dont le vieux château domine le fleuve qui forme ici de beaux rapides. — Tunnel. — 46 k. *Albert-Hauenstein.* — Beau viaduc. — On franchit l'Alb.

48 k. **Albbruck** *, v. à 326 m., où commence la belle route de l'Albthal pour Sankt Blasien.

[**D'Albbruck à Sankt Blasien** (26 k.; route de voit.; 2 serv. postaux t. l. j. en 3 h. 30 env.; 2 M. 60). — La route, dont le tracé est très intéressant, remonte la pittoresque vallée de l'Alb, passe à l'*hôtel Hohenfels*, d'où la vue est fort belle, et monte en lacets jusqu'à (7 k.) *Tiefenstein*, v. à 438 m. — La vallée se rétrécit (tunnels) jusqu'à (16 k.) *Niedermühle* (611 m.), d'où l'on monte jusqu'à (20 k.) *Hæusern* *, v. à 896 m., à la jonction des routes venant de Schluchsee et du Feldberg (Titisee; *V.* ci-dessus, *A* : Fribourg) et de Hœchenschwand et Waldshut (*V.* ci-dessous).

26 k. *Sankt Blasien* *, b. de 1,200 hab., à 772 m., dans une vallée entourée de hautes montagnes boisées; séjour climatique d'été; la bonne tenue des hôtels, la beauté des environs, la chasse, la pêche (dans l'Alb, excellentes truites) y attirent un grand nombre de touristes. — **Abbaye de Bénédictins**, fondée en 940, détruite plusieurs fois par la guerre ou par l'incendie, réédifiée en 1786 et supprimée en 1805; elle est maintenant transformée en filature. — *Église* bâtie sur le plan du Panthéon de Rome.

De Sankt Blasien, par Schluchsee, au Feldberg et au Titisee, *V.* ci-dessus, *A*; — à Waldshut, *V.* ci-dessous, en sens inverse.]

51 k. *Dogern.*

56 k. **Waldshut** *, 2,500 hab., sur la rive dr. du Rhin, au pied du versant S. de la Forêt-Noire, non loin de l'embouchure de l'Aar. — Restes des anciennes fortifications.

[**De Waldshut à Sankt Blasien, par Hœchenschwand** (25 k.; route de voit.; serv. postal t. l. j. en 4 h. 30 env.; 2 M. 50). — La route monte en traversant le plateau élevé qui sépare la vallée de la Schwarza (E.) de celle de l'Alb (O.) et atteint son point culminant près de *Hœchenschwand* *, v. à 1.028 m., le plus élevé du grand duché de Bade et même de toute l'Allemagne (grand établissement pour tresser la paille; très belle vue sur les Alpes Suisses). On descend à Hæusern, où l'on rejoint la route d'Albbruck (*V.* ci-dessus).

De Waldshut à Immendingen et à Stuttgart (de Waldshut à Immendingen, 75 k.; ch. de fer en 3 h. 50; 6 M., 4 M., 2 M. 60; ligne stratégique qui remonte le Klettgau). — 10 k. Oberlauchringen (*V.* ci-dessous), où l'on quitte la ligne de Bâle-Schaffhouse, pour longer vers le N.-E. la rive dr. de la Wutach. — 17 k. *Stühlingen*, ancienne petite V. dominée par le château de *Hohenlupfen*. — Au delà de (20 k.) *Weizen* la voie offre une suite d'importants ouvrages d'art, entre autres 2 tunnels hélicoïdaux de 1,200 et 1.700 m. — 43 k. *Fützen* (belle vue sur la vallée). — Tracé en courbes; 2 tunnels; 3 viaducs. — 56 k. *Zollhaus Blumberg*, à 702 m. — On descend dans la vallée de l'Aitrach, on franchit le Danube et l'on rejoint à g. la ligne venant d'Offenbourg et Hausach (*V.* ci-dessus, *A*). — 75 k. Immendingen, et d'Immendingen à (148 k.) Stuttgart, *V.* ci-dessous : Singen.]

On laisse à dr. la ligne de Zurich. — Tunnel dans l'Aarberg. — Belle vue sur les Alpes.

62 k. *Thiengen*, près de la rive dr. de la Wutach (vieux château). — 66 k. *Oberlauchringen*; à dr. sur une colline boisée, ruines de *Küssenberg*. A g., ligne du Klettgau et d'Immendingen (*V.* ci-dessus).

72 k. *Griessen*. — 77 k. *Erzingen*. On sort du grand-duché de Bade. — 80 k. *Wilchnigen-Hallau* (vignobles estimés). — 83 k. *Neuenkirch*, V. de 2,089 hab. — 88 k. *Beringen*. — Tunnel dans le Bœhnenberg. — 92 k. *Neuhausen*, station pour la célèbre *chute du Rhin*. — On rejoint à dr. la ligne de Zurich-Winterthur.

95 k. **Schaffhouse** * (en allem. *Schaffhausen;* buffet), V. de 12,500 hab., capit. du Canton suisse du même nom, pittoresquement assise sur la rive dr. du Rhin. — *Cathédrale* romane, du XIe s. — Tour de *Munot* (XVIe s.; belle vue). — Promenade du *Fæsenstaub*, à dr. en sortant de la gare (belle vue).

On laisse à dr. la ligne d'Etzweilen-Constance. — 100 k. *Herblingen*. — 104 k. *Thaingen*, v. suisse sur la Biber, au pied du Buchberg. — On entre dans le duché de Bade.

115 k. **Singen** *, petite V. de 1,200 hab., dans le Hegau, au pied d'une colline (688 m.) couronnée par l'ancien *château fort de Hohentwiel* (1 h. 30 depuis la gare), démantelé en 1800 par les Français. On trouve à mi-chemin une auberge, où l'on se procure la clef et un guide (pourboire). Du haut de la tour, la vue est très belle; on remarque au N.-O. le massif de collines volcaniques, presque toutes couronnées de châteaux en ruines.

[**De Singen à Constance** (39 k.; ch. de fer en 30 ou en 45 min.; 2 M. 50, 1 M. 70, 75 pf.). — 10 k. *Radolfzell*, vieille V. avec une belle église

gothique du xve s. — Laissant à g. la ligne de (139 k. en 7 h. 30; 11 M. 30, 7 M. 50, 4 M. 50) Ulm (R. 6), on longe à dr. l'*Untersee* (extrémité O. du lac de Constance) et on passe devant l'île de Reichenau; on traverse le bourg de Petershausen et l'on franchit le Rhin à sa sortie du lac de Constance. — 50 k. *Constance* * (buffet), V. badoise de 16,300 hab., à la sortie du Rhin du lac de Constance. — *Münster* (cathédrale du xie s.; transformée au xve et au xviie s. — *Kaufhaus* et salle du Concile (*V.* aussi la *Suisse*).]

DE SINGEN A STUTTGART PAR IMMENDINGEN ET EUTINGEN

178 k. — Chemin de fer en 4 h. 39 (train direct) et en 5 h. 42 (train omnibus). — 14 M. 40, 9 M. 60, 6 M. 20.

30 k. de Singen à Immendingen (*V.* ci-dessus, *A* : Offenburg-Stuttgart, en sens inverse). — On laisse à g. la ligne de la Forêt-Noire, pour se diriger vers le N.-E. par la rive g. du Danube.

40 k. **Tuttlingen** *, V. de 10,000 hab., sur la rive dr. du fleuve, dominée par les ruines d'un château.

[De Tuttlingen à Ulm (R. 6), par la vallée du Danube; ch. de fer en 4 h. 30 env.; 11 M., 7 M. 80, 4 M. 70.]

La voie, laissant à dr. la ligne d'Ulm, se dirige vers le N.-O. et traverse le plateau fertile de la *Baaralb*. — 45 k. *Wurmlingen*. — 49 k. *Rietheim*.

54 k. *Spaichingen*, petite V. de 2,500 hab. à 659 m., d'où l'on descend dans la vallée du Neckar. — A dr., croupe du *Heuberg* (982 m.), dominée par une chapelle. — 57 k. *Aldingen*. — 61 k. *Neufra*, dans la vallée de la Prim. — A g. embranch. de Villingen (*V.* ci-dessus, *A*). — Pont sur le Neckar.

68 k. **Rottweil** *, 7,000 hab., à 543 m., ancienne ville libre impériale annexée en 1802 au Wurtemberg. — *Heilige Kreuzkirche*, belle église gothique (xive s.) restaurée. — *Lorenzkapelle*, (peintures du xve s., boiseries et mosaïque romaine représentant Orphée). — Grande manufacture de poudre, à côté de la gare. — A 3 k. S., saline et bains salins de *Wilhelmshall*.

Plusieurs ponts sur le Neckar et 4 tunnels. — 74 k. *Thalhausen*. — 80 k. *Epfendorf*. — 86 k. *Oberndorf*, à 500 m. (fabrique d'armes de l'Etat). — 89 k. *Alstaig*. — A dr., ruines de *Geroldseck*. — Tunnel. — 99 k. *Sulz*, petite V. avec une saline. — A g., ruines de *Wehrstein*. — 104 k. *Neckarshausen*.

110 k. **Horb** *, petite V. industrielle à 435 m. sur le Neckar. — Restes de l'ancienne enceinte. — Sur la hauteur, vieille tour.

De Horb à Tubingue et à Plochingen. R. 6, en sens inverse.

Laissant à dr. la ligne de Tubingue ou Obere-Neckarbahn (R. 6), on quitte la vallée du Neckar.

120 k. Eutingen (*V.* ci-dessus, *A*), à la jonction des lignes de

Rottweil, de Hausach et de Calw (*V.* ci-dessus, *A*). — 58 k. de Eutingen à Stuttgart (*V.* ci-dessus, *A*).

178 k. (293 k. de Bâle). **Stuttgart**, gare centrale (buffet); *V.* ci-dessous.

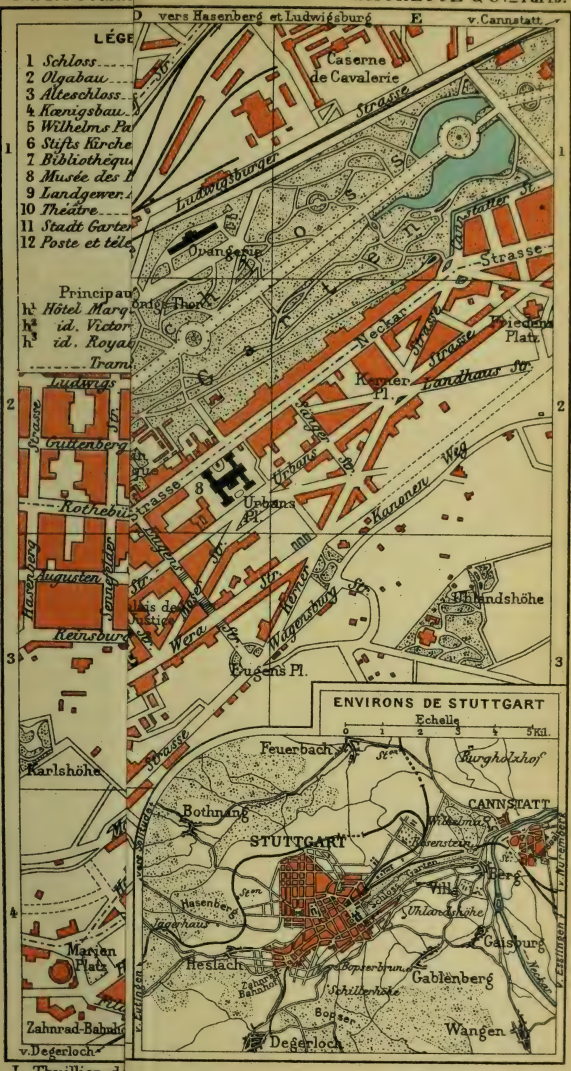
STUTTGART ET SES ENVIRONS

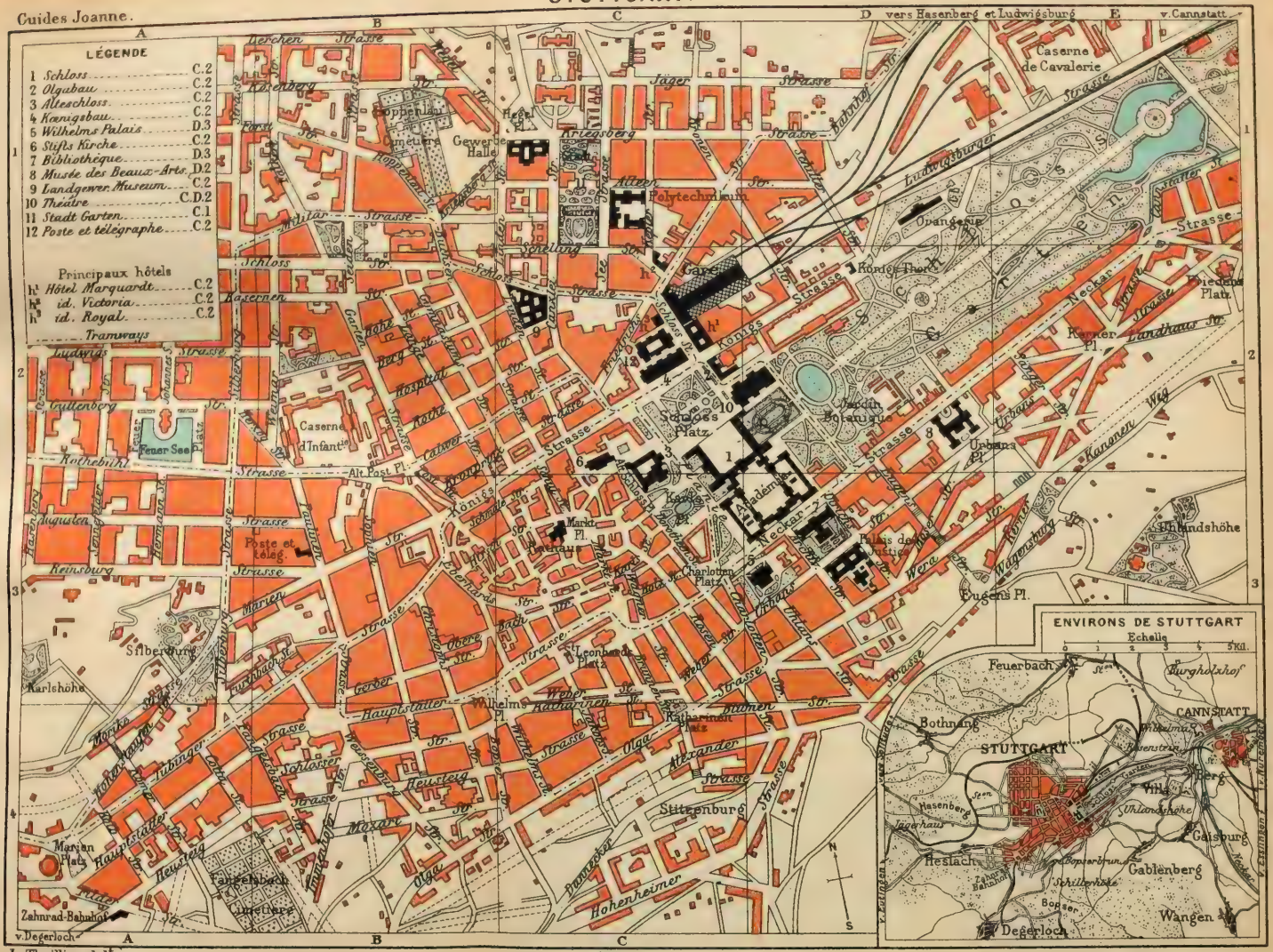
Stuttgart * (pour les renseignements pratiques, *V.* l'*Index alphabétique*), V. de 145,000 hab., capit. du *royaume de Wurtemberg* (19,504 k. carrés de superficie et 2,037,000 hab.), est agréablement située à 249 m., dans une petite vallée qu'arrose un ruisseau appelé Nesenbach. Des collines, s'élevant de 100 à 200 m. env. au-dessus de la ville, plantées de vignes et de jardins, et parsemées de maisons de campagne, l'entourent de tous côtés. C'est sans contredit une des villes les plus agréables de l'Allemagne, ce qui explique le nombre relativement assez grand d'étrangers qui y résident. Elle peut être vue en une demi-journée (pour la voir sous ses différents aspects on pourra prendre le tramway circulaire *ou Rundbahn*); quelques heures suffisant à une promenade dans le centre de la ville, surtout au Schlossgarten, et à la visite du Musée des Beaux-Arts, mais on ne regrettera pas de consacrer une journée entière à la ville et à ses environs; la Wilhelma et le Rosenstein n'étant visibles que le matin, il faudra commencer par là et revenir ensuite au Musée. Les promenades du Hasenberg et du Degerloch, au contraire, gagnent à être faites l'après-midi.

Stuttgart doit son origine, son nom et ses armoiries à un haras (*Stuterei*, d'où *Stutengarten*, jardin des chevaux) qu'un duc de Wurtemberg, Luitolf, fils de l'empereur Othon Ier, établit en 960 dans cette vallée. Vers le commencement du XIIe s., un autre duc bâtit près de ce haras un château, autour duquel se groupèrent bientôt des maisons; car, au XIIIe s., Stuttgart était une ville assez grande et assez fortifiée pour résister à Rodolphe de Habsburg, qui y assiégea vainement le comte Eberhard. En 1320, le comte Eberhard en fit sa résidence. Le duc Ulrich y introduisit la Réforme. Ses successeurs l'agrandirent et l'embellirent, mais c'est surtout depuis que les ducs de Wurtemberg ont été élevés à la dignité de rois (1806) qu'elle est devenue vraiment la capitale d'un royaume. — Elle est la patrie du philosophe *Hegel* († 1831) et du sculpteur *Dannecker* († 1841).

En sortant de la **gare**, vaste et belle construction de 1867, on se trouve sur la *Schlossstrasse*; on suit à g. cette rue qui passe devant la *Poste* (à dr.) et l'hôtel *Marquardt* (à g.) et qui aboutit à la

Schlossplatz (*place du Château*), vaste place transformée en square et bordée de beaux édifices : à dr. (en arrivant de la gare), colonnade du Kœnigsbau et palais du Kronprinz, puis, sur le côté O., Prinzenbau et Vieux Château; en face, Château ou Palais Royal, formant le côté S. de la place; enfin, à g.,


D vers Hasenberg et Ludwigsburg
E v. Cannstatt
LÉGE
1 Schloss
2 Olgabau
3 Alteschloss
4 Kœnigsbau
5 Wilhelms Pa
6 Stifts Kirche
7 Bibliothèqu
8 Musée des
9 Landgewer
10 Théâtre
11 Stadt Garten
12 Poste et tele
Principau
h. Hôtel Marq
h. id. Victor
h. id. Royal
Tram
Caserne de Cavalerie
Ludwigsburger Strasse
Orangerie
Königs Thor
Neckar Strasse
Friedens Platz
Kerner Pl.
Landhaus Str.
Ludwigs Strasse
Guttenberg Str.
Rothebühl Strasse
Urbans Pl.
Kanaren Weg
Augusten Str.
Hasenberg Str.
Reinsburg Str.
Wera Str.
Forst Str.
Wilhelmsbau Str.
Uhlandshöhe
Eugens Pl.
Karlshöhe
Marien Platz
Zahnrad-Bahn
v. Degerloch
ENVIRONS DE STUTTGART
Echelle
0 1 2 3 4 5 Kil.
Feuerbach
Burgholzhof
Bothnang
CANNSTATT
STUTTGART
Wilhelma
Berg
Villa
Uhlandshöhe
Hasenberg
Gaisburg
Heslach
Gablenberg
Schillerhöhe
Bopser
Wangen
Degerloch
v. Esslingen
v. Tübingen
v. Ludwigsburg
v. Bietigheim



L. Thuillier, del.t

Imp.ies Lemercier, Paris.

Théâtre et, à l'angle opposé au Kœnigsbau, le Kœnigin-Olga Bau. — Au milieu de la place, entre deux belles fontaines, **Jubileumsæule**, colonne de granit (30 m.), élevée en mémoire du 25e anniversaire de l'avènement du roi Guillaume Ier au trône (octobre 1841; statues et bas-reliefs par Wagner); en face de la colonne, *monument du duc Christophe de Wurtemberg*, par Müller; plus loin, vers la Kœnigstrasse, à l'angle S.-O., *monument du sculpteur Dannecker*, par Curfess (1888).

Le **Kœnigsbau** (Pl. 4), vaste et bel édifice bâti de 1856 à 1860 et précédé d'une colonnade monumentale, renferme : au rez-de-chaussée, la Bourse, une exposition industrielle permanente (20 pf. d'entrée), un café et un passage avec magasins; au 1er étage, une grande salle pour bals et concerts.

La *Fürstenstrasse*, qui conduit au petit square précédant l'*hôtel des Postes et Télégraphes* (1869), sépare le Kœnigsbau du *Kronprinzenpalais* (1846-1849).

A l'angle N.-E. de la place (côté g. en venant de la gare), le tout moderne **Kœnigin-Olga-Bau** (Pl. 2), palais dans le style de la Renaissance, bâti de 1893 à 1895, doit servir, entr'autres destinations, de Casino militaire; le rez-de-chaussée est occupé par des magasins. — Plus au S.-E. est le *Théâtre Royal* (Pl. 10), qui communique par une galerie couverte avec le Palais Royal.

Le **Palais Royal** ou **Kœniglich Residenzschloss** (Pl. 1), est une grande et belle construction en pierre de taille, avec deux ailes en retour, dans le style classique commencé en 1746 et achevé en 1807 (à l'entrée principale, un lion et un cerf, les animaux héraldiques des armoiries du Wurtemberg, en fer fondu; au-dessus du pavillon central, immense couronne dorée).

A l'int. (visible en partie, sans autre formalité qu'une demande verbale faite au portier), on remarque : le grand escalier, construit par la Guépière, la salle de Marbre et, dans l'aile g., les *Freskozimmern* ou chambres des Fresques (épisodes de l'histoire du Wurtemberg, par *Gegenbauer*).

Derrière le palais sont les bâtiments de l'ancienne *Académie*, avec la Bibliothèque de la Cour et les écuries (*Leibstall*).

L'*Alte Schloss* (Vieux Château; Pl. 3), à l'angle S. de la place a été bâti de 1553 à 1570 et forme un carré irrégulier avec deux tours rondes à ses angles et une belle cour intérieure (*statue* équestre d'*Eberhard le Barbu*, le premier duc de Wurtemberg, † 1496, par Hofer).

A côté du Vieux Château est la *Schillerplatz* (place Schiller), ornée d'une **statue de Schiller**, par Thorwaldsen.

La **Stiftskirche** (Pl. 6), qui occupe le côté O. de la Schillerplatz, est l'un des plus anciens édifices publics de Stuttgart. Commencée en 1436, elle fut achevée en 1495 et sert depuis 1534 au culte protestant; on l'a restaurée en 1841 et en 1894-96. — Le portail du S.-E. est orné de deux bas-reliefs du xve s.

A l'int. : belle *chaire* en pierre du xvie s.; *vitraux*, d'après les cartons de

Neher et Beisbarth ; dans le chœur, 11 belles statues en pierre des anciens comtes de Wurtemberg (1265 à 1495), sculptées vers la fin du XVIe s., et *monument* du comte Albert de Hohenlohe-Langenburg († 1573).

C'est aux alentours de la Stiftskirche, jadis le centre de la ville primitive, que se trouvent quelques-unes des plus anciennes maisons de Stuttgart. — Vers le S. la *Kirchstrasse* aboutit à la *Marktplatz* (place du Marché), sur laquelle est le *Rathaus* ou hôtel de ville; par la *Marktstrasse* on pourrait aller voir, sur la *Leonhardplatz*, l'*église Sankt Leonhard*, du style gothique tertiaire (1470).

Revenant à la Schlossplatz on suit (à dr. en sortant du Vieux Château) l'allée de la *Planie*, qui passe entre le Palais Royal à g. et les parterres de la *Karlsplatz* à dr. (on doit élever sur cette dernière le monument de l'empereur Guillaume Ier) et qui aboutit, par une montée très douce, à la *Charlottenplatz*, bornée au S.-E. par le **Wilhelmspalais** (jadis *palais des Princesses*; Pl. 5), entouré d'un petit jardin et habité par le roi Guillaume II.

A g. (N.-E.) de la Charlottenplatz s'ouvre la **Neckarstrasse**, longue et large rue, bordée d'édifices publics et de belles habitations particulières. — A dr. (nos 4 et 6) *Archives et Cabinet d'histoire naturelle* (16 salles). — Au no 8, **Bibliothèque** (Pl. 7, ouverte t. l. j., sauf les dimanches et fêtes, de 10 h. à midi et de 2 h. à 5 h.; pour visiter, t. l. j. sauf les dimanches et fêtes, de 11 h. à midi et de 3 à 4 h.; carte d'entrée, 20 pf.), rebâtie en 1883-1885 et possédant plus de 420,000 vol. imprimés (dont env. 3,000 incunables), plus de 4,000 manuscrits, etc.

Rez-de-chaussée. — *Museum vaterlændischer Altertümer* (ouvert t. l. j., sauf les lundis, de 11 h. à 1 h. et de 2 h. à 4 h.), intéressante collection d'antiquités trouvées dans le Wurtemberg; on y a rattaché le *Kunst und Altertümerkabinett* (cabinet artistique et d'antiquités) du roi, qui renferme de belles pièces de la Renaissance : meubles, céramiques, etc., et le *Münz und Medaillenkabinett* (collection de monnaies et de médailles) qui possède plus de 18,000 pièces.

Derrière la Bibliothèque, dans l'*Urbanstrasse* est le *Justizpalais* (palais de Justice) grand édifice moderne (beau vestibule).

Plus loin, à g. est la *Münze* (Monnaie), édifice du style néo-romain et en face le Musée.

Le **Museum der bildenden Künste** ou *Musée des Beaux-Arts* (Pl. 8; pour les jours et heures d'ouverture, *V.* Stuttgart à l'*Index alphabétique*), bâti de 1838 à 1843, dans le style italien, est précédé d'une cour au milieu de laquelle a été érigée, en 1884, la *statue* équestre *du roi Guillaume Ier*, en bronze doré, par Hofer. Ce musée est d'un intérêt secondaire.

Rez-de-chaussée. — A g. : copies en plâtre d'après l'antique. — A dr. : copies d'après *Thorwaldsen* ; modèles et dessins de *Dannecker* ; buste de Schiller (marbre) par *Dannecker*.

1er étage (on monte à g.). — **Galerie de peinture**. — Ire salle (maîtres italiens, surtout de l'école vénitienne). — 3. *Palma le Vieux*. Ste Famille.

— 8. *Tintoret.* Sénateur vénitien. — 10. *Bonifazio.* Adoration des Bergers. — 13. *Carpaccio.* Saints. — 16 *. *Jean Bellin.* Le Rédempteur mort. — 33. *Titien.* Ste Madeleine.

Cabinets (maîtres italiens et quelques français et flamands) : — Ier : 68. *Michel-Ange de Caravage* (Amerighi). Soldats jouant aux dés. — IIe : 93. *Jean Bellin.* Madone avec l'Enf. J. et deux Saints. — IIIe : 124. *Bellotti.* Vieille espagnole. 128-131. *Mignard.* Madones. 138. *Paris Bordone* (?). Visitation. — IVe : 140. *Vanni.* Madone et Saints. 150. *J.-B. Tiepolo.* Apollon; 151. Neptune. — Ve: 157. *J.-B. Tiepolo.* Moïse sauvé des eaux. 163. *J. Vernet.* Marine. — VIe : 197. *Lesueur.* Un enterrement (grisaille).

IIe salle (écoles diverses). — 209, 212, 215, 217, 221, 271. *Canale* (*Canaletto*). Vues de Venise. — 227. *Seb. del Piombio.* Portrait. — 228. *Titien* (Ecole du). Un doge de Venise. — 232. *Murillo.* Un enfant. — 233. *Ph. de Champaigne.* Jésus au jardin des Oliviers. — 240. *Ecole espagnole.* Le duc d'Olivares et son jardinier. — 245. *Zurbaran.* Couronnement de la V. — 248. *Guido Reni.* St Sébastien. — 249. *Murillo.* Ecce homo. — 259. *Claude Lorrain.* Paysage. — 267. *Le Brun.* Chasse au sanglier.

On revient sur ses pas et l'on traverse le palier.

IIIe salle (maîtres flamands et hollandais). — 286. *Van Dyk* (copie). Famille du peintre Snyders. — 287. *Netscher.* Portrait. — 289. *Van Goyen.* Paysage. — 291. *Van der Balen.* Portrait. — 302. *Wouwerman.* Paysans conduisant un cheval devant un gentilhomme. — 305. *Van Dyk.* Portrait du peintre Crayer; 306. Adam et Eve chassés du Paradis (les animaux par *Boel*). — 307. *Rubens.* Madeleine. — 308. *Rembrandt.* Vieille femme. — 310. *Ruysdael.* Paysage. — 315. *Hobbema.* Paysage hollandais. — 328. *Rembrandt* (?). St Paul en prison. — 329. *Metsu.* Jeune femme. — 338. *Rembrandt* (?). Jeune garçon. — 344. *Van Geest.* Une famille flamande. — 348. *Teniers.* Alchimiste. — 356, 364. *Hondekoeter.* Volailles. — 349. *Berghem.* Paysage avec animaux. — 359. *Frans Hals.* Chasseur au faucon.

Corridor (flamands et hollandais). — 453. *Koninck.* Un savant. — 454. *Cuyp.* Paysage avec ruines et animaux. — 455. *Bakhuysen.* Marine.

IVe salle (vieux maîtres allemands : écoles de Cologne, de Souabe et d'Ulm). — 465. *Zeitblom.* Visitation; 466. St Jean l'Evangeliste; 471. St Jean-Baptiste; 472. Salutation angélique; 473. St Georges. — 477. *Herlin.* Mise au tombeau; 488. Les Trois rois Mages en route pour Bethléem. — 493. *Zeitblom.* St Florian. — 494. *Amberger.* Une dame. — 498. *Schongauer.* Marie et Madeleine. — 513. *Beham.* St Benoît. — 522 *. *Memling.* Bethsabée au bain.

Cabinets (maîtres allemands, surtout des anciennes écoles de Souabe). — Ier : 529. *L. Cranach.* Judith avec la tête d'Holopherne. — 551. *H. Burgkmair.* Ste Hélène. — IIe : Maîtres allemands, surtout des xviie et xviiie s.

Ve salle. — Peintres allemands, en grande partie du xviiie s. et du commencement du xixe. — On passe dans les salles VI-IX, destinées aux peintres modernes.

VIe salle. — 653. *O. Achenbach.* Pausilippe. — 654. *Laupheimer.* L'Amoureux timide. — 656. *Bleibtreu.* Episode de la bataille de Wœrth. — 657. *Barison.* Famille vénitienne. — 784. *Kauffmann.* Cuisine. — 788. *Hœcker.* Crépuscule. — 789. *Chierici.* La Surprise. — 800. *Bredt.* Ecrivain public à Alger. — 652. *Baisch.* Les Curieux. — 663. *F. Adam.* Marché en Hongrie. — 673. *Keller.* Mise au tombeau. — 675. *Aiwasowsky.* Marine. — 661. *Lier.* Côtes d'Ecosse. — 674. *Braith.* Rentrée du troupeau. — 695. *Gudin.* Marine.

VIIe salle. — 660. *Piloty.* Esquisse de fresques pour le Maximilianeum de Munich. — 681. *Zimmermann.* L'Obersee. — 690. *Gude.* Marine. — 712. *A. von Werner.* Luther à la Diète de Worms.

VIIIe salle. — 714. *Rottmann.* Environs d'Epidaure. — 716. *Dietz.* Aux portes de Leipzig. — 717. *Burkel.* Route de montagne. — 723. *Schœnleber.* Environs de Dordrecht. — 725. *Bockelmann.* Au mont-de-piété. — 727.

Lessing. Vue prise dans la Suisse de Franconie. — 891. *Lenbach*. L'Empereur Guillaume Ier. — 742. *Læfftz*. Erasme.

IXe SALLE. — 746. *Brandt*. Combat de cavalerie. — 748. *Kaulbach*. Bataille de Salamine. — 751. *Defregger*. Chasseur blessé. — 753. *Faber du Faur*. Bataille de Cœuilly. — 754. Le Corps de Gustave-Adolphe retrouvé après la bataille de Lützen. — 758. *O. Achenbach*. Cimetière protestant à Rome. — 759. *Feuerbach*. Iphigénie. — 760. *Makart*. Cléopâtre. — 764. *A. Achenbach*. Paysage hollandais. — 766. *Brion*. Noce alsacienne. — 768. *Schrader*. Shakespeare braconnier. — 769. *Braith*. Troupeau surpris par l'orage. — 770. *Faber du Faur*. Bataille de Champigny.

On revient sur ses pas pour retraverser le palier et entrer, à dr., dans une petite salle où se trouvent les cartons de *Gegenhauer* (épisodes de l'histoire du Wurtemberg) et, à côté, l'autre salle contenant les œuvres d'art léguées au musée par la reine Olga (quelques peintures, surtout modernes, et intéressante collection d'aquarelles).

Au delà du Musée, la Neckarstr., qui se prolonge au N.-E. jusqu'au faubourg de Berg (*V.* ci-dessous), n'offre rien de remarquable; on peut la descendre, en passant à g. devant le *palais* du duc de Saxe-Weimar et à dr. devant celui du duc d'Urach, jusqu'au petit carrefour du *Neckarthor*, dominé à dr. par la *Friedenskirche* (église de la Paix), belle construction dans le style roman (1893), où l'on prend à g. la *Canstatterstrasse*, puis le premier chemin à g. qui conduit dans le beau **Schlossgarten** (*jardin du Château*) ou **Anlagen**. On traversera la pièce d'eau en passant par la petite île (groupe de l'*Enlèvement d'Hylas*, par Hofer, qui a sculpté aussi les deux *Dompteurs de chevaux* que l'on voit près d'ici), et suivant la grande allée, par le rond-point orné du groupe du *Comte Eberhard chez le pâtre*, par Müller, on arrive au grand bassin (*Nymphes*, par Dannecker) et à la sortie dans la *Schlossgartenstrasse*, derrière le Théâtre, à deux pas de la place du Château.

De cette place on suit, vers le S.-O., en passant devant le Kronprinzenpalais, la large **Kœnigstrasse**, la plus animée des rues de Stuttgart, qu'elle traverse du N.-E. au S.-O. et qu'elle partage en deux parties à peu près égales.

Dans le quartier au N.-O. de la gare nous mentionnerons : — le *Kunstverein* (Société des Artistes; Schellingstr.), où il y a une exposition permanente d'œuvres d'art modernes (ouverte de 9 h. à 5 h.; entrée 50 pf.); — le *Polytechnikum* (école Polytechnique; Seestr.) et, à g., le joli **Stadtgarten** (jardin de la Ville) qui est, pendant la belle saison, le rendez-vous favori de la bonne société de Stuttgart (café-restaurant; concerts); à l'O. et en face de ce jardin, la *Gewerbehalle* (Halle de l'Industrie), servant de Bourse et renfermant un musée commercial; — le nouveau *Landesgewerbe Museum* (Musée industriel national; Canzleistr.; Pl. 9), bâti de 1889 à 1896 (intérieur richement décoré avec peintures par Keller et sculptures par Hundrieser et Eberlein, vestibule grandiose; grande cour vitrée destinée aux expositions périodiques; riche collection de modèles pour tout ce qui touche à l'industrie et aux arts appliqués à l'industrie).

Dans le quartier S.-O., où commencent les hauteurs du Hasenberg et du Rotenwald, la belle *Johanneskirche*, du style ogival, s'élève au milieu du petit *Feuersee* (lac du Feu), qui sert de réservoir en cas d'incendie.

Dans le quartier S., la *Marienkirche*, belle église du style gothique primitif (1879) s'élève dans la Tübingerstr. (à dr. en venant de la Kœnigstr.); à côté, à dr., la colline de la *Silberburg* est couverte de belles villas et de jardins; à ses pieds passe la *Silberburgstrasse* (*monument* du poète Mœrike, † 1875).

[**Berg** (20 min. env. E. par le tramway, de la place du Château ou de la Charlottenplatz par la Neckarstr.; on peut aussi s'y rendre par le jardin du Château et les Anlagen), faubourg ou pour mieux dire continuation vers l'E. de Stuttgart. En y arrivant on passe, à dr., aux pieds de la **Villa royale**, bâtie de 1846 à 1853 par Leins, dans le style de la Renaissance italienne (beau jardin). Le *Stuttgarter-Mineralbad* est un établissement de bains très fréquenté, surtout en été (grand bassin de natation); à côté est le *Sommertheater* (théâtre d'été; brasserie) aussi très fréquenté et donnant de bons spectacles, surtout d'opérettes.

Cannstatt (8 min. E. par ch. de fer; 30 min. en tramway, de la place du Château, par la Neckarstr. et Berg; 45 min. à pied, par le jardin du Château et les Anlagen). — Si l'on vient de Berg ou des Anlagen, on y arrive par le magnifique *Karlsbrücke*, pont monumental sur le Neckar, achevé en 1893 sur les plans de Leibbrand. — *Cannstatt* * est une petite V. de 20.000 hab.; le charme de sa situation et ses sources thermales (chlorurées, sodiques, ferrugineuses, gazeuses) y attirent tous les ans de nombreux visiteurs, auxquels viennent s'ajouter, surtout les jours de fête, les promeneurs de Stuttgart. — Sur la rive dr. du Neckar (à dr. en venant de la gare) est le *Kursaal*, avec jardin, restaurant et orchestre; devant la façade, *statue du roi Guillaume Ier*, par Halbig; dans une île du Neckar, *Inselbad* (*bei Leuze*) est aussi un bon établissement de bains, avec jardin, restaurant et orchestre.

Sur les hauteurs, à l'O. et à 15 min. de Cannstatt, est la **Wilhelma** visible du 15 avril au 15 oct., t. l. j. excepté les fêtes, de 8 à 9 h. du matin; cartes d'entrée au bureau des Étrangers, librairie Wildt, Kœnigstr. 38), palais mauresque construit (1852-1862) par Zanth pour le roi Guillaume, et visible pour le public seulement depuis la mort de ce prince (1 M. de pourboire). — A l'int. : salles somptueusement meublées, étincelantes de dorures et de brillantes couleurs; galerie de tableaux (sujets orientaux). — Serres de chaque côté du palais. — Jardins en terrasse. — Galeries **couvertes**.

Quelques min. à l'O. et au-dessus de la Wilhelma est le **château royal de Rosenstein** (cartes comme pour la Wilhelma), bâti en 1829, sur la colline qui sépare Stuttgart de Cannstatt et que traverse le chemin de fer dans un tunnel de 420 m. Peu remarquable à l'extérieur, il renferme de nombreuses œuvres d'art, la plupart modernes. — Beaux jardins, descendant jusqu'au Neckar. — Belle vue sur Cannstatt et Berg.

Degerloch (35 min. O.; tramway de la place du Château par la Kœnigstr. et la Tübingerstr.; chemin de fer à crémaillère, 24 à 25 fois par j.; 30 pf.; 50 pf. aller et ret.). — On arrive, par le tramway, à la *Marienplatz*, puis à dr., à la Filderstr. où se trouve la gare du petit chemin de fer qui monte en 12 min. (se placer à g.; belle vue sur la ville) à *Degerloch* *, d'où l'on jouit d'un très beau panorama, surtout si l'on monte à l'*Aussichtsturm*,

près de la gare (20 pf.). — On peut revenir à Stuttgart par la *Neue-Weinsteige*, riche en points de vue.

Hasenberg (10 min. O., en ch. de fer de la gare centrale à la gare de l'O. ou *Westbahnhof*; se placer à g.), colline à l'O. de Stuttgart, d'où la vue est très belle. — Il faut prendre le chemin de fer (surtout si l'on n'est pas arrivé à Stuttgart par la ligne de Bâle-Immendingen-Eutingen), jusqu'à la Westbahnhof, d'où une route de voit. monte vers l'O., en 30 min., au **Jægerhaus** (444 m.; un bon chemin de piétons y monte aussi en 20 min., à dr., en sortant de la gare, puis à dr. sous bois), très beau point de vue de la colline du *Hasenberg* * (restaurant; tour belvédère; *monument* du romancier W. Hauff). De là on descend par la *Hasenbergsteige* et la *Rheinsburgstr.*, qui passe aux pieds de la Karlshœhe et de la Silberburg (à dr.), et aboutit à la Marienstr. près de la Kœnigstr.

La Solitude * (2 h. env. N.-O. en voit.; on peut y aller en 1 h. 30 env. à pied du Jægerhaus, *V.* ci-dessus, en passant par le Wildpark). — Ce château, à 496 m., bâti en 1767 par le duc Charles, est assez curieux comme échantillon de style rococo (beau plafond de la salle centrale, etc.). A 30 min. env. S., *Wildpark* (parc royal de chasse réservée; sangliers, chevreuils, etc.), avec un petit château (*Jagdschloss Bærensee*) près du petit lac dit *Bærensee*, qui se prolonge par le *Pfaffensee*.

Il nous reste à citer, comme points de vue autour de Stuttgart : — la *Uhlandshœhe*, à 30 min. N.-O.; — la *Schillerhœhe*, à 30 min. env. S.-E., sur le *Bopser*; — le *Burgholz*, à 1 h. 30 N. (40 min. N.-O. de Cannstatt).

De Stuttgart à Paris, R. 2, *A*, en sens inverse; — à Munich, R. 2, *A* et R. 6; — à Bayreuth, à Marienbad ou à Carlsbad, R. 4; — à Nuremberg : par Crailsheim, R. 33, *A*; par Aalen, R. 33, *B*.

ROUTE 6

DE STUTTGART A MUNICH

PAR ULM ET AUGSBOURG

241 k. — Chemin de fer en 4 h. 25 par l'Orient-Express, en 5 h. 35 par train direct et en 9 h. par train omnibus. — 22 M. 10, 15 M. 70 (trains directs); 18 M. 30, 12 M. 20, 7 M. 90 (trains omnibus).

DE STUTTGART A ULM

94 k. — Chemin de fer en 2 h. et 3 h. 25. — 8 M. 70, 6 M. 10, 4 M. 30 (trains directs); 7 M. 60, 5 M., 3 M. 20 (trains omnibus).

La voie laisse à g. la ligne d'Eutingen-Immendingen (R. 5, *B*), longe à dr. le jardin du Château, passe devant la caserne de

cavalerie à g., traverse le tunnel du Rosenstein (420 m.), franchit le Neckar et s'arrête à l'extrémité S.-E. de Cannstatt.

4 k. Cannstatt (*V.* R. 6 : Stuttgart, environs). — Laissant à g. la ligne de Nœrdlingen, on se dirige au S.-E., le long de la rive dr. du Neckar. — A dr., sur la rive dr. du Neckar, belle villa royale de Berg et *Gaisburg*. — Les collines sont couvertes de vignobles.

8 k. *Unter-Türkheim*. — A g., sur le *Rothenberg* (400 m.), v. du même nom et *chapelle* (tombeau de Catherine de Russie, reine de Wurtemberg, épouse du roi Guillaume). — Sur la rive g. du Neckar, *Wangen* (tour de l'église décorée de vieilles sculptures).

11 k. *Ober-Türkheim* (vieille tour).

14 k. **Esslingen** *, V. industrielle de 22,500 hab. (grande fabrique de locomotives), sur le Neckar. Autrefois une des plus importantes villes libres impériales. La paix de Lunéville l'a donnée au Wurtemberg. — *Liebfrauenkirche*, église gothique (XIVe et XVe s.). *Tour* (1520), chef-d'œuvre d'architecture, haute de 58 m. — Anciennes *murailles*.

24 k. *Plochingen*, au confluent de la Fils et du Neckar.

[**De Plochingen à Horb, par Tubingue** (80 k.; ch. de fer en 2 h. 43 et 3 h., 6 M. 40, 4 M. 30, 2 M. 75). — On remonte la vallée du Neckar; à g.; embranch. de (7 k.) *Kircheim-unter-Teck* *, petite V. avec un château, dans la vallée de la Lauter et centre d'excursions dans la Rauhe Alb. — On quitte la vallée du Neckar; à g., belle vue. — 26 k. *Metzingen;* à g., embranch. de (10 k.) *Urach* *, petite V. industrielle, avec un château du XVe s., fréquentée comme séjour d'été, et centre d'excursions dans la jolie vallée de l'Ems et dans le Rauhe Alb. — La voie passe (à g.) aux pieds de l'*Achalm*, haute colline isolée couverte de vignobles.

35 k. **Reutlingen** *, V. industrielle de 19,000 hab., à 375 m. d'alt. — A la gare, *statue* de l'économiste *List* († 1846). — *Stadtkirche* (ou *Marienkirche*), belle église gothique du XIIIe s. (riches fonts baptismaux de la fin du XIVe s.).

[De Reutlingen au château de Liechtenstein (16 k.; ch. de fer en 1 h.; petite ligne d'intérêt local, dont la partie aboutissant à Liechtenstein est à crémaillère). — Le **château de Liechtenstein** (cartes d'entrée au palais d'Urach, 68, Neckarstr. à Stuttgart), bâti à 710 m. dans la vallée de l'Echaz, sur un rocher à pic, dominant de 266 m. la vallée (panorama étendu) renferme des tableaux de l'ancienne école de Souabe, des armes, etc. — Aux alentours, grottes à stalactites; la plus belle est la *Olgahœhle*, que l'on peut aisément visiter (10 pf. d'entrée) depuis *Honau*, stat. qui précède Liechtenstein.]

La voie franchit l'Echaz et rentre dans la vallée du Neckar.

46 k. **Tubingue** * (en all. *Tübingen*), V. de 13,500 hab., qui doit la réputation dont elle jouit à son *Université*, fondée en 1477 et qui compte env. 100 professeurs et de 1,300 à 1,400 étudiants. — *Stiftskirche* ou église collégiale, du XVe s., avec tombeaux de princes du Wurtemberg. — *Université*, construction moderne dans le nouveau quartier E. de la ville (petite galerie de tableaux); dans le jardin botanique, *monument* de *Hœlderlin*. — *Château de Hohen-Tübingen*, dominant la ville à l'O. (belle porte du XVIIe s.; bibliothèque de l'Université; observatoire).

[De Tubingue, une ligne de chemin de fer, traversant le territoire prus-

sien des anciennes petites principautés de Hohenzollern-Hechingen et Hohenzollern-Sigmaringen, conduit, par (25 k.) *Hechingen* et (31 k.) *Zollern* *, au pied d'un rocher couronné par le superbe **château de Hohenzollern**, rebâti de 1850 à 1867 à la place de celui qui fut l'ancien berceau de la famille royale de Prusse — à (88 k., en 3 h.; 7 M. 10, 4 M. 70, 3 M.) *Sigmaringen*, où elle rejoint la ligne de Tuttlingen, par Mengen et la vallée du Danube, à Ulm.]

60 k. *Rottenburg*, V. épiscopale (catholique) de 7,100 hab. (belle église *Stadtpfarrkirche Sankt Martin;* à l'évêché, *Bischofshof*, petite et intéressante collection d'antiquités romaines). — A dr., *Niedernau* (bains sulfureux et ferrugineux). — Tunnel. — A dr., château de *Weilerburg*, puis à g. ruines de celui de *Frondeck*. — 73 k. *Eyach*, relié par un service d'omnibus à (4 k.) *Imnau* *, bon établissement de bains ferrugineux.

80 k. Horb, à la jonction des lignes de Villingen et Immendingen par Rottweil à Horb et Eutingen (R. 5).]

On laisse à dr. la ligne de Tubingue et la vallée du Neckar pour remonter la vallée de la Fils, petite rivière qui prend sa source dans la Rauhe Alb, partie du Jura Souabe.

28 k. *Reichenbach*. — On commence à apercevoir à g., au fond de la vallée, le Hohenstaufenberg (*V.* ci-dessous), remarquable par sa forme conique.

32 k. *Ebersbach*. — A dr., joli château *Filseck*. — 37 k. *Uhingen*. — 43 k. *Gœppingen* (château du XVIe s.). — 47 k. *Eislingen*.

51 k. *Süssen*. — Au N., le *Hohenstaufenberg* (700 m.), où s'élevait autrefois le *château de Hohenstaufen*, berceau de la célèbre et puissante famille de ce nom, et le *Rechberg* (725 m.; ruines du château du même nom; église, but de pèlerinage; vue étendue). — La vallée de la Fils prend un caractère moins riant et plus alpestre; on la voit bien en se plaçant à dr. et en regardant en arrière. — A g., château de *Staufeneck*, puis château de *Ramsberg*.

54 k. *Gingen* (à g., ruines du *Scharfeneck*). — On s'élève peu à peu au-dessus de la Fils. — A dr., *Kuchen* (ruines du *Spitzenburg*). — Forte courbe sur un remblai élevé traversant le vallon latéral de l'Eybach.

62 k. *Geislingen*, sur la Rohrach. — Au N.-E., ruines du château de *Helfenstein*. — A l'O., parois escarpées de la *Schildwach*, ramification avancée de l'Alb Souabe.

La voie s'élève, par une pente très raide et très pittoresque, jusqu'au sommet (674 m.) du plateau de la Rauhe Alb, qui forme le point de partage des eaux entre la mer du Nord (par le Neckar) et la mer Noire (par le Danube). — On descend insensiblement dans la vallée du Danube.

73 k. *Lonsee*. — 76 k. *Westerstetten*. — 82 k. *Beimerstetten*. — On laisse à g. la ligne de Heidenheim et à dr. celle de Herbertingen au lac de Constance; à dr. la *citadelle* d'Ulm.

94 k. **Ulm** *, V. forte de 39,200 hab., sur le Danube (rive g.), 490 m. d'alt. et à 3 k., en aval du confluent de l'Iller avec le Danube, qui commence à y devenir navigable et qui y forme la frontière du Wurtemberg et de la Bavière. Elle n'offre de

curieux aux étrangers que sa cathédrale (Münster), son hôtel de ville et quelques vieilles maisons.

Ancienne ville libre impériale, renommée au xve s. par son commerce et son industrie, Ulm appartient depuis 1819 au Wurtemberg. Elle est restée célèbre dans l'histoire contemporaine par la capitulation à laquelle elle donna son nom; le 20 octobre 1805, le général autrichien Mack se rendit avec 30,000 hommes à l'armée française commandée par Napoléon.

Le **Münster** (*Cathédrale;* l'église est toujours ouverte de 11 h. à midi; aux autres heures, s'adresser au messner ou sacristain qui habite sur le côté O.; on paie 20 pf. pour la nef, 1 M. pour le chœur, 1 M. pour monter à la tour), actuellement église protestante, est une des plus belles églises gothiques de l'Allemagne et la plus grande, après le Dôme de Cologne. Commencée en 1377, elle fut continuée jusqu'en 1494, mais elle est restée inachevée jusqu'en 1890, où elle a été entièrement terminée suivant le plan primitif.

Magnifique **tour**, haute de 161 m. (de la plate-forme, vue sur les champs de bataille de Blenheim et de Hœchstædt, sur une grande partie de la Souabe et de la Bavière, et à l'horizon, *quand le temps est parfaitement clair*, sur la chaîne des Alpes). Une inscription y rappelle un acte de folie de l'empereur Maximilien (1492), qui, étant monté au haut de la plateforme, escalada d'un bond le parapet, où, se balançant sur une jambe, il fit avec l'autre jambe des pirouettes en l'air.

Porche, ou portail principal, à la base de la tour, haut de 15 m., profond de 2 m., orné de bas-reliefs et de statues gothiques (xve s.) remarquables (au trumeau, beau Christ). Cinq autres portails, dont deux du côté N. et deux du côté S., donnent accès dans l'intérieur du Münster. — Belles portes en bois du xviie s.

A l'int., long de 124 m., large de 49 m., haut de 43 m., nef (magnifique vaisseau) et originairement deux bas côtés qui, en 1502, ont été divisés chacun en deux par une rangée d'élégantes colonnes destinée à supporter la voûte. — *Chaire* en pierre sculptée par Bern. Engelberger et surmontée d'une flèche élancée du travail le plus précieux par *Jœrg Syrlin* le Jeune. — **Tabernacle** (à l'angle g. de la grille du chœur), chef-d'œuvre de sculpture en pierre, haut de 26 m. et attribué à Jœrg Syrlin (1469). — Au-dessus du *maître-autel* (sculptures par Dan. Muoch), *tableau* par Martin Schaffner, artiste d'Ulm (1521). — **Stalles du chœur** (1469 à 1474), chef-d'œuvre de *Jœrg Syrlin* le Vieux. Le sujet de leur décoration est, pour le moins, aussi original que l'exécution en est remarquable. Jœrg Syrlin a composé, pour orner les sièges du chapitre de sa ville natale, une biographie des hommes et des femmes illustres, mêlant dans cette sorte d'apothéose les gloires païennes à celles du christianisme. — *Vitraux* du chœur (1480), par Hans Wild et Cramer. — A g., du chœur, *chapelle Neithard* (modèle en bois de la cathédrale). — A dr. du chœur, *chapelle Besserer* (vieux vitraux; beau portrait d'un membre de la famille, par Martin Schaffner, 1516). — *Fonts baptismaux* (dans l'aile dr., près de la sacristie), par Jœrg Syrlin (1470). — *Sacristie* (petit autel peint par Martin Schongauer; tableaux de l'école souabe; orgue ancien). — *Orgues*,

très belles, construites par Walker de Ludwigsburg (100 registres et 6 268 tuyaux). — *Bénitier* (1507).

Le *Rathaus* (hôtel de ville; 1370), sur la *Marktplatz*, au S. de la cathédrale, est curieux par son architecture; vis à vis, une jolie fontaine (*Fischkasten*), est l'œuvre de Jœrg Syrlin le Vieux (1482).

Le *Gewerbemuseum* (Musée industriel), dans la Taubengasse, à l'E. et près de l'hôtel de ville, est installé dans une vieille maison (belles boiseries, meubles anciens, tableaux).

[**D'Ulm à Friedrichshafen** (104 k.; chemin de fer en 2 h. et 2 h. 20 par train direct, en 3 h. env. par train omnibus; 8 M. 40, 5 M. 60, 3 M. 60). — La voie longe la base des coteaux qui dominent la rive g. du Danube. — 11 k. *Erbach*, dominé par un vieux château. — On franchit le Danube pour se diriger en droite ligne au S.-S.-O. sur la plus plate et la plus insignifiante des plaines de Wurtemberg. — Quelques petites collines boisées s'élèvent à dr et à g. avant Biberach. — 37 k. *Biberach*, petite V. murée, dans la vallée de la Riss. — 50 k. *Unter-Essendorf*, à 646 m. — On franchit le plateau peu élevé qui forme le point de partage des eaux entre la mer Noire (par le Danube) et la mer du Nord (par le lac de Constance et le Rhin). Quand le temps est clair, on commence à découvrir au S.-E. et au S. les Alpes du Vorarlberg et de la Suisse.

62 k. *Aulendorf* (beau *château* et parc du comte de Kœnigsegg-Aulendorf).

[A g. embranch. de (72 k. en 2 h. 30 env.) Memmingen (*V.* ci-dessous), par *Waldsee*, petite V. bien située, entre deux tout petits lacs, avec une belle église gothique et un château du prince de Waldburg.]

79 k. *Niederbiengen*. — A g. *Altdorf*, derrière lequel on remarque l'ancienne abbaye (bénédictins) de *Weingarten* (aujourd'hui caserne), avec une belle église, but de pèlerinage assez fréquenté.

84 k. *Ravensburg*, petite V. industrielle, entourée de collines et gardant encore son ancienne enceinte. — Du *Schlossberg*, qui domine la ville, et mieux encore du *Veitsburg* (524 m.; 20 min. S. de la ville), très belle vue sur le lac de Constance et les Alpes. — Tramway à vap. pour (1 k.) Weingarten.

96 k. *Meckenbeuren-Tettnang*. — On traverse le Seewald.

104 k. **Friedrichshafen** * (les voyageurs qui veulent aller directement s'embarquer ne descendront qu'à la station du port, 10 min. au delà de la gare de la ville), petite V. commerçante sur le lac de Constance. — *Château royal* (beaux jardins). — Bateaux pour tous les ports du lac.

D'Ulm à Memmingen (Wœrishofen) et Kempten (88 k.; ch. de fer en 2 h. 28 et 2 h. 63; 7 M. 10, 4 M. 80, 3 M. 10). — On franchit le Danube. — 2 k. Neu-Ulm (*V.* ci-dessous), sur le territoire bavarois. — La voie longe l'Iller. — 24 k. *Illertissen* (vieux château). — 31 k. *Altenstadt* et château d'*Illereichen*.

53 k. **Memmingen** *, vieille petite V. murée. — *Pfarrkirche* (église paroissiale), avec belles boiseries dans le chœur.

[De Memmingen à (47 k.) Buchloe, sur la ligne Lindau-Munich (R. 7), ch. de fer en 2 h., par (38 k.) *Türkheim-Wœrishofen* *, stat. desservant Wœrishofen (*V.* ci-dessous : Augsbourg, excursions).]

On laisse à g. l'embranch. de Buchloe et à dr. celui d'Aulendorf (*V.* ci-dessus). — 68 k. *Grœnenbach*. — Belle vue sur les Alpes à l'E. et au S.-E. — 88 k. Kempten (buffet), où l'on rejoint la ligne de Lindau à Munich (R. 7.)]

D'ULM A AUGSBOURG

85 k. — Chemin de fer en 1 h. 40 et 2 h. 50. — 8 M., 5 M. 70 (trains directs); 6 M. 90, 4 M. 60, 3 M. (trains omnibus).

Laissant à dr. la ligne de Friedrischshafen, on passe devant une grande caserne, on franchit le Danube sur un beau pont et on traverse l'enceinte fortifiée.

96 k. (de Stuttgart). *Neu-Ulm*, petite V. et place forte bavaroise toute moderne (grandes casernes). — 101 k. *Burlafingen*. — On laisse à dr. l'embranch. de Memmingen-Kempten (*V.* ci-dessus).

106 k. *Nersingen*. — A g., sur la rive g. du Danube, *Ober* et *Unter-Elchingen*, v. près desquels se livra, le 14 octobre 1805, le combat qui valut à Ney le titre de duc d'Elchingen et qui décida la capitulation d'Ulm. — On se rapproche de la rive dr. du Danube et on franchit la Roth. — 14 k. *Leipheim* (château de 1556). — On franchit la Günz.

119 k. *Günsburg*, la *Guntia* des Romains, au confluent de la Günz et du Danube (château de 1452). — On passe près des châteaux *Reisersburg* et *Landtrost*.

124 k. *Neu-Offingen*. — 127 k. *Offingen*, à la jonction de la Mindel et du Danube. — A g., ligne de Donauwœrth. — On franchit la Mindel, dont on remonte la vallée.

134 k. *Burgau* (vieux château). — 138 k. *Jettingen*. — On entre dans la vallée de la Zusam par une longue et profonde tranchée. — 144 k. *Gabelbachergreut*. — 152 k. *Dinkelscherben* (vieux château). — On franchit la Zusam. — 157 k. *Mœdishofen*. — On franchit la Schmutter. — 164 k. *Gessertshausen*. — 168 k. *Diedorf*. — 172 k. *Westheim*. — On franchit la Wertach. — A g., ligne de Donauwœrth-Nordlingen-Nuremberg (*V.* ci-dessous).

179 k. (de Stuttgart). **Augsbourg** (buffet; des passages souterrains font communiquer les voies entre elles; des indications guident les voyageurs, qui devront prendre garde de ne pas se tromper de train).

AUGSBOURG

Augsbourg * (en all. *Augsburg*), V. de 76,000 hab., est située à 514 m., au confluent du Lech et de la Wertach, à la base et sur les pentes d'une petite colline appelée *Rosenauberg*. L'ancienne enceinte a été démolie pour faire place, surtout du côté de la gare, à de nouveaux quartiers. — Augsbourg mérite qu'on s'y arrête une journée; les principales curiosités sont : le Rathaus, l'église de St Ulrich et Ste Afra, la Cathédrale, la galerie de tableaux et la Maximilianstrasse.

Augsbourg a été fondée par Auguste, 13 ans avant Jésus-Christ. Cette colonie s'appelait *Augusta Vindelicorum*; c'était le plus florissant de tous les établissements romains dans le nord de l'Europe. Après avoir été ravagée par les barbares, elle appartint tour à tour aux ducs de Souabe,

puis aux ducs de Bavière; enfin Rodolphe de Habsbourg l'affranchit et elle devint, vers la fin du XIIIe s., une ville libre impériale. Dès lors, elle vit sa prospérité s'accroître avec sa population. Au XVe et XVIe s., elle fut un des principaux centres industriels et commerciaux de toute l'Europe. Quelques-uns de ses négociants amassèrent des fortunes considérables. Les Fugger, dont l'aïeul avait été un ouvrier tisserand, prêtèrent souvent des sommes importantes à Maximilien, à Charles-Quint et à Philippe II. Maximilien les avait anoblis — ils étaient comtes de l'Empire — en leur concédant le droit de battre monnaie. Les Welser n'étaient pas moins riches. Barthélemi Welser équipa à ses frais une expédition avec laquelle il alla prendre possession du Venezuela, que Charles V lui avait donné comme un gage du paiement de ses dettes. Philippine Welser épousa, en 1550, l'archiduc Ferdinand d'Autriche, le fils de l'empereur Ferdinand Ier, auquel elle avait inspiré la plus violente passion pendant son séjour à Augsbourg, lors de la diète impériale. Une autre jeune fille d'Augsbourg, Agnès Bernauer, fille d'un barbier, épousa le duc Albert III de Bavière.

En 1530, Charles-Quint convoqua à Augsbourg cette diète fameuse où lui fut lue la *Confession de foi*, rédigée par Mélanchthon, appelée depuis *Confession d'Augsbourg*. — Dix-huit années plus tard (1548), Charles-Quint faisait accepter par une autre diète, tenue aussi à Augsbourg, un formulaire qui devait servir de croyance, en attendant la convocation d'un véritable concile, et qui, pour cette raison, fut appelée *l'interim d'Augsbourg*. Enfin, en 1555, fut signée à Augsbourg, à la suite d'une troisième diète dont les discussions avaient duré huit mois, la *paix de religion*. — Augsbourg a aussi donné son nom à la *ligue* formée, en 1686, contre les empiètements de Louis XIV, entre l'Empereur, les rois d'Espagne et de Suède, les Provinces-Unies, les électeurs palatin et de Saxe.

En 1806, Napoléon donna Augsbourg à la Bavière et elle est aujourd'hui le chef-lieu du cercle bavarois appelé Schwaben-Neuburg. Bien que déchue de son ancienne splendeur, elle reste encore une importante place industrielle, manufacturière et commerciale. — Elle est la patrie des peintres *Hans Holbein le vieux* († 1524) et *Hans Burgkmayr* († 1531).

En sortant de la gare, on se trouve sur une place dont le côté g. est formé par la *Poste* et on s'engage, en face, dans la *Bahnhofstrasse*, large rue toute moderne bordée d'édifices d'assez belle apparence. Elle est parcourue par le tramway allant de la gare à la Ludwigsplatz et au centre de la ville.

On laisse à dr. la *Kœnigsplatz*, plantée d'arbres, et on croise la *Fuggerstrasse*, large boulevard établi sur l'emplacement des anciens murs de la ville (à son extrémité N.-O., à g. en venant de la gare, le *Justizpalast*, le *Stadttheater* ou théâtre de la ville, et la *Stadtbibliothek*, bibliothèque de la ville, possédant 160,000 vol., belles constructions datant de 1875 et de 1877). Après avoir suivi pendant une centaine de mètres le *Sankt Annastrasse* (à g., *Sankt Annakirche*, église protestante possédant quelques bons ouvrages de peintres des écoles de Souabe et de Cologne, et une chapelle richement décorée de la famille Fugger; s'adresser au sacristain), on passe dans la *Philippine Welserstrasse*, dans laquelle on voit la *statue de J.-J. Fugger*, placée entre la *maison* (n° 29; Pl. 15) habitée jadis par Philippine Welser (*V.* ci-dessus; fresques attribuées à Jules-Romain, restaurées) et le *Maximilians-Museum* (Pl. 12 *bis*) dans une jolie construction Renaissance.

Dessiné par Aug. Thiollet.

PARIS. HACHETTE ET Cie

LÉGENDE

ÉDIFICES RELIGIEUX

1	Dom (Cathédrale)	A 2
2	St Annaa	B 2
3	Barfüsser	B 2
4	Heiligen Kreuz	B 3
5	St Jacob	B 1
6	St Maximilian	A 1
7	St Moritz	B 2
8	St Stephan	A 2
9	St Ulrich et Afra	C 2

ÉDIFICES CIVILS

10	Hôtel de Ville	B 2
11	Palais Épiscopal	A 2
12	Galerie de Tableaux	B 2
12b	Musée Maximilien	B 2
13	Théâtre	B 3
14	Palais du Prince Fugger	B 2
15	Maison de Philippine Welser	B 2
16	Maison d'Agnes Bernauer	B 2

0 — 1000 Mètres.

Gravé et Imp. par Erhard Frès.

Ce musée (ouvert t. l. j. à l'exception du samedi et du dimanche après midi, de 10 h. à 12 h. et de 2 h. à 4 h.; entrée 50 pf.) renferme des antiquités celtiques et romaines trouvées à Augsbourg et dans les environs (armes, urnes, coupes, lampes, tombeaux); des armes du moyen âge; une collection de monnaies et de médailles; des collections d'histoire naturelle (belle collection de colibris).

La Philippine Welserstr. décrivant un coude, aboutit à la **Ludwigsplatz**, située au centre de la ville et au milieu de laquelle est l'*Augustusbrunnen*, ou fontaine d'Auguste, avec la statue de l'empereur Auguste, fondateur de la ville, par Hubert Gerhardt (1594); à dr. est la *Bourse*, bâtie en 1829 (au 1er étage : salle de concerts) et en face (à l'E.) se dresse la **Perlachthurm** (tour de Perlach), bâtie en 1063 et haute de 66 m. Au sommet (très belle vue), une statue haute de 1 m. 50 et représentant *Cisa* ou *Ciris* (Cybèle ou Isis), divinité païenne protectrice d'Augsbourg, sert de girouette.

A dr. et au S. de la tour, dont il est séparé par une petite place bornée à l'E. par une espèce de loggia, où se trouve la Police, est le **Rathaus** (*hôtel de ville;* Pl. 10), un des plus intéressants de l'Allemagne, construit de 1616 à 1620, par Elias Holl, dans le style classique, pour 150,000 fl. La façade est large de 45 m. et haute de 46 m. (au-dessus de la porte, *armes* de la ville, en fonte; la figure placée au-dessous représente la déesse Cisa). La partie postérieure est à voir.

Vestibule (ou *Vorhalle*) avec 8 colonnes d'ordre dorique, en marbre rouge : au-dessus des portes, bustes d'empereurs romains en bronze; au fond, aigle qui décorait autrefois le fronton du Siegelhaus. — *N. B.* Si l'on veut visiter les étages supérieurs, il faut sonner à la porte de dr., dans le vestibule (sonner et attendre un instant; pourboire 1 M.).

Au 1er étage, vaste salle basse : 8 colonnes en marbre rouge; plafond en bois; bustes d'empereurs romains. — A l'étage supérieur, **salle d'Or** (*der goldene Saal*), ancienne salle du Conseil, éclairée par 36 fenêtres et pavée en marbre : au plafond, belles boiseries dorées et peintures par Kager (XVIIe s.); au-dessus des portes, peintures par Rottenhammer (XVIIe s.; la *Wertach*, le *Lech*, la *Singold*, le *Brunnenlech* et deux naïades); sculptures en bois et en pierre des portes et des salles latérales par Murmann. Les quatre salles, s'ouvrant sur la salle d'Or et appelées *Fürstenzimmern*, sont ornées de beaux plafonds, de magnifiques poêles en faïence et contiennent quelques tableaux.

A g. (vers le S.), en sortant du Rathaus, on se trouve sur la longue et large **Maximilianstrasse**, la principale rue de la ville. On y remarque successivement : — la *fontaine de Mercure* (Mercure prêt à s'envoler est retenu par l'Amour qui attache ses ailes), par Adrien de Vries (1599), en face de l'*église Sankt Moritz* (de 1083, rebâtie au XIVe s.); — à dr. le **Fuggerhaus** ou palais des princes Fugger (Pl. 14), dont la façade, d'ailleurs très simple, est ornée de fresques par Wagner (1860-63; sujets relatifs à l'histoire de la ville et de la famille Fugger); une petite *cour*, dans le style de la Renaissance italienne, est très intéressante à

voir; dans une dépendance, à laquelle on a accès par derrière, sont les *Badezimmer* (chambres de bains), richement ornées et qui servent aux expositions artistiques du *Kunstverein* (on y accède par l'*Apothekergæsschen*, petite rue qui aboutit à la place du *Zeughaus*, ou arsenal (à la façade, beau groupe en bronze de St Michel terrassant Satan, par Reichel); — à dr., à côté du palais (nos B, 12 et 13) : l'*hôtel Drei Mohren*, ou des Trois Maures, installé dans le palais à façade monumentale (intérieur moderne), qui servait autrefois de résidence à la branche aînée de la famille Fugger; — la *fontaine d'Hercule* (Hercule terrassant l'Hydre de Lerne), le chef-d'œuvre d'Adrien de Vries (1596; réparée en 1828).

A l'extrémité S. de la Maximilianstr. sont les deux *églises de St-Ulrich;* celle de devant et la plus petite, affectée au culte protestant, date de 1437; celle de derrière, **Sankt Ulrichs-und Afrakirche** (Pl. 9), affectée au culte catholique, date du commencement du XVIIe s.; sa *tour* unique, bâtie en 1594 et haute de 96 m., offre une jolie vue.

A l'int. : riches autels du XVIIe s., confessionaux de la même époque. — Chapelles funéraires, parmi lesquelles celle de la famille Fugger (à g.), avec le *tombeau* de J. Fugger, par Al. Collins (1590). — Belles *grilles* en fer du XVIIIe s. à l'entrée de la grande nef. — Dans les transsepts : *autels de St Ulrich* et *de Ste Afra* (belles sculptures en bois par Degler et Greuter). Dans le caveau au-dessous de l'autel de St Ulrich, le sarcophage de marbre (beau St Ulrich sculpté par P. Verhelst) renferme la dépouille mortelle du saint. Le sarcophage de Ste Afra a été sculpté en 1805 par Th. Hauer (sur l'autel, dans une châsse de cuivre doré, ossements de cette sainte recouverts de riches ornements). — Maître-autel : sculptures en bois, par Degler et Greuter. — *Stalles* du chœur. — Autel à l'entrée du chœur : *Christ en croix entre la V. et St-Jean* (bronze), par Reild et Neidhard. — Beaux volets d'orgue.

En revenant vers la Ludwigsplatz, on prendra à g., en face de la fontaine d'Hercule, la *Sankt Katharinagasse,* qui conduit à la galerie de tableaux ou

Kœnigliche Gemælde galerie (Pl. 12; n° B, 156; ouverte t. l. j. de 9 h. à 1 h.; pourboire; catalogue 2 M.), installée dans un ancien couvent et formée en grande partie de peintures intéressantes de l'ancienne école souabe (I salle, cabinets IV et V).

Ire SALLE. — 16-18. *Hans Holbein le Vieux*. Couronnement de la V. et basilique de Santa Maria Maggiore à Rome (XVIe s.); Martyre de Ste Dorothée; 25-27. Basilique de San Paolo à Rome et légende de St Paul. On remarquera dans le deuxième de ces tableaux le groupe de la famille du peintre (il désigne du doigt son fils). — 19. *Hans Burgkmayr*. Basilique de St Pierre, à Rome (1501); 20-22. Basilique de San Giovanni Laterano, à Rome; 21. Basilique de Santa Croce, à Rome. — 73 à 82. *Zeitblom*. Légende de St Valentin de Terracine.

IIe SALLE (Hollandais et Flamands). — 99. *Van Gelder*. Fruits. — 121. *Cuyp*. Troupeau.

IIIe SALLE (Italiens, Espagnols, Français). — 233. *G. Poussin* (Dughet). Paysage héroïque. — 296. *Zurbaran*. St François. — 383. *Léonard de Vinci* (?)

Tête de jeune fille. — 388. *Le Parmesan*. Madone avec l'Enf. J. et un moine. — 382. *Iacopo da Barbari*. Nature morte.

Ier CABINET (Hollandais; Allemands du XVIIIe s.). — IIe (Hollandais) : 547. *Rembrandt*. Ascension; 120. *Jean Steen*. Le Poète du village. — IIIe (Hollandais) : 100, 569, 581, 586. *Van Goyen*. Paysages; 601. *Hobbema*. Forêt. — IVe (anciennes écoles allemandes) : 44-46. *Burgkmayr*. Jésus en croix et les deux larrons. — Ve (école de l'Allemagne supérieure) : 6 à 8. *Hans Burgkmayr*. Triptyque. 668-669. *Alb. Dürer*. Vierge à l'œillet; Intercession de la V.; 673 à 676. *Hans Holbein le vieux*. La V. et Ste Anne avec l'Enf. J.; St Ulrich et St Wolfgang; Martyre de St Pierre; Décapitation de Ste Catherine; 683 à 685. Mise en croix; Descente de croix; Mise au tombeau. 694. *Martin Schaffner*. Madone. 696. *Beham*. Portrait.

Au N. du Rathaus et de la Ludwigsplatz, la *Karolinenstrasse* conduit à la *Karolinenplatz*, joli square, sur le côté N. duquel est la cathédrale (*V.* ci-dessous) et qui se continue vers le N.-O. par le *Frohnhof*, autre square devant l'église et au milieu duquel s'élève le *Siegesdenkmal*, monument commémoratif de la guerre de 1870-71, par Zumbusch.

Le **Dom** (*cathédrale*, Pl. 1), a été construit à diverses époques (de 994 à 1410), sans plan primitif. Le chœur de l'E. date du XIIIe s. et celui de l'O. du XIVe s. Ce dernier, agrandi en 1410, vint s'ajouter à la masse des constructions antérieures, et la chapelle Sainte-Gertrude se trouva réunie à l'église. Le Dom a été restauré de nos jours.

A l'extérieur, on remarquera : sur le côté S. (à g., sur la Karolinenplatz) les *portes de bronze*, fondues en 1072 (les Centaures, la Tentation du serpent, Adam et Ève, etc.), et les portails du S. et du N. Celui du S. (à dr. sur la Karolinenplatz), dont la partie supérieure est moderne, est orné de curieuses sculptures de 1356 : la V. et l'Enf. J., les douze Apôtres, des Patriarches et des Prophètes, la généalogie du Christ, l'histoire de la V., etc. Celui du N. est aussi orné de sculptures.

A l'int. (on entre généralement par le portail S.) : nef centrale supportée par 56 colonnes (curieuses sculptures des chapiteaux). — Chapelles adossées aux colonnes de la nef : tableaux intéressants. — Chœur E. : nombreux tombeaux; belles grilles; 2e chap. : *Tentation du Christ*, par J. H. Schœnfeld, et *Madone* fort ancienne; 5e (Sainte-Gertrude) : beaux vitraux; *Christ à la montagne des Oliviers*, sculpté en pierre sur la tombe d'un évêque; dernière chapelle (Saint-Wolfgang), tableau d'Amberger (*la V. et l'Enf. J. entre St Ulrich et Ste Afra*). — Chœur O. : tableaux de Zeitblom (*la Visitation de la V.*), de Hans Holbein le père; tombeaux d'évêques; *siège* d'évêque, en pierre, d'un curieux travail, et regardé comme un siège de préteur du temps des Romains, etc. — Aile latérale N., collection des *portraits de tous les évêques d'Augsbourg*, depuis 596 jusqu'à nos jours. — *Trésor* assez riche en reliques. — Crypte construite, dit-on, au xe s. — Beau *cloître* (pierres tombales).

A l'E. du Dôme est le *palais épiscopal*; à l'O., sur le Frohnhof, la *Residenz* (palais Royal) sert aux bureaux du gouvernement. Ce fut dans sa grande salle, située à l'angle du carré, près de la

tour, que, le 25 juin 1530, la *Confession d'Augsbourg* fut présentée et lue à Charles-Quint.

Au S. et non loin de la gare est le *Stadtgarten*, jardin public avec restaurant, pavillon de musique, etc.

Enfin on pourra faire une promenade intéressante dans les vieux quartiers à l'E. du Rathaus et aux alentours du Dom.

[**D'Augsbourg à Buchloe et à Wœrishofen** (54 k.; chemin de fer d'Augsbourg à Türkheim-Wœrishofen, 3 M. 95, 2 M. 60, 1 M. 65, il faut changer de voit. à Buchloe; tramway électrique de Turkheim-gare à Wœrishofen).

D'Augsbourg a Buchloe (40 k., ch. de fer, en 1 h. 45 et en 2 h. 30; 3 M. 20, 2 M. 10, 1 M. 20). — La voie se dirige au S. à travers une plaine. — 6 k. *Inningen*. — 12 k. *Bobingen*; à g. embranch. pour Kaufering et Landsberg (*V.* ci-dessous : d'Augsbourg à Munich). — On traverse la plaine du *Lechfeld*, où Othon Ier battit les Huns, le 10 août 955. — A dr., château de *Strassberg*. — 15 k. *Grossaitingen*. — A dr., château de *Guggenberg*. — 21 k. *Schwabmünchen*. — 26 k. *Westerringen*. — 32 k. *Lamerdingen*. — 40 k. Buchloe (buffet), sur la ligne de Munich à Lindau (R. 7); changement de train pour la ligne de Memmingen (Wœrishofen).

De Buchloe a Wœrishofen (14 k.; ch. de fer en 17 à 30 min. jusqu'à Türkheim-Wœrishofen; de Türkheim-gare à Wœrishofen, tramway électrique, à tous les trains, en 10 min.). — On quitte la ligne de Lindau pour se diriger vers l'O. en traversant un pays très vert et légèrement accidenté. — 4 k. *Wiedergeltingen*. On franchit la Wertach.

9 k. **Türkheim-Wœrishofen**, stat. à 691 m., desservant le b. de Türkheim, situé à 2 k. N., et Wœrishofen, à 5 k. S. — La route de voit., qui est suivie par le tramway électrique, traverse une plaine à peine ondulée et parsemée de bouquets d'arbres.

14 k. (54 k. d'Augsbourg). **Wœrishofen** *, b. de 1,000 hab., devenu célèbre grâce aux cures du prélat Kneipp, qui y attirent tous les ans un grand nombre de malades de toutes les nationalités. Depuis une dizaine d'années, il s'est ouvert à Wœrishofen une vingtaine d'hôtels et de pensions, qui suffisent à peine à l'affluence de plus en plus considérable des visiteurs.

En arrivant à Wœrishofen, le tramway s'arrête près du Sebastianeum (*V.* ci-dessous); les étrangers trouvent en descendant des *Quartiermacher* ou agents de logement, qui donnent les renseignements nécessaires.

Pour les consultations, le malade devra se faire délivrer par le **bureau Kneipp** (rez-de-chaussée du Sebastianeum, chambre n° 7; ouvert de 7 h. à 11 h. et de 1 h. à 6 h. t. l. j. de semaine; de 10 h. à 11 h. et de 12 h. à 1 h. le dimanche) un *livret*, sans lequel il ne pourrait pas être admis à la consultation de Mgr Kneipp. Chaque livret coûte 3 M. (gratis pour les pauvres) et porte un numéro d'ordre qui indique l'ordre d'admission à la consultation. Les nouveaux arrivés passent les premiers. La consultation du prélat Kneipp a lieu dans la chambre du n° 2 du Sebastianeum, t. l. j. de 9 h. à 10 h. du matin et de 1 h. 30 à 4 h. l'après-midi; la salle d'attente est à côté, au n° 1.

Un grand et beau Kurhaus, appelé le **Sebastianeum**, du nom de l'abbé Kneipp, son fondateur, a été bâti récemment; il est tenu, sous la direction de Mgr Kneipp par les Frères de Saint-Jean-de-Dieu. Ce n'est pas un Kurhaus dans le genre de ceux de Bade, Ems, ou toute autre station balnéaire mondaine; on n'y trouve ni salle de bal, ni petits-chevaux, mais il est fort bien organisé avec une installation complète de bains, douches, etc.; on peut y loger (les hommes seulement) et y prendre des repas à des prix très raisonnables. Les élégants, et surtout les élégantes pour lesquelles un séjour aux eaux n'est que prétexte à toilettes, ne doivent pas venir dans ce petit bourg de « va-nu-pieds », où tout

le monde se promène, sinon nu-pieds tout à fait, du moins en sandales laissant le pied nu presque totalement à découvert; un peignoir ou une robe de chambre y sont de mise pour la promenade des dames; quant aux messieurs, ils s'accomodent de pantalons ne dépassant pas le genou et laissant le mollet nu à découvert; une chemise de flanelle, un veston et un grand chapeau de paille complètent cette tenue, dénuée d'élégance peut-être, mais très hygiénique et très agréable à ce que l'on assure.

La méthode que Mgr Kneipp fait suivre à ses malades lui est absolument personnelle et se base sur sa propre expérience. C'est au traitement par l'eau froide qu'il a dû, dans sa jeunesse, de retrouver une santé que l'on croyait à jamais perdue. Ayant essayé avec bonheur sur d'autres ce qui lui avait si bien réussi à lui-même, il commença, il y a plus de quarante ans de cela, à se faire une réputation de guérisseur. Nommé curé à Wœrishofen, il y soigna ses paroissiens et les guérit presque toujours; les médecins ne le voyaient pas de bon œil, mais le laissèrent tranquille. Enfin, il se décida à faire paraître (en 1886) son livre « Meine Wasserkur » (Mon traitement par l'eau) et c'est de cette époque que les cures Kneipp devinrent célèbres. Le livre se vendit par milliers d'exemplaires et les malades de tout pays accoururent à Wœrishofen; on en compte annuellement plus de 30,000 appartenant à toutes les classes de la société.

« Le traitement de l'abbé Kneipp consiste en bains ou lotions à l'eau froide, ce qui n'a rien de bien particulier; mais, tandis que les médecins recommandent de s'essuyer avec soin après le bain, l'abbé Kneipp le défend expressément : il faut se laisser sécher à l'air libre, quelle que soit la température. Quand il pleut, ses malades se sèchent sous un hangar ouvert à tous les vents. De plus, il leur ordonne de faire tous les matins, de longues promenades pieds nus, dans l'herbe mouillée de rosée et c'est un singulier spectacle de voir tous ce monde piétiner l'herbe humide au soleil levant. Au traitement doit se joindre un régime frugal : peu de vin, jamais d'alcool; un pain spécial (*Kneippbrod*) fabriqué avec de la farine dont on n'a pas séparé le son, des légumes, des farineux et du café fait avec le malt qui a déjà servi à la fabrication de la bière ». Mgr Kneipp applique ce traitement et ce régime, inspirés d'ailleurs de la médecine naturelle, à toutes les maladies : la phtisie, la scrofule, le lupus, le cancer, les maladies de la peau, la paralysie, les affections nerveuses, etc., et il obtient beaucoup de guérisons. Toute la journée, du matin au soir, il donne des consultations (*V.* ci-dessous) à des centaines de malades. Il se contente de regarder le malade et cet examen lui suffit pour tirer un diagnostic sûr et qui étonne véritablement les juges compétents. Un médecin est attaché à l'établissement pour les cas où son intervention serait nécessaire.

D'Augsbourg à Nuremberg, par Donauwœrth et Nœrdlingen (171 k.; ch. de fer en 3 h. 55 et 6 h. 20; 15 M. 60, 11 M., 7 M. 80 par trains directs : 13 M. 80, 9 M. 20, 5 M. 90 par trains omnibus). — La voie franchit la Wertach près de son confluent avec le Lech. — A dr., château de *Markt*, ancienne forteresse romaine. — 21 k. *Meitingen*. — A g., château de *Holzen*. — 26 k. *Nordendorf*. — On franchit deux bras de la Schutter, près de son embouchure dans le Danube. — A dr. ligne de (53 k.) Ingolstadt sur la ligne Munich-Nuremberg (R. 34). — On franchit le Danube.

41 k. **Donauwœrth**, petite V. avec une ancienne abbaye de Bénédictins transformée en château du prince d'Œttingen-Wallerstein. A g., embranch. de (44 k.) Neu-Offingen, stat. sur la ligne Ulm-Augsbourg (*V.* ci-dessus). — A g. *château* du prince de Wallerstein, dans la vallée de la Wœrnitz, que l'on remonte.

70 k. **Nœrdlingen** *, 8,000 hab., à 432 m., ancienne V. libre, gardant encore son enceinte munie de tours. — Beau *Rathaus* gothique. — *Geor-*

genskirche ou *Hauptkirche*, église gothique achevée en 1505 (beau tabernacle du xvie s.; stalles du chœur; Descente de Croix, par Hans Schæuffelin). — Près de la gare, *monument* du poète *Meyr* († 1871).

A g. ligne d'Aalen-Stuttgart (R. 33, *B*) et embranch. pour (54 k.) Dombühl, sur la ligne de Stuttgart-Crailsheim-Nuremberg (R. 33, *A*). Vers l'O., l'*Ipf*, colline de 682 m. qui domine Nœrdlingen. — On rejoint au N.-E. la Wœrnitz que l'on franchit à (83 k.) *Œttingen*. — On longe la rive g. de la Wœrnitz jusqu'à (95 k.) *Wassertrüdigen*. — On franchit l'Altmühl. — 110 k. *Gunzenhausen* (buvette), où l'on croise la ligne venant de Würzbourg par Ansbach et allant à Treuchtlingen (R. 34) rejoindre la ligne de Munich.

127 k. Pleinfeld (buffet), où l'on rejoint la ligne de Munich-Ingolstadt-Nuremberg (R. 34). — 44 k. de Pleinfeld à Nuremberg (*V.* R. 34).

171 k. Nuremberg (R. 33).

D'Augsbourg à Ratisbonne, par Ingolstadt (141 k.; ch. de fer en 4 h. 10; 11 M. 30, 7 M. 50, 4 M. 80). — On franchit le Lech et on laisse à dr. la ligne de Munich, pour suivre de près la rive g. de la Paar, à travers un pays sans intérêt. — Au delà de (41 k.) *Schrobenhausen*, la voie s'éloigne de la Paar, traverse le Donaumoos (tourbières) et rejoint à dr. la ligne venant de Munich (R. 34). — 67 k. Ingolstadt (buffet); *V.* R. 34. — 74 k. d'Ingolstadt à Ratisbonne (*V.* R. 39).]

D'AUGSBOURG A MUNICH

62 k. — Chemin de fer en 58 min., 1 h. 1 et 1 h. 40. — 5 M. 70, 4 M. (trains directs); 5 M., 3 M. 30, 2 M. 20 (trains omnibus).

Laissant à dr. la ligne de Lindau (R. 7), on traverse le Rosenauberg dans une profonde tranchée et on franchit le Lech.; à g. ligne d'Ingolstadt-Ratisbonne (*V.* ci-dessus). — A g., château de *Friedberg*. — On remonte la rive dr. du Lech.

183 k. (de Stuttgart). *Hochzoll*. — A dr., château de *Mergentau*.

188 k. *Kissing*. — La plaine qu'arrose le Lech (*Lechfeld*) fut le champ de bataille où Othon Ier battit les Huns, en 955. — 194 k. *Mehring*; on franchit la Paar. — A dr., château d'*Hofhegnenberg*. — 200 k. *Althegnenberg*.

205 k. *Haspelmoor* (vaste exploitation de tourbe). — On franchit dans une profonde tranchée le point de partage des eaux entre l'Isar et le Lech. — 212 k. *Nannhofen*. — 217 k. *Maisach*. — 222 k. *Olching*; on franchit l'Amper. — 243 k. *Lochhausen*.

234 k. *Pasing*, d'où se détache l'embranchement de Penzberg-Peissenberg (*V.* R. 15, Munich : Excursions), et où l'on traverse la Würm. — A g., ligne d'Ingolstadt.

241 k. (de Stuttgart). **Munich**, gare centrale (buffet; cabinets de toilette; omnibus des hôtels); *V.* R. 14.

ROUTE 7

DE BALE A MUNICH

PAR ROMANSHORN, LE LAC DE CONSTANCE ET LINDAU

110 ou 179 k. — *A.* 410 k. par Lindau, Immenstadt, Kempten et Buchloe; chemin de fer et bateau à vapeur, en 9 h. 19 par le train direct partant de Bâle vers 7 h. mat. et par le train direct partant vers midi et quart de Lindau pour Munich (1re, 2e et 3e cl.), en 11 h. 32 par train omnibus (auquel cas il faut attendre env. 4 h. à Lindau); 35 M. 80, 24 M. 60 (billets directs, par train direct, 1re et 2e cl.); — *B.* 479 k. par Lindau, Kempten, Füssen et Oberau; chemin de fer, bateau à vapeur et route de voit. (entre Füssen et Oberau); 2 j. au moins en ne s'arrêtant pas à Linderhof; cette route, quoique plus longue, est *très intéressante et très recommandée.*

DE BALE A ROMANSHORN

PAR STEIN ET WINTERTHUR

165 k. — Chemin de fer du Nord-Est suisse (gare centrale) en 3 h. 36 par le train direct du mat. — 16 fr. 80; 11 fr. 80; 8 fr. — Pour la description de ce trajet, *V.* la *Suisse.*

90 k. **Winterthur** (buffet), à la jonction de plusieurs lignes avoir soin de ne pas se tromper de train, si l'on descend de son wagon).

165 k. **Romanshorn** * (buffet); la gare touche au quai d'embarquement.

DE ROMANSHORN A LINDAU

14 k. env. — Bateaux à vapeur, 5 à 6 fois par j. en 1 h. 15. — 2 M. 25, 1 M. 50.

Le **lac de Constance** (all. *Bodensee*) est situé à l'extrémité N.-E. de la Suisse, entre les C. de Saint-Gall et de Thurgovie, le grand-duché de Bade, le Wurtemberg, la Bavière et l'Autriche, Etats auxquels appartiennent ses rives. Il est formé par le Rhin, qui y entre au S.-E., et qui en sort au N.-E., et par plusieurs autres affluents. Sa plus grande longueur est d'env. 62 k. entre Bregenz et Ludwigshafen, et sa plus grande largeur de 12 k. entre Arbon et Langenargen.

On traverse le lac de Constance, qui atteint près d'ici sa plus grande largeur. — Belle vue vers l'E. et le S.-E. sur les montagnes du Vorarlberg. — Le bateau entre dans le beau port de Lindau, dont la jetée du S. est ornée d'un lion colossal et celle

du N. porte un phare, et s'arrête à quelques pas de la gare (se dépêcher surtout si l'on a du bagage à faire enregistrer; douane bavaroise et visite, assez sommaire, des bagages).

1 h. 15. **Lindau** * (bon buffet à la gare), V. de 5,500 hab., l'un des principaux entrepôts commerciaux de l'Allemagne avec la Suisse, agréablement située à 395 m., à l'extrémité N.-E. du lac de Constance, sur trois petites îles qu'un pont en charpente, de 333 m. env., et la digue du chemin de fer rattachent à la terre ferme. Au moyen âge, on l'appelait la Venise allemande, à cause de sa position et de sa prospérité commerciale. Depuis 1805 elle appartient à la Bavière, dont elle est le seul port sur le lac.

Sur le quai, *statue du roi Maximilien II* (1856), par Halbig. — *Rathaus* du XVIe s., restauré en 1887, orné de fresques. — Sur la *Reichsplatz, fontaine* avec figure un bronze de la Ville.

[Aux environs, jolies promenades : — (1 h. O. au bord du lac; il faut traverser le pont ou mieux encore la jetée du chemin de fer), le *Schachenbad* *, établissement de bains (source sulfureuse) dans un site charmant, bien organisé et avec un bon restaurant; — (15 min. plus loin), *Villa Gruber* ou *Lindenhof* (entrée libre le vendredi; les autres jours, 1 M.) avec un très beau jardin; — (15 min. N., soit par le pont et la grande route qui passe par *Æschach*, soit par le sentier qui longe le chemin de fer) le *Hoierberg* (456 m.; restaurants; belvédère; très belle vue).]

DE LINDAU A MUNICH

A. Par Immenstadt, Kempten et Buchloe.

221 k. — Chemin de fer en 5 h., par train direct et en 7 h. 40 à 8 h. par train omnibus. — 20 M. 20, 14 M. 30, 10 M. 10 (trains directs); 17 M. 70, 11 M. 80, 7 M. 60 (trains omnibus). — Se placer à dr.

La voie ferrée suit la digue, beau travail d'art en pierre, longue de 555 m., qui relie Lindau à la terre ferme. — A g., très belle vue. — A dr., le Hoierberg (*V.* ci-dessus).

8 k. *Oberreitnau*, à 466 m. — A g., étang de Weissenberg.

14 k. *Schlachters*, à 513 m., v. caché à dr. dans une forêt d'arbres fruitiers. — A dr., belle vue sur les Alpes du Vorarlberg et de la Suisse. — Le pays prend un caractère alpestre. — Marais tourbeux (*Degermoos*). — 23 k. *Hergatz*, à 556 m. — On franchit la Leiblach.

39 k. *Rœthenbach*, à 705 m. à g. — *Remblai de Rentershofen*, long de 584 m., haut de 52 m., large de 10 m. à la crête et de 178 m. (maximum) à la base. Son volume s'élève à 2.200,000 m. cubes env. — On franchit l'Ellhofertobel sur un viaduc haut de 32 m.

43 k. *Harbatzhofen*. — Tranchée gigantesque longue de près de 600 m., profonde de 32 m. (maximum). — Pont sur l'Argenbach. — On remonte la partie supérieure de l'Argenthal.

52 k. *Oberstaufen* * (buffet, avec quelques chambres), à 790 m. (ancien château; commerce considérable de bois).

[A l'E. (5 h. à la montée; guide nécess.) le *Hochgrat* (1,880 m.; très beau panorama).]

Belle vue sur le Weissachthal et sur les Alpes de la Suisse. — Petit tunnel, au delà duquel on passe, près de *Hinterstaufen*, du bassin du Rhin dans celui du Danube. La voie ferrée, descendant le versant S. du *Staufnerberg*, franchit l'Ach et suit le pittoresque *Konstanzerthal*.

57 k. *Thalkirchdorf*, à 751 m. — La voie longe la rive N. de l'*Alpsee*, joli petit lac long de 3 k., à 781 m. d'alt. — Pont sur l'Ache. — A g. ruines de *Rothenfels*.

69 k. **Immenstadt** * (buffet), petite V. manufacturière de 3,800 hab., agréablement située à 731 m., près du confluent de l'Ache et de l'Iller. — Au N.-E. le Grunten et à l'E. les montagnes de l'Allgæu, au S. le Stuiben.

[Belles vues : des pentes de l'*Immenstadter Horn* (20 min. S.-O.), des ruines de *Rothenfels* (30 min. N.-O., en longeant l'Ache). — Ascensions faciles : en 3 h. 30 S., par le joli Steigbachthal et (1 h. 50) l'aub. d'*Almagmach*, du **Stuiben** (1,764 m.; panorama étendu); en 4 h. 30 N.-E., par Blaichach (*V.* ci-dessous) et *Burgberg*, du Grunten (*V.* ci-dessous).

D'Immenstadt à Oberstdorf (22 k.; ch. de fer en 1 h. 10; 2 M. 30, 1 M. 65, 1 M. 5). — La voie remonte la vallée de l'Iller dont elle longe la rive g. — A g. *château* du baron de Pappus. — Halte de *Blaichach* *, d'où l'on peut passer à Burgberg, sur la rive dr. de l'Iller, au pied du Grunten (*V.* ci-dessus); à g., belle vue sur les montagnes (Alpes de l'Allgæu). — On franchit l'Iller près de son confluent avec l'Osterach.

9 k. **Sonthofen** *, b. industriel de 2,000 hab., à 738 m., sur une langue de terre entre l'Iller et l'Osterach, aux pieds de montagnes boisées (du *Calvarienberg*, beau point de vue).

[Ascension, facile et recommandée, en 4 h. N., du **Grunten** (1,741 m.), par (5 min.) *Burgberg* et, de là, en suivant la ligne du téléphone, à la (3 h.) *Gundalp* et à la (3 h. 30) petite aub. dite *Berggasthaus*, d'où un petit sentier monte par le pavillon de la *Hochwart* au sommet ou *Ubelhorn* (très belle vue; vers l'O. les Alpes d'Appenzell).

De Sonthofen à Reutte, par le Tannheimerthal (46 k.; route de voit.; service postal t. l. j. en 6 h. 45; 4 M. env. jusqu'à Schattwald; fl. 50 de Schattwald à Reutte; voit. partic. à 1 chev., 20 M.; à 2 chev., 30 M.; belle route). — La route monte jusqu'à (8 k.) *Hindelang*, à 840 m.; au S., l'ouvre le sauvage et pittoresque *Hintersteinerthal*. — Montée en lacets sous bois jusqu'à (11 k.) *Vorder-Joch* (douane bavaroise) et de là au col du *Hochberg* (1,199 m.), à la frontière austro-bavaroise. — 15 k. *Vilsrain* (douane autrichienne), à l'entrée du pittoresque Tannheimerthal. — 16 k. *Schattwald* *, 1,061 m., au milieu de prairies. — 21 k. *Tannheim* * ou *Thannheim* (*Hœfen*), v. de 800 hab., à 1,024 m. (à 1 h. S. dans le Vilsthal, belle excursion au *Vilsalpsee*). — A g., route pour *Grælin* et, par l'Engethal, pour Steinach-Pfronten, terminus de la ligne Kempten-Pfronten (*V.* ci-dessous). — 25 k. Petit v. et *lac de Haldensee* (1,119 m.), dominé par les rochers dénudés du *Sittnisschrofen* (1,956 m.) et de la *Grünspitze* (1,998 m.). — 29 k. *Vesælwængle*, v. à 1,134 m., entouré de montagnes élevées. — On longe et

on franchit le Weissbach dans le défilé du *Pass Gacht*. — 37 k. *Weissenbach* *, à 883 m., dans la vallée et sur la rive g. du Lech, dont la route tournant au N., longe le bord. — On franchit, à *Lech-Aschau*, le Lech et on entre à (46 k.) Reutte (*V.* ci-dessous, *B*).]

La voie franchit l'Iller entre (12 k.) *Altstetten* et (16 k.) *Fischen*.

22 k. **Oberstdorf** *, b. de 1,800 hab., à 812 m., dans une jolie situation sur la rive g. de la Trettach et fréquenté pendant la belle saison. — Belle *Pfarrkirche* (église paroissiale) du style gothique (peintures de J. Schrau dolph). — Villas.

Nombreux buts de promenades et d'excursions faciles : — les *Trettach anlagen*, jolie promenade au bord de la Trettach; — (30 min. E.; bon chemin) *cascade du Fallbach* (ou Faltenbach), dans le petit Fallbachthal sur la rive dr. de la Trettach; — (30 min. S.) église de *Loretto*, lieu de pèlerinage (belle vue, surtout au coucher du soleil) et, de là, sur la rive g de la Trettach, au (1 h. 30) *Freibergsee* (934 m.), petit lac dans un site extrêmement pittoresque, au milieu des bois (petite auberge; bateau bains dans le lac); — (1 h. 50 S.-O.) la *Walserklamm*, par la route de voit qui franchit la Stillach et la Breitach, jusqu'à la *Walserschanze* (aub. à 994 m.), à la frontière du Tirol; près de là, un sentier descend à dr. à la gorge où bouillonne la Breitach; on peut revenir à Oberstdorf par la rive g. de la Breitach, *Oib*, le *Bad Tiefenbach* (source sulfureuse) et *Wasach* (aub.; monter en 10 min. au *Kapf*, très belle vue) puis franchir la Breitach et la Stillach; — (1 h. 30 S.-E.) le *Hœlltobel*, dans la vallée de la Trettach belles cascades), — etc.]

La voie laisse à dr. l'embranch. de Sonthofen, décrit une forte courbe autour d'Immenstadt et franchit l'Ache à son embouchure dans l'Iller, puis longe à dr. cette rivière dont on découvre vers le S.-E. la vallée supérieure. — La vallée, qui commence à s'élargir, prend un caractère moins alpestre. — A dr., ruines de *Lauenberg*; à g., ruines de *Werdenstein*.

79 k. *Oberdorf*, à 736 m. A g., l'*Untersee*, le *Mittelsee* et l'*Oberinselsee*, trois parties du *Nieder-Sonthofer See* (sur une presqu'île de ce lac, ruines d'un ancien château de chasse des princes de Kempten), à l'extrémité O. duquel on voit le v. de *Nieder-Sonthofen* aux pieds du *Stoffelsberg* (1,189 m.).

84 k. *Waltenhofen*. — Pont sur le Waltenhoferbach.

90 k. **Kempten** * (buffet; la gare formant impasse, la queue du train en devient la tête), V. industrielle (filatures, brasseries) et commerçante de 17,000 hab. (le *Campodunum* des Romains), située à 695 m., sur l'Iller qui y devient flottable, et divisée en deux parties : la *Stiftsstadt* ou *Neustadt* (ville de l'abbaye), sur la hauteur (*château*, ancienne résidence des abbés; sur la *Residenzplatz*, devant le château, belle *fontaine* avec statue de l'impératrice Hildegarde; *Stiftskirche*, belle église à coupole élevée, du XVIIe s.), et la *Reichsstadt* ou *Altstadt* (ville impériale), dans la vallée (vieilles murailles; *Rathaus* de 1479). — De la promenade au S. de la ville (10 min. de la gare), où s'élèvent les ruines de la *Burghalde*, belle vue sur les Alpes.

[A 1 h. O., le *Marienberg* (925 m.; aub.; belle vue sur l'Illerthal et sur

les Alpes de l'Allgæu et du Tirol). — Pour les Bains de Sulzbrunn, *V.* ci-dessous, *B.*]

De Kempten à Sulzbrunn, à Füssen, à Reutte et à Oberau dans le Loisachthal, *V.* ci-dessous, *B.*

En quittant Kempten (se placer à dr.), on franchit l'Iller sur un pont en treillis, long de 172 m. et haut de 32 m.; on laisse à dr. l'embranch. de Pfronten (*V.* ci-dessus) et à g. la ligne de Memmingen-Ulm.

96 k. *Betzigau.* — 100 k. *Wildpoldsried.* A g. ruines du château de *Wagegg.* — On franchit la Leibas et on traverse des terrains tourbeux dans une vallée assez triste.

110 k. *Günzach*, à 802 m., la station la plus élevée de la ligne (ancien couvent transformé en brasserie). A g., dans la vallée de la Günzach, petite ville d'*Ober-Günzburg.* — La voie traverse le point de partage des eaux entre l'Iller et la Wertach, et descend dans le Kirchnacherthal.

119 k. *Aitrang*, à 748 m. (*chapelle Saint-Alban*). — A dr. (S.-E.) très belle vue sur les Alpes bavaroises. — 123 k. *Ruderatshofen.* — A dr., château d'*Oberdorf.*

128 k. **Biessenhofen** *, v. où le chemin de fer entre dans la vallée de la Wertach.

[**De Biessenhofen à Füssen** (38 k.; ch. de fer, en 1 h. 45; 4 M. 05, 2 M. 90, 1 M. 80). — La voie, se dirigeant au S.-E., remonte la vallée de la Wertach. — Pont sur la Kirnach. — 3 k. *Ebenhofen.* — On franchit la Wertach. — 7 k. *Oberdorf* *, gros b. à 729 m., sur la Rottach, dominé par un château. — Suivent les haltes de *Leuterschach*, *Balteratsried* et *Lengenwang*, dans la vallée de la Lobach. — 24 k. *Seeg*, à 818 m., dans un canton parsemé de petits lacs. — 26 k. *Enzenstætten*, à 830 m. — La voie descend, passe à (29 k.) *Weizern-Hopfensee* et longe à g. la rive S.-O. de l'*Hopfensee*, petit lac à 797 m., puis elle franchit la Weissensee Ache sortie du *Weissensee* (à dr.) près de la halte de *Reinertshof.* — 38 k. Füssen (*V.* ci-dessous, *B*).]

133 k. **Kaufbeuern** *, V. industrielle, ancienne ville libre impériale à 681 m. sur la Wertach, dont on traverse la vallée sur un remblai long de 1,309 m. et haut de 13 m., et sur deux ponts de pierre, car la rivière y forme deux bras. — A 1 h. 0., tour romaine de *Grosskemnath* (belle vue).

On s'éloigne des montagnes et on franchit la Wertach. — A 1., sur la rive opposée de la rivière, asile d'aliénés d'*Irrsee.*

141 k. *Pforzen* (664 m.), où la Wertach devient flottable. — 146 k. *Beckstetten* (halte). — A g. embranch. de Wœrishofen et Memmingen (R. 6 : Augsbourg).

153 k. **Buchloe** * (buffet), à 619 m. — La ligne se bifurque : on laisse à g. l'embranch. d'Augsbourg (R. 6).

De Buchloe à Augsbourg, R. 6; — à Wœrishofen. R. 6.

La voie décrit une courbe et franchit la Gennach.

161 k. *Igling*, à 605 m. — A dr., sur une butte, petit *château.*

166 k. *Kaufering*, à 501 m.; à g. ligne de Bobingen-Augsbourg, à dr. embranch. de Schongau.

[**De Kaufering à Schongau** (34 k.; ch. de fer en 2 h. env.; 2e cl. 1 M. 90, 3e cl. 1 M. 20). — 5 k. *Landsberg*, petite V. de 5,300 hab., avec d'anciennes maisons intéressantes; *Rathaus*, restauré (peintures); *Pfarrkirche*, du style gothique. — La voie remonte la vallée du Lech. — 34 k. *Schongau*, petite V. à 687 m.; ancienne enceinte avec tours; *Johannesbad*, établissement hydrothérapique (méthode Kneipp).]

On franchit le Lech (belle vue à dr. sur la rivière et sur Landsberg, qui en domine la rive dr.). — 170 k. *Epfenhausen*. — Tranchée. — 175 k. *Schwabhausen* (halte). — A dr. petit étang. 182 k. *Türkenfeld* (600 m.). — Belle vue à dr. sur l'Ammersee et les Alpes.

189 k. **Grafrath**, à 568 m., dans un assez joli site boisé et accidenté (omnibus de la station à l'embarcadère du bateau à vapeur pour l'Ammersee; *V.* R. 15).

193 k. *Schœngeising* (halte). — 198 k. *Bruck*, à 529 m. — Pont de 4 arches sur l'Amper. — A dr., hauteurs boisées. — 210 k. *Aubing*. — On rejoint à g. la ligne d'Augsbourg à Munich (R. 6); à dr., embranch. de Starnberg-Peissenberg-Murnau (R. 15). — On franchit la Wurm.

214 k. *Pasing*, au milieu d'une contrée tourbeuse (à g. vers le N., le Dachauer Moos, *V.* R. 34). — On rejoint à g. la ligne d'Ingolstadt-Nuremberg (R. 34), puis on passe devant le parc du château royal de Nymphenburg (*V.* R. 15); à dr. tours de la Frauenkirche, cathédrale de Munich.

221 k. **Munich**, gare centrale (buffet; cabinets de toilette; omnibus des hôtels); *V.* R. 14.

B. Par Kempten, Füssen (Reutte) et Oberau.

290 k. — Chemin de fer et route de voit.; *belle route, très intéressante* et qui permet de visiter les châteaux de Hohenschwangau et de Linderhof et le lac de Starnberg. — Etant donné que l'on parte de Bâle par le train direct vers 7 h. du matin et de Lindau le matin et que l'on se serve des voit. publiques, il faut compter 3 j. au moins pour cet intéressant trajet; la dépense sera de 28 à 30 M. en 1re cl. et de 25 M. env. en 2e cl.; si l'on prend une voit. particulière de Füssen à Oberau il faut compter de 40 à 60 M. suivant que la voit. est à 1 ou 2 chev.; le 1er j. on couche soit à Füssen, soit à Hohenschwangau; le 2e j. (surtout si l'on se sert du stellwagen entre Hohenschwangau et Oberau) on doit coucher à Linderhof, pour arriver à Munich le soir du 3e j., à moins que l'on ne préfère s'arrêter sur les bords du lac de Starnberg (p. ex. à Tutzing) pour consacrer la journée du lendemain à une promenade sur le lac. — Cette route, que nous recommandons aux touristes qui se rendent de Lindau à Munich et qui peuvent disposer de leur temps, leur permettra de voir l'une des régions les plus intéressantes des Alpes bavaroises; ils pourraient compléter ensuite la visite de cette belle contrée en se rendant de Munich à Innsbruck, par le Tegernsee et l'Achensee (R. 13, *B*).

DE LINDAU A KEMPTEN

90 k. — Chemin de fer en 2 h. 5 et 2 h. 40. — 8 M. 20, 5 M. 80 (trains directs); 9 M. 20, 4 M. 80, 3 M. 10 (trains omnibus).

Pour la description du trajet entre Lindau et Kempten, *V.* ci-dessus, *A.* — 90 k. Kempten (buffet); *V.* ci-dessus, *A.*

DE KEMPTEN A FÜSSEN PAR PFRONTEN

43 k. — De Kempten à Pfronten : 31 k.; ch. de fer en 1 h. 56; 2e cl. 1 M. 70, 3e cl. 1 M. 10; — de Pfronten à Füssen : 12 k., route de voit.; voit. de la poste, 2 fois par j., en 1 h. 50, 1 M. 50, jusqu'à Füssen, 2 M. jusqu'à Hohenschwangau; voit. particulières, de Pfronten à Füssen, 7 M. 1 chev., à 12 M. à 2 chev.; mêmes prix pour Reutte.

La voie, se détachant vers le S. de la ligne Buchloe-Munich, franchit le Duracherbach; à g. le *Kemptener-Wald.* — 7 k. *Sulzberg.*

9 k. **Jodbad Sulzbrunn** *, établissement de bains, bien organisé et situé à 875 m. au milieu de belles forêts de sapins.

Les eaux, iodurées, sont fournies surtout par les deux sources dites *sources Romaines* et se classent, d'après Liebig, parmi les plus remarquables des eaux iodurées pures de l'Europe; la plus heureuse combinaison d'éléments laxatifs et d'agents dépuratifs assure à ces derniers une action énergique, sans qu'il en résulte une fatigue pour la constitution des malades. Ces sources, qui jouissent à bon droit d'une grande renommée, sont très fréquentées par les Suisses et appartiennent à un Français. Sulzbrunn est aussi fréquenté comme séjour climatique.

18 k. *Oy.* — 20 k. *Wertach.* — On franchit la Wertach. — 22 k. *Maria Rain* (halte).

24 k. *Nesselwang*, à 867 m. (ascens. faciles, en 2 h. 40 S., de l'*Alpspitze*, 1,570 m., et de l'*Edelsberg*, 1,631 m.; belle vue).

31 k. **Pfronten** * (stations de *Pfronten-Kappel*, *Pfronten-Weissbach* et de *Pfronten-Ried*, gare terminus *), comm. formée par 13 ham. — Une route conduit, par Weissbach, à Füssen; une autre, par Vils, à Reutte. On trouve des voitures chez le « Posthalter » de Pfronten-Dorf.

[**De Pfronten-Ried à Reutte** (16 k.; route de voit.). — La route se dirige vers le S.-E. et, ensuite, vers l'E. — 1 k. *Steinach* (douane bavaroise). — La route franchit la Vils (à dr., chemin pour Tannheim, par l'Engethal, *V.* ci-dessus, *A*), dont elle longe la rive dr., laisse à g. les ruines de *Falkenstein*, à 1,277 m., sur une montagne escarpée (on peut y monter en 1 h. 20, par une bonne route; près des ruines, aub.; très belle vue) et entre sur le territoire autrichien. — 3 k. *Schœnbühl* (douane autrichienne). Sur la rive g. de la Vils, sur un rocher dominé par le *Zirmgrat* (1,288 m.), ruines de *Vilseck* et, au pied, *chapelle de Ste Anne.* — 6 k. *Vils* * et cascade de l'*Alpstrudel.* — A g., confluent de la Vils et du Lech; à l'*Ulrichsbrücke* (pont sur le Lech), on laisse à g. la route de (4 k.) Füssen et on suit vers le S. la nouvelle route qui longe, en la remontant, la rive g. du Lech; très beau

paysage, surtout en arrivant à *Musau*; à g., les deux cimes du *Sæuling* (2,037 m.). — 11 k. *Rosschlag*, où l'on franchit le Lech et où l'on rejoint la route venant, à g., de Füssen. — 16 k. (47 k. de Kempten). Reutte (*V.* ci-dessus).]

De Pfronten-Ried à Füssen, la route, se dirigeant au N., traverse le territoire de la commune jusqu'à (2 k.) *Weissbach-Pfronten*; de là, elle tourne à dr. vers l'E., traverse un plateau au centre duquel est le *Weissensee*, traverse le v. de ce nom et rejoint, à g., la route d'Oberdorf à Füssen.

43 k. (133 k. de Lindau). **Füssen** *, petite V. de 3,000 hab., située à 796 m., au pied des Alpes, dans une plaine parsemée de lacs, sur la rive g. du Lech, qui sort, en faisant une belle chute, de l'étroit défilé appelé par les Romains *Fauces Juliæ*. Elle est dominée par l'ancienne *Burg* ou château des évêques d'Augsbourg (1322), aujourd'hui siège des autorités (belle *Rittersaal* ou salle des Chevaliers; de la tourelle aux cigognes, belle vue). — *Stiftskirche*, église collégiale du XVIIIe s. (*crypte* du Xe s.); à côté, dans l'*Annakapelle*, Danse des Morts.

[Beaux environs : — (15 min. S.-O.) *Bad Faulenbach* (source sulfureuse), au bord du Lech (rive g.), et 4 k. plus loin, *Alatsee*, joli petit lac auquel on arrive en passant près de trois autres lacs encore plus petits; — (15 min. E. sur la rive dr. du Lech, par la route à dr. au delà du pont), *Sankt Mangtritt* (pas de Saint-Magnus), un peu au-dessous de la belle *cascade du Lech*, qui bouillonne dans une gorge rocheuse. On passe devant une *chapelle* (à g., chemin montant en 30 min. au *Kalvarienberg*; très belle vue), puis devant le *buste* colossal du roi Maximilien II, et on laisse à g. un petit rocher signalé par une croix en fer; un peu plus haut, une empreinte de pieds humains dans le rocher serait celle de Saint-Magnus, l'apôtre de ces contrées (VIIIe s.).

Pour Falkenstein, *V.* ci-dessus, et pour Hohenschwangau et Neuschwanstein, *V.* ci-dessous.

Une belle route de voit. relie directement Füssen à (15 k.) Reutte; elle longe la rive dr. du Lech dont elle domine la cascade (*V.* ci-dessus), passe au-dessous du Sankt Mangtritt et entre sur le territoire autrichien à (1 k. 500) *Weissenhaus* (poste de douane et cabaret). A l'Ulrichsbrücke, la route se bifurque. On a le choix entre la rive g., par Musau (très belle vue; *V.* ci-dessus), et la rive dr., par (6 k.) *Nieder-Pinzwang*, v. au delà duquel on rejoint la route venant de Hohenschwangau (*V.* ci-dessous).]

DE FÜSSEN A HOHENSCHWANGAU

4 k. et 6 k. — Routes de voit. — On trouve à la gare de Füssen des omnibus (50 pf.) et des voit. particulières pour Hohenschwangau (1 chev. 3 M., 2 chev. 5 M.) et pour Neuschwanstein (1 chev. 7 M., 2 chev. 10 M.). — Bon chemin de piétons.

Des deux routes de voit. l'une, la plus courte, franchit le Lech en sortant de Füssen, tourne à g. au delà du pont, passe au pied du Kalvarienberg, franchit l'émissaire du joli petit *Schwansee*, qu'elle laisse à dr. et monte, par le *Schlossberg*, à

(4 k.) Hohenschwangau (*V.* ci-dessous). — L'autre, un peu plus belle, tourne à dr. au delà du pont sur le Lech, suit la rive g. de la rivière dont elle domine la cascade (*V.* ci-dessus), passe devant le buste du roi Maximilien et le Sankt Mangtritt (*V.* ci-dessus), puis tourne à g. et monte au milieu d'un très beau parc, entre le Kalvarienberg, à g., et le Schwansee, à dr., jusqu'au (6 k.) château de Hohenschwangau.

Le chemin de piétons est sans contredit le plus beau; il est connu sous le nom d'*Alpenrosenweg* et commence, à g. de la route de Füssen à Reutte (*V.* ci-dessus : Füssen, environs), à la (25 min.) *Weissenhaus* (indicateur), monte, presque toujours sous bois, au *Schwarzenberg*, dont la cime (1,186 m.) s'élève à dr. (S.), et descend rejoindre la route de Reutte à Hohenschwangau (*V.* ci-dessous), là où elle passe entre les deux petits lacs : *Alpsee* (à dr.) et Schwansee (à g.); on suit cette route jusqu'à (1 h. 40 env.) Hohenschwangau.

6 k. **Hohenschwangau** *, v. et séjour d'été fréquenté, dans une situation ravissante, à 834 m., au milieu d'un parc naturel et dominé par le château du même nom, auquel montent une route carrossable et des sentiers ombragés.

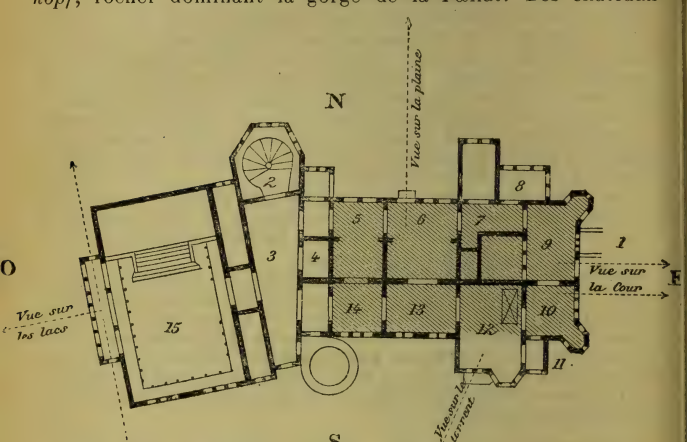
Le **château de Hohenschwangau** (visible t. l. j., de 9 h. à midi et de 2 h. à 5 h.; pourboires : 1 M. au gardien ou kastellan, 50 pf. au jardinier), appelé jadis *Schwanstein*, s'élève sur un rocher boisé, haut de 876 m. et dominant l'Alpsee et le Schwansee, charmants petits lacs entourés de montagnes couvertes de sapins. — Ce château, qui date du XIIe s., a été reconstruit en 1836 et restauré en 1864 pour le roi Maximilien de Bavière, sous la direction du peintre Dom. Quaglio.

Au-dessus de la grande porte d'entrée, deux chevaliers, par Schwanthaler portent les écussons de Bavière et du Rhin, — *Cour* ou *terrasse*, plantée d'arbres et ornée de fontaines (une Madone, par Glinck; quatre lions, par Schwanthaler; un cygne, emblème héraldique du château, par Schaller); charmants points de vue.

Rez-de-chaussée : *salle des Colonnes* ou *des Chevaliers*, éclairée par des vitraux de couleur, et décorée d'armures et d'armes du moyen âge et d'ustensiles de chasse. — 1er étage : *salle du Cygne*, *salle des Schyrn*, *chambre Orientale*, *salle de Schwangau*, *chambre de Berthe*, *Burgfrauenzimmer* (chambre des Dames), toutes décorées de fresques se rapportant à l'histoire du chevalier du Cygne, à l'histoire du château et des seigneurs de Schwangau et à l'histoire de Bavière. — 2e étage (des fenêtres, ravissant coup d'œil) : *salle des Héros*, décorée de compositions par M. von Schwindt (scènes de la Saga de Wylkyna); *salle des Hohenstaufen* (paysages); *chambre du Tasse* (scènes de la Jérusalem délivrée; cette pièce n'est pas toujours visible), *chambre des Welfes* (scènes de la vie de Henri le Lion); *chambre d'Autharis* (scènes de la vie du prince Longobard Autharis et de sa femme Théodelinde); *chambre des Chevaliers* (scènes de la vie des chevaliers au moyen âge).

De Hohenschwangau, une route carrossable (on la prendra à dr. en descendant du château au village) monte, en 40 min. env., à Neuschwanstein.

Le **château de Neuschwanstein** (visible t. l. j. du 15 mai au 15 oct., à l'exception du 13 juin, jour de la mort du roi Louis II, de 7 h. ou de 9 h. à midi et de 2 h. à 5 ou 6 h., suivant que les jours sont plus longs; le dimanche seulement à partir de 10 h.; carte d'entrée, que l'on trouve à la porte, 3 M.) se dresse dans une situation des plus pittoresques, à 1,008 m., sur le *Bertzenkopf*, rocher dominant la gorge de la Pœllat. Des châteaux



NEUSCHWANSTEIN : PLAN DU TROISIÈME ÉTAGE DU CHATEAU

1. Escalier conduisant au premier étage. — 2. Tour de l'escalier. — 3. Vestibule. — 4. Monte-charge et antichambre. — 5. Vestibule. — 6. Cabinet de travail. — 7. Grotte. — 8. Terrasse couverte. — 9. Salon. — 10. Chambre de toilette. — 11. Oratoire. — 12. Chambre à coucher. — 13. Salle à manger. — 14. Vestibule. — 15. Salle du Trône.

construits par le roi Louis, celui-ci est le plus réussi; conçu dans le style roman, il est aussi remarquable à l'extérieur qu'à l'intérieur. Commencé en 1869 sur les plans du peintre décorateur Jank et de l'architecte Riedel, il n'est pas complètement achevé. — La vue, de la plate-forme ou de la cour et des appartements du château ne saurait être plus belle. Vers le N. on domine la plaine, le lac de Bannwald et le cours du Lech; à l'E. s'élèvent le Tegelberg (1,807 m.) et le Straussberg (1,930 m.); au S., sur la rive g. de la Pœllat, est le Sæuling (2,037 m.), à l'O. le château de Hohenschwangau.

On entre par la *Thorbau*, flanquée de tourelles (c'est ici qu'on délivre les cartes), on passe dans une première cour, où se trouve la *chapelle*.

puis dans une deuxième cour, sur le côté g. de laquelle doit s'élever la *Kemnate*, près de la *Ritterhaus*; en face, le Palas, édifice à tourelles, formé de 4 étages, est la partie la plus importante du château. Au rez-de-chaussée sont installés les communs, le 1er étage sert à loger les domestiques, le 2e n'est pas complètement achevé; le 3e, où habitait le roi, est l'étage que l'on visite. — On y accède par l'escalier pratiqué dans la tourelle du N. — Du *palier*, orné de fresques par Aigner (histoire de Sigurd), on passe à g. dans une *antichambre*, puis dans la *chambre de travail*, vert et or, ornée de fresques par Aigner (histoire de Tannhæuser). — Viennent ensuite : une pièce en forme de *grotte* à stalactites; — une *chambre*, bleu et argent, avec peintures par Hauschild (légende du Cygne) et quelques beaux meubles; — le *cabinet de toilette* (peintures par Ille : scènes de la vie de Walther von der Vogelweide et de Hans Sachs); — la *chapelle*, avec peintures et beaux vitraux; — la *chambre à coucher*, bleu et or, avec peintures par Spiess (histoire de Tristan et Iseult); — la *salle à manger*, rouge foncé et or, avec tapisseries (scènes de la guerre des chanteurs à la Wartburg), quelques beaux meubles et, sur un dressoir, un hanap en or repoussé ayant servi à Charles-Quint; — la magnifique **salle du Trône**, du style roman idéalisé; à la coupole le ciel avec le soleil et les étoiles; peintures par Hauschild, représentant le Trône et l'Autel (la Royauté et Religion); sur le côté O. *loggia* à plafond doré, d'où l'on jouit d'une vue admirable. — Le 4e étage renferme aussi quelques belles salles, ornées de peintures, parmi lesquelles on remarque la grande *salle des Fêtes*, imitation de la grande salle de la Wartburg (peintures par Spiess : scènes de l'histoire de Parsifal).

Du Château, un bon chemin, qui monte doucement au S. et qui se bifurque au bout de 5 min., conduit : à g., à (10 min.) la *Jugend*, clairière d'où l'on a une belle vue sur Hohenschwangau; et, à dr., en quelques min., au pont en fer dit *Marienbrücke*, jeté à 90 m. de hauteur au-dessus de la gorge de la Pœllat (belle vue). Du pont, on peut se rendre en 30 min. à Hohenschwangau par le chemin qui se détache à g. (en tournant le dos au pont).

[**De Neuschwanstein à Linderhof, par la vallée de la Pœllat** (7 h. env. à pied; route carrossable et bon sentier). — Au delà de la Marienbrücke (*V.* ci-dessus), commence une route (indicateurs) qui domine la rive dr. de la Pœllat et aboutit à la (1 h. 40) *Jagdhaus de Blœckenau*, maison de chasse. De là un bon chemin muletier monte à (3 h. env.) l'autre maison de chasse dite *Jagdhaus am Tegelberge* (1,807 m.), d'où l'on descend par le *Schützensteig* à (4 h. 20) l'aub. d'Ammerwald, sur la route de Füssen et Reutte à Linderhof (*V.* ci-dessous). De là, en 2 h. 30 env., à (7 h.) Linderhof (*V.* ci-dessous).]

DE HOHENSCHWANGAU OU DE FÜSSEN A LINDERHOF ET A OBERAU

69 ou 65 k. — Route de voit. — De Hohenschwangau à Oberau et *vice versa*, service de *Stellwagen* (bonnes jardinières) t. l. j. pendant la belle saison, 7 M.; la voit. part de Hohenschwangau vers 1 h. après-midi et arrive le soir à Linderhof, où l'on couche, pour en repartir le lendemain et arriver à Oberau sur les 3 h. après-midi; dans le sens contraire, la voit. part d'Oberau vers 8 h. mat., fait une halte vers midi à Linderhof, pour le dîner et la visite du château, et arrive le soir entre 8 et 9 h. à Hohenschwangau. — Un service quotidien d'omnibus (le matin) relie Hohenschwangau à (30 min.; 30 pf.) Füssen et, de là, à (1 h. 30; 90 pf. de Füssen) Reutte; en outre deux autres services d'omnibus, le matin et l'après-midi, relient Füssen et Reutte. — Une voit. particu-

lière de Füssen ou de Hohenschwangau (s'adresser à l'hôtel Schwansee), par Reutte et Linderhof à Oberau coûte env. 39 M. à 1 chev. et 60 M. à 2 chev. et emploie 2 j. (coucher à Linderhof); si l'on trouve des voit. de retour, le prix est inférieur de moitié env.

De Hohenschwangau a Reutte

La route se dirige au S.-O., longe la rive N.-O. de l'Alpsee (à dr. le Schwansee) et le versant S. du Schwarzenberg (à dr. sentier pour Füssen, *V.* ci-dessus), puis entre sur le territoire autrichien (aub.) et, après avoir décrit quelques lacets, descend rejoindre, entre (6 k.) Nieder-Pinzwang au N. et (8 k.) *Ober-Pinzwang* au S., la route venant de Füssen (*V.* ci-dessous). — Au delà d'Ober-Pinzwang, on traverse le grand et pittoresque défilé du *Kniepass* (924 m.), on rejoint à dr. la route venant de Vils et de Füssen par la rive g. du Lech (*V.* ci-dessus), et on traverse (12 k.) *Pflach.*

19 k. **Reutte***, b. de 1,500 hab., à 845 m., au milieu de hautes montagnes (au N. le Sæuling, à l'E. le Zwiesel et le Tauern, au S. le Thaneller, à l'O. le Gaischspitz et le Gernspitz). — A 10 min. E., *chapelle* avec une reproduction en plâtre de la Danse des Morts.

[Ascens. en 5 h. env. (guide utile), par Pflach (*V.* ci-dessus), du *Sæuling* (2,037 m.; belle vue). — Le Stuibenfall et le Plansee (*V.* ci-dessous). Les touristes, qui se bornent à la promenade du Stuibenfall, peuvent s'y rendre par le bon chemin tracé par l'Œ. T. C. qui passe par (30 min. N.) *Mühl* (bon établissement de bains, bassin de natation) et descend vers l'E. la vallée de l'Arch, jusqu'aux (1 h. env.) cascades; ils pourront revenir par la route de voit. et Breitenwang à Reutte. — Le Thaneller, *V.* ci-dessous : Bichelbach.

De Reutte à Lermoos (21 k.; route de voit., service postal accéléré ou *Eilfahrt*, t. l. j. vers midi, en 2 h. 35, 2 fl. 10; de Lermoos, ce service se prolonge, par Nassereit, sur Imst, *V.* R. 13, *D*, en sens inverse). — La route longe le pied du *Tauern* (1,809 m.) et s'engage dans le défilé de (5 k.) *Ehrenberger Klause* (946 m.). — A g., sur le *Schlossberg* (1,265 m.), ruines de l'ancienne forteresse d'Ehrenburg, fondée (dit-on) par le roi des Ostrogoths Théodoric et qui passait pour imprenable, lorsque Maurice de Saxe s'en empara et franchit ce défilé avec 20,000 fantassins et 2,000 chevaux et faillit surprendre, à Innsbruck, Charles-Quint qu'il poursuivait; en 1800 Ehrenburg dut se rendre aux Français qui la firent sauter. — Le col (1,016 m.) franchi, on descend. — 8 k. *Heiterwang* *, v. à 991 m., à l'entrée de la vallée de *Zwischenthoren*, et d'où un bon sentier conduit, à g., en 30 min., au joli petit *lac d'Heiterwang*, qui communique par un court canal avec le Plansee (*V.* ci-dessous). — La route franchit deux fois le Grundbach. — 13 k. *Bichelbach* (aub.), d'où l'on peut faire en 5 h. env. O., et en passant par *Berwang*, l'ascens. du *Thaneller* ou *Thanella* (2,343 m.; guide, 2 fl.; au sommet, pavillon et très belle vue). — La route monte par *Vængle*. — 17 k. *Læhn* (1,126 m.). — On découvre, vers l'E., la Zugspitze et d'autres cimes du massif du Wetterstein. — Au delà de Læhn, on atteint le point de partage entre les bassins du Lech et de l'Isar. — 21 k. Lermoos, sur la route d'Imst à Garmisch-Partenkirchen (*V.* R. 13, *D*).]

De Reutte à Sonthofen par le Pass Gacht, *V.* ci-dessus, A, Sonthofen; — à Pfronten, *V.* ci-dessus.

De Füssen a Reutte

Pour la description de cette route, *V.* ci-dessus : Füssen, Environs.

De Reutte a Oberau

De Reutte la route pour Linderhof et Oberau, se dirigeant à l'E., laisse à g. Mühl.

1 k. *Breitenwang*, v. où l'empereur Lothaire II, revenant d'Italie, mourut en 1137. — Au cimetière, *chapelle* avec Danse des Morts. — A 20 min. S., *bain de Kreckelmoos* (eaux sulfureuses et salines).

On gravit le *Rossrücken* (très belle vue en arrière, vers l'O., sur le bassin de Reutte et l'entrée du Lechthal), d'où l'on descend, par un défilé boisé, dans la pittoresque vallée formée par le Dürrenberg et le Zwieselberg au N. et le Tauern au S. et arrosée par l'Arch, écoulement du Plansee. — A 1 h. env. de Reutte on atteint (à g., indicateur) le sentier de la gorge dans laquelle l'Arch fait quatre chutes successives, deux petites et deux grandes : les deux grandes (les inférieures) sont appelées la petite et la grande **Stuibenfall**; la petite tombe de 17 m., la grande de 36 m. Cette cascade, dont les abords, très pittoresques, ont été rendus faciles, est sans contredit la plus belle des Alpes allemandes, après celle de Krimml.

On franchit l'Arch et on atteint le *Petit Plansee* et, 10 min. plus loin (7 k.), le **Grand Plansee**, lac situé à 973 m. (140 m. au-dessus de Reutte), long de 6 k., large de 1 k. env. et profond de 75 m., peuplé d'excellents poissons et dominé au S. par la Seewand, le Brandjoch et le Zingerstein (2,201 m.).

[Au S.-O., le Heiterwangsee et sentier pour Heiterwang (*V.* ci-dessus : Reutte, environs).]

On longe, pendant 6 k., la rive N. du lac; à la source dite *Kaiserbrunnen*, une inscription rappelle que l'empereur Ludovic le Bavarois s'y désaltéra pendant une partie de chasse.

15 k. Poste de douane autrichien et aub. *Zur Forelle* et *Zur Alpenrose*, dans une jolie situation. — On laisse à dr. la route de Griesen et Garmisch-Partenkirchen (R. 13, *D*) et on remonte vers le N. la vallée de l'Erzbach, dont on longe la rive dr., dominée au N.-E. par les *Geyerkœpfe* (2,187 m. et 2,128 m.); un petit *monument* rappelle que le roi Maximilien II fit construire cette route.

22 k. *Ammerwald* (aub. *Alpenwirthschaft im Ammerwald*), à 1,090 m.; à g., on rejoint le chemin de la Schützensteig venant de la Blœckenau et de Neuschwanstein (*V.* ci-dessus). — La route descend la vallée de l'Ammer Gries; un peu avant d'atteindre la frontière bavaroise, un sentier à dr. monte en 15 min. à la *Hundinghütte* (visible de 8 h. à midi et 2 h. à 6 h.; 50 pf.;

les stellwagen font une halte d'env. 30 min.), reconstitution d'une habitation des anciens Germains, d'après la Walkyrie de Wagner. — On passe la frontière bavaroise.

32 k. Maison forestière dite *Forsthaus Linder*; en face, sur la rive g. de l'Ammer, est le château de Linderhof (près de l'entrée, à g., *Restauration Linderhof*, avec une cinquantaine de lits, à 3 M.).

33 k. **Château de Linderhof** (visible du 15 mai au 15 oct., t. l. j. à l'exception du 13 juin, de 9 h. à midi et de 2 h. à 5 h.; carte d'entrée, 3 M.; on visite par groupes de 12 pers.; s'il fallait attendre, on peut utiliser le temps en visitant les beaux jardins qui, surtout pour les touristes ayant déjà vu Herrenchiemsee, ont plus de charme que l'intérieur du château), bâti à 912 m. d'alt., par le roi Louis II, sur les plans de l'architecte Dollmann. C'est un joli pastiche rococo, rappelant le Trianon de Versailles.

A l'intérieur on visite : le *vestibule* (3 belles grilles d'entrée : statue équestre de Louis XIV); l'*escalier* à double révolution, donnant accès au premier et unique étage; les deux *salons* dits *des Gobelins;* le *cabinet de travail;* la *chambre à coucher;* la *salle à manger truquée;* le *salon des glaces;* les quatre *boudoirs* (collection de pastels). Toutes ces pièces sont richement décorées et meublées.

Les **jardins**, créés par le jardinier de la cour Effner, sont d'autant plus remarquables qu'ils ont pour cadre une nature alpestre grandiose. On y voit : un bassin avec *jet d'eau* haut de 59 m.; un petit *temple* à colonnes (statue de Vénus; belle vue), une petite *chapelle;* un beau *tilleul;* un *kiosque* oriental; la *grotte bleue*, d'un goût assez discutable, creusée dans la montagne (lac avec cascade; au fond, toile représentant Tannhauser, Vénus, des bacchantes et des faunes, etc. et éclairée par des feux multicolores et des lampes électriques).

En sortant du château, on revient à la route qui descend le Grasswangthal.

39 k *Grasswang* * (poste de douane bavaroise). — 42 k. A g., route conduisant à (7 k. de Grasswang) Ober-Ammergau (R. 13, *D*). On franchit l'Ammer.

45 k. Ettal (R. 13, *D*). — On descend la vallée de la Loisach.

50 k. **Oberau**, stat. de la ligne de Garmisch-Partenkirchen à Munich, par Murnau et Starnberg (*V.* R. 13, *D*).

D'OBERAU A MUNICH PAR MURNAU

92 k. — Chemin de fer en 2 h. 45 à 3 h. 30 env. — 8 M. 10, 5 M. 50, 3 M. 30.

Pour la description de ce parcours, *V.* R. 13, *D* : de Garmisch-Partenkirchen à Munich.

92 k. (290 k. de Lindau). **Munich**, gare centrale (buffet; cabinets de toilette; omnibus des hôtels); *V.* R. 14.

ROUTE 8

DE BALE A INNSBRUCK

A. Par le Vorarlberg.

1° Par Zurich, Sargans et Buchs.

173 k. — Chemin de fer en 10 h. 20 et 11 h. 10, par les trains directs du matin; en 16 h. 7 par train omnibus (les premiers partent le matin entre 7 et 8 h.; le second, l'après-midi vers 3 h.). — 37 fr. 45, 25 fr. 65, 13 fr. 90 (trains directs), 29 fr. 95, 14 fr. 70, 10 fr. 55 de Bâle à (198 k.) Buchs, et 5 fl. 92 kr., 3 fl. 98, 1 fl. 93 de Buchs à (175 k.) Innsbruck, par train omnibus pour lesquels on ne délivre pas de billets directs. — Un wagon-restaurant fait partie du train entre Buchs et Innsbruck (en été, entre Zurich et Innsbruk); à la gare de Landeck on peut avoir, en prévenant d'avance le conducteur, des dîners à emporter, moyennant 4 fl. 20. — Un wagon-break (*Aussichtswagen*) de 1re cl. est attelé en queue des trains allant de Feldkirch à Innsbruck; ses glaces et la petite terrasse permettent de bien voir le paysage; les voyageurs munis de billets de 1re cl. peuvent y monter en payant une surtaxe.

DE BALE A BUCHS PAR ZURICH ET SARGANS

198 k. — Chemin de fer en 6 h. 6, 7 h. 4 et 7 h. 20. — 20 fr. 95, 14 fr. 70, 10 fr. 55.

La ligne de Bâle à Zurich, dite ligne du Bœtzberg, suit d'assez près la rive du Rhin, jusqu'à (17 k.) *Rheinfelden*, puis s'en éloigne jusqu'à (50 k.) *Stein-Sæckingen*, où elle laisse à g. la ligne de Koblenz-Eglisau-Winterthur (*V.* ci-dessous, 2°), pour traverser, dans la direction du S.-E, le Frickthal et (dans un tunnel de 2,466 m.) le *Bœtzberg*. Elle passe ensuite par (58 k.) *Brugg*, (62 k.) *Turgi* et (67 k.) *Baden*, célèbre pour ses eaux thermales.

90 k. **Zurich** (buffet). — Longeant le bord O. du *lac de Zurich* jusqu'à (135 k.) *Lachen*, la voie atteint (151 k.) *Weesen*, à l'extrémité N.-O. du pittoresque *lac de Wallenstadt*, dont elle va longer la rive S.

138 k. **Sargans** (buffet), où l'on rejoint la ligne venant de Coire.

198 k. **Buchs** (buffet; table d'hôte, 3 fr.; douanes autrichienne et suisse; visite des bagages).

DE BUCHS A FELDKIRCH

19 k. — Chemin de fer en 33 et 22 min. — 77 kr., 46 kr., 26 kr.

On quitte la ligne de Coire à Rorschach pour décrire une forte courbe au S. et franchir le Rhin, qui forme la frontière

entre la minuscule principauté de Liechtenstein (à l'E.) et la Suisse.

3 k. *Schaan-Vaduz*, stat. desservant (3 k. E.) le b. de Vaduz, capit. de la principauté de Liechtenstein, dont on atteint les limites, avant de franchir l'Ill, pour entrer en Autriche (Vorarlberg). — On contourne à dr. la colline isolée de l'*Ardetzenberg* (639 m.) et on rejoint, à g., la ligne de Lautrach-Bregenz et Rorschach (*V.* ci-dessous, 2°).

19 k. (217 k. de Bâle). **Feldkirch** * (buffet; de la gare, à dr., on n'aperçoit pas la ville), petite V. industrielle de 3,900 hab., à 456 m., sur la rive dr. de l'Ill, à l'entrée du Wallgauthal et entre deux gorges de rochers pittoresques. — *Pfarrkirche* (église paroissiale) du xve s. (tableau du maître-autel faussement attribué à Holbein). — *Pfründnerhaus* ou hôpital (1218). — *Rathaus* (1492). — Pensionnat des Jésuites dit *Stella Matutina*. — *Kurhaus* avec casino et beau jardin. — Château de *Schattenburg* (xe s.), aujourd'hui hospice dominant la ville (belle vue).

[Près du pont de l'Ill, des sentiers montent en 20 min. au *Sankt Margarethen-Kapf*, colline sur la rive g. de l'Ill (*villa* et parc de M. Tschavoll; *chapelle* de Sainte-Marguerite; très belle vue; les cartes d'entrée sont délivrées aux hôtels de Feldkirch). — A 30 min. S, *Mariagrün*, aub. avec jardin (belle vue).]

DE FELDKIRCH A INNSBRUCK PAR LE TUNNEL DE L'ARLBERG

183 k. — Chemin de fer en 4 h. 11 (trains directs) et 6 h. 30 (trains omnibus). — 10 fl. 66, 6 fl. 58, 3 fl. 52 (trains directs); 7 fl. 60, 4 fl. 54, 2 fl. 50 (trains omnibus). — Se placer à dr.

En quittant Feldkirch la voie, se dirigeant au S.-O., côtoie une pente gazonnée. — Petit tunnel sous le Schattenburg. — On s'engage dans le pittoresque défilé de l'*Illklamm*, en longeant la rive dr. de l'Ill, que la voie franchit bientôt après. — Tranchée dans le rocher. — A dr., le *Saminathal* ou vallée de la Samina, dominée à l'O. par le sommet déchiqueté des *Drei Schwestern* (2,097 m.). — A g., au delà de la rivière, belles collines et montagnes boisées.

4 k. *Frastanz*, v. industriel sur la Samina que la voie franchit. — On longe la rive g. de l'Ill, au large lit de cailloux.

11 k. *Nenzing* *, v. important, sur le Mangbach, qui descend du sauvage Gampertonathal (*V.* ci-dessous) et qui débouche près de Nenzing dans l'Ill. — Grande manufacture de M. Ganahl. — Sur une éminence à l'O., ruines de *Welsch-Ramschlagg*.

[Le **Gampertonathal** (belle course d'un jour). — De Nenzing, 5 h. env. à pied, par la rive dr. du Mangbach et le pont dit *Kühbrücke* (854 m.), au ham. de *Sankt Rochus* (aub.), à 1,363 m., au milieu de beaux pâturages.]

On franchit le Mangbach. — A g., belle vue sur le Gross-Walserthal et plus loin sur les montagnes des environs de Bludenz. — Pont sur l'Ill. — On traverse un bois de sapins.

16 k. *Strassenhaus*, au milieu de belles prairies, dans un bassin riant. — A g., le *Hængende Stein*, rocher abrupt, près de la voie.

[A dr., en sortant de la station, une route conduit à (3 k.) *Ludesch* ou *Langdorpf* *, franchit le Lutzbach (au N., belle vue sur le Gross-Walserthal) et atteint, en 15 min., *Thüringen* *, v. dans un site riant, au pied de l'*Hoch-Gerach* (1,960 m.; ascens. recommandée en 3 h. 30), sur le Thüringerbach (belle cascade) et d'où l'on peut faire de charmantes excursions.]

On laisse à g. *Nüziders*, au pied du Hohen Frassen (*V.* ci-dessous). — A dr., on aperçoit la Scesaplana.

22 k. **Bludenz** *, petite V. industrielle de 4,500 hab., à 581 m., d'un aspect pittoresque et dominée par l'ancien château de *Geyenhofen*, appartenant au baron de Sternbach. — Près du château, *Pfarrkirche* ou église paroissiale (tableaux de *Deschwanden* et *Bertle*), où l'on monte par un escalier couvert de 100 marches. — L'ancienne enceinte de la ville a été remplacée par des jardins.

[Beaux environs. — *Pürs* (20 min. S.-O.), à 500 m. sur la rive g. de l'Ill (aub.; très belle vue, surtout de la terrasse du tir, vers la gorge pittoresque qui s'ouvre derrière l'église). — Le **Hohen Frassen** (1,981 m.; 1 h. N.; facile; chemin bien indiqué; panorama grandiose), par Müttersberg et (3 h. 30) le *Pfannkuchenknecht Alp* (1,700 m.; aub.). On peut descendre, par Lüdesch (*V.* ci-dessus), en 2 h. 30, à Strassenhaus (*V.* ci-dessus).

Le **Lünersee** et la **Scesaplana** (1 j. 1/2 env.; bon chemin, en 7 h. env. jusqu'au lac, où l'on peut passer la nuit; de là, asc. de la Scesaplana en 1 h., avec guide; excursion recommandée). — Le chemin se dirige vers le S., passe par Pürs (*V.* ci-dessus) et remonte le Brandnerthal, en dominant la rive g. de l'Alvier (belle vue). — 3 h. env. *Brand* * (1,029 m.; bonnes aub.). — On passe sur la rive dr. du torrent, que l'on suit jusqu'à *Lagant*, puis on revient à la rive g. pour gravir en zigzag le versant N.-E. du *Zirmenkopf* (2,681 m.) qui domine le (5 h. env.) *Lünersee* (1,924 m.), petit lac aux eaux d'un vert foncé et entouré d'un cirque de rochers dénudés mais d'un aspect imposant. On peut traverser le lac en bateau. Sur la rive S., à 30 min. env., est la **cabane Douglas** (1,965 m.), bâtie en 1876 par le D. Œ. A. V.; on y trouve des provisions et on peut y coucher (1 fl. le lit). — L'ascens. de la *Scesaplana* (2,967 m.) se fait en moins de 4 h. de la cabane; elle est sans danger, mais fatigante vers le sommet, que l'on atteint par des champs de neige et une cheminée. La vue du sommet est rangée, à bon droit, parmi les plus étendues et les plus belles des Alpes centrales. — Du Lünersee on peut se rendre, en 6 h., par le *Gafallpass* (2,234 m.) et le Walsertobel, à Seewis, dans le Prætigau (*V.* la *Suisse*).

Vallée de Montafon (ou *Montavon*; route de voit. de Bludenz à Schruns; voit. publique t. l. j. en 2 h., 70 kr.). — Cette belle vallée, qui s'ouvre au S.-E. de Bludenz, commence à être fréquentée comme séjour d'été. La route qui y monte suit la rive dr. de l'Ill et passe entre deux imposantes parois de rochers qui forment comme l'entrée de la vallée. Au S., le Schwarzhorn (2,920 m.) attire les regards.

14 k. **Schruns** *, ch.-l. de la vallée, dans une belle situation à 686 m.: en face, sur la rive g. de l'Ill, est *Tschagguns* *, v. entouré d'une forêt de hêtres, au milieu de belles prairies.

[Schruns est le centre d'intéressantes excursions dans le massif du Rhætikon, qui sépare le Vorarlberg (Autriche) du Prætigau (Suisse : Grisons). Nous nous bornerons à citer les suivantes : — (9 h. S.-O.) par (1 h.) *Vandans*, le *Rellsthal* et (2 h. 30) l'*alpe Zirs* (1,276 m.; à dr. sentier pour le Lünersee par la Lünerinne), au col du (5 h.) *Schweizerthor*, et de là, par Schuders à (9 h. env.) Schiers, dans le Prættigau (*V.* la *Suisse*); — (9 h. 30 env. S.-O.) par Tschagguns et le *Gauerthal*, au col du (5 h. env.) *Drusenthor* (2,350 m.); descente par Schuders à (9 h. 30) Schiers ou à Küblis dans le Prætigau (*V.* la *Suisse*); — (10 h. env. S.) par Tschagguns et le *Gampadellthal*, à la (3 h. env.) *Gampadellalpe*; de là, à dr. sentier (indicateur) pour le *Tilisunasee*, petit lac à 2,102 m. et la (5 h.) *Tilisunahütte*, (2,106 m.; provisions), refuge du D. Œ. A. V., où l'on peut passer la nuit pour faire, en 5 h. env., l'ascens. de la *Sulzfluh* (2,824 m.; un guide depuis Schruns, 9 fl.) qui offre une vue presque aussi belle que celle de la Scesaplana. Du refuge, on peut descendre par le *Grubenpass* (2,241 m.), à (2 h.) l'*hôtel Sulzfluh*, très bien situé, à 1,772 m., au bord du lac de Partnun et, de là, en 4 h. 30, à Küblis, dans le Prætigau (*V.* la *Suisse*).]

De Schruns on suit une route de chars qui monte à l'O.

22 k. *Sankt-Gallenkirch* * (832 m.), d'où l'on peut passer, par (2 h. 40 env.) *Gargellen* * (1,136 m.), le *Gargellenthal* et (5 h.) le *Schlappinerjoch* (2,160 m.) à (7 h. env.) Klosters dans le Prætigau.

25 k. *Gurtipol*, ham. dans un très beau site.

30 k. (3 h. 30 de Schruns). **Gaschurn** *, beau v. à 951 m., bien situé et fréquenté comme station d'été.

[La *Verseilspitze* (2.459 m.; 5 h. env. N.-O.; facile, recommandé; très belle vue, surtout vers le S. où l'on découvre le massif de Silvretta). — Le beau *Gannerathal*, qui s'ouvre au S., conduit au (5 h.) *Gannerajoch* (2,188 m.), col fatigant, et, de là, par le Schlappinerthal, à (8 h.) Klosters, dans le Prætigau (*V.* la *Suisse*).]

34 k. (4 h. 30 de Schruns). **Parthenen** * ou **Pattenen** (1,047 m.), où finit la route de chars. — A partir d'ici la vallée de Montafon, arrivée à son extrémité E., se partage en deux vallées dont la plus importante, s'ouvrant vers le S., s'appelle le *Gross-Fermunt-Thal*, par lequel on atteint le massif de Silvretta (*V.* ci-dessous).

[Le **Piz Buin** (3,312 m.; 7 h. env. S.; la moins difficile, peut-être, des ascens. dans le massif de Silvretta qui, toutes, exigent beaucoup de résistance; guide, 10 fl. env.), par le Gross-Fermunt-Thal, (4 h.) la *Gross-Fermuntalpe* et la **Madlenerhaus** (1,985 m.), refuge-auberge du D. Œ. A. V. (centre d'ascensions; à 20 min. E., de la *Piller* ou *Bülerhœhe*, très belle vue; on peut descendre en 3 h. à Galtür, dans le Paznaunerthal, *V.* ci-dessous). Du sommet (panorama de tout premier ordre), on peut descendre par le *Silvrettapass* à Klosters, dans le Prætigau (*V.* la *Suisse*).

De Parthenen a Klosters (10 h. env.). — On remonte le Gross-Fermunt-Thal, puis, à dr., le Klosterthal jusqu'au (4 h.) *Klosterpass* (2.800 m.), pas trop pénible et riche en beaux aspects. Descente par l'alpe Silvretta, l'alpe Sardasca et le Val Sardasca, à Klosters, dans le Prætigau (*V.* la *Suisse*).

De Parthenen a Guarda (8 à 9 h.; pénible mais intéressant; guide nécess.). — Par le Gross-Fermunt-Thal, l'Ochsenthal (source de l'Ill, 2,172 m.) et le grand glacier du *Gross-Fermuntferner*, on monte au *Fermuntpass* (2,798 m.), qui s'ouvre entre le *Klein-Buin* (3,256 m.) à l'O. et le *Dreilænderspitz* (3,186 m.) à l'E. Descente par le Val Tuoi à Guarda, dans l'Engadine (*V.* la *Suisse*).

De Parthenen a Pians, par le Paznaunerthal (12 h. env.; sentier jusqu'à Galtür; route carrossable de Galtür à Pians; voit. postale t. l. j

l'Ischgl à Pians, en 1 h., 1 fl. 25). — Le sentier monte vers l'E., par (1 h.) *Inner-Ganniferalpe*, au (2 h. 20) *Zeinisjoch* (1,852 m.; aub. un peu avant le point culminant), point de partage entre le bassin du Rhin, par l'Ill et celui du Danube, par la Trisanna. On descend à (4 h. env.) *Wirl* (à dr. le *Klein-Fermunt-Thal* et sentier venant de la Madlenerhaus et de la Pillerhœhe, *V.* ci-dessus).

4 h. 30 env. *Galtür* * (en romanche *Cultura*), centre d'excursions dans le *Jamthal* (intéressant; chemins indiqués), et d'où l'on peut passer à (8 h.) Guarda, dans l'Engadine, par le *Jamthaljoch* (3,060 m.), ou à (9 h.) Ardez, aussi dans l'Engadine, par le *Fütschæljoch* (2,764 m.) et le Val Tasna (*V.* la *Suisse*).

La route de voit., qui, à partir de Galtür, descend le Paznaunerthal, suit constamment le cours de la Trisanna, par (10 k.) *Ischgl* *, v. à 1,377 m. belle vue du *Kalvarienberg*) et par (18 k.) *Kappl* *, gros v. à 1,258 m. Au delà de la (29 k.) *G'fæll-Wirtshaus* (960 m.), la route traverse la gorge sauvage du G'fæll, franchit la Trisanna (à dr., château de *Wiesberg*) et passe sous le grand pont de la Trisanna de la ligne de l'Arlberg (*V.* ci-dessous), pour atteindre (35 k.) la stat. de Pians de cette même ligne, établie en face du v. de *Pians*, qui se trouve sur la rive g. de la Sanna.]

Au delà de Bludenz, la voie, laissant à g. le confluent de l'Ill et de l'Alfenz, qui descend du *Klosterthal* et dont elle va remonter la rive dr., franchit le Grubsertobel et commence bientôt à monter sensiblement en longeant la rive dr. de l'Alfenzbach. — A dr., le Montafonerthal (*V.* ci-dessus).

32 k. *Braz* ou *Praz*. — A g., les cimes déchiquetées du *Gamsfreiheit* (2,209 m.) au N.-O., du *Weisses Rossl* (2,302 m.) et du *Pitschikopf* (2,416 m.) au N. — 4 petits tunnels; pont et viaduc de la Rüfe.

38 k. *Hintergasse* (halte), au pied du *Roggelskopf* (2,270 m.). — L'aspect du Klosterthal devient de plus en plus sévère et grandiose; à dr., dans le fond, la *Guppelspitze* (2,380 m.) et le *Hochjoch* (2,516 m.). — 2 petits tunnels, 1 viaduc, 1 tunnel, 1 viaduc, 2 tunnels, 1 viaduc.

41 k. *Dalaas* *, stat. à 933 m.; le v. est 93 m. plus bas, à 1 k. au S. de la station, sur les bords de l'Alfenz. — Vers le N., belle vue sur les parois rocheuses de la *Saladinaspitze* (2,227 m.) et la *Pfaffenspitze* (2,416 m.). — La voie, tracée à mi-côte et continuant à s'élever, franchit plusieurs torrents.

51 k. *Danœfen-Oberwald* (halte). — A g., vers le N., imposante masse du *Schafberg* (2,676 m.). — On franchit le Strenzbach. — 2 galeries, puis ponts-viaducs sur le Wildentobel et le Wædlitobel (à g., cascade). — A dr., le torrent de Nenzengast vient se jeter dans l'Alfenz. — A l'O., belle vue sur le cirque de montagnes fermant le Klosterthal. — Viaducs sur l'Alfenz.

59 k. **Langen** (buffet); la station est à 1,216 m.; le v. à 1,290 m. à l'O. et au pied de la *Wildgrubenspitze* (2,745 m.) et de l'*Arlberg* (2,660 m.); à dr., le *Kalteberg* (2,895 m.). — A g., vers le N., vallée de Flexen et route de l'Arlberg. — Pont sur l'Alfenz.

C'est à Langen que s'ouvre le **tunnel de l'Arlberg**, percé (de 1880 à 1883) dans le massif de montagnes séparant le bassin du

Rhin de celui du Danube. Ce tunnel, long de 10,270 m., soit 4,510 et 1,831 m. de moins que les tunnels du Gothard et du Fréjus, exécuté par l'entrepreneur italien Ceconi, n'a coûté à l'Etat autrichien que 30 millions de francs. De Langen au point culminant du tunnel (1,311 m. d'alt.) la pente est de 15 p. 100; à la descente sur Sankt Anton, la pente n'est que de 2 p. 100. La traversée dure de 19 à 22 m.

A la sortie du tunnel on est dans le Tirol proprement dit; la voie débouche dans une gorge encaissée, sur la rive g. de la Rosanna, et décrit une courbe. — A g., au milieu d'un petit jardin, *obélisque* en porphyre, élevé à la mémoire de l'ingénieur J. Lott, le premier directeur des travaux de la ligne de l'Arlberg.

74 k. **Sankt Anton** (buffet), à 1,302 m., où l'on entre dans le *Stanzerthal*. — La voie franchit deux fois la Rosanna et traverse un bois de sapins.

82 k. *Pettneu* (1,195 m.); le v. est à 1,217 m. au pied du versant S. du *Stanzkopf* (2,755 m.); sur la rive dr. de la Rosanna, au S., le *Hochkar* (2,624 m.) et le *Blankahorn* (3,160 m.), entre lesquels s'ouvre le Malfonthal. — La voie, longeant la rive g. du torrent, franchit trois fois la Rosanna et pénètre dans une étroite gorge rocheuse, puis boisée. — Pont sur la Rosanna. — On franchit un torrent latéral, puis encore la Rosanna.

88 k. *Flirsch*, stat. à 1,122 m. — Forte courbe. — A g., en arrière, belle vue sur les montagnes. — On s'engage dans un défilé sauvage que la voie traverse, en se maintenant sur remblais ou à mi-côte, et franchissant plusieurs torrents descendus des ravins à dr.

94 k. *Strengen* (1,027 m.), au milieu de belles cultures. — Entre cette station et la suivante, on a dû exécuter d'importants travaux de maçonnerie, de remblais et de soutènement. — La voie franchit six torrents ou ravins. — La gorge s'élargit enfin près du confluent de la Rosanna et de la Trisanna (descendue à dr. du Paznauerthal), qui, par leur réunion, forment la Sanna. — 2 tunnels. — La voie franchit la Trisanna sur un grand **pont-viaduc** en fer (travée de 120 m.), haut de 86 m.; la vue est des plus pittoresques; à g., au delà du pont, le *château de Wiesberg* (halte), s'élève sur un mamelon isolé au milieu du défilé. — Gorge rocheuse; on domine, à g., la Sanna. — A g., belle vue sur les montagnes, particulièrement en arrière sur le massif du Blanka.

102 k. *Pians*, stat. à 911 m., sur la rive g. de la Sanna, desservant le Paznauerthal (*V.* ci-dessus) et le v. de (2 k.) *Pians*, pittoresquement situé à 852 m. — La voie suit la rive dr. de la Sanna. — Pont sur le torrent du Vlatthal. — Descente en contournant le versant N. du *Thiolkopf*. — Beau pont-viaduc sur l'Inn, un peu en amont de son confluent avec la Sanna. — Au delà du pont, on a, à dr., une belle vue sur le massif du *Hohe Riffler* (3,160 m.), qui ferme l'horizon au S.-E., et à g. sur les montagnes de la

rive g. de l'Inn, sur *Stanz* (curieux clocher vert), v. qui a donné son nom à la vallée et qui est dominé par les belles ruines du château de *Schraffenstein*.

110 k. **Landeck** * (la gare est à 777 m.; buffet; on y trouve des dîners à emporter, 1 fl. 20), b. (à 2 k. S. de la station) de 1,600 hab., à 813 m., à la jonction des routes d'Innsbruck à Bregenz par l'Arlberg, à Milan par le Stelvio, à Meran et à Botzen par l'Oberinnthal et le Vinstgau. La partie bâtie sur la rive dr. de l'Inn s'appelle *Angedair*; celle de la rive g. se nomme *Perfuchs*. — *Pfarrkirche* (église paroissiale) gothique, du xve s. (derrière laquelle se trouve le tombeau d'Oswald de Schroffenstein), renfermant de curieuses sculptures sur bois. — Angedair est dominé par le *Schlossberg*, qui porte le château de *Feste Landeck*, ancienne résidence des gouverneurs du pays.

De Landeck à Meran et à Botzen, par le col de Reschen et le Vinstgau, R. 10.

On laisse à g. *Zams*, avec un monastère et on suit la rive dr. de l'Inn, avant de s'engager dans le défilé de Kronburg; à dr. sur un rocher isolé, château de *Kronburg* (1,052 m.). — Belle vue à g. et en arrière.

120 k. *Schœnwies*, à 736 m. — A g. (vers l'E.) belle pyramide du Tschirgant. — On s'éloigne de l'Inn. — Au delà d'un bois on rejoint l'Inn.

123 k. *Imsterberg* (halte). — A g. et vers le N., belle vue sur Imst et les montagnes du Gurglthal; au S. sur le Wildgratskogel. — A l'E. d'Imst, le *Tschirgant* ou *Tschürgant* (2,366 m.; belle vue).

128 k. **Imst** * (buffet). — De la station, bâtie à 716 m. dans l'ancien lit de l'Inn, un pont sur l'Inn (à dr., *chapelle* à toit vert; clocher blanc et rouge) conduit en 20 min. au (3 k.) bourg, de 2,450 hab., à 826 m., sur le Malkbach, qui descend du *Mütteckopf* (2,771 m.), au N.-O. — Il dut autrefois une partie de sa prospérité à une singulière industrie, l'élève des serins. — Châteaux d'*Imst*, ou *Rofenstein*, et de *Sprengenstein*.

(**D'Imst à Reutte et à Füssen, par le Fernpass** (70 k.; route de voit.; serv. publics: d'Imst-Gare à Reutte, 55 k., 3 à 4 fois par j. en été, en 8 h., 5 fl. 80 et 4 fl. 70; de Reutte à Füssen, 15 k., 2 à 3 fois par j., en 2 h. env.; le service accéléré ou *Eilfahrt*, partant d'Imst vers 8 h. du matin, coïncide à Lermoos avec l'omnibus pour Garmisch-Partenkirchen). — Cette belle route remonte vers le N.-E. le *Gurglthal*, arrosé par le Pigerbach et dominé vers l'E. par le *Tschirgant* (2,366 m.) et par le *Simmering* (2,093 m.).

15 k. **Nassereit** *; à dr., route de (28 k.; serv. postal t. l. j. en 3 h. 10) Telfs (*V.* ci-dessous). — On s'engage dans le pittoresque défilé du Fernpass, en passant par *Fernstein* *, petit ham. gracieusement situé au bord du *lac de Fernstein* (île avec ruines du château fort de *Sigmundsburg*), aux eaux d'un vert d'émeraude. Une montée en lacets conduit, par le petit *lac de Samerang*, au **Fernpass** (bonne aub.), col à 1,210 m., au milieu d'une belle forêt de conifères. On descend en dominant le *Blindsee* (1,099 m.), le plus grand des lacs de cette région, et on passe entre les minuscules bassins du *Mittersee* et du *Weissensee*, à moitié cachés par les arbres.

32 k. *Bieberwier* *, à 990 m., où la vallée s'élargit; à dr., route pour Ehrwald.

34 k. **Lermoos** *, dans un bassin marécageux, dominé vers le N.-E. par les parois escarpées du *Wetterstein* (*Schneefernerkopf*, 2,869 m., *Zugspitze*, 2,980 m.), et vers l'E. et le S.-E. par les *Mieminger Gebirge*, culminant à 2,701 m. par l'*Hochplattig*.

De Lermoos à Garmisch-Partenkirchen, à Murnau et à Munich, R. 13, *D*.

On laisse à dr. la route de Garmisch-Partenkirchen, pour remonter vers le N.-O. la vallée de Zwischenthoren, arrosée par la Loisach (belle vue vers le S.-E. sur les montagnes). — 42 k. *Bichelbach*.

47 k. *Heiterwang* * (991 m.), d'où l'on peut aller visiter le lac du même nom que l'on aperçoit vers le N. et le Plansee (*V.* R. 7, *B*). — La route monte et s'engage dans le défilé de l'*Ehrenburger Klause*, défendu jadis par la forteresse d'*Ehrenburg*, dont on voit encore quelques restes, à g. de la route, et qui a été fondée, dit-on, par Théodoric (ce défilé, d'ailleurs, avait déjà été fortifié par les Romains). On descend dans la vallée du Lech, dont on atteint la rive dr. en arrivant à Reutte.

55 k. Reutte (R. 7, *B*). — 15 k. de Reutte à (70 k.) Füssen (*V.* R. 7, *B*, en sens inverse).

D'Imst à Mittelberg ; le Pitzthal (10 h. env.; bonne route de chars). — La grande vallée du Pitzthal, qui s'ouvre vers le S., à l'O. de l'Œtzthal auquel elle est parallèle et avec lequel elle rivalise pour ses beaux aspects, est recommandée aux alpinistes qui désirent passer de la vallée de l'Inn dans la vallée de l'Adige. Ils pourront ainsi traverser le massif de la Wildspitze, visiter le Venterthal (ou partie supérieure de l'Œtzthal; *V.* ci-dessous) et se rendre, de là, dans l'Unter-Vinstgau. — La route franchit l'Inn pour pénétrer dans la vallée par une gorge pittoresque. — 4 h. 30. *Wiesen*. — 6 h. *Sankt Leonhard* *, ch.-l. de la vallée, à 1,371 m. — 8 h. 40. *Plangeros* *, à 1,616 m. — 10 h. env. *Mittelberg* * (1,734 m.), au pied de la moraine du Mittelberggletscher; centre d'excursions. — Un bon sentier monte, en 3 h. S., à la *Braunschweigerhütte* (2,712 m.), refuge-auberge du D. Œ. A. V., fort bien situé sur le *Kaarles Kæpfen*, et d'où l'on passe : en 10 h. env. (intéressant; guide nécess.), par le *Taufkarjoch* (3,209 m.), dans le Venterthal à Vent (*V.* ci-dessous); en 8 à 9 h., par le *Pollesjoch* (2,937 m.), à Huben dans l'Œtzthal; en 8 h. env., par le *Pitzthalerjæchel* (2,995 m.) à Sœlden (*V.* ci-dessous : Œtzthal), etc.

Au delà d'Imst, le paysage devient plus intéressant, surtout entre Roppen et Œtzthal (se placer à dr.). — On passe dans une gorge. — Belle échappée à g. vers l'O. — Pont en fer sur la Pitzthaler-Ache qui descend à dr. du Pitzthal (*V.* ci-dessous), grande vallée s'ouvrant du N. au S., parallèlement et à l'O. de l'Œtzthal. — Montée en courbe.

133 k. *Roppen* (halte : le v. est sur la rive g. de l'Inn), à 706 m. — Descente en courbe. — A dr. belle vue sur les montagnes de l'Hairlachthal et ensuite sur l'Œtzthal au S.-E. — Pont en fer sur l'Œtzthaler-Ache qui débouche près d'ici dans l'Inn; belle vue sur la vallée.

137 k. **Œtzthal** *, stat. isolée et hôtel, à 692 m., au débouché de l'Œtzthal.

[**L'Œtzthal** (24 k.; route de voit.; d'Œtzthal-station à Længenfeld : voit. de la poste, à 9 places, et omnibus avec 8 pl., t. l. j. en été, en 5 h. 20 à 6 h.,

L'Œtzthal.

Guides-Joanne-Hachette & Ce. Paris.

Glocktsurm
1961
Ohlgruben
1991
Venter Wild Sp.
Hoch Glocken
Weißs Sp.
Weißs Fr.
Weißkapf Htt.
Weißkapf Fr.
Breslauer Htt.
Weißkapf
Gepatsch Fr.
Gepatsch
Tiefenbachgletscher
Tiefenbachferner
Tiefenbach Htt.
Tiefenbachfall
Tiefenbach Fr.
Vent
Gampl K.
1798
Ischgl
Ischgl Htt.
Ischgl Fall
Ischgl Bad
Ischgl Fr.
Ischgl Kirche
Ischgl Pfarrhof
Ischgl Gasthof
Ischgl Wirthshaus

Guides-Joanne-Hachette & Cie. Paris.

Extrait de la Carte générale de l'Etat-Major Austro-Hongrois au 1/300.000e.

Droits de reproduction réservés:

Imprimé par l'Institut I.et R. militaire géographique. Vienne.

5 0 10 20 km

1 fl. 40; à partir du 15 sept. et jusqu'au 15 juin, serv. postal avec 3 pl., t. l. j.; de Længgenfeld à Sœlden : serv. postal avec 6 pl., 2 fois par j. en été, en 3 h., 1 fl. 30, du 15 sept. au 15 juin une fois par j. seulement et avec 3 pl.). — L'*Œtzthal* est la plus grande et, sans contredit, la plus belle de toutes les vallées latérales de l'Ober-Inntthal. Elle n'a rien à envier aux plus pittoresques vallées de la Suisse. Les monts de l'Œtzthal constituent, dans leur ensemble, le massif le plus élevé de l'Autriche; leur plus haute cime, la Wildspitze (3,774 m.) est, il est vrai, dépassée par l'Ortler (3,902 m.) et le Gross Glockner (3,799 m.), mais une centaine de sommets du groupe atteignent 3,000 m. et le socle sur lequel reposent tous ces pics monte à l'alt. de 1,620 m. Le gorges qui séparent les diverses cimes sont remplies de glaciers (on en a compté 229) dont l'un, celui de *Gepatsch*, est le plus considérable de toutes les Alpes autrichiennes.

Depuis la stat. d'Œtzthal, la route suit la rive dr. de l'Œtzthaler-Ache.

4 k. *Ebene* (800 m.), où le Stuibenbach forme une jolie cascade.

[D'Ebene a Kematen (11 h. env. à pied; bon chemin; guide inutile). — Un sentier ombragé, remontant vers l'E. le Stuibenthal, conduit à (2 h. 30) *Ochsengarten* * (1,437 m.), puis au (4 h. 45) *Kühtai Gasthaus* (1,969 m.), bon hôtel et séjour d'été; on atteint en 15 min., à la *Stockacher-Alpe*, le col de la *Kühtai-Sattel* (2,009 m.) et on descend, par l'Oberthal, à *Haggen* * (1,647 m.), séjour d'été et centre de courses de montagnes, à (7 h. 30) *Gries* (1,207 m.; aub.), dans la vallée de Selrain et, de là, par (9 h.) *Selrain* * (ou *Rothenbrunn*; 909 m.; source ferrugineuse; belle vue de la chapelle *Sankt Quirin*, à 1,243 m. sur la hauteur au N.) et (10 h.) *Ober-Perfuss* à (10 h. 50) Kematen, stat. de la ligne de Landeck à Innsbruck (*V.* ci-dessous).]

6 k. **Œtz** *, v. à 820 m., qui donne son nom à la vallée et fréquenté comme séjour climatique d'été. — Belle promenade au (40 min. O., sur la rive g. de l'Œtzthaler-Ache) *Piburgersee*, petit lac au milieu des bois.

Les montagnes deviennent de plus en plus boisées; on franchit l'Ache pour gravir, au-dessus de sa rive g., un escarpement (belle vue sur la vallée et sur les parois abruptes du Tschirgant, au N.-O.). — On traverse les ham. de *Habichen* (pont sur l'Ache), d'*Acherbach* et d'*Osterrieten*.

15 k. **Umhausen** * (1,036 m.), v. aux maisons éparses. — A 1 h. env., dans un vallon latéral, qui s'ouvre au S.-E., le Hairlbach, torrent descendu du *Grieskogel* (3,176 m.) forme une des plus belles cascades du Tirol : le **Stuibenfall**, qui tombe d'une hauteur de 166 m. (pour la bien voir, remonter pendant env. 15 min. jusqu'au pont dit Frischmannsbrücke). Si l'on ne voulait pas revenir à Umhausen, on pourrait descendre directement rejoindre la route de Længgenfeld.

[Le *Fundus-Feller* (3,076 m.; 6 h. env. O.; sans difficulté; chemin indiqué, par un bon sentier sur la rive g. de l'Ache, dans le Fundusthal, à la (3 h. 40) *Fundushütte* ou *Fleischmannshütte* (à 2,100 m. env.), cabane de l'Œ. T. C. et, de là, par le flanc N.-O. et O., au sommet (belle vue).]

Un peu au delà d'Umhausen la route s'enfonce dans la *Maurach Schlucht*, gorge sauvage aux parois abruptes à travers lesquelles l'Ache s'est frayé un passage. Au sortir de ce défilé sévère on entre dans un beau bassin bien cultivé.

24 k. **Længgenfeld** *, v. à 1,064 m., séparé en deux parties (Ober et Unter-Længgenfeld) par le Fischbach. Ici la vallée se bifurque : l'Œtzthal proprement dit se dirige vers le S.; le *Sulzthal*, d'où descend le Fischbach s'ouvre à g. vers l'E.; entre les deux vallées se dressent les hautes montagnes formant le contrefort N.-O. du grand massif des Alpes de Stubai.

[Belles excursions : — (4 h. 40 E.) par le Sulzthal, riche en cascades à *Gries* * (1,573 m.; le curé donne l'hospitalité) et, de là, par un sentier

indiqué, en 4 h. env., au *Vordern-Gamskogel* (2,815 m.; belle vue) ou en 5 h. 40 env. (avec guide) au *Breiten-Grieskogel* (3,294 m.; panorama très étendu); — (3 h. 30 S.-E) par le Sulzthal, à l'*Ambergerhütte* (2,151 m.), cabane du D. Œ. A. V., très bien située dans le Sulzbühel, près du *Schwefelsee*, petit lac aux eaux sulfureuses et thermales, au pied de montagnes dépassant 3,000 m. (le *Schrankogel*, 3,502 m., en 4 h. E.; sentier marqué rouge). Belle vue, vers le S., sur le glacier de Sulzthal, dominé par le *Daunkogel* (3,363 m.).]

28 k. *Huben*, à 1,196 m., au pied du *Gamskofl* (2,810 m.). — Deux sentiers conduisent de la rive g. de l'Ache dans le Pitzthal : l'un, se dirigeant à l'O., va, par le *Hundsbacherjoch* ou *Breitlehnerjoch* (2,630 m.), à (6 h. env.) *Sankt Leonhard* ou à *Plangross*; l'autre, par le *Pollesjoch* (2,950 m.), à la (6 h. 30 env.) Braunschweigerhütte (*V.* ci-dessus) et à (8 h. 30) *Mittelberg*, dans le Pitzthal (*V.* ci-dessus).

La route, franchissant l'Ache à *Aschbach*, passe par *Brand* et *Kaiser*.

39 k. **Sœlden** *, à 1,333 m., dans un petit vallon. Au S. apparaissent déjà les glaciers (Œtzthalferner). — A l'E. par le *Windachthal*, l'*Hildesheimerhütte* (refuge en construction) et le *Pfaffenjoch* (3,369 m.), dans le Stubai (R. 10). — La route de voit. finit ici; le chemin de chars traverse une gorge étroite, plus sauvage et plus nu que les précédentes, et gravit les hauteurs escarpées qui dominent l'Ache, puis descend à

43 k. **Zwieselstein** *, ham. à 1,456 m., à la jonction de deux vallées que sépare le *Noderkogel* (3,159 m.) : le Gurglthal au S.-E. et le Venterthal (ou Fenterthal) au S.-O. (*V.* ci-dessous).

[De Zwieselstein a Meran, par le Timblerjoch (12 h. env.; guide utile). — On remonte le *Timblerthal* ou *Timmelthal* dans la direction du S.-E., en longeant la rive dr. du Timblerbach. — 3 h. *Timblerjoch* ou *Tümmeljoch* (2,480 m). — Descente raide (belle vue au N. sur les glaciers qui séparent le haut Passeier du Stubaithal) jusqu'à (6 h.) *Schœnau* * (1,682 m.), dans le Hinter-Passeier, et, de là, en 3 h., par *Moos* (1,020 m.), à Sankt Leonhard (R. 10) et de Sankt Leonhard à (3 h. 30) Meran (R. 10).]

Le **Gurglthal** (3 h., chemin de mulets jusqu'à Ober-Gurgl, excursion recommandée; 6 h. 30 jusqu'au Ramolhaus; les touristes, bons marcheurs et qui reviendraient dans le bas Œtzthal, pourraient combiner la visite du Gurglthal avec celle du Venterthal en se rendant, par le Ramoljoch, en 8 h., à Vent; ils devraient en ce cas passer la nuit à la bonne aub. du Ramolhaus). — Le Gurglthal, long d'env. 7 h., est entouré de l'O. au S.-E. par une ceinture de glaciers que domine le *Schafkogel* (3,510 m.) et que prolongent, vers l'E., de nombreux pics abrupts, sombres, déchirés. — Après avoir laissé à g. le Timblerthal et le chemin du Timblerjoch (*V.* ci-dessus) on traverse le Gurglerbach sur un pont (jolie chute) et on remonte la rive dr. jusqu'à *Pillberg* (1,767 m.), où l'on repasse sur la rive g. A mesure que l'on s'élève les montagnes prennent un aspect plus imposant. Les glaciers qui descendent de tous côtés attirent surtout les regards.

3 h. env. *Ober-Gurgl* *, à 1,927 m., le village le plus élevé du Tirol. Au fond de la vallée, le glacier de l'*Œtzthalerferner* ou *Gurglerferner* tombe jusque sur les pâturages. Ce vaste glacier sépare l'Œtzthal du Schnalserthal; on peut le traverser (difficile, guides nécess.) pour se rendre d'Ober-Gurgl à (12 h. env.) Karthaus (*V.* ci-dessous), dans le Schnalserthal.

A 3 h. 30 S. d'Ober-Gurgl, sur le bord septentrional de l'Œtzthalerferner, est l'aub. de *Ramolhaus* (3,080 m.). A dr. un sentier (guide utile) monte en 1 h. env. au *Ramoljoch* (3,194 m.; magnifique panorama de glaciers), entre le glacier du *Spiegelferner* au S. et celui du *Latschferner* au N.; de là, on descend en 4 h. à Vent (*V.* ci-dessous). — Un autre sentier, dominant la rive dr. du Gurglbach, monte, en 2 h. 30 env., au *Langthaler Eissee*

(2,388 m.), lac formé au XVIIIe s. par les glaciers, presqu'à sec en été, et qui est dominé par une véritable muraille de glace entourée d'un tapis de neige; on a devant soi le *Langthalerferner*, vers l'O. l'Œtzthalerferner, et vers l'E. le glacier qui descend de la *Seele* aux trois pics, dont celui du milieu s'élance à 3,481 m.

Le **Venterthal** (4 h.; chemin de mulets jusqu'à Vent). — Au delà de Zwieselstein le chemin est étroit et escarpé. Le torrent se brise en écume contre les rochers; au fond de la vallée se dresse la pyramide du Thalleitspitz (*V.* ci-dessous); de tous côtés apparaissent déjà les glaciers. — 2 h. *Heiligkreuz* * (1,712 m.), ham. dont la petite église, située sur une butte gazonnée, se voit de loin. Les habitants cultivent encore, mais avec beaucoup de peine, de l'orge et des pommes de terre.

4 h. **Vent** * ou **Fend**, petit v. bien situé à 1,893 m., centre important d'ascensions et d'excursions dans le massif de l'Œtzthal. Les habitants, qui possèdent de belles alpes, ne s'occupent que de l'élève du bétail. Au S.-S.-O. de Vent se dresse le *Thalleitspitz* (3,403 m.) en partie couvert de glaciers et de chaque côté duquel s'ouvre une vallée : le Niederthal au S. et le Roffnerthal au S.-O. (*V.* ci-dessous). On remarque à l'O. du Thalleitspitz les grands champs de glace du Hochjochferner, du Hintereisferner (*V.* ci-dessous) et du Kesselwandferner; à l'E., le Spiegelferner, le Diemferner et le Schalfferner.

[Le *Feldkœgele* (2,080 m.; 40 min. N.; belle vue). — Le *Muttboden* (2,686 m.; 2 h. 30 N.; très belle vue sur le cirque de glaciers vers le S.). — La **Kreuzspitze** (3,455 m.; 6 h. env. S.; guide nécess.; la moins pénible des grandes excursions à faire de Vent dans le massif de l'Œtzthal et celle dont le panorama offre une compensation à la fatigue de l'ascension). On monte par le Niederthal et (3 h.) la Sanmoarhütte (*V.* ci-dessous); la dernière partie de la montée est pénible par la neige fraîche. On peut descendre par (2 h. env.) le Hochjoch-Hospiz (*V.* ci-dessous, 2°) dans le Schnalserthal. — Les ascens. de la *Wildspitze* (3,774 m.), du *Schalfkogel* (3,510 m.), du *Hintern-Brochkogel* (3,636 m.; très beau panorama), etc. sont du domaine des alpinistes expérimentés, auxquels nous signalons un tour de « high-level » par la *Breslauerhütte* (2,848 m.; 2 h. 40 O. de Vent, par le Rofenthal) à la Wildspitze, d'où, par le *Mittelbergferner*, à la *Braunschweigerhütte* (2,711 m.), au *Pitzthalerjœchl* avec descente à (14 h. env.) Sœlden.

De Vent a Naturns dans le Vinstgau : — 1° *Par le Niederjoch et le Schnalserthal* (10 à 11 h.; passage sans danger et intéressant; guide nécess. jusqu'à Unsere Liebe Frau). — Le sentier remonte le Niederthal et, par la (3 h.) *Sanmoarhütte* (2,525 m.; refuge (aub. du D. Œ. Æ. V., rebâti en 1895 et renfermant 14 chambres avec 42 lits; belle vue), il atteint, en passant par le *Niederjochferner* le (4 h. 30) *Niederjoch* (3,017 m.). — Descente très raide, par le vallon de Tisen, à *Ober-Vernagt* (1,619 m.), dans le Schnalserthal, et de là, par une route de chars qui suit le cours du Schnalserbach, à (8 h. env.) *Unsere Liebe Frau* *, v. agréablement situé à 1,497 m. sur la rive dr. du torrent. — 9 h. env. *Karthaus* *, ancien couvent de Chartreux à 1,323 m.

[A g. s'ouvre vers le N.-O. la sauvage vallée du *Pfossenthal*, qui aboutit au pied de la *Hoch-Wilde* (ou *Hochwildspitz*, 3,180 m.); un sentier, passant par (8 h. 30) *Eishof* (2,076 m.), la ferme la plus élevée du Tirol, conduit, par le col de l'*Eisjœchl* (2,888 m.), à (6 h.) *Lazins*, dans le Pfelderthal, d'où, en 3 h. env. par *Platt*, à Sankt Leonhard dans le Passeierthal (R. 10).]

On descend en laissant à g. sur la hauteur la belle église de *Sankt Katharinaberg* (1,241 m.). — 9 h. 30 env. *Neu-Ratteis* * (940 m.; omnibus t. l. j. pour Naturns, 1 fl.), où commence la route carrossable qui passe par *Alt-Ratteis* et *Laduns*. — 10 h. 30 env. Naturns (R. 10).

2° *Par le Hochjoch* (12 h. env.; passage le plus fréquenté pour passer de l'Œtzthal dans le Vinstgau; sans difficulté; intéressant et pouvant être fait, par le beau temps, à cheval et, sur le glacier, même en traîneaux que l'on commande à l'hospice; 6 fl. pour 4 pers.; guide nécess. jusqu'à Kurzras). — On remonte le Rofnerthal; au N. s'élève la *Wildspitze* dont le sommet a 3,774 m.; de tous côtés se dressent des roches couvertes de glaciers. — 1 h. 45. Inscription commémorative du guide Graubichler, mort de fatigue à cette place. — Moraine du *Vernagtferner*. Suivant le sentier à dr. on franchit la moraine et on atteint (3 h. env.) le *Hochjoch-Hospiz* (2,468 m.), refuge-auberge au bord du Hochjochferner et point de départ de plusieurs courses de montagne pour alpinistes éprouvés. — On traverse pendant 50 min. le long glacier du *Hochjochferner* (belle vue vers le N.) jusqu'au (5 h. env.) *Hochjoch* (2,885 m.). — Descente en lacets à (6 h. 30 env.) *Kurzras* * (2,009 m.), dans la partie la plus élevée du Schnalserthal que l'on va descendre par (8 h. env.) Ober-Vernagt (*V.* ci-dessus : 1°) jusqu'à (16 h. 30 env.) Naturns (R. 10).

De Vent à Ober-Gurgl, par le Ramoljoch, *V.* ci-dessus.]

En quittant la stat. d'Œtzthal on jouit encore d'un beau coup d'œil sur l'Œtzthal. — On traverse un bois de sapins.

139 k. *Haiming* (halte). — A dr., pentes gazonnées parsemées de bouquets d'arbres; beaux pâturages. — A g. vers le N., belle vue sur le fond de la vallée dominée par la *Hohe-Munde* (2,590 m.).

144 k. *Silz* (halte). — A g., *Mietz* (ruines du château de *Klamm*), dominé au N.-O. par les croupes du Tschirgant.

148 k. *Stams* *; de la stat., belle vue en arrière (O.), et en avant (E.), sur le Solstein et les autres montagnes des environs d'Innsbruck; à dr. est le v. (*église* aux lourds clochers terminés par de grosses boules rouges; ancienne *abbaye* de Cisterciens, fondée en 1272 par la mère de Conradin, le dernier des Hohenstaufen, avec l'or qu'elle avait amassé pour sa rançon, et reconstruite dans la première moitié du XVIIIe s.).

151 k. *Rietz* (halte). — A dr., château de *Hærtenberg*. — A dr., pentes couvertes de bois; à g., rochers grisâtres surplombant l'Inn.

156 k. **Telfs** *, b. de 2,261 hab., à 631 m., au pied de la Hohe-Munde, sur la rive g. de l'Inn, que franchit un pont. — *Pfarrkirche* (fresques, par Zoller, 1740), surmontée de deux clochers à « coiffure » variée. — A l'O., sur une prairie, *église Sankt Moritz* (statues par Klieber). — Grande filature. — Un peu au-dessus de Telfs, gorge du *Mœrder Klamm*. — A Telfs aboutit la route venant de Nassereit (*V.* ci-dessus : d'Imst à Reutte).

On s'éloigne de l'Inn. — 161 k. *Flaurling*, au débouché du Flaurlingerthal, dont on franchit le torrent. — On rejoint l'Inn.

163 k. *Hatting* et (165 k.) *Inzing* (haltes). — A g., au N.-O., la paroi à pic de la Martinswand surplombe l'église de Zirl.

168 k. *Zirl* *, 1,514 hab., à 620 m., sur la rive g. de l'Inn, dominé par les ruines du château du *Fragstein* et la Martinswand.

[Par le ravin derrière le v., on monte au (5 h.) *Solstein* (2,540 m.; beau panorama), à g.].

Sur la rive g. de l'Inn, parois abruptes et nues de la **Martinswand**, un des derniers escarpements du Solstein, haute de 500 m. env. au-dessus de la vallée et de 1,113 m. au-dessus de la mer. Au milieu, *grotte*, aujourd'hui abordable, longue de 20 m., large de 5 m., profonde de 4 m., dans laquelle on a placé, en 1767, une croix haute de 6 m. C'est près de là que, dans une partie de chasse, l'empereur Maximilien Ier faillit perdre la vie : ayant glissé, il tomba et resta suspendu à une aspérité de la Martinswand, dans une situation des plus périlleuses. Il fut sauvé par un intrépide chasseur, nommé Zips, qu'il récompensa par un riche présent et qu'il anoblit.

172 k. *Kematen*; à dr., derrière le v., s'ouvre le Sellrainthal, d'où descend le Melach, qui vient se jeter dans l'Inn par quatre bras que la voie franchit aux abords de la station. — Au delà de l'Inn, dont on longe la rive dr., parois, boisées jusqu'à mi-hauteur, du Solstein. — A g., vers le N.-O., belle vue sur le fond de la vallée de l'Inn.

176 k. *Vœls*. — Bientôt on découvre une très belle vue sur Innsbruck, le v. de Hœttingen, qui semble en être la continuation à g., et les hautes montagnes qui l'environnent. — On contourne, à dr., le versant N. du mont Isel; on laisse à dr. l'abbaye de Wilten (halte) et la ligne du Brenner (R. 11) avant d'atteindre la gare d'Innsbruck, à l'E. de la ville.

183 k. **Innsbruck** (buffet; table d'hôte; toilettes, à dr. dans la salle du restaurant); *V.* R. 9.

2° Par Stein, Romanshorn et Bregenz.

421 k. — Chemin de fer en 11 h. 10 (train direct de 7 h. du matin); on ne délivre pas de billets directs par cette ligne, qui toutefois ne manque pas d'intérêt; il faut ainsi prendre son billet de Bâle pour (177 k.) Rorschach *via* Eglisau : 19 fr., 13 fr. 40, 10 fr. 15; de Rorschach à (13 k.) Sankt Margrethen, 1 fr. 25, 85 c., 60 c.; de Sankt Margrethen à (14 k.) Bregenz, 31 kr., 21 kr., 11 kr. et enfin de Bregenz à (220 k.) Innsbruck, 9 fl. 18, 6 fl. 12, 3 fl. 6 (train direct) et 6 fl. 12, 4 fl. 8, 2 fl. 4 (train omnibus). — Un wagon-break de 1re cl. est attelé en queue du train direct et permet de mieux jouir du paysage; un wagon-restaurant circule par le train direct, entre Feldkirch et Innsbruck; par les trains omnibus on peut avoir à Landeck un dîner à emporter pour 1 fl. 20 (prévenir le conducteur).

DE BALE A BREGENZ PAR STEIN, EGLISAU, WINTERTHUR ET ROMANSHORN.

204 k. — Chemin de fer en 5 h. 41 et 11 h. 38. — Pour la description détaillée de ce trajet, *V.* la *Suisse*.

La voie se dirige vers l'E. et suit à une petite distance la rive g. du Rhin. — 30 k. *Stein-Sæckingen*; à dr. ligne de Zurich (*V.* ci-dessus, 1°). — 57 k. *Koblenz*; à dr. embranch. de Turgi.

— 84 k. *Eglisau*; à g. embranch. de Schaffhouse. — 105 k. Winterthur (buffet; gare où se croisent plusieurs lignes; prendre garde de ne pas se tromper de train si l'on quittait momentanément sa voiture). — 165 k. Romanshorn (buffet), sur le bord du lac de Constance (*V.* R. 7), dont on va longer la rive S.-O.

181 k. **Rorschach** * (buffet aux deux gares : celle supérieure ou de la ville, celle inférieure ou du port). — Au delà de (183 k.) *Staad* on s'éloigne du lac de Constance. — 188 k. *Rheineck*, b. sur la rive g. du Rhin, à 1 h. de son embouchure dans le lac (belle vue à g. sur les montagnes du Vorarlberg).

192 k. *Sankt Margrethen* (à dr., ligne de Buchs-Sargans; on change souvent de train). On franchit le Rhin sur un pont en fer de 189 m. — 193 k. *Lustenau*, sur le territoire autrichien, dans le Vorarlberg (à g., belle vue sur le Gebhardsberg). On décrit une forte courbe au S.-E. et on franchit la Fussach. — 198 k. *Hard-Fussach.* — 201 k. *Lautrach*; à dr., ligne de Feldkirch-Bludenz (*V.* ci-dessus, 1°). — On franchit la Bregenzer-Ache.

204 k. **Bregenz** *, le *Bregantium* de Strabon et de Ptolémée, le ch.-l. du Vorarlberg, V. de 5,000 hab., à 420 m., à l'extrémité E. du lac de Constance. Elle se divise en *vieille ville* (sur la colline) et en *ville neuve* (dans la plaine). — *Sankt-Gallus Pfarrkirche* (église paroissiale), avec une ancienne tour. — *Vorarlbergisches Landesmuseum* (monnaies; antiquités romaines découvertes en 1862).

[Aux environs, nombreuses promenades : — (10 min. S.) l'*Oelrain* et le *Riedenberg* (belle vue), château de *Rieden* (pensionnat de jeunes filles); — (15 min. N.-O.) la *Klause*, passage fortifié sur la route de Lindau (belle vue); — (45 min. S.-E.) le *Gebhardsberg* (593 m. env.; vue admirable; *église*, but de pèlerinage; ruines d'un *château* des comtes de Montfort, détruit en 1647, et *auberge*); — (2 h. 30 N.-E.) le *Pfænder* (1,056 m.; au sommet, hôtel Pfænder).

Le **Bregenzer Wald** (10 à 12 h. env. jusqu'à Schrecken; route carrossable jusqu'à Schopernau; serv. postal 2 fois par j. de Schwarzach à Alberschwende en 1 h. 15, 50 kr., et d'Alberschwende à Bezau, en 3 h. 1 fl.; chemin de fer en construction de Bregenz à Bezau, 37 k. 1/2). — On se rend par le ch. de fer, de Bregenz à (8 k.; 15 min.) Schwarzach (*V.* ci-dessous), d'où une route de voit., remontant la vallée de la Schwarzach, conduit dans le Bregenzer Wald. On désigne sous ce nom la vallée qui, arrosée par la Bregenzer-Ache, s'étend, en décrivant de nombreuses sinuosités, des montagnes du Tannberg au N.-E. à la rive dr. de l'Ill à l'O. Les habitants portent un costume original et ont conservé en outre des mœurs et des coutumes qui les distinguent des montagnards du Tirol ou de la Suisse.

6 k. (1 h. 30 de Bregenz). *Alberschwende* * (717 m.), d'où l'on peut gagner à pied, en moins de 3 h., par le *col de Lorena* (1,090 m.), Schwarzenberg (*V.* ci-dessous). — La route descend et se rapproche de la Bregenzer-Ache qu'elle franchit en arrivant à (15 k.; 3 h.) *Egg*, où la vallée se bifurque; vers le N.-E. s'ouvre le *Vorder-Bregenzer Wald*; vers le S.-E. commence le *Hinter-Bregenzer Wald* dans lequel pénètre la route.

[A Egg, on peut quitter la voiture et prendre le chemin qui, de la rive

g. de la Bregenzer-Ache, monte à (19 k. env.) *Schwarzenberg* *, v. à 694 m., dans une charmante situation au pied de l'*Hochälpele* (1,462 m.) et très fréquenté comme station estivale. C'est la patrie d'Angelica Kauffmann († 1807), dont on voit ici quelques peintures. De là on descend, par une assez bonne route, à la rive g. de la Bregenzer-Ache que l'on remonte en passant par (2 h. 30 de Schwarzenberg; 7 h. env., 31 k., de Bregenz) *Mellau* * (source ferrugineuse), où l'on franchit le torrent pour rejoindre la route venant d'Egg par la rive dr.]

18 k. (3 h. 20). *Andelsbuch*. La route domine la rive dr. de la Bregenzer-Ache, en contournant le pied du *Bezegg* (1,160 m.), montagne célèbre dans l'histoire du pays. C'est là que se tenaient jadis les assemblées populaires où se rendait la justice.

38 k. (4 h. 40). *Bezau* *, joli v., ch.-l. de la vallée. — La route passe ensuite par (40 k.) *Reutte* (sources alcalines et salines), laisse à dr. (44 k.) Mellau (*V.* ci-dessus), traverse (48 k.) *Schnepfau* (721 m.), où la vallée se rétrécit et aboutit à (58 k. env.) *Schoppernau* * (830 m.), où commence le chemin muletier qui monte, par une gorge boisée, au petit établissement balnéaire de *Hofreben* (sources sulfureuses) et à (2 h. 30 de Schoppernau) *Schrecken* * (1,260 m.), ham. sur un mamelon verdoyant au milieu d'un petit bassin dominé par des montagnes dont la hauteur varie de 2,000 à 2,300 m.

[De Schrecken a Stuben (8 h. env.; bon chemin). — Après une montée raide dans une forêt de sapins, on laisse à dr. le petit lac solitaire de *Kalbelesee* et on atteint (1 h. 30) *Hochkrummbach*, ham. à 1,600 m., dont la petite église couronne une éminence au pied du *Widderstein* (2,600 m.). Descente rapide à (2 h. 30 env.) *Warth* (1,495 m.), dernière localité du Vorarlberg. Une route de chars, qui suit en la remontant la rive g. du Lech et traverse le *Tamberg* ou *Tannberg*, conduit, par (4 h. 30 env.) *Lech* * (438 m.), ch.-l. du Tannberg, et la *Flexensattel* (1,761 m.), à (7 h. env.) Stuben, à 2 k. env. O. de la stat. de Langen sur la ligne de l'Arlberg: *V.* ci-dessous).]

DE BREGENZ A INNSBRUCK PAR FELDKIRCH

220 k. — Chemin de fer, en 5 h. 14 (train direct) et en 7 h. 20 et 8 h. 32 (trains omnibus). — 11 fl. 74, 7 fl. 24, 3 fl. 87 (train direct); 8 fl. 35, 4 fl. 98, 2 fl. 71 (trains omnibus); wagon-break de 1re cl., accessible aux voyageurs de 2e cl. moyennant surtaxe; wagon-restaurant au train direct, entre Feldkirch et Innsbruck.

La voie franchit la Bregenzer-Ache. — 4 k. Lautrach (*V.* ci-dessus); à dr. ligne de Sankt Margrethen-Rorschach (*V.* ci-dessus). — Beaux vergers; la voie se rapproche des coteaux boisés au pied desquels on aperçoit le clocher de *Wollfurth*, et franchit la Schwarzach. — 9 k. *Schwarzach*, stat. pour le Bregenzer Wald (*V.* ci-dessus : Bregenz). — 11 k. *Haselstanden*.

12 k. *Dornbirn* *, gros b. industriel, formé par une longue rue que longe la voie ferrée. — Belle *Pfarrkirche* (église paroissiale). — Quelques anciennes maisons. — Grandes digues de la Dornbirner-Ache.

On franchit la Dornbirner-Ache. — 15 k. *Hatlerdorf*. — Au fond à g. (N.-E.) s'ouvre le Bregenzer Wald (*V.* ci-dessus); la vallée du Rhin, que remonte la voie, commence à se rétrécir. — 20 k. *Hohenems* *, b. de 4,500 hab., à 429 m., au pied de col-

lines boisées et dominé par les ruines des châteaux de *Neu-Ems* et *Alt-Ems*. — 22 k. *Altach-Bauern*. — A l'O., à 280 m. au-dessus de la rive dr. du Rhin, le *Kummenberg*, île de rochers basaltiques, couverte de bois. — 25 k. *Gœtzis*, gros b. avec une grande *église* moderne. — 28 k. *Klaus*. — 30 k. *Sulz*. — La voie franchit la Prutz qui descend, à g., du *Laternserthal*, vallée large et bien cultivée.

33 k. *Rankweil* *, b. industriel de 2,600 hab., à 510 m., dans une situation riante. — *Pfarrkirche* (église paroissiale) sur un mamelon; belle vue vers l'O. sur les montagnes du Laternserthal (la *Lœffelspitze*, 1,958 m. vers le S. et le *Hohen Freschen*, 2,001 m. vers le N.). — A g., sur les premières pentes, *Landes-Irren-Anstalt* (asile d'aliénés de la province).

On rejoint à dr. la ligne venant de Sargans et Buchs (*V.* ci-dessus, 1°) et qui contourne l'*Ardetzen Berg* (639 m.), dont on va longer la base.

37 k. Feldkirch (buffet); *V.* ci-dessus, 1°. — 183 k. de Feldkirch à Innsbruck (*V.* ci-dessus, 1°).

220 k. (424 k. de Bâle). Innsbruck (buffet); *V.* R. 9.

B. Par Davos ou Coire et l'Engadine.

1° Par Davos, Schuls, Nauders et Landeck.

410 k. — Chemin de fer et route de voit., en 25 à 26 h. env. — 57 fr. 95. 43 fr. 70, 34 fr. 35 de Bâle à Nauders; 6 fl. 41, 5 fl. 60, 4 fl. 78 de Nauders à Innsbruck.

DE BALE A DAVOS

246 k. — Chemin de fer en 8 à 10 h. — 35 fr. 45; 24 fr. 35; 15 fr.

183 k. de Bâle à Sargans (*V.* ci-dessus, *A*, 1°). — La voie, se dirigeant vers le S., laisse à g. la ligne de Buchs-Feldkirch (*V.* ci-dessus, *A*, 1°) et remonte la vallée du Rhin.

195 k. **Landquart** * (buffet). Les voyageurs pour Davos changent de train.

La ligne de Davos, à voie étroite, quitte la vallée du Rhin et se dirige au S.-E. pour s'élever par le Prætigau jusqu'au pays de Davos en côtoyant à g. la chaîne du Rhætikon. — Au delà de (228 k.) *Klosters*, dernière stat. du Prætigau, la voie s'engage dans le Zugwald, longe la route du Hœhwald et, au delà de *Davos-Dœrfli*, le *lac de Davos*.

246 k. *Davos-Platz* *, b. de 3,600 hab., à 1,556 m., station climatique d'hiver fréquentée.

DE DAVOS A LANDECK ET INNSBRUCK

194 k. — Route de voit. — De Davos à Schuls, dilig. fédérale, 2 à 3 fois par j., de juin à sept., en 6 h. 35, coupé, 15 fr. 15, int., 12 fr. 85; —

dilig. (Schweiz-Œsterreichisch-Postwagenfahrt) t. l. j., vers 7 h. du matin, de Schuls à Nauders et Landeck, en 9 h., 15 fr. 30; — de Schuls à Nauders, dilig. fédérale t. l. j., vers 10 h. 1/2, en 3 h. 30, 6 fr. 50, et de Nauders à Landeck, voit. de poste autrichienne, en coïncidence, en 5 h. 10, 3 fl. 96 kr.

La route remonte la vallée de la Flüela, atteint (18 k.) le *col de la Flüela* (2,388 m.) et descend, par le *Val Susasca*, à (30 k.) *Süs*, puis rejoint la grande route de l'Engadine et passe au (48 k.) *Kurhaus-Tarasp* *, vaste et bon établissement (eaux minérales chlorurées, sodiques, ferrugineuses, sulfureuses, etc.).

51 k. *Schuls* *, b. de 940 hab., à 1,210 m., avec de nombreuses sources minérales formant, avec celles de Tarasp, un groupe hydro-minéral de 1er ordre.

70 k. de Schuls à Nauders et à Landeck (*V.* ci-dessous, 2°). — 73 k. de Landeck à Innsbruck, par le ch. de fer (*V.* ci-dessous, 2°).

194 k. (440 k. de Bâle). Innsbruck (R. 9).

2° Par Coire, Samaden, Nauders et Landeck.

181 ou 493 k. — Chemin de fer et route de voit., en 36 à 38 h. (sans compter les haltes pour la nuit). — 67 fr. 50, 54 fr. 10, 49 fr. de Bâle à Nauders (on a compté pour la 1re cl. les prix de la place de coupé en diligence; pour la 2e et la 3e cl. les prix de la place d'intérieur). — *Très belle et très intéressante route.*

DE BALE A COIRE

209 k. — Ch. de fer en 6 h. 40 à 8 h. — 21 fr. 55, 15 fr. 75, 10 fr. 75.

195 k. de Bâle à Landquart (*V.* ci-dessus, 1°). — La voie se rapproche de la rive dr. du Rhin dont elle remonte la belle vallée.

209 k. **Coire** *, en all. *Chur*, V. de 9,500 hab., capit. du canton des Grisons, à 673 m. — *Cathédrale* (intéressant trésor). — *Musée* Rhétien.

DE COIRE A SAMADEN ET SCHULS PAR L'ALBULA

129 ou 141 k. — Route de voit. — De Coire à Samaden; dilig. fédérales, 2 à 3 fois par j., de juin à sept., celle qui part de Coire vers 6 h. du matin et passe par Thusis et le défilé du Schyn suit la route la plus longue, mais est préférable au point de vue du paysage, elle emploie 13 h. 30; les deux autres, qui passent par Lenz, en emploient 12 env.; 21 fr. 95 (coupé), 18 fr. 25 (int.); — de Samaden à Schuls; dilig. fédérales, 3 fois par j., en 5 h. 30 à 5 h. 50; 16 fr. 35 (coupé), 13 fr. 60 (int.).

Deux routes conduisent de Coire vers l'Albula : l'une par *Thusis* et le pittoresque *défilé de Schyn*, l'autre (plus courte de quelques kilomètres) par *Lenz* et *Crapaneira*. Toutes les deux elles se réunissent aux *Bains d'Alveneu*. — On passe ensuite par

Bergün, d'où l'on atteint le *col de l'Albula* (2,115 m.); de là une descente en lacets aboutit à *Ponte*, où l'on rejoint la grande route de l'Engadine, que l'on suit dans la direction de l'O.

75 ou 87 k. *Samaden* *, gros b. de 850 hab., à 1,700 m., avec de belles maisons et où l'on peut bien passer la nuit.

La route de Samaden vers Schuls et la Basse-Engadine suit constamment le cours de l'Inn; les endroits pittoresques ne manquent pas sur ce parcours. — On passe par *Zernez* * (d'où une belle route, desservie par la dilig., va à Münster et à Mals, dans le Vinstgau, *V.* R. 10), *Süs*, *Ardez* et le grand Kurhaus de Tarasp (*V.* ci-dessus, *B*, 1°).

129 ou 141 k. (54 k. de Samaden). Schuls (*V.* ci-dessus, *B*, 1°).

DE SCHULS A LANDECK

70 k. — Route de voit. — Serv. postal (*Schweiz-Œsterreichisch-Postwagenfahrt*), tous les matins vers 6 h. 1/2 (on arrive vers 10 h. à Nauders, où l'on a 1/2 h. pour le déjeuner, et l'on est à Landeck vers 3 h. 40, encore à temps pour prendre le train direct pour Innsbruck), 15 fr. 30; — un autre service postal autrichien part de Nauders l'après-midi et arrive vers 7 h. du soir à Landeck; 3 fl. 96; — un troisième service d'omnibus part de Nauders vers 5 h. et arrive à 10 h. du soir à Landeck à temps pour le dernier train pour Innsbruck; 4 fl. 40.

Cette belle route passe de Suisse en Autriche à *Martinsbruck*, où elle franchit l'Inn sur un pont en fer. Une montée à travers un bois de sapins (douane autrichienne, visite des bagages) domine le pittoresque défilé de Finstermünz (*V.* R. 10).

26 k. Nauders (*V.* R. 10). — 44 k. de Nauders par Finstermünz et le col de Reschen à Landeck (*V.* R. 10, en sens inverse).

70 k. Landeck (*V.* ci-dessus, *A*, 1°).

DE LANDECK A INNSBRUCK

73 k. — Chemin de fer en 1 h. 24 et 2 h. 20; — 4 fl. 29, 2 fl. 66, 1 fl. 43 (train direct); 3 fl. 06, 1 fl. 84, 1 fl. 02 kr. (train omnibus).

Pour la description de ce parcours, *V.* ci-dessus, *A*, 1°. — 73 k. (481 ou 493 k. de Bâle). Innsbruck (R. 9).

ROUTE 9

INNSBRUCK ET SES ENVIRONS

Situation et aspect général.

Innsbruck *, *Œnipontum* (le pont de l'Inn), la capitale du Tirol, V. de 23,400 hab. (35,800 avec les faubourgs), est située à

570 m. d'altit., sur l'Inn, près de l'embouchure de la Sill, qui descend du Wippthal, au milieu d'une belle et fertile vallée que dominent de tous côtés des montagnes dont la hauteur varie de 2,000 à 2,600 m. Au N., la haute chaîne calcaire (*Kalkalpen*) dont la sommité la plus élevée, le *Kleiner Sollstein*, atteint 2,655 m., et dont les autres pics (de l'O. à l'E.) se nomment *Grosser Solstein* (2,655 m.; à l'O. du Kleiner), *Brandjoch* (2,618 m.), *Frauhutt* (2,243 m.), *Kaminspitze* (2,434 m.), *Hafelekar* (2,281 m.), au-dessus de la *Hœllingeralpe* (1,451 m.), *Rumerspitze* (2,440 m.) et *Zunderkopf* (1,955 m.); au S.-E., le *Patscherkofel* (2,214 m.); au S.-O., la *Saile* ou *Nockspitze* (2,402 m.) et à l'E., au S., le *Waldrasterspitze* ou *Serlesspitze* (2,715 m.). Au-dessus d'Innsbruck, la vallée de l'Inn s'appelle l'*Oberinnthal*, au-dessous l'*Unterinnthal*.

Innsbruck se divise en ville vieille (*Altstadt*), sur la rive g. de l'Inn, et ville neuve (*Neustadt*), sur la rive dr. L'Innrain, Hœttingen, Pradl et Wiltau ou Wilten se trouvent actuellement réunis à la ville proprement dite par ses faubourgs. — Deux ponts et une passerelle (*Steg*) traversent l'Inn à Innsbruck : l'un est un pont suspendu (*Ketten-Brücke*), construit au-dessous de la ville, en face de Mühlau (*V.* ci-dessous); l'autre, conduisant au faubourg Saint-Nicolas et à Hœtting (*V.* ci-dessous : Promenades) est un pont de pierre.

L'aspect général de la ville est très agréable; il rappelle déjà l'Italie mêlée aux vieilles traditions allemandes, ce qui lui donne une physionomie particulière pleine de charme et d'originalité. Les quartiers neufs, du côté de la gare, ont des larges rues bordées de maisons de belle apparence. Mais ce qui fait le grand et véritable charme d'Innsbruck, c'est son admirable situation.

Histoire.

Innsbruck doit son origine à la colonie militaire romaine de *Veldidena*. Au VIe s. Veldidena s'appelle Wilten, mais Innsbruck n'est mentionné pour la première fois dans l'histoire qu'en 1027, quoiqu'il existât probablement avant cette époque. Des marchands s'étaient établis sur la rive g. de l'Inn, pour faciliter le transport des denrées ou des marchandises que l'Italie et l'Allemagne échangeaient entre elles. Ils y jetèrent un pont (brücke), auprès duquel se bâtit peu à peu une ville qui s'appela le *pont de l'Inn*, Innsbruck. Le comte Othon Ier d'Andechs entoura de murs et de tours la ville naissante et s'y bâtit une forteresse appelée *Ottobury* (1234). Dès lors elle vit sa prospérité se développer en même temps que sa population, surtout après la réunion du Tirol à l'Autriche. En 1406, Frédéric à la Poche vide, voulant récompenser la fidélité de ses habitants, y fixa sa résidence (1406) et celle des princes de sa famille. Elle devint alors, à la place de Meran, la capitale du Tirol. En 1489, Sigismond, avant de mourir (il n'avait pas d'héritier), fit don d'Innsbruck et du Tirol à Maximilien, roi des Romains, du consentement de Frédéric, son père, et du consentement des états du pays, qui confirmèrent la donation. Maximilien Ier aimait beaucoup Innsbruck, qu'il appelait sa ville favorite. Il l'habita souvent; il s'y maria; il y chassa le cerf et le chamois, car il

était chasseur avant tout, et secondairement empereur, comme dit Michelet. En 1552, Charles-Quint, qui s'y était retiré pour surveiller de plus près les délibérations du concile de Trente, faillit y être pris par Maurice de Saxe. Sous la longue et pacifique administration de l'archiduc Ferdinand d'Autriche, elle devint le rendez-vous des savants et des artistes de l'Italie et de l'Allemagne. En 1703, Innsbruck repoussa avec énergie les Français et les Bavarois, qui, dans un premier moment de surprise, avaient pénétré jusqu'au cœur du Tirol. En 1797, les Français traversèrent le Tirol sans l'occuper toutefois. En 1805-1806, la paix de Presbourg donna le Tirol à la Bavière; mais les Tiroliens mécontents s'insurgèrent en 1809 : à leur tête se placa André Hofer, aubergiste du Passeierthal d'abord victorieux, ils furent bientôt obligés de se soumettre, et Hofer fut fusillé à Mantoue le 20 février 1810. La paix de Paris (1814) a rendu le Tirol à l'Autriche.

Le **Tirol** est borné : au N. par la Bavière (districts gouvernementaux de Haute-Bavière et de Souabe); à l'E. par les provinces autrichiennes de Salzbourg et de Carinthie; au S.-E., au S. et au S.-O. par l'Italie (Vénétie et Lombardie); à l'O. par la Suisse (cantons des Grisons et de Saint-Gall). Il n'a presque pas de frontières naturelles, formées par des rivières, sauf à l'O., où une partie du cours du Rhin, de Bangs à son embouchure dans le lac de Constance, le sépare de la Suisse. Sa plus grande longueur du N.-E. au S.-S.-O. est de 270 k.; sa plus grande largeur de 272 k. dans la partie N., se réduit, dans la partie S., à 56 k. et se resserre à l'extrémité S. à 22 k. Sa superficie (le Vorarlberg compris) est de 29,300 k. carrés. Sa population montait, le 31 décembre 1890, à 928,770 hab. (soit près de 34,4 par k. carré), presque tous catholiques et un tiers italiens.

Trois grandes chaînes de montagnes, qui appartiennent au système des Alpes, traversent le Tirol de l'O. à l'E. et couvrent environ 9/10 de sa surface. C'est donc une des contrées les plus montagneuses de l'Europe. Ces trois chaînes se composent d'une chaîne centrale (*Alpes Rhétiennes*) et de deux plus basses, mais parallèles, l'une au N. (*Alpes calcaires*), l'autre au S. (*Alpes du Trentin* et *Cadoriques*). — Les principales vallées sont celle de l'Inn (*Innthal*, qui se divise en Ober-Innthal à l'O. d'Innsbruck et *Unter-Innthal* à l'E. d'Innsbruck), de l'Adige (appelée *Vinstgau* ou Valle Venosta dans sa partie supérieure en amont de Meran) et de la Drave ou *Pusterthal*.

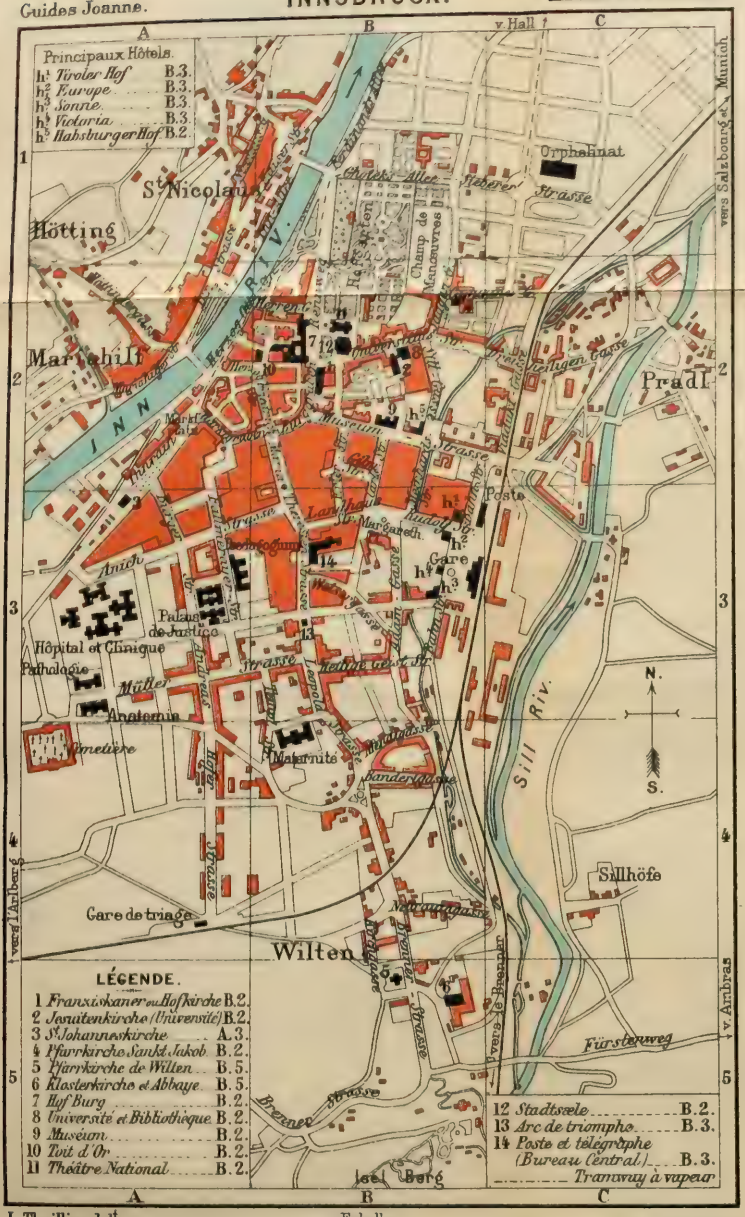
Description.

Le voyageur pressé devra voir à Innsbruck la Franziscaner kirche (tombeau de l'empereur Maximilien, qui, à lui seul, vaut le voyage; la Silbernekapelle) et le Goldenes Dachl; une promenade au Berg Isel pourra terminer la journée. Mais les belles courses que l'on peut faire si aisément aux environs (Ambras, Igls, la Stefansbrücke, etc.) engageront facilement les touristes à prolonger leur séjour dans la capitale du Tirol.

De la gare, on se dirige à dr., et, passant devant l'hôtel du *Tirolerhof* (à dr.) et à côté de l'*hôtel de l'Europe*, on prendra à g. la *Rudolfstrasse* qui aboutit à la *Margarethenplatz* (au milieu, *Rudolfsbrunnen*, fontaine de Rodolphe, avec la statue de Rodolphe IV, par Grissemann). On traverse cette place en ligne droite et, par la *Landhausgasse* (à g. *Landhaus*, ou palais de la diète provinciale, décoré de fresques par Asam), on atteint la

LÉGENDE.

1 Franziskaner u. Hofkirche B.2.
2 Jesuitenkirche (Université) B.2.
3 St Johanneskirche ..... A.3.
4 Pfarrkirche Sankt Jakob B.2.
5 Pfarrkirche de Wilten ..... B.5.
6 Klosterkirche et Abbaye ..... B.5.
7 Hof Burg ..... B.2.
8 Université et Bibliothèque B.2.
9 Muséum ..... B.2.
10 Toit d'Or ..... B.2.
11 Théâtre National ..... B.2.



L. Thuillier, del.t

Echelle. 0 500 1000 Mèt.

IMP.ts LEMERCIER.

Maria-Theresienstrasse, belle rue bordée de maisons avec des saillies rondes ou carrées au milieu de la façade. On la remontera à g. en se dirigeant vers le S. (à g., la *Poste*, Pl. 14, et, en face, la *Servitenkirche*, église des Servites, dont le couvent possède une bonne bibliothèque). A l'extrémité S. de cette rue est un *arc de triomphe* (Pl. 13) peu remarquable, bâti en 1765 par les habitants de la ville, en souvenir du mariage de l'empereur Lépold II avec l'infante Marie-Louise, pour l'entrée de l'impératrice Marie-Thérèse et de François Ier. Après la mort subite de son époux, Marie-Thérèse fit reconstruire en marbre cet arc de triomphe.

[A 5 min. O. de l'arc de triomphe, dans la *Fallmerayerstrasse*, est le *Pædagogium* (école normale), dans le jardin duquel on peut voir (t. l. j. de 8 h. à midi; 30 kr.) un intéressant *relief du Tirol* à l'échelle de 1 : 7500 (pour les altitudes de 1 : 2000), par le prof. Schuler.

Au delà de l'arc de triomphe commence la *Leopoldstrasse*, qui aboutit au pied du Berg Isel (*V.* ci-dessous : Promenades), entre la *Pfarrkirche* (église paroissiale) à dr. et le monastère de Wilten à g. (*V.* ci-dessous : Promenades).]

Descendant la Maria-Theresienstr., on arrive à la *Annensæule* (colonne d'Anne), érigée en 1706, « *ob hostes tam Bavarum quam Gallum, A.* 1703, *Tyrolim invadentes depulsos.* » — A g., ancien *hôtel d'Autriche* (belles fresques), puis *Heiliger-Geist Spitalkirche* (fresques par Waldmann), contiguë à l'*Hôpital* qui forme le coin de la Maria-Theresienstr. et de la *Marktgasse*, que l'on suivra à g. jusqu'à la *Marktplatz* (place du Marché), sur laquelle se trouve à g., l'*Ursulinerkirche*, église du monastère des Ursulines, et plus au S., dans la large rue de l'*Inn Rain*, la *Johanneskirche* (église de St Jean; Pl. 3), renfermant des *fresques*, qui passent pour le chef-d'œuvre de Schœpf (1794).

De la Marktplatz on se dirige à dr. vers l'Inn. Du nouveau *pont* conduisant au *faubourg Saint-Nicolas* (Pl. 1, A), on a une fort belle vue sur la ville et les environs.

Par l'*Erzherzog-Friedrichgasse*, petite rue en face du pont (à g. de l'*hôtel Goldener Adler*, une des plus anciennes auberges de la ville, où logèrent Andr. Hofer, Gœthe et Henri Heine), on arrive sur la *Stadtplatz* (place de la Ville), petit carrefour à g. duquel est le **Goldenes Dachl** (*petit Toit d'or*; Pl. 10), maison au balcon saillant recouvert d'un *toit* doré, que le duc Frédéric fit construire en 1425 pour prouver à ses ennemis qu'il ne méritait pas le surnom de *à la Poche vide* qu'ils lui avaient donné.

La *Pfarrgasse* sépare le Goldenes Dachl de la **Burg** (*Château;* aujourd'hui palais du gouvernement; Pl. 7), bâti de 1770 à 1776 par l'impératrice Marie-Thérèse (dans la *Riesensaal*, ou salle des Géants, peintures par Maulbertsch).

La Pfarrgasse aboutit à la *Pfarrplatz* (place de la Paroisse), au milieu de laquelle est la *Pfarrkirche zu Sankt Jacob* (église

paroissiale de St Jacques; Pl. 4), bâtie dans le style de la décadence de 1717 à 1724.

Au maître-autel, *Madone*, de L. Cranach, donnée par l'électeur Jean Georges de Saxe à l'archiduc Léopold, et par le fils de l'archiduc à cette église; plafond décoré de fresques par Cosme Damien Asam. — Au 2e autel de dr. et à celui de g., cercueils en bois sculpté et doré, renfermant les squelettes richement vêtus des saints Benignus et Vitali. — Tombeau de l'archiduc Maximilien, grand-maître de l'ordre teutonique.

L'aile E. du Château donne sur la *Rennplatz*, ornée d'une *fontaine* monumentale, avec la statue équestre de l'archiduc Léopold; son côté E. est borné par le *Théâtre National* (Pl. 11 de 1864; à sa dr. et à l'angle de l'*Universitætstrasse*, est le bel édifice des **Stadtsæle** (Pl. 12), construit en 1890 et renfermant un café-restaurant, des salles de concert et de bal et une exposition permanente de tableaux (entrée, 50 kr.).

A g. du théâtre s'étend le *Hofgarten* (jardin de la Cour), à dr. s'ouvre l'*Universitætsgasse*, au commencement de laquelle et à dr. du Château s'élève la **Franziscanerkirche**, ou **Hofkirche** (*église des Franciscains* ou *de la Cour*; Pl. 1), construite de 1553 à 1563 par Ferdinand Ier, d'après les dernières volontés de l'empereur Maximilien Ier, une des églises les plus intéressantes de l'Allemagne par les œuvres d'art qu'elle renferme.

Au milieu de la nef, **tombeau de l'empereur Maximilien Ier**, en marbre blanc et reposant sur trois degrés de marbre, entouré d'une *grille* de fer véritable chef-d'œuvre de serrurerie de la renaissance allemande (le fer forgé et la tôle repoussée y sont très heureusement combinés, « ce qui est rare, — ajoute Viollet-le-Duc, — on y voit surtout des grands fleurons de couronnement qui s'épanouissent en larges fleurs d'un très bon effet et d'une exécution irréprochable ». — Aux quatre angles, renforcés de quatre balustres en fer forgé (décorés également de feuillages de tôle appliqués), figures allégoriques en bronze (la *Justice*, la *Prudence*, la *Force* et la *Modération*); au-dessus, *statue* en bronze (fondue en 1582, ainsi que les figures allégoriques des angles, par Ludovico del Duca, artiste sicilien) de l'empereur Maximilien, représenté à genoux, la face tournée du côté de l'autel. — Sur les quatre pans latéraux, 24 **bas-reliefs** en marbre de Carrare, hauts de 45 cent. et larges de 60 cent., séparés par seize piliers de marbre noir, et représentant les épisodes les plus remarquables de la vie de Maximilien. Ces bas-reliefs (s'adresser au messner ou sacristain; 50 kr. de pourboire pour visiter toute l'église), ont été exécutés de 5 à 21, par Alexandre Collin, de Malines (moyennant 240 fl. pour chacun d'eux), qui les termina en 1566. Leur composition n'est pas moins remarquable que leur exécution. Quelques-unes des têtes sont des portraits. Les costumes et les armes du temps, qui y sont reproduits avec la plus scrupuleuse exactitude, leur donnent en outre une grande valeur historique. Les quatre autres, de 1 à 4, sont des frères Bernhard et Arnold Abel, de Cologne. Ces bas-reliefs sont disposés sur deux rangs. On commence par celui qui est placé en haut, à g., sur le côté qui regarde la porte d'entrée, et on fait à dr. le tour du monument en continuant sur la même rangée.

1. Mariage de Maximilien avec Marie de Bourgogne, 1477. — 2. Victoire de Maximilien sur les Français à Guinegate, 7 août 1479. — 3. Prise

d'Arras, 4 novembre 1492. — 4. Couronnement de Maximilien comme roi des Romains à Aix-la-Chapelle, 9 avril 1486. — 5. Bataille livrée aux Vénitiens à Calliano, près de Trente, 10 août 1487. — 6. Entrée de Maximilien à Vienne après la retraite des Hongrois, 1490. — 7. Prise de la Stuhlweissenburg, 1490. — 8. Entrevue de Maximilien et de sa fille Marguerite qui revenait de la cour de France, où son fiancé, le prince royal, avait refusé de l'épouser. — 9. Victoire remportée sur les Turcs dans la Croatie. — 10. Alliance conclue en 1495 par Maximilien avec le pape Alexandre VI, la république de Venise et le duc de Milan, contre Charles VIII, roi de France. — 11. Investiture accordée à Ludovico Sforza du duché de Milan. — 12. Mariage de Philippe le Beau, fils de Maximilien, avec Jeanne, héritière des royaumes d'Aragon et de Castille, 1496. — 13. Défaite des Bohêmes (1504, près de Ratisbonne) dans la guerre de la succession du Palatinat bavarois. Maximilien, renversé avec son cheval sous les pieds des ennemis, est sauvé par le duc de Brunswick. — 14. Siège de Kufstein. Maximilien pointe un canon contre les murailles. — 15. Soumission du duc Charles de Gueldres, en 1505. — 16. Ligue de Cambrai, 1508. Maximilien, le pape et les rois d'Espagne et de France se tendant la main en signe de l'alliance qu'ils viennent de conclure contre Venise. — 17. Entrée triomphale de Maximilien à Padoue, 1509. — 18. Le duc Maximilien Sforza remis en possession du duché de Milan qu'il avait perdu, 1512. — 19. Seconde bataille de Guinegate contre les Français, 17 août 1513. — 20. Entrevue de Henri VIII et de Maximilien au siège de Térouanne. — 21. Bataille de Vienne, 7 octobre 1513. — 22. Attaque du camp vénitien à Merano, 1514. — 23. Maximilien et Ladislas, roi de Hongrie, décidant le double mariage de leurs enfants, mariage qui plus tard fit tomber la Hongrie sous la domination de la maison d'Autriche, 22 juillet 1515. — 24. Défense de la ville de Vérone contre les Français et les Vénitiens, 1516.

De chaque côté du tombeau, 28 **statues** de bronze colossales en costume ou en armure de leur époque, fondues, ainsi que les statuettes de la Chapelle d'argent (*V.* ci-dessous), de 1563 à 1583; par les frères Etienne et Melchior Godl, Grégoire Lœffler et Gilg Sesselschreiber. Les deux plus belles (Théodoric et Arthur) sont l'œuvre de Pierre Vischer, de Nuremberg, et révèlent par leur fini la main d'un maître initié aux méthodes de fonte des artistes italiens. Elles sont très intéressantes à étudier, soit comme œuvres d'art, mais aussi comme documents de l'histoire du costume; « il est telle agrafe, telle couronne, tel collier, qui (sauf la matière) donnent exactement la forme, la composition et les procédés de fabrication des bijoux du commencement du XVIe s. ». — Voici l'ordre dans lequel elles se présentent lorsqu'on commence par la gauche, en regardant le maître-autel et à partir du chœur :

1. *Jeanne* (surnommée *la Folle*), femme de Philippe Ier et mère de Charles-Quint, † 1555. — 2. *Ferdinand le Catholique*, roi d'Aragon, père de Jeanne. — 3. *Cunégonde*, sœur de Maximilien, † 1520. — 4. *Eléonore*, princesse de Portugal, mère de Maximilien, † 1467. — 5. *Marie de Bourgogne*, première épouse de Maximilien, † 1482. — 6. *Elisabeth*, épouse de l'empereur Albert II, † 1442. — 7. *Godefroy de Bouillon*, † 1100. — 8. *Albert Ier*, roi et duc d'Autriche, plus tard empereur, † 1308. — 9. *Frédéric IV d'Autriche*, comte du Tirol, surnommé « à la Poche vide », † 1439. — 10. *Léopold III*, dit le Pieux, duc d'Autriche, mort à Sempach en 1386. — 11. *Rodolphe*, comte de Habsburg, † 1232. — 12. *Léopold le Saint*, marquis d'Autriche, et depuis 1506 le patron de ce pays, † 1136. — 13. *Frédéric III*, empereur, père de Maximilien Ier, † 1493. — 14. *Albert II*, empereur, † 1439.

Du côté opposé, en commençant par la droite et en remontant vers le chœur : 15. *Clovis*, roi de France, † 511. — 16. *Philippe Ier*, ou *le Beau*,

roi d'Espagne, † 1506. — 17. *Rodolphe Ier*, empereur, fondateur de la maison de Habsburg, † 1291. — 18. *Albert le Sage*, duc, † 1358. — 19. *Théodoric*, roi des Ostrogoths, † 526. — 20. *Ernest*, surnommé *de Fer*, duc d'Autriche et de Styrie, † 1421. — 21. *Théodebert*, duc de Bourgogne, † 640. — 22. *Arthur*, roi d'Angleterre, le héros des légendes poétiques, † 542 env. — 23. *Sigismond*, dit *le Riche*, archiduc d'Autriche, comte du Tirol, † 1496. — 24. *Maria Bianca Sforza*, seconde femme de Maximilien Ier, † 1510. — 25. *Marguerite*, archiduchesse, fille de Maximilien Ier, † 1530. — 26. *Cymburgis de Massovie*, la belle épouse du duc Ernest, dit de Fer, † 1429. — 27. *Charles le Téméraire*, duc de Bourgogne, † 1477. — 28. *Philippe le Bon*, duc de Bourgogne, père du précédent, fondateur de l'ordre de la Toison d'or, † 1467.

A dr., en entrant dans l'église, **Silberne Kapelle** (*Chapelle d'argent*), à laquelle monte un escalier de marbre. Fondée par l'archiduc d'Autriche, Ferdinand II, comte du Tirol, achevée et consacrée en 1578, elle doit son nom à une madone en argent et à un bas-relief du même métal qui en ornent l'autel. — A g. en entrant, *tombeau de Philippine Welser* (1580), femme de Ferdinand II (*V.* R. 6, Augsbourg), orné de bas-reliefs attribués à Collin. — 23 *statuettes* en bronze, autrefois dans le chœur (*V.* ci-dessus), représentant des saints, princes ou nobles, qui tous ont des rapports de parenté réels ou fabuleux avec la maison de Habsburg. — *Tombeau de Ferdinand* († 1595), en marbre noir et blanc, surmonté de l'effigie, en marbre blanc, de l'archiduc, décoré d'écussons blasonnés en mosaïque et de quatre beaux bas-reliefs en marbre, par Collin, de Malines (Prise de l'électeur de Saxe, par l'empereur Charles V, à la bataille de Mühlberg; Cession faite par Charles V d'une partie de son autorité, en Bohême, à son frère Ferdinand; Prise de Szigeth, 1556; bataille contre les Turcs). A dr. du tombeau, armure de Ferdinand.

A g., en entrant dans l'église, *monument*, en marbre blanc, par le professeur Schaller, de Vienne, élevé par le gouvernement autrichien à la mémoire d'**André Hofer** (*V.* ci-dessus : Histoire), fusillé en 1810 à Mantoue, par les Français, et dont la dépouille mortelle a été rapportée d'Italie en 1823 par le 1er bataillon des Kaiser-Jæger (statue haute de 2 m. 30; sur le piédestal, remarquable bas-relief exécuté à Vienne, par Klieber, d'après les dessins du Tirolien Schaller; il représente le serment prêté par les Tiroliens en 1809, quand ils se soulevèrent pour défendre la maison de Habsburg).

En face du monument de Hofer (à dr. en entrant), *monument* (1838), par Kriesmayr, élevé aux frais des états du Tirol, à la mémoire des Tiroliens qui furent tués en défendant leur patrie menacée (sur le sarcophage, l'ange de la Mort tenant une tablette avec ces mots : *Absorpta est mors in victoria;* de chaque côté, génies de l'Autriche et du Tirol; relief représentant une Descente de croix).

C'est dans la Hofkirche que, en 1654, la fille de Gustave-Adolphe, la reine Christine de Suède, abjura le protestantisme pour se faire catholique.

En remontant à dr. l'Universitætsgasse, on arrive, à dr., à la *Leopold-Franzens-Universitæt* (Pl. 8), université ouverte par les jésuites en 1562, fondée par l'empereur Léopold Ier en 1673 (quatre facultés : philosophie, droit, médecine et théologie; collections; jardin botanique). — A côté de l'Université est la *Jesuitenkirche* ou *Universitætskirche* (Pl. 2), avec une belle coupole.

En continuant à remonter l'Universitætsgasse, on passe à g.

de la *caserne;* à dr., à l'angle de la *Sillgasse*, est la *Bibliothèque de l'Université* (plus de 110,000 vol.; incunables; manuscrits).

On suivra à dr. la Sillgasse, jusqu'à son point de réunion avec la *Museumstrasse* (à l'angle dr., hôtel et restaurant *Habsburgerhof*). On descend à dr. la Museumstr. jusqu'au

Landes-Museum ou *Ferdinandeum* (Pl. 9; ouvert t. l. j., excepté le dimanche, de 9 h. à 5 h. en été et de 10 h. à 3 h. en hiver; entrée, 50 kr., catalogue-guide 10 kr.; catalogue des peintures, 15 kr.), fondé en 1842, appelé Ferdinandeum du nom de son premier protecteur, l'empereur Ferdinand, et considérablement agrandi en 1884; c'est de cette époque que date la façade élevée sur les dessins de Tommasi et décorée de 22 bustes (par Spagnoli) de Tiroliens célèbres dans les sciences et les arts. — En 1822, quelques fonctionnaires et citoyens d'Innsbruck se réunirent pour former une société (elle se compose actuellement de 600 membres) qui recueillerait, dans le même local, un spécimen des principales productions artistiques et industrielles du Tirol.

Rez-de-chaussée. — Corridor : autel romain; pierres tombales; bas-reliefs en bronze (XVIe et XVIIe s.). — Salon rond : peintures. — A dr., 2 salles : collections minéralogiques. — A g., salle : collection ornithologique.

1er étage. — Galerie : moulages, statues. — A g., 1re salle : médailles. — 2e : serrures, étains, mortiers, objets en fer et en argent, cabinets. — 3e : horloges, miniatures, étoffes, broderies, verres, faïences. — 4e : remarquables tableaux sculptés en bois, marbres, bronzes, sculptures en bois peint et doré. — 5e (salon rond) : armes, reliques de Hofer (son épée, sa carabine, son amulette, une médaille de St Michel et la dernière lettre qu'il a écrite), statue de Hofer, album de Radetzky et buste du feld-maréchal. — 6e : modèles en miniature d'instruments en fer et en acier envoyés par les fabricants du Stubaithal; violons et contre-basses, œuvre d'Amati; instruments de musique, mesures, enseignes, couteaux, fourchettes, ceintures de cuir. — 7e : cartes et mappemondes. — 8e : collection ethnographique (aquarelles indiennes, armes). — 9e : antiquités, bronzes, silex. — 10e : armes, vitraux. — On rentre dans la galerie pour monter au

2e étage. — Peintures (17 salles et 5 cabinets); dessins et gravures.

Du Museum on peut se rendre à la gare soit en descendant à g. la Museumstr., qui aboutit à la *Bahnhofstrasse*, à dr., conduisant à la gare; — soit, en suivant la *Karlsstrasse* qui s'ouvre en face du Museum et aboutit à la Margarethenplatz (*V.* ci-dessus), d'où la Rudolfstr., à g., conduit à la gare.

Promenades et excursions.

N. B. — De bons piétons peuvent visiter aisément en un jour les diverses localités des environs d'Innsbruck décrites ci-dessous : d'Innsbruck à Innsbruck par Weierburg, Büchsenhausen, Mühlau, l'Innrain, la Gallwiese, Ferneck, l'Isel, Wilten, Ambras et Pradl. — Une après-midi suffit pour faire aisément l'excursion de l'Isel, Igls et Ambras.

1° **Mühlau** * (30 min. N. à pied par le Hofgarten et la rive dr. de l'Inn; 12 min. par le tramway à vap., halte de *Dollinger*), v. dans une situation

charmante sur la rive g. de l'Inn, qu'y traverse un pont suspendu. De là on peut faire une promenade intéressante à la (30 min.; sentier avec indicateurs qui commence près de l'établissement d'électricité) *Mühlauer Klamm*.

De Mühlau on peut revenir à Innsbruck par la rive g. de l'Inn ou, en faisant un petit détour à l'O., par les hauteurs de *Weierburg* et de *Büchsenhausen*. **Weierburg** *, bâti par l'empereur Max, à 606 m. (beau point de vue), est aujourd'hui une propriété particulière. **Büchsenhausen** (belle vue), situé plus haut, a été bâti en 1560 par le fondeur Grégoire Lœffler. De Büchsenhausen on peut descendre directement sur la rive g. de l'Inn, ou gagner, par le *faubourg Saint-Nicolas*, le v. d'**Hœtting**, au N.-O. de la ville, sur la route de Bregenz (dans l'église paroissiale, monument en bronze du fondeur Lœffler, ✝ 1565; à l'O. du v., château de *Lichtenthurm*). — Toute cette promenade peut se faire en 2 h. 30 env.

Si l'on veut bien voir la chaîne dont on a gravi les premiers escarpements, il faut monter (1 h. env.) à la **Hœttinger Galtalp** (260 m. au-dessus de Hœtting; chapelle visitée par de nombreux pèlerins). Belle vue sur la chaîne calcaire qui sépare la vallée de l'Inn de celle de l'Isar. Le plus beau point de vue est celui que l'on découvre près du *Sprengerkreuz* (1 h. 30 de Hœtting). Le chemin de Büchsenhausen est plus escarpé.

D'Hœtting on peut aussi aller voir (1 h. 20 env. O.) la *Kranebitter Klamm*. On y arrive par la route qui passe par Mariahilf, traverse la Hœttinger Au et atteint la rive g. de l'Inn au petit ham. de *Kranebitten* (aub., où il est bon de s'adresser si l'on avait l'intention de passer sur la rive dr.). La gorge sauvage, que remonte un chemin raboteux, s'ouvre sur la rive g. de l'Inn; ce chemin aboutit à la (3 h. env.) *Sollsteinhütte*, bâtie à 1,639 m. sur le *Zirler Mæhdern*, et d'où l'on fait l'ascens. (3 h. 30; assez pénible quoique le sentier ait été amélioré) du *Gross-Sollstein* (2,540 m.). — De Kranebitten, on peut revenir à Innsbruck en passant sur la rive dr. de l'Inn à (15 min.) Vœls, stat. du chemin de fer de Landeck à (15 min. par le ch. de fer) Innsbruck (*V.* R. 8, *A*).

2° **Wilten et le Berg Isel** (45 min. S.). — Dans le faubourg de Wilten (15 min. S.), la *Veldidena* des Romains, on remarque la *Pfarrkirche* (Pl. 5), rebâtie en 1743 (tableaux de J. Unterberger et de Grasmayr) et une *abbaye* de Prémontrés (riche bibliothèque; beaux jardins), fondée au IXe s., selon une légende, par le géant Haymo, qui aurait tué en ce lieu plusieurs géants et dragons (on voit à l'entrée de la *Klosterkirche*, église du monastère, Pl. 6, sa statue colossale et celle de son antagoniste Thyrsus, par Moll; dans l'église, rebâtie de 1651 à 1655, fresques par Waldmann et tableaux par Schorr et Grasmayr).

Le chemin qui, de Wilten, monte à l'Isel, passe devant l'abbaye (à g.), pour tourner ensuite à dr. et, près d'une brasserie (*Bierstendel*), à g., monter en lacets au (45 min.) **Berg Isel** (764 m.), montagne qui ressemble à un parc anglais et d'où l'on découvre de jolis points de vue. — En 1809, l'Isel fut le théâtre de combats sanglants. Les Tiroliens y repoussèrent trois attaques dirigées, les 11 et 12 avril, par Dietfurt, colonel bavarois, qui y fut tué; le 29 mai, par Deroy; le 13 août, par le maréchal Lefebvre. Sur le *Schiessstand*, ou place de tir (café-buvette) des 4 régiments des *Kaiser-Jæger* ou chasseurs de l'Empereur (formant 16 bataillons, composés entièrement de Tiroliens), deux pyramides commémoratives (inscriptions) et pyramide plus petite, en marbre blanc, élevée à la mémoire des soldats et officiers des Kaiser-Jæger tués en 1848, 1849, 1859 et 1866. D'un belvédère, où se trouve une table d'orientation et qui domine la vallée, on découvre une belle vue.

A la base O. du Berg Isel, *Bain Ferneck* ou *Hasselhof* (on s'y rend en 15 min. de Wilten, d'où 30 ou 40 min. suffisent pour gagner la *Galwiese*,

agréable promenade (on y remarque la *Waldhüterhüttchen*). De là, on peut revenir, en 15 min., à Innsbruck par l'*Innrain*.

3° **Stefansbrücke** (1 h. 45 env. S.; omnibus de la Maria-Theresienstr.) — On peut y aller par la route du Brenner, mais il est préférable de faire le tour par l'Ahrenthal, que remonte un chemin qui se détache à dr. de la grande route près du confluent du Gserberbach et de la Sill. Du pont on devra descendre au torrent pour bien voir l'arche unique de 43 m. d'ouverture et le paysage qui l'encadre. Au delà du pont, près d'une auberge, on montera par le chemin de *Schœnberg* jusqu'à l'auberge *zur Traube* d'où l'on aperçoit dans toute sa longueur le Stubaithal, borné au S.-O. par les nombreux sommets et les glaciers du massif qui le séparent de l'Œtzthal. — On peut revenir à Innsbruck par la grande route du Brenner (9 kil. env.) ou par le ch. de fer, en descendant à la station de Patsch (R. 11)

4° **Igls** (45 min. S.-E.; omnibus de la poste 2 fois par j.; à 5 h. et à 11 h.; 1 fl.). — La route sort d'Innsbruck par le faubourg de Wilten, franchit la Sill dont elle va dominer la rive dr. en remontant le flanc boisé du *Paschberg* et passe par Will.

45 min. *Igls* * ou *Igels*. v. dans un très beau site, à 870 m., est devenu depuis quelques années un séjour d'été agréable et très fréquenté, grâce surtout au bon hôtel Igler-Hof. — Jolis environs.

A 30 min. N. d'Igls, un peu à g. de la route de Lans, au pied des *Lanser-Kœpfe* (931 m.; très belle vue) est le *Lansersee* (841 m.), petit lac avec un établissement de bains. — D'Igls on peut faire une belle promenade en allant à (2 k.) *Lans* * (864 m.), d'où un bon chemin descend, en 45 min. env., au château d'Amras (V. 4°) et en revenant de là à Innsbruck.

C'est d'Igls que l'on fait ordinairement, en 3 h. 30 env. (guide inutile), l'ascension du *Patscherkofel* (2,214 m.), par un bon chemin qui se dirige au S.-E., et croise la grande route dite *Salzstrasse*, qui va de Matrei (R. 11) à Hall (R. 13, *A*). — 1 h. 20 *Chapelle d'Heilig Wasser* (1,240 m.; aub.), où commence un sentier (indicateurs; beaux points de vue), qui, se dirige au S. — 2 h. 30 env. *Kaiser-Franz-Josef-Schutzhaus* (1,970 m.; aub. en été), refuge de l'Œ. T. C. (belle vue); de là, on monte directement vers l'E. en 40 min. au sommet (beau panorama). — Un sentier ombragé, mais très raide, descend en moins de 2 h. à Patsch, stat. de la ligne du Brenner (R. 11).

5° **Château d'Ambras** ou **Amras** (1 h. S.-E.). — Deux chemins y conduisent : l'un passe par Pradl, faubourg d'Innsbruck, situé sur la rive dr. de la Sill; l'autre remonte la rive g. de la Sill jusqu'à Wilten, traverse cette rivière (jolie chute artificielle) et se dirige à l'E. par le *Fürstensweg*. En 30 min. on atteint la *Tummelplatz* (chapelle avec de nombreux ex-voto), place où furent ensevelis, en 1795, les soldats morts dans le château d'Ambras, qui avait été transformé en hôpital. Des soldats de l'armée du Sud y furent également enterrés en 1859.

Le v. d'*Ambras* * (qu'on laisse à g.) est dominé par le château de ce nom.

Le *château d'Ambras* (visible de 9 h. à midi et de 2 h. à 5 h., sur présentation d'une carte que l'on délivre gratuitement à la Hofburg à Innsbruck et que l'on peut avoir aussi par l'entremise du portier de l'hôtel), célèbre dans l'histoire du Tyrol, construit au XIe s. sur les débris d'une forteresse romaine, servit longtemps de résidence aux gaugraves de l'Innthal, de la branche d'Andechs. Après l'extinction de cette famille, l'empereur Ferdinand Ier en devint possesseur; il le donna à son fils l'archiduc Ferdinand II, prince du Tirol, qui en fit son séjour favori après l'avoir reconstruit, et qui y passa les plus belles années de sa vie avec sa femme, Philippine Welser. — La riche collection d'armes et de curiosités

qu'il y avait amassée est actuellement à Vienne (*V.* Vienne : Musée de l'histoire de l'Art), où elle a été transférée lorsque le Tirol fut cédé, en 1805, à la Bavière. Pendant les guerres de la Révolution, le château servit d'hôpital militaire ; de 1829 à 1841, on en fit une caserne. Il a été restauré depuis (armures, tableaux, pierres milliaires, coupes, etc. ; salle de bains ou Philippine Welser se donna la mort ; de la tour, très belle vue). — A 30 min. N.-E., *Bain Egerdach*, près de la rive dr. de l'Inn. — D'Ambras à Igls, par Lans, *V.* ci-dessus, 4°.

6° **Le Stubaithal** (22 k. ; d'Innsbruck à Fulpmes : route de voit. ; serv. public t. l. j., l'après-midi en 4 h. 10, 1 fl. 20 ; de Fulpmes à Neustift ; 6 k. ; route de voit. ; on paie, pour une voit. particulière d'Innsbruck à Neustift, env. 10 fl. à 1 chev., et env. 14 fl. à 2 chev.). — Bien qu'il soit inférieur à l'Œtzthal, le Stubaithal, qui s'ouvre à 13 k. env. S.-O. d'Innsbruck, dans la vallée de la Sill, n'en mérite pas moins d'être visité. Les piétons pourraient se servir du ch. de fer du Brenner (R. 11) jusqu'à (8 k.) Patsch, d'où ils descendront à la Sill, qu'ils franchiront pour remonter, à g., en moins de 1 h., jusqu'à Ober-Schœnberg (*V.* ci-dessous). Tous les cols et passages qui mènent de l'extrémité S. du Stubai dans les vallées adjacentes d'Œtz, de Ridnaun et de Pflersch sont intéressants, mais on ne peut les conseiller qu'à des alpinistes éprouvés, accompagnés de guides.

En sortant d'Innsbruck par le faubourg de Wilten, la route (neue Brennerstrasse) gravit en lacets la croupe du mont Isel et remonte la rive g. de la Sill dans le Wippthal qu'elle domine ; sur l'autre rive de la rivière, la ligne du Brenner (R. 11) est dominée au S.-E. par le Patscherkofel. — 8 k. *Aub. zur Stefansbrücke* et très beau *pont*, qui franchit, à la hauteur de 44 m., le torrent de Rutz, descendu du Stubaithal. — On continue à monter entre le Rutz à dr. et la Sill à g. ; vers le haut de la montée un chemin à dr. sert aux piétons pour atteindre directement *Alt-Schœnberg* et de là Ober-Schœnberg. — Laissant à dr. Alt-Schœnberg, on quitte la Brennerstrasse pour suivre à dr. la route du Stubaithal.

15 k. *Schœnberg* * ou *Ober-Schœnberg* (1,014 m.), d'où l'on découvre une belle vue sur le Stubaithal, que dominent le *Serles* (*Waldrastspitze* ; 2,719 m.) à g. et la *Markreisenspitze* (2,623 m.) à dr. — La route remonte la rive dr. du Rutz.

18 k. **Mieders** *, ch.-l. du Stubaithal, à 973 m., fréquenté comme séjour d'été et aussi comme bain (source ferrugineuse).

[Jolie excursion (4 h. aller et ret., S.-E.), par un sentier sous bois, au pèlerinage de Maria-Waldrast (1,611 m. ; *V.* R. 11 : Matrei), d'où l'on peut soit faire l'ascension de la Waldrastspitze (R. 11), soit descendre, en 1 h. 30, à Matrei sur la ligne du Brenner (R. 11).]

La route franchit le Rutz et passe par *Telfes*, ham. à 987 m. sur des prairies dominées par la *Saile* ou *Nockspitze* (2,402 m. ; ascens. sans difficulté, en 5 h. par le col d'*Am-Halsel*). — Pont sur le Schlickerbach.

22 k. **Fulpmes** * ou *Vulpmes*, b. industriel à 935 m. sur la rive dr. du Schlickerbach. — Bons guides.

[*Maria-Waldrast* (2 h. S.-E. ; bon sentier) et la Waldrastspitze (*V.* ci-dessus et R. 11). — Le *Hohe-Burgstall* (2,613 m. ; 5 h. env. S.-O. ; pénible ; avec guide), par la vallée du Schlickerbach (très belle vue ; descente sur Neustift). — Le *Kalk-Kœgel* ou *Schlickerseespitze* (2,808 m. ; 6 h. 30 env. S.-O. ; assez fatigant ; avec guide), par la vallée du Schlickerbach, où l'on peut coucher à la *Schlickeralpe* (1,616 m.) ; belle vue.]

Au delà de Fulpmes on voit s'ouvrir à g., vers le S.-E., le Pinisthal, dominé par de belles masses dolomitiques. — On laisse à g. *Medraz* et *Nœder* *.

[De ce dernier ham. on peut faire, en 8 h. env. (avec guide), l'ascens. du *Habicht* (3,280 m.), en passant par le Pinisthal et (4 h. 30 env.) l'*Innsbruckerhütte* (2,369 m.; aub.), refuge du Œ.-T.-C. dans une situation magnifique.]

28 k. *Neustift* *, centre d'excursions (guides; voitures et montures; bien s'entendre sur les prix). Ici la vallée se bifurque.

A l'O. s'ouvre l'*Oberbergthal* ou *Alpeinerthal*, d'accès facile et d'aspect monotone; on peut le remonter et, par la (5 h.) *Franz-Sennhütte* (2,171 m.; aub.), refuge du D. Œ. A. V., l'*Alpeinerferner* (beau glacier) et le *Schwarzenbergjoch* (3,134 m.), se rendre à (7 h. env.) *Ambergerhütte* dans le Sulzthal (*V.* R. 8, *A*) et à (9 h. env.) Længenfeld dans l'Œtzthal (R. 8, *A*).

A l'E. s'ouvre l'*Unterbergthal*, prolongement de la vallée principale. Une route de chars le remonte jusqu'à (20 k; 3 h. de Neustift) *Ranalt* *, ham. à 1,260 m., centre d'ascensions et de passages. Parmi les premières nous mentionnerons les suivantes : — par le Langenthal, au S., et (3 h. env. de Neuslift la *Nürnbergerhütte*, refuge-aub. du D. Œ. A. V., à 2,297 m., à la (5 h.: facile, même sans guide) *Maierspitze* (2,781 m.); beau panorama; — au (7 h. env.; guide néces.) *Wilder Freiger* (3,426 m.), d'où les alpinistes éprouvés peuvent descendre à la Dresdenerhütte (*V.* ci-dessous) ou à Sœlden dans l'Œtzthal (R. 8, *A*); — par le Mutterbergerthal, au S.-O., les (5 h. 30) granges de *Mutterberg* (1,728 m.) et 7 h.) la *Dresdenerhütte*, refuge-aub. et cabane (c'est l'ancien refuge) du D. Œ. A. V., à 2,308 m., d'où : en 1 h.) à l'*Eggessengrat* (2,632 m.; très beau point de vue sur les alpes du Stubai), en 4 h., à la *Schaufelspitze* (3,333 m.; belle vue); — les autres ascensions exigent des alpinistes éprouvés. Il faut en dire autant pour les passages (Bildstœckelijoch, Daumjoch, Pfaffenjoch) conduisant dans l'Œtzthal. Du côté E., à indiquer seulement le passage de Ranalt à la (7 h.) Magdeburgerhütte par le Pflerscher-Hochjoch (R. 11 : Pflersch).

D'Innsbruck à Paris, par l'Arlberg et Bâle : *A* par Delle; *B* par Petit-Croix, R. 1, en sens inverse; — à Vienne : 1° par Bischofshofen, Selzthal, Amstetten; 2° par Bischofshofen, Steinach-Irdning, Ischl et Linz; 3° par Bischofshofen, Salzbourg et Linz, R. 3, *B*; — à Bâle : *A* par le Vorarlberg; *B* par Coire et l'Engadine, R. 8, en sens inverse; — à Botzen, par le Brenner, R. 11; — à Munich : *A* par Kufstein et Rosenheim; *B* par Jenbach, l'Achensee et le Tegernsee; *C* par Zirl, Mittenwald, Partenkirchen et Murnau; *D* par Imst, Garmisch-Partenkirchen et Murnau, R. 13; — à Salzbourg : *A* par Kufstein et Rosenheim; *B* par Wœrgl et Bischofshofen, R. 17; — à Vienne : *A* par Bischofshofen et Amstetten; *B* par Salzbourg et Linz; *C* par Leoben et le Semmering; *D* par Franzenfeste et Marburg, R. 22.

ROUTE 10

DE LANDECK A MERAN ET A BOTZEN

PAR LA VALLÉE DE L'INN ET LA VALLÉE DE L'ADIGE. LE SULDENTHAL. — LE STELVIO

162 k. — Route de voit. et chemin de fer.

DE LANDECK A MERAN

130 k. — Route de voit.; service de voit. de la poste (t. l. mat., vers 5 h.), en 15 h. 10, 10 fl. 90; du 15 juin au 15 sept., un autre service postal part

t. l. mat. vers 6 h. de Landeck et va par (81 k., en 10 h.; 7 fl. 2) Neu-Spondinig (où descendent les voyageurs à destination de Meran) à (99 k. en 13 h. 30; 8 fl. 28) Trafoï; ce service, incommode pour ceux qui voudraient aller directement à Meran et qui seraient obligés de passer la soirée et la nuit à l'hôtel, bien tenu mais isolé, de Neu-Spondinig, conviendra par contre aux voyageurs à destination du Stevio. Quant aux touristes désirant se rendre directement de Landeck à l'hôtel Sulden, ils devront prendre la voit. postale partant vers 5 h. mat., qui arrive à Neu-Spondinig vers 2 h. 40 et qui coïncide avec la voit. allant d'Eyrs, par Neu-Spondinig, au (22 k. de Neu-Spondinig, en 6 h. 15; 3 fl.) Sulden. — Pour tous ces services, assez compliqués, et pour les services entre des localités intermédiaires, on fera bien de consulter le livret horaire autrichien « der Conducteur » du mois (prix 50 kr.). — Un bon *service d'extraposte* fonctionne pendant la belle saison sur cette route; on paye : de Landeck à Nauders, voit. à 2 chev., 23 fl. 81, 32 fl. 62, 44 fl. 4; de Landeck à Mals, 35 fl. 86, 49 fl. 68, 66 fl. 10; de Landeck à Eyrs, 43 fl. 9, 59 fl. 91, 79 fl. 34; de Landeck à Meran, 64 fl. 78, 90 fl. 61, 119 fl. 6. On trouve à Nauders des voit. d'extraposte pour l'Engadine, à Mals et à Eyrs pour le Stevio. — Des services spéciaux d'omnibus et de voitures, organisés par les hôteliers, fonctionnent également, pendant la belle saison, entre Sulden-Neu-Spondinig-Eyrs-Meran et Trafoï-Neu-Spondinig-Eyrs-Meran. — Chemin de fer en construction de Mals à Meran.

En quittant Landeck (R. 8, *A*), la route remonte au S.-E., entre le *Venetberg* (2,508 m.) à l'E. et le *Gatschkopf* (2,583 m.) à l'O., la rive dr. de l'Inn. — Gorge monotone. — A dr. l'Urgbach, formant une cascade, vient se jeter dans l'Inn; à g., maisons de Vliess. — On franchit l'Inn sur le *Pontlatzbrücke* (845 m.), pont qui rappelle une terrible victoire que les Tiroliens remportèrent sur un détachement bavarois en 1703; à peine quelques fuyards purent-ils regagner Innsbruck. En août 1809, plus de 1,200 Bavarois y furent anéantis par les paysans soulevés. — On passe au pied des ruines du château de *Laudeck* (à dr., route de chars d'Obladis, *V.* ci-dessous), et on franchit l'Inn en entrant à

12 k. *Prutz**, v. à 861 m., à l'entrée du Kaunserthal.

[**Bains d'Obladis** (1 h. 30 env. O.; mulets et porteurs à Prutz). — Le chemin, qui y conduit de Prutz et de la rive g. de l'Inn, se détache à g. de la grande route, passe au pied des ruines de Laudeck (*V.* ci-dessus), longe pendant quelques min. la rive g. de la rivière, puis tourne à dr. et monte à (1 h. env.) *Ladis* (1,190 m.), v. avec une source sulfureuse (installation de bains primitive), où commence un bon sentier de mulets pour le (1 h. 30) **Kurhaus Obladis***, bien situé à 1,386 m. et qui possède une des plus énergiques sources acidulées de l'Allemagne (bon établissement, sans luxe; téléphone). Belle vue sur les montagnes du Kaunserthal; jolis environs; ascension (3 h. env.; sentier indiqué) du *Schœnjœchels* (2,498 m.; abri au sommet; belle vue).

Le **Kaunserthal** (long d'env. 8 h.; bon chemin de chars), qui s'ouvre à l'E. de Prutz, change ensuite de direction et tourne directement au S. pour aboutir au pied du *glacier de Gepatsch* ou *Gepatscherferner* (env. 3,000 m.), le plus grand des glaciers du massif de l'Œtzthal et le plus important comme étendue des glaciers de la monarchie Austro-Hongroise. On peut se rendre, par le Kaunserthal, de Prutz à (8 h. 30 env.) Sankt Leonhard.

dans l'Œtzthal (R. 8), par (2 h.) *Kaltenbrunn* et le *Wallfahrtsjoch* (2,753 m.). A l'extrémité S. de la vallée, le chemin aboutit à (8 h. de Prutz) la *Gepatsch-Haus*, grand refuge du D. Œ. A. V. (18 lits; guides; montures), à 1,918 m., très bien situé au point de vue pittoresque et au point de vue alpiniste (ascensions et passages). A 3 h. plus au S., à l'extrémité S. d'un vallon dominé par un éperon du glacier de Gepatsch, à l'O., et par le *Hoch-Vernagspitz* (3,538 m.) à l'E., se trouve la *Rauhenkopfhütte* (2,731 m., guide nécess.), d'où l'on domine l'immense champ de glace du Gepatscherferner et d'où l'on peut se rendre (avec 2 guides!), par la partie de ce glacier appelée « *Im Sumpf* », le *Kesselwandjoch* (3,251 m.), le *Kesselwandferner* et le *Hintereisferner*, à (10 h. env.) Vent, dans le Haut-Œtzthal (*V.* R. 8).]

Au delà de Prutz, la route remonte la rive dr. de l'Inn.

16 k. *Ried**, beau v. à 869 m. (château de *Siegmundsried*).

31 k. *Pfunds**, à 1,799 hab. — On traverse l'Inn, pour remonter le long de sa rive g. — 37 k. *Hoch-Finstermünz* (1,406 m.); très beau défilé de **Finstermünz**, commandé au S. par le *fort Nauders* ou *Finstermünz* et d'où l'on jouit d'une vue magnifique sur l'ancienne route du Alt-Finstermünz, que l'on aperçoit au fond d'une gorge étroite par laquelle l'Inn sort de l'Engadine.

44 k. **Nauders*** (1,362 m.), b. en grande partie rebâti après l'incendie de 1880. — Vieux château de *Naudersberg*.

De Nauders à Schuls et dans l'Engadine, R. 8, *B*.

On monte le long du Stillbach jusqu'à la **Reschen-Scheideck** (1,493 m.), col formant la ligne de partage des bassins de la Mer Noire et de l'Adriatique. — Au delà du petit v. de *Reschen* (1,490 m.), on jouit d'un magnifique coup d'œil : on aperçoit au S. une chaîne de montagnes dominée par la belle pyramide de l'*Ortler* (3,905 m.) et à l'E., de beaux glaciers au fond du *Langtaufererthal*. — L'Adige (en all. *Etsch*) prend sa source aux environs de Reschen, dont il traverse le petit *lac*, ainsi que les deux autres nommés *Mittersee* et *Haidersee*.

La route monte, par *Arlund*, jusqu'à (54 k.) *Graun* (1,521 m.), et franchit le Carlinbach qui va se jeter, à g., dans l'Adige et dans le Mittersee, dont on longe le bord E.

On est ici dans le **Vinstgau** (le *Val Venosta* des Italiens). C'est le nom par lequel on désigne la vallée de l'Adige, depuis les sources de la rivière jusqu'au seuil de la Tœll, en amont de Meran. Elle doit son nom à ses anciens habitants, les Vennonètes ou Venostes. Les Romains y firent passer une route militaire; souvent on y découvre des médailles et des vestiges antiques.

60 k. *Sankt Valentin auf der Haide*, ancien hospice à 1,431 m., et à l'extrémité N. du Haidersee. — A dr. de la route, sur la rive dr. de l'Adige, *Burgeis* (belle *abbaye* de Bénédictins de *Mariaberg*; ruines du château de *Fürstenburg*).

69 k. **Mals***, b. d'origine romaine, à 1,045 m., avec les ruines pittoresques d'un vieux château. De l'éminence qui domine la v. on découvre une belle vue, surtout sur l'Ortler.

[De Mals on peut se rendre directement à Trafoï et au Stelvio (*V.* ci-dessous), sans passer par Neu-Spondinig. Il faut, en ce cas, prendre la route qui va par Glurns (*V.* ci-dessous) et à Prad (*V.* ci-dessous), rejoindre la grande route de Neu-Spondinig à Bormio. Les touristes trouveront à Mals un service d'extraposte pour les Bains de Bormio (voit. à 2 chev., 32 fl., à 3 chev., 46 fl., à condition que l'on parte le matin, autrement 25 0/0 en sus).

De Mals à Zernez (50 k.; route de voit.; service postal t. l. j., en 10 h. env.; la voit. autrichienne va de Mals à Münster en 2 h., 1 fl. 20; à Münster, où l'on arrive vers 8 h. du mat., et où il y a un arrêt d'env. 2 h., on prend la dilig. fédérale suisse pour Zernez. — 9 fr. 80, int., 11 fr. 80, coupé — où l'on arrive sur les 4 h. de l'après-midi, et d'où l'on peut se rendre, le soir même, soit à Schuls, soit à Samaden dans l'Engadine). — En sortant de Mals, on laisse à g. la grande route de Meran et l'on se dirige vers l'Adige dont on atteint la rive g. en arrivant à *Glurns**, toute petite V. d'env. 1,000 hab. (ancienne enceinte). — On franchit l'Adige pour remonter vers l'O. le Taufferstbal. — 8 k. *Tauffers**, à 1,232 m., d'où l'on peut se rendre, par le Val de Scarl, à Schols (*V.* la *Suisse*). — On passe du Tirol en Suisse (canton des Grisons). — 11 k. *Münster**, à 1,248 m. — On remonte le pittoresque Münsterthal jusqu'à *Ofen** (en romanche, *ilg Fuorn*; en italien, *Forno*; bonne aub. où l'on s'arrête habituellement pour le dîner), à 1,804 m., et, par le *col d'Ofen* (ou *del Forno*), on passe dans la sauvage vallée du Spœll que l'on descend jusqu'à (50 k.) *Zernez**, dans la Basse-Engadine (*V. la Suisse*).]

Au delà de Mals on gravit le petit mamelon de *Tartscher Bühel* (1,077 m.).

75 k. *Schluderns* (918 m.) et château de *Churburg*, au comte Trapp. — A dr., route de Glurns (*V.* ci-dessus). — On se rapproche de la rive g. de l'Adige, dont les abords sont par endroits marécageux. — Sur la rive dr., grand château de *Lichtenberg*.

80 k. **Neu-Spondinig*** (879 m.), groupe de maisons et bon hôtel, où s'embranche à dr. la magnifique route du Stelvio. C'est à Neu-Spondinig, de préférence qu'à Eyrs, que s'arrêtent, pour passer la nuit, les voyageurs qui se rendent en voit. particulière au Stelvio ou même dans le Suldenthal (*V.* ci-dessous : Eyrs).

La route s'éloigne de l'Adige.

83 k. **Eyrs** * ou *Eyers* (899 m.), relais de poste et point de départ des voit. postales pour le Suldenthal et pour le Stelvio (*V.* ci-dessous).

[**Le Suldenthal.** — **D'Eyrs à l'hôtel Sulden** (25 k.; route de voit.; service postal t. l. j. l'après-midi, en 7 h. env.; 3 fl. 70; très belle route, *très recommandée*). — D'Eyrs on revient à (3 k.) Neu-Spondinig (*V.* ci-dessus), où se détache, vers le S.-O., la route du Stelvio (*V.* ci-dessous), que l'on suit jusqu'à (13 k.) Gomagoï (*V.* ci-dessous).

A Gomagoï, on quitte la route du Stelvio pour prendre à g. la nouvelle route qui remonte, vers le S., le **Suldenthal**. Cette vallée, longue d'env. 11 k., mérite d'être visitée, car elle offre des beautés de premier ordre et (grâce à la nouvelle route et à l'hôtel de Sulden) des grandes facilités d'accès, de séjour, d'excursions et d'ascensions pour le simple touriste comme

Röthel
Kirchberg Sp.
Tartsch
Rabland
Saturn
Plaus
Ischgl
Martin
Platzgum
Hochj.
1297
Dicke
Talkomm
Kankra
Wildbach
St. Walburg
Langen
Hochwart
1385
Berger
Proveis
Lana
Lafreny
Mocenigo
Sadob
Tregnano
Arsio
Cles
Mezzano
Dres
Rena
Bauco
Mezzo
Paulo
Tarsulla
Dieserstuckl
Radel
Sp. 1276
Reinswald Sp.
Ford
Castelfeid
Villanders
1361
Scharte
Sattel
Kitzkirchen
Kitzkirchhorn
Windlahn
Gisnan
Barbian
Kastelbell
Oberlan
Verana
Mauelberg
Lengmoos
Wolfs
Kastelaiten
Völs
Tschaiten
Kentsch
Bressa
Ins
Mitterdorf
Kurtatsch
Meinegg
Gummer
Sarnonner
Deutschmoten
Eggenthal
Eggenth.
Saab R.
Tonale
Pinzolo
Malè
Tarsulla
Ala
Rovereto
Mori
Arco
Riva
Tremosine
Gardone
Salò
Desenzano
Sirmione
Peschiera
Lazise
Bardolino
Garda
Torbole
Riva
Malcesine
Brenzone
Garda
Bardolino
Lazise
Peschiera
Sirmione
Desenzano
Salò
Gardone
Tremosine
Riva
Arco
Mori
Rovereto
Ala
Malè
Pinzolo
Tonale
Tarsulla
Paulo
Mezzo
Mezzano
Dres
Cles
Rena
Bauco
Tavon
Sanzeno
Nanno
Sanzeno
Denno
Tuenno
Cavedine
Dro

Massif de l'Ortler et Vinschgau.

Extrait de la Carte générale de l'Etat-Major Austro-Hongrois au 1/300.000e. 5 0 10 20km

Imprimé par l'Institut I. et R. militaire géographique. Vienne.

Droits de reproduction réservés.

pour les alpinistes de toute catégorie. — En sortant de Gomagoï, la route franchit le Trafoierbach, puis le Suldenerbach et monte en lacets en suivant la rive dr. du torrent. On passe par (45 min. de Gomagoï) *Unter-Thurnhorf* (1,587 m.; aub.), *Ober-Thurnhof*, domiciles des guides Joseph et Alois Pinggera, et par *Gandhof* (1,631 m.). La vallée s'élargit; l'Ortler et la Kœnigsspitze apparaissent vers le S.-O.; les deux versants sont jonchés de blocs de rochers éboulés des montagnes séparant l'Ortler de la *Hochleitenspitze* (2,796 m.), qui se dresse à l'O. en face de (1 h. 20) *Lagandahof* (1,683 m.; aub.), où l'on passe sur la rive g. du Suldenerbach. On traverse un bois. — 2 h. env. A g. sentier allant directement par Ausser-Sulden et la rive dr. du torrent à l'hôtel zum Ortlerhof (*V.* ci-dessous).

2 h. 30 env. **Sankt Gertrand in Sulden** *, ou *Inner-Sulden*, ham. alpestre, à 1,845 m., dans un bassin verdoyant dominé par de hautes parois rocheuses couronnées de glaces perpétuelles.

La route franchit le Suldenerbach, passe devant l'hôtel *zum Ortlerhof*, franchit le Zaybach et monte, en 20 min. env., aux *Gampenhœfen* (1,900 m. env.; demeure du guide Jean Pinggera), d'où l'on a une très belle vue sur le cirque des montagnes : au N.-O. la *Hochleitenspitze* (2,796 m.), puis, vers le S., le *Bærenkopf* (2,937 m.), la *Tabarettaspitze* (3,127 m.); à l'O., l'*Ortler* (3,902 m.), suivi, vers le S., par le *Zebrù* (3,735 m.), la *Kœnigsspitze* (3,857 m.) et le *Schrœtterhorn* (3,330 m.), qui dominent l'immense nappe de glace du Suldenferner; au S.-E., la *Vordere-Schœntaufspitze* (3,079 m.), la *Hintere-Schœntaufspitze* (3,321 m.), l'*Innere-Pederspitze* (3,285 m.) et, au N.-E., la *Vertainspitze* (3,741 m.). — La route tourne à g.

3 h. de Gomagoï (7 h. env. d'Eyrs). **Hôtel Sulden** *, grande et excellente maison, admirablement située à 2,000 m. env., à la lisière d'une belle forêt de pins cembro et de mélèzes, presque à la base du grand glacier de Sulden ou *Suldenferner*, un des plus vastes et des plus curieux du Tirol. Au fond de la vallée se dressent les deux rivaux de l'Ortler : la *Kœnigspitze* (3,857 m.) et, plus à l'O., le *Zebrù* (3,735 m.). C'est ici une station climatique d'été de tout premier ordre et un admirable centre d'excursions, de courses de « high level » et d'ascensions dans le massif de l'Ortler.

Promenades : — 1° Les Gampenhœfen (20 min. S.); *V.* ci-dessus. — 2° Le **Rosimboden** (1 h. 30 S.-E., à pied ou à chev.; sentier indiqué). On monte à g. à travers bois, jusqu'au **Kanzel**, saillie de rocher à 2,376 m., qui domine le vallon du Rosimbach (très belle vue sur l'Ortler). — 3° La **Schaubachhütte** (2 h. 30 S.; sans difficulté; course recommandée). On descend aux Gampenhœfen et, se dirigeant vers le S., on franchit le Rosimbach pour monter, par un sentier assez raide, à (1 h. env.) la *Legerwand* (2,161 m.). On laisse à dr. la grande moraine du Suldenferner et on monte en zigzag jusqu'à la (2 h. 30) *Schaubachhütte* (2,573 m.; aub. en été, un lit. 60 kr. à 1 fl.), refuge du D. Œ. A. V., agrandi en 1892 et admirablement situé sur le bord inférieur du grand glacier du Suldenferner, en face de l'imposante Kœnigspitze que flanquent, à dr., le Zebru et l'Ortler et à g., la Kreilspitze, le Schrœtterhorn et la Suldenspitze. C'est de la Schaubachhütte que l'on fait les ascensions de la Kœnigsspitze, du Cevedale, etc. (*V.* ci-dessous : Ascensions). — 4° La **Bæckmannhütte** (2 h. 20 S.-O.). On suit le chemin de la Schaubachhütte (*V.* 3°) jusqu'à (1 h. env.) la Legerwand, où l'on prend à dr. le nouveau sentier qui monte jusqu'à la moraine du Suldenferner qu'il longe ensuite jusqu'au (2 h. env.) *Gratsee* (2,661 m.), petit lac au pied de la *Hinterngratspitze* (2,789 m.), et sur le bord N. duquel se trouve (2 h. 20) la *Bæckmannhütte* (2,670 m.), cabane bâtie par le conseiller d'Etat russe Bæckmann, qui en fit cadeau aux guides de Sulden. De cette cabane, où l'on peut coucher (1 fl.), on fait les ascensions de l'Ortler et du Zebru (*V.* ci-dessous). On peut revenir à l'hôtel Sulden, en moins de 2 h., par l'ancien sentier qui contourne le versant S.-E. de la Hinterngratspitze et passe à la cabane dite *Schœnleitenhütte* (2,244 m.). — 5° Le **Kuhberg** (2,400 m.

2 h. env. S.-O., à pied). On y monte en passant sur la rive g. du Suldenbach. On peut descendre, par le versant S., au glacier d'*Ende der Welt*, dont on longe la moraine, et monter à la Hinterngratspitze (*V.* 4°) et, de là, descendre à la Bæckmannhütte (*V.* 4°) et revenir à l'hôtel Sulden (5 h. en tout). — 6° La **Vorder-Schœneck** et la **Hinter-Schœneck** (3 h. env. N.-E., à pied ou à chev.; à chev. 7 fl. par un sentier indiqué), par le versant S. du Zaithal; de la *Vorder-Schœneck* (2,745 m.) ainsi que de la *Hinter-Schœneck* (3,129 m.), un peu plus au N., on a une vue magnifique sur le massif de l'Ortler. — 7° La **Düsseldorferhütte** (2 h. 30 N.-E., à pied ou à chev.). On remonte, par un sentier sous bois, le Zaithal (nombreux éboulis) jusqu'à la *Düsseldorferhütte* (2,707 m.), cabane du D. Œ. A. V., tenue en auberge pendant l'été (belle vue). On peut combiner cette excursion avec l'ascens. de la Vorder-Schœneck (*V.* 6°), ce qui demanderait en tout 5 h. env., etc.

Ascensions : — 8° L'**Ortler** (3,902 m.; 8 h. env. S.-S.-O.; fatigant; sans dangers avec guide; vue magnifique), par le vallon de Marlt, les abrupts *Tabarettawænden*, le *Tabarettajoch*, col à 2,883 m., et (4 h.) la *Payerhütte* (3,020 m.; aub. en été), refuge du D. Œ. A. V., d'où l'on monte, en 3 h. 30 ou 4 h., au sommet formé par un champ de neige d'une cinquantaine de m. On peut descendre par la Payerhütte, en 3 h. env., à Trafoï (*V.* ci-dessous). L'ascens. par la Bæckmannhütte et le *Hinterngrat* (*V.* 4°) demande à peu près le même temps, mais est plus pénible et ne doit être faite que par des alpinistes éprouvés. — 9° Le **Zebru** (3,735 m.; 7 h. env. S.-S.-O., avec guide; fatigant; panorama grandiose). On peut descendre, par la *Cabane Milano* (2,877 m.) du C. A. I. et le Val Zebru, à (6 h. env.), Bormio (*V.* ci-dessous). — 10° La **Kœnigsspitze** (3,857 m.; 9 h. env. S.; intéressante mais non sans danger; pour alpinistes éprouvés), par la Schaubachhütte (*V.* 3°) où l'on passe la nuit. L'ascens. par le versant S. et le Val Cedeh (Italie) est moins pénible. — 11° La **Suldenspitze** (3,383 m.; 6 h. env. S., sans difficulté avec guide; recommandée; excellent point de vue sur le massif de l'Ortler), par la Schaubachhütte et le col de l'Eisseepass (*V.* 12°). On peut descendre, par le glacier dit *Vedretta di Cedeh* et le *Val Cedeh* (*Cabane Cedeh* du C. A. I., à 2,505 m.), à **Santa Caterina** * (bon établissement de bains; sources ferrugineuses), à 1,736 m., dans le Val Furva (Italie) et, de là, à (7 h. env.) Bormio (*V.* ci-dessous). — 12° Le **Cevedale** ou **Zufall** (3,774 m.; 8 h. env. S.; sans grande difficulté pour alpinistes expérimentés, avec guide; panorama des plus intéressants, grâce à la situation centrale de la montagne), par la Schaubachhütte (*V.* 3°), (4 h. 30) l'*Eissepass*, col à 3,133 m., le glacier de *Langenferner* et le col du *Langenfernerjoch* (3,267 m.). Descente par le Langenfernerjoch et la Vedretta di Cehch (*V.* 11°) à (5 h. env.) Santa Caterina (*V.* 11°). On peut aussi descendre, par la *Vedretta della Mare*, dans le Val di Venezia (refuge Cevedale, de la S. A. T., à 2,607 m.) et à Pejo (*V.* R. 11), etc.

Passages : — 13° A Trafoï (7 h. env.; guide utile), par la Payerhütte (*V.* 8°) et le Tabarettathal. — 14° A Franzenshœhe (7 à 8 h.; guide utile), par le Tabarettajoch (Payerhütte; *V.* 8°) et les Heilige drei Brunnen (*V.* ci-dessous). — 15° A Santa Caterina (9 h. env. avec guide; on peut combiner ce passage avec l'ascens. de la Suldenspitze ou du Cevedale) par l'Eissepass (*V.* 12°) et le Val Cedeh (*V.* 11°). — 16° A Pejo (9 à 10 h.; guide nécess.; intéressant et recommandé par le beau temps et si la neige porte bien), par l'Eisseepass (*V.* 12°), le *Zufallferner*, le *Furkeleferner* et le *Furkelescharte* (3,032 m.). Descente dans le Val di Venezia (*cabane Cevedale*, de la S. A. T., à 2,607 m.), au *Pian di Venezia* et à la *Scala di Venezia* d'où l'on descend presqu'à pic à la *Malga la Mare* (2,041 m.) et, de là, par le Val della Mare, à Pejo (R. 11). — 17° A Latsch (12 à 13 h. env.; guide nécess.) par la Schaubachhütte (*V.* 3°) et, de là, soit par le *Madritschjoch*

(3,119 m.) et le Zufallthal, soit par l'Eisseepass (*V.* 12°) et le Langenferner à la (7 à 8 h.) **Zufallhütte** (2,189 m.; aub. en été), refuge du D. Œ. A. V., sur un plateau gazonné dominant la rive g. du Plima, torrent qui descend le Martellthal. On suit le cours de ce torrent pour se rendre, par la *Martteller Alpe* (l'*Obere* à 1.828 m. sur la rive g.; l'*Untere* à 1,815 m., sur la rive dr. du torrent; belle vue vers l'O. sur le Cevedale), à (10 h. env.) *Gaud* * (1,257 m.) et à (11 h. 30 env.) *Salt* * (1,148 m.), les deux v. les plus importants du Martellthal, et, de là, à (12 à 13 h.) Latsch, sur la route de Landeck à Meran; *V.* ci-dessous). — 18° A Laas (9 h. env.; passage intéressant; guide nécess.), par la Düsseldorferhütte (*V.* 7°), le *Zaïjoch* (3,250 m.); et la nouvelle *Troppauerhütte* du D. Œ. A. V. (1896); descente, par la *Schæferhütte*, dans le Laaserthal et à Laas (*V.* ci-dessous), etc.]

Le Stelvio. — D'Eyrs à Bormio (53 k., ou 69 k. d'après la poste autrichienne; route de voit.; serv. postal d'Eyrs aux Bains de Bormio t. l. j., du 1er juillet au 30 sept., en 12 h.; 8 fl. 40; la voit. qui part d'Eyrs à 6 h. mat. s'arrête 1 h. env. à Franzensfeste pour le repas de midi; un autre service va t. l. j. l'après-midi d'Eyrs à Trafoï, en 4 h. env.; 2 fl. 40; on trouve à Eyrs et à Neu-Spondinig, ainsi qu'aux Bains de Bormio et à Bormio, des voit. particulières; on paie d'Eyrs à Bormio, 2 chev. env. 35 fl.; il n'est pas difficile de trouver des voit. de retour à meilleur prix; bon service d'extraposte, voit. pour 2 pers., 32 fl.; pour 3 pers., un peu plus cher qu'une voit. particulière; très belle route, très recommandée). — La voie carrossable, qui, par le col du Stelvio, met la vallée de l'Adige (Vinstgau) en communication avec la vallée de l'Adda (Valteline) est la route la plus élevée des Alpes et une des plus belles routes de montagne de l'Europe. L'Autriche la fit construire de 1821 à 1824, dans un but stratégique. C'est à Neu-Spondinig qu'elle commence.

3 k. **Neu-Spondinig** (*V.* ci-dessus). — On quitte la route de Landeck à Meran pour prendre à g. (O.) celle du Stelvio qui franchit l'Adige.

6 k. *Prad* *, à 896 m. A dr. (N.) route pour (3 k.) *Lichtenberg*, v. à 1,047 m., avec un grand château et (7 k.) Glurns (*V.* ci-dessus : de Mals à Zernez). — Au delà de Prad, la route, remonte la rive dr. du Trafoïerbach, dans une vallée étroite sur les hauteurs à dr. v. de *Stilfs*, en ital. *Stelvio* (1,302 m.), qui a donné son nom au col du Stelvio (ou Stilfserjoch).

13 k. **Gomagoï** * (nom dérivé du latin *Geminæ Aquæ*), v. à 1,273 m., à l'entrée du Suldenthal (*V.* ci-dessus), qui s'ouvre au S.-S.-E.

De Gomagoï à l'hôtel Sulden, *V.* ci-dessus : Suldenthal.

Un petit fort barre la route, qui pénètre dans le Trafoïerthal. — Montée en lacets. — Belle vue (vers le S. le *monte Livrio*, 3.117 m. et la *Naglerspitze*, 3,259 m.); plus loin, à g., commencent à paraître les glaciers qui entourent l'Ortler (notamment celui de Madatsch et, tout au S., la *Trafoïer Eiswand*, 3,553 m.).

18 k. (21 d'après la poste). **Trafoï** * (poste de douane autrichien), le dernier v. du versant tirolien, station d'été fréquentée et centre d'excursions, à 1,511 m., dans une situation des plus pittoresques, au milieu de bois et de glaciers. Du v. on domine la vallée où coule le Trafoïerbach et où sont les Heilige drei Brunnen.

[Les **Heilige drei Brunnen** (15 min.), petite chapelle et cabane à 1,598 m.; cette dernière renferme trois statues en bois représentant Jésus, Marie et St Jean, et de la poitrine desquelles jaillissent les Trois Fontaines Saintes, qui ont donné, dit-on, leur nom à Trafoï (altération romanche de *Tresfontes* ou, suivant d'autres étymologistes, de *trifolium*, trèfle, en patois trafoï). Des Heilige drei Brunnen on peut monter, en 1 h., au *Glurnser Kæpfl* (2,024 m.; belle vue), au pied du glacier de Madatsch. — C'est aussi de là que l'on monte à (1 h.) la Tabarettascharte et à la Payerhütte (*V.* ci-dessus).

Suldenthal), d'où l'on peut descendre en 2 h. à l'hôtel Sulden (*V.* ci-dessus). — A 1 h. S.-O. de Trafoï, la *Tartscher Alm* (1,922 m.), d'où l'on a la vue de l'Ortlerspitze ou sommet de l'Ortler proprement dit; cette vue est plus développée de la *Schwarze Wand* (2,397 m.) à 40 min. env. de la Tartscher. — A 5 h. env. E. (avec guide) la *Hochleitenspitze*, par le *Hochleitenthal* (vue très belle et étendue sur la chaîne E. du massif de l'Ortler et sur l'Ortler). — *V.* aussi ci-dessus : Suldenthal, ascensions et passages.]

En quittant Trafoï la route traverse de belles forêts de sapins; à g. glaciers descendant des flancs de l'Ortler. A 1 h. 20 de Trafoï, sur l'éperon du *Weissen Knott* (1,863 m.) est un **pavillon** admirablement situé au-dessus des Heilige drei Brunnen, en face des masses imposantes de l'*Untere-Ortlerferner*, séparé par la Nashornspitze du *Trafoierferner* et que dominent la pyramidale *Thurwieserspitze* (3,641 m.) et à sa dr. la *Trafoier Eiswand* (3,553 m.). C'est ici que l'Œ. A. C. a placé un petit *monument* à la mémoire de Joseph Pichler, surnommé le P'sseyrer Josele, qui fit pour la première fois (27 sept. 1804) l'ascension de l'Ortler. — 10 min. plus loin, on voit à dr. une inscription qui rappelle le meurtre de Mme Tourville, assassinée en cet endroit par son mari, qui la précipita au fond de la vallée. La route décrit de nombreux lacets et passe à la *Cantoniera del Bosco* (en ruines).

26 k. (32 d'après la poste). **Franzenshœhe** *, relais de poste et bonne hôtellerie à 2,188 m., en face et à 30 min. à peine du beau *Madatschferner*, séparé par la Madatschspitze, du *Trafoierferner*. Ces deux beaux glaciers attirent le regard par l'incomparable variété de leurs nuances; malheureusement depuis quelques années ils ont subi un notable recul, celui de Madatsch surtout, dont la moraine très récente descend jusqu'au Trafoierbach.

[Un sentier (indicateurs), qui monte derrière l'hôtel, conduit à la Payerhütte (*V.* ci-dessous), au pied du massif central de l'Ortler; en le suivant pendant quelques min. on atteint un promontoire herbeux, d'où la vue est fort belle sur les glaciers de Madatsch et de Trafoï, dominés par les cimes de l'Hochleiten, de la Tabaretta, de l'Ortler, de la Thurwieser, de la Trafoïer Eiswand et du Madatsch. En gravissant plus haut ce promontoire, qui forme le premier contrefort du *Vordere-Grat*, on arrive, en 1 h. env., à la *Untere-Signalkuppe*, et, en 2 h., à la **Obere-Signalkuppe** (2,771 m., vue splendide sur les glaciers de Madatsch et d'Eben). En continuant à suivre ce sentier, on longe l'extrémité du glacier de Madatsch, on remonte le versant N. de la *Vordere-Madatschspitze*, puis on traverse les glaciers du *Trafoierferner* et de l'*Untere-Ortlerferner*, pour atteindre la *Berghütte*, petite cabane à 2,212 m., d'où, par le versant O. de la *Hohe Eisrinne*, l'*Obere-Ortlerferner* et le versant N.-O. de la Tabaretta, on atteint (7 h. de Franzenshœhe) la Payerhütte (*V.* ci-dessus : Sulden, 8°).

Ascension de l'Ortler par la Payerhütte (10 h. 30 env.; 12 h. si l'on descend à Sulden; longue et pénible); *V.* ci-dessus et Sulden, 8°. — D'autres ascens. peuvent être faites depuis Franzenshœhe, mais avec guides et par des alpinistes expérimentés.]

Une série de lacets interminables (les piétons peuvent abréger), par lesquels la route s'élève sur l'arête vive de l'abîme, monte vers le col. A g. la vue est toujours belle.

31 k. **Col du Stelvio** (*Passhœhe des Stilfser Jochs* : en ital. *Giogo dello Stelvio*), col à 2,756 m. (la colonne milliaire porte 2,814 m. chiffre faux), désigné par une borne frontière austro-italienne, marqué aussi par un poteau jaune et noir : la Lombardie va commencer. L'*Ebenferner*, immense nappe de glace qui descend, transparente comme un bloc vitrifié, du mont Cristallo, vient toucher le bord de la route. Il n'est pas rare d'y trouver de la neige même au cœur de l'été. Au S. l'*Ortler* (3,902 m.) surgit, complétant

par son apparition le champ de vision incomparable qui s'étend du *mont Cristallo* (3.462 m.) et de la *Tuckettspitze* (3.458 m.) jusqu'à l'Ortler qui se dresse au S.-E. (la première cime à l'O. est la *Hohe Schneïde*; viennent ensuite la *Geisterspitze*, la *Payerspitze*, puis le mont Cristallo; la Tuckettspitze, toute blanche, est la cinquième cime vers le S.); en face, vers le N.-E., sont les belles lignes des montagnes de l'Œtzthal. — On descend par quelques lacets rapides vers le plateau de Santa Maria borné au N.-O. par l'Umbrail.

37 k. (47 d'après la poste). **Santa Maria**, ou *Quarta Cantoniera* (2,486 m.), relais de poste, hôtellerie, caserne et douane italienne (visite assez rigoureuse des bagages), où l'on fait habituellement une petite halte.

[C'est de Santa Maria que l'on fait le mieux et le plus rapidement (2 h. 30 aller et ret.) la très intéressante ascension du **Piz Umbrail** (3.034 m.). On y monte sans peine par les beaux pâturages au N.-O. de Santa-Maria; on passe à travers des rochers, puis on rase un glacier pour aboutir au sommet (beau panorama, surtout à l'E. sur le Vinstgau et les monts de l'Œtzthal, au S.-E. et au S. sur le Suldenthal, l'Ortler, le Zebru, le mont Cristallo et à l'O. sur la chaîne du Bernina dans toute sa magnificence.

De Santa Maria des passages fatigants et difficiles, par les glaciers d'Eben, de Madatsch et de Campo, conduisent, en 8 ou 10 h., dans le Val Zebru, d'où l'on descend dans le Val Furva (*V.* ci-dessous).]

De Santa Maria, on descend en passant devant la *chapelle San Ranieri* à une autre maison de refuge, dite *al piau del Braulio* (2,400 m.), puis au *casino di Sponda lunga*. — Nombreux lacets et nombreuses galeries creusées dans le roc ou construites en bois ou en maçonnerie, qui protègent la route contre les avalanches et les chutes de pierres. — La vallée, âpre et sauvage, présente de nombreuses traces d'éboulement. — Sur la rive dr. du Braulio se dresse une paroi de rochers haute de 800 m.

Casa Cantoniera, dite *Piatta Martina*, la dernière maison de refuge. — Continuant de descendre la vallée du Braulio, on passe dans une galerie en charpente et on laisse à dr. la profonde crevasse de rochers où l'on ne peut descendre qu'avec beaucoup de difficulté et où l'Adda se brise en cascades. On passe ensuite par un dernier tunnel creusé dans le roc (*galleria dei Bagni*), puis on laisse à dr. un rocher isolé, affectant la forme d'un obélisque. On domine les *Bagni Vecchi*, où conduit une route à dr.

On traverse un pont en fer et, tournant à dr. (beau coup d'œil), on atteint bientôt les beaux bâtiments des

50 k. (66 d'après la poste) **Bagni Nuovi** *, de Bormio, excellent établissement thermal, station d'été très fréquentée et centre important d'excursions dans les vallées environnantes. — La température des sources (au nombre de sept) varie entre 16° et 41° et leur action est incontestable pour le traitement des maladies de la peau, des rhumatismes, des affections utérines, etc. — La vue dont on jouit du jardin des Nouveaux Bains est ravissante. On a à ses pieds le gouffre où bouillonne l'Adda, et au delà, vers l'O. et le S.-O., le *Val di Dentro*, avec ses hameaux entourés de pâturages et de bois, que domine la masse du *San Colombano* (3.050 m.); au S. est Bormio et le bassin de la Valteline traversé par l'Adda; vers le S.-E., on voit la *Vallaccetta*, improprement appelée *Gobetta* (3.147 m., etc.). — C'est aux Bagni Nuovi que doivent s'arrêter de préférence les touristes, au lieu de descendre à Bormio; ils trouveront à l'établissement des bains tout ce qui peut leur être nécessaire : service de poste, voitures de louage, etc.; les Bagni Nuovi sont d'ailleurs le point de départ et d'arrivée de toutes les diligences et autres voitures publiques.

[Parmi les excursions nous indiquerons les suivantes : — la *Madonna d'Oga* (2 h. env. O; belle vue); — **Livigno** (5 h. 30 env. O.), séjour d'été

dans le Val Viola; — **Santa Caterina** * (4 h. à pied, 3 h. en voit.; E.), établissement très fréquenté (sources froides ferrugineuses, gazeuses) et centre recommandé d'excursions, dans le pittoresque Val Furva; — le **Confinale** (4 à 5 h., de Santa Caterina; facile, sans danger, avec guide; *très recommandé*); on y monte par le Val Pasquale; du sommet (3,375 m.) la vue est d'une beauté exceptionnelle. — Pour plus de détails, *V. l'Italie du Nord.*]

Des Bains, la route descend (belle vue sur les montagnes au S.-E; on remarque surtout la pyramide du Tresero) au bourg de Bormio.

53 k. (69 d'après la poste). **Bormio** *, 1,830 hab., à 1,225 m. (*V. l'Italie du Nord*), d'où une route de voit. conduit à Sondrio, dans la Valteline.]

89 k. **Laas**, à 869 m., v. (scieries de marbre) au S. duquel s'ouvre, sur l'autre rive de l'Adige, le Laaserthal (*V.* ci-dessus : Suldenthal, 18°). — On gravit un mamelon qui domine la plaine (belle vue sur le Vinstgau vers le S.-E.). On traverse le lit du Litzerbach; à dr. chapelle commémorative. — Sur la rive dr. de l'Adige, *Gœflan.* — On descend et on passe devant une espèce de Calvaire (le Christ et les femmes, grandeur nature); beaux vergers.

95 k. *Schlanders* *, au débouché de Schlandernaunthal, dont on franchit plus loin le torrent. Sur les hauteurs à g. ancien château de *Schlandersberg*, gros bâtiment carré. — A g. *Vezzan* et *Goldrain* (vignobles renommés). — Pont sur l'Adige. — Pont sur le Plima, torrent qui descend du Martellthal (*V.* ci-dessus : Suldenthal, 17°).

102 k. **Latsch** *, à 638 m. — On repasse sur la rive g. de l'Adige, puis on traverse un petit défilé près du pittoresque château de *Castellbell* (beaux vignobles). — A g. château de *Galsaun.* — Sur les pentes à g., *Tschars* et, plus loin, à g., sur la croupe de la Schafplatte qui domine Staaben, château de *Juval.* — Petit bain sulfureux de *Kochenmoos.* — *Staaben* *, sur les deux rives de l'Adige. — A dr. sur la rive dr. de l'Adige, *Tabland.* — On franchit le torrent descendu du Schnalserthal, qui s'ouvre ici (*V.* ci-dessous) et dont la route commence à g. — A g. ham. de *Kompatsch.*

114 k. **Naturns** *, v. de 700 hab., à 566 m., avec quelques vieilles maisons pittoresques et dominé par les ruines du château de *Hoch-Naturns.*

[**De Naturns dans le Schnalserthal** (de Naturns à Neu-Ratteis, 11 k., route de voit.; 2 serv. postaux par j. en 1 h. 45, 1 fl. 50; de Neu-Ratteis à Kurzras, chemin de mulets). — La route se détache à dr., au delà de Kompatsch et suit, en la remontant, la rive g. du Gletscherbach. — On traverse une gorge pittoresque. — A g. château de Juval; à dr. *Ladurns.* — 10 k. *Alt-Ratteis*, à 837 m. — 1 h. 45. **Neu-Ratteis** *, à 941 m., où finit la route carrossable. — Le chemin de mulets passe au-dessous de la jolie église de *Sankt Katharinaberg* (1,241 m.) et monte toujours jusqu'à (3 h. 20 env.), *Karthaus* * (1,323 m.), ancienne chartreuse. — Vers l'E. s'ouvre le Pfossenthal, qui communique par le *Grubjoch* (2,908 m.) avec le Pfeldersthal et (9 h. de Karthaus) Platt dans le Passeierthal (belle course, mais fatigante). Au N.-O. se prolonge le Schnalserthal. — 4 h. 30 env. *Unsere*

Liebe Frau *, à 1,497 m. — 5 h. *Ober-Vernagt*, d'où un sentier conduit, par le Tisenthal et le Niederjoch, à Vent dans l'Œtzthal (R. 8). — 7 h. *Kurzras* *, ham. à 2,011 m., d'où l'on peut passer, par le Hochjoch, à (7 h. env.) Vent, dans l'Œtzthal (R. 8), ou, par le *Taschelfarcht* (2,767 m.), à (7 h. env.) Schlanders (*V.* ci-dessus).]

Sur la rive dr. de l'Adige, château de *Dornsberg* ou *Tarandsberg*. — On laisse *Plaus* à dr., entre Naturns et *Kabland*. — On franchit le Zielbach; à g. *Partschins* et cascade du Zielbach dans un vallon. — Au delà de la **Tœll** (du latin *Teloneum*, poste de douane des Romains; 508 m.), qui forme le seuil du Vinstgau, on entre dans l'Etschthal ou vallée de l'Adige (qui forme ici des cascades) proprement dite. Le paysage prend un aspect méridional. — De la Tœll à Meran on descend de 210 m. et on franchit l'Adige. — La vue est très belle sur l'amphithéâtre de collines et de vertes montagnes couronnées de châteaux, au centre desquelles s'élève la jolie petite ville de Meran : tout indique que l'on va entrer dans les chaudes régions du midi. — A côté d'une scierie la route se bifurque (celle de g. va, d'ailleurs, aussi à Meran). — On passe devant le petit château de Forst (*V.* ci-dessous, Meran : excurs. 4°). — A g. *Algunden* et, sur la colline, château Tirol. — On entre à Meran par la porte de Vinstgau (*Vinstgauerthor*) qui s'ouvre à côté du couvent des Capucins.

130 k. **Meran** * (pour les renseignements pratiques, hôtels, pensions, tarifs de voitures, guides, etc., *V.* l'*Index alphabétique* en tête du volume), V. d'env. 7,300 hab., d'origine très ancienne et jadis la capitale du Tirol, est admirablement située à 320 m. sur la rive g. de l'Adige, à l'entrée du Passeierthal, au pied du Küchelberg, couvert de beaux vignobles. La douceur de son climat et la beauté de ses environs y attirent chaque année un grand nombre de touristes et un nombre encore plus considérable de malades qui viennent y faire, à l'automne, des cures de raisins; en hiver, un séjour climatique; au printemps, des cures de petit lait. La localité s'est considérablement développée et toute une ville nouvelle y a été bâtie dans ces dernières années.

De la gare, bâtie à l'extrémité O. du quartier moderne qui termine la ville de ce côté, on monte, par la *Habsburgerstrasse*, à la ville haute, plus ancienne. On laisse à dr. le torrent de la Passer, que borde une digue (*Wassermauer*) plantée d'arbres et servant de promenade. — Dans la ville haute, dont le quartier supérieur (et bien abrité) s'appelle *Steinach*, on remarque la *Pfarrkirche*, église paroissiale du XIVe s., restaurée récemment (beaux vitraux peints) et, à quelques min., la *Burg* ou *Kellneramt*, ancienne résidence des comtes du Tirol et d'autres princes, bâtie au XVe s. et restaurée depuis (peintures antiques; entrée 30 kr.).

On peut actuellement considérer comme deux faubourgs immédiats de Meran les localités d'Obermais et d'Untermais.

Obermais est situé sur la colline qui borde la rive g. de la Passer et recouvre, a-t-on dit, l'ancienne colonie romaine de Maja. On y voit plusieurs châteaux et villas (entr'autres le château de *Rottenstein*, à l'archiduc Ludovic-Victor, avec un beau jardin, ordinairement accessible) et un grand nombre de pensions et maisons meublées. *Untermais* (nombreuses maisons meublées) s'étend de la rive g. de la Passer vers la plaine qui finit à l'Adige et que traversent la grande route et le chemin de fer pour Botzen.

Peu de villes peuvent se vanter d'offrir aux environs autant de promenades, intéressantes et faciles. Du pont sur la Passer on n'aperçoit pas moins d'une vingtaine de châteaux en partie ruinés, en partie habités: Rametz, Planta, Goyen, Schœnna, Zenoburg, Auer, Tirol, Forst, Lebenberg, Fragsburg, Trauttmansdorf, Labers, etc. Les chemins sont partout indiqués, même au point de vue altimétrique (au mois d'octobre, lorsque les raisins sont murs et les vendanges approchent, il y a tel chemin traversant des vignobles dans lequel il ne faut pas s'engager sous peine d'être arrêté par le gardien ou « Saltner », reconnaissable à son étrange accoutrement, et qui exige une petite amende: 5 à 10 kr.)

[1° **Château Tirol** (1 h. 40 env. N.-O.; route de voit. et bons chemins de mulets jusqu'au v. de Tirol; bon chemin de mulets du v. au château). — Le chemin préférable est la nouvelle route dite *Kaiserstrasse*, achevée en 1891, qui commence à la porte de Passeier (*Passeierthor*), à l'extrémité E. de la ville haute ou Steinach, non loin de la rive dr. de la Passer et qui monte en passant devant le *château de Zenoburg* (chapelle avec portail intéressant, du style roman), d'où il se dirige un peu à g. (à dr., route nouvelle de Passeier), jusqu'au (1 h.) village de *Tirol* * (639 m.; dans le cimetière, deux intéressantes *pierres tombales* du XIVe s.); de là on peut faire l'ascens. (en 3 h. env. S.-O.; facile) de la *Muth* (2,295 m.; belle vue) en passant au pied du (30 min.) *château d'Auer*, dont l'origine remonte au temps des Romains. — Au delà de Tirol on monte encore, pendant env. 10 min., (à g., en bas, ruines du château de *Brunnenburg* et, plus haut, quelques pyramides de terre), jusqu'au petit tunnel dit *Knappenloch*, long de 46 m., à la sortie duquel on aperçoit le château (*Schloss Tirol*; 669 m.) dont on atteint bientôt la première porte. Du temps des Romains s'élevait ici le château fort de *Teriolis*; on en voit encore des restes (la *Bernerturm*). Sous l'empereur Théodose (379), il fut la résidence du gouverneur des deux Rhéties et du commandant de la IIIe Légion, au moyen âge, celle des comtes du Tirol (jusqu'en 1363). Lors de la réunion passagère du Tirol à la Bavière, le château fut vendu et faillit être démoli. La ville de Meran, l'ayant racheté lorsque le Tirol fit retour, en 1813, à l'Autriche, le donna à l'empereur François Ier. Il a été restauré depuis cette époque. On montre aux étrangers (pourboire) la *chapelle* (portail orné de curieuses sculptures du XIe s. représentant la victoire du paganisme sur le christianisme), la *Fürstenzimmer*, la *Kaisersaal*, etc. Des appartements on jouit d'une très belle vue, surtout au coucher du soleil. On voit en effet : au S., la vallée de l'Adige jusqu'auprès de Botzen, bornée à g. par une chaîne de montagnes porphyriques et à dr. par les masses dolomitiques de la Mendola et de la vallée d'Ulten; à l'O., la belle vallée de Meran jusqu'à la Tœll, au-dessus de laquelle, quand le temps est clair, apparaissent les sommités glacées de l'Ortler.

On peut revenir à Meran : — soit en descendant, vers l'O., par (20 min.) *Sankt Peter* (de la *villa Kronbichl*, superbe point de vue), *Gratsch*, et, de là, par la route qui longe le pied du versant S.-O. du Kuchelberg et aboutit à la porte de Vinstgau (Vinstgauerthor), à l'extrémité O. de la ville ; — soit par le sentier qui descend, au N.-E., au château d'Auer et, de là, en 15 min. env., à la métairie de *Melaunhof* (aller d'ici à la pittoresque gorge du *Fineleloch* et revenir à Melaunhof), d'où l'on rentre à Meran par la nouvelle route du Passeierthal, qui aboutit à la porte de Passeier. L'un et l'autre de ces deux chemins demandent 1 h. 30, ce qui fait 3 h. env. pour toute l'excursion, qu'il est préférable de faire l'après-midi.

2° **Château de Schœnna** (1 h. env. N.-E. ; route de voit. jusqu'au v. de Schœnna). — La route commence sur la rive g. de la Passer, traverse le faubourg d'Obermais, laisse à g. le château de *Planta*, puis tourne à g. et monte en passant par (45 min. env.) *Unterdorf* (à dr. chemin pour Oberdorf et le château de *Goyen*, à (1 h. env.) *Schœnna* *, v. et château dans une situation admirable, à l'entrée du Passeierthal. Le *château* (660 m.) appartient à la famille du comte de Meran et renferme quelques curiosités (pourboire). — Près de l'église du v., un *mausolée* gothique renferme les restes de l'archiduc Jean, de sa femme la comtesse de Meran (fille d'un maître de poste) et de leur fils le comte de Meran († 1891).

On peut revenir à Meran en suivant, à g. depuis Unterdorf (*V.* ci-dessus), le chemin qui suit, par (15 min.) *Oberdorf*, la hauteur boisée (beaux châtaigners) jusqu'au *château Goyen* (608 m.), restauré et bien situé. De là on descend en quelques min. à la route. — On peut aussi agréablement prolonger cette belle promenade en descendant, du château Goyen, par deux grands lacets, dans le vallon boisé du Naif, pour monter au S. à *Labers* (ancien château, auj. pension), puis, de là, au (2 h. env.) *château de Rametz* bien restauré. Continuant toujours à se diriger vers le S. on arrive à la *chapelle Sankt Valentin* (bonne aub.-restaurant), très bien située et au **château de Trauttmannsdorf** (373 m.), le plus beau peut-être des châteaux de cette région, bien restauré et avec un beau parc. Au pied du château est un restaurant. De là, une route carossable conduit en quelques min., en passant devant le *château de Rubein* (allée de cyprès), à Obermais et à Meran. Cette promenade, à faire de préférence le matin, demande env. 4 h.

3° **Château de Lebenberg** (1 h. 45 env. S. ; route de voit. de Meran au Lebenberger Graben, d'où chemin de mulets jusqu'au château ; ou bien ch. de fer de Meran à Untermais, 8 min., 11 kr., 6 kr. ; puis à pied). — La route de voit. se détache sur la rive g. de la Passer, traverse le faub. d'Untermais, tourne à dr. (*Marlinger Weg*) et atteint, près de la stat. d'Untermais, le (35 min.) *Marlingerbrücke*, pont sur l'Adige (un sentier appelé *Marlinger Steig*, partant de la rive g. de la Passer et traversant les champs en droite ligne, conduit de Meran au pont en 20 min.), que l'on franchit pour suivre à dr. la route de Lana jusqu'à (35 min. du pont) un pont sur le Lebenberger Graben, au delà duquel on prend le chemin à dr. qui passe devant des moulins et aboutit (40 min. env. du pont sur l'Adige) au *château de Lebenberg* *, très bien situé à 530 m. et transformé en pension, fréquentée surtout comme séjour d'été. De la terrasse, belle vue sur la vallée de l'Adige et le Passeierthal. — On pourrait revenir à Meran par le charmant chemin (*Oberen-Marlinger Fahrweg* ; recommandé) qui suit les hauteurs au N.-O. du château, par *Mitterterz* (à dr., manoir de *Schickenburg*) et *Marling*, d'où l'on descend au (1 h. env.) pont sur l'Adige (*V.* ci-dessus). — Ou bien encore, on peut, du château, descendre au pont sur le Lebenberger Graben, suivre à dr. la route qui, par *Tscherms*, conduit à (1 h. env.) *Ober-Lana* * (*V.* aussi ci-dessous), visiter (30 min. aller et ret.) la *Gaulschlucht*, gorge assez intéressante, et se rendre, par la route carrossable, sur la rive g. de l'Adige.

à la station de Lana-Burgstall, d'où le chemin de fer ramène en 15-20 min' (46 kr., 27 kr.) à Meran (4 h. en tout).

4° **Château de Forst** (40 min. env. O.; route de voit.). — On sort de la ville haute par la porte à côté du couvent des Capucins et on suit la grande route du Vinstgau (*V.* ci-dessus) qui longe le pied du Küchelberg, puis on laisse à dr. la route pour Algund (*V.* ci-dessus), pour se rapprocher de l'Adige que l'on franchit en arrivant à *Forst*, *château* restauré; en face, brasserie avec restaurant et, sur la hauteur au S., *pension Josefsberg*, bon séjour d'été à 567 m. — De Forst on peut faire, en 1 h. 20, l'excursion à la *cascade de Partschins*, en suivant jusqu'à la Tœll (*V.* ci-dessus) la grande route du Vinstgau, puis à dr. le chemin du Zielthal jusqu'au v. de *Partschins* (626 m.; aub.) et de là à la cascade.

5° **Le Segenbühl** (1 h. N. à pied; chemin de fer funiculaire projeté). — C'est le point culminant du *Küchelberg* (517 m.); on y monte par la route du château Tirol (*V.* 1°). Au delà du restaurant Zenoberg, on laisse à dr. la route du Passeierthal et, quelques pas plus loin, on quitte la route de Tirol pour suivre à g. un charmant sentier qui monte, par le versant E., au *Segenbühl* ou *Hochbühl* (517 m.), d'où l'on a un beau coup d'œil (table d'orientation de l'Œ. T. C.). — On peut descendre par le versant O. et le *Tappeiner-Weg* à Meran, ou bien, par le versant N.-E., aller rejoindre la route de Tirol à peu de distance de ce v.

6° **Le Spronserthal** (1 j. aller et ret.; guide utile). — Cette pittoresque vallée, qui s'ouvre au N.-O. de Meran et dont la flore n'est pas moins riche que la faune, était jadis le parc de chasse réservé des comtes de Tirol; elle renferme dans sa partie supérieure plusieurs petits lacs alpestres entourés de beaux rochers. — On suit jusqu'au v. de Tirol la Kaiserstrasse (*V.* 1°), puis le chemin du château d'Auer (*V.* 1°) et le chemin qui remonte la rive dr. du torrent de Sprons jusqu'à (3 h. env.) *Longvall*, ferme isolée à 1,088 m. (rafraîchiss.), d'où le sentier, de plus en plus raide, monte au (6 h. env.) *Kasersee* (2,197 m.), le premier des petits lacs de la vallée qui sont réunis entr'eux par des canaux et des cascatelles. Vient ensuite le *Kesselsee*, puis le *Griensee* (2,341 m.), sur le bord duquel est la (6 h. 40 env.) *Meranerhütte*, cabane de l'Œ. T. C.; un peu plus haut est le *Langensee* (2,452 m.), le plus grand de tous ces bassins. — De la Meranerhütte on pourrait revenir, par (45 min.) le *Spronserjoch* (2,688 m.; belle vue), le Pfelderthal (3 h. env.), *Plan* * (1,665 m.), puis, par la rive dr. du torrent, *Platt* et (5 h. 30 env.) Sankt Leonhard (*V.* 8°), à (9 h. env.) Meran.

7° **La Gfallwand** (1 j. 1/2; guide nécess.; excurs. intéressante). — 1 h. 20 env. de Meran à la Tœll (*V.* ci-dessus). — On remonte à dr., vers le N.-O., le Zielthal, en passant par Partchins (*V.* 4°) et la cascade de Partchins (*V.* 1°), jusqu'à (4 h. 30 env.) la *Lodnerhütte*, cabane du D. Œ. A. V.; de là, en 2 h. 30, au sommet (3,091 m.; cabane; vue grandiose, surtout de l'E. à l'O. par le S.).

8° **Le Passeierthal** (5 h. N.; route de voit. qui doit être achevée en 1896 de Meran à Sankt Leonhard, et qui sera desservie par un service postal; on peut aller jusqu'à Saltaus, *V.* ci-dessus, par les deux rives de la Passer; la route carrossable que nous suivons longe la rive dr.; si l'on préfère la rive g., il faut suivre le chemin de Schœnna, *V.* 2°, puis, avec un guide, continuer à remonter la rive du torrent, en passant au-dessous de *Verdins*, jusqu'à Saltaus). — On sort de Meran par le Passeierthor et on laisse à g., un peu au delà du château de Zenoburg (*V.* 1°), la route de Tirol; contournant le versant E. du Kuchelberg, on atteint la gorge du Fineleloch

V. 1°) que traverse le torrent de Finele. On monte par *Khuens* et *Riffian*. — 2 h. env. **Saltaus** (429 m.), aub. établie dans une des 12 anciennes fermes appelées « Schildhœfe », dont les possesseurs jouissaient jadis de certains privilèges. — 3 h. 40 env. *Sankt Martin* (558 m.).

4 h. 10 env. *Wirthshaus am Sand* (638 m.), maison où est né (22 nov. 1767) et qu'a habitée André Hofer, le héros tirolien (*V.* R. 9, Innsbruck : Histoire); elle appartient aujourd'hui à la noblesse du Tirol qui la loue à un aubergiste (curieux livres d'étrangers; quelques reliques de Hofer). — 4 h. 50. *Chapelle du Sacré-Cœur*, en mémoire de la donation du Tirol au Sacré-Cœur de Jésus.

5 h. env. **Sankt Leonhard** * (680 m.), ch.-l. du Passeier, dans la plus belle partie de la vallée, au milieu de magnifiques prairies ombragées d'admirables noyers et châtaigners. — Ancienne *Pfarrkirche*. — Ruines du château de *Jaufenburg* (belle vue). — A 15 min. *Bad Zœgg*, petit établiss. de bains fort modeste et assez fréquenté pendant l'été.

De Sankt Leonhard on peut se rendre : — par le *Jaufenpass* (2,094 m.), col qui s'ouvre au N.-E., à (8 h. env.) Sterzing, sur la ligne du Brenner (R. 11); — par le Hinter-Passeier et *Platt* (belle cascade), dans le Pfeldersthal et dans le Spronserthal (*V.* 6°); — par le Hinter-Passeier, (3 h. env.) *Moos* *, ham. à 1,020 m., et (6 h. 20 env.) *Schœnau* * (1,682 m.; aub. passable), au (8 h. de Schœnau, par une montée très raide) Timblerjoch (2,180 m.; R. 8, *A*), d'où l'on descend en 1 h. à Zwieselstein dans l'Œtzthal (R. 8, *A*).]

DE MERAN A BOTZEN

32 k. — Chemin de fer en 1 h. 30 à 1 h. 50. — 1 fl. 64, 98 kr. (il n'y a que des 1re et 3e cl.); les trains marchent très lentement et font assez souvent des haltes interminables aux petites stations intermédiaires.

De la gare, qui est à l'extrémité O. de la ville inférieure, la voie, se dirigeant par une courbe, au S.-E., franchit la Passer.

2 k. *Untermais*, stat. où descendent les touristes pour Marling et Lebenberg. — A dr., à mi-côte, château de Lebenberg (*V.* ci-dessus, 3°); à g. belle vue sur Meran et ses alentours. — La vallée de l'Adige est ici large, belle, verdoyante, quoique, sur la rive g. de l'Adige, elle soit par endroits marécageuse.

9 k. *Lana-Burgstall*. A g. église et maisons de *Burgstall*; à dr. (belle vue vers l'E. sur la Mendola), vallée d'Ulten, à l'embouchure de laquelle on voit les maisons de *Lana* *.

[L'**Ultenthal** (route de chars). — De la stat. de Lana, on se rend, en franchissant l'Adige, à (40 min. env.) Ober-Lana (*V.* ci-dessus, 3°), d'où l'on monte, par (2 h.) *Ausserhof* (à g. château d'*Eschenlohe*), à (3 h. 40) *Sankt Pankraz* * (737 m.), ch.-l. de la vallée.

[Un sentier, remontant vers le S. le Kalchthal, conduit, par (1 h. 20) le *Mitterbad* * ou *Ulten* (973 m.), établissement balnéaire assez fréquenté (sources ferrugineuses et sulfatées), à la *Hofmahd*, col à 1,783 m., et de là, descend, par (5 h.) *Proveis*, v. allemand dans le Val di Non, vallée de langue italienne, à (6 h. 30) *Mocenigo*, d'où route de voit. pour Malé ou pour Clès (*V.* R. 11).]

De Sankt Pankraz, on peut continuer à remonter la vallée vers le S.-O., par (5 h. 30) *Am Eck*, aub. (à dr., sur la hauteur, *Sankt Walburg*), (7 h.)

Kupelwies (1,134 m.; aub.), *Sankt Nicolaus* (pauvre aub.), et (9 h. 30) *Sankt Gertraud* (1,512 m.; petite aub.). De là on peut se rendre : — par le *Sogjoch* (2,881 m.) à (7 h. env.) Thal dans le Martellthal; — par le *Schwœrzerjoch* ou *Gleckjoch* (2,830 m.; asc. de la *Gleck*, 2,955 m., d'où beau point de vue sur l'Ortler) aux (7 h. env.) Bains de Rabbi (*V.* R. 11); — par la Lachalm et le *Rabbijoch* (2,451 m.), aux (7 h.) Bains de Rabbi (*V.* R. 11).]

La voie franchit le Kompatsch ou Adlerbach. — 12 k. *Gargazon*. — 16 k. *Vilpian*, sur le Moltenerbach, que l'on franchit. — Nombreux vignobles. — A dr. l'Adige et, au delà, la Mendola et à ses pieds les v. de *Nals* et d'*Andrian*. — 19 k. *Terlan* (vin renommé). A g. sur un rocher, tour carrée de *Maultasch*.

22 k. *Siebeneich*, d'où l'on peut monter, par un bon sentier qui se détache de la grande route à dr. (E.) du village, au (40 min. env. N.-E.) château de *Greifenstein* ou *Sauschloss*, une des plus belles ruines du Tirol. — La voie ferrée longe la rive g. de l'Adige, sur la rive dr. duquel se dresse la colline morainique que couronne Sigmundskron.

26 k. *Sigmundskron*, château bâti au XIIe s. par le comte de Firmian, fortifié en 1475 par l'archiduc Sigismond qui lui donna son nom, et auj. magasin de poudre. Le pays est pittoresque; à dr. la route de la Mendola (R. 11) franchit l'Adige sur un pont en fer. — Au delà d'un petit bois on atteint la rive dr. de l'Eisack qui va, en aval, se jeter dans l'Adige; à g., belle vue sur Gries et Botzen, séparés par le Talfer que l'on franchit en entrant en gare de Botzen.

32 k. (162 k. de Landeck). Botzen (buffet); *V.* R. 11.

ROUTE 11

D'INNSBRUCK A BOTZEN

PAR LE BRENNER

134 k. — Chemin de fer (ligne de la Südbahn) en 4 h. 10 à 4 h. 41 (trains directs) et en 6 h. à 6 h. 30 (trains omnibus, dits « Personenzug » et « Postzug »). — 7 fl. 85, 5 fl. 90, 3 fl. 90 (trains directs); 6 fl. 55, 4 fl. 85, 3 fl. 25 (trains omnibus). — Un wagon-salon avec terrasse est attelé en queue du train direct de jour; les voyageurs munis de billets de 1re cl. y ont libre accès, ceux munis de billets de 2e cl. doivent payer un supplément. — S'asseoir à dr. jusqu'à Sterzing, à g. de Sterzing à Botzen.

Le chemin de fer du Brenner, commencé en 1864 et achevé en 1867, traverse, sur une longueur de 134 k., un des passages les moins élevés des Alpes (1,362 m.). Il met en communication l'Allemagne et l'Italie. — Le maximum des pentes sur le versant N., d'Innsbruck (579 m. d'altit.) à Brenner (1,362 m.), est de 25 millim. par m., et sur le versant S., de Brenner à Brixen (571 m.), de plus de 22 millim., de Brixen à Botzen (262 m.) de plus de 15 millim. — Les travaux d'art, aussi nombreux qu'au Semmering,

sont très remarquables, mais ils ne se déroulent pas d'une façon aussi complète sous les yeux du voyageur placé dans le train. — On compte 30 tunnels et 60 grands viaducs et ponts. — Les vues sont magnifiques.

Au sortir d'Innsbruck, on laisse à dr. la ligne de l'Arlberg (R. 8, *A*) et l'abbaye de Wilten (R. 9); belle vue sur la vallée de l'Inn; à dr. le mont Isel (*V.* R. 9). — Tunnel de l'*Isel* (653 m.). — Tunnel au-dessous des ruines du château de *Sonnenburg*. — Beau pont, sur la Sill. — Deux petits tunnels.

7 k. **Unterberg-Stefansbrücke** *, halte pour le Stubaithal (R. 9 : Innsbruck, excurs. 6°). A dr., la route de voitures franchit, sur le Stefansbrücke (*V.* R. 9 : Innsbruck, excurs. 6°), le Rutzbach, qui descend du Stubaithal, tout près de son confluent avec la Sill. — A dr., de l'autre côté de la vallée, Schœnberg (*V.* ci-dessous) et belle vue sur le Stubaithal. — Trois tunnels.

10 k. **Patsch**, stat. (à 783 m.) pour le v. de ce nom, situé à 2 k. N.-E., à 1,002 m. d'alt. sur le versant O. du *Patscherkofel* (2,214 m.; ascens. en 2 h. env., sans peine; belle vue).

[Patsch est pour les piétons le meilleur point de départ pour le Stubaithal. Quittant ici le chemin de fer ils suivront un bon chemin, quoique fort escarpé (indicateurs) qui passe sur la rive g. de la Sill et monte en 45 min. à Ober-Schœnberg (*V.* R. 9 : Innsbruck, excurs. 6°).]

Tunnel. — Tunnel de *Mühlbach* (950 m., le plus long de la ligne). — Pont sur le Mühlbach. — On domine le torrent encaissé au milieu de sapins. — Tunnel. — Pont sur le Riedbach. — On retraverse la Sill. — Tunnel au sortir duquel on franchit deux fois la Sill en dépassant Matrei à dr. — La vallée s'élargit.

20 k. *Matrei* *, le *Matrejum* des Romains, à 992 m., divisé en deux parties par la Sill, au confluent du Waldrasterbach et dominé par le château de *Trautson* (belle vue). — A 15 min. E., *Debern* (pens. *Krafft*, bien située, belle vue), avec un petit lac.

[De Matrei on se rend dans le Stubaithal par (2 h. 30, O.) *Maria Waldrast* (1,641 m.; aub.), chapelle et pèlerinage (ascens. en 3 h. 30, avec guide, de la *Waldrasterspitze*, d'où descente, en 2 h. 30 env., sur Neustift dans le Stubaithal) et, de là, par un assez bon chemin, à (4 h. env.) Mieders (*V.* R. 9 : Stubaithal).]

A g. s'ouvre le Navisthal. — Pont sur la Sill. — A l'O. le Gschnitzthal, appelé Trinserthal dans sa partie inférieure, et qui s'étend jusqu'aux glaciers du Stubaithal.

25 k. *Steinach* *, à 1,048 m., station climatique et séjour d'été; patrie des peintres Knoller et Mader, dont on voit quelques œuvres dans la *Pfarrkirche*. — Aux environs belles promenades.

[De Steinach, par le Gschnitzthal au (10 h.) *Tribulaun* (3,102 m.), d'où par un nouveau sentier, à 3,000 et 2,000 m., et la *Hoher Zahn* à la (2 h. Magdeburgerhütte (*V.* ci-dessous); par le Gschnitzthal et le Pinisserjoch (*V.* R. 9 : Stubaithal), à (10 h. env.) Neustift dans le Stubaithal (R. 9).]

A g. ham. de *Siegreit* et le Padasterthal. — Laissant à dr. *Stafflach*, on quitte la vallée de la Sill pour décrire une grande courbe, franchir le torrent qui descend à g. du Schmirnerthal, passer dans un tunnel courbe de 464 m. et franchir le torrent du Valserthal, qui s'ouvre à l'E. — Tunnel. — A g. belle vue.

30 k. *Sankt Jodok* *, halte pour le v. de ce nom situé à dr., à 1,127 m. et d'où l'on peut faire de belles excursions dans le Schmirnerthal et dans le Valserthal.

La voie contourne, en le dominant, le v. de Sankt Jodok et traverse trois tunnels. — A l'O., à dr., s'ouvre l'Obernbergthal.

35 k. *Gries* * (*Gries am Brenner;* 1,254 m.), stat. sur les pentes du Padaunerkogel, bien au-dessus du village (1,163 m.), que l'on aperçoit au fond de la vallée.

[Le *Padaunerkogel* (2,057 m.; 3 h.; facile avec guide; belle vue). — L'*Obernbergthal* : 3 h. env. de Gries, par (2 h.) *Obernberg* (1,379 m.), à l'*Obernbergsee* ou *Hintersee*, petit lac très bien situé à 1,594 m. au pied de montagnes dolomitiques, et d'où l'on peut se rendre, par le *Sæntisjœchel*, col facile, à 2,161 m., à (4 h. env. du lac) Schelleberg (*V.* ci-dessous).]

A dr., ruines du château de *Lueg*. — La voie ferrée, laissant à g. le Vennathal (au fond glacier du *Kraxentrager*, 2,995 m.), domine à une grande hauteur la route de terre. On longe, à dr., le petit *lac du Brenner* (1,310 m. d'alt.).

40 k. **Brenner** * (buffet), à 1,370 m. (point culminant de la ligne), ham. aux maisons disséminées sur le plateau qui forme le point de partage des eaux entre la mer Noire (par la Sill, l'Inn et le Danube) et la mer Adriatique (par l'Eisack et l'Adige). Des montagnes, dont les sommets atteignent de 2,200 à 3,000 m., le dominent de tous côtés.

44 k. *Brennerbad* *, station à 1,309 m., desservant le petit bain de ce nom (sources thermales), fréquenté aussi comme station climatique d'été. — Deux tunnels.

49 k. *Schelleberg*, station à 1,241 m. (vue magnifique); à 170 m. au-dessous, on aperçoit Gossensass.

[Pendant la belle saison et dans les trains allant d'Innsbruck vers Botzen, il est de tradition pour les touristes allemands de descendre à la station de Schelleberg pour prendre, à g. de la voie, derrière la gare, un sentier (indiqué par un poteau) et descendre à pied à la station de Gossensass où ils reprennent leur place dans le train. C'est une promenade comme une autre, qui a ceci de particulier : de vous faire arriver essoufflés à Gossensass, où le train n'a pas toujours l'obligeance d'attendre les retardataires.]

La voie tourne brusquement à dr. vers l'O. et descend sur le versant S. du *Pflerscherthal; très belle vue*, en avant, sur les glaciers qui ferment la vallée à l'O., et sur le fond de la vallée où l'on aperçoit la voie que l'on va suivre. — Tunnel courbe d'*Aster* (763 m.), au sortir duquel on descend par une forte rampe le versant N. du Pflerscherthal; on se trouve avoir à g., au-dessus de soi, la voie qu'on vient de suivre.

Le Brenner.

Bozen
138
Gossensass
Sterzing
Flans
Ahrn
Klausen
Verena
Mauls
Jenesien
Andriau
Kaltern
Eppan
Leifers
Pfalzen
Tschaffon B.
Tiers
Steineg
Kollerg
Bothsteu
Kardaun
Unterrain
Unterten
Gummer
Branzoll
Auer
Neumarkt
Salurn
Mezzocorona
Mezzolombardo
Mendel
Cavalese
Predazzo
Moena
Canazei
Campitello
Pozza
Ala
Rovereto
Arco
Riva
Tione
Malè
Cles
Mezzolombardo
Trento
Pergine
Levico
Borgo
Bassano
Schwaz
Innsbruck
Hall
Wattens
Jenbach
Rattenberg
Kufstein
Brixlegg
Kitzbühel
Kufstein
Lienz
Sillian
Toblach
Bruneck
Brixen
Klausen
Sterzing
Mühlbach
Lienz
Spittal
Villach
Klagenfurt
Tarvis
Pontebba
Paluzza
Tolmezzo
Ampezzo
Cortina
Dobbiaco
Cadore
Belluno
Feltre
Fiume
Trieste
Gorizia
Udine
Pordenone
Treviso
Venezia
Padova
Vicenza
Verona
Mantova
Brescia
Bergamo
Milano
Como
Lecco
Sondrio
Tirano
Bormio
Merano
Meran
Bozen
Trento
Rovereto
Riva
Arco
Tione
Malè
Cles
Mezzolombardo
Salurn
Bozen
Meran
Merano
Innsbruck
Kufstein
Lienz
Villach
Klagenfurt
Tarvis
Pontebba

Guides-Joanne-Hachette & Cie. Paris.

Extrait de la Carte générale de l'Etat-Major Austro-Hongrois au 1/300.000e.

Droits de reproduction réservés.

Imprimé par l'Institut I.et R. militaire géographique. Vienne.

5 0 10 20 km

54 k. *Pflersch*, halte établie au hameau d'*Aussee-Pflersch*, à 1,146 m.

[De Pflersch, par le beau *Pflerscherthal*, à la (5 h. 45) **Magdeburgerhütte** (2,422 m.), refuge du D. Œ. A. V., dans une situation magnifique, à la lisière du *Stubaiferner* et d'où l'on passe, par le *Pflerscher-Hochjoch* (3,164 m.: pénible, mais intéressant; guide nécess.) et (7 h. env.) la Nürnbergerhütte (*V.* R. 9 : Stubaithal), à (9 h. env.) Ranalt (*V.* R. 9 : Stubaithal).]

58 k. **Gossenssass** *, v. à 1,065 m., au pied du versant O. du Huhnerspiel, près du confluent de l'Eisack avec le Pflerschbach, fréquenté comme station climatique. — Mines de cuivre et de plomb. — Jolis environs.

[Le **Hühnerspiel** (ou *Amthorspitze;* 2,751 m.; 4 h. 30 env. E.); bon chemin de mulets jusqu'à la (2 h.) *Amthorshütte* (1,829 m.; aub. en été, 6 lits) et de là, par des pentes gazonnées, au (4 h. 30), sommet (très belle vue). Pour le Pflerscherthal, *V.* ci-dessus.]

A dr., l'Eisack passe sous une voûte dans le rocher. — A g., *Ried* (ruine du château de *Strassberg*); à dr., *Tschœfs*. — La vallée s'élargit.

64 k. **Sterzing** *, l'antique *Vipitenum* des Romains, petite V. de 1,530 hab., à 948 m. d'alt. et à 10 min. de la gare, sur la rive dr. de l'Eisack, au centre d'un plateau humide dit le *Sterzinger-Moos*. Au moyen âge, des mines d'argent étaient exploitées dans ses environs. — *Pfarrkirche* (église paroissiale) du xve s. (à l'int., du style rococo, belle décoration de la voûte). — *Rathaus* du style gothique (peintures de l'école d'Ulm). — *Deutschordenshaus*, maison de l'ordre teutonique, du xiiie s., servant d'hôpital. — *Couvent* des Capucins (belle vue). — Centre d'excursions dans les cinq vallées qui rayonnent autour de la ville et qui offrent des passages intéressants vers le Stubaithal, l'Œtzthal, le Passeierthal et le Pusterthal.

[Promenades. — **Château de Sprechenstein** * (1,073 m.; 45 min. S.-E.), bien conservé (belle vue). — **Château de Reifenstein** (45 min. S.). En franchissant la Mareis et, par le château de *Thurnburg*, un bon chemin conduit au château, bien conservé (la clé est chez le Verwalter, à Sterzing; belle vue). — La **Gilfenschlucht** (3 h. env. S.-O.). Un bon chemin, qui franchit la Mareis, conduit à (1 h. env.) *Gisteig* * (aub.; bonnes truites), au débouché du Ridnaunthal (*V.* ci-dessous), puis, par le ham. de *Stangen*, à la *Gilfenschlucht* ou *Marmorschlucht*; près de l'entrée est le bon hôt. *Zur Gilf*, fréquenté comme séjour d'été.

Ascensions. — Le Hühnerspiel (*V.* ci-dessus, Gossensass; en 5 h. env. N.-E.: bon chemin de mulets), par *Flains* et la *Riedbergalpe* (edelweiss). — Le **Rosskopf** (2,191 m.; 4 h. env. N.-O.: facile); chemin de mulets jusqu'à *Tschœss*; très belle vue du sommet. — Le **Zinseler** (2,422 m.; 5 h. S.: chemin indiqué), par *Rust*. — La **Wilde Kreuzspitze** (3,135 m.; 7 à 8 h. E.; guide utile), par le Pfitscherthal que l'on remonte jusqu'à Ried (*V.* ci-dessous) et à *Burgum*, puis, vers le S.-E., à la (5 h.) *Sterzingerhütte* (2,300 m.), cabane de l'Œ. T. C, et, de là, en 3 h. env., au sommet (vaste panorama).

Passages. — Par le *Pfitscherthal*, à l'E., (3 h. env.) *Ried*, (4 h. env.) *Kematen* *. (5 h. env.) *Sankt Jakob* * (1,152 m.) et (8 h.) le **Pfitscherjoch** (2,248 m.) dans le Zillerthal, à (11 h.) Breitlahner et, de là, à (14 h. env.) Mayrhofen (R. 13, *A*). — Par le Riduanthal, à l'O., dans le Stubai et le Passeir, *V.* ci-dessus : le Ridnaunthal. — Par Gsteig (*V.* ci-dessus : Promenades), et le pittoresque *Ratschingsthal*, à l'O., un chemin de mulets monte à (2 h. env.) *Ausser-Ratschings* ou *Jaufersteg* (1,151 m.; aub.), à (3 h. 40 env.) *Inner-Ratschings* et au (7 h. env.) *Sandjoch* (2,598 m.), d'où l'on peut : soit se rendre (vers le N.-O.) à (2 h.) Sankt Martin am Schneeberg (*V.* ci-dessous : Ridnaunthal), soit descendre, par le vallon de *Schneeberg*, à (3 h.) Rabenstein dans le Hinter-Passeier (R. 10). — Par Gsteig (*V.* ci-dessus : Promenades) et la croupe qui sépare le Ratschingsthal du Jaufenthal, un chemin de mulets, laissant à g. la cime du *Gostjœchl* (1,796 m.), monte à la (3 h.) *Sterzinger Jaufenhaus* (2,000 m.), ancien hospice, auj. auberge assez confortable, et de là, en 30 min., au **Jaufenpass** (2,094 m.; ascens. recommandée, en 1 h. 40 S., de la *Jaufenspitze*, 2,483 m., très belle vue). Du col, descente par la *Passeierer-Jaufenhaus* (1,824 m.; aub.), *Walten* et la *Jaufenburg*, à (7 h. env. de Sterzing) Sankt Leonhard dans le Passeierthal (R. 10, 8°), d'où en 5 h. à Meran (R. 10). — Par Gsteig (*V.* ci-dessus : Promenades) et (vers le S.) le *Jaufenthal*, riche en beaux aspects, en 4 h. 30 env., à la Sterzinger Jaufenhaus (*V.* ci-dessus), et, de là, à Sankt Leonhard. — Par Gsteig (*V.* ci-dessus : Promenades) et l'hôtel de la Gilfenklamm (*V.* ci-dessus : Promenades), un nouveau sentier conduit en 7 à 8 h. (guide nécess.) à Meran (R. 10). — Par Gsteig (*V.* ci-dessus), le Jaufenthal puis, au S., le Seiterthal, au (5 h. env.) *Penserjoch* (2,211 m.), d'où descente, par la vallée de la Talfer et *Asten* (1,532 m.), à *Pens* (aub.), *Weissenbach* et à (8 h. env.) *Ausser-Pens* (1,319 m.; pauvre aub.) dans le Penserthal, et, de là, en 2 h. 30 env., à Sarnthein (*V.* ci-dessous) et, en 5 h. 30, à Botzen (*V.* ci-dessous).

Le **Ridnaunthal.** — Cette belle vallée, qui s'ouvre à l'O.-N.-O. de Sterzing, est fréquentée particulièrement par les touristes désireux de passer dans l'Œtzthal; nous leurs signalons expressément ce trajet qui demande 2 j. (en passant la nuit à Sankt Martin am Schneeberg). — La route de voit. passe par (45 min.) Gsteig (*V.* ci-dessus : Promenades) et remonte la rive dr. du Mareiterbach jusqu'à (1 h. 45) *Mareit* * (1,039 m.), v. avec le vieux et pittoresque château de *Wolfsthurm* (XIIe s.). On gravit, par un bon chemin muletier, la pente raide aboutissant au plateau (1,347 m.) où se trouve (4 h.) **Ridnaun** * (bons guides), bon centre d'excursions.

[A 15 min. E., antique chapelle *Sankt Magdalena* (1,415 m.; peintures, boiseries; belle vue). — La *Wetterspitze* (2,707 m.; 4 h. N.; sans difficultés; belle vue; descente dans le Pfierscherthal et à Gossenssass, *V.* ci-dessus). — La *Hohe Ferse* (2,668 m.; 3 h. S.; belle vue).

De Ridnaun dans l'Œtzthal ou dans le Passeierthal, par la Schneebergscharte (11 à 12 h.; guide utile depuis Sankt Martin; il vaut mieux en prendre un à Ridnaun pour toute la course). — La route de chars, qui remonte la vallée, côtoie une espèce de voie installée pour le transport du minerai, on l'appelle « Bremsweg » ou « Erzstrasse ». — 1 h. env. *Maiern* (1,391 m.; en face, sur l'autre rive, Sankt Lorenz; *V.* ci-dessous), d'où l'on peut aller voir la cascade de l'Agelsklamm (*V.* ci-dessous). — 1 h. 20. Fonderie (1,777 m.). — On remonte le Lazzaggerthal. — 2 h. 30. *Alpe de Kasten* (2,113 m.; cantine; c'est ici qu'il faut se renseigner si le tunnel de Kaindl est accessible, auquel cas se munir de lumière; on peut aussi se faire accompagner par un mineur qui vous roule dans un chariot à travers les scories qui encombrent le tunnel), où finit la route de chars; au N. paroi de la Schwarzeespitze (*V.* ci-dessous). — On monte pendant

min. env. pour atteindre l'ouverture du tunnel, appelé le *Kaindl*, long 730 m. et percé à 2,509 m. au-dessous du col de la Schneebergscharte; ur le traverser (lorsque cela n'est pas défendu) il faut de la lumière et est préférable de s'y faire transporter dans un petit char de mineur; ce nnel abrège la route d'env. 45 min., mais nous recommandons aux touistes de donner la préférence au passage par le col de la **Schneeberg-harte** (2,690 m., belle vue); entre le *Schneeberg* (2,719 m.) à dr. (N.) et la *orinitzerwand* (2,908 m.) à g. (S.). — Du tunnel il faut env. 30 min. pour scendre, en suivant le funiculaire, à (4 h. par le tunnel, 4 h. 45 par le ol) **Sankt Martin am Schneeberg** * (2,341 m.; aub. modeste qui conserve livre de voyageurs ayant trois siècles d'existence), ham. dans une tuation magnifique; *chapelle* ornée de peintures, la plus élevée du Tirol où la fête de Notre-Dame des Neiges (5 août) est célébrée avec pompe présence d'une foule considérable de fidèles et de pèlerins; exploitation mines de plomb argentifère et de zinc, dont le minerai est transporté Sterzing par le funiculaire.

La *Schwarzseespitze* (3,006 m. N.-E.; 2 h. 30; avec guide qu'il faut endre à Ridnaun; panorama intéressant). — Belle course (sans danger vec guide), par la *Schwarzseescharte* (2,598 m.), la Timbleralpe, la *Batzerharte* et le glacier d'*Ublenthalferner*, à la (5 h. 30) Kaiserin Elisabethchutzhaus (*V.* ci-dessous), d'où l'on peut descendre dans le Stubai (R. 9).

De Sankt Martin on peut : 1° descendre par le vallon de Schneeberg à h. 30 env.) *Rabenstein* * (1,322 m.), dans le Hinter-Passeier, d'où l'on eut : soit descendre à Sankt Leonhard et à Meran (R. 10), soit monter u Tumblerjoch (2,480 m.; R. 8, *A*) et descendre à (6 h. env. de Rabenstein; guide) Zwieselstein dans l'Œtzthal; — 2° rejoindre, par la *Gürlscharte* (2,632 m.; très belle vue), la *Timbleralpe* et la *Schœnneralpe*, Timblerjoch (*V.* ci-dessus) et descendre à (7 h. env.) Zwieselstein, dans Œtzthal (R. 8, *A*).]

De Ridnaun a l'Ublenthalferner et dans le Stubaithal (10 à 11 h. nv.; course intéressante, avec guide). — On remonte la vallée par la ye g. du Mareiterbach. — 1 h. env. *Sankt Lorenz*, en face de Maiern V. ci-dessus). — Par le bois de Burgstall et l'*Agelsboden* ou *Aglsboden* gorge sauvage de l'*Agelsklamm*; belle cascade; beaucoup de prudence our s'en approcher, avec guide), on monte à l'*Obere-Agelsalm* (2,105 m.) t à la (4 h.) **Grohmannshütte** (2,261 m.), refuge du D. Œ. A. V., dans un ite grandiose, à la lisière de l'*Ebenerferner*, bras E. du vaste *Ublenthalferner*, que l'on peut voir fort bien de l'*Ippeleskogel* (2,371 m.), à 2 h. 30 nv. S. du refuge, dans le Senner-Egetenthal. Centre d'ascensions et de ourses.

[De la Grohmannshütte à Sankt Martin am Schneeberg, par l'Egetjoch 5 h. env., 7 h. avec l'ascens. de la Schwarzseespitze; belle course pour lpinistes éprouvés; guide nécess.), en passant au pied de l'Ebenerferner t de l'Ippeleskogel, puis, par le *Senner-Egetenthal* (à dr. le petit *Trübersee*), (2 h. 40) l'*Egetjoch* (2,693 m.); descente sur l'*Egetensee* (2,432 m.), d'où on peut faire l'ascens. (2 h. env.) de la Schwarzseespitze (*V.* ci-dessus : Sankt Martin) et de l'Egetensee, en 2 h. env., au Schneeberg et à Sankt Martin (*V.* ci-dessus).

A 1 h. 20 N., au-dessus de la Grohmannshütte, près du *Hangendenferner*, st la *Teplitzerhütte* (2,650 m.), bien située et d'où l'on peut faire plusieurs ascensions et passer, par la *Teplitzerscharte* (3,020 m.) à la (1 h. 30) Nürnbergerhütte, dans le Stubaithal (R. 9), ou, par la *Magdeburgerscharte*, à la 7 h. env.) Magdeburgerhütte, dans le Pflerscherthal (*V.* ci-dessus). — De la Teplitzerhütte on peut descendre, par la Teplitzerscharte et la Nürnbergerhütte, à (6 à 7 h.) Ranalt, dans le Stubaithal (R. 9 : Innsbruck, Excurs. 6°).

De la Grohmannshütte ainsi que de la Teplitzerhütte, on se rend, par le glacier d'Ublenthalferner, à la (3 h. 30 env.) *Kaiserin Elisabeth-Schutzhaus* (3,173 m.), refuge du D. Œ. A. V., sur le *Becher* (3,191 m.), d'où l'on peut : soit faire les ascens. de la *Sonklarspitze* (3,476 m.; 2 h. env.; très belle vue). du *Zuckerhüttl* (3,511 m.; pénible) etc., — soit passer (sans grandes difficultés) par le Ublenthalferner et descendre à (6 à 7 h.) Sankt Martin am Schneeberg (*V.* ci-dessus); ou se rendre, par le *Wilden Freiger*, à la (4 h. env.) Nürnbergerhütte (R. 9).

A 15 min. de la Teplitzerhütte est la *Müllerhütte* (3,140 m.), cabane servant de centre pour les mêmes excursions, surtout du côté de l'O., qui se trouvent ainsi abrégées d'une demi-heure (par ex., celle de la Sonklarspitze).]

En s'éloignant de Sterzing, à dr., échappée sur la vallée de Ridnaun; à g. sur celle de Pfitsch, qui s'ouvre vers l'E. — Pont sur le Pfitscherbach, près de son confluent avec le Mareitherbach et l'Eisack. — A dr., châteaux de Thumburg et de Reifenstein; à g., château de Sprechenstein (*V.* ci-dessus).

69 k. *Freienfeld* *, stat. du v. de *Stilfes*, situé sur la rive dr. de l'Eisack, que franchit la voie. — La vallée se rétrécit. — A g., ruines du château de *Welfenstein*. — 72 k. *Mauls*, halte pour le v. de ce nom, sur la rive g. de l'Eisack.

76 k. *Grasstein*, stat. à 844 m. — 80 k. *Mittewald* ou *Mittelwald am Eisack* (halte), à 795 m. — On traverse le défilé de la *Sachsenklemme*, ainsi appelé en souvenir des 500 Saxons du corps de Lefebvre que les Tiroliens firent prisonniers en 1809. D'autres sanglantes rencontres eurent lieu ici entre Mittewald et *Oberau* : en 1797, les Français y battirent le général Kerpen.

84 k. **Franzensfeste** * (buffet; table d'hôte), stat. à 747 m., près de l'importante *forteresse* de ce nom, construite de 1833 à 1838 et inaugurée, en 1838, en présence de l'empereur Ferdinand et de l'impératrice Marie-Anne, qui allaient se faire couronner à Milan. Elle se divise en deux parties, inférieure (à g. de la voie) et supérieure (à dr., sur la hauteur), et ses canons peuvent balayer en même temps les routes d'Italie, au S., de Carinthie, à l'E., et d'Allemagne, au N. — Belle vue (à g.) sur la vallée.

De Franzensfeste à Villach, Klagenfurt et Marburg, R. 25, en sens inverse.

86 k. *Franzensfeste-Militær-Haltestelle*, halte desservant la forteresse. — A g., ligne de Villach (R. 25) et, en bas, *Ladritscherbrücke*, pont jeté à 40 m. env. sur l'Eisack et souvent disputé dans les guerres dont le Tirol fut le théâtre, surtout les 4 et 5 août 1809. — A g., sur la route du Pusterthal, cloître de *Neustift* *, ancien chapitre de chanoines augustins fondé en 1141 (bibliothèque; église richement ornée).

La voie ferrée laisse à g. (91 k.) *Vahrn* * (*Vahrnerbad*; halte pendant la saison), jolie station d'été, et la ruine de la forteresse de *Salern*, à l'entrée du Schaldersthal (petit établissement du *Schaldererbad*, près de *Schalders*). — Le paysage prend ici un

aspect tout à fait méridional, surtout pendant la belle saison; es bois de châtaigniers et de noyers entourent de belles campagnes où l'on cultive le blé, le maïs et la vigne.

95 k. **Brixen** * (en ital. *Bressanone*). V. épiscopale de 5,600 hab., 561 m. (la gare est à 572 m.), au confluent de la Rienz et de l'Eisack.

L'évêché de Brixen date du xe s. Ce fut St Albuin, évêque de Seben, qui, en 980, transféra sa résidence à Brixen. La ville, qui se bâtit peu à peu autour de son palais, et qui, en 1015, était déjà entourée de murs, devint la capitale d'une principauté ecclésiastique dont la population s'éleva à 96,000 hab. Cette principauté ne relevait que de l'Empire. Elle fut sécularisée à la paix de Lunéville. L'évêque de Brixen n'est plus actuellement prince que de nom.

Domkirche (cathédrale), construite de 1745 à 1754 (façade de 1774), renfermant des tableaux de Schœpf, de Chr. et de F. Unterberger, de Cignaroli et des fresques de Troger. — A côté, cloître de l'ancien style allemand (fresques de 1410; pierres tumulaires; *inscription commémorative* d'Oswald de Wolkenstein, † 1445, le célèbre Minnesænger tyrolien). — *Johanniskirche* (*église Saint-Jean*, du côté S. du cloître), l'ancien dôme, avec quelques fresques détériorées. C'est dans cette église que se tint, en 1080, ce concile dans lequel Guibert, évêque de Ravenne, fut élu pape à la place de Grégoire VII dépossédé. — *Palais épiscopal* (1748; beaux jardins).

[Jolis environs. — La **Plosse** ou **Plose** (3 h. E.; facile et très recommandée), par (1 h. 30) le petit *Badl Burgstall* (1,000 m.), ou encore par (1 h.) *Sankt Andræ*, *Plazbon*, le Tramœtschthal et la (2 h. 30) *Plossehütte* (2,449 m.; nb.), d'où, en 30 min., au sommet dit *Frœllspitze* ou *Telegraph* (2,505 m.; panorama grandiose, surtout vers l'E. et le S.-E.). Un chemin marqué conduit en 1 h. (au S.-E.) à l'autre cime dite le *Gabler* (2,561 m.) d'où l'on a une plus belle vue sur les massifs dolomitiques.]

Au S.-E. s'ouvre le Lusenthal. — On franchit l'Eisack et l'Afersbach. — 98 k. A g., v. d'*Albeins*, halte); à dr., sur la rive dr. de l'Eisack, *Feldthurns* (château). — La voie traverse le défilé de la *Klamm* et franchit le Villnœserbach. — 103 k. *Villnœss* (halte).

105 k. **Klausen** * (en ital. *Chiusa di Bressanone*), b. à 523 m., sur la rive dr. de l'Eisack, au pied d'une montagne escarpée qui ne laisse de place que pour une seule rue étroite au fond de ce défilé. — Le Thinnerbach (Dünnebach), qui descend à l'O. du Latzfonserthal, la sépare de son faubourg *Frag*. Ce torrent coule dans une gorge étroite dominée par le couvent de Seben (*V.* ci-dessous); à un tournant, on voit, à dr., le *château de Gerstein*, rebâti en 1886 et offrant un spécimen intéressant des manoirs du xiiie s. — *Couvent* de Capucins, fondé par la reine d'Espagne, Marie-Anne, née princesse du Palatinat-Neubourg, épouse du roi Charles II, en faveur de son confesseur, le capucin Gabriel Pontifeser, né à Klausen (dans l'église, tableaux de l'école de

Murillo; dans la chapelle *Notre-Dame de Lorette,* ornements d'église espagnols, tableaux, livres).

[A 202 m. au-dessus de Klausen, sur le sommet d'un groupe de rochers escarpés et sur l'emplacement du château fort *Sabiona* des Romains, *couvent de Seben* (Bénédictines), construit en 1682 par le chanoine Jenner et qui a conservé l'aspect d'une forteresse (inscription commémorative du troubadour Léopold de Sængen; un crucifix, peint près de la porte d'entrée de l'enceinte, rappelle le souvenir d'une nonne qui, poursuivie, en 1809, par des soldats français, se jeta, pour leur échapper, en bas du rocher; belle vue).]

111 k. **Waidbruck** *, v. à 471 m., au confluent de l'Eisack et du Grœdnerbach, descendant, à g., du Grœdnerthal. — Sur la hauteur à g., château de *Trostburg*, un des plus anciens du Tirol et bien conservé, appartenant au comte de Wolkenstein-Trostburg.

[De Waidbruck se détache la route de voitures (service postal de la station) pour le Grœdnerthal (R. 26 : 10°). — De Waidbruck on peut monter, par *Kastelruth* et *Sankt Valentin*, en 3 h. (à chev. ou à pied), aux Bains de Ratzes (R. 26 : 10°).]

De Waidbruck, dans le Grœdnerthal ou Val Gardena, *V.* R. 26 : 10°.

Pont sur le Grœdnerbach. — A dr., sur la rive dr. de l'Eisack, maisons de *Kollmann.* — Pont sur l'Eisack. — 115 k. *Kastelruth*, halte pour le b. du même nom, situé à 9 k. env. à l'E. — On remarque ici un changement complet dans la constitution physique des montagnes; aux schistes a succédé le quartz-porphyre et l'Eisack coule de Waidbruck à Botzen dans une gorge bordée de rochers de porphyre rouge, peut-être unique en Europe. — A dr. (O.) on aperçoit, sur la hauteur, les églises ou les maisons de Klobenstein, de Lengmoos et de Mittelberg disséminées sur le riant plateau du Ritten (*V.* ci-dessous : Botzen, Environs).

120 k. *Atzwang,* à 372 m.

[D'Atzwang aux Bains de Ratzes (R. 26 : 10°), en 3 h. 40 env., par un assez bon chemin de mulets.]

A dr., gorge du Finsterbach, où se trouve une des principales curiosités du Tirol : les *Erdpyramiden* ou pyramides de terre, sorte d'obélisques informes de porphyre rouge, que surmontent de grosses pierres et qui ont été probablement formés par l'action des eaux. — Pont sur l'Eisack. — Quatre tunnels. — La vallée forme un beau défilé. — 123 k. *Steg*, halte.

126 k. *Blumau* (brasserie renommée), à 312 m., au débouché du Tierserthal. — Tunnel. — La vallée se rétrécit.

131 k. *Kardaun*, halte. — A g. *Karneid*, ham. dominé par le château de *Karneid* (465 m.). — Sur la rive dr. de l'Eisack on voit les premiers vignobles. — A g. s'ouvre l'Eggenthal (R. 26). — Au S. s'ouvre la vallée de l'Adige et on commence à apercevoir la plaine de Botzen. La voie passe entre des vignobles et des

ergers; çà et là des cyprès achèvent de donner un cachet méri-
ional au paysage. — A dr., côteau de *Sankt Magdalena*, dont
es vignes produisent un vin estimé (*Magdalener*).

134 k. **Botzen-Gries** (buffet; omnibus des hôtels de Botzen et
e Gries), gare desservant ces deux localités.

Botzen *, que l'on écrit en allem. *Bozen* (en ital. *Bolzano*), est
une V. commerçante et industrielle de 12,000 hab., très bien
ituée à 265 m., dans une plaine admirablement cultivée, au
onfluent de la Talfer et de l'Eisack et à 3 k. en amont du con-
luent de l'Adige et de l'Eisack. Sa position, à la jonction des
outes qui conduisent de Vérone soit en Allemagne, par Brixen
t Innsbruck, soit en Suisse, par Meran, l'Engadine et le Vorarl-
berg, la rend une des villes les plus commerçantes du Tirol. —
Ses quatre foires étaient déjà célèbres au moyen âge. Elles se
iennent à la Mi-Carême, à la Fête-Dieu, à la Saint-Barthélemy
et à la Saint-André.

Depuis l'ouverture du chemin de fer du Brenner, depuis
l'achèvement de la route de la Mendola et d'autres routes de
montagne, Botzen est devenu un centre important de courses
et, pendant la belle saison, il sert de quartier général à une
foule de touristes, aussi fera-t-on bien de retenir son logement
l'avance.

La vallée-plaine (on l'appelle le *Bozenerboden*) où se trouve Botzen, —
me ces plus belles et assurément la plus fertile du Tirol, — bornée au S.,
au N. et à l'E. par de hautes montagnes de porphyre (on remarque plus
particulièrement le *Rosengarten*, dont le sommet déchiqueté se dresse
au S.-E., et la grande paroi de rochers de la *Mendola* au S.-O.), s'étend,
à l'O., jusqu'à Sigmundskron, Terland et Leifers. Au centre coule l'Adige,
et, en avant des montagnes, sur des coteaux aux flancs buissonneux, se
dressent des châteaux, des ruines crénelées, des couronnements de mu-
railles festonnées de lierre. Le Bozenerboden, tout couvert de maisons,
produit des figues, des mûres, du maïs, des raisins, etc. Pendant l'été,
il fait si chaud à Botzen, malgré les ruisseaux qui arrosent ses rues, que
les habitants aisés se retirent alors sur le Ritten (*V.* ci-dessus), dans
ces maisons de campagne qu'ils appellent *Sommerfrischen* (fraîcheurs
d'été).

L'aspect de la ville révèle le voisinage de l'Italie; de nouveaux
quartiers, avec de belles habitations, se sont construits dans ces
dernières années.

De la gare, une belle avenue, traversant un joli petit jardin
public, aboutit à la *Johannesplatz* (la plus belle et la plus animée
des places de la ville), dont le centre est orné du *monument de
Walther de la Vogelweide*, le célèbre Minnesænger. — A l'angle
S.-O. s'élève la *Pfarrkirche* (église paroissiale), au toit recouvert
de tuiles en couleur vernissées, achevée en 1400 (belle tour
de 1525; devant le portail N., deux lions en porphyre de 1496).

A l'int. : image miraculeuse de la V.; tombeau (derrière le maître-autel)
de l'archiduc Rainier, ex-vice-roi du royaume lombardo-vénitien († 1853).

qui s'était retiré à Botzen après avoir été chassé de Milan par l'insurrection de 1848.

Près et au S. de la Pfarrkirche, *Friedhof* ou *Cimetière* entouré d'arcades (sur la porte d'entrée, inscription « Resurrecturis »; *tombeau* de la famille Giovanelli, exécuté d'après les dessins de Schnorr).

Au N.-O. de la Johannesplatz, on peut aller voir le *Franziskanerkloster* (couvent de Franciscains) fondé au XIIIe s. et dont l'église (*Sankt Erhardskirche*) a des tableaux de Glantschnigg, d'Arnold et de Pfenner, et un bel autel en bois sculpté du vieux style allemand.

Nombreuses maisons de campagne et beaux jardins de l'archiduc Henri, en ville et à Sankt Oswald; de M. de Toggenburg, dans la Franziskanergasse; de MM. Moser, etc.).

[Les environs offrent un grand nombre de promenades et d'excursions dont nous allons indiquer les principales. Des indicateurs ont été placés à peu près partout par les soins des sections de Botzen du D. Œ. A. V. et du Œ. T. C.

1° **Gries** (10 min. O.). — On sort de Botzen par la *Fleischgasse*, puis, après avoir laissé à dr. la digue de la Wassermauer (*V.* 2°), on franchit la Talfer sur un pont en bois (belle vue) qui débouche sur un carrefour en face d'un petit *jardin public* (*Talfer Anlage*). On laisse à g. la place d'armes et la route de la Mendola (*V.* 9°) et on se dirige à dr. en passant devant l'*hôtel Badl* (restaurant; bains) vers *Gries*, dont le centre est formé par la *Dorfplatz* sur laquelle s'élèvent les bâtiments de l'Abbaye des Bénédictins (dans la *Klosterkirche*, ou église du couvent, bâtie dans la seconde moitié du XVIIIe s., fresques et tableaux par Knoller).

L'importance de Gries comme séjour climatique d'hiver, de printemps et d'automne (cure de raisin) a pris un grand développement qui s'explique par les nombreux avantages qu'offrent sa situation, vraiment exceptionnelle, complètement ouverte vers le S., à l'abri de tout vent, son climat égal et doux, et, enfin, sa proximité de Botzen (il faut 15 min. de la gare de Botzen au centre de Gries). — Le confort y est assuré par d'excellents hôtels et par de nombreuses pensions. — Un petit *Kurhaus* bien organisé (pendant la saison, d'octobre à mai, théâtre, concerts, bals), s'élève au milieu d'un beau jardin. — L'espace compris entre la rive dr. de la Talfer, la Klosterkirche et le pied de la montagne est occupé par une foule d'hôtels, de pensions et de villas presque toutes entourées de jardins et dont plusieurs d'une architecture remarquable. Une belle Promenade (*Erzherzog-Heinrich-Promenade*) s'étend au pied du Guntschna.

De Gries on peut monter : — à g. (O.), par *Moritzing* ou par Siebeneich, (R. 10), au (1 h. 45) château de **Greifenstein**, ou *Sauschloss*, une des plus belles ruines du Tirol (belle vue); — à dr. (N.), par la *Gescheibte Thurm* et les ruines de l'*Altenberg*, à (2 h.) *Jenesien* *, v. à 1,172 m., où les Botzenois ont un grand nombre de *Sommerfrischen*.

2° **Château de Runkelstein** (35 min. N.; route de voit. jusqu'au pied du château). — Par le *Dorfweg*, qui commence au palais Toggenburg, ou par la *Wassermauer*, digue-terrasse qui longe la rive g. de la Talfer (en amont du pont) et qui met Botzen à l'abri des inondations du torrent, on gagne *Sankt Anton*, à l'entrée du pittoresque Sarnthal (à dr., château de *Klebenstein*). Un chemin ombragé, qui laisse à g. le pont de la Talfer,

nonte au *château de Runkelstein* (421 m.; rafraichissements; pourboire à a personne qui montre l'intérieur; belle vue), bâti au XIIIe s. par les seineurs de Wangen, sur un rocher escarpé dont la Talfer baigne la base. Acheté en 1880 par l'archiduc Jean Salvator, qui en fit cadeau à l'empeeur François-Joseph, il a été restauré de 1884 à 1888 par l'architecte iennois Schmidt. Il renferme des *fresques* en partie détruites, un des lus curieux échantillons de l'ancien art allemand (histoire de Tristan et seult; le roi Arthur et la Table-Ronde).

3° **Château de Sigmundskron** (1 h. 30 S.-O.: route de voit. ou chemin de er). — La route de voit. franchit la Talfer et laisse à dr. Gries, puis roise le ch. de fer de Botzen à Meran (R. 10), près de la halte de Signundskron et franchit l'Adige sur un pont en fer, au pied de la colline ui porte le château. Si l'on préfère prendre le chemin de fer, on descendra à la halte de Sigmundskron et on traversera (10 min.) le pont sur l'Adige. — Le *château de Sigmundskron* (355 m.; belle vue), qui couronne un rocher sur lequel s'élevait jadis la forteresse romaine de Formicaria, a été bâti au XIIe s. par les Firmians, et fortifié en 1475 par l'archiduc Sigismond, qui lui donna son nom. Une de ses tours sert de poudrière.

Du château, on peut monter en 2 h., par *Sankt Paul*, à **Hoch Eppan** (639 m. de la *Kreidenthurm*, 720 m., très belle vue), au sommet d'un escarpement rocheux et boisé dominé par la paroi escarpée de la Mendola (*V.* 9°); c'est l'ancienne résidence des comtes d'Eppan, qui furent assez puissants, à une certaine époque, pour disputer la souveraineté du Tirol aux comtes de ce nom.

4° **Lacs de Montiggl** (3 h. env. S.-S.-O.; route de voit. jusqu'à Girlan, puis bon chemin de mulets). — On suit la route de la Mendola (*V.* 9°) qui passe au pied de Sigmundskron (*V.* 3°). — 1 h. *Girlan* *, où commence le chemin (indicateur rouge) qui se dirige vers le S., à travers des vignobles et sous bois. — 2 h. 30 env. Bassin verdoyant avec les deux charmants petits *lacs de Montiggl*; à l'extrémité S.-O. du plus grand est le (3 h. env.) ham. de *Montiggl*, d'où l'on pourrait se rendre, en 1 h. à l'O., (chemin de mulets) à *Kaltern* *, b. au pied de la Mendola et, de là, revenir à Botzen, soit (en 3 h.) par la route de la Mendola et Sankt Michael (*V.* 9°), soit (en 4 h. env.) en descendant, au S. de Kaltern, au *lac de Kaltern* (sur les rives, vignobles estimés), puis traverser l'Adige et rejoindre, sur la rive g. à la (3 h. env.) station d'Auer, le chemin de fer de Botzen à Trente que l'on prendra pour rentrer à Botzen.

5° **Le Calvarienberg** (20 min. S.; chemin à indicateurs blanc et rouge), sur la rive g., de l'Eisack. L'*église* est au sommet d'une petite colline (290 m.; très belle vue). — De là on peut monter aux (2 h.) *Kollern* (*Bauern-Kollern*, à 1,110 m.; *Herren Kollern*, à 1,179 m.; ascens. recommandée en 1 h. 20 S., du *Titschen*, 1,619 m.) et au petit bain rustique de *Sankt Isidor* (bonne aub.)

6° **L'Eggenthal**. — Pour la description de cette vallée, l'excursion à l'hôtel du Karersee (très recommandée), et la route de Vigo, *V.* R. 26 : 11°.

7° **Le Ritten** (4 h. 30 env. N., jusqu'à Klobenstein : chemin de mulets; indicateurs blanc et rouge). — On peut monter au plateau du Ritten soit par l'*alte weg* et *Sankt Magdalena*, dont le vin est un des meilleurs du Tirol; soit par le *neue weg*, Sankt Anton (*V.* 2°) et *Sankt Peter* (à g., château de Runkelstein; *V.* 2°). — 2 h. 30. *Oberbozen* * (1,166 m.), un des endroits favoris des Sommerfrischlers (bonne auberge; nombreuses et belles maisons de campagne). — On continue à traverser le plateau du

Ritten (très beaux points de vue) dans la direction du N.-E. — 3 h. 30. *Wolfsgruben*, où aboutissent plusieurs chemins. On suit au N.-E. le chemin qui aboutit à (4 h. 30) **Klobenstein** * (1,149 m.), l'endroit le plus fréquenté du Ritten (belles maisons de campagne et très belle vue surtout sur les masses des montagnes dolomitiques, vers l'E. et le S.-E.). — On pourrait descendre, par *Lengmoos* (curieuses *pyramides de terre*) et *Mittelberg* à (3 h.) Waidbruck, stat. de la ligne de Brenner (*V.* ci-dessus) ou bien, par un chemin assez bon mais très raide, à (2 h.) Atzwang, autre stat. sur la même ligne, et revenir de là à Botzen par le chemin de fer.

8° **Le Sarnthal** (2 h. N. jusqu'à Halbweg, route de voit.; 8 h. env. jusqu'à Weissenbach, chemin de mulets). — Le Sarnthal, qui s'ouvre au N. de Botzen, est parcouru dans toute sa longueur par la Talfer (ou Talferbach). On y entre par Sankt Anton (*V.* 2°). — A dr. château de Klobenstein et chemin pour Runkelstein (*V.* 2°); en haut petite église de Sankt Peter (*V.* 7°). — La vallée, bornée par de hautes parois porphyriques, se rétrécit de plus en plus; à g., sur un rocher isolé, château de *Ried*. — 1 h. env. *Sarnerhof*, aub.; sur la hauteur, à g., ruines des châteaux de *Rafenstein* et de *Schwalbenstein* (ou *Fingellerschloss*); plus loin, à dr., ruines du château de *Langegg*. — 1 h. 20. *Sarner Zoll* (440 m.; aub. et péage, 2 kr.). — Défilé du *Marknerkessel*. — 1 h. 45. Le *Johanneskofel*, bloc de porphyre et petite église, à 653 m.; le pays est très pittoresque. — En haut, à g., v. d'*Afing*. — 2 h. *Maierwirth* et bonne aub. d'*Halbweg*.

4 h. 30. **Sarnthein** * (966 m.), b. de 2,600 hab., ch.-l. de la vallée (château de *Kellerburg*, au comte Sarnthein). Sur les hauteurs, châteaux de *Krænzelstein* et de *Reineck*. — Au N. de Sarnthein le chemin passe par *Nordheim* et à (1 h. env.) *Astfeld* * (1,002 m.) il se bifurque : — à dr., il remonte le *Durnholzerthal*, par lequel on peut passer à Brixen; — à g., il pénètre dans le *Penserthal* et, par *Weissenbach* et (3 h. 20) *Ausser Pens* (1,323 m.; aub.), il conduit à (4 h. 20) *Pens* * (1,459 m.), d'où l'on peut se rendre en 7 h. env., par le Penserjoch (*V.* ci-dessus), à Sterzing (*V.* ci-dessus).

9° **Route de la Mendola : de Botzen à Malè et à Trente par le Val di Sole** (68 k. de Botzen à Malè; route de voit.). — Pendant la belle saison (mai-octobre), service de voit. publiques (espèces de grands chars-à-bancs couverts de bannes, dans le genre des voit. de courses parisiennes) t. l. j., le matin et l'après-midi, de Botzen (hôtel Greif) pour (38 k.) Fondo, en 7 h. (3 fl.); un autre service va tous les matins de Botzen à l'hôtel Mendelhof, en 5 h. 30 (2 fl. 50). — De Fondo à (30 k.) Malè, il n'y avait pas de service régulier en 1895, mais on trouve aux hôtels de Fondo des voit. à 1 chev. et à 2 chev. pour Malè (se renseigner à Botzen, hôtel Greif). — De Fondo un service de messagerie va, deux fois par j. à (18 k.), Tajo, en 2 h. (1 fl. 20), où il correspond avec les voit. publiques faisant 3 fois par j. le service entre Malè, Clès et Mezzolombardo; de Tajo à (14 k.) Mezzolombardo on compte 1 h. 30 env. (70 kr.) et à Mezzolombardo, on prend, à la station de San Michele, éloignée de 3 k., le chemin de fer pour (17 k.) Trente. — *Très belle route*, recommandée surtout (comme excursion à faire en une journée) de Botzen à Mendelhof.

La route de la Mendola (*Mendelstrasse*) s'éloigne de Botzen dans la direction de l'O., franchit la Talfer sur le *Talferbrücke*, laisse à dr. Gries (*V.* 1°) et la promenade des *Talfer Anlagen* et, se dirigeant vers le S., croise le chemin de fer de Botzen à Meran et franchit l'Adige au pied de la colline de *Sigmundskron*, couronnée par le château de ce nom (*V.* 3°). Laissant à dr. la route de Girlan (*V.* 1°), elle traverse un canton riant aux collines couvertes de vignobles et couronnées par les pittoresques ruines des châteaux de *Frangart Korb*, de *Wurth*, de *Gandegg*, de *Hohenepan*, etc.

2 h. env. *Sankt Michael* (*Sankt Michael in Eppan*), premier relais, où la

voiture du matin fait une halte de 30 min. que l'on utilise pour un premier déjeuner. — A 30 min. O., sur la hauteur, *Gleif-Kapelle* (très jolie vue).

La route contourne, par un grand lacet, le versant S. du *Gandberg*, dont les flancs renferment des cavernes, espèces de glacières naturelles (*Eislæcher* ou *Eisgruben*). — On commence à gravir le versant S.-E. de la Mendola; la vue sur la vallée de l'Adige et sur le petit *lac de Kattern*, que l'on domine, est charmante. Vers le N.-E., parois caractéristiques, aux sommets déchiquetés, du Schlern et du Rosengarten. — La route se dirige vers le N.-O., et monte encore pendant quelque temps (à g., route pour Kaltern), en décrivant plusieurs lacets, entre des bouquets de charmes et de chênes, alternant avec les conifères, jusqu'à *Matschatsch* (833 m.), auberge, ferme et *villa* du baron di Pauli. Puis, par une région boisée, où elle parvient au **col de la Mendola** ou **Mendelpass**, son point culminant (1,360 m.), la route atteint les hôtels de la Mendola.

5 h. 45 env. **Mendelhof**, hôtel-pension très fréquenté, à 1,354 m., et dans une situation pittoresque, autour duquel sont venus se grouper plusieurs autres bons hôtels et quelques villas; la voit. y relaie (halte de 20 min.).

[Ascensions, faciles et recommandées, du *Pénégal* (1,738 m.; 1 h. 20 N.; très beau panorama) et du *Monte Roën* (2,115 m.; 3 h. S.; le point culminant de la chaîne de la Mendola; panorama grandiose, surtout vers les dolomites de l'E.); du mont Roën, un sentier raboteux descend, par *Amblaz*, à Romeno sur la route de Fondo à Tajo (*V.* ci-dessous).]

On descend à travers une belle forêt de sapins vers le Val di Non, qui ne tarde pas à s'ouvrir vers le S.; on touche aux v. de *Renzone* et de *Sarnonico* (avant d'atteindre ce dernier, on laisse à dr. la route allant directement à Cavareno, à Tajo et à Clès, *V.* ci-dessous).

7 h. env. **Fondo** *, b. de 2.090 hab., à 979 m., ch.-l. du *Val di Sole* (allem. *Sulzberg*), dont les habitants sont italiens de race et de langue. — L'ancien manoir des seigneurs de Malosco sert auj. de résidence au juge du district.

[A 15 min. E. *burrone del Sasso* (entrée 20 kr.; on délivre les cartes aux hôtels), belle gorge où coule le Rivo della Malga.

Si, de Fondo, on remonte le Novella, on atteint en 2 h., par *Trett* et *San Felice*, l'extrémité supérieure de la vallée où se trouve située, au milieu d'un bel amphithéâtre de montagnes, l'église de pèlerinage de *Senale* (ou *bei unserer lieben Frau im Walde*) à 1,311 m. De cette église, un sentier conduit, par le *Gampen*, à Tisens, ou à (7 h. env.) Lana (R. 10), dans la vallée de l'Adige.

De Fondo, par la Hofmahd, à (7 h. env.) Mitterbad dans l'Ultenthal (R. 10).

De Fondo a Mezzolombardo et a Trente (de Fondo à la stat. de San Michele, 35 k.; route de voit.; de San Michele à Trente, 17 k., ch. de fer). — La route passe par Sarnonico et Cavareno (*V.* ci-dessus), puis par (6 k.) *Romeno* et *Malgolo*; à g. *Salter* et à dr. *Cazés*.

13 k. *San Zeno* (641 m.; aub. modeste près de la poste), v. sur un éperon escarpé, avec une intéressante *église*, du style ogival.

A g., vers l'E., pittoresque vallon de San Romedio par lequel on monte, en 30 min. env., au curieux *ermitage de San Romedio* (petite aub. à g. de l'entrée; à dr. est le Prieuré), fondé à la fin du XIIIe s., et but de pèlerinage très fréquenté.]

On franchit le Rivo di San Romedio; sur les hauteurs à g., *Coredo*. — La route descend le versant S. du plateau supérieur du Val di Non.

15 k. Pont de Santa Giustina (R. 12 : Trente, excurs. 1°) qu'on laisse à g. à la jonction de la route venant de Fondo et de celle de Clès à Trente (R. 12 : Trente, excurs. 1°).

18 k. Tajo (R. 12 : Trente, excurs., 1°). — Pour le reste de la route de

Tajo à Mezzolombardo, San Michele et Trente, *V.* R. 12 : Trente, excurs. 1°, en sens inverse.

De Fondo a Male (30 k. ; route de voit.). — En s'éloignant de Fondo on décrit une grande courbe et on franchit la Novella (belle gorge où coule le torrent), qui, par son cours, sillonne ce plateau d'une profonde crevasse. On traverse les v. de *Cloz* et de *Revo*, puis on atteint au *pont de Mostizzolo*, sur le Noce, la route de Mezzolombardo et de Clès à Malé (*V.* R. 12 : Trente, excurs. 1°), que l'on va suivre ; on longe la rive g. du Noce, on passe par *Cassana* et par *Caldès*, on laisse à dr. Magràs et la route montant aux Bains de Rabbi (*V.* R. 12 : Trente, excurs. 1°), et on franchit le Rabbiès à son confluent avec le Noce, quelques min. avant Malé. — 30 k. Malé (R. 12 : Trente, excurs. 1°).

De Botzen à Meran, à Sulden, au Stelvio et à Landeck, R. 10, en sens inverse ; — à Trente et à Vérone, R. 12 ; — dans l'Eggenthal, au Karersee et dans le Val Fassa, R. 26, en sens inverse.

ROUTE 12

DE BOTZEN A VÉRONE

PAR TRENTE ET PAR LE LAC DE GARDE

140 k. — Chemin de fer, ligne du Brenner, en 3 h. 28 et en 5 h. 27. — 19 francs (en or) 50 c., 14 fr. 20 (trains directs); 16 fr. 70, 12 fr. 25, 8 fr. 5 (trains omnibus).

DE BOTZEN A TRENTE

55 k. — Chemin de fer, ligne du Brenner, en 1 h. 8, 1 h. 15 et 1 h. 39. — 3 fl. 20, 2 fl. 40, 1 fl. 60 (trains directs) ; 2 fl. 65, 2 fl., 1 fl. 30 (trains omnibus).

Au sortir de la gare de Botzen, on laisse à dr. la ligne de Meran et on franchit l'Eisack, qui se réunit au Talferbach avant de se jeter dans l'Adige. — On traverse une campagne bien cultivée. — A dr., la Mendola et la route de Fondo (*V.* R. 11 : Botzen, excurs. 9°). — 7 k. *Leifers* (halte).

10 k. *Branzoll*, sur le Kennerbach. — On quitte la région des roches porphyriques pour pénétrer dans celle des Alpes calcaires méridionales.

17 k. *Auer* *, en ital. *Ora* (à l'E., gorge sauvage).

[D'Auer à (28 k.) Cavalese (*V.* ci-dessous), service postal t. l. j., l'après-midi en 5 h. 10 (1 fl. 25), de juin à fin septembre.]

Pont sur l'Adige, dont on descend la rive dr. — A dr., sur la rive dr. de l'Adige, *Tramin* (vins renommés).

21 k. **Neumarkt-Tramin**, stat. à 211 m., desservant Tramin

V. ci-dessus) et *Neumarkt* (en ital. *Egna*), b. de 1,550 hab.; le type italien commence à prédominer parmi les habitants.

De Neumarkt à Cavalese et à Predazzo (38 k.; route de voit.; 24 k. jusqu'à Cavalese, service postal t. l. j. vers midi, en 5 h., 1 fl. 10 et 1 fl. 30; 1 k. de Cavalese à Predazzo, serv. postal t. l. j., vers 6 h. de l'après-midi, en 1 h. 30, 40 kr.; c'est pour le moment la meilleure route pour se rendre de Botzen ou de Trente dans le Val de Fiemme). — La route se dirige au N.-N.-E. et monte en passant devant le Trudenthal, qui s'ouvre à l'E. On laisse à dr. *Pinzon*, d'où un bon chemin monte, en 3 h. env., à Truden (*V.* ci-dessous). — On laisse à g. les ruines de *Castel Feder* et la route venant d'Auer, et, à dr., celle qui monte à *Montan* (483 m.). — La route décrit un grand lacet au-dessous du château d'*Enn*, restauré et appartenant aux comtes Albrizzi de Venise, puis elle tourne à l'E. dans la vallée du Hohlenbach, dont elle remonte la rive g. — 1 h. 30 *Calditsch* (aub.). 3 h. *Fontana Fredde* (en all. *Kaltenbrunn*), à 950 m. (bonne brasserie), d'où se détachent : à dr. une route montant à (2 k.) *Trodena* * (en all. *Truden*), v. à 1,150 m., fréquenté comme séjour d'été, et à g. un bon sentier sous bois (indicateurs) pour (1 h. 30) *Radein* *, séjour d'été bien situé. — Une longue montée conduit à *San Lucano* (1,097 m.), ham. entouré de belles forêts, où l'on franchit, au col de *Sasso rosso*, la ligne de montagnes qui sépare Neumarkt de la vallée de l'Avisio. — Descente en pente douce; on laisse à g. *Carano* (bains sulfureux) et on rejoint à dr. le chemin qui monte de Lavis à Cavalese.

24 k. (5 h.). **Cavalese** *, b. de 2,500 hab., à 993 m., le plus important de la vallée de l'Avisio et ch.-l. du *Val de Fiemme* (all. *Fleimserthal*). — *Eglise paroissiale*, très ancienne, du style gothique (beau portail en marbre). — Ancien *palais épiscopal* (fresques remarquables).

[De Cavalese a Lavis et a Trente. — Un chemin de mulets, qui doit être transformé en route, descend par la rive dr. de l'Avisio, en passant par *Zian* et *Grumes*, à (4 h. env.) *Grauno*, v. à 976 m., d'où une route de voit. conduit, par (6 h. 30 env.) *Cembra*, 1,650 hab., à 730 m., et le Val Cembra (extrémité inférieure de la vallée de l'Avisio), à (8 h. 30 env.; 2 serv. postaux par j. de Cembra; 80 kr.) Lavis, stat. de la ligne du Brenner (*V.* ci-dessous), d'où l'on peut d'ailleurs se rendre en 1 h. 40 à Trente par la même voit. qui vient de Cembra.]

La vallée s'élargit (sur le versant S., montagnes porphyriques dont le point culminant est la *Cima di Lagorai*, 2,850 m.).

La route traverse *Tesero*, *Panchià* (vis-à-vis, au S., vallée de *Cavellonte* *, avec un petit établissement de bains ferrugineux), et *Ziano*. — A g. la *Pala di Santa* ou *Zangenberg* (2,488 m.).

38 k. Predazzo (R. 26 : 7°).]

31 k. *Salurn*, v. à partir duquel l'italien remplace l'allemand. — A dr. s'ouvre le Passo della Rocchetta, où débouche le Val di Non, à l'entrée duquel on voit les v. de Mezzo-Lombardo et Mezzo-Tedesco, séparés par le Noce (*V.* ci-dessous : Trente, excurs. 1°).

38 k. *San Michele*, stat. desservant le Val di Non. — Pont sur l'Adige, dont on descend la rive g.

De San Michele à Clès et à Malè, *V.* ci-dessous : Trente, excurs. 1°.

43 k. *Nave San Felice* (halte).

45 k. *Lavis*, 2,170 hab.

De Lavis à Cavalese, *V.* ci-dessus.

La voie franchit, sur un viaduc de 920 m., le torrent Avisio qui descend des vallées de Cembra, Fiemme et Fassa (R. 26) et se jette ici dans l'Adige. — 51 k. *Gardolo* (halte).

55 k. Trente.

TRENTE

Trente * (en ital. *Trento*, en all. *Trient*; pour la description détaillée de Trente et de Trentin, *V. l'Italie du Nord*), V. com. merçante et industrielle de 20,130 hab., capit. du pays de Trento (*Trentino*), réuni au Tirol méridional en 1815, est située à 195 m. sur la rive g. de l'Adige. A distance, la ville, avec ses murs crénelés, ses tours et les clochers de ses églises, a un aspect très monumental et très pittoresque. Les rues, propres, droites et régulières pour la plupart, ont le type italien. On y trouve de nombreux palais de la Renaissance, dont les hautes fenêtres et les portails richement sculptés rappellent ceux de Vérone. Dans ces dernières années tout un nouveau quartier a été créé aux environs de la gare; une partie de l'ancien lit de l'Adige canalisé a été transformée en une jolie promenade. La partie S.-E. de la ville s'est également embellie de grandes places et de constructions importantes.

Trente est le siège principal de la *Société des Alpinistes Tridentins*. Les refuges nombreux qu'elle a construits sur les montagnes environnantes suffiraient à témoigner de son activité.

En 1545, le pape Paul III convoqua à Trente un concile qui y est resté célèbre sous le nom de *concile de Trente*, tenu dans l'église Santa Maria Maggiore. Troublé plusieurs fois par les guerres d'Allemagne et par l'approche des luthériens, ce concile resta interrompu pendant 10 ans et n'acheva son œuvre qu'en 1563. Les Français s'emparèrent de Trente en 1706 et 1797. Son évêché-princier fut sécularisé en 1802, après la paix de Lunéville. Napoléon Ier, qui avait donné d'abord cette ville à la Bavière, la comprit plus tard dans l'Italie et en fit le chef-lieu du département du Haut-Adige.

En sortant de la gare, on traverse un large square sur lequel s'élève à dr. le beau *monument de Dante*, par Zocchi (1896); en face à g., est l'*hôtel Trento*. La *via Romana*, franchissant le canal, conduit à la *via Lunga* (à g., à l'angle de la rue, *palais Galasso*, ou *Zambelli*, avec une façade de 1531), que l'on suit à dr. jusqu'à l'*église du Séminaire* (1630), du style jésuite.

En face de l'église, on prend la *via Larga*, où l'on trouve bientôt, à dr., la *casa Podetti*, solide et massive architecture lombarde (à l'ext., fresques remarquables; à l'int., escalier monumental).

Un peu plus loin, à g., le **palais municipal** renferme le *musée* (ouvert t. l. j. de 9 h. à 5 h. aux personnes qui en font la demande).

Important recueil d'inscriptions lapidaires, commencé par le comte Benedetto Giovanelli : la célèbre inscription romaine de l'époque de l'empereur

Claude, dite *Table clésienne*, du nom de l endroit (Clès, dans le Val di Sole; V. ci-dessous, 1°) où on la découvrit, est d'une grande valeur pour l'histoire et la géographie; *situla* en bronze, etc. — Belle collection d'objets préhistoriques des âges de la pierre et du bronze. — Collection minéralogique; etc. — *Bibliothèque* (40,000 vol. env., 1,548 manuscrits).

La première rue à dr., dans la via Larga, mène à l'**église Santa Maria Maggiore**, remarquable spécimen de l'architecture du XVIe s.

A dr., 2e autel : *le Moretto*, docteurs discutant sous les regards de la V. et de l'Enf.-J. — Dans le chœur, à dr. du maître-autel, *balustrade* en marbre (XVe s.), richement sculptée, servant de support à l'orgue. — Une mauvaise peinture, conservée dans le chœur, représente les Pères du Concile de Trente pendant une séance.

En remontant au N. de la place Santa Maria Maggiore, on peut aller visiter la *tour Vanga*, du XIIe s., en briques rouges.

Reprenant la via Larga, on trouve bientôt à dr. l'ancien *palais municipal* (auj. *école commerciale*). — Plus loin, à g., est l'*église de l'Annunziata* (1713).

On atteint la *place del Duomo* (belle fontaine du XVIIIe s.).

Au S., la **Cathédrale** (*Duomo*) frappe par son aspect et séduit en même temps par une grande multiplicité de charmants détails. Fondée au IVe s. par St Vigile, premier évêque de Trente, et agrandie par un de ses successeurs, l'église, restaurée et considérablement amplifiée, prit, sous la domination lombarde, le titre de cathédrale. La partie orientale extérieure de la chapelle de San Biagio, auj. convertie en sacristie, et celle de Santa Massenza (côté E.), ainsi que les architraves des portes, sont une œuvre romano-lombarde. Au XIe s., la crypte fut construite (il en existe encore une partie); en 1146 eurent lieu de nouveaux agrandissements. Depuis quelques années l'Etat a fait exécuter d'importants travaux de restauration.

L'extérieur de l'édifice date des premières années du XIIIe s.; son architecte fut, dit-on, *Adamo di Arogno*, de cette illustre corporation de Côme, qui construisit le Dôme de Milan. Le porche qui précède la porte N. est du XVe s. La petite galerie (*loggetta*) qui entoure l'édifice au N. et à l'E. date du XIVe s. Le chœur est formé par une espèce de mur couronné de créneaux. Le côté E. (on remarquera les piliers du porche) est le plus intéressant.

A l'int., voûtes à plein cintre, reposant sur d'énormes piliers bordés de colonnettes; des deux côtés de la porte d'entrée, escaliers en saillie montant aux étages supérieurs; dans les bas côtés, colonnes à demi engagées, antérieures à celles de la grande nef, qui datent d'Adamo di Arogno. — A dr. de la grande porte d'entrée, *tombeau* de Pietro Mattioli, médecin. — Près de la porte E., *mausolée* du général vénitien Sanseverino. — De l'autre côté de cette porte, tombeau de l'évêque Udalric III. A dr. de la porte E., la V. et des Saints, tableau par *Fr. Morone*. — Dans la nef du S. (chapelle du Saint-Sacrement), *tombeau* de Bernard de Clès (*Clesio*), un des évêques les plus illustres de Trente; au-dessus tableau

attribué à *Palma le Jeune* (Bernard de Clès présenté à la V. par St Vigile). — Près de la chapelle du Crocefisso, la V. et San Biagio, par *Romanino*. — Dans la chapelle du Crocefisso, Jésus crucifié (remarquable), d'auteur inconnu (*Mantegna*?).

A l'E., la place du Dôme est bordée par le *palazzo Pretorio*, ancien palais épiscopal, puis tribunal; il est terminé au N. par une tour, la *Torre Grande*. Sur le côté N. de la place, à l'angle de la via Larga, la maison dite *casa dei Portici*, est ornée de fresques attribuées à *Fogolino* de Vicence.

Par la *via del Teatro*, qui commence à quelques pas au N. de la place du Dôme et dans laquelle est (à dr.) le beau *palais Tabarelli* (frises sculptées par *A. Vittoria*), on revient à la via Lunga que l'on suit vers l'E.

La *rue San Marco*, continuation de la via Lunga, conduit au **Castello del Buon Consiglio** (auj. caserne), édifice du XVIe s., remarquable par son architecture et par ses souvenirs historiques. Il se compose de deux corps de bâtiments. Celui qui est tourné vers le N. (*Castel Vecchio*) est flanqué d'une *tour* romaine, de forme ronde et massive (la partie supérieure a été restaurée en 1809). Le corps de logis qui est attenant date du XIIIe s.; l'élégante *loggia*, qui fait face à l'O., fut endommagée en 1813. Le bâtiment du S., d'un style élégant, date du XVIe s.; on remarquera la corniche qui le couronne.

Une cour intérieure est entourée d'un portique orné de fresques par *Girolamo da Trevigi* et de médaillons en bas-relief par *Al. Vittoria*, représentant les quatre empereurs hôtes du château : Maximilien Ier, Charles-Quint, Ferdinand Ier et Philippe II. — Au rez-de-chaussée, à g., *chambre* dite *del Torrione*, décorée de peintures remarquables par *M. Fogolino*. Aux étages supérieurs, plusieurs pièces avec de beaux plafonds en bois sculpté ou doré et des fresques de *Romanino*, de *Palma*, de *Dosso Dossi*, de *Fogolino*, de *Farinati*, etc. — Une autre cour est entourée par une *loggia* d'un beau style, du XIVe s., et décorée de fresques du *Romanino* (les princes-évêques et Charlemagne).

Du château on peut revenir à la gare par la rue *Torre Verde*, qui longe le bras de l'Adige canalisé.

[Au N.-E., près du Castello del Buonconsiglio, *couvent des Capucins*, dans une situation agréable.

Au S.-E., à 15 min. de la Porta Nuova, par la *via ai Molini*, *couvent des Franciscains* (*San Bernardino*), d'où la vue est fort belle. On peut revenir en ville par l'allée qui suit la rive dr. du Fersina, et ensuite par le chemin à dr. qui passe devant les nouvelles *casernes* et aboutit à la place della Fiera.

Sur la rive dr. de l'Adige et aux pieds du *Dos di Trento*, couronné de fortifications dominant la vallée, s'étend le faubourg de *Piè di Castello*; à dr. du pont en fer est l'antique *église Sant' Apollinare* (fresques assez intéressantes et fragments antiques), bâtie sur l'emplacement d'un temple romain.

Cascade du Fersina ou **de Pont' Alto** (30 min. env. E.; route de voit.). — On y accède par la route de voitures qui conduit de Trente dans le Val-

ugana et qui monte en traversant une campagne bien cultivée (belle vue sur Trente et la vallée de l'Adige). — 30 min. A dr. restaurant *alla Casata*, d'où l'on va voir la cascade : il faut entrer dans le jardin (30 kr.) et descendre par un escalier en limaçon, taillé dans le rocher, qui aboutit à la gorge où tombe la chute d'une hauteur d'env. 40 m. L'eau du Fersina est utilisée par la ville de Trente comme force motrice. — On peut, en franchissant le pont Alto, revenir, en 1 h. 30 env. à pied, ou par le ch. de fer, à Trente par *Pante* et *Villazano* (ligne du ch. de fer de Valsugana. *V.* ci-dessous, 3°).

Excursions.

1° **De Trente dans le Val di Non, dans le Val di Sole, à Rabbi et à Pejo** (77 k. de Trente à Fucine; chemin de fer et route de voit.; — de Trente à San Michele : 17 k., ch. de fer en 20 min. et en 36 min.; 85 kr., 65 kr., 45 kr. par train direct; 70 kr., 55 kr., 35 kr. par train omnibus; — de San Michele à Mezzolombardo : 3 k., route de voit., service de messagerie, 2 fois par j. et 3 fois par j. de juillet à fin sept.; pour continuer le voyage vers Clès, il faut, à Mezzolombardo, prendre son billet; — de Mezzolombardo à Malé : 34 k., messagerie 3 fois par j. en juillet-août, 2 fois par j. le reste de l'année trajet en 6 h.; 1 fl.; 90 int., 2 fl. 30 coupé (on l'appelle cabriolet); — de Malé à Fucine : 16 k., route de voit., messagerie t. l. j., en 2 h. 15; 80 kr., 1 fl. — *N. B.* Du 15 juin au 15 nov. une voit. de messagerie, correspondant avec celle partant vers 1 h. du matin de Mezzolombardo, va, tous les matins vers 8 h., de Malé aux Bains de Rabbi, en 2 h. 30; 80 kr., 1 fl.) — 17 k. de Trente à San Michele (*V.* ci-dessus). — De la station isolée de San Michele, on suit une route en ligne droite, traversant l'ancien lit du Noce et franchissant ensuite ce torrent (à dr., *Mezzotedesco*, dominé par les ruines de *San Gottardo* ou *Kronmetz*).

3 k. (de San Michele). **Mezzolombardo** * (229 m.), b. de 3,800 hab., centre de commerce important, adossé au pied des rochers et séparé par le Noce de Mezzotedesco.

De Mezzolombardo à Molveno, par Faj et Spormaggiore, *V.* ci-dessous.

La route, quittant la vallée de l'Adige, s'engage dans le *passo della Rocchetta*, gorge sauvage, bordée par de superbes parois à pic de couleur rougeâtre, hautes de plusieurs centaines de mètres. — On laisse à g. la route descendant de Faj (*V.* ci-dessous) et on franchit le Noce à la bifurcation de la route (celle de dr. descend à Mezzotedesco), puis on passe au-dessous de l'antique tour de garde, appelée *Torre di Visione* (à dr.) et on sort du défilé, dont le débouché est commandé par le *fort della Rocchetta*. — A dr., sur les hauteurs, beau *château* du comte Thunn. — A g. route de Spormaggiore et de Denno. — La route remonte, en la dominant, la rive g. du Noce : on est dans le *Val di Non*, une des plus grandes vallées du pays de Trente.

17 k. *Tajo* (519 m.), sur un mamelon dominant la rive g. du Noce. — En arrivant au pont de Santa Giustina, on laisse à dr. la route venant de Fondo et de la Mendola (R. 11 : Botzen, excurs. 9°).

20 k. **Pont de Santa Giustina**, hardie construction en fer (1888), long de 68 m., large de 6 m. et dominant d'une hauteur de 144 m. le Noce qui coule au fond de la gorge. La route monte sur la rive dr. du torrent.

21 k. **Clès** *, 2,716 hab., à 680 m. (*église* paroissiale du XVIe s.). Les importantes découvertes faites aux environs, et notamment la célèbre *Table Clesienne* (*V.* ci-dessus, Trente : Musée) trouvée en 1889 aux *Campi Neri* (Champs Noirs, ainsi appelés parce que c'était là que les habitants de la vallée brûlaient les morts), fait remonter cette petite ville à une haute antiquité.

On traverse une belle plaine cultivée; à dr., le *Castello*, vieille forteresse crénelée et, un peu plus loin, à g., petite chapelle de *San Chiatar*. — La route, dominée à g. par une haute muraille à pic, de nature dolomitique, côtoie à dr. le précipice, puis descend en lacets jusqu'à la rive dr. du Noce, qu'elle franchit sur le hardi *pont* de *Mostizzolo*, marquant les limites du Val di Noce et du Val di Sole, qui ne sont à la rigueur qu'une même vallée continuée sous deux noms différents. — Au delà du pont, à dr., route pour *Revò* et Fondo (R. 11 : Botzen, excurs. 9°).

La vallée (*Val di Sole*) commence à s'élargir. — On passe par (31 k.) *Bozzana*, *Bordiana* et *Tozzaga*. — La route décrit de nombreux lacets au-dessus du Noce. De l'autre côté de la vallée, vers le S., les montagnes sont revêtues d'épaisses forêts de conifères, au pied desquels est *Cavizzana*. — 36 k. *Caldès* (à g., vieux manoir).

39 k. *Magràs* (à dr.), d'où se détache à dr. la route du Val de Rabbi (*V.* ci-dessous). — On franchit le Rabbiès et on passe au-dessous d'un aqueduc.

40 k. **Malè** *, b. à 771 m., dans une situation agréable. — *Eglise paroissiale* (portail romano-lombard, intéressant).

[Val di Rabbi. — La route carrossable remonte, en passant par Magràs, la rive g. du Rabbiès dont la vallée est très étroite et sauvage.

2 h. *San Bernardo* *, principal v. de la vallée. La vallée s'élargit.

2 h. 30. **Bains de Rabbi** * (1,220 m.), formés par de bons hôtels réunis autour des sources d'eau froide (acidulée, piquante et agréable au goût), riche en carbonates de soude, de chaux, de magnésie et de fer. — Saison du 1er juin au 30 septembre. — Cures de petit-lait. — Grâce à sa situation dans une vallée couverte de forêts de conifères, au centre de promenades charmantes et faciles surtout dans la partie supérieure de la vallée, Rabbi est devenu une station d'été des plus fréquentées].

De Malè à Fondo, R. 11, 9°.

La vallée est de plus en plus large; la route, en plaine, passe par *Croviana*, *Monclassico* et *Pressone*.

44 k. A g., sur la rive dr. du Noce, **Dimaro** * grand v., à 760 m., dans une situation agréable, sur un monticule, au confluent du Noce et du torrent Meledrio descendu du Val Selva, qui s'ouvre à dr. et par lequel on monte à Campiglio.

De Dimaro à Campiglio, à Pinzolo et à Trente, *V.* ci-dessous.

On franchit le Noce à la *Malpensata*. — La route monte.

50 k. *Mezzana*, grand v. sur une éminence à dr. — Les montagnes de dr., sur lesquelles sont disséminées les maisons de nombreux hameaux, sont arides; celles de g., sillonnées par plusieurs torrents, sont couvertes de forêts de pins. — On passe à *Pellizzano*, 700 hab. (belle *église* gothique du XIIIe s., restaurée), puis à *Cusiano*, ham. d'Ossana, auquel il est relié par un pont sur le Noce. — A g. *Ossana*, abrité derrière les ruines de son pittoresque château. — On franchit le Noce qui descend à dr. de la vallée de Pejo (*V.* ci-dessous) et qui reçoit ici le Vermigliano venant du Val Vermiglio.

57 k. (77 k. de Trente) : **Fucine** *, ham. à 979 m., au confluent du torrent Vermiglio et du Noce et d'où une belle route de voit. conduit, par le *col du Tonale* (1,874 m.), dans le *Val Camonica* (*V.* l'*Italie du Nord*).

[Val di Pejo (route carrossable; voit. publ. t. l j. pendant l'été). — La route remonte la vallée jusqu'à (2 h.) *Cogolo* * (450 hab.), au confluent des deux Noce; là, elle tourne à g. et suit la rive dr. du Noce jusqu'au ham. des **Acidule de Pejo** * (1,357 m.) et aux établissements destinés à l'exploitation des sources minérales, tandis qu'un bon sentier de mulets, qui franchit le torrent, monte, en 30 min., à *Pejo*, v. à 1,580 m., célèbre pour

les eaux ferrugineuses bicarbonatées (9° à 10° C.). L'eau, limpide, agréable au goût, absolument exempte de sulfate de chaux, renferme une grande quantité d'acide carbonique. La saison dure du 15 juillet au 30 septembre. — Pejo est un centre d'excursions et d'ascensions de premier ordre dans le massif du Cevedale; plusieurs passages conduisent dans le Val de Rabbi, dans le Martellthal, etc. (*V.* l'*Italie du Nord*).

De Pejo (établissement) *à Santa Caterina* (12 h. avec guide; belle course). — On remonte au S.-O. le Val del Monte en suivant le bord du Noce jusqu'à la *Malga Palù* ou *de Pejo* (1,771 m.). De là on continue à remonter vers le N. le *Val Ombrina* (ou *Bormina*) jusqu'aux sources du Noce. Ici la montée devient assez fatigante et difficile; le sentier passe au milieu d'éboulis et, par un petit glacier, atteint le col appelé *Passo Sforzellina* ou *Passo dei Tre Signori* (3,114 m.). Du col, par le *Val Gavia*, en 3 h., à Santa Caterina (R. 10).

De Pejo à la Zufallhütte, dans le Martellthal (11 h. env.; course recommandée aux touristes éprouvés; guide* néces.). — Après avoir remonté au N. le *Val della Mare*, dont on suit à mi-côte le versant O., on franchit le Noce. — 3 h. env. *Malga di Pontevecchio* (1,753 m.; aux environs belle cascade du *Bus del Gat*). — 4 h. *Malga della Mare* (2,050 m.), au milieu d'un petit plateau verdoyant. — 4 h. 40. *Baito Venezia*. — 5 h. 10. *Baito de Lago Lungo*, près du *lac* de ce nom (2,450 m.), au centre d'un plateau (belle vue sur le massif du Cevedale). On continue à monter, à dr. du petit *lac delle Marmotte* (2,706 m.). — 8 h. env. *Hohenfernerjoch* (*Passo di Vedretta alta*; 3,204 m.). On traverse le glacier de Hohenferner ou Vedretta alta (2,847 m.) et, par le lac supérieur (2,808 m.) et le *lac* inférieur (2,558 m.) *de Konzen*, on atteint en 3 h. l'*alpe Zufall* (2,247 m.) et bientôt après le torrent Plima. — 11 h. env. *Zufallhütte** (2,189 m.; aub.), dans le Martellthal (R. 10).

De la Zufallhütte on peut se rendre, en descendant le Martellthal, à (1 h. 20 env.) la *Marteller Alpe*, d'où un bon chemin conduit, en moins de 5 h., à Goldrain et à Laatsch, sur la route d'Eiers à Meran (R. 10). — Un sentier, remontant à l'O. le Madritschthal, conduit, en 7 h. env., par le *Madritschjoch* (3,119 m.) dans le Suldenthal, à Sulden (R. 10).

2° **De Trente à Campiglio et à Malè, par le Sarche et Tione** (de Trente à Campiglio : 81 k., route de voit.; de Trente à Tione, 3 serv. postaux par j. en 7 h., 2 fl. int. 2 fl. 50, coupé ou cabriolet; de Tione à Pinzolo, 3 serv. par j., en 2 h. 15, 70 kr. et 90 kr.; de Pinzolo à Campiglio, 2 serv. par j., le matin de très bonne heure et l'après-midi vers 3 h., en corresp. avec la première voit. partie de Trente sur les 5 h. mat., en 3 h., 2 fl.; du 1er juin au 30 sept. une voit. de la poste part de Trente le soir vers 7 h. et arrive à Campiglio à 8 h. mat.; — de Campiglio à Dimaro, 18 k. env., chemin de mulets, route de voit. en construction, qui sera achevée en 1897; — de Dimaro à Malè, 4 k., route de voit.; *très belle route recommandée*). — Au sortir de Trente, la route franchit l'Adige et traverse le faubourg de *Piedicastello*, adossé au pied d'un gigantesque rocher fortifié, complètement isolé, appelé le *Doss Trento*. On s'engage dans un défilé, puis on monte (belle vue sur la vallée de l'Adige; la ville de Trente est en partie cachée par le Doss). On pénètre dans un second défilé (*Bus di Vela*), au fond duquel coule un torrent dont on remonte la rive dr.; on passe ensuite sur la rive g., et, la gorge devenant de plus en plus étroite, on en sort en passant sous la porte d'un petit *fort*. A g., un autre *fort* couronne les sommets. — On atteint le sommet d'une espèce de plateau calcaire et sans culture, au milieu duquel est, à g., *Cadine* (aux environs, traces intéressantes des anciens glaciers). — Descente à travers une vallée assez large. — A dr., dans un bas-fond, *Terlago*, près duquel est un petit *lac*.

13 k. *Vezzano* *, (aux environs, grands et curieux puits glaciaires). A l'O., le *Monte Gazza* (2,172 m.), qui sépare les vallées du Sarca et du Noce.

On descend à *Padernione* * (excellent vin blanc et *vino santo*, à l'aub.); puis on atteint le **lac de Toblino**, divisé en *lac supérieur* ou *de Santa Massenza*, à dr. de la route, et en *lac inférieur* ou *de Toblino*, bien plus grand (240 m. d'alt.), à g. Sur un petit promontoire, vieux *château* (*Castel Toblino*) assez bien conservé et restauré, appartenant aux comtes de Wolkenstein. Sur la rive g., au sommet d'une colline, ruines du *château de Madruzzo*. — Pont sur le Sarca.

22 k. **Le Sarche** * (relais; aub. passable où l'on déjeune), ham. au confluent du Sarca et du torrent descendu de Toblino.

[Du Sarche à Arco et à Riva, sur le lac de Garde, route de voit., service postal t. l. j. en 2 h. jusqu'à Arco; ch. de fer d'Arco à Riva. *V.* ci-dessous].

La route monte par trois grands lacets (belle vue en arrière sur le Val Sarca et le lac de Toblino) et pénètre dans un étroit défilé, où elle domine le cours accidenté du Sarca.

30 k. **Bains de Comano** * (365 m.), à dr. de la route et au pied de collines couvertes d'une belle végétation. L'*établissement*, sans de trop grandes prétentions, est bon; l'eau, bicarbonatée calcique et thermale (29° C), est d'une grande efficacité contre les maladies de la peau.

[De Comano on peut se rendre en 10-11 h., à pied ou à mulet, dans le Val di Non et à Mezzolombardo, par *Molveno* * (826 m.), au bord du lac du même nom, centre de courses dans le groupe de Brenta (*V.* l'*Italie du Nord*) et par *Spormaggiore* où par *Faj*.]

On laisse à dr. la route de *Stenico*, qui domine la rive g. du Sarca; à g., une route conduit à *Campo* et de là à Riva, sur le lac de Garde (*V.* ci-dessous), par le pittoresque Val Balino. — On franchit le Sarca.

31 k. *Ponte delle Arche* (relais; bonne aub.). — La vallée se rétrécit de nouveau; on passe sous une galerie-abri, au-dessus de laquelle tombe une cascade, et dans un petit tunnel, percé dans les hautes parois verticales de roches jurassiques et éocènes de couleur grisâtre et privées de végétation qui enserrent le cours du Sarca. — Au delà de *Saone* on sort du défilé et on franchit l'Arno, près de son embouchure dans le Sarca, descendu du Val Rendena qui s'ouvre à dr. (N.-O.).

44 k. **Tione** *, b. de 2,300 hab., ch.-l. administratif et judiciaire des Giudicarie (on appelle ainsi la partie supérieure des vallées qu'arrosent le Sarca et le Chiese), à 561 m., près du confluent du Sarca et de l'Arno.

La route de Campiglio se dirige vers le N. et remonte le *Val Rendena*, large et riante vallée comprise entre le massif de l'Adamello à l'O. et celui de Brenta à l'E. — On passe par plusieurs villages.

A g., *église Sant' Antonio* (sur la paroi S. fresques relatives à St Christophe, 1483).

54 k. *Pieve di Rendena* (ancienne *église* décorée de fresques et construite à l'endroit même où San Vigilio, le premier qui prêcha la foi chrétienne dans ces contrées, fut lapidé). — On passe par *Strembo* et *Caderzone*.

60 k. *Giustino*, 550 hab. (dans l'*église*, belles fresques du xve s.).

61 k. **Pinzolo** *, 1,830 hab., à 755 m., au confluent des Sarca di Nambrone et di Genova, et entouré de bois de châtaigniers. C'est un centre important d'excursions et de courses de montagnes.

[A 20 min. N.-O., au débouché du Val di Genova, antique *église de San Stefano* (fresques à l'extérieur et à l'intérieur), bâtie, suivant la légende, sur les ruines d'un château détruit par Charlemagne, lors de son passage par le Val Rendena.

Le **Dosso del Sabbione** (2,096 m.; 6 h. env. aller et ret., N.-E.; facile, un guide n'est pas nécessaire; beau panorama), par (3 h. env.) la *Malga*

'occa (1,720 m.). — On peut descendre en moins de 3 h. à Campiglio ar le Val Agola (*V.* ci-dessous).

Pour les autres excursions, le Val di Genova, la Presanella, etc. *V. Italie du Nord.*

Du Pinzolo, des passages de montagnes (guide nécess.) conduisent, par es *lacs de Cornisello* et le *Bocchetto* ou *Passo di Scarpacò*, à (8 h. env.) 'ucine dans le Val di Sole (*V.* ci-dessus), et par la *Bocca di Brenta* à (1 h.) Molveno (*V.* ci-dessus.)]

En sortant de Pinzolo on passe devant l'*église de San Vigilio*, dont la ıçade S. est décorée d'une *danse macabre* (23 sujets) de 1539, ouvrage lein de verve et de qualités originales, attribué à Simon de Baschensis.

A g., *Caresolo*, et entrée du Val di Genova. — On franchit le Sarca di ambino un peu en amont de son confluent avec le Sarca di Nambrone.

On passe à *Sant' Antonio di Mavignolo*, à l'extrémité supérieure du al Rendena. — Montée fort raide; à dr., de l'autre côté de la vallée 'ouvrent le Valesinella et le Val di Brenta (*V.* ci-dessous) et plus au S. e Val Agola. — En s'approchant de Campiglio la vue s'étend : à dr. sur le nont Spinale (*V.* ci-dessous) et, en face, dans le fond, sur le mont Sabbione (*V.* ci-dessus), au S.-E. sur les cimes pittoresquement découpées du nassif de Brenta et plus au S. sur la *Cima di Nardis* (2,606 m.). — On passe par le ham. de *Palù* *.

81 k. **Campiglio** * (*Madonna di Campiglio*), ancien hospice devenu une station alpine très fréquentée et séjour d'été renommé, à 1,515 m., dans un bassin verdoyant borné à l'E. par le groupe dolomitique de Brenta et au S. par le massif de la Presanella. Le Sarca di Nambino y forme un charmant petit lac en miniature, près duquel s'élèvent les bâtiments formant l'ensemble du **Grand-Hôtel des Alpes** (parfaitement organisé; vaste succursale, au Campo di Carlomagno, en construction). La saison dure du commencement de juin aux premiers jours d'octobre. — Les environs abondent en promenades. Une des particularités de la région, c'est l'abondance de fraises, qui, de la mi-juin au commencement de septembre, fourmillent aux alentours de l'hôtel. — Les chemins et sentiers conduisant aux buts d'excursion les plus visités et aux plus beaux points de vue ont été munis d'indicateurs par les soins de l'Œ. T. C.

[Le Passo del Campo di Carlomagno (30 min. env. N.-E.; indicateur bleu; très belle vue; *V.* ci-dessous). — Le **Malga Vagliana** (2 h. N.-E.; indicateur vert; à 1,980 m. sur le versant O. du Mondifrà; belle vue sur le massif de Brenta). — Le **mont Spinale** (2 h. env. N.-E.; indicateur rouge), promenade que devront faire tous les hôtes de Campiglio; du sommet (2,021 m.) admirable panorama sur le Val Rendena, le massif de Brenta, les glaciers de la Presanella, le massif de l'Adamello, l'Ortler et les montagnes de l'Œtzthal. — A la descente on pourrait se rendre, du plateau du Spinale, à la *Malga Valesinella* et aux *cascades* et revenir à l'hôtel par la *place de l'Impératrice-Frédéric* (1.280 m.), marquée par un groupe d'arbres et d'où la vue est charmante. — Pour les autres excursions et ascensions, *V.* l'*Italie du Nord.*]

De Campiglio à Dimaro la route de chars, qui sera transformée en route de voitures, monte vers le N. au plateau du *Passo del Campo di Carlomagno* (1.648 m.; il doit son nom à la tradition suivant laquelle Charlemagne y aurait campé en 775). Belle vue, surtout sur le mont Spinale, le Grostè et le massif de Brenta, au S.-E., et sur le Vambrone, au S.-O. — On entre en plein bois et on commence à descendre; à l'E. s'ouvre le Val Gelada. — On franchit le Meledrio; à dr. Val de Sas Tondo et au S.-E. cimes dentelées du *Mondifrà* (2,486 m.). — 2 h. env. Fabrique d'eau-de-vie de gentiane (espèce de cabane, où l'on peut avoir du pain, du vin et

surtout de l'excellente eau-de-vie de gentiane. — On laisse à g. la *Malga di Presson* (pâturage) et à dr. une petite scierie.

3 h. *Dos di Santa Brigida.* — On passe à travers un bois de sapins et de pesses et on atteint la rive g. du Meledrio, qui coule au centre d'un petit plateau; à dr. le *mont delle Scale*, à g. le *Colle dei Ronchi*, bien boisé. — On descend sur le versant O. du vallon de Ristobel; en face, au N., sur les hauteurs dominant la rive g. du Noce, on aperçoit l'église de *Bolentina.* — Pont sur le Meledrio.

4 h. env. Dimaro, dans le Val di Sole (*V.* ci-dessus). 1 h. env. de Dimaro à Malé (*V.* ci-dessus).]

3° **Le Valsugana. De Trente à Bassano** (97 k.; de Trente à Tezze, chemin de fer, 65 k., 78 d'après les chiffres adoptés pour les tarifs, en 3 h. 30, 3 fl. 49, 2 fl. 33, 1 fl. 17; de Grigno à Primolano et Bassano, route de voit., 39 k., service public en 4 h. env.; 3 fr. 50). — La ligne du chemin de fer (« ferrovia della Valsugana ») de Trente à Tezze, dernière localité du Trentin sur la frontière austro-italienne, est remarquable par ses travaux d'art. Elle traverse une région pittoresque, peuplée et bien cultivée. De Tezze, cette ligne sera prolongée, par Primolano, jusqu'à Bassano (Italie), où elle se raccordera par le réseau vénitien à Padoue, Vicence et Venise.

En quittant la gare de Trente (se placer à g. jusqu'à Levico), on suit pendant 2 k. env. la ligne du Brenner; après avoir longé l'enceinte du cimetière, la ligne du Valsugana tourne à g. (E.) et, par un long viaduc courbe de 123 arches (1,260 m.) en maçonnerie, atteint le pied des verdoyantes collines de Villazano qu'elle gravit par un grand lacet (belle vue sur la vallée de l'Adige). — Petit tunnel.

7 k. *Villazano* (280 m.). — La voie se dirige au N. pour pénétrer dans la vallée du Fersina. — 9 k. *Povo*, halte desservant le v. de *Ponte*, situé à 397 m., à 1 k. E. — La voie tourne au N.-E.

10 k. *Ponte Alto*, dans une situation pittoresque; de la voie, établie en corniche, on domine à g. le Fersina, que franchit le Ponte Alto (*V.* ci-dessus : Trente), sur les bords duquel se trouvent les usines fournissant la force motrice pour la ville de Trente. — Petits tunnels. — A g., sur la rive dr. du Fersina, maisons et *fort de Civezzano.* — Le défilé s'élargit et la voie incline au S.-E.

15 k. *Roncogno*, station isolée à 421 m., en face du débouché du Val di Piné.

[Le **Val di Piné**, très pittoresque et vers le milieu duquel sont les jolis petits lacs *della Serraglia* (974 m.) et *delle Piazze* (1,013 m.), doit être réuni par un petit chemin de fer local à la ligne du Valsugana.]

Le v. de *Roncogno*, dominé par le *fort Roncogno*, est à 1 k. plus au S.-E. et à dr. de la voie. — On descend dans le petit bassin triangulaire de Pergine.

17 k. **Pergine** *, gros b. industriel de 4,500 hab., dominé par un ancien *château* qui s'élève sur la crête de la colline de *Tegazzo* et qui appartient à l'évêque de Trente. — La voie se dirige au S. et longe le pied des hauteurs bornant à l'O. le bassin, avant d'atteindre le lac de Caldonazzo à la halte de (21 k.) *San Cristoforo*, située sur la rive N. et à l'extrémité du lac. Sur un petit mamelon, à g., est l'antique petite *église de San Cristoforo* (XIe s.).

Le *lac de Caldonazzo* (449 m.), dont les bords sont magnifiques, est long de 4,500 m. et large de 1,300 m.; ses eaux, d'un bleu de saphir, sont une des sources du Brenta. Il est dominé du N. à l'E. par le *monte di Brenta* (647 m.), colline allongée qui porte à son extrémité S.-E. le v. et le *fort de Tenna.*

La voie longe la rive O. du lac. — 25 k. *Calceranica*, v. de 850 hab., près de l'extrémité S. du lac (sur la hauteur, clocher pittoresque de *Sant'Ermete*, bâti sur les ruines d'un temple de Diane d'Antioche; belle vue

sur le lac). — On passe entre des champs à g. et des collines boisées à dr. et on perd de vue le lac.

27 k. *Caldonazzo* *, 2,000 hab. (ruines de l'ancien château, XIe s.). Au S.-O. vallée de Lavarone (*V.* ci-dessous : Levico).

La voie décrit une courbe au milieu d'une campagne fertile et passe, à g., au pied du monte di Brenta, puis franchit l'émissaire du petit *lac de Levico*, qui se trouve à 1 k. à g., et monte à la gare de Levico, située au pied de la petite ville.

30 k. **Levico** *, 6,000 hab., à 520 m., dans une magnifique situation, au-dessus de la rive g. du Brenta. Cette ville doit sa prospérité à ses eaux minérales froides, sulfatées, ferrugineuses et arsenicales, qui jouissent d'une réputation méritée; elles sont employées en boisson, en bains et même en boues, pour les maladies des femmes, l'anémie, les rhumatismes et certaines affections cutanées. — Vaste **établissement de bains** bien organisé, ouvert du 1er mai à fin octobre. Une **succursale** (*stabilimento del Vetriolo*; ouvert du 15 juin au 30 sept.), station climatique, a été établie plus haut dans la montagne, au N. de Levico, à 1.460 m.; un bon chemin y conduit en 2 h. — Aux environs de Levico, nombreuses excursions (à 2 h. S. *Lavarone*, près du lac du même nom).

La voie longe d'assez près la rive g. du Brenta naissant et parcourt une vallée fertile. — 33 k. *Barco*. — 37 k. *Novaledo* (138 m.). — On franchit deux fois le Brenta.

39 k. **Roncegno** *, stat. desservant (1,500 m. N.) le b. de ce nom (3,400 hab.), à 535 m., avec un excellent **établissement de bains** (env. 150 lits) très fréquenté pendant la saison (mai-octobre), grâce à la célèbre source d'eau minérale du Tesobbo qui y est amenée. Cette eau, qu'on a jugée sans rivale, est riche en sulfate de calcium, d'aluminium et surtout en sulfate de fer, on y trouve aussi l'arséniate sodique et l'anhydride arsenicale. On l'emploie surtout en boisson contre les affections qui procèdent de l'anémie, les maladies de la peau, etc. — Pont sur le Brenta.

44 k. **Borgo Valsugana** *, petite V. de 4,800 hab. (bon vin; nombreuses filatures). — Aux alentours, plusieurs châteaux; celui de *Telvana* domine la ville au N.

[De Borgo on peut faire une belle excursion à Lavarone (*V.* ci-dessus) par le *Val Setta* (S.-O.) et par Strigno (*V.* ci-dessous) dans le *Val Tesino* (costume original des femmes), d'où l'on peut passer, par le *col del Broccone*, à (8 h. de Pieve Tesino; 11 h. env. de Borgo) Primiero (R. 26).]

La voie franchit le Brenta; c'est ici où le Valsugana atteint sa plus grande largeur : à g., sur les hauteurs, châteaux de *Telvana*, des *Tre Corni*, et au-dessus des maisons de *Telve*, celui de *Castellalto*, entouré de bois; à dr. la *Cima Dodici* (2,341 m.) domine les autres montagnes qui séparent le Valsugana de la province de Vicence. — On franchit deux torrents. — *Castelnuovo* (halte).

49 k. *Strigno*, station isolée. On franchit le Chieppena. — A g., *Ivano*, château du XIIIe s. restauré, appartenant à la famille de Wolkenstein. — On laisse à g., au pied d'Ivano, le ham. d'*Agnedo*, dominé par les rochers de *Primaluna* (2,032 m.). — 63 k. *Ospedaletto*. — La voie touche à la rive g. du Brenta; on côtoie (à g.) une paroi de rochers à pic qui paraissent être la base du *Sasso Rosso* (2,387 m.).

58 k. **Grigno** *, 1,300 hab., à 261 m., au débouché du Val Malene ou Tesino que descend le torrent de Grigno, affluent du Brenta. Ici l'on prend la voit. publique pour (38 k.) Bassano et pour (49 k.) Primiero (R. 26 : 7e). — La vallée se rétrécit insensiblement pour former, sur une longueur de 30 k. env., un étroit défilé connu sous le nom de *Canale di Brenta*, qui ne s'élargit qu'au-dessous de Carpanè.

65 k. **Le Tezze** * (bureau de la douane autrichienne). Terminus du chemin

de fer. — A 1,500 m. env. au S. de Tezze, on voit, à g., une pierre qui marquait autrefois la limite N. du territoire de la république de Venise, et qui marque aujourd'hui la frontière italienne; une chaine sert à barrer la route pendant la nuit. Près de là est le corps de garde de la douane italienne (visite des bagages, assez rigoureuse).

3 k. de Tezze. *Primolano* *, sur la rive g. du Brenta, à 240 m., au point d'intersection des routes de Trente et de Feltre. Le Brenta a en cet endroit un lit très étendu.

[Une route de voit. (21 k.; service public t. l. j. en 4 h. env.; 5 fr.) relie Primolano à Feltre et à Primiero (R. 26 : 7°).]

La route longe la rive g. du Brenta, dans un défilé très pittoresque, entre des murailles rocheuses de 1,000 à 1,200 m. A g., à une hauteur de 30 m., ouverture d'une large caverne, antique forteresse de *Covelo*. — On franchit et l'on contourne une sinuosité que domine le *fort Tombion*, puis on traverse le ham. de *Piovega*, et bientôt on reprend la rive g. du fleuve, presque au débouché de la vallée d'où descend le Cismone, dont on franchit l'étroit ravin. — On passe à *Cismone* et à *San Nazzario*, puis après avoir traversé *Sologna* et contourné les escarpements du *mont Bastia* (ou *Cornone*, 1,350 m.), on débouche dans une plaine fertile et, en passant par la promenade des Fosse (belle vue), on entre à Bassano.

39 k. (97 k. de Trente). **Bassano** *, V. de 16,000 hab., bâtie en amphithéâtre sur un plateau qui domine la rive g. du Brenta. Ses vieilles murailles (dont il ne reste plus qu'une partie) enfouies sous le lierre, son château de briques rouges flanqué de tours carrées, ses belles promenades du *Terraglio*, près de la cathédrale, et des *Fosse*, plantée de tilleuls, l'admirable vue dont on y jouit sur la vallée du Brenta, contribuent à donner à cette ville un cachet des plus originaux.

Pour la description détaillée de la ville et des routes de Bassano à (38 k., ch. de fer en 1 h. 20) Vicence, à (48 k., ch. de fer en 1 h. 45) Padoue et à (82 k. par Trévise, ch. de fer en 3 h. env.) Venise, *V. l'Italie du Nord*.]

DE TRENTE A VÉRONE

A. Par Ala.

95 k. — Chemin de fer en 2 h. 20 et en 3 h. 48; 12 fr. (argent), 8 fr. 65 (trains directs); 10 fr. 35, 7 fr. 60, 5 fr. (trains omnibus).

La voie passe entre l'Adige à dr. et le cimetière de Trente à g., puis laisse à g. la ligne du Valsugana (*V.* ci-dessus : Trente, excurs., 3°) et son grand viaduc courbe.

8 k. *Matarello*, v. dominé par un vieux château, au débouché du Val Sorda. — A l'E., le Monte Scanupia.

16 k. *Calliano*, au confluent de la Folgaria avec l'Adige. A l'entrée du Val Folgaria, beau *château Beseno*, au comte Trapp. C'est à Calliano que l'archiduc Sigismond du Tirol battit les Vénitiens en 1487. — On franchit deux bras de l'ancien lit de l'Adige. — 19 k. *Volano* (halte). — 21 k. *Villa Lagarina* (halte).

24 k. *Rovereto* * V. industrielle de 9,000 hab. — Au S.-E., belle vallée du Leno. — A l'O., sur la rive dr. de l'Adige, *Isera* (riches vignobles produisant un des meilleurs vins du Tirol; nombreuses maisons de campagne).

On franchit le Leno, qui débouche, à dr., dans l'Adige. — A g., *Lizzana* et *château* de ce nom, détruit en 1439 par les Vénitiens et où Dante trouva un asile quand il fut exilé de Florence (de 1304 à 1308). Dans le XIIe chant de l'*Enfer* est décrit le chaos, appelé *Slavini di Marco*, formé par l'éboulement d'une montagne qui avait eu lieu en 883, et que la route de voitures traverse près de San Marco (*V.* ci-dessous).

28 k. **Mori** *, station pour le b. de ce nom, sur la rive dr. de l'Adige, et pour le lac de Garde.

De Mori à Arco et Riva, sur le lac de Garde, *V.* ci-dessous, *B.*

A g., grand éboulement des Slavini di Marco (*V.* ci-dessus). — 30 k. *San Marco* (halte). — 34 k. *Serravalle* (halte), avec un château en ruine.

40 k. **Ala** * (buffet-buvette; douane internationale et visite des bagages; on change presque toujours de train et de voiture), petite V. au pied des montagnes boisées.

45 k. *Avio*, dernière station autrichienne. — A dr., château de *Sabbionara*. — 51 k. *Borghetto* (halte).

55 k. *Peri*, première station italienne. — A dr., le *Monte Baldo* et, au-dessus de *Brentino*, sanctuaire de la *Madonna della Corona*, bâti dans une grotte. — 62 k. *Dolce* (halte).

66 k. *Ceraino*. — La voie s'engage dans la *Chiusa*, étroit défilé fortifié. — Sur les collines, à dr., fort de *Rivoli* et clocher du village de ce nom, celèbre par la victoire que Bonaparte et Masséna y remportèrent le 14 janvier 1797 sur les Autrichiens. — On passe à côté du *fort* de la Chiusa, qui barre le défilé, à l'issue duquel on laisse à dr. le v. de *Volargne*.

72 k. *Domegliara*. On croise le chemin de fer local de Vérone à Caprino.

78 k. *Pescantina*, au pied des premières collines du *Val Policella*, renommé pour ses vins. — 84 k. *Parona*. — Pont sur l'Adige. — La voie contourne par une grande courbe la ligne des forts détachés qui entourent Vérone. A g., belle vue sur la ville, dominée par des hauteurs couronnées de murailles crénelées.

92 k. Vérone, station de Porta Nuova. — On franchit l'Adige. — A g., beau panorama de la ville.

95 k. (140 k. de Botzen). **Vérone** *, gare de Porta Vescovo (buffet). — Pour la description de Vérone, *V.* l'*Italie*.

B. Par Mori, Riva et le lac de Garde.

139 ou 153 k. — Chemin de fer et bateau à vapeur (ligne du Brenner). — De Trente à Mori : 28 k., ch. de fer, en 30 min. et 1 h. 3; 1 fl. 45, 1 fl. 10, 70 kr. (trains directs); 1 fl. 20, 90 kr., 60 kr. (trains omnibus); — de Mori à Riva : 25 k., ch. de fer d'intérêt local, à voie étroite, en 1 h. 15 env., 1 fl. 53 et 77 kr. (il n'y a pas de 2e cl.); — de Riva à Desenzano ou à

Peschiera : 60 k. env., bateau à vap. t. l. j. (2 à 3 fois pour Desenzano, préférable comme paysage; 1 fois pour Peschiera) en 5 h.; 4 fr. 50 et 2 fr. 50; — de Desenzano à Vérone-Porta Vescovo : 40 k., ch. de fer, en 50 min. et 1 h. 20; 5 fr., 3 fr. 50, 2 fr. 30 (trains directs), 4 fr. 55, 3 fr. 20, 2 fr. 50 (trains omnibus); ou de Peschiera à Vérone-Porta Vescovo : 26 k., en 35 min. et 55 min.; 3 fr. 20, 2 fr. 30, 1 fr. 50 (trains directs), 2 fr. 95, 2 fr. 10, 1 fr. 35 (trains omnibus). — *Belle route, recommandée*; on peut passer la nuit à Riva.

DE TRENTE A RIVA

28 k. de Trente à Mori (*V.* ci-dessus, *A*). — On change de train.

Le chemin de fer de Riva part de la station de Mori et suit la grande route. — Pont sur l'Adige.

3 k. *Mori-Borgata*, halte desservant le b. de *Mori* *, 4,300 hab., à 194 m. — On monte en pente douce.

7 k. *Loppio* (halte; villa *Castelbarco*), sur les bords du petit *lac de Loppio*, situé à 212 m. On longe la rive S. du lac et on s'élève jusqu'à un *col* (320 m.).

13 k. *Nago* (halte), dominé par un fort.

[Ascension en 5 h. env. (fatigant; guide nécessaire) du *monte Altissimo* (2,070 m.), une des plus hautes cimes du *monte Baldo*.]

La voie descend le versant E. des montagnes bordant la vallée du Sarca, dont on domine la plaine fertile; la vue sur le lac de Garde, Riva et la masse isolée du mont Brione au S., et sur Arco, que l'on aperçoit au pied de son rocher, est fort belle.

18 k. *Oltresarca*, halte desservant la région de ce nom. — On franchit le Sarca sur le pont qui sert également à la route venant de Le Sarche (*V.* ci-dessus : Trente, excurs.).

22 k. **Arco** *, 2,000 hab., sur les bords du Sarca, au pied d'un gigantesque rocher isolé et couronné par les ruines de son *château* (vue magnifique; à mi-côte, belle *villa* de l'archiduc Albert d'Autriche) Arco, abritée des vents de tous côtés, est une station d'hiver très fréquentée. Au S. s'étend la nouvelle ville ou quartiers des étrangers où se trouvent le *jardin public*, agréable promenade, le *Kurhaus*, les pensions et les hôtels. — Les environs abondent en promenades pittoresques.

25 k. **Riva** * (la gare est au bord du lac et possède un embarcadère auquel touchent les bateaux en sortant du port de Riva), petite V. de 5,000 hab., à 70 m. d'alt., à l'extrémité N. du lac de Garde que bordent de hautes montagnes. Elle est dominée par les ruines de l'ancien fort vénitien (*il Bastione*), espèce de gros donjon que l'on voit à mi-côte, à l'O. Riva est une admirable station d'automne et de printemps.

La *Piazza Benacense*, au bord du lac, près de laquelle sont l'embarcadère des bateaux à vapeur et les bureaux de la douane autrichienne et italienne, est entourée de maisons à portiques; on y remarque le *palais Municipal*, bâti par les Vénitiens en 1473;

le *palais de justice* (*Palazzo Pretorio*; inscriptions romaines sous les arcades), construit par les Scaligers en 1370, et la *tour Apponale* (1273), haute de 34 m.

L'*église de l'Inviolata* (en dehors de la porte San Michele, sur la route d'Arco), de forme octogonale, date de 1603.

A l'int., qui offre tout le fatras décoratif du XVIIe s. : trois belles toiles de *Palma le Jeune*, St Charles; St Jérôme; St Onuphre; Crucifix attribué à *Guido Reni*; *stalles* du chœur en noyer finement ciselé (1609).

Près de la place du Théâtre et de la gare du chemin de fer, la maison du chev. *De Lutti* (à qui il faut demander la permission de visiter) renferme une *collection de tableaux*, formée par le poète A. Maffei.

Cette collection se compose de tableaux estimés parmi lesquels : une Madone, par *Tiepolo*; la Poésie et la Peinture, par le *Dominiquin*; une Vue de Venise, par *Guardi*; la Vierge et des Saints, par *Fra B. della Porta*; une Tête de Prométhée, par le *Tintoret*; l'Addolorata, par *Guido Reni*; Io, par *Schiavoni*; plusieurs œuvres d'artistes contemporains, etc.

[**Cascade et grotte du Varone** (3 k. N.-O.). — Une route carrossable monte à la grotte (20 kr. d'entrée), précédée d'une salle d'attente. Une *cascade*, formée par le Varone et haute de 80 m., se brise avec fracas au fond de cette grotte, dont la voûte est très élevée.

Route du Val di Ledro et cascade du Ponale (3 k. S.). — On longe la rive O. du lac au-dessus de laquelle on s'élève par une route en corniche. Au delà de trois voûtes percées dans le roc, est un pont, où l'on peut admirer la belle chute du Ponale; la route tourne brusquement dans une gorge sauvage qu'elle franchit. Si l'on continue, au delà du pont, à suivre les lacets de la route, on arrive à un point où une étroite échappée laisse deviner le Val di Ledro avec ses perspectives riantes (*V. l'Italie du Nord*). On peut aller aussi voir la cascade en bateau (1 h. env.; 2 à 3 fl.).]

DE RIVA A DESENZANO OU A PESCHIERA PAR LE LAC DE GARDE

Service de bateaux à vapeur, organisé surtout pour les communications entre Riva et Desenzano; c'est d'ailleurs cette ligne qui est la plus intéressante et qu'il faut prendre, quoique la distance entre Desenzano et Vérone soit un peu plus grande qu'entre Peschiera et Vérone; en partant de Riva vers midi on est à Vérone vers 9 h. du soir. — *Visite de la douane italienne* précédant l'embarquement. — Restaurant passable à bord. — Pour la description détaillée des bords du lac et de la région avoisinante, *V. l'Italie du Nord.*

Le **lac de Garde**, connu des anciens sous le nom de *Benacus*, est le plus grand lac de l'Italie; il a 60 k. de longueur entre Riva (N.) et Peschiera (S.); sa largeur est d'env. 4 k. dans sa partie supérieure, de 8 k. entre Maderno et Torri et, plus au S., de 16 k. entre Salò et Garda. Son altitude au-dessus de l'Adriatique est de 66 m. et sa superficie d'env. 300 k. carrés; sa profondeur maxima est évaluée à 362 m.; ses eaux sont très limpides et leur superbe couleur d'outremer ne saurait être comparée qu'à celle de la Méditerranée. Bien que la mode ne lui ait pas fait, comme aux lacs de Côme et Majeur, une renommée universelle, le lac de Garde n'en est pas

moins riche en sites pittoresques et mérite d'être visité. — *N. B.* Pour la description des rives nous suivons l'itinéraire du bateau à vapeur, qui part à midi de Riva pour Desenzano, et ensuite de celui qui fait, tous les matins, le trajet de Riva à Peschiera.

1° De Riva à Desenzano.

En sortant du port le bateau touche à l'embarcadère à côté de la gare du chemin de Riva à Mori, puis il contourne le versant S. du *monte Brione* et passe devant le *fort San Nicolo*, qui barre la route au bord du lac. — Belle vue vers le N.

Rive N. *Torbole*, stat., petit v. dominé par les ruines du château de *Penede*; séjour d'hiver et d'automne sans prétention. — Le bateau traverse le lac qui a un aspect sauvage des plus pittoresques; sur la rive O. on aperçoit la route qui va de Riva dans le Val di Ledro et la cascade du Ponale; la vue sur la petite ville de Riva et les montagnes qui la dominent ne saurait être plus belle.

Rive O. *Limone*, stat., premier v. italien et station d'une flottille de torpilleurs destinée à surveiller la contrebande. On aperçoit ici les premières orangeries, dont les blancs piliers se dressent en étages. — Le bateau traverse le lac en diagonale.

Rive E. *Malcesine*, stat. au pied d'un mamelon surmonté d'un château à l'aspect pittoresque. — On retraverse le lac.

Rive O. *Tremosine* et *Tignale*, stat. desservant des villages situés dans la montagne dont les flancs surplombent le lac, qui commence à s'élargir; on laisse à dr. le promontoire de Castello et on traverse le lac.

Rive E. *Castelletto*, stat. dominée par les hautes cimes du *monte Baldo* (2,218 m.). — On traverse le lac.

Rive O. *Gargnano* *, b. entouré de serres de citronniers et de cédratiers, d'olivettes et de vignobles. — Au bord du lac, grande *villa Bettoni*. — On contourne la langue de terre séparant *Toscolano* de Maderno.

Rive O. *Maderno* (les voyageurs pour Peschiera changent de bateau à la course de midi), avec une antique église, et dominé par le *mont Pizzocolo*, aux contours hardis. — A partir d'ici la rive à dr. est très pittoresque; parmi les olivettes parsemées de cyprès qui lui donnent, par endroits, un aspect oriental, on remarque les curieuses constructions des serres à citronniers, donnant un cachet spécial au paysage.

Rive N.-O. **Gardone Riviera** *, stat., séjour climatique d'automne et d'hiver très fréquenté par les Allemands et les Russes. — Hôtels et villas.

Rive O. *Salò* *, stat., petite V. agréablement située au fond du golfe de ce nom, d'où le bateau sort par un chenal bordé à g. par la petite *île Lechi*.

Rive O. *San Felice*, stat., et *Manerba*, stat. — Le bateau laisse à g. le promontoire boisé de la presqu'île de Sermione (ruines

d'anciennes habitations romaines, connues sous le nom de *villa de Catulle*), puis il entre dans le vaste golfe de Desenzano; à g., on voit *Sermione* et son *château fort* encore bien conservé.

Rive S. **Desenzano** *, gros b. de la province de Brescia. Des omnibus conduisent les voyageurs du bateau à la gare du chemin de fer, située à 15 min. sur la hauteur.

De Desenzano à Vérone, *V.* ci-dessous.

2° De Riva à Peschiera.

Le bateau touche à Torbole (*V.* ci-dessus, 1°), puis longe constamment la rive E. du lac dont l'aspect n'est pas aussi riant que celui de la rive opposée. — On passe par les stations de Malcesine (*V.* ci-dessus, 1°), *Assenza*, *Magugnano* et Castelletto (*V.* ci-dessus, 1°), puis on traverse le lac pour aller toucher à Gargnano et à Maderno (*V.* ci-dessus, 1°) et revenir ensuite, en traversant le lac dans sa partie la plus large, de la rive O. à la rive E. et toucher à *Torri*.

Le bateau double la pointe de *San Vigilio* et entre dans le golfe de Garda. — A g., au bord du lac, quelques belles villas de l'aristocratie véronaise.

Rive E. *Garda*, stat., v. d'origine très ancienne et qui a donné son nom au lac. — On passe au pied du pittoresque rocher de Garda (*Rocca di Garda*).

Rive E. *Bardolino*. — La rive, de plus en plus basse, est parsemée d'habitations.

Rive E. *Lazise*, avec un château bien conservé. — A dr. la presqu'île de Sermione (*V.* ci-dessus, 1°) s'avance dans le lac.

La rive E., très basse, est bordée de roseaux. On entre dans le petit port de Peschiera en contournant à dr. le mur de la forteresse.

Rive S. **Peschiera** *, place forte de premier ordre, à l'angle N.-O. du fameux quadrilatère si souvent disputé par les belligérants en Italie, et dont les autres angles sont occupés par Vérone (N.-E.), Mantoue (S.-O.), et Legnago (S.-E.). — Du débarcadère des voitures conduisent en 10 min. à la gare.

De Peschiera à Vérone, *V.* ci-dessous.

DE DESENZANO ET DE PESCHIERA A VÉRONE.

40 k. — Chemin de fer.

La voie ferrée se rapproche du lac. — A *San Martino della Battaglia* on laisse à dr. la *tour*, monument commémoratif de la bataille de Solferino (24 juin 1859); plus loin se dressent les hauteurs de Solferino. — A dr., petit lac dit le *Laghetto*.

14 k. Peschiera (*V.* ci-dessus). — On franchit le Mincio qui sort du lac de Garde. — Petit tunnel. — A g. belle vue sur les

montagnes qui séparent le pays de Trente (Autriche) de la Vénétie et dont les derniers contreforts aboutissent autour de Vérone. — A g. ligne du Brenner, à dr. ligne de Mantoue et de Rovigo; on traverse la place d'Armes de Vérone.

37 k. **Vérone, Porta Nuova**, gare succursale, destinée surtout au mouvement local. — On franchit l'Adige: à g. très belle vue sur Vérone et son enceinte à créneaux; on passe à côté (à g.) du grand cimetière.

40 k. **Vérone** *, **Porta Vescovo**, gare centrale (bon buffet; omnibus des hôtels). *V. l'Italie.*

ROUTE 13

D'INNSBRUCK A MUNICH

A. Par Kufstein et Rosenheim

177 k. — Chemin de fer, ligne de la Südbahn, d'Innsbruck à Kufstein, ligne de l'Etat bavarois de Kufstein à Munich, en 4 h. 6 et en 5 h. 28 (trains directs); 16 M. 50, 11 M. 60 (trains directs); 13 M. 30, 8 M. 90, 5 M. 30 (trains omnibus).

En quittant Innsbruck, on franchit le canal de la Sill et on laisse à g. l'hospice des enfants trouvés. — La voie traverse la vallée de l'Inn sur un long viaduc, et l'Inn sur un pont de 3 arches, au-dessus de son confluent avec la Sill. — A g., *Mühlau*, sur la rive g.; à dr., château d'Amras, sur la colline (*V.* R. 9 : Innsbruck, Environs 4°). — On suit le côté g. (S.) de l'*Unter-Innthal* (vallée de l'Inn inférieure); à dr., belle vue.

8 k. **Hall** *, V. de 5,456 hab., à 539 m. — *Eglise paroissiale* (1352) : beau portail gothique; dans le mur extérieur, pierre commémorative de Jos. Speckbacher († 1820), compagnon de Andreas Hofer dans l'insurrection de 1809. — *Münzthurm*, tour du xve s. — Pont sur l'Inn. — *Salines* (cabinet des modèles). — *Etablissement* de bains d'eau salée.

[A 3 h. N., dans le *Hallthal*, à 1,537 m., *Salzberg* (mines de sel).]

Volders (halte), à dr., sur l'autre rive de l'Inn (château de *Friedberg*), à l'entrée du Volderthal (*Voldererbad*, assez fréquenté). — Plus loin, à dr., le Wattenthal.

16 k. *Fritzens.* — A dr., le Weerthal. — 20 k. *Terfens* (halte). — Pont sur le torrent qui descend du Vomperthal.

26 k. **Schwaz** *, b. de 5,124 hab., à 542 m., sur la rive dr. de l'Inn, sur les deux rives du Lahnbach et à la base N. du *Kellerjoch.* — *Eglise paroissiale* gothique (fin du xve s.) recouverte en

cuivre (au maître-autel, *Assomption*, de Schœpf; tombeau du directeur des mines, H. Dreyling, † 1575, fondu par Lœffler en 1576, d'après les dessins de Colin de Malines). — *Cloîtres* de l'église des Franciscains (fresques curieuses du XVIe s., malheureusement restaurées). — Manufacture de tabac de l'Etat. — Au S.-E., ruines du château de *Freundsberg*. — Mines de cuivre et de fer.

A g., sur une hauteur, *Viecht* (ancienne abbaye de Bénédictins, auj. maison d'éducation, rebâtie en 1868); *Stanz*, à l'entrée du Stallenthal; château de *Tratberg*.

34 k. **Jenbach** *, b. pittoresque de 1,020 hab., situé à 559 m. (fonderie de fer, aciérie). — Au N. s'ouvre l'Achenthal (*V.* ci-dessous, *B*).

[**De Jenbach dans le Zillerthal** (35 k. jusqu'à Mayrhofen; route de voit., service postal, 3 fois par j., du 1er juillet au 15 sept., une fois par j. le reste de l'année, en 5 h. 30, 1 fl. 80; voit. particul. à 1 chev. de Jenbach à Fügen, 3 fl., à 2 chev. 5 fl.; à Zell, 7 fl., 10 fl.; à Mayrhofen, 9 fl., 14 fl. plus un pourboire). — Le *Zillerthal*, long de 14 h. env., s'ouvre au S. de la vallée de l'Inn inférieur et se bifurque en plusieurs bras se dirigeant à l'E., au S. et à l'O. Ses riches cultures, ses prairies, ses pâturages, ses rochers, ses fontaines, ses cascades et ses glaciers le rendent une des vallées les plus intéressantes à visiter de tout le Tirol. Sa population se distingue par des mœurs et par des qualités qui en font une race à part. Les Zillerthalers aiment la musique et la danse avec passion. Leurs chansons populaires ne ressemblent pas à celles des autres vallées; le *Hosenraggler*, leur danse favorite, a un cachet tout particulier.

La route croise le chemin de fer entre la gare de Jenbach à g. et l'hôtel *Zur Toleranz* à dr., puis traverse une futaie en longeant la rive g. de l'Inn et franchit cette rivière sur (2 k.) un pont en fer. A g. *château de Rotholz* (auj. école d'agriculture).

5 k. *Strass*, à l'entrée (fort belle) du Zillerthal. A dr., le *Brettfall* (petite église de pèlerinage en l'honneur de la Vierge); à g., sur la rive dr. de la Ziller et près de la rive dr. de l'Inn, belles ruines du château de *Kropfsberg*; plus au S. le *Reiterkogel*. — De tous côtés, on découvre de charmants paysages.

8 k. *Schlitters*, à 554 m., sur la rive g. de la Ziller.

11 k. *Fügen* *, 800 hab., à 544 m. — *Église* (curieuses sculptures en bois, de Nissel ou Nissl, né à Fügen en 1731). — *Château*, auj. fabrique d'aiguilles et de quincaillerie. — Au-dessus de Fügen, le *Fügenerberg* (1,580 m.), dominé à l'O. par le *Kellerjoch* (2,340 m.; ascens. très recommandée, en 5 ou 6 h.; au sommet, chapelle; admirable panorama).

18 k. *Kaltenbach*.

26 k. env. **Zell** * ou *Zell am Ziller*, 820 hab., à 575 m., sur les deux rives de la Ziller; dominé à l'E. par le Hainzenberg et le Gerloswand, au S. par la pyramide de glace du Tristenspitz, à l'O., par les champs de neige de l'Ingent (2,915 m.). — A 30 min., au pied du Hainzenberg, belle *cascade* du Gerlosbach.

[De Zell à Krimml et à Zell am See (17 h. env.; de Zell à Krimml, 8 h. 30, chemin de mulets; de Krimml à Zell am See, 56 k., route de voit., 2 serv. postaux par j. en 8 h. 45, 3 fl. 10; il faut prendre la voit. partant de Krimml entre 9 h. et 10 h. du mat., ou bien coucher à Neunkirchen et en repartir le lendemain matin par la voit. de 6 h.; *route très intéressante*, qui sera très facilitée par l'ouverture du ch. de fer de Krimml à Zell am See, et par la nouvelle route de Zell à l'aub. d'Œtschen, par la gorge

du Gerlos, ce qui supprimera la longue montée de Hainzenberg). — La vallée de Gerlos, par laquelle on se rend du Zillerthal dans le Pinzgau s'ouvre à l'E. de Zell. On y arrive en gravissant le *Hainzenberg* jusqu'à (40 min. env.) *Maria-Rast* (707 m.), chapelle et pèlerinage. — 1 h. 10 env. *Hainzenberg*. — 1 h. 40. Aub. d'*Œtschen*, à 1,081 m., où l'on rejoint à dr. le sentier venant de Hollenzen et de Mayrhofen. — On atteint une vallée supérieure dans laquelle se trouve (4 h. env.) *Gerlos* * (1,241 m.), v. aux maisons disséminées et d'où l'on fait les ascensions de l'*Ebenfeld-Alpe* (1,876 m.), du *Thorhelm* (2,492 m.) et d'autres sommets plus difficiles. — Un nouveau chemin de mulets, tracé par les soins du D. Œ. A. V. et muni d'indicateurs, suit d'assez près le cours du Gerlos et monte vers l'E. Après avoir franchi (5 h. 30 env.) les limites du Tirol et du pays de Salzbourg dans lequel on entre, on arrive à un poteau-indicateur; on prend à dr. par le versant N.-O. du Plattenkogel (*V.* ci-dessous), on passe à la (6 h. env.) *Gasthaus zur Platte*, puis à la *Mitterplatten-Alpe* (1,695 m.; ascens. en 1 h. du *Plattenkogel*, 2,030 m., d'où l'on a une très belle vue; un guide est utile surtout à la descente) et par la *Leitmer-Alpe* (1,698 m.) on descend sous bois, en zigzag.

8 h. 30. **Krimml** *, joli v. à 1,067 m., d'où l'on va voir, en 3 h. 30 env. (on peut à la rigueur se passer de guide; le sentier suit la rive g. de l'Ache; mais on fera bien de prendre son parapluie), les célèbres **cascades**, formées par l'Ache qui descend du Krimmlerthal et tombe en quatre chutes, d'une hauteur de plus de 400 m., dans une gorge étroite dominée par des montagnes escarpées et couvertes de forêts de sapins. Ces trois cascades, qui méritent d'être vues, passent pour les plus belles des Alpes Allemandes (la plus belle est la chute supérieure à 1,342 m. d'alt.; il faut env. 1 h. pour y monter depuis la chute inférieure). Tout en haut, le pont du *Schettbrücke* conduit sur la rive dr. de l'Ache, d'où l'on peut revenir à Krimml par le nouveau chemin (*Tauernweg*), qui offre nombre de beaux points de vue.

[De Krimml on peut se rendre en 9 h., à pied (guide utile) dans l'Arnthal, par le sauvage et pittoresque Krimmler-Achenthal et le nouveau chemin muletier dit *Tauernweg*, qui passe (sur la rive dr. de l'Ache) à côté des cascades (*V.* ci-dessus). A 3 h. env. de Krimml est le *Krimmler-Tauernhaus*, bonne petite aub. à 1,631 m.; un peu plus loin est l'*Unlass-Alpe* (1,673 m.). On laisse à g. le Krimmler-Achental proprement dit (*V.* ci-dessous), pour monter à dr., par le Windbachthal, au (7 h.) *col de Krimmler-Tauern* (2,634 m.; belle vue vers le S.), d'où l'on descend en 2 h. à Kasern, dans l'Arnthal (R. 25). — Un bon sentier remonte à g. de l'Unlass-Alpe (*V.* ci-dessus) jusqu'à l'extrémité S. du Krimmler-Achenthal, en passant par (1 h. 20) l'*Innerkees-Alpe* (1,802 m.; à dr., sentier conduisant en 6 h. env., par la *Birnlücke*, col à 2,671 m., d'où l'on a une très belle vue sur les glaciers du massif du Venediger, à Kasern, dans l'Arnthal), dans un site grandiose, et atteint en 1 h. 30 (6 h. depuis Krimml) la *Warnsdorferhütte*, bâtie par le D. Œ. A. V. à 2,450 m., près du vaste glacier de Krimml entouré de sommets neigeux dépassant les 3,000 m.: c'est un centre d'ascensions dans le massif du Gross-Venediger; nous recommandons aux touristes le passage (sans grande difficulté, quoique en partie à travers le glacier) par le (1 h. 30) *Krimmler-Thœrl* (2,814 m.; vue magnifique sur le massif du Venediger) à la (4 h. env.) *Kürsingerhütte* (2,558 m.; aub. en été) dans l'Ober-Sulzbachthal (ascension fatigante du Gross-Venediger, *V.* R. 25, en 5 h. env.), d'où l'on peut descendre en 5-6 h. à Neukirchen, dans l'Ober-Pinzgau, sur la route du Krimml à Zell am See (*V.* ci-dessus).]

Au delà de Krimml, la route de voit. descend par l'Ober-Pinzgau, vallée arrosée par la Salzach et sans grand intérêt, et passe par *Wald*, *Neukirchen* * (851 m.; à l'O., château d'*Hieburg*; à dr. l'Ober-Sulzbachthal, par

quel on peut monter au Gross-Venediger ou passer dans le Krimmler-
chenthal par le Krimmler-Thœrl; *V.* ci-dessus et R. 25).
28 k. de Krimml. **Mittersill** *, à 781 m., b. dominé par le château du
ême nom (ascens. en 5 h. N. avec guide, du *Gaisstein*, 2,361 m., d'où
ès belle vue, surtout vers le S.). On passe ensuite par le petit bain de
rgwies (sources sulfureuses), par *Stuhlfelden*, *Uttendorf*, *Piesendorf*
elle vue vers le S.-E.); à dr. s'ouvre vers le S. le beau Kaprunerthal
. 17); on débouche sur le petit bassin occupé par le joli petit lac de
ell. — 56 k. (de Krimml). Zell am See (R. 17).]

De Zell, la route continue à remonter la vallée.
35 k. **Mayrhofen** * (630 m.), le dernier v. du Zillerthal proprement dit
u Zillerthal inférieur). La vallée se partage en 4 bras (*Gründe*): le Ziller-
rund à l'E., le Stillup au S.-E., le Zemmthal au S.-O. et le Duxerthal (ou
uxerthal) à l'O. De Mayrhofen on peut faire l'ascens. de l'**Ahornspitze**
2,971 m.; 6 h. S.-E.; très belle vue) par l'*Edelhütte* (2,238 m.) ou se
endre : — 1° par le *Tuxerthal* et le *Tuxerjoch* (2,340 m.), en 13 h. env.,
Sankt Jodok et à Steinach, sur la ligne de Brenner (R. 11); — 2° par
beau et intéressant *Zemmthal* (cascade; pittoresque gorge de *Dornau-*
erg), à (1 h. 20) *Ginzling* * (975 m.) et, par le Zamserthal et la (3 h. 30)
ominicushütte (1,684 m.; aub. du guide Hœrhager; très beau point de
ue), au (5 h. env.) *Pfitscherjoch* (2,218 m.), d'où descente en 6 h. env. par
Pfitscherthal, *Sankt Jakob* * et *Kematen* (1,144 m.) à Sterzing (R. 11);
— 3° du Stillup et du Zillergrund, plusieurs cols, dont le plus important
st le *Hundskehjoch* (2,561 m.), conduisent dans l'Arnthal (R. 25).]

De Jenbach à Munich, par l'Achensee et le Tegernsee, *V.* ci-dessous, *B.*

Zillerthal, halte desservant la vallée de ce nom (*V.* ci-dessus). — A dr. grand château ruiné de Kropfsberg (*V.* ci-dessus). — La voie ferrée traverse un bois de sapins et franchit l'Inn.

44 k. *Brixlegg* *, 780 hab., séjour d'été fréquenté, à l'entrée de l'Allbachthal (au S.), au pied du Thierberg. — A g., *Kram-*
ach, sur l'Achen, qui descend du Brandenbergthal. — Tunnel sous la colline contre laquelle s'appuie *Rattenberg* *, petite V. de 750 hab., dominée par les ruines de son ancienne forteresse (très belle vue). — A dr., *église de St Leonhard*, bâtie en 1019 par l'empereur Henri II; la plus grande partie de l'édifice actuel date du XVIe s. (curieuses sculptures). — 53 k. *Kundl*, à 522 m., à l'entrée du Lahnthal.

59 k. **Wœrgl** * (buffet), 750 hab., à 508 m., sur la Wœrglerach qui descend de la Wiltschenau.

De Wœrgl à Bischofshofen et à Salzbourg, R. 17, *B.*

On laisse à dr. la ligne de Bischofshofen (R. 17, *B*) et le Brixenthal, qu'elle remonte et duquel descend le Brixenthaler-Ache, que la voie franchit. — Tranchée. — Belle vue vers l'E. (à dr.) sur les montagnes des Kaisergebirge.

63 k. *Kirchbichl*, à 523 m. (forges; fabrique de ciment). — Pont sur l'Inn. — 66 k. *Langkampfen* (halte). — A l'E., le massif des Kaisergebirge (le *Scheffauer* ou *Hintere Kaiser*, 2,240 m., attire surtout les regards).

73 k. **Kufstein** * (douane internationale; visite des bagages;

buffet; on change presque toujours de train), petite V. de 2,450 hab., à 449 m., sur la rive dr. de l'Inn. — Sur un rocher escarpé, *forteresse*, actuellement prison d'Etat; en 1809 elle resta entre les mains des Français et des Bavarois, malgré toutes les attaques des Tiroliens. — Belle vue du *Kaiserthurm*, tour colossale dont les murs ont plus de 4 m. d'épaisseur.

[Une assez bonne route carrossable, qui commence à l'O. et en face de la gare, conduit par *Oed* (deux petits lacs) dans le pittoresque *Thierseethal* qu'elle remonte dans la direction de l'O. d'abord, et du N. ensuite, en passant à côté du petit *Thiersee* ou *Schreckensee* (622 m.); puis elle monte par (3 h. 30) *Landl* (670 m.) à (3 h. 30 env.) *Bairisch-Zell* *, ham. très bien situé à 801 m. (ascens. recommandée, en 1 h. env., facile et par un sentier marqué, du *Wendelstein*, 1,838 m.; très belle vue; à 15 min. du sommet à 1,727 m., aub. du Wendelsteinhaus, avec poste et téléphone). — De Bairisch-Zell une voit. de la poste va t. l. j., en 2 h. env., à (17 k.) Schliersee au bord du lac de ce nom (R. 15, 9e).]

La voie ferrée longe la rive g. de l'Inn, passe d'Autriche en Bavière dans le défilé appelé la *Klause* et laisse à g. la petite *chapelle d'Othon* (style ogival), adossée à une colline boisée et construite à l'endroit où le roi de Grèce Othon Ier quitta sa patrie pour se rendre à Athènes.

77 k. *Kieferfelden* *, à 482 m., à g. et d'où une route conduit par le Thierseeachthal, qui s'ouvre à l'O. (*V.* ci-dessus), au Schliersee. — Pont sur la Thierser-Ache.

86 k. *Ober-Audorf* *, d'où l'on peut faire l'ascens. du Wendelstein (*V.* ci dessus) en 6 h. env., par le vallon de l'Auerbach et l'aub. du *Tatzelwurm*. — On franchit l'Auerbach. — A g. *Nieder-Audorf* (à dr., église et monastère). — A dr., sur la rive dr. de l'Inn, *Erl* et un peu plus loin le *Kaiserthurm*, tour en ruines, marquant les limites entre l'Autriche et la Bavière.

94 k. *Fischbach*. A l'O., ruines du chateau de *Kirnstein*. — Dans la même direction, *Ober-Flinsbach*, dominé par les ruines du château de *Falkenstein* et par l'église du *Petersberg*, au-dessus d'une chaîne de rochers.

98 k. *Brannenburg* *, station à 472 m. et à 20 min. E. du village situé à 507 m., au pied du Sulzberg. — De la terrasse du château, belle vue.

[Ascens., en 3 h. 30 env., du Wendelstein (*V.* ci-dessus).]

La voie s'éloigne des montagnes. — A dr., sur l'autre rive de l'Inn : *Nussdorf*, au pied du *Heuberg* (1,339 m.), puis *Neubeuern*, dominé par un beau château.

104 k. *Raubling*. — On rejoint à dr. la ligne de Salzbourg (R. 16) et on franchit la Mangfall, en entrant en gare de Rosenheim.

112 k. **Rosenheim** * (bon buffet), dont la gare, où se raccordent plusieurs lignes, est toujours très mouvementée (prendre garde pour ne pas se tromper de train, au cas où l'on quitterait momentanément son wagon); pour la description de la petite

ville, *V.* R. 16. — 65 kr. de Rosenheim à Munich (R. 16, en sens inverse).

177 k. **Munich**, gare centrale (buffet; omnibus des hôtels); R. 14.

B. Par Jenbach, l'Achensee et le Tegernsee.

146 k. — Chemin de fer, bat. à vapeur et route de voit. — D'Innsbruck à Jenbach, 34 k., ch. de fer, en 44 min. et en 1 h. 3; 1 fl. 84, 1 fl. 23, 62 kr. (trains directs); 1 fl. 23, 82 kr., 41 kr. (trains omnibus); — de Jenbach à Achensee : 6 k. 350, ch. de fer à crémaillère, en 36 min., 1 fl. 53 (à la montée), 1 fl. 2 (à la descente; 2 fl. 4, aller et ret. valable 10 j.); — d'Achensee-Seespitz à Scholastica, 7 k. env., bat. à vapeur, en 50 min., 90 kr. et 65 kr.; — de Scholastica à Gmünd (Tegernsee) : 43 k., route de voit.; service postal t. l. j. de Scholastica à (25 k.) Bad-Kreuth, en 4 h., 1 fl. 80, et 2 à 3 fois par j. de Bad-Kreuth à (13 k.) Tegernsee et (18 k.) Gmünd en 2 h. 30, 1 M. 80; un service de *Stellwagen* (omnibus, pas bien commodes) va t. l. j. en été de Scholastica à Tegernsee et vice versa; il est préférable de prendre une voit. particulière (s'adresser aux hôtels) qui coûte env. 8 fl. à 1 chev. et 12 fl. à 2 chev. de Scholastica à Tegernsee, et env. 10 fl. ou 14 fl. de Scholastica à Gmünd; — de Gmünd à Munich : 55 k., ch. de fer en 2 h. 30; 4 M. 90, 3 M. 30, 2 M. 10. — *Magnifique route, très recommandée*; les touristes libres de leur temps devraient s'arrêter au moins pendant quelques heures à Scholastica (ou à Pertisau) et à Tegernsee, dont les environs sont charmants; à Tegernsee on vit, en outre, très bien et à bon marché.

D'INNSBRUCK A ACHENSEE.

48 k. env. — Chemin de fer et bateau à vapeur.

34 k. d'Innsbruck à Jenbach (*V.* ci-dessus, *A*). — Le petit train du chemin de fer de montagne pour l'Achensee attend les voyageurs à la gare même de Jenbach. Il décrit une grande courbe et monte vers le N.; belle vue sur la vallée de l'Inn et sur le Zillerthal, au S. — 1 k. 4. *Burgeck* (halte); on remonte le Kasbachthal, belle vallée bien boisée. — 3 k. 7. *Eben* (971 m.; aub.), avec une chapelle où est enterrée Ste Nothburga, la patronne populaire des domestiques (pèlerinage fréquenté): point culminant de la voie, au partage des eaux entre l'Inn et l'Isar.

5 k. *Maurach* (960 m.; aub.; guides).

[Ascens., par *Ober* et *Unter-Maurits* (1,840 m.; 2 h. 30 N.), du *Hochiss* ou *Gamsspitze* (2,299 m.; 5 h. env. avec guide; très belle vue), la plus haute cime du massif des Sonnwend-Gebirge (ou Rofangruppe).]

6 k. 4. **Seespitz***, hôtel-restaurant au terminus de la ligne et à l'embarcadère des bateaux à vapeur de l'**Achensee**.

Ce lac, situé à 920 m., long de 7 k., large de 1 k. env., profond d'env. 135 m., est assurément le plus charmant des lacs du Tirol; la belle couleur azurée de ses eaux y contribue pour beaucoup. Il est entouré de hautes montagnes, parmi lesquelles on remarque surtout le massif du Sonnwend à l'E. et l'Unnütz (2,077 m.) au N., et il nourrit d'excellents poissons.

La traversée du lac demande env. 50 min. — 15 min. env. **Pertisau** * (929 m.) et **hôtel Fürstenhaus**, joli ham. et colonie d'hôtels, séjour d'été très fréquenté, sur la rive O., à l'ouverture d'une belle vallée verdoyante, dominée à l'O. par des pentes élevées.

[Le *Sonnenjoch* (2,454 m.; 7 h. O., avec guide; fatigante; belle vue), par le Falzthurnthal. — Le *Bærenkopf* (1,981 m.; 3 h. 30 S.; sentier marqué, par la *Bærenbadalpe*; facile; belle vue). — De Pertisau un chemin de mulets (facile) conduit, par le Gernthal et le *Plunserjoch* (1,653 m.), dans la vallée de l'Isar, à (9 h.) *Vorder-Riss* *, d'où l'on peut se rendre à (27 k.; route de voit.) Mittenwald (*V.* ci-dessous, *C*) ou à (34 k.; route de voit.) Tœlz (R. 15, 8°).]

Le bateau se dirige vers la rive E. du lac; belle vue. — 40 min. env. **Seehof** * et **hôtel Seehof** (932 m.), sur une petite presqu'île (très belle vue sur le lac; jolies promenades aux environs). — On longe d'assez près la rive E., suivie aussi par la route de voitures.

50 min. env. **Scholastica** * et **hôtel Messner** (930 m.), près de l'extrémité N. du lac et, 52 min. env., **Achensee** * et **hôtel Mayer**. Ces deux petites localités, qui n'en forment en réalité qu'une seule, sont un des séjours d'été les plus fréquentés du Tirol; les communications, fréquentes et faciles, contribuent grandement à la faveur dont jouissent les bords de l'Achensee; les environs de Scholastica abondent en jolies promenades, très faciles, sur les hauteurs boisées de la rive E.

[L'**Unnütz** (2,077 m.; 3 h. env. N.-E.; facile; sentier marqué), par (1 h.30) la *Kœgelalpe*, d'où l'on pourrait descendre soit à Seehof (*V.* ci-dessus), soit à *Steinberg*. — Le *Juifen* (1,895 m.; 5 h. env. N.-O.; avec guide), par *Achenkirch*. — La *Seekarspitze* (2,050 m.; 4 h. env., O.; avec guide), etc.]

D'ACHENSEE A TEGERNSEE.

38 k. — Route de voitures.

La route, partant de Scholastica, passe devant l'hôtel Mayer, dans le petit ham. d'Achensee et s'éloigne du lac pour remonter le pittoresque Achenthal. — On franchit l'Achenbach près de (3 k.) *Achenkirchen* *, v. de 1,000 hab., aux maisons éparpillées, à 922 m.

[A dr., route de (3 h.) *Steinberg* *, v. admirablement situé à 1,007 m., dans l'*Ampelsbachthal* et d'où l'on peut faire, en 5 h. env. par un sentier indiqué, l'ascension intéressante du *Guffert* (2,192 m. : très belle vue).]

De la route qui descend on a une belle vue en arrière vers le S. sur le bassin du lac.

4 k. *Leiten*. — A dr. l'Unnütz et le Guffert; à g. le Juifen. — A g. *Kohlstatt* (scierie; maisons avec fresques), et, un peu plus loin, petit *Calvaire*, au delà d'un pont sur l'Achenbach.

10 k. *Achenwald** (822 m.; bonne aub.), dans un bassin verdoyant — Poste de douane autrichien et, à g., route qui remonte la vallée de l'Ache (appelée ici Walchen) et rejoint près de Fall la route de l'Isarthal pour Tœlz (R. 15, 8°). — Deux poteaux : le jaune et noir à dr et le bleu et blanc à g marquent la frontière entre l'Autriche et la Bavière. C'est ici le *Pass Achen* (871 m.), jadis fortifié. — Montée raide (à g., petit bassin marécageux) jusqu'à la *Stuben Alpe* (943 m.), entre deux versants boisés.

17 k. *Glashütten* (893 m.; aub.); deux petites maisons avec une chapelle; poste de douane bavarois. — A g. belle colline boisée; à dr. chute du Klommbach; puis à dr. *Forsthaus* (maison forestière). — A dr., près du *Jægerhaus*, maison de chasse du duc Charles de Bavière, route pour (1 k. env.) le Wildbad Kreuth.

[Le **Wildbad Kreuth***, bain d'eaux sulfureuses, à 850 m., dans un bassin verdoyant, est la propriété du duc Charles de Bavière. L'établissement, bien organisé, soit pour les bains sulfureux, soit pour les bains d'herbes médicinales et pour la cure de petit-lait, est fréquenté par les rhumatisants, les goutteux, etc. — Les environs abondent en promenades intéressantes; c'est de Wildbad Kreuth que l'on fait l'ascension du *Risserkogl* (1,827 m.; 5 h. N.-E.), du *Schildenstein* (1,614 m.; 4 h. E.), etc.]

La route laisse à g. la *villa Dreyfuss* et, au restaurant-pension *Rainer Alpe*, à dr., la route venant du Wildbad Kreuth.

28 k. *Kreuth** ou *Dorf Kreuth*, petit v. à 787 m., dominé à l'O. par le *Leonhardstein* (1,452 m.). — A dr. le *Waldberg* (1,723 m.), dont le sommet est marqué par une croix, et route (que peuvent suivre les piétons) pour *Oberach* et Egern (*V.* ci-dessous), par la rive dr. de la Weissach. — La vallée devient de plus en plus large; la route se bifurque, à g. elle conduit à Gmund (*V.* ci-dessous) par la rive O. du Tegernsee. — A g., *Gasthaus zur Weissach*. — Pont sur la Weissach.

On découvre le lac, sur la rive S. duquel, à 500 m. env. à g. de la route, est le ham. d'*Egern**; à dr. route venant d'Oberach (*V.* ci-dessus). — Aux maisons de *Rottach** on atteint le bord du lac et on en longe la rive E. en passant par *Schweighof* (à dr. route pour Elmau et Falepp; *V.* ci-dessous, Tegernsee : Excursions) et devant quelques villas.

Le *Tegernsee* est un joli lac encaissé entre des collines couvertes d'une végétation luxuriante. Il est situé à 726 m. et a 6 k. de longueur sur 2 k. de largeur; sa profondeur est de 72 m.

38 k. **Tegernsee***, petit b. de 1,400 hab., à 732 m., dans un site charmant au bord du lac du même nom; séjour d'été très fréquenté et qui mérite la vogue dont il jouit. Sur le bord du lac est l'ancienne abbaye de Bénédictins supprimée en 1803 et transformée en 1807 par le roi Maximilien-Joseph en un **château** appartenant aujourd'hui au duc Charles-Théodore de Bavière. Sa situation est charmante et les plantations qui l'entourent

offrent d'agréables promenades. Une partie de sa façade O. est formée par l'*église* à deux campaniles; à côté, une pièce du rez-de-chaussée sert à débiter la bière fabriquée dans la brasserie qui occupe l'aile N. du bâtiment.

[Parmi les nombreuses, belles et faciles promenades des environs, munies presque toutes d'indicateurs, nous indiquerons les suivantes :

Le **Grosse Parapluie** (25 min. S.-E.), pavillon auquel on monte par un chemin sous bois qui se détache à g. de la grande route, à 8 min. de l'angle S.-E. du château, ou bien par un autre sentier qui passe à côté du petit *monument* (buste en bronze) du poète populaire bavarois *Ch. Stieler* († 1888). Du pavillon (815 m.; belle vue), on peut : soit monter, en 5 min. S.-E., au restaurant *Lehberger*, ou bien, en 10 min. N., à la ferme de *Pfliegelhof* (840 m.); soit descendre à Tegernsee en 20 min. par le vallon de l'Albach.

Le **Westerhof** (40 min. N.-E.), ferme à 876 m. (belle vue); on y monte par un chemin assez raide et privé d'ombre l'après-midi; du Westerhof, on monte, en 1 h. 30 env. (fatigant), au *Neureuth* (1,261 m.; cabane), beau point de vue sur le lac et les Alpes.

Wiessee et **Abwinkel**, le **Bauer im Au** (1 h. 15 env. O.). — On traverse le lac en bateau (20 min.; 1 M.) et on aborde presque directement en face de Tegernsee à *Wiessee* (aub.; belle vue de la Prinzenruhe; jolie promenade d'env. 30 min. dans le petit vallon du Zeiselbach, à l'O.). — On suit le bord du lac, vers le S., jusqu'à *Abwinkel* (bonne aub.), d'où un chemin, qui se dirige à l'O., passe devant une scierie, croise la route de Gmund à Kreuth par la rive O., et pénètre dans l'agreste vallon du Sœllbach que l'on remonte sous bois jusqu'au (45 min. d'Abwinkel) *Bauer im Au* (905 m.; rafraîchissements), vaste et belle ferme appartenant au duc Charles-Théodore de Bavière. De là on peut faire, en 2 h. 30 S., l'ascension facile et intéressante du *Hirschberg* (1,671 m.), avec descente par la *Holzpoint Alpe*, sur Scharling, à mi-chemin entre Kreuth et le pont sur la Weissach, ou sur Kreuth (*V.* ci-dessus).

Kaltenbrunn (1 h. env. N.-O.). — On traverse le lac en diagonale (1 h. env.; 1 M. 50) et on aborde sur la rive N. en face de Gmund, à *Kaltenbrunn*, grande ferme-modèle appartenant au duc Charles-Théodore et d'où l'on a le plus beau point de vue sur le bassin du lac.

Chutes de la Rottach, **Falepp**, le **Schliersee** (10 à 11 h.; route de voit.; voit. à 1 chev., 18 M. env., à 2 chev., 25 à 26 M.; *tour très recommandé*; les touristes se dirigeant sur Munich pourraient donner la préférence à cette route plutôt qu'à celle par Gmund; ils verraient de cette façon les vallées de la Rottach et des Falepp, ainsi que le pittoresque Schliersee; ils n'auraient en ce cas qu'à envoyer directement leurs bagages à Munich par Gmund, et à prendre, de Tegernsee à Schliersee, une voiture dont le prix est à peu près le même que le prix pour le tour complet; en partant le matin vers 7 h. de Tegernsee, ils seraient avant 4 h. à Schliersee, où ils pourraient dîner et d'où ils partiraient entre 7 h. et 8 h. du soir, par ch. de fer, pour Munich, trajet d'env. 2 h., *V.* R. 15). — La route de voit. longe la rive E. du lac jusqu'à Schweighof (*V.* ci-dessus), où l'on quitte la route de Kreuth pour prendre celle qui suit la rive g. de la Rottach, passe par (1 h. 20) *Elmau* et atteint, 10 min. plus loin, le ham. d'*Enterrottach* (783 m.; aub.; poteau-indicateur; on descend à dr. dans la gorge, où tombe le torrent; les piétons peuvent revenir par le bon chemin qui

conduit à Schweighof par la rive dr. de la Rottach). La route monte jusqu'à l'alpe *Auf dem Wechsel* (1,033 m.), puis descend, par la belle vallée de la Weisse Falepp, à (5 h. env.) *Falepp*, maison forestière (rafraîchiss.), fort bien située, à 866 m., au milieu des bois, au confluent des deux Falepp : la Blanche et la Rouge; par la vallée de la Rothe Falepp on monte, dans la direction du N., à la *Waizinger Alpe* (913 m.); plus loin un sentier à dr. conduit, en 10 min., à une jolie cascade de la Falepp; la montée aboutit au monotone petit bassin du *Spitzingsee* (943 m.) et à la *Spitzingsattel*, col à 1,083 m., qui domine de 305 m. le Schliersee (belle vue); on descend par le Josefsthal, la *Papiermühle* (à g.; bonne aub.), *Neuhaus* * centre d'excursions et d'ascensions) et *Fischausen* * (canots à louer), au bord du Schliersee (R. 15, 9°).]

DE TEGERNSEE A MUNICH PAR GMUND.

60 k. — Route de voit. et chemin de fer.

La route longe, en la dominant par endroits, la rive E. du lac, passe devant un grand nombre de métairies et de maisons de campagne et traverse le ham. de *Sankt Quirin*.

5 k. **Gmund** * (buffet à la gare), v. à 746 m., à l'extrémité N.-E. du lac, en face et à 1 k. 1/2 de Kaltenbrunn (*V.* ci-dessus).

Le chemin de fer de Gmund à Munich traverse une assez grande forêt (à g. échappées sur les montagnes et sur le lac).

8 k. (de Gmund). *Schaftlach*, où l'on rejoint la ligne de Tœlz (R. 15, 8°). — 13 k. *Oberwarngau*. — 19 k. Holzkirchen (buffet), à la jonction des lignes de Tœlz et de Rosenheim à Munich (R. 15, 8). — 36 k. de Holzkirchen à Munich (R. 15, 8° en sens inverse).

55 k. de Gmund (60 k. de Tegernsee; 146 k. d'Innsbruck). Munich, gare centrale (buffet; omnibus des hôtels).

C. Par Zirl, Mittenwald, Partenkirchen et Murnau.

160 k. env. — Chemin de fer et route de voit. — D'Innsbruck à Zirl : 14 k. ch. de fer (ligne de l'Arlberg) en 27 et 36 min.; 62 kr., 41 kr., 21 kr.; — de Zirl à Mittenwald : 29 k., route de voit., service postal t. l. j. en 4 h. 35, 3 fl. 30; — de Mittenwald à Partenkirchen : 17 k., ch. de fer en construction; route de voit., service public 2 fois par j., en 2 h. 15; voit. partic. à 1 chev., 10 M., à 2 chev. 14 M.; — de Partenkirchen (par Murnau) à Munich : 100 k.; chemin de fer, en 3 h. 15 env.; 6 M. 20, 4 M. 10, 2 M. 65. — On peut passer la nuit à Partenkirchen ou à Murnau, où il y a de bons hôtels.

D'INNSBRUCK A PARTENKIRCHEN

60 k. — Ch. de fer et route de voit.

14 k. d'Innsbruck à Zirl (R. 8, *A*, en sens inverse). — De la station de Zirl, située sur la rive dr. de l'Inn, la route passe sur la rive g., près de laquelle se trouve (2 k.) le v. de *Zirl* * (620 m.), dominé au N.-E. par la paroi abrupte de la Martinswand (R. 8, *A*). — La route décrit un grand lacet et monte en

passant près des ruines du château de *Fragenstein*, ancien rendez-vous de chasse de l'empereur Maximilien (très belle vue vers le S., sur la vallée de l'Inn et les Alpes de Stubai). — 6 k. *Leiten*. — 9 k. *Reith* (1,125 m.); à dr., carrière d'asphalte; plus loin, à g., petit lac, dit *Wildsee*.

13 k. *Seefeld* * (1,177 m.), v. avec une église gothique, but de pèlerinages; belle vue surtout vers le S. — La route descend dans la vallée de l'Isar.

23 k. *Scharnitz* *, à 960 m., sur l'Isar et à la frontière du Tirol et de la Bavière (douane autrichienne). C'est ici l'antique *Mansio Scarbia* des Romains. — A quelques min. de Scharnitz on traverse la *Scharnitz-Riss* (963 m.), défilé qui sépare le territoire autrichien (Tirol) de la Bavière.

Pendant la guerre de Trente-Ans, Claudie de Médicis, veuve de l'archiduc Léopold, y fit bâtir, pour arrêter les Suédois, la forteresse dite *Porta Claudia*, qui, détruite en 1703 par les Bavarois, puis reconstruite, fut enfin démantelée et rasée en 1805 par Ney, qui l'avait prise d'assaut.

On laisse à g. la Leutaschklamm (*V.* ci-dessous), puis on franchit l'Isar.

29 k. **Mittenwald** * (douane bavaroise), b. bavarois de 1,800 hab., à 920 m., près de la rive g. de l'Isar dans une belle plaine entourée de hautes montagnes (à l'O. massif du Wetterstein, de l'E. au S., massif abrupte et sombre du Karwendel). C'est un séjour d'été fréquenté et un centre très riche d'excursions. Les habitants fabriquent des violons, des guitares, des cythares, que l'on exporte en grand nombre surtout en Amérique et en Angleterre. En face de l'église *statue* en bronze de *Michel Klotz* († 1743) à qui l'on doit l'introduction de cette industrie.

[Le **Lautersee** et le **Ferchensee** (2 h. env. O.). — On sort de Mittenwald par la petite rue en face et à l'O. de la Poste et la *Badgasse*, puis on se dirige vers le S.-O.; un poteau indique le chemin du *Lainthalbad* (cascade), puis, à travers bois, vers l'O., du (45 min.) *Lautersee* (1,026 m.; aub.), petit bassin entouré de forêts, dont le chemin longe la rive S.; 25 min. plus à l'O. est le *Ferchensee* (1,036 m.), autre petit lac, dont la rive S. est surplombée par les masses rocheuses du Grünkopf et du Wetterstein.

La **Leutaschklamm** (25 min. env. S.-O.; se munir d'un parapluie ou d'un imperméable). — On suit la route de Scharnitz (*V.* ci-dessus) jusqu'au (10 min.) pont sur l'Isar et on se dirige à dr. (indicateur); en passant devant la maison n° 210 *a*, on peut demander la clé de la gorge (30 pf. par pers.); le sentier traverse la *Leutaschklamm*, gorge pittoresque, et aboutit à la cascade formée par la Leutasch. On pourrait revenir, par un sentier (marqué jaune et bleu) qui conduit de l'entrée de la gorge à la route de Leutasch à Mittenwald.

La **Leutaschmühle** (1 h. env. S.-O.). — On suit jusqu'au pont sur l'Isar la route de Scharnitz (*V.* ci-dessus) et on prend à dr. le chemin qui se dirige au S. (la route de chars qui se dirige à l'O. conduit au Lautersee et à Elmau) et pénètre dans le Leutaschthal. Au delà d'un bois on atteint (25 min.) une petite chapelle, sur la frontière de la Bavière et du Tirol;

elle vue sur la vallée verdoyante dominée à dr. par les parois abruptes u versant S. du Wetterstein, au fond vers le S.-O., sur la Hohe-Munde et ut au loin, au S., sur la Hochederspitze. — 40 min. Cascatelle du torrent. —) min. Restes d'un retranchement et, au delà d'une porte, poste de douane utrichien. — 1 h. env. *Leutaschmühle* (1,018 m.; aub.) et, 10 min. plus loin, ub. *Zur Brücke*. Près d'ici vient aboutir à dr. le sentier escarpé appelé *'ranzosensteig*, parce qu'il a servi en 1805 aux troupes françaises pour ourner et surprendre la forteresse de Porta Claudia (*V.* ci-dessus).

La **Vereins Alpe** (3 h. 30 env. N.-E.; on peut se passer de guide: ceux qui oudront faire cette excursion par la route de chars devront suivre la oute de Partenkirchen, au delà de la Hasselmühle jusqu'au delà du pre- ıier pont sur l'Isar où commence à dr. la route de chars). — On suit vers e N. la route de Partenkirchen (*V.* ci-dessous) jusqu'à (20 min.) la *Hussel- ühle*, où l'on passe sur la rive dr. de l'Isar pour suivre le sentier (indic. ouge et blanc) qui monte sous bois. — 1 h. *Aschauer Kapelle*. On descend ıu pont sur le Seinsbach, puis à dr. (indic.) par la *Seinsklamm* et la route le chars.

3 h. 30. env. *Vereins Alpe* (1,398 m.), avec un petit château de chasse du rand duc de Luxembourg (ratraichiss.) et d'où l'on jouit d'un coup d'œil randiose sur le massif de Wœrner (groupe du Karwendel). De la Vereins Alpe on pourrait descendre dans le Rissthal et à (1 h. env.) Vorder-Riss (*V.* ci-dessus, *B*), et de là, par la vallée de l'Isar, soit à Mittenwald, soit ı Tœlz (R. 15, 8°).

De la Vereins Alpe un bon chemin de mulets monte en 1 h. au *Jœchel* 1.770 m.; ascens., en 1 h. 10, de la *Soiernspitze*, 2.259 m., très belle vue), uis au (2 h.) *Jægersruh*, col à 1,875 m., d'où l'on descend en lacets, en 1 h. env., aux deux charmants *lacs de Soiern* (1,516 m.), avec une maison de chasse du roi de Bavière (ascens. en 2 h., par un bon chemin de mulets, de ia *Schœttlkarspitze*, 2,050 m., vue magnifique).

Pour les ascensions dans le massif du Karwendel et dans celui du Wetterstein, elles ne sont à conseiller qu'aux alpinistes expérimentés et accompagnés d'un guide.]

De Mittenwald à Tœlz, par le Walchensee et Benediktbeuern. R. 15, 8°.

La route suit de près la rive g. de l'Isar puis laisse à dr. la route de Krün et du Walchensee (R. 15, 8°) et passe à côté du petit *Schmalsee*.

4 k. 1/2 (de Mittenwald). *Klais* (à dr., route pour Krün et l'Isarthal).

[Le **Barmsee** * (30 min. N.), où l'on vient de Klais par la route de Krün et une petite route de chars qui s'en détache à g., est un joli petit lac à 936 m. d'altit., presqu'entièrement entouré de bois; ses eaux, dont la température est particulièrement tempérée, offrent un bain agréable; sur ses bords on a découvert des restes d'habitations lacustres: l'*hôtel Barmsee* est très fréquenté pendant l'été (belle vue).]

La route se dirige à l'O., laisse à dr. le petit *Wagenbrecksee*, passe à *Gerold* et à *Kaltenbrunn*, laisse à dr. le Kaizenbad (*V.* ci-dessous), sur la rive g. de la Kanker, et atteint le b. de Partenkirchen, qu'il faut traverser au cas où l'on voudrait se rendre directement à la gare, située 10 min. plus loin, entre Partenkirchen et Garmisch.

17 k. de Mittenwald (60 k. d'Innsbruck). **Partenkirchen** *, b. de

1,800 hab., à 717 m., dans une belle et large vallée, au pied de l'*Eckenberg* (1,789 m.) et au N. de la chaîne des Alpes Noriques et du massif du Wetterstein, que domine au S.-O. la *Zugspitze* (2,968 m.). Il a été entièrement rebâti à la suite de plusieurs incendies et est devenu un séjour d'été très fréquenté. — Belle *église* gothique (1865-1871). — École de dessin et de sculpture en bois.

[1° **Chapelle de Sankt Anton** (15 min. N.). — Un chemin de croix, ombragé, monte à la *Sankt Antonskirche*, bâtie à 763 m. sur l'Anzetsberg et ornée de fresques par Holzer. Belle vue sur les vallées de la Partnach, au S., et de la Loisach, à l'O., et sur les montagnes qui les dominent. En face se dresse, de l'E. à l'O., le massif du Wetterstein : on y remarque, de g. à dr., la *Wetterwand* (2,200 m.), la *Dreithorspitze* (2,587 m.), l'*Alpspitze* (2,636 m.) et le *Waxenstein* (2,319 m.), derrière lequel on voit la cime de la *Zugspitze* (2,968 m.); vers le S.-O. le *Daniel* (2,385 m.) apparaît derrière la *Thœrlenwand* (1,533 m.); en face, vers l'O., est le *Kramer* (1,983 m.) et sur ses pentes, vers le N., les ruines de *Werdenfels*; à ses pieds on a Partenkirchen, Garmisch et Loisach.

2° **Garmisch** (*V.* ci-dessous, *D*).

3° Le **Kainzenbad** (30 min. S.-E.; route de voit.). — On s'y rend par la route de Mittenwald (*V.* ci-dessus), puis à dr. par une route qui franchit la Kanker. L'*établissement*, situé à 734 m., est bien tenu (sources alcalines et salines iodées; bains de boue et bains résineux, etc.). De là on monte en 1 h. 40 env. (sentier escarpé, avec indicat.) à l'Eckbauer (*V.* 6°).

4° Le **Gschwandner-Bauer** (2 h. 30 O.). — Un bon chemin (indicat.) traversant le *Bremstallwald* conduit, à dr., au restaurant de *Schlattau* et à (1 h. 50 env.) *Hœfle* (919 m.), où l'on prend à g. le sentier du (2 h. 30 env.) *Gschwandner-Bauer* (1,020 m.; bonne aub.; très belle vue sur les Karwendel-Gebirge et le Wetterstein). On peut faire de là, en 4 h. 30 et sans difficulté, l'ascens. du *Krottenkopf* (2,097 m.; cabane du D. Œ. A. V.; très belle vue), en passant par (2 h.) l'*Esterbergalpe* (d'où l'on peut descendre à Partenkirchen en 3 h. env. par Sankt Anton, *V.* 1°). — En revenant à Partenkirchen on peut prendre (surtout l'après-midi, où elle est ombragée) la route de Mittenwald à Partenkirchen, que l'on rejoint en quelques min. depuis Schlattau.

5° La **Partnachklamm** (1 h. 20 S.; guide inutile; c'est une des plus belles curiosités naturelles des environs de Partenkirchen). — On se dirige au S., à travers des champs et des prairies, vers la vallée étroite d'où sort la Partnach, que l'on franchit à deux reprises; on laisse à g. un sentier montant à Graseck (*V.* 6°) et on pénètre dans la gorge par un bon sentier garni de mains courantes; on franchit un troisième pont et (40 min. env.) un quatrième pont (en fer) long de 16 m. et dominant d'une hauteur de 70 m. env. la Partnach. De ce dernier pont on peut monter, par un sentier en zigzag, à (15 min. env.) *Vorder-Graseck* (891 m.), maison forestière et restaurant (très belle vue), d'où l'on peut descendre, par le *Ferchenthal* et *Elmau*, en 3 h. 30, à Mittenwald.

6° L'**Eckbauer** (2 h. env. S.-E.), ferme et aub. à 1,239 m. (belle vue); on y accède, soit par le Kaizenbad (escarpé), soit par la Partnachklamm et le sentier qui monte à g. (entre le 2° et le 3° pont, *V.* 5°) à *Graseck*.]

Pour d'autres excursions, à Werdenfels, à l'Eibsee, etc., *V.* ci-dessous, *D* : Garmisch.

DE PARTENKIRCHEN A MUNICH PAR MURNAU.

100 k. — Chemin de fer en 3 h. 45 env. — 6 M. 20, 4 M. 10, 2 M. 65,

La gare (*Garmisch-Partenkirchen**) se trouve à 15 min. O. de Partenkirchen et à 10 min. env. E. de Garmisch (*V.* ci-dessous, *D*), sur la rive g. de la Partnach et tout près de son confluent avec la Loisach. — Pour la description du trajet entre Garmisch-Partenkirchen et Munich, *V.* ci-dessous, *D*.

100 k. (160 k. d'Innsbruck). Munich-gare centrale (buffet; omnibus des hôtels); R. 14.

D. Par Imst, Lermoos, Garmisch et Murnau.

216 k. — Chemin de fer et route de voit. — D'Innsbruck à Imst : 55 k., ch. de fer (ligne de l'Arlberg), en 1 h. 11 et 1 h. 50, 2 fl. 99, 1 fl. 99, 1 fl. (trains directs); 1 fl. 99, 1 fl. 33, 67 kr. (trains omnibus); — d'Imst (gare) à Lermoos : 31 k., route de voit., 2 serv. postaux par j. en 5 h. par l'« Eilfahrt » (du 1er juin au 30 sept.; préférable à l'omnibus), en 5 h. 35 par l'omnibus ordinaire; 3 fl. 70 (Eilfahrt), 2 fl. 96 (omnibus); — de Lermoos à Garmisch : 27 k., route de voit., service public t. l. j. en 3 h., 2 M. 20; — de Garmisch (gare de Garmisch-Partenkirchen) à Munich : 100 k., ch. de fer, en 3 h. 45 env.; 6 M. 20, 4 M. 10, 2 M. 65.— *Belle route*; on peut passer la nuit à Garmisch. — *N.-B.* On pourrait combiner avec cette route l'excursion de Hohenschwangau et celle de Linderhof. Il faudrait pour cela prendre à Lermoos la voit. pour Reutte où l'on arrive le soir vers 8 h. (étant donné que l'on soit parti d'Innsbruck par le 1er train du matin, vers 5 h. 1/2); le lendemain on va, par Füssen, à Hohenschwangau et, l'après-midi, de Hohenschwangau à Linderhof où la voit. publique s'arrête la nuit; enfin le 3e j. on se rend de Linderhof à Oberau où l'on prend le ch. de fer pour Munich; ceci pour les voyageurs se servant de voit. publiques; avec une voit. particulière on peut aller en un jour d'Imst à Hohenschwangau et y passer la nuit (ce qui est préférable) et, le jour suivant, faire la route d'Oberau. Les touristes qui n'aimeraient pas se lever de très bonne heure peuvent aller passer la nuit à Imst; ils auront de la sorte plus de facilité pour trouver une voiture.

55 k. d'Innsbruck à Imst-gare (*V.* R. 8, *A*, en sens inverse). — De la gare d'Imst, située sur la rive dr. de l'Inn, la route passe sur la rive g. pour gagner le bourg d'Imst, en passant par *Brennbichl** (chapelle commémorative du roi Frédéric-Auguste de Saxe, mort ici d'une chute de voiture en 1854).

3 k. **Imst***, b. de 2,500 hab., à 826 m., dans une belle vallée, sur le Malchbach qui descend du *Muttekopf* (2,771 m.) au N.-O. et presque en face de la belle pyramide du *Tschirgant* (2,366 m.) à l'E. — Belle *Pfarrkirche* et *Grabkapelle* (fresques fort anciennes). — Château de *Steinam Rofen*, résidence des autorités du district.

31 k. d'Imst à Lermoos, par le Fernpass (*V.* R. 8, *A* : en sens inverse).

34 k. Lermoos (R. 8, *A* : Imst). On laisse à g. la route de Reutte par Heiterwang (*V.* R. 8, *A* et 7, *A*).

La route de Garmisch se dirige au N.-E. et, après avoir laissé à dr. la route d'Ehrwald, descend vers le *Pass Ehrwald*, dominé par la Zugspitze à dr. et par le Daniel ou Upsberg à g. et défendu jadis par l'*Ehrwalder Schanze* (900 m.; aub.). On passe sur la rive g. de la Loisach avant d'atteindre la frontière bavaroise et le poste de douane (*Zollhaus Griesen*), au confluent du Neidernach et de la Loisach (à g. route de chars pour le Plansee : R. 7, *A*), puis on continue à descendre vers l'E. la vallée boisée de la Loisach, dominée au S. par la masse imposante du Wetterstein. A *Schmelz* on laisse à dr. les routes du Badersee et de l'Eibsee (*V.* ci-dessous : Garmisch, excurs.).

(61 k. 116 d'Innsbruck). **Garmisch** *, b. à 698 m., avec de vieilles maisons pittoresques et fréquenté comme séjour d'été. A son extrémité E., vers la gare qui est commune à Garmisch et à Partenkirchen, le *Wittelsbacher Park* (laiterie), orné d'un buste du prince-régent Luitpold de Bavière, forme une agréable promenade. — Beaux environs.

[1° **Werdenfels** (40 min. à 1 h. N.). — On s'y rend par deux chemins : le premier se détache, à 10 min. de Garmisch, de la route de Farchant (*V.* ci-dessous) et monte, derrière la *Schmiede* (restaur.), en 25 min. env., aux ruines du château de *Werdenfels* (789 m.; belle vue vers le S.); — l'autre commence au N. de Garmisch à g. d'un indicateur et du *Stahlbad* et monte en 1 h. env. aux ruines.

2° Le **Riessersee** (30 min. S.; omnibus de la gare). — On se rend par de belles prairies à ce joli petit *lac* artificiel (bains; canots) creusé au pied du *Riesserkopf* (1,126 m.), aux flancs couverts de bois; près du lac est un bon hôtel-pension (bains).

3° Le **Badersee** * (7 k. S.-O.; omnibus de la gare). — On suit la route de Lermoos jusqu'à Schmelz (*V.* ci-dessus), où l'on franchit l'Hammersbach. — On laisse à g. le chemin allant, par *Ober-Grainau* *, en 2 h. env., à l'Eibsee (*V.* 4°), on passe par *Unter-Grainau*, et on atteint le bon *hôtel Badersee* (bon restaurant; bains; canots), au bord du charmant petit *Badersee* (766 m.), aux eaux d'un beau vert d'émeraude. — Belle vue sur le Wetterstein. — Jolies promenades : au tout petit *Rosensee*, éloigné de quelques min. à l'E.; à (1 h. 30 O.) l'Eibsee (*V.* 4°), etc. — On peut très bien combiner cette excursion et celle de l'Eibsee (*V.* 4°) et en ce cas, il convient de consacrer la matinée à l'Eibsee et l'après-midi au Badersee.

4° L'**Eibsee** * (2 h. env. S.-O.; omnibus, par Badersee, 1 M. 50 aller et ret.). — On s'y rend, soit par Unter-Grainau et Badersee, soit par Ober-Grainau (*V.* 3°); la première de ces deux routes est entièrement carrossable; l'autre cesse de l'être à Ober-Grainau, d'où un sentier, qui domine à dr. le Badersee, va rejoindre la route venant de Badersee. Entre Badersee et l'Eibsee il faut se tenir à g., la route de dr. allant aboutir à l'extrémité O. du lac. L'*Eibsee* (950 m.) est un joli lac, long env. de 5 k. et large de 3, sans écoulement apparent; sur sa rive E. se trouve un *hôtel-pension* (bains; guides) auquel aboutit la route que nous venons d'indiquer. Il faut aller en bateau (80 pf. à 1 M.) à l'une des sept îles du lac, préférablement à la *Ludwigsinsel* pour jouir de la vue de la masse imposante du Wetterstein aux flancs abrupts; c'est surtout vers le soir que l'effet est saisissant.

5° Le **Rainthal** ou **Partnachthal** (6 h. env. S.; chemins tracés). — On passe

par des prairies et on rejoint la route venant de Partenkirchen et conduisant à la Partnachklamm (*V.* ci-dessus, *C* : Partenkirchen) que l'on suit jusqu'à la (3 h. 40 env.) *Hinterenklamm*. — On passe sur la rive g. de la Partnach. — 4 h. 40 env. *Bockhütte* (1,060 m.; belle vue sur la vallée). — On passe à côté des sources dites les *Sieben Sprüngen*. — 5 h. 20 env. *Blauen Gumpen* (1,118 m.); belle vue, surtout de la cabane (fermée) dite *Blauen Gumpenhütte*, sur une saillie rocheuse. — On remonte le Hinter Rainthal, où le sentier, assez mauvais, traverse des éboulis; à g. (6 h. env.) belle *cascade* de la Partnach.

Nombreuses ascensions surtout dans le massif du Wetterstein : de l'Alpspitze, de la Zugspitze, etc., presque toutes fatigantes et pour alpinistes éprouvés accompagnés d'un guide.]

DE GARMISCH-PARTENKIRCHEN A MUNICH

100 k. — Chemin de fer. — Pour les prix, *V.* ci-dessus.

La gare de *Garmisch-Partenkirchen* commune à ces deux, localités, se trouve à 10 min. env. E. de la première et à 15 min. env. O. de la seconde.

La voie ferrée suit le cours de la Loisach, dont elle longe la rive g.; à dr., gorge de Kuhflucht à g., sur les pentes du *Kramer* (1,993 m.), ruines de Wartenfels (*V.* ci-dessus). — 4 k. *Farchant*.

8 k. **Oberau*** (651 m.), station où s'arrêtent les voyageurs pour le château de Linderhof, Hohenschwangau et Füssen et ceux pour Oberammergau.

[**D'Oberau à Oberammergau** (11 k.; route de voit.; 2 serv. postaux par j., en 1 h. 45 env.; voit. partic. à 1 chev., 10 Mark). — La route passe (6 k.) par *Ettal** (intéressante *église* du XVIe s.), puis, laissant à g. la route de Linderhof et Hohenschwangau (R. 7, *A*), se dirige vers le N.-O.

11 k. *Oberammergau**, gros b. à 841 m. (maisons remarquables par leur architecture et leur ornementation). — Aux environs, agréables promenades (ascens. du *Kofel*, 1,081 m.; 1 h. env.).

Tous les dix ans, depuis 1634, a lieu, à Oberammergau (la dernière fois en 1890) une curieuse représentation de la *Passion*. Ce mystère, écrit au XVIIe s. et retouché depuis, est en 12 actes et 11 entr'actes entremêlés de tableaux. Il ne faut pas moins de 350 acteurs (les habitants du village) et de 8 h. de temps (de 8 h. du matin à 4 h. de l'après-midi, y compris l'entr'acte de 1 h.) pour le jouer en entier. Le théâtre est en plein air, à l'exception de trois loges; 6.000 spectateurs peuvent y trouver place sur de simples bancs de bois sans dossiers.]

D'Oberau à Linderhof, Hohenschwangau et Füssen, R. 7, *A*, en sens inverse.

14 k. *Eschenloh* (645 m.). On sort des montagnes pour traverser la région marécageuse dite Murnauer Moos. — On franchit la Loisach. — 18 k. *Ohlstadt*. On franchit la Loisach et la Ramsau. — 22 k. *Hechendorf*.

25 k. **Murnau***, b. de 1,750 hab., à 686 m. (la gare est à 691 m.), au centre d'une région pittoresque, abondant en promenades; séjour d'été fréquenté. — La gare est à 10 min. E. du bourg

et à 5 min. O. du *Kurhaus* (établissement de bains ferrugineux résineux, etc.), qu'elle domine d'env. 32 m.

[Le *Staffelsee* (659 m.), qui touche au Kurhaus, a 4 k. de longueur su 3 de largeur et renferme 7 îles, dont la plus grande est celle de *Wœrth* avec une antique petite *église* et une maison de campagne. Les bords di lac, bien boisés et accidentés surtout vers le S. et l'E., offrent de jolie promenades.]

La voie ferrée longe d'assez près la rive E. du Staffelse (belle vue, à g.). — 31 k. *Uffing*. — Vers le S., belle vue sur le montagnes dont on vient de sortir. — 38 k. *Uglfing* (593 m.) dans la vaste vallée de l'Ammer dont on va longer la rive dr — 43 k. *Polling*, avec un ancien couvent transformé en maisc d'éducation. — A g. le Peissenberg (R. 15, 6°) et embranch. pou Peissenberg (R. 15, 6°).

46 k. Weilheim (buffet). — 54 k. de Weilheim à Munich (*V.* R. 1 6°, en sens inverse).

106 k. (216 k. d'Innsbruck). Munich, gare centrale (buffet omnibus des hôtels); R. 14.

ROUTE 14

MUNICH

Situation et aspect général.

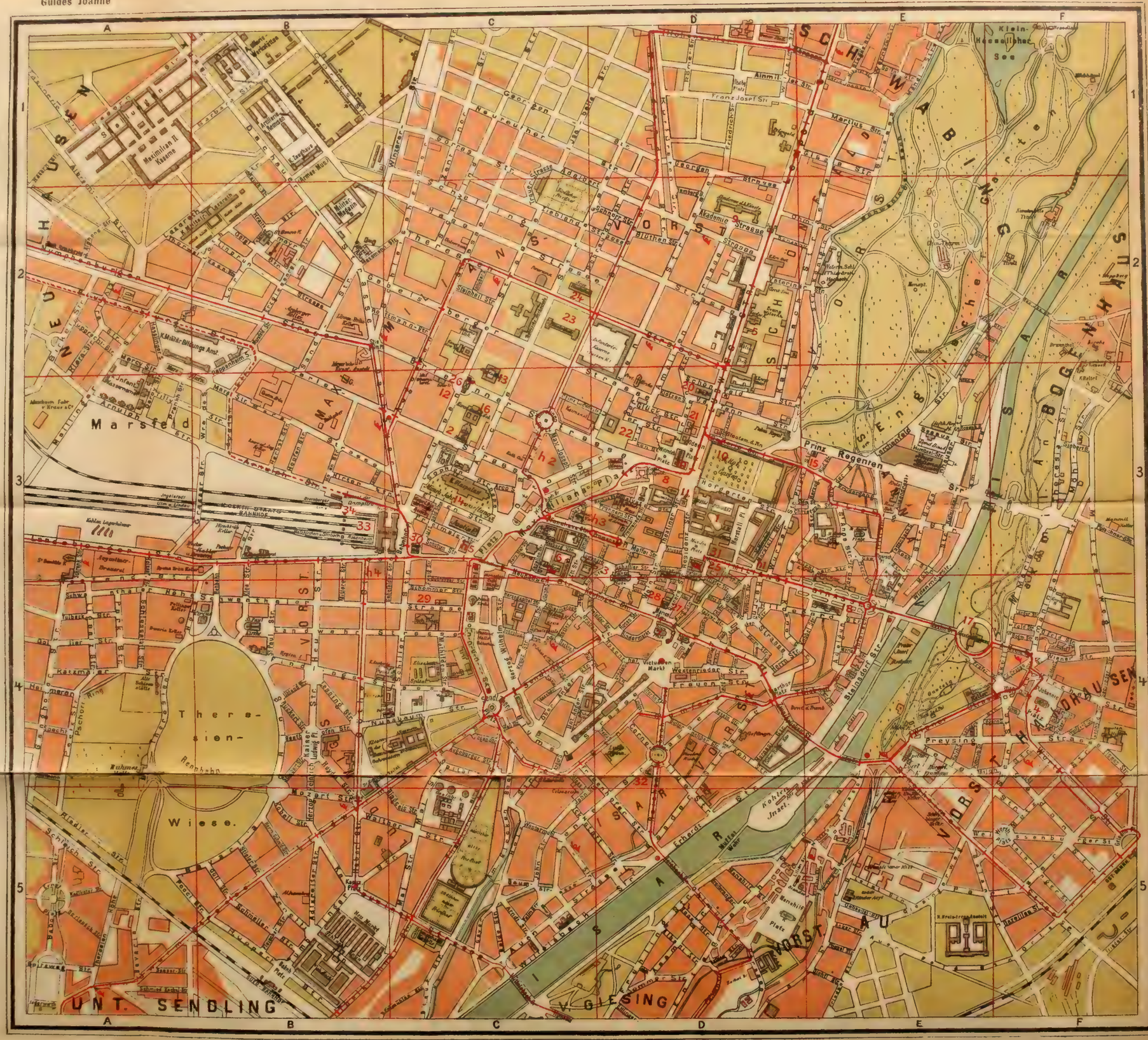
Munich * (en all. *München*; pour les renseignements pratiques hôtels, voitures, jours et heures d'entrée aux collections, etc., *V.* l'*Index alphabétique* en tête du guide), capit. du **royaume de Bavière** (75,865 k. carrés de superficie; 5,600,000 hab.), V. de 560,000 hab. (avec ses faubourgs), est située sur la rive g. de l'Isar, à 520 m. d'alt., au N. des Alpes de la Bavière, vers l'extrémité S. d'une plaine tourbeuse et peu fertile. La ville proprement dite est située sur la rive g. de l'Isar; sur la rive dr. se trouvent les faubourgs d'*Au* et d'*Haidhausen*. Au S. et à l'E., la plaine de Munich est assez riante et pittoresque : on aperçoit à l'horizon les Alpes de Salzbourg, du Tirol et du Vorarlberg. Le climat est variable, froid. Les vents dominants, ceux de l'O. et du S.-O., venant des Alpes, apportent trop souvent un air humide et glacé.

Cité rapidement grandissante, Munich est devenue, grâce aux chemins de fer, l'un des grands centres de l'Allemagne, le principal marché aux céréales de l'Europe germanique et a pris rang parmi les centres d'industrie : elle possède de nombreux ateliers pour la fabrication des objets en fer, en bronze et en métaux divers; d'habiles ouvriers s'y occupent de la fabrication

E
F
1
5
Klein-Hessellicher See
Mühlbrunn
Kunstbrunnen Tivoli
Gartenstr.
Weissenburger Str.
Ostbahn
Ostbahnhof
Friedhof
Friedhofstr.
Hazellicher Str.
Orlaer Str.
Gartenweg
Kreis-Irren-Anstalt
Gartenbrücke
Stadtbad
Bahnhof
Mühlbach
Kanal-Str.
Gottes-Weg
Zwerg-Weg
Pfarr-Weg
Pfarr-Str.
Pfarr-Gasse
Bahnhofstr.
Friedhofstr.
Friedhofstr.
Fried

Guides Joanne

Paris, HACHETTE & Cie.


Marsfeld
Theresien-
Wiese.
UNT. SENDLING
V. GIESING
Prinz Regenten
Preysing
Klein-Hessellohher See
Maximilian II Kaserne
Victuien Markt
Westenriederstr.
Bleichanger Str.
Franz Josef Str.
Akademie Strasse
Bluthen Str.
Steinheil Str.
Schwanthaler Str.
Schwanthaler Höhe
Kaiserstr.
Kaiserplatz
Hofgarten
Residenz
Theatiner Str.
Ludwigs Str.
Maximilian Str.
Maximilian Platz
Karlsplatz
Sendlinger Str.
Sendlinger Thor Platz
Sendlinger Thor Str.
Schillerstr.
Schillerplatz
Lindwurm Str.
Hohenzollern Str.
Hohenzollern Platz
Nymphenburger Str.
Schleissheimer Str.
Leopoldstr.
Leopoldplatz
Ungerer Str.

des articles nécessaires aux peintres, aux mathématiciens, aux naturalistes; mais de toutes les industries de la ville, la plus importante est celle qui a fait sa renommée: c'est la fabrication de la bière.

Munich est surtout un centre artistique, le plus important peut-être de l'Allemagne, principalement pour la peinture. Ses expositions annuelles de Beaux-Arts (celle du Palais de Cristal et celle des Sécessionnistes, qui correspondent aux expositions parisiennes des Champs-Elysées et du Champ-de-Mars) attirent tous les ans pendant la belle saison des milliers de visiteurs de tous les pays; elle est en même temps l'une des cités où les étrangers affluent pour visiter ses galeries de tableaux (Rubens y est représenté comme nulle part ailleurs) et de sculptures.

Ce furent le roi Louis Ier et son fils Maximilien qui prirent à tâche d'élever des constructions de tous les styles et de transformer ainsi leur résidence en un vaste musée d'architecture. Au N.-O. de l'ancienne ville s'élèvent des édifices à colonnades grecques; non loin des Propylées, bâties en l'honneur de l'indépendance grecque, est une basilique italienne dans le style du VIe s.; un arc de triomphe, imité de celui de Constantin à Rome, termine une avenue au N. de la ville; dans le faubourg d'Au, sur la rive dr. de l'Isar, se dresse la flèche à jour d'une église imitée des monuments de la première époque ogivale; à côté du Palais royal, une galerie à trois arcades rappelle la Loggia dei Lanzi de Florence.... « L'on éprouve des mirages singuliers — dit Théophile Gautier, — en parcourant cette ville où tous les styles se confondent dans un pastiche général;... ces pastiches sont faits avec beaucoup de goût, d'érudition, d'intelligence; d'excellentes imitations de chefs-d'œuvre valent mieux que des imaginations saugrenues ou mesquines ». Malheureusement, ces pastiches de monuments faits pour d'autres climats ont souffert des injures du temps.

Histoire.

Munich doit son origine à un pont que Henri le Lion fit jeter sur l'Isar en 1158, et son nom (München) à des moines (*Mœnchen*) qui s'y établirent. En 1255, Louis le Sévère y fixa sa résidence et s'y fit bâtir un château. Toutefois son vrai fondateur fut l'empereur Louis IV, dit le *Bavarois*, qui récompensa généreusement les bourgeois de Munich des secours qu'ils lui avaient envoyés pour triompher à Mühldorf des prétentions de son frère Rodolphe. Il fit réparer les ravages de l'incendie de 1327 et élever une grande partie des murs, en ajoutant trois portes aux quatre qui existaient déjà et dont la Sendlingerthor (porte de Sendling) est la seule qui ait gardé jusqu'à nos jours l'aspect du XIVe s. Dès lors Munich continua à s'étendre et à s'embellir. En 1468, le duc Sigismond fonda la cathédrale. Au XVIe s., Albert V fonda la bibliothèque, la galerie de tableaux, la trésorerie, la salle des antiques, le cabinet des médailles.

La fortune de Munich date véritablement du XVIIe s. et du règne de Maximilien Ier, le premier électeur. Jeune, il avait passé plusieurs années

en Italie, où il s'était passionné pour l'art. De retour en Bavière, il fit élever une partie de la résidence actuelle, dont il fut lui-même l'architecte, et, dès les premières années de son règne, la ville entière avait pris un certain aspect de grandeur et d'élégance. — Ferdinand-Marie, son successeur, construisit l'église des Théatins et commença, en 1663, le château de Nymphenburg. Plus encore que le duc Maximilien Ier, Maximilien-Joseph IV (qui fut élevé en 1805 à la dignité royale et prit le nom de Maximilien Ier) concourut à embellir, en l'agrandissant, la capitale du nouveau royaume.

Son fils Louis, roi de 1825 à 1848 († en 1868 à l'âge de 82 ans), a partagé les goûts et suivi les traces de Maximilien-Joseph, avec un enthousiasme pour les arts qui allait jusqu'à la manie. On verra ci-dessous tout ce que le roi Louis a fait pour sa capitale. Il doit suffire de rappeler ici que c'est sous son règne et sous sa direct on qu'ont été bâtis : le nouveau Palais, l'église de Saint-Louis, la chapelle de Tous-les-Saints, la Basilique, l'église d'Au, la Glyptothèque, la Pinacothèque, l'Odéon, la Bibliothèque, l'Université, la Ruhmeshalle, la nouvelle Pinacothèque, le Siegesthor, l'Isarthor, la Feldherrnhalle, etc.

Le successeur de Louis Ier (qui abdiqua, en 1848, après une révolte populaire) fut son fils, Maximilien II, né en 1811. Sous son règne furent construits ou commencés en partie : le Palais de cristal, la Gare centrale, le Jardin d'hiver, la Maison d'accouchement, l'Institut physiologique, la rue Maximilien, une des plus belles rues de Munich, le Palais du Gouvernement, le Musée national, le Maximilianeum.

Le 10 mars 1864 Maximilien II mourait après une courte maladie et laissait le trône à son fils Louis II, qui mourut noyé à Starnberg (*V.* R. 15, 5°) le 13 juin 1886. Son frère Othon lui a succédé, mais ce souverain étant atteint d'aliénation mentale, le prince Luitpold, frère de Maximilien II, a été chargé de la régence du royaume.

Pendant ces dernières années Munich n'a pas cessé de s'agrandir et de s'embellir. Parmi les constructions les plus récentes nous nous bornerons à citer l'Académie des Beaux-Arts, le nouveau Palais de Justice et le nouveau Musée National, qui sera achevé vers 1898.

Principales curiosités.

Ancienne Pinacothèque (p. 173). — **Nouvelle Pinacothèque** (p. 183). — **Glyptothèque** (p. 185). — Propylées (p. 161). — Galerie de tableaux du comte de Schack (p. 195). — **Basilika** (p. 166). — Maximiliansplatz (p. 157). — **Residenz** (p. 167). — **Allerheiligenhofkirche** (p. 166). — Prinz Regentenstrasse (p. 160). — **Englischer Garten** (p. 198). — Feldherrnhalle (p. 159). — Ludwigstrasse (p. 159). — Siegesthor (p. 160). — Max-Josefsplatz (p. 158). — Maximilianstrasse (p. 161). — **National Museum** (p. 190). — **Monument du roi Maximilien II** (p. 162). — Marienplatz (p. 158). — **Frauenkirche** (p. 163). — Michaelskirche (p. 164). — **Ruhmeshalle** et **Bavaria** (p. 163).

En été les **Expositions internationales des Beaux-Arts** du Palais de Cristal (p. 161) et de la « Sécession » (p. 160).

Emploi du temps.

Il faut au moins quatre jours pour voir ce qu'il y a de plus intéressant à Munich : les deux Pinacothèques exigent, même du touriste le plus pressé, chacune une demi-journée (avec l'horaire d'ouverture et de fermeture d'été, bien entendu, car

pendant le reste de l'année l'horaire est trop limité pour que l'on puisse consacrer, à l'une ou l'autre de ses collections, l'après-midi; pour les musées de Munich, l'après-midi s'entend de 2 h. à 4 h.); une autre matinée doit être consacrée au Musée National et une après-midi à la Glypthothèque; une troisième journée sera bien remplie par la visite du palais Royal ou Résidence, par celle des églises (Frauenkirche, Michaelskirche, Ludwigskirche, etc.), par une promenade à la Bavaria et enfin, le quatrième jour pourra peut-être suffire pour visiter des collections moins importantes, telles que la galerie de Schack, et pour compléter par une promenade dans la ville la visite, du moins extérieure, des principaux monuments; le pittoresque Englischer Garten (Jardin Anglais) mérite aussi qu'on lui consacre une heure de promenade.

Quant aux environs, il serait difficile d'établir un programme : cela dépend du temps et aussi des goûts du touriste, mais une excursion au joli lac de Starnberg, qui peut être faite en quelques heures, nous semble être le complément nécessaire d'une visite à la capitale de la Bavière. On pourra également aller visiter le château de Herrenchiemsee.

Description.

CENTRE DE LA VILLE

Le vaste **Central Bahnhof** (*Gare Centrale*; Pl. 33), où l'on descend ordinairement en arrivant à Munich, est un des plus beaux édifices de ce genre. On trouve à la sortie, sur la *Bahnhofplatz*, une ligne de tramway qui va, par la *Bayerstrasse*, la Karlsplatz et la Neuhæuserstrasse (*V.* ci-dessous), à la Marienplatz.

Traversant en droite ligne la *Bahnhofplatz* (à dr., bureau central du *télégraphe*; Pl. 30), on entre dans la *Schützenstrasse*, large rue avec quelques belles maisons, qui conduit à la **Karlsplatz**, sur laquelle on voit, au S., le Protestantische Kirche (p. 167), et au N. le nouveau **palais de Justice** (en cours de construction).

[De cette place partent trois lignes de tramways : celle qui se dirige à dr., au S., va, par le large boulevard de la *Sonnenstrasse* et par la *Sendlingerthorplatz*, à l'*Ost-Bahnhof* (*gare de l'Est*); les deux autres lignes conduisent vers le centre de la ville, par la Neuhæuserstr., celle de l'E., et par la Promenadeplatz, celle du N.]

Au N.-E. de la Karlsplatz se trouvent : — 1° la grande **Maximiliansplatz** (*place Maximilien*), ancienne place de la foire transformée en promenade bordée de belles maisons modernes et décorée d'une belle **fontaine monumentale** et de statues : celle de *Gœthe*, par Widnmann, au S.; celle (assise; très belle) de *Liebig*, par Wagmüller, et le buste d'*Effner* au centre; celle de

Schiller, par Widnmann, au N.; au S., la nouvelle *Synagogue* (Pl. C, 3), construite dans le style byzantin par Alb. Schmidt (1884-1887). — 2° la **Promenadeplatz** (*place de la Promenade*), plantée d'arbres et décorée de statues : aux deux extrémités, celle du législateur *Kreitmayr* (1705-1790), par Schwanthaler, et celle de l'historien *Westenrieder* († 1829), par Widnman; au centre, le prince-électeur *Max-Emmanuel*, par Brugger; à dr., le compositeur *Glück* (1714-1787), par Brugger; à g., *Orlando di Lasso* († 1594; il s'appelait Roland de Lattre et était flamand), maître de chapelle de la cour, par Widnmann. A l'O. de cette place, la *Maffeistrasse*, rue moderne, bordée de beaux magasins et une des plus animées de la ville, conduit à la *Theatinerstrasse*, d'où, par la *Perusastrasse*, on gagne la Max-Josefsplatz, appelée aussi Residenzplatz (*V.* ci-dessous).

De la Karlsplatz, à l'E. et en passant par le **Karlsthor**, porte d'assez bel aspect, on suit la large *Neuhæuserstrasse*, dans laquelle on voit à g., au n° 51, l'*Akademie der Wissenschaften*, ou Académie des Sciences, fondée en 1759 (riches collections de paléontologie, de minéralogie, etc.; collection importante de médailles et monnaies, env. 180,000 pièces); à côté est l'**église Saint-Michel** (p. 164), au delà de laquelle commence la *Kaufingerstrasse*, aboutissant à la **Marienplatz** (*place de Marie*), la plus ancienne place de la ville; on y remarque le nouveau et l'ancien **Rathaus** ou hôtel de ville (p. 172 et 173) et quelques vieilles maisons. Au centre, la **Mariensæule** (*colonne de Marie*), haute de 6 m., construite par Kœnig, sur les dessins de Candide, a été élevée en 1638 par Maximilien Ier, en mémoire de la victoire qu'il avait remportée sur Frédéric, l'électeur palatin, près de Prague, en 1620. — En face du nouvel hôtel de ville est la *Fischbrunnen*, *fontaine aux poissons*, où a lieu, le lundi gras de chaque année, le saut des bouchers.

De là deux rues parallèles se dirigent au N. : — la première, la *Weinstrasse*, une des rues les plus animées de Munich, conduit, par la *Theatinerstrasse*, à la Ludwigstrasse (*V.* ci-dessous); — la deuxième, la *Dienerstrasse*, aboutit à la Max-Josefsplatz en passant, à g., devant le nouveau Rathaus et, à dr., devant la **Poste** (Pl. 25; le bureau de la poste restante est au fond de la cour dans l'angle de dr.), dont la façade, de ce côté, est celle de l'ancien palais des comtes de Tœrring, tandis que celle en forme de loggia, décorée de peintures polychromes, sur la Max-Josefsplatz, date de 1836.

La **Max-Josefsplatz** (*place de Maximilien-Joseph*; Pl. B, 2), appelée aussi *Residenzplatz* (*place de la Résidence*), au centre de la ville, est formée par : la Residenzstr., à l'O.; la **Residenz** (*Kœnigsbau*; p. 167), au N.; le **Hof-Theater** (*théâtre de la Cour*; p. 196) à l'E. et la *Poste* au S. — Au milieu, *statue* colossale en bronze *du roi Maximilien-Joseph*, d'après les dessins de Klenze et le modèle de Rauch (1835).

QUARTIERS NORD

De la Max-Josefsplatz, prenant au N. la *Residenzstrasse*, qui passe, à dr., devant la Residenz, on atteint à son commencement la **Ludwigstrasse**, longue de 1,170 m., large de 37 m., une des plus belles rues de Munich. Elle commence au point de réunion de la Residenzstr. et de la Theatinerstr., entre lesquelles s'élève la **Feldherrnhalle** (*portique des Maréchaux*; Pl. 11), bâtie dans le style florentin par F. de Gærtner, de 1841 à 1844 (sous les arcades, *statues* en bronze de *Tilly*, 1559-1632, et de *Wrède*, 1767-1838, par Schwanthaler; et *monument* à l'armée bavaroise, par F. von Miller, 1892).

La Ludwigstrasse passe ensuite entre les arcades du Hofgarten à dr. et à g. l'**Odeonplatz** (*place de l'Odéon;* Pl. D, 3), que forment d'un côté l'*Odéon* (p. 197) et le *palais du prince Luitpold* (Pl. 21), bâti par Klenze dans le style italien, et de l'autre le *Bazar*, grand bâtiment qui forme le côté O. du Hofgarten; au centre de la place, *statue* équestre *de Louis Ier* par Widnmann (aux quatre angles, la *Religion*, la *Poésie*, l'*Art* et l'*Industrie*).

A dr. et vis-à-vis de l'Odéonplatz est le **Hofgarten** (*Jardin de la Cour*; Pl. 10), au N. de la Residenz, grand carré planté de marronniers et de tilleuls (en été, musique militaire, les mercredis, de 5 à 6 h. du soir). — On y entre, de la Ludwigstrasse, par une espèce d'arc de triomphe romain, que Klenze fit construire à l'une des extrémités du Bazar.

Le Hofgarten est fermé des deux côtés E. et S. par une caserne et par la **Residenz** (*Festsaalbau;* p. 167), et des deux autres côtés par les **Arcades** (125), longues de 600 m., sur les murs desquelles le roi Louis a fait peindre des scènes historiques et des paysages (détériorés).

Les *fresques historiques* (12 grandes et 4 petites, exécutées sous la direction de Cornelius par ses élèves, de 1827 à 1829) sont consacrées aux exploits des princes bavarois de la maison de Wittelsbach. Les *figures allégoriques*, peintes sur les piliers, vis-à-vis des grands tableaux, résument le caractère dominant des époques et des princes représentés dans ces fresques (guirlandes de fleurs et trophées par Sippmann; armes par Neureuther). Les *paysages italiens* sont de Rottmann (1832-1834). Les distiques qui s'y rapportent sont tirés des poésies du roi Louis Ier. — Sur le côté N. des Arcades se trouvent 39 peintures à l'encaustique, par Nilson, d'après des compositions de P. de Hess (épisodes de la délivrance de la nation grecque).

Sur ce même côté, l'entrée du Jardin Anglais (p. 198) est décorée de groupes colossaux (*les Travaux d'Hercule*), sculptés en bois par Boos (1770). — C'est dans cette aile des Arcades que se trouvent le *Museum der Gipsabgüsse* (Musée des Moulages), collections de plâtres d'après l'antique, et à g. en sortant, vers le Jardin anglais, l'*Ethnographischen Museum* (Musée ethnographique), qui occupe 7 salles. — Au delà de la sortie, vers le

Jardin Anglais, est le local du *Kunstverein* (Société des Arts; entrée avec cartes que délivre facilement le Conservateur), exposition permanente d'œuvres d'art contemporaines (les œuvres exposées sont changées tous les dimanches).

En sortant des Arcades au N., du côté du Jardin Anglais, on se trouve dans un quartier tout moderne et de l'aspect le plus agréable : la *Kœniginstrasse* est formée, à g., par un jardin qui précède le *palais du Prince Charles*, aujourd'hui à la Légation d'Autriche-Hongrie, et, à dr., par de beaux édifices tout modernes (grand café du Prince-Régent); tournant à dr. on suit la belle *Prinz-Regentenstrasse*, bornée à l'E. par les charmantes plantations de l'**Englischer Garten** (*Jardin Anglais*; p. 198) et sur laquelle se trouve le bâtiment où ont lieu les intéressantes expositions internationales annuelles du **Verein bildender Künstler** (*Sécessionnistes*; Pl. 15); plus loin s'élève la masse imposante du nouveau **Musée National** qui sera achevé en 1898.

Revenant à la place de l'Odéon, si l'on suit à dr. la Ludwigstr., on passe, à g., devant le *palais du duc Maximilien* (Pl. 20), construit par Klenze dans le style de la Renaissance et décoré à l'intérieur de fresques et de sculptures. Viennent ensuite à dr., la *Kœnigliche Hof-und Staats-Bibliothek* (*Bibliothèque royale de la Cour et de l'Etat*; Pl. D, 2), dont la façade, à double escalier, est ornée des statues assises d'*Aristote*, *Homère*, *Hippocrate* et *Thucydide* (d'autres statues et bustes de savants et de poètes ornent l'intérieur où plus de 1,400,000 vol. et env. 30,000 manuscrits occupent env. 80 pièces; les plus intéressants parmi ces derniers sont exposés dans la Cimelien Saal). — On passe, à dr., devant la **Ludwigskirche** (p. 165) et on arrive à une place carrée, ornée de fontaines, sur laquelle s'élèvent, à dr., l'*Université* (Pl. D, 2), transférée d'Ingolstadt et de Landshut à Munich en 1826 (elle compte env. 3,500 étudiants et possède une bibliothèque d'env. 400,000 vol.; on remarquera le bel escalier); à dr. sont le *Georgianum* ou Séminaire et le *Max-Josefstift*, collège royal de jeunes filles. — La deuxième rue à g. (*Akademiestrasse*) au delà de cette place conduit à l'*Akademie der Bildenden Künste* (*Académie des Beaux-Arts;* Pl. 9), bâtie de 1880 à 1883 sur les plans de Neureuther, dans le style de la Renaissance italienne.

A l'extrémité N.-E. de la Ludwigstr. s'élève le **Siegesthor** (*porte de la Victoire*), commencé en 1844 par Gærtner et achevée par Ed. Metzger en 1850. C'est une imitation de l'arc de triomphe de Constantin à Rome. Il a 24 m. 50 de largeur, 12 m. 50 d'épaisseur et 21 m. de hauteur. Sur la plate-forme, *statue* en bronze *de la Bavière*, haute de 6 m. 60, dans un quadrige attelé de lions, par Schwanthaler. Entre des Victoires, *figures allégoriques* en marbre blanc représentant les huit Cercles de la Bavière.

Dans le quartier au N. de la place Max-Joseph se trouvent les plus importantes des collections artistiques de la ville. — La *Briennerstrasse*, qui commence à la Ludwigstr., en face de l'en-

trée de l'Hofgarten, y conduit. Elle passe, à dr., devant la *Wittelsbacherplatz* (place de Wittelsbach; Pl. D, 3) avec la *statue équestre de l'électeur Maximilien Ier*, modelée par Thorwaldsen.

Au delà de cette place, la Briennerstr. laisse à g. le monument de Schiller et la Maximiliansplatz (*V.* ci-dessus) et atteint la **Karolinenplatz** (*place Caroline*), entourée de jardins et d'hôtels (au centre : *obélisque* en bronze, érigé par Louis Ier aux Bavarois morts pendant la campagne de Russie en 1812).

La *Barerstrasse*, qui traverse du S. au N. la Karolinenplatz, conduit à dr. (N.) à l'**Alte Pinakothek** (p. 173) et à la **Neue Pinakothek** (p. 183), les deux Pinacothèques, bâties l'une en face de l'autre et séparées par la *Theresienstrasse*. Devant l'Alte Pinakothek est la *statue* du mathématicien *Ohm* († 1854).

Au delà de la Karolinenplatz, la Briennerstr. sépare la **Glyptothèque** (p. 185) du *Kunstausstellungs-Gebæude* (Pl. 16) et aboutit à la place sur laquelle s'élèvent les **Propylæen** (*Propylées*; Pl. 26), portail monumental élevé par le roi Louis Ier en mémoire de la guerre de l'indépendance en Grèce, commencé en 1854 par Klenze et inauguré en 1862. Les groupes ont été exécutés, d'après les modèles de L. Schwanthaler (du côté O. : *la Guerre de l'indépendance;* du côté E. : *le Roi Othon inaugurant une ère nouvelle pour le pays devenu libre; il est entouré de la Religion, la Guerre, la Science, l'Art et l'Industrie*).

A l'O. des Propylées, au n° 19 de la Briennerstr., est la **Schack'sche Galerie** (galerie du comte de Schack; p. 195).

A quelques min. S. des Propylées, dans la *Karlstrasse*, est, à dr., la **Basilika** (p. 166). Plus au S. le **Glas-Palast** (*palais de Cristal;* Pl. 14) sert aux grandes expositions internationales des Beaux-Arts, qui ont lieu tous les ans et qui équivalent au « Salon » de Paris. Il est contigu au *Botanischer Garten*, dont les serres (surtout celle des palmiers) méritent une visite.

QUARTIERS EST

A l'E. de la Max-Josefsplatz, se détache la **Maximilianstrasse** (*rue Maximilien*), très belle rue qui aboutit à l'Isar. A g., le Hof-Theater et l'hôtel des Quatre-Saisons; à dr., la Poste, puis une construction moderne destinée à agrandir l'ancienne *Monnaie* (arcades avec les *statues* de *Kirchmayr*, *Grœbmer* et *Halbig*). — Plus loin est une place oblongue ornée de parterres. — A g., devant le *Regierungs-Gebæude* (palais du Gouvernement; Pl. E, 4), construit en briques, de 1858 à 1864, dans le style ogival italien (sur l'attique, statue de la *Justice*; aux deux ailes, statues de la *Sagesse* et de la *Prudence*) : *statue* en bronze, par Halbig, érigée en 1856 par l'armée bavaroise au *comte de Deroy*, général d'infanterie, tué en 1812 au combat de Polotzk; *statue*, par Zumbusch, du *comte Rumford*, le créateur du Jardin Anglais († 1814). A dr., devant le **National Museum** (p. 190), *statue* du

philosophe *Schelling* († 1831), par Brugger; *statue* du célèbre opticien *Fraunhofer* († 1826), par Halbig. — Enfin plus loin, au milieu d'une place ronde, splendide **monument de Maximilien II**, élevé par la nation, en 1875, d'après les dessins de Zumbusch (statue du Roi, haute de 5 m., statues de *la Paix*, de *la Lumière*, de *la Justice* et de *la Force*).

On franchit l'Isar sur le nouveau **Maximilians Brücke** (*pont Maximilien*), le plus beau de Munich, large de 23 m., construit de 1859 à 1864, par Zenetti. — Au delà, sur la colline de *Gasteig*, s'élève le **Maximilianeum** (p. 173), au milieu des belles promenades des *Maximilians-Anlagen* à dr. (E.) et des *Gasteiger-Anlagen* à g. (O.). De ces plantations on découvre une belle vue sur l'Isar, la ville et le Jardin Anglais. Au N. elles aboutissent au v. de *Bogenhausen*, dominé par la *Sternwarte* (Observatoire), et au bain de Brunnthal (*V.* ci-dessous), par où, en franchissant le *pont Max-Joseph*, on peut se rendre au Tivoli et au Jardin Anglais (*V.* ci-dessous).

QUARTIERS SUD ET OUEST

Le quartier au S. et à l'O. de la Max-Josefsplatz et de la Marienplatz est, relativement, le moins riche en monuments et en curiosités. — On y voit, à peu de distance de l'*Altes Rathaus* (p. 172), la *Peterskirche* (*église de St Pierre*; p. 165) et, à côté, l'*Heiligen-Geistkirche* (*église du Saint-Esprit*), du milieu du XIIIe s.; de là, par la rue du Thal, on atteint l'Isarthor.

L'**Isarthor** (*porte de l'Isar*; Pl. D, 4) est une vieille porte qui tombait en ruines lorsque, en 1883, à cause des souvenirs historiques qui s'y rattachent, le roi Louis II la fit restaurer par Gærtner, d'après les anciens plans.

Sur la façade principale, du côté de l'Isar, *fresque* longue de 22 m., par Neher et Kœgel, d'après les dessins de Cornelius, représentant l'Entrée à Munich, par cette porte, de l'empereur Louis le Bavarois, le 28 octobre 1322, après la victoire qu'il venait de remporter à Mühldorf sur Frédéric le Beau, son compétiteur à l'Empire (on remarquera dans le cortège la corporation des boulangers, qui s'était distinguée dans cette journée). — Au-dessus des portes latérales, *fresques* représentant la patronne de la Bavière (*la V. et l'Enf.-J.*) et le patron de la ville, *Saint Benno*. — Statues de *St Michel* et de *St Georges* (en grès) par Eberhard.

Dans la partie au S. de la Marienplatz est la *Gærtnerplatz* (*place de Gærtner*; Pl. D, 4), de forme circulaire, ornée de parterres, d'une *fontaine* et des *statues* en bronze des architectes *Gærtner* et *Klenze*. Sur cette place s'élève le *Gærtner-Theater* (p. 197). — Plus à l'O. est la *Maillinger Sammlung*, non loin de la *Sendlingerstrasse*.

Cette rue aboutit à la *Sendlingerthorplatz*, d'où l'on peut se rendre, par la *Krankenhausstrasse* (à g., *Allgemeine Krankenhaus*, hôpital central de la ville), à la *Theresienwiese*, champ de courses

au S. O. de Munich, sur la lisière occidentale duquel s'élève la **Ruhmeshalle** (*salle de la Gloire*, Pl. A, 4), œuvre de Klenze, portique de colonnes doriques (en marbre de l'Untersberg, près de Salzbourg), qui forme trois côtés d'un carré au milieu duquel s'élève la statue colossale de la Bavière.

Deux larges escaliers conduisent de la prairie à la plate-forme sur laquelle repose ce charmant édifice, long de 67 m., haut de 18 m. en y comprenant la base ou le socle haut de 4 m. Chaque aile est longue de 31 m. (48 colonnes hautes de 7 m. avec chapiteaux modelés d'après ceux du temple d'Egine). Les frontons des deux ailes sont ornés de figures de femmes par Schwanthaler (*Bavière*, *Palatinat*, *Franconie* et *Souabe*). La frise est décorée de 92 figures de marbre en relief d'après des dessins de Schwanthaler. 48 de ces figures représentent des *Victoires*, les 44 autres, les *Arts*, les *Sciences*, les *Industries*, etc. — Les consoles élevées contre les murs, derrière les colonnes, supportent les *bustes* en marbre, de grandeur naturelle, d'hommes illustres de la Bavière.

La **Bavaria** (*statue de la Bavière*) est l'œuvre de Schwanthaler. L'opération de la fonte, confiée à Ferd. Miller, ne demanda pas moins de six années. L'artiste a représenté la Bavière debout, le sein à moitié couvert d'une peau de bête, élevant de la main gauche et offrant au Mérite la couronne de la victoire, et de la main droite serrant son épée contre son cœur. Elle est couronnée de feuilles de chêne ; un lion, symbole de force et de courage, est à son côté. Cette statue est haute de 19 m. et pèse 87,360 k. Le piédestal, de granit poli, forme un carré qui, avec sa base, est haut de 9 m.

Un escalier de 66 marches, en pierre, conduit par le piédestal à la hauteur du genou, et de là on s'élève, à l'aide de degrés en fonte, jusque dans la tête, où sont placés deux bancs en bronze, et qui peut contenir 5 personnes. Des ouvertures, pratiquées à dessein, offrent une jolie vue sur la ville et sur les Alpes.

Édifices religieux.

1° ÉGLISES ANCIENNES.

Frauenkirche (*Notre-Dame*; Pl. 3), église métropolitaine, bâtie, de 1468 à 1488, par Gangkoffer, en briques rouges, sans aucun ornement, dans le style de l'ancienne architecture allemande. — A l'extérieur, sur le mur S., au-dessus du portail vers l'abside : *cadran solaire* (1514), restauré, et *fresque* (1830) par Schraudolph; dans l'embrasure à dr., Sigismond, le fondateur de l'église, priant la Madone, bas-relief surmontant des distiques latins composés par le duc même. A g. sur le mur, parmi les nombreuses pierres tombales, on remarque celle de *Conrad Paulmann*, le célèbre maître de musique de Nuremberg, ornée d'instruments de musique du XVe s. — *Tours*, inachevées, hautes de 99 m.

A l'int. (restauré de 1858 à 1864), long de 101 m., large de 38 m., haut de 58 m., 3 nefs, formées par 22 colonnes; 24 chapelles latérales; 30 fenêtres hautes de 20 m. et ornées (surtout celles du chœur) de vitraux du xve et du xvie s. (sous l'orgue, à une certaine place indiquée par un pied noir, on ne voit aucune de ces ouvertures). — A l'entrée de la nef centrale, sous l'orgue, **tombeau de l'empereur Louis le Bavarois**, élevé en 1622 par l'électeur Maximilien Ier d'après les dessins de P. Candide. Deux figures de femmes, assises à côté de la couronne impériale posée sur un coussin, portent les insignes impériaux. Deux grandes statues représentent le grand-père et le père de Maximilien, Albert V et Guillaume V, avec le costume de la Toison d'or. Aux quatre angles, quatre hommes d'armes, portant des étendards sur lesquels on lit les noms de l'empereur Charlemagne, de Louis le Débonnaire, de Charles le Gros et de Louis IV, avec les noms de leurs épouses. Quelques ouvertures pratiquées par le côté permettent d'entrevoir la pierre sépulcrale de l'empereur Louis : dans la partie supérieure l'empereur Louis est assis sur son trône, et dans la partie inférieure, un vieillard et un jeune homme se donnent la main (le duc Ernest et son fils Albert, père de Sigismond, qui se réconcilient). — *Maître-autel*, par Sickinger, orné de peintures par Schwind et de sculptures par Knabl. — *Stalles du chœur* et *fauteuil* de l'archevêque, à g. du maître-autel, par Wirth et Knabl. — *Chaire* par Sickinger. — Nombreux tableaux et statues. — A g. de la grande porte, sous l'orgue, *monument* de l'archevêque Gebsattel (la statue par Schwanthaler). — Dans les caveaux de l'église, tombeaux des princes de la maison de Bavière (de 1295 à 1626, visibles le jour de la Toussaint).

Michaelskirche ou *Sankt Michaelis-Hofkirche* (*église de St Michel*; Pl. 6), du xvie s., autrefois église des jésuites, auj. de la garnison (messe avec musique militaire le dimanche à 10 h. 1/2). — Entre les deux portails, niche avec statue en bronze de St Michel. Au-dessus, deux rangs de niches avec statues en marbre d'empereurs et de princes. Plus haut, au-dessous du Sauveur, statue du duc Othon de Bavière entre Théodo et Théodowalda, les premiers princes de Bavière baptisés par St Rupert.

A l'int., long de 85 m., voûte unique et d'un jet audacieux (19 m.). — Transsept g. : **monument du duc Eugène de Leuchtenberg** (Eugène Beauharnais, l'ancien vice-roi d'Italie), en marbre de Carrare, par Thorwaldsen (1824). Le prince est représenté debout, vêtu d'une simple draperie, devant la porte fermée de son tombeau. Au-dessous de l'entablement, on lit sa devise : *Honneur et Fidélité*. Sur le socle de marbre blanc qui supporte sa statue, et à sa dr., la muse de l'Histoire écrit ses exploits; à sa g., les génies de la Mort et de l'Immortalité. — Sous le chœur, *caveau* ouvert pendant les fêtes de la Toussaint (tombeaux du duc Guillaume V, de l'électeur Maximilien Ier, du prince Eugène de Leuchtenberg et du roi Louis II).

Theatiner-Hofkirche zu Sankt Cajetan (*église de la Cour des Théatins, consacrée à St Gaëtan*; Pl. 8), avec une coupole et deux tours; construite par l'architecte bolonais Barella, dans le style riche de la Renaissance; consacrée en 1675 et terminée seulement en 1767 par Couvillier, architecte français. — Sur la façade, statues de St Gaëtan, de Ferdinand, d'Adélaïde, sa femme, et de Maximilien-Joseph, par Boos (1810).

A l'int., quelques bons *tableaux* : celui du maître-autel, par Zanchi (1639), représente l'Electeur et l'Electrice qui remercient St Gaëtan et Ste Adé-

laïde de l'héritier que l'Electrice en a obtenu. — Nef dr. : *tombeaux* du roi Maximilien II († 1864) et de sa femme la reine Marie († 1889). — Transsept dr. : *monuments* en marbre du prince Maximilien († 1803) et de la princesse Josepha-Maximiliana-Carolina († 1821), ce dernier par Eberhardt, sur des dessins de Klenze. — Derrière le maître-autel, *caveau* où sont ensevelis l'empereur Charles VII, le roi Maximilien-Joseph († 1825), etc.

Peterskirche (*église de St Pierre*; Pl. 7), la plus ancienne église paroissiale de Munich; construite en 1291, incendiée en 1327, rebâtie en 1370, détruite en partie par la foudre en 1607, et reconstruite par Maximilien Ier. — Portail principal orné de statues par Entres, et de fresques par Osterried.

A l'int. : voûte peinte par Zimmermann l'aîné. — *Tombeaux* : du doyen Aresinger († 1485) et de la famille Barth. — Belles *orgues* construites par Abt Vogler (1806-1807). — Belle vue du sommet de la tour.

Sankt-Johanniskirche (*église de St Jean*; Pl. 4; Sendlingerstr.), construite au XVIIIe s., dans un style rococo fort pompeux, par Ægide et Cosme Asam.

Sankt-Annakirche (*église de SteAnne ou des Franciscains*; Pl. E, 3; Sankt-Annastr.), de la première moitié du XVIIIe s.; elle a été restaurée et ses deux tours ont été achevées en 1853.

Chapelle grecque orthodoxe (ancienne église de St Salvator; Salvatorplatz, Pl. D, 3), de 1494. Le czar Nicolas a offert une grande partie des riches ornements qui la décorent.

2° ÉGLISES MODERNES.

Ludwigskirche (*église de St Louis*; Pl. 5), construite par Gærtner en 1843. — Façade haute de 33 m. et large de 45 m., avec les statues du Christ et des quatre Evangélistes, par Schwanthaler; au-dessus de la grande rosace, croix et statues colossales de St Pierre (à g.) et de St Paul (à dr.), par Schwanthaler. — Deux *tours* carrées (66 m.) terminées par une pyramide octogonale. — A dr. et à g. de la façade deux portiques à 4 colonnes donnent accès dans le jardin (entrée par la grille de g.) qui entoure l'église, et où Fortner a peint, en 14 fresques, la Passion de Jésus-Christ.

A l'int., long de 69 m., **fresques**, peintes (1830-1840) d'après les dessins de Cornelius, par ce maître ou par ses élèves et formant un ensemble qui demande une explication préalable sans laquelle, de l'aveu des Allemands, il serait incompréhensible. Elles résument les points fondamentaux de la religion chrétienne. Cornelius en a divisé ainsi les différentes parties : il a consacré à J.-C. les trois murailles du chœur et des transsepts qui forment les extrémités de la croix latine ; au Saint-Esprit, la voûte du transsept ; et à Dieu le Père, la voûte du chœur au-dessus du maître-autel. Le dogme de la Trinité est donc la base ou la clef de tout l'ensemble des fresques que Cornelius a peintes ou fait peindre dans l'église Saint-Louis. Le morceau capital de ce grand *cycle* est le **Jugement dernier** (au fond du

chœur), esquissé à Rome de 1834 à 1835, et peint par Cornélius même de 1836 à 1840.

Allerheiligen-Hofkirche (*église de Tous-les-Saints*; Pl. 1; visible t. l. j. depuis 2 h. de l'après-midi; entrée par le Brunnenhof, *V.* p. 168, et par la sacristie où l'on délivre les cartes, 20 pf.), bâtie de 1826 à 1837 par L. de Klenze, d'après la chapelle Palatine de Palerme. — Au portail : le Sauveur adoré par la V. et Saint-Jean.

Intérieur remarquable, long de 48 m., large de 29 et haut de 24; nef couverte par deux coupoles basses, sans jour et sans percée extérieure. — Au-dessus des ailes latérales, quatre grandes tribunes destinées à la cour et mises en communication directe avec les appartements royaux. On n'aperçoit aucune des ouvertures qui laissent pénétrer la lumière extérieure, et partout où se portent les regards on ne voit que marbre, dorures et peintures. Ces peintures, exécutées à fresque sur un fond doré, sont de H. de Hess ou, d'après ses dessins, par Schraudolph, Koch et Müller. Elles méritent un examen détaillé. Les parties les plus saillantes de l'œuvre de H. de Hess sont: les *Patriarches* (sur les pendentifs); le *Moïse faisant jaillir l'eau du rocher*; le *Christ* (à la coupole), les *Apôtres* et surtout l'*Apparition du Christ aux saintes femmes*.

Basilika ou **Bonifacius-Pfarrkirche** (*Basilique* ou *église paroissiale de St Boniface*; Pl. 2), construite (1835-1850) par Ziebland d'après le modèle d'une basilique romaine. — Façade composée d'un péristyle ouvert, à 9 arcades et 8 colonnes. De chaque côté du portail, statues de St Pierre et de St Paul, par Schœnlauf.

Intérieur d'un aspect imposant, à cinq nefs, formées par quatre rangs de 16 colonnes monolithes. La nef centrale est longue de 78 m. et haute de 25 m.; les nefs des bas côtés ont la même longueur, mais seulement 13 m. de hauteur. — Charpente apparente ornée de sculptures et couverte de dorures. — **Fresques** par H. de Hess et ses élèves Schraudolph, Koch, Müller et autres artistes, et relatives à la vie de St Boniface, le premier et le plus influent des apôtres de l'Allemagne. — A dr. de l'entrée, *tombeau* du roi Louis Ier († 1868) et de son épouse la reine Thérèse († 1857). — Tableaux des autels latéraux : à g., *la V. en gloire*, par H. de Hess; à dr., *Lapidation de St Etienne*, par Kaspar, sur les dessins de Hess. — Dans la tribune du chœur, derrière le maître-autel, *Christ en gloire*.

Dans le réfectoire du couvent de Bénédictins (derrière le chœur de l'église), vaste fresque par H. de Hess (*la Cène*).

Mariahilfkirche (*église de N.-D. de Bon-Secours*; Pl. D, 5), au centre d'une vaste place dans le faubourg d'Au, bâtie de 1831 à 1839, dans le style ogival, d'après les plans d'Ohlmüller, et achevée par Ziebland. — Belle *façade* avec une *tour*, haute de 82 m., qui se termine par une pyramide à jour, de 39 m., que couronne une croix dorée. — Le toit est couvert de tuiles émaillées formant des dessins.

Dans le vestibule, deux *tables de bronze* recouvertes d'inscriptions et représentant en hauts-reliefs : celle de dr., le roi entouré d'Ohlmüller, de H. de Hess et d'Ainmüller, qui lui présentent leurs plans; celle de g., les

portraits des principaux artistes qui ont travaillé à la construction ou aux embellissements de l'église.

Intérieur, long de 76 m., haut de 26 m., à trois nefs, formées par 16 colonnes. — Chœur entouré d'une galerie et élevé de quelques degrés au-dessus du parvis (*statues des douze Apôtres*, imitation de celles de St Sebald à Nuremberg.) — Beaux **vitraux** (scènes de la vie de la V. et de la vie du Christ), présent du roi Louis, et exécutés à Munich, sous la direction de H. de Hess, d'après des dessins de Schraudolph, Fischer, Ruben et Rœckel; les ornements, d'après Ainmüller.

Sankt-Johanniskirche (église de St Jean; Pl. 4), dans le faubourg de Haidhausen, bâtie en briques dans le style gothique, par Berger. — Trois tours (du sommet de la plus élevée, 96 m., beau panorama). — Sur le portail, belle sculpture (*le Christ sur la croix avec Marie et St Jean*), par Knabl.

Protestantischekirche (*église protestante*; Pl. C, 4), sur la Karlsplatz, inaugurée en 1833 (architecte, Pertsch).

A l'int. : tableau d'autel (la *Crucifixion*), par G. Jæger, d'après une composition de Schnorr (1845); fresque du plafond (l'*Ascension du Christ*), par K. Hermann.

Neue Protestantischekirche (*nouvelle église protestante*; Gabelsbergerstr.; Pl. D, 3), construite de 1873 à 1876, par Gottgetreu, dans le style ogival.

Palais et châteaux royaux ou princiers.

Residenz (*Résidence* ou *palais Royal de Munich*; Pl. D, 3), divisée en trois parties bien distinctes : l'ancienne Résidence, le Kœnigsbau ou nouvelle Résidence et le Festsaalbau ou Palais des salles des Fêtes.

L'**Alte Residenz** (*Ancienne Résidence*), entre la Neuer Residenz et le Festsaalbau, dans la Residenzstr., a été construite de 1612 à 1619 par l'électeur Maximilien Ier sur les plans d'H. Schœn et sous la direction de P. Candide. Aux deux beaux portails, sur la Residenzstr, lions de bronze portant les armes de la Bavière et de la Lorraine; au-dessus, figures de bronze (la *Sagesse*, la *Justice*, la *Valeur* et la *Modération*); au milieu de l'édifice, entre les deux portails, statue en bronze de la *Vierge*, par P. Candide.

Le **Festsaalbau** (*Palais des salles des Fêtes*), qui forme le côté N. de la Residenz, a été bâti de 1832 à 1842, dans le style de Palladio, d'après des dessins de Klenze. La façade, longue de 240 m., donne sur le Hofgarten. — Au milieu de la façade, triple portail avec un portique, supportant un balcon avec deux lions assis et huit *statues* colossales en marbre (les huit Cercles de la Bavière) par Schwanthaler. — *Médaillons* des voûtes, représentant des scènes de l'histoire de la Bavière. — Vers l'extrémité g., vieille *tour* entièrement cachée, que le roi Louis a voulu conserver en souvenir d'un duc de Bavière qui y avait été longtemps prisonnier.

L'intérieur de l'Alte Residenz renferme cinq cours : *Kapellenhof*, *Grottenhof*, *Brunnenhof*, *Kaiserhof* et *Küchenhof*.

On entre par le portail du milieu, à dr. du corps de garde donnant sur le long et étroit *Kapellenhof* (cour de la Chapelle), qu'une voûte, en face de celle par où l'on est entré, met en communication avec le Brunnenhof. — Sous cette voûte, à g., est une grosse pierre noirâtre, attachée à une chaîne de fer, et trois grands clous plantés dans le mur à des hauteurs inégales; une table scellée dans le mur, avec une inscription en vieux vers allemands, rappelle que ce sont des témoignages de la force et de l'agilité du duc Christophe, fils d'Albert III, et d'autres princes bavarois.

Du même côté se trouve l'escalier qui monte à l'Herkulessaal (*V.* ci-dessous) par laquelle on commence ordinairement la visite du palais.

A dr., une petite porte latérale conduit au petit *Grottenhof* (cour de la Grotte) : décoration assez curieuse de rocailles et de coquillages; statue de *Persée tuant Méduse*, d'après Benvenuto Cellini; *fresques* du style rococo (sujets pris aux Métamorphoses d'Ovide).

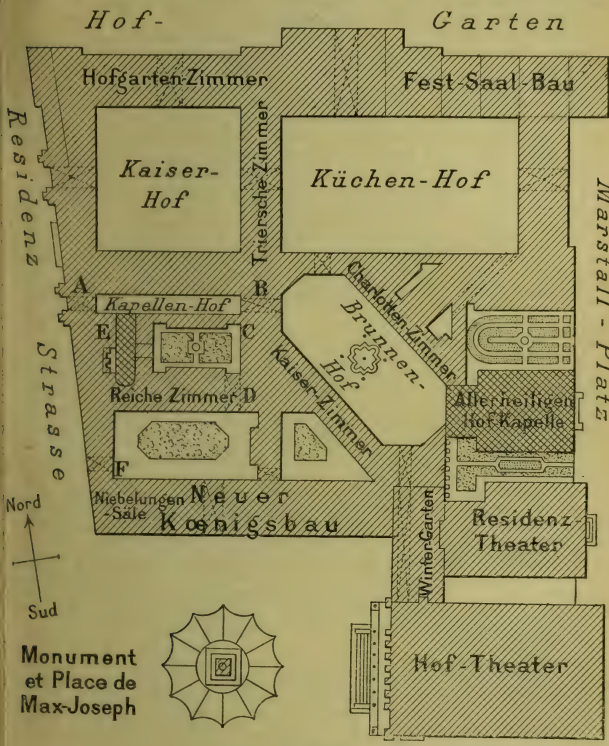
Le *Brunnenhof* (cour de la Fontaine), octogone, est orné d'une fontaine par P. Candide (bassin de bronze, orné des figures allégoriques des Quatre Eléments, représentés par *Vulcain*, *Neptune*, *Junon* et *Cérès*, et des quatre cours d'eau principaux de la Bavière : l'*Isar*, l'*Inn*, le *Danube* et le *Lech*; *statue d'Othon de Wittelsbach*, le chef de la maison actuelle de Bavière). Le côté E. de cette cour est formé par l'Allerheiligenkirche (p. 166); sur le côté S., un passage conduit au Hof-Theater (p. 196). Sur le côté opposé, deux passages communiquent avec le *Küchenhof* (cour des Cuisines), dont le côté N. est formé par la Festsaalbau (*V.* ci-dessus). Une autre voûte, au N., conduit dans le Hofgarten, tandis qu'une autre voûte, à l'O., débouche sur le *Kaiserhof* (cour de l'Empereur). Cette dernière cour communique au S. avec le Kapellenhof où est l'*escalier* qui monte à l'Herkulessaal; son côté N. est formé par le grandiose *Neuer Wintergarten* (Jardin d'hiver), bâti par le roi Louis II.

La visite des parties du palais, où sont admis les étrangers, se fait ordinairement en commençant par l'Herkulessaal (salle d'Hercule); c'est là que se vendent les cartes; les visiteurs se réunissent t. l. j. à 11 h. du mat., dans le Brunnenhof.

On visite d'abord les appartements de l'Empereur et quelques autres pièces qui s'y rattachent. — Reiche Zimmer ou Kaiser Zimmer (Chambre riche, ou chambre de l'Empereur), ancien appartement de Charles VII : « tout rayonnant encore des pompes et du goût du XVIIIe s. ». — Ancienne salle de réception : portrait du roi Louis II. — Grande salle d'audience : 12 portraits d'empereurs romains. — Galerie verte, dessinée en forme de T : *Sibylle* par le Dominiquin; têtes par Carlo Dolci. — Chambre à coucher de l'Empereur, où Napoléon coucha en 1899 : rideaux brodés d'or qui ont coûté, dit-on, 80,000 fl. — Cabinet des miroirs, aux murs couverts de glaces de Venise : porcelaines; grands candélabres d'or; lustre

en ivoire sculpté par Maximilien III. — CABINET DES MINIATURES : aquarelle d'Alb. Dürer (*Saint Jérôme*).

A ces pièces font suite d'autres appartements moins intéressants : —



PALAIS DE LA RÉSIDENCE

A. Entrée principale. — B. Entrée de l'Herkulessaal. — C. Passage conduisant au Grottenhof. — D. Passage conduisant au Kœnigsbau; entrée de la Reiche Zimmer. — E. Reiche Kapelle. — F. Entrée des Nibelungensæle.

a STEINERNE ZIMMER (Chambre de pierre), ainsi nommée à cause des elles mosaïques florentines qui l'ornent ; — la TRIER'SCHE ZIMMER (Chambre

de Trèves), qu'occupa jadis l'évêque-électeur de Trèves ; — la Pæpstlichi Zimmer (Chambre du Pape), où Pie VI habita en 1782, etc.

On revient dans l'Herkulessaal, et, par un corridor décoré de vieux portraits de famille, on passe dans une vaste pièce où débouche le grand escalier double, montant de la Marstallplatz.

On entre dans le Festsaalbau, où l'on visite les salles qui occupent le 1er étage de cette partie moderne de la Résidence. — On traverse une antichambre destinée aux domestiques et deux autres chambres d'accès.

Ballsaal (Salle de Bal), longue de 39 m. et large de 12 m. : cariatides en papier mâché, supportant des tribunes, par Fleischmann de Nuremberg ; groupes de Danseurs et de Danseuses, reliefs par Schwanthaler.

Schœnheit-Galerie (Galerie des Beautés), deux pièces servant de salles de jeu à l'occasion des fêtes de la cour, et ornées, par Stieler, de 36 portraits de femmes, dont la beauté avait frappé Louis I.

Bankettsaal ou Schlachtensaal (Salle des Banquets ou des Batailles) on ne la visite pas toujours); longue de 25 m. 50, large de 16 m. : 14 tableaux de bataille : — 1. *P. Hess*. Prise du Bodenbühl, près de Reichenhall, 1805 ; 6. Engagement à Wœrgl, près de Kufstein. — 9. *Albert Adam*. Bataille de Borodino, 1812. — 10. *De Heideck*. Engagement près de Brienne, 1814. — 11. *P. Hess*. Combat de Bar-sur-Aube, 1814 ; 12. Bataille d'Arcis-sur-Aube (aile dr.), 1814. — 14. *Monten*. Combat de Saarbrücken.

On retraverse les chambres des Beautés et la salle de Bal pour venir visiter les salles suivantes, situées à g. de la salle de Bal en entrant. Trois salles, consacrées aux trois grandes époques de l'histoire de l'Allemagne pendant le moyen âge, séparent la salle de Bal de la salle du Trône. Les peintures qui les décorent ont été exécutées d'après des dessins de J. Schnorr, par ses élèves Jæger, Giessmann, Stræhuber et Palme.

Saal Karls des Grossen (Salle de Charlemagne) : six grandes peintures murales et six plus petites, peintes à l'encaustique et relatives à l'histoire de Charlemagne (le nº 1 représente son sacre par le pape Etienne II à Saint-Denis, et le nº 12 sa mort).

Saal Barbarossa (Salle de Frédéric Barberousse) : peintures représentant des épisodes de la vie de Frédéric de Hohenstaufen (Barberousse) élu empereur d'Allemagne à Francfort en 1152. — Au-dessus des tableaux frise ornée de bas-reliefs par Schwanthaler (scènes de la croisade).

Saal Rudolf von Habsburg (Salle de Rodolphe de Habsburg) : grands tableaux relatifs à la vie de Rodolphe de Habsburg, élu empereur d'Allemagne en 1273. — Frise d'après des compositions de Schwind représentant (sous la forme d'un cortège d'enfants) l'agriculture, l'élève du bétail, la chasse, l'industrie, le commerce, les mines, la mécanique, les sciences et les beaux-arts.

Thronsaal ou **Ahnensaal** (Salle du Trone ou des Ancêtres), belle et vaste salle, longue de 34 m. et large de 22 m. — Entre les colonnes qui supportent les deux galeries latérales, dans les espaces qui sont occupés par les fenêtres, 12 statues colossales (par Schwanthaler), hautes de 3 m. 60, en bronze doré, de 12 princes de la maison de Wittelsbach.

Par une porte latérale à côté du trône, on revient dans le corridor d'où un escalier descend à la Kapellenhof ; on traverse la Grottenhof et la petite cour décorée de fontaines et d'un parterre, et, par le portail qui s'ouvre à dr. au fond de cette cour, on entre (porte à g.) dans le Kœnigsbau.

On visite, au rez-de-chaussée, les **Nibelungensæle** (Salles des Nibelungen), ornées de fresques par J. Schnorr.

1re salle (ensemble du poème, portraits des principaux personnages). — Au-dessus de la porte, le *poète* entre la *Mæhre* (la Narration) et la *Sage* (la Chanson). — A g., *Gunther* et *Brunhild* ; à dr., *Siegfried* et *Chriemhild*.

– Plus loin, à dr., le méchant *Hagen von Tronegk*, *Volker*, le musicien, t *Dankwardt*, le maréchal. — Du même côté, mais plus haut, le nain *Alberich*, gardien du trésor des Nibelungen, et *Eckewardt*, messager de Chriemhild. – Sur le troisième mur, *Dietrich* de Berne et maître *Hildebrand*, le roi *Etzel* et son fidèle vassal *Rüdiger*. — Sur l'arceau, au-dessus de la fenêtre, *Hagen* entend les *Nixen* (ondines) lui prédire sa défaite et celle de ses mis à Vienne ; plus loin, à dr. d'Etzel, les parents de Siegfried, *Sigmund* t *Sigelinde*, et enfin la reine *Ute*, mère de Gunther, avec ses deux jeunes ls, *Gernot* et *Giselher*. — Petits tableaux du plafond : Querelle de hriemhild et de Brunhild pour la préséance à l'église ; Mort de Siegfried, engeance de Chriemhild et Lamentations d'Etzel.

2e SALLE : HOCHZEITSSAAL OU SALLE DES NOCES. — Sur la partie supéieure du mur, en face des fenêtres : Arrivée de Siegfried au château du oi Gunther, à Worms. — Au-dessus des fenêtres : Retour de Siegfried vec Chriemhild chez ses parents. — Grandes fresques : Siegfried reveant de combattre les Saxons ; Arrivée de Brunhild à Worms. — En face es fenêtres : Mariage de Chriemhild et de Siegfried. — Entre les fenêtres : Révélation des mystères de la ceinture de Brunhild. — Au-dessus es portes : un Envoyé racontant à Chriemhild les exploits de Siegfried ans la guerre contre les Saxons ; Gunther, Siegfried, Hagen, Dankwardt e rendant en Islande ; Siegfried et Criemhild dans leur patrie, roi et eine.

3e SALLE : SAAL DES VERRATHES OU SALLE DE LA TRAHISON. — Au plaond : Rêve de Chriemhild : son faucon dévoré par deux aigles ; — dans cavet, Nains et Gnomes gardant le trésor des Nibelungen. — Dans les nettes : Scènes de la vie de Siegfried. — Au-dessus des portes : hriemhild montre à Hagen la place où Siegfried est vulnérable, afin u'il le protège ; Départ de Siegfried pour la chasse ; Siegmund apprend mort de son fils Siegfried ; Hagen jette dans le Rhin le trésor es Nibelungen. — Quatre grands tableaux : Querelle des reines à la orte de la cathédrale ; Assassinat de Siegfried par Hagen ; Chriemild, se rendant à l'église, trouve le cadavre de Siegfried devant sa orte ; Chriemhild découvre que Hagen est l'assassin de son époux, car son entrée les blessures du cadavre ont saigné de nouveau.

4e SALLE : SAAL DER RACHE OU SALLE DE LA VENGEANCE. — Plafond : les irènes prophétisant la chute des Nibelungen. Chriemhild excitant les uerriers par des présents ; par des prières ; elle a recours au feu ; elle end l'épée de Siegfried aux côtés de Hagen enchaîné. — Dans les nettes : Chriemhild supplie Etzel d'inviter les Nibelungen ; les héros traersent le Danube ; Rüdiger, avant le dernier combat, donne son bouclier Hagen. — Au-dessus des portes : Hagen tue dans un festin le fils d'Etzel de Chriemhild ; Mort de Rüdiger et de Gernot ; Dietrich livre à Criemhild unther et Hagen enchaînés. — Grands tableaux (entre les fenêtres) : hriemhild reproche à Volker et à Hagen, qui gardent le palais, leur trahison vers Siegfried ; Grande bataille sur l'escalier du palais en feu ; Dietrich iomphe de Hagen ; Chriemhild est tuée par Hildebrand après s'être vengée sa propre main sur Gunther et Hagen.

5e SALLE : SAAL DER KLAGE OU SALLE DES LAMENTATIONS. — Les morts nportés hors de la salle du carnage sont pleurés par Etzel, Dietrich, Hildbrand et les femmes ; les envoyés se retirent avec les armes des orts ; l'évêque Pilgrim se fait raconter l'histoire des Nibelungen et iante la messe des morts.

A g. de ces salles et les réunissant au Residenz-Theater et à l'Hofheater, est l'ancien *Wintergarten* (*Jardin d'hiver*), créé en 1856 par le roi aximilien II (pour le visiter il faut une permission spéciale).

En dehors des salles décrites ci-dessus, il faut des cartes spéciales, valaes à certains jours, pour visiter la Schatzkammer et la Reiche Kapelle,

principales curiosités de l'ancienne Résidence, mais qui ne sont pas visibles à certaines époques de l'année.

Schatzkammer (Chambre du Trésor), fondée en 1551 par le duc Albert V, et située au rez-de-chaussée, près du Grottenhof. La valeur des pierres précieuses, des bijoux, des divers objets d'art ou de prix qui forment le *trésor royal*, déclaré inaliénable ou indivisible, s'élève, dit-on, à plusieurs millions de francs. Nous mentionnerons les curiosités suivantes : — *statue équestre de St Georges* et du dragon, éclatant mélange d'or, de perles, de diamants, de rubis, d'émeraudes, etc. ; — *couronnes* de ; Henri le Saint et de son épouse Cunégonde (1010); de Frédéric V, l'électeur palatin et roi de Bohême; de l'empereur Charles VII et de son épouse, etc. ; — *toilette* en émail de l'impératrice Amélie, et celle en lapis-lazuli de l'impératrice Josepha ; — riche *collection* de vases en agate, en jaspe, en onyx, en cristal de roche, en ivoire, en corne de rhinocéros, en ambre jaune, etc.

Reiche Kapelle (Chapelle Riche), fondée en 1607 par Maximilien Ier, et dédiée à la Vierge; elle doit son épithète aux riches Trésors qu'elle renferme. — *Plafond* tout en lapis-lazuli, *pavé* en marbre et en vert antique, *murailles* en mosaïque de Florence. — Grand *autel* tout en argent. — Au-dessus de la porte d'entrée, tableau (l'*Annonciation*) de P. Candide. — — Petits *autels* attribués à Benvenuto Cellini. — *Relief en cire* d'une descente de croix, par Michel-Ange. — Petit autel portatif qui appartenait à Marie Stuart, et qui fut donné par le pape Léon XI à Guillaume V, électeur de Bavière.

Neuer Kœnigsbau (*Nouvelle Résidence*, Pl. D, 3), bâti, de 1826 à 1835, par Klenze, sur l'ordre du roi Louis Ier. Sa façade, imitation du Palais Pitti à Florence, forme un des côtés de la Max-Josefsplatz.

Kœnigliche Sattelkammern (*Selleries royales*, Marstallplatz, 5, derrière la Résidence; Pl. D, 3), maison de l'Oberstallmeister (grand-maître des Ecuries), renfermant plusieurs objets historiques; les cartes pour la sellerie royale sont valables aussi pour le *Kœniglisch Marstall* (écurie royale).

Wittelsbacher Palast (*Palais de Wittelsbach*; Pl. 22), ancienne résidence du roi Louis Ier, dans la Briennerstr., à l'angle de la Turkenstr., commencé par Fr. de Gærtner, en 1843, achevé par Klump. L'extérieur est un mélange de tous les styles d'architecture des XIVe et XVe s. On remarque surtout le *portail* orné de deux lions assis, la *cour* et l'*escalier* (s'adresser au Schlosswærter, dans la cour, à dr.).

Édifices civils.

Altes Rathaus (*Ancien Hôtel de Ville*; Pl. 27), datant du règne de l'empereur Louis; restauré en 1865 par Zennetti dans le style du XVe s. — La *tour* qui donne sur la large rue dite Thal, est décorée de deux fresques par Seitz (deux Conseillers de la ville et deux bannerets). — Sur le faîte, *statues d'Henri le Lion*, fondateur de Munich, et de *Louis le Bavarois* qui, le premier, agrandit la ville,

A l'int. : GRANDE SALLE, renfermant les armoiries d'un grand nombre de familles et de villes bavaroises et les statues colossales des aïeux de la maison royale de Bavière, par Schwanthaler.

Neues Rathaus (*Nouvel Hôtel de Ville*; Pl. 28), bâti de 1867 à 1874, sur les plans de Hauberisser (style gothique). — Statues d'Antoine Hess : l'*Industrie*, la *Vie de Famille*, la *Force* et la *Vertu civique*, la *Bienfaisance*.

Bel escalier. — SALLES DES SÉANCES des « Magistrats » municipaux et des « Gemeindebevollmæchtigen » (commission permanente) de la commune, décorées de belles boiseries; dans la deuxième, grand tableau à l'huile de Piloty représentant l'*Histoire de Munich*. — Le sous-sol est occupé par le curieux restaurant dit Rathskeller (*V.* ci-dessous : Curiosités).

Maximilianeum (Pl. 17), édifice aux proportions colossales, fondé et richement doté par le roi Maximilien II, construit par Bürklein sur une colline, au delà du pont Maximilien (rive dr. de l'Isar), à l'extrémité et en face de la rue du même nom. Il est destiné à recevoir gratuitement les élèves du Lycée qui se sont distingués dans les sciences ou dans les arts, pour les mettre à même de terminer leurs études et d'entrer au service de l'Etat. — Au pavillon central : statue ailée de la *Bavière*; trois peintures stéréochromiques, par Piloty (*Construction de l'église et du cloître d'Ettal par Louis de Bavière; Fondation de l'Université d'Ingolstadt par Louis le Riche*, 1472; *Wolfram de Eschenbach à la lutte des Minnesængers, à la Wartburg*). — Au pavillon S., peinture par Dietz (*Vienne délivrée par Maximilien-Emmanuel*); au pavillon N., peinture par Echter (*le Traité de Pavie*).

A l'int., un magnifique escalier en granit poli monte à trois salles qui renferment 30 peintures se rapportant à l'histoire du monde (catalogue, 20 pf., chez le gardien). — SALLE DU MILIEU : 1. *A. Cabanel*. Péché originel; 2. *A. Müller*. Entrée de Mahomet à la Mecque. — SALLE DE G. : 5. *W. Kaulbach*. Bataille de Salamis; 10. *Schraudolph*. Crucifiement. — SALLE DE DR. : 16. *Fr. Kaulbach*. Couronnement de Charlemagne; 19. *Piloty*. Godefroy de Bouillon; 24. Elisabeth d'Angleterre; 27. *A. Adam*. Bataille de Zorndorf. — La salle du milieu communique par des galeries, décorées de 24 bustes en marbre par Schœpf et Halbig, avec deux SALLES : celle de dr. est décorée d'une fresque par Seiberts (*Fondation de l'ordre de Maximilien*) et de 12 *portraits* en pied des plus célèbres savants, inventeurs et bienfaiteurs de l'humanité, peints sur fond d'or par Hiltensperger; celle de g., d'une fresque de Seiberts (*Réunion des plus grands hommes d'Etat*) et de 12 *portraits* en pied de généraux célèbres, par Pecht.

Musées, collections d'objets d'art publiques et privées.

Alte Pinakothek (*Ancienne Pinacothèque*, Pl. 23; catalogue, 1 M. 60; catalogue illustré 15 M.), commencée le 7 avril 1826, jour anniversaire de la naissance de Raphaël, achevée et ouverte au public en 1836. C'est un vaste édifice isolé, construit dans le

style des palais romains, long de 156 m., large et haut de 27 m. et à l'aspect vraiment monumental. — Façade principale, du côté de la Gabelsbergerstr. (l'*entrée* est par la Barerstr.), décorée de 25 *statues* des peintres les plus célèbres modelées par Schwanthaler.

Au rez-de-chaussée (le vestiaire est à dr. en entrant) sont les collections d'estampes, de dessins (porte à dr. en face de l'entrée) et de vases (porte à g. en face de l'entrée; *V.* ci-dessous); au 1er étage (on monte à g.), **galerie de tableaux** que tous les étrangers ne devront pas manquer de venir admirer. En effet, cette galerie, formée par Maximilien-Joseph avec celles de Düsseldorf, de Deux-Ponts, de Mannheim, de Schleissheim et de Munich, et enrichie par d'importantes acquisitions, entre autres par celle (1827) de la célèbre collection des frères Boisserée, est actellement une des plus belles galeries de l'Europe. Elle compte env. 1,500 tableaux (dont une centaine de toiles de Rubens) répartis en 12 salles et 23 cabinets.

Cette division intérieure a l'avantage de doubler, dans le même espace, la place destinée aux tableaux.

N. B. — Nous décrivons chaque salle en commençant par la dr. et en signalant les ouvrages les plus remarquables.

1er ÉTAGE. — **Salle des Fondateurs.** — Plafond richement décoré; murs ornés des portraits des princes de la maison électorale bavaroise palatine, qui ont le plus contribué à la formation du musée. — 3. *N. Prugger*. Maximilien Ier, électeur de Bavière, fondateur de la galerie de Munich; — 4. *P. Battoni*. Charles-Théodore, électeur palatin, fondateur de la galerie de Mannheim. — 5. *J. von Stieler*. Maximilien-Joseph, premier roi de Bavière, fondateur de la Pinacothèque; 6. Louis Ier, roi de Bavière, constructeur de la Pinacothèque. — Sous la corniche principale, bas-reliefs, par Schwanthaler (épisodes de l'histoire de la maison régnante de Bavière).

Salle I (ANCIENNE ÉCOLE DE COLOGNE, XIVe ET XVe s.). — « Il n'y a sans doute nulle collection au monde où l'on puisse, aussi bien qu'à la Pinacothèque de Munich, étudier, comprendre et lire en quelque sorte, dans une série de pages et de chapitres, l'histoire de l'ancienne école allemande. Sauf les essais primitifs des peintres bohêmes, rien n'y manque, depuis les origines jusqu'à la complète extinction. » (L. Viardot.) — 3. *École de Cologne* (*Locher?*). St Antoine ermite, St Cornélius pape, Ste Magdeleine et le Donateur; 4. Ste Catherine, St Hubert et le Donateur. — 1. *Maître Wilhelm de Cologne*. Ste Véronique et des Anges. — 31, 32, 33. *Le Maître de la Passion de Lyversberg* (ou *Maître de la vie de la Vierge*). Les Apôtres.

Salle II (ANCIENNE ÉCOLE HOLLANDAISE ET DU BAS-RHIN, XVe ET XVIe s.). — 55. *Le Maître de la Mort de la V.* Mort de la V.; 56. St Georges, St Nicaise et les Donateurs; 57. Ste Christine, Ste Gudule, la Donatrice et sa fille. — 118. *G. David*. L'Adoration des Mages. — 97. *M. van Coxie* (copie d'après *Humb. van Eyck*). La V. glorieuse. — 86. *B. Bruyn*. Le Christ et Madeleine; 87. Le Christ sortant du tombeau. — 134. *Q. Massys* ou *Metsys*. Pietà — 63. *V.* et *H. Dünwege*. Crucifiement. — 100. *Roger van der Weyden, le vieux*. St Luc peignant la V. qui allaite l'Enf. Jésus; 101. Adoration des Rois; 102. Annonciation; 103. Présentation au Temple (triptyque). — 49, 48, 50. *Maître du « St Barthélemy des Boisserée »*. Saints et Saintes (triptyque).

PLAN DU 1er ÉTAGE DE L'ANCIENNE PINACOTHÈQUE

OUEST (Arcisstrasse)

XII École française et allemande

CABINETS — NORD (Theresienstrasse). — CABINETS

II Ancienne école hollandaise et du Bas-Rhin

I Anc. école de Cologne

X École italienne (Napolitains et Bolonais)

23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
IX			VIII				VII				VI		V			IV				III		
École italienne (Vénitiens)			École italienne				École flamande				Salle de Rubens		École flamande			École hollandaise				École allemande (Hte Allemagne)		

← Salle des Fondateurs

CORRIDOR DE LOGES — Vestibule

XI École italienne et espagnole

SUD (Gabelsbergerstrasse). — Escalier

EST (Barerstrasse)

Salle III (tableaux pour la plupart de l'ANCIENNE ÉCOLE DE LA HAUTE ALLEMAGNE, Ire MOITIÉ DU XVe S.). — 244. **A. Dürer. Mort de Lucrèce.** — 222 *Hans Burgkmair.* St Jean dans l'île de Patmos. — 271. *Lucas Cranach* Mort de Lucrèce. — 193. *Holbein l'aîné.* Jésus aux oliviers; 194. Emprisonnement du Christ; 195. Le Christ devant Pilate; 196. Flagellation. — 189. *B. Strigel.* Les enfants de C. Rehlingen. — 281. *Grünewald.* Conversion de St Maurice par St Erasme (portrait d'Albert de Brandebourg) — 188. *B. Strigel.* Portrait de C. Rehlingen. — 230. *Wohlgemuth.* Le Christ au Jardin des Oliviers; 234. Fiançailles mystiques de Ste Catherine (au revers, Nativité). — 248. **A. Dürer. St Paul et St Marc**; 247. **St Pierre et St Jean l'Evangéliste.** — 285. *Grünewald* (attribué à). Ste Marthe. — 255 *Hans de Culmbach.* St Zacharie; 256. St Joachim et Ste Anne; 257. St Vitlibald et St Benoît. — 238. *A. Dürer.* Déposition de croix. — 267. *Barth Beham.* Résurrection d'une morte. — 209, 210, 211. **Holbein l'aîné.** Triptyque. (210) Volet : d'un côté, Ste Barbe; de l'autre, Annonciation (l'Ange) (209) St Sébastien; (211) volet : d'un côté, **Ste Elisabeth servant des malades** de l'autre, Annonciation (la V.). — 217. *M. Schaffner.* Mort de Marie. — 225. *Burgkmair.* La reine Esther demandant à son époux la grâce des Israélites. — 229. *Wohlgemuth.* Résurrection. — 240. *A. Dürer.* Nativité; 241 Stephan Baumgartner, de Nuremberg; 242. Lucas Baumgartner. — 278 *L. Cranach.* La Femme adultère.

Salle IV (ÉCOLE HOLLANDAISE, XVIIe s.). — 547. *J. van Ruysdael.* Paysage — 568. *Van Everdingen.* Paysage. — 588 et 594. *Jan Both.* Paysages italiens — 324. *Rembrandt.* Ste Famille. — 354. *Van Gherwen.* Sacrifice d'Abraham — 644. *Weenix.* Nature morte et paysage au fond. — 332. *Rembrandt.* Sacrifice d'Abraham. — 325. *Rembrandt.* Turc. — 487. *A. van de Velde.* Paysage. — 333. *Rembrandt.* Son portrait. — 339. *F. Bol.* La femme du peintre Flink; 338. Le peintre Flink. — 320. *Van Ravestyn.* Portrait de femme. — 580. *J. Wynants.* Paysage (figures par *A. van de Velde*). — 319. *Van Ravestyn.* Portrait d'homme. — 359. *Frans Hals.* (?) Une Famille — 316. *Van der Helst.* Portrait de femme; 315. Portrait. — 641. *Weenix* Nature morte. — 317. *Nic. Eliasz* (attribué d'abord à *B. van der Helst*) L'amiral Tromp. — 345. *C. Fabritius* (Rembrandt?). Portrait.

Salle V (ÉCOLE FLAMANDE, XVIe ET XVIIe s.). — 661. *A. Moor.* Portrait d'homme. — 729. *Rubens* et *Brueghel.* Madone (elle tient l'Enf. J. debout sur une table, entourée d'anges et d'une guirlande de fleurs peinte par Brueghel). — 955. *Snyders.* Nature morte. — 815. *Jordaens.* Jésus et les Docteurs. — 925. *Teniers, le jeune.* Foire de l'Impruneta. — 812. *Cornelis de Vos.* La famille de Hütten (le fond est un jardin). — 814. *Jordaens.* La Fête des Rois. — 876. *Douffet.* Portrait d'homme. — 956. *Snyders.* Lionne et sanglier. — 872. *G. Douffet.* Le pape Nicolas V visitant le tombeau de St François d'Assise. — 957. *Snyders.* Deux lionnes poursuivant un chevreuil. — 673. *H. Goltzius.* Un enseigne. — 664. *N. Neuchâtel.* Portrait d'homme; 965. Portrait de femme. — 944. *Millet.* Paysage. — 869. *Gaspard de Crayer.* La V. en gloire, tenant l'Enf. J. sur ses genoux (sur le devant portrait du peintre et de sa famille). — 934. *Biset.* Une galerie de tableaux. — 663. *Neuchâtel.* Le savant Neudorfer et son fils. — 871. *Gaspard de Crayer.* Portrait d'homme. — 813. **Jordaens. Le Satyre à table chez le paysan** qui lui fait des reproches de ce qu'il souffle le chaud et le froid. — 786. *Rubens.* Portrait de jeune homme. — 670. *F. Pourbus, le jeune.* Portrait.

Salle VI ou **salle de Rubens.** — « **Rubens**, dit L. Viardot dans ses *Musées d'Allemagne*, règne sur la Pinacothèque de Munich, comme sur toute l'école flamande, comme sur tout l'art du Nord. La plus grande des salles et le plus vaste des cabinets lui sont entièrement consacrés, et réunis par une espèce de portique ouvert, ils forment, au centre de l'édifice un musée particulier dans le musée général. Là est rangée la plus consi

dérable collection des œuvres d'un seul maître qui existe au monde. Ni Paris dans son Louvre, ni Madrid dans son Musée royal, ni Anvers dans son musée et ses églises, n'en renferment un tel nombre, et ces trois villes ensemble surpasseraient à peine la seule Munich, s'il fallait compter les pages d'un artiste si fécond, que le burin a reproduit jusqu'à quinze cents ouvrages de son pinceau. Mais ce n'est pas seulement par le nombre, c'est aussi par le choix que brille la collection de Munich. » — 727. Enlèvement des deux sœurs Phœbé et Eclairé, filles de Leucippe, par Castor et Pollux. — 790. Don Ferdinand d'Espagne. — 755. La Paix chassant Mars. — 759. Un berger embrasse une jeune femme. — 746. Le Christ accueille avec bonté les quatre pêcheurs : Madeleine, Pierre, David et le larron de la droite portant la croix. — 795. **Portrait d'Hélène Fourment**, sa seconde femme. — 797. La seconde femme de Rubens tenant son fils cadet déshabillé sur ses genoux. — 744. Samson et Dalila. — 800. Portrait du docteur van Thulden. — 799. Portrait d'un savant. — 798. Rubens se promenant dans son jardin à Anvers, avec sa femme et son fils. — 728. **Sept enfants** portent sous une voûte de rocher une guirlande de fruits. — 754. Bacchantes se moquant de Silènes ivres, soutenues par des satyres. — 784. Portrait de Lord Arundel et de sa femme. — 791. Portrait d'Hélène Fourment. — 735. **Le Jugement dernier**. « Ce tableau a les grandes dimensions de la *Descente de croix* d'Anvers, et doit, comme cette composition célèbre, être mis au premier rang parmi les œuvres de son auteur. Rubens, qui avait vu le *Jugement dernier* de la chapelle Sixtine, semble avoir pris à tâche d'éviter tout rapprochement et toute comparaison avec son illustre devancier. Il a traité le même sujet, mais d'une manière entièrement différente... Le *Jugement dernier* est placé au centre de la salle principale, en face de l'ouverture qui la réunit au cabinet correspondant. Lorsque, profitant de cette longue *reculée*, on s'éloigne jusqu'à l'extrémité du point de vue, l'œil est vraiment ébloui. » (Viardot). — 782. Portraits de Rubens et de sa première femme, Isabelle Brandt. — 737. Damnation des pécheurs. 752. Attalante et Méléagre. — 734. Chasse aux lions.

N.-B. — Pour la suite des tableaux de Rubens, *V.* ci-dessous le cabinet 12.

Salle VII (ÉCOLE FLAMANDE, XVIIe S.). — 845. **Van Dyck**. La femme de Collyns; 826. Madone; 844. Le sculpteur Collyns de Nole; 840. **Portrait de la femme d'un bourgmestre d'Anvers**; 837. Le duc Wolfgang de Neubourg; 839. **Portrait d'un bourgmestre d'Anvers**; 824. Martyre de St Sébastien; 841. Le duc de Croy; 843. Portrait d'homme; 842. Geneviève d'Urfé, duchesse de Croy; 836. Portrait de Philippo Spinola; 830. Pietà; 847. Le graveur Malery; 864. Jupiter et Antiope; — 849. Mary Ruthven, femme du peintre; 846. Le peintre J. de Weil et sa femme. — 868. *G. Kneller*. Henriette de France. — 833. *Van Dyck*. Son portrait; 822. Suzanne au bain; 832. Victoire d'Henri IV sur le duc de Mayenne, près de Saint-Martin-l'Eglise (tableau en collaboration avec *Shayers*); 823. St Sébastien; 834. Le sculpteur Pétel; 861. Le peintre Brueghel; 828. Pietà. — 781. *Rubens*. Chasse au sanglier (les animaux par *Snyders*). — 835. *Van Dyck*. Le marquis de Mirabella; 827. Halte pendant la fuite en Egypte; 848. L'organiste Liberti. — 963. *Jan Fyt*. Nature morte. — 958. *Snyders*. Chasse au sanglier.

Salle VIII (ANCIENS MAITRES ITALIENS, XIVe S., XVe S. ET COMMENCEMENT DU XVIe S.). — 1031. *Marco Basaiti*. Madone. — 1040. *Le Francia* (*Franc. Raibolini*). La V. tient l'Enf. J. qui est debout sur une table couverte d'un tapis tissé d'or. — 1008. *Filippino Lippi*. Jésus et la V. priant pour les pécheurs. — 1006. **Fra Filippo Lippi**. La V. et l'Enf.-J.; 1005. **Salutation angélique**; 1009. (?) Le Christ mort sur les genoux de la V., entre St Jean-Baptiste et St Jean l'Evangéliste à dr., St Jacques et Ste Madeleine à g.

— 1039. **Le Francia.** (*Franc. Raibolini*). **La V. adorant l'Enf.-J.** couché dans un parterre de roses.— 1073. *Bazzi* (le *Sodoma*). La V. avec l'Enf.-J. et St Joseph. — 1049. **Raphaël. Ste Famille**, dite de la maison Canigiani. La V., assise à terre, soutient d'une main l'Enf.-J. et de l'autre tient un livre : Ste Elisabeth, à genoux vis-à-vis d'elle, regarde St Joseph qui est placé derrière ce groupe, et tient le petit St Jean qui cause avec l'Enf.-J. — 1060. *Innocenzo da Imola.* La V. glorieuse, entourée d'anges et de saints. — 1035. *Le Pérugin.* La V. adorant l'Enf. J. couché à terre, entre St Jean l'Evangéliste et St Nicolas. — 1031. *Le Pérugin.* Vision de St Bernard. — 1073. *Le Sodoma* (*Bazzi*). Ste Famille. — 1052. **Raphaël, Portrait de Bindo Altoviti.** — 1045. *B. Luini.* Ste Catherine. — 1095. *Corrège* (*Ant. Allegri*). Madone et Saints. — 1066. **A. del Sarto. La V. à genoux avec l'Enf.-J.**, qui s'entretient avec le petit St Jean tenu par Elisabeth; dans le fond, deux anges. — 1042. *Imitateur hollandais de Léonard de Vinci.* La V. et l'Enf.-J. — 1075. **Andrea del Brescianino. Ste Famille.** — 1036. **Le Pérugin. La V. et l'Enf.-J.** — 1017. *Lorenzo di Credi.* Ste Famille. — 1022 a. *Liberale da Verona.* Le Christ au tombeau. — 1026. *Palmegiani* ou *Palmezzano* (*Marco*). La V. et l'Enf.-J. sur un trône, et quatre Saints. — 1010. *Sandro Botticelli.* Le Christ mort sur les genoux de sa mère; à dr. et à g., St Pierre, St Paul et St Jérôme. — 1080. *Le Garofalo.* Pietà. — 1011. *Le Ghirlandajo.* La V. glorieuse; 1012. St Laurent; 1013. Ste Catherine de Sienne. — 1057. *Mariotto Albertinelli.* Annonciation. — 1033. *Cima da Conegliano.* La V. avec l'Enf.-J. entre St Jérôme et Ste Madeleine. — 1083. *Lorenzo Lotto.* Mariage mystique de Ste Catherine.

Salle IX (ÉCOLE VÉNITIENNE DU XVIe AU XVIIIe S.). — 1140. **P. Véronèse. Mort de Cléopâtre**; 1137. **Ste Famille.** — 1120. *Paris Bordone.* Portrait. — 1107. **Palma le Vieux. Son portrait.** — 1125. *P. Bordone.* Un homme vêtu de noir; au fond, une femme. — 1114. **Titien. Couronnement d'épines** (esquisse); 1111. Portrait de Pierre Arétin; 1110. La Vanité ou la fragilité humaine. — 1123. *Alessandro Buonvicino* (*Moretto*). Portrait d'un ecclésiastique. — 1108. *Palma le vieux.* Madone. — 1109; *Titien.* Madone; à dr. le donateur; 1113. Madone. — 1128. *Tintoret.* Homme et enfant. — 1116. *Titien.* Vénus initie une bacchante aux mystères de Bacchus. — 1117. **Franç. Vecellio. La V. assise avec l'Enf.-J., St Antoine, St François et St Jérôme.** — 1135. *P. Véronèse.* Portrait de femme; 1134. L'Amour tient deux chiens en laisse. — 1112. *Titien.* Charles V. — 1127. *Le Tintoret.* L'anatomiste André Vesale.

Salle X (ÉCOLES ITALIENNES, PRESQUE EN TOTALITÉ DU XVIIe S.). — 1883. Copie d'après *G. Barbieri* (*le Guerchin*). Suzanne au bain. — 1185. *Tiarini.* Renaud dans la forêt enchantée. — 1104. *Fed. Baroccio.* J.-C. apparaît à Ste Madeleine. — 1170. *Guido Reni.* Assomption. — 1226. *C. Dolci.* Ste Madeleine. — 1259. *Cignani.* Assomption; 1260. Ste Madeleine. — 1105. *F. Baroccio.* Communion de Ste Madeleine. — 1197. *Turchi.* Hercule et Omphale. — 1171. *Guido Reni.* Apollon et Marsyas. — 1238. *Feti.* Ecce homo [cette toile a été longtemps attribuée au Corrège]. — 1187. *Albani.* Vénus, endormie, est épiée par Mars. — 1176. **Dominiquin** (*Domen. Zampieri*). **Suzanne au bain.** — 1166. *Ann. Carrache.* Massacre des Innocents. — 1193. *Cantassi.* La Mère de douleurs.

Salle XI (ÉCOLES NAPOLITAINE ET ESPAGNOLE, XVIIe S.). — 1304. **Murillo. Deux jeunes mendiants.** — 1292. *Diego Velasquez.* Son portrait. — 1301. *Alonzo Cano.* St Antoine de Padoue ayant l'Enf.-J. sur ses bras, à genoux devant la V. qui vient de lui apparaître. — 1302. *Juan Carreno.* Marie d'Autriche, veuve de Philippe IV, roi d'Espagne, en costume d'abbesse. — 1293. *Diego Velasquez.* Portrait d'un jeune Espagnol. — 1305. *Murillo.* Deux gamins. — 1282. *Ribera.* Une vieille femme; 1285. St Onuphre. — 1279. *Fr. Ribalta.* St Jean accompagne la V. éplorée sur le Golgotha. — 1307. **Murillo.** Marchande de fruits; 1303. **St Jean de Dieu guérit un paralytique** devant

a porte d'une église; 1306. Gamins espagnols. — 1281. **Ribera. Sénèque mourant entouré de ses disciples**; 1286. Moine Franciscain contemplant une tête de mort; 1280. **Le Corps de St André descendu de la croix.** — 1298. *Pereda*. Portrait d'homme. — 1308. *Murillo*. Vieille femme décrassant la tête à un jeune garçon. — 1294. *Velasquez*. Portrait de l'infante Marie-Marguerite, fille de Philippe IV d'Espagne. — 1291. *Zurbaran*. St François l'Assise en extase (il tient un crâne dans sa main gauche).

Salle XII (ÉCOLES ALLEMANDE ET FRANÇAISE JUSQU'A LA FIN DU XVIIIe s.). — 1432. *Angélique Kauffmann*. Portrait de l'artiste. — 1431. *R. Mengs*. Son portrait. — 1362. *F. Lemoyne*. Repas champêtre. — 1365. *Largillière*. Portrait de femme. — 1336. *Le Brun*. St Jean dans l'île de Pathmos. — 1330. *Le Sueur*. Jésus chez Marthe. — 1389. *C. Schwarz*. La V. et l'Enf.-J.; 1381. St Jérôme; 1382. Ste Catherine. — 1321. *Poussin*. Mise au tombeau; 1322. Bacchanale. — 1325. *Claude Lorrain*. Paysage. — 1357. *Vivien*. Son portrait; 1356. Portrait de Fénelon. — 1324. *Claude Lorrain*. Paysage du matin (à g. on voit Abraham renvoyant Agar avec son fils Ismaël). — 1340. *Phil. de Champaigne*. Le Maréchal de Turenne. — 1327. *Claude Lorrain*. Le Matin; 1326. Soleil couchant.

Cabinet 23 (OUVRAGES D'ADRIEN VAN DER WERFF). — 441. L'électeur palatin Jean-Guillaume, fondateur de la galerie de Düsseldorf. — 442. Marie, princesse palatine.

Cabinet 22 (PRESQUE TOUS OUVRAGES ALLEMANDS, XVIIe s.). — 1390. *Elsheimer*. Incendie de Troie; 1389. Offrande à Dieu; 1394. Paysage. — 1386. *Rottenhammer*. La V. entourée d'anges, assise dans un jardin (paysage par *Brughel*); 1387. Danse d'enfants. — 1391. *Elsheimer*. Fuite en Égypte. — 1427. *Denner*. Vieille femme (pendant du n° 1426; *V.* ci-dessous). — 1384. *Rottenhammer*. Jugement dernier; 1383. Jugement de Pâris. — 1426. *Denner*. Un vieillard vêtu d'une fourrure. — 1416. *Roos*. Départ pour la bataille.

Cabinet 21 (PEINTRES FRANÇAIS ET AUTRES, XVIIe ET XVIIIe s.). — 1315. *Fr. Clouet*. Claude de France. — 1314. *Jean Clouet*, dit *Jehannet* (?) Portrait de jeune homme. — 1341. *Ph. de Champaigne*. La V. et l'Enf.-J. — 1339. *L. Lehain* (?) Peintre faisant le portrait d'une dame. — 1337. *Le Brun*. Portrait de femme. — 1376. *Chardin*. Cuisinière. — 1316. *Crabeth*. Jeune femme.

Cabinet 20 (ÉCOLES ITALIENNES, DU XVIe AU XVIIIe s.). — 1269. *Bern. Bellotto*. Le Grand-Canal, à Venise. — 1148. *Jac. Bassano*. St Jérôme. — 1084. *Floriqerio*. Personnages chantant. — 1267. *Bern. Bellotto*. Le Grand-Canal, à Venise. — 1270. *Bern. Bellotto*. Le Grand-Canal, à Venise. — 1272. *Tiepolo*. Iphigénie. — 1133. *P. Véronèse*. Jupiter et Antiope. — 1145. *Ecole de P. Véronèse*. Adoration des Mages. — 1268. *Bern. Bellotto*. La Piazzetta à Venise. — 1273. *Tiepolo*. Iphigénie.

Cabinet 19 (ITALIENS DU XVIe AU XVIIIe s.). — 1227. *C. Dolce*. Ste Madeleine. — 1051. **Raphaël. Madone** (tableau connu sous le nom de Madonna della Tenda). — 1213. *Procaccini*. Madone. — 1184. *Gennari*. Jésus adolescent. — 1074. *Le Sodoma*. L'Archange Michel. — 1046. *B. Luini*. Madone. — 1038 *Raphaël*. Résurrection. — 1037. *Raphaël* (?) (attribué aussi au *Pérugin* ?). Baptême du Christ (petites figures). — 1225. *Carlo Dolce*. Jésus enfant. — 1186. *Fr. Albani*. Vénus couchée; l'Amour lui conduit Adonis. — 1050. **Raphaël. Madone** (tableau connu sous le nom de Madonna di casa Tempi). — 1059. *G. del Pacchia*. St Bernardin; 1058. Madone. — 1223. *Sassoferrato*. La V.

Cabinet 18 (ITALIENS DU XVIe AU XVIIIe s.). — 1032. *Basaiti*. Pietà. — 1081. *Le Garofalo*. La V., l'Enf.-J., l'archange St Michel et St Jean-Baptiste. — 1053. *Raphaël* (?). St Jean. — 995. *Ecole de Frà Giovanni da Fiesole*. Tête de moine.

Cabinet 17 (VIEUX MAITRES ITALIENS). — 989. *Frà Giovanni da Fiesole*.

St Cosme et St Damien devant le juge; 990. St Cosme et St Damien sauvé par les anges; 991. Crucifiement de ces saints; 992. Mise au tombeau. — Sans numéro. *Léonard de Vinci.* Madone. — 986. *Memmi.* Assomption. — 993. *Ecole de Frà Giovanni da Fiesole.* L'Ange et l'Annonciation; 994. L. V. — 1022. *Fr. di Giorgio Martini.* St Antoine de Padoue opérant u miracle. — 982. *Giotto.* Le Christ aux limbes; 981. Le Christ en croix. — 1030. *Gentile Bellini.* Jeune homme. — 983. *Giotto.* La Cène. — 979. *Ecol de Cimabue.* Tableau en trois compartiments : 1. La V. avec l'Enf.-J. su un trône entre deux Saints; 2. J.-C. lave les pieds à ses apôtres; 3. L Jugement dernier; 980. Tableau en trois compartiments : 1. Crucifiemen avec beaucoup de petites figures; 2. Flagellation et Portement de la croix 3. St François d'Assise, entouré de saints, recoit les stigmates.

Cabinet 16 (ÉCOLE FLAMANDE DU XVIIe s.). — 910. *Teniers le jeune.* Cabare rustique (charmant de couleur). — 825. *Van Dyck.* Le Christ expiran entouré de ténèbres. — 936. *De Vadder.* Paysage. — 882. *A. Brouwer.* Rixe dans un cabaret; 884. Concert rustique; 885. Chirurgien de village; 883 Tabagie; 891. Paysans jouant aux cartes. — 945. *Frans Millet.* Paysage — 887. *A. Brouwer.* Tabagie; 889. Rixe de paysans; 879. Rixe de joueurs

Cabinet 15 (ÉCOLE FLAMANDE DU XVIIe s.). — 715. *Van Balen* et *Brueghel* Fête mythologique dans un parc. — 995. *Teniers le jeune.* Noce de village; 927. Galerie de l'archiduc Albert à Bruxelles; 911. Fumeurs. — 931. *Thys.* Portrait de Teniers le jeune. — 923. *Teniers le jeune.* Château de Borken. — 881. *A. Brouwer.* Tabagie. — 913. *Teniers le jeune.* Paysans; 906. Un Alchimiste (portrait du peintre); 916. Corps de garde de la milice bourgeoise; 928. Galerie de l'archiduc Albert à Bruxelles; 903. Paysans dansant. — 941. *Siberechts.* Paysage. — 829. *Van Dyck.* Pietà. — 926. *Teniers le jeune.* Galerie de l'archiduc Albert à Bruxelles (le peintre représenté assis devant un chevalet est Teniers lui-même). — 894. *A. Brouwer.* Paysans chantant. — 863. *Van Dyck.* Buste d'un enfant; 838. Portrait du duc de Neubourg. — 902. *Teniers le jeune.* Cabaret hollandais; 929. Galerie du duc Albert à Bruxelles.

Cabinet 14 (ÉCOLE FLAMANDE DU XVIIe s.). — 917. *Teniers le jeune.* Loth et ses filles. — 850. *Van Dyck.* Portrait du peintre Snayers. — 705. *Brueghel.* Flora et des nymphes (figures par *Rubens*) — 900. *Teniers le vieux.* Paysage. — 674. *Valkenborch.* Tour de Babel. — 951. *P. Neefs.* Intérieur d'une église, effet de nuit. — 901. *Teniers le vieux.* Paysan. — 909. *Teniers le jeune.* Violoneux.

Cabinet 13 (ÉCOLE FLAMANDE DU XVIe ET DU XVIIe s.). — 858. *Van Dyck.* L'abbé Scaglio; 852. Le prince Thomas de Carignan. — 711. *Van Balen* et *Brueghel.* L'Hiver. — 853. *Van Dyck.* La princesse Marguerite de Lorraine. — 716. *Van Balen.* Nymphes ramassant le gibier après la chasse (animaux et paysage par *Brueghel*). — 855. *Van Dyck.* Le général de Wallenstein. — 851. *Van Dyck.* Gustave-Adolphe. — 710. *Van Balen* et *Brueghel.* L'Automne; 714. Bacchanale. — 831. *Van Dyck.* Pietà; 857. Le comte Jean de Nassau; 860. Le peintre van Uden; 859. Le peintre Palamedesz; 851. Marie de Médicis; 856. Le général Tilly. — 708. *Van Balen.* Le Printemps (paysage et animaux par *Brueghel*).

Cabinet 12 (consacré uniquement à **Rubens**). — 792. Portrait d'une femme âgée. — 777. Marie de Médicis s'enfuyant du château de Blois. (Ce tableau, ainsi que les n°s 764, 765, 767, 768, 771, 772, 773, 764, 765, 776, 768, 769, sont les esquisses faites par Rubens pour préparer son *Histoire de Marie de Médicis* du Louvre). — 712. **Bataille des Amazones.** — 780. Funérailles de Decius Mus. — 793. Jeune fille. — 760. Paysage. — 770. Apothéose d'Henri IV. — 801. Résurrection des bienheureux (merveilleuse esquisse). — 732. Défaite de l'armée de Sennachérib par l'ange du Seigneur. — 785. Portrait d'homme. — 783. Portrait du frère de Rubens. — 796. Portrait d'Hélène Fourment, sa seconde femme. — 810. Conversion de Saül (1re es-

quisse). — 745. **Suzanne au bain.** — 733. Conversion de St Paul. — 743. Deux Satyres. — 758. Mise au tombeau. — 738. **Le petit Jugement dernier.** (esquisse sur bois). — 762. St Christophe traverse une rivière, portant l'Enf.-J. sur ses bras.

Cabinet 11 (ÉCOLE HOLLANDAISE DU XVIIe S.). — 426. *P. de Hooch.* Intérieur de paysans hollandais. — 651. *Van Huysum.* Fleurs et fruits. — 507. *Wouwerman.* Pillage d'un hameau. — 567. *Van Everdingen.* Tempête en mer. — 613. *Van de Velde le jeune.* Marine. — 582. *Wynants.* Paysage. — 552. *Van Huysum.* Fruits. — 496. **Wouwerman. Chasse au cerf.** — 501. *Wouwerman.* Ecurie; 503. Abreuvoir. — 488. *Van de Velde.* Paysage.

Cabinet 10 (ÉCOLE HOLLANDAISE DU XVIIe S.). — 549. *Ruysdaël.* Paysage d'hiver. — *F. van Mieris le vieux.* Officier endormi à côté de son hôte. — 522. *J.-D. de Heem.* Fruits et légumes. — 405. *G. Dou.* Servante vidant un pot d'eau par la fenêtre. — 391. **G. Dou. Un charlatan.** Le peintre, la palette à la main, regarde par la fenêtre les spectateurs parmi lesquels sont ses parents. — 553. *Van der Meer.* Cavalier. — 512. *Wouwerman.* Paysage. — 628. *Von Beyeren.* Nature morte. — 361. *Th. de Keyser.* Un comptable rendant ses comptes à sa maîtresse. — 614. **Van der Heyden.** Grande place d'une ville de Hollande. — 498. *Wouwerman.* Cavalier causant avec une servante. — 414. **F. van Mieris le vieux.** Une dame et son perroquet; 418. Garçons jouant du tambour et du fifre; 417. **La Femme malade**; 415. Dame jouant du luth; 421. Vieux guerrier fumant sa pipe. — 615. *Van der Heyden.* Château des ducs de Brabant à Bruxelles. — 423. *F. van Mieris le vieux.* Dame se regardant dans un miroir. — 407. *G. Dou.* **Dame à sa toilette.**

Cabinet 9 (ÉCOLE HOLLANDAISE DU XVIIe S.). — 389. *Ter Borch* (*Terburg*). Jeune homme avec un chien. — 397. *G. Dou.* Son portrait; 398. Marchande de poissons. — 570. *Hobbema.* Paysage. — 425. *G. Metsu.* Une cuisinière. — 388. *Ter Borch.* Un messager. — 409. *F. van Mieris le vieux.* Le Déjeuner. — 371. **A. van Ostade. Dispute au cabaret.** — 600, 601. *Pynacker.* Paysages. — 372. *A. Van Ostade.* Fumeurs. — 545. *J. van Ruysdaël.* Paysage boisé.

Cabinet 8 (ÉCOLE HOLLANDAISE DU XVIIe S.). — 330. *Rembrandt.* Mise au tombeau. — 543. *Ecole de S. van Ruysdaël:* Paysage. — 329. *Rembrandt.* Résurrection; 328. Ascension. — 369. *A. van Ostade.* Intérieur rustique. — 623. *J.-D. de Heem.* Fruits. — 438. *Van Eckout.* Jésus au milieu des docteurs. — 583. *J. Both.* Mercure et Argus. — 327. **Rembrandt.** Mise en croix; 326. **Descente de croix.** Cette merveilleuse composition est connue par une eau-forte de l'artiste; 321. Adoration des bergers.

Cabinet 7 (ÉCOLE HOLLANDAISE DU XVIIe S.). — 544. *J. van Ruysdaël.* Chemin ablonneux. — 478. *K. du Jardin.* Chevrières. — 518. *J. van Ruysdaël.* Pays marécageux. — 535. *Van Goyen.* Paysage. — 597. *Berchem.* Paysage. — 12. *S. van Ruysdaël.* Rivière. — 624. *J.-D. de Heem* et *V. van Verendael.* Bouquet de fleurs. — 424. *Metsu.* Le Roi boit. — 551. *J. van Ruysdaël.* Paysage.

Cabinet 6 (ÉCOLE HOLLANDAISE DU XVIIe S.). — 537. *Van Goyen.* Paysage. — 540. *S. van Ruysdaël.* Un canal en Hollande. — 472. *P. Potter.* Vaches et brebis. — 538. *Nolpe.* Paysage. — 541. *S. van Ruysdaël.* Paysage. — 3. *Verbeecq.* Cheval et chien. — 471. *P. Potter.* Vaches et chèvres. — 0. *Van de Velde.* Patineurs. — 474. *A. Cuyp.* Cavalier; 475. Paysage.

Cabinet 5 (ÉCOLES DE LA HAUTE-ALLEMAGNE, XVIe S.). — 288. *Altdorfer.* Paysage boisé et St Georges. — 174. *Schongauer.* Ste Famille. — 237. *Alb. Dürer.* Portrait de jeune homme. — 212. *Holbein le jeune.* Portrait de Erich Born. — 294. *Feselen.* Rome assiégée par Porsenna (nombre infini de petites figures dans le costume du temps de l'artiste). — 243. *Alb. Dürer.* Portrait du peintre Mich. Wohlgemut. — 220. *Hans Burgkmair.* Portrait du peintre Schongauer. — 292. *Ulrich Apt le vieux.* Pietà; 292 *a.* La V. et des

saints. — 236. *Alb. Dürer*. Portrait d'Oswald Krell; 239. Portrait du maître. — 213. *Holbein le vieux*. Portrait de sir Bryan Tuke, trésorier du roi Henri VIII d'Angleterre. — 245. *Alb. Dürer*. St Joachim et St Joseph.

Cabinet 4 (ÉCOLES DE LA HAUTE-ALLEMAGNE, XVIe s.). — 290. *Altdorfer*. Victoire d'Alexandre sur Darius à Arbelles (nombre infini de figurines en costume allemand du XVIe s.); 289. Suzanne au bain. — 177. *Zeitbloom*. Ste Brigitte. — 269. *Refinger*. Sacrifice de Curtius. — 295. *Feselen*. César au siège d'Alésia. — 190. *Strigel*. Portrait. — 249. *A. Dürer*. Portrait d'homme.

Cabinet 3 (ANCIENS MAITRES HOLLANDAIS). — 114. *Van der Goes*. Annonciation. — 117. *G. David*. La V., l'Enf.-J. et les Saintes. — 148. *Lucas de Leyde*. Madone; 149. Annonciation. — 159. *Van Orley*. Adoration des Mages. — 156. *Gossaert*. Jupiter et Danaé. — 146. *Bles*. Adoration des Mages. — 111. *Bouts*. Les Israélites recueillant la manne. — 107. *Bouts*. Adoration des Mages; 108. St Jean-Baptiste; 109. St Christophe et l'Enf.-J. — 115. *Memling*. St Jean Baptiste. — 110. *Bouts*. Melchisédech et Abraham.

Cabinet 2 (ÉCOLE DU BAS-RHIN ET ANCIENNE ÉCOLE HOLLANDAISE). — 133. *Q. Metsys*. Portrait de Jean Carondelet. — 91. *Van Melem*. Son portrait.

Cabinet 1 (ÉCOLE DE COLOGNE, XVe s.). — 28. *Maître de la Passion de Lyversberg*. Assomption. — 5. *Lochner*. Madone. — 27. *Maître de la Passion de Lyversberg*. Visitation; 23. Naissance de la V.; 39. St Jérôme; 29. Couronnement de la V.; 34. Le Christ en croix; 22. Joachim et Anna; 40. Ste Barbe; 26. Annonciation; 35. St Cunibert et St Jérôme; 25. Mariage de la V.; 24. Enfance de la V.

En sortant du Cabinet 1 on traverse la salle III d'où une porte conduit aux **Loges** (au 1er étage de la façade S.), grande galerie divisée en 25 compartiments décorés de fresques composées par *Cornelius* et exécutées, de 1830 à 1840, par *Cl. Zimmermann, Gassen, Hiltensperger, Schimon, Eichner* et autres. Leur but est de représenter l'histoire des beaux-arts au moyen âge et à la renaissance, par des scènes tirées de la vie des artistes et des protecteurs des arts. Douze compartiments, les premiers en commençant par l'E., sont consacrés aux maîtres italiens et aux villes d'Italie les plus importantes au point de vue de l'histoire de l'art; le compartiment du milieu est consacré à Raphaël et les douze autres aux écoles flamandes, allemandes et françaises; les deux parties commencent aux extrémités et se réunissent à la loge qu'occupe Raphaël, représentant la plus haute perfection de l'art.

1er compartiment : *Rome*; Alliance de la religion et des arts (David, Salomon, St Luc, Ste Cécile); — 2e la Muse de l'histoire arrêtant le temps; — 3e *Florence*; Cimabue; — 4e Giotto; — 5e *Padoue*; Frà Angelico da Fiesole; — 6e Masaccio; — 7e Le Pérugin; — 8e *Naples*; Mantegna, Ghirlandajo, Signorelli, Andrea del Sarto; — 9e Léonard de Vinci; — 10e *Milan*; le Corrège; — 11e *Venise*; Titien; — 12e *Pérouse*; Michel-Ange; — 13e *Rome*; Raphaël; — 14e *Anvers*; Rubens; — 15e *Paris*; Poussin et Lesueur; — 16e *Madrid*; Claude Lorrain et Rembrandt; — 17e *Nuremberg*; Alb. Dürer; — 18e *Augsbourg*; Holbein le jeune; — 19e Schorcel et Lucas de Leyde; — 20e *Londres*; Hans Memling; — 21e *Bruges*; Hubert et Jean van Eyck; — 22e Maître Wilhelm de Cologne; — 23e *Cologne*; — 24e St Boniface prêchant l'Evangile en Allemagne; Charles Martel bat les Sarrasins à Tours (752); Charlemagne entouré de savants et de poètes; — 25e *Séville*; Alliance de la Religion et de l'Art: le Génie de l'Humanité présente l'Art aux dieux de l'Olympe.

REZ-DE-CHAUSSÉE. — **Kupferstich-Sammlung** et **Handzeichnungs-Cabinet** (*Collection d'Estampes et de Dessins*; entrée par la porte à dr. dans le vestibule). — Elle renferme plus de 200,000 gravures et 25,000 dessins, parmi lesquels des esquisses ou des dessins originaux de *Raphaël, frà Bartolommeo, Benvenuto Cellini* (le sceau de l'Académie de Florence), *Corrège, Jules Romain, Michel-Ange, Léonard de Vinci, Mantegna, Albert Dürer*,

Holbein, Martin Schœngauer, Rembrandt, Cornelius, etc. — Un choix des meilleurs ouvrages des maîtres allemands, rangés par ordre chronologique, est exposé dans des vitrines. Pour visiter les portefeuilles renfermant les autres pièces de la collection, les amateurs devront s'adresser au conservateur.

Vasen-Sammlung (*Collection des Vases*; porte à g. dans le vestibule; catalogue allemand, 1 M.). — Cette collection, très intéressante, formée par le roi Louis, occupe cinq salles décorées de peintures modernes copiées sur des peintures anciennes que l'on avait retrouvées dans des tombeaux étrusques. Le pavé de la 5e salle est une *mosaïque* découverte dans la Romagne (la Déesse de la terre entourée des Quatre saisons; au-dessus apparaît le soleil au milieu du zodiaque). — La collection se compose de vases provenant des fouilles de Vulci, des villes étrusques, de la Grande-Grèce, de la Sicile, de la Grèce, etc. Ces vases se divisent en vases funéraires, destinés seulement aux cérémonies funèbres et aux tombeaux; en vases gymniques, donnés en prix dans les jeux publics; et en vases nuptiaux offerts en cadeaux de noces. — On remarquera dans la 2e salle : 211. Vase célèbre, trouvé à Corinthe et connu sous le nom de *vase Bodwell*; 208 et 209. Vases grecs; 284, 285, 289. Belles cruches à eau (hydries), trouvées à Nola; dans la 4e salle : 745. Apollon et Hercule se disputant la biche en présence des autres dieux (c'est le vase le plus remarquable de la collection); 776. Bacchus, précédé d'un Satyre, conduit dans l'Olympe Vulcain, monté sur un âne; 781. Scènes variées, d'un beau dessin; 805. Histoire de Jason et de Médée (composition et dessin remarquables); 810. Beau vase trouvé à Canosa; 819. Beau vase trouvé à Canosa (représentation de l'Enfer).

Neue Pinacothek (*Nouvelle Pinacothèque*; Pl. 24; entrée du côté E., vers la Barerstr.; catalogue allemand, 1 M.), bâtie de 1846 à 1853, d'après les dessins de Voit, au N. et à quelques pas de l'ancienne, dont elle n'a pas la légèreté et la grâce. — A l'extérieur, *fresques* colossales (celles du côté S. et du côté O. sont presque complètement perdues) peintes par Nilson, d'après les esquisses à l'huile de Guillaume de Kaulbach, exposées à l'intérieur (*V.* ci-dessous la salle IIIe des petites salles).

Dans le vestibule (garde-robe à dr.) magnifiquement décoré, entre les deux rampes de l'escalier, modèle colossal en plâtre du quadrige de Schwanthaler qui orne le Siegesthor.

Au rez-de-chaussée, à g. du quadrige, entrée de l'Antiquarium et de la Collection de peintures sur porcelaines (*V.* ci-dessous).

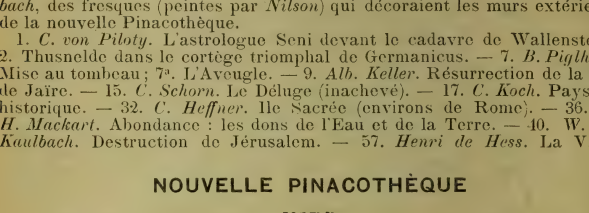
Au 1er étage, importante **collection de tableaux** d'artistes morts ou vivants, allemands ou étrangers, peints au XIXe s. — Ce *Luxembourg* de la Bavière, renfermant env. 650 peintures, se compose de 6 grandes salles et de 5 salles plus petites recevant la lumière par le haut, et de 14 cabinets éclairés par le côté. — Nous ne citerons que les tableaux les plus remarquables (numéros du catalogue de 1895), sans mentionner leur emplacement, car les acquisitions faites chaque année pour la galerie imposent des remaniements incessants.

1er ÉTAGE. — En entrant dans la salle I, on a en face le beau portrait du roi Louis Ier (grand comme nature), en costume de l'ordre bavarois de

Saint-Hubert, par *W. de Kaulbach.* — Au centre, vase de malachite, présent de l'empereur de Russie, et, sur les tables, vases de porphyre de Suède, présent du roi de Suède, Charles XIV. — A l'extrémité opposée est la salle VI, dite *salle de Rottmann*, construite tout exprès pour 23 paysages grecs que Rottmann a peints à l'encaustique sur les murs. — La petite salle III renferme les esquisses, peintes à l'huile par *W. de Kaulbach*, des fresques (peintes par *Nilson*) qui décoraient les murs extérieurs de la nouvelle Pinacothèque.

1. *C. von Piloty.* L'astrologue Seni devant le cadavre de Wallenstein; 2. Thusnelde dans le cortège triomphal de Germanicus. — 7. *B. Pigliein.* Misc au tombeau; 7ᵃ. L'Aveugle. — 9. *Alb. Keller.* Résurrection de la fille de Jaïre. — 15. *C. Schorn.* Le Déluge (inachevé). — 17. *C. Koch.* Paysage historique. — 32. *C. Heffner.* Ile Sacrée (environs de Rome). — 36. 37. *H. Mackart.* Abondance : les dons de l'Eau et de la Terre. — 40. *W. von Kaulbach.* Destruction de Jérusalem. — 57. *Henri de Hess.* La V. et

NOUVELLE PINACOTHÈQUE



l'Enf.-J. entourés d'Anges; aux côtés les 4 docteurs de l'Eglise et plus bas, St Boniface, avec le modèle de la Basilique, St Louis avec le modèle de la Ludwigskirche, St Etienne avec le modèle de la Allerheiligenkirche et un Ange avec le modèle de l'église d'Au. — 62. *Pierre de Hess.* Entrée du roi Othon de Grèce à Nauplie; 63. Entrée du roi Othon à Athènes. — 115. *Overbeck.* La V., Ste Elisabeth, l'Enf.-J. et le petit St Jean. — 119. *F. A. von Kaulbach.* Misc au tombeau. — 120. *Franz von Lenbach.* Le pape Léon XIII; 121. Le prince de Bismarck; 122. Le prévôt Dollinger; 122ᵃ. Hérodiade. — 123. *A. Bœcklin.* Le Jeu de la vague; 124. Pan. — 126. *Fr. Adam.* Le 13ᵉ rég. bavarois à Orléans. — 143. *Wagenbauer.* Jeune taureau. — 151. *Leys.* Village hollandais. — 153. *L.-Ph. Coignet.* Temple de Poséidon à Pæstum. — 159. *Alb. Adam.* Bataille de Custozza (1848). — 186. *G. von Canal.* Château en Vestphalie. — 187. *Er. Zimmermann.* Adoration des Bergers. — 189. *Læfftz.* Descente au tombeau. — 191. *Willroider.* Marée. — 193. *Gabl.* Vaccination. — 202. *Kurzbauer.* Fête villageoise. — 206. *Riedel.* Judith. — 221. *Arthur von Ramberg.* Après dîner. — 227. *Wopfner.* Pêche au Chiemsee. — 241. *E. Verbœckhoven.* Bergerie. — 243. *J. von Brand.* Défense. — 257. *Geyer.* La Consultation; 258. Retour du bal. — 266. *Fr. von Defregger.* Prise de la Tour Rouge à Munich par les paysans (1705); 260ᵃ. La Visite. — 298. *Catel.* La Cantine espagnole à Rome (les figures sont des portraits d'après nature; le prince Louis, depuis le roi Louis Ier, y est assis à l'extrémité d'un banc; à sa droite est Thorwaldsen). — 317. *Kœkœk.* Marine. — 322. *Rottmann.* Taormine et l'Etna; 325. L'Hintersee et la Hœhe-Gœll (Berchtesgaden); 326ᵃ. Corfou.

— 337. *Van Regemorter*. Intérieur hollandais. — 384. *Van Schendel*. Marché le nuit à Anvers. — 402. *Van Kuyck*. Ecurie. — 416, 417. *Airasowssky*. Marines. — 433. *Lepoiterin*. Adrien Brauwer peignant une enseigne d'auberge. — 436. *Romberg*. Le Premier cigare. — 438. *Hasenclever*. Premier examen de Jérôme Hiobs. — 496. *Gabriel Max*. L'Extatique Catherine Emerich : 497. Les Critiques d'art. — 503. *Luigi Nono*. Scène de jardin ; 504. Marchande de légumes. — 516. *Schleich*. L'Isar, près de Munich. — 536, 537. *Grützner*. Scène de la vie de couvent. — 542. *Dagnan-Bouveret*. La V. et l'Enf.-J. — 547. *Benlliure*. Le Mois de Marie à Valence (Espagne) ; 547 a. St François. — 552. *Liebermann*. Vieille femme avec une chèvre. — 564. *Dantan*. Atelier de potier. — 565. *F. von Uhde*. Un pas difficile. — 571. *Reid*. Un message désagréable. — 580. *Boldini*. Deux amis. — 583. *Haug*. Une séparation. — 602. *Raffet*. Soldats de la Ire république. — 604. *Ad. Menzel*. Contribution (gouache). — 608. *Villegas*. Abdication du doge Foscari (aquarelle). — 623. *Tholen*. Dunes. — 635. *Roubaud*. Blessé ; 636. Dans le Caucase. — 637. *Favretto*. Marchand vénitien. — 649. *Meissonier*. Les Bravi. — 655. *Munkacsy*. Visite à l'accouchée. — 661. *Scott Tuke*. Matelots. — 663. *Brown*. Le Soir (aquarelle). — 665. *W. Dietz*. Voyageurs.

Rez-de-chaussée. — **Antiquarium** (*collection d'antiquités* grecques et romaines ; à g. de l'entrée), distribué en cinq salles.

Ire salle : terres cuites, têtes et figures provenant des sépultures de la Grèce et de l'Italie ; bas-reliefs, fragments d'anciennes frises ; 475. « Diatreta » (verre à boire) trouvée dans un tombeau romain à Cologne ; modèles en liège du Panthéon à Rome et du temple de Vesta à Tivoli ; 543-561. Copies de peintures murales romaines. — IIe salle : verres antiques ; modèles en liège du temple de Poseïdon à Pæstum, de l'arc de Constantin, de la basilique de Constantin, de la pyramide de Cestius à Rome, etc. — IIIe salle : bijoux en or ; candélabres, lampes, etc., en bronze et en terre cuite ; modèles, en plâtre, de l'Acropole d'Athènes, et en liège, du Colisée, de l'arc de triomphe de Titus, à Rome, etc. — IVe salle : statuettes et autres objets en bronze ; 355. Vénus ; 357. Discobole ; 362. Pallas, etc. ; armes, etc.

Porzellangemælde-Sammlung (*collection de peintures sur porcelaine* ; à g. de l'entrée), comprenant 280 pièces sur lesquelles sont reproduits les tableaux les plus importants de l'ancienne Pinacothèque et les portraits des jolies femmes de la collection des « Beautés » à la Residenz (*V.* ci-dessus).

Glyptothek (*Galerie de sculpture* ; Pl. 13 ; catalogue allemand 50 pf.), construite par Klenze, aux frais du roi Louis Ier, qui en avait conçu le projet et posé la première pierre en 1816, terminée et inaugurée en 1830. C'est un bâtiment carré, orné dans tout son pourtour à la manière antique, et n'ayant d'autre ouverture dans les murs extérieurs que la porte d'entrée. — Façade, en marbre de couleur, avec statues de *Vulcain* (par P. Schœpf), de *Phidias* et de *Prométhée* (par Schaller), de *Périclès* et d'*Adrien* (par Leeb), et de *Dédale* (par Lazzarini). Au milieu un péristyle (colonnes d'ordre ionique) supporte un vaste fronton avec des sculptures modelées par Wagner, d'après les dessins de Klenze, elles représentent : au centre, Minerve ; à dr., le modeleur, le *toreutès* (celui qui fabrique des statues avec des matières colorées), l'ornementiste, le peintre de statues ; à g., le fondeur, le sculpteur en pierre, le sculpteur en bois et le céramiste.

Façade O. (à g.) : statues de sculpteurs célèbres du xve et du xvie s. : *Ghiberti*, *Donatello*, *Pierre Vischer*, *Michel-Ange*, *Benvenuto Cellini* et *Jean Bologne*. — Façade E. (à dr.) : statues de sculpteurs modernes : *Canova* (avec la tête de Pâris), *Thorwaldsen Rauch* (avec la statuette du roi Max.-Joseph), *Tenerani*, *Gibson* et *Schwanthaler* (avec la Bavaria). Toutes ces statues ont été exécutées par Lossow sur les modèles de Brugger et de Widnmann.

A g. du vestibule s'ouvrent les salles, au nombre de treize, décorées avec goût. Onze renferment des productions de la statuaire aux diverses époques de l'art, depuis l'Inde ancienne jusqu'à nos jours, et deux qu'on appelle aussi salles des fêtes, ne renferment que quelques bustes et sont ornées seulement de peintures monumentales.

Nous commencerons notre visite par la *salle assyrienne*, ajoutée en 1864 et qui s'ouvre en face de la porte d'entrée.

I. **Salle assyrienne.** — En dehors, au-dessus de l'entrée, copie d'un relief assyrien. — Entrée flanquée de deux lions ailés à tête humaine, moulés en plâtre d'après les originaux du Louvre. — Ornements et peintures reproduisant des modèles assyriens. Les peintures représentent le transport d'un taureau colossal, une bataille, une chasse au lion, des sphinx, des lions, des gnous et des démons. — Sept *reliefs* originaux de Ninive, avec des inscriptions, se rapportant à l'histoire de Sardanapale III (881-859 av. J.-C.).

II. **Salle égyptienne.** — Au-dessus de la porte d'entrée, bas-relief demi-circulaire par Schwanthaler; il représente une tradition significative pour l'histoire et pour le développement de l'art égyptien. Isis, servant en qualité de nourrice chez la reine de Byblos, découvre le cercueil de son époux Osiris, renfermé par Typhon dans une colonne du palais du roi Malcandros. Arrachant le bois d'érica, qui formait cette colonne, Isis s'empare de ce cercueil d'Osiris.

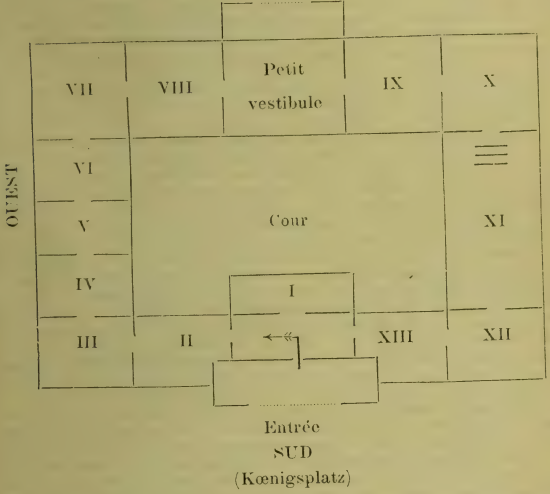
1, 2, 3, 4. *Canopes*, albâtre oriental, vases destinés à conserver soit l'eau lustrale du Nil, soit les intestins des corps embaumés. — 5, 6. *Prêtres* ou *gardiens du temple*. — 7, 8. *Deux Sphinx couchés* : l'un de basalte vert, l'autre de basalte noir. — 13. *Thoth Trismégiste* (véritable type égyptien des temps primitifs, représentant le grand Hermès, Thoth Trismégiste, fils d'Ammon Knuphis, l'instituteur et l'historien des dieux, le logos ou l'intelligence divine). — 15. *Antinoüs* (en marbre « rosso antico »), le célèbre Bithynien divinisé par Adrien parce qu'il s'était précipité dans le Nil pour sauver les jours de cet empereur, son maître. — 16. *Groupe de deux figures assises*. — 17. *Isis*. Comme femme d'Osiris et mère nourricière symbolique du pays d'Egypte. — 19. *Table votive du roi Aménophis II* ou *Memnon*. — 21. *Tête-portrait*, basalte vert. — 23. *Horus*. Statue, marbre noir. Horus, fils d'Osiris et d'Isis, symbole du soleil, est représenté en adolescent (de l'époque d'Adrien). — 29. *Bouddha*. Tête, lave noire, apportée de Java par le professeur Reinward. — 30. Statue d'un grand-prêtre du temps de Ramsès II (Sésostris).

III. **Salle des Incunables** (rotonde). — 32-38 (en haut, sur la paroi). *Bas-reliefs d'un char étrusque*, bronze, découverts en 1812 près de Pérouse. Ils contiennent des fables babyloniennes, de l'Egypte et de l'Asie Mineure. — 41. *Apollon*, statue, marbre du Pentélique. — Sans n°. Tête de guerrier (grès). — 42. **Tête d'homme** sans barbe [terre cuite remarquable, d'un travail très ancien, grec ou étrusque]. — 44. *Base triangulaire d'un candélabre*

étrusque, bronze trouvé, en 1812, avec le char étrusque, près de Pérouse. — 45. *Spes* (l'Espérance), imitation romaine de l'ancien style grec. — 46. *Base d'un candélabre.*

IV. **Salle des Éginètes.** — Cette salle, ornée avec luxe, renferme le plus précieux trésor de la Glyptothèque : les **marbres d'Egine.** On désigne sous ce nom une grande quantité d'objets sculptés qui ornaient autrefois le fronton d'un temple de l'île d'Egine consacré à Jupiter Panhellénien (dans la lunette, en face de la fenêtre, on voit un modèle de ce temple).

GLYPTOTHÈQUE



et que MM. le baron de Haller, Cockerell, Forster et Linkh découvrirent en 1811. Ces sculptures, en marbre de Paros, furent achetées 150,000 fr., en 1812, par le roi de Bavière, alors prince royal, et restaurées à Rome par Thorwaldsen.

Figures du fronton oriental (à dr. en entrant). Elles représentent le combat d'Hercule et de Télamon contre le roi troyen Laomédon. — 55. *Laomédon.* — 57. *Guerrier renversé sur le dos.*

Figures du fronton occidental (à g. en entrant). Le groupe de ce fronton n'a pas été entièrement conservé. Il représente le combat autour du corps de Patrocle. — 60. *Patrocle.* — 72. *Quarante-neuf fragments du fronton.* Les plus remarquables sont : *A.* La tête d'une Minerve. *B.* La tête d'un jeune guerrier. *C.* La tête d'un homme couverte d'un casque. *D.* Un fragment d'une tête d'homme couverte d'un casque. *E* et *F.* Deux têtes de femme. *G.* Le bras droit d'un archer. *H.* Un bras droit qui paraît tenir un

glaive. — 74. *Trente et un fragments* de sculptures d'Egine, dont les plus remarquables sont : *A*. La moitié d'un pied. *B*. Un bras gauche. *C*. Fragment de la poitrine d'un homme. *D*. La main droite d'une femme. *E* et *F*. Une main droite. Outre ces fragments, on voit encore dans une des quatre niches : 75. Un bras gauche (d'un très beau travail) tenant un bouclier.

V. **Salle d'Apollon.** — A la voûte, richement ornée : symboles des quatre villes de la Grèce (la Chouette d'Athènes, le Pégase de Corinthe, la Chimère de Sicyone et le Loup d'Argos) ; têtes de Jupiter Olympien et de la Pallas d'Athènes.

79. *Cérès*. Copie d'un modèle grec. — 80. *Bacchus barbu*. — 81. *Jupiter Ammon*. — 87. *Cérès*. — 88. *Vase funèbre*. — 90. *Apollon Citharède*. Les paupières sont formées de petites lamelles en bronze ; les prunelles, vides à présent, étaient des pierres précieuses enchâssées dans ces lamelles. — 92. *Pallas*. Buste colossal [Probablement une imitation de l'une des plus célèbres statues de Minerve faites par Phidias, peut-être la statue nommée Lemnienne, qui était placée sur l'Acropole d'Athènes]. — 93. *Diane de Gabies*.

VI. **Salle de Bacchus.** — Elle renferme presque exclusivement des objets relatifs au culte particulier de Bacchus et appartenant presque tous à la plus brillante période de l'art grec.

95 (au milieu de la salle). **Satyre endormi**, appelé Faune de Barberini. Statue colossale, marbre de Paros. [Ce morceau célèbre que l'on croit, mais sans autre preuve que sa perfection, l'œuvre originale de Praxitèle ou de Scopas, avait été placé par Adrien dans son tombeau, aujourd'hui le château Saint-Ange. Lorsque Bélisaire et ses Grecs s'y défendirent, en 537, contre les Goths, ils jetèrent jusqu'aux statues sur les assaillants, entre autres celle-ci, qui fut retrouvée toute mutilée, neuf siècles après, dans un fossé du fort. Le sculpteur romain Pacini a refait la jambe droite entière, presque toute l'autre ainsi que l'avant-bras gauche.] — 96. **Eirène et le petit Plutus** [un des ouvrages les plus beaux et les plus fameux de la sculpture grecque du temps de Phidias]. — 97. *Apollon* (tête rapportée). — 98. **Silène** [d'un beau travail et bien conservé]. — 99. **Satyre riant**, surnommé le Faune à la tache. Buste, trouvé près du tombeau de Cecilia Metella, à Rome. — 100. **Noces de Bacchus et d'Ariane.** Sarcophage. — 101. *Satyre ivre*. — 102. *Jeune Faune*, appelé le Faune de Winckelmann. — 110. **Vénus.** Buste colossal [malheureusement très endommagé ; appartient au plus beau type de l'art grec]. — 113. *Cérès* [statue de Diane, restaurée par Thorwaldsen, qui a refait la tête, la main droite et le bras gauche avec leurs attributs]. — 114. *Silène avec l'enfant Bacchus*. — 115. **Noces de Neptune et d'Amphitrite** [très beau bas-relief, divisé en trois parties par deux pilastres ; les têtes du groupe de droite et la plus grande partie de l'Amour sont modernes ; les autres figures sont presque entièrement conservées].

VII. **Salle des Niobides.** — 141 (au centre de la salle). **Un Niobide mourant**, figure couchée, marbre [répétition d'un fils de Niobé, qui se trouve aussi à Florence et à Dresde]. — 127. **Sacrifice champêtre.** — 128. *Méduse*, surnommée la *Méduse Rondanini* [tête de marbre en bas-relief, complètement conservée, excepté l'extrémité du nez, une narine et quelques fragments des serpents ou cheveux]. — 131. **Vénus de Cnide.** — 138. *Clio*, restaurée par Thorwaldsen. — 142. **Niobide agenouillé**, nommé *Ilioneus*, statue, marbre de Paros [La tête, les bras et les doigts d'un pied manquent ; mais les formes sont si belles, l'exécution si parfaite, qu'à Munich on regarde ce Niobide comme un des originaux perdus de ce fameux groupe de Niobé, tant célébré par Pline]. — 146. *Festons de fruits*, haut-relief [travail romain].

Salle des Fêtes et vestibule. — Le roi Louis avait demandé à l'architecte

de la Glyptothèque deux salles de repos réunies par un vestibule s'ouvrant sur la cour intérieure. Léon de Klenze ménagea ces salles (salles des fêtes) entre les Niobides et les Héros, entre les dieux et les hommes. Elles sont entièrement ornées de peintures composées et dessinées par *Cornelius*, peintes à fresque en partie par lui-même, en partie par ses collègues et par ses élèves.

VIII. **Salle des Dieux.** — A la voûte, les Quatre éléments, les Quatre saisons et les Quatre temps du jour, le Matin, le Midi, le Soir et la Nuit. — Au-dessus de la porte d'entrée, *le Tartare*, ou le règne de Pluton; en face de la fenêtre, *la Mer*, ou le règne de Neptune; au-dessus de la porte de sortie, *l'Olympe*, ou le règne de Jupiter. — Dans les niches, quatre bustes.

Petit vestibule. — 1. Tableau du milieu : *Prométhée* ayant formé l'homme, *Minerve* lui donne l'âme et la vie. — 2. Lunette à dr. : *Prométhée*, enchaîné au rocher du Caucase, est délivré par Hercule. — 3. Lunette à g. : *Pandore*, assise près d'*Epiméthée*, ouvre la boîte fatale dont Jupiter lui a fait présent. — Cinq bustes antiques : 147. Marc-Aurèle.

IX. **Salle Troyenne.** — A la voûte, sujets empruntés à la guerre de Troie. Dans le tableau des *Noces de Pélée et de Thétis*, au milieu de la voûte, l'espace ne permettant pas de représenter les douze dieux, Cornelius les a placés dans l'ornement de stuc qui l'entoure. Jupiter, Minerve, Mercure, Junon, Diane, Vulcain, Pluton, Cérès, Mars, Neptune, Vénus et Apollon ont été modelés par Schwanthaler. Grandes peintures murales représentant les événements principaux de la guerre de Troie en figures colossales. — Dans les quatre niches, bustes antiques.

X. **Salle des Héros.** — 151 (au milieu de la salle). Mercure, trouvé dans la villa d'Adrien à Tivoli. — 149. *Démosthène*, hermès. — 153. **Alexandre** [restaurée par Thorwaldsen, qui l'a regardée comme la seule vraie statue d'Alexandre le Grand]. — 157. *Périclès*, buste en hermès. — 162. *Diomède*. — 165. *Athlète*.

XI. **Salle des Romains.** — Cette salle, la plus vaste de la Glyptothèque et celle dont les murailles, les tympans et la coupole sont le plus richement ornés, est consacrée à l'art romain et à la mémoire de Rome. La décoration en a été exécutée par Schwanthaler, Stiglmayr, etc., sur les dessins de Klenze.

175. *Agrippine la mère*. — 180. *Lucius Verus le jeune*. — 181. *Néron*. — 182. *Géta*. — 186. *Vespasien*. — 188. *Les Muses*, sarcophage. — 189. *Diane et Endymion*, relief d'un sarcophage. — 192. *Septime Sévère* [le torse est d'un travail plus beau que la tête, qu'on lui a donnée au hasard]. — 195. *L. Ælius César*. — 196. *Trajan*. — 198. *Antonin le Pieux*. — 199. *Titus*. — 205. *Mort des Niobides*, sarcophage. — 206 (sur la paroi). **Victoires au sacrifice** [relief, célèbre, provenant du palais della Valle à Rome]. — 208. *Héliogabale*. — 209. *Auguste*. — 212. *Julie, fille de Titus*. — 216. **Cicéron**, buste colossal, marbre blanc [bien conservé]. — 219. **Auguste** [le plus beau portrait qui soit parvenu jusqu'à nous de cet empereur]. — 220. **Plautilla** [buste très bien conservé]. — 222. *Oreste*, sarcophage, [reliefs représentant les aventures d'Oreste d'après la tragédie d'Euripide : *Iphigénie en Tauride*]. — 223 (sur la paroi). *Procession de Bacchus*, relief de sarcophage. — 226. *Livia Drusilla*, épouse d'Auguste. — 231. *Lucius Verus*. — 256. *Antinoüs*. — 263. *Faustina, cadette*, épouse de Marc Aurèle. — 270. *Jeune Antinoüs*. — 280. *Lucilla*, fille de Marc Aurèle.

XII. **Salle des sculptures coloriées ou dorées.** — 298. **Cérès** [restaurée par Tenerani]. — 299. *Satyre* [buste, bronze]. — 302. **Athlète** [buste, bronze; les yeux creux étaient autrefois en pierre ou en argent, les lèvres sont encore fortement dorées; la tête, gracieuse, d'une forme vraiment grecque, d'une exécution sévère, appartient à la plus belle époque de l'art grec; la poitrine est moderne]. — 303. *Athlète*. — 304. *Jeune fille*. — 308. *Romain inconnu*. — 309. *Faune*. — 314. *Femme drapée*, bronze.

XIII. **Salle des Modernes.** — De tout l'intervalle compris entre la fin du second siècle, au temps des Antonins, jusqu'à notre époque, la Glyptothèque n'a presque pas un seul monument. Il faut passer d'Adrien à Napoléon, et de l'auteur d'*Antinoüs* à Canova. Les quatre médaillons qui ornent cette salle représentent Nicolas de Pise, Michel-Ange Buonarroti, Ant. Canova et Albert Thorwaldsen.

318. *Pâris*, par Canova. — 319. *Femme qui attache ses sandales*, par Rodolphe Schadow. — 320. *Napoléon*, par Spalla. — 321. *Louis Ier, roi de Bavière, comme prince héréditaire*, par Thorwaldsen (1821). — 322. *Pâris*, par Canova. — 323. *L'Amour et la Muse*, par Eberhardt. — 325. *L'Enfant Jésus à genoux tenant la croix*, par Alexandre Algardi. — 326. *L'amiral Cornelius Tromp*, buste colossal, par Christian Rauch. — 327. *Frédéric Barberousse*, par Tieck. — 328. (*Prétendu*) *Raphaël*, buste de terre cuite. — 331. *Général-major de Heydeck*, par Wolf. — 333. *Vittoria Caldoni*, par Rodolphe Schadow. — 334. *Catherine II*, impératrice de Russie, par Busch. — 335. *Vesta*, par Tenerani. — Sans n° *Rumann*. Louise de Bavière. 336. *Adonis*, par Thorwaldsen. — Sans n°. *Abel*, par Carlès.

National Museum (Maximilianstr.; Pl. 18), vaste édifice fondé par Maximilien II, construit de 1858 à 1863, sur les plans de Riedel, ouvert en 1867. — Au-dessus de l'attique du pavillon central, *statue de la Bavière avec le lion* (en fonte de zinc), par Kirchmayr. — Aux ailes, 4 provinces de Bavière : *Bavière*, *Palatinat*, *Franconie* et *Souabe*, par Zell, Wagmüller, Ruf et Zumbusch. — Sur la façade, 10 cariatides et 8 statues d'hommes célèbres, symboles des 8 vertus cardinales de la nation bavaroise (*Patriotisme*, *Activité*, *Piété*, *Loyauté*, *Sagesse*, *Justice*, *Valeur*, *Générosité*). — Un nouvel édifice en construction dans la Prinz-Regentenstr. (Pl. E, 3), et qui sera achevé vers la fin de 1898, est destiné à recevoir les collections trop à l'étroit dans le bâtiment actuel.

Toutes les antiquités dispersées autrefois dans les palais royaux et autres de la Bavière ont été réunies dans le National Museum et forment une vaste collection rangée dans l'ordre chronologique en trois grandes divisions (catalogue allemand, 50 pf.; interfolié, pour notes, 1 M.).

Rez-de-chaussée. — Vestibule. — Au centre, monument du dernier comte de Haag († 1566). — Tombeaux; autels; canon turc pris à Navarin, etc. — Sous les arcades, fragments d'architecture.

Aile G. — Sous les arcades : antiquités de l'époque romaine (pierres milliaires; monuments).

Salle 1. — Antiquités romaines et germaniques; bijoux, armes; objets et ustensiles en bronze, en cuivre; verres antiques; tapisseries « Gobelins » de la manufacture de Munich, exécutées sur les dessins de P. Candide et de Hans van der Biest (histoire d'Othon de Wittelsbach, etc.).

Salle 2. — Pavé romain en mosaïque, trouvé en 1856 à Westenhofen, près d'Ingolstadt. — Monuments romains; tapisseries de haute lice (une scène de chasse, tapisserie française du temps de Charles-le-Téméraire).

Salles 3, 4 et 5. — Serrureries artistiques du xve au xviiie s. : belle grille en fer provenant de l'église des Dominicains de Ratisbonne, par Nordmann (1725); coffrets; serrure dorée; petit *reliquaire* ovale, avec ornements ciselés sur fond doré, du xviiie s. (font partie du groupe 10); tapis-

series de la manufacture des Gobelins, sur le dessin de Le Brun; tapisseries de Bruxelles (bordures remarquables).

Salle 6. — Objets divers et ornements en bronze, en cuivre, en étain; deux cercueils en zinc, provenant de l'église de Lauingen (*V.* aussi salle 5 du 1er étage).

Salles 7, 8 et 9. — Moulages. — On revient sur ses pas jusqu'au grand vestibule d'entrée. On peut consacrer quelques instants à la visite du cabinet A, où est réunie une collection variée d'instruments de torture depuis le moyen âge jusqu'au xviiie s.

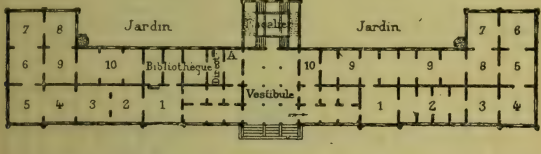
Aile dr. (consacrée aux collections médiévales, du vie au xve s.). — Salle 1 (du vie au xiiie s.). — Ivoires (vitrine 25), reliquaires, émaux; curieux fragments de décorations architectoniques : tombeaux; fresques; peintures sur verre; mosaïques.

Salle 2 (xiiie s. et commencement du xive s.). — Sculptures; pierres tumulaires; beaux ivoires (diptyques, triptyques, coffrets); sceaux; peintures sur verre; manuscrits (dans les vitrines 23 et 27, missels et évangéliaires sur parchemin, avec miniatures).

Salle 3 (1300-1400). — Plafond en bois de l'ancien hôtel de ville d'Augsbourg (1385). — Sculptures, coffrets en bois; sceaux et cachets; manuscrits (dessins de Hans Bœblinger, architecte de la cathédrale d'Ulm; 1437); retables; vitraux.

Salle 4 (1400-1450). — Sculptures; peintures; autel (no 10) de l'ancienne église des Franciscains à Bamberg (1429); vitraux remarquables (no 19).

Salle 5 (1400-1500). — Plafond et parois de la « Weberhaus » d'Augsbourg (1457). Bahuts et armoires, allemands, français; colonne (no 1) en bois de la salle d'armes de l'ancien château de Burgrain.



MUSÉE NATIONAL : REZ-DE-CHAUSSÉE

Salle 6 (1400-1500). — Plafond en bois du « Deutschherrenhaus » (maison des chevaliers de l'ordre Teutonique) à Nuremberg. — Sculptures; peintures de la 2e moitié du xve s.; tapis (la Nativité) de la maison de Nassau à Nuremberg.

Salle 7 (1400-1500). — Remarquable plafond et chambranle de porte provenant de l'ancien château épiscopal d'Oberhaus, près Passau. — Meubles gothiques; peintures (on remarquera surtout les nos 7 et 8 : Jésus devant Pilate, Couronnement d'épines, œuvres de l'école de Franconie). — Vitrine 12 : sculptures en bois : mise au tombeau, petits autels; porte de tabernacle en cuivre doré. — Vitrines 14, 15 et 16 : deux livres d'heures avec miniatures sur parchemin par des artistes flamands de l'école de Memling, Hoorenbout, etc.; quelques autres livres à miniatures; peignes en bois d'un travail remarquable, d'origine française; de l'autre côté, belle miniature sur soie (la V. avec l'Enf.-J.) et fort belle petite peinture à l'huile par Hans Memling (la V. avec l'Enf.-J.; le Christ et Marie). — Vitrine 18 : coffrets.

Salle 8 (1450-1500). — Escalier d'Altœtting; armoires sculptées; statuettes de St Georges (no 9).

Salle 9 (fin du xve s. et commencement du xvie s.). — Salle voûtée comme une chapelle, divisée en sept travées. — Sculptures. — Vitraux (n°s 6 et 7; avant-dernière et dernière fenêtre, du côté de la salle 1) provenant de la Frauenkirche de Munich et de la Chartreuse de Prüll. — Sonnerie (n° 10) d'une horloge de la Münsterkirche de Heibsbronn. — Haut-relief en bois (n° 13) : la mort de la V.; à côté, hampes de procession (n° 14) richement décorées. — Au milieu de la salle, monument d'Ulrich Pusch (n° 19). — Monument de l'abbé d'Ursberg (n° 20). — Autels (n° 21 : chef-d'œuvre du peintre et sculpteur tirolien Pacher; n° 30, maître-autel de l'église des Franciscains à Munich, orné de peintures et hauts-reliefs remarquables). — Dans les 4 vitrines 31, 32, 33 et 34, riche collection d'objets d'orfèvrerie religieuse.

Salle 10 (du milieu du xve s. au commencement de la Renaissance). — Grand tapis (n° 1), tissu en or et très bien conservé (le sujet est une allégorie : l'Homme entre le Vice et la Vertu); autels (on remarquera particulièrement le n° 6, avec sculptures par Schick, et le n° 7 avec peintures de l'école de Calcar). — Vitrine 10 : orfèvrerie allemande.

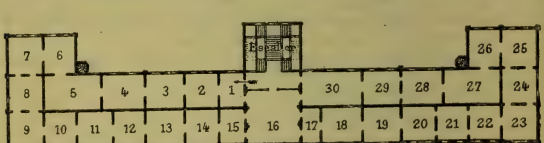
De cette salle on revient par la salle 1 jusqu'au vestibule.

L'escalier montant au 1er étage (à dr., sortie sur le jardin, V. ci-dessous) est décoré d'armes et d'armures de la guerre de Trente-Ans; à dr., monument (original) du commandeur de Rambschwang, de l'ordre de Malte.

1er étage. — L'entrée des salles est à dr. On y a placé, suivant l'ordre chronologique, la collection d'armes, et celles se rapportant à l'histoire du Costume.

Les salles sont ornées de tapisseries et de grandes fresques exécutées par des artistes de Munich et représentant, d'une manière plus ou moins heureuse, les événements les plus importants de l'histoire de Bavière (au-dessous de chaque fresque, légende explicative en allemand).

Ces salles renferment : — de la 1re à la 12e : des armes, des costumes,



MUSÉE NATIONAL : PREMIER ÉTAGE

des uniformes; dans les salles 3, 4, 5, consacrées au xvie s., beaux spécimens d'armes de luxe, ciselées, damasquinées et ageminées (salle 3, n° 12 : arquebuses; salle 4, n°s 15 et 16, armure du prince-évêque de Salzbourg, Wolf-Dietrich de Rathenau); salle 8, n° 1, trois selles orientales; n° 9, habit, canne, selle et pistolet de Frédéric de Prusse; — salle 13 : instruments de musique; — salle 14 : jouets (curieuse collection de jeux de cartes); — salle 15 : cachets et sceaux.

Dans la salle centrale (16e), plusieurs plans, du xvie s., de villes de la Bavière; on remarquera celui de Munich (1572).

Les salles suivantes, de la 17e à la 30e, renferment des broderies (salle 17); des chasubles et autres ornements liturgiques (salles 18 et 20); des tapisseries orientales (salle 19); des toiles brodées (salle 21); des broderies en soie, des tapisseries de haute lice et des galons (salles 22 et 23; dans cette dernière, lit de parade du roi Louis II provenant du château de Linderhof);

des dentelles (salle 24); des majoliques (salle 25); des faïences et des porcelaines (salles 26, 27 et 28); des verreries et cristalleries (salle 29) de tous pays, depuis les Romains jusqu'à nos jours, et des ornements en bois sculpté (salle 30).

2e étage. — L'escalier qui monte au 2e étage est décoré de panoplies, de statues, de peintures et de tapisseries (Gobelins : la Création, d'après les cartons de Raphaël); plafond provenant du château de Dachau; sur le palier, hautes lices (batailles d'Annibal, cartons de Jules Romain) de la manufacture d'Arras.

Les salles renferment les collections artistiques et historiques, datant du commencement de la Renaissance jusqu'aux premières années du XIXe s.

La porte d'entrée (à dr.) est encadrée de sculptures du XVIe s.; la porte de sortie (à g.) est entourée de médaillons en bronze provenant du château de Dachau.

Salle 1 (1500-1600). — Plafond provenant du château de Dachau. — Tapisseries de Bruxelles (l'histoire de St Paul), d'après les cartons de van Heemskerk. — Bas-relief (nº 3) en pierre (le Jugement de Paris). — Manuscrits et livres à miniatures; hauts-reliefs et bas-reliefs en pierre; orfèvrerie (tasses et gobelets); cachets et sceaux.

Salle 2 (1500-1600). — Plafond de Dachau. — Au centre, moulage du tombeau de St Sebald à Nuremberg, par Pierre Vischer; bronzes originaux (nos 4 et 5) de P. Vischer; belles marqueteries et meubles en bois sculpté (nº 7); corbeille de fiancée de la duchesse Jacobée de Bavière; riches tapisseries en haute lice de Bruxelles (les Jours de la semaine).

Salle 3 (1500-1600). — Plafond de Dachau. — Tapisseries de Bruxelles

MUSÉE NATIONAL : DEUXIÈME ÉTAGE

(suite de l'histoire de St Paul; épisodes de l'histoire d'Annibal). — Dans les vitrines : pièces d'orfèvrerie (nº 1, marteau en argent doré qui servit à Jules II pour l'ouverture du jubilé de 1550). — Vitrine 3 : émaux de Limoges; beau service de table de la famille Tucher. — Autel d'Artelshofen (nº 5).

Salle 4 (1500-1600). — Plafond et chambranle du château des comtes Fugger à Donauwœrth. — Tapisseries de la manufacture de Lauingen (histoire généalogique des électeurs du Palatinat). Cadre de miroir (nº 1) en bois sculpté; petit autel (nº 3) en bois sculpté; — lit (nº 5) de la princesse palatine Suzanne; deux grands bustes en bois.

Salle 5 (1500-1600). — Plafond, et, au milieu de la salle, closette provenant du château Fugger, à Donauwœrth. — Tapisseries (suite de l'histoire généalogique des électeurs du Palatinat; scènes bibliques; deux petits Gobelins); boiseries; vitraux.

Salle 6 (1500-1650). — Plafond du château des Fugger à Donauwœrth. — Tapisseries de Bruxelles (histoire d'Abraham, d'après les cartons de van Orley); ivoires; modèles d'orfèvrerie; miniatures et parchemins (diplômes); bahuts; lustres.

Salle 7 (1597-1651). — Plafond d'une maison particulière de Nuremberg. — Tapisseries (haute lice; l'histoire d'Abraham, suite de la salle 6).

Salle 8 (1597-1651). — Plafond d'une maison de patriciens de Nuremberg. — Tapisseries de la manufacture de Munich (les Quatre saisons, les Mois de l'année). — Lustre; beaux chambranles; vitraux. — Meubles en bois sculpté et en marqueterie; bahuts (nos 1, 2, 5) en ivoire et en argent avec ornement en émail translucide et en bronze doré; armoires (nos 13 et 17) en ivoire et en lapis-lazuli, par C. Angermaier. — Verres, coupes en cristal de roche.

Salle 9 (1597-1651). — Plafond formé par des fragments de l'ancien arc de triomphe de la Frauenkirche (peintures par P. Candide). — Tapisseries (les Mois de l'année, suite de la salle 8). — Table du réfectoire d'Indersdorf; lits (surtout le no 7) et berceaux sculptés.

Salle 10 (1597-1651). — Au plafond, fragments de l'arc de triomphe de la Frauenkirche. — Tapisseries d'après Candide (histoire d'Othon de Wittelsbach); orfèvrerie et ornements en filigrane.

Salle 11 (1597-1651). — Suite des tapisseries de la salle 10; beaux bronzes.

Salle 12 (1651-1679). — Beau plafond de la Résidence à Munich (au centre, petite tapisserie : la Fuite en Egypte). — Tapisseries de Bruxelles et de Würzbourg (scènes de chasse; le carnaval de Venise). — Pendules; meubles; émaux (Louis XIV, par Petitot).

Salle 13 (1651-1679). — Plafond des appartements de l'électrice Adélaïde (au centre, petite tapisserie). — Tapisseries; modèle de la statue de Louis XIV de la place des Victoires à Paris; meubles.

Salle 14 (1679-1726). — Plafond style rococo. — Tapisseries de haute lice, d'après David le Clerc. — Beaux reliefs en bronze, par Benzi et Crebello (Florence, 1708). — Statue équestre (no 6) de l'électeur Max.-Emmanuel. — Emaux, miniatures.

Salle 15 (cabinet des ivoires). — Tapisseries de Bruxelles et de Beauvais (scènes de chasse), d'après Oudry. — Très beaux ivoires (surtout les nos 1 et 2, œuvres d'Angermaier et d'Elhafen).

Salle 16 (1726-1745). — Tapisseries de la manufacture établie en 1718 à Rosenthal par l'électeur Max.-Emmanuel. — Sculptures en bois du style rococo flamboyant.

Salle 17 (1745-1777). — Plafond Louis XV. — Tapisseries de la manufacture installée à Munich en 1760, sous la direction de Santigny et de Chédeville. — Horloges; pastels; miniatures.

Salle 18 (1777-1799). — Tapisseries de Munich, exécutées de 1783 à 1802, sous la direction de Santigny et de Chédeville, d'après les cartons de Winks. — Bijoux; belle collection d'éventails.

Salle 19 (1799-1848). — Deux gobelins, cadeau de Napoléon Ier au roi Maximilien Ier. — Cadre (no 5) contenant les premières épreuves obtenues par Daguerre au daguerréotype.

Avant de quitter le Musée, on peut faire un tour dans le jardin (l'entrée est à g., en descendant, sur le palier du rez-de-chaussée il y a un écriteau : *zum Garten*).

Au centre, groupe colossal en bronze par Hubert Gerhard (1590); dans les parterres, statuettes en bronze des Quatre saisons, par P. Candide; pierres milliaires, autels, pierres votives du temps des Romains, grand fût de colonne (*Hemensæule*) provenant des environs de Mittenberg; tombeau chrétien ou romain, trouvé près de Ratisbonne, sur l'ancienne Via militaris Augustena.

Schwanthaler-Museum (Schwanthalerstr., 90; Pl. 29). — L. de Schwanthaler († 1848, à l'âge de 47 ans) a légué à l'Académie

royale des Beaux-Arts les modèles en plâtre de ses ouvrages, exécutés soit en bronze soit en marbre. Quelques-uns de ces modèles sont perdus, mais il en reste env. 200 exposés dans ce musée (catalogue, 30 pf.).

Salle I. — 1. Bataille de Hermann, *Fronton de la Walhalla*. — 2, 3. Victoires.

Salle II. — 17. Tête colossale de la Bavière. — 15. Surtout de table pour le roi Maximilien II. — 74 à 85. Esquisses des modèles des statues de la famille royale de Bavière qui se trouvent placées à l'Hôtel de Ville et à la Résidence. — 92. Service de table pour le roi Maximilien.

Salle III (**salle de Gœthe**). — 93 à 98. Modèles pour le monument de Gœthe à Francfort-sur-le-Mein. — 110. Nymphe assise (Mélusine). — 124 à 129. Modèles pour la fontaine de Vienne : l'Autriche, le Pô, le Danube, la Vistule. — 139. Rodolphe de Habsbourg.

Graf von Schack'sche Gemældesammlung (*galerie de tableaux du comte Schack*; Pl. 12; entrée à dr. dans le vestibule; pourboire, 50 pf. à 1 M.; catalogue, 3 M.; le classement des tableaux doit être modifié), riche collection de tableaux modernes et de copies d'ailleurs remarquables, réunie par le comte Schack (poète et orientaliste), qui l'a léguée à l'empereur d'Allemagne.

Rez-de-chaussée. — Salle 1 (à g. de l'entrée; en quatre compartiments). — 123. *Lenbach*. Portrait du comte Schack. — 32. *Neurenther*. Rêve de Rezia. — 88. *M. Schwind*. La Nuit. — 28. *Feuerbach*. Françoise de Rimini. — 91. *Schleich*. Dans le Zillerthal. — 31. *Neurenther*. Une Nonne. — 193. *Schweinfurt*. Cervetri (campagne de Rome). — 77. *Rottmann*. Source Kallirhoë, près d'Athènes. — 44. *Steinle*. Violoneux. — 95. *Lenbach*. Copie d'après Raphaël; 183. L'Alhambra; 129. Tête d'étude. — 152, 153, 154. *Rottmann*. Vues de Rome. — 30. *Neurenther*. Villa Mills, au Palatin (Rome). — 34. *Alb. Zimmermann*. Bellagio. — 104. *Feuerbach*. Hafis à la fontaine. — 67. *Rottmann*. Paysage de la Grèce. — 248. *A. Wolf*. Copie d'après Giorgione. — 101. *Lenbach*. Copie d'après André del Sarte (portrait du maître). — 1. *Cornelius*. Fuite en Égypte. — 74. *Rebell*. Casamicciola. — 16. *Bœcklin*. Paysage idéal; 190. La Forêt enchantée.

1er étage. — Deux cabinets contiennent quelques copies et une série de peintures de *Maurice Schwind* : — 162-165. Les quatre parties d'une journée (matin, midi, soir, nuit); 22. La Jungfrau; 171. Le Rhin (habillé en chevalier); etc. — On descend quelques marches.

Salle I. — *Franz Lenbach*. Copies (très belles) d'après Titien, Tintoret, Giorgione, Murillo, Rubens, Van Dyck; 120. Portrait du peintre; 242. Portrait du comte Schack.

Salle II. — 76. *Genelli*. Abraham et les Anges. — 6. *Schwind*. Le Comte de Gleichen revenant de la croisade. — 48. *Lenbach*. Berger. — 189. *Bœcklin*. Paysage historique. — 128. *Lenbach*. Madame Heyse. — 117. *Bœcklin*. Villa au bord de la mer. — 122. *Lenbach*. Un moine inquisiteur. — 83. *Feuerbach*. Petits chanteurs. — 90. *Bœcklin*. Fête de Bacchus; 52. Une bergère; 82. Villa au bord de la mer (on a bien voulu appeler ce tableau « une élégie en couleurs »); 210. Paysage idéal; 116. Un berger confie à une nymphe ses peines d'amour; 234. Triton et Néréide. — 100. *C. von Piloty*. Christophe Colomb. — 215. *Bœcklin*. La Mort chevauchant (paysage d'automne); 14. Une panique; 219. Villa italienne (printemps). — 9. *Feuerbach*. Laure et Pétrarque. — 209. *Bœcklin*. Meurtrier poursuivi par les Furies. — 10. *Feuerbach*. Pietà. — 17. *Bœcklin*. Ermite; 211. Paysage idéal.

Salle III. — Œuvres de *Genelli* (4, 3, 102, 2, 138), de *Preller* (20, 42) et de *Steinle* (11, 131).

Freiherrlich von Lotzbeck'sche Sammlung (*Collection du baron de Lotzbeck*; Karolinenplatz, 3; Pl. *C*, 3). — Cette collection assez intéressante de peintures et sculptures, en grande partie modernes, occupe trois salles du palais du baron de Lotzbeck.

Salle centrale. — 11. *Aug. Riedel*. Sacountala. — 16. *Ary Scheffer*. Faust : scène du jardin; 17. Faust : la nuit du Walpurgis. — 20 et 21. *Benno* et *Franz Adam*. Chevaux et chiens. — 4, 5, 6. *Thorwaldsen*. Le Matin; le Soir; Vénus, Mars et Vulcain.

Salle II. — 31. *Ruben*. Chartreux. — 35, 36. *Alb. Adam*. Chasses. — 37, 38. *Rottmann*. Paysages. — 39. *Kirner*. Raphaël rencontre Michel-Ange dans une osteria. — 41. *Bürkel*. Forgeron; 49. Bergère. — 28. *Froschel*. Jeune fille dormant (marbre).

Salle III. — 60. *Riedel*. Médée. — 63. *Von Heideck*. Grecs écoutant un chantre aveugle. — 64. *Adam*. Haras arabe. — 66 et 67. *Catel*. A Venise. — 71, 72. *Ch. Werner*. Venise. — 78. *P. Hess*. Combat de soldats français et de cosaques (1812); 79. Sur la Loire. — 80. *Von Heideck*. Cavaliers rustiques; 82. Temps d'orage. — 86. *Kirner*. Scène de famille.

Maillinger'sche Kunst-und culturhistorische Sammlung (*Collection artistique et historique de Maillinger*, dans l'ancien Stadt-Zeughaus ou Landwehr-Zeughaus; Pl. C, 4). Elle appartient à la ville et se compose de documents et d'objets de toute sorte (40,000 numéros) relatifs à l'histoire de Munich.

Kœnigliche Zeughaus (*Arsenal Royal*; Dachauer Landstrasse, Pl. B, 1), vaste édifice construit en 1865 sous la direction du capitaine Glaser. — Belle collection d'armes (*Armee-Museum*) anciennes et modernes, étendards, etc. (du XIVe au XIXe s.).

Erzgiesserei (*Fonderie, jadis royale*, Erzgiessereistr.; Pl. B, 2), fondée par J.-B. Stiglmayr († 1844).

La plupart des monuments en bronze modernes de l'Allemagne ont été fondus dans ce bel établissement, qui jouit d'une si grande réputation que les Suédois y ont fait fondre les statues de Charles XIV, de Birgers Jals et de Gustave-Adolphe; les Américains du Nord, le monument de Washington, pour New-York, etc. Il s'y trouve une collection intéressante de tous les modèles des monuments, statues, etc., fondus dans l'établissement.

Kunstausstellungs-gebæude (*Palais de l'Exposition des Beaux-Arts*; Pl. 16; Briennerstr.), construit par Ziebland. — Fronton orné de groupes en marbre d'après des dessins de Schwanthaler (la Bavière distribuant des couronnes aux artistes). — A l'int. : salle d'exposition permanente d'œuvres d'artistes bavarois.

Théâtres, concerts, brasseries, etc.

Kœn. Hof-und National-Theater (*Théâtre royal et national de la Cour*; Pl. 31; place Max.-Joseph, entre la Résidence et la Poste), reconstruit par Fischer en 1825 et complètement res-

tauré en 1853 et en 1869. Les deux frontons de la façade sont ornés de fresques par Hiltensperger et Nilson, d'après des dessins de Schwanthaler (au fronton supérieur, *Pégase et les Heures*; au fronton inférieur, *Apollon et les Muses*). — Dans l'escalier, statues de Shakespeare, Calderon, Racine, Schiller, Ménandre, Gœthe, Sophocle, Euripide. — A l'intérieur (une des plus grandes salles de l'Allemagne), 2,000 à 2,500 places, sans compter la loge royale (60 places) et l'orchestre des musiciens (100 places). — Représentations tous les jours pendant la saison, excepté le lundi et le samedi. — Opéras et ballets, drames et comédies. — Les loges sont louées par abonnement.

Residenz Theater (*Théâtre de la Résidence*; entre le précédent et la Résidence), ancien théâtre de la Cour, construit de 1754 à 1760, sous l'électeur Maximilien III, réparé en 1857. — Salle très richement ornée, dans le style rococo (800 places env.). — Comédies, opérettes et petits ballets.

Theater am Gærtnerplatz (*Théâtre de la Gærtner Platz*, ancien Volkstheater; Pl. 32), ouvert en 1865. — Sur la façade, statue en marbre de la muse de la Comédie, par Widnmann. — Salle décorée par Neureuther, offrant, mais dans des proportions plus petites, la même disposition que celle du théâtre royal et national (1,700 places env.). — Opérettes, comédies, vaudevilles, farces (*Possen*), drames populaires (spécialité de ce théâtre), ballets.

Odéon (Pl. 19; place du même nom, n° 3), bâti en 1828, par Klenze. Il renferme, outre un restaurant et un cabinet de lecture, trois salles et un grand nombre de salons richement décorés, qui servent pour les bals parés et masqués et pour les concerts. Dans la *grande salle*, longue de 38 m., large de 23 m. et haute de 21 m. : bustes en marbre de compositeurs célèbres (Beethoven, Mozart, Glück, Hændel, Haydn, Vogler, Méhul, Weber, Cimarosa et Winter); fresques : *Apollon au milieu des Muses*, par G. de Kaulbach; *Apollon chez les bergers*, par A. Eberle; et le *Jugement de Midas*, par H. Anschütz.

Les brasseries sont une des curiosités de Munich, dont la bière est à bon droit renommée. Les touristes ne regretteront pas une visite à la **Hofbræuhaus** ou *Brasserie de la Cour*, située à quelques pas au S. de la Monnaie (Pl. D, 4); c'est la plus populaire des nombreuses brasseries de Munich. Il faut jeter un coup d'œil sur la cour et la salle, où l'affluence est telle qu'on se sert soi-même; de l'autre côté de la rue, la Brasserie de la Cour a une installation confortable, avec restaurant, etc., mais qui ne présente rien de curieux.

La **Lœwenbrau-Keller** (Stiglmayrplatz, à l'extrémité de la Briennerstr.; Pl. B, 2) est un immense bâtiment avec de vastes terrasses étagées; une belle rampe monte au grand Hall (tribunes pour l'orchestre; décoration caractéristique). Pendant l'été, les musiques de la garnison y donnent souvent des concerts.

Le **Ratskeller** est un restaurant installé dans le sous-sol du nouveau Rathaus (Pl. 28; ameublement, décorations et vitraux d'après les dessins d'Hauberrisser; fresques humoristiques : l'histoire de la « beuverie », par Wagner). On peut demander à voir la chambre dite *Ratstrinkstübchen*.

Fêtes populaires. — La plus importante est la **fête d'octobre**, le 1er dimanche du mois d'octobre. Elle se célèbre tous les ans, sur la Theresienwiese (prairie de Thérèse), que domine la Ruhmeshalle, avec la Bavaria. Elle dure huit jours entiers. Elle a été instituée en 1810, à l'occasion du mariage du roi Louis avec la reine Thérèse. Elle offre une grande variété de plaisirs : exposition de bétail et de produits ou d'ustensiles agricoles, distribution de prix, courses de chevaux, jeux de toute espèce, tir à l'oiseau, au blanc, au cerf, processions des vainqueurs, des tireurs, etc.

Promenades.

Au N. des Arcades du Hofgarten est l'**Englischer Garten (Jardin Anglais)**, magnifique parc long de 1 h. 20, large de 30 min. Vers la fin du XVIIIe s., ce n'était encore qu'un marais. En 1789, sous l'électeur Charles-Théodore, le comte de Rumford y fit faire les premières plantations, qui furent continuées et améliorées par Skell, sous le règne du roi Max.-Joseph Ier. Plusieurs bras de l'Isar serpentent à travers les prairies et les bouquets d'arbres touffus qui varient incessamment l'aspect de ce charmant jardin, à l'extrémité duquel se trouve un petit lac renfermant quelques îles.

En sortant du Hofgarten, on atteint en quelques pas, par la *Kœniginstrasse*, l'entrée du jardin, indiquée par le *Harmlos*, statue en marbre blanc, par Schwanthaler le père, ainsi appelée parce que l'inscription gravée au-dessous, et qui invite le promeneur à jouir des charmes de la nature, commence par le mot *Harmlos*; — à g., le *Rechnungs-Hof*, ou *palais de la Cour des Comptes*; à dr. la *Prinz-Regentenstrasse*, bordée de jolies maisons. Si, après avoir franchi deux bras du Schwabingerbach (ruisseau de Schwabing), on prend le 1er chemin à dr., on passe devant le *monument du comte de Rumford*, ministre de Charles-Théodore; — un peu plus loin, à dr., est le *Paradiesgarten* (*jardin du Paradis*); — à dr. d'un pont sur lequel on passe est le *Dianabad* (*bain de Diane*) avec un café. — On rejoint la grande allée centrale; à g. est le *Monopteros*, rotonde bâtie sur une colline, par Klenze, et décorée de peintures polychromes. Ce monument a été élevé par le roi Louis Ier à la mémoire de l'électeur Charles-Théodore et du roi Maximilien Ier. — Au delà d'un pont s'élève la *tour chinoise*, à côté de laquelle est un café-restaurant. C'est un endroit très fréquenté (en été, musique militaire tous les samedis, de 6 à 7 h. du soir); à l'E. de la tour chinoise, à l'extrémité du parc, près du grand canal qui se déverse dans l'Isar, est le *jardin de Tivoli*. — A l'O., près du lac, se trouve le *monument* à la

mémoire de l'intendant de Skell et la *Klein-Hessellohe* (restaurant), où un *monument* du style grec a été élevé au général de Werneck.

Le Jardin Anglais communique par des ponts avec (au N.) le v. de *Schwabing*, fréquenté les dimanches et jours de fête; et (à l'E.) le v. de *Bogenhausen* et *Brunnthal*, bain, établissement hydrothérapique, jardin et restaurant, situés sur la rive dr. de l'Isar, près de Neuberghausen, et très fréquentés les dimanches et jours de fête.

Pour le Hofgarten, les Arcades et les Gasteigeger-Anlagen, *V.* ci-dessus : Description, quartier Sud.

ROUTES PARTANT DE MUNICH

De Munich à Paris, R. 2 en sens inverse ; — à Stuttgart, par Augsbourg et Ulm, R. 6, en sens inverse ; — à Bâle, *A* par Buchloe, Lindau et Romanshorn, *B* par Füssen, Kempten, Lindau et Romanshorn, R. 7, en sens inverse ; — à Innsbruck, *A* par Rosenheim et Kufstein, *B* par Tegernsee, Achensee et Jenbach, *C* par Murnau, Partenkirchen et Zirl, *D* par Murnau, Garmisch et Imst, R. 13,, en sens inverse ; — à Salzbourg, R. 16 ; — à Vienne, R. 21 ; — à Nuremberg, R. 34 ; — à Prague, par Ratisbonne, R. 39.

ROUTE 15

ENVIRONS DE MUNICH

Les environs de Munich sont très pittoresques et offrent de nombreux buts d'excursions soit aux alentours immédiats de la ville, soit dans la région, si intéressante, qui précède les Alpes Bavaroises. Nombre de ces excursions, et certes les plus belles, peuvent être rattachées aux diverses routes d'accès à la capitale : telle la route de Füssen par Hohenschwangau, Linderhof, Murnau et le lac de Starnberg (*V.* R. 7, *B*); telle la route de l'Achensee par le Tegernsee (R. 13, *B*), etc. Nous conseillons l'une ou l'autre des routes aux touristes allant à Innsbruck ou en venant et connaissant déjà la route par chemin de fer d'Innsbruck-Kufstein-Rosenheim-Munich.

Les excursions recommandées sont : le Starnbergsee, les châteaux du roi de Bavière et le Tegernsee.

Nous indiquons, en le recommandant, le tour suivant, qui peut être fait en 8 j. — 1er jour : de Munich (ch. de fer) à Starnberg ; de Starnberg (bat. à vap.) au château de Berg et à Tutzing ; de Tutzing (ch. de fer) à Murnau (éventuellement à Oberau, si l'on voulait se servir de la voit. partant le matin suivant pour Linderhof) ; — 2e j. : d'Oberau (voit.) à Linderhof, à Hohenschwangau (Neuschwanstein) ; — 3e j. : de Hohenschwangau (voit.) à Füssen et à Reutte ; de Reutte (voit.) à Garmisch et Partenkirchen ; — 4e j. : de Partenkirchen (voit.) à Mittenwald [un jour de plus si l'on veut aller de Mittenwald par Zirl à Innsbruck et d'Innsbruck par l'Achensee à Tegernsee] ; de Mittenwald (voit.) par le Walchensee

et Benediktbeuern, à Tœlz; — 5e j. : de Tœlz (ch. de fer) à Gmund et au Tegernsee (voit. de Gmund à Tegernsee); — 6e j. : de Tegernsee (voit.) à Schliersee; — 7e j. : de Schliersee (ch. de fer), par Holzkirchen et Rosenheim, à Prien; — 8e j. : de Prien (bat. à vap.) au château de Herrenchiemsee; de Herrenchiemsee on peut revenir en quelques heures à Munich, ou bien se rendre à Salzbourg ou à Innsbruck.

On peut s'adresser, pour les renseignements et moyens de transport, au bureau de MM. Schenk et Cie, Promenadeplatz, 5, à Munich.

1° Nymphenburg

1 h. 10 O. — Tramway partant de la Stiglmayerplatz, en 20 min., 20 pf. (les autres tramways donnent la correspondance), mais n'allant pas jusqu'au château; il est préférable de prendre un fiacre; V. les renseignements pratiques à l'*Index alphabétique*.

Ce château royal, commencé sous Ferdinand-Marie, en 1663, a été achevé sous Max.-Emmanuel. Devant la façade est un vaste bassin (jet d'eau haut de 27 m.). L'intérieur est richement meublé. — Dans le beau **parc**, mi-français et mi-anglais, arrosé par les eaux de la Würm, on remarque : les *grandes serres*, construites sous le règne de Maximilien Ier; — la *chapelle de Madeleine*, avec un ermitage bâti en 1728 par Max.-Emmanuel; — le *château des Pagodes*, avec des ornements en porcelaine de la Chine (1719); — le *grand lac*, avec ses trois îles; — la *Badenburg*, ou château des Bains, avec une salle de bains en marbre blanc; — l'*Amalienburg* (pourboire), château bâti par Charles-Albert en souvenir de son épouse; — la *cascade de marbre* (1769); — la *fontaine de Pan*; — et enfin, dans la Rotonde, la *fabrique de porcelaine*, établie en 1758.

A 10 min., S. est le *Hirschgarten* (jardin des Cerfs), parc où l'on élève un grand nombre de cerfs et de daims, et dont la maison de chasse est ornée d'une collection de bois curieux (on y trouve des rafraîchissements).

2° Schleissheim

11 k. N. — Chemin de fer de Landshut (5e station) en 25 ou 35 min.; 1 M. 20, 75 pf., 50 pf.; billets d'aller et retour.

Ce château royal, bâti vers le commencement du XVIIIe s., dans le style de la Renaissance, est entouré de beaux jardins.

Vestibule : modèles des monuments érigés au roi Maximilien Joseph Ier, à l'électeur Maximilien Ier et à l'électeur Maximilien-Emmanuel. — Bel *escalier*. — La célèbre galerie de tableaux anciens et modernes (ouverte t. l. j. à l'exception du lundi et de la 1re quinzaine d'avril et de novembre) a été transférée en partie à Munich. Il en reste toutefois encore env. 1,500 tableaux distribués dans les salles du rez-de-chaussée (visibles de 11 h. à 1 h.) et dans celles du 1er étage (visibles de 3 h. à 5 h. de l'après-midi).

Rez-de-chaussée (salles 1-15). — Ecoles d'Allemagne et d'Italie. —

Tableaux par L. Cranach, Lucas de Leyde, J. van Eyck, Schæufelin, H. Holbein le vieux, A. Dürer, Léonard de Vinci, Titien, Paul Véronèse, Jules Romain, le Tintoret, Palma le jeune, Salvator Rosa, etc. — Dans la *chapelle*, Crucifixion par le Tintoret.

1er ÉTAGE (salles 16-35) : — Ecoles de Hollande, d'Italie, de France et d'Allemagne, du XVIIe et du XVIIIe s. — Tableaux par Rubens, Rembrandt, Honthorst, Van Dyck, Ruysdaël, F. Hals, A. Brouwer, G. Reni, etc. — L'*Amen-Galerie* (galerie des aïeux) renferme les portraits des princes de la maison de Bavière.

3° Dachau

18 k. N.-O. — Chemin de fer d'Ingolstadt (2e station) en 35 min.: 1 M. 50, 1 M., 65 pf.

Dachau * est un v. industriel (briqueteries, fabrique de papier, etc.), situé au milieu de tourbières, sur la rive g. de l'Amper. Les deux établissements de bains établis sur cette rivière sont très fréquentés pendant la belle saison. Le panorama des Alpes Bavaroises est très beau, surtout au coucher du soleil. — Le *Schlossgarten* (jardin du Château) avec de belles tonnelles, mérite une visite. — Les paysans des environs et de la vallée de l'Amper gardent encore un costume assez caractéristique.

4° L'Ammersee

De Munich à Grafrath : 33 k., chemin de fer en 1 h.; 2 M. 70, 1 M. 80, 1 M. 20; de la stat. de Grafrath à l'embarcadère des bateaux, omnibus (20 pf.); de Grafrath à Diessen, bateau à vapeur en 2 h. 30 et 2 h. 45 min., 2 M. 10, 1 M. 60. — En quittant Munich par le train qui part avant 9 h. du matin, on peut faire aisément cette excursion et être de retour à Munich dans la soirée.

33 k. de Munich à Grafrath (*V.* R. 7, *A*). — *Grafrath* * est un lieu de pèlerinage fréquenté. Les bois environnants offrent de charmantes promenades.

De la station un omnibus conduit à l'embarcadère du bateau à vapeur sur la rive g. de l'Amper (pendant les basses eaux, le bateau part de Stegen, *V.* ci-dessous, où un omnibus conduit aussi de la station de Grafrath).

On remonte l'Amper. — 30 min. de Grafrath. *Stegen* *, à l'extrémité N. de l'Ammersee, sur la rive dr. de l'Amper qui sort ici du lac. — Belle vue au S.-O. sur la colline d'Andechs et sur les montagnes au S.

L'*Ammersee* (539 m. d'alt.) est par son étendue (16 k. de longueur, 6 k. de largeur) le 3e des lacs de la Bavière; il est profond de 88 m. et ses bords tranquilles, tout en n'ayant pas le charme de ceux du lac de Starnberg, sont très fréquentés par les habitants de Munich. De nombreux restes d'antiques constructions (retranchements, tumulus) rappellent les stations d'une ancienne voie romaine.

Le bateau s'arrête à : — (O.) *Unter-Schondorf* (vieille église), d'où un chemin monte à l'O., en 1 h., par *Ober-Schondorf* aux *Bains de Greifenberg* (source ferrugineuse); — (E.)*Breitenbrunn*, sur le penchant des collines; — (O.) *Utting*, à 15 min. du débarcadère; — (O.) château de *Ried*; le lac atteint un peu plus au S. sa plus grande largeur; — (E.) *Hersching*; le v., un peu éloigné du lac, est caché par les noyers; un sentier ombragé, à pente douce, monte, par le vallon du Kienbach, à (1 h. 15 min. env.) Andechs (*V.* ci-dessous); — (E.) *Mühlfeld*, d'où un sentier monte, en 1 h. env., à travers bois, au *monastère d'Andechs* * (716 mèt.), maison de novices des Bénédictins de Munich et pèlerinage célèbre (trésor de l'église riche en reliques et en pièces d'orfèvrerie remarquables : croix de Charlemagne, croix de Ste Elisabeth, ostensoir gothique; très beau panorama sur le lac et sur la chaîne des Alpes depuis l'Allgæu au S.-O. jusqu'au Wendelstein au S.-E.). — Le bateau traverse le lac vers le S. pour se diriger vers (2 h. 10 de Grafrath) *Diessen* *, b. à l'extrémité S.-O. du lac, très fréquenté comme séjour d'été (belle église).

[De Diessen on peut se rendre, en 1 h. 45 env. (voit. de la poste t. l. j.), à Wilzhofen, stat. de la ligne de Murnau (*V.* 6°), en passant par *Pæhl* (à g. de ce v., nouveau *château de Pæhl*); on pourrait de la sorte combiner l'excursion de l'Ammersee avec celle du lac de Starnberg, par lequel on reviendrait sur Munich.]

5° Le Starnbergersee

De Munich à Starnberg : 28 k., chemin de fer (la gare de cette ligne est contiguë à la gare centrale, dont elle est une annexe; on y arrive par le flanc dr. de la gare centrale et l'Arnulphstrasse), en 1 h. 5; 2 M. 30, 1 M. 50, 1 M.; ou de Munich à Seeshaupt, à l'extrémité S.-O. : 52 k.; chemin de fer en 2 h. 5; 4 M. 10, 2 M. 80, 1 M. 80; de Starnberg à Seeshaupt, bateaux à vap. 4 à 5 fois par j., en 1 h. 40; 1 M. 60, 1 M. (*Rundfahrtsbillet*, pour le tour du lac, en 2 h. 45 env.; on peut les prendre à la gare de Munich; 2 M. 80, 1 M. 60). — En partant de Munich vers 9 h. du matin, on arrive vers 9 h. 1/2 à Starnberg; on va par le bateau à Leoni, on fait l'ascension de la Rottmannshœhe, on passe par le bateau à Possenhofen et à Feldafing, où l'on peut luncher et aller, par la rive O. (2 h. à pied) à Tutzing, où l'on prend le ch. de fer pour rentrer à Munich.

8 k. de Munich à Pasing (*V.* R. 7, *A*, en sens inverse). — On se dirige au S.-O., entre la *Brunner Forst* (forêt de Brunn) à dr. et la rive g. de la Wurm à g.

15 k. *Planegg* (à 20 min. à dr., sous les arbres, chapelle de *Maria Eich*, pèlerinage fréquenté; charmante promenade).

19 k. *Gauting* (bains sulfureux); à g., en contre-bas sur le bord de la Wurm, la *Reismühle*, où, suivant la légende, Bertrade aurait donné le jour à Charlemagne; du même côté, belle vue sur la vallée de la Würm, en approchant de Mühlthal.

24 k. *Mühlthal*, sur la rive dr. de la Würm. — En face de la

station, colline boisée du *Karlsberg* (680 m.) et ruines d'un château.

[Un bon chemin, se dirigeant au S.-E., traverse le village et conduit, en 30 m. env. de la station, aux *Bains de Petersbrunn* *, près du v. de *Leutstetten* (château du prince Louis de Bavière).]

La voie, décrivant une courbe, passe entre de nombreuses villas et atteint le bord du lac à la station de Starnberg.

28 k. **Starnberg** *, b. à l'extrémité N. du **Starnbergersee** (583 m. d'alt.), connu aussi sous le nom de **Würmsee**, lac long de 21 k., large de 5 k. dans sa plus grande largeur, profond de 119 m. C'est la promenade favorite des habitants de Munich; il est entouré de coteaux et sur ses rives se pressent des villages, des couvents, des châteaux et des maisons de campagne.

Le bateau à vapeur qui fait le tour du lac laisse à dr., en quittant Starnberg, la *villa* du prince Charles de Bavière et touche aux stations suivantes : — (O.) *Niederpœcking*, desservant les nombreuses villas des environs; — (E.) château royal de *Berg*, avec un beau parc, théâtre de l'épisode sinistre qui termina la vie du malheureux roi Louis II, en 1886 (13 juin); — (E.) *Leoni* * (belles villas); du débarcadère, un sentier monte, en 30 min. et à travers bois, à la *Rottmannshœhe* (660 m.; grand hôtel; beau panorama); — (O.) *Possenhofen* * (beau parc et château du duc Maximilien de Bavière); c'est la station pour (20 min.) *Feldafing* *, joli v. bien situé sur la colline (belle vue). — On passe près de la petite *Roseninsel* (île des Roses), appartenant au roi et qui doit son nom à son beau jardin de rosiers; plus loin est *Garatshausen* (château de l'ex-roi de Naples); — (O.) *Tutzing* * (belles villas); en face, sur la rive opposée, *Ammerland*, avec un château du comte Pocci; — (O.) *Bernried* (château du baron de Wendland, brasserie renommée); — les rives du lac s'aplatissent de plus en plus; — (O.) *Seeshaupt* *, à l'extrémité S.-O. du lac.

6° Le Peissenberg

63 k. — Chemin de fer par Starnberg et Tutzing, en 2 h. 30; 5 M. 10, 3 M. 40, 2 M. 20.

28 k. de Munich à Starnberg (*V.* 5°). — Au delà de Starnberg la voie ferrée se rapproche du bord O. du lac. — 33 k. Possenhofen. — 35 k. Feldafing. — 40 k. Tutzing (*V.* 5°), où les voyageurs pour le Peissenberg ne changent pas de voiture.

Au delà la voie se bifurque : l'embranch. de g. conduit à Seeshaupt et à Penzberg (R. 13, *C*, 2°), tandis que l'embranch. de dr., s'éloignant des bords du lac dans la direction du S.-O. (belle vue à g.), décrit une courbe en tranchée et traverse la plaine de l'Ammerthal.

44 k. *Diemendorf*. — 49 k. *Wilzhofen* (à dr., échappée sur l'Ammersee et le château de Pæhl, *V.* 4°).

54 k. **Weilheim** *, agréable petite V., à 567 m., sur la rive dr. de l'Ammer. Belle vue sur le Hohen-Peissenberg (au S.-O.) et sur les Alpes. — On change de train et, quittant la ligne de Murnau (*V.* R. 13, *D*), on se dirige vers le S.-O. par un petit embranchement qui franchit l'Amper et passe à *Unter-Peissenberg* (halte; route pour Füssen, *V.* ci-dessous).

63 k. *Peissenberg* ou *Sulz* *, au pied du versant E. du Hohen-Peissenberg (à 5 min. de la station, petit établissement de bains ferrugineux et sulfureux de *Sulz*, à 615 m., au milieu de beaux ombrages).

Le chemin du *Hohen-Peissenberg* part de la station, passe à g. du restaurant (poteau indicateur), monte (assez fortement) à travers une belle forêt de sapins jusqu'au *Weinwirth*, petite aub. au milieu de prairies et de champs cultivés (belle vue sur l'Ammerthal); de là il passe à côté de quelques fermes (on aperçoit l'église du sommet); puis il se réunit au chemin de *Unter-Peissenberg* et atteint (1 h. 30 de la station) le sommet (989 m.) où s'élèvent une église paroissiale, le presbytère (observatoire, 20 pf. d'entrée) et une auberge, et d'où l'on a une fort belle *vue* panoramique sur la chaîne des Alpes, les lacs et la plaine de la Bavière.

A la descente, on peut, par le flanc O. de la montagne et par *Hætten* et *Peiting*, se rendre, en 3 h. env., à *Schongau*, petite V. dans une situation pittoresque, près de la rive g. du Lech, et d'où un embranch. de chemin de fer conduit en 1 h. 40 (2 M. 30, 1 M. 50, 1 M.), par *Kinsau* et *Unterdiessen*, à (28 k.) Landsberg et (33 k.) Kaufering, sur la ligne de Buchloe à Munich (R. 7, *A*).

[D'Unter-Peissenberg, une voit. de la poste va t. l. j., en 8 h. env., par Peiting et Steingaden, à (51 k.) Füssen (pour Füssen et Hohenschwangau, *V.* R. 7, *B*).]

7° L'Isarthal

Chemin de fer local (Isarthalbahn; gare dans le quartier S. de la ville; une ligne de tramway y conduit de la Karlsplatz) de Munich à (27 k.) Wolfratshausen, en 1 h. 10; 2 M. 20 et 1 M. 35. — C'est surtout entre Ebenhausen et Wolfratshausen que l'on a une belle vue sur les Alpes.

En quittant Munich, la voie longe à g. le faub. de Sendling; au delà de (3 k.) *Thalkirchen* est la halte de *Maria Einsiedel*, aub. et petit bain dans une jolie situation. — On passe au-dessus de la ligne de l'Etat, de Munich à Holzkirchen et Tœlz (R. 13, *B*).

6 k. *Grosshesselohe* (à 10 min. de la station, brasserie restaurant, dans le vallon où descend l'escalier près du pont), sur la rive g. de l'Isar. — Beau pont du chemin de fer de l'Etat

(4 arches); du milieu, belle vue sur la rivière et sur Munich. — Aux environs (15 min. S.), joli château de *Schwaneck*.

[De la station, on peut, en passant sur le pont du chemin de fer, puis à g., à côté de la fabrique de pavés, et le long de la pente qui borde la rive dr. de l'Isar, dont on suit le cours, se rendre, en 20 min., à *Menterschwaige* (restaurant), établissement public situé au delà de Harlaching, sur le bord de l'Isar, dans une position élevée (vue étendue). — De là on peut se rendre, en 1 h. 30 env. (à pied), à Munich, par la vallée de l'Isar. On laisse un peu à dr., sur la côte, le v. de *Harlaching* (vue étendue). Claude Lorrain l'a habité quelque temps. Un monument a été érigé à sa mémoire 1865) par le roi Louis Ier. Un sentier fort agréable mène à Munich, le long de l'Isar, par les *Isar-Auen*, belle plantation d'arbres.]

Au delà de Grosshesselohe et de (8 k.) *Pullach* à g. (jolie vue près de la tour de *Schwaneck*, que Schwanthaler a bâtie), on longe le Forstenrieder Park (à dr.). Sur la rive dr. de l'Isar on remarque la vieille tour de *Grünwald*, et, dans l'Isar, le *Georgenstein*, débris d'un ancien pont romain. La chaîne des Alpes bavaroises ferme l'horizon au S.

13 k. *Baierbrunn*. — A dr., sur une hauteur, *Hohenschæftlarn*, avec le château *Lautereck*.

18 k. 1/2. A dr. *Ebenhausen* *, v. très fréquenté pendant l'été par les habitants de Munich. A g. *Schæftlarn*, dont l'ancien *couvent*, auj. fabrique de faïence et auberge, domine la gorge pittoresque de l'Isar. — A dr., sur une hauteur, château de *Reschenau* et *Irschenhausen*; à g. l'Isar (belle vue).

21 k. 1/2. *Icking*. — On descend, par une gorge profonde, dans la vallée de la Loisach, qui se jette à peu de distance dans l'Isar.

26 k. **Wolfratshausen** *, joli v. situé à 670 m. sur la Loisach et au pied d'un *Calvarienberg* (jolie vue). — A 1 h. 30 O. (par Münsing), le Starnbergsee (*V.* 5°).

Lorsque cette ligne d'intérêt local sera terminée jusqu'à Tœlz (*V.* 8°), elle formera la voie la plus directe entre cette localité et Munich.

8° Tœlz

59 k. — Chemin de fer (gare Centrale) en 2 h. 25; 1 M. 80. 3 M. 20, 2 M. 10.

On laisse à dr. la ligne d'Augsbourg pour décrire une grande courbe au S. de la ville. A g., la Bavaria; on laisse à g. la ligne de Simbach pour se diriger vers le S.

7 k. *Mitter-Sendling*. — 11 k. Grosshesselohe (*V.* 7°); on franchit l'Isar, belle vue. — 19 k. *Deisenhofen*. — 26 k. *Sauerlach*.

37 k. **Holzkirchen** * (buffet-buvette), à 684 m., d'où se détachent les embranch. de Tœlz, de Schliersee et de Rosenheim (en changeant de voiture, prendre garde de ne pas se tromper

de train). — On laisse à dr. l'embranchement de Rosenheim (R. 16, *B*) et ensuite celui de Schliersee (*V.* 9°).

43 k. *Ober-Warngau.* — 48 k. *Schaftlach* (à g., embranch. de Tegernsee, *V.* R. 13, *B*); belle vue sur les montagnes à g. — 53 k. *Reigersbeuren* (château de M. de Sigriz).

59 k. **Tœlz** * (la gare, près de laquelle se trouve l'hôtel Bellevue, est à 10 min. E. du bourg), b. important de 3,200 hab., à 671 m., sur la rive dr. de l'Isar, à l'eau couleur d'opale, que franchit un pont en bois reliant Tœlz à **Krankenheil** * (source iodurée, sulfureuse et alcaline, justement renommée et ayant une influence particulière sur le système lymphatique; établissement; nombreuses villas et maisons particulières à louer pour la saison). — Du *Calvarienberg*, qui domine le bourg au N.-E., et du jardin de l'hôtel *Bürgerbræu*, on a une belle vue.

[Charmants environs; belles promenades du côté de (30 min.) *Gaisach* et de (1 h.) *Wackersberg*, sur la rive g. de l'Isar.

De Tœlz à Mittenwald, par Benediktbeuern et le Walchensee (53 k.; route de voit.; service postal t. l. j. l'après-midi pour, 16 k., Benediktbeuern, en 2 h. 45; service postal t. l. j., l'après-midi, de Benediktbeuern à, 37 k., Mittenwald, en 7 h.; se renseigner à Tœlz, ou à Mittenwald pour les coïncidences; une voit. particulière, de Tœlz à Mittenwald, 20 M. env.). — La route franchit l'Isar, passe par Krankenheil (*V.* ci-dessus) et, par *Zollhaus* * (source sulfatée iodique; bains), longe le petit *lac de Stallau* et laisse à dr. (9 k.) *Heilbrunn* (petit établissement de bains; eau iodée et bromurée).

14 k. *Bichel* (ou *Bichl*), où l'on rejoint la route venant de Pinzberg et que l'on va suivre vers le S.

16 k. *Benediktbeuern* * ou *Laimgruben*, v. de 1,000 hab., à 626 m., avec un ancien monastère de Bénédictins, fondé en 740, jadis riche et célèbre comme foyer de culture. Sécularisé depuis 1803, il sert auj. de maison d'invalides.

[Ascension, en 5 h. env. S.-E., de la *Benediktenwand* (1,802 m.; sentier marqué).]

On laisse la Benedicktenwand à g. et on passe par *Ried* et *Besenbach*.

23 k. *Kochel* * (à ½ min. S.-O., *Bad Kochel*, petit établissement de bains; sources carbonatées sodiques; joli site), près de l'extrémité N. du **Kochelsee** (601 m.), petit lac entouré de marécages au N. et dominé au S. par de hautes montagnes.

La route gravit le Kesselberg; à l'E., le Jochberg (1,568 m.), au pied duquel se trouve la meilleure carrière à plâtre de toute la Bavière. Cette route, — une inscription placée près d'une cascade le rappelle aux passants, — a été construite par H. Bart en 1492. Plus loin, à dr., un sentier conduit à une autre cascade peu éloignée et qui mérite une visite. La montée est fort raide. Parvenu au point culminant du *Kesselberg* (861 m.), on découvre au S. le **Walchensee** ou **Wallersee** (803 m.). Ce lac, l'un des plus beaux et des plus grands de cette partie des Alpes, est encaissé entre de hautes montagnes boisées qui donnent à ses eaux une couleur sombre. On y pêche d'excellents poissons appelés *Renken*. A son extrémité N. est le ham. de (30 k.) *Urfeld*, d'où un bon chemin conduit à l'E., par Sachenbach, dans la *Jachenau* et à Tœlz (*V.* ci-dessus), et d'où l'on peut faire l'ascension (recommandée, facile, en 3 h. env.) de l'*Herzogstand*

(1,757 m.; très belle vue; on peut descendre sur Walchensee) et celle, plus difficile, du *Jochberg* (1568 m.). On longe sa rive O.

31 k. *Walchensee* * (jolie vue sur le lac). — On gravit le *Katzenkopf* (846 m.), au-dessus de la presqu'île qui s'avance dans le lac, puis on descend au bord du lac pour s'en éloigner presque aussitôt et franchir, en laissant à dr. quelques groupes de maisons au pied du Simet, la ramification qui sépare le Walchensee de la vallée de l'Isar. On descend par (44 k.) *Wallgau* (jolie vue sur la vallée de l'Isar) et par (48 k.) *Krünn*, sur la rive g. de l'Isar (un sentier conduit à dr. de Krünn par Klais à Partenkirchen, *V.* R. 13, *C*).

53 k. Mittenwald (R. 13. *C*).

9° Le Schliersee.

61 k. — Chemin de fer (gare centrale) en 2 h. 20; 1 M. 90, 3 M. 30, 2 M. 10.

37 k. de Munich à Holzkirchen, où les voyageurs pour Schliersee ne changent ordinairement pas de train (*V.* 8°). — 43 k. *Darching*, dans la gracieuse vallée de la Mang. — 48 k. *Thalham*. — 54 k. *Miesbach* *, à 686 m.; on franchit la Schlierach. — 59 k. *Hausham*, 761 m. (importantes mines de charbon).

61 k. **Schliersee** *, à l'extrémité N. du pittoresque petit lac de ce nom (long de 3 k. 1/2 et large de 1 k. 1/2; petite île; à l'extrémité S., v. de *Fischhausen*), à 774 m. d'alt.; station d'été très fréquentée; *théâtre d'été* (troupe et répertoire populaires). — Aux environs, nombreuses et belles promenades.

10° Les châteaux du roi de Bavière : Herrenchiemsee; Berg; Linderhof et Neuschwanstein.

Herrenchiemsee. — Chemin de fer de Munich à (90 k.) Prien, en 2 h. 40; 3 h. et 3 h. 30; 7 M. 20, 4 M. 80 pf., 3 M. 10 (billets d'aller et ret. à prix réduits, valables 3 j.); chemin de fer d'intérêt local, de Prien à Stock, en 5 min.; bateau à vapeur de Stock à Herrenchiemsee, en 15 min. (le billet de Prien à Herrenchiemsee, que l'on peut prendre à Munich, coûte en 1re cl., chemin de fer et bateau, 2 M. 40). — Pendant la belle saison, si l'on part de Munich par le train de 9 h. 20 mat., on arrive à Herrenchiemsee à midi; on en repart à 3 h. 40 s. et on est de retour à Munich à 6 h. 1/2.

Pour la description du trajet entre Munich et Herrenchiemsee et la description du château, *V.* R. 16.

Berg, Linderhof et Neuschwanstein. — On délivre à la gare de Munich (où l'on trouvera tous les renseignements nécessaires pour les prix, etc.) des billets valables 8 j. pour les parcours suivants ou *vice-versa* : Munich-Starnberg-Murnau-Oberau-Oberdorf-Buchloe-Munich; — Munich-Augsbourg-Oberdorf-Murnau-Oberau-Starnberg-Munich. — *N.-B.* Les touristes doivent s'occuper des moyens de transport entre Murnau et Füssen.

La combinaison suivante nous paraît préférable :

De Munich par le chemin de fer à Starnberg (*V.* 5°); de Starnberg par le bateau à vapeur au château de Berg (*V.* 5°); faire le tour du lac, revenir à Starnberg, y prendre le ch. de fer et aller coucher, par Weilheim (*V.* 6°), à Murnau ou à Oberau (*V.* R. 7, *B* et R. 13, *C*).

De Murnau on peut se rendre à Linderhof, à Hohenschwangau et à Neuschwanstein (R. 7, *B*) par deux moyens différents et par deux routes diverses : — *A*, en prenant le chemin de fer jusqu'à (17 k.) Oberau (*V.* R. 7, *B*), d'où une voiture de la poste conduit en 12 h. env. à Hohenschwangau en passant par Linderhof (départ tous les matins vers 7 h. 30), où elle s'arrête pour le repas de midi et la visite du château; — *B*, en prenant l'omnibus qui fait le service t. l. j. entre Murnau et Oberammergau (par *Kohlgrub*); il part vers 2 h.; arrive à Oberammergau (*V.* R. 13, *C*) vers 7 h.; le matin on se rend d'Oberammergau, par la voiture postale à (1 h. 20) Linderhof, d'où l'on peut soit aller par la voiture dont il est question ci-dessus *B*, coucher à Hohenschwangau, soit à Oberau, pour prendre le train et aller coucher à Garmisch (station *Garmisch-Partenkirchen* *, à 10 et 15 min. env. de ces deux localités, très fréquentées comme séjour d'été; *V.* R. 13, *D*). De Garmisch, le matin suivant, une voit. (R. 13, *D*) de la poste partant vers 6 h. 1/2, conduit en 3 h. env. par une belle route à Lermoos et, de là, une autre voiture, par la pittoresque vallée de Zwischenthoren, en 2 h. 30, à Reutte (*V.* R. 7, *B*, et 13, *D*), où l'on couche. (On fera bien de se renseigner à Munich et consulter les Indicateurs pour les services postaux d'été.)

N.-B. — Les touristes ne regardant pas à la dépense ou ceux voyageant en société de 3 à 4 personnes, peuvent éviter toutes ces difficultés en prenant une voit. à 2 chev. qui les conduira de Murnau ou d'Oberau à Linderhof et à Neuschwanstein (Hohenschwangau) pour 30 M. env.; ils pourront compléter le tour en se faisant conduire, de Hohenschwangau, directement par Reutte, à Lermoos et Garmisch (1 j.), où ils prendront le chemin de fer pour Murnau, à moins qu'ils ne préfèrent continuer en voiture (recommandé) sur le Walchensee et Tœlz (*V.* 8°).

De Reutte on va à Füssen, en 2 h. 30 (voit. de la poste 2 fois par j., à 5 h. mat. et à 1 h. de l'après-midi; 1 fl. 50), mais si l'on va à pied on peut se rendre aux châteaux de Hohenschwangau et de Neuschwanstein directement, les visiter et venir coucher à Füssen (*V.* R. 7, *B*); ou bien, prendre l'omnibus qui part le matin vers 8 h. de Reutte pour Füssen et (2 h.) Hohenschwangau.

Enfin, de Füssen on se rend par le chemin de fer (14 k. en 1 h. 20 env.) à Biessenhofen (*V.* R. 7, *A*), où l'on reprend le chemin de fer pour Augsbourg ou pour Munich, par Buchloe (*V.* R. 7, *A*).

Les excursions que l'on peut encore faire de Munich sont les suivantes : — **Garmisch** (R. 13, *D*); — **Partenkirchen** (R. 13, *C*); — et le **Tegernsee** (R. 13, *B*).

DEUXIÈME SECTION

SALZBOURG

ISCHL ET LE SALZKAMMERGUT

LINZ — LE DANUBE

VIENNE ET SES ENVIRONS

DEUXIÈME SECTION

SALZBOURG : ISCHL ET LE SALZKAMMERGUT ; LINZ ; LE DANUBE ; VIENNE ET SES ENVIRONS

ROUTE 16

DE MUNICH A SALZBOURG

PAR ROSENHEIM.

154 k. — Chemin de fer, en 2 h. 58 à 5 h. 20. — 14 M. 10, 9 M. 90, 7 M. (trains directs); 12 M. 10, 8 M. 20, 5 M. 30 (trains omnibus). — Deux lignes conduisent de Munich à Rosenheim : celle directe, par Grafing, que nous décrivons la première et que prennent tous les voyageurs à destination de Salzbourg, de Kufstein, etc.; celle, plus longue, par Holzkirchen, que nous décrivons à la suite et qui n'est utilisée que par les touristes ne dépassant pas Rosenheim.

DE MUNICH A ROSENHEIM

1° Par Grafing.

65 k. — Chemin de fer en 1 h. 9 à 2 h. 2. — 5 M. 20, 3 M. 50, 2 M. 30.

En quittant la gare Centrale on décrit une grande courbe vers l'O. et le S. en contournant la ville (à g., la Bavaria et la Theresien Wiese). — On laisse à dr. la ligne de Holzkirchen (*V.* ci-dessous, 2°).

3 k. *Munich-Südbahnhof* (gare succursale du Sud, ou de Thalkirchen); derrière la gare, à g., vastes bâtiments du *Schlachthaus* (abattoirs) de la ville. — On laisse à dr. la ligne du chemin de fer local de l'Isarthal (*V.* R. 15, 7°). — On franchit l'Isar sur un pont de 180 m. (belle vue sur Munich) et on contourne le faubourg d'Au, en se dirigeant vers l'E. — Deux viaducs. — Tranchée. — A g., le *Kreis-Irren-Anstalt* (asile d'aliénés du cercle de la Bavière supérieure).

10 k. *Munich-Ostbahnhof* (gare succursale de l'Est, ou de Haidhausen). — A g., faubourg d'Haidhausen et nouveaux quartiers. — On laisse à g. la ligne de Simbach (R. 21, *A*).

15 k. *Trudering*. — On traverse un pays plat. — 20 k. *Haar*. — 28 k. *Zorneding*. — 33 k. *Kirchseeon*. — 38 k. *Grafing*, à 543 m., sur l'Attel. — Le pays devient pittoresque. — A dr. et en face, les Alpes du Tirol et du pays de Salzbourg. — 45 k. *Assling*. — 52 k. *Ostermünchen*.

59 k. *Karolinenfeld*. — A g., ligne de *Mühldorf*; à dr., ligne de Holzkirchen (*V.* ci-dessous, 2°).

65 k. **Rosenheim** * (buffet; gare, entre deux bras de la Mangfall, à la jonction de cinq lignes; on y change assez souvent de train; pour traverser d'une voie à l'autre, on descend par des escaliers souterrains où des inscriptions et des flèches indiquent de quel côté il faut remonter pour prendre le train), V. de 6,000 hab., agréablement située à 449 m., au confluent de la Mangfall et de l'Inn. — *Salines* importantes et *bains* d'eau salée fréquentés. Une conduite de fer, longue de 70 k., amène la saumure de Reichenhall (*V.* ci-dessous).

De Rosenheim à Kufstein, à Innsbruck, à Botzen et à Vérone, R. 13, *A*, et 11.

2° Par Holzkirchen.

74 k. — Chemin de fer en 2 h. 35 à 2 h. 55. — 6 M., 4 M., 2 M. 60. — Se placer à dr.

Pour la description du trajet entre Munich et Holzkirchen, *V.* R. 15, 8°.

37 k. Holzkirchen (buffet-buvette). — On laisse à dr. les embranch. de Tœlz et Gmund (R. 15, 8°) et de Schliersee (R. 15, 9°). — Belle vue au S. sur les Alpes. — Descente en courbe.

50 k. *Westerham*. — 57 k. *Bruckmühl*. — 61 k. *Heufeld* (fabrique d'engrais chimiques). — 64 k. *Aibling* * (481 m.), b. fréquenté pour ses bains de boue et d'eau mère des salines. — A dr., belle vue sur le Wendelstein et le Kaisergebirge. — 68 k. *Kolbermoor* (filature).

74 k. Rosenheim (*V.* ci-dessus, 1°).

DE ROSENHEIM A SALZBOURG

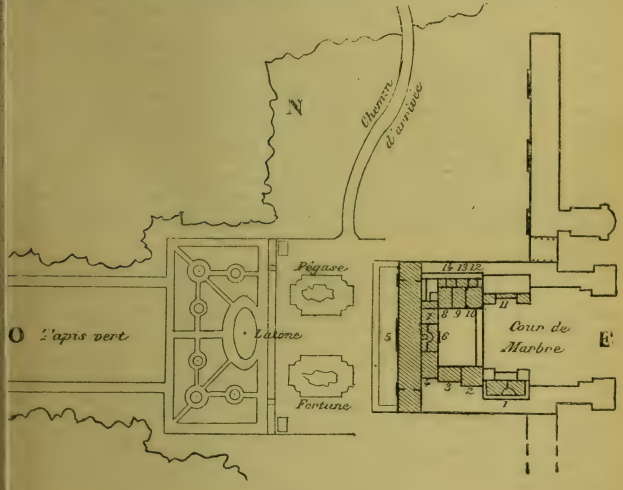
89 k. — Chemin de fer en 1 h. 44 à 2 h. 41. — 8 M. 20, 5 M. 80 (trains directs); 7 M. 20, 4 M. 80, 3 M. 10 (trains omnibus).

La voie traverse la Mangfall, laisse à dr. la ligne d'Innsbruck, puis franchit l'Inn (pont de 8 arches). — Belle vue à dr.

71 k. (d'Innsbruck). *Stephanskirchen*. — A dr., le *Simmsee*, lac étroit et long. — 82 k. *Endorf* *. On se dirige au S.-E. pour côtoyer le bord O. du Chiemsee.

90 k. **Prien** *, situé à 1 k. env. de *Stock** (bains dans le lac), embarcadère du bateau à vapeur sur le Chiemsee (excursion recommandée, qu'on peut faire entre deux trains; un petit chemin de fer local conduit en 3 min. de la station de Prien à la station du bateau à vapeur sur le lac; billet de Munich à Prien, en 1re cl. et par train direct, aller et ret., 14 M.; billet, aller et ret., de Prien à Herreninsel, chemin de fer et bateau compris, 2 M. 40; on peut prendre les deux billets à la gare de Munich ou à celle de Salzbourg).

Le Chiemsee et le château royal d'Herrenchiemsee. — Service de bateau à vapeur, plusieurs fois par j., entre Prien (Stock), l'Herreninsel (60 et



PLAN DU CHÂTEAU DE HERRENCHIEMSEE

. Grand escalier. — 2. Salles de gardes. — 3. Première antichambre. 4. Salon de l'Œil-de-Bœuf. — 5. Galerie des glaces. — 6. Chambre de parade. — 7. Salle du conseil. — 8. Chambre à coucher de Louis II. — 9. Cabinet de travail. — 10. Salle à manger. — 11. Galerie. — 12. Salon de porcelaine. — 13. Cour. — 14. Salon bleu.

0 pf.), la Fraueninsel (1 M. et 70 pf.) et Seebruck (1 M. 80 et 1 M. 20). — Le *Chiemsee*, lac que son étendue a fait appeler la *mer de Bavière*, a 20 k. de longueur et 10 k. de largeur; il nourrit de nombreux poissons et oiseaux aquatiques. Ses bords, plats au N.-O., sont par contre très pittoresques vers le N.-E. et le S.-E. (belle vue sur les montagnes). — Le bateau con-

tourne l'extrémité N. de la Herreninsel et vient aborder sur la rive E. de cette île; au débarcadère se trouvent une petite voit. à 8 places (1 M. par pers.) qui mène au château (10 min. à pied), et un kiosque où l'on délivre des billets d'entrée : 3 M. par pers., t. l. j., excepté dim. et fêtes, 1 M. 50.

La **Herreninsel** * ou *Herrenwœrth* (ancienne abbaye de Bénédictins) est la plus occidentale des trois îles du Chiemsee. — On y visite le **château d'Herrenchiemsee**, commencé en 1877 par le roi Louis II de Bavière et resté inachevé. Ce bel édifice, qui domine le lac, est une imitation du palais de Versailles. — L'intérieur en est décoré avec une richesse inouïe. On entre dans un *vestibule*, à colonnes de marbre (vase portant un paon, en bronze et argent, haut de 3 m.), puis on passe dans la *Cour de marbre*, où se trouve (côté S.) le *grand escalier*. — Au 1er étage : *salle des Gardes*, *première antichambre*, *salle de l'Œil-de-Bœuf*, **chambre de Parade** (décoration somptueuse), *salle du Conseil* (curieuse pendule, haute de 2 m.), magnifique *galerie des Glaces*, longue de 103 m. (peintures par Piloty); à la suite, dans l'aile N., six salons inachevés; puis, au delà d'un étroit corridor, *chambre à coucher* (au baldaquin du lit, tapisseries des Gobelins), *cabinet de toilette*, *salon jaune*, *cabinet de travail* (belle pendule), *salon bleu*, *salle à manger* (table à truc), *salon ovale* et *petite galerie*. — Au rez-de-chaussée, *salle de bain* et *salon de repos*. — Toutes ces salles sont richement ornées de peintures, de marbres, de dorures, et somptueusement meublées; dans plusieurs on voit des bustes et des statues, surtout de Louis XIV. — Le château est précédé d'un jardin en terrasses que décorent des bassins, des fontaines, des groupes, etc.

Les deux autres îles du Chiemsee sont : la *Fraueninsel* * ou *Frauenwœrth* (la plus orientale), avec un hôtel, un hameau de pêcheurs et un couvent de Bénédictines (belle vue sur les ruines pittoresques du vieux château de Hohenaschau, au S., les trois Kampen et le Hochgern), et la *Krautinsel* îlot inhabité.

De *Seebruck* *, situé à l'extrémité N. du lac et d'où l'on découvre une très belle vue sur le lac et les montagnes, une route de voitures mène vers le N.-O. à Traunstein (*V.* ci-dessous); une autre route (omnibus) conduit à (1 h. 15) *Seeon* *, établissement de bains, au bord du petit *Klostersee*.

De Prien à Nieder-Aschau (10 k.; ch. de fer en 33 min.; 55 pf., 35 pf.). — La voie remonte la vallée de Prien. — 6 k. *Umrathshausen*. — 10 k. *Nieder-Aschau* *, v. très bien situé à 616 m., sur la rive g. du Prien; séjour d'été. — A 2 k. plus au S., *château de Hohen-Aschau*, à 646 m., sur un rocher dominant la vallée (belle vue). — Ascension (3 h. 30, chemin de mulets) de la *Kampenwandhahe* (1,566 m.; très belle vue) d'où, en 30 min. à la Kampenwand (1,678 m.). — De Nieder-Aschau on peut aller, par le Prienthal et (12 k.; voit. de la poste) *Sacharang* *, *Wildbickl* *, *Seewi* et *Oberndorf*, à (7 h. env.) Kufstein (R. 13. A).]

La voie traverse un petit bois de sapins (à g., échappée sur le lac; on voit sur la Herreninsel la ligne blanche des bâtiments du château) et se rapproche de plus en plus des montagnes qui précèdent des collines couvertes de beaux gazons et de bois. A dr. (S. et S.-E.), belle vue sur les cimes dolomitiques du Kaisergebirge et du Loferer Steinberg. — 95 k. *Bernau*. A dr., la Kampenwand, le Hochgern et le Hochfelln.

103 k. *Übersee* *. — A dr. embranch. pour Marquartstein.

[**D'Übersee à Marquartstein** (8 k.; ch. de fer en 30 min.; 50 pf. et 30 pf.). — La voie ferrée remonte la rive g. de l'Ache. — Au delà de (6 k.) *Staudach*,

n voit à dr. le château de *Niedernfels* (transformé en brasserie, très réquentée).

8 k. *Marquartstein* *, v. pittoresquement groupé autour d'un château 507 m.) et fréquenté comme séjour d'été. — Nombreuses excursions : *Hochgern* (1.717 m.; 4 h. env. E.; sentier marqué, très belle vue), ar la (3 h. 10) *Weitalm* (aub. avec lits); — la *Hochplatte* (1.588 m.; h. 30 O.; sans difficulté), par Niedernfels; on pourrait, par la *Piechauser Hochalm*, le haut du versant S. de la *Kampenwand* et la *Schlechenberger Alpe*, descendre en 7 h. env. à Nieder-Aschau (*V.* ci-dessus).

De Marquartstein, par une route de voit. qui remonte la vallée de l'Ache u qui passe par (15 k.) *Kössen* *, — ou par *Reit im Winkel* *, — et par (31 k.) *Erpfendorf* *, on peut se rendre à (39 k.) Sankt Johann in Tirol, station de ligne de Wœrgl à Salzbourg (R. 17. *B*).

On franchit l'Ache.

112 k. *Bergen* (de la station, très belle vue). — A 1 h. O., *Bains de Adelholzen* * (3 sources alcalines et sulfureuses).

La voie change brusquement de direction pour remonter par ne courbe au N. — Tranchée. — A dr. embranch. de Rühpolding, à g., embranch. de Trostberg (*V.* ci-dessous).

118 k. **Traunstein** * (buffet), V. de 4,500 hab., à 10 min. S.-E. de station, dans une situation pittoresque sur la Traun. — *Salines* alimentées, comme celles de Rosenheim, par la saumure e Reichenhall (elles méritent une visite). — Pêche de la truite ans la Traun.

[Aux environs, charmantes et nombreuses promenades : — (10 min. N.-E. ur la rive dr. de la Traun) le *Calvarienberg* (belle vue, surtout vers l'O., u coucher du soleil); — (1 h. env., S.-E., sur la rive dr. de la Traun : on onte par de belles prairies et des bois) le *Hochberg* (773 m.); — (30 m. N., ur la rive g. de la Traun) petit bain d'*Empfing*, au milieu de beaux mbrages.

De Traunstein un embranch. conduit à (14 k.) *Rühpolding* *, beau v. dans ne vallée agréable. — Un autre embranch. conduit par le (3 k.) *Wildbad Empfing*, petit établissement de bains dans un site charmant et fréquenté omme séjour d'été, à (22 k.) *Trostberg* *, b. de 1.250 hab., sur la rive g. e l'Alz.

De Traunstein une bonne route de voitures, traversant une contrée pittoresque, conduit, par (18 k.) *Inzell* *, à (36 k.) Reichenhall (*V.* R. 18 : alzbourg, excurs.).]

Viaduc de 5 arches sur la Traun et la vallée (Traunstein se résente sous un aspect pittoresque). — La voie reprend la irection de l'E. et traverse une contrée boisée et accidentée. — 24 k. *Lauter*. — La voie décrit une courbe. — 135 k. *Teisendorf* ruines du château de *Raschenberg*), que dominent au S. le Teienberg et le Kachelstein.

147 k. *Freilassing* *, où aboutit à dr. l'embranch. de Reichenhall t Berchtesgaden (*V.* R. 18 : Salzbourg, excurs.). — On entre en utriche. — La voie franchit la Saalach. — Déjà l'on aperçoit, dr., Salzbourg; au S., l'Untersberg; à l'E., le Gaisberg. — Pont ur la Salzach (belle vue sur la ville).

153 k. **Gare de Salzbourg** (buffet; interprètes; douanes bavaroise et autrichienne; la douane autrichienne visite rigoureusement pour le tabac et les cigares), à 10 min. de la ville (tramway omnibus des hôtels). — Pour la description de Salzbourg *V.* R. 18.

ROUTE 17

D'INNSBRUCK A SALZBOURG

A. Par Kufstein et Rosenheim.

207 k. — Chemin de fer en 5 h. 38 h. à 7 h. 11. — Les prix sont calculés et exigibles en marks : 17 M. 70, 12 M. 20 (trains directs); 15 M. 20, 10 M. 20, 6 M. 10 (trains omnibus).

D'INNSBRUCK A ROSENHEIM

118 k. — Chemin de fer en 2 h. 45 à 3 h. 24. — 10 M. 60, 7 M. 50 (trains directs); 9 M. 10, 6 M. 20, 4 M. (trains omnibus). — Visite de la douane bavaroise à Kufstein.

Pour la description de ce trajet, *V.* R. 13, *A.* — 118 k. Rosenheim (buffet), R. 16.

DE ROSENHEIM A SALZBOURG

89 k. — Chemin de fer en 2 h. à 3 h. — 8 M. 20, 5 M. 80 (trains directs), 7 M. 20, 4 M. 80, 3 M. 10 (trains omnibus).

Pour la description de ce trajet, *V.* R. 16. — 89 k. Salzbourg (buffet; visite de la douane autrichienne, rigoureuse pour le tabac; omnibus des hôtels à la gare; tramway pour la ville): R. 18.

B. Par Wœrgl et Bischofshofen.

252 k. — Chemin de fer de l'Etat (Giselabahn) en 6 h. à 9 h. 10. — 13 fl. 83, 8 fl. 52, 4 fl. 51 (trains directs); 9 fl. 84, 5 fl. 86, 3 fl. 21 (trains omnibus). — Très belle route. — A Saalfelden et à Bischofshofen on trouve des petits repas à emporter (1 fl.). — Se placer à dr. jusqu'à Saalfelden; à g., de Saalfelden à Salzbourg. — Un wagon à terrasse (Aussichtwagen) est placé en queue de chaque train de jour; accessible aux voyageurs de 1re cl., il ne l'est pour ceux de 2e cl. que moyennant une surtaxe; nous devons faire observer que si ce wagon permet de jouir de la vue du paysage, il n'est pas sans présenter des inconvénients, tels que poussière, fumée et ballottement.

La *Giselabahn*, qui commence à Wœrgl, où elle se détache de la grande ligne de la Südbahn ou ligne du Brenner (de Kufstein à Ala), est assurée

nent une des plus intéressantes et pittoresques lignes de montagne. Construite de 1873 à 1875, dans un but stratégique, pour relier Salzbourg et Innsbruck sans sortir du territoire de l'Autriche, elle franchit les deux seuils de Kirchberg (819 m.) et du Griesen (965 m.); la plus forte pente est de 1 : 44.

60 k. d'Innsbruck à Wœrgl (*V.* R. 13, *A*). — A Wœrgl (buffet), la voie, laissant à g. la ligne de Kufstein-Munich, décrit une courbe vers l'O. pour s'engager dans le *Brixenthal*. — A g., au delà du torrent, sur un mamelon boisé, petite chapelle (*Calvaire*).

65 k. *Leukenthal* (halte). — La voie monte en décrivant une courbe; la vallée se rétrécit (prairies et sapins) et laisse à peine place pour le chemin de fer qui longe la rive g. de la *Brixenthaler Ache*. — A g., sur un rocher escarpé, château d'*Itter*. — Petit tunnel et pont sur le torrent.

70 k. **Hopfgarten** * (le b. est à 15 min. de la station), 910 hab., séjour d'été très fréquenté, à 619 m., à la base S.-O. de la Hohe Salve. — Important commerce de bois.

[La **Hohe Salve** (1,824 m.; 3 h. 30; un guide, 1 fl. 50 kr., n'est pas nécessaire) a été surnommée le Rigi de l'Unter-Inuthal. — Au sommet (panorama admirable), chapelle consacrée à St Jean-Baptiste, et, à côté, bonne auberge (40 lits; pendant la belle saison on fera bien d'arriver de bonne heure).]

La voie, laissant à dr. le Kelchsauthal (ruines du château d'*Engelsberg*), franchit la Brixenthaler Ache qui forme à g. une petite cascade. — Au delà d'un petit défilé, montée par une forte courbe; belle vue, surtout à g.; tunnel (330 m.) — Pont en fer sur le Windaubach. — A g., la voie domine le Windauthal. — Tunnel (200 m.). — On franchit deux fois la Brixenthaler Ache.

80 k. *Westendorf* * (762 m.).

[A 30 min. O., *Brixen*, 1,044 hab., à 759 m., dans la vallée à laquelle il donne son nom (*église* de 1792; à 15 min. S., source ferrugineuse dite *Maria-Luisenbrunn*). — Ascens., en 3 h. 30, de la Hohe Salve (*V.* ci-dessus), par un bon sentier facile à suivre.]

La voie monte et décrit une courbe. — A g., la Hohe Salve. — 83 k. *Lauterbach* (halte), avec une église à deux clochers. — 87 k. *Kirchberg* * (823 m.). — A dr., vue sur le Spertenthal. — On côtoie, à dr., une forêt de sapins. — Pont sur le torrent de Spert. — A g., au N.-O., vue sur la Hohe Salve; petit lac (*Schwarzsee*).

92 k. *Schwarzensee* (halte). — Belles prairies. — Forte courbe pour contourner Kitzbühel. — Pont sur la Kitzbühler Ache. — A g., vue sur Kitzbühel et les montagnes qui le dominent.

97 k. **Kitzbühel** *, b. de 1,800 hab., à 762 m., très fréquenté pendant la belle saison.

[A 15 min. S., le *Kitzbühler Bad* (bains ferrugineux). — Belles promenades aux environs : belle vue du (30 min. N.-E.) *Griesenauer-Schattberg* :

à 1 k. N., château de *Lebenberg* (bien entretenu; belle vue); à 1 k. S.-E., château de *Kapsburg*. — Ascens. (facile, en 4 h.; à cheval jusqu'à l'hôtel, à 1 h. du sommet) du *Kitzbühlerhorn* (1,998 m.; N.-E). De Kitzbühel à Mittersill, dans l'Ober-Pinzgau (V. R. 13, de Zell am Ziller à Zell am See), 23 k., route de voit., par (7 k.) *Jochberg* * (915 m.) et le défilé du *Pass Thurn* (1,254 m.).]

A g., belle vue. — On suit la rive dr. du torrent. — 101 k. *Wiesenschwang-Oberndorf* (halte). — A dr. le Kitzbühlerhorn.

106 k. *Sankt Johann in Tirol* *, b. de 2,256 hab., à 660 m., au confluent de trois cours d'eau, qui prennent le nom de Grosse Ache, et dans une vallée dominée au S. par le Hornberg et le Kitzbühlerhorn et au N.-O. par les rochers sauvages du *Kaisergebirge* (2,373 m.). — La voie passe devant le château de *Rosenberg* et l'usine de *Pillersee*; à g., le Loferer Steinberg, le Flachhorn, etc. — On remonte la rive g. du torrent du Bramauthal, que l'on franchit.

114 k. *Fieberbrunn* (796 m.), dans la vallée, à dr. — Viaduc sur la route de terre. — Forte montée (1 : 44) et nombreuses tranchées. — Belle vue en arrière à g. et vers le fond à dr.

123 k. *Hochfilzen*, à 965 m. (point culminant de la ligne et point de partage des bassins de la Saalach et de l'Inn). — La voie descend, passe à côté d'une glacière (à g.), traverse le *Pass Griesen*, défilé autrefois fortifié (à g., petit lac *Griesensee*), franchit le lit d'un torrent et passe entre des bouquets d'arbres.

133 k. *Leogang*, à 838 m., (dans un vallon à g., *Bad Leogang*). — Descente rapide sur le versant S. du *Birnhorn* (2,634 m.; en 6 h. avec guide, depuis Leogang; très beau panorama). — A dr., vallée du Schwarzbach et beaux rochers. — A dr., belle vue sur Saalfelden et ses montagnes. — La voie se dirige au S. et franchit la Saalach. — A g., sommets déchiquetés de la Steinerne Meer.

141 k. **Saalfelden** * (buffet), gare à 726 m. d'alt. et à 2 k. O. du b. (1,320 hab.), situé à 744 m., dans le Mitter-Pinzgau, dominé : au N. par la *Steinerne Meer* (mer de pierre) aux parois abruptes; au N.-O. par le Steinberg; au S.-O. par le Hoher Tenn et le Kitzsteinhorn; à l'E. par le Hochkœnig. Au S. s'ouvre le Unter-Pinzgau avec le riant bassin du petit lac de Zell. — Aux environs, plusieurs *châteaux* en ruine.

[Le *Kuhbühel* (858 m.; 45 min. S.; très belle vue; pavillon et table d'orientation). — De Saalfelden, plusieurs chemins conduisent au Kœnigssee; nous recommandons celui qui passe par la *Ramscheiderscharte* (2,102 m.; guide utile) et qui descend par (6 h.) le *Funtensee* et la *Funtensechütte* (1,627 m.) à (8 h. env.) Sankt Bartholomæ, sur le Kœnigssee (R. 18).]

La voie décrit une courbe vers l'E. et ensuite vers l'O., puis croise deux fois la Saalach. — 150 k. *Maishofen* (halte), au milieu de belles prairies et de collines boisées. — A g., belle vue sur le lac de Zell et, au S., sur le massif imposant du Gross Glockner. — On atteint les bords du joli petit **Zellersee** (lac de Zell; 740 m.), long de 4 k. env., dont la voie contourne la rive O.

154 k. **Zell am See***, b. de 1,150 hab., séjour d'été très fréquenté, à 746 m., sur un petit promontoire, dans un site charmant, en face du versant O. du Hundstein. — Vieille tour (*Vogthurm*) du IXe s. — Château de *Rosenberg*, où résident les autorités du district.

Zell am See est situé au centre de la région du **Pinzgau**. « qui forme, dit L. Martel, la partie S.-O. du duché de Salzbourg : c'est la plus riche et la plus régulière vallée de l'Autriche et peut-être des Alpes. Elle se développe en ligne droite de Krimml (1,057 m.; *V.* R. 13. *A*) à Sankt Johann i. Pongau (*V.* ci-dessous), sur une longueur d'env. 80 k. La Salzach, qui arrose, descend à travers les pâturages fertiles et les opulents villages de Neunkirchen (853 m.), Mittersill (781 m.), Kaprun (759 m.) près Zell am See, Taxenbach (725 m.), Lend (630 m.) et Sankt Veit (590 m.), où elle tourne brusquement au N. vers Sankt Johann, le Pongau et Salzbourg. Une douzaine de vallées secondaires y déversent parallèlement les eaux glacées du Venediger, du Glockner (R. 25), du Goldberg et de l'Ankogl : aussi rien de plus varié et de plus enchanteur que la route de voitures de Zell à Krimml (chemin de fer en construction : *V.* R. 13. *A.*) ; au contraire de chaque torrent une coupole de neige arrondit à quelques kilomètres au S. sa croupe éblouissante : ces échappées sur les régions isolées contrastent d'une façon saisissante avec la florissante agriculture du pays. Le Pinzgau est un des plus beaux recoins du globe. »

Charmantes et nombreuses promenades aux environs de Zell am See : entr'autres la *Czedik promenade* au N. et la *Chlumetzky promenade* au S., qui longent la rive O. du lac.

Nous recommandons de faire le tour du lac (surtout vers le soir) par le petit bateau à vapeur, qui fait plusieurs fois par j. le tour du lac, en 1 h. env. (60 kr.), ce qui permet de jouir de la vue des belles montagnes qui entourent Zell am See : au S. l'Imbachhorn (2,172 m.) et le Hoher-Tenn (3,371 m.), et derrière ces monts et plus au S.-O. le groupe du Glockner : le Johannisberg (3,467 m.), le Bærenkopf (3,406 m.); le Hoher-Riffel (3,346 m.); à l'O. la Schmittenhœhe (1,935 m.) ; au N. les Steinberge et la Steinerne Meer avec la Schœnfeldspitze (2,651 m.) ; à l'E. le Hundstein (2,116 m.) ; le Kœnigskogel (1,851 m.) et, plus au S.-E., le Schwarzkogel (2,763 m.) et le Brennkogel (3,015 m.), qui se rattache au massif du Glockner. — Sur la rive E. du lac, en face de Zell (10 min. en bateau à vap.) *Thumersbach* avec la *villa Riemann* (belle vue). De Thumersbach, charmante promenade par une route carrossable à (1 h. env.) *Seehaus*, restaurant sur la rive S.-O. du lac et d'où l'on peut revenir à Zell am See soit à pied, soit par (20 min.) bateau à vapeur.

La **Schmittenhœhe** (1,968 m. : 4 h. env. O. ; ascens. très facile ; bon chemin de mulets, en grande partie ombragé ; très recommandée ; guide inutile). — On suit, en le remontant, le Schmittenbach, en passant devant (10 min.) le *café Wien* et (15 min.) le *restaurant Wagenbichler*, puis on prend à g. (indicat.) le chemin de mulets. On laisse à g. le sentier de l'*Ebenberg Alpe*. — 2 h. *Gasthaus zur Schweizerhütte* (1,360 m.). — 2 h. 45. Aub. *zum Gross-Glockner* (1,590 m. ; magnifique point de vue sur le Kaprunerthal, dominé au S. par le massif du Glockner). — 4 h. env. Sommet et *hôtel Schmittenhœhe* (station météorologique ; téléphone ; il est prudent, au cœur de l'été, de retenir sa chambre par téléphone au cas où l'on voudrait passer la nuit à l'hôtel). Très beau panorama : on remarquera au S. l'échancrure du Kaprunerthal, dominé à l'E. par le Hoher-Tenn (3,371 m.), le Gross-Wiesbachhorn (3,570 m.) et le Gross-Bærenkopf (3,406 m.), et à l'O. par le Kitzsteinhorn (3,204 m.) ; au fond, vers le S., les silhouettes du Gross-Glockner (3,798 m.) et à sa dr. (O.) le Johannisberg (3,467 m.).

De la Schmittenhœhe on peut se rendre, par le *Pinzgauer Spazierweg*, a 8 h. env.; guide utile; provisions) Gaisstein. C'est une course d' « high level », par un sentier qui se tient à env. 1,800 m. d'alt., sur le versant S de la chaîne, dominée successivement (de l'E. à l'O.) par le *Gernkogel* (2,198 m.), le *Zirmkogel* (2,212 m.), et d'autres cimes qu'on laisse à dr. Au delà du col de la *Murnauerscharte* (2,035 m.), on atteint le sommet du **Gaisstein** (2,366 m.; belle vue). Descente à Stuhlfelden, dans l'Ober Pinzgau, sur la route de Mittersill à Zell (*V.* R. 13), ou à Jochberg et à Kitzbühel (*V.* ci-dessus).

Le **Kaprunerthal** (20 k. env.; route de voit. de Zell am See au Mooserboden, en 4 h. 30 env.; omnibus 2 ou 3 fois par j., pendant l'été, de Zell à la Kesselfallhütte, en 2 h. env., 1 fl. 60 aller et ret.; au delà de la Kesselfallhütte, la route, quoique fort bonne, ne peut livrer passage qu'à des voitures légères; dès l'ouverture du ch. de fer entre Zell am See et Krimml, les piétons pourront prendre le train pour aller de Zell à *Bruckberg* ou même jusqu'à Fürth; quant aux touristes voyageant en voiture ils partiront directement de Zell am See). — Le *Kaprunerthal* est, avec le Stubachthal (*V.* ci-dessous), une des plus belles vallées du grand groupe des Tauern; c'est surtout vers le S., dans sa partie supérieure, appelée Mooserboden, là où elle touche aux flancs du Glockner, qu'elle présente les plus beaux aspects d'un paysage alpestre.

La route s'éloigne de Zell en longeant la rive O. du lac dont elle est séparée par la voie ferrée. Vers le S., un peu à dr., le Kitzsteinhorn domine la vallée. A 30 min. env. de Zell on prend à g. la nouvelle route dite *Kaiser-Franz-Josefstrasse*, qui traverse directement vers le S. le *Zeller Moos*, petite plaine marécageuse qui aboutit à la rive g. de la Salzach. On franchit cette rivière sur le pont de Mayreinœd et on atteint *Mayreinœd*, d'où l'on monte en pente douce (à g., château de *Kaprun*).

1 h. 50. *Kaprun* *, v. de 530 hab. dans une situation pittoresque, à 786 m., à l'entrée du Kaprunerthal. — La route s'engage dans la vallée et franchit la Kaprunerache qui sort ici de la gorge dite *Sigmund-Thunklamm*, que la nouvelle route (à dr. au commencement de la montée) traverse pour aller rejoindre plus loin l'ancienne route.

3 h. *Wüstelau* * (874 m.). A dr., sur la rive g. de l'Ache, vallon de Grubach, par lequel on monte en 1 h. 30 env. à la *Salzburgerhütte* (1,857 m.; aub.) de l'Œ. T. C. et, de là, en 4 h. 30 env. (guide utile), au *Kitzsteinhorn* (3,204 m.; très belle vue), d'où l'on pourrait descendre, un peu en casse-cou d'ailleurs, à la Rainerhütte (*V.* ci-dessous).

3 h. 30 *Wirthshaus zum Kaprunerthorl*, aub. à 892 m. — On traverse le bois d'*Ebenwald* et, après avoir dépassé le *Kaskeller*, sorte de porte naturelle ouverte dans le rocher, on monte par des lacets.

4 h. 15. **Kesselfallhütte** * (1,033 m.; bon hôtel ouvert en 1895, où l'on peut séjourner, poste, téléphone, etc.), où finit la grande route et où il faut prendre des voitures légères de montagne. Belle cascade dite *Ebenwaldkessel* (le soir, illumination électrique).

La nouvelle route franchit l'Ache et monte doucement (belle vue); à g., pont de *Stegenfeld* et cascade de l'Ache. On monte par une série de lacets pour atteindre le deuxième plateau de la vallée dit le *Wasserfallboden*. — 6 h. *Limberg Alpe* (1,586 m.) et (6 h. 30) l'*Orglerhütte* * (aub.).

6 h. 40. **Rainerhütte** (1,621 m.; 30 lits), refuge du D. Œ. A. V., dans une région alpestre d'où la végétation a disparu; on découvre du S. à l'E. les Bærenkœpfe (3,263, 3,359 et 3,406 m.), la Glockerin (3,425 m.), que le glacier dit Wielingerkees sépare du Gross-Wiesbachhorn (3,570 m.) et plus au N. le Hoher Tenn (3,371 m.).

De la Rainerhütte on peut se rendre : — 1° dans le Fuscherthal (*V.* ci-dessous), par le *col d'Hirzbachthorl* (3,042 m.; 8 h., fatigant; guide) ou par

e Riffelthor (*V.* ci-dessous) et la *Bockkarscharte* (3,046 m.) à (10 h.; fatigant, pas facile) Ferleiten (*V.* ci-dessous); — par le Mooserboden, le (4 h.) *Riffelthor* (3,115 m.) et le *Pasterzenboden* (glacier) à la (9 h.) *Hofmannshütte* et à la (11 h. env.; pénible; pour alpinistes éprouvés et avec guide) Glockerhaus-Elisabethruhe (*V.* R. 25).]

La route franchit l'Ache, décrit un lacet et passe devant la masse rocheuse de la *Hæhenburg* (2,110 m.) et monte sur le dernier plateau de la vallée, connu sous le nom de Mooserboden.

8 h. env. **Mooserboden** * (1,968 m.), bassin alpestre entouré de hautes montagnes dont les cimes et les flancs sont couverts de puissants glaciers: à l'E. le Wiesbachhorn et la Glockerin, au S. le Hoher Riffel (3,346 m.) et les Bærenkœpfe, au N.-O. le Kitzsteinhorn. Un sentier, qui monte en longeant la rive g. du petit torrent descendu des glaciers, conduit au *Kaiserstein* (inscription commémorative de la visite de l'empereur François-Joseph en 1893) qui touche presque au glacier dit *Karlingerkees* par lequel se termine la vallée. A dr. (O.) s'ouvre (4 h. env.) le col dit **Kapruner Thœrl** (2,635 m.; vue magnifique; recommandé aux alpinistes pour revenir dans le Pinzgau), par lequel on peut se rendre (7 h. env.; guide) à la Rudolfshütte dans le Stubachthal (*V.* ci-dessous).

Le **Stubachthal** (route de voit. jusqu'à Fellern, puis assez bon sentier; excursion intéressante; recommandée aux simples touristes jusqu'à la Rudolfshütte, d'où le plus beau peut-être des passages de la région, le col de Kalser Tauern, conduit sans difficulté à Kals; on peut coucher à la Rudolfshütte). — 20 k. de Zell am See à Uttendorf par la route de voit. (en attendant l'ouverture du chemin de fer); *V.* R. 13, *A* : le Zillerthal. de Zell am Ziller à Zell am See. — D'Uttendorf on se dirige au S. et, par les aulnaies, on atteint la Salzach, que l'on franchit, puis le torrent de Stubach : à dr. l'*Enzinger Wand*, à g. l'*Eigelpalfen*. On passe par *Enzinger*, *Widrechtshæuser* et *Fellerer Bauern*, fermes habitées par des montagnards aisés et curieuses à visiter.

2 h. *Fellern* ou *Vellern* (957 m.; à 40 min. S., la *Schneideralm* et le *Jagdhaus* de l'archiduc François-Ferdinand). — Ici commence le chemin appelé *Fischerweg*, qui laisse à g. (indicateur) l'ancien chemin muletier, passe à côté de la belle chute du Wurfbach, franchit l'Ache dont il va suivre en montant la rive g. — 5 h. 30. Petit lac dit *Grünsee* (1,699 m.) sur l'avant-dernière des cinq terrasses par lesquelles s'étage la vallée.

6 h. env. *Jægerhütte Franzœsach* (1,786 m.), sur la cinquième terrasse, avec le (6 h. 40 env.) *Weissee* (2,218 m.), et, un peu plus haut, la (7 h. env.) **Rudolfshütte** (2,242 m.; aub.; provisions), refuge du D. Œ. A. V., d'où l'on a une vue magnifique sur les cimes et les glaciers qui l'environnent; cette vue est encore plus belle du (20 min. N.-E.) *Hinteren Schafhubel* (2,350 m.).

[De la Rudolfshütte à la Rainerhütte, dans le Kaprunerthal (*V.* ci-dessus), par le Kapruner Thœrl, en 7 h. env. avec guide; — à l'Elisabethenruhe (*V.* ci-dessous par l'*Obere Œdewinkelscharte* (3,219 m.), en 10 h. env.; pénible, avec guide; — à la *Granatspitze* (3,085 m.; 3 h. 40 S.-O., sans grande difficulté, avec guide) et descente par le Tauernthal à Windisch-Matrei (R. 25).]

De la Rudolfshütte on atteint, par des champs d'éboulis et de neige, le (1 h. env.) **Kalser Tauern**, col à 2,512 m.; belle vue sur le Weissee, sur le Kitzsteinhorn (3,204 m.), vers le N.-E., puis vers l'E. sur le Hoher-Riffel (3,346 m.), sur les Deferegger Gebirge, etc. — Descente, par des éboulis, dans le Dorfertbal au (2 h. 30) *Dorfersee* ou *Tauernmoossee*, petit lac à 1,930 m., qui aboutit à un vaste éboulement que traverse le sentier. On remarque à g. les glaciers de Kasten, Frussnitz et Lapperwitz; vers le N.-E. belle vue en arrière sur la Medelzspitze, les trois Kasten et le Bærer-

kogel. — Au delà de cet éboulement commencent les pâturages de la *Dorfer Alpe* (1,753 m.); le chemin continue à longer d'assez près la rive dr. du torrent de Kals, puis il s'engage dans la *Klamm*, gorge étroite où le sentier se transforme en escalier, et on descend ensuite rapidement jusqu'à (6 h. env. de la Rudolfshütte) Kals (R. 25).]

De Zell am See à Mittersill et Krimml et aux cascades, V. R. 13 : de Zillerthal, de Zell am Ziller à Zell am See, en sens inverse.

En s'éloignant de Zell am See on a une très belle vue à g., en arrière, sur le lac et la Steinerne Meer au fond au N. — Courbe vers l'E. — A g., près du bord S. du lac, *château de Fischhorn*, appartenant au prince de Liechtenstein et parfaitement restauré par l'architecte F. von Schmidt, de Vienne (belle vue sur le lac). — On franchit la Salzach.

158 k. **Bruck-Fusch** *, station située à 759 m., en face du Fuscherthal qui s'ouvre au S.

[Le **Fuscherthal** (route de voit. de Bruck-station à Bad Fusch, 12 k., service postal t. l. j., en 3 h., 1 fl. 20; nous recommandons aux touristes désireux de se rendre du Pinzgau dans le Pusterthal, le passage intéressant et facile du col de la Pfandlscharte, conduisant de Fusch à Heiligenblut). — Le *Fuscherthal*, ou *la Fusch*, qui s'étend sur une longueur de 23 k. env. entre le Rauristhal à l'E. et le Kaprunerthal à l'O., depuis la Salzach au N. jusqu'à la Pfandlscharte, à la base N. du Gross-Glockner, est, dans sa partie supérieure, une des plus belles vallées latérales de la vallée de la Salzach. La route, établie près de la rive g. de la Fuscher Ache, passe par (30 min.) *Vorfusch* et (1 h. 10) *Judendorf* (à dr., chute du Wachttergerbach).

2 h. *Fusch* *, v. à 807 m.; à 15 min. O., belle *chute* du Hirzbach.

[Le *Hoher-Tenn* (3,371 m.; 6 h. S.-O., avec guide); par le Hirzbachthal (mines abandonnées), la (3 h.) *Hirzbach Alm* (1,708 m.; ascens. facile et recommandée, en 2 h. 30 env., de l'**Imbachhorn**, 2,472 m., guide utile, très belle vue) et un sentier fatigant surtout vers le sommet. — De la Hirzbach Alm un passage pénible conduit, par le *Hirzbach Thœrl* (3,042 m.), à la (8 h. env.) Rainerhütte, dans le Kaprunerthal (V. ci-dessus).]

La nouvelle route, franchissant l'Ache, conduit par une montée douce (beaux points de vue) à (1 h. 20 de Fusch) **Bad Fusch** * ou *Sankt Wolfgang* (1,231 m.), situé dans le vallon latéral du Weichselbach, station balnéaire et séjour d'été fréquenté surtout par les Viennois. L'eau, froide, sulfatée sodique et agréable à boire, est employée surtout en bains; le séjour de Bad Fusch est indiqué surtout pour les maladies du système nerveux, les affections catarrhales, l'asthme, l'hystérie, etc. — Jolies promenades.

[Le *Kasereck* (1,585 m.; 1 h. N., sur la rive dr. du Weichselbach; guide inutile), par la *Hildahütte*; belle vue; — le *Schwarzkopf* (2,763 m.; 5 h. S.; guide utile), par la *Rieger Alpe* (1,791 m.; belle vue); on peut descendre par la *Durcheck Alpe* à Ferleiten (V. ci-dessous). — De Bad Fusch à (7 h. env. E.; facile) Wœrth, dans le Rauris (V. ci-dessous), par la *Weichselbachhœhe* (2,217 m.).]

Les touristes qui ne veulent pas visiter Bad Fusch, iront directement de Fusch, par l'ancienne route qui remonte la rive g. de la Fuscher Ache, à (15 min. de Fusch) *Bærenwirth*, aub. à 821 m.; là on quitte la route qui, se dirigeant à l'E., aboutit à Bad Fusch, pour suivre le chemin mule-

ier (on peut aussi suivre le sentier, ombragé le matin, qui vient de Bad Fusch et longe la rive dr. de l'Ache) qui conduit à Ferleiten.

1 h. 10. **Ferleiten** *, ham. à 1,151 m.; l'hôtel de Lukas-Hansl est à 10 min. (g. du hameau. Belle vue sur les montagnes, surtout vers le S.-O.: la *Hohe Dock* (3.319 m.), le *Fuscherkarkopf* (3.336 m.), le *Sinnabeleck* ou *Sonnenwelleck* (3,263 m.), que l'échancrure de la Pfandlscharte sépare, au S., du *Spielmann* (3,028 m.), le *Kloben* (2,936 m.), le *Brennkogel* (3,021 m.).

(*Cascade du Walcherbach* (50 min. O.; par une montée douce) et (1 h. env. plus haut) la *Walcher Hochalpe* (1.860 m.). — Le *Kæferthal* (2 h. env. S.-S.-O.), par la rive g. de l'Ache et (1 h.) la *Juden Alpe* (1.490 m.) puis, en longeant le pied de la Hohe-Dock; en été, nombreuses cascades. — La *Durcheck Alpe* (1.827 m.; 2 h. N.-N.-E.; guide inutile), par un sentier montant en lacets; on peut coucher à l'Alpe si l'on veut faire l'ascension du 3 h.; plus facile d'ici que de Bad Fusch) Schwarzkopf (*V.* ci-dessus).

De Ferleiten a Heiligenblut, par la Pfandlscharte (10 h. env. ou 2 h., env. si l'on fait l'excursion de la Franz-Josefshœhe; avec guide; sans difficultés; on couche soit à la Trauner Alpe soit à l'Elisabethenruhe: *passage très recommandé*). — Le sentier s'élève d'abord sur le dernier plateau ou degré de la vallée appelé le *Ferleitenthal* et entouré de hautes montagnes couvertes de neiges et de glaciers. Le *Gross Wiesbachhorn* (3.570 m.; 6 h. env.; difficile; avec guide; par la Schwarzenberghütte) offre surtout les regards, vers l'O.: on laisse à dr. le sentier pour la (4 h. env.) *Schwarzenberghütte* (2.269 m.; doit être reconstruite par le D. Œ. A. V.). — On laisse à g. (15 min.) le sentier qui conduit, par la rive dr. de l'Ache, à *Petersbründl* (2,137 m.) et *Nassfeld* et de là, par le *Fuscher Thœrl* (2.405 m.; très belle vue), dans la vallée de Seitenwinkel (*V.* ci-dessous, Rauris), et par le (7 h. env.; guide nécess.) *Hochthor* ou *Heiligenbluter Tauern* (2,573 m.), à (9 h. env.) Heiligenblut (R. 25). — C'est ici que l'on découvre peut-être le mieux le *Fuscher Eiskahr*: on appelle ainsi cet amphithéâtre de glaciers. Plus haut on voit se dresser, au-dessus des glaces perpétuelles, la Hohe-Dock (3,349 m.) au sommet de gneiss. — (2 h. env. *Trauner Alpe* * (1.541 m.; bon petit hôtel; belle vue sur le massif du Glockner vers le S.-O.). — Montée raide en zigzag par le (2 h. env.) glacier dit *Pfandlscharten* ou *Spielmannkees* (crevassé au cœur de l'été).

4 h. env. Col de la **Untere Pfandlscharte** (2,665 m.), entre le *Spielmann* (3,028 m.), à g. (E.), et le *Bærenkopf* ou *Pfandlschartenkopf* (2,872 m.), à dr. (O.), belle vue, plus belle encore à 30 min. au S. du col, en descendant, surtout sur le Gross-Glockner, dont on aperçoit tout à coup la pyramide de glace, et sur le vaste glacier du Pasterzenboden. — A dr., sentier direct, par le Nassfeld, de la Franz-Josefshœhe (il est préférable d'y aller du Glocknerhaus, *V.* ci-dessous et R. 25, *A*). — 8 h. env. (en sens inverse, 6 h. env.) Glocknerhaus, à l'Elisabethenruhe, refuge-aub. du D. Œ. A. V., à 2,143 m. (*V.* R. 25, *A*, ainsi que pour la Franz-Josefshœhe) et, 2 h. 30 plus bas (10 h. 30 de Ferleiten), Heiligenblut (R. 25, *A*).

La voie suit la rive dr. de la Salzach, puis franchit la rivière.

165 k. *Gries* (halte). — A l'O., en arrière, vue sur le Gross-Glockner. — La vallée se rétrécit; aux pentes verdoyantes et boisées succèdent bientôt les rochers.

169 k. **Taxenbach** *, v. à 711 m., avec deux *châteaux*. C'est ici que s'arrêtent les touristes qui veulent faire, en voiture, l'excursion de la *Kitzlochklamm* ou visiter la vallée de Rauris (*V.* ci-dessous); les piétons peuvent au contraire ne descendre qu'à la halte suivante de Rauris-Kitzloch; nous conseillons aux tou-

ristes qui se bornent à la visite de la Klamm de donner la préférence au chemin par Rauris-Kitzloch.

[**Vallée de Rauris** et la **Kitzlochklamm** (route de voit. jusqu'à Kolm-Saigurn, 28 k.: service postal t. l. j. de la station de Taxenbach à Rauris 12 k. en 2 h. 30, 1 fl. 20; voit. particulières de Taxenbach à Rauris 6 fl. env.). — La nouvelle route de voit. se dirige au S. de Taxenbach et monte par des lacets à la *March* (1,013 m.), puis descend à (1 h. *Landsteg* (890 m.; aub.), où elle rejoint l'ancienne route venant de Lend et d'Embach par la rive dr. de la Rauriser Ache.

[La Kitzlochklamm. — A. *De Rauris-Kitzloch* (2 h. aller et ret.). — En quittant la halte on franchit la Salzach, près de l'*hôtel Embacher* (rest.), et, suivant la rive dr. de l'Ache, on atteint (20 min. env.) l'entrée de la gorge (20 kr. par pers.). On franchit l'Ache et on monte par un escalier en bois pour contourner les flancs des rochers dominant le torrent qui bouillonne au fond de la cluse. Plus loin et près d'un banc est, à dr., une petite grotte à stalactites. A 15 min. env. de l'entrée on a la vue de la belle cascade de la Rauriser Ache (*Kitzlochfall*), qui se précipite d'une hauteur d'env. 100 m.; à g., en haut, dans la paroi rocheuse, est le *Knappenloch*. On traverse quelques petits tunnels et le pont dit *Embacher Schreckbrücke*, à 60 m. au-dessus du torrent. D'ici on peut : soit rejoindre (au delà d'un tunnel) la route de voit. à la scierie de (1 h.) Landsteg, soit revenir à la halte de Rauris-Kitzloch. Dans ce dernier cas on peut, au lieu de descendre le grand escalier en bois, suivre l'ancien sentier des mineurs, indiqué par le chiffre 1558, date à laquelle il a été créé; puis on suit le chemin du tir et on traverse un petit bois qui aboutit au pont sur l'Ache, où l'on rejoint le chemin suivi à l'aller.

B. Par Landsteg. — On quitte la route de voit. près d'une scierie, on traverse un bois qui domine une gorge verdoyante, puis on traverse un tunnel et on atteint la cascade de l'Ache (*V.* ci-dessus).]

Au delà de Landsteg, belle vue sur les montagnes et les glaciers : le *Schareck* (3,131 m.), vers l'E., puis le *Herzog Ernst* (2,933 m.), l'*Alteck* (2,939 m.), le *Sonnblick* (3,103 m.), le *Ritterkopf* (3,001 m.) au S.-O.

12 k. **Rauris** * (912 m.), vieux b. jadis prospère, grâce aux mines que l'on exploitait aux environs.

[Le **Bernkogel** ou *Bærenkogel* (2,321 m.; en 4 h. 30 E.: facile, sentier marqué), par le Gaisbachthal et la (3 h. 40 env.) *Bernkogelhütte* (2,000 m.: aub.), cabane de l'Œ. T. C., et de là en moins de 1 h., par des éboulis, au sommet (vue magnifique, surtout vers le massif du Glockner).]

La route, qui n'est pas aussi bonne à partir de Rauris, monte doucement. — 3 h. env. de Taxenbach. *Wærth* * (942 m.), à la bifurcation de la vallée et de la route. — A dr., vers le S.-O., le *Seitenwinkel*, par lequel on monte à la (3 h. de Wœrth) *Tauernhaus* (1,514 m.) et au col de l'**Heiligenbluter Hochthor** (2,572 m.), d'où l'on descend à (8 h. env. de Wœrth; guide) Heiligenblut (R. 25) et d'où un nouveau sentier conduit à la Zittelhaus (*V.* ci-dessous). — A g. vers le S.-E., le *Huttwinkel*, prolongement de la vallée principale; on la remonte en passant par (1 h. 20 de Taxenbach) *Bucheben* *, petit v. à 1,143 m., d'où un sentier sans intérêt conduit, par le *col de Stanz* (2,103 m.), à (6 h.) Hof-Gastein (*V.* ci-dessous). — On voit partout des traces des anciennes exploitations minières. — A *Schrambach* on franchit le Krumelbach. — 5 h. 30. *Bodenhaus* (1,226 m.; aub.), au pied du dernier plateau de la vallée, que l'on atteint par un chemin en lacets, tracé sous bois et qui aboutit à la *Grieswies Alpe* (1,570 m.). Le bassin est bordé, de l'E. à l'O. en passant par le S., par des cimes escarpées (en été, de nombreuses cascades).

7 h. 30 (de Taxenbach). **Kolm-Saigurn** * (1,597 m.), colonie de mineurs et sine à bocarder; bon hôtel; riche centre d'ascensions et de passages; te grandiose. Les mines d'or exploitées depuis le xve s., abandonnées et prises dans la suite, appartenaient en dernier lieu à une société fran-aise.

Un ascenseur, dont l'accès n'est pas toujours permis et que nous ne ecommandons pas aux personnes sujettes au vertige, monte en 15 min. u *Radhaus* (2,177 m.) et aux machines; on y monte, à pied, par un assez on sentier en 2 h. env. — Un sentier, praticable aux mulets, et marqué ar des poteaux destinés à guider les mineurs lorsque la neige couvre sol, monte à (2 h.) la *Neubau* (2,173 m.; à g., sentier de la Riffelscharte; dr., sentier du Sonnblick, *V.* ci-dessous) et, 40 min. plus loin, à la **nappenhaus** ou **Goldberghaus** (*Knappenstube am Hohen Goldberg*; 2,341 m.). d mirablement située près de la moraine du Goldberggletscher (Vogel-naier-Ochsenkarkees).

Le **Hoher-Sonnblick** (3,103 m.; 5 h. env. S.-S.-O.; guide). On monte par Neubau et le Radhaus (*V.* ci-dessus); puis à dr., par les rochers au N.-O. u Goldberggletscher, et par le Vogelmaier-Ochsenkarkees, au sommet ù se trouve la **Zittelhaus** (aub.), refuge-observatoire du D. Œ. A. V. (très eau panorama), relié par téléphone à Rauris et à Lend. C'est, après le efuge du Théodule en Suisse, la plus élevée des stations météorologi-ques de l'Europe habitées toute l'année. — Descente (sans grande diffi-ulté; c'est le passage le plus aisé entre le Rauris et Heiligenblut), par la *onnblickscharte* et le petit glacier de Fleiss (Klein-Fleisskees), à la (2 h.) *eebichlhaus* (2,164 m.; aub.; sentier marqué, dit *Fleisswey*, tracé à 2,499-,750 m., par le Zirmsee, en 5 à 6 h. à l'Heiligenbluter Hochthor; *V.* ci-des-us), refuge du D. Œ. A. V., près du petit *lac de Zirm* (*Zirmsee*; 2,495 m.). uis, par le pittoresque et verdoyant Klein-Fleissthal (à g., belle cascade). 5 h.) *Fleisswirth* (bonne aub.; de la petite chapelle au S. de l'aub., fort elle vue sur le Glockner et le grand glacier de Pasterze), d'où l'on des-end en 30 min. à (5 h. 40 env.) Heiligenblut (R. 25).

Le **Herzog Ernst** (2,933 m.; 3 h. env. S. de la Knappenhaus; guide inu-le; belle vue). De là on peut gagner, par une arête pas trop difficile, en h. env. (lorsque l'état de la neige le permet; guide utile), le sommet du *chareck* (3,131 m.; pour y monter directement du Knappenhaus par le *Würtenkees*, il faut env. 3 h.).

Le *Hochnarr* ou *Hohenaar* (3,258 m.; 6 h. env. O.; fatigant; guide nécess.; anorama étendu).

De Kolm-Saigurn a Heiligenblut par la Goldzechscharte (7 h. 30 env. -O; sans difficulté; recommandé). — On monte par la Knappenhaus *V.* ci-dessus) à la *Goldzechscharte* (2,810 m.), entre le *Hochnarr* (3,258 m.), u N.-O., et le *Hoher Sonnblick* (3,103 m.), au S.-E. On descend, par la h. 40 env.) Seebichlhaus (*V.* ci-dessus), à (7 h. 30) Heiligenblut (R. 25).

De Kolm-Saigurn a Wildbad-Gastein, par la Bockhartscharte 2,238 m.; 7 h. env. E.; sentier marqué rouge; facile; recommandé). — n monte par la *Durchgang Alpe* (1,720 m.) et la *Filzen Alpe* au col; puis n descend, en passant à côté des deux lacs de Bockhart, à la Marie-Valerie-aus, dans le Nassfeld (*V.* ci-dessous : Wildbad-Gastein, excurs.) et de là Wildbad-Gastein.

De Kolm-Saigurn à la Moserhütte (Nassfeld; *V.* ci-dessous : Wildbad-Gas-ein, Excursions de Bœckstein, 8°), par la Riffelscharte (2,405 m.; 7 h. env. .), et la Knappenhaus).]

Gorge étroite. — Petit tunnel.

172 k. *Rauris-Kitzloch* * (halte; *V.* ci-dessus pour la Kitzloch-lamm). — Petit tunnel. — On franchit deux fois la Salzach.

179 k. **Lend-Gastein** * (631 m.), station desservant les Bains de Gastein; le v. de **Lend** est sur la rive dr. de la Salzach, au pied des rochers. — Belle cascade de la Gasteiner Ache (à dr. de la voie).

[**De Lend-Gastein aux Bains de Gastein** (31 k., d'après la poste; route de voit.; 3 dilig. par j. en 1 h. 15, 3 fl. 40 kr. jusqu'au Wildbad; voit. particulières chez le maître de poste R. Linsinger; jusqu'à Hof-Gastein, 25 k., 1 chev. 6 fl., à 2 chev. 9 fl., jusqu'à Wildbad-Gastein, 34 k. 8 fl. et 13 fl.; à pied il faut compter env. 6 h. jusqu'à Wildbad-Gastein; on fera bien de se servir des voit. publiques jusqu'à Hof-Gastein; en été, retenir d'avance sa chambre et demander une réponse avant d'y compter). — La route remonte, au S., le cours de la Gasteiner-Ache, dans le défilé étroit et très pittoresque de la *Klamm* ou *Klammsteinpass*. Le passage le plus dangereux de ce défilé s'appelle la *Klamm-Hœhe* (755 m.), où s'élève une petite chapelle. — Au delà du *Klammsteinpass* proprement dit et du pont de la Klamm (778 m.), on voit à g. l'*Arlspitz* (2,209 m.); à dr. les deux sommets du *Bernkogel* (2,321 m. et 2,130 m.). Après avoir dépassé les ruines de la forteresse de *Klammstein*, on voit s'ouvrir la vallée de Gastein, appelée ordinairement la Gastein.

La route traverse *Unterberg* et *Mayrhofer*. — 9 k. *Dorf Gastein* (836 m.). — On monte par *Luggau*, *Harbach* et *Laderling*.

23 k. **Hof-Gastein** *, à 842 m., b. jadis riche et prospère, sur la rive dr. de l'Ache, entre l'Ingelsberg et le Falschingberg, à l'endroit où la Gastein atteint sa plus grande largeur. — *Eglise* gothique. — Quelques vieilles maisons. — *Hôpital militaire* (dans l'ancienne Gewerkenhaus). — Sur la *Kaiserplatz* (ou Marktplatz), *monument* de l'empereur François Ier. — Dans le cimetière, tombes curieuses.

[Belles promenades au *Kurgarten* et au *Gesundbrunnen*, dans une gorge ombragée de mélèzes. De la plate-forme, garnie de tables et de bancs, et où jaillit cette *source*, on peut monter à un *pavillon* qui offre un belle vue sur Hof-Gastein. — Ascension en 4 h. 40 env. S.-E. (guide utile pour les touristes ordinaires) du *Gamskarkogel* (2,465 m.; belle vue) avec descente en 3 h. 30 env. sur Wildbad-Gastein.]

Après avoir traversé l'Ache, la route passe entre l'Ache et Aigen, et se dirige parallèlement à la rivière, à la base du Schneeberg, qu'elle gravit pour rejoindre le *Neuweg*, au-dessous de l'Englische Caffehaus. A 30 min. de Hof-Gastein, on trouve d'abord la *Schweizerhütte*, le rendez-vous le plus fréquenté des baigneurs de Hof-Gastein et de Wildbad, et un peu plus loin l'*Englisches Caffehaus*; d'ici jusqu'à Wildbad, on découvre de jolies vues sur la vallée de Gastein, le Gamskarkogel, le Tischlkahr Gletscher, le Kœtschachthal et ses cascades. Enfin, après avoir traversé une forêt de pins et de sapins et dépassé une petite maison, la route se bifurque. A dr., elle monte, par le Stubnerkogel, à Bœckstein; à g., elle descend à Wildbad. On passe devant les *Schwarzenberg-Anlagen* (promenades de Schwarzenberg), devant l'*église protestante* (à la *villa Solitude*, à g.) et la *villa Meran* (à dr.), puis devant Provenchères et la Prélature; on entend le bruit étourdissant que fait la chute de l'Ache, on est enveloppé dans la poussière d'eau qu'elle forme en tombant, et, franchissant un beau pont de pierre, on se trouve sur la place de Wildbad, devant l'hôtel Straubinger.

31 k. **Wildbad-Gastein** *, à 1,023 m. (la partie la plus basse est à 960 m.), dans une situation des plus pittoresques, au pied du Graukogel, entre des hauteurs boisées, sur les deux rives de l'Ache, qui s'y précipite par une série de chutes d'une hauteur de 100 m. et qui y forme une belle cascade.

D'après la tradition, il aurait été fondé en 696. Son hôpital a été fondé en 1496.

Malgré sa situation pittoresque, Wildbad doit surtout sa célébrité à ses eaux minérales, découvertes (si l'on en croit la tradition) par un cerf blessé qui y tomba et s'y guérit. Connues probablement des Romains, souvent abandonnées et oubliées depuis, elles avaient déjà acquis une certaine renommée au xve s., car l'empereur Frédéric IV alla leur demander, en 1436, la guérison d'une plaie qu'il avait au pied. — En 1572 un hôtel avait déjà été construit à Wildbad. Depuis lors, la réputation de ses eaux, répandue par Paracelse, au xvie s., s'est constamment étendue, non seulement dans toute l'Allemagne, mais dans l'Europe entière (on y compte env. 6,000 malades par saison).

Les sources, qui jaillissent à la base du Graukogel, au-dessous de l'alpe Reicheben, sont au nombre de sept (28° à 38° 5 R.): 1° la *Fürstenquelle*, 2° la *Doktorsquelle*, 3° la *Schrœpfbade* ou *Chirurgenquelle*, 4° la *Hauptquelle* ou *Spitalquelle*, la plus riche, 5° la *Ferdinandsquelle*. Ces cinq sources sont sur la rive dr. de l'Ache. — La *Wasserquelle* jaillit au milieu du torrent; la *Grabenbackerquelle* se trouve sur la rive g. — Brillantes et pures comme du cristal, ces eaux n'ont ni odeur ni saveur. Froides, elles n'ont aucun effet; chaudes ou tièdes, elles soulagent ou guérissent un grand nombre de maladies (hypocondrie, la paralysie, suite de rhumatismes fréquents, les affections syphilitiques, la sciatique, les éruptions cutanées, les dérangements des organes digestifs, les scrofules, la goutte, etc.). — On les prend en bains et en boissons, mais surtout en bains (de 12 à 18, suivant la constitution du malade). La saison dure de mai à octobre; le traitement, de deux à trois semaines.

Aux environs, très belles promenades. — A l'O., en passant à g. devant l'église protestante, *Schwarzenberg Anlagen*, sur la route de Hof-Gastein (belle vue sur les cascades) et *König-Otto-Belvedere*, qui domine la rive g. de la Gasteiner-Ache. La *Erzherzog-Johann-Promenade*, prolongement des Schwarzenberg-Anlagen, conduit au *restaurant Stœckl*, très fréquenté l'après-midi (belle vue), d'où l'on peut descendre à l'Englisches Café, sur la grande route de Hof-Gastein et revenir à Wildbad. — A côté de l'église protestante, un chemin monte, par la *Villa Hollandia* et le *café Bellevue*, au pied du *Stubnerkogel*, laisse à dr. la nouvelle et agréable *Kaiserin-Elisabeth-Promenade*, par laquelle on peut se rendre à Bœckstein (V. ci-dessous) et, se dirigeant à l'E. d'abord puis au S., monte en zigzag à la *Pyrker-Hœhe*, où il rejoint la route de voit. de Wildbad-Gastein à Bœckstein, près de l'Ache; on peut franchir le torrent sur la *Hœhe-Brücke*, ou *Schreck Brücke*, et contourner le bourg par la route appelée « Strasse in das Kœtschachthal » qui contourne le pied du *Graukogel* (ou *Bad-Berg*). — Au N.-E., près de l'hôtel Gasteinerhof, commence la charmante promenade dite *Kaiserweg*, par laquelle on peut aller voir (1 h. env.) la *cascade de la Kœtschach*, dans la jolie vallée de ce nom; — une autre route, carrossable, passant par le (25 min.) café-restaurant *Schwarzen Liesl* (très belle vue), conduit également dans le Kœtschachthal.

A 1 h. S. de Gastein (route de voit), **Bœckstein** *, petit v. dans une situation ravissante, à 1,127 m., au débouché de l'Anlaufthal, que domine, vers l'E., l'*Ankogel* (3,260 m.). — *Kurhaus*. — *Château*. — Séjour d'été recommandé et riche centre d'excursions.

1° Le **Nassfeld** (1 h. 40 env. S.-O.; recommandé; sans difficulté). — Par la route de la rive dr. de la Nassfelder-Ache à la (30 min.) *Straubinger Alpe* (1,211 m.), d'où une route de chars conduit en 25 min. à la *Kesselfall* (et 20 min. plus haut) à la **Schleierfall** (1,458 m.), belle cascade tombant d'une hauteur de 100 m. et formée par l'émissaire des lacs de Bœckhart (V. ci-dessous : 3°). On monte en passant devant la grande cascade dite *Bærenfall* (à la 1 h. env.) *Scheneggerhütte* (à g.), sur la *Scheneck-Alm* (1,558 m.;

rafraîchiss.), au commencement du *Nassfeld*, haute vallée (1,605 m.) sans arbres mais riche en pâturages et dominée vers l'O. par des pentes couvertes de glaciers. De la Schœneggbütte on monte à la (1 h. 40 env. de Bœckstein) **Erzherzogin Marie-Valerie-Haus** ou **Nassfeldhaus** (1,563 m. aub.), refuge du D. Œ. A. V., à la réunion du Siglitzthal (*V.* ci-dessous : 8°), vallon qui s'ouvre à l'O., et du Nassfeld dont la dernière terrasse se prolonge dans la direction du S.-E. vers le Niederer-Tauern (*V.* ci-dessous : 7°).

2° L'**Anlaufthal** (2 h. 30 env. S.-E. ; recommandé), par un sentier de mulets qui monte en 30 min. à l'*Anlauf-Alm* (1,200 m.), près de la *cascade du Hækaar* (ou Hierkaar) ; 30 min. plus loin on franchit un pont (à dr. le sentier monte au Hoher Tauernjoch ; *V.* ci-dessous : 6°) pour longer la rive dr du torrent et, par les (2 h. 40 env.) *chalets de la Radeck-Alm* (env. 1,740 m. rafraîchiss. à l'*Obere-Radek*), on atteint (3 h. 30) le beau bassin supérieur dominé par l'Ankogel.

3° **Lacs de Bockhart** (3 h. 20 env. E. ; un peu pénible). — 50 min. env de Bœckstein à la Schleierfall, d'où un mauvais sentier monte à dr. aux lacs. Nous conseillons de donner la préférence à celui qui continue à remonter la vallée de l'Ache, passe à la Bærenfall (*V.* 1°) et, par la Marie-Valerie-Haus (*V.* 1°), pénètre dans le vallon de Stiglitz. A la (2 h. env. de Bœckstein) Moserhütte (*V.* 8°) on prend à dr. un sentier (marqué) qui monte vers le N. puis descend sur le (3 h. 20) *Untern-Bockhartsee* (1,851 m.), long d'env. 900 m. ; à 30 min. plus loin vers l'O. est le petit *Obern-Bockhartsee* (2,061 m.), au pied du *Silberpfennig* (2,597 m.) et près du col de la Bockhartscharte (*V.* 9°).

4° L'**Ankogel** (3,260 m. ; 7 h. E. ; pénible mais intéressant ; guide). — 2 h. 30 env. de Bœckstein à l'Obere-Radeck-Alm (*V.* ci-dessus, 2°), d'où l'on monte, par la *Kærntnerhæhe* et le versant O. (fatigant), au sommet. On peut descendre en moins de 5 h. et sans trop de peine par la *Hannoverhütte* (2,445 m. ; provisions) du D. Œ. A. V., dans une situation magnifique, et par le Seebachthal à Mallnitz (R. 25).

5° Le **Kreuzkogel** (2,683 m. ; 4 h. 30 S.-O. ; recommandé ; guide utile). Un chemin de mulets monte au (2 h. 30) *Rathaus-Bergbau* (1,980 m.), usine servant jadis aux mines d'or ; de là, montée par des éboulis au sommet (belle vue). — Le *Schareck* (3,131 m. ; 6 h. 30 S.-O. ; guide utile ; il est préférable d'y monter de Kolm-Saigurn ; *V.* ci-dessus, Rauris). — L'*Herzog Ernst* (2,933 m. ; on y accède plus facilement de Kolm-Saigurn, *V.* ci-dessus, Rauris), d'où l'on peut descendre, en 2 h. env., à la Knappenhaus, dans le Huttwinkelthal (*V.* ci-dessus, Rauris).

6° **De Bœckstein, par le Hoher-Tauern, à Mallnitz et dans le Mœllthal** (10 h. env. ; chemin de mulets ; sans difficulté ; intéressant). — On remonte l'Anlaufthal (*V.* 2°) jusqu'au pont et à la (1 h. 30 env.) Croix (1,370 m.), sur la rive g. du torrent ; le chemin fort raide monte vers le S. et laisse à g. le *Tauernsee* (2,125 m.) — 3 h. 30 env. Col du *Hoher-Tauern* ou *Korn-Tauern* (2,463 m.), dominé à l'O. par le *Gamskaarlspitz* (2,828 m.). — On descend vers le S. dans le Seebachthal à (7 h. 40 env.) Mallnitz (R. 25 ; un autre chemin, qui se tient à l'E., y descend également en passant par la Hannoverhütte, *V.* 4°) et de là, en 2 h. env., à Ober-Vellach, dans le Mœllthal (R. 25).

7° **De Bœckstein, par le Niederer-Tauern, à Mallnitz** (8 h. env. ; chemin de mulets ; facile pendant la belle saison). — 1 h. 40 de Bœckstein à la Marie-Valerie-Haus (*V.* 1°). On monte par la (2 h. 20) *Straubinger-Alm* ou *Schweizer-Alm* (1,640 m.) dans la partie supérieure du Nassfeld, puis par des lacets (le chemin est indiqué par des poteaux). — 5 h. env. Col du *Niederer-Tauern* ou *Mallnitzer-Tauern* (appelé aussi *Nassfelder Tauern* ; 2,414 m. ; pauvre aub.) d'où l'on descend à la (6 h. 20) *Jamniger-Alm* (1,748 m.) ; ici commence la route de chars pour (8 h. env.) Mallnitz (R. 25).

8° **De Bœckstein à Kolm-Saigurn, par la Riffelscharte** (6 h. env.; un peu fatigant; intéressant). — 1 h. 30 de Bœckstein à la Marie-Valerie-Haus (*V.* 1°). — On se dirige vers l'O. et, par la (1 h. 40) *Moserhütte* (1,632 m.; rafraîchiss.), on remonte le vallon de Siglitz. — 4 h. 15. *Riffelscharte* (2,405 m.), col dominé au S. par le Herzog Ernst (2,933 m.; *V.* ci-dessus). — Descente raide sur la (5 h. env.) Neubau et, de là, en 1 h. env., à (6 h.) Kolm-Saigurn (*V.* ci-dessus, Rauris).

9° **De Bœckstein, par la Bockhartscharte, dans le Rauris** (5 h. 20 env.; le plus facile de ces passages). — 3 h. 20 env. de Bœckstein aux lacs de Bockhart (*V.* 3°). — Du lac supérieur (2,061 m.) on atteint en 30 min. la *Bockhartscharte* (2,238 m.), entre le *Silberpfennig* (2,597 m.) au N.-E. et le *Seekopf* (2,410 m.) au S. De là un bon sentier, marqué en rouge, descend en 1 h. 30 env. à Kolm-Saigurn (*V.* ci-dessus, Rauris).

En quittant Lend on a une belle vue à dr. sur la cascade. — Pont sur la Salzach. — La voie, côtoyant la Salzach, traverse un défilé pittoresque. — Petit tunnel. — A dr., fabrique de bière l'Urfahr.

487 k. *Schwarzach-Sankt Veit*, à 590 m.

C'est à Schwarzach qu'en 1729, les chefs des paysans protestants s'engagèrent par serment à s'exiler plutôt que de renoncer à leur foi. En contractant cette obligation, chacun d'eux prit un morceau de sel dans une salière placée sur la table et l'avala. Aussi on appela *Salzbund*, ou association du sel, la ligue toute pacifique qu'ils avaient formée. Plus de 2,000 paysans aimèrent mieux quitter leur patrie que de se faire catholiques. On montre encore dans l'auberge où se réunirent les protestants, pour contracter leur alliance, une peinture naïve de la réunion et une table sur laquelle on lit cette inscription en allemand : « Cette table est celle où les paysans luthériens ont léché le sel, l'an 1729 ».]

Pont en fer sur la Salzach.

492 k. *Sankt Johann im Pongau**, ch.-l. de district de 1,250 hab., 563 m. — Sur un promontoire, belle église gothique moderne à deux tours.

[A 1 h. 30 S. (voit. à 1 chev., 2 fl. aller et ret. avec 1 h. 30 d'arrêt), dans *Gross-Arltthal*, **Liechtensteiner-Klamm**, formée par deux gorges sauvages d'un effet imposant (belle cascade).]

La voie, décrivant une courbe à g., se dirige vers le N. en suivant la rive g. de la Salzach. — A dr., belle vue, au N., sur les montagnes abruptes et rocheuses du Tannengebirge, Bischofshofen et le tunnel de la ligne de Bischofshofen à Steinach (*V.* R. 22, *A*). — On franchit trois torrents, affluents de la Salzach. — A g., sommet bizarrement déchiqueté de la *Wetterwand* et de la *Mandlwand* (massif de l'*Uebergossene Alpe*).

499 k. **Bischofshofen*** (buffet), b. de 700 hab., à 547 m., au milieu d'une vallée des plus pittoresques, bien cultivée et fertile. — *Sankt-Maximilians Pfarrkirche*, église paroissiale, du IIIe s.; *Frauenkirche* (quelques antiquités romaines, belle vue du haut du clocher); *Sankt-Georgskirche*, sur une colline (belle vue). — A Bischofshofen, le chemin de fer se bifurque : la ligne

de g. se dirige au N. vers Salzbourg, tandis que celle de dr décrit une courbe et se dirige à l'E. vers Steinach et Leoben (R. 22, *A*).

De Bischofshofen à Ischl, à Linz et à Vienne, par Steinach-Irdning R. 22, *A* et *B*; — à Vienne par Selzthal et Amstetten, R. 22, *A*; — à Vienne et à Gratz par Sankt Michael, Leoben et le Semmering, R. 22, *C*

Pont sur le Fritzbach. — Pont en treillis (58 m.) sur la Salzach. — 206 k. *Pfarr-Werfen* (halte).

207 k. *Werfen* *, b. de 700 hab., à 520 m., sur la rive g. de la Salzach et dominé au S.-O. par le massif de l'*Ewigerschnee*, au sommet dentelé. — A g., sur un rocher de plus de 100 m., château bien conservé de *Hohenwerfen*.

On franchit quelques torrents. — A g. s'ouvre l'étroit Blühbachthal.

210 k. *Concordiahütte* (halte). Sur la rive g., usine métallurgique de ce nom. — La voie s'engage dans le pittoresque défilé du **Pass Lueg**, formé par le Tannengebirge à l'E. et le Hagengebirge à l'O.

213 k. *Sulzau* *, à 505 m. — Pont-biais en fer sur la Salzach (2 travées de 20 m. et une de 55 m.). — Tunnel de l'Offenauerberg (928 m.); au delà, la vallée s'élargit. Pont en fer sur la Salzach (95 m.). — A dr., vue sur les masses des Œfen (rive g de la Salzach; *V.* ci-dessous). — Pont sur la Lammer.

223 k. *Golling* *, b. de 700 hab., à 476 m., sur un mamelon à 10 min. de la station et dominé par un vieux château.

[A 15 min. O. de la station, belle cascade du **Schwarzbachfall**. — Après avoir traversé la Salzach, on se dirige, à dr., sur l'église *Sankt Nikolaus*, au delà de laquelle on commence à monter dans une jolie forêt (poteau indicateur à g.). — Le *Schwarzbach*, qui est peut-être, comme le prétend une légende, l'écoulement du Kœnigssee, sort d'une grotte à la base du *Hoher-Gœll*, et forme, en tombant sur des rochers, à travers des arbres, deux chutes admirables qui, réunies, ont plus de 100 m. Entre la première et la seconde chute, d'aspects très différents, se trouve un singulier pont naturel formé par des rochers dans lesquels l'eau paraît s'être frayé un passage. Il faut monter jusqu'au pont, d'où l'on voit la chute supérieure; les abords en ont été rendus faciles.

A 15 min. S. de Golling, à dr. de la route de Gastein et à l'E. du chemin de fer, les **Œfen** (les *fours*) sont des amas de rochers, à travers ou sous lesquels la Salzach se fraye un passage (un poteau indique le chemin). La rivière disparaît parfois complètement sous ces ponts naturels. Des sentiers, habilement ménagés, et des échelles permettent d'approcher sans danger des *fours* les plus curieux; 30 min. suffisent pour visiter tous ceux qui méritent d'attirer l'attention.]

Entre Golling et Kuchl, on a, surtout à g., une belle vue sur le *Kleiner-Gœll* (1,751 m.) au S., le *Hoher-Gœll* (2,519 m.) à l'O. et le *Rossfeld* ou *Mitterberg* (1,536 m.) vers le N.-O.

226 k. *Kuchl* *, à 465 m. (église gothique; maisons décorées de fresques).

[Un bon sentier, commençant au delà du pont sur la Salzach (poteau indicateur) conduit en moins de 1 h. au S., par *Weissenbach* et Sankt Nikolaus (*V.* ci-dessus), aux cascades de Golling (*V.* ci-dessus).]

La voie traverse le *Tauglwald* et franchit le *Tauglbach*. — Sur un mamelon à dr., *Vigaun*, l'ancienne Vicunas des Romains.

234 k. **Hallein** *, V. de 3,800 hab., à 443 m. sur la rive g. de la Salzach, au pied du *Dürnberg* (770 m.), qui la domine à l'O. — En dehors de son cachet antique, elle n'a par elle-même rien d'intéressant, mais ses **salines**, situées dans le Dürnberg, méritent une visite. Elles produisent par an 300,000 quintaux de sel et occupent env. 350 mineurs.

[La permission de visiter les mines de sel (pour la description d'une visite dans les mines de sel, qui diffèrent peu les unes des autres, *V.* R. 18, Excurs. de Salzbourg : Berchtesgaden) se délivre à la *Salinenverwaltung* (administration des salines), à Hallein même, et coûte 3 fl. pour une pers. (plusieurs pers. payent 1 fl. 50 kr. pour chaque pers.). — Le chemin qui conduit aux mines se dirige à l'O., passe devant l'église et tourne à dr. — 5 min. Restauration avec terrasse (belle vue sur la vallée de la Salzach). — Laissant un chemin à g., on passe sous une voûte. — 15 min. On laisse à dr. le chemin de Berchtesgaden (*V.* ci-dessous) et on se dirige à g. vers le *Dürnberg*. Près du *Bergamt*, *église* en marbre rouge, bâtie en 1598, à 105 m., par l'archevêque Wolf Dietrich, et achevée par Marcus Sitticus. On pénètre dans les mines de sel du Dürnberg (50 kr. de pourboire pour les coureurs) par l'*Ober-Steinberg* (1450), le cinquième des neuf étages dont se composent ces mines. Au bout de la galerie du Freudenberg, longue de 100 m., on descend la *Freudenberg Rolle* (110 m.). De la seconde *Rolle* (échelle de Jacob), une galerie horizontale conduit à un lac souterrain que l'on traverse en bateau, puis on descend deux autres *Rollen* appelées les *Kaenigs Rollen*, longues de 23 m. et de 38 m. (dans la *chambre du commissaire*, salle taillée dans le roc, armoiries de l'Autriche; monument de St Rupert; collection curieuse de tous les échantillons des divers terrains que l'on trouve dans l'intérieur de la mine, et antiquités romaines découvertes en 1825). Enfin, après avoir traversé le *Rupertsberg*, second étage de la mine, on descend par la *Rolle* de Wolf-Dietrich, longue de 162 m., dans le 1er étage, le *Wolf-Dietrichberg*. De l'extrémité inférieure de cette cinquième et dernière *Rolle* jusqu'à la porte de sortie, on suit la *Wolf-Dietrich Stolle*, galerie de 1,300 m. (il a fallu 41 années pour la percer). — 15 min. suffisent pour descendre de l'entrée inférieure de la mine à Hallein.

De Hallein à Berchtesgaden (2 h. 30 env.). — Le chemin, se détachant de celui du Dürnberg (*V.* ci-dessus), monte à (10 min.) la frontière de l'Autriche et de la Bavière, et atteint bientôt *Zill* (aub.; douane bavaroise), dans un joli vallon formant plateau. — A dr., chemin de Schellenberg (*V.* R. 18 : Salzbourg, excurs). — La route, mieux entretenue à partir de la frontière, descend au milieu d'une forêt de sapins (ravissants paysages; on aperçoit Berchtesgaden) et rejoint (1 h.) la route de Salzbourg à Berchtesgaden (*V.* R. 18 : Salzbourg, excurs).]

La voie franchit l'Alm sur un pont en treillis. — A dr., *Oberalm* (église de *Sankt Pankratius*, de 1499, avec les tombeaux des seigneurs d'Oberalm, des Haunsperger, etc.). — A g., sur la rive g. de la Salzach, grande fabrique de bière de *Kaltenhausen*. — Toute cette partie du trajet abonde en gracieux paysages.

237 k. *Puch*, à 441 m. (vieille église). — A g., au delà de la Salzach, château gothique d'*Anif*. — 241 k. *Elsbethen* (halte). — On se rapproche de la Salzach, dont on remonte la rive dr. (beaux paysages).

245 k. Aigen (*V.* R. 18 : Environs de Salzbourg). — A dr., pentes du Gaisberg (*V.* R. 18), château et parc du prince de Schwarzenberg. — A g., on découvre une belle vue sur Salzbourg, la forteresse et le Mœnchsberg.

248 k. *Parsch*, station d'où se détache le chemin de fer du Gaisberg (*V.* R. 18 : Environs de Salzbourg). — La voie, décrivant une grande courbe à l'E., contourne le Capuzinerberg et, rejoignant la ligne de Linz, entre en gare de Salzbourg.

252 k. **Salzbourg** (buffet; cabinets de toilette; douanes autrichienne et bavaroise; un interprète se trouve à l'arrivée des trains directs). La ville, qu'on ne voit pas, est à 10 min. S. de la gare (tramway; omnibus des hôtels). — Pour la description de Salzbourg et des environs, *V.* R. 18.

ROUTE 18

SALZBOURG ET SES ENVIRONS

BERCHTESGADEN, LE KOENIGSSEE, HALLEIN, REICHENHALL

SALZBOURG

Situation. — Aspect général.

Salzbourg*, V. de 25,000 hab., est admirablement située à 460 m. d'altit., sur les deux rives de la Salzach, que réunissent un pont de pierre (*Carolinen Brücke*), construit en 1858, un pont de bois de 114 m. (*Franz-Josefs Brücke*), au centre de la ville, et une passerelle (*Steg*) pour les piétons. Salzbourg se compose de la ville proprement dite et de ses trois faubourgs : *Mülln*, *Nonnthal* et *Stein*. Sur la rive g. de la Salzach s'élève le *Mœnchsberg* (*V.* ci-dessous : Promenades), dominé par la forteresse de Hohen Salzburg; sur la rive dr., le *Kapuzinerberg* (*V.* ci-dessous).

« Qui n'a pas vu Salzbourg, écrivait un jour Sir Humphrey Davy, n'a rien vu; et si l'on ne peut pas voir Naples, on doit au moins aller visiter Salzbourg. » — En la voyant resplendir au soleil avec ses larges façades blanches, ses toits plats, ses terrasses, ses coupoles d'églises et de couvents, ses fontaines, on la prendrait pour une jeune cité italienne; mais elle doit surtout la réputation méritée dont elle jouit à sa position, qui est presque unique, et à ses environs, qui peuvent rivaliser avec

LÉGENDE:

1 *Dom*	B. 3.	12 *Residenz*	B. 3.
2 *St Petenskirche*	B. 3. 4.	13 *Hofbrunnen*	B. 3.
3 *Franxiskanerkirche*	B. 3.	14 *Statue de Moxart*	B. 3.
4 *Collegienkirche*	B. 3.	15 *Poste et télégraphe*	B. 3.
5 *St Michaelkirche*	B. 3.	16 *Ascenseur*	A. 3.
6 *Kajetanerkirche*	C. 3. 4.	**Principaux hôtels:**	
7 *Nonnenbergkirche*	C. 4.	h1 *de l'Europe*	B. 1.
8 *Protestantische Kirche*	A. 2.	h2 *Österreichischer Hof*	B. 3.
9 *Kurhaus*	B. 2.	h3 *Nelbœck*	B. 2.
10 *Mirabell Garten*	B. 2.	h4 *Pitter*	B. 3.
11 *Museum*	A. 3.	h5 *Erxherxog Karl*	B. 3.

. Thuillier, Del.

Echelle: 0 — 500 — 1000 Mètres.

IMP. LEMERCIER

es régions les plus admirées de la Suisse. Nulle part, dans toute 'Allemagne, la nature n'a su se montrer aussi pittoresque, aussi charmante et aussi belle.

Histoire.

Salzbourg existait avant l'arrivée des Romains dans la Norique, dont lle faisait partie. Sous la domination romaine, elle s'appela *Juvavia* ou *olonia Hadriana*. Pillée par les Goths, en 278, et par les Huns en 453, lle fut complètement détruite en 476 par Vidomar, le général d'Odoacre. — En 582, le duc bavarois Théodo IV donna les ruines de Juvavia à évêque Rupert de Worms, qu'il avait fait venir auprès de lui pour se ouvertir au christianisme. Rupert fonda un couvent sur le Mœnchsberg; a nièce établit celui de Nonnberg, et bientôt commença à se bâtir au-lessous de ces deux monastères une ville à laquelle les salines voisines alurent le nom de Salzbourg (le château du sel). Les successeurs de Rupert étendirent constamment leur territoire; le sixième évêque, Arno, e fit élever à la dignité d'archevêque en 784; le douzième archevêque, Hartwick, comte de Sponheim, obtint en 996 du roi Othon III le droit égalien; enfin, en 1278, Rodolphe de Habsburg nomma les archevêques le Salzbourg princes de l'Empire.

Les archevêques de Salzbourg, qui ne vécurent pas toujours en bonne ntelligence avec leurs sujets, persécutèrent les protestants avec acharne-nent. En 1731, plus de 30,000 exilés (*V.* p. 227) se réfugièrent en Prusse. Salzbourg perdit à elle seule plus de 6,000 de ses habitants les plus indus-rieux.

L'archevêché princier de Salzbourg avait été promis à l'Autriche par un rticle secret du traité de Campo-Formio. La paix de Lunéville le lui enleva; nais, quand il fut sécularisé, en 1802, l'archiduc Ferdinand l'obtint en échange de la Toscane avec les évêchés de Brixen, de Trente, de Passau (sans la ville), et la prévôté de Berchtesgaden. La paix de Presbourg le donna à l'Autriche (1805); la paix de Schœnbrunn à la Bavière (1809); le traité de Paris le rendit à l'Autriche (1814).

Salzbourg est la patrie de **Mozart** (1756-1791) et du peintre *Hans Makart* (1840-1884).

Description.

Un jour peut suffire pour voir ce qu'il y a d'intéressant à Salzbourg : la cathédrale, le cimetière, le musée, le jardin du Mirabell; mais il nous semble bien difficile que l'on puisse renoncer au plaisir de prolonger son séjour dans cette ville et a quitter sans avoir fait les charmantes promenades de Mœnch-berg et du Kapuzinerberg, l'excursion du Gaisberg et celle de Hellbrunn; en tout deux jours que l'on ne regrettera certes pas. Quant à l'excursion du Kœnigsee-Berchtesgaden-Reichenhall, elle peut être faite à la rigueur dans l'espace d'une journée, mais nous conseillons de lui consacrer deux jours (*V.* ci-dessous).

Au sortir de la gare, laissant à dr. la **gare** du chemin de fer local pour Ischl (R. 19) et l'*hôtel de l'Europe*, on suit à g. l'avenue qui conduit à la ville. Au delà du chemin de fer, sous lequel on

passe, commence la *Westbahnstrasse*, une des nouvelles rues du beau quartier moderne de Salzbourg. La première rue à dr. (*Marcus Sitticusstrasse*) est suivie par le tramway qui, de la gare, conduit, par la *Schwarzstrasse*, au Franz-Josefsbrücke (*V.* ci-dessous). La deuxième rue à dr. (*Auerspergstrasse*) longe le côté N. du Kurhaus et du parc qui l'environne et aboutit à l'Elisabeth Quai.

Le **Kurhaus** (Pl. 9) est un bel et vaste établissement de bains (bains d'eau chaude, d'eau salée, de vapeur, russes; bassin de natation, ouvert t. l. j. de 6 h. du matin à 8 h. du soir; café-restauration; salle de bal et de concert; la musique de la garnison y joue plusieurs fois par semaine de 8 h. du soir à 11 h., entrée 20 kr.). Dans le parc (*Stadt Park*), *buste*, en bronze, du *baron von Schwarz* (1872), et édifice circulaire (entrée, 30 kr.) renfermant un *panorama* et un *cosmorama* (26 sujets, par H. Sattler).

La Westbahnstrasse aboutit à la *Mirabellplatz*; à dr., *palais du Mirabell*, ancienne résidence d'été des archevêques, incendié en 1818, reconstruit de 1819 à 1828 (il renferme les *collections d'histoire naturelle* du Musée et une exposition industrielle permanente). Par la cour du palais, on se rend au joli *Mirabell Garten* (jardin du Mirabell; Pl. 10); on sort à g. (vers le S.) par la terrasse de l'*hôtel Mirabell* (bon restaurant, très fréquenté) et l'on arrive sur le *Makartplatz*. On a à dr. le Théâtre et à g. la *Dreifœltigkeitkirche* (église de la Trinité); à l'angle de la rue, en face de l'*Elektricitæts Hotel*, est la *maison* qu'habita Mozart (elle est indiquée par une inscription et une lyre).

A côté de cette maison une courte rue conduit à la *Schwarzstrasse*, sur laquelle elle débouche, presqu'en face de l'*hôtel Œsterreichischerhof* et du *café Bazar* (halte du tramway à vapeur; c'est d'ici que l'on part habituellement pour Hellbrunn, Drachenloch et Berchtesgaden-Kœnigsee, *V.* ci-dessous; on prend ses billets au café). — Au delà du Bazar, on a à dr. l'Elisabeth Quai, puis le *Platzl* (Petite Place), sorte de carrefour sur lequel débouche, à g., la *Linzergasse*, par laquelle on monte au Kapuzinerberg (*V.* ci-dessous : Promenades). Au n° 3 est la *maison* de Théophraste Paracelse (son buste est sur la façade), alchimiste et médecin mort à Salzbourg en 1541 et enterré sous le porche de l'église voisine de Sankt Sébastian (à g., dans la Linzergasse). A dr. (S.) de la Platzl est le beau **Franz-Josefs Brücke** (pont François-Joseph) d'où l'on a une belle vue, surtout en amont de la Salzach, sur la forteresse de Hohen-Salzburg et sur les montagnes des environs (à l'E. le Gaisberg).

Au delà du pont s'étendent à dr. le Franz-Josefs Quai (*V.* ci-dessous) et à g. le *Rudolfs Quai*. La petite rue en face du pont aboutit par une voûte à la petite *Rathausplatz* (place de l'Hôtel-de-Ville; ce dernier se trouve à g.). — En face, au n° 9 de la *Getreidegasse*, *Mozart Museum* (ouvert t. l. j. de 8 h. à 11 h. et de 1 h. à 4 h., les dim. et fêtes de 10 h. à midi; entrée, 50 kr.), installé au 3e étage de la maison où est né le célèbre composi-

eur dont on a réuni ici quelques intéressants souvenirs : portraits, autographes, son piano de concert, etc.

A g., on atteint en 2 min. la *Marktplatz* (place du Marché), avec une fontaine ornée d'une assez belle grille. On remonte cette place, puis, tournant à g., on atteint la **Residenzplatz**, ornée d'une fontaine (*Hofbrunnen*) par Ant. Dario, haute de 15 m., et divisée en trois parties (des chevaux, des Atlas et un triton), chacune d'un seul morceau de marbre de l'Untersberg (1664).

A l'O. (à dr.) de la place est la *Residenz* (palais de la Résidence), bâtie en 1592 par Wolf Dietrich; c'est dans ce palais qu'a eu lieu en 1865 l'entrevue entre François-Joseph et Napoléon III (quelques salles sont décorées de fresques par Rottmayr et Altomonte; pour les visiter, s'adresser à la *Schlossverwaltung* ou au portier). — Au S. est le Dom ou cathédrale (*V.* ci-dessous). — A l'E. est le **Neubau** (Nouveau bâtiment), construit en 1588. Il renferme diverses administrations publiques, la *Hauptwache* (corps de garde), la *poste* (sur la petite place formée par le chevet de l'église), le *télégraphe* (à dr. des arcades du corps de garde), les bureaux du gouvernement et le tribunal. Dans la tour est un *carillon* (1703) qui se fait entendre trois fois par jour (à 7 h., à 11 h. et à 6 h.), les vendredis exceptés.

La façade N. du Neubau donne sur la **Mozartplatz** (place Mozart), décorée du *monument de Mozart* (Pl. 14), statue en bronze par Schwanthaler.

[Si l'on suit, à dr. de la place Mozart, la *Kaygasse* jusqu'à son extrémité pour tourner ensuite à g. dans une rue qui contourne le pied de la colline de la forteresse, on atteint le cloître de *Nonnberg*, *couvent* de nonnes fondé en 585 par Erintrude, nièce de St Rupert, et occupé par des religieuses bénédictines qui se consacrent à l'éducation des jeunes filles. L'*église*, gothique (sonner chez le « Messner » ou sacristain, à côté), a été achevée dans la seconde moitié du XVe s. (portail du style roman; *maître-autel* avec peintures du XVe s.; beaux *vitraux* du XVe s.; crypte; fresques du IXe s. dans le clocher). De la terrasse la vue est belle. — Du cloître on peut monter par le *Lodronbogen* à la forteresse (*V.* ci-dessous : Promenades).]

En contournant le chevet du Dôme, on arrive sur la Kapitelplatz (place du Chapitre), décorée d'une fontaine monumentale (*Kapitelschwemme*) en marbre (1732); à dr., à l'angle de la Kapitelgasse, est le *palais* des archevêques; le flanc O. de la cathédrale forme le fond de la place; par l'arcade d'angle, on passe sur la **Domplatz** (place du Dôme), au centre de laquelle est la *Mariensæule* (colonne de la Vierge), avec 4 figures symboliques en bronze, fondue en bronze par Wolfgang Hagenauer (1771).

La **Domkirche** (*cathédrale*; Pl. 1) a été bâtie au XVIIe s., dans le style italien, par Solari, d'après un dessin de Scamozzi. — A l'int. : *baptistère* en bronze (1321); monuments de princes-évêques et tableaux sans valeur artistique.

En sortant de la cathédrale on traverse la Domplatz sur la dr. et on entre dans la cour de la **Benediktiner-Abtei-Sankt-Peter** (Pl. 2), abbaye de Bénédictins, fondée en 582 par St Rupert, rebâtie de 1657 à 1660 par l'abbé Amand.

Le couvent possède une riche *bibliothèque* (40,000 vol. et 6,000 incunables; intéressantes archives; cabinet d'estampes; pour la visiter, s'adresser, le matin, à la porte du monastère à côté de l'église).

Dans la *Stiftskeller* (cave du Chapitre; dans l'aile S.; un passage voûté y conduit) est un *restaurant* populaire, très fréquenté surtout de 11 h. à 2 h. après-midi (installation rustique; bonne cuisine autrichienne, bons vins).

Dans l'angle S.-E. (près de l'entrée de la Stiftskeller) est l'entrée du **Sankt-Peters Friedhof** (cimetière de St Pierre), entouré de chapelles creuzées, pour la plupart, dans le rocher et fermées par des grilles. Le monument de la comtesse Lanckoronska († 1839; chapelle XLVII) est de Schwanthaler. Au milieu, la *Margarethen-Kapelle* (chapelle de Ste Marguerite, bâtie par St Rupert, reconstruite par l'abbé Rupert V en 1485, a été restaurée en 1864 (nombreuses pierres tombales). Au fond, à g., s'élève la vieille *chapelle de la Croix*, construite sur l'emplacement du couvent fondé par St Rupert. De cette chapelle on monte (pourboire) par un escalier taillé dans le roc, à la *chapelle de St Ægidius*, bâtie dans le Mœnchsberg, et, de là, à l'*ermitage de St Maxime*, d'où St Maxime fut précipité avec ses compagnons lors de la prise et du sac de la ville par les Hérules (476).

Près de la sortie S.-E. du cimetière, donnant sur la Kapitelplatz (*V.* ci-dessus) est, à dr., la station du chemin de fer à crémaillère qui monte à la forteresse et au Mœnchsberg (*V.* ci-dessous : Promenades).

A dr., entre le cimetière et la cour de l'abbaye, **Sankt-Peters Stiftskirche** (*église abbatiale de St Pierre*), ancienne basilique romane, renouvelée et restaurée au XIIe, au XVIIe et au XVIIIe s. — Portail roman du XIIIe s. (pour le voir, passer une 1re porte qui s'ouvre sous le clocher).

A l'int. : *fresques* du XVIe s.; *tombeaux* de St Rupert, du compositeur Neukomm, de la baronne de Sonnenburg, etc.; dans la 4e chap. du bas côté dr., *monument* (de mauvais goût) élevé à la mémoire de J. Michel Haydn, le frère de Joseph Haydn, compositeur de musique religieuse, mort à Salzbourg en 1810.

A l'entrée de l'église, à dr., on voit, suspendue le long du mur, une pierre ronde et plate de la couleur et de la grosseur d'un pain de 2 kilogr. D'après la tradition, une femme de la ville ayant pétri, le jour de la fête de St Fidèle, une voisine lui reprocha de ne point fêter un si grand saint. « Bah! répondit la ménagère, St Fidèle est trop bon pour m'en vouloir si je fais du pain aujourd'hui; mon mari et mes enfants ont faim. » Mais grand fut son étonnement quand elle voulut retirer son pain du four, car elle n'y trouva que des pierres, dont l'une fut conservée à l'église, en mémoire de cette leçon miraculeuse.

En sortant de la cour du Sankt-Peters Stift on suit à g. la *Franziskanergasse*, où sont (à g.) le *Franziskanerkloster* et (à dr.) la *Franziskanerkirche* (*église des Franciscains* : Pl. 3), datant de 1460 et intéressante pour le mélange des divers styles employés dans sa construction.

En remontant la Franziskanergasse, on arrive à un petit carrefour formé par cette rue, la *Marktgasse* à dr. et la *Hofstallgasse* en face; le grand bâtiment qui forme le côté g. de la Hofstallgasse est la *caserne de cavalerie* (1599 à 1609), dite **Marstall** (entrée, 10 kr.), ancienne écurie des princes-évêques, avec une école d'équitation d'hiver (*Winter-Reitschule*) et une école d'équitation d'été (*Sommer-Reitschule*), une des curiosités de Salzbourg (on la voit parfaitement de l'escalier qui, de la petite rue, en face de la Marktgasse, à g., en venant de la Franziskanergasse, monte au Mœnchsberg). Tout un côté est un amphithéâtre, avec 3 rangs de galeries et 96 loges, creusé, en 1693, dans la paroi de brèche (Nagelfluh) du Mœnchsberg.

Près de l'école d'équitation, un escalier de 283 marches monte sur le Mœnchsberg.

[Si, de la terrasse au delà du palier, d'où les regards plongent dans la Sommer-Reitschule, on prend à dr., on monte sur le Mœnchsberg, au-dessus du Neuthor; si l'on prend à g., on monte au bastion du Chat et à la forteresse de Hohen-Salzbourg (*V.* ci-dessous).]

Au delà de la caserne de cavalerie, à g., le **Neuthor** (appelé aussi *Felsenthor* ou *Sigmundsthor*) est un *tunnel* long de 128 m., haut de 16 m., large de près de 7 m., taillé dans le roc, dans la brèche du Mœnchsberg. Commencé en 1758 et terminé en 1767, ce tunnel a coûté 20.000 fl. Au-dessus de l'entrée du côté de la ville, *médaillon* de l'archevêque Sigismond de Schrattenbach, avec cette inscription : *Te saxa loquuntur*. Du côté opposé, *statue* colossale de St Sigismond, sculptée par Hagenauer.

Près du Neuthor est la grande *Pferdeschwemme* (abreuvoir où l'on baigne les chevaux de la cavalerie), décorée d'un groupe (le *Dompteur de chevaux*, par Mandl (1670).

A dr. s'étend l'*Universitætsplatz*, avec le *Collegium* (bibliothèque d'env. 90,000 vol.) et la *Collegienkirche* (Pl. 4), du XVIIIe s., dominée par une vaste coupole.

On passe à g. devant la *Bürgerspitalkirche* (église de l'hôpital des Bourgeois), dont on longe le côté dr. jusqu'à une arcade au delà de laquelle une petite place irrégulière (à g. *ascenseur* du Mœnchsberg; *V.* ci-dessous : Promenades), que l'on descend à dr., conduit à la *Stieglgasse*, petite rue qui débouche sur le Franz-Josefs Quai, à côté du musée (à dr.).

Le **Museum Carolino-Augusteum** (*Musée de Caroline-Auguste*, ainsi nommé de l'impératrice de ce nom qui contribua à sa fondation) est ouvert t. l. j., de mai à fin octobre, de 8 h. à 1 h. et de 2 h. à 6 h. (de 9 à 6 h. les dimanches et fêtes); l'hiver, les dim. et jeudis; l'entrée est sur le quai (entrée, 50 kr.; les diman-

ches et fêtes, 30 kr.; vestiaire à g.); de novembre à avril il est accessible, pour les étrangers t. l. j. de 8 h. à midi et de 2 h. à 4 h. — Il renferme des collections très intéressantes, surtout pour l'art décoratif et industriel.

Rez-de-chaussée. — Vestibule : écussons, bronzes (jolie fontaine) et ferronneries. — Salle 2 ou *Antikenhalle* : antiquités préhistoriques et celtiques; au centre, pavés en mosaïque.

1er étage (escalier à g.). — Salles 4 et 5 : portraits, meubles, ferronneries, objets divers (montres, couteaux, bagues, etc). — Salle 6 : instruments de musique (une bombarde, espèce de basson rudimentaire, exemplaire unique). — Salle 7 : antiquités et bronzes romains. — Salle 8 : armes, armures, trophées, canons. — A g., 3 salles : *salle gothique*, *boudoir rococo*, *salle Renaissance*. — Revenant dans la salle 8, on entre à g. dans la salle 9 (*Ahnenhalle*). — Les salles et cabinets suivants ont été curieusement aménagés, meublés et décorés dans le style de différentes époques, du xvie au xviiie s. — A g., salle 10 : *cuisine*. — En face, salle 11 : *cabinet de travail*. — Salle 12 : *Prunkzimmer* (chambre de parade). — Salle 13 : *antichambre*. — Salle 14 : *salon de chasse*. — Salle 15 : *chambre à coucher*. — Salle 16 : *salle à manger* (intéressante; poteries, vaisselle, nappes, etc.). — Salle 17 : *chapelle*. — Salle 18 : *sacristie*.

2e étage. — A dr. sur le palier, *Museum Kanzlei* (bureaux de la direction). — A g. : salle renfermant la collection des monnaies salzbourgeoises, et *salle rustique*, toute en boiseries. — Salle avec intéressante collection de coiffures, vêtements, chaussures, etc. — *Bibliothèque* (env. 50,000 vol.).

Du Musée on se rend, en suivant le cours de la Salzach, par le quai Franz-Josef (à g., *bas-relief* représentant un ours, datant de 1562; plus loin, *Ursulinerkirche*, église du couvent des Ursulines), à la porte dite *Klausen Thor*, adossée au rocher; au delà de cette porte, à g., est le *Modlhammerbræu* (brasserie de Modlhammer), où l'on monte par un escalier et d'où l'on a une très belle vue sur la ville. — Un peu plus loin., à dr., la passerelle du *Franz-Carlsteg* (1 kr.) ramène sur la rive dr. de la Salzach (*Elisabeth Quai*) en face du parc du Kurhaus.

Promenades.

Les allées plantées d'arbres qui bordent les rives de la Salzach forment une jolie promenade.

Le **Kapuzinerberg** (Mont des Capucins) s'élève sur la rive dr. de la Salzach. Deux chemins y conduisent. Le premier commence dans la Linzergasse, à g. de la Platzl, en face de l'hôtel Gablerbræu, en passant sous un portail au delà duquel commence le chemin de Croix, qui aboutit, par plus de 200 marches, au Couvent (*V.* ci-dessous). L'autre se trouve à dr. de la Platzl (*V.* ci-dessus), au commencement de la Steingasse : une petite rue, *Kapuzinerstiege*, monte à g., par un escalier en partie couvert, au *Capuziner Kloster* (couvent des Capucins; belle vue du jardin; entrée interdite aux dames). Longeant le mur du cou-

vent on atteint une porte (sonner; 3 kr.) et on entre dans l'enceinte du Capuzinerberg. En face de soi, petit pavillon en bois où Mozart composa la *Flûte enchantée*. Devant la maison s'élève un buste en bronze de Mozart. A dr., un très bon chemin monte sous bois. On atteint en 20 ou 25 min., par le point de vue, appelé *zur Aussicht nach Bayern* (un peu sur la g.; poteau indicateur), le *Franzisci Schlœsschen*, bastion construit au sommet de la montagne, à 280 m. env. au-dessus de la Salzach (café-restaurant, très belle vue sur la vallée de la Salzach). — Pour voir la ville, il faut descendre env. 5 min. (à g., dans le bois, en revenant au couvent), à une sorte de belvédère appelé *zur Stadt Aussicht* (restaurant).

Au-dessous du Capuzinerberg s'élève, sur le bord de la Salzach, dans le faubourg Stein, la petite colline du *Birgelstein*.

Le **Mœnchsberg** (Mont des Moines), sur la rive dr. de la Salzach, est la plus belle promenade de Salzbourg et une des plus charmantes qui se puissent voir (2 h. env.; on trouve partout des poteaux indicateurs). Ceux qui voudront consacrer à cette promenade quelques heures de l'après-midi ne les regretteront pas. — Un ascenseur électrique, dont le point de départ est dans la Gstattengasse, sur la petite place derrière le Musée (Pl. A, 3; à g. du n° 11 du plan) monte en 2 min. (montée 20 kr., descente 10 kr., aller et ret. 25 kr.) au Mœnchsberg et aboutit près du Bürgerwehrsœller (bon restaurant; concert 3 fois par sem.). — Un chemin de fer funiculaire, dont la station inférieure se trouve près du Sankt-Peters-Friedhof (Pl. B, 4; *V.* ci-dessus: montée 30 kr., descente 20 kr., aller et ret. 40 kr.; 1 fl. par pers., avec la visite de la forteresse), monte à la forteresse de Hohen-Salzburg. — Nous décrivons cette promenade en commençant par le Restaurant, où l'on monte par l'ascenseur, et en finissant par la forteresse, d'où l'on descend par le funiculaire. Les touristes, qui ne craignent pas une promenade de 3 heures dans un admirable parc naturel, pourront monter au Mœnchsberg par le faubourg de Mülln et la Monika-Pforte, d'où ils viendront, par le Schlœssl, le Marketender et le Bürgerwehrsœller, au Restaurant, où aboutit l'ascenseur, et suivront de là notre itinéraire.

Du **Restaurant** (très belle vue sur la ville, le Kapuzinerberg et les hauteurs du N. au S.-E.), auquel on monte par l'ascenseur, on se dirige vers le S.-E. (à g.); on passe sous une voûte (à g., *Aussichtsthurm*, d'où l'on a une belle vue; 10 kr.) et on atteint la *Bürgerwehrthurm*; on franchit la poterne qui faisait partie de l'ancienne Bürgerwehr ou Bürgerwall (enceinte des Bourgeois; 4 tours plus ou moins délabrées; dans la dernière à g., vers l'E., restaurant du *Bürgerwehrsœller*, et un peu plus bas, à dr., belle vue sur la ville et le Gaisberg).

On laisse à g. un chemin allant à la Forteresse (indicateur « Fahrstrasse zur Festung » et à dr. le chemin conduisant à Mülln (indicateur « nach Mülln »).

Ce dernier traverse un joli vallon où se trouve le petit castel du *Marketender* (buvette) et passe devant une maison (à dr.) d'où l'on a une fort belle vue sur l'Untersberg (S.-O.). On traverse ensuite la cour du *Schlœssl* (ou *Sankt-Johannesschlœssl*), petit château habité par des fermiers, et, contournant un mamelon qui cache la vue de Salzbourg à l'E., on atteint un banc (très belle vue : sur la plaine et l'église de Maria Plain à dr., sur l'Untersberg à g.). De là on descend par un escalier à la *Monika-Pforte* (deux portes sous lesquelles on passe) et on rejoint (au-dessous de l'*Augustinerkirche*) la Müllner-Hauptstrasse, par laquelle on rentre (à dr.) dans Salzbourg.]

Au delà de l'enceinte, le chemin monte vers la Carolinenhœhe (laisser à g. un chemin qui descend) et se bifurque près d'un vieux mélèze très beau avant d'y arriver : le chemin de dr. contourne le mamelon et conduit, en passant devant une villa rouge, à la *Franz-Josefs und Elisabeth-Hœhe* (belle vue surtout vers le S. et le S.-O.), tandis que celui de g. (indicateur : « zur Carolinenhœhe »), qu'il faut suivre, monte directement à la **Carolinenhœhe**, le plus beau point de vue du Mœnchsberg. A g., à l'E., le Gaisberg, avec Aigen à sa base, et la forteresse de Salzbourg; devant soi, au S., les Tauern et la Steinerne Meer; plus loin, au-dessus du château d'Hellbrunn, le Tannengebirge, le Pass Lueg et la Hœhe Gœll; un peu plus à l'O., le sombre Untersberg, qui domine le château Leopoldskron, la riante et fertile vallée de la Salzach, et enfin, à l'O., le Stauffen, la vallée de Reichenhall et la plaine de la Bavière, attirent tour à tour les regards charmés.

On descend en laissant à g. un sentier pour le *Katz* (bastion du Chat et restaurant *zum Katze*) et à dr. un réservoir d'eau, puis on rejoint à dr. le chemin qui vient de la Franz-Josefs und Elisabeth-Hœhe (*V.* ci-dessus), de la *Pulverthurm* et de la Carolinenhœhe. On se dirige à g. et on passe devant l'*Achleithner Schlœsschen* (à g., sentier qui descend à Salzbourg et, un peu plus loin, sentier pour le restaurant zum Katze). Après avoir passé sous une porte ogivale, on croise le chemin de fer funiculaire, on passe sous une autre voûte, on monte par une rampe qui contourne les flancs du rocher et, se dirigeant à dr., on atteint l'entrée de la **forteresse de Hohen-Salzburg** (542 m. d'alt.: carte d'entrée, 20 kr.; s'adresser à g. dans la cour), fondée au XIe s. par l'archevêque Gebhard, de Helfenstein, sur les ruines de l'ancienne forteresse romaine, continuée par ses successeurs et terminée par Paris de Lodron, en 1635. De 1520 à 1526, elle résista à toutes les attaques des paysans révoltés qui l'assiégeaient.

De la tour la plus élevée (dans l'escalier de cette tour s'ouvre la chambre de torture), haute de 120 m. au-dessus de la place du Chapitre, on découvre une vue admirable. On peut encore visiter : les *Fürstenzimmer*, appartement des archevêques, restaurés en 1852 (dans la salle à manger, beau poêle de 1501, et, dans un angle, petit cabinet de travail qui servit de prison à l'archevêque Wolf Dietrich; dans la chambre à coucher, escalier

onduisant à un souterrain qui communiquait avec la ville); la *chapelle*, âtie en 1592 (au-dessus de la porte, grand bas-relief en marbre rouge eprésentant St Christophe; contre le mur de dr., monument de l'archeêque Leonhardt Keutschach; grands bas-reliefs en marbre rouge, figuant le Christ et les 12 apôtres).

De la forteresse on peut descendre à Salzbourg soit par le uniculaire, dont la station terminus (*Hohen-Salzburg*) est à côté le la forteresse, soit par l'escalier qui aboutit sur la Kapitelplatz (*V.* ci-dessus), soit enfin par le chemin se dirigeant à dr. et qui aboutit à la Kaygasse, près du couvent de Nonnberg (*V.* ci-lessus).

Environs.

1° **Maria-Plain** (1 h. N. de Salzbourg), sur la rive dr. de la Salzach, église le pèlerinage bâtie en 1671 (restaurant; jolis points de vue, surtout au couher du soleil).

2° **Aigen** (6 k. S.-E., par le chem. de fer d'Hallein-Bischofshofen; 25 kr., 0 kr., 15 kr.; 1 h. par la route de voit.; guide dans le parc, agréable urtout si l'on est pressé, 40 kr.). — Le château et le parc d'Aigen, situés u pied du Gaisberg, appartiennent au prince de Schwarzenberg. Le *parc* (il st préférable de le visiter le matin) abonde en points de vue habilement ménagés : la Watzmannaussicht, la Jægerhœhe et surtout la Kanzel, etc. — Près du château, on trouve un restaurant et un petit bain minéral (12 cabinets).

Un bon sentier conduit (il faut traverser la Salzach en bac) de Aigen à Hellbrunn (*V.* ci-dessous).

3° **Le Gaisberg** * (1 h. 10 E.; de Salzbourg à Parsch, tramway à vap.; on eut le prendre à la halte du *Bazar*, près de la Platzl et du Franz-Josefsrücke; prix par pers., 40 kr. et 26 kr.; de Parsch au sommet du Gaisberg, hem. de fer à crémaillère, montée 2 fl. 6 kr., descente 1 fl. 56, aller et et. 3 fl. 6; *excursion très recommandée*; on peut aller soit déjeuner, soit liner à l'hôtel du sommet). — Le tramway qui conduit de Salzbourg à Parsch traverse la ville et le faubourg de *Stein*, laisse à dr. le Carolinenrücke et suit une jolie route qui longe la base S. du Kapuzinerberg, asse à g. de quelques *villas* et du *Stadt-Vollbad* à dr., puis croise le hemin de fer de Hallein (belle vue à dr. sur le fond de la vallée).

10 min. **Parsch** (buvette), gare de départ du chemin de fer à crémaillère u Gaisberg; le train est composé d'une locomotive et d'une voiture uverte pouvant contenir 50 pers.

Traversant des prairies, on ne tarde pas à s'élever, à travers une forêt, ur le flanc O. du Gaisberg. — 12 min. (de Parsch). On sort de la forêt t, par une pente plus douce, on oblique à travers des pâturages sur le lanc S. de la montagne. Belle vue sur Salzbourg, l'Untersberg, le Watzmann et les montagnes.

15 min. *Judenberg Alpe*, station (4 min. d'arrêt). — On continue à s'élever bliquement sur le versant S. de la montagne, puis on décrit une courbe travers des bois de sapins.

30 min. *Zistel Alpe*, sur une croupe de pâturages (à dr., beaux points de ue sur le Schafberg, le Traunstein et les montagnes). — La voie, changeant complètement de direction, monte droit au N., puis elle incline à E. sur le versant S. du cône terminal. Au delà d'une tranchée rocheuse

courbe, on découvre, à dr., une belle vue sur la plaine; après avoir contourné le versant E. du Gaisberg, on atteint, par une pente très douce, (pâturages) la

45 min. **Gaisbergspitze** *, station-terminus au sommet de la montagne (1,286 m.; hôtel-restauration; bonnes chambres). — Le panorama est fort beau, on découvre plusieurs lacs (de l'E. à l'O. par le N. : le Mondsee, le Wallersee, le Mattsee, le Trummersee, l'Armstorfersee, le Wagingersee, le Chiemsee) et une partie de la chaîne des Alpes, au-dessus de laquelle, quand le temps est clair, on distingue le Wiesbachhorn et, plus difficilement, le Gross Glockner. — Au N. du Gaisberg se dresse une aiguille nue appelée le *Nockstein*.

4° **Leopoldskron** (20 min. env. S.-O. de Salzbourg; tramway à vapeur; *V.* ci-dessous : Berchtesgaden). — Étant donné que l'on prenne le tramway à vapeur à la halte du Bazar, près du Franz-Josefsbrücke, on traverse le faubourg de Stein, puis on franchit le *Carolinen Brücke*. On laisse à g. le *Künstlerhaus*, petit édifice destiné aux expositions des beaux-arts, et à dr. le Nonnberg et la Forteresse. — 20 min. env. *Château de Leopoldskron*, construit, en 1736, par l'archevêque Léopold-Antoine de Firmian. A côté, vaste étang (bateaux à louer) et *Militärschwimmschule* (école de natation militaire, accessible aussi aux civils et aux dames; bains, 25 kr.). — Au S., sur la route de Glanegg (*V.* 6°), *Ludwigsbad*, *Marienbad* et autres bains de boue.

5° **Hellbrunn** (7 k. S. de Salzbourg; tramway à vapeur en 45 min.; *V.* 4°). — Une belle avenue plantée d'arbres, passant à dr. du château de Leopoldskron (*V.* 4°), conduit au *château d'Hellbrunn*, bâti de 1613 à 1615 par l'archevêque Marcus Sitticus de Hohenems. — Ce château (restaurant) n'a rien de curieux, mais on va visiter ses jardins, ses cascades, ses pièces d'eau, ses grottes, ses jets d'eau, ses fontaines, son *théâtre* creusé dans les rochers, son *Monatschlösschen*, château bâti en un mois pour faire une surprise à un duc de Bavière (tout cela est d'assez mauvais goût), etc. Les eaux jouent le dimanche; dans la semaine, il faut payer 50 kr.

6° **Fürstenbrunn et l'Untersberg** (de Salzbourg à Fürstenbrunn, 2 h. en voit.; de Fürstenbrunn à l'Untersberg, 4 h. à pied). — La route part du Neuthor, mais on peut (surtout si l'on vient des quartiers de la rive dr. de la Salzach) aller la rejoindre par le faubourg de *Nonnthal* et par Leopoldskron. On traverse en ligne droite les tourbières et, au delà de deux petits établissements de bains de boue, on tourne à dr., au pied du versant N.-O. de l'Untersberg, pour atteindre le *château de Glanegg* ou *Glaneck*. De Glanegg à Fürstenbrunn le pays est charmant. La route franchit la Glan et se dirige à g. vers le S.

2 h. *Fürstenbrunn* (restaurant), au débouché du Brunnthal, d'où descend la Glan (gorge pittoresque). Dans le voisinage, *Marmorsægen* (scieries de marbre), *Kugelmühlen* (fabriques de billes en marbre pour les enfants), et *carrières de marbre* qui ressemblent à un amphithéâtre creusé dans le marbre au milieu d'un bois (jolie vue sur Salzbourg).

De Fürstenbrunn on peut faire l'ascension de l'**Untersberg** (4 h.; assez pénible; intéressante pour les géologues et les botanistes; guide indispensable), appelée aussi *Kreinersberg* et *Wundersberg*, ou la montagne merveilleuse. C'est une montagne escarpée et sombre qui s'élève au S. de Salzbourg, entre le pays de Salzbourg et Berchtesgaden, entre Hallein et Reichenhall, jusqu'à la hauteur de 1,975 m., et dont les marbres rouges, blancs, jaunes et gris, attirent de loin les regards des voyageurs. Sa circonférence est de 9 à 10 h. On y compte 7 alpes et 20 chalets habités

endant deux ou trois mois de l'année. — Elle n'a rien, du reste, de particulièrement intéressant, mais elle jouit dans toute l'Allemagne d'une immense réputation. C'est dans ses vastes cavernes, en effet, que, selon la tradition populaire, Frédéric Barberousse (d'autres légendes disent Charlemagne) est assis, comme chacun sait, devant une large table de pierre sur laquelle tombe sa barbe blanche, attendant que le jour vienne où il doit reparaître en Allemagne pour commencer une ère nouvelle. Mais le grand empereur n'est pas leur seul habitant; des millions d'âmes y sont et y resteront emprisonnées avec lui jusqu'au jugement dernier. A de certaines époques de l'année, toutes ces âmes captives se rendent en longues processions dans les églises des contrées voisines.]

BERCHTESGADEN. — LE KŒNIGSSEE. — HALLEIN. REICHENHALL.

On peut réunir ces trois excursions en une seule et aller de Salzbourg à Hallein par le chemin de fer, d'Hallein à Berchtesgaden à pied, de Berchtesgaden à Reichenhall, soit en chemin de fer, soit en voiture, et de Reichenhall à Salzbourg en chemin de fer, ou *vice versa*. L'excursion de Salzbourg par Drachenloch au Kœnigssee et par Berchtesgaden à la Ramsau et à Reichenhall (ou *vice versa*), que nous ne saurions *trop recommander*, peut facilement se faire en deux jours (en couchant le premier jour à Berchtesgaden ou à la Ramsau); 1er jour : de Salzbourg au Kœnigssee, promenade sur le lac, revenir à Berchtesgaden (les piétons pourraient aller directement du lac par la Schœnau à Illsank et de là par la Wimbachklamm à Ramsau) et s'il n'est pas trop tard, aller en voit. à Ramsau; 2e jour : de Ramsau en voit. à l'Hintersee, puis par la Schwarzschwacht à Reichenhall; à pied ou en voit. au Thumsee; en ch. de fer à Salzbourg (on peut aussi revenir de l'Hintersee à Ramsau et à Berchtesgaden et aller par le chemin de fer à Reichenhall); billet circulaire : Salzbourg-Drachenloch-Berchtesgaden-Reichenhall-Salzbourg, 2e cl. 2 fl. 90, 3e cl. 2 fl. 10 (le Kœnigssee n'y est pas compris). — Des excursions sont organisées de Salzbourg au Kœnigssee avec retour le soir; mais c'est vraiment trop rapide.

N.-B. — Les voitures et omnibus correspondant à Drachenloch avec le tramway à vapeur, et que prennent les touristes munis de billets directs pour le Kœnigssee, ne touchent pas Berchtesgaden et arrivent (en 1 h. depuis la saline) directement au lac, vers les 11 h. 30, par la route de la rive dr. de l'Ache (*V.* ci-dessous : de Berchtesgaden au Kœnigssee, *A*).

DE SALZBOURG A BERCHTESGADEN.

A. Par le Drachenloch et Schellenberg.

3 k. — Route de voit. (une voit. à 1 chev., 5 fl., plus 1 fl. de pourboire; à 2 chev., 10 fl.; trajet en 2 h. 30 env.). — Tramway à vapeur (*Localbahn*, départs toutes les heures de la gare de Salzbourg de 5 h. mat. à 7 h. soir; les touristes partant de la ville peuvent prendre le train à la halte du Bazar (*V.* ci-dessous); on trouve les billets au café *Bazar* pour Berchtesgaden : 2e cl. 1 fl. 20, 3e cl. 1 fl.; pour le Kœnigssee, 1 fl. 70 et 1 fl. 50, aller et ret. 2 fl. 60 et 2 fl. 10); — en 1 h. 10, jusqu'au restaurant du Drachenloch; au delà, service de breaks ou grands chars-à-bancs (*Gesellschaftswagen*, 5 à 6 fois par jour) en 1 h. 10 à Berchtesgaden et en 2 h. 5 au Kœnigssee.

1° Tramway a vapeur. — Le tramway à vapeur, partant de la gare de Salzbourg, traverse la ville par la Schwarzstrasse et

le Gisela Quai, franchit la Salzach sur le Carolinen Brücke, fait une halte (*Inneres Nonnthal-Kunstlerhaus*) à Nonnthal, près de la porte Cajetan (à g. le *Kunstlerhaus* : exposition des beaux-arts), puis, se dirigeant au S., franchit le Hellbrunnbach, passe à g. du cimetière et du château de Leopoldskron (halte; *V.* ci-dessus, 4°), longe la grande route de Hellbrunn (halte et buvette à l'entrée du parc; *V.* ci-dessus, 5°) et passe à g. d'*Anif* (halte); on a en face la pyramide du Watzmann, plus à g. (S.) le Hoher Gœll et la paroi du Hohe-Tauern fermant la vallée; le tramway se dirigeant au S.-O., passe par Grœdig (halte) et aboutit à Drachenloch (*V.* ci-dessous, 2°).

2° Route de voitures. — Sortant de Salzbourg par la porte Cajetan et traversant le faubourg de Nonnthal, on laisse à g. la route de Hallein, desservie par le tramway à vapeur, et l'on suit la *Fürstenallee*, belle route ombragée. Au delà on passe devant le cimetière (devant la porte, obélisque élevé à la mémoire de l'archiduc Rainer). La route, véritable allée de parc, traverse des prairies parsemées de bouquets de bois.

30 min. Pont sur l'Almcanal. — A dr., route du château de Leopoldskron.

45 min. *Grœdig* (restaurant), v. à l'extrémité duquel on rejoint le tramway. — On longe la base E. de l'Untersberg (à dr., on aperçoit le *Drachenloch*, trou qui s'ouvre dans la montagne, au-dessous de la crête) et l'on passe près d'une grande fabrique de ciment.

55 min. Restaurant **Drachenloch.** Le tramway à vapeur s'arrête ici.

Suivant la rive g. de l'Almbach, la route s'engage dans un défilé boisé (*hangender Stein*) formé par l'Untersberg (à dr.) et les derniers escarpements du Hoher Gœll (à g.). — A g. se montrent *Sankt Leonhardt* et le *château de Gartenau.*

1 h. 2. Frontière bavaroise (péage de 4 kr. par voit. à 1 chev. pour droit de circulation). — A dr., au-dessous d'un bas-relief en marbre rouge représentant le Crucifiement, est une inscription creusée dans le rocher : *Pax intrantibus et habitantibus*, 1514; sur une tablette de marbre, buste de St Léopold et inscription.

1 h. 15. Douane bavaroise; à côté, vieille tour de garde. — Plus loin, à dr., calvaire.

1 h. 20. **Schellenberg***. — On franchit l'Almbach (avant le pont, à g., sur une maison, est indiquée la hauteur atteinte par l'eau du torrent en 1622), dont on remonte la rive dr.

1 h. 40. A dr., pont (*Krautschneiderbrücke*) et chemin menant à (45 min.) l'*Almbach-Klamm*, gorge très pittoresque au fond de laquelle bouillonne le torrent. — Plus loin, à dr., on voit le débouché de cette gorge (beau fond boisé et rocheux).

1 h. 45. Aub. *zur Almbach-Klamm* (ou *Anfangswirth*), au confluent de l'Almbach et de l'Ache; à dr., passerelle et chemin de

en, Gastein.

Guides-Joa

Extrait de

Droits de

Imprimé p

20 km.

De Salzbourg au Glockner, Reichenhall, Berchtesgaden, Gastein.

Gravée Jeanne-Hachette & Cie Paris

Salzburg
Reichenhall
Berchtesgaden
Hallein
Golling
Werfen
Bischofshofen
Saalfelden
Zell am See
Mittersill
Lofer
Kitzbühel
Kufstein
Hochkönig
Watzmann
Hohe Söll
Hohe Tauern
Gastein
Hofgastein
Bad Gastein
Dorfgastein
Großglockner
Rauris
Tauern
Pinzgau
Pongau
Unterinntal
Salzachthal
Saalachthal
Kitzbühel
Innsbruck
Lienz
Spittal
Villach
Tarvis
Bruck
Leoben
Mürzzuschlag
Gmünd
Mauterndorf
Tamsweg
Radstadt
St. Johann
St. Ulrich
St. Wolfgang
St. Gilgen
St. Leonhard
St. Martin
St. Jakob
St. Veit
St. Ruprecht
St. Michael
St. Pongau
St. Lorenzen
St. Andrä
St. Ilgen
St. Ottmar
St. Gallen

piétons pour l'Almbach-Klamm (*V.* ci-dessus); à g., chemin menant à Hallein en 2 h. (tous ces chemins sont munis de plaques indicatrices ou marques rouges).

1 h. 50. La vallée tourne au S.-O.; au fond, on aperçoit le Watzmann, dont les deux cimes sont séparées par un glacier. A g., route d'Hallein par Zill (*V.* ci-dessous, *B*, et R. 17, *B*). — Après avoir franchi deux torrents à *Laroswacht* (à g. sentier par *Au* et *Dürnberg* à Hallein), on traverse le ham. d'*Anzenbach*. — Pont sur l'Almbach; en deçà, on laisse à g. la promenade de l'Allée du Roi (*Kœnigs-Allee*) qui suit la rive dr., puis la rive g. du torrent. — La route, ombragée, s'élève sur le versant S. de la vallée, et l'on commence à apercevoir Berchtesgaden. — On descend; à g. vient aboutir la Kœnigs-Allee.

2 h. 10. A g., pont (*Gollenbachbrücke*) sur l'Almbach et *Bergwerksallee*, ou route du Kœnigssee, que suivent les omnibus allant directement au Kœnigssee, passant en contre-bas de Berchtesgaden, entre le bourg situé sur la hauteur à dr. (on remarque la Villa royale, reconnaissable aux trois grandes baies rouges de la façade) et l'Almbach, qu'elle franchit à deux reprises. — On passe devant les salines (*V.* ci-dessous), l'établissement électrique et la gare du chemin de fer de Reichenhall (à dr.) et on monte en pente rapide.

2 h. 20. Berchtesgaden (*V.* ci-dessous, *C*).

B. Par Reichenhall.

40 k. — Chemin de fer, en 2 h. 45. — 3 M. 40 pf.; 2 M. 20 pf.

De Salzbourg a Reichenhall.

22 k., en 50 min. et en 1 h. 25. — 1 M. 80 pf., 1 M. 20 pf., 75 pf.

Le chemin de fer de Salzbourg à Reichenhall suit jusqu'à (7 k.) Freilassing la ligne de Munich (*V.* R. 16). Là il se dirige vers le S.-O. en remontant la rive g. de la Saalach. — 13 k. *Hammerau*. — 17 k. *Piding*. — A dr., *Mauthausen* et ruines du château de *Stauffeneck*.

22 k. Reichenhall (la gare est à 10 min. de la ville; omnibus des hôtels, voitures particulières; à g., ancien couvent de Sankt Zeno, *V.* ci-dessous); à dr., le Gradirhaus, *V.* ci-dessous).

Reichenhall* est une petite V. de 3,800 hab., rebâtie presque entièrement à la suite de l'incendie de 1834, bien située sur la rive dr. de la Saalach, et entourée de trois côtés par les montagnes (à l'E., l'Untersberg; au S., le Lattenberg et le Müllnerberg; à l'O., le Hohestauffen). Elle doit son existence et sa prospérité à ses salines, les plus importantes de l'Allemagne méridionale, car elles produisent chaque année 300,000 quintaux de sel.

* L'eau salée (la *Soole*) jaillit à 17 m. env. au-dessous du sol, sous le *Hauptbrunnenhaus* (situé sur la Marktplatz; c'est dans ce bâtiment qu'on délivre les cartes pour visiter les sources et les salines, 1 M.). — Il y a

14 sources. — Quelques-unes, surtout l'*Edelquelle*, sont tellement saturées de sel (24 p. 100), que l'on peut les faire bouillir tout de suite. — Les autres sont conduites au-dessus du *Gradirhaus* (*V.* ci-dessous), d'où, tombant sur des fagots, elles perdent, en s'y filtrant ou en s'y évaporant, un sixième de leurs parties inutiles, et gagnent ainsi environ 15 p. 100 avant d'être soumises à l'ébullition. — De ces bâtiments d'évaporation ou de graduation, la *Soole* est alors dirigée sur les *Sudhæusern* (maisons de cuite); là, le sel qu'elle contient se cristallise contre les parois des chaudières dans lesquelles on la fait bouillir. — Cette dernière opération consomme une grande quantité de bois. Aussi, dès 1618, un aqueduc fut construit de Reichenhall à Traunstein (*V.* R. 16). En 1809 et en 1817, Rosenheim (*V.* R. 16) et Berchtesgaden (*V.* ci-dessous) furent reliés à Reichenhall par de semblables travaux. La longueur totale de ces aqueducs, de Berchtesgaden à Rosenheim, est de 100 k. env. Ils servent à transporter chaque jour 10,000 pieds cubes qui eussent été improductifs faute de combustible.

Reichenhall est une station balnéaire et en même temps un séjour d'été très fréquenté. La nouvelle ville, qui s'étend entre la ville proprement dite et la gare, est uniquement composée d'hôtels, de maisons meublées et de villas.

En face du *Kurhaus Achselmannstein* (trinkhalle; bains; jardin; restauration; orchestre de 6 à 8 h. du matin, de 5 à 7 h. du soir) est le *Gradirpark*, où s'élève le *Gradirhaus*, vaste appareil d'inhalation (énorme amas de fagots imprégnés d'eau salée, entouré de plusieurs promenoirs couverts). — De la hauteur, située derrière le Kurhaus, belle vue. — A g., château *Gruttenstein*.

Au S.-O. de Reichenhall, sur la rive g. de la Saalach, établissement de bains de *Kirchberg** (Kurhaus). — Nombreuses et belles promenades aux environs.

[**Sankt Pankraz** et le **Thumsee** (1 h. S.-O.; route de voit.). — On franchit la Saalach, on monte à Kirchberg (*V.* ci-dessus) et de là à (30 min.) *Kaitl* (café-restaur.), d'où une montée en escalier conduit, à dr., à (1 h. env.) *Sankt Pankraz* (559 m.), chapelle bâtie par les moines de Sankt Zeno (*V.* ci-dessous) sur une pointe de rocher (belle vue). — Un peu plus haut, pittoresques ruines du château de *Karlstein*.

On revient à la route que l'on suit à dr. et, par *Seebichl*, on atteint en 30 min. le joli petit **Thumsee** (527 m.; restaur.; canots: on peut s'y baigner). — On pourrait prolonger cette excursion par le Nesselgraben et la route appelée « Neuweg » jusqu'au (2 h. 20) **Mauthæusl** (632 m.), restaurant très fréquenté, dans un site pittoresque.

Sankt Zeno (15 min. N.; route de voit.), ancien couvent d'Augustins, auj. maison d'éducation pour jeunes filles. L'*église*, fondée en 803 par Charlemagne, a été renouvelée en 1512 (portail roman; stalles du chœur sculptées; dans le cloître, du XIIe s., curieuses sépultures).

Le **Klosterhof** et **Grossgmain** (1 h. env. N.-E.). — On passe par le **Klosterhof** ou bien par le restaurant *Schöne Aussicht* (belle situation) et, par le *Heidenschanzen*, on atteint le v. autrichien de *Grossgmain** (522 m.; église *Marienkirche*, avec de belles peintures par *Zeitblom*, 1499). — A 1 h. N.-E. ruines de *Plain* (635 m.; beau point de vue). — On peut revenir directement à Reichenhall par le château de *Gruttenstein* (513 m.), du XIIIe s. (restauré), ou bien par le chemin qui se tient plus à dr. et par la *villa Langenfeld* (très belle vue).

Nonn (30 min. N.-N.-O.; route de voit.). — La route suit de près la rive e la Saalach pour atteindre *Nonn* * (485 m.), établissement de cure à la neipp (belles promenades : le *Staufenhof*, la *villa Maisen*, le *Buchhof*; ux environs on a découvert des sépultures romaines, des constructions u temps des palafittes, etc.). — A 40 min. O., par la villa Maisen, petit *istsee* (626 m.), bassin minuscule riche en truites.

La **Schwarzachwacht** et **Ramsau** (1 j. env. en voit.; recommandé). — Très eau tour par le Saalachthal, *Jettenberg*, (13 k.) la Schwarzachwacht et 2 k.) Ramsau (*V.* ci-dessous); on pourrait aller de Ramsau au Kœnigssee t revenir par Berchtesgaden à Reichenhall.

Le **Zwiesel** (1,782 m.; 4 h. 30 O.; chemin de mulets). — Le chemin que on suit depuis Kirchberg (*V.* ci-dessus) traverse des prairies et des bois. n's, à (30 min.) un indicateur, se dirige à dr. et monte à la (3 h.) *Zwie-el Alpe* (1,160 m.; aub.), d'où, en 1 h. 30, au sommet (belle vue). — On peut ussi monter par Nonn et le Listsee (*V.* ci-dessus), en moins de 3 h., à la wiesel Alpe.

Le **Sonntagshorn** (1,962 m.; 7 h. env. S.-O.; facile), par la vallée de la aalach et (3 h.) *Melleck* (610 m.; aub.). — Le **Hochstauffen** (1,773 m.; h. env. N.-O.; pour alpinistes éprouvés, avec guide); la vue est iden-ique à celle du Zwiesel. — L'**Untersberg** (1,975 m.; 6 h. env. E.; guide écessaire), par Hallthurm (*V.* ci-dessous).]

De Reichenhall a Berchtesgaden.

8 k., en 50 min. — 1 M. 10, 65 pf. (2e et 3e cl. seulement). — Le chemin de fer entre Reichenhall et Berchtesgaden est remarquable, tant par la beauté de la région qu'il traverse que par les proportions des rampes qu'il gravit et qu'il descend : entre Reichenhall et Halthurm la propor-tion de la montée est de 1/25; — de la vallée de Bischofswiesen à Berchtesgaden, l'inclinaison de la descente atteint 1/40.

La voie ferrée quitte la gare de Reichenhall pour contour-ner à l'O. toute la ville, et se rapproche de la rive dr. de la Saa-ach.

2 k. *Reichenhall-Kirchberg*, station succursale appelée aussi Süd-Bahnhof, située un peu en amont du pont qui franchit la Saalach et réunit Kirchberg à Reichenhall. C'est là aussi que e réunissent les routes venant de Ramsau et de Hallthurm. — La voie s'éloigne de la vallée de la Saalach et longe la rive dr. lu Wappbach.

3 k. *Gmain*, halte desservant Grossgmain (*V.* ci-dessus), à 1 k. E. — En face, vers le S., pittoresque ravin de l'*Alpgarten*. — Forte nontée et grande courbe vers le S.-E., sur le versant N.-E. du Lattengebirge. — On franchit deux ruisseaux; à g. on voit la route de voitures serpentant dans la vallée.

7 k. *Hallthurm** (694 m.), ancienne forteresse des abbés de Berchtesgaden (XIIe s.), dans un pittoresque défilé formé par le Lattengebirge aux rochers bizarrement découpés au S.-O. et par l'Untersberg au N.-E. — Belle vue. — La voie commence à descendre et parcourt la vallée boisée de Bischofswies en suivant la rive dr. de la Bischofswieser Ache; on laisse à g. *Krainswies*.

13 k. *Bischofswies* * ou *Bischofswiesen*, com. dont le ham. principal est à quelque distance de la stat., sur la rive dr. de l'Ache — Au S.-O. belle vue sur le Watzmann. — On traverse la *Tristramschlucht* puis on atteint la rive g. de la Ramsauer Ache un peu en aval du confluent de la Bischofwieser Ache. A g. s'étagent les maisons de Berchtesgaden, à dr. se trouve le confluent de la Kœnigsseer Ache et de la Ramsauer Ache.

18 k. (40 k. de Salzbourg). Berchtesgaden (*V.* ci-dessous); la gare est au S. de la localité, à côté des bâtiments des Salines.

C. Par Hallein.

De Salzbourg à Hallein: 18 k., chem. de fer (en 40 m.; 75 k., 55 kr., 35 kr.) ou route de voit. (stellwagen en 2 h.; 35 kr.) — D'Hallein à Berchtesgaden : jolie route de chars (2 h. 30) : elle n'est pas toujours bonne dans la première partie du trajet.

Le chemin de fer d'Hallein, se détachant de la ligne de Linz, décrit une grande courbe pour venir passer derrière le Capuzinerberg. — A dr., aspect pittoresque de Salzbourg ; à g., pentes du Gaisberg (*V.* ci-dessus) et château d'Aigen, propriété du prince de Schwarzenberg.

6 k. Aigen (*V.* ci-dessus : Environs de Salzbourg). — 10 k. Elsbethen, halte (R. 17, *B*). — 15 k. Puch (R. 17, *B*).

18 k. Hallein (R. 17, *B*). — Pour la description de la route d'Hallein à Berchtesgaden, *V.* R. 17, *B*.

BERCHTESGADEN ET SES ENVIRONS.

Berchtesgaden * (pour les hôtels, prix de voitures, guides, etc., *V.* les *Renseignements pratiques* à l'Index, en tête du volume), b. de 2,000 hab., pittoresquement situé à 576 m., à la jonction des Trois-Ache (de Bischofswiesen, de Ramsau et du Kœnigssee), dans une jolie vallée que dominent de tous côtés de hautes montagnes, était autrefois le chef-lieu d'un prieuré princier, sécularisé en 1803, et, bien que son territoire forme presqu'une enclave dans le duché de Salzbourg, le congrès de Vienne en a réservé la possession à la Bavière pour ne pas priver les princes bavarois de leurs plus belles chasses. C'est un endroit très fréquenté pendant la belle saison, tant pour la beauté du pays que pour ses bains salins. — Les habitants fabriquent une quantité considérable de jouets ou d'ouvrages en bois, en os et en ivoire. — Trois *églises*, dont la plus importante est la *Franziskanerkirche* (église des Franciscains), qui date du xve s. (deux tours de style roman). — *Villa* royale.

A 15 min. au-dessous de Berchtesgaden (une route de voit. qui traverse l'Ache y descend), dans le Salzberg, **salines** qui méritent d'être visitées (carte d'entrée, 1 M. 50 pour la visite réglementaire qui a lieu deux fois par jour, à 11 h. 1/2 et

à 5 h. 1/2; aux autres heures, de 7 h. du mat. à 6 h. 1/2 du soir, même prix, plus une surtaxe de 2 M. pour 1 à 12 pers.: au vestiaire, pourboire, 20 pf.).

Lorsqu'on a pris sa carte d'entrée (au bureau de l'administration des Salines, en face du débouché des galeries), on passe dans un vestiaire où l'on s'affuble, par-dessus ses vêtements, d'un costume assez curieux pour être décrit : un large pantalon et une blouse de grosse étoffe noire; sur la tête, un grand chapeau de cuir noir; à l'extrémité inférieure des reins, un petit tablier de cuir noir; à la main, une lampe de mineur allumée. Les dames ont un pantalon de toile blanche, une blouse plus longue que celle des hommes et une petite casquette.

Tous ces préparatifs terminés, le cortège se met en marche sous la direction de mineurs. On traverse la route, et, par une petite porte, on pénètre immédiatement dans la montagne. On suit de longues galeries, on traverse en bateau un petit lac salé d'un aspect *infernal*, on descend d'un étage de la mine à l'autre par des *rollen*, cylindres de sapins polis et luisants, sur lesquels on s'assied les uns au-dessus des autres et le long desquels on se laisse glisser en tenant la lanterne de la main gauche, et la main droite appuyée sur l'épaule de la personne qui précède. Ce genre de descente est rapide, agréable, peut-être pas pour tout le monde, et, dans tous les cas, très original et fantastique. Du dernier étage, où l'on admire le *Dom Kaiser Franz*, vaste et haute salle, on remonte à une petite grotte illuminée (échantillons de roches de toutes les couleurs), puis on prend place sur un wagon posé sur deux rails et qui se met à descendre par la seule force de la pente. Enfin on aperçoit au loin une petite étoile qui scintille. Cette étoile devient de plus en plus grosse et de plus en plus éclatante, et bientôt, ressortant par la même porte que celle par laquelle on est entré, on revoit la lumière du jour.

La mine de Berchtesgaden est fort riche; la roche saline y est presque pure. Elle présente un aspect transparent et cristallin, mêlé de couleurs différentes, violettes, bleues, roses, jaunes, grises ou blanches. Ces couleurs sont presque toujours causées par l'oxyde de fer. On n'exploite à Berchtesgaden qu'une partie de la *Soole* qu'on y recueillie. Le reste est envoyé dans des tuyaux jusqu'à Reichenhall et de là jusqu'à Rosenheim.

Les environs de Berchtesgaden offrent plusieurs belles excursions, dont la plus intéressante est celle du Kœnigsee.

Le **Kœnigssee** (1 h. 30 à pied; cette excursion, *très recommandée*, doit être faite par tous les touristes qui iront à Berchtesgaden; le chemin de piétons, décrit ci-dessous, *B*, est plus agréable que la route de voitures.

A. En voiture. — Une jolie route de voit. (1 voit. à 1 chev., 8 M.; à 2 chev., 11 M. 70, avec 3 h. d'arrêt; chaque heure en plus, 1 M. et 1 M. 70 en plus), passant par *Schwœb*, remonte la vallée de l'Ache sur la rive dr. — Une autre route de voitures (rive g.), se détachant de la précédente un peu avant Schwœb, franchit l'Ache et mène au Kœnigssee par *Schœnau* et *Unterstein* (château du comte d'Arco).

B. A pied (1 h. 30 env.; il y a partout des bancs). — En face de l'hôtel des Quatre-Saisons (Vierjahreszeiten), un escalier, à g., descend à la gare du chemin de fer. Le chemin de piétons franchit, plus loin, la Ramsauer Ache et suit la rive g. de la Kœnigsseer Ache; on laisse à g. un pont qui franchit ce dernier torrent. — A dr., chemin de la *Schœnau*; on suit en face le chemin ombragé, véritable allée de parc, qui longe la rive g. du torrent.

15 min. (du pont de Ramsauer Ache). Groupe de maisons. On passe sur la rive dr. de l'Ache et l'on franchit un ruisseau latéral.

22 min. On croise la route de voit. qui conduit, sur la rive g. du torrent par Unterstein (*V.* ci-dessus, *A*), au Kœnigssee. — Le chemin de la rive dr., que l'on continue à suivre, est charmant (bois de sapins). — 40 min. On laisse à g. un sentier qui monte à la route de voit. de la rive dr. — 50 min. Maison isolée dans une clairière ; on rentre sous bois. — 52 min. A g., chemin ; à dr., pont et chemin d'Unterstein. — 57 min. Au delà d'une maison on monte à une barrière qu'il faut ouvrir (poteau portant l'inscription *zur Schiffslænde*). A g. s'étend une petite marc. — 1 h. 5. Groupe de maisons dans un bouquet d'arbres. On franchit un ruisseau, puis on laisse à g. un chemin qui rejoint la route de voit. et, se dirigeant à dr., on descend au bord de l'Ache. — 1 h. 15. A dr., pont et route de la Ramsau ; à g., route menant à la route de voit. du Kœnigssee. — 1 h. 17. A dr., chute du torrent. — 1 h. 20. A g., route de Berchtesgaden au Kœnigssee ; continuer à suivre le chemin de piétons à dr.

1 h. 25. On arrive au lac, à l'embarcadère des bateaux. L'*hôtel zum Kœnigssee*, la *restauration von Schiffmeister* (*K. Moderegger*; poste et télégraphe) et quelques maisons, construites sur le bord, forment un hameau habité par des pêcheurs et des bergers. Le prix des bateaux est fixé par un tarif, selon le nombre des personnes et des rameurs ou des rameuses (*V.* les *Renseignements pratiques* à l'Index alphabétique).

Le *Kœnigssee* ou *Bartholomæussee* (*lac du Roi* ou *de St Barthélemy*), long de 10 kil. et large de 2 kil. env., est encaissé entre de hautes montagnes escarpées (à l'O. le *Watzmann*). « La pente de ces murailles éternelles est si forte, a dit un voyageur français, qu'on n'a pas même pu pratiquer le plus petit sentier au bord du lac ; dans toutes les parties O., ses rives sont inaccessibles. La côte O., lavée par les torrents des pluies et des neiges, ne produit que par intervalles quelques maigres sapins et quelques grèles graminées. La côte E. est moins raide et plus boisée, mais excessivement rapide... Ces deux énormes murailles, que la nature a placées aux deux côtés du lac, l'emprisonnent et y font régner un calme et une fraîcheur presque invariables. Le soleil ne peut en échauffer les eaux que pendant peu d'heures, et leur excessive profondeur contribue aussi à y entretenir une frigidité qui est nuisible à la propagation du poisson. »

On ne découvre le grand bassin du Kœnigssee que lorsqu'on a dépassé l'*île Christlieger* ou *Sankt Johann* (à g. villa *Beust*) et le *Falkenstein*. Sur la rive O., à la *Schallwand*, près de la cascade que forme le *Kœnigsbach*, on entend un écho remarquable par sa force (les bateliers tirent deux coups de pistolet). C'est là que le lac atteint sa plus grande profondeur, près de 240 m. Un peu plus loin à l'E., le *Kesselbach* se jette dans le lac et diverses cascades tombent dans une gorge profonde, dominée par de hautes parois abruptes. Enfin on atteint, à 1 h. env., le promontoire (O.) sur lequel se trouvent *le château de chasse de* **Sankt Bartholomæ** (ou de *St Barthélemy*), une chapelle visitée le 24 août par de nombreux pèlerins, et une *auberge* où l'on peut manger d'excellents poissons du lac (*Salmo Alpinus*). La grotte, remplie de neige, appelée *Eiskapelle* (1 h. 20 à l'O.), au pied du Watzmann et de la Hachelwand, a été en partie détruite par les pluies. A l'extrémité S. du lac, le *Schreinbach* fait une petite chute.

Une langue de terre, large de 500 m., appelée la *Salet Alp*, et composée de débris de rochers calcaires, sépare, au S.-E., le Kœnigssee de l'**Obersee**, petit lac, long de 1 k. env., d'un aspect sauvage et dominé par de hautes montagnes. En face de soi (à l'E.), le Rœthbach fait une chute de 200 m. dans un beau cirque grandiose de montagnes où l'on remarque les deux *Teufelshœrner* (2,394 m.). Au S.-O. se dressent les énormes parois de la Stuhlwand. Derrière soi, on découvre une très belle vue sur le Watzmann.

La **Ramsau**, le **Hintersee** et **Reichenhall** (5 h. 45; route de voit.; un omnibus, partant de l'hôtel Bellevue, fait pendant l'été un voyage quotidien pour Hintersee; il part de Berchtesgaden le matin et y revient le soir; les distances sont indiquées ci-dessous en voiture). — La route de Ramsau, passant au-dessous de la villa Royale, laisse à dr. (12 min.), la route de Reichenhall par Hallthurm (*V.* ci-dessus), descend, par une pente rapide, dans une gorge où l'on croise le chemin de fer et où l'on franchit la Bischofwieserache, puis remonte la rive g. de la Ramsauerache.

35 min. *Gasthaus Ilsank* *, bon hôtel, au pied du *Soldenkopfl* (950 m.); en face, pont sur le torrent et chemin de la Watzmannhaus. Un peu au delà, à dr. de la route, machine hydraulique élevant de 400 m. env., jusqu'à Schwarzbachwacht, l'eau salée qui descend de là à Reichenhall. — A g., un chemin qui traverse le torrent mène au (1 h.) Kœnigssee et à la Watzmannhaus. — On monte dans un très beau défilé boisé. A g. belle vue sur le Watzmann. On s'élève par une pente rapide au-dessus du fond de la gorge, puis, traversant des prairies, on redescend.

1 h. 5. On franchit le torrent pour gagner, tout près du pont, une petite restauration qu'ombragent des arbres et d'où un chemin de piétons (à g.), qui traverse d'abord des pâturages, mène dans le Wimbachthal.

[Le *Wimbachthal*, qui remonte au S. entre le versant O. du Watzmann et le versant E. de l'Hochkasten et de l'Hocheis, est riche en aspects pittoresques. A 10 min. de la route de Ramsau, on trouve la **Wimbach-Klamm** (on remonte la gorge, pendant 8 min. env., sur des galeries en bois établies le long de la paroi g. du torrent, jusqu'à une barrière au delà de laquelle il est inutile de continuer), belle chute du torrent, et (15 min. de la Wimbach-Klamm) le *Jagdschloss Wimbach* (château de chasse), d'où l'on découvre une belle vue sur le Wimbachthal supérieur.]

On revient sur la rive g. du torrent pour reprendre la route de la Ramsau.

2 h. (en y comprenant l'arrêt de 50 min. pour la Wimbach-Klamm). Hôtel-pension *zum Wimbachklamm*. — 2 h. 5. Auberge *zum Hochkalter*.

2 h. 10. Église de la **Ramsau** *, v. pittoresquement situé à 669 m. d'alt.; un peu plus loin, *Oberes Gasthaus zur Ramsau*.

2 h. 20. Laissant à dr. la route de Reichenhall, on prend à g. celle du Hintersee. — 2 h. 27. Pont sur le torrent, dont on remonte la rive dr. — 2 h. 32. A g., sentier de piétons conduisant, à travers un charmant bois de sapins, au lac, que l'on peut traverser en bateau (le cocher de la voiture prévient à la restauration Sollacher qui envoie son bateau).

La route de voit. s'élève rapidement, puis descend pour gagner (2 h. 50) l'**Hintersee** (795 m. d'altit.), petit lac pittoresque à l'aspect sauvage, sur les bords et autour duquel on trouve la *restauration Sollacher* (très belle vue sur le Hoher Gœll), la petite *chapelle Sankt Anton*, et, 15 min. plus loin, un *Jagdschloss* (château de chasse royal).

On reprend la route de la Ramsau, puis, à 1 min. du lac, on la laisse à dr. pour s'élever à g. par une pente rapide à travers des sapins. D'une croupe de prairies et de cultures, belle vue à g., en arrière, sur le Hintersee et le fond boisé des montagnes. — 11 min. (de l'Hintersee). Fin de la montée; on descend. — 22 min. On rejoint la route de Ramsau à Reichenhall; nouvelle montée. — 37 min. Au delà d'un petit plateau ou col, on descend de nouveau. — A dr., le *Taubensee*, étang aux bords marécageux. — La route traverse une jolie forêt de sapins. — 54 min. *Brunnhaus Schwarzbachwacht*, petit ham. avec une auberge. — A g., beau fond de sapins. — On continue à descendre à travers des sapins. A g., belles parois de rochers. — 1 h. 30. La route franchit un torrent, puis descend encore. — 1 h. 42. *Brunnhaus Jettenberg*, aub. où l'on peut faire halte. — Franchissant de nouveau le torrent (en deçà du pont, à g., et au delà, à

dr., deux petits sentiers conduisent au *Staubbachfall*), ou descend sur la rive dr. la vallée de la Saalach. — 2 h. 21. On croise le chemin de fer de Berchtesgaden. — 2 h. 30. Reichenhall (*V.* ci-dessus, *B*).

Le **Watzmann** (8 à 9 h. de Berchtesgaden; guide nécess.). — On part généralement d'Ilsank ou de Ramsau (*V.* ci-dessus) pour monter en 3 h. à la *Mitterkaser Alpe* (1,394 m.), puis au (4 h. 30) *Falz Kœpfel* (1,930 m.), où se trouve la **Watzmannhaus**, refuge-auberge (bien tenue; téléphone) du D. Œ. A. V., d'où il faut encore env. 3 h. pour atteindre le *Vorderer-Gipfel* ou *Hocheck* (2,658 m.; vue admirable sur la chaîne des Alpes et le Gross-Glockner, le Salzkammergut et la plaine de la Bavière). De là, un sentier, garni d'une main courante, monte en 50 min. au point culminant: *Mittelspitze* (2,714 m.). Le Watzmann n'avait probablement qu'une seule pointe conique dont le milieu s'est éboulé. Actuellement on le distingue aisément de loin à ses deux sommets appelés les deux Watzmænner, et séparés par une échancrure couverte de blocs de rochers et de neige.

ROUTES PARTANT DE SALZBOURG.

De Salzbourg à Munich, R. 16, en sens inverse; — à Innsbruck: *A*, par Kufstein et Rosenheim; *B*, par Wœrgl et Bischofshofen, R. 17, en sens inverse; — à Ischl, R. 19; — à Vienne, par Attnang et Linz, R. 21. *B*.

ROUTE 19

DE SALZBOURG A ISCHL

ISCHL ET SES ENVIRONS

DE SALZBOURG A ISCHL

67 k. — Chemin de fer local (*Salzkammergut-Localbahn*). — Gare en face de la gare centrale (bureau de renseignements et vente de billets, dans le bâtiment de l'Elektricitæts-Hôtel, sur la Makartplatz). — Trajet en 3 h. 10 à 3 h. 34. — Prix: 4 fl. 11 et 2 fl. 06 (il n'y a pas de 2e cl.); billet d'aller et ret.: Salzbourg, Mondsee (ch. de fer ou bateau), Plomberg ou Scharfling, Sankt Gilgen (ch. de fer ou bateau) ou Lueg-Sankt Wolfgang, Strobl, Ischl ou *vice versa*, valables 5 j.; 4 fl. 32, 2 fl. 29. Nous signalons aux touristes les deux billets circulaires suivants, que l'on peut prendre soit à Salzbourg soit à Ischl et dont l'itinéraire (surtout pour le deuxième) permet de voir ce qu'il y a de plus intéressant pour un simple touriste dans le Salzkammergut: 1° Salzbourg, Attnang, Gmunden, Ischl, Strobl, Lueg ou Sankt Gilgen (ch. de fer ou bateau), Scharfling ou Plomberg, Mondsee (ch. de fer ou bateau), See (bateau), Unterach (omnibus), Kammer (bateau), Vœcklabrück, Salzbourg; 14 jours: 10 fl. 85 en 2e cl., 5 fl. 10 en 3e cl.; — 2° Salzbourg, Vœcklabruck, Kammer, Unterach (bateau), See (omnibus), Mondsee (bateau), Plomberg ou Scharfling (ch. de fer ou bateau), Lueg ou Sankt Gilgen (ch. de fer ou bateau), Ischl, Ebensee, Landungsplatz, Gmunden (bat. ou ch. de

fer), Ebensee Landungsplatz (bat. ou ch. de fer), Ischl, Hallstatt-Haltestelle, Hallstatt-Markt et ret. (bateau), Aussee, Steinach-Irdning, Bischofshofen, Golling, Salzbourg; 45 j.: 15 fl. 95 en 2e cl., 7 fl. 50 en 3e cl. — *Très intéressant parcours*; se placer à dr. jusqu'au Mondsee (Sankt Lorenz) et à g. du Mondsee à Ischl: si l'on n'avait pas le choix, donner la préférence à la g.

Nous recommandons aux touristes libres de leur temps et désireux de voir sous tous ses aspects la pittoresque contrée entre Salzbourg et Ischl, l'un ou l'autre des itinéraires suivants, qu'ils pourront rattacher, depuis Ischl, à l'excursion du Salzkammergut proprement dit : — de Salzbourg par le ch. de fer (Salzkammergut Localbahn) à Mondsee; — de Mondsee, par le bateau à vap., à See; — de See, à pied ou par l'omnibus, à Unterach, sur l'Attersee; — d'Unterach, par le bateau à vap., à Weissenbach; — de Weissenbach, en voit., à Mitter-Weissenbach; — de Mitter-Weissenbach, par le ch. de fer, à Ischl; — d'Ischl, par le ch. de fer, à Sankt Wolfgang (traversée du lac); — de Sankt Wolfgang, par le ch. de fer, au Schafberg et retour à Sankt Wolfgang; — de Sankt Wolfgang, par le ch. de fer, à Salzbourg. — Cette tournée demande en tout 3 ou 4 j., dont le 1er jusqu'à Unterach (on pourrait y prendre le bateau à vap. et pousser jusqu'à Kammer, y coucher et revenir le lendemain, par bateau, à Weissenbach); les piétons pourraient quitter le bateau à Steinbach et aller, en 1 h. env., par le charmant Langbaththal (R. 20, 1°), à Ebensee et de là soit à Ischl, soit à Gmunden, par le ch. de fer (R. 20, 1°); le 2e j. à Ischl; le 3e j. pourrait être consacré à une excursion aux environs d'Ischl (Hallstatt ou Aussee); le 1e j. au Schafberg, et, si l'on ne voulait pas y coucher, on pourrait être de retour le soir à Salzbourg.

Au cas où, d'Ischl, on ne voudrait pas revenir à Salzbourg, il faudrait alors, le 1er j., aller de Salzbourg coucher au Schafberg, en passant par Mondsee et (en bateau) de Mondsee à Scharfling, où l'on reprend le ch. de fer; le 2e j. serait consacré à Ischl et à ses environs immédiats; le 3e j. on ferait l'excursion de Hallstatt et le 1e j. on irait d'Ischl, par le Traunsee, à Gmunden et, au besoin, à Linz ou même, directement, à Vienne. — V. *B*. Les touristes qui voudraient aller à Vienne par Passau et le Danube peuvent prendre à Gmunden l'embranch. pour Vœcklabrück et, de là, la ligne de Ried-Schærding-Passau (*V.* aussi R. 21, *C*).

En quittant Salzbourg, la voie se dirige au N.; à g., sur la hauteur, église de Maria Plain, à dr. le Kapuzinerberg. — On croise la ligne de l'Etat de Salzbourg à Linz (R. 21, *B*). — A dr., belle vue sur le Gaisberg avec son hôtel et le rocher du Nockstein; puis une échappée sur Salzbourg, les Tauern, le Hoher-Gœll et l'Untersberg. — La voie s'élève par des pentes verdoyantes parsemées de bouquets d'arbres; on traverse un pays bien cultivé. — 4 k. 6. *Sœllheim* (halte). — Bois et petite tranchée. 9 k. *Eugendorf-Kalham* (557 m.); à g. *Eugendorf*. — La vallée s'élargit; en face, vers l'E., on commence à avoir une belle vue sur les montagnes. — 13 k. *Kraiwiesen* (halte; 593 m.), le point culminant de la ligne. A g., la *Grosse-Pleike* (1,032 m.) et le *Kollmannsberg* (1,115 m.), dominé par une chapelle; dans la direction de l'E., cimes dénudées et rocheuses du Schober et du Drachenwand et, plus en arrière, vers la dr., pyramide du Schafberg. — Descente en courbe sur la vallée de la Griesler Ache par (17 k. 7) *Irlach*.

20 k. *Thalgau* *, à 546 m. (belle église). — Haltes de *Vetterbach*

et de *Teufelsmühle*. — A dr. le Schober (1,328 m.) domine la vallée. — A g., petit embranch. de Mondsee (*V.* ci-dessous).

28 k. **Sankt Lorenz** (483 m.; buffet), près de l'extrémité S. du Mondsee.

[**De Sankt Lorenz à Mondsee** (1 k., ch. de fer en 10 min.; 25 kr., 13 kr.). — Le petit embranch. longe l'extrémité O. du lac et franchit la Zeller Ache.

4 k. *Mondsee* * (481 m.), b. de 1,600 hab., très fréquenté comme séjour d'été. — Son *église*, ancienne église d'une abbaye de Bénédictins, supprimée en 1787, date de 1187; les tours sont de 1730; 1 pierres romaines se voient dans la tour du S. A l'int. nombreux monuments funéraires des abbés, depuis le XIIe s.; à la sacristie, belle porte en fer forgé. Cette abbaye et ses dépendances ont été données en 1810, par Napoléon Ier, au général prince de Wrède, à la famille duquel elles appartiennent encore. — A 15 min. E., colline du *Hilfberg* et chapelle de *Mariahilf* (belle vue sur le lac, les rochers du Schober et du Drachenstein au S., et plus loin, vers l'E., sur le Schafberg à la cime inclinée). — A 1 h. N.-O. est le *Zellersee* ou *Irrsee*, joli petit lac, entouré de bois et de prairies.

Le **Mondsee** est un assez beau lac à 479 m. d'alt., mesurant 11 k. de longueur sur env. 2,200 m. de largeur; sa profondeur ne dépasse pas 86 m.; il est dominé, vers l'E., par la masse caractéristique du Schafberg.

De Mondsee a See (bateaux à vapeur en 1 h. à 1 h. 10, 7 à 8 fois par j. pendant la belle saison; 90 kr.). — Le bateau touche à Plomberg et à Scharfling (*V.* ci-dessous), sur la rive S.; puis, traversant le lac, il aborde à *Pichl* *, sur une presqu'île boisée. On revient à la rive S. pour toucher à *Kreuzstein* (restaur. au bord du lac), station au pied de la *Kienbergwand* (942 m.), d'où l'on peut aller voir, en 10 min. E., la *chute de l'Altersbach*. — La dernière station est **See** *, v. à l'extrémité E. du lac; on y a trouvé un grand nombre de restes d'habitations lacustres, de la période des palafittes.

Une agréable route sous bois, qui suit le cours d'un ruisseau aux eaux vives, relie See à (15 min. env.; omnibus) **Unterach** *, sur l'Attersee (*V.* ci-dessous : Ischl, excurs.); de là on peut aller, par le bateau à vapeur, soit à Weissenbach, soit à Kammer.]

C'est à partir d'ici qu'il faut se placer à g. La voie longe la rive S. du Mondsee. — 30 k. *Plomberg* *, ou *Blomberg* (station des bat. à vap.). — Montée en courbe à travers bois; on domine la rive du lac que longe la route de voitures; 2 tunnels.

32 k. *Scharfling* *, halte à 543 m. (à 63 m. au-dessus du lac), dominant la petite plaine dans laquelle on voit le ham. de *Scharfling* (station des bat. à vap.), entre le Mondsee et le minuscule *Egelsee*. — Courbe à mi-côte d'une montagne rocheuse et boisée; à g. le Schafberg; tranchée; petit tunnel. — On traverse une jolie petite gorge boisée, puis, au débouché d'un tunnel de 422 m., percé sous le *Brandlberg* (808 m.), on découvre, dans un site des plus romantiques, le *château de Neu-Huttenstein* (halte), aux blanches tourelles crénelées et au bas duquel s'étend le petit *Krottensee* (573 m.). — La voie traverse un vallon verdoyant; à g., belles collines boisées; au delà d'une tranchée rocheuse et d'un bois on découvre le lac de Sankt Wolfgang, que le chemin de fer domine. En contre-bas, bois et route de voitures. — A g., *villa Billroth* (halte). — Petit pont-viaduc.

38 k. **Sankt Gilgen** *, station à 560 m. pour le v. de ce nom, situé en contre-bas sur la rive O. du lac.

Sankt Gilgen, niché tout au bas de forêts de sapins, a conservé son ancienne physionomie avec ses maisons aux toits pointus ornementés. — *Eglise* à portail gothique et à clocher roman à double bulbe. — A l'hôtel de la Poste, vieilles fresques du XVIIe s.

De Sankt Gilgen à Strobl par le Wolfgangsee (1 h. à 1 h. 8; bateau à vap. 8 à 9 fois par j. pendant la belle saison ; 1 fl.).

Le **Wolfgangsee**, ou **Abersee** (539 m. d'alt.), est un des plus beaux lacs de la région des Alpes autrichiennes; il mesure 11 k. de longueur sur env. 2 k. de largeur, sa profondeur est de 112 à 114 m. De l'E. au S. il est dominé par le *Sparber* (1,499 m.), la *Plechwand* (1,538 m.), le *Wieslachhorn* (1,601 m.), le *Pitschenberg* (1,719 m.) et le *Hochkinzen* (1,762 m.); vers l'O. par le *Kœnigsberghorn* (1,618 m.) et le *Zwœlferkogel* (1,520 m.), tandis qu'au N. s'élève le Schafberg (*V.* ci-dessous).

Le bateau se dirige sur la rive N. et touche à (10 min.) *Färberg*, puis il passe devant le promontoire rocheux du *Falkenstein* (à g.), dominé par une croix; une inscription rappelle le souvenir du poète V. von Scheffel. On traverse le lac pour venir toucher sur la rive S.-O. à (20 min.) *Lueg*, halte du ch. de fer (*V.* ci-dessous), puis on revient vers la rive N. et on passe devant la *villa Frauenstein* (à g.); le lac se rétrécit; on remarquera sur la rive N. le delta du Zinkenbach, cause première de ce rétrécissement.

40 min. *Sankt Wolfgang-Zahnradbahn*, où descendent les touristes à destination du Schafberg (*V.* ci-dessous), dont le chemin de fer commence ici. — 45 min. *Sankt Wolfgang-Markt*, station pour le bourg de Sankt Wolfgang (*V.* ci-dessous).

Un service de bateaux à vapeur, coïncidant avec tous les trains du chemin de fer pour ou de Salzbourg et Ischl, fait en 10 min. le trajet de Sankt Wolfgang-Zahnradbahn et de Sankt-Wolfgang-Markt à la station de Sankt Wolfgang-Localbahn, située en face, sur la rive S. du lac (*V.* ci-dessous).

De Sankt Wolfgang le bateau se dirige à l'E., passe à g. devant le promontoire boisé du *Puglstein*, et entre dans la petite baie au fond de laquelle, à l'extrémité E. du lac, est le ham. de Strobl.

1 h. env. **Strobl** *, groupe de maisons autour du clocher à bulbe d'une petite église. — De Strobl, on peut aller, par le chemin de fer à (16 k.) Ischl (*V.* ci-dessous).]

Au delà de Sankt Gilgen, la voie ferrée longe la rive S. du Wolfgangsee aux eaux d'une belle nuance vert cendré.

40 k. *Lueg**, halte (défense de descendre à g., du côté du lac), où peuvent descendre, pour prendre le bateau à vapeur, les touristes à destination de Sankt Wolfgang et du Schafberg. — *Gschwand*, halte et aub.; on s'éloigne du lac pour traverser le delta du Zinkenbach, que l'on franchit; belles vues à g. sur le Schafberg, à dr. sur le groupe du Hochzinken. — On traverse un petit bois et on rejoint le bord du lac en arrivant à

46 k. **Sankt Wolfgang-Localbahn*** (buffet), station desservant le b. de Sankt Wolfgang (*V.* ci-dessous), que l'on voit à g. sur la rive N. du lac et où conduit en 10 min. le bateau à vapeur correspondant avec tous les trains du chemin de fer de ou pour Salzbourg et Ischl.

Sankt Wolfgang* (549 m.), b. pittoresquement situé au pied du Schafberg, est une station d'été fréquentée. — **Eglise** remarquable, bâtie, en 1084, à l'endroit où St Wolfgang, évêque de Ratisbonne, avait passé cinq années dans une profonde solitude, détruite entièrement par des incendies, et reconstruite en 1429 telle qu'elle est aujourd'hui (curieux **autel**, remarquablement sculpté en bois par Michaël Pacher, en 1481; sur les volets, peintures attribuées à Michel Wohlgemuth). — Près de l'église, sous un porche, belle *fontaine* fondue en bronze en 1515, par Lienhart Raunacher. — L'empereur Léopold vint se réfugier dans la cure de Saint-Wolfgang pendant le siège de Vienne par les Turcs, en 1683.

Jolies promenades et très belles vues aux environs : — au (10 min. N.-O.) *Calvarienberg*; — à la (15 min. O.) villa Frauenstein (*V.* ci-dessus; beau parc); — à la (20 min. E.) *Cyklamenwiese*, etc.

De Sankt Wolfgang à Weissenbach et à l'Attersee (4 h. env. à pied; guide pas inutile; jolie excursion). — On se rend par le *Holzbauer* (sentier marqué en rouge) au (1 h. 40) *Schwarzensee* (717 m.), petit lac bien situé au pied du versant S.-E. du Schafberg; on remonte, vers le N.-O., un vallon où se trouve la *Moos Alpe* et, par le (2 h. 45) *Holzstuben* et la gorge pittoresque du *Burgaugraben*, on atteint le bord S. de l'Attersee et (vers l'O.) en 1 h. 20, Unterach (*V.* ci-dessous), ou (vers l'E.) en 1 h. 40, Weissenbach (*V.* ci-dessous : Ischl, excurs.).

Le **Schafberg** (6 k.; chemin de fer à crémaillère, en 1 h. env.; 3 fl.; aller et ret. 4 fl. 50; *excursion très recommandée*). — La voie, qui monte par une inclinaison de 25 pour 100, traverse sur un viaduc le torrent de Dietelbach; on a de belles échappées sur le lac de Sankt Wolfgang. — 4 k. *Schafberg Alpe**, halte à 1,367 m., où l'on croise le train descendant. La vue s'étend davantage; à g. on domine le Mondsee. On traverse un assez long tunnel : une large ouverture dans la paroi de dr. laisse apercevoir l'Attersee, le troisième des lacs qui entourent la montagne. A la sortie du tunnel on se trouve au milieu d'une étendue aride et calcaire; c'est la cime de la montagne.

6 k. Gare terminus, à 1,730 m. et hôtel, agrandi en 1894, pouvant loger env. 80 personnes (pendant l'été, il sera bon de s'assurer un lit en téléphonant de Sankt Wolfgang).

Le sommet est à 1,780 m. d'alt. (1,236 au-dessus du lac). — Du côté du N., la montagne est coupée perpendiculairement (beau précipice; ne pas s'approcher trop près du bord; du reste, il y a une balustrade). — Le **panorama** est admirable et a été comparé à celui du Rigi. C'est — pour ne citer que les principaux sommets — vers le S. (de l'E. à l'O.), le massif abrupt du Hœllengebirge et, plus en arrière, celui plus sauvage encore du Todtesgebirge, puis l'énorme groupe du Dachstein, couronné de glaciers et, à la suite, les montagnes du pays de Salzbourg, le Hochkœnig, le vaste champ de neige de l'Uebergossene Alp, les crêtes déchiquetées de la Steinerne Meer, les monts de Berchtesgaden et l'Untersberg, au pied duquel s'étend vers le N.-O. la plaine de la Bavière et, plus au N., celle du pays de Linz, accidentées, çà et là, par quelques ondulations et semées de villages et de villes; mais, ce qui attire et charme le regard, ce sont les quatorze lacs, grands et petits, qui gisent enchâssés aux creux des montagnes ou qui s'étalent dans les larges vallées.

Dans le voisinage de la cime du Schafberg sont plusieurs cavernes

Eberstallzell
Reuhaustling
Ittensam
Spielf.
Haitzing
Vorchdorf
Regau
Adelhamming
Kettigkoten
Einsiedling
Ruthersdorf
Haitzing
Hiesburg
Pettenbach
Anracher
Schörfling
Aspenberg
350
Wahl
Schaffling
Viechtwang
Reinthmühl
Mühldl
Neukirchen
Hoch Salm
740
Rothenst
Grünau
Donnau B.
Pichen Sbg.
Höllen Sbg
998
Ross B.
220
Ross Schopf
Langbies
Weissenbach
Schelienbg
Aschl
243
Moisling
1037
Kiölfer K.

De Salzbourg à Ischl.

Salzburg
Hallein
Ischl
Strasswalchen
Neumarkt
Seekirchen
Thalgau
Mondsee
Mondsee See
Attersee
Kammer oder Attersee
Traunsee
Gmunden
Ischl
Hallstatt
Hallstadt
Hallstadter See
Hallstadter Gebirge
Hallstadter Gebirge
Hallstadter Gebirge

ıtre autres l'*Adlerhœhle* et le *Wetterloch*; celle-ci, à 45 min. S.-E., a été ·ndue accessible et est éclairée à la lumière électrique (belles stalactites).

50 k. Strobl (*V.* ci-dessus), à l'extrémité E. du lac, au pied du ıamelon boisé du Purglstein. — On traverse une vallée assez ırge (beaux gazons et bouquets d'arbres), puis on franchit le ıtrobler-Weissenbach. — 54 k. *Aigen-Voglhub*, *Wacht*, (56 k.) *Ischau* et (58 k.) *Pfandl*, haltes. — On franchit l'Ischl et on roise la route de voit. d'Ischl à Strobl; à g. le *Jaizenberg* (830 m.). – Tunnel de 696 m., dans la colline du Kalvarienberg.

62 k. *Kaltenbach* (halte). — Viaduc de 120 m. — On descend ın courbe; à g., petites villas dans une jolie petite vallée. — Pont sur la Traun. — On rejoint à g., la ligne (chemin de fer le l'État) de Steinach-Irdning par Ischl à Linz. — Tranchée au pied du *Siriuskogel* (598 m.); petit tunnel et pont sur la Traun.

67 k. Ischl (buffet à la gare).

ISCHL ET SES ENVIRONS

Ischl * (pour les renseignements pratiques : hôtels, voitures, etc., *V.* l'*Index alphabétique* au commencement du volume), est une petite V. de 2,300 hab. (près de 8,500 avec les ham. environnants), très agréablement située à 468 m., au centre du Salzkammergut, dans une belle vallée qu'encadrent des montagnes boisées et à travers laquelle coule la Traun, rejointe au sortir de la ville par l'Ischl, qui a donné son nom au pays.

Le **Salzkammergut**, appelé aussi la Suisse-Autrichienne, — il mérite mieux ce surnom que la Suisse-Saxonne et la Suisse-Franconienne, — est cette partie de la Haute-Autriche (l'angle S.-O.) qui est bornée à l'E. et au S. par la Styrie, et à l'O. par le pays de Salzbourg. Il a une superficie d'environ 83 k. carrés, et une population de 20,000 hab., dont 4,000 env. protestants. Il ne se compose, à proprement parler, que des trois districts d'Ebensee, d'Ischl et de Hallstatt, mais on y englobe la ville de Gmunden et ses environs. — Il doit son nom aux riches mines de sel que renferment ses montagnes, et qui produisent chaque année de 500,000 à 600,000 quintaux de sel. — La Traun l'arrose et y reçoit un grand nombre d'affluents dont les plus considérables sont la Gosau et l'Ischl. Ses beaux lacs (Traunsee, Hallstättersee, Sankt Wolfgangsee) ne sont pas moins poissonneux que ses limpides rivières. — L'exploitation des mines de sel, la fabrication des fromages et l'élève du bétail, telles sont les principales ressources des habitants.

Ischl, qui existait déjà au commencement du xe s., fut élevé en 1392, par l'empereur Albert, au rang de bourg. Il doit sa prospérité et sa célébrité actuelle à ses bains salins, qui lui ont ouvert une ère toute nouvelle, car le nombre des malades ou des visiteurs augmente chaque année. Depuis 1822, un médecin de Vienne, Wirer de Rettenbach († 1844), l'a rendu le bain à la mode de l'Autriche. Aussi les habitants reconnaissants ont-ils élevé une statue à leur bienfaiteur. — Chaque année, les prin-

cipaux membres de la famille impériale, un grand nombre de familles nobles de l'Autriche, de la Bohême et de la Hongrie, et les plus riches habitants de Vienne se rendent à Ischl pour y passer la belle saison. Il n'est donc pas besoin d'ajouter que la vie est relativement chère dans ce bain impérial et aristocratique.

Les eaux d'Ischl, qui s'administrent beaucoup plus en bains qu'en boisson, sont des eaux salines. En général, on se baigne dans la *Soole* pure, ou le résidu des salines, appelé *Mutterlæuge*, c'est-à-dire dans l'eau mère, ou l'eau dont on a déjà extrait une grande quantité de sel. Quelquefois cependant, on mêle la Soole avec l'eau d'une source sulfureuse qui jaillit à peu de distance, ou avec celle de la Salzquelle, appelée *Marie-Louise*, parce que la duchesse de Parme a dépensé 1,650 fl. à l'embellissement de cette source, située à 10 min. env. d'Ischl, près de la rivière. Ces eaux sont efficaces et recommandées dans les maladies scrofuleuses, contre la goutte, l'hystérie, l'hypocondrie, les affections hémorrhoïdales, nerveuses, les maladies des femmes, etc.

Les bains d'eau ordinaire ou d'eau minérale sont établis dans un édifice isolé, dont le portique grec porte cette inscription : « *In sale et in sole omnia consistunt* ». On peut aussi prendre à Ischl des bains de vapeur, des bains de pluie, des bains de boue (*Schlammbæder* ou *Moorbæder*), des bains de petit-lait, des douches, des bains d'eau ordinaire, froids ou chauds, etc. Un bâtiment, destiné aux bains de vapeur a été construit près de la saline, en 1850. Le *Molkenanstalt* se trouve près du *Soolenbad-Gebæude* (salon de conversation).

La saison dure du mois de mai à la fin de septembre.

En quittant la gare, on laisse à g. la *villa Bellegarde*; à dr., la nouvelle *église protestante*. On longe ensuite, à dr., le *Rudolfsbad* et le *Rudolfsgarten* (*monument* de l'archiduc Rodolphe, cardinal-archevêque de Vienne). A g. le nouveau bâtiment de la *Poste* et du *Télégraphe* a sa façade sur la *Ferdinandsplatz*, sur laquelle on voit à g. la *Trinkhalle*, fréquentée le matin par les malades. A dr. commence la *Poststrasse* (au commencement, *Pfarrkirche* du XVIIe s., rebâtie en 1870-1872; à l'int., quelques peintures), qui aboutit à la *Kreuzplatz*, près du *Théâtre* et de la rive dr. de l'Ischl, petite rivière au delà de laquelle s'élève la *Kaiserliche Villa*, où la famille impériale passe habituellement les mois de juillet et d'août.

La rue (*Pfarrgasse*), qui commence à l'O. de la Ferdinandsplatz, au delà de la Trinkhalle, aboutit à un carrefour (*Franz-Carlplatz*) : — à g., le *pont* sur la Traun et le quai bordé de plantations; en face, la *Sofien-Esplanade* (beaux ombrages; café; musique le soir), conduisant à la promenade de la *Franzens-Allee*; — à dr. la *Wirerstrasse*, qui passe devant le nouveau **Kursalon** (*Casino*; café-restaurant, salle de bal, salle de lecture, etc.), entouré d'un square (petit *monument* au docteur Wirer), et aboutit, par la *Salzburgerstrasse*, à l'ancien *hôtel Bauer*, très bien situé sur la hauteur.

Du quai de la Traun, de l'Esplanade, de la Franzens-Allee, du Rodolfsgarten, on découvre de belles vues : au N., le Hœllen-

gebirge, avec le Gross et le Klein Hœllkogel et le Feuerkogel; au N.-O., la Ziemitz, au double sommet, le Leonbergzinken et le Gartenzinken, le Gspranggupf et le Jainzen; au S.-O., le Katergebirge et le Hainzen; au S., le Salzberg; à l'E. et au N.-E., le Wildenkogel, le Brachberg, le Mittagkogel, le Rosenkogel, etc.

Promenades.

Les environs d'Ischl abondent en charmantes promenades. — Les bois qui recouvrent les derniers escarpements des montagnes les plus rapprochées d'Ischl ont été transformés en jardins. Des sentiers faciles conduisent à une foule de temples, de bancs, de gloriettes, d'ermitages, de villas, etc., qui offrent d'agréables points de vue et qui ont reçu les noms de souverains, de grands seigneurs ou de grandes dames.

A 30 min. N., sur la rive g. de l'Ischl, par un chemin contournant le parc de la villa impériale : *Sofien-Doppelblick* (belle vue sur le Wolfgangsthal) et, 15 min. plus loin en franchissant l'arête de la colline, *Dachstein-Aussicht* (café-restaurant), près de la *cascade de Hohenzollern.*

A 15 min. O., derrière l'hôtel Bauer, *Calvarienberg* (belle vue sur Ischl).

A 30 min. S., sur la rive dr. de la Traun (prendre à g. au delà du grand pont, puis à dr.), **Siriuskogel** ou **Hundskogel** (598 m.; au sommet, *Franz-Josefs-Warte*, tour-observatoire et buvette).

A 40 min. N.-E., sur la rive dr. de la Traun, en aval du confluent de l'Ischl, pittoresque gorge de la *Rettenbach-Wildniss*, par la (30 min.) *Rettenbach-Mühle* (restaurant.)

A 1 h. env. S.-E., par (20 min.) *Reiterndorf* et la vallée du Sulzbach, mines de sel de l'*Ischler Salzberg.*

Excursions.

Les principales excursions à faire d'Ischl sont : — 1° celles du lac de Sankt-Wolfgang et du Schafberg, décrites ci-dessus et que l'on peut faire en 1 j.; les touristes bon marcheurs pourraient descendre du Schafberg à l'Attersee et revenir par Weissenbach; — 2° celles de Hallstatt et de Gosau et celles d'Aussee, de l'Alt-Ausseersee et du Grundlsee (*V.* R. 20, 2°) que l'on peut faire chacune en 1 j.; — 3° celle de l'Attersee (*V.* ci-dessous), que l'on pourrait combiner avec celle du Traunsee (*V.* R. 20, 1°); — 4° celle de Langbath et du Langbathsee, qui pourrait aussi être combinée avec l'excursion au Traunsee et avec celle de l'Attersee (Ischl, Ebensee, Langbath et les lacs, la Krabergsattel, Steinbach, Weissenbach, Ischl) et qui exige toute une journée et même deux, si l'on voulait bien jouir du charme de ces régions pittoresques (*V.* R. 20, 1°). — La manière de faire ces excursions, toutes recommandées, dépend de la route que les touristes ont suivie en arrivant à Ischl et de celle qu'ils suivront en partant.

D'Ischl à Vœcklabruck par l'Attersee (5 h. env.; chemin de fer, route de voit. et bateau à vapeur; omnibus d'Ischl à Weissenbach, 1 fois par j., en 2 h. 30 env., 1 fl. 30; voit. particulière, 6 fl. 50 à 1 chev., 11 fl. 50 à 2 chev.; bateau à vap. de Weissenbach à Kammer, en 1 h. 30 env.; ch. de fer de Kammer à Vœcklabruck, en 35 min., 70 kr., 45 kr., 25 kr.; en partant avec voit. particulière, d'Ischl le matin vers 8 h., on peut arriver vers midi à Kammer, y déjeuner, en partir sur les 3 h. par le ch. de fer, pour arriver avant 5 h. à Gmunden; par le bateau qui part de Gmunden vers 7 h. on pourrait arriver à Ebensee encore à temps pour y prendre le train

et rentrer à Ischl sur les 8 h. 1/2 du soir). — La route de voitures d'Ischl à (5 k.) *Mitter-Weissenbach*, longe la rive g. de la Traun; sur la rive dr. est la ligne de chemin de fer d'Ischl à Gmunden (R. 20, 1°), qui a une halte à Mitter-Weissenbach et dont peuvent profiter les touristes qui veulent aller à pied de Mitter-Weissenbach à Weissenbach. — On remonte à g. la vallée du Weissenbach, dominée au N. par le *Hœllengebirge*, chaîne qui s'étend du Traunsee à l'Attersee et culmine par 1,862 m. au *Hœllenkogel*.

20 k. env. **Weissenbach** *, v. surnommé la « Perle de l'Attersee » et situé à l'extrémité S.-E. du lac, en face du v. d'Unterach (*V.* ci-dessus), près de l'embouchure de l'Æussere-Weissenbach dans le lac.

[Une route de voitures (charmante promenade), longeant la rive dr. (E.), conduit, par Steinbach et Weyeregg (*V.* ci-dessous), à (2 h. en voit.) Kammer (*V.* ci-dessus).]

De Weissenbach au Schafberg par Burgau et à Sankt Gilgen par la Burggraben-Klamm et le Schwarzsee, *V.* ci-dessus.

L'**Attersee** ou **Kammersee**, à 465 m. d'alt., long de 40 k. et large de 3 k., est le plus grand des lacs du Salzkammergut; sa couleur azurée, ses bords riants, animés, surtout vers l'extrémité N., par un grand nombre de villages et de villas très fréquentées pendant la belle saison, ont un caractère presque méridional.

Le bateau partant d'Unterach (*V.* ci-dessus) touche aux stations de : — (rive dr.) *Burgau*; — (rive dr.) Weissenbach (*V.* ci-dessus); — (rive dr.) *Steinbach* (antique église), d'où un bon sentier (marques rouges) conduit en 7 h. dans le Langbaththal et à Ebensee (R. 20, 1°); — (rive g.) *Dexelbach*; — (rive g.) *Aufham-Nussdorf* (petit établissement de bains); — (rive g.) *Attersee* *, dans une jolie situation (belle vue du sommet du *Buchberg*, 807 m.; 1 h. N.); — (rive dr.) *Weyeregg* * (belles promenades dans l'*Aurachthal*, à l'E.).

1 h. 45 de Weissenbach. **Kammer** *, petit v. sur la rive dr. de l'Ager, qui sort du lac. — *Château* du comte Khevenhüller.

De Kammer à Vœcklabruck (chemin de fer d'intérêt local), la voie laisse à dr. *Schœrfling* et franchit l'Ager dont elle va suivre à peu de distance la rive g.

12 k. de Kammer. Vœcklabruck (buffet), station de la ligne de Salzbourg à Linz (R. 21, *B*).

D'Ischl à Gmunden, par Ebensee, R. 20, 1°; — à Hallstatt, Aussee et Steinach-Irdning, R. 20, 2°; — à Vienne, par Attnang et Linz, R. 20, 1°, et R. 21, *B*.

ROUTE 20

D'ISCHL A LINZ ET A STEINACH-IRDNING

LE TRAUNSEE. — HALLSTATT. — GOSAU. — AUSSEE

1° D'ISCHL A LINZ

A. Par Attnang.

99 k. — Chemin de fer en 2 h. 37 et 3 h. 32 (trains directs) et 3 h. 44 (trains omnibus). — 5 fl. 36, 32 fl. 79, 1 fl. 79 (trains directs); 3 fl. 83, 2 fl. 30.

1 fl. 28 (trains omnibus). — C'est le trajet direct, mais à moins d'être pressés, les touristes devront préférer l'itinéraire suivant, par le Traunsee.

N. B. — Cette ligne est la voie directe pour se rendre d'Ischl à (288 k.) Vienne, en 7 h. par train direct ou en 11 h. par train omnibus; 15 fl. 39, 9 fl. 47, 5 fl. 03 (trains directs); 10 fl. 95, 6 fl. 51, 3 fl. 55 (trains omnibus).

Le chemin de fer, se dirigeant au N.-E., suit à partir d'Ischl la rive dr. de la Traun, dans une jolie vallée boisée, mais monotone. Sur la rive opposée, on aperçoit l'aqueduc amenant à Ebensee la saumure de Hallstatt et d'Ischl.

4 k. *Mitler-Weissenbach*, station desservant le ham. de ce nom (*V.* R. 19 : Ischl, excurs.), sur la rive g. de la Traun.

[Une route de voit. conduit à Weissenbach sur l'Attersee (*V.* R. 19 : Ischl, excurs.).]

9 k. *Langwies* (halte). — A dr., le *Bromberg*; à g., le *Hœllengebirge*. — La voie ferrée franchit le Frauenweissenbach, petit torrent descendant à dr. de l'Offensee (*V.* ci-dessous); la vallée s'élargit à dr.

13 k. *Steinkogel* * (halte). — A dr. le *Seeberggupf* (1,148 m.) et, à ses pieds, ham. de *Roith* et route d'Ebensee et de l'Offensee (*V.* ci-dessous).

16 k. **Ebensee** * (buffet), station desservant Ebensee et Langbath, localités situées l'une en face de l'autre sur la Traun à son débouché dans le lac de Traun (*V.* ci-dessous, *B*) : — *Langbath* (425 m.), avec 1,900 hab., sur la rive g., au débouché du Langbaththal (*V.* ci-dessous); — *Ebensee*, 1,550 hab., à l'extrémité S. du Traunsee, près de la rive dr. de la Traun, qui vient se jeter dans le lac, et avec une grande *saline* où l'on traite l'eau salée venant de Hallstatt et d'Ischl.

[A 1 h. E. d'Ebensee, belle cascade du *Rinnbach*, située dans la vallée de ce nom, qui s'ouvre entre l'*Erlakogel* (1,570 m.) à g. et l'*Eibenberg* (1,598 m.) à dr.

L'**Offensee** et l'**Almsee** (7 h. env.; route de voit. jusqu'à l'Offensee; sentier de l'Offensee à l'Almsee; guide utile). — D'Ebensee on peut aller en ch. de fer à la halte de (3 k.) Steinkogel (*V.* ci-dessus) en 6 min., ou bien directement en voit., d'Ebensee à Roith (*V.* ci-dessus) et, de là, vers l'E., par la route qui contourne le pied du Seeberggupf et remonte le vallon du Frauenweissenbach. Au confluent, dominé par l'*Arikogel* (1,518 m.), de ce torrent avec l'Offenseebach il faut suivre à g. la route qui remonte la rive g. de ce dernier.

10 k. (3 h. env.). **Offensee**, petit lac pittoresquement situé, à 651 m., dans un bassin rocheux; une maison de chasse de l'Empereur d'Autriche, à laquelle aboutit la route, est située au bord du lac; aux alentours plusieurs chalets et granges.

De l'extrémité E. du lac un sentier assez raide monte, entre le *Gschirreck* (1,394 m.) au N. et le *Weisshorn* (1,765 m.), contrefort N.-O. du Todtesgebirge au S., au col de *Hochpfad* et descend au (4 h. de l'Offensee) beau petit lac d'*Almsee* (589 m.), admirablement situé au pied du versant N. du Todtesgebirge. Il y a une aub. à *Seehaus*, à l'extrémité S. du lac. — Un

bon chemin descendant l'Almthal conduit, par (13 k.) *Grunau*, à (30 k. env.) Gmunden (*V.* ci-dessous). — Des passages peu fréquentés et pénibles conduisent par les montagnes du Todtesgebirge, au Grundlsee et à l'Alt-Ausseersee (*V.* ci-dessous : 2° d'Ischl à Steinach-Irdning).

Le **Langbaththal** et **ses lacs** (12 k.; de Langbath au Vordersee, 9 k., route de voit., omnibus t. l. j., 1 fl. 50 aller et ret.; du Vordersee à l'Hintersee, 3 k., bon sentier; *charmante* excursion *recommandée*). — La route, se dirigeant à l'O., s'engage dans la vallée du Langbath. « C'est un chemin ravissant, dit M. Marguillier (*Tour du Monde*, 1895), encaissé entre de hautes montagnes couvertes de forêts et de prairies; de place en place, sur le chemin, une chapelle rustique, un crucifix grossièrement taillé, un tableau naïf représentant un accident et demandant des prières pour la victime. Et, répandue sur tout cela, la grandiose poésie des Alpes... »

7 k. Ferme de *Krehrau* ou *In der Kreh* (651 m.; aub.).

9 k. *Vordersee* (675 m.), long de 1,100 m. env. et large de 400, avec une maison de chasse de l'Empereur. Une petite heure plus loin, par un sentier sous bois, on arrive enfin au second lac, le *Hintere Langbathsee* (727 m.), de moitié plus petit, mais plus romantique encore au milieu de son encadrement de sapins et de montagnes. — De ce lac un sentier (marques rouges) conduit à la *Grosse Alpe* et de là, par *Neukirchen*, à (5 h. env.) Ebenzweier sur le bord du Traunsee (*V.* ci-dessous); ce même sentier, se bifurquant un peu avant la Grosse Alpe, descend (à g.), par la *Krabergsattel* (883 m.), à (4 h. env.) Steinbach sur l'Attersee (R. 19).

Le *Feuerkogel* (1,591 m.; 4 h. env. O.; belle vue) et l'*Alberfeldkogel* (1,706 m 5 h. env.; panorama étendu), sont les deux cimes N.-E. du massif du *Hœllengebirge*; on y monte (guide utile) de Langbath par (3 h. 30 env.) le *Krabitsattel* (très beau panorama).]

La voie franchit le petit delta formé par la Traun; belle vue à dr. sur le lac. — On passe entre Langbath à g. et Ebensee à dr. — Pont sur la Traun.

17 k. Ebensee-Landungsplatz (*V.* ci-dessous, *B*), halte pour les bateaux à vapeur du lac de Traun. — La voie ferrée suit la rive E. du lac. — Tunnel du *Sonnstein* (1,428 m.). — 2 tunnels. — 21 k. *Traunkirchensee*. — A dr. belle vue sur le lac et sur Traunkirchen, dans une situation ravissante sur un petit promontoire.

22 k. Traunkirchen (*V.* ci-dessous, *B*), avec de nombreuses villas. — On s'éloigne du bord du lac et on monte.

25 k. *Ebenzweier-Altmünster*, station desservant le v. de ce nom et celui d'Altmünster, situés à dr. sur le bord E. du lac (*V.* ci-dessous, *B*).

30 k. Gmunden (buffet), station à 2 k. N.-O. de la ville de ce nom (*V.* ci-dessous, *B*). — La voie, décrivant une forte courbe, entre dans l'*Aurachthal*, jolie vallée arrosée par l'Aurachbach. — 36 k. *Aurachkirchen*. — Pont sur l'Aurachbach. — On franchit l'Ager; à g., château de *Puchheim*.

44 k. **Attnang** (buffet), gare à la jonction de la ligne du Salzkammergut avec celle de Salzbourg à Linz et à Vienne (*V.* R. 21, *B*). — 55 k. d'Attnang à (99 k.) Linz (*V.* R. 21, *B*).

B. Par le Traunsee, Gmunden et Lambach.

95 k. — Chemin de fer et bateau à vapeur. — Trajet en 3 h. 40 env. — D'Ischl à Ebensee-Landungsplatz, 17 k., ch. de fer, 77 kr., 46 kr., 26 kr.; d'Ebensee à Gmunden, bat. à vap. en 1 h. 10 env., 1 fl. 50, 80 kr.; de Gmunden, par Lambach, à Linz, 65 k., ch. de fer, 2 fl. 68, 1 fl. 61, 89 kr.

D'Ischl à Ebensee-Landungsplatz, *V.* ci-dessus, *A.*

17 k. **Ebensee-Landungsplatz** *, halte établie entre les v. de *Ober* et *Unter-Langbath*, à g., et d'*Ebensee*, à dr., et desservant l'embarcadère des bateaux du lac.

Le **Traunsee** ou **Gmundnersee**, un des plus beaux lacs de l'Autriche, est long de 12 k. et large de 3 k. Sa profondeur la plus grande est de 182 m. Il s'étend du S. au N. Sévère et même triste dans le petit bassin d'Ebensee (bords très escarpés), il devient riant et gracieux dans le grand bassin de Gmunden. Il offre, par conséquent, un grand nombre d'aspects variés; comparable en certains endroits au lac de Wallenstadt, il ressemble ailleurs au lac de Zurich. En le descendant, on remarque successivement sur ses bords :

E. (dr.) Le *Rœthelstein*, qui se compose, à proprement parler, de trois montagnes, appelées *Spitzelstein*, *Erlakogel* et *Schartenkogel*.

O. (g.) Le *Sonnstein* (923 m.; 1 h. pour y monter), dont les derniers escarpements forment dans le lac un promontoire assez avancé pour le diviser en deux bassins distincts. En 1859, ses pentes boisées furent consumées par un incendie qui dura quatorze jours. — A la base N.-E. de cette montagne et à l'extrémité d'un promontoire dominant tout le lac (très belle vue), *Traunkirchen*, avec un ancien couvent de Jésuites bâti au-dessus d'un rocher et de nombreuses et belles villas aux environs.

E. (dr.) La *Karbachmühle*, moulin établi en face du Sonnstein, dans une gorge pittoresque au pied du Hochkogel.

E. (dr.) Le **Traunstein** (1,661 m.), énorme masse calcaire aux pentes escarpées (ascens. pénible, quoique le sentier ait été amélioré; 4 h.). A une certaine distance, le profil de cette montagne rappelle celui du roi de France Louis XVI.

O. (g.) *Ebenzweier* (beau *château* et parc qui appartenait au comte de Chambord). — A 5 min. d'Ebenzweier, *Altmünster* (vieille église, bâtie dans le style florentin). Près de là, sur la rive g., *villa Wurtemberg*, *villa Toscana* et *Ort*, dont le *château* est réuni à la terre ferme par un pont long de 125 m. env.

1 h. d'Ebensee. **Gmunden** *, ch.-l. du Salzkammergut, petite V. de 1,800 hab. (6,500 avec la commune), à 430 m., dans une région pittoresque, à l'extrémité N. du lac auquel elle donne son nom, sur la rive g. de la Traun (le faubourg de la rive dr. s'appelle *Traundorf*). Elle est très fréquentée, soit comme un des plus agréables séjours d'été de l'Autriche, soit comme sta-

tion balnéaire (bains salins d'eau mère des salines, bains résineux, etc.; sans compter les bains du lac).

Dans la guerre des Paysans (*V.* Linz), Gmunden fut le théâtre de plusieurs combats sanglants. On appelle encore Bauernhügel l'éminence artificielle qui recouvre les dépouilles mortelles des insurgés, près du village voisin de Pinsdorf. Pappenheim, leur vainqueur, consacra son épée à St Georges, son patron, dans l'église paroissiale de Gmunden (1627).

Eglise paroissiale (autel sculpté). — *Rathaus* (hôtel de ville). — *Kursalon* (casino; bien organisé). — *Esplanade* (musique t. l. j.). — Nombreuses et charmantes villas.

[Belles promenades. — Sur la rive g. de la Traun : — (10 min. N.) la *Wunderburg* (restaurant) et 5 min. plus loin le *Calvarienberg* (petite chapelle; très belle vue sur le lac); — *Satori-Anlagen* (parc, à 20 min. O.).

Sur la rive dr. de la Traun : — *Kronprinz Rudolfs-Anlagen* (beau bois de sapins, à 30 min. N.; retour par la *Mühlwang*), etc.; — le *Weinberg* (30 min. N. de *Traundorf*; belle vue), le *Krottensee* (dominé au N. par le *château* du duc de Cumberland) et la *villa Thun* (charmants points de vue sur Gmunden, ses environs et son lac).

A l'O., le *Gmundenerberg* (1 h. 30 d'ascens. au plus haut sommet, appelé le *Siedlerberg*, à 883 m.; belles vues), qui s'étend de Pinsdorf à Ebenzweier. On peut revenir à Gmunden par la *Reindlmühle*, située dans l'Aurachthal.

A l'E., la *Himmelreichwiese* (790 m.; 1 h. 15 env.), sur la montagne du même nom (très belle vue; on découvre, au N., la plaine jusqu'à Linz, au S. la rive g. du lac, dominée par le Kranabitsattel et le Hœllengebirge). On peut prolonger cette excursion et se rendre, par le (1 h. S.) *Hochgeschirr* (957 m.: vue magnifique sur le massif du Dachstein) et par la *Radmooswiese*, au (3 h.) *Laudachsee* (881 m.; rafraîchis. chez le garde forestier), tout petit lac, très bien situé au pied de la masse du Traunstein: il est préférable de le voir dans l'après-midi. On peut, au retour, prendre, à g. de la Radmooswiese, un sentier qui descend au Traunsee, près de la (1 h. 30 du Laudachsee) *Kleine-Ramsau* (aub.), d'où l'on se rend en barque à (45 min.) Gmunden.

Pour la Traunfall, *V.* ci-dessous.]

Le chemin de fer de Gmunden à Linz, un des premiers qui aient été construits en Allemagne (1834-1836), était autrefois exploité avec des chevaux remplacés aujourd'hui par de petites locomotives. — La gare est à Traundorf, sur la rive dr. de la Traun, près du bord du lac et du débarcadère des bateaux.

La voie décrit une grande courbe autour de Gmunden. — On suit la vallée de la Traun (rive dr.). — 2 k. *Engelhof*. — 6 k. *Oberweis*. — On se rapproche de la rive dr. de la Traun. — 9 k. *Laakirchen*. — On décrit une grande courbe. — 11 k. *Eichberg-Steyrermarkt*.

14 k. *Traunfall*.

[A 25 min., à g. par le bois dit la *Fallholz*, **Traunfall** (chute de la Traun), digne d'être vue quand il y a suffisamment d'eau: la rivière tombe de 13 à 14 m., en différentes chutes, du haut d'une arête dentelée de brèche ou

agelfluh. On doit voir la chute sous tous ses aspects, du pont, de la rive opposée, des roches situées au-dessous du pont, mais surtout de la maison de l'éclusier (pourboire, 25 kr.). — Pour ne pas interrompre la navigation, on a creusé et construit, en 1416, à côté de la chute, sur la rive dr., un canal, long de plus de 387 m., que les bateaux chargés de sel qui viennent de Gmunden descendent avec une rapidité étonnante, car l'inclinaison de l'eau est de 20 m. sur 387 m. On peut se rendre sur ces bateaux de Gmunden à la chute (1 fl. 50; trajet en 1 h. 30 env.; ils partent ordinairement le jeudi et le vendredi, de 9 h. à 10 h. du matin et déposent les touristes à 10 min. de la chute); on passe dans 17 écluses; on peut revenir par le ch. de fer; excursion agréable, et sans danger; pour avoir une place on fera bien de s'adresser, dès la veille, au *Schiffer*, patron de barque, à Traundorf).]

45 k. *Roitham.* — La voie traverse une forêt de sapins, au sortir de laquelle on aperçoit Lambach (à dr. vers le S. le Traunstein, glaciers du Dachstein et massif de l'Hœllengebirge). — 24 k. *Alt-Lambach.* — Pont sur la Traun. — A g., Lambach.

27 k. (57 k. d'Ischl). Lambach (buffet), où l'on rejoint la ligne de Salzbourg à Linz et à Vienne (R. 21, *B*). — 38 k. de Lambach à (95 k. d'Ischl) Linz (R. 21, *B*).

2° D'ISCHL A STEINACH-IRDNING

PAR HALLSTATT ET AUSSEE

61 k. — Chemin de fer en 2 h. 30 et 2 h. 45. — 3 fl. 76, 2 fl. 33, 1 fl. 25 (trains directs); 2 fl. 68, 1 fl. 61, 89 kr. (trains omnibus).

On franchit la Traun; petit tunnel; à g. le Siriuskogel; à dr. le Hainzen; on laisse à dr. la ligne d'Ischl à Salzbourg (R. 19). — Belle vue sur la vallée d'Ischl; à dr., sur le versant du *Schlossberg*, ruines du château de *Wildenstein*. — Pont sur la Traun, qui forme près de là quelques rapides.

5 k. *Laufen* *, halte à 482 m.; le v. est sur la rive dr. de la Traun, que l'on franchit un peu plus loin.

7 k. *Anzenau* (487 m.). — La vallée s'élargit.

[Sur la rive g. de la Traun, pittoresque *Weissenbachthal* (à 1 h. 20 d'Anzenau, *Chorinsky-Klause*, écluse à trois portes, servant pour le flottage du bois).]

10 k. *Goisern* * (496 m.), que l'on croit être une ancienne station romaine; séjour d'été fréquenté; sources sulfureuses bromurées iodiques.

[Un omnibus de la poste va t. l. j. en 5 h. (1 fl. 50 kr.) à Gosau (*V.* ci-dessus).]

La vue devient de plus en plus belle (se placer à dr.).

13 k. *Steeg* * (515 m.), à l'extrémité N. du lac de Hallstatt (*V.* ci-dessous), près du débouché de la Traun et d'où se détache

à dr. la route de Gosaumühle et Hallstatt (*V.* ci-dessous; les piétons peuvent descendre à Steeg et aller en 2 h. env., par la rive O. du lac, à Hallstatt).

On franchit le Zlambach, qui sépare les ham. d'*Untersee* et d'*Obersee*, situés sur la rive N.-E. du lac, dont la voie ferrée longe le bord O. — A dr. (O.), les montagnes de Ramsau et, sur le premier plan, le *Blassen* ou *Plassen* (1,952 m.); plus au S., le *Hierlatz* (1,959 m.), le *Zwœlferkogel* (1,978 m.), qui précèdent le massif du Dachstein; à g. (E.) le Hoch-Sarstein (1,973 m.), au pied duquel passe le chemin de fer.

17 k. *Gosaumühle*, halte pour le ham. de ce nom, situé sur la rive O. (bateau en corresp. avec les trains). — Petit tunnel.

20 k. **Hallstatt**, halte pour le b. de Hallstatt, situé en face sur la rive O. du lac que l'on traverse en bateau à vapeur (30 min.; 30 kr).

Hallstatt ou *Hallstadt* *, b. de 740 hab., en partie protestants, est situé, à 497 m. d'alt., dans une position toute particulière, au pied du Salzberg, sur la rive O. du lac auquel il donne son nom. En effet, ses maisons, vues du lac, semblent collées contre les parois de la montagne, comme des nids d'hirondelles contre les fenêtres d'une maison. Elevées, les unes au-dessus des autres, sur de petites terrasses naturelles ou artificielles, elles communiquent entre elles par des escaliers, par des voûtes et des arcades. — Ancienne *Pfarrkirche* (église paroissiale) du XIVe s., renfermant des peintures remarquables de l'ancienne école allemande et de curieuses sculptures sur bois (beau triptyque); de la *terrasse* du cimetière, joli point de vue. — *Eglise* protestante moderne. — Petite cascade du Mühlbach.

[Le **lac de Hallstatt** (*Hallstættersee*), long de 8,170 m., large de 2,128 m., profond en certains endroits de 200 m., est dominé de tous côtés, à l'exception de son extrémité N.-O., où la Traun en sort près de Steeg, par des montagnes escarpées dont la hauteur moyenne est de 1,900 à 2,000 m. Aussi les habitants de Hallstatt ne voient-ils jamais le soleil du milieu du mois de novembre au mois de février, et ceux de Lahn d'octobre à mars. Ces montagnes, qui l'encaissent ainsi et qui lui donnent un aspect sévère, sont : au N.-E. et à l'E. le *Sarstein* avec ses ramifications (le *Hoch-Sarstein*, 1,973 m.); au S., les escarpements inférieurs du *Dachstein*, dont les sommités, appelées *Speikberg* (2,122 m.), *Dæmelkogel* (2,087 m.), *Krippenstein* (2,105 m.), *Schwemmerkogel* (1,841 m.), *Zwœlferkogel* (1,979 m.) et *Hierlatz* (1,959 m.), se voient du lac; cette dernière cache la vue du Dachstein; à l'O., le *Plassen* (1,952 m.), le *Schneiderkogel* (1,511 m.) et le *Lockerkogel*.

On peut faire d'agréables promenades en bateau sur le lac de Hallstatt. On va surtout visiter : (10 min. S.) *Lahn*, ham. (salines) séparé d'Hallstatt par le Waldbach, situé au pied du Hierlatz, et près duquel se trouvent le (30 min.) *Kessel* et les *Hirschbrunnen*, espèces d'entonnoirs ou de bassins naturels d'où jaillissent des ruisseaux à certaines époques de l'année.

Le **Waldbachstrub** (1 h. 20 S.-O. de Hallstatt; guide inutile, 50 kr.), cascade formée par le Waldbach. — On traverse les rues étroites de Hallstatt. — 10 min. On prend à dr., laissant à g. *Lahn*, sur l'autre rive

Waldbach. — 15 min. On tourne à dr. et on entre dans la vallée

r l'Institut I. et R. militaire géographique. Vienne.

20 km.

Ischl, Hallstadt et Aussee.

Ischl
Aussee
Hallstadt
Radstadt
Altenmarkt
Gröbming
Haus
Mandling
Mauterndorf
Rosenau
Weissenbach
Birnberg
Pass
Lungau
Tamsweg
Murau
Stadl
Predlitz
Steinach
Tauplitz
Kainisch
Pichl
Mitterndorf
Grimming
Stimmung
Hochwurzen
Dachstein
Torstein
Bachstein
Hochkeil
Hochweck
Weisse Wand
Kammer Sbg.
Hallstätter See
Grundl See
Gosau
Gosaukamm
Salzburg
Bad Aussee
Bad Ischl
Bad Mitterndorf
Bad Mitterndorf
Bad Mitterndorf

du Waldbach. — 15 min. On tourne à dr. et on entre dans la vallée l'*Echern* (jolie chute du Spraderbach, appelée *Schleierfall*; belles parois de rochers). — 35 min. Petite buvette (prendre à dr.), au delà de laquelle on s'élève jusqu'à (1 h.) une gorge formée par le Hierlatz, le Dürrenberg et l'Ahornwand. Le Waldbach, le Dürrenbach et un petit ruisseau y forment trois chutes pittoresques. La plus importante est celle du Waldbach (60 m.). Pour la voir d'en haut, il faut gravir le *Gangsteig*, escalier taillé dans les rochers.

La **Rudolfsthurm** (1 h. O. et à 300 m. au-dessus de Hallstatt; guide inutile, 50 kr.). — On monte, par un bon sentier en lacets, aux ruines de ce château fort que l'empereur Albert fit construire en 1299 pour protéger les salines contre les attaques des archevêques de Salzbourg (collection d'antiquités celtiques et de pétrifications découvertes dans une nécropole celtique des environs; belle vue).

A 200 m. au-dessus de la Rudolfsthurm (1 h. 30 au-dessus de Hallstatt; guide, 80 kr.), entrée des mines de sel de Hallstatt (*Hallstætter Salzberg*), d'un accès plus difficile que celle d'Ischl. Ces salines produisent annuellement deux millions d'émers de soole, dont 400,000 sont exploités dans la Sudwerk de Lahn, et dont les 1,600,000 restant sont conduits à Ischl et à Ebensee. Aux environs ont été découverts de nombreux tombeaux avec quantité d'armes, de parures et d'objets de toute sorte dont la plupart se trouvent au Musée de Vienne. Ces antiquités datent de la période dite de Hallstatt, entre l'époque lacustre et l'époque romaine (2,000 ans av. J.-C.).

La **Gosaumühle** et **Steeg** (bateau à vapeur, 2 ou 3 fois par j. pendant la belle saison, en 30 min. de Hallstatt à Gosaumühle; on peut aussi faire la route à pied; jusqu'à Steeg, c'est une charmante promenade de 7 k., très agréable, surtout l'après-midi, lorsque la rive O., que l'on suit, est abritée du soleil). — La route longe le bord du lac et contourne la base E. du *Schneiderkogel*; à g., aqueduc conduisant à Ischl et à Ebensee la *Soole* ou saumure des mines de Hallstatt.

A l'embouchure du Gosaubach dans le lac se trouvent : à g., le *Gosauwang*, aqueduc de 133 m., à plus de 40 m. au-dessus du terre-plein de la vallée, et qui sert à la conduite de la saumure; à dr., moulins et auberge de *Gosaumühle*.

De la Gosaumühle à la station de Steeg, la route, qui suit le bord du lac, traverse le bois de Steeg, franchit la Traun et atteint, près des maisons d'*Au*, la station de Steeg (*V.* ci-dessus), sur la ligne d'Ischl à Steinachordning. — On peut revenir à Hallstatt en bateau.

Le **Gosauthal**, **Gosau**, les **lacs** (de Hallstatt à Hinter-Gosau, 18 k., route de voit.; service d'omnibus, t. l. j. en été, de Hallstatt à Gosau, 14 k., en 2 h. 30, 1 fl. 50; bon sentier marqué de Hinter-Gosau au Hintersee, en 2 h., et du Vordersee à la Zwieselalm, en 2 h. 40; *excursion très recommandée*). — A l'O. de la Gosaumühle s'ouvre la vallée de Gosau, but d'une excursion que l'on a qualifiée « la plus belle peut-être de tout le Salzkammergut. » — La route monte en serpentant le long du torrent de Gosau, entre de hautes montagnes couvertes de forêts. Puis la vallée s'élargit et apparaît toute verte et parsemée de maisons et de granges en bois, au milieu d'un cirque de montagnes fermé vers le S. par les pyramides et les dentelures abruptes et sauvages des *Donnerkogeln* (2,052 m.).

14 k. **Gosau** * ou *Vorder-Gosau* (799 m.), gros v. de 1,200 hab. aux maisons blisséminées. On l'appelait jadis « Gozzes Awe » (la Prairie des Goths ?). A l'extrémité O. du village le bassin se rétrécit et finit, comme à son entrée vers l'E., par une gorge étroite et boisée.

Le Dachstein (2,996 m.; 10 h. S.; difficile; deux guides), par l'Hintersee

(*V.* ci-dessous) et la (5 h.) *Grobgsteinhütte* (1,700 m.), cabane du D. Œ. A. V. d'où il faut env. 5 h. pour atteindre le sommet (*V.* ci-dessous).

De Gosau a Abtenau et a Golling (40 k.: route de voit.; service postal t. l. j. : de la Gosaumühle à Gosau en 1 h. 15, 1 fl.; de Gosau à Abtenau en 3 h. 35, 1 fl. 70; d'Abtenau à Golling, en 2 h. 15. 1 fl. 60). — La route se dirigeant à l'O., monte au (3 k.) *Pass Gschütt*, col à 971 m. (aub), entre la vallée de Gosau à l'E. et le Lammerthal, borné par la masse du *Tennengebirge* (2,409 m.) à l'O. — Descente, par (7 k.) *Russbach* (811 m.) et le Russbachthal, au (15 k.) pont sur la Lammer (620 m.), d'où il faut remonter par le versant opposé, jusqu'à (20 k.) **Abtenau** * (712 m.), gros b. de 3,800 hab. au pied des monts du Tennengebirge, dont le point culminant est le **Bleikogel** (2,409 m.; 6 h. S.; pénible; guide nécess.; très belle vue).

La route, passant près de *Mühlrain*, s'engage dans le vallon du Schwarzbach qu'elle traverse à *Benzenau*, avant d'atteindre le Lammer. A dr., *Pichl*. — A dr., indicateur pour l'Aubachfall (à 5 min.; se renseigner si la passerelle y conduisant a été rétablie), belle cascade. — 29 k. A dr., pont dit *Weibrücke*, et, sur la rive dr. de la Lammer, ouverture de la gorge sauvage de *Lammeröfen*. — Pont sur la Lammer (aub. sur la rive dr.), et descente, par le Lammerthal et (35 k.) *Scheffau*. — 40 k. Golling (R. 17, *B*), sur la ligne de Bischofshofen à Salzbourg (R. 17, *B*).]

De Gosau la route monte jusqu'à (4 k.) *Hinter-Gosau* ou *Gosau-Schmied* (767 m.; bonne aub.). Là commence un bon sentier qui monte en longeant le cours du torrent jusqu'au (1 h. env.) **Vordersee** ou **Vordern-Gosausee** (908 m.; petite aub. près de l'écluse, à l'extrémité inférieure du lac, charmant petit bassin, au milieu d'un paysage grandiose. On a devant soi le puissant massif, couvert de neige, du *Dachstein* (2,996 m.); plus près, à dr., les hauts rochers en pyramide des *Donnerkogeln* (2,052 m.), et, à leur pied, la nappe d'eau du lac d'un bleu verdâtre, bordée à g. par des pentes recouvertes de sombres forêts.

[De la cabane qui est à l'extrémité du lac, un sentier (marques rouges), qui se dirige à dr. (S.-O.) sous bois, monte à la (2 h. 10 env.) **Zwieselalm** (1,581 m.), magnifique point de vue surtout au S.-O. sur le massif du Dachstein. De la Zwieselalm on peut : ou faire l'ascension du *Grosser Donnerkogel* (2,052 m.; 1 h. 40, avec guide; sentier marqué rouge) ou descendre directement à Hinter-Gosau.]

Du Vordersee on peut aller, soit en traversant le lac en canot, soit à pied par la rive dr. (S.), au deuxième lac, dit *Gosau-Lacke*, dont on longe la rive g. (N.), puis, en passant entre des chalets, au (2 h. 40 env.) de Gosau **Hintersee** ou **Hintern-Gosausee** (1,156 m.), plus petit que les précédents mais dans un site grandiose qu'il faut voir surtout au coucher du soleil.

Le **Blassen Plassenstein** (1,952 m.; 4 h. 30 O. de Hallstatt; guide et provisions nécess.; guide 3 fl.; très belle vue; excurs. recommandée). On y monte par le Salzberg (*V.* ci-dessus). On peut descendre sur Gosau.

Le **Dachstein** (2,996 m.; 11 h. env. S. de Hallstatt; pénible et pour alpinistes éprouvés; guide; on couche à la Simonyhütte). — Le nouveau chemin de mulets (*Kaiser Franz-Josef-Reitweg*), créé par le D. Œ. A. V. et long d'env. 10 k., facilite, même aux simples touristes, l'accès des glaciers du Dachstein. Il remonte l'Echernthal, qui s'ouvre à l'O. de Lahn (*V.* ci-dessus) jusqu'à (2 h.) l'*Alten Herd*; là il s'éloigne du chemin de bûcherons et, se dirigeant à g., contourne le versant S. du *Hierlatz* (1,950 m.), pour atteindre la (4 h.) *Thiergartenhœhe* et (5 h. 30) la *Ochsenwieshœhe* (belle vue), dans un vallon au pied des parois N. du Dachstein. On s'élève par des éboulis. — 6 h. 30. **Simonyhütte** (2,210 m.; aub.), cabane du D. Œ. A. V., dont le nom rappelle celui du Prof. Simony, le célèbre vulgarisateur

cet important massif des Alpes autrichiennes; le site est des plus
ndioses et mérite que tous les touristes fassent l'excursion de Hallstatt
qu'ici. — Pour atteindre le sommet il faut env. 4 h. par le *Hallstæt-*
gletscher, la *Dachsteinwand* (corde) et la crête d'un glacier qui aboutit
rde) au sommet du *Hohen Dachstein* (2,996 m.; panorama très étendu).

Le Hoch-Sarstein (1,973 m.; 4 h. 30 env. E. de Hallstatt; guide; beau
norama), sur la rive E. du lac. On y monte ordinairement d'Obertraun
. ci-dessous).]

La voie ferrée côtoie la rive O. du lac, contourne le promon-
ire du *Sechserkogel* et passe devant le château de *Grub*.
22 k. **Obertraun** * (511 m.), à l'extrémité S. du lac, près de
mbouchure de la Traun, au pied du versant N. du *Hoher*
ippenstein (2,105 m.).

Le **Hoch-Sarstein** (1,973 m.; 5 h. N.; guide; très intéressant; belle vue
rtout vers le S.-O. sur le massif du Dachstein). — La *Koppenbrühler*
hle (600 m.; 1 h. O.; guide nécess.; apporter des torches), grotte tra-
rsée par un cours d'eau souterrain et dans laquelle on peut s'enfoncer
ndant plus de 1 h.

Un chemin passant à travers bois et remontant la rive g. de la Traun
nduit en 3 h. à Aussee (*V.* ci-dessous), où il aboutit près de la gare.]

Petit tunnel, qui s'ouvre sur le Koppenthal, vallée étroite,
, pour mieux dire, défilé sauvage au fond duquel bouillonne
Traun et borné au N. par le Sarstein et vers le S. par le
ppen (1,817 m.) et le *Koppen Zinken* (1,856 m.); à dr., en haut,
iverture de la Koppenbrühler Hœhle (*V.* ci-dessus). — La voie
anchit la Traun et décrit une grande courbe à l'extrémité de
quelle s'ouvre la riante vallée d'Aussee; à g., belle vue.
36 k. **Aussee** (buffet). — La gare est établie à 650 m. d'alt., sur
rive g. de la Traun, formée à cet endroit par la réunion de
Edensee-Traun et de la Grundelsee-Traun, à 20 min. S. du
ourg auquel conduit une excellente route (omnibus, 30 kr.),
ar *Unter-Kainisch* (où l'on franchit la Traun).
*Aussee**, b. de 1,500 hab., à 662 m., station d'été très fré-
uentée pour ses bains salins et sa situation pittoresque, est
tué dans une charmante vallée, à la jonction des deux ruis-
eaux qui descendent de l'Alt-Ausseersee et du Grundelsee, pour
rmer la Traun. — *Kurhaus*. — *Spitalkirche*, église du XIVe s.
peintures). — On peut faire aux environs plusieurs excursions
ntéressantes.

L'**Alt-Ausseersee** (5 k.: route de voit.; omnibus de la gare d'Aussee à
Alt-Ausseersee, 70 kr. par pers.; voit. partic. à 1 chev. 2 fl. aller et ret.
ec arrêt de 1 h.). — L'omnibus, après avoir franchi trois fois la Traun
traversé le v., prend la route qui se détache à g. de la place du
urhaus, puis, en deçà d'un pont sur la Traun, celle qui se dirige à dr.,
rs le N.-O. (au delà du pont, à dr., une jolie allée de piétons, la
rzherzogin-Elisabeth-Promenade, conduit, tantôt par la rive dr., tantôt
ar la rive g. de la rivière, à Altaussee). — 15 min. *Etablissement hydro-*

thérapique du Dr Schreiber. — 18 min. *Bade-hôtel Elisabeth.* — La route charmante, remonte à travers des sapins (nombreuses villas) la rive g du torrent qu'elle franchit avant de s'élever jusqu'au joli v. d'**Altaussee** — 40 min. On atteint le bord du lac, où sont l'*église* et le *Gasthof am Se* hôtel avec jardin et terrasse couverte (belle vue), très bien situé. — L'*Alt-Ausseersee* est un petit lac d'un aspect sévère à l'E. (rochers ca caires arides et nus), mais très riant à l'O.; un joli chemin de piétons e fait tout le tour (7,400 m.). A l'O. se dresse la masse du Todtesgebirg (*V.* ci-dessus). — Des sentiers conduisent de l'Alt-Ausseersee au Grun delsee (*V.* ci-dessous), au S.-E.

Le **Grundelsee** (5 k.; route de voit.; omnibus, 70 kr. par pers.; voit. partic à 1 chev. 1 fl. 80). — A l'E. d'Aussee, on gagne en 1 h. env., le long de l Grundelsee Traun, l'extrémité O. du *Grundelsee** (709 m.), joli lac très pois sonneux (on y prend beaucoup d'ombres), long de 6 k. env., entour de belles montagnes, et dont les bords riants sont parsemés de cabane de pêcheurs (on trouve des rafraîchissements chez le maître de pêche en all. *Fischmeister*). — De l'extrémité E. du Grundelsee (hôtel *Walcher* on se rend, en 20 ou 30 min., par un vallon boisé, au *Tœplitzsee*, lac plu petit, long de 20 min. dominé par des parois si abruptes qu'on ne peu débarquer qu'à son extrémité, et dont les bords sont complètement inha bités. Un canal, ouvert en 1549 pour le flottage des bois, le réunit a *Kammersee* (719 m.), troisième lac, long de 100 m., dans lequel la Grun delsee Traun prend sa source, et dominé au N. et à l'E. par le massif d' *Todtesgebirge* (2,387 m.), qui sépare l'Autriche de la Styrie.]

On franchit deux fois l'Œdenseer ou Kainisch-Traun, et o traverse une contrée tourbeuse.

45 k. *Kainisch*, à 770 m.

[A 2 k. O., petit *Œdensee* (754 m.), d'où sort une branche de la Traun.]

Montée. — A g. église de *Maria-Kumnitz* (pèlerinage). — O atteint le seuil entre les bassins de la Traun et de l'Enns; à g le *Lopernstein* (1,961 m.); à dr. château de *Grubegg.*

55 k. *Mitterndorf-Zauchen* (buffet), stat. à 821 m. pour le v. d *Mitterndorf**, éloigné de 15 min. N.-E., et pour *Zauchen*, à l même distance vers le S.-E.

[De Mitterndorf, ascensions : — au *Loperstein* ou *Lawinenstein* (1,961 m. 4 h. N.; sentier marqué; très belle vue; recommandé); on y monte pa la *Krennalm*; descente, par la *Schnecken Alpe* et le *Bürgl*, au Grundelse (*V.* ci-dessus : Aussee, excurs.); — à la *Simonywarte* (1,194 m.); et a *Plaugipfel* (1,228 m.); — au Grimming (*V.* ci-dessous).]

Vers le S., à dr., masse imposante du Grimming.

60 k. *Klachau**, au point culminant de la ligne (833 m.). — A dr. le Grimming (*V.* ci-dessous); à g., vers le N., cimes déchiqu tées et rocheuses du *Todtesgebirge* (la *Weisse Wand*, 2,189 m et, plus à l'E., le *Grosser Tragl*, 2,159 m.).

[Le **Grimming** (2,351 m.; 6 à 7 h. S.; pénible et non sans difficultés; guid néces.), dont la belle masse isolée se dresse entre le massif du Dachstei à l'O. et celui du Todtesgebirge au N.-E., a deux sommets : celui du *Grim ming* proprement dit et l'autre, plus à l'O., appelé *Hohen-Stierkar* (2,285 m.

uquel on peut monter par *Kulm* (1,120 m.) et le *Lærchkogl*; de l'un ou de utre de ces sommets la vue est fort belle.]

Pont sur le Grimmingbach. — On franchit le Wallerbach, qui oule au fond d'un vallon pittoresque. — Défilé du Grimming-ch, dont on suit la rive g. — Tunnel (332 m.). — A dr., belle ue sur le Grimming et la vallée de l'Enns. — Descente en con-ournant la base S.-O. du *Brandangerkogel* (1,500 m.), au pied uquel on voit à g. le v. de *Pürg* (786 m.). — A dr. en bas, rès du torrent, v. d'*Unter-Grimming* et château de *Trautenfels*. Tunnel (180 m.). — A dr., *villa Fischerlehen*; charmant coup œil sur la vallée de l'Enns. — On rejoint à dr. la ligne de ischofshofen à Selzthal (R. 22, *A*), en entrant en gare de teinach.

64 k. **Steinach-Irdning** (buffet), gare de la ligne de Bischofs-ofen à Selzthal (R. 22, *A*).

ROUTE 21

DE MUNICH A VIENNE

On peut se rendre, en chemin de fer, de Munich à Vienne soit par la gne Simbach-Wels-Linz (*V.* ci-dessous, *A*), qui est la voie la plus ra-de et celle suivie par l'Orient-Express, soit par celle de Rosenheim-alzbourg-Linz (*V.* ci-dessous, *B*); c'est la ligne préférable au point de ue du pittoresque; elle est desservie par des trains directs. — Enfin on eut aller de Munich à Vienne par le Danube, depuis Passau (*V.* ci-des-ous, *C*): il faut compter en ce cas 2 jours (on passe la nuit à Linz).

A. Par Simbach et Linz.

8 k. — Chemin de fer (gare Centrale; perron Nord, à dr. en entrant; écriteaux indicateurs). — Trajet en 7 h. 45 par l'Orient-Express, en 13 h. 5 par le train-omnibus qui part de Munich vers 8 h. mat. — 46 M. 63 par l'Orient-Express (y compris le supplément de 9 M. 30); 1re cl. 39 M. 40 (trains directs; 29 M. 90, trains omnibus), 2e cl. 18 M. 40; 3e cl., 10 M. 70, par les autres trains.

DE MUNICH A LINZ.

239 k. — 22 M. 40 (1re cl.; trains directs); 17 M. 80, 11 M. 30, 6 M. 90 (trains omnibus).

La voie décrit une grande courbe du N. au S. et contourne ville; à g. on découvre la statue colossale de la Bavaria qui élève devant la Ruhmeshalle. On traverse les deux gares suc-ursales de Munich, en laissant à dr. les lignes de Holzkirchen de Salzbourg (*V.* ci-dessous, *B* et R. 16); du pont sur l'Isar,

qui est située entre ces deux gares, on a un joli coup d'œil su la vallée de l'Isar.

16 k. *Riem*, à 522 m. — On traverse un pays plat et sar intérêt. — 20 k. *Feldkirchen*, à 524 m. — 27 k. *Poing*. — On des cend le plateau de Munich. — 31 k. *Schwaben*. — A g., embranch d'Erding. — 39 k. *Hœrlkofen*. — 42 k. *Walpertskirchen*. — 57 k *Dorfen*, à 449 m. — 64 k. *Schwindegg*. — 72 k. *Weidenthal*, 426 m.

77 k. *Ampfing*, b. près duquel, le 28 septembre 1322, l'empe reur Louis de Bavière battit et fit prisonnier son compétiteur l'Empire, Frédéric d'Autriche. Une petite église (à g.) fut élevé par le vainqueur en mémoire de cet événement.

85 k. *Mühldorf*, V. industrielle, sur l'Inn. — On croise la lign de Rosenheim à Landau. — Pont sur l'Isen, tout près de l'en bouchure de cette rivière dans l'Inn. — 91 k. *Tœging*.

98 k. *Neu-Œtting*, sur la rive dr. de l'Inn, petite V. à 15 mi au S. de laquelle est *Alt-Œtting* (petite *église*, visitée par d nombreux pèlerins, renfermant une image miraculeuse de la V dite *Vierge noire*, et de nombreux ex-voto; dans la chapell Saint-Pierre, *tombe* du général Tilly). — La voie côtoie la rive g de l'Inn. — 103 k. *Perach*, à g. sur les hauteurs. — 111 k. *Markt* — On s'éloigne de l'Inn. — 116 k. *Buch*.

124 k. **Simbach** (buffet), dernière station bavaroise (douane bavaroise et autrichienne). — Pont sur l'Inn, qui forme le limites de la Bavière et de l'Autriche.

126 k. **Braunau** *. — Anciennes murailles. — *Statue* en bronz (1866), par Knoll, du libraire de Nuremberg *Palm*, que Napoléo fit fusiller en 1806 pour un pamphlet, dont Palm ne voulut pa nommer l'auteur.

A dr., embranch. de Steindorf-Strasswalchen (*V.* ci-dessous, *B*) — La contrée devient plus pittoresque au fur et à mesure qu'o se rapproche des collines du Hausruck (*V.* ci-dessous, *C*). — 135 k. *Hagenau* (halte). — La voie traverse une région boisée — 139 k. *Minning*. — 143 k. *Obernberg-Altheim*. — Montée ver le S.-O.; on domine à g. la vallée de l'Inn. — 148 k. *Geinberg* (halte). — 150 k. *Gurten*. — 158 k. *Neuratting* (halte).

163 k. **Ried** (buffet; *V.* ci-dessous, *C*). — On croise la ligne d Passau à Attnang (*V.* ci-dessous, *C*). — 175 k. *Peterskirchen* (halte). — 180 k. *Pram-Haag*. — 183 k. *Wendling* (halte). — A g., embranch. de Neumarkt-Kallham à (52 k.) Passau (*V.* ci-dessous, *C*). — 185 k. *Neumarkt-Kallham*. — On se dirige au S.-O dans la vallée arrosée par le Trattnach. — 190 k. *Ober-Trattnach* (halte). — 197 k. *Grieskirchen*. — A dr., vue sur les Alpes du Salzkammergut. — 200 k. *Schlüsselberg* (halte). — 202 k *Wallern*. — On franchit le Trattnach et la Wilde Inn. — 207 k *Haiding* (halte).

215 k. **Wels** (buffet), à la jonction de la ligne de Salzbourg. — 24 k. de Wels à Linz (buffet); *V.* ci-dessous, *B*.

189 k. de Linz à (428 k. de Munich) Vienne (*V.* ci-dessous, *B*)

B. Par Salzbourg, Attnang et Linz.

58 k. — Chemin de fer (gare Centrale, perron S., à g. en entrant) en 9 h. 30 par le direct du soir (wagon-lits), en 10 h. 35 par celui du mat. et en 17 h. 36 par train-omnibus. — 42 M. 90, 27 M. 60 (trains directs); supplément pour wagon-lit : 1re cl. 10 M., 2e cl. 8 M.; 32 M. 90, 20 M. 40, 11 M. 90 (trains omnibus).

DE MUNICH A SALZBOURG.

54 k. — Trajet en 3 h. 21 à 5 h. 17. — 14 M. 10, 9 M. 90, 7 M. (trains directs). 12 M. 40, 8 M. 20, 5 M. 30 (trains omnibus).

Pour la description du trajet de Munich à Salzbourg, par Rosenheim, *V*. R. 16. — 65 k. Rosenheim (buffet); *V*. R. 16.

154 k. **Salzbourg** (buffet; cabinets de toilette; douanes autrichienne et bavaroise; visite assez rigoureuse pour le tabac et les cigares; un interprête se trouve à l'arrivée des trains directs). La ville, qu'on ne voit pas, est à 10 min. au S. de la gare. — Pour la description de Salzbourg et des environs, *V*. R. 18.

DE SALZBOURG A VIENNE PAR LINZ.

214 k. — Chemin de fer en 6 h. 10 à 11 h. 20. — 16 fl. 96, 10 fl. 42, 5 fl. 52 (trains directs); 12 fl. 04, 7 fl. 14, 3 fl. 88 (trains omnibus).

DE SALZBOURG A LINZ

125 k. — Chemin de fer en 2 h. 30 à 4 h. 50. — 6 fl. 98, 4 fl. 32, 2 fl. 33 (trains directs); 4 fl. 97, 2 fl. 98, 1 fl. 66 (trains omnibus).

Le chemin de fer, laissant à dr. la ligne de Bischofshofen (*V*. R. 17, *B*), croise la ligne d'Ischl (R. 19), se dirige vers le N.-E. (belle vue au S.-O. sur l'Untersberg et les montagnes environnantes), longe des collines boisées et côtoie la Fischach.

8 k. *Hallwang-Elexhausen* (halte). — 11 k. *Eugendorf* (halte). — Trois ponts sur la Fischach. — Double courbe.

14 k. *Seekirchen*; à g. de la station, château à tourelles. — A dr., belle vue sur les montagnes : le *Watzmann* se dresse au S.-O. dans la direction du clocher du village; à sa dr., l'Untersberg; à sa g., sur le premier plan, croupe arrondie du Gaisberg. — On longe à dr. le lac de Seekirchen ou *Wallersee*, long de 4 h. 30 (sur la rive opposée, *couvent de Seekirchen*, où St Rupert s'établit avant d'aller fonder Salzbourg). — 20 k. *Weng* (halte).

25 k. *Neumarkt-Kœstendorf*, sur la Fischach, que la voie franchit. — A dr. (10 min.), petite V. de *Neumarkt*. — A g., le *Thannberg* (784 m.; aub. au sommet; belle vue; ascens. facile en 1 h. de Kœstendorf).

26 k. *Steindorf**, à 542 m. — A dr., vue sur les montagnes du Salzkammergut (on remarque surtout le Schafberg; *V*. R. 19). — A g., embranch. de Braunau. — 29 k. *Strasswalchen*. — A g.,

beau bois et v. d'*Irrsdorf*. — 32 k. *Rabenschwand-Oberhofen*. — On franchit le Mühlbach. — Grande courbe à g. vers le N.-E. — 35 k. *Ederbauer* (halte), à 600 m. — 42 k. *Pœndorf* (halte). — Tranchées. — On franchit la Vœckla et le Grosser Ach. — 45 k. *Frankenmarkt* (buvette), à 536 m. — 50 k. *Vœcklamarkt*. — A g., grande usine. — On franchit la Vœckla.

54 k. *Redl-Zipf* * (grande fabrique de bière). — 58 k. *Neukirchen-Campern* (halte). — Pont sur la Vœckla. — 61 k. *Timelkam*, à 473 m. — On franchit la Vœckla, qui se réunit près de là à l'Ager, que l'on franchit bientôt après. — A g., château et ruines de *Wartenburg*. — A dr., embranch. de Kammer (R. 20). — Pont-viaduc sur l'Ager et la route.

66 k. **Vœcklabruck** * (buffet), petite V. à 433 m., sur la rive dr. de l'Ager (restes de l'ancienne enceinte). — Au S.-E., sur une hauteur, *Schændorf* (vieille église gothique). — A dr., vieux château de *Buchheim*, et, au fond, montagnes du Hœllengebirge et massif du Traunstein.

De Vœcklabruck à l'Attersee et à Ischl, *V.* R. 20 (Ischl : Excurs.) en sens inverse.

70 k. **Attnang** * (la station s'appelle *Attnang-Puchheim*; buffet), où l'on croise la ligne de Passau-Schærding à Steinach-Irdning (*V.* ci-dessous, *C*).

D'Attnang à Ischl et Steinach-Irdning, R. 20.

76 k. *Schwanenstadt*. — 80 k. *Breitenschützing*. — A g., embranch. pour les mines de charbon de *Wolfsegg*. — 83 k. *Neukirchen* (halte).

88 k. **Lambach** * (buffet; on y trouve des chambres à coucher pour la nuit), petite V. de 1,484 hab., sur la rive g. de la Traun et dominée par une *abbaye* de Bénédictins du XIe s. (bibliothèque de 25,000 volumes et de 400 manuscrits; riche collection d'estampes et de dessins; galerie de tableaux; église ornée de neuf beaux tableaux d'autel de Joachim Sandrart). — A 15 min., sur la rive dr. de la Traun, *église de Baura*, dédiée à la Sainte Trinité et bâtie par l'architecte Brunner (1725) sous la forme d'un triangle, avec 3 façades, 3 tours, 3 portes, 3 fenêtres, 3 autels, 3 orgues, 3 sacristies, etc.

De Lambach à Gmunden et Ischl, R. 20, en sens inverse.

A dr., au S., belle vue sur la chaîne des montagnes du Salzkammergut. — A g. embranch. de Gmunden (*V.* R. 20). — 94 k. *Gunskirchen*. — Le pays est boisé. — En arrivant à Wels, on voit à dr. une grande caserne de cavalerie. — A g., embranch. de Schærding et Passau (*V.* ci-dessous).

101 k. **Wels** * (buffet), l'*Ovilabis* des Romains, V. de 8,859 hab., à 313 m., sur la rive g. de la Traun. Dans le vieux château sont

morts l'empereur Maximilien Ier en 1519, et le duc de Lorraine, le vainqueur des Turcs, en 1690. — *Eglise* gothique moderne.

[**De Wels à Passau, par Schærding** (82 k.: ch. de fer, en 2 h. 10 à 3 h. 35: 1 fl. 80, 3 fl. 30, par trains directs; 1 fl., 2 fl. 50, 1 fl. 70 par trains omnibus). — 30 k. de Wels à Neumarkt-Kallham (*V.* ci-dessus). — 13 k. *Riedau*, dans le Pramsthal. — 53 k. *Andorf*. — 58 k. *Taufkirchen*. — 68 k. Schærding. *V.* ci-dessous, *C.* ainsi que pour le reste du parcours jusqu'à (82 k.) Passau.]

108 k. *Marchtrenk*. — 113 k. *Ostering* (halte). — 116 k. *Hørsching*. — A g., on aperçoit le Pœstlingberg et Linz. — 118 k. *Pasching* (halte). — 122 k. *Leonding* (halte).
125 k. Linz (buffet).

LINZ

Linz *, V. de 48,000 hab., très bien située, à 224 m. d'alt. sur la rive dr. du Danube, qu'un beau pont en fer, supporté par 6 piles en granit, relie à la rive g.

Linz est la *Lentia* des Romains. Charlemagne la donna à l'évêché de Passau. En 1190, Léopold V d'Autriche en hérita ou en fit l'acquisition, et, depuis 1490, elle est le ch.-l. de la Haute-Autriche (*Œsterreich ob der Enns*). En 1626, sous Ferdinand II, elle fut vainement assiégée par les paysans qui s'étaient soulevés pour défendre leur religion menacée. Vainqueurs à Baierbach, ils furent ensuite battus à Neuhofen. Leur premier chef, Etienne Fadinger, avait été tué devant les murs de Linz; Wiellinger, qui l'avait remplacé, resta grièvement blessé sur le champ de bataille de Neuhofen. Alors l'*Etudiant* se mit à leur tête. Quel fut cet étudiant, on ne l'a jamais su. Sous ce général habile, ils triomphèrent à Wesenurfahr, dans la forêt de Pram, sur la Welserheide, à Gmunden, mais Pappenheim les défit à Efferding, où il leur tua 3,000 hommes. L'Etudiant rallia vainement les débris de son armée vaincue. Battu à Vœklabruck, il fut tué à Wolfsegg. Dès lors, la déroute devint générale, et tous les vaincus qui tombèrent entre les mains des vainqueurs payèrent de leur vie la part qu'ils avaient prise à l'insurrection.

Au mois de novembre 1805 et au mois de mai 1809, l'armée française s'empara de Linz sans coup férir. Napoléon y établit son quartier général en 1809. Les fortifications actuelles, devenues aujourd'hui complètement insuffisantes, n'ont été commencées qu'en 1830, d'après un plan inventé et exécuté en partie par l'archiduc Maximilien d'Este. Elles se composent de 32 tours isolées (23 sur la rive dr. du Danube et 9 sur la rive g.), actuellement presque toutes abandonnées, qui devaient former un vaste camp retranché de 4 h. de circonférence, dont le Pœstlingberg (*V.* ci-dessous) est le point le plus élevé.

De la gare, on se rend par la *Landstrasse* à l'*Hauptplatz*, la place principale de Linz, devant le pont du Danube où s'élève la *Dreifæltigkeitssæule* (*colonne* de la Sainte Trinité) en marbre blanc de l'Untersberg, entre un *Jupiter* et un *Neptune*, et élevée de 1717 à 1723 par l'empereur Charles VII, parce que Linz avait échappé heureusement à deux fléaux qui la menaçaient : la peste et les Turcs.

A dr., par la *Klosterstrasse*, on atteint la **Promenade**, vaste place plantée de platanes (pendant la belle saison, musique de la garnison). — Sur cette place s'élèvent : le *Landhaus*, ancien couvent des Franciscains, où se tiennent aujourd'hui les états de la province de la Haute-Autriche; — le *Théâtre*; — le *Musée Francisco-Carolinum* ou **Landes-Museum**, fondé en 1833 par une société savante, artistique et industrielle, et installé depuis 1885 dans un bel édifice élevé sur les plans de Schmitz et van Els, visible t. l. j. (sans pourboire) de 10 h. à midi.

Importantes collections d'objets préhistoriques, d'histoire naturelle, de médailles et d'antiquités romaines ou nationales; plan en relief du Salzkammergut; portrait d'Etienne Fadinger, le chef des paysans insurgés en 1626; piano donné à Beethoven par la ville de Paris; vieilles armes; curieuses sculptures en bois, etc.

De la Promenade, l'*Herrenstrasse* conduit à la *Spittelwiese* où s'élève le *Gymnase*, et de là (à dr.) à la *Marienkirche* (église de Marie), nouvelle cathédrale, bâtie sur les plans de Statz.

Dans l'*Oberen-Vorstadt* se trouve la *Kapuzinerkirche*, église des Capucins (tombeau de Raymond Montecuccoli, † 1680, l'adversaire de Turenne et du prince de Condé).

[Rive dr. du Danube. — Le **Jægermayr** (50 min. à 1 h.). Le *Neuweg*, qui commence à la Promenade, monte au *château* (auj. caserne), et, du château, par le *Schulerberg*, au Jægermayr. On peut y aller aussi en suivant le Danube jusqu'au *Calvarienberg* (14 chapelles ornées de sculptures assez curieuses), où commence la montée. Du *Jægermayr* (aub.), sur lequel des plantations ont été faites, on découvre une très belle vue, surtout de la *Franz-Josefswarte*, tour érigée en 1888 (entrée 5 kr.)

Le **Freinberg** (15 min. du Jægermayr; 30 min. de la ville), sur lequel s'élève la *tour de Maximilien* (du sommet, *panorama* étendu; on n'y monte plus après 7 h. du soir; les dames ne peuvent pas y monter), construite en 1828-1829 par l'archiduc Maximilien d'Este, comme un spécimen de ses forts projetés, transformée depuis en une sorte de palais gothique, entourée d'une église et d'un jardin anglais, et donnée en 1837 aux jésuites. A côté est le vaste *séminaire diocésain*.

Rive g. du Danube. — A l'extrémité du pont de Linz, **Urfahr**, joli b., d'où l'on se rend, par le *Haselgraben*, vallon pittoresque où coule le Haselbach, à Sankt Magdalena (agréable panorama). — D'Urfahr un chemin de fer local conduit à (58 k., en 3 h. 45; 2 fl. 96 et 1 fl. 78) **Aigen***, b. dans le pittoresque Mühlthal, à 15 min. de *Schlægl* (célèbre *abbaye de Prémontrés*; belle église gothique; bibliothèque).

Sankt Magdalena, v. situé à 1 h. au N. de la ville; on peut s'y rendre par le chemin de fer de Budweis.

Le **Pœstlingberg**, montagne située à 1 h. env. d'Urfahr, au N.-O. (on y découvre une vue très belle, surtout le soir), que couronnent, outre les fortifications, une auberge et une église de pèlerinage (1742).

Pour le monastère de Sankt Florian, *V.* ci-dessous.

De Linz à Kremsmünster et à Klaus-Steyrling (66 k.; chemin de fer *Kremsthalbahn*; 3 h. 20 à 3 h. 52; 2 fl. 02, 1 fl. 35; pas de 1re cl.). — Cette ligne, après avoir franchi la Traun, suit d'assez près le cours de la Krems. — 31 k. *Rohr-Bad Hall*, station desservant les bains renommés de *Hall** (sources chloro-sodiques et bromurées-iodurées froides).

36 k. *Kremsmünster* *, b. situé sur la rive g. du Krems (célèbre *abbaye de Bénédictins*, fondée en 772 : riche bibliothèque; belles collections d'histoire naturelle et d'objets d'art; observatoire de huit étages; belle église, etc.).

57 k. *Michelsdorf* * (buffet), b. industriel (ascens. en 2 h. de la *Gradinalpe* et, de là, en 1 h. 20 S.-E., du *Falkenmauer*, 1,599 m.; belle vue). — 62 k. *Herndl*; à g. ligne de (39 k.) Steyr (*V.* ci-dessous) par le Steyerthal. *Molln* * (jolis environs) et *Leonstein* * (château, parc; séjour d'été).

66 k. *Klaus-Steyrling* * (470 m.; hôtel à la gare). Jolie excursion, par le Steyrlingthal, à (6 h.; route de voit.) *Habernau* et à l'*Almsee*. — De Klaus-Steyrling, on peut aller par *Dirnbach* dans le *Stoderthal*, belle vallée au pied du versant N. des *Todtengebirge* (excursions et ascensions avec guide).]

De Linz à Vienne par le Danube, *V.* ci-dessous, *C*; — à Passau, *V.* ci-dessous *C*, en sens inverse.

De Linz a Vienne

189 k. — Chemin de fer en 3 h. 10 à 6 h. 30. — 10 fl. 14, 6 fl. 26, 4 fl. 80 kr. (trains directs); 7 fl. 23, 4 fl. 32, 2 fl. 38 (trains omnibus).

On laisse à g. la ligne de Budweis et à dr. celle du Kremsthal (*V.* ci-dessus).

7 k. *Kleinmünchen*, petite V. industrielle. — La voie franchit la Traun avant la (7 k.) halte d'**Ebelsberg**, b. de 1,077 hab., situé sur la rive dr. de cette rivière et célèbre dans les fastes militaires de l'Empire.

En effet, le 1er mai 1809, Napoléon, marchant sur Vienne avec une armée victorieuse, résolut de passer la Traun sur plusieurs points à la fois, à Ebelsberg, à Wels et à Lambach. Masséna avait été chargé de la passer à Ebelsberg. Le 3 mai, au matin, il s'emparait de Linz en quelques instants, et courait à Ebelsberg pour empêcher l'archiduc Charles de se réunir au général Hiller et à l'archiduc Louis par le pont de Mauthhausen, situé au-dessous du confluent de la Traun et du Danube. Malgré toutes les formidables apparences qu'offrait la position, il l'enleva après une sanglante bataille.

10 k. *Pichling* (halte). — A dr., sur la hauteur, monastère de Sankt Florian (*V.* ci-dessous).

12 k. *Asten* (247 m.), stat. du v. de ce nom situé à 1,500 m. env. au S.-O.

[A 1 h. env. S. (route de voit.), **monastère de Sankt Florian**, un des plus anciens de l'Autriche (ce saint est surtout invoqué quand un incendie éclate; sa statue, munie parfois d'un arrosoir, décore un grand nombre de fontaines de village en Autriche et en Bavière). Dans le bâtiment actuel, construit dans le style italien sous l'empereur Charles VI : salle appelée *Kaisersaal*; bibliothèque (40,000 vol. et précieux manuscrits); belle collection de médailles et de monnaies; galeries de tableaux dont la plupart sont des copies; vieille crypte (XIIIe s.) sous l'église actuelle.]

A dr., sur une hauteur, **Tillysburg**, château rebâti, en 1636, par le comte Werner de Tilly, à la place de celui que l'empe-

reur Ferdinand II avait donné à son oncle, le trop fameux Tilly.

18 k. **Enns***, V. de 4,700 hab., à 280 m., sur la rive g. de l'Enns, qui sépare la Haute-Autriche de la Basse-Autriche et se jette à peu de distance dans le Danube, en face de Mauthhausen (*V.* ci-dessous, *C*). — *Fortifications* construites, dit-on, avec la rançon de Richard Cœur-de-Lion. — Sur la Marktplatz, *tour* bâtie, en 1565, par Maximilien II. — Sur une hauteur, château d'*Ennseck*, appartenant au prince Auersperg (beau parc).

Pont sur l'Enns (6 travées). — La voie ferrée s'éloigne de la vallée du Danube.

25 k. **Sankt Valentin*** (buffet), qu'un embranchement (à g.), qui traverse le Danube, relie à la ligne de Linz à Budweis.

[**De Sankt Valentin à Klein-Reifling** (67 k.: chemin de fer en 2 h. 15 et 2 h. 50; 2 fl. 45, 1 fl. 61, 82 kr.). — La voie remonte la vallée de l'Enns. — 7 k. *Ernsthofen*. — 16 k. *Ramingdorf* (halte).

20 k. **Steyr*** ou *Steyer*, V. de 3,000 hab., au confluent de l'Enns et de la Steyer. Deux ponts réunissent la vieille ville à ses principaux faubourgs. *Ennsdorf*, 1,891 hab., et *Steyerdorf*, 2,793 hab. — *Eglise paroissiale*, commencée en 1443 sur le plan de Saint-Etienne de Vienne (autel gothique en bois sculpté, beau travail d'art moderne; fonts baptismaux avec des bas-reliefs de 1569; beaux vitraux; orgue de Christmann). — *Hôtel de ville* (moderne). — Sur une colline, château de *Steyer*, appartenant au prince Lamberg. — Grande fabrication de fers et d'aciers. — Grande manufacture d'armes et de machines électriques dirigée par M. Verndt.

[Chemin de fer local pour Herndl et Klaus-Steyrling (*V.* ci-dessus, Linz: excurs. à Kremsmünster).]

La voie franchit l'Enns. — 23 k. *Garsten* (halte). — 33 k. *Ternberg*. — 42 k. *Losenstein*. — 48 k. *Reich-Ramming*. — 55 k. *Gross-Ramming*. — 64 k. *Kastenreith*. — 67 k. Klein-Reifling (R. 22, *A*).]

30 k. *Unterwinden* (halte). — 34 k. *Markt-Haag* (halte). — 38 k. *Haag*. — A dr., château de *Salaberg*. — 45 k. *Sankt Peter* (aux environs, couvent de *Seitenstetten*). — 53 k. *Aschbach*. — La voie traverse deux fois l'Urlbach. — 58 k. *Mauer-Œhling* (halte). — On laisse à g. la ligne de Selzthal (*V.* R. 22, *A*).

64 k. **Amstetten***, b. de 2,000 hab., près de la rive g. de l'Ybbs. Le 5 novembre 1806, les Français, qui marchaient sur Vienne, y remportèrent un avantage sur les Russes.

D'Amstetten à Selzthal, à Steinach-Irdning et Bischofshofen, R. 22. *A*.

72 k. *Blindenmarkt*. — 78 k. *Neumarkt-Karlsbach* (halte). — Pont sur l'Ybbs. — 79 k. *Kemmelbach-Ybbs*, v. situé à peu de distance de l'Ybbs et de la rive dr. du Danube (*V.* ci-dessous, *C*). — On se rapproche de la rive dr. du Danube. — A dr., les Alpes de la Styrie; à g., la petite V. d'Ybbs, au confluent de cette rivière avec le Danube et, sur la rive g. du fleuve, Persenbeug (*V.* ci-dessous, *C*). — La voie suit la rive dr. du Danube. — 86 k. *Sæusenstein* (halte). — 90 k. *Krummnussbaum*. — A g.,

sur l'autre rive du Danube, Marbach et église de Maria Taferl (*V.* ci-dessous, *C*). — Pont sur l'Erlaf.

95 k. Pœchlarn (*V.* ci-dessous, *C*). — Sur la rive g. du Danube, château en ruine de Weiteneck (*V.* ci-dessous, *C*). — Pont sur la Mœlk.

104 k. Mœlk (*V.* ci-dessous, *C*). — La voie ferrée quitte la vallée du Danube pour remonter la vallée de la Bilach ou Pielach. — Tunnel. — 111 k. *Loosdorf* (châteaux de *Schallaburg*, *Albrechtsburg* et *Osterburg*). — 115 k. *Gross-Sirning* (halte). — On franchit un affluent de la Pielach. — A dr., *Markersdorf*; à g., château d'*Hoheneck*. — 117 k. *Markersdorf* (halte). — 120 k. *Prinzersdorf*. — La voie franchit la Pielach; puis passe dans la vallée de la Traisen.

128 k. **Sankt Pœlten** * (buffet), V. de 10,000 hab., à 61 m., sur la Traisen. — *Chorherrnstiftskirche* (église collégiale), fondée vers 1030 et assez malheureusement restaurée au XVIIIe s.

[**De Sankt-Pœlten à Leobersdorf**; **Kernhof et Mariazell** (76 k. de Sankt-Pœlten à Leobersdorf; chemin de fer en 3 h. 10 à 3 h. 25; 3 fl. 70, 2 fl. 30, 1 fl. 50.). — La voie suit d'assez près la rive g. de la Traisen (à g., château d'*Ochsenburg*), qu'elle franchit à (12 k.) *Wilhelmsburg*.

19 k. *Scheibmühl-Traisen*.

[De Scheibmühl a Kernhof et a Mariazell (60 k.; 5 h. env.; de Scheibmühl à Kernhof, 34 k., ch. de fer en 1 h. 45, 1 fl. 23, 82 kr.; 41 kr.: de Kernhof à Mariazell, 26 k., service postal t. l. j. en 1 h. 15, 1 fl. 50). — La voie remonte le Traisenthal. — 6 k. *Lilienfeld* *, b. et monastère de Cisterciens fondé en 1202 (belle église et cloître gothique). — 12 k. *Freiland* * (407 m.). — 20 k. *Hohenberg* * (475 m.); séjour d'été; château en ruines; ascens. de la *Reisalpe* (1,398 m.; 3 h. 40 N.-E., par un sentier marqué) et du *Türnitzer-Hœger* (1,373 m.; 3 h. env. O.; cabane du N. Œ. V.). — 34 k. **Kernhof** * (678 m.), d'où le ch. de fer ira prochainement jusqu'à Mariazell. — La route de voit. qui y conduit passe par l'*Oberen-Knollenhals* (983 m.), d'où elle descend dans la vallée de la Salza naissante. — 60 k. Mariazell (R. 25).]

On quitte la vallée de la Traisen pour entrer dans celle du Gœlsen, dont la voie remonte la rive dr. — 21 k. *Sankt Veit an der Gœlsen*. — 31 k. *Tainfeld* * (buffet), à 420 m., centre métallurgique important. — 44 k. *Gaumberg*, à 490 m. — 49 k. *Altenmarkt-Thenneberg*. — 56 k. *Weissenbach*, sur la Triesting. — 61 k. *Pottenstein*, et, 63 k., *Berndorf*, stations desservant les localités de mêmes noms (nombreuses fabriques, filatures, etc.). — 65 k. *Triestinghof*. — 70 k. *Enzesfeld*, avec le château de ce nom. — 73 k. *Wittmansdorf*: à dr., embranch. pour (57 k.) le *Klosterthal* et Guenstein (*V.* R. 24). — 76 k. Leobersdorf, où l'on rejoint la ligne de Trieste et Marburg à Vienne (R. 25, en sens inverse).]

Pont en fer sur la Traisen (8 travées), dont on traverse la vallée. — 134 k. *Pottenbrunn*. — 140 k. *Bæheimkirchen*, sur le Perschlingbach. — 145 k. *Kirchstetten*.

151 k. *Neulengbach*, à la jonction de la Laaber et de l'Anzbach, qui forment le Gross-Tullnerbach. — Sur une colline boisée, château de *Liechtenstein*.

La voie franchit sur un viaduc le Laaberthal. — 152 k. *Neulengbach-Markt* (halte). — 153 k. *Anzbach* (halte). — Courbe au

S. et viaduc sur l'Eichgraben. — La voie traverse le pittoresque *Wienerwald*, ramification des Alpes de la Styrie qui se prolonge jusqu'au Danube. — 159 k. *Eichgraben* (halte). — Deux tunnels. — 164 k. *Rekawinkl.* — Nombreuses villas. — 168 k. *Pfalzau-Pressbaum* (halte).

169 k. *Pressbaum*, sur la rive dr. de la Vienne, dont on descend ici la jolie vallée. — 172 k. *Tullnerbach* (halte). — 176 k. *Kellnerwiese* (halte). — 177 k. *Purkersdorf*, dans un vallon pittoresque. — 178 k. *Ober-Weidlingau* (halte), avec le *château* et le parc du prince de Dietrichstein.

180 k. *Weidlingau-Hadersdorf.* — A g., v. de *Hadersdorf* et *Mariabrunn*, ce dernier avec une *église* (pèlerinage) et un ancien couvent transformé, depuis 1813, en *Ecole forestière.* — 182 k. *Hütteldorf-Bad* (halte). — 183 k. *Hütteldorf-Hacking.* — 185 k. *Baumgarten* (halte). — A dr., château d'*Ober-Sankt Veit*, appartenant à l'archevêque de Vienne.

186 k. *Penzing.* — A dr., sur l'autre rive de la Vienne, Hietzing et parc de Schœnbrunn (*V.* R. 23 : Vienne).

189 k. de Linz (314 de Salzbourg; 468 k. de Munich). **Vienne**, gare de la Westbahn (*Westbahnhof*; buffet et provisions, côté du départ; la salle de sortie est à g.; à g., cabinets d'aisance et de toilette; fiacres et tramway; pour l'arrivée et les autres renseignements pratiques, *V.* l'*Index alphabétique* en tête du volume). — Pour la description de la ville, *V.* R. 23.

C. Par Passau, Linz et le Danube.

Cette route, intéressante au point de vue pittoresque, exige au moins deux jours, car il faut forcément passer une nuit à Linz, où le bateau à vapeur (qui part vers les 3 h. de l'après-midi de Passau) arrive sur les 7 h. du soir et d'où l'on repart le matin suivant vers 9 h. pour Vienne. On pourrait aussi, en renonçant au parcours Passau-Linz, venir directement de Munich à Linz et y prendre le bateau. Le train de nuit qui part de Munich entre 8 h. et 8 h. 1/2 et qui arrive à Linz le matin avant 8 h. pourrait être utilisé dans ce cas, quoiqu'il soit plus agréable et même plus prudent d'arriver à Linz la veille. L'Orient-Express qui part de Munich à midi arrive à Linz à 4 h. 1/2, ce qui permet de faire une petite promenade dans la ville. Les voyageurs pour Vienne peuvent passer la nuit à bord du bateau (on peut y prendre des cabines; restaurant à bord). — La navigation du Danube (pour tous les renseignements, *V.* Danube à l'*Index alphabétique*) est très agréable pendant la belle saison, surtout en mai, juin et juillet, lorsque les journées sont longues, et surtout lorsque le fleuve a son débit régulier et permet aux bateaux de faire leur service d'une manière normale, c'est-à-dire sans les retards parfois intolérables qu'occasionnent les basses eaux.

DE MUNICH A PASSAU

On peut se rendre de Munich à Passau soit par la voie directe Simbach-Schærding, soit par la voie, un peu plus longue, Salzbourg-Attnang-Schærding. La première de ces lignes n'a rien d'attrayant et, d'ailleurs, la

marche des trains, telle qu'elle était en 1896, est réglée de façon qu'il est impossible, en partant de Munich dans la matinée, d'arriver à Passau à temps pour y prendre à 3 h. le bateau pour Linz. Or il n y a pas lieu de s'arrêter pendant une nuit et presqu'un jour entier à Passau. Il serait bien plus agréable, surtout pour les touristes qui désirent voir Salzbourg, de donner la préférence à la ligne Salzbourg-Attnang-Passau. Ils pourraient, après avoir visité Salzbourg et les environs, aller, par le train qui part vers 7 h. 30 du mat., à Attnang et de là à Passau, où ils arriveraient à 1 h. env. Ils déjeuneraient à Passau et pourraient s'embarquer vers 3 h. pour Linz. — Un désagrément à noter pour cette route, c'est la double visite de la douane bavaroise en arrivant en gare de Passau, suivie quelques instants après de la visite de la douane autrichienne avant de monter à bord du bateau à vapeur (qui appartient à la Cie autrichienne de navigation sur le Danube); cet ennui pourrait être évité avec un système de plombage.

1° Par Simbach.

210 k. — Chemin de fer en 8 h. 40 et 11 h. env.; si l'on part de Munich le matin par le train de 8 h. env., il faut subir à Ried (où il y a, c'est vrai, un buffet), une halte de 3 h. et prendre le train venant de Steinach-Irdning et d'Attnang pour Passau, où l'on arrive vers 1 h. 1/2 du soir; si l'on part de Munich par le train d'env. 3 h. de l'après-midi on est à Passau à 11 h. 1/2 du soir. — 15 M. 40, 10 M. 20, 6 M. 60. — Il faut changer de voiture à Ried et assez souvent à Schærding.

Pour la description du parcours entre Munich et Ried, par Simbach, *V.* ci-dessus, *A*.

163 k. Ried (buffet); *V.* ci-dessous, 2°). — 47 k. de Ried à Passau (*V.* ci-dessous, 2°).

210 k. Passau (*V.* ci-dessous, 2°).

2° Par Salzbourg et Attnang.

302 k. — Chemin de fer en 8 h. 49 et 10 h. 32. — Il n'y a pas de billets directs de Munich à Passau par cette ligne; le prix des billets de Munich à Salzbourg est de : 14 M. 10, 9 M. 90, 7 M. (trains directs); 12 M. 40, 8 M. 20, 5 M. 30 (trains omnibus); le prix des billets de Salzbourg, par Attnang à Passau est de : 8 fl. 04, 5 fl. 36, 2 fl. 69 (trains directs); 5 fl. 36, 3 fl. 57, 1 fl. 79 (trains omnibus). — Les touristes qui désirent se rendre de Salzbourg à Passau et arriver à Linz par le Danube le soir du même jour devront quitter Salzbourg par le train omnibus de 7 h. 1/2 du matin. Ils auront le temps de déjeuner à Passau.

154 k. de Munich à Salzbourg (*V.* R. 16). — Pour le trajet de Salzbourg à Attnang, *V.* ci-dessus, *B*.

224 k. **Attnang** (*Attnang-Puchheim*; buffet), où l'on quitte le train et la ligne de Wels et Linz, pour prendre le train venant de Steinach-Irdning et d'Ischl (R. 20) pour Passau. — Laissant à dr. la ligne de Linz (*V.* ci-dessus, *B*), la voie se dirige au N.-O., monte en décrivant une courbe et franchit le Rœthlbach, qui arrose une vallée bien cultivée et boisée. — Courbes et forte montée. — 230 k. *Wolfshütte* (halte).

234 k. *Manning-Wolfsegg* (station desservant le v. de *Manning*

et la petite V. de *Wolfseeg* *), à mi-côte sur le versant O. de l'*Hofwald* (703 m.). — On traverse de beaux vergers. — Courbe vers le S. et forte montée. — 237 k. *Bergern* (halte).

241 k. *Holzleithen*, au pied du *Wechselberg* (719 m.). — A g., embranch. de *Thomasroith* (houillères). — On gravit le versant S. de l'Hausruck. — Tunnel (706 m.). — La voie, traversant de beaux bois, décrit une courbe vers l'O. — 245 k. *Hausruck* (halte). — Courbes en remblais et en tranchée. — 249 k. *Eberschwang*, au sommet d'un plateau de l'Hausruck, dont on descend le versant N. — Prairies et pâturages. — 252 k. *Eberschwang* (halte). — La voie décrit de nombreuses courbes.

256 k. **Ried*** (buffet), à 429 m.; à dr., ligne de Neumarkt-Wels. g., ligne de Braunau-Simbach (*V.* ci-dessus, *A*). — On contourne, à dr., la petite ville industrielle de Ried. — 258 k. *Bad-Ried* (halte). — 263 k. *Aurolzmünster*, v. à 402 m. — A g., couvent d'*Aurolzmünster*. — 267 k. *Sankt Martin* (*château* du comte d'Arco). — 271 k. *Hart* (halte). — A dr., collines boisées. — 276 k *Andiesenhofen*. — La voie franchit l'Andiesenbach. — 281 k. *Suben*. — On franchit le Prambach. — A dr., ligne de Schærding à Riedau et Wels (*V.* ci-dessous).

288 k. **Schærding** * (buffet), ancienne petite V. de 3,600 hab., à 316 m., sur la rive dr. de l'Inn.

[**De Schærding à Wels, par Neumarkt** (68 k.; ch. de fer, en 1 h. 20 et 2 h. 18; 1 fl. 84, 1 fl. 23, 62 kr., trains directs, et 1 fl. 23, 82 kr., 41 kr., trains omnibus; c'est la voie directe pour se rendre de Passau et respectivement de Ratisbonne ou de Nuremberg à Vienne). — On passe par la vallée de la Pram et (25 k.) Riedau. — 68 k. Wels (buffet); *V.* ci-dessus, *A*.]

On suit de près la rive dr. de l'Inn. — 292 k. *Wernstein*. A g., *château* de Wernstein. — On traverse un défilé pittoresque; belle vue, en arrière à g. — 298 k. *Pyret* (halte). — On aperçoit Passau, le pont sur l'Inn et l'Oberhaus à dr. — Pont en fer sur l'Inn (102 m.). — Petit tunnel.

302 k. **Passau** * (buffet; douane bavaroise, visite sommaire des bagages), le *Castra Batava* des Romains, jusqu'en 1803 siège d'un évêché indépendant, V. de 15,000 hab., dans une situation pittoresque au confluent de trois cours d'eau dont deux comptent parmi les plus grands de l'Europe : le Danube (large de 240 m.) qui arrive de la Forêt Noire; l'Inn (large de 290 m.) qui descend du Tirol et l'Ilz, petite rivière qui vient des monts de la Bohême. Tous trois (de couleur différente : le Danube vert pâle, l'Inn blanc azuré, l'Ilz noir et trouble) se réunissent au pied du *Georgenberg*, surmonté par la forteresse d'Oberhaus, qui domine, d'une hauteur de 120 m., la ville et ses trois faubourgs.

Les principaux édifices religieux et civils sont dans la ville proprement dite et n'ont rien de bien intéressant.

Domkirche (cathédrale), consacrée à St Etienne et rebâtie, à la suite d'un incendie, de 1662 à 1680, dans le style italien.

Chœur (1407 à 1550); vieilles pierres tumulaires (dans le Domhof); curieuse sculpture du xve s. (le Christ au mont des Oliviers). — Sur la *Paradeplatz* ou *Domplatz*, *statue* en bronze du roi *Maximilien Ier*. — En face, du côté O., *Poste*, édifice où fut signé, en 1552, entre Maurice de Saxe et l'empereur Ferdinand, le *traité de Passau* (Passauer Vertrag), qui rendit la liberté à l'électeur de Saxe et au landgrave de Hesse, faits prisonniers par Charles-Quint, et accorda aux protestants le libre exercice de leur culte. — *Sankt-Paul Pfarrkirche* (église paroissiale de St Paul), du xviie s. — *Heiligen Kreuzkirche* (église de la Sainte Croix), restaurée (1860-65). — *Votivkirche* (église votive), construite en 1864 dans le style roman. — *Rathaus* (hôtel de ville), avec une façade et un portail du xve s.

[Sur la rive dr. de l'Inn (pont en bois de 247 m., piles en granit), à 5 min. env. et au sommet d'une colline (escalier de 264 marches), *église de Notre-Dame de Bon-Secours* (**Mariahilf**), fréquentée par de nombreux pèlerins (image miraculeuse de la V. et de l'Enf.-J.).

Un pont suspendu, de 220 m., sur le Danube (pour piétons; péage, 3 pf.), conduit sur la rive g. de ce fleuve. Un tunnel (à dr.) débouche sur la rive dr. de l'Ilz; on tourne à g., on passe devant la *Salvatorskirche*, église gothique du xve s., et on monte, à g., en 15 min., sur le *Georgenberg* (très belle vue), colline boisée où s'élève la forteresse d'**Oberhaus**, bâtie et augmentée par les évêques de Passau. Elle fut prise en 1741 par les Bavarois, et en 1742 par les Autrichiens. En 1809, Napoléon, qui s'en était emparé, y fit ajouter huit forts détachés, auj. détruits. — Pour la visiter, il faut s'adresser au gardien de la porte et inscrire son nom sur le livre des étrangers (on donne 50 pf. de pourboire au soldat qui sert de guide). — On découvre une belle vue du bastion situé près de la *tour du Chat* (die Katz).

A 1 h. N.-O. de Passau, dans la vallée et sur la rive dr. de l'Ilz, *Hals* (château du même nom et château de *Reichenstein*).

De Passau on peut se rendre à Nuremberg (R. 33) par Ratisbonne (R. 39): 218 k., ch. de fer en 4 h., par l'Ostende-Vienne-Express, train de luxe quotidien : 25 M. 10 (y compris 5 M. de supplément); en 7 h. 14 par train omnibus : 17 M. 60, 11 M. 70, 7 M. 50.]

De Passau, par Schærding, à Wels, *V.* ci-dessus.

DE PASSAU A VIENNE, PAR LE DANUBE

2 h. env. — Bateaux à vapeur de la Cie du Danube. — Ils partent l'après-midi de Passau, s'arrêtent à Linz pendant la nuit (les voyageurs ont le droit de passer la nuit à bord) et en repartent le matin suivant pour Vienne, où ils arrivent le soir. — Bon service de restaurant; table d'hôte, etc. (*V.* à bord des bateaux la carte en trois langues). — 1res cl., 7 fl., 2es cl., 4 fl.; grandes cabines 9 fl., en plus du prix d'une place de 1re cl.; petites cabines, 7 fl. (*id.*); bagage par 10 kilog. (en plus des 25 kilog. accordés en franchise à chaque voyageur), 60 kr.

DE PASSAU A LINZ.

5 h. 30. — Bateau à vapeur t. l. j. (à partir de la fin de mai jusqu'à la fin de l'automne), vers 3 h. de l'après-midi. — 3 fl. 35, 2 fl. 25. —

L'embarcadère est sur la rive dr. du Danube, en amont du pont suspendu et dans l'enceinte de la Douane (visite, assez sommaire, des bagages par les douaniers autrichiens).

On passe sous le pont suspendu et à g. du débouché de l'Ilz à dr., l'Inn vient confondre ses eaux avec celles du Danube. La vue est fort belle, surtout en arrière sur la ville et ses faubourgs — A peine a-t-on quitté Passau, la rive dr. du Danube appartient déjà à l'Autriche; la rive g. reste bavaroise jusqu'à Engelhardszell. Presque à chaque détour du fleuve, le paysage change complètement d'aspect.

Rive dr. Au sommet d'un rocher, château de *Krempelstein*.

Rive g. (35 min.) **Obernzell** (station), dernier v. bavarois.

Rive dr. *Viechtenstein*, ruines du château des burgraves de Wasserburg. Un peu plus loin, poteau planté sur la *Jochenstein*, au milieu du fleuve (d'un côté, armes de la Bavière, de l'autre celles de l'Autriche).

Rive dr. (37 min.) **Engelhardszell** (stat.; poste de douane autrichien), avec un ancien *couvent* de Bénédictins (1293), actuellement au prince de Wrède. — A mi-côte, tour en ruines.

Rive g. (1 h. 5) **Nieder-Ranna** (stat.), à l'embouchure du Ranna.

Rive dr. (1 h. 10) **Wesenurfahr** (stat.; vieux château de *Niederwesen*, transformé en brasserie).

Rive g. *Marsbach* (vieux *château*, ancienne résidence des seigneurs bandits d'Oberhaimer).

Rive dr. Sur la colline, *Waldkirchen* (petite église; ruines du vieux château de *Wesenstein*).

Rive g. *Hayenbach*, vieux château de seigneurs bandits détruit par l'empereur Maximilien, et situé sur un promontoire que contourne le fleuve.

Rive dr. A la base de la *Schlægheiten*, dans la gorge boisée de la Schlægen, moulin qui fut, de 1809 à 1813, la frontière de Bavière et de l'Autriche. — Le Danube fait de nombreux détours entre deux chaînes de collines, tantôt boisées, tantôt abruptes, dont la hauteur varie de 200 à 300 m.

Rive g. (1 h. 50) **Ober-Mühl** (stat.), près de l'embouchure de la Kleine Mühl. — A g., embouchure de la Grosse Mühl.

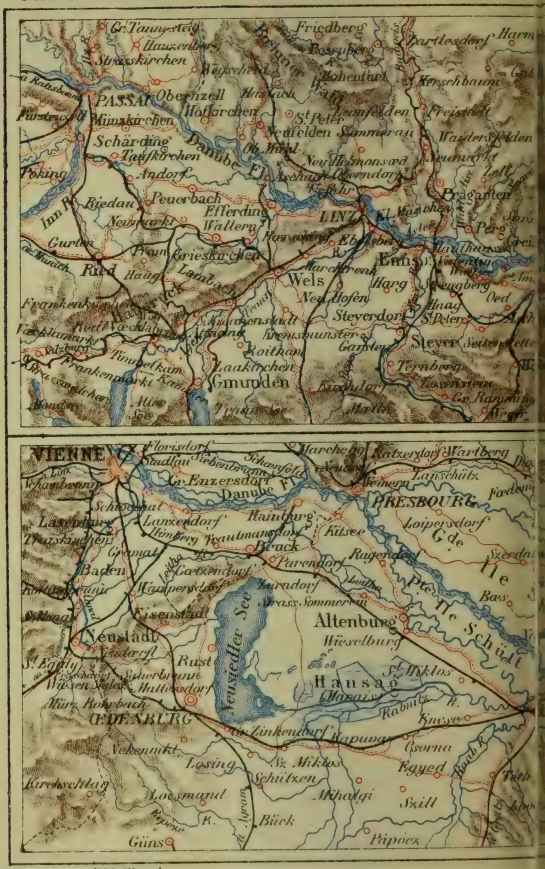
Rive g. (2 h. 12) **Neuhaus** (stat.); sur une montagne boisée, beau château de *Neuhaus*, et. à mi-côte, tour en ruines. — On entre dans une plaine au fond de laquelle on aperçoit, sur la dr., les Alpes du pays de Salzbourg (le Traunstein attire surtout l'attention), qui se cachent bientôt derrière les arbres du rivage. Le fleuve devient sensiblement plus large.

Pont de bateaux.

Rive dr. (2 h. 28) **Aschach** * (stat.). En 1626, les paysans révoltés en firent leur quartier général, après l'avoir pris et pillé pour s'y fortifier. — Près de la station des bateaux, petit *château* moderne et parc du comte Harrach. — Sur une colline boisée, châteaux ruinés de *Stauf* et de *Schaumburg*.

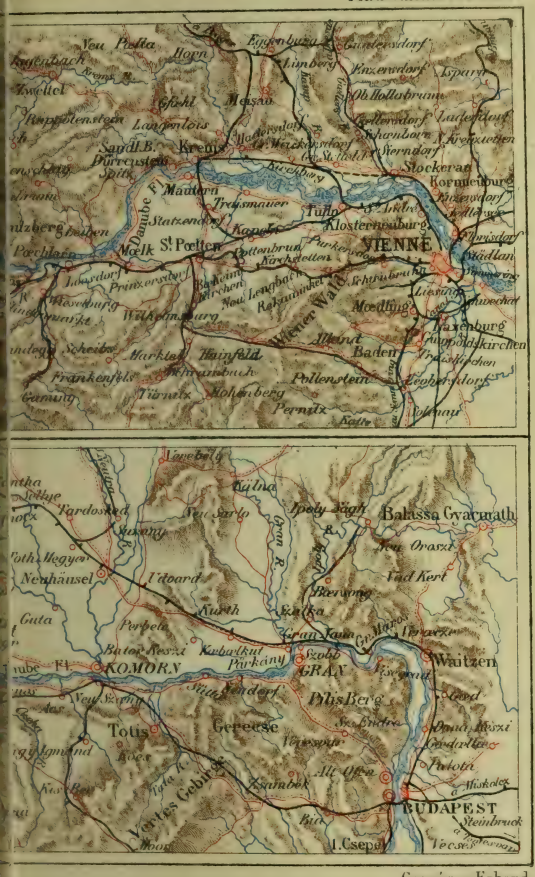
LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Guides Joanne


PASSAU
Oberzell
Hofkirchen
Mühlkirchen
Schärding
Taufkirchen
Andorf
Peking
Riedau
Peuerbach
Neumarkt
Ried
Gurten
Frankenmarkt
Mondsee
Ettering
Wallern
Grieskirchen
Lambach
Wels
Hofen
Steyerdorf
Kremsmünster
Kothen
Laakirchen
Gmunden
Ischl
Steyer
Ternberg
Kastenlauf
Mauthen
Ebelsberg
Ebelsberg
Ischl
Hallstadt
Aussee
Ischl
Hallstadt
Aussee
Ischl
Hallstadt
Aussee

VIENNE ET A PESTH

PARIS. HACHETTE ET Cie


Vienne
Klosterneuburg
St. Pölten
Mölling
Baden
Wienerwald
Donau
Pest
Ofen
Gran
Komorn
Totis
Gerecse
Vertes Gebirge
Budapest
Waitzen
Gran
Alt Ofen
Steinbruck
Tecsö
Csepel
Balassa Gyarmath
Ipoly Ágh
Szalka
Ipolyság
Losonczi
Vad Kert
Nagy Sarlo
Gulna
Fardoskad
Sakony
Nenhäusel
Udvard
Auth
Perbete
Bator Keszi
Kubatkut
Parkany
Szobb
Veszprém
Bakonyi Erdö
Bisberg
Szent Endre
Pomáz
Szentlörinc
Pilisi
Miskolcz
Kaldbok
Bia
Tecsö
Csepel
Gyöngyös
Gödöllö
Szent Mihály
Szent Erzsébet
Szent Lörinc
Szent Ivan
Szent Ivan
Szent Mihály
Szent Erzsébet
Szent Lörinc

Rive g. *Landeshag*. — On navigue au milieu d'un archipel d'îles. Çà et là le Danube ressemble à un lac.

Rive g. *Oberwalsee* (ruines du *Klausberg*).

Rive dr. (2 h. 42) **Brandstadt-Efferding** (stat.), desservant la petite V. d'*Efferding*, dont il est fait mention dans les Nibelungen.

Rive g. *Ottensheim*, un des plus anciens villages de l'Autriche. Un peu au-dessus, la Grosse Rodel se jette dans le Danube.

Rive dr. (3 h. 10) **Wilhering** (stat.), couvent de Bernardins, fondé pour des Cisterciens en 1146 et rebâti en 1787, au pied du Kirnberg.

Le Danube se fraye un passage à travers une chaîne de montagnes abruptes et boisées : le *Kirnbergerwald*.

Rive g. Château de *Buchenau*. — Un peu plus loin, à dr., petite chapelle (*calvaire*). — On aperçoit de loin et on dépasse les premières fortifications de Linz (*tours Maximiliennes*, abandonnées) avant de découvrir le pont et la ville que dominent le Pœstlingberg (avec sa citadelle et son église) et le Freinberg.

Rive dr. (3 h. 30) **Linz** (pour la description, *V.* ci-dessus, *B*); le débarcadère est sur la rive dr., en aval du pont de fer (six piles en granit).

De Linz à Vienne par le chemin de fer, *V.* ci-dessus, *B* : — à Gmunden et à Ischl, R. 20. 1°, en sens inverse.

De Linz a Vienne.

9 h. env. — Bat. à vap. t. l. j. (depuis le 15 avril jusqu'au commencement de l'hiver), vers 9 h. mat. — 1re cl., 4 fl. 30; 2e cl., 2 fl. 40; grandes cabines, 6 fl.; petites cabines, 4 fl.; bagages, par 10 kilog. (excédant les 25 kilog. en franchise), 40 kr. — Table d'hôte à 1 h. après-midi (1re cl., 1 fl. 20, sans vin; dîners à part, 2 fl. sans vin).

En s'éloignant de Linz, on découvre une vue intéressante sur la ville et les collines qui l'environnent. — Le Danube décrit une forte courbe (rive dr. plate) et se divise en un grand nombre de bras. — On passe sous le pont du chemin de fer de Linz à Budweis (4 piles en pleine eau).

Rive g. Château ruiné de *Steyereck*, sur une hauteur. — Au pied, v. du même nom (église de l'ancien style allemand).

Rive dr. En face de Steyereck, à l'embouchure de la Traun, *Zizelau* (entrepôt de sel). — Plus loin, au S., on aperçoit Ebelsberg (*V.* ci-dessus, *B*), sur la rive dr. de la Traun.

Rive dr. Enns (*V.* ci-dessus, *B*), à 30 min. du fleuve (pendant longtemps, on aperçoit la tour d'Enns). — Sur une île, à g., tours et restes du château ruiné de *Spielberg*.

Rive g. (50 min.) **Mauthausen** (stat.), b. de 1,400 hab., presque en face de l'embouchure de l'Enns. Il fut incendié par Frédéric Barberousse, parce que ses habitants avaient voulu faire payer un droit de passage aux croisés qui descendaient le

fleuve. — Eglise de *Saint-Nicolas* (xve s.). — Château de *Pragstein*. — Importantes carrières de granit.

On passe sous le pont du chemin de fer de Saint-Valentin à Budweis (7 piles).

Rive g. *Niedersching*.

Rive dr. Château de *Sankt Pantaleon*, sur une colline boisée; — plus loin, *Erla* (ancien couvent des Clarisses, auj. propriété particulière).

Rive dr. (1 h. 30) **Wallsee** (stat.), v. de 600 hab. et château de *Niederwallsee* (xie s.), sur un rocher escarpé et entouré d'un beau jardin (très belle vue).

Rive g. *Sachsen*, et plus au N. sur une hauteur, château de *Clam*, vainement assiégé en 1422 par les Hussites, et en 1487 par Mathias Corvin.

Rive dr. *Ardagger* (vieux château). Le Danube entre dans un étroit défilé, très boisé.

Rive g. (2 h. 5) **Grein** * (stat.), b. pittoresque de 1,200 hab., et *Greinburg*, château bâti en 1493. — A 1 h. N.-O., sur les hauteurs, *établissement hydrothérapique* de *Kreuzen* * (468 m.).

Le lit du Danube se rétrécit entre deux montagnes rocheuses et boisées. Le paysage devient de plus en plus sauvage et pittoresque. On franchit un premier rapide, appelé *Greinerschwall*. L'île de *Wœrth* divise le fleuve en deux bras, dont l'un, suivi par les bateaux à vapeur, se nomme **Strudel** (le tourbillon). Ce passage, jadis redoutable, n'offre plus aucun danger. Il a de 9 à 10 m. de largeur sur 150 m. env. de longueur; et de l'une à l'autre de ses extrémités le Danube descend de 1 m.

Rive g. *Struden* et ruines du château de *Werfenstein*; puis *Sankt Nicolas*. Près de là se trouvait autrefois le tourbillon du *Wirbel*.

Rive g. *Sarblingstein* ou *Sarmingstein* (vieux château), et embouchure de la Sarming (nombreuses cascades).

Rive dr. Château ruiné de *Freienstein*.

Rive g. Le Danube reçoit l'Isper, qui forme les limites des provinces de la haute et de la basse Autriche. Les colines s'abaissent et s'éloignent pour former (à dr.) la vallée de l'Ybbs.

Rive dr. *Donaudorf* (château).

Rive g. (2 h. 45) **Persenbeug** (stat.), b. de 600 hab. Le *château*, qui couronne un rocher de granit, date de plus de huit siècles. Le bâtiment actuel ne fut construit qu'en 1617 par le comte Hoyos. L'empereur François Ier l'acheta en 1800 et l'habita souvent après l'avoir fait restaurer (belle vue; joli jardin). — Dans le village situé à sa base, vaste chantier pour la construction des bateaux du Danube.

Rive dr. Presque en face de Persenbeug, *établissement d'aliénés, maison de refuge*, puis (3 h. 05) **Ybbs** * (stat.), le *Pons Isidis* ou le *Gessodunum* des Romains, V. ancienne de 1,200 hab., encore entourée de murailles et de tours. Au-dessous, l'Ybbs, l'*Isis* des Romains, se jette dans le Danube. A g. on aperçoit

les tours de l'église de Maria Taferl, puis on contourne le *Bœse Beuge* (détour dangereux).

Rive dr. *Salling*, où le chemin de fer vient côtoyer le Danube. — *Sæusenstein*, avec les ruines de l'abbaye de Cisterciens de *Gottesthal*, fondée en 1336 et incendiée en 1809 par les Français.

Rive g. (3 h. 12) **Marbach** * (stat.), v. de 360 hab., situé au pied du *Taferlberg*, que couronne l'**église de Maria Taferl** (littéralement : la petite Table de Marie), bâtie en 1661 à la place d'un chêne contre le tronc duquel était placée une image miraculeuse de la Vierge. De cette église, visitée chaque année par de nombreux pèlerins (100,000 env.) et qui attire de si loin les regards, comme l'abbaye de Mœlk, à laquelle elle appartient, on découvre une belle vue.

Rive dr. L'Erlaf, qui sert au flottage des bois des montagnes de la Styrie, se jette dans le Danube près de Krummnussbaum, stat. du chemin de fer de Linz à Vienne (*V.* ci-dessus, *B*).

Rive dr. (3 h. 24) **Gross-Pœchlarn** * (stat., et stat. du chemin de fer de Linz à Vienne, *V.* ci-dessus, *B*), V. située en face de *Klein-Pœchlarn* (rive g.). — *Gross-Pœchlarn* (530 hab.), l'*Arelape* des Romains, existait déjà au IXe s. Elle fut la résidence de Rüdiger Ier de Pœchlarn († 916), et de Rüdiger II († 943). Dans les Nibelungen, Etzel (Attila) envoie un Rüdiger de Bechlaren chercher Chriemhild à Worms, et Rüdiger ramène la fiancée d'Etzel le long de la rive dr. du Danube, de Passau à Mœlk et à Vienne.

Le Danube s'élargit.

Rive g. (3 h. 40) **Weitenegg** (stat.), b. que domine un château pittoresque, bâti selon la tradition, pour arrêter les Huns. — Au-dessous, petit château de *Lubereck* et v. du même nom.

Rive dr. (4 h.) **Mœlk** ou *Melk* * (stat., et stat. du chemin de fer de Linz à Vienne, *V.* ci-dessus, *B*), b. de 1,800 hab., pittoresquement situé, à 15 min. du débarcadère. — *Eglise paroissiale* (1481) renfermant des tableaux d'autel de Kremser-Schmidt.

L'abbaye de Mœlk (Bénédictins), qui a répandu son nom dans le monde entier, mérite une visite.

Le rocher, haut de 60 m., que couronne actuellement l'abbaye, avait été fortifié par les Romains. Namare — ainsi s'appelait cette forteresse — fut prise, sous l'empereur Othon II, par les Huns, qui la conservèrent jusqu'en 984. Cette année-là, Léopold Ier, le fondateur de la famille princière de Babenberg, qu'Othon II avait nommé margrave d'Autriche, les en ayant chassés, y fixa sa résidence et y fonda un couvent pour douze chanoines. Léopold IV abandonna Mœlk. Son prédécesseur, Léopold le Beau, avait, en 1189, remplacé les chanoines par des Bénédictins du couvent de Lembach. Cette abbaye devient bientôt l'une des plus riches de l'Autriche. Mais elle eut beaucoup à souffrir pendant les XVe, XVIe et XVIIe s. De 1707 à 1716, l'architecte Prandauer la rebâtit plus grande et plus belle qu'elle ne l'avait jamais été. En 1805 et 1809, elle fut occupée par l'armée française. Deux fois Napoléon y établit son quartier général; en 1809, il prescrivit d'y construire, avec du bois et des ouvrages en terre, une petite place armée de seize bouches à feu et que 1,200 hommes pou-

vaient très bien défendre. On y établit aussi un hôpital pour plusieurs mil liers de malades. « Les caves de ce couvent sont immenses, écrivait à cette époque un témoin oculaire; on y circule en voiture. Elles renfer ment une quantité considérable de foudres remplis d'excellent vin blanc Pour se faire une idée de l'abondance qui règne dans cette maison du Seigneur, il suffit de savoir que, pendant le passage de notre armée, qu a duré quatre jours, on a distribué aux troupes cinquante à soixante mille pintes de vin par jour, et que cela n'a pas diminué de moitié la provision du couvent. »

L'*église*, longue de 100 pas, est consacrée à St Pierre et à St Paul Devant le portail, statues colossales de St Léopold et de St Coloman. — *Plafond*, à l'exception de la coupole, peint à fresque par Scanzoni e Michel Rottmayr. — Au maître-autel, *St Léopold* et *St Coloman*, pa G. Bachmann; *Adoration des Mages*, *St Michel* et *Baptême du Christ*, pa M. Rottmayr; *St Nicolas* et *St Sébastien*, par Paul Troger. — *Orgue* estimé. — *Caveau* où sont inhumés les princes de la famille de Babenberg — *Tombeaux* de St Coloman, missionnaire irlandais tué en 1012 à Stockerau, et de St Gotthalm, autre Irlandais venu en Autriche pour chercher les restes de son prédécesseur. — Dans le *trésor*, crucifix contenant un fragment de la vraie croix; belle coupe fabriquée en 1660 avec de l'or du Danube.

Dans l'abbaye proprement dite, on visite : — la *maison de l'abbé* (fresques par Scanzoni; tableaux par Lucas de Leyde, Simon de Blieger, Hamilton, Schinnagel, Querfurt et plusieurs autres peintres inconnus); — la *chapelle partielière de l'abbé* (34 tableaux de l'ancienne école allemande); — l'*appartement de l'Empereur*; — le *réfectoire* (fresques de Paul Troger); — la *bibliothèque* (30,000 vol. et 1,500 incunables ou manuscrits; fresques de Paul Troger); — la *salle conventuelle* (fresques de Scanzoni); — la *collection des médailles*; — le *cabinet d'histoire naturelle*; — enfin, la grande *galerie* (vue admirable sur le cours du Danube).

Les moines attachés à l'abbaye de Mœlk n'y séjournent pas tous. La plupart remplissent les fonctions de professeurs dans des universités ou dans des villes éloignées. — Ceux qui y résident se livrent à des occupations littéraires et donnent des leçons à une quarantaine de séminaristes qui y font leur éducation.

Rive g. *Emmersdorf* (château en ruines). — En face, le Bielach se jette dans le Danube.

Rive dr. *Schœnbichl* (*château* du comte Beroldingen et *couvent* de Servites, fondé en 1674). — Le Danube coule dans un défilé pittoresque appelé la *Wachau*.

Rive g. (4 h. 15) **Aggsbach** le *bourg* (stat.), en face d'*Aggsbach* le *village* (rive dr.).

Rive dr. **Aggstein**, château en ruines, des plus belles ruines féodales du Danube, perché au sommet d'un rocher conique (1 h.) qui domine Aggsbach.

Rive dr. *Sankt Johann*, petite chapelle au pied de la Hohe Wand.

Rive g. *Willendorf*, au pied du Jauerling.

Rive g. *Teufelsmauer* (muraille du Diable), espèce d'arête rocheuse, semblable à un mur en ruines, qui monte du bord du fleuve jusqu'au sommet de la montagne (très bel écho).

Rive g. Vieux château de *Hinterhaus*.

Rive g. (4 h. 30) **Spitz** (stat.), b. (ancienne église).

[Le **Jæuerling** (959 m.; 2 h. 30 O.; refuge au sommet), par un bon chemin e mulets; très belle vue.]

Rive dr. *Ober*, *Mitter* et *Unter Arnsdorf* (de la *Hohe Wand*, elle vue).

Rive g. *Sankt Michael* (vieille église), puis *Wesendorf*.

Rive g. (4 h. 45) **Weissenkirchen** (stat.), b. de 1,174 hab., qui a eaucoup souffert pendant la guerre de Trente Ans et la campagne de 1805.

[De Weissenkirchen à Krems (6 h. 30 env. à pied; jolie promenade). ar (1 h. 20 N.-E.) *Weinzierl*, le Kremsthal, (4 h.) *Obermeisting* (aub.), 5 h. 30 env.) *Senftenberg*, où l'on peut prendre une voit. pour Krems, V. ci-dessous).]

Rive dr. *Rossatz* (stat.), en face de Dürrenstein.

Rive g. **Dürrenstein**, petite V. fort ancienne, encore entourée le murailles à demi détruites qui montent de ses portes jusqu'aux ruines du vieux *château*, démantelé en 1645 par les Suédois et un des plus anciens de l'Autriche. — Dans l'église, beau abernacle sculpté.

D'après une tradition contestée, le château de Dürrenstein aurait servi le prison pendant 15 mois (1192-1193) à Richard Cœur de Lion, arrêté rès de Vienne à son retour de la Palestine (une tempête l'avait jeté sur a côte d'Illyrie), et livré à Léopold d'Autriche, qu'il avait insulté au siège le Saint-Jean-d'Acre en faisant arracher le drapeau autrichien d'une tour qui en était surmontée. — En 1645, la ville fut prise par les Suédois commandés par Torstenson. — En 1741, elle repoussa, à l'aide d'un adroit stratagème, les Français et les Bavarois, qui vinrent l'attaquer par eau, et qui irent ses bourgeois déguisés pour des soldats et des tuyaux peints et oircis pour des canons. — Le 11 novembre 1805, 5,000 Français, sous les ordres du maréchal Mortier, résistèrent à plus de 30,000 Russes, guidés par un officier de l'état-major autrichien du plus grand mérite, le feldmaréchal lieutenant Schmidt (il fut tué dans ce combat meurtrier).

Rive dr. Sur une colline, abbaye de Gœttweih (*V.* ci-dessous).

Rive dr. *Mautern* (château), le *Mutinum* des Romains, la Mutara ou le Mutarum des Nibelungen; il existait déjà du temps de Charlemagne. Mathias Corvin y défit, en 1481, l'empereur Frédéric III. En 1741, dans la guerre de la Succession, l'armée franco-bavaroise y passa le Danube. — Mautern est relié à Stein par un pont de bois, long de 639 pas, brûlé en 1805 par les Russes et en 1809 par les Autrichiens, un des deux ponts pour piétons et voitures qui existent entre Linz et Vienne.

Rive g. (5 h. 20) **Stein** * (stat. desservant aussi Krems), V. de 4,200 hab. — Vieille *église paroissiale*, entourée de vieux tombeaux. — *Hôtel de ville* orné de fresques par Kremser Schmidt. — Près du pont, ruines du *château*, détruit en 1486 par Mathias Corvin, et, sur le Frauenberg, derniers vestiges d'une ancienne forteresse. — Sur la route-promenade qui unit Stein à Krems, *monument* élevé à la mémoire du feld-maréchal lieutenant Schmidt (*V.* ci-dessus). — A mi-chemin env. entre Stein et

Krems, ancien couvent de Capucins *Und*, qui a donné naissance à ce jeu de mots populaire : *Krems und Stein sind drei Orte* Krems et (et, en allemand, se dit : und) Stein sont trois localités

Rive g. **Krems** *, desservi par la stat. de Stein (*V.* ci-dessus) V. de 11,200 hab., une des plus anciennes de la Basse-Autriche — *Eglise paroissiale*, consacrée à St Vit (beau tableau du maître-autel, par Abel). — *Eglise de l'hôpital*, bâtie par Frédéric IV.

[Un embranch. relie Krems à (32 kil.) *Absdorf*. stat. du ch. de fer de Vienne à Prague (R. 40).]

Rive dr. Au sommet d'une colline, à 261 m. au-dessus du niveau du fleuve (à 1 h. du Danube; un chemin qui part de Mautern y conduit), **abbaye de Gœttweih** (Bénédictins), fondée en 1072, par l'évêque Altmann de Passau, reconstruite en 1719 (portail de l'église et grand escalier remarquables; riche bibliothèque; collections de médailles, d'antiquités, d'estampes, d'histoire naturelle, etc.).

On passe sous le pont du chemin de fer de Sigmundsherberg-Horn à Sankt Pœlten. — On s'éloigne des collines et la navigation perd tout son intérêt. Le lit du fleuve est parsemé d'îles, c'est un véritable archipel; ses bords sont plats.

Rive dr. (5 h. 45) **Hollenburg** (stat.), avec un château moderne, un parc et un château en ruine.

Rive dr. (6 h. 30) **Zwentendorf** (stat.).

On passe sous le pont en treillis servant aux piétons, aux voitures et au chemin de fer de Vienne à Prague par Tabor (Franz-Josefsbahn, R. 40, *C*).

Rive dr. (7 h.) **Tulln** * (stat., et stat. du chemin de fer; R. 40, *C*), la *Comagena* des Romains, et la station d'une de leurs trois flottilles, V. de 3,234 hab., plus ancienne que Vienne et nommée plusieurs fois dans les Nibelungen. L'empereur Henri II fit bâtir, en 1011, la *chapelle des Trois-Rois* (auj. magasin de sel), remarquable par son architecture romane. — Les vastes bâtiments que l'on aperçoit sur les bords du Danube servaient à l'école des pionniers. — Le *Tullnerfeld*, long de 35 k., s'étend de Traismauer, au-dessus de Krems, jusqu'à Altenberg, près de Greifenstein, et du Danube à la Traisen.

Rive dr. *Zeiselmauer*, patrie de St Florian. — La voie ferrée (Franz-Josefsbahn) longe le bord du fleuve.

Rive dr. (7 h. 30) **Greifenstein** (stat., et stat. du ch. de fer; R. 40, *C*), ancien château habité au XVIe s. par les comtes de ce nom, détruit en 1645 par les Suédois, possédé actuellement par le prince Liechtenstein et très visité par les Viennois. — Carrières.

Rive dr. *Hœflein*. — Le Danube prend la direction du S. — A g., ligne de Vienne à Stockerau et Znaim (Nord-Westbahn); à dr., ligne de Vienne à Prague par Tabor (Franz-Josefsbahn, R. 40, *C*).

Rive g. (7 h. 50) **Korneuburg** * (stat., et stat. du chemin de fer

de Vienne à Stockerau et Znaim, R. 40, *C*), V. de 7,250 hab., au pied du *Bisamberg* (360 m.), colline plantée de vignes.

Rive dr. *Kritzendorf*. — On aperçoit les dômes du monastère de Klosterneuburg.

Rive dr. **Klosterneuburg** (*V*. R. 24 : Environs de Vienne), au pied du *Kahlenberg* (vignobles), la dernière ramification du Wienerwald. — Le chemin de fer de Vienne à Prague passe tout à fait au bord du fleuve.

Rive dr. (8 h. 20). **Nussdorf** (*V*. R. 24 : Environs de Vienne), localité au-dessous de laquelle le fleuve se divise en trois bras. Les grands bateaux à vapeur du Danube ne peuvent pas naviguer sur le bras de dr. qui passe à Vienne. Les voyageurs sont donc obligés de s'embarquer sur un bateau à vapeur plus petit qui vient s'accrocher aux flancs du plus grand. Le transbordement des bagages se fait assez rapidement. Enfin, après avoir suivi, en passant devant la gare du chemin de fer du Kahlenberg, sous le pont du chemin de fer, sous le Brigitta Brücke et sous le Maria-Theresien Brücke, un canal bordé de chaque côté par des faubourgs de Vienne, on s'arrête au delà du Brücke Stefanien, sur le Franz-Josefs Quai (à dr.), où se trouvent les voitures et les commissionnaires.

9 h. env. **Vienne**. — Pour la description de la ville, *V*. R. 23.

ROUTE 22

D'INNSBRUCK A VIENNE

A. Par Bischofshofen, Selzthal et Amstetten.

43 k. — Chemin de fer de l'Etat (*Staatsbahn*), en 13 h. 20, par trains directs, en 21 h. par le train omnibus partant d'Innsbruck sur les 9 h. mat.; en sens inverse il n'y a pas de train omnibus faisant directement le voyage entre Vienne et Innsbruck. — 28 fl. 53, 17 fl. 46, 9 fl. 04 (trains directs); 20 fl. 10, 11 fl. 84, 6 fl. 23 (trains omnibus).

60 k. d'Innsbruck à Wœrgl, (*V*. R. 11, *A*). — 139 k. de Wœrgl Bischofshofen (*V*. R. 17, *B*).

199 k. d'Innsbruck. **Bischofshofen** (buffet; 15 à 20 min. d'arrêt); *V*. R. 17, *B*.

De Bischofshofen à Salzbourg, R. 17, *B*, et ci-dessous, *B*.

DE BISCHOFSHOFEN A STEINACH-IRDNING.

0 k. — Chemin de fer en 1 h. 49 et 2 h. 4 (trains directs); en 2 h. 32 (trains omnibus). — 4 fl. 29, 2 fl. 66, 1 fl. 43 (trains directs); 3 fl. 06, 1 fl. 84, 1 fl. 02 kr. (trains omnibus).

La voie ferrée, laissant à g. la ligne de Salzbourg (R. 17, *B*),

se dirige en courbe vers le N.-E., puis franchit la Salzach en amont du pont de la ligne de Salzbourg, en bas dans la vallée. — Belle vue à l'O. en arrière. — Tunnel courbe du *Kreuzberg* (700 m.); forte montée. — On passe dans un petit tunnel et on franchit à diverses reprises le Fritzbach, qui arrose l'*Unter-Fritzthal*. — On traverse un petit défilé boisé. — A g., *Greissen*, dans un riant petit vallon. — Petit tunnel.

11 k. *Hüttau* * (708 m.). — On s'élève par de fortes courbes. — A g., vallon du Fülsbach, puis belle vue sur l'étroite vallée de l'*Ober-Fritzthal*.

18 k. *Eben* (856 m.), au point de partage des bassins de la Salzach (à l'O.) et de l'Enns (à l'E.). — La voie descend dans la vallée de l'Enns. — A dr., belle vue. — 22 k. *Altenmarkt* (halte), à dr., au pied du versant N.-O. de l'*Ebenfeld* (1,078 m.). — A dr., près de la station, vieux château de *Sulzberg*, aujourd'hui ferme.

25 k. **Radstadt** *, petite V. de 1,000 hab., à 856 m., sur un mamelon, à g., entourée en partie de murailles. — Belle vue, à dr., sur la vallée des Tauern.

[Une route de poste conduit, par le Radstædter Tauern, à Mauterndorf, et, de là, par la vallée de la Mur, à Scheifling (R. 27) ou, par le Lieserthal, à Spital (R. 25).]

33 k. *Mandling*. — On traverse un bassin pittoresque. — 37 k. *Pichl* (halte), à g. sur un mamelon. — On passe dans un petit défilé où on longe la rive g. de l'Enns (à dr.). — 42 k. *Schladming*, à dr., sur la rive dr. de l'Enns et de l'Unterthalerbach. — Belle vue sur les montagnes au S. — 48 k. *Oberhaus* (halte.) — A g., *Weissenbach*. — Pont sur l'Enns. — 52 k. *Haus*. — A dr., belle vue. — 58 k. *Pruggern* (halte), sur la rive g. de l'Enns. — 60 k. *Grœbming*, à g., sur l'autre rive de l'Enns, au pied du *Kammspitz* (2,141 m.). A dr., près de la station, château de *Thurmfeld*. — On franchit le Gross Sœlkerbach. — 63 k. *Stein an der Enns* (halte). — 68 k. *Œblarn*. — On traverse un plateau cultivé en prairies. — 71 k. *Nieder-Œblarn* (halte). — Pont sur l'Enns. — Contournant à g. la base du Grimming (*V.* ci-dessous), couverte de beaux bois et de prairies, on se rapproche de la rive g. de l'Enns. — 78 k. *Trautenfels* (halte); à g., château de *Kreml*.

80 k. de Bischofshofen (279 k. d'Innsbruck). **Steinach-Irdning** * (buffet; pour Aussee et Ischl on change de train), desservant les deux v. de *Steinach* (1 k. à g.) et d'*Irdning* (3 k. à dr., sur la rive dr. de l'Enns et de l'Irdningbach). — Belle vue en arrière, au N.-O., sur l'imposante masse du *Grimming* ou *Grœmming* (2,351 m.).

De Steinach à Sankt Michael, Leoben, Vienne, *V.* ci-dessous *C.*; — à Ischl, R. 20, 2° en sens inverse.

DE STEINACH-IRDNING A SELZTHAL

19 k. — Chemin de fer en 25 et 30 min. — 1 fl. 10, 68 kr., 37 kr. (trains directs): 77 kr., 46 kr., 26 kr. (trains omnibus).

Laissant à g. la ligne d'Ischl (*V.* R. 20, 2°), la voie ferrée descend, dans la direction de l'E., la vallée de l'Enns. — 4 k. *Wœrschach*; à g., le *Wœrschacher Moos*, terrains marécageux. — On franchit le Weissenbach.

13 k. *Liezen* *, stat. à 642 m., desservant le b. de ce nom (659 m.), fréquenté comme séjour d'été (aux environs belles promenades) et situé au pied du *Lieznerkogel* (1,427 m.) et du *Salzberg* (1,395 m.); entre ces deux montagnes s'ouvre, dans la direction du N.-E., le *Pyhrnthal*. — A dr. belle vue sur le *Blosenberg* (1,724 m.).

Pont en fer sur l'Enns; à dr. le *Hohe-Trett* (1,678 m.). — On contourne la base N. du *Mittelberg* (1,047 m.). — A g., petite plaine tourbeuse, dominée au N. par le Salzberg. — La voie franchit le Paltenbach. — A dr., ligne de Sankt Michael et Leoben (*V.* ci-dessous, *C*).

19 k. (298 k. d'Innsbruck). **Selzthal** * (buffet; halte de 12 à 20 min.; les voyageurs pour Sankt Michael et Leoben changent presque toujours de train), v. à 636 m., au pied du *Dürrenschobel* (1,738 m.).

De Selzthal à Sankt Michael, Leoben et Vienne par le Semmering, *V.* ci-dessous, *C*.

DE SELZTHAL A VIENNE PAR AMSTETTEN

245 k. — Chemin de fer en 5 h. 16 et 5 h. 34 (trains directs), en 9 h. 50 (trains omnibus). — 13 fl. 30, 8 fl. 20, 4 fl. 37 (trains directs); 9 fl. 46, 5 fl. 64, 3 fl. 09 (trains omnibus).

La voie se dirige au N.-E., suit de près la rive g. du Paltenbach, qui se jette dans l'Enns et s'engage dans l'*Ober-Ennsthal*, dont elle suit le versant N.

7 k. *Frauenberg* (halte): à g., sur la rive g. de l'Enns, *sanctuaire du Frauenberg* ou *de Maria-Kulm*, célèbre église de pèlerinage, au sommet d'une colline (766 m.).

14 k. **Admont** *, 1,150 hab., à 641 m., sur la rive dr. de l'Enns, dominé au S.-O. par le château de *Rœthelstein*, et ainsi appelé parce qu'il est entouré de montagnes (*ad montes*). A l'E., le groupe du *Hochthor* (2,372 m.) domine l'entrée du défilé de la Gesæuse (*V.* ci-dessous), en face du *Buchstein* (2,224 m.). — Célèbre **abbaye** de Bénédictins fondée au XIe s., incendiée en 1865 et réédifiée depuis (*bibliothèque* renfermant 80,000 vol., 300 incunables et 1,000 manuscrits; plafond d'Altomonte; sculptures en bois de Staml). — *Sankt Blasius Münster* (église abbatiale), du style gothique.

La voie s'engage dans le défilé de la **Gesæuse** et franchit l'Enns entre les parois de l'*Himberstein*, à g., et de l'*Haindlmauer*, à dr. Cette gorge sauvage doit son nom caractéristique (Gesæuse veut dire bourdonnement) au bruit qu'y fait incessamment la rivière en se brisant contre les rochers.

28 k. *Gstatterboden*. — Pont sur l'Enns. — Deux petits tunnels.

37 k. **Hieflau** * (buffet), b. de 1,000 hab., à 517 m., sur la rive g. de l'Enns et sur la rive dr. de l'Erzbach qui descend de l'Eisenthal et se jette dans l'Enns en amont du bourg. — Nombreuses forges. — A dr., ligne d'Eisenerz.

[**De Hieflau à Eisenerz et à Vordenberg** (35 k.; chemin de fer en 3 h.; 3 fl. 62, 2 fl. 41, 1 fl. 21; excursion très intéressante). — La voie remonte le pittoresque Eisenthal et franchit plusieurs fois l'Erzbach. — 4 k. *Radmer* (à dr., le Radmerthal). — 3 ponts sur l'Erzbach. — A g., château de *Leopoldstein*.

15 k. **Eisenerz** *, petite V. de 2,750 hab., à 692 m., dominée à l'E. par le *Pfaffenstein* (1,871 m.) et à l'O. par le *Kaiserschild* (2,083 m.); au S. l'*Erzberg* ou la montagne du Fer (1,513 m.). — Curieuse *église* gothique de *Sankt Oswald* (1279); belle vue de la tour. — Eisenerz, qui est le centre de l'industrie métallurgique de Styrie, possède plusieurs hauts fournaux, fonderies de fer. — Les **mines de l'Erzberg**, exploitées depuis l'ère chrétienne, sont très riches en minerai et donnent du travail à 4,000 ouvriers.

Au delà d'Eisenerz la ligne est, en partie, à crémaillère; belles vues, surtout à g. — 3 tunnels et 3 viaducs.

22 k. *Erzberg* (1,070 m.); belle vue vers le N. — Tunnel de *Platten* (1,394 m.); 2 viaducs; tunnel du *Prebichl* (591 m.), au point culminant de la ligne (1,204 m.).

27 k. *Prebichl* *, à 1,204 m., centre d'excursions à l'Erzberg (*V.* ci-dessus), au *Polster* (1,911 m.; 1 h. 30 N.-E.; sentier marqué); etc. — Descente par (22 k.) *Glaslbremse* et (28 k.) *Schœnauhalde* à Vordenberg.

33 k. **Vordenberg-Markt**, stat. à 844 m. pour *Vordenberg* *, b. de 3,200 hab. à 819 m. (forges et usines; *Pfarrkirche* avec tombes intéressantes; ascens. du *Hochthurm*, 2,082 m., 4 h. N., du *Reichenstein*, 2,166 m., 6 h. O. etc.). — On contourne le bourg.

35 k. *Vordenberg-Südbahn*, où commence l'embranch. de Vordenberg à Leoben (ligne de la Südbahn; *V.* ci-dessous).

De Vordenberg a Leoben (20 k.; chemin de fer en 45 min.: 95 kr., 70 kr., 45 kr.). — On descend en passant par les haltes de *Friedauwerk* et de *Hafning*. — 9 k. *Trofajach* *, b. de 1,450 hab., à 659 m., séjour d'été et bains (de la *Rudolfshœhe*, 891 m., 50 min. S., belle vue).

11 k. *Gmeingraben*. — 13 k. *Sankt-Peter-Freienstein*; sur un rocher élevé (100 m.) à g., chapelle (pèlerinage). — 16 k. *Donawitz* — On rejoint à dr. la ligne de Villach à Vienne (R. 27).

20 k. Leoben-Südbahnhof (buffet); *V.* ci-dessous.]

Pont sur l'Erzbach. — Deux petits tunnels. — A dr. le *Schwaibthal*. — 43 k. *Landl* (halte). — Pont sur l'Enns. — Petit tunnel courbe à l'endroit où la Salza vient se jeter, à dr., dans l'Enns. — 47 k. *Gross-Reifling*, à 428 m. — Au S., vallée dominée par le *Tamischbachthurm* (2,034 m.). — Pont sur le Mühlbach. 3 tunnels. — La voie croise la route de terre (à dr., pont sur l'Enns).

58 k. *Weissenbach-Sankt Gallen*, station desservant les v. de

Weissenbach et de Sankt Gallen, dans la vallée à g. (S.), et celui l'*Altenmarkt*, à dr. — On franchit le Laussabach.

73 k. **Klein-Reifling** (buffet), à 367 m.; on y change assez souvent de train, si l'on a pris un train omnibus.

76 k. *Kastenreith*, au débouché du Gaflenzbach dans l'Enns. — On laisse à g. la ligne de Steyer et Sankt Valentin (*V.* R. 21, *B*). — On franchit l'Enns.

79 k. *Weyer*, b. à 397 m., bien situé dans une vallée étroite. — 85 k. *Gaflenz*. — 87 k. *Oberland*. La voie franchit l'ancienne Türkenschænze et commence à descendre dans la vallée de l'Ybbs.

96 k. *Waidhofen an der Ybbs* *, petite V. de 2,600 hab., à 356 m., dans une situation agréable, au fond d'un petit bassin. — Vieux château. — *Eglise de Sankt Magdalena* ou *Pfarrkirche*, du XIIIe s. (bel ostensoir du XVe s.).

On franchit l'Ybbs. — 104 k. *Rosenau*. — On se rapproche de l'Ybbs. — 106 k. *Hilm-Kematen*, sur la rive g. de l'Ybbs. — 116 k. *Ulmerfeld*. — On franchit l'Ybbs, et on rejoint la ligne de Salzbourg-Linz à Vienne (R. 21) près de la halte de Mauer-Öhling (*V.* R. 21).

120 k. (418 k. d'Innsbruck). **Amstetten** (buffet; R. 21, *B*). — 25 k. d'Amstetten à Vienne (*V.* R. 21, *B*).

245 k. (543 k. d'Innsbruck). **Vienne**, gare de la Westbahn ou Westbahnhof (buffet; cabinets de toilette; pour l'arrivée à Vienne, *V.* les Renseignements pratiques, à l'*Index alphabétique* en tête du volume); *V.* R. 23.

B. Par Bischofshofen, Salzbourg et Linz.

65 k. — Chemin de fer de l'Etat (*Staatsbahn*) en 12 h. 21 (train direct du soir), en 14 h. 30 (train direct du matin) et en 21 h. (train omnibus). — 28 fl. 53, 17 fl. 46, 9 fl. 04 (trains directs); 20 fl. 10, 11 fl. 84, 6 fl. 23 (trains omnibus). — Ligne très intéressante et préférable à la précédente au point de vue pittoresque. — Un wagon-lits fait partie du train direct du soir, mais il serait dommage de faire ce parcours (surtout entre Innsbruck et Salzbourg) durant la nuit.

Pour la description du parcours entre Innsbruck et Wœrgl, *V.* R. 11, *A*. — 60 k. Wœrgl (buffet). — De Wœrgl à (139 k.) Bischofshofen, *V.* R. 17, *B*.

199 k. Bischofshofen (buffet; env. 15 min. d'arrêt), *V.* R. 17, *B*.

De Bischofshofen à Selzthal et à Amstetten, *V.* ci-dessus, *A*.

Pour la description du parcours entre Bischofshofen et (52 k.) Salzbourg, *V.* R. 17, *B*.

251 k. Salzbourg (buffet; le train direct de jour s'y arrête env. 30 min. pour le déjeuner); *V.* R. 18. — De Salzbourg à (125 k.) Linz, *V.* R. 21, *B*.

376 k. Linz (buffet); R. 21, *B*. — De Linz à (189 k.) Vienne, *V.* R. 21, *B*.

565 k. **Vienne**, gare de la Westbahn (*Westbahnhof*); *V.* R. 23.

C. Par Bischofshofen, Selzthal, Sankt Michael, Leoben et le Semmering.

561 k. — Chemin de fer en 18 h. et en 20 h. 20. — Il n'existe pas de billets directs pour ce trajet, d'ailleurs intéressant.

298 k. d'Innsbruck par Bischofshofen et Steinach-Irdning à Selzthal (*V.* ci-dessus, *A*).

DE SELZTHAL A SANKT MICHAEL

63 k. — Chemin de fer en 1 h. 36 et 1 h. 54. — 3 fl. 76, 2 fl. 33, 1 fl. 25 (trains directs); 2 fl. 68, 1 fl. 61, 89 kr. (trains omnibus).

La ligne de Selzthal à Sankt Michael, laissant à g. celle d'Amstetten (*V.* ci-dessus, *A*), se dirige à l'O. sur la rive dr. du Paltenbach. — A dr., collines boisées et château de *Strechau*, appartenant à l'abbaye d'Admont (*V.* ci-dessus).

6 k. *Stadt Rottenmann* (halte). — Tranchée. — 7 k. *Rottenmann*, petite V. à dr. (forges et usines). — On franchit à deux reprises le Paltenbach. — 17 k. *Trieben*. — A g. belle vue. — Deux fortes courbes. — On franchit le Paltenbach. — 22 k. *Gaishorn* (halte); à dr., petit lac. — On franchit le Paltenbach.

32 k. *Wald*, à 849 m. — La voie descend. — 39 k. *Kalwang* (mines de cuivre). — Belle vue sur les montagnes. — 47 k. *Mautern*, à 713 m. — On franchit deux fois le Lisingbach. — 53 k. *Kammern*. — 55 k. *Seiz* (halte). — On franchit le Lisingbach.

63 k. (361 k. d'Innsbruck). **Sankt Michael** (buffet modeste), à 596 m., dans la vallée de la Mur, où l'on rejoint à dr. la ligne de Villach à Leoben (R. 27) et où les voyageurs pour Leoben changent de train.

DE SANKT MICHAEL A LEOBEN

12 k. — Chemin de fer en 17 et en 22 min. — 1 fl. 10, 68 kr., 37 kr. (trains directs): 77 kr., 46 kr., 26 kr. (trains omnibus).

La voie ferrée suit, en décrivant de nombreuses courbes, la rive g. de la Mur. — 10 k. *Leoben*, station de la Staatsbahn. — On décrit un grand circuit autour de Leoben; à g. embranchement de Vordenberg (*V.* ci-dessus).

12 k. (373 k. d'Innsbruck) **Leoben** * (gare de la Südbahn; buffet avec chambres à coucher), V. de 6,550 hab., à 547 m., sur les deux rives de la Mur; siège de la direction des mines de la Styrie. — *Eglise des Rédemptoristes* (belle vue de l'escalier extérieur). — *Rathaus*. — *Ecole des mines*. — Mines de charbon de terre.

Leoben doit sa célébrité aux préliminaires de la paix de Campo Formio, qui y furent signés (7 avril 1797) entre Bonaparte et l'archiduc Charles, dans le *jardin Dittl* (petit monument en marbre).

DE LEOBEN A BRUCK

17 k. — Chem. de fer du Sud (*Südbahn*) en 20 et 30 min. — 70 kr., 55 kr., 35 kr.

La voie traverse deux fois la Mur, qui décrit deux grands méandres autour de Leoben. — 4 k. *Niklasdorf*. — La voie décrit une courbe, franchit la Mur (à g., Bruck) et rejoint la ligne de Trieste à Vienne (R. 28).

17 k. (390 k. d'Innsbruck). **Bruck** (buffet : la gare est dans la *Wiener Vorstadt*, à l'E. de la ville); *V.* R. 28.

DE BRUCK A VIENNE PAR LE SEMMERING

171 k. — Chemin de fer du Sud (*Südbahn*), en 4 h. (trains directs) et en 5 h. 40 (trains omnibus). — 10 fl. 15, 7 fl. 60, 5 fl. 05 (trains directs); 8 fl. 45, 6 fl. 35, 4 fl. 20 (trains omnibus).

Pour la description du trajet entre Bruck et Vienne, *V.* R. 28, en sens inverse.

171 k. de Bruck (561 k. d'Innsbruck). **Vienne**, gare de la Südbahn (*Südbahnhof*; buffet; omnibus et fiacres pour la ville; pour les renseignements pratiques à l'arrivée à Vienne, *V.* l'*Index alphabétique* en tête du volume).

D. Par le Brenner, Franzensfeste et Villach.

1° PAR SANKT MICHAEL ET AMSTETTEN

678 k. — Chemin de fer du Sud (*Südbahn*) et de l'Etat (*Staatsbahn*), en 24 h. — Il n'y a pas de billets directs pour ce parcours.

D'Innsbruck, par le Brenner, à Franzensfeste, *V.* R. 11.

84 k. Franzensfeste (buffet). — De Franzensfeste, par le Pusterthal, à (211 k.) Villach, *V.* R. 25, en sens inverse.

295 k. Villach (buffet), R. 25. — De Villach, par Sankt Veit à (76 k.) Sankt Michael, *V.* R. 27, en sens inverse.

371 k. Sankt Michael (buffet), *V.* ci-dessus, *C.* — De Sankt Michael, par Selzthal, à (182 k.) Amstetten, *V.* ci-dessus, *A.*

553 k. Amstetten (buffet), R. 21, *B.* — D'Amstetten à (125 k.) Vienne, *V.* R. 21, *B.*

678 k. **Vienne**, gare de la Westbahn (*Westbahnhof*); *V.* R. 23.

2° PAR SANKT MICHAEL, LEOBEN, BRUCK ET LE SEMMERING

571 k. — Chemin de fer du Sud (*Südbahn*) et de l'Etat (*Staatsbahn*), en 20 h. 36 et en 26 h. 47. — Il n'y a pas de billets directs pour ce parcours, d'ailleurs intéressant.

D'Innsbruck à Franzensfeste, par le Brenner, *V.* R. 11.

84 k. Franzensfeste (buffet). — De Franzensfeste à (211 k.) Villach, par le Pusterthal, *V.* R. 25, en sens inverse.

295 k. Villach (buffet), R. 25. — De Villach à (76 k.) Sankt Michael, par Glandorf et Sankt Veit, *V.* R. 27, en sens inverse.
371 k. Sankt Michael (buffet), *V.* ci-dessus, *C.* — De Sankt Michael à (29 k.) Bruck, par Leoben, *V.* ci-dessus, *C.*
400 k. Bruck (buffet), R. 28. — De Bruck à (171 k.) Vienne, par le Semmering, *V.* R. 28, en sens inverse.
571 k. **Vienne**, gare de la Sudbahn (*Südbahnhof*); *V.* R. 23.

E. Par le Brenner, Franzensfeste, le Pusterthal, Villach, Marburg et le Semmering.

751 k. — Chemin de fer du Sud (*Südbahn*), en 18 h. 40 par train direct et en 30 h. 20 par train omnibus. — 32 fl. 45, 24 fl. 30, 16 fl. 60 (trains directs); 28 fl. 40, 21 fl. 30, 14 fl. 30 (trains omnibus). — Wagon-lits de Franzensfeste à Vienne par le train direct partant de Franzensfeste vers 6 h. du soir et de Vienne à Franzensfeste par le train direct de 8 h. 20 du soir; wagons directs de 1re et de 2e cl. dans ces mêmes trains. — Très belle route, recommandée.

Pour le parcours d'Innsbruck, par le Brenner, à (84 k.) Franzensfeste, *V.* R. 11.
84 k. Franzensfeste (buffet), R. 11. — Pour le parcours entre Franzensfeste et (311 k.) Villach, *V.* R. 25, en sens inverse.
295 k. Villach (café-buvette); *V.* R. 25.

De Villach à Vienne par Sankt Michael, *V.* ci-dessus, *D.*

Pour le parcours de Villach à (166 k.) Marburg, *V.* R. 25.
461 k. Marburg (buffet), où l'on rejoint la grande ligne de la Südbahn de Vienne à Trieste par le Semmering (R. 28). — Pour le parcours entre Marburg et (290 k.) Vienne, *V.* R. 28, en sens inverse.
751 k. **Vienne**, gare de la Südbahn (*Südbahnhof*); R. 23.

ROUTE 23

VIENNE

Arrivée.

En arrivant à Vienne, soit par le bateau à vapeur du Danube, soit par le chemin de fer, comme il n'y a pas d'omnibus d'hôtels, il faut prendre une voiture après avoir remis à un commissionnaire son bulletin de bagages; mais, si l'on veut avoir rapidement ses colis, on fera bien d'accompagner le commissionnaire pour l'aider à les reconnaître. Arrivé à l'hôtel on dira au portier de régler le prix de la voiture; de cette façon on

évitera toute contestation. Dès qu'on sera installé, si l'on a l'intention de passer quelques jours à Vienne, on ira à la poste centrale donner son adresse pour que les lettres vous soient directement adressées à l'hôtel.

Situation. — Divisions. — Population. — Gares et moyens de transport. — Climat.

Vienne * (pour les renseignements pratiques : hôtels, voitures, etc. *V.* l'*Index alphabétique* en tête du volume), en all. **Wien**, en anglais et en italien *Vienna*, en magyare *Bécs*, en bohême *Vjden*, capit. de la Monarchie Austro-Hongroise et de l'Archiduché d'Autriche, est située à 167 m. d'alt., près de la rive dr. du Danube, entre le fleuve et les contreforts du versant E. du Wienerwald ou « Forêt de Vienne », à l'endroit où la petite rivière la *Wien* se jette, après avoir reçu l'Ottakringerbach, dans le Wiener-Donau-Canal, canal dérivé du Danube en amont de Vienne et qui le rejoint en aval.

La plus grande partie de la ville est bâtie au pied des collines du Kahlenberg, au N., et du Wienerwald, au S., sur la rive droite du bras du Danube qu'on appelle le canal de Vienne (Wiener-Donau-Canal). Cette rive, s'élevant doucement par étages gradués, forme plusieurs terrasses, dont la première est celle qu'occupe l'ancienne cité de Vienne proprement dite (ou « ville intérieure »). La plupart des faubourgs vers l'O., le N.-O. et le S. sont situés sur un terrain encore plus élevé. Du N.-O. à l'E. le canal de Vienne forme, avec le bras principal du Danube, une île dans laquelle se trouvent le faubourg populeux de Leopoldstadt et la vaste promenade publique du Prater. — La superficie de la ville proprement dite est de 72 k. carrés, dont 13 k. carrés seulement couverts de maisons (178 avec la zone de banlieue et les faubourgs, qui, depuis 1890, sont englobés dans l'agglomération viennoise, *Gemeindegebiet*, celle-ci ayant un pourtour de 63 k.).

Depuis 1890, Vienne se divise en 19 arrondissements (*Gemeindebezirke*), dont les 10 premiers seuls forment la ville proprement dite : Ier *Ville Intérieure* (*Innere Stadt*); IIe *Leopoldstadt*; IIIe *Landstrasse*; IVe *Wieden*; Ve *Margarethen*; VIe *Mariahilf*; VIIe *Neubau*; VIIIe *Josefstadt*; IXe *Alsergrund*; Xe *Favoriten*; XIe *Simmering*; XIIe *Meidling*; XIIIe *Hietzing*; XIVe *Rudolfsheim*; XVe *Fünfhaus*; XVIe *Ottakring*; XVIIe *Hernals*; XVIIIe *Wæhring*; XIXe *Dœbling*.

Au recensement de 1890 Vienne comprenait, sur l'ensemble de son territoire communal, 1,341,895 hab. de population civile, la garnison comptant 22,650 hommes. De cette population 817,299 hab. représentaient la part de l'ancien territoire communal (d'avant 1891) et 524.596 hab. celle des nouveaux arron-

dissements. La grande majorité des habitants (1,176,532) appartenait au culte catholique-romain; on comptait en outre 118,495 israélites, 35,296 calvinistes, 6,647 luthériens, etc.

Vienne a 7 gares : celle du Sud (*Südbahnhof*; direction de Gratz, Trieste, Fiume, Klagenfurt et Franzensfeste), celle de l'Etat (*Staatsbahnhof*; direction de Bruck-sur-la-Leitha et Pest), celle d'Aspang, dans le quartier S.; celle de l'Ouest (*Westbahnhof*; direction de Linz, Salzbourg, Innsbruck et l'Arlberg), dans le quartier O.; celle du chemin de fer François-Joseph (*Franz-Josefsbahnhof*; direction de Budweis, Pilsen, Tabor et Prague), dans le quartier N.-O.; celle du Nord-Ouest (*Nord-Westbahnhof*; direction d'Iglau, Prague et Tetschen), dans le quartier N.; celle du Nord (*Nordbahnhof*; direction de Brünn, Olmütz, Cracovie, Prague et Bodenbach), dans le quartier N.-E. — Une ligne de jonction qui traverse la partie O. de la ville va, des gares du Sud et de l'Etat, par celle d'Aspang, à la gare du Nord, en passant par la Douane centrale.

De nombreuses lignes de tramways, dont l'une contourne (par le Ring et le quai de la rive droite du canal du Danube) la ville intérieure et dont les autres rayonnent du Ring vers les différents quartiers, sillonnent la ville. — Des services de bateaux-mouches relient la ville, par le canal du Danube, au Danube, où stationnent les grands bateaux à vapeur faisant le service du haut et du bas Danube.

Le climat de Vienne est tempéré, mais très variable, d'où le vieux dicton : *Vindobona aut ventosa aut pluviosa*. La température annuelle est de + 9°,2, la moyenne de janvier — 1°,9, celle de juillet + 19°,6. La précipitation annuelle est de 0,595 en 111 jours pluvieux et 33 jours neigeux. Le grand inconvénient du climat de Vienne est l'influence des vents auxquels la ville est exposée, et notamment celui de l'O., qui y souffle en particulier aux mois de mars, de juillet et d'août : les maladies des voies respiratoires y sont répandues et assez dangereuses.

Aspect général. — Les habitants.

Vienne peut compter à bon droit parmi les plus belles villes du monde. La vue la plus complète sur Vienne est, sans contredit, celle qui s'offre du haut de la tour de Saint-Etienne; mais de plusieurs points des collines du Kahlenberg on découvre les plus beaux panoramas : le Danube anime ce tableau, qui se présente dans sa plus grande étendue lorsqu'on le contemple du sommet du Leopoldsberg (*V.* R. 24).

Dans la seconde moitié du XIXe s., l'aspect de Vienne a subi des transformations considérables. Les bastions et les remparts ont été démolis, les fossés ont été comblés; de larges et splendides boulevards (le *Ring*) ont remplacé des esplanades qui s'éten-

laient au pied des glacis; de riches palais se dressent aujourd'hui dans des lieux jadis solitaires; des rues, où le mouvement et la vie surabondent, relient de toutes parts le centre de la ville aux anciens faubourgs, qui sont devenus partie intégrante de la capitale. Mais la ville a conservé son centre, où tout vient aboutir. La haute flèche de Saint-Etienne est toujours le point de départ d'un immense rayonnement qui se développe dans toutes les directions.

Le numérotage des rues est fait d'une façon régulière : en prenant la place Stefansplatz comme centre d'orientation, on trouve à g. les numéros impairs, à dr. les numéros pairs; les rues qui convergent vers la ville intérieure ont des écriteaux carrés, tandis que ceux des rues transversales sont ronds.

Il reste encore, surtout dans la ville intérieure, quelques traces caractéristiques de la Vienne de jadis. Entr'autres ces immenses bâtisses, contenant un si grand nombre de locataires, qu'elles renferment la population d'un village ou d'un bourg. On les appelle *Hœfe*. Plusieurs ont été construites par de riches monastères dont elles portent le nom : Domherrnhof, Heiligen-Kreuzerhof, Jesuitenhof, Schottenhof, Mœlkerkhof, etc. La *Freihaus* (Wieden), au prince de Starhemberg, comprend 22 cours et compte plus de 1,200 locataires; c'est la plus grande maison de Vienne. Le *Trattnerhof* (Graben) a plus de 400 locataires. Le *Heinrichshof*, sur l'Opernring en face de l'Opéra, bâti par Hansen, est remarquable pour son architecture et sa décoration. C'est encore dans la ville intérieure que les dimensions trop étroites des rues et la circulation trop active des voitures ont fait établir des *passages* qui réunissent entre elles un grand nombre de rues. Quand un piéton connaît bien ces *Durchgænge*, il peut circuler tranquillement et abréger son chemin.

Quant à la « physionomie locale », Vienne l'emporte de beaucoup sur toutes ses rivales d'Allemagne par la richesse, par l'animation, par le goût, et il est possible de comprendre qu'on ait pu la comparer à Paris. Ville d'art et ville de plaisir, capitale du luxe en même temps que grande cité commerçante et industrieuse, rendez-vous des banquiers, aussi bien que des savants, des artistes et des littérateurs, Vienne a une physionomie changeante et multiple. « Il y a, le jour, à Vienne (dit Mme J. Adam), une animation extraordinaire dans les rues. On va, on vient, on s'aborde avec une vivacité de gestes, une belle humeur qui séduisent le voyageur dès sa première sortie. On flâne aussi à Vienne, on s'y regarde comme à Paris; et la curiosité est tenue en éveil par des caractères particuliers ».

Enfin le goût de la toilette est très répandu dans la capitale de l'Autriche.

Le peuple viennois, bon, brave et d'une gaieté proverbiale, a, comme celui de Paris, l'amour du plaisir, des fêtes, des spectacles. Si, par les éléments si divers qui en forment la popu-

lation, la ville de Vienne est cosmopolite, si toutes les races s'y coudoient, le vieux Viennois reste bien Viennois. Il semble avoir absorbé dans un type unique tous les mélanges et tous les croisements.

Les Viennois ont un goût inné pour la musique. Les orchestres des théâtres et des concerts ainsi que les musiques militaires, qui sont excellentes, méritent, sans contredit, une place éminente en Europe sous le rapport de la perfection de l'ensemble et de l'harmonie. Les sociétés chorales sont nombreuses et la plus importante d'entre elles, le « Mænnergesangverein » (société des chanteurs), jouit à bon droit d'une grande renommée. L'Opéra de Vienne possède un des meilleurs orchestres qui soient au monde et les chefs-d'œuvre des grands maîtres y sont interprétés avec un soin religieux. La direction de l'Opéra est, d'ailleurs et de parti-pris, éclectique; la musique allemande y alterne avec la musique française et italienne. La musique religieuse n'est pas moins cultivée; ainsi la messe en musique du dimanche et des jours de fête, à la Burgkapelle, à la Augustinerkirche, à la Carlskirche, etc. (les journaux publient le samedi les programmes) sont des véritables et d'excellents concerts de musique sacrée.

Il est d'autres arts dans lesquels Vienne n'avait pas tenu dans les siècles passés une place bien marquante, mais où elle a atteint de nos jours l'un des premiers rangs, nous voulons parler de l'architecture, de la peinture et de la sculpture. L'essor sans égal donné à l'art de bâtir par les agrandissements récents de la capitale expliquent cette floraison d'architectes et les noms de *Ferstel* († 1882), *Schmidt* († 1891), *Hansen* († 1891), *Hasenauer* († 1894) sont ceux d'autant de maîtres reconnus. Précédé par l'influence de *Rahl* († 1865) et de *Führich* († 1876), qui avaient préparé la voie à une nouvelle école, *Hans Makart* († 1884), le merveilleux coloriste, vit se grouper autour de lui toute une pleïade de peintres, tels que, *Angeli*, *Blaas*, *Cannon* († 1885), *Charlemont*, *Geiger*, *Karger*, *Klimt*, *Matsch*, etc., qui illustrent la jeune école viennoise. Quant à la sculpture, elle dut son développement aux mêmes causes que l'architecture. A côté du maître *Zumbusch*, nous aurions un assez grand nombre d'excellents artistes, tels que *Kundmann*, *Tilgner* († 1896) et autres, à citer, mais, pour les connaître, le voyageur n'aura qu'à visiter la ville.

Histoire.

Tout ce que l'on sait de positif sur l'origine de Vienne c'est qu'en l'an 180 de notre ère la localité existait déjà sous le nom de *Vindobona*, car l'empereur Marc-Aurèle y mourut à cette date. D'après les récentes recherches de certains érudits le nom de Vienne viendrait du double nom celte Vindobna, qui signifierait « château blanc » (*vindos*, blanc, et *abna*, château). A la chute de l'Empire Romain, Vindobona, conquise par les

Rugiens, s'appelait *Faviana*, puis par corruption *Viana* (d'après quelques étymologistes le nom actuel de Vienne ne serait que la dérivation de Viana), du nom d'un prince ou d'un chef de cette nouvelle tribu. Aux Rugiens succédèrent les Huns, les Goths, les Lombards et les Avares. Ces derniers furent attaqués et vaincus, en 791, par Charlemagne, qui, après les avoir refoulés jusqu'au fond de la Hongrie, créa la Marche orientale (« Ostmark », d'où « Ostarrik », changé depuis en Osterreich : Autriche), administrée d'abord par un comte d'Erdingen et d'autres margraves nommés tour à tour par les empereurs jusqu'à 983, année où Othon II créa margrave Léopold Ier, dit l'Illustre, qui devint le fondateur de la maison de Babenberg. Pendant plus de deux siècles, Mœlk avait été la résidence des margraves. Ce fut Henri II, dit « Jasomirgott » (à cause de son affirmation favorite : « Ja, so mir Gott helfe » : oui, ainsi Dieu me soit en aide), le huitième margrave de Babenberg (1147-1171), qui, élevé à la dignité de duc d'Autriche, fit de Vienne sa résidence habituelle et en devint, pour ainsi dire, le fondateur. Le duc Léopold VI, le Glorieux (1198-1230) lui accorda des privilèges. L'empereur Frédéric II en fit, en 1237, une ville libre impériale et donna la bulle d'or à la bourgeoisie. Dix ans plus tard, quand le dernier des Babenberg, Frédéric le Belliqueux, eut été tué près de Wiener-Neustadt, le 15 juin 1246, l'empereur, ayant déclaré de nouveau Vienne ville libre impériale, y envoya comme vicaire de l'empire le comte Othon d'Eberstein. Pendant trente ans le duché d'Autriche resta ainsi sans chef légitime. Profitant des troubles de l'interrègne, le roi Wenceslas de Bohême envoya son fils Ottokar envahir l'Autriche avec une armée. Celui-ci, après s'être emparé de Vienne, fut élu duc par les Autrichiens. Ottokar, devenu par la suite roi de Bohême, fit élever de nouvelles fortifications, qui embrassèrent à peu près la partie de Vienne qu'on appelle actuellement la Ville Intérieure. En 1273, le comte Rodolphe de Habsbourg, landgrave d'Alsace, fut élu empereur d'Allemagne. Ottokar refusa de reconnaître l'empereur. Mais celui-ci s'allia avec Ladislas IV, roi de Hongrie, et il battit complètement à Dürnkrut, sur le Marchfeld, le roi Ottokar, qui perdit la vie dans le combat (1278). A la demande de l'empereur Rodolphe, les Etats de l'Empire donnèrent (1283) le fief de l'Autriche au duc Albert, l'un de ses fils.

Ce premier duc de la maison de Habsbourg ayant voulu priver les Viennois de leurs droits et privilèges, ceux-ci se révoltèrent, mais ils furent vaincus et réduits. Au XIVe s., la famine, la peste et l'incendie dévastèrent la ville. En 1407 et en 1408, il y eut des émeutes, terminées par des exécutions; la guerre des Hussites, dans la première partie du XVe s., occasionna aussi de grands troubles.

En 1462 les Viennois se soulevèrent de nouveau et, pendant plus de deux mois ils tinrent bloqué l'empereur Frédéric III, dans sa Burg, où il allait être forcé de capituler, lorsque le roi de Bohême, Georges Podiebrad, vint le délivrer.

En 1485, Vienne se vit contrainte, après un siège de quatre mois, de se rendre à Mathias Corvin, roi de Hongrie, qui y fixa sa résidence et qui y mourut en 1490. Maximilien Ier, fils de l'empereur Frédéric et roi romain élu, rentra alors en Autriche avec une armée et délivra Vienne de la présence des Hongrois. Maximilien mourut en 1519 et les Habsbourg de la branche d'Espagne héritèrent de sa monarchie. L'archiduc Ferdinand, à qui revenait l'Autriche par suite d'un traité conclu entre lui et son frère Charles-Quint, apparut à Vienne en 1522 et y rétablit l'ordre.

Le 26 septembre 1529, le sultan Soliman II arriva sous les murs de Vienne avec une armée de 200,000 hommes. Les assiégés, dont les forces s'élevaient à un peu plus de 20,000 hommes et qui étaient commandés par le comte Niklas de Salm, résistèrent à tous les assauts, tellement qu'après celui du 14 octobre, Soliman se résigna à lever le siège.

Au début de la guerre de Trente Ans, en 1619, le comte de Thun, qui commandait les Bohêmes protestants, vint assiéger Vienne, qui fut défendue avec succès par l'empereur Ferdinand II. Mais Vienne n'était pas encore délivrée des Turcs.

Dans l'automne de 1682 le grand-vizir Kara-Mustapha se dirigea vers la capitale de l'Autriche avec une armée de 400,000 hommes. Heureusement sa marche fut des plus lentes, de sorte que les Autrichiens purent faire leurs préparatifs de défense pendant tout l'hiver et le printemps. Le 7 juillet 1683, l'empereur et la cour se retirèrent de Vienne pour se rendre à Linz, et, la nuit suivante, l'incendie allumé par les Tatars sur les hauteurs du Kahlenberg éclaira cette marche nocturne. Vienne avait heureusement pour défenseur le comte Rüdiger de Stahremberg, avec 20,000 hommes seulement, mais décidé, ainsi que le bourgmestre de Vienne, Liebenberg, à sauver la ville ou à périr sous ses ruines. Dès le 17 juillet l'investissement était complet; au commencement de septembre, tout un côté de la ville étant complètement démantelé, Kara-Mustapha se préparait à donner le dernier assaut, lorsque, le 13 septembre 1683, Jean Sobieski, roi de Pologne, et Charles V, duc de Lorraine, accourus au secours de Vienne, attaquèrent l'armée du vizir postée au bas des pentes et sur les hauteurs de Nussdorf et de Heiligenstadt. La lutte fut longue, acharnée, meurtrière, mais l'avantage resta aux chrétiens. Vienne et la chrétienté étaient pour jamais délivrées de leurs plus redoutables ennmis. Le butin fut immense et l'on peut voir dans l'arsenal et les collections de Vienne un grand nombre de riches et glorieux trophées.

Les règnes des deux successeurs de Léopold Ier, Joseph Ier et Charles VI, furent relativement tranquilles. C'est du temps de Charles VI que datent beaucoup des édifices monumentaux de la capitale, embellie par le talent de Fischer d'Erlach. Ce fut là pour les arts une période favorable, qui dura jusqu'à la mort de Charles VI. En 1723, le Pape institua l'archevêché de Vienne.

L'Autriche et spécialement Vienne gardent un souvenir reconnaissant des bienfaits de l'impératrice Marie-Thérèse, qui eut à soutenir contre Frédéric le Grand sept ans de guerre malheureuse pour l'Autriche. La paix conclue (1763), Marie-Thérèse s'occupa de nouveau des embellissements de sa capitale et, après la mort de l'impératrice (1780), dernier rejeton direct de la maison de Habsbourg, son fils Joseph II, prince éclairé et libéral, continua ce que sa mère avait commencé. Depuis cet empereur, c'est la dynastie de Habsbourg-Lorraine qui règne sur l'Autriche.

Sous François II, qui monta sur le trône en 1791, les graves événements de la Révolution française vinrent aussi troubler l'Autriche. Une suite de guerres, souvent malheureuses, contre la France jeta l'Autriche dans une grande détresse, et deux fois pendant le règne de François les troupes françaises occupèrent la capitale de l'Autriche; la première fois en novembre 1805, après une ruse audacieuse qui fit tomber les ponts de Vienne au pouvoir de l'ennemi; une seconde fois, le 18 mai 1809, après une résistance inutile d'un jour. Un mois plus tard, le 21 mai, les environs de Vienne étaient le théâtre de la bataille d'Essling (appelée en Allemagne bataille d'Aspern), qui dura deux jours et finit avec la retraite de l'armée française sur l'île Lobau. Mais le 5 juillet, dès le lever du soleil, un bien plus imposant spectacle s'offrait aux spectateurs placés sur les tours de Vienne : celui de la bataille de Wagram. La fortune se déclara cette fois pour les Français. Elle leur coûta 15,000 hommes et 24,000 aux Autrichiens, et si la victoire ne fut pas aussi complète que celles d'Austerlitz, d'Iéna ou de Friedland, elle fut aussi décisive en ce qu'elle amena l'armistice de Znaim et, peu après, le traité de paix de Vienne, qui fut signé le 14 octobre. Le célèbre *Congrès de Vienne* se réunit à Vienne le 3 novembre 1814 et y siégea jusqu'au 9 juin 1815; la *déclaration de Vienne*

est l'acte publié par les puissances alliées, le 13 mars 1815, et qui mit Napoléon hors la loi.

De 1815 à 1830 on ne trouve à signaler aucun événement remarquable, sauf la terrible inondation du Danube (1830), qui fit éprouver à plusieurs faubourgs des dommages considérables. L'année suivante, ce fut le choléra qui répandit la terreur et la désolation dans la ville. L'empereur François Ier mourait à Vienne, le 2 mars 1835, après un règne de 43 ans. En 1848, le 13 mars, le peuple se rassembla dans les rues et demanda, par une démonstration pacifique, le renvoi du prince de Metternich et une constitution pour l'Empire. Aux demandes du peuple, l'empereur Ferdinand Ier (qui avait succédé à son père François Ier) répondit par des concessions, et le ministère Pillersdorf publia des statuts constitutionnels. Cependant des émeutes eurent lieu : pour les apaiser, il fallut convoquer une Assemblée constituante, qui se réunit à Vienne. Malgré tout, le parti révolutionnaire s'organisait peu à peu, et quand, le 6 octobre, on voulut faire partir des troupes pour pacifier la Hongrie révoltée, le peuple se souleva, se transporta au ministère de la guerre, se saisit du ministre comte Baillet de Latour et l'égorgea sur la place du Hof. La cour, qui déjà, le 27 mai, avait dû abandonner la capitale, se réfugia à Olmütz, et la garnison évacua la ville. Mais ce ne fut pas pour longtemps : à la fin de ce même mois d'octobre, sous les ordres du général prince Windischgrætz, l'armée attaqua les insurgés, commandés par le général Bem, et emporta après plusieurs assauts meurtriers, la barricade du Praterstern, au bout de la Jægerzeile, s'emparant du même coup des faubourgs de la Leopoldstadt et de la Jægerzeile, et força la ville à capituler. Contrairement aux stipulations consenties, une nouvelle résistance fut tentée aux abords de la cité, et la ville fut pendant quelques instants exposée à un court bombardement qui incendia une partie du château (30 octobre 1848). Ferdinand Ier abdiqua le même jour en faveur de son neveu, l'empereur actuel, François-Joseph Ier.

En 1855 (mai), les Conférences de Vienne se réunirent pour régler les affaires d'Orient et rétablir la paix en Europe; elles se continuèrent à Paris et se terminèrent par le traité de Paris du 30 mars 1856.

Les événements de 1859, qui firent perdre à l'Autriche la Lombardie (Magenta, Solférino, armistice de Villafranca, traité de Zurich, 10 novembre 1859), et ceux de 1866, qui valurent aux Italiens la possession de la Vénétie (Sadowa, traité de Prague, 24 juillet 1866), déterminèrent l'empereur François-Joseph à donner, en 1867, une nouvelle Constitution aux populations, de nationalités si diverses, qui habitent les nombreuses provinces de son empire.

Vienne a vu naître un assez grand nombre de personnes devenues célèbres à des titres divers et parmi lesquelles nous citerons : l'impératrice Marie-Thérèse († 1780); l'empereur Joseph II († 1790); la reine Marie-Antoinette († 1793); l'impératrice Marie-Louise († 1847); l'empereur Maximilien du Mexique († 1867); le ministre prince de Kaunitz († 1794); le maréchal prince de Schwarzenberg († 1820); le maréchal comte Daun († 1766); le médecin et philosophe de Feuchtersleben († 1849); le géologue de Hauer († 1880); l'économiste Helm († 1868); le poète Grillparzer († 1872); les peintres Maurice de Schwind († 1871), Amerling († 1887), Hans Cannon († 1885); la danseuse Fanny Essler († 1884); les architectes Ferstel († 1882) et Hasenauer († 1894); le compositeur Franz Schubert († 1828); les compositeurs et maîtres de chapelle Johann Strauss (né en 1825) et Edouard Strauss (né en 1835), etc.

Par la constitution de 1867, la monarchie Austro-Hongroise (*Œsterreichisch-Ungarische Monarchie*; superficie : 625,557 k. carrés; population : 41,384,956 hab. en 1890) est partagée en deux grands groupes d'Etats : à l'O., la *Cisleithanie* (23,173,056 hab.); à l'E., la *Transleithanie*

(17.157.817 hab.), que sépare la petite rivière de la Leitha qui coule à peu de distance au S. de Vienne, sur la rive dr. du Danube, dont elle est un des affluents.

La **Cisleithanie** (Autriche) comprend les quatorze provinces de l'empire suivantes, désignées aussi sous le nom d'*Etats héréditaires* : la *basse Autriche*, capit. Vienne; la *haute Autriche*, capit. Linz; le duché de *Salzbourg*, capit. Salzbourg; la *Styrie*, capit. Gratz; le *Tirol* et le *Vorarlberg*, capit. Innsbruck; la *Carinthie*, capit. Klagenfurt; la *Carniole*, capit. Laibach; le *Littoral*, comprenant le comté de *Goritz* et *Gradisca*, et l'*Istrie*, capit. Trieste; la *Dalmatie*, capit. Zara; la *Bohême*, capit. Prague; la *Moravie*, capit. Troppau; la *Galicie*, capit. Lemberg; la *Bukowine*, capit. Czernowitz.

La **Transleithanie** (Hongrie) se compose de trois Etats connus sous le nom de *pays de la couronne de St Etienne*, ce sont : la *Hongrie*, capit. Budapest; la *Transylvanie*, capit. Klausenburg; la *Croatie* et l'*Esclavonie*, capit. Agram.

Les populations de l'empire austro-hongrois appartiennent à des races très diverses. Les **Slaves** dominent; ils sont divisés en Slaves du Nord (Tchèques, Moraves, Slovaques, Polonais et Ruthènes), au nombre de 14,622,742 habitants et les Slaves du Sud (Croates, Serbes et Slovènes), au nombre de 4,519,905, hab. Les **Roumains** atteignent 2,801,000 hab. Les Italiens et Ladins sont au nombre de 695,566. Les **Allemands** sont au nombre de 10,568,595, disséminés dans tout l'empire. Les **Magyares** ou *Hongrois*, de race tartaro-finnoise, comptent 7,439,202 individus; enfin les **Tziganes** (*Zigeuner*), que nous appelons improprement Bohémiens, d'origine hindoue, 95,157. Dans ce dénombrement par nationalités les tableaux officiels ont affecté de compter les Israëlites avec les habitants des diverses régions où il se trouvent; dans le recensement d'après les cultes, on trouve 1,860,106 hab. du culte israëlite.

Industrie. — Spécialités viennoises.

Toutes les industries de Vienne avec leurs innombrables ramifications peuvent être réparties entre trois catégories comprenant : — 1° la consommation locale de la grande cité (boucheries, boulangeries, confiseries, brasseries, etc.); — 2° les objets de luxe et de mode, ces « articles de Vienne », qui, au moins pour quelques spécialités, peuvent être comparés aux célèbres « articles de Paris »; il faut citer à cette rubrique tout particulièrement les travaux d'orfèvrerie, les objets en or, en argent, et surtout en bronze, les meubles, les travaux de marqueterie de tabletterie, de maroquinerie, les pipes en écume de mer et ambre, les soieries, les passementeries, les dentelles, les éventails, divers objets de toilette, les gants, les chaussures, et enfin les reliures artistiques et les articles de papeterie. Quelques-uns parmi les articles de Vienne accusent un goût des plus achevés et sont très recherchés à l'étranger, tels que les lampes, la tabletterie, les porte-cigares, etc.; — 3° les objets nécessaires à la vie intellectuelle et artistique d'un centre de civilisation avancée : divers appareils, machines, instruments de précision et de musique, les livres et les gravures, les cartes, etc.— Vienne exporte aussi beaucoup de vêtements, de lingerie, de chaussures, d'équipages de luxe, et, dans un autre ordre d'objets, de la bière, de l'eau-de-vie, des liqueurs, des bougies, des savons, etc.

Principales curiosités

Cathédrale ou Stefansdom (p. 316). — **Augustinerkirche** (p. 318). — Kapuzinerkirche (p. 319). — Altlerchenfelderkirche (p. 320). — Votivkirche

(p. 321). — La Hofburg ou Château impérial (p. 321); le Schatzkammer ou **Trésor impérial et royal** (p. 347). — Le **Ring** (p. 310) et les principaux édifices qui le bordent : le Rathaus (p. 323), le Parlement (p. 323), l'Université (p. 323), les Musées de l'histoire de l'art et d'histoire naturelle (*V.* ci-dessous), l'Opéra (p. 359), le théâtre de la Hofburg (p. 359), etc. — L'Arsenal (p. 350). — **Musée de l'histoire de l'art** (p. 324). — **Musée d'histoire naturelle** (p. 346). — **Musée historique de le Ville** (p. 355). — **Galerie Liechtenstein** (p. 353). — **Galerie Czernin** (p. 351). — Le Volksgarten (p. 311). — Le Stadt-Park (p. 313). Le **Prater** (p. 361).

Environs. — **Schœnbrunn** (p. 362). — Le **Kahlenberg** (p. 364). — Laxenburg (p. 373). — **Baden** (p. 371). — Le Semmering (p. 375).

Emploi du temps.

Il faut compter six jours, que les voyageurs pressés pourront réduire à trois, pour bien visiter Vienne et ses environs. Si les courses ne sont pas très longues, il faut souvent refaire les mêmes trajets par suite des différences de jours et d'heures où l'on peut visiter tel musée ou tel monument situés quelquefois à côté l'un de l'autre. C'est là une cause de grande perte de temps. Sous la rubrique *Jours et heures auxquels on peut visiter les curiosités de Vienne*, on trouvera à l'Index alphabétique toutes les indications désirables pour bien se renseigner à cet égard; à l'aide de ce répertoire on devra préparer d'avance l'emploi de son temps.

Voici comment on pourrait employer sa semaine.

1er jour : promenade dans la ville; le Graben, la Cathédrale (intérieur), l'Augustinerkirche (intérieur), la Kapuzinerkirche (intérieur), le Ring et promenade au Prater.

2e jour : le Musée historique de l'art.

3e jour : le Musée d'histoire naturelle; la Hofburg (Schatzkammer ou Trésor impérial et royal); promenade à Schœnbrunn.

4e jour : la galerie Czernin, la Votivkirche, la galerie Liechtenstein; excursion au Kahlenberg.

5e jour : le Musée historique de la Ville, l'Arsenal, l'Académie des Beaux-Arts, le Musée pour l'Art et l'Industrie.

6e jour : excursion à Baden et dans la vallée de la Brühl.

En général (et bien entendu, pour la saison de mai à octobre) nous conseillons aux touristes pouvant disposer de quelques jour de consacrer la matinée, de 9 h. à 1 h., à la visite des Musées, galeries et collections qui sont ordinairement accessibles à ce moment de la journée (à de rares exceptions près); ils pourront prendre leur repas entre 1 h. et 2 h. et consacrer le reste de la journée à l'une ou à l'autre des nombreuses et charmantes excursions que l'on peut faire aux environs de Vienne (*V.* R. 24). Ainsi, par exemple, une après-midi serait prise par l'excursion au Kahlenberg; une autre par Schœnbrunn et Hietzing, où l'on pourrait finir par le Casino Dommayer; une troisième, par la visite de Laxenburg ou de la Brühl : de tous ces endroits,

on peut être de retour à Vienne encore d'assez bonne heure pour aller au théâtre (les théâtres ouvrent vers 7 h. 1/4); une autre encore, par le Prater, où l'on peut aussi passer fort bien la soirée. — La soirée du mardi et du vendredi est spécialement indiquée pour le Volksgarten, où ont lieu, pendant la belle saison, des concerts particulièrement intéressants. — Les dimanches et fêtes, la Cie de la Südbahn délivre des billets d'aller et ret. à prix réduits pour le Semmering (R. 25).

Description : rues, places, statues, édifices civils, promenades, etc.

Il serait presque impossible de donner une direction précise pour visiter une ville telle que Vienne. Aussi avons-nous cru devoir nous borner à la description des principales voies qui, du centre, rayonnent vers les extrémités.

Notre description est divisée en : 1° Centre de la ville ou ville intérieure ; 2° Ring ; 3° Faubourgs. Elle contient la description des places, statues, monuments commémoratifs, curiosités, qui se trouvent dans ces différents quartiers, ainsi que la mention des édifices religieux ou civils. Ceux de ces édifices dont l'intérieur est à visiter sont décrits dans des paragraphes spéciaux.

Il n'y a peut-être pas de ville au monde où il soit plus facile de se retrouver : une ville intérieure entourée d'une ceinture de boulevards (le Ring) ; des faubourgs en éventail percés de grandes voies parcourues par les omnibus et les tramways ; telles sont les grandes lignes du plan de la ville. Nous rappelons ici que les rues qui convergent vers le centre de la ville intérieure (Stefansplatz) ont des écriteaux carrés ; ceux des rues transversales sont ronds.

CENTRE DE LA VILLE. — VILLE INTÉRIEURE

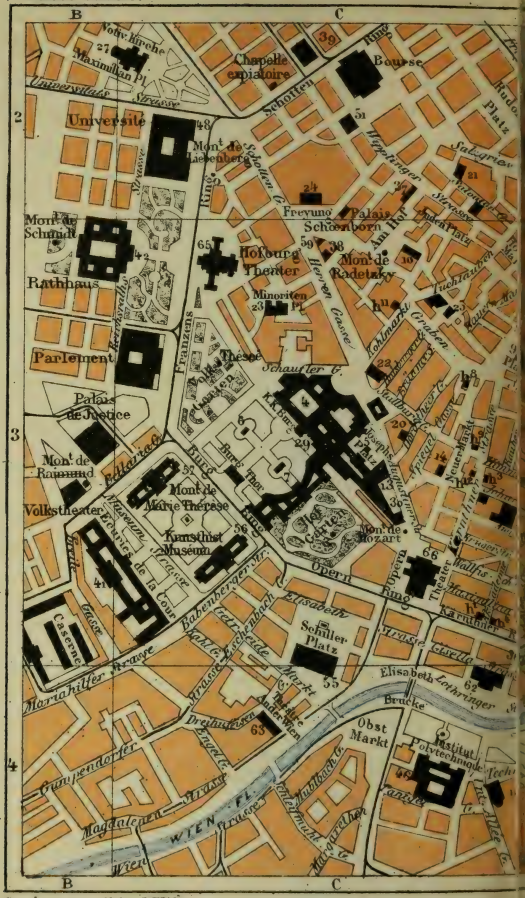
Le centre de Vienne, au point de vue topographique aussi bien qu'au point de vue du mouvement, peut être placé à la **Stefansplatz**, ou *place Saint-Etienne* (Pl. 9), sur laquelle s'élève la **Cathédrale** (*V.* p. 316), et au Graben, qui en est la continuation au N. O.

La Stefansplatz, le Graben, la Kærntbnerstrasse et la Singerstrasse forment à leur jonction la petite **Stock-im-Eisenplatz**, qui doit son nom à un tronc d'arbre qu'on voit dans une niche à l'angle du palais de l'*Equitable* (bâti en 1888 ; le Stock-im-Eisen, reculé de quelques mètres de son ancien emplacement, y a été religieusement transporté), qui fait le coin du Graben et de la Kærnthnerstr.

Ce tronc (*Stock*) serait, selon la tradition, celui du dernier arbre du *Wienerwald* (la forêt de la Wien). Jadis, dit-on, tous les apprentis serruriers, quand ils quittaient Vienne pour aller faire leur tour d'Autriche ou d'Allemagne, plantaient un clou dans ce tronc d'arbre vénéré. Aussi est-il depuis longtemps entièrement bardé de fer et s'appelle-t-il *Stock-im-Eisen* (le Tronc dans le fer). Il est attaché au mur par une serrure qu'une puissance infernale, dit la légende, empêche d'ouvrir.

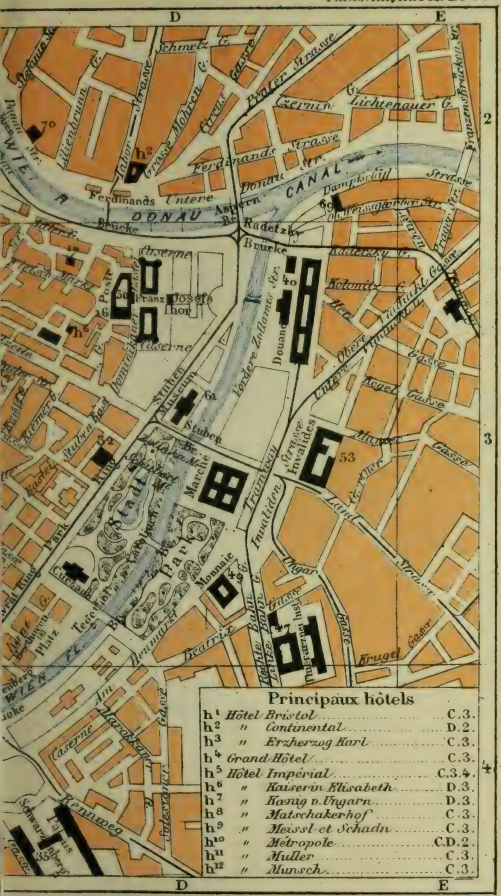
LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Guides Joanne.


B
C
Votive Kirche
Maximilian Pl.
Universitäts Strasse
Université
Chapelle expiatoire
Bourse
Schotten
Mont de Liechtenberg
Freyung
Palais Schwarzenberg
Am Hof
Mont de Radetzky
Mont de Schmidt
Rathhaus
Hofburg Theater
Minoriten Pl.
Parlement
Palais de Justice
Mont de Raimund
Volkstheater
Mont de Marie Thérèse
Kunsthist Museum
Mont de Mozart
Opern
Ring
Schiller Platz
Elisabeth Brücke
Obst Markt
Institut Polytechnique
Mariahilfer Strasse
Gumpendorfer
Magdalenen
WIEN FL.
Wien
Kärnthner Strasse
Kärnthner Ring
Graben
Kohlmarkt
Tuchlauben
Wollzeile
Rotenthurm Strasse
Schaufler G.
Burg Thor
Hofburg
Theater
Hofburg
Hofburg Garten
Burg Garten
Hofburg Garten
Hofburg Garten
Hofbur

INTÉRIEURE)

PARIS. HACHETTE ET Cie


D
E
2
3
4
Schmelz G.
Grosse Mühlen G.
Grosse Pfarrer Gasse
Lichtenauer G.
Ferdinands Strasse
Ferdinands Untere
Donau Canal
Donau Aspern
Pampichelgasse
Radetzky Brücke
Franz Joseph Thor
Stuben Ring
Stuben Museum
Stuben Brücke
Donau Kanal
Rotenturm G.
Obere Donau Strasse
Grosse Angel Gasse
Invaliden Strasse
Trainbeth
Invaliden Haus
Prater Park
Prater Strasse
Prater Hauptallee
Prater Stern
Krugel Gasse
Beatrix Gasse
Tegetthoff Platz
Tegetthoff Monument
Wien Fl.
Kaserne Im Marchfeld
Rennweg
Schwarzenberg Platz
Schwarzenberg Denkmal
Hauptzollamt
Hauptzollamt Gasse
Marx Gasse
Marx Platz
Marx Brücke
Marx Park
Marx Gasse
Marx Strasse
Marx Hauptzollamt

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Le **Graben** (Pl. C, 3) est une longue place ou plutôt une large rue bordée de belles maisons et de riches magasins affectés surtout aux spécialités de l'industrie viennoise, maroquinerie, tabletterie, bronzes d'art, lingerie, ganterie, tapis, etc.; il est à Vienne ce que le boulevard des Italiens est à Paris : le rendez-vous des flâneurs et des élégants.— Parmi les édifices qui bordent le Graben nous citerons : — (n° 31) l'*Aziendahof*, bâti dans le style de la Renaissance italienne par Hasenauer; — à côté, (n° 29) le *Trattnerhof*; — (n° 14) *le Grabenhof*, avec une riche façade, sur les dessins de Wagner et Thienemann. — Au milieu du Graben est la *Dreifaltigkeitsæule* (*Colonne de la Sainte-Trinité*; Pl. 2), commencée par l'empereur Léopold Ier et achevée en 1693, haute de 20 m., en marbre de Salzbourg, exécutée par Fischer d'Erlach et les sculpteurs les plus célèbres de son temps, d'après les dessins de l'architecte Burnaccini. C'est un *ex-voto* qui doit son origine à la cessation de la peste de 1693. — Les deux *fontaines* sont décorées des *statues* de St Joseph et de St Léopold, par Fischer d'Erlach.

Du Graben on se rend : — 1° vers le S., par la *Kærthnerstrasse* (*V.* ci-dessous), à l'Opéra et au Ring (Opernring et Kolowraring); — 2° vers le S.-O., par le *Kohlmarkt* (*V.* ci-dessous), à la Burg et au Burgring; — 3° vers le N.-O., par la *Bognergasse* et la place Am Hof (*V.* ci-dessous), au Schottenring et à la Votivkirche; — 4° au N., par la Stefansplatz et la *Rothenthurmstrasse* (*V.* ci-dessous) dans le faubourg de Léopoldstadt et au Prater; — 5° au S.-E., par la Stefansplatz et la *Wollzeile* ou la *Singerstrasse*, au Parkring et au Stadtpark.

1° — Au S.-E. de la Stefansplatz et du Stock-im-Eisen commence la **Kærnthnerstrasse** (beaux magasins), une des artères les plus vivantes de la ville. Les trois premières rues à dr., en la descendant, débouchent sur le **Neuer Markt**, vaste place avec une *fontaine* (1739); le piédestal est surmonté d'une statue de la *Prévoyance*, au-dessous de laquelle quatre génies lancent des jets d'eau (autour du bassin, figures allégoriques de la *Traun*, l'*Enns*, l'*Ibbs* et la *March*, par Donner). Sur le côté O. de la place est la **Kapuzinerkirche** (p. 319). — On laisse à g. la *Malteserkirche* et, à dr. (n° 38), le *Kærnthnerhof*, bel édifice moderne bâti par Thienemann (passage-bazar) et on arrive, à dr., devant le côté N. de l'Opéra (p. 359). A dr., l'*Augustinerstrasse* débouche sur l'**Albrechtplatz**, décorée du gracieux **monument de Mozart**, par *Tilgner* (1896) et d'une belle *fontaine* monumentale (**Albrechtsbrunnen**), élevée en 1869 (statues en marbre par Meixner : au milieu, *Vienne* et le *Danube*; à dr., l'*Inn*, l'*Enns*, la *Traun*, la *Theiss* et la *Raab*; à g., la *Drave*, la *March*, la *Mur*, la *Salzach* et la *Save*).

La Kærnthnerstr., longeant le flanc O. de l'Opéra, croise le *Ring* (Opernring, à dr.; Kærnthnerring, à g.) et aboutit au beau pont Elisabeth (*Elisabeth Brücke*), orné de huit statues

représentant les hommes les plus célèbres de l'histoire de Vienne et reliant la ville intérieure au faubourg de Wieden (*V.* ci-dessous : quartiers au delà du Ring, 2°).

2° — A l'extrémité N.-O. et à g. du Graben se détache la rue, très animée, du **Kohlmarkt**, qui aboutit à la *Michaelerplatz*, sur laquelle on voit à g. la *Michaelerkirche* (p. 319). En face, la nouvelle **façade** monumentale de la **Hofburg** (résidence impériale, p. 321), ou **Burg**, ainsi qu'on l'appelle couramment, décorée de deux grandes *fontaines* monumentales, achevées en 1896 (à dr., la *Puissance terrestre*, par Hellmer; à g., la *Puissance maritime*, par Wegner).

Au centre de l'hémicycle, un grand portail (belle grille), dont les piliers sont ornés de groupes en pierre (les *Travaux d'Hercule*), s'ouvre sur une *rotonde*, décorée de statues et surmontée d'un dôme (à g. porte d'entrée du Trésor impérial), qui donne accès à la **Franzensplatz** (Pl. 4), place ou, pour mieux dire, vaste cour au centre des bâtiments qui composent la résidence Impériale. Au centre, *monument de l'empereur François Ier* († 1835), par Marchesi de Milan (au piédestal, huit bas-reliefs allégoriques; aux quatre angles, la *Religion*, la *Justice*, la *Paix* et la *Force*; l'inscription « *Amorem meum populis meis* » est tirée du testament de l'empereur). — C'est ici que se trouve le corps-de-garde de la Burg; la parade, avec musique, de la garde montante a lieu t. l. j. (à l'exception des fêtes) vers 1 h.

A g. de la Franzensplatz, en face de la statue de François Ier, un vieux portail, devant lequel se tient un garde, donne accès au *Schweizerhof*, petite cour (à dr. la *Burgkapelle*; p. 318), par laquelle on passe sur la **Josefsplatz** (Pl. C, 3), décorée de la *statue de l'Empereur Joseph II*, par Zauner (1807), avec bas-reliefs allégoriques témoignant des services que l'empereur a rendus au commerce et à l'agriculture.

De la Josefsplatz, l'*Augustinerstrasse* (à dr., **Augustinerkirche**; p. 318) conduit à l'Albrechtsplatz (*V.* ci-dessus, 1°) et à l'Opéra.

De la Franzensplatz on débouche, par les arcades à g. du corps-de-garde, sur la **Æussere Burgplatz** ou **Heldenplatz** (place des Héros; *V.* p. 311), entre le Volksgarten (p. 311), à dr., et le Hofgarten à g. Cette place est bornée au S.-O. par le Burgring (*V.* ci-dessous : le Ring), sur lequel on débouche en passant par le Burgthor (*V.* ci-dessous : le Ring).

3° — A l'extrémité N.-E. et à dr. du Graben, la *Tuchlauben* conduit, à dr., au Hoher Markt (*V.* ci-dessous, 4°); à g., la *Bognergasse* (qu'il faut suivre) débouche sur la vaste place **Am Hof** (la plus grande de la ville intérieure), ornée du *monument* (statue équestre) du *feld maréchal Radetzky* († 1856), par Zumbusch (1892) et de la *Mariensæule* (*Colonne de la Vierge*; Pl. 1), érigée, en 1688, sur les plans de Balthasar Herold, en l'honneur de la Mère du Sauveur, par l'empereur Léopold Ier.

De la place Am Hof, on suit, en passant devant (n° 10) l'hôtel du *Creditanstalt* (*Société de crédit*), bel édifice bâti en 1859 par Firstel (6 statues par Gasser), la *Heidenschussgasse*, qui doit son nom à un épisode du siège de Vienne (1683), pour atteindre la **Freiung**, décorée d'une *fontaine*, érigée en 1846 (statue de l'*Autriche*, entourée des statues du *Danube*, de la *Vistule*, de l'*Elbe* et du *Pô*, d'après les modèles de Schwanthaler). Au n° 3, *palais Harrach* (galerie de tableaux; p. 352). Au n° 2, dans le passage du *Bankgebæude* (palais de la Banque; bâti en 1860, par Ferstel, dans le style de la Renaissance italienne), communiquant avec l'*Herrengasse*, jolie *fontaine* (la Jeune fille du Danube) par Fernkorn. — Près de la Freiung, au n° 4 de la Renngasse, est le *palais Schœnborn* (galerie de tableaux; p. 355).

Laissant à dr. la *Schottenkirche* (*V.* p. 320), on arrive à la *Schottengasse*, qui aboutit à la jonction du Schottenring (à dr.) et du Franzensring (à g.), en face de la Votivkirche (p. 321) et de la Maximiliansplatz.

4° — Au N.-E. de la Stefansplatz se détache la **Rothenthurmstrasse**, élargie en 1865, date à laquelle remontent quelques belles constructions; c'est une rue très passagère avec de beaux magasins et quelques beaux cafés. — La 1re rue à dr., la *Wollzeile* (*V.* ci-dessous, 5°), aboutit au Stubenring; la 2e rue à g., la *Lichtensteg*, conduit au **Hoher Markt**, où s'élève un *monument* (ex-voto de l'empereur Charles VI) érigé en 1732 d'après les plans de Fischer d'Erlach et restauré en 1851. Au n° 8 de cette place, à l'angle de la Krebsgasse, s'élève le *palais Sina*, rebâti en 1860 sur les plans de Hansen. Une inscription rappelle qu' « ici était l'emplacement du Prætorium, la résidence du commandant romain, pendant le IIe et le IIIe s.; en face du Prætorium, s'élevait le Forum, le centre de la vie publique de Vindobona ». — La 2e rue à dr., le *Fleischmarkt*, aboutit à la Poste. — On atteint le *Franz-Josefs Quai*, sur la rive g. du Wiener Donau-Canal; à g. est le beau pont Stéphanie (*Stefanien Brücke;* 1886). En suivant le quai à dr., on laisse, à g., le *Ferdinands Brücke*, pont de bois avec une pile en pierre au milieu, principale communication de la cité avec la Leopoldstadt (à la hauteur de la Taborstr.), et à dr., la grande *Franz-Josefs Kaserne*, puis on atteint l'*Aspern Brücke*, pont suspendu, orné de figures allégoriques, qui met en communication le Stubenring et la Praterstrasse (ici on peut prendre le tramway qui conduit au *Prater* ou à la *gare de la Nordbahn*, en passant par la Praterstern, *V.* ci-dessous : quartiers au delà du Ring, 1°.)

5° — Au N. du Graben et de la Stefansplatz, à dr. dans la Rothenthurmstr. (*V.* ci-dessus, 4°), commence la **Wollzeile**, rue commerçante qui aboutit, vers le S.-E., au Stubenring, en face du Stadt Park (*V.* ci-dessous : le Ring) et du *Musée pour l'Art et l'Industrie* (p. 357); à g. la *Dominikaner Bastei* conduit à la

Poste centrale (le bureau de la *poste restante* se trouve de ce côté), en face de la monumentale caserne François-Joseph (*V.* aussi ci-dessous : le Ring).

Du Graben et de la Stock-im-Eisenplatz on peut aussi se rendre sur le Ring par la *Singerstrasse*, vers l'extrémité de laquelle commence à dr. la spacieuse *Seilerstætte* (à g. *établissement Ronacher*, concert-spectacle dans le genre des Folies-Bergère; *V.* p. 361), et qui se prolonge par la *Liebenberggasse*, débouchant sur le Parkring, à dr. de la Gartenbau Gesellschaft (*V.* ci-dessous : le Ring).

LE RING.

Nous commençons la description du Ring par l'extrémité N.-O. Mais la plupart des voyageurs, habitant les alentours de l'Opéra, feront la promenade du Ring en deux fois : la première de l'Opéra au Maria-Theresien Brücke, la seconde de l'Opéra à l'Aspern Brücke (ils pourront faire ce second trajet en se rendant au Prater).

Le *Maria-Theresien Brücke* (pont Marie-Thérèse), naguère *Augarten Brücke*, est un beau pont en fer, construit en 1873 par la Société de Fives-Lille; il conduit du Ring et du Franz-Josefs Quai dans la Leopoldstadt et à l'Augarten (p. 314).

Près du pont commence, sur la rive dr. du canal, le **Schottenring**. — A dr. : Rudolfs Kaserne; (n° 19) *Frucht und Mehlbœrse* (Bourse des céréales et de la farine; belle salle). — A g., **Bourse**, vaste édifice bâti en 1876 par Hansen, dans le style de la Renaissance (au 1er étage, du côté de la Bœrsegasse, est le *Musée commercial*, *V.* p. 355). — A dr., (n° 11) *Polizei Direktion*, (n° 7) *Stiftungshaus* (fondation de bienfaisance), bâtie sur les plans de Schmidt, par l'empereur François-Joseph, sur l'emplacement du Ring-Theater, détruit par le terrible incendie du 8 déc. 1881.

A l'extrémité O. du Schottenring, entre la Wæringerstr. et l'Universitætstr., s'ouvre à dr. la **Maximiliansplatz**, ornée de parterres; au milieu de la place s'élève la belle **Votivkirche** (*V.* p. 321). On laisse à g. la large *Schottengasse*, qui conduit dans la ville intérieure et qui sépare le Schottenring du Franzensring.

Le **Franzensring**, qui se dirige vers le S., est sans contredit, avec le Burgring qui en forme la continuation, une des plus splendides voies qu'il y ait au monde et celle qui témoigne le mieux de l'essor prodigieux qu'a pris l'architecture à Vienne dans la seconde moitié du XIXe s.

A dr. s'élèvent les constructions monumentales de l'**Université** (p. 323), du **Rathaus** (p. 323) et du **Parlement** (p. 323), précédées du *Rathaus Park* (musique militaire, pendant la belle saison, l'après-midi du lundi et du jeudi). — En face de l'Université, au débouché de la *Molken Bastei*, a été érigé, en 1890, un *monument* à la mémoire de *Lindenberg*, le bourgmestre de

Vienne pendant le siège de 1683. — Devant la façade O. du Rathaus, sur la *Landesgerichtstrasse*, est le *monument de F. von Schmidt* († 1891), l'architecte du Rathaus, par Hoffmann (1896). Au n° 9 de la Landesgerichtstr. est le *palais Czernin* (galerie de tableaux; p. 351).

A g. est l'élégant **Hofburg Theater** (p. 359), près du **Volksgarten** (*Jardin du Peuple*), qui forme une des promenades préférées des Viennois (excellents concerts, presque tous les soirs, pendant la belle saison; consulter les affiches ou les journaux). Dans le jardin, à g. de l'entrée principale sur l'Æussere Burgplatz (*V.* ci-dessous) est le gracieux *monument de Grillparzer* poète dramatique, † 1872; statue, par Kundmann, et bas-reliefs représentant des scènes des œuvres du maître, par Weyr). Dans le jardin se trouve également une reproduction du *temple de Thésée* à Athènes, qui abritait autrefois le groupe de Canova, actuellement au Musée.

Ici commence le **Burgring**. — A dr., dans la *Volksgartenstrasse*, on aperçoit le **Justiz Palast** (Palais de Justice; Pl. B, 3), un des édifices les plus remarquables de cette partie de la ville, bâti de 1871 à 1881 sur les plans de Wilemans, dans le style de la Renaissance allemande (belle cour couverte avec un très bel escalier; sur le palier, *statue de la Justice* par Prandl.). A quelques pas au S. de ce palais est le *Deutsches Volkstheater* (*V.* p. 360).

Au delà de la Volksgartenstr. et de la Bellariastrasse, à dr., s'élèvent les deux grandioses **Hof Museen** (musées de la cour impériale et royale); celui de dr. consacré à l'histoire naturelle (p. 346) et celui de g. à l'histoire de l'Art (p. 323). — Entre les deux édifices, au milieu de parterres à la française, ornés de quatre bassins, se dresse, depuis 1888, le grand **monument de Marie-Thérèse**, belle œuvre du sculpteur Zumbusch et de l'architecte Hasenauer. L'impératrice est assise sur un trône; à ses pieds sont les statues des hommes d'Etat qui ont collaboré avec elle à la réorganisation de l'Autriche et les statues équestres des quatre plus célèbres généraux de l'impératrice : *Daun*, *Laudon*, *Traun* et *Khevenhüller*. — Au S. de cette place on voit les bâtiments des *Hofstallungen* (écuries de la Cour; p. 323), précédés, sur la *Museumstrasse*, par une petite rampe se terminant au pied de deux *Dompteurs de chevaux* (par Friedl).

En face des Musées l'**Æussere Burgplatz** ou **Heldenplatz** s'étend devant la **Burg** ou résidence impériale (*V.* p. 321). Elle est précédée par le **Burgthor** (porte du Château), construit de 1821 à 1824, sous l'empereur François Ier, par P. Nobile, dans le style dorique. Entre le Burgthor et la Burg s'élèvent : — à g., la *statue équestre de l'archiduc Charles* (bronze), inaugurée en 1860 (monument de 15 m. de hauteur; l'archiduc, à la bataille d'Aspern, ramène, en agitant un drapeau, les grenadiers de Zach), chef-d'œuvre de Fernkorn; le piédestal est dû à l'architecte Van der Nüll; — à dr., la *statue équestre du prince Eugène de Savoie* (par les mêmes artistes), inaugurée en 1865.

Derrière cette dernière statue s'élèvent les nouvelles constructions de la Burg, qui séparent la place du *Hofgarten* (*Jardin de la Cour*).

Vient ensuite l'**Opernring.** — A dr., en face du Hofgarten, dans l'*Eschenbachgasse*, aux nos 9 et 11, l'*Ingenieur-und-Gewerbe-Verein* (Société des Ingénieurs et des Industriels), occupe un beau palais bâti en 1870-72 par Thienemann (façade ornée de sculptures par Feldbacher et Melnitzky). — Plus loin, aussi à dr., la courte *Albrechtgasse* aboutit à la **Schillerplatz**, sur laquelle on voit à dr. (O.) le *Ministère de la Justice*, en face, (S.) l'**Akademie der Bildenden Künste** (*Académie des Beaux-Arts*; p. 349), et, au centre, le *monument de Schiller*, par Schilling (1876; statue du poète entourée des quatre Âges de la vie). A dr. et à g. de ce monument sont les *bustes* des deux poètes autrichiens *Anastasius Grün* et *Nicolas Lenau*.

Continuant à parcourir l'Opernring, on laisse à g., à l'angle du tronçon N. de l'Albrechtgasse, le *palais* de l'archiduc Albert (p. 350). — Quelques pas plus loin, s'élève à g., sur l'**Opernhausplatz**, l'**Opernhaus** (théâtre de l'Opéra; *V.* p. 359). Les deux *fontaines* monumentales de chaque côté du théâtre sont les dernières œuvres de Hans Gasser. En face de l'Opéra, le grand *Heinrichshof* (nos 1, 3 et 5), bâti sur les plans de Hansen, forme le coin avec la Kærnthnerstr., qui croise le Ring (à g., elle conduit dans la ville intérieure; à dr., elle aboutit à l'Elisabeth Brücke, *V.* ci-dessus).

Au delà de la Kærnthnerstr. commence le **Kærnthnerring.** — A g. (n° 7), *hôtel Bristol* et (n° 9) *Grand-Hôtel*; — à dr. (n° 16), ancien palais du duc de Wurtemberg, bâti par *Zanetti* et devenu l'*hôtel Impérial* (belles décorations de l'escalier et de quelques pièces à l'intérieur); au delà de l'hôtel, la *Künstlergasse* conduit à la *Künstlerhaus*, appartenant à la Société artistique (expositions de beaux-arts, etc.) et au palais du *Conservatoire* (*Conservatorium*, ou *Musikgebæude*), bâti par Hansen.

Le *Schwarzenbergstrasse*, qui débouche à g. sur le Ring, sépare le Kærnthnerring du Kolowratring et aboutit à dr. sur la **Schwarzenbergplatz**, entourée de beaux palais : (n° 1) *palais* de l'archiduc Ludovic-Victor (Pl. 34), bâti en 1864 par Ferstel dans le style de la Renaissance; (n° 2) *palais* du banquier Wiener, par Romano; (n° 3) *palais* de la Société des chemins de fer de l'Etat austro-hongrois; (n° 4) *palais* Ofenheim, par Romano; (nos 5 et 6) deux *palais*, bâtis par Ferstel, dans le style de la Renaissance. Au centre de la place, *monument du feld-maréchal prince Charles de Schwarzenberg* (statue équestre par Hanel), érigé en 1867 par les soins de l'empereur François-Joseph, en l'honneur du « glorieux conducteur des armées alliées ».

Le **Kolowratring** se dirige au N.-E. — A dr. (angle de la Schwarzenbergplatz), palais de l'archiduc Ludovic-Victor (*V.* ci-dessus) et (n° 5) *Adels-Casino* (Cercle de la Noblesse). — La 2e rue à dr. (*Christinengasse*) ainsi que la 3e (*Fichtegasse*) con-

duisent à la **Beethovenplatz**, belle place sur le bord de la Wien; au centre est le *monument de Beethoven*, par Zumbusch, érigé en 1880 (à dr., sur le socle, Prométhée avec l'aigle, à g. la Victoire; les groupes d'enfants symbolisent les principales œuvres du compositeur). — A dr. (n° 6), *Akademisches Gymnasium*, bâti par Schmidt dans le style gothique anglais.

La *Johannesgasse*, venant à g. de la ville intérieure et aboutissant à dr. au *Tegetthoff Brücke*, croise le Ring.

Au delà commence le **Parkring**, qui doit son nom au **Stadt Park** qui le borne à dr. et qui est une des plus charmantes promenades de la capitale.

Ce joli jardin, tracé d'après les plans du peintre Selleny (1862), et dont les allées ombragées sont très fréquentées en été, renferme : le *Kursaal*, joli édifice construit par Garben (café; belle salle où ont lieu des concerts les dimanches et jeudis du 1er octobre au 1er mai); la *statue de Schubert*, par Kundmann; le *buste* colossal en bronze du bourgmestre *Zelinka* († 1868), par Pœnninger; une *fontaine* (la jeune fille du Danube), par Gasser, et un pavillon météorologique. La partie du jardin située sur la rive dr. de la Wien est consacrée aux jeux des enfants, de là son nom de *Kinder Park* (parc des Enfants).

A g. du Parkring (n° 12), hôtel de la *Gartenbau-Gesellschaft* (Société d'Horticulture), où se tiennent plusieurs fois par an des expositions de fleurs, etc.; et, au n° 8, *palais* de l'archiduc Guillaume (auj. à l'archiduc Eugène; Pl. 32), bâti par Hansen.

Enfin, le **Stubenring** forme la dernière section du grand boulevard viennois. A g. il est borné par l'*Exercier Platz*, qui s'étend devant la monumentale *Franz-Josefs Kaserne*, dont les deux parties sont réunies par le *Franz-Josefsthor* (la rue qui y passe conduit à la *Dominikanerbastei*, derrière la *Poste*). — A dr., *Œsterreichische Museum für Kunst und Industrie* (Musée autrichien pour l'art et l'industrie, *V.* p. 357), réuni, par une *fontaine* (décoration en mosaïques vénitiennes et Pallas Athénienne), à la *Kunstgewerbe Schule* (Ecole de l'art industriel; Pl. 61), bâti par Ferstel (école préparatoire et cours spéciaux). — A dr. le *Zollhaus Brücke* conduit au vaste *Hauptzollamt* (Douane centrale), bâti de 1841 à 1847 par Sprenger, sur la rive dr. de la Wien, près de son débouché dans le *Wiener-Donau Canal*. — A dr., *Radetzky Brücke*, au delà duquel se trouvent des baraquements d'ambulances urbaines et, un peu plus loin, le bâtiment à tourelles de la direction et les bureaux de la *Cie de navigation à vapeur du Danube* (embarcadère pour Presbourg et Budapest). — On atteint l'extrémité du Ring que l'Aspern Brücke relie au faubourg de Leopoldstadt (*V.* ci-dessous : quartiers au delà du Ring, 1°).

QUARTIERS AU DELA DU RING.

1° **Leopoldstadt.** — Ce faubourg, situé entre le Donau Canal et la rive dr. du Danube, forme le quartier N.-E. de la métro-

pole. On y arrive, de la ville intérieure, par les ponts Marie-Thérèse (*V.* ci-dessus : le Ring), le beau *pont Stéfanie* (*Stefanien Brücke*; 1886), le pont Ferdinand ou le pont d'Aspern (*V.* ci-dessus : le Ring).

Entre ces deux derniers ponts commence la **Praterstrasse**. En suivant cette voie, très fréquentée, on laisse à g. le *Carls Theater* (p. 360; en face, à dr., la *Tempelgasse* doit son nom au Temple israélite); on laisse à g. la *Sterngasse*, qui donne sur la *Cirkusgasse* (*Cirque équestre*, à dr.), et on atteint le **Praterstern**, vaste rond-point au contre duquel est le **monument de l'amiral Tegetthoff** (1886), œuvre de Kundmann et Hasenauer (colonne en marbre, haute de 11 m., ornée de rostres en bronze et surmontée de la statue de l'amiral en bronze; autour du piédestal, groupes en bronze du *Combat* et de la *Victoire* traînés par des chevaux marins).

Au N. de ce rond-point, la *Nordbahnstrasse* conduit à la **Nordbahnhof** (ligne de Brünn et Cracovie). — Au N.-O. la *Kaiser Josefstrasse* aboutit à l'**Augarten**, grand et beau jardin public, très ombragé. Joseph II, qui y fit faire d'importantes améliorations, l'ouvrit au public en 1775. On lit encore cette inscription sur la porte d'entrée : *Allen Menschen gewidmeter Erlustigungsort von ihrem Schætzer* (Lieu de plaisir consacré à tous les hommes par leur appréciateur). L'*Altes Haus* a été bâtie par Marie-Thérèse. La *Neues Haus* était habitée par Joseph II pendant la belle saison (l'ameublement a été conservé). — Vers le S.-E., à dr., s'ouvrent les trois grandes allées du Prater (*V.* ci-dessous : Promenades).

Du faubourg de Leopoldstadt dépend le quartier de *Brigittenau*, le plus septentrional de la ville. On y remarque la *Brigittenau Pfarrkirche* (*V.* p. 320).

2° **Landstrasse** et **Wieden.** — Ces deux faubourgs, situés, avec celui de *Margarethen*, entre le Donau Canal et la rive dr. de la Wien, forment le quartier S. de la capitale. Ils communiquent avec la ville intérieure par plusieurs ponts sur la Wien dont les plus importants sont le Schwarzenberg Brücke (*V.* ci-dessous) et l'Elisabeth Brücke (*V.* ci-dessus : Centre de la ville : 1°).

Au delà de ce dernier pont on a : à dr., l'*Obstmarkt* ou marché aux fruits (en plein air); à g., un square décoré de la *statue de Ressel* (inventeur du propulseur à hélice), par Fernkorn; l'*Evangelische Schule*; la *Polytechnische Hochschule* (*Ecole polytechnique*; Pl. 46), dont la façade est ornée de sculptures par Klieber, riche *cabinet technologique* (à l'int., cabinet de modèles; cabinet de physique, laboratoires remarquables; riche bibliothèque, etc.); un peu plus loin la monumentale *Carlskirche* (*V.* p. 320).

De l'Obstmarkt, la *Wiedner Hauptstrasse* et puis, à g., la *Favoritenstrasse*, suivies par le tramway, conduisent à la *Favoriten Linie* en passant devant le *Theresianum* (Favoritenstr., n° 15),

cadémie militaire et gymnase fondés par Marie-Thérèse pour éducation de la jeunesse noble (depuis 1848, les jeunes gens qui ne sont pas nobles peuvent y être admis; bibliothèque de 8,000 vol.; musée d'histoire naturelle; jardin botanique; laboratoires de physique et de chimie, etc.; on a réuni à l'administration du Theresianum l'*Académie des langues orientales*, créée en 1784 par Marie-Thérèse et possédant une riche bibliothèque).

Hors de l'ancienne barrière de la Favoriten Linie se trouvent, à g., la gare de la Südbahn et la gare de l'Etat (*V.* ci-dessous).

Du Schwarzenberg Brücke, qui se détache de la Schwarzenbergplatz (*V.* ci-dessus : le Ring), on arrive, sur la rive dr. de la Wien, à la *Heugasse*, au commencement de laquelle est à g. le *palais du prince de Schwarzenberg* (Pl. 35), avec un beau jardin. — La Heugasse, conduit au palais du *Belvédère* (à dr. la *Carolinengasse* aboutit à la *Carolinenplatz*, où s'élève l'*Elisabethenkirche*; p. 320) et à la *Belvédère Linie*, en dehors de laquelle se trouvent le **Südbahnhof** (*gare de la Südbahn*; lignes de Trieste et du Tirol, par le Semmering), à dr., près du **Staatsbahnhof** (*gare de la Staatsbahn*; lignes de Budapest et de Prague par Brünn) et du grand **Arsenal** (en face; *V.* p. 350).

3° **Mariahilf, Neubau, Josefstadt et Alsergrund** sont les faubourgs situés à l'O. de la ville intérieure.

Au delà du Burgring (*V.* ci-dessus), à côté des deux nouveaux Musées et des *Hofstallungen* (écuries de la Cour; *V.* p. 323), la *Bellariastrasse* (par où passe le tramway de Penzing par Mariahilf) et la *Babenbergerstrasse* conduisent à la *Mariahilferstrasse* et, par cette rue, à la *Mariahilfer Linie*, hors de laquelle se trouve, à dr., le **Westbahnhof** (*gare de la Westbahn*; pour Linz, Salzbourg Munich, Paris). A g., vers le milieu de la Mariahilferstr. s'élève l'*église* du même nom (p. 321), devant laquelle a été érigé, en 1887, le **monument de Haydn,** haut de 8 m. (statue en marbre par Natter). — Dans le quartier de Mariahilf, sur le *Mariahilfer Gürtel*, est l'*église de Maria zum Siege* (*V.* p. 321).

Le faubourg de Neubau est séparé de celui de Josefstadt par la *Lerchenfelderstrasse*, desservie par un tramway depuis la Bellariastr. et à l'extrémité O. de laquelle se trouve, à g., l'intéressante **Altlerchenfelderkirche** (*église d'Altlerchenfeld*; p. 320).

Dans le faubourg de Josefstadt nous avons à signaler le *théâtre de la Josefstadt* (p. 360) et le *Blinden Institut* (Institut des aveugles; Pl. 43), fondé en 1804 par le directeur Klein (musée remarquable).

Dans le faubourg d'Alsergrund se trouvent l'*Allgemeine Krankenhaus* (Hôpital général de la ville; Pl. 54), fondé en 1784 par Joseph II et considérablement agrandi en 1855 (104 salles, plus de 2,500 lits), l'*Hôpital militaire* et l'*Irren Heilanstalt* (asile d'aliénés; Pl. 52), construit en 1851, entouré de vastes jardins et pouvant contenir 500 malades. — Dans la partie N. de ce faubourg, à l'angle formé par la *Liechtensteinstrasse* et la *Porzellan-*

gasse (deux lignes de tramway venant du Schottenring y passent), se trouve, au milieu d'un beau jardin, le palais renfermant la **galerie du prince de Liechtenstein** (p. 353); plus au N. la Porzellangasse aboutit au **Franz-Josefsbahnhof** (*gare François-Joseph* pour Prague, Marienbad et Eger). Près de cette gare, le *Brigitte Brücke*, franchissant le canal du Danube, conduit dans le quartier de Brigittenau (*V.* ci-dessus, 1°).

Edifices religieux.

Les églises de Vienne sont ouvertes avec le jour, mais on les ferme à midi, et on ne les rouvre qu'après le repas de midi.

1° CENTRE DE LA VILLE

Cathédrale (*Dom und Metropolitankirche zu Sankt Stefan*, ou communément **Stefansdom**; Pl. 9; Stefansplatz), un des plus remarquables édifices gothiques de l'Allemagne, fondée, dit-on, en 1144 par le margrave Henri Jasomirgott, — la porte des Géants et les tours des Païens (à l'O.) dateraient de cette époque, — détruite au XIIIe s. par des incendies ou d'autres accidents, et rebâtie en pierre calcaire telle qu'elle est aujourd'hui, sous le duc Rodolphe IV de Habsbourg (1359-1365), qui commença aussi la construction de la tour du S. La forme est celle d'une *croix latine*; sa longueur est de 100 m., sa largeur de 66 m., sa hauteur, dans la grande nef, de 22 m. — Cinq portes : à l'O., *Riesenthor* ou porte des Géants (belle fenêtre; statue du Christ entourée des statues de deux anges et des douze apôtres; curieuses sculptures); de chaque côté de cette porte, *Heidenthürme* (tours des Païens), hautes de 60 m.; au S., *Singerthor* (à côté, monument du poète Neithard Fuchs, du XIVe s.) et *Primthor*, et, au N., *Adlerthor*, précédées chacune d'un beau porche sculpté. — A l'extérieur du chœur, trois monuments anciens insrustés dans le mur : au S., *le Christ faisant ses derniers adieux à sa mère* et *le Christ au jardin des Oliviers*, 1517 et 1540; au N., haut-relief endommagé, *le Christ portant sa croix*; et, près de ce dernier, *chaire de pierre* avec une inscription qui rappelle qu'en 1451 St Jean Capistran, franciscain, y a prêché avec succès la croisade contre les Turcs. — Au pied de la tour du N., *tombe* du poète Conrad Celtes. — Toits couverts en tuiles émaillées.

Tour du S. (les cartes pour y monter se délivrent au Kirchenmeister-Amt, Stefansplatz, 3; on paye 20 kr.), une des plus belles et des plus hautes tours gothiques qui existent en Europe. Commencée par maître Wenzel Helbling (vers 1390), continuée par Peter Prachawicz, terminée par Hans Puchsbaum, en 1433, elle a 136 m. de hauteur et se termine en pyramide; la flèche en a été refaite par Leop. Ernst et Schmidt (1864). — On peut monter jusqu'aux fenêtres supérieures (pourboire), d'où l'on a une belle vue sur Vienne, ses faubourgs, ses environs et sur-

out les champs de bataille de Lobau, de Wagram, d'Aspern et l'Essling. On compte 533 marches de pierre. A peu près à mi-hauteur, *Feuerwache*, où veillent constamment les gardiens chargés de donner l'alarme à l'aide du télégraphe, lorsqu'un incendie vient à éclater soit dans la ville, soit dans les faubourgs. — Un peu plus haut, *banc de pierre*, sur lequel — comme le l'appelle une inscription, — venait s'asseoir le comte de Starhemberg pour reconnaître les mouvements des Turcs. Ce fut de là que, le matin du 13 septembre 1683, il vit enfin flotter sur les hauteurs du Kahlenberg les bannières déployées du duc de Lorraine et de Jean Sobieski. Il est inutile de pousser plus loin l'ascension. — La plus grosse *cloche* de la tour du S. a été fondue, en 1711, avec 180 canons turcs. Elle s'appelle la cloche des Turcs ou cloche Joséphine.

Tour du N., haute de 64 m., inachevée. En 1579, on y a bâti le petit clocheton qui la couronne.

L'intérieur est divisé en 3 nefs, éclairé par 31 fenêtres et soutenu par 18 piliers isolés et 18 pilastres. — Chapelle de Ste Catherine (la 1re à dr. dans le transsept S., par lequel on entre) : *fonts baptismaux* (1481) avec les 12 *apôtres*, en marbre ; curieux *crucifix* sculpté (1513) par Lerch. — En face de cette chapelle, **monument** érigé en 1893 au *comte Rüdiger de Starhemberg*, l'héroïque défenseur de Vienne pendant le siège de 1683. — Chœur : la Passion : à dr., beau triptyque avec personnages en bois sculpté, peint et doré, du XVIe s., et *sarcophage* en marbre (240 figures et 32 écussons) de l'empereur Frédéric III († 1493), par Nicolas Lerch, achevé en 1513, par Dichter. — Chœur : *maître-autel* en marbre noir (1647), orné d'un tableau de Tobias Bock (*Lapidation de St Etienne*) et d'une *Madone* (très vénérée), par Pœtsch (1697) ; *stalles* richement sculptées par Rollinger (vers 1484) ; autels latéraux consacrés à St Charles Borromée (celui de dr.) et à St Jean Népomucène (celui de g.) ; *vitraux* (deux sont anciens, les trois autres d'après les compositions de Führich). — Chœur des femmes : à g., *tombeaux* parmi lesquels ceux du duc Albert III († 1293) et de son épouse. — Transsept N. : à dr. chapelle de Ste Barbe, restaurée en 1846 : autel du style gothique (1853). — Dans la nef, *chaire* (1512), dont les sculptures en pierre ne sont pas moins belles que celles des stalles du chœur ; au-dessous, à dr., maître Pilgram le sculpteur est représenté regardant par une fenêtre. — Dans une chapelle fermée (chapelle de la Croix), en bas du bas côté g. : *monument* doré du prince Eugène de Savoie († 1736) ; beau *crucifix* et *fresque* du professeur Ender. — *Orgue* (32 registres) de Georges Neuhauser (1720), et petit orgue de Ferd. Rœmer (1701). — Riche *trésor*.

Sous l'église, *crypte* où se trouvent 30 grands caveaux dont l'un a été réservé aux membres de la famille impériale ensevelis du XIVe au XVIIIe s. On y compte 17 princes ou princesses. Quand un membre de la famille impériale est mort, on enterre ses entrailles à Saint-Etienne, son cœur dans l'église des Augustins et son corps sous les voûtes de l'église des Capucins. Les autres caveaux ou catacombes contiennent des milliers de corps dont un grand nombre sont momifiés (on peut les visiter, mais il faut être au moins 8 visiteurs, et on paye 1 fl. par pers. : l'entrée est sur la Stefansplatz, en face du chevet de l'église, côté S., dans l'ancienne maison de l'ordre Teutonique).

Annakirche (*église Sainte-Anne* ; Pl. 11 ; Annagasse), du XIVe et du XVe s., autrefois église des Jésuites, aujourd'hui église nationale

française; on y prêche, le dimanche, à 10 h., en français; à 11 h., messe en musique.

Augustinerkirche ou **Hofpfarrkirche** (*église des Augustins*, ou *de la Cour*; Pl. 13; ouverte de 6 h. à 11 h. et de 4 h. à 6 h.; s'adresser au messner ou sacristain, Augustinerstr., 7, 1re porte à dr. de l'entrée), fondée en 1327-1339, reconstruite en 1733, sous Joseph II. — *Tour*, incendiée dans l'insurrection de 1848, rebâtie en 1852, haute de 72 m. (pyramide en fer de 20 m.). — C'est dans cette église, reliée au Château impérial par un souterrain, qu'ont lieu les fêtes religieuses auxquelles assiste la cour (messe en musique le dimanche à 11 h.).

En face de l'entrée, **tombeau de l'archiduchesse Marie-Christine**, fille de l'impératrice Marie-Thérèse († 1798), que lui a fait élever, en 1805, son époux, le duc Albert de Saxe-Teschen. Ce tombeau, un des chefs-d'œuvre de Canova, en marbre gris de Carrare, se compose d'une pyramide haute de 10 m. env. Vers la porte, qui s'ouvre au centre, se dirige la *Vertu* portant une urne, escortée de deux jeunes filles qui l'éclairent avec leurs torches, et suivie de la *Bonté*, d'un vieillard et d'un enfant. Du côté opposé, un génie se penche en pleurant sur un lion. Au-dessus de la porte est un médaillon de l'archiduchesse, supporté par le *Bonheur*.

Dans la chapelle des Morts (à dr. du chœur), *tombeaux* : de l'empereur Léopold II († 1792) par Zauner (statues en marbre); du célèbre maréchal comte Léopold Daun († 1796), érigé par Marie-Thérèse au *patriæ liberatori* (figures en bronze doré), et du savant Van Swieten († 1772), le médecin de Marie-Thérèse (pierre tombale).

A dr. une petite porte basse donne accès à la *Loreto Kapelle* (par deux guichets on aperçoit dans une petite chapelle circulaire les urnes d'argent renfermant les cœurs des membres de la famille impériale).

Deutsches Ordenskapelle (*église de l'Ordre Teutonique*; Singerstr.; Pl. D, 3), construite en 1326 par Jœrg Schiffering, restaurée en 1864. A l'int., autel remarquable (provenant de Malines).

Dominikanerkirche (*église des Dominicains*; Postgasse, Dominikanerplatz, Pl. D, 3), bâtie vers 1632 et depuis souvent restaurée. — A l'int., *tombeaux* de l'impératrice Claudie-Félicité († 1676) et du chevalier de Lœwel († 1638).

Franziskanerkirche (*église des Franciscains;* Singerstr. Franziskanerplatz; Pl. D, 3), du XVIIe s. — Les vastes bâtiments du couvent contigu sont occupés en partie par les moines et en partie par les ateliers de l'Imprimerie impériale.

Griechisch-nichtunirte Kirche (*église des Grecs non unis* ou *orthodoxes*; Pl. 17; Fleischmarkt), rebâtie en 1858 sur les plans de Hansen, dans le style byzantin. — Beau vestibule richement décoré ainsi que l'intérieur de l'église. — Fresques par Rahl et Thiersch.

Hofburg-Kapelle ou *Burgkapelle* (chapelle de la Burg ou Château impérial; Pl. C, 3), datant du milieu du XVe s. — Elle sert particulièrement à la cour, mais le public y est admis (entrée par la Schweizerhof, petite cour à g. de la Franzensplatz). Le dimanche, à 11 h., messe en musique (excellente exécution par les artistes de la chapelle de la cour).

Kapuzinerkirche (*église des Capucins*; Pl. 14; Neuer Markt; e caveau est accessible en été de 9 à 12 h., en hiver de 10 h. à nidi; s'adresser au portier; à l'entrée de la sacristie est une loche pour appeler le moine conducteur, à qui on laisse une umône pour les pauvres), fondée en 1619 par l'empereur Mathias, qui mourut avant d'avoir pu poser la première pierre, ommencée en 1622 par Ferdinand II, achevée en 1632.

Le **caveau sépulcral** de la famille impériale (ouvert au public le 2 novembre de chaque année et montré, sur leur demande, aux étrangers qui désirent le visiter) contient plus de 90 tombeaux. Les plus riches sont ceux : de l'impératrice Marie-Thérèse et de son époux, l'empereur François Ier (1755, par Balthazar Moll); de Marguerite d'Espagne, la première femme de Léopold Ier; de Joseph Ier; de Joseph II; le plus ancien est celui de Mathias. Ceux de l'empereur François Ier († 2 mars 1835), du duc de Reichstadt et de Maximilien, empereur du Mexique, se font remarquer par leur simplicité. Les restes de l'archiduc Rodolphe, prince héritier, mort en janvier 1889, sont déposés dans ce caveau.

Maria Stiegenkirche ou *Maria am Gestade* (*église Sainte-Marie de la Berge*; Pl. 21; am Gestade, près de la Wipplingerstr.), bâtie de 1395 à 1412, dans le style gothique pur, restaurée en 1820 (tour haute de 62 m.). — A l'int. : beaux vitraux de *Mohr*, d'après les dessins de Schnorr.

Michaelerkirche (*église Saint-Michel*; Pl. 22; Michaelerplatz), fondée au XIIIe s., souvent rebâtie et modernisée, fréquentée par la haute société de Vienne.

A l'int. : maître-autel, orné par derrière de la *Chute des anges*, en stuc, et décoré d'un tableau grec (*la Vierge de Candie*); *tableaux* d'autel de Bock, de Carlone, de Schindler, de Schnorr et d'Unterberger; *chaire*, de 1628, restaurée en 1819. — Dans le caveau, *tombeau* du poète Métastase († 1782). — Le *Calvaire*, sur le côté S., à l'extérieur de l'église, est dû à Hans Huber (1498).

Minoritenkirche (*église des Minorites*; Pl. 23; Minoritenplatz), — l'église italienne de Vienne, — fondée, en 1267, par Ottokar le Bohême (la porte du milieu, restaurée, date de cette époque), modernisée en 1786 et en 1846. — Beau *portail* par le moine Jacques de Paris (seconde moitié du XIVe s.).

A l'int. : *mosaïque* faite, en 1814, par Raffaelli, d'après la *Cène* de Léonard de Vinci; *monument* de Métastase (enterré à Saint-Michel, V. ci-dessus), par Luccardi.

Peterskirche (*église Saint-Pierre*; Pl. 25; Petersplatz), fondée en 1700 par Léopold Ier et construite de 1702 à 1712 par Fischer d'Erlach, sur le modèle de Saint-Pierre de Rome. — Le dim., à 11 h., messe en musique.

Salvatorkapelle (*église Saint-Sauveur*, appelée aussi *Rathauskapelle*, Pl. 26; Salvatorgasse), petite église du XIIIe s. (beau portail renaissance, du XVIe s.) servant depuis 1871 aux Vieux-Catholiques.

Schottenkirche (*église Notre-Dame des Ecossais;* Pl. 24; sur la Freiung), fondée en 1155, rebâtie en 1642-1650, détruite par les Turcs pendant le siège de 1683, reconstruite en 1690.

A l'int. : maître-autel de Sandrart; orgues de Kober; *tombeaux* : du margrave Henri Jasomirgott, fondateur de l'église, du comte Rüdiger von Starhemberg, † 1701, du comte Khevenhüller, etc.

Kirche zu den neun Chœren der Engel (*église des neuf Chœurs Angéliques*; am Hof, Pl. C, 3), bâtie au xve s. dans le style gothique et restaurée de 1894 à 1896. — A l'int. : quelques peintures par Dæringer et Lud. Carrache; fresques de différentes époques.

2° AU DELA DU RING.

Altlerchenfelderkirche (*église paroissiale d'Altlerchenfeld;* Pl. 12; Lerchenfelderstr., Neubau), commencée en 1848, achevée en 1855, d'après les dessins de Müller, mort sans avoir terminé son œuvre. Un des plus beaux édifices modernes de Vienne.

A l'int. : riche décoration d'après les plans de Van der Nüll: *fresques* par Binder, Führich, Kupelwieser, Blaas, Mayer, Engerth et Schœnmann.

Brigittenau Pfarrkirche (*église paroissiale de Brigittenau*; Pl. C, 2, au N.-O de l'Augarten, Leopoldstadt), belle église, du style gothique primitif, bâtie de 1867 à 1874 par Schmidt.

A l'int. : belle décoration polychrome; *fresques* par C. et F. Jobst; *vitraux* par Geyling; sculptures des autels par Erler.

Carlskirche (*église Saint-Charles Borromée*; Pl. 15; Technikerstr., Wieden), fondée en 1716 par l'empereur Charles VI, pour accomplir un vœu fait pendant la peste de 1713, bâtie par l'architecte Martinelli, d'après les dessins de Fischer d'Erlach, et achevée en 1737. — Façade surmontée d'une énorme coupole, flanquée de deux tours hautes de 46 m. (demi-reliefs retraçant des épisodes de la vie de St Charles Borromée), et de deux espèces de pavillons, au couronnement baroque; fronton orné d'un bas-relief représentant les ravages de la peste de 1713. — Le dim., à 11 h., messe en musique (exécution remarquable).

A l'int. : fresques de la coupole, *la Vierge introduisant St Charles Borromée dans le royaume des cieux*, par Rothmayr; *monument* exécuté en 1813, sous la direction de Zauner, par le sculpteur Sautner, et élevé par le comte de Dietrichstein à la mémoire du poète Heinrich von Collin.

Elisabethenkirche (*église Sainte-Elisabeth*; Carolinenplatz, Pl. D, 4, Wieden), bâtie en 1867, dans le style gothique, par Bergmann.

Fünfhauskirche (*église de Fünfhaus*, appelée aussi *Gumpendorferkirche*, Mariahilfer Gurtelstr., à g., hors de la Mariahilfer Linie, Pl. A, 4), très belle église gothique, bâtie de 1864 à 1874,

sur les plans (remarquables) de Schmidt. — A l'int., très belle décoration polychrome.

Johanneskirche (*église Saint-Jean Népomucène*; Pl. 19; Praterstr., Leopoldstadt), rebâtie par Rœsner, de 1840 à 1845 (statues de la façade, de Bauer; bas-relief du portail, de Kléber). — A l'int. : fresques de Führich et de Vogler.

Lazaristenkirche (*église des Lazaristes*; Pl. A, 4; Kaiserstr., Neubau), près de la Mariahilfer Linie et de la gare de la West-bahn, construite de 1860 à 1862, dans le style ogival du XIVe s., par Schmidt.

Mariahilf Pfarrkirche (*église paroissiale de Mariahilf*; Pl. B, 4; Mariahilfstr. et Barnabitengasse, Mariahilf), bâtie en 1686 par le prince Paul Esterhazy, sur l'emplacement d'une ancienne chapelle détruite par les Turcs. De l'ancien édifice il ne reste plus que l'image miraculeuse de la Vierge du Bon Secours (Mariahilf) qu'on voit au maître-autel et qui donna son nom à l'église et au quartier.

Maria zum Siegekirche (*église Marie de la Victoire*; Pl. A, 4, Mariahilfer Gürtel, Mariahilf), bâtie de 1867 à 1875 par de Schmidt et ornée de peintures murales par Mayer et Schœnbrunner.

Mechitaristenkirche (*église des Mechitaristes*; Pl. B, 3; Neustiftgasse, Neubau), qui doit son nom à la corporation religieuse fondée par l'arménien Mechitar. — A l'int., quelques bonnes peintures. — Dans le réfectoire du couvent, fresques par L. Schnorr (1839).

Votivkirche ou **Heilandskirche** (*église Votive* ou *du Sauveur*; Pl. 27; Maximiliansplatz, Alsergrund), fondée, en 1853, pour remercier la protection divine d'avoir fait échouer une tentative d'assassinat dirigée contre l'empereur François-Joseph. Ce beau monument gothique (deux tours de presque 100 m., surmontées de flèches) fut commencé en 1856 et achevé en 1879, sur les plans de Ferstel. — A l'int., *sculptures* par Gasser, Benk, Fessler, Erler, Zaufach; *peintures* par Steinle, Trenkwald, Lauferberger, etc.

Weissgærberkirche ou *Margarethenskirche* (*église paroissiale de Weissgærb* ou de *Ste Marguerite;* Pl. E, 3; Lœwengasse, Landstrasse), belle église bâtie de 1866 à 1873, sur les plans de Schmidt, dans le style gothique (intérieur richement orné).

Eglise protestante, bâtie par Fœrster en 1849, à Gumpendorf (Pl. B, 4).

Tempel (*Temple israélite*; Pl. 28; Tempelgasse, Leopoldstadt), nouvelle grande *synagogue*, bâtie par Fœrster, en 1859, dans le style oriental (intérieur richement orné).

Palais.

Hofburg (*Kaiserlich-Kœnigliche Hofburg*; *château impérial et royal de la Cour*; Pl. 29), appelé ordinairement la **Burg**, amalgame de constructions qui datent de toutes les époques et qui

n'ont aucun style. Il forme actuellement trois cours carrées nommées : celle du centre, Franzensplatz ; celles de dr. et de g., plus petites, Amalienhof et Schweizerhof. Il sera notablement agrandi par les grandioses constructions nouvelles sur la Æussere Burgplatz qui le prolongeront jusqu'au Burgring; commencées en 1884, sur les plans de Hasenauer, elles seront terminées au commencement du xxe s. L'aile E., presque entièrement achevée, à laquelle on accède par deux escaliers d'honneur, renfermera les appartements des souverains et des salles de réceptions; l'aile O. (du côté du Volksgarten) n'était pas encore commencée en 1896. L'ensemble sera relié par un arc de triomphe, d'un style correspondant à celui des nouveaux édifices.

Si l'on entre sur la Franzensplatz par la Michaelerplatz (*V.* ci-dessus : Centre de la ville, 2°) et la grande Rotonde (à g. est l'entrée de la *Schatzkammer*, *V.* ci-dessous : Musées et collections), on voit : — à g. ou à l'E., la partie la plus ancienne du château appelée *Schweizerhof*, parce que les Suisses y avaient autrefois un corps de garde, fondée vers l'an 1210 par Léopold IV de Babenberg, agrandie par Ottokar et Frédéric IV, et rebâtie sous Ferdinand Ier ; — à dr. ou à l'O., l'*Amalienhof*, construit et habité par l'impératrice Amélie, la veuve de Joseph Ier ; — en face ou au S. (vers le Burgring), la *Leopoldinische Burg* ou *Trakt* (château de Léopold), bâti de 1666 à 1668 par l'empereur Léopold Ier, et renfermant, outre les appartements impériaux; la *Hauptwache* (corps de garde) et l'ancienne porte intérieure; conduisant au Schweizerhof; — derrière, ou au N. (vers la Michaelerplatz), la *Reichskanzlei* (Chancellerie impériale), que l'empereur Charles VI fit construire en 1728.

La *Reichskanzlei* (Chancellerie), ainsi nommée parce que, sous l'ancien Empire germanique, elle était occupée par la chancellerie de la Chambre de l'Empire germanique, renferme : le **K. K. Haus-Hof-und-Staats-Archiv** (*Archives imp. et roy. de la Maison souveraine, de la Cour et de l'État*, très importante collection fondée par l'empereur Maximilien et divisée en 8 parties : Autriche, Bohême, Hongrie, Italie, Lorraine, Galicie, Maison Impériale, Empire); les appartements destinés aux hôtes princiers de l'empereur; divers bureaux, etc.

Du Schweizerhof, où se trouve à dr. l'entrée de la *Burgkapelle* (*V.* ci-dessus : Edifices religieux) et la *Fideïcommis-Bibliothek* ou Bibliothèque de l'Empereur (*V.* ci-dessous : Bibliothèques), on accède par une voûte (à dr., écriteau indiquant les accès à la Schatzkammer et à la Fideïcommis-Bibliothek) à la Josefsplatz (*V.* ci-dessus : Centre de la ville, 2°), dont le côté S.-O. est occupé par la *Hofbibliothek* (*V.* ci-dessous : Bibliothèques); sur le côté opposé de la place est la *Winter-Reitschule* (manège d'hiver), où l'on donne parfois des carrousels et des fêtes brillantes, bâtie en 1745, et les *Redoutensæle* (*salles de Redoute*), où l'on donnait des fêtes et des bals masqués pendant le carnaval.

Nous devons mentionner, comme une dépendance de la Burg,

les **Hofstallungen** ou **Marstall** (*écuries de la Cour*; Pl. 41; Museumstr., en face de la Burg; les cartes d'entrée se délivrent à la Burg, à g., sous la Rotonde, en venant de la Michaelerplatz), construites, sous Charles VI, d'après les plans de Fischer d'Erlach, restaurées en 1845; elles peuvent loger 400 chevaux (collections de selles et harnais, de vêtements et d'ustensiles de chasse, de voitures historiques et des voitures de la cour; manège d'hiver, manège d'été).

Parlament ou **Reichsrathsgebæude** (*Palais du Parlement*; Franzensring; Pl. B, C, 3), édifice majestueux, bâti de 1874 à 1884, sur les plans de Hansen, dans le plus pur style grec soit comme architecture, soit comme décoration. — Au bas et au centre de la rampe montant à la colonnade doit être érigée une *fontaine* monumentale représentant l'Autriche.

Au centre de la façade principale, longue de 143 m., grand péristyle ou **vestibule**, long de 41 m., large de 23 m. et haut de 13 m.; le plafond, richement décoré, est supporté par 24 colonnes cannelées monolithes, hautes de 9 m., en marbre rouge de l'Untersberg, à chapiteaux dorés; une frise, peinte à l'encaustique sur fond doré, se développe sur une longueur de 100 m. — De ce vestibule on passe, à g., dans la *salle des séances* de la **Chambre des Seigneurs** (*Herrenhaus*) et, à dr., dans celle de la **Chambre des Députés** (*Abgeordnetenhaus*), l'une et l'autre en forme d'amphithéâtre; leur installation et leur décoration sont remarquables. Les autres salles pour les membres de la famille impériale, pour les ministres, pour les commissions (et notamment celle de la commission du budget ou des finances) méritent également une visite.

Rathaus (*Hôtel de ville*; Pl. 42; Franzensring), imposant édifice bâti de 1872 à 1883, sur les plans de Schmidt, dans le style gothique allemand; il peut être rangé parmi les plus beaux monuments de l'architecture contemporaine.

Au rez-de-chaussée : grand *vestibule* (Empfangshalle) et grande cour. — Au 1er étage : grand *escalier des Fêtes*, grande *salle des Fêtes*, *Ceremoniensaal*, *salle du Magistrat* et *salle des séances du Conseil municipal* (Gemeinderathssaal). — Cet édifice renferme le Musée historique de la Ville (*V.* ci-dessous : Collections).

K. K. Universitæt (*Université impér.* et *roy.*; Pl. 48), une des plus anciennes universités de l'Europe. Fondée en 1237 par l'empereur Frédéric II, développée par Rodolphe IV en 1365 et reconstituée sous le règne de Marie-Thérèse par le célèbre médecin van Swieten, de 1752 à 1756. Depuis 1884, l'Université est installée dans un édifice monumental, bâti, de 1873 à 1884, sur les plans de Ferstel, dans le style de la Renaissance italienne.

Du pavillon central (*frise* par Tautenhayn : Jupiter, Pallas Athènes et les Muses), on entre par trois belles *portes* en bronze dans le vestibule qui donne sur l'*Arcadenhof* (belle cour supportée par 10 grandes colonnes de granit poli). La grande *cour centrale* mérite aussi d'être vue. Du vestibule deux escaliers d'une belle ordonnance montent au 1er étage, à la

grande et imposante *Festsaal* (Aula). La *Senatssâal* (salle du Sénat académique) est décorée de belles boiseries. — Les salles pour les cours sont au nombre de 46 et peuvent contenir 6,000 étudiants. — Riche bibliothèque (*V.* ci-dessous), collection géologique, etc.

Parmi les établissements dépendant de l'Université nous citerons : — le *Jardin botanique* (Rennweg, 14, Landstrasse); — l'*Observatoire* (Sternwarte), érigé par Fellner, sur le plateau de la Türkenschanze, près de Wæhring, au N.-O. de Vienne.

Pour le Palais de Justice, *V.* p. 311; pour les palais particuliers, *V.* la description par quartiers.

Musées et collections de la cour.

K. K. Kunsthistorisches Hofmuseum (**Musée de l'histoire de l'art de la cour Impériale et Royale**; Pl. 56; Burgring), un des deux grands Musées, bâtis de 1872 à 1881, sur les plans de Semper et Hasenauer, dans le style de la Renaissance italienne, et destinés à recevoir toutes les collections appartenant à la Maison impériale.

Le Musée de l'histoire de l'art (pour les jours et heures d'ouverture, *V.* Vienne à l'*Index alphabétique*; entrée gratuite; vestiaire obligatoire, 10 kr. par pers.; on paye à une caisse spéciale) est un des plus importants de l'Europe et un des plus remarquables tant par la richesse de sa décoration que par le classement parfait de ses belles collections dont il faut signaler surtout les antiquités égyptiennes, les vases grecs, les camées, les monnaies, les médailles, les objets d'art (pièces d'orfèvrerie, bijoux, etc.), les armes et enfin les tableaux.

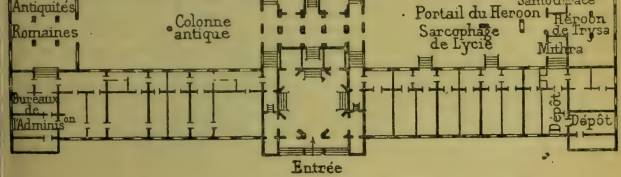
Depuis la grande statue de *Pallas Athènes*, par Benk, qui domine l'édifice du haut de la coupole centrale, jusqu'aux arcades du rez-de-chaussée, une véritable armée de statues (allégoriques ou portraits d'artistes célèbres) peuple le Musée. Elles sont toutes (ainsi que les bustes et les bas-reliefs décoratifs) l'œuvre d'artistes autrichiens d'une valeur reconnue. Dans un grand nombre de salles on a placé des portraits (bustes ou bas-reliefs) de différents peintres appartenant à toutes les écoles. Nous devons renoncer à décrire en détail les richesses de cette décoration et nous borner à signaler particulièrement le magnifique **vestibule** d'entrée et le grandiose **escalier**, en marbres de la plus grande richesse, et dont le plafond est orné d'une grande composition : l'*Apothéose de l'Art*, par Munkacsy; les peintures des douze lunettes (les artistes les plus célèbres) sont de Hans Makart, et enfin, sur le grand palier, se dresse, à la place d'honneur, le célèbre groupe de **Thésée vainqueur du Centaure**, par Canova. Plusieurs salles sont également décorées de peintures.

Le rez-de-chaussée est destiné à la collection du Lapidarium, aux objets provenant des fouilles de Lycie et à quelques sculptures antiques; — l'entresol (Hoch-Parterre) a été consacré aux

collections historiques d'art (Kunsthistorische Sammlungen) qui y occupent 39 salles; — le 1er étage, à la célèbre galerie de tableaux qui était naguère au palais du Belvédère (33 salles); — le 2e étage, à la collection d'aquarelles et dessins (13 salles), et aux ateliers pour les copistes et les restaurateurs.

Rez-de-chaussée. — Au centre de la cour, à dr. de l'entrée, grand *sarcophage* provenant de la Lycie; il précède le *portail* du Héroon de Trysa, qui a été placé dans une petite cour. Cet intéressant **Héroon** a été transporté, en 1882, de Gheulbachi en Lycie, à Vienne, et, grâce aux études

Rez-de-Chaussée



MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'ART

de MM. Kohl et Niemann, on a réussi à en donner une reconstitution intéressante. Ce sont les bas-reliefs qui l'ornent qui constituent l'importance de ce monument. — Dans deux petites salles latérales : antiquités provenant de Samothrace et de Lycie (à g.) ou se rapportant au culte de Mithras (à dr.). — Dans la cour, à g. de l'entrée, une colonne antique en syénite précède l'entrée de la *collection d'antiquités romaines* (sarcophages, bas-reliefs, etc.).

Au centre de l'aile faisant face à l'entrée se trouve le *Lapidarium*, collection de stèles, de tablettes funéraires et d'autres inscriptions antiques.

Entresol (Hoch-Parterre) [1]. — **Collection d'antiquités égyptiennes. — Salle I** (*sarcophages, sculptures, stèles funéraires*). — Deux belles *colonnes* fasciculées en granit rouge (XVIIIe et XIXe Dynastie; trouvées à Alexandrie). — Dans la partie supérieure des parois, copies des peintures murales qui ornaient le tombeau du prince Chnumhotp de la XIIe Dynastie à Benihassan.

Paroi I — 1. Linteau et deux jambages de porte provenant d'un tombeau de Saqqarah (Ve Dyn.). — En face de cette paroi : I. Statuette assise d'un ministre de roi nommé Honka (Ve Dyn.; une des plus anciennes connues; 3,000 av. J.-C.). — Entre les colonnes : XIX. **Sarcophage** en granit, orné

1. Abréviations : vitr. pour vitrine. pup. pour pupitre, compart. pour compartiment, sect. pour section.

de sculptures, de l'époque des Ptolémées ; à côté est le couvercle. — Devant la 2e fenêtre : XX. Sarcophage du Prophète Panohemisis (on remarquera les têtes sculptées du couvercle). XXI. Statue d'un orateur (XIIIe Dyn.). — Devant le trumeau de la 2e fenêtre : XXVII. Plaque avec l'écusson de Psametik II (XXVIe Dyn.). XXVIII. Statue de Namarut, fils de Ramsès (XXIIe Dyn.). XXX. Sarcophage en granit (XXVIe à XXXe Dyn.).

Paroi II. — 58-72. Stèles funéraires du moyen Empire. 73-87. Stèles funéraires du nouvel Empire. — Contre la 2e colonne : XXXIX. Buste colossal du jeune Horus.

Salle II (*stèles funéraires et autres monuments épigraphiques*; *momies d'animaux*). — Peintures murales relatives à Chnumhotp, à l'agriculture, à la pêche, à différents métiers, etc.

Paroi I. Monuments épigraphiques avec les noms des rois et princes du nouvel Empire. — Paroi II. Stèles et inscriptions des XXVIe-XXXe Dyn. et de l'époque gréco-romaine. — Paroi III. 1 à 10. Vases en terre cuite renfermant des momies d'ibis; petites stèles votives provenant du tombeau d'Apis au Serapeum.

Devant la 2e fenêtre : 172. Pierre tombale de Ta-Thot, femme d'un haut fonctionnaire (époque des Ptolémées). — A la 1re fenêtre : XVIII. Petite pyramide (la barque du Soleil adorée par des singes à tête de chiens).

Pup. VIII : fragments épigraphiques; débris en pierre et en terre cuite (surnommés Ostraka), de 1 à 6 avec des caractères hiéroglyphiques, de 7 à 22, avec des textes hiératiques. — Pup. IX : 23-36. Ostraka avec des inscriptions démotiques; 37-50. Ostraka avec des inscriptions coptes; 51-65. Ostraka avec des inscriptions grecques.

Au milieu de la salle, vitr. VI : momies d'animaux (22, caméléon embaumé, spécimen unique; 12, momie d'ibis, très célèbre parce que le Dr Alexandre Dedekind en a fait faire, le 11 février 1896, avec les rayons du Dr Rœntgen, une cathodographie qui a révélé la présence d'os d'oiseaux et l'absence d'os humains). — A côté, vitr. VII : grand crâne de taureau, enveloppé de bandelettes, un crâne plus petit et ossements de bœufs (ce sont des restes de momies d'Apis).

Salle III (*cercueils, fragments de cercueils, statuettes funéraires*). — Devant la fenêtre : planches et couvercle de cercueil (du nouvel Empire). 2. Couvercle de cercueil d'un prêtre d'Amon (XXe Dyn.).

Vitr. I : statuettes funéraires du nouvel Empire, en pierre, bois et faïence (23. Statuette funéraire du roi Sety Ier, XIXe Dyn.). — Vitr. II : statuettes funéraires de la XXIe Dyn. — A la paroi à dr. de l'entrée, fragments de cercueils d'une époque plus reculée.

Au milieu de la salle : cercueil intérieur et cercueil extérieur de la matrone Nechtisiru (XXVIe Dyn.).

Salle IV (*cercueils, momies, statuettes funéraires*). — Vitr. I : III. Couvercle de cercueil d'une musicienne d'Amon; dans la partie inférieure est la momie, démaillotée, avec des bracelets. — Vitr. II : VII. Cercueil extérieur du prêtre des Morts Petamonapt (XXIIe-XXVIe Dyn.). — Vitr. III : VIII : Cercueil du même prêtre.

Pup. IV : 1-19. Terres colorantes, graines, fruits, etc., trouvés dans les tombeaux. 40 et 41. Appuie-têtes ou oreillers de momies (sujets et inscriptions mythologiques).

Vitr. V : XII. Pied d'un cercueil en carton, sous lequel sont peints un Nègre captif et un Juif. — Vitr. VII : 1re tablette : têtes provenant de couvercles de cercueils; deux masques dorés en carton ; 2e tablette : cassettes en bois dans lesquelles étaient renfermées les statuettes funéraires.

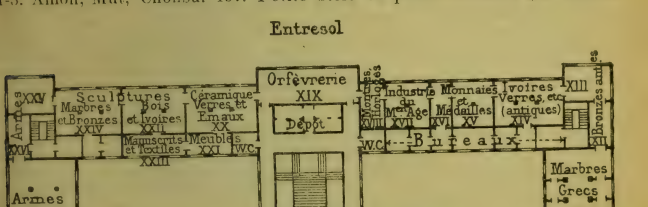
Au milieu de la salle, vitr. VIII : cercueils en bois avec ou sans momies; canopes. XVIII. Cercueil extérieur du gardien du temple d'Amon (XXIIe-XXVIe Dyn.).

Salle V (*sculptures, petites figures, statuettes de divinités, stèles en bois*);

— Au milieu de la salle, grande colonne d'un temple, en granit rose (xvie s. av. J.-C.). — Peintures décoratives (relatives à Chnumhotp, *V.* ci-dessus) représentant des matelots, des bergers, des animaux, etc. — Au milieu de la salle : II, IV et VI. Sphinx mâles provenant du Serapeum.

Vitr. I : compartiment supérieur, têtes et bustes de rois et de particuliers ; compartiment inférieur, statuettes de particuliers, reliefs, etc. — Vitr. II : Cycle d'Osiris. — Vitr. III : Cycle de Memphis. A. 1-3. La déesse Sochet. C. 106, 107, 111, etc. Imhotp, fils de Ptah. — A la 1re fenêtre, VIII. Statuette du prophète Hapicha avec la tête d'Hathor (xxe Dyn. ; trouvée au Rennweg à Vienne en 1798). — Vitr. IV : D. 1-16. Triade Thébaine. 1-3. Amon, Mut, Chonsu. 157. Petite stèle en pierre calcaire (la Déesse

Entresol



MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'ART

syrienne Kadesch sur un lion, entre les dieux Min et Reschpu). 158-168. La déesse Apc ou Taurt (Touëris), sous la forme d'un hippopotame femelle.

Pup. V : figurines de dieux. — Pup. VI : figurines de dieux et d'animaux sacrés ou autres. — Pup. III : scarabées avec inscriptions et sujets. — Pup. V b et VI b : amulettes.

Vitr. VII : moules, la plupart avec la figure de l'oiseau Benu, le Phénix des Grecs. — Vitr. VIII : statuettes d'animaux sacrés et autres (126. Ichneumon ; 148. Hippopotame ; xie Dyn.). — Vitr. IX : 42. Le poisson sacré Oxyrynchus, avec le disque solaire entre une paire de cornes (bronze) ; 55. Ibis entre Harpocrate et Harueris (bronze). — Vitr. X : objets en bois. Compartiment supérieur : 31. Roi agenouillé, protégé par les ailes d'une déesse dont la figure manque. 54-61. Perviers accroupis avec des corps momifiés. Compartiment inférieur : 63, 68, f f. Plaques coloriées qui, dans les temps anciens, remplaçaient fréquemment la stèle funéraire en pierre. 85. Plaque avec la figure d'Apis portant une momie sur le dos.

Près de la porte de la salle VII : XI-XII. Statues assises de la déesse Sochet, à tête de lion (ces statues portent les noms des pharaons Amenhopt III et Schischank I).

Salle VI (*petites antiquités, vases, papyrus*). — Vitr. I (objets de toilette) : 1. Chemise de la toile la plus fine. 20. Vase en forme de singe à queue assis. 22. Vase en forme du dieu Bès accroupi. 37. Fragment de broderie avec perles de couleur et petits boutons de bois doré. — Pup. II : (petites antiquités, objets de parure) : 131-165. Figurines de dieux, ani-

maux et symboles en argent. 207. Boule en jaspe rouge. 220. Petit plateau rond verni. — Support VII (entre les fenêtres) : canopes et autres vases (12-15. Canopes de la princesse Tesbastpert, la déesse Bast qui fait pousser le blé, XXIIe Dyn.: 21-24. Canopes du gouverneur et prêtre Dadkara, XXVIe Dyn.). — Pup. X : figures en relief, fragments de décorations murales d'un temple de Ramsès III à Tell-el-Jahudieh. — Vitr. XI : vases. — Contre le mur : papyrus (2. Fragment d'un livre funéraire d'un prêtre Chonsu-i du temple de Ptah (XXXe Dyn.); 7. Le Poème du joueur de harpe, papyrus démotique; 8. Papyrus hiératique de l'époque gréco-romaine; 10. Papyrus du trésorier en chef du temple d'Amon; 13. Papyrus Fontana (hiératique funéraire). — Vitr. centrale : six cercueils de momies de la XXIe Dyn. — Vitr. XII : ustensiles, instruments, etc. (25-29. Poids; 34. Castagnettes; 45-46. Tablettes rectangulaires avec saillies perforées aux quatre coins, provenant d'une pyramide de Saqqarah; 62. Fragment d'un manche de systrum, XXVIe Dyn.). — A côté, contre le mur, cuirasse en peau de crocodile.

Collection d'antiquités grecques, étrusques et romaines. — Salle VII. — *Vases* (cette belle et riche collection, installée dans cette salle et la suivante, comprend env. 1000 exemplaires). — Vitr. I : vases de l'île de Chypre, la plupart provenant des tombeaux de Dali (Idalion). — Vitr. II : vases vieux style et vases protocorinthiens et corinthiens (109. Fragment d'un vase du Dipylon à Athènes, avec des figures de guerriers). — Vitr. III : petite collection de poteries noires, provenant de tombeaux étrusques. — Au milieu de la salle, grande cruche noire, étrusque, dite *Bucchero*. — Vitr. IV : vases à figures noires; amphores, la plupart de fabrication étrusque (278. Scènes de combat et de chasse). — Vitr. V : *lékythes* (vases à huile), la plupart de fabrication attique. — Vitr. VI : vases à figures rouges des Ve et IVe s. — Vitr. VII : intéressante série de *Kélèbes*, sorte de vases à verser qui se font remarquer par la pureté de leur forme et les scènes qui y sont représentées (467, 470, 478, 482. Scènes bachiques; 483. Triptolème, l'initiateur de l'agriculture; 487. Clytemnestre et Oreste; 489. Poseidon et le géant Ephialtes).

Salle VIII. — *Vases.* — Vitr. VIII : *cratères* en forme de cloches, dits vases à campana. — Vitr. IX : 593-595. Belles cornes à boire, en forme de têtes d'animaux. — Vitr. X : *lékytes* (vases à huile) avec décorations polychromes (622. Un adolescent entre deux pleureuses). 625-631. Beaux spécimens de fioles à onguent du IVe s. — Vitr. XI : vases de la seconde période (IVe s.), trouvés à Tarente et à Cumes (687. Grande amphore à anses richement modelées). — Vitr. XII : cratères en forme de cloches. — Vitr. XIII : vases de l'Italie méridionale. — Vitr. XIV : vases du même style. — Vitr. XV : vases noirs vernis (de l'Italie méridionale), de très belle forme (931. Eros). — Vitr. XVI : dans la dernière partie, productions céramiques de l'époque romaine (976. Vase trouvé dans la mer et recouvert de formations de corail). — Au trumeau de la fenêtre, mosaïque provenant de Carthage.

Salle IX. — *Terres cuites.* — Au plafond, peintures (une Grâce personnifiant l'Art dorique; Eros et Penia ou la Pauvreté; Hélios ou le Jour et Séléné ou la Nuit). Dans la lunette : le Ptolémaion de l'île de Samothrace. — Vitr. I : spécimens les plus anciens de l'art grec (46. Un char de guerre attelé de quatre chevaux; 63-64. Fioles à onguent de Tanagra en forme de figures accroupies). — Vitr. II : terres cuites de Tanagra (on remarquera les nos 142-145). — Vitr. III : terres cuites de l'Asie Mineure, principalement de Myrina. — Vitr. IV : terres cuites de Sicile et de l'Italie méridionale; terres cuites romaines (248, 263. Têtes, pour décoration architecturale, la seconde d'un caractère très intéressant; 273. Magnifique vase de Canosa, avec masques de Méduse). — Pup. V : lampes en terre-cuite. — Au-dessus du pupitre, bas-reliefs et fragments de bas-reliefs romains en terre cuite (quelques-uns très beaux; 31. Fragment

le bas-relief avec la danse guerrière des Corybantes). — Pup. VI : ampes, masques, moules de monnaies. — Au-dessus, bas-reliefs à sujets bachiques.

Sculptures en pierre. — Vitr. VII : 1. Tête de profil, fragment assyrien (Khorsabad); 2, 3. Fragments d'un bas-relief de Persépolis; 4-42. Sculptures de Chypre; 47. Jeune Pan; 48, 49. Têtes de jeunes Satyres; 68. Génie du Sommeil. — Vitr. VIII : 88. Buste d'un enfant [saisissant de vérité]; 89. Antinoüs; 92. Buste d'un gladiateur de race celtique; 94. Septime Sevère; 108. Auguste; 121-123. Têtes de Jupiter Sérapis; 130. Télesphore, le dieu de la guérison; 149. Fragment d'un bassin.

Dans la salle : 8. Pied de table à tête de lion (de chaque côté un Génie avec une torche). — Contre le mur, 9. Devant de sarcophage (Apollon et les neuf Muses); 10 et 11. Côtés du dit sarcophage. — 12. Hermès double. — 13. Tête de femme. — 16. Antonin le Pieux (?), buste [œuvre remarquable, très certainement d'un contemporain de cet empereur].

Salle X. — *Sculptures en pierre.* — Au plafond, figures allégoriques de l'Histoire, de la Numismatique, de l'Epigraphie, de l'Archéologie, de l'Iconographie et de la Mythologie. — Statues et bustes (les noms sont sur les socles). — 20. Bacchus (de Carthage). — 23. Buste de l'empereur Geta. — 27. Statuette du Génie tutélaire de l'empereur Caracalla. — 29. Tête colossale de la déesse Athena (prétendue Roma). — 34. Buste d'un vieillard. — 39. **Sacrifice de Mithras.** — 41. Vitellius. — 45. Julia Domna (?) buste avec une perruque qui s'enlevait pour pouvoir être changée d'après la mode. — 52. Auguste. — 53. Statue d'Isis ou d'une prêtresse d'Isis. — 55. Un petit garçon en manteau.

Salle XI. — *Sculptures en pierre.* — 73-81. Sculptures en pierre calcaire, trouvées à Chypre (73. Statue colossale d'un prêtre, Chypre). — 82. Amazone mourante. — 84. **Idole** de la grande déesse asiatique de la Nature (Aphrodite). — 86. **Sculpture votive**, dédiée aux Nymphes. — 97. Hera. — 98. Tête d'Aphrodite [probablement une œuvre de l'école d'Attique, du IVe s.]. — 107. **Jeune Satyre riant.** — 108. **Artémise de Tralles.** — 115. Statue d'Aphrodite. — 121. **Sarcophage** dit de la famille Fugger, avec bas-relief (Combat des Grecs et des Amazones), IVe s. av. J.-C. — 124. Jeune fille puisant de l'eau, fragment de statuette. — 129-133. Bas-reliefs funéraires. — Au milieu de la salle, mosaïque trouvée en 1815 près de Salzbourg. — 147. Torse d'un Amour. — 150-151. Deux **bas-reliefs** destinés à orner une fontaine. — 152. Artémise [provenant de Chypre]. — 159-169. Découvertes de Samothrace. — 179. **Buste d'un philosophe** inconnu (Posidonios?). — 180, 184-188. Portraits de femmes [intéressants par leur coiffure].

Salle XII. — *Bronzes.* — Vitr. I : ustensiles pesants et vases d'origine étrusque; quelques objets importants prétendus préhistoriques, provenant de Hallstatt et de la Transylvanie. — Table II : candélabre à trois pieds; au milieu petite table (50) à quatre pieds de bronze ornés de demi-figures de guerriers barbares; **griffon** (49) [d'un travail remarquable : Carinthie]. — Vitr. III : ustensiles et vases romains; 83. Brasero portatif octogonal; 105. **Tonneau** en forme de gourde émaillé en trois nuances [charmant exemplaire, trouvé à Pinguente en Istrie]. — Pup. IV : cuillers, spatules, poinçons, aiguilles, petites pinces, compas, instruments de chirurgie. — Pup. V : clefs et serrures. — Vitr. VI : armes et armures (360. Casque romain, trouvé à Widdin en Bulgarie); lampes, cloches, etc.

Salle XIII. — *Bronzes.* — Au plafond, peintures (une Grâce personnifiant l'Art ionique; Pothos et Himeros ou l'Attente et le Désir. Eos et Hesperos ou le Matin et le Soir). Dans la lunette, le Héroon de Trysaheulbachi en Lycie. — Pup. VII : Ire partie, masques, têtes et figures, la plupart ornements de vases, de coffrets, etc.; 2e partie, anses de vases. — Vitr. VIII : fibules, classées chronologiquement : bagues; anneaux; boucles d'oreilles, boucles et fermoirs de ceintures. — Pup. IX : Ire partie : miroirs

étrusques avec ornements gravés; 2e partie : étuis à miroirs, miroirs; 3e partie : plaquettes ciselées; pendule de voyage romaine, tessères, billets de théâtre, etc. — Dans la fenêtre, inscriptions romaines : à g. célèbre sénatus-consulte de l'an 186 av. J.-C., relatif à la suppression des Bacchanales; à dr., diplômes militaires romains.

Vitr. X (cette vitrine et la vitr. XII renferment les objets les plus importants de la collection; beaucoup sont d'origine grecque). — 807-809. Figures de style archaïque. — 810-812. Figures de femmes, élégamment drapées, dans des attitudes typiques. — 813. Kora (probablement la copie d'une statue du temple d'Eleusis). — 814. Athena Promachos. — 815. Petit vase en forme de tête de femme. — 816. Jupiter trônant. — 817. Athena. — 819. Buste de Jupiter de Dodone. — 820. Arès. — 821. Atalante. — 822, 839. Hypnos, le dieu du sommeil. — 838. Hercule [excellente copie d'une œuvre de la jeune école attique]. — 840. Artémise. — 841. Apollon. — 842. Héra. — 845. Hercule. — 848. Bacchus. — 849-851. Hermès.

Au milieu de la salle, très belle **statue d'un jeune garçon**, implorant de Dieux la victoire dans les jeux [vraisemblablement c'est l'œuvre d'un artiste grec du IVe s. av. J.-C.].

Vitr. XI. — Figures étrusques (beaucoup ont le type grec antique) : Minerve, Hercule, Mars, Apollon, Jupiter, Bacchus, etc.

Vitr. XII (continuation de la vitrine X). — 928, 934, 936. Vénus Aphrodite. — 935. Jeune Bacchus. — 941. Tête de Satyre. — 942. Buste de Silène. — 945. Buste d'un jeune Satyre riant. — 947. Satyre dansant. — 949. Chamante statuette des premiers temps de l'Empire. — 951. Cratès de Thèbes, le philosophe cynique. — 955. **Silène**. — 968. Bacchus. — 971. Acteur comique. — 972. Triton.

Vitr. XIII : statuettes de dieux lares (979-984. Statuettes trouvées dans un lararium à Montorio, près de Vérone). — Vitr. XIV : statuettes de dieux lares. — Vitr. XV : 1re section : poids et vases en forme de têtes. 2e section : têtes romaines (portraits), figures allégoriques, figures de dieux [d'un travail grossier]; 3e section : génie de l'Automne, masque, 1259, 1263. Ornements travaillés à jour; 1260, 1262. Mains votives, animaux. 4e section : masque en fer; animaux, sandales de cuir.

Salle XIV. — *Objets en or et en argent.* — Pup. I : anneaux en or, en argent et en fer avec gemmes montées à l'antique.

Pup. II. — 1re sect. : ustensiles en argent tels que cuillers, bouclespatules, anneaux, etc. 1. Coupe votive trouvée à Aquileja. Le sujet, assez compliqué, est destiné à honorer la mémoire d'un personnage Romain qui est représenté comme le successeur de Triptolème, le premier agriculteur. — 2e sect. : parures d'or, la plupart d'origine grecque ou de l'Italie méridionale. — 3e sect. : bagues en or avec pierres gravées. — 4e sect. 263-269. Objets trouvés à Osztropàtak (Hongrie); — 5e sect. : 287-310. Trésor de Szilágy-Szomlyó (Transylvanie). On remarquera le nº 301, une chaîne formée par une trentaine de modèles d'instruments et ustensiles divers.

Vitr. III (ustensiles en or et en argent) : 1. Bouteille en forme de disque surmontée d'une tête de femme; 4. Partie antérieure d'un Centaure; 2. Vase en forme de baquet avec figures en relief. — Vitr. IV ; 23. Objets en or trouvés à Nagy-Szent-Miklós (Hongrie) [très intéressants à étudier à cause de leur exécution].

Pierres taillées et camées. — Vitr. V, partie antérieure (sujets empruntés la plupart à la mythologie grecque) : 21. **Le Roi Ptolémée II** (284-247 av. J.-C.) **et sa femme Arsinoé** [deux têtes; chefs-d'œuvre de l'art grec]. 31. Buste d'Artémise à monture antique avec chaînettes d'or [trouvé près de Vérone en 1828]. — Partie postérieure (en face de la vitrine III) : camées de la dernière époque impériale.

Vitr. VI (chefs-d'œuvre de la collection). — Partie antérieure : 1.

Gemma Augustea (**Apothéose d'Auguste** ; onyx), le premier de tous les camées connus par la beauté de la gravure, le deuxième par sa grosseur. En 1246 il se trouvait dans le trésor de Saint-Sernin, à Toulouse, d'où il fut tiré en 1533 par François Ier qui le donna au pape Clément VIII. On ne sait pas exactement à quel moment, ni par quelle voie il est entré dans la collection impériale; probablement des négociants allemands s'en rendirent acquéreurs et le cédèrent ensuite à l'empereur Rodolphe III pour la somme de 12,000 ducats. — Partie postérieure : camées de la Renaissance, la plupart avec sujets chrétiens.

Vitr. VII. — Partie antérieure : portraits de membres de la famille impériale ; 22. Portraits de 48 princes de la famille de Habsbourg, depuis Rodolphe de Habsbourg jusqu'à Ferdinand III, sculptés en camée sur des coquilles (ils faisaient partie du collier de la Toison d'Or destiné à l'empereur Léopold Ier). — Partie postérieure : camées de la Renaissance.

Vitr. VIII : camées de la Renaissance (24. Léda, le Cygne et l'Amour, œuvre de Benvenuto Celleni, 1524). — Vitr. IX : camées à deux faces et à riches montures. — Vitr. X : tasses et gobelets, assiettes, etc. (6. Grande coupe dorée dite de Cléopâtre, ornée de camées et de pierres précieuses). — Table XI : pierres gravées, translucides, antiques et modernes. — Pup. XII : 1re sect., petits camées antiques; 2e, scarabées, c'est-à-dire pierres taillées en forme de scarabées d'après des modèles égyptiens et employées comme cachets par les Grecs, les Etrusques et les Romains; 3e, scarabées et pierres de style plus ancien; 4e, pièces choisies dans les sections suivantes. — Pup. XIII : divinités et (253-283) sujets érotiques. — Pup. XIV : 1re sect., divinités; 2e, sujets bachiques, centaures, masques de théâtre, acteurs; 3e, sujets de la vie des Héros; 4e, Mars, la Louve et les jumeaux, Rome. — Pup. XV : 1re sect., divinités allégoriques romaines; 2e, divinités égyptiennes; 3e, portraits; 4e, scènes de gymnase, de chasse, de combats de gladiateurs. — Pup. XVI : animaux, figures fantastiques, ustensiles, bateaux, inscriptions; talismans de la plus haute antiquité. — Pup. XVII : cachets sassanidiens; objets en verre, imitations de reliefs et pierres gravées; camées de la Renaissance; intailles de la Renaissance et des temps plus modernes. — Pup. XVIII : cylindres assyriens avec figures gravées et caractères cunéiformes. — Pup. XIX : 1re et 7e parties, œuvres du graveur Louis Siriès (milieu du XVIIIe s.); 2e à 6e parties, collection Timoni léguée à l'empereur en 1865.

Verres antiques. — Vitr. XX : 42-55, 134, 140, 153. Spécimens de vases en verre opaque et colorié (sept, d'une époque reculée, servaient probablement d'urnes cinéraires comme les vases de la rangée d'en bas; les plus récents proviennent d'Aquileia et de Salona). — 98. Vase « diatretum » entouré d'une résille), avec inscription. — 112. Fragment d'une coupe de couleur verte avec sujet (combat de gladiateurs et noms des combattants). — 130. Pot en cristal. — 138, 139. Fragments de vases du temps des premiers chrétiens avec sujet.

Objets en ivoire, en agate et en ambre. — Vitr. XXI : 1. Buste en ivoire d'un empereur romain. — 2. Boîte en ivoire avec sujets en relief (IVe s.). — 3. Boîte en ivoire avec sujets religieux (VIIe s.). — 4. Petite cassette avec sculptures (sujets mythologiques; bacchanale), en ivoire, ancien reliquaire du Dôme de Pirano (travail byzantin du Xe s.?). — 5 et 6. Diptyque du VIe s. (figures allégoriques de Rome et de Constantinople. — 7. Volet extérieur d'un diptyque. — 8. St Pierre et St André (travail byzantin du Ve ou XIe s. — 22. Tessère. — 62, 63. Vases en onyx. — 64. St Georges (en téatite). — 65-72, 73-80. Têtes et figures en ivoire et en agate, bagues, etc.

Collection des monnaies et des médailles. — Les salles XV et XVI renferment 5,244 spécimens choisis parmi les plus intéressants de la collection qui comprend env. 165,000 pièces. — Dans ces deux salles, au-dessus des vitrines, le long des murs, se trouve une **collection de petits portraits**

des XVIe et XVIIe s. formée par l'archiduc Ferdinand du Tirol et comprenant les princes européens de son temps et leurs aïeux ainsi que les guerriers, hommes d'Etat, poètes, artistes et savants du XVe et du XVIe s.

Salle XV. — Collection de portraits : Tableau A : Etats de l'Eglise et Italie septentrionale; Tableau B : Italie centrale et méridionale, Espagne, France, Angleterre; Tableau C : portraits d'inconnus.

Monnaies de l'antiquité classique. — Vitr. I (cités grecques du temps de leur indépendance). 1er compart. : Orient, Asie-Mineure et ses îles; 2e : Hellade et provinces du Nord; 3e : Grande Grèce; 4e : Sicile, Afrique et l'Occident. — Vitr. II (époque grecque). 1er compart. : monnaies des successeurs d'Alexandre le Grand et des rois de Grèce; 2e : monnaies des Barbares et des cités grecques de l'époque romaine. — Vitr. III (époque romaine). 1er compart. : monnaies communes de l'Italie centrale; 2e : monnaies romaines d'or et d'argent; 3e : médaillons de l'époque impériale; 4e : grands médaillons d'or du IVe s.

Vitr. IV. — *Monnaies et médailles du moyen âge et des temps modernes.* 1er compart. : Portugal, Espagne et leurs colonies; 2e : Italie, Ordre de Malte, France; 3e : nouvel empire d'Allemagne, Suisse, Belgique et Hollande; 4e : Angleterre, Irlande et Ecosse, colonies anglaises, Danemark, Suède; 5e : Russie, Etats des Balkans, Croisés, Turquie, Asie et Afrique.

Vitr. V. — *Médailles italiennes*, classées par ordre chronologique (compart. 1 à 7) depuis la seconde moitié du XVe s. jusqu'à la première du XIXe. — *Médailles françaises* (compart. 1 à 10) intéressante collection. — *Médailles espagnoles* (compart. 10).

Vitr. VI. — 1er compart. : modèles; 2e : médailles montées; 3e : sceaux à cacheter; 4e : bulles.

Vitr. VII. — 1er compart. : médailles offertes en souvenir ou en prix; 2e : médailles historiques; 3e : diverses; 4e : jetons; médailles de familles ou de personnes; 5e : médailles religieuses; 6e : Georgsthalers (frappés par le comte de Mansfeld, en Thuringe); variétés.

Vitr. VII. — Monnaies frappées pendant des sièges ou à des époques de détresse.

Vitr. IX. — *Médailles allemandes.* — 1er compart. : XVIe s., Nuremberg; 2e : XVIe s., Allemagne du sud; 3e : XVIe s., Allemagne centrale; 4e : XVIe s. Autriche; 5e : XVIe s., Autriche; 6e : médailles d'artistes italiens à la cour d'Autriche; 7e : médailles de maîtres allemands de 1570 à 1700; 8e : XVIIe et XVIIIe s., suite; 9e : Pays-Bas; 10e : Pays-Bas, depuis 1600, Angleterre, Danemark, Suède, Russie.

Vitr. X. — *Monnaies de l'Empire Romain-Allemand.* — 1er compart. : villes de l'Empire; 2e : princes spirituels; 3e : monnaies des empereurs et rois romains-allemands, depuis Charlemagne jusqu'à François II (800 à 1806); 4e : princes de la Confédération depuis 1815; 5e : autres princes temporels.

Salle XVI. — Suite de la collection de portraits : Tableau C : princes des maisons de Habsbourg et de Lorraine; princes autrichiens et hongrois; Tableau D : princes et seigneurs allemands; Tableau E : personnages allemands inconnus; Tableau F : souverains orientaux.

Monnaies et médailles de la dynastie impériale et de la monarchie Austro-Hongroise. — Vitr. I. — 1er compart. : anciens pfennigs autrichiens; monnaies de la Basse-Autriche, de la Haute-Autriche de la Styrie; 2e : Carinthie, Carniole, Goritz et Dalmatie; 3e : Tirol; 4e : Bohême et Moravie; 5e : Silésie et Pologne.

Vitr. II. — 1er et 2e compart. : médailles avec portraits de la maison de Habsbourg; 3e : empereur Léopold Ier, guerre avec les Turcs (30. Immense médaillon en or, arbre généalogique de la maison d'Autriche, de 2,055 ducats, les deux tiers en or, l'autre tiers en argent, offert en 1677 par Jean Venceslas de Rambert, un alchimiste bohême, à Léopold Ier comme un échantillon des résultats de la découverte qu'il se vantait d'avoir faite

le la pierre philosophale); 4e : empereur Joseph Ier, guerre de la succession d'Autriche; 5e : empereur Charles VI et son époque; 6e : maison de Habsbourg-Lorraine; impératrice Marie-Thérèse; médailles de famille; 7e : impératrice Marie-Thérèse; 8e : impératrice Marie-Thérèse, empereurs Joseph II et Léopold II; 9e : François II, Ferdinand Ier; 10e : maison de Habsbourg-Lorraine; descendants des fils de Marie-Thérèse.

Vitr. III. — 1er compart. : monnaies de la Hongrie et de la Slavonie jusqu'à 1526; 2e : monnaies hongroises depuis 1526; 3e : monnaies de la Transylvanie, de 1572 à 1789; 4e : monnaies de princes spirituels autrichiens; 5e : monnaies de princes temporels autrichiens et hongrois.

Vitr. IV : médailles de la ville de Vienne. — Vitr. V : médailles de l'empereur François-Joseph Ier. — Vitr. VI : pays et villes de l'Autriche-Hongrie.

Collection d'objets d'art industriel. — Salle XVII. — *Objets du moyen âge.* — Objets isolés : 1. Groupe de trois figures nues en bois peint. — 4, 6, 9, 10. Arbres généalogiques de la maison de Habsbourg. — 8. Grand tabernacle en bois sculpté (commencement du XVIe s.). — 14-16. Vitrines renfermant des **chasubles** et autres vêtements liturgiques richement ornés et brodés, d'après des esquisses de l'école de Van Eyck (travail bourguignon du XVe s.). — 22. Gobelet de cour, bourguignon, en cristal de roche avec monture en or et en émail (2e moitié du XVe s.). — 28. Croix de procession, vénitienne, en argent, en partie doré (commenc. du XVIe s.).

Vitr. I. — 1. Bouteille en verre avec peintures émaillées (travail arabe, XIIIe s.). — 8. Ostensoir. — 9. Broderie (la Généalogie du Christ), travail allemand de 1502.

Vitr. II. — 1. Gobelet en argent avec émaux vénitiens (XVe s.). — 17. Gobelet en argent avec ornements en émail et en cristal de roche (2e moitié du XVe s.). — 32. Corne à boire (XVe s.). — 33, 44. Jeu d'armes (2e moitié du XVe s.). — 35. Flacon en forme de griffon (travail roman du XIIe s.). — 38. Encensoir (XVe s.). — 42. Colombe en bronze (XIIe s.). — 46, 48, 53, 54, 56, 58. Chandeliers (travail français, XVe s.). — 55. Reliquaire (XVe s.). — 60. Corne à boire (XVe s.). — 63. Coupe de l'empereur Maximilien Ier.

Vitr. III. — 1, 2. Ecrin avec sculptures en ivoire (XIVe s.), ayant appartenu à l'archiduchesse Claudia de Médicis. — 3. Ecrin octogonal. — 7. Cassette en buis sculpté (XVe s.). — 8. Petit autel à volet (travail italien, XIVe s.). — 9. Tapisserie allemande (Histoire du Péché originel), de la 1re moitié du XVIe s.

Vitr. IV. — 10. Broche avec figurines, ornée de perles et de pierres précieuses (travail bourguignon, 2e moitié du XVe s.). — 11. Anneau d'or avec la lettre M en diamants noirs (XVe s.). — 12. Médaillon (XVIe s.). — 19. Devant de selle (XVe s.). — 21. Crucifix en bronze. — 31. Bas-relief en bronze doré (histoire de St Christophe), travail allemand du commencement du XVIe s. — 37. La Naissance du Christ, en verre églomisé (XIVe s.). — 49. Echiquier en bois avec pièces partie en jaspe et calcédoine, partie en cristal de roche. — Sculptures en ivoire et en bois. — 51. Bijoux en argent repoussé trouvés en Silésie (1849). — 67-69, 71-73. Reliure et ornements de reliquaires en cuivre doré avec émail champlevé (travail rhénan du XIIIe s.).

Vitr. V. — 3. Cassette (XVe s.). — 19. Tableau reliquaire (XIVe s.).

Salle XVIII. — *Ouvrages de mécanique, d'optique, d'horlogerie.* — Instruments astronomiques, nautiques, militaires, etc.; modèles et planches de gravures sur bois; sur cuivre, etc.; modèles pour la cartographie. — Au milieu, 23. Planétaire construit en 1761 par J.-G. Nesstfell. 21. Horloge de Boulle. — Devant la fenêtre, vitrine renfermant des petits modèles d'outils, d'ustensiles domestiques, d'instruments.

Salle XIX. — *Orfèvrerie; objets en cristal de roche et en agate.* — Pla-

fond (les Mécènes de la maison de Habsbourg). — Objets isolés : A. Pharmacie portative dans une caisse richement décorée (travail autrichien du XVIIIe s.). — B. Portraits en mosaïque de l'empereur Joseph II et de son frère Léopold, grand-duc de Toscane. — C. Table d'un seul morceau de feldspath opalin (travail allemand, XVIe s.). — E. **Salière** en or exécutée par *Benvenuto Cellini* pour le roi de France François Ier, dont elle porte encore les armes et les initiales. Benvenuto en a laissé d'ailleurs la description dans l'histoire de sa vie; il la commença en 1539 mais ne l'acheva qu'en 1543. — F. Horloge automatique sous la forme d'un magnifique meuble d'ébène (Augsbourg, 1re moitié du XVIIe s.). — G. Copie de la colonne commémorative érigée sur la place Am Hof à Vienne. — H. Cabinet en bois d'ébène (Augsbourg, XVIe s.). — I. Ornement d'autel en argent (1687).

Vitr. I. — 1 et 7. Double gobelet partie en noix de coco, partie en argent et pierre. — 4. Cornet à boire en écaille, en forme de dragon (Augsbourg, 1re moitié du XVIe s.). — 19. Plat en argent orné de sujets (histoire d'Holopherne), travail portugais (?) du XVIe s. — 50. Petit cor d'appel avec laisse pour le chien, en or, avec ornements en émail (fin du XVIe s.). — 64. Plat formé de plaques en lapis-lazuli avec monture en argent, garni de pierres précieuses (2e moitié du XVIe s.). — 71. Livre ayant appartenu à l'empereur Rodolphe II. — 81. Petit plat ovale en acier (Italie septentrionale, XVIe s.). — 98, 99. Petits autels sur hauts pieds en ébène, richement ornés. — 108. Pot à couvercle en argent doré (Nuremberg, 1630). — 127. Horloge (Augsbourg, XVIIe s.). — 158. Gobelet à couvercle en or (travail français? 1re moitié du XVIe s.). — 159. Pot en onyx. — 167. Plat en argent doré (le Triomphe de l'Amour), chef-d'œuvre de Christophe Jamnitzer (Nuremberg, 1563-1618). — 170. Pupitre de lecture, richement orné (Nuremberg, XVIe s.). — 175. Plat (Augsbourg, XVIe s.). — 178. Gobelet en corne (Augsbourg). — 179. Plaque de confrérie (travail russe?). — 181. Horloge, œuvre de Jobst Burgi (1552-1632), — 183, 187, 191, 195. Les Quatre saisons, en bronze doré (Nuremberg, XVIe s.). — 185. Pot à couvercle en or, orné de pierres précieuses (travail français). — 189 et 203. Plat et pot (Nuremberg, XVIe s.). — 208. Horloge (Augsbourg, XVIIIe s.). — 217. Horloge automatique avec groupe (un Centaure et Diane), travail d'Augsbourg (commenc. du XVIIIe s.). — 225. Horloge en forme de table à trois pieds (XVIIe s.). — Objets de toilette et service de table (286. Surtout en or et vermeil).

Vitr. II. — Vases et autres objets en cristal de roche et topaze fumée (du XVIe au XVIIIe s.). — 1-20. Vases en topaze fumée. — 60. Médaillon en cristal de roche avec sculptures et ornements. — 204. Le Christ et la Samaritaine, travail italien (agate et pierreries) de la 2e moitié du XVIe s.

Vitr. III. — Montres et instruments divers de chronométrie du XVIe au XVIIIe s., bijoux précieux, miniatures, etc. — 6. Montre de voyage avec les portraits de Marie-Thérèse, de son époux l'empereur François Ier et de l'archiduc Joseph. — 34. Médaillon en cristal de roche avec le portrait du duc Guillaume V de Bavière. — 42 et 43. Boîte ovale en or avec le portrait de la reine Catherine de Pologne. — 46. Petit autel à volets en or (scènes de la vie de J.-C.). — 47. Boîte en or avec les portraits de l'archiduc Maximilien, de l'archiduchesse Marie-Christine et de son époux le duc Albert-Casimir de Saxe-Teschen. — 50 à 52. Médaillon en or, œuvre de l'orfèvre parisien F. Dujardin (1572), avec les portraits de Charles IX et de Catherine de Médicis. — 55. Tabatière en or avec le chiffre de Marie-Thérèse et de son époux François de Lorraine.

Vitr. IV. — Vases et petites figures sculptées en agate et autres pierres précieuses. — 107. Madeleine repentante, sculptée par Ottavio Miseroni dans un seul morceau d'agate jaspée. — 158. Bénitier en lapis-lazuli (2e moitié du XVIe s.).

Vitr. V. — 8. Aiguière en agate jaspée avec tête et ailes du dragon, pied et couvercle en or (œuvre de Paul van Vianen, 1608). — Coupe d'améthyste, richement montée en or, décorée d'émaux translucides (XVIe s.). — 186. Pot à onguent surmonté d'une émeraude de 2,680 carats provenant de la vente du trésor des ducs de Bourgogne).

Vitr. VI. — 13. Bijou en forme de coq avec un caducée. — 72. Cachet en or. — 101. Bague avec une petite montre (commenc. du XVIIe s.). — 104. Bague avec les portraits de l'empereur Mathias (1557-1619) et de son épouse Anna. — 117. Bague avec un cadran solaire.

Vitr. VII. — 25. Coupe en cristal (sur le pied, Bacchantes et Tritons). — 27. Grand surtout en cristal, formé de cinq pièces, par D. Miseroni (1653). — 90. Grand pot en cristal taillé (XVIe s.). — 139. Petite amphore ornée de pierres précieuses (2e moitié du XVIe s.)

Salle XX — *Poteries, terres cuites, verres et émaux.* — Objets isolés : A. 2, H. Tables en pierre de Kelheim, avec différents sujets représentés. — B et J. Grands vases en terre cuite du Paraguay avec montures en argent (travail viennois de 1547). — C, F. Vitraux. — K. Grisaille. — L. Grand surtout représentant les ruines des temples de Pæstum.

Vitr. I : majoliques mauresques et de l'Italie méridionale ; terres-cuites orientales. — Vitr. II : majoliques de l'Italie centrale ; quelques objets en porcelaine de Meissen. — Vitr. III et IV : suite des majoliques. — Vitr. V : cristaux, mosaïques, peintures sur pierre. — Vitr. VI : mosaïques et cires modelées. — Vitr. VII : cires modelées. — Vitr. VIII : assiettes de fabrication italienne (XVIIe s.). — Vitr. IX : majoliques italiennes et allemandes ; terres-cuites orientales. — Vitr. X : émaux italiens, allemands, français, persans, etc., du XVIe au XIXe s. 1. Coupe en émail de Limoges (Vénus d'après Raphaël), par Pierre Raymond. 17. Portrait du roi de France Louis XIV jeune, par Jean Petitot. 32. Plat en cristal gravé. — Vitr. XI : vases en verre soufflé, principalement de Venise et de Bohême, depuis le XVIe jusqu'au XVIIIe s.

Salle XXI. — *Meubles* de luxe, italiens et allemands, de la grande période de la Renaissance, *ouvrages en pierre dure, mosaïques* florentines et romaines, *bustes* polychromes.

Salle XXII. — *Ivoires, objets en corne, en ambre, en nacre, en écaille.* — Objets isolés : D. Echiquier en buis, avec riche décoration et portraits d'empereurs, de rois et de princes. [Les pièces du jeu représentent des sujets des Métamorphoses d'Ovide, de la Bible, de l'histoire Romaine, etc., d'une exécution naïve et avec des costumes de la Renaissance allemande.] — G. Cabinet pour une collection de monnaies (travail allemand, XVIIe s.). — H. Berceau avec incrustations d'ivoire et d'ébène (XVIe s.). — I. Meuble à monnaies avec 1000 tiroirs (XVIe s.).

Vitr. I : objets en ambre du XVIIe au commenc. du XVIIIe s. — Vitr. II : ivoires (bas-reliefs, crucifix et petits objets tournés) ; à remarquer les crucifix 9 et 21. — Vitr. III : suite des ivoires, objets en corne, œufs d'autruche. — Vitr. IV : bois sculptés et travaillés, marqueterie. 4. Echiquier en marquerie. 8, 9, 10, 20. Deux boîtes rondes en bois avec les têtes sculptées de Frédéric le Sage de Saxe et de sa maîtresse Anna Dornle. 5. Boîte avec les portraits de Max I et de Ferdinand I. 24. Echiquier (1587). 27, 29, 31. Bas-reliefs en bois de cèdre. — Vitr. V : instruments de musique. 33. Cithare avec ornements sculptés et peintures. — Vitr. VI : objets en coquillage, nacre, écaille ; beaux échantillons de minerai argentifère, de pyrite de fer, etc. — Vitr. VII : ivoires sculptés de petites dimensions ; 16. Tableau en bois d'ébène. — Vitr. VIII : petites sculptures en bois et en ivoire. — Vitr. IX : 56. Apollon, d'après l'école d'Athènes de Raphaël, sculpture en pierre de Kelheim. — Vitr. XI : 1. Grand pot à couvercle avec l'Enlèvement des Sabines. 4. Grand plat ovale avec reliefs (travail d'Augsbourg, 1664). 15. Boîte avec couvercle (1699). 21. Plat d'ivoire

d'une riche ornementation. 42. Grand plat ovale avec sujets de chasse. 53. Haute coupe sans monture (les Dieux de l'Olympe). 55. Haute coupe (Silène et les Menades, Bacchantes). — Vitr. XII : 2. Dieux marins et animaux. 6. Apollon et Daphné. 17. Dent d'éléphant avec, à l'extrémité, la figure de Pomone. 31. Grand surtout avec nombreuses figures allégoriques. 44. Combat de l'archange Michel et de Satan (travail tirolien, XVIIIe s.). 46. Le Christ. 72. Venus verticordia. 114. Cybèle (avec des restes de peintures). 116-118. Trois cavaliers, par Mathias Steinle : l'empereur Léopold Ier, l'archiduc Joseph et l'archiduc Charles. — Vitr. XIII : 1 et 7. Hautes coupes à couvercles. 33-35. Coffrets indiens. 52. Coupe (sur le couvercle, château de la Renaissance). 62. Grand surtout (1639). 85. Jonque chinoise. 110. Galère du XVIIe s. 116. Grand vase en forme d'œuf. 117. Cabinet.

Salle XXIII. — Cette salle est consacrée surtout à la *Bibliothèque* de l'ancienne collection du château d'*Ambras* (près d'Innsbruk, dans le Tirol, *V.* R. 9). — Parchemins avec miniatures ; missels et livres de chœur avec miniatures. — Vitr. I : 2. Missel de chœur avec miniature de l'école allemande du XIIIe s., provenant de l'abbaye de Weingarten ; 4. Manuscrit sur parchemin contenant la légende de St Willehalm (XIVe s.); 8. Manuscrit sur parchemin (livre d'heures) de l'empereur Ferdinand Ier, avec belles miniatures (d'origine bourguignonne, XVIe s.). 18. Manuscrit sur parchemin (livre d'heures) avec de nombreuses miniatures de l'école de Van Eyck. 35. Manuscrit sur parchemin, dit le livre des Héros d'Ambras (recueil de 23 poèmes épiques allemands du XIIIe et du XIVe s., écrit par ordre de Maximilien Ier). 38. Jeux de cartes du XVe s. ; 41-43. Livres d'artillerie et d'arsenal de l'empereur Maximilien Ier (1515-1516) ; 47. Sorte d'album, portant sur la couverture « Kunstbuch Albrethen Dürers von Nürnberg » et renfermant une collection de gravures et dessins du maître, dont 13 dessins au lavis ; 57 et 70. Manuscrit sur parchemin (messe en musique de Pierre de la Rue et d'autres compositeurs), avec miniatures dans le style de Van Eyck (fait pour Charles-Quint lorsqu'il n'était encore qu'archiduc). — Vitr. II : 8-10. Dessins d'Albert Dürer et de Burgkmair. — Vitr. IV : coiffures, chaussures, etc., du XVIe au XVIIIe s.

Salle XXIV (*sculptures en marbre et en bronze* du XVe au XIXe s.). — 1. L'impératrice Eléonore, femme de Frédéric III (bronze). — 7. Girolamo Fracastoro, médecin et humaniste (1483-1553), bronze. — 8. L'Empereur Matthias, marbre. — 20. Madone avec l'Enf.-J. — 22. Le Christ et la Samaritaine, marbre par Raphaël Donner (1739). — 23. L'Empereur Léopold Ier. — 24. Bellérophon tue la Chimère, marbre par Schaller. — 31. Vénus pose le rameau de paix sur la poitrine de Mars, marbre par Kissling, 1809. — 33. Agar dans le désert (pendant du n° 22). — 39. Prise de Raab, relief en bronze par Adrien de Vries (1560-1627). — 41. Joseph II, buste par Messerschmidt. — 43. Marie-Antoinette, buste par J.-B. Lemoyne. 49. L'archiduchesse Marie-Christine, buste. — 51. Tête de l'empereur Maximilien Ier, travail italien. — 54. La V., l'Enf.-J. et le petit St Jean, par Cacciatori (1840). — 56. Rodolphe II, bronze par Adrien de Vries. — 62. L'Enfant prodigue, par Sangiorgio (1841). — 67. Iris, par Gaetano Monti. — 68. Charles-Quint, bronze par Leone Leoni. — 70. L'empereur Rodolphe II, par Adrien de Vries. — Dans les vitrines, bronzes des XVIe et XVIIe s.

Salle XXIV *a*. — *Bronzes*, principalement du XVIe s. — 41. Jeune homme marchant (travail italien). — Dans la vitrine, plaques italiennes et allemandes.

Collection d'armes. — Cette très riche et très importante collection d'armes et d'armures de toutes les époques et de tous les pays a été commencée par l'archiduc Ferdinand de Tirol († 1595), au château d'Ambras ; lorsque la paix de Presbourg eut donné le Tirol à la Bavière (1806), la collection fut transférée à Vienne, dans le Belvédère inférieur, où elle resta jusqu'à la fin de 1890 et d'où elle fut transportée au Musée de

l'histoire de l'art. Elle y remplit 11 salles et se compose d'env. 150 armures authentiques d'empereurs, de princes, de cavaliers des XIVe, XVe et XVIe s. et d'un grand nombre de pièces isolées, de toutes les époques et de tous les pays.

Salle XXV. — Armes du moyen âge et jusqu'à l'époque de l'empereur Maximilien Ier (les plus anciennes, datant du XIe ou du XIIe s., sont exposées dans la vitrine 1).

Salle XXVI. — Armes du règne de Maximilien Ier (entre autres, dans la vitrine II : 182. Epée italienne avec ornements en or).

Salle XXVII. — Armes de l'époque de Charles-Quint. — Au milieu de la salle : 368. Harnachement de campagne de Charles-Quint (magnifiques arabesque du meilleur goût et de la plus grande fantaisie de décoration). L'auteur de ce chef-d'œuvre, daté de 1550, n'est pas connu. — Vitr. IV : 371. Bouclier rond et autres pièces complémentaires de l'armure de Charles-Quint; 377. Epée (belles arabesques); 380. Coutelas (une des plus belles productions de la meilleure période de la Renaissance) de provenance italienne (1565).

Salle XXVIII. — Epoque de l'archiduc Ferdinand du Tirol. — Vitr. II : casque et bouclier en fer, avec ornements en or (l'intérieur du bouclier est garni d'une superbe broderie sur satin rouge), attribués à Giovanni Battista Serrabaglio, armurier milanais et la broderie à la célèbre Caterina Cantona, qui travailla pour Catherine d'Autriche.

Salle XXIX et XXX. — Armes de l'époque de l'empereur Maximilien II. — Dans la salle XXIX : 480. Armure de tournoi et de combat avec pièces de rechange et harnais (belles broderies des harnais). — Dans une vitrine de la salle XXX : 635. Armure italienne d'Alexandre Farnèse, duc de Parme, œuvre du Milanais Lucio Piccinino (1570), avec des bas-reliefs dorés sur fond noir et admirable pour la beauté du travail.

Salle XXXII. — Armes de l'époque de l'empereur Rodolphe II. — Dans une vitrine : 706. Armure de gala de l'empereur Rodolphe II, exécutée d'après les dessins de Christophe Schwarz d'Ingolstadt, peintre de la cour du duc Guillaume V de Bavière (fin du XVIe s.); on remarquera surtout la richesse et la fantaisie des arabesques et des sujets décoratifs allégoriques ou mythologiques (les Travaux d'Hercule); c'est sans aucun doute un des plus remarquables spécimens du genre.

Salle XXXIV. — Période moderne à dater de la moitié du XVIIe s. — Etendards russes et (894) étendard du régiment des hussards de la garde de l'empereur Maximilien du Mexique.

Salle XXXVI. — Collection d'armes de tournoi et objets servant aux tournois.

Salle XXXV. — Collection d'armes et d'armures orientales. — 33. Ceinture persane, avec beaux ornements émaillés. — 115-122. Armure orientale (la « Ungarische ruestung » de l'inventaire d'Ambras en 1596), richement ornée (or et argent).

Salle XXXIII. — Collection d'armes et d'objets de chasse.

Salle XXXI. — Collections d'armes et d'objets pour la chasse et pour le tir.

1er étage. — La **galerie de tableaux** doit son origine à l'empereur Maximilien Ier, qui réunit, pour sa satisfaction particulière, un certain nombre d'objets d'art. Rodolphe II, imitant l'exemple que lui avait donné Maximilien Ier, acheta des tableaux italiens et allemands. Mais la galerie de tableaux impériale et royale fut surtout augmentée et enrichie par l'archiduc Léopold d'Autriche, qui, pendant son séjour dans les Pays-Bas, où il avait exercé les fonctions de gouverneur général, fit faire, par son peintre favori, David Teniers (le jeune), l'acquisition d'un grand nombre de chefs-d'œuvre de peintres italiens ou flamands, qu'il transporta à Vienne quand il y retourna, et qu'il légua en mourant (1657) à la cour d'Autriche. La collec

tion s'enrichit aussi de plusieurs tableaux importants provenant de la collection de l'archiduc Ferdinand du Tirol. Charles VI grossit le plus qu'il put ce précieux trésor, qui resta jusqu'en 1776-1778, conservé avec soin dans la Stallburg. De 1776 à 1778 la collection fut transférée dans le palais du Belvédère, loué par l'empereur depuis 1736 à l'héritier du prince Eugène de Savoie. Enfin, en 1891, elle a été définitivement installée dans le nouveau musée, où elle occupe tout le 1er étage et une partie du 2e.

N. B. — Les nos des tableaux que nous mentionnons correspondent à ceux qui, sur les pancartes en bas des cadres, se trouvent à la gauche du nom du peintre.

Ecoles anciennes : I. **Italiennes, Espagnoles et Françaises.** — **Salle I.** — *Ecole de Murano* (Andrea da Murano, Bartolomeo et Alvise Vivarini avec leurs élèves M. Basaiti et Cima da Conegliano). Antonello de Messine, V. Carpaccio, *Jean Belin* et ses élèves (P. F. Bissolo, A. Previtali, G. Mansueti), le *Giorgion* et *Sébastien del Piombo.* — *Ecole toscano-ombrienne* (Benozzo Gozzoli, Frà Bartolomeo, G. Bugiardini, *A. del Sarto*, Franciabigio, Pontormo, A. Bronzino, L. Signorelli. Pérugin, *Raphaël.* — Francia, de Bologne, le *Corrége* et ceux qui subirent son influence (le Parmigianino et Lelio Orsi).

1. **Marco Basaiti. Vocation des fils de Zébédé.** — 5. *Ant. de Messine.* Le Corps du Christ soutenu par trois Anges. — 7. *V. Carpaccio.* Le Christ adoré par des Anges. — 10. *B. Vivarini.* St Ambroise et quatre Saints. — 14. *A. Previtali.* Sainte Famille et les donateurs. — 15. *Fr. Bissolo.* J.-C. au temple. — 16. *Giorgion.* Les Trois astrologues. — 17. *Il Piombo.* Portrait du cardinal Pucci — 19. *Cima da Conegliano.* Madone et Saints. — 22. *Jac. de' Barbari.* Portrait d'homme. — 24. *Pérugin.* Le Baptême du Christ; 25. St Jérôme. — 26. *Benozzo Gozzoli.* La V. et l'Enf.-J., St François et St Bernardin. — 27. *Pérugin.* La V., l'Enf.-J. et quatre Saints (1493) [Un de ses plus remarquables ouvrages, mais très restauré.] — 29. **Raphaël. Sainte Famille**, appelée la « Madonna del Verde », parce que la V. est assise dans une prairie. [De la première manière de Raphaël, qui peignit ce tableau en 1505, c'est-à-dire à vingt-trois ans.] — 32. **Pérugin. La V., l'Enf.-J. et deux Saints.** — 36. *G. Bugiardini.* L'Enlèvement de Dina. — 39. **And. del Sarto. Le Christ mort**, pleuré par sa mère et deux Anges. — 41. *Fra Bartolomeo.* Présentation au temple (1516). — 46. *Franciabigio.* Ste Famille. — 47. *Francia.* La V. et l'Enf.-J., Ste Catherine, St François et le petit St Jean.

Cabinet 1. — Les *peintres de la Haute Italie à l'exception des Vénitiens.* Ecoles de *Padoue* (Mantegna et M. Zoppo), de *Ferrare* (Dosso Dossi, Garofalo et Mazzolino), de *Milan* (A. Solario, Cesare da Sesto et B. Luini), de *Crémone* (Boccaccino). — *Pier di Cosimo, Michel-Ange* et l'*académie florentine* (Vasari, Bronzino, Salviati et Morandini). — Les *successeurs du Corrége* (Baroccio et Nicolò dell'Abbate). — Federigo Zucchero, il Cavaliere d'Arpino. — *Domenico Feti*, F. Lauri et F. Zuccherelli.

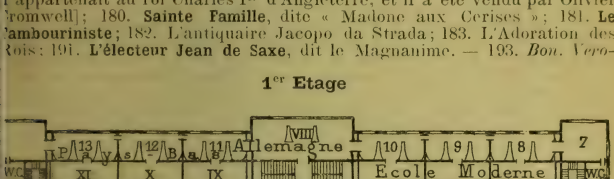
72-80. *Mantegna.* Le Triomphe de César; 81. St Sébastien. — 92. *Tommaso da Modena.* La V., l'Enf.-J. et deux Saints. — 120. *Dom. Feti.* La Mort de Léandre; 123. Le Mariage de Ste Catherine.

Salle II. — Les *grands Vénitiens du XVIe s. Titien* et ses élèves (Pâris Bordone, A. Schiavone, Bonifazio Veneziano), *Jacopo* et *Domenico Tintoretto, Palma Vecchio, Lorenzo Lotto*, Bonifazio Veronese et les peintres des environs de Venise (*Moretto*, Romanino, Savoldo, G. B. Moroni, Cariani, Beccaruzzi, Pellegrino da San Daniele, Licinio, Floreani et Florigerio).

135. *Palma le Vieux.* Lucrèce; 138. Portrait d'une jeune femme; 140. La V., l'Enf.-J. et des Saints. — 156. *Bon. Veronese (II).* Combat de la Chasteté et de l'Amour. — 161. **Titien.** La Femme adultère; 163. Isabelle d'Este; 165. Jeune ecclésiastique; 166. **La V., l'Enf.-J., St Jérome, St Etienne et St Georges**; 167. **Le médecin Parma**; 171. **Danaë.** — 175. *And. Schiavone.* La Reine de Saba. — 176. *Titien.* Madone dite « Madone aux Bohémiens »

77. L'historien florentin Benedetto Varchi (1502-1565); 178. Ecce homo. [Le sujet principal est dans un coin du tableau dont l'objet véritable est de réunir une foule de personnages, portraits sans doute pour la plupart. On a reconnu l'Arétin, par exemple, sous les traits de Pilate. Charles-Quint, Soliman, etc. Dans cette foule sont des cavaliers, des dames, des pages, vêtus en costume du XVIe s., et l'on y trouve jusqu'à l'aigle noir à deux têtes. Ce bizarre et magnifique ouvrage est signé : *Titianus eques Cæs.* 543; il fut fait lorsque Charles-Quint nomma Titien chevalier de l'Empire; il appartenait au roi Charles Ier d'Angleterre, et il a été vendu par Olivier Cromwell]; 180. **Sainte Famille**, dite « Madone aux Cerises »; 181. **Le Lambouriniste**; 182. L'antiquaire Jacopo da Strada; 183. L'Adoration des Rois; 191. **L'électeur Jean de Saxe**, dit le Magnanime. — 193. *Bon. Vero-*

1er Etage



MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'ART

ese (*I*). La V., l'Enf.-J. et des Saints. — 196. *Titien*. Son portrait; 197. Jeune fille avec une fourrure. — 206. *Cariani*. Un guerrier. — 214. *Lorenzo Lotto*. La V., l'Enf.-J. et des Saints; 215. Portrait d'homme. — 218. **Le Loretto. Ste Justine.** — 119. *Gir. Romanino*. Portrait de femme (peut-être celui de la Laure de Pétrarque). — 223. *Calisto da Lodi*. La Fille d'Hérodiade. — 224 et suivants. *Tintoret*. Série de portraits; 236. L'amiral Sébastien Vénier, qui commandait la flotte vénitienne à Lépante (1571); 239. Suzanne et les deux vieillards.

Cabinet 2. — Toiles des *Bassan*.

Cabinet 3. — Toiles des *Bassan* et de leurs imitateurs.

Cabinet 4. — Les *peintres Milanais et Florentins du XVIIe s.* (Crespi, Procaccini, Lomazzo, Arcimboldi; *Furini, Allori, Dolci*, Biliverti, Curaddi, Empoli, Lippi, Cigoli, Lupicini; Gentileschi et Gherardini) et les *maîtres de l'école Romaine* (Pietro da Cortona, Romanelli et Ciro Ferri). — 366. *Christ. Allori*. Judith avec la tête d'Holopherne. — 367. *Lomazzo*. Son portrait.

Salle III. — Les *peintres de Vérone* (Antonio Badile, *Paul Véronèse*, G. Farinato, G. B. Zelotti); les *derniers Vénitiens* (Palma le jeune, Varotari, P. della Vecchia, Contarini, Molinari, Liberi, *Tiepolo*, Carpioni, G. Ricci, *B. Bellotto* et Rosalba Carriera); les *peintres Génois* (B. Strozzi et G. B. Castiglione).

393. *Batt. Zelotti*. Le Sacre de David. — 395. *Ant. Badile*. Portrait de femme. — 396. *P. Véronèse*. Le Christ devant la maison de Jaïre; 399. La

V., l'Enf.-J. et des Saints; 402. L'Adoration des Rois. — 417. *Palma le Jeune*. St Jérome. — 446. *Tiepolo*. Ste Catherine de Sienne. — 454 et suivants. *Canaletto* (Bern. Belotto). Série de vues de Vienne et des environs au XVIIIe s.

Salle IV. — Les *peintres éclectiques* (les Carrache et leur école : *A.* et *L. Carrache*, *Guido Reni*, Albane, le Dominiquin et *le Guerchin*); les *peintres naturalistes* (*Michel-Ange Caravage*, B. Manfredi, C. Saraceni, *J. Ribera*, *L. Giordano*), Salvator Rosa, Micco Spadaro, Solimena et les Romains (Sacchi, *Maratta*, *Cignani*, Batoni et Sassoferrato).

474. *Ant. Carrache*. Le Joueur de luth. — 475. *Ann. Carrache*. Le Christ et la Samaritaine. — 477. *D. Calvaert*. Portrait d'homme. — 483. *L. Carrache*. St François. — 491. *L. Giordano*. La Chute des Anges. — 496. *Michel-Ange Caravage*. La Madone du Rosaire. — 501. **Ribera. Portement de croix.** — 516. *Salvator Rosa*. Un guerrier. — 523. *Micco Spadaro*. Une bataille. — 526. *Salvator Rosa*. Paysage avec ruines. — 532. *Le Guerchin*. St Sébastien. — 535. *Seb. Bombelli*. Portrait d'un enfant. — 536. *C. Cignani*. La V. et l'Enf.-J. — 538. *Maratta*. Le Petit Jésus dormant; 540. La V. et l'Enf.-J. — 551. *Guido Reni*. Le Baptême du Christ.

Cabinet 5. — Les *peintres Bolonais du XVIIe s. Ecole de Guido Reni* (E. Sirani, S. Cantarini, Guido Cagnacci, G. G. Sementi, Gessi et Franceschini). — Les *maîtres français* (Clouet, Poussin, Rigaud, De la Hire, Valentin, Lebrun, Watteau, Millet, Liotard).

571. *Clouet*. Portrait de Charles IX, roi de France; 572. Portrait du même. — 572. *a*, *b* et *c*. *Maîtres français*. Trois portraits d'hommes. — 575. *Jacques Callot*. Marché de l'Impruneta à Florence. — 576. *Ad. Manglard*. Port de mer. — 577. *Watteau*. Joueur de guitare. — 579. *Joseph Vernet*. Château Saint-Ange et Saint-Pierre de Rome. — 580. *Jacques Courtois* (*le Bourguignon*). Une rencontre de cavaliers. — 585. *Poussin*. Tombeau de Cecilia Metella. — 587. *H. Rigaud*. Portrait d'un dignitaire français. — 588. *J. S. Duplessis*. Portrait de Glück. — 590. *J. E. Liotard*. Une vieille femme. — 592. *J.-Fr. Millet*. Une forêt.

Cabinet 6. — Les *maîtres espagnols* (Teoscopoli, Coello, Pantoja, Orrente, *Murillo*, *Velasquez* et Mazo.

599. *Pantoja*. Philippe, Infant d'Espagne. — 603. *Mazo*. La Famille du peintre. — 607. *Velasquez*. Portrait de Philippe IV d'Espagne. — 610. *Orrente*. St Jean-Baptiste. — 611. *Velasquez*. L'Infant Prosper, fils du roi Philippe IV, à l'âge de deux ans; 612. Philippe IV d'Espagne. — 614. *Murillo*. St Jean Baptiste enfant. — 615. *Velasquez*. L'Infante Marguerite Thérèse; 616. L'Infant Balthazar Charles, fils du roi Philippe IV; 617, 618, 619, 621. Portraits de l'Infante Marie-Thérèse (depuis femme de Louis XV) à différents âges.

Il faut revenir au vestibule pour suivre l'ordre chronologique du classement des toiles.

II. **Ecoles des Pays-Bas. — Cabinet 18.** — *Ecoles de Bruges, de Gand et du Brabant* (Van Eyck et ses successeurs, Rogier van der Weyden, Memling, H. van der Goes, G. David), les *Hollandais primitifs* (Geertgen de Harlem, H. Bosch, Jacob van Amsterdam, Lucas de Leyde) et les *paysagistes* (J. Patenier, H. Bles, etc.).

624. **Van Eyck. Le Cardinal della Croce**; 625. **Jan van der Leeuw**. — 629. *H. van der Goes*. Le Christ pleuré; 631. Le Péché. — 632. *Van der Weyden*. La V. et l'Enf.-J.; 634. Triptyque (le Christ en croix et les donateurs). — 635-638. *Memling*. Triptyque (la V. et l'Enf.-J.: St Jean-Baptiste et St Jean l'Evangéliste; Adam et Ève). — 646. *Jacob Cornelisz d'Amsterdam*. Tableau d'autel à volets. — 649. *Dirck Jacobsz*. Portrait d'homme. — 659. *Lucas de Leyde*. L'Empereur Maximilien Ier.

Salle XV. — Les *peintres Néerlandais du XVIe s. Le Maître de la Mort de la Vierge*, les Flamands (*Quentin Messys* et ses successeurs), les *maîtres*

dépendants (P. Aertsens, J. Beukelaer, les deux *Peeter Brueghel*); les aysagistes de Malines, *Van Valkenborch* et le peintre d'architecture . Vredeman de Vries.

Cabinet 17. — Les *peintres Néerlandais ayant subi l'influence italienne*, s *maniéristes* et les *peintres de portraits du XVIe s. et de la 1re moitié du VIIe s.* (*B. van Orley*, M. Coxcye, *J. Mabuse*, L. Lombard, les Key, le laître des mi-figures de femmes, Franz Floris, les *Francken*, Cleve, P. de Vitte, Jan Stradanus et Otto van Veen; — M. Heemskerck, Cornelis de Iarlem, J. Uitewael, Karel van Mander, *Antonio Moro* et les *Pourbus*.

759. *A. Th. Key*. Portrait du peintre Mostaert. — 761. *Le Maître des mi-gures de femmes*. Portrait de femme. — 765. *Van Orley*. Partie centrale d'un ibleau d'autel avec la légende de Mathias et de Thomas. — 807, 810. '. *Pourbus*. Portraits d'hommes. — 817. *Franz Pourbus le Vieux*. Portrait homme. — 825, 826, 827. *Daniel Seghers*. Fleurs. — 828. *Inconnu*. Fruits. 20. *Rubens*. Portrait de sa seconde femme, Hélène Fourment.

Salle XIV. — *Rubens*, son élève Th. van Thulden et ses contemporains, Abraham Janssens, Cornelis de Vos et les deux Van Balen.

830. **Rubens.** La Fête de Vénus; — 832. L'Empereur Maximilien Ier; — 834. **pparition de la V. à St Ildefonse**; les commettants sont Albert d'Autriche, ouverneur des Pays-Bas pour l'Espagne, et sa femme l'infante Clara-sabella-Eugenia, fille de Philippe II. Tous deux sont agenouillés, l'un uprès de St Albert en cardinal, l'autre auprès de Ste Claire en abbesse, uisant face à l'extase de St Ildefonse; — 836. Portrait d'un vieillard; — 10. **Le Petit Jésus avec St Jean et deux enfants**; — 841. Charles le Téméaire; — 843. Scène du Décaméron : Cimone et Efigenia; — 850. **St Ambroise efuse à l'empereur Théodose l'entrée de l'église de Milan**; — 857. Les uatre parties du monde, représentées chacune par un fleuve personnifié : Danube, le Gange, le Nil et le fleuve des Amazones ou Maranhon; — 50. St François-Xavier prêchant l'Evangile aux Indiens; — 861. L'Asomption; — 864. Le Christ mort, pleuré par Marie et Jean; — 865. St Ignace e Loyola guérit un possédé; — 868. Angélique surprise par un ermite scène du Roland furieux); — 871. Sainte Famille sous un pommier.

Cabinet 16. — Les *peintres de transition*. Les peintres de paysages et e petites figures, Mathys et Hieronymus Cock, Jacob Grimmer, Franz Iostaert, *Paul Bril*, les deux *Jan Brueghel*, A Mirou, P. Stefani, *Jacob* et *loeland-Savery*, P. Schoubroek et les peintres d'architecture *Steenwyck* t *Neefs*. — 918. *J. Brueghel le Jeune*. La V. et l'Enf.-J. dans un paysage. - 947, 948. *Peeter Neefs le Jeune*. Notre-Dame d'Anvers.

Cabinet 15. — *Suite des paysagistes flamands* (Joos de Momper, P. van Avont, Hans Tielens); les maîtres bruxellois Joost van Winghe, Denis Calsloot et Hendrik de Clerck; les *peintres de genre* et *de batailles* (Cornelius de Wael, Hans Jordaens, Robert van Hoecke, Sebastian Vrancx, Peter Snayers, A. Fr. van der Meulen, Nic. van Eyck et P. Bloemen).

Cabinet 14. — Les *maîtres bruxellois*. Pieter Bout, A. F. Boudewins, . Achtschellinck et Théobold Michau; — les *peintres de marine*, A. Wilterts, Bonaventure et Jan Peeters, les *peintres d'architecture* A. Ghering t W. Schubert d'Ehrenberg; — J. Peeter Bredael, G. Lairesse, O. Elliger, Hiacinthe de la Peigne et H. de Cort.

Salle XIII. — Les *contemporains, les élèves et les successeurs de Rubens* (Van Dyck, Snyders et J. Jordaens).

1029. *Van Dyck*. Portrait d'une dame âgée; 1032. Portrait du prince Thodokanaki; 1033. Christ en croix; 1034. Portrait du comte Henri Vanenburgh; 1035. Vénus reçoit de Vulcain des armes pour Enée; 1038. Le rince Charles-Louis du Palatinat; 1039. Vision. Le bienheureux Hermann oseph à genoux devant la V. qui lui donne une bague en gage de mariage ystique; 1041. Portrait d'homme; 1042. Le prince Ruprecht du Palatinat; 1046. François de Moncade; 1047. Ste Famille; 1048. Jean de Montfort;

1050. Le peintre Snyders; 1051. Pietà; 1052. Portrait de femme. — 1070. *Frans Leux*. La Fragilité. — 1082. *Fr. Snyders*. Marché au poisson. — 1087. *Jordaens*. La Fête des Rois.

Salle XII. — L'*élève de Rubens*, *Jan van den Hoecke*, et les *autres peintres belges du XVIIe s.* (G. Seghers, G. de Crayer, Peter Tyssens), Jacob van Oost le Vieux, D. Ryckaert III, la famille *Teniers*, A. Brouwer et J. van Craesbeeck; les peintres de nature morte Daniels Seghers, Adriaen van Utrecht, Jan van der Baren, Frans Ykens et J. Ph. van Thielen.

1102. *G. Seghers*. La V., l'Enf.-J. et St Jean. — 1107. *Van der Baren*. Statue de Madone entourée de fleurs. — 1108. *Van Thielen*. Fleurs. — — 1130. *G. Seghers*. La V. et l'Enf.-J. — 1135. *A. Brouwer*. Paysans trinquant. — 1152. *D. Teniers le Jeune*. Jeunes paysans avec un chien; 1153. Un vieillard et une servante; 1156. Paysans dansant; 1158. Une fête populaire (tir à l'oiseau) sur la place des Sablons, à Bruxelles (1652). L'archiduc Léopold-Guillaume, gouverneur général des Pays-Bas, sur une tribune élevée devant l'église Sainte-Gudule, reçoit une arbalète d'honneur des envoyés de la Société bruxelloise du tir. Teniers s'est représenté avec sa famille dans la foule qui couvre la place; 1160. Noce villageoise; 1161. La Lecture du journal; 1165. Scène d'auberge.

Salle XI. — Les *paysagistes belges* : *Jacques d'Arthois*, son élève *C. Huysmans* et Jan Frans Bloemen; les animaliers : *Alex. Adriaenssen*, *Jan Fyt*, David de Koning, Van Kessel, Niclas van Gelder et la famille *Hamilton*; Philippe de Champagne et P. J. Verhaghen. — *Les précurseurs de l'art national hollandais*, l'*école d'Utrecht* et les maîtres qui en dérivent : *G. Honthorst*, *C. Poelenburgh*, Dirck van der Lisse, G. Hoet, *Willem* et *Jacob de Heusch*, les deux *Weenix* et M. Hondecoeter, Herman van Lin, C. Droochsloot, *Herman Saftleven* et Jan Griffier, Pieter van Laer, B. Breenbergh et Jan Pynas.

1171. *J. Fyt*. Animaux et fruits. — 1222. *J. Weenix*. Lièvre mort. — 1228. *Saftleven*. Paysage au soleil couchant.

Cabinet 13. — *L'art national hollandais* (J. W. Delff, *Mierevelt*, J. van Ossenbeck, *Abraham de Vries*. Cornelis Vischer, *Richard van Bleeck*, *Aert van der Neer*, Egbert van der Poel); *Rembrandt*, *ses élèves et ses successeurs* (*G. Flinck*, *J. Lievens*, *S. Hoogstraeten*, *Aert van Gelder*); *Frans Hals et son école* (*A. van Ostade*, C. Bega, *R. Brakenburg*, *C. Dusart* et Thomas Wyck).

1264. *Van Bleeck*. Portrait d'homme. — 1265. *Ab. de Vries*. Portrait d'homme. — 1268. **Rembrandt**. Portrait d'homme; 1269. Un jeune homme qui chante; 1270. L'Apôtre St Paul; 1271. **Portrait d'homme**; 1272. **Portrait de femme**; 1273. **Portrait de la mère de Rembrandt**; 1274. Son portrait. — 1275. *Aert van Gelder*. Portrait d'un jeune homme. — 1278. *Jan Lievens*. Un jeune homme. — 1279. *Govaert Flinck*. Un vieillard. — 1282. *S. van Hoogstraten*. Un homme à sa fenêtre. — 1286. *Chr. Paudiss*. Tête d'un vieux soldat. — 1288. *Monogramme I. S.* Portrait d'une vieille femme. — 1289. *P. de Lelen*. Portrait d'homme. — 1294. *Corn. Bega*. Une salle avec des paysans. — 1295. *P. Verelst*. Paysans fumant; 1296. Paysans buvant. — 1297. *Frans Halz*. Portrait d'homme. — 1301. *Corn. Dusart*. Paysans devant une auberge. — 1302. *Adr. van Ostade*. L'Arracheur de dents.

Cabinet 12. — *Jan Steen*, *J. A. Duck*, Palamedes, Dirk van Delen; les *paysagistes Everdingen*, Goyen, *Ruysdael*, *Hobbema*, *Wynants* et Jan van der Heyden; Adriaen van de Velde, *Berchem*, Dujardin, Jacob van de Does, P. Mulier-Tempesta, F. Moucheron et *Wouwerman*; les *peintres de marine* : Simon de Vlieger, R. Nooms, Jan van der Cappelle et Ludolf Bakhuisen.

1303. *J.-A. Duck*. Un pillage. — 1304. *J. Steen*. Fête de paysans; 1305. La Joyeuse vie. — 1306. *Palamedes*. Choc de cavalerie. — 1313. *J. van Goyen*. Paysage. — 1337. *J. Ruysdael*. Forêt. — 1347. *E. van de Velde* (?).

Combat de cavalerie. — 1348. *Ph. Wouwerman.* Manège et abreuvoir.

Cabinet 11. — Les *peintres de fleurs* et les *peintres de finesse* (*De Heem, Ruysch*; *Huysum*, Oosterwyck, Bejeren, Coosemans, Elias van den Brock; — *Gérard Dou, G. Metzu, Frans* et *Willem Mieris*, Terburg, G. Schalcken, Louis de Moni, Johannes Tilius.

1366. *G. Terburg* (*Ter Borch*). Une jeune fille donnant une pomme à un enfant. — 1370. *G. Metzu.* L'Ouvrière en dentelle. — 1372. *J. van Streeck.* Nature morte. — 1376. **Gérard Dou.** Une vieille femme à sa fenêtre; 1377. **Le Médecin d'urines**; 1378. Jeune fille avec une lanterne. — 1380. *Fr. van Mieris.* Portrait d'homme; 1381. La Consultation; 1382. Une jeune marchande courtisée par un cavalier. — 1386. *J.-D. de Heem.* Calice et hostie, entourés de fleurs; 1387. Nature morte. — 1390, 1391. *J. van Huysum.* Fleurs.

Salle IX. — Les *maîtres allemands des XIVe, XVe et XVIe s.* L'*école austro-bavaroise* : Theodorich de Prague, d'Pfenning, Rueland, Fruchauf, Hans Mielich; l'*école de Souabe : Hans Burgkmair, Christoph Amberger*, Bernhard Strigel; les *maîtres du haut Rhin alsacien* : Martin Schongauer, Hans Grimmer et *Hans Baldung Grien*; *Albert Dürer, ses élèves et ses successeurs* : *Hans Leonhard Schæuffelein, Hans Suess de Kulmbach, Georg Penez*, Bartel Beham et *Albrecht Altdorfer*; l'*école saxonne* : les deux *Lucas Cranach*, Wolfgang Krodel et Hans Brosamer; *Hans Holbein le Jeune.*

1405. *H. Burgkmair.* Son portrait et celui de sa femme. — 1406. *Chr. Amberger.* Portrait d'Ulrich Sulczer; 1407. Portrait d'homme; 1408. Portrait de femme. — 1419. *Inconnu* (Haute Allemagne, XVIe s.). Histoire d'Esther. — 1436. *Schæuffelein.* La Vie du Christ (autel avec volets; le tout forme un ensemble de 156 tableaux autour du Calvaire central). — 1443. **Albert Dürer. L'Empereur Maximilien Ier**; 1444. Portrait d'homme; 1445. **La Sainte-Trinité** ou plutôt la religion chrétienne. Dans l'angle dr. du tableau se voit la figure de St Jean. C'est Albert Dürer, debout et posant la main sur un écusson, où se lit l'inscription suivante : *Albertvs. Dvrer. Noricvs. faciebat. anno. a. Virginis. partu.* 1511; 1446. La Légende des dix mille chrétiens martyrisés sous le roi de Perse Sapor, ou plutôt Chapour II. Albert Dürer s'y est peint lui-même, avec son intime ami Willibald Pirkhaimer. Tous deux sont en deuil, et le peintre tient à la main un petit drapeau sur lequel est écrit : *Iste faciebat anno Domini* 1508 *Albertus Dürer Alemanus.* »; 1447. Madone; 1448. Portrait de Johann Kleberger. — 1455. *L. Cranach le Vieux.* Portrait d'homme. — 1479. **Hans Holbein le Jeune. Portrait d'homme**; 1480. **John Chambers**, médecin de Henri VIII; 1481. **Jeanne Seymour,** reine d'Angleterre; 1482. Portrait d'homme; 1483, 1484. Portraits de femmes; 1485. Portrait de Dirk Tybis.

Salle X. — Les *peintres de la cour de Rodolphe II* (*B. Spranger, Hans von Achen, J. Heinz*); Ch. Schwarz, Johann Rottenhammer, Joachim Sandrart et les *maîtres du XVIIIe s.* : F.-J. Beich, K.-A. Ruthart, Carl Loth, J.-F.-M. Rottmayr, Peter Strudel, Jacob van Schuppen, M. Meytens, Daniel Gran, M.-J. Schmidt, A.-F. Maulpertsch, J.-G. Auerbach, Zoffany, F.-W. Tamm, J. Kupetzky; Kilian Fabritius, C.-W.-E. Dietrich, A.-R. Mengs, A. Kauffman, B. Denner et Ch. Seybold.

Cabinet 11 (dernière partie) et **salle VIII.** — Les *peintres Francfortois du XVIIe s.* (Ph. Uffenbach, A. Elsheimer, J. Kœnig, Mathæus et Maria Sibylla Merian, Abraham Mignon); les *peintres de Franconie, de Souabe et de Bavière du XVIIe s.* (N. Juvenel, J. Creutzfelder, Daniel Prisler, J.-F. Ermels, M. Kager, J.-H. Schœnfeld, J.-U. Mayr, G.-Ph. Rugendas; l'*Académie Viennoise* (Orient, Aigen, Janneck, Platzer, Ferg, Querfurt, Brand, Schinnagel, Lauterer, Dorfmeister, Canton, etc.

Peintres modernes. — Salles V, VI, VII et **cabinets 7, 8, 9, 10.** — Cette collection se compose en grande partie d'œuvres de peintres de l'Autriche-Hongrie depuis le commencement du XIXe s. Riche en œuvres de l'école

viennoise de 1820 à 1850, elle est intéressante parcequ'elle permet de suivre, dès les premiers symptômes de développement pendant la première moitié du XIXe s., les progrès réalisés durant cette période. Ce sont surtout les maîtres de la dernière période, c'est-à-dire les contemporains, qui attirent l'attention. — Déjà, au commencement du XIXe s., le mouvement est signalé par les œuvres de *Füger*, *Lampi*, *Molitor*, *Hackert*, *Schindler*, *Rebell*, *Mæsmer*, etc. (nos 1-13): ces maîtres ne tardent pas à être suivis et dépassés dans leur évolution par une série de peintres d'histoire : *Peter Krafft* (nos 21, 24 et 142) se distingue surtout par ses grands tableaux de batailles qui accompagnent des tableaux de genre, d'intérieur, etc., tous marqués d'une empreinte personnelle. *Hœchle* peint avec une certaine nonchalance du détail, mais avec une réelle intelligence du vrai, la Marche des Alliés dans les Vosges (no 66); *Gœbel* (no 16), *Abel* (no 18), *Schnorr von Carolsfeld* (nos 22 et 23), *Maurer* (no 55) et d'autres se signalent par des œuvres inspirées, soit par la religion, soit par l'histoire ou par la nouvelle école romantique. Une nouvelle série de maîtres italiens : *Camuccini* (nos 17 et 92), *Sabatelli* (no 15), *Grigoletti* (no 54), *Hayez* (no 61), etc., marchent dans la même voie et sont bientôt suivis par les peintres d'histoire : *Mayer* (no 277), *Carl Ritter von Blaas* (nos 67, 151 et 215-259), *Schulz* (no 279), *Von Engerth* (no 132), *Fritz-Lallemand* (no 296), *Rahl* (no 168), *Wurzinger* (no 141), qui se produisent vers la moitié de notre siècle avec des œuvres marquantes.

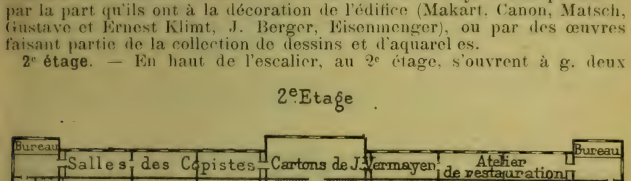
Dix ans plus tard ce fut le Polonais *Matejko* (no 149) qui se porta au premier rang parmi les peintres d'histoire, malgré l'exubérance, parfois excessive, de son coloris. En même temps et avec autant de succès une élite d'artistes dévoués aux sujets inspirés par la religion ou par la poésie venait prendre une place honorable dans les manifestations artistiques de notre époque : *Scheffer de Leonhardshof* (no 46), *Johann Ender* (no 29), *Kupelwieser* (no 56), *Von Steinle* (no 84), *Flatz* (no 182) et surtout le maître par excellence dans son genre, *Führich* (nos 134, 146, 190 et 330).

Après 1850, nous assistons aux commencements de la nouvelle école, qui, s'adaptant aux goûts de l'époque, cherche et trouve heureusement le sujet d'un tableau dans la vie familière, dans la rue aussi bien que dans la campagne; les premiers noms, qui se présentent à nous pour cette période sont ceux de *Danhauser* (nos 49, 51, 136, 137, 138), *Fendi* (nos 47, 87, 89), *Gauermann* (nos 30 et 31), *Ranftl* (no 139), *Waldmüller* (nos 148 et 163), *Ritter* (no 179), etc. Pour le portrait il faut signaler entre tous *Amerling* (nos 32, 120, 151 et 176), puis *Einsle* (no 133), *Schrotzberger* (no 172), *Daffinger* (no 117) et *Raab* (no 316), ce dernier aussi comme miniaturiste. Les peintres paysagistes accentuent de leur côté le retour à l'étude de la nature ainsi que le témoignent les toiles de *Franz Steinfeld* (nos 37, 73 et 183), *Hœger* (no 105), *Thomas Ender* (nos 96, 113 et 185), *Feid* (nos 201 et 204), *J. Raffalt* (nos 20 et 114), *J. Fischbach* (no 33), *Carl Marko* (nos 60 et 315), etc., suivis et dépassés par la nouvelle génération dont les maîtres plus connus sont *Hansch* (nos 123, 178 et 205), *Holzer* (no 187), *Vœscher Selleny* (nos 294 et 310), *Lichtenfels* (no 300), *Halauska* (nos 186 et 261), *Obermüller* (no 208) et surtout *Albert Zimmermann* (no 309), que nous trouvons à la tête d'un brillant groupe d'artistes formé par *R. Russ* (no 266), *Eugène Jettel*, *Ditscheiner* (no 213), *Emile Schindler* (no 122, aquarelles), *Hlavacek* (no 263) et *Darnaut* (no 96, aquarelles). De leur côté, *Pettenkoffer* (no 128) et *Aloïs Schœnn* (nos 103 et 291) s'adonnaient avec succès au genre national.

Nous arrivons ainsi à la période contemporaine de l'évolution artistique à laquelle nous venons d'assister. Les noms plus saillants de ses maîtres sont ceux d'*Henri von Angeli* (no 284), *Jules* et *Eugène von Blaas* (nos 189 et 267), *Sigism. Lallemand* (no 288), *Defregger* (nos 312 et 313, 128, aquarelles), *Kurzbauer* (no 318), *Schmid* (no 70, aquar.), *Hackl* (no 95, aquar.) et

Ferd. Laufberger, *Simm*, *Gustave* et *Ernest Klimt*, *Matsch*, *Jules Berger* (n° 135, aquar.), *Eisenmenger*, *Rumpler*, *Griepenkerl*, et, d'une façon plus spéciale, *Trenkwald* (n° 136, aquar.), un des derniers représentants du sentiment ascétique. Nous avons gardé pour les derniers les noms de *Hans Makart* (nos 160 et 314) et de *Hans Canon* (n° 298) qui représentent les astres de cette constellation artistique. C'est aussi Makart qui a exercé le plus d'influence sur la direction de l'art décoratif, grâce à son tempérament de peintre au coloris d'une richesse toute vénitienne et aux compositions amples, mouvementées et éminemment pittoresques. Quelques-uns des artistes que nous venons de citer n'ont pas d'œuvres dans la collection de tableaux modernes du Musée, mais ils y sont représentés par la part qu'ils ont à la décoration de l'édifice (Makart, Canon, Matsch, Gustave et Ernest Klimt, J. Berger, Eisenmenger), ou par des œuvres faisant partie de la collection de dessins et d'aquarelles.

2e étage. — En haut de l'escalier, au 2e étage, s'ouvrent à g. deux



MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'ART

salles renfermant les immenses cartons peints par *J. Vermayen* (1500-1559) et relatifs au siège de Tunis par les Espagnols.

Aquarelles et dessins. — Cette riche collection est installée dans les **salles XXXV à XL** et **XLI à XLVII.**

Salle XXXV. — 15. *Rud. Alt.* Intérieur de l'église Saint-Marc à Venise. — 16. *J. Hæger.* Gmunden. — 22-24. *Edm. Krenn.* Vues de Vienne.

Salle XXXVI. — Série d'aquarelles (64 à 141) qui formèrent autrefois l'album offert par les grands industriels de Vienne à feu l'archiduc Rodolphe, à l'occasion de son mariage.

Salle XXXVII. — Série d'aquarelles (143 à 232) de *Joseph Selleny*, prises pendant le voyage autour du monde de la frégate « la Novara » en 1857-58-59.

Salle XXXVIII. — 233-244. *Franz Alt.* Vienne ancienne et moderne. — Vase en verre de Bohême. — Album de la ville de Vienne avec garniture en argent, émaux et pierres précieuses. — Dans un cadre, oiseau mort suspendu par la patte, remarquable sculpture en bois de Démontreuil, de Nancy (1871).

Salle XXXIX. — 249-261. *Julius Marak.* Arbres de l'Autriche.

Salle XL. — 264. *Schwind.* La belle Mélusine (cycle de 11 sujets). — Vitrine : bouclier en argent (Combat des Lapithes et des Centaures ;

cassette (cadeau de baptême), belle pièce d'orfèvrerie avec émaux et pierres précieuses; aiguières en bronze et en argent; cassette en acier incrusté d'argent. — Vitrine : défenses d'éléphant ornées de sculptures.

Salle XLI. — 278. *L. Halauska.* Le Mondsee; 281. Le Traunsee. — 295. *Passini.* Marchand de potirons à Chioggia.

Salle XLII. — *G. Seelos.* Ports de la côte d'Istrie et de Dalmatie. — *Carl Goebel.* Vues du palais du Belvédère. — *F. Laufberger.* Esquisses pour le rideau de l'Opéra.

Salle XLIII. — Aquarelles d'*Aug. Schæffer*, de *Franz von Pausinger* et de *Fr. Overbeck.*

Salle XLIV. — 409-412. *Hans Makart.* Esquisses pour les lunettes du grand escalier du Musée d'histoire naturelle. — 413-418. *Fr. Simon.* 16 esquisses (aquarelles) pour le plafond de la salle XIV du Musée de l'histoire de l'art. — 427. *Hans Canon.* Esquisses des peintures pour les escaliers des deux musées.

Salle XLV. — Gouaches de *Carl Marko.*

Salle XLVI. — Cartons d'*Edouard Ritter* (les « Noces de Figaro » de Mozart) pour l'Opéra de Vienne.

K. K. Naturhistorisches Hof Museum (Musée d'histoire naturelle de la cour Impériale et Royale; Pl. 57; Burgring; en face du Musée de l'histoire de l'art, auquel il fait pendant), construit par les mêmes architectes et dans le même style. La coupole du pavillon central de la façade est couronnée par une statue colossale en bronze d'*Hélios*, le dieu du Soleil, qui symbolise l'élément vivificateur de la nature, par *Benk.* Les quatre façades sont ornées des statues et des bustes de naturalistes, de savants, d'explorateurs depuis les âges les plus reculés jusqu'à nos jours.

A l'intérieur le grand escalier est décoré de peintures par Hans Canon; le plafond représente le *Cours de la Vie* et les 12 lunettes les *Sciences naturelles.* La décoration intérieure des salles, en rapport avec les objets qu'elles renferment ou avec les différents pays d'où proviennent ces objets, est à tous points de vue remarquable. Les salles 1 à 19 sont ornées de 112 **peintures murales** par les premiers artistes autrichiens.

Les collections, classées et disposées d'une façon parfaite, occupent 54 salles, à l'entresol (Hoch-Parterre) et au 1er étage.

Entresol. — **A. Collection minéralogique et pétrographique** (une des plus riches de ce genre qui existe actuellement en Europe). — Salle I. — Au milieu, 1 à 38 et 61 à 98. Spécimens de minéraux servant à expliquer la terminologie, les signes et les expressions techniques. — Au milieu, 41-60, échantillons les plus remarquables. — Contre les murs, collection de roches servant à expliquer la formation et la transformation des minéraux.

Salle II. — Spécimens des différents minéraux, classés systématiquement (les étiquettes vertes indiquent les classes, les jaunes, les espèces). — Vitrine des nos 101 à 109 : diamant octoèdre, à l'état grège, provenant de l'Afrique du Sud; or cristallisé de Vulkoj (Transylvanie); argent du Pérou (échantillon envoyé en Espagne par les premiers « conquistadores » espagnols et passé ensuite à la collection d'Amras); plaque de platine pesant 6 300 kilog. (cadeau du prince P. Demidoff); cristaux d'antimonite du Japon; variétés de quartz; cristaux de roche améthystes.

Salle III. — Suite des collections de la salle II. — N° 510. Bouquet de fleurs en diamant et pierres précieuses, donné par l'impératrice Marie-Thérèse à son époux; à g., sur le devant, célèbre opale de Czerwenitza (Hongrie) pesant 594 grammes et dont la valeur est d'env. 5 millions de fr., à dr., émeraude donnée à la collection par l'empereur François Ier (un des tableaux de la salle VI représente cet événement).

Salle IV. — Suite des collections des salles II et III. — Contre les murs, matériaux de construction.

Salle V. — Curieuse collection de météorites ou d'aérolithes, pierres tombées du ciel; une des plus grosses, du poids de 313 kilog., a été recueillie en 1866, près de Knyahinya, en Hongrie; une autre (40 kilog.) est tombée, en 1753, près d'Agram (vitrine des nos 100 à 105).

B. Collection géologique et paléontologique. — Salle VI : 1-85. Flore des époques primaire ou paléozoïque, secondaire ou mésozoïque, tertiaire ou cænozoïque. — Salle VII : 1-12. Collection de roches montrant la formation de la croûte terrestre. 19-60. Faune de l'époque primaire. — Salle VIII : 1-6. Roches sédimentaires de l'époque secondaire. 7-60. Faune de l'époque secondaire. — Salle IX : 1-3, 55-58. Roches de l'époque tertiaire. 30. Faune de l'époque tertiaire. Précieuse collection de formations tertiaires en Autriche-Hongrie et en Orient. — Salle X : 1-20. Mammifères de l'époque tertiaire. 21-36. Mammifères de l'époque diluvienne.

C. Collection préhistorique. — Salle XI : 1 à 31. Objets de l'âge de pierre (périodes paléolithique et néolithique) et de l'âge de bronze (32-34). 35-58. Objets trouvés dans les habitations humaines de l'âge de pierre (seconde période) et de l'âge de bronze. 59, 64, 65. Objets trouvés dans les tombeaux de l'âge de bronze. 66-74. Objets de l'âge de bronze et de la première période de l'âge de fer. — Salle XII : 1-12. Age de bronze. 13-78. Riche collection d'objets de la première période de l'âge de fer trouvés dans des tombeaux et dans des habitations à Hallstatt (*V.* R. 20 : 2°. Environs d'Hallstatt, Rudolfsthurm). Vitrines 56, 57, 58, 59, 60 : ornements et bijoux en bronze trouvés dans la grotte de Byciskala, près d'Adamsthal en Moravie. — Salle XIII : 1-34. Suite des découvertes de Hallstatt. Antiquités celtiques, romaines et mérovingiennes.

D. Collection ethnographique. — Salle XIV : Asie du N.-O., du N. et de l'E. — Salle XV : Indes et Malaisie. — Salle XVI : Archipel Malais, Mélanésie. — Salle XVII : Australie, Nouvelle-Zélande, îles de la mer du Sud. — Salle XVIII : Amérique. — Salle XIX : Afrique.

1er étage. — **E. Collection zoologique.** — Cette collection, une des plus riches du monde, occupe à elle seule presque tout le 1er étage où elle est distribuée dans les salles XXI à XXXVIII *c*. Elle est remarquable pour sa classification en grands groupes ou types : les Protozoaires, les Porifères (salle XXI); les Cœlentérés (salle XXI); les Echinodermes (salle XXI); les Vers (salle XXI); les Arthropodes : Ecrevisses, Araignées, Millepieds, etc. (salle XXII *c*); les Insectes (salle XXII); les Mollusques (salle XXIII); les Molluscoïdes (salle XXIII); les Tuniciés (salle XXIII) et enfin les Vertébrés, c'est-à-dire : les Poissons (salles XXIV-XXVI), les Reptiles (salles XXVII-XXVIII); les Oiseaux (salles XXIX-XXXIII); les Mammifères (salles XXXIV-XXXIX).

2e étage. — **F. Collection anthropologique**, occupant la salle L. — **G. Collection botanique** occupant les salles LI-LIII.

Schatzkammer ou **Trésor de la Maison impériale** (à la Burg; entrée à g., sous la rotonde de la Michaelerplatz; visible moyennant des cartes d'entrée que l'on délivre sur demande faite la veille par écrit, de 10 h. à midi, au bureau d'entrée; ces cartes portent l'indication de l'heure où il faut se présenter

pour la visite; garde-robe 10 kr.; catalogue 30 kr.), contenant les joyaux privés de la Maison impériale, les insignes du couronnement et les reliques du Saint-Empire Romain appartenant à la Maison impériale d'Autriche.

Chambre d'entrée. — Armoire renfermant les étuis en cuir, travail du xve et du xvie s., destinés à contenir les insignes du couronnement.

1re chambre (bijoux et reliques du Saint-Empire Romain). — Vitr. I : 1. Couronne impériale, en or pur, ornée de pierres précieuses, en cabochon, en grande partie percées et ayant déjà été employées, d'une monture en filigrane et de dessins en émail; la branche est postérieure (vraisemblablement de la première moitié du xiie s.). 2. Globe impérial, en or; rempli à l'intérieur d'une masse résineuse; la croix est ornée d'un feuillage en filigrane d'un très beau travail. 3, 4. Sceptres (xiiie et xive s.). 5. Glaive dit de Charlemagne; il est probablement d'une époque postérieure à celle où vivait Charlemagne; on suppose que cette arme, très intéressante d'ailleurs, a la même origine que la plupart des objets du couronnement (époque de la domination normande, en Sicile). 6. Glaive de Saint-Maurice. 7. Glaive impérial de cérémonie. 8. Livre des Evangiles.— Vitr. II : 9. Manteau du couronnement; cette pièce, la plus remarquable parmi les vêtements du Sacre, fut confectionnée en 1133 à Palerme, sous le roi de Sicile Roger II, par des artistes sarrasins. 10. Aube, faite à Palerme en 1181. 11, 12. Dalmatiques. 13. Etole. 14, 15. Ceintures. 16. Gants. 17. Bas. 18. Souliers. — Vitr. III : 19. Lance de St Maurice, avec un clou de la Croix, le plus ancien et le plus remarquable des objets faisant partie des joyaux du Saint-Empire. 20. Morceau de la Sainte Croix. 21. La croix de l'Empire. 22. Morceau de la nappe ayant servi à la Cène (dans un ostensoir en argent doré, garni de perles et de pierres précieuses). 23. Morceau du linge dont se servit le Sauveur lorsqu'il essuya les pieds aux apôtres (ce reliquaire est, comme l'ostensoir du n° 22, l'œuvre de l'orfèvre Hans Krug, de Nuremberg). 24. Un éclat de la crèche du Christ. 25. Os du bras de Ste Anne. 26. Chaînons de la chaîne que portèrent les apôtres Pierre, Paul et Jean. 27. Morceau du vêtement de Saint-Jean l'Evangéliste. 28. Dent de Saint-Jean Baptiste (montée en or, suspendue dans un vase en cristal). 29. Reliquaire contenant de la terre imbibée du sang de Saint-Etienne, premier martyr. — Vitr. IV et V : costumes de hérauts d'armes (magnifiques broderies). — Vitr. VI : grande coupe en agathe. — A côté : corne de licorne (narval).

2e chambre. — Vitr. VII : glaives de couronnement et d'investiture: le n° 4, dit glaive de Licorne, dont la poignée et le fourreau sont en corne de narval, a appartenu à l'empereur Maximilien Ier et provient de Charles le Téméraire. — Vitr. VIII et IX : insignes et attributs des grandes charges héréditaires de la Cour et de l'Etat. — Vitr. X : manteau de couronnement (1830). — Vitr. XI (*joyaux privés de la Maison impériale*) : 1. Couronne impériale d'Autriche, faite sous l'empereur Rodolphe II et enrichie de pierres précieuses non taillées. 2. Globe impérial. 3. Sceptre. Plaques d'ordres.

3e chambre. — Au milieu, vitr. XII : 23. Couronne de diamants de l'Impératrice (sa valeur dépasse 1,500,000 fl.; elle a été montée à l'occasion du couronnement de S. M. l'Impératrice Elisabeth, comme reine de Hongrie, en 1867). 40. *Diadème* en brillants, au milieu duquel se trouve le « *Solitaire de Francfort* » (il pèse 42 carats 1/2); 35. Collier de brillants. 45. Le *Florentin*, le quatrième des plus grands diamants (il pèse 133 carats 1/2), porté et perdu par Charles le Téméraire à la bataille de Grandson et ramassé par un soldat suisse qui le vendit pour un florin au curé de Montigny, lequel le revendit aux Bernois pour 3 francs.

19. Garniture en rubis ayant appartenu à Marie-Antoinette, colliers, aigrettes, bracelets, ordres, etc. — Aux angles de cette chambre, deux cassettes en argent, présentées à l'empereur et à l'impératrice en 1867, lors de leur sacre comme roi et reine de Hongrie. — Vitr. XIII : colliers d'ordres, bijoux, etc. 4. Rose d'or envoyée par le Pape à l'impératrice Caroline-Auguste (1819). 13. Couronne turque de vassal, envoyée en 1605 par le Sultan à Etienne Bocskay, prince de Transylvanie. — Vitr. XIV : vases et langes baptismaux de la famille impériale. — Vitr. XV : insignes de Napoléon Ier, comme roi d'Italie.

Ie CHAMBRE. — Vitr. XVI : costumes de hérauts d'armes (V. la chambre d'entrée). — Coffret en bois d'ébène renfermant les clefs des cercueils des membres de la famille impériale. — A l'extrémité opposée : *berceau* du duc de Reichstadt (le roi de Rome), en argent doré, offert par la ville de Paris.

Collections artistiques et scientifiques.

Akademie der Bildenden Kunste (Académie des Beaux-Arts ; Pl. 55; Schillerplatz), bel édifice bâti de 1872 à 1876, sur les plans de Hansen, dans le style de la Renaissance ; les statues des niches de la façade sont la reproduction des plus célèbres statues anciennes.

REZ-DE-CHAUSSÉE. — Du vestibule on passe dans la grande salle (AULA) où sont réunies des *copies en plâtre* des chefs-d'œuvre de la sculpture ancienne et moderne ; on y remarque aussi quelques œuvres originales (torse grec de Minerve).

ENTRESOL. — *Bibliothèque* et *collection de gravures* (50.000 env.) *et de dessins* (dessins de *B. Genelli*, de *Führich*, de *Schnorr*, de *Steinle*, etc.).

Ier ÉTAGE (escalier à dr.). — **Galerie de tableaux** formée, en grande partie, par les tableaux de l'ancienne galerie du comte Lamberg. Parmi les tableaux, nous citerons :

A dr. en entrant, 3 SALLES, renfermant des tableaux de l'Ecole italienne.

SALLE D'ANGLE (Ecole italienne). — 1098. *Gentile Bellini*. Portrait. — 8, 13, 32. *Tintoret*. Portraits. — 466. *Titien*. Amour assis sur un mur. — 9, 10, 11. *Bonifacio*. Saints.

GRANDE SALLE divisée en compartiments (Ecoles italienne, espagnole et française). — 455, 450, 503, 603, 502, 604. *Guardi*. Vues de Venise. — 515. *Murillo*. Deux gamins. — 514. *Velasquez*. La femme de Philippe IV. — 648. *Rubens*. Madeleine lavant les pieds de J.-C. ; 626. Borée enlève Orythie ; 646. Les Trois Grâces. — 569. *Pourbus*. Portrait de femme. — 611. *Mierevelt*. Portrait de femme. — 640. *Jordaens*. Portrait de femme. — 617. *Cuyp*. Portrait de femme. — 566. *Pourbus*. Portrait. — 632. *Van Weenix*. Gibier. — 722. *Van der Heyde*. Nature morte. — 733. *W. van Aelst*. Nature morte. — 620. *Hondekoeter*. Volaille. — *Jos. Vernet*. Paysages. — 918-920. *Greuze*. Têtes. — 349. *Tamm*. Fleurs, fruits et animaux. — Quelques tableaux de l'Ecole autrichienne.

Dans les deux SALLES du pavillon d'angle, tableaux de l'Ecole autrichienne moderne.

CORRIDOR (Ecole flamande). — 707. *Ghering*. Intérieur d'église. — 814. *Van Goyen*. Vue de Dordrecht. — 868. *Van de Velde*. Un port hollandais. — 877 et suivants. *Ruysdaël*. Paysages. — 823. *Everdingen*. Cascade. — 835. *Wouverman*. Aventure de voyage. — 724. *Van Ostade*. Deux paysans. — 610. *Bol*. Portrait d'homme. — 1127. *A. Moro* (*Moor*). Portrait

d'un jeune homme. — 721. *C. Bega*. Paysans buvant. — 732. *J. van Ostade*. Le Lecteur comique. — 730. *P. Molyn*. Cavaliers devant un cabaret. — 865. *D. Teniers*. Sorcières au Walpurgis. — 1096. *P. Codde*. Réunion dansante et musicale. — 611. *Rembrandt*. Jeune femme hollandaise. — 715. *P. de Hoogh*. Famille hollandaise dans une cour. — 558. *D. Bouts*. Le Couronnement de la V. — 35. *A. Dürer*. Ensevelissement du Christ. — 568. *Lucas de Leyde* (?). La Sibylle de Tibur.

Albertina (**Collection de gravures et de dessins de l'Archiduc Albert**, dans son palais, Augustiner Bastei, 5, attenant à l'Opernring; Pl. 30). — Cette magnifique collection, formée par le feu duc Albert de Saxe-Teschen et augmentée par l'archiduc Charles, son héritier et son gendre, compte plus de 200,000 *gravures* et 24,000 *dessins originaux* de maîtres de toutes les écoles.

On y remarque un nielle de *Finiguerra* (unique), l'esquisse de la Transfiguration par *Raphaël*, un portrait de l'empereur Maximilien par *Albert Dürer*, 122 études et dessins de *Raphaël*, 36 de *Michel-Ange*, 20 d'*Andrea del Sarto*, 132 d'*Albert Dürer*, 150 de *Rubens*, 100 de *Rembrandt*, etc.

K. K. Artillerie-Arsenal (*Arsenal Impérial et Royal d'Artillerie*; Pl. D, E, 5, en dehors de la Belvédère Linie, entre le canal de Wiener-Neustadt et les chemins de fer du Sud et de l'Etat), bâti de 1849 à 1855, par Van der Nüll et de Siccardsburg, et formant un carré long de 1,190 m. et large de 470 m.

On traverse la grande cour et on se dirige droit devant soi vers un second corps de bâtiment; c'est l'**Heeres Museum** (**Musée militaire**) construit dans le style roman (avec quelques traces du style mauresque), par Hansen. — Devant, dans la cour, collection de *canons* autrichiens (à g.) et étrangers (à dr.).

Vestibule supporté par 12 piliers (quatre statues de généraux autour de chaque pilier). — A dr. salle des modèles d'artillerie; à g. salle renfermant une collection de fusils.

Escalier (marbre et mosaïque) orné de fresques par Rahl, de statues de généraux (Radetzki, Haynau, Windischgrætz et Jellacich) et d'un groupe en marbre (l'*Autriche*), par J. Benk.

Salle de la Gloire (*Ruhmeshalle*), belle salle à arcades richement décorée avec une coupole haute de 23 m. — Fresques par Blaas (salle centrale : en commençant à g. de l'entrée, batailles de Nœrdlingen, du Saint-Gothard, de Zenta et de Turin; dans la coupole, sujets relatifs à l'histoire de l'Autriche; salle à dr. : Entrée de l'empereur François II à Vienne, 1815, Plaisance, Kolin, Hochkirch et Belgrade; salle à g. : Fondation de l'ordre de Marie-Thérèse, Caldiero, Aspern, Leipzig, Novare). — Beau pavement en mosaïque.

Salle I (à g.) ou **salle des Armes**. — Collection d'armes, équipements et uniformes militaires de 1618 à 1788. — A g. (époque de la guerre de Trente Ans et première moitié du XVIIe s.) : 1. Cuirasse noire du capitaine de l'arsenal, Gilbert de Saint-Hilaire. — 21. Epée de Tilly; Pourpoint porté par Gustave-Adolphe, roi de Suède, le jour de sa mort (bataille de Lützen, 16 nov. 1632). — 30. Armure noire et épée du général comte de Spork. — 60. Souvenirs du prince de Montecuccoli. — 62. Epée du comte de Starhemberg. — 67. Médailles commémoratives des XVIe et XVIIe s. — 68. Cuirasse du prince Paul Esterhazy.

Au fond (époque des guerres contre les Turcs) : 129. Souvenirs du prince Eugène de Savoie. — 133. Cuirasse de l'empereur Charles VI. — Armes, insignes et trophées provenant des guerres contre les Turcs.

A dr., en revenant vers la porte d'entrée (époques de Charles VI, de Marie-Thérèse et de Joseph II) : 205. Paire de bottes du commenc. du XVIIIe s. — 256. Bâton de maréchal de l'empereur Joseph Ier. — Buste du feld-maréchal J. Wenzel de Liechtenstein. — 317. Souvenirs du maréchal de London. — 376. Souvenirs du maréchal comte de Ferraris.

Au milieu de la salle, vitrines renfermant des étendards et des drapeaux de cavalerie.

Salle II (à dr.). — Sabres et trophées. — Armes et objets ayant appartenu à l'empereur Joseph II, à l'empereur François II, au prince de Schwarzenberg, à Radetsky, à l'amiral Tegetthoff; souvenirs patriotiques : clefs des villes de Lyon et de Mayence; sabres d'honneur, adresses et diplômes offerts à Radetsky. — Au centre de la salle, Neptune portant un navire, présent de la ville de Trieste à l'amiral Tegetthoff. — Devant les fenêtres, insignes des dignitaires de l'ordre de Marie-Thérèse.

Galerie Czernin (Pl. 58; palais Czernin, Landesgerichtstr., 9, derrière l'hôtel de ville; au 1er étage; catalogue, 20 kr.). — C'est un des cabinets d'amateur les plus riches (3 salles). Son fondateur, le comte Rudolf Czernin († 1845), l'avait commencé dès sa jeunesse.

Salle I. — 4. *N. Poussin*. Episode de la peste à Marseille. — 5. *Sassoferrato*. Ste Famille. — 9. *Luini*. Madone. — 10. *P. Véronèse*. Epousailles. — 19. *Titien*. Le Duc Alphonse de Ferrare agenouillé devant un crucifix. — 24. *Lucas Cranach, le Vieux*. Les Trois Rois Mages; 25. Adoration des bergers; 26. La Nativité. — 27. *Van Eyck*. Présentation au temple. — 29. *And. del Sarto*. Ste Famille. — 30. *Jean Belin*. Madone. — 38. *Titien*. Portrait du doge de Venise, François Venier. — 48. *Murillo*. Le Christ en croix. — 50. *Guerchin*. St Sébastien. — 52. *Titien*. Madeleine. — 54. *Tintoret*. Portrait d'un doge de Venise. — 55. *G. de Crayer*. Les Fiançailles de Tobie. — 57. *Ribera*. Un philosophe étudiant. — 58. **Peter van Moya. Portrait.** — 59. *Jean-Baptiste Greuze*. Madeleine en prière. — 65. *Van Dyck*. Ecce homo. — 66. *Ribera*. Isaac bénissant Jacob. — 72 (dans une petite boîte sur une table). *Le Primatice*. Les Trois Grâces. — 73. *Teniers*. Joueur de cornemuse. — 74. *Gabr. Metsu*. Fumeur. — 75. *Rembrandt*. Portrait de sa mère. — 76. *Adr. Brouwer*. Un avare; 77. Barbier de village. — 78. *A. van Ostade*. Cabaret de village. — 79. *Fr. Pourbus*. Portrait d'homme. — 80. *D. Téniers*. Deux bohémiennes prédisant l'avenir à des paysans. — 82. *T. Dusart*. Paysans devant une maison. — 83. *K. du Jardin*. Animaux. — 84. *Terburg*. Portrait de femme. — 89. *P. Neefs*. Intérieur d'église. — 90. *P. van der Werff*. Portrait d'homme. — 91. *W. van der Velde*. Marine. — 92. Inconnu (éc. hollandaise). Tête d'homme. — 95, 96. *Rachel Ruysch*. Fleurs et fruits. — 97. *J. de Heem*. Nature morte.

Salle II. — 100. *A. van Ostade*. Cabaret de village. — 110. *Gaspard Dughet*. Paysage. — 111. *N. Berghem*. Paysage d'été. — 117. *Van der Meer*. Le Peintre dans son atelier. — 118. *Ph. Wouwerman*. Paysage. — 119. *Alb. Cuyp*. Paysage avec animaux. — 124. *Salomon Ruysdaël*. Marine. — 127. *Jac. Ruysdaël*. Forêt. — 128. *Ant. van Dyck*. Amour. — 132. *Jan van Renessse*. Soirée musicale. — 133. *Van Everdingen*. Paysage. — 145. *Pynacker*. Paysage. — 146. *Claude Lorrain*. Paysage (les figures sont de Fil. Lauri). — 152. *Mierevelt*. Portrait. — 157. *J. Vernet*. Marine. — 164. *A. Dürer*. Portrait d'homme. — 167. *Swanewelt*. Paysage. — 168. *Rubens*. Les Saintes Femmes au tombeau. — 169. *Wynants*. Paysage. — 170. *Van Huysum*

Fleurs. — 171. *Weenix*. Nature morte. — 172. *Hondekoeter*. Coq et poules. 175. **G. Dou. Partie de cartes**; 176. Portrait du peintre. — 177. *J. van der Heyden*. Paysage. — 179. *Hobbema*. Paysage. — 181. *Moucheron*. Paysage. — 182. *P. Wouwerman*. Chevaux à l'abreuvoir. — 183. **Van Dyck. Portrait d'homme.** — 184. *A. van der Velde*. Animaux. — 186. *D. Teniers*. Soldats au cabaret. — 187. **P. Potter. Matinée de printemps.** — 189. *Saftleben*. Paysage. — 190. *J. Ruysdaël*. Paysage.

Salle III. — 191. *Murillo*. Enfant endormi. — 192. *P. della Vecchia*. Portrait de Bayard. — 196. *Em. de Witte*. L'Eglise Neuve à Delft. — 197. *Fr. de Herrera*. Un aveugle et son conducteur. — 205. *B. van der Helst*. Portrait de femme; 206. Portrait d'homme. — 208. *M. A. Franceschini*. Vénus et l'Amour. — 215. *V. Heda*. Nature morte. — 222. *Lampi le Vieux*. Portrait du comte Czernin, fondateur de la galerie. — 231. *Rubens*. Portrait. — 233. *Van Dyck*. Portrait. — 237. *Van der Poel*. Marchands de poissons, au bord de la mer.

Corridor. — 261. *Van Goyen*. Un canal en Hollande. — Dans une série de salons : 280. *J. Reynolds*. Portrait du général Abercrombie; 281. *H. Rigaud*. Portrait de Charles, duc de Lorraine; 283. *Terburg*. Un monsieur et une dame dans un jardin; 284. *Mme Vigée-Lebrun*. Portrait de la comtesse Czernin-Schœnborn; 288. *Rubens*. Portrait de sa femme; 291. *G. Netscher*. Le peintre, sa femme et son enfant; 292. *C. Dolci*. Artémise. 293. *Raphaël Mengs*. St Erasme au milieu des nuages; 298. *Czermak*. Le poète Lomnicky.

Galerie du comte Harrach (Pl. 59; palais Harrach, Freiung, 3; on entre par la porte à côté du passage de la Banque; catalogue, 40 kr.; pourboire, 20 kr.).

Salle I (de dr. à g.). — 1. *J. Fyt* et *Corn. Schut*. Silène et enfants au centre d'une guirlande de fruits et de raisins. — 2. *J. Fyt*. Nature morte. — 14. *Valckenburg*. Hérons et volailles mortes, dans un paysage; 15. Gibier à plumes dans un parc où se promènent des messieurs et des dames. — 111. *Gott. Brand*. Un château au bord de la mer. — 38. *D. Téniers*. Scène d'intérieur; 37. Un homme se retirant une épine du pied. — 39. *Jordaens*. St Christophe portant l'Enf.-J. — 51. *Ec. hollandaise*. Triptyque : le Crucifiement; à g. la V., l'Enf.-J. et Ste Elisabeth; à dr. Ste Hélène. — 54. *D. Teniers*. Un écrivain taillant sa plume. — 100. *Bloemaert*. Paysage d'Italie.

Cabinet. — 370. *M. Basaiti*. La V. et l'Enf.-J.

Salle II. — 118. **Claude Lorrain. Un port de mer au coucher du soleil.** — 121. *J. Vernet*. Mer au clair de lune. — 140. *B. Schidone*. Ste Famille. — 144. *Tintoret*. Tentation de St Antoine. — 172. *Le Sueur*. Le Massacre des Innocents. — 175. *De Troy*. Portrait d'homme. — 180. *J. Courtois*. Combat de cavalerie. — 188. *Battoni*. Suzanne au bain. — 263. *B. Luini*. La V. et l'Enf.-J. — 197. *De la Hire*. Massacre des Innocents. — 199. *Le Sueur*. Les Compagnons de Rinaldo combattent un dragon. — 201. **J. Vernet**. Bord de mer, au matin; 212. Bord de mer, dans la brume; 211. Paysage, effet de soir; 210. **Port de mer**, effet de soir.

Salle III. — 239. *Santa Fede*. La V., l'Enf.-J. et des Saints. — 253. *Ribera*. St Joseph. — 261. *Salvator Rosa*. St Jérôme tenant une tête de mort. — 262. *Ribera*. St Pierre; 256. Tête de vieillard. — 268. *Salvator Rosa*. St Barthélemy. — 270. *Murillo*. Esaü et Jacob. — 276. *P. de Cortona*. Le Sacrifice d'Abraham. — 280. *L. Giordano*. Isaac bénit Jacob. — 218 *Rembrandt* (?). Un vieillard.

Cabinet. — 289. *Bern. Belotto* (Canaletto). La Freiung à Vienne. — 292. *Carreno*. Philippe IV, roi d'Espagne. — 291. *Hobbema*. Paysage. — 296.

Van Orley. L'Adoration des Rois. — 303. *Van Dyck*. Portrait de femme. — 305. *Fr. Vecellio*. Jésus et le petit St Jean. — 306. *Velasquez*. Portrait d'un prince espagnol. — 310. *Van Dyck*. Portrait d'homme. — 312. *B. Luini*. St Jérôme. — 313. *Van Dyck*. Descente de croix. — 314. *Ghirlandajo*. La Nativité. — 315. *Ruysdaël*. Paysage. — 318. *Carreno*. Marie-Anne d'Autriche, seconde femme de Philippe IV. — 321. *Largillière*. Aloïs Raymond, comte d'Harrach. — 322. *Rembrandt*. Portrait de la nièce du duc de Nivernais. — 325. *A. Dürer* (?). Portrait d'homme. — 326. *A. Cuyp*. Paysage. — 327. *C. van Gouda*. Portrait d'homme. — 328. *Chr. Amberger* (?). Portrait d'homme. — 330. **Titien. St Sébastien.** — 331. *H. Rigaud*. Le Comte Ferdinand Bonaventure Harrach. — 332. *Ec. hollandaise*. Portrait d'homme. Intéressante collection de gravures françaises et anglaises (caricatures du XVIIIe s.).

Galerie Liechtenstein (*Fürstlich Liechtensteinischen Bilder-Galerie*; Pl. 60; Fürstengasse 1, Alsergrund). — Une ligne de tramway partant du Schottenring et allant par la Porzellanstr. vers le Franz-Josefsbahnhof, passe à quelques pas de l'entrée du jardin. On entre par la grille du jardin (ouvert aux visiteurs à certains jours). Le gardien de la galerie (*Galerie-Diener*) se trouve à g. au rez-de-chaussée et ouvre aux visiteurs (pourboire 50 kr. à 1 fl.)

Cette intéressante collection a été fondée par le prince Adam de Liechtenstein, surnommé le Crésus autrichien, qui bâtit aussi le palais d'été, dans lequel elle se trouve actuellement, mais où elle ne fut transportée que plus tard. Elle compte env. un millier d'œuvres parmi lesquelles il y a sans doute beaucoup d'œuvres faibles ou apocryphes, mais, en faisant un triage sévère, on peut en trouver plus de 500 dignes d'attention. L'école flamande est sans contredit l'école la mieux représentée; il ne lui manque, en effet, aucun nom et aucune œuvre. L'école italienne, quoique incomplète, réunit quelques noms des plus célèbres et quelques œuvres des plus intéressantes. Les salles renferment en outre un assez grand nombre de statues, des meubles et diverses curiosités.

Escalier. — Fresques par Pozzo, Bellucci et Franceschini; tableaux décoratifs du XVIIIe s.; tapisserie.

Vestibule. — Gobelins; faïences; majoliques; quelques meubles.

1er Étage. — Salle I. (de dr. à g.). — Sans n° : *Mainardi*. Madone. — Sans n° : **Sandro Botticelli. Madone**; du *même* : **portrait.** — *Franciabigio*. Portrait. — 32. *Léonard de Vinci*. Tête de femme. — 13. *Moretto*. Madone. — Sans n° : **Pordenone. Portrait.** — 35. Ecole de *Léonard de Vinci*. Portement de croix. — 34. **J. Francia. Madone.** — 36. **F. Francia. Portrait.** — Sans n° : *Moretto*. St Jérôme. — 7. *Titien*. Madone avec l'Enf.-J. et St Jean. — 20. *Pérugin*. Madone. — 21. **N. Poussin. Ste Famille.** — Beaux coffres italiens.

Salle II (à g. de la salle I). — 22. Copie d'après *Raphaël*. St Jean dans le désert. — 24. *Cotignola* (naguère attribué à Raphaël). Ste Famille. — 10. *Guido Reni*. Mise au tombeau. — 230. *D. Tintoretto*. Portraits. — 229. *P. Véronèse* (école de). Mariage mystique de Ste Catherine. — 226. *P. Véronèse*. Le même sujet. — 33. *Corrège* (école du). Cupidon dormant sur les genoux de Vénus. — 10. *Guido Reni*. Madeleine. — Quelques beaux meubles.

Salle IV (à dr. de la salle I). — 43. *Le Dominiquin*. Sibylle. — 47 à 52. *Rubens*. Histoire de Décius; 33. Trophées guerriers. — Les sujets mythologiques, entre les croisées, ont été peints par Franceschini. — Bronzes (copies d'après l'antique) en partie du XVIIe et du XVIIIe s.

Salle V. — 62. **Van Dyck. Le Christ mort**; 63. Portrait; 61. **Portrait d'un gentilhomme** (on a cru que c'était Wallenstein); 56. St Jérôme; 58. **Marie-Louise de Taxis**; 73. Un abbé; 67. Madone; 74. Vieillard.

Salle VI. — 98. *Van Dyck*. L'Archiduchesse Claire-Isabelle-Eugénie. — 91. *Van Bockhorst*. Les Vierges folles. — 102. *Van Dyck*. Le Christ sur la croix. — 90. *Quellinus*. La Reine de Saba. — 94. *Van Dyck*. Le Comte Jean de Nassau. — Sans n°. **Rembrandt**. Deux portraits; 82. Son portrait par lui-même; 83. **Rencontre de Diane et d'Eudymion**; 84. Son portrait. — 120. **Rubens**. Toilette de Vénus (portrait de sa seconde femme, Hélène Fourment); 111. Les Filles de Cécrops; 115. Tibère et Agrippine; 114. **Les Deux enfants du peintre**; 113. Portrait.

Salle VII. — 160. *Pourbus*. Portrait. — 57. *Mierevelt*. Portrait. — 85 et 88. *P. de Greber*. Portraits. — 154. *Van Dyck*. Portrait. — 127. *Lebrun*. Portrait. — 130 et 132. *Seybold*. Portraits du peintre et de sa fille. — 153. *Van Dyck*. Le peintre Crayer. — 129. *Antony Moor*. Portrait. — 156 et 157. *Pourbus*. Portraits.

2e ÉTAGE. — Salle I (à g.). — 197. *Le Dominiquin*. Vénus et Amours. — Sans n°. *G.-B. Moroni*. Portrait. — 183. *N. Poussin*. St Pierre et St Paul guérissant des malades. — 181 et 187. *G. Dughet* (*le Guaspre*). Paysage. — 292. *Honthorst*. St Jérôme.

Salle II. — 191, 192, 193, 195, 196, 198, 199, 203, 204, 206, 211, 216, 217. *Antonio Canale* (*Canaletto*). Vues de Venise. — 215. *Bern. Bellotto* (*Canaletto*). Vue de Pirna en Saxe; 218. Château de Kœnigstein. — 221. *P. Longhi*. Portrait du sénateur Pisani. — Sans n° : *Carlo Dolci*. Madone. — *Guido Reni*. St Jean-Baptiste; 26. L'Enf.-J. dormant sur la croix. — On repasse par la salle I.

Salle VI. — Paysages et marines, surtout de l'école flamande. — Sans n°. *Ruysdaël*. Forêt. — Sans n°. *Maas*. Ouvrière en dentelles. — 404. *Rubens*. Persée et Andromède; 412. Paysages. — Sans n°. *Hobbema*. Paysage. — 414. *De Vlieger*. Forêt. — 374, 375, 380, 381. *Joseph Vernet*. Marines. — 386. *C. Dubois*. Paysage. — 369, 376, 379. *Chardin*. Cuisinières; 371. La Mère et l'enfant.

Salle VII. — Peintures de l'école flamande. — 513. *J. Ruysdaël*. Paysage. — 431. *Berchem*. Jugement de Pâris. — Sans n°. *Palamedes*. Paysage.

Salle VIII. — Peintures des écoles des Pays-Bas. — Sans n^os. *Everdingen*. Paysage; *Hobbema*. Paysage; *J. Ruysdael*. Paysage; *Terburg*. Portrait; *Jan Wynants*. Paysage. — 553. *Teniers le Jeune*. Écurie. — 554. *Ryckaert*. Concert.

Salle IX. — Ecoles des Pays-Bas. — Sans n°. *Schellingks*. Paysage. — Sans n°. *Van Heyden* et *Van de Velde*. Paysage. — 696. *Rembrandt*. Marine. — Sans n°. *J. Ruysdael*. Paysage.

Salle X. — Écoles des Pays-Bas et d'Allemagne. — 722. *Ecole hollandaise*. Les Rois Mages. — 733. *Memling*. Madone. — Sans n°. *Hans Culmbach*. Triptyque. — 739. *L. Cranach*. Sacrifice d'Abraham. — 702. *Altdorfer*. Couronnement de la V. — 706. *Mielich*. Portrait. — 725. *Memling*. Madone. — 709. *F. Clouet*. Portrait. — 705. *J. von Calcar*. Portrait. — 699. *Aldegrever*. Portrait. — Sans n°. *Zeitbloom*. St Nicolas. — Sans n°. *Quentin Matsys*. Portrait. — 729. *J. Fouquet*. Portrait. — Coffres.

Salle XI. — Natures mortes par *Weenix*, de *Heem*, *van Tam*, etc.

Salle XII. — Natures mortes. — 807, 808. *W. Klas Heda*. Déjeuners. — 830. *Snyders*. Chasse au cerf.

Galerie du comte Schœnborn (Renngasse, 4, près de la Freiung; Pl. C, 2; catalogue, 20 kr ; pourboire au concierge, 30 kr.), installée dans trois salles (belles boiseries ornées de dorures, style Louis XV; belles serrures des portes) au 1er étage du palais Schœnborn.

J. Brueghel. Un marché de village. — 11. *Martin Heemskerk*. St Jérôme. — 15. *Jan Wynants*. Paysage. — 17. *Rubens*. Faune avec une corbeille de fruits. — 23. *Jordaens*. Divinités marines et poissons. — 24. *Canaletto*. Fontaine dans la forteresse de Kœnigstein. — 25, 28. *J. Weenix*. Gibier. — 27. *D. Teniers*. Un savant. — 32. *Van Goyen*. Vue de Dordrecht. — 35. *Gerits Cuyp*. Portrait. — 40. *Van der Werff*. Une femme priant. — 41. *Holbein*. Portrait. — 43. *G. Metsu*. Femme écrivant. — 44. *Van Ruysum*. Paysage. — 45. *Mignon*. Madone dans une guirlande de fleurs. — 52. *A. van Ostade*. Conversation villageoise. — 53. *P. Potter*. Un cavalier. — 57. *P. Bloot*. Intérieur rustique. — 60. *A. van der Werff*. Enfants jouant aux cartes. — 63. *Frans Hyckens*. Madone dans une guirlande de fruits. — 67. *Huchtenburg*. Choc de cavalerie. — 69. *A. Brouwer*. Opération chirurgicale. — 70. *T. Wyk*. Un alchimiste. — 72. *Rottenhammer* et *Brueghel*. Adam et Eve. — 73. *Ruysdaël*. Paysage. — 90. *Van Dyck*. Madone. — 96. *Van Goyen*. Paysage.

Geologisches Reichsanstalt (*Institut géologique de l'Etat*; Pl. 45; Rasumoffskygasse, 3, Landstrasse), créé en 1849 par l'empereur François-Joseph, établi dans le palais d'été du prince Liechtenstein (ancien palais Rasumoffsky).

Riches collections géologiques, minéralogiques et paléontologiques. — Bibliothèque de 30,000 volumes. — Beau et grand jardin, ouvert au public.

Handels Museum (**Musée Commercial**; palais de la Bourse, Schottenring; Pl. C, 2; l'entrée est du côté de la Bœrsengasse, à g. de la façade; on monte par l'escalier à g. jusqu'au 1er étage; 30 kr. d'entrée).

Dans le corridor d'entrée, à g., salle renfermant les collections d'articles de fabrication autrichienne destinés à l'exportation; plus loin, à g., porte donnant accès à trois salles, reproduction d'un intérieur oriental. — Le corridor d'entrée et les sept salles qui se trouvent à l'extrémité renferment une collection très riche d'objets de toute sorte venant de l'Orient Turquie, Inde, Chine, Japon, etc.). — Bibliothèque (ouverte de 10 h. à 1 h.; demander la carte d'entrée à la direction du Musée).

Historisches Museum der Stadt Wien (**Musée historique de la ville de Vienne**; au 1er étage de l'Hôtel de Ville, Pl. 42). — On entre dans la cour d'honneur et, sous le passage voûté conduisant à la cour n° 4, se trouve à dr. (Feststiege 2) l'entrée de l'escalier qui conduit au musée (catalogue Ire, IIe et IIIe parties, 10 kr.; IVe partie, 20 kr.; vestiaire, 5 kr. par objet). Les Ire, IIe et IIIe parties se trouvent au 1er étage.

Ire partie. — Galerie : fragments de sculptures provenant de la cathédrale Saint-Etienne; statues de ducs d'Autriche et de saints, du XIVe et

du xve s. (n°s 1 à 116). — Grille en fer forgé. — Vitraux. — Au-dessus de la porte du fond étoile et croissant en cuivre doré provenant de la tour de la cathédrale.

IIe **partie**. — Chapiteaux, pierres tombales, fragments de sculptures. — Contre le mur, à g. en entrant, le Christ et onze Apôtres, ouvrage en terre cuite du xve s. — Dans une vitrine, antiquités préhistoriques ou romaines, monnaies romaines découvertes à Vienne ou aux environs. — Plans de Vienne. — Vues d'ensemble de la ville et de ses faubourgs (on remarquera le n° 14 représentant Vienne en 1438 et le n° 17 représentant Vienne en 1547). — A côté du n° 17, à dr., la Résurrection du Christ, sculpture en pierre polychrome. — Glacis, bastions et portes. — Vues des rues et des places avec les principaux édifices. — Sculpture représentant un homme accoudé à une fenêtre. — Plan en relief du Neue Markt en 1710. — Intéressante collection d'aquarelles dont plusieurs par R. Alt. Charlemont, etc. — Gravures curieuses, représentant des costumes, des scènes populaires, des fêtes et divertissements populaires, des bals, etc. — Portraits.

IIIe **partie**. — Corridor. — Objets se rapportant à la vie des bourgeois : bannières, drapeaux, enseignes, armes, coffres, gravures coloriées représentant des uniformes militaires, mesures, diplômes, médailles et monnaies commémoratives.

Ire salle. — Portraits de poètes, de musiciens et d'acteurs dans leurs costumes de théâtre. On remarquera (n° 1447) le portrait à l'huile de *Mozart*, âgé de 14 ans; les pianos de Mozart et de Franz Schubert. — Vitr. I : moulages après la mort des visages de Haydn (n° 1240) et de Beethoven (n° 1241). — Vitr. II : deux cahiers de notes de Haydn (n° 3 et 4). — Vitr. III : autographes de Gluck, de Mozart, d'Haydn, etc. — Vitr. IV : autographes.

IIe salle. — Au centre, grand plan en relief de Vienne exécuté en 1852-1854. — Quelques tableaux, dont une grande vue de Vienne prise du Nussberg, et quelques portraits.

IIIe salle (*Fürst Johann Liechtenstein Zimmer*). — Quelques toiles modernes parmi lesquelles on remarque trois paysages de Waldmüller.

Chambres de Grillparzer. — Le poète Franz Grillparzer mourut le 21 janvier 1872; en 1878 sa veuve fit don à la ville de Vienne de ses manuscrits, diplômes, bibliothèque, meubles et souvenirs. Un vestibule (orné des portraits du poète et de ses parents), une chambre et un cabinet sont consacrés à tous ces objets.

IVe **partie**. — Magnifique **musée d'armes**, d'une importance capitale au point de vue historique et artistique. Ce musée, qui faisait partie de l'Arsenal de la ville, comprend 1460 numéros.

Ire salle (vestibule). — Armoiries des provinces de l'Autriche (les n°s 1, 3, 12, 16, 19, 21, 30, 33, qui décoraient le catafalque de l'empereur Frédéric IV, à ses funérailles dans l'église de St Etienne, 28 août 1493, représentent les armoiries des pays appartenant à cette époque à la maison de Habsbourg). — 15 et 18. Groupes de rondaches décorées et d'armes. — 6, 7, 8. Armures (connues sous le nom d'armures milanaises) du temps de Maximilien Ier. — 14 et 24. Armures de cavalier. — 20 et 22. Trophées. — Au centre de la salle, dans une vitrine, étendard de la ville de Vienne (2e moitié du xve s.).

IIe salle — 83-88. Epées à deux mains (*Bidenhænder*). — Riche collection d'épées de toutes formes, du xve et du xvie s.

IIIe salle. — Armures ; demi-armures ; morions ; casques ; hallebardes ; armes à feu (à rouet) du xvie et du xviie s. ; rondaches. — 592 (groupe central). Armure complète de tournoi, de la deuxième moitié du xvie s., finement ornée ; 593. Armure complète, de la même époque, richement ornée et en partie dorée ; 594-606. Armures et demi-armures du xvie et du xviie s.

IVe SALLE. — Armures; drapeaux et étendards turcs; armes à feu du XVIe et du XVIIe s. (749, tromblon du XVIe s.); armes turques. — 784-790 (trophée). Rondelle; espadons; baïonnettes (787, 788) de forme primitive. — 846. Grande bannière turque, appelée vulgairement « l'étendard sanglant », enlevée par le duc Charles de Lorraine au Serasker Suleïman-Pacha à la bataille de Hamzabeg (près Bude), le 22 juillet 1684. — 848. Crâne du vizir Kara-Mustapha et lacet en soie, avec lequel il fut étranglé à Belgrade, le 25 décembre 1683. — Dans les vitrines, armes à feu. — Groupes isolés : 981. Etendard du comte d'Heberstein, grand prieur de Malte et feld-maréchal impérial (1686-1687).

Ve SALLE. — Armes (armes turques) et drapeaux. — 1201 et 1202. Groupes d'armes et de drapeaux français. — Dans les vitrines : 1306-1315. Kandjars (le no 1315 est surtout remarquable); poignards, sabres, cimeterre. — Moulage de la statue colossale d'Andreas Hofer, érigée à Innsbruck.

VIe SALLE (corridor). — 1334. Alpenstock d'André Hofer. — Armes de la garde civique (Bürgerwehr) et de la garde nationale Viennoise. — 1395. Objets formant partie de l'uniforme porté par l'empereur François Ier à la bataille de Leipzig.

VIIe SALLE. — Armes de gardes nationaux; drapeaux (1436-1438); drapeaux des francs-tireurs tiroliens : campagnes de 1848, 1859, 1866, contre l'Italie.

Œsterreichisches Museum für Kunst und Industrie (**Musée pour l'Art et l'Industrie**; Pl. 61; Stubenring; entrée, 30 kr., ou gratuite, suivant les jours; catalogue, 20 kr.; vestiaire, 5 kr.), fondé en 1863, installé en 1872 dans un joli édifice style Renaissance, d'après les plans de Ferstel (deux frises décorées par Laufberger; au-dessous, plaques de terre cuite coloriées et 33 médaillons d'artistes célèbres). Des expositions périodiques d'art industriel y ont lieu ordinairement au printemps.

Cour (*Sæulenhof*) : reproductions en plâtre d'œuvres antiques et modernes. En bas de l'escalier, monument du peintre *Laufberger*, par Klotz; — sur le palier, buste de l'architecte *Ferstel*; — en haut de l'escalier, monument élevé à la mémoire de *R. Eitelberger*, le premier directeur du Musée.

Les salles du rez-de-chaussée et du Ier étage renferment des collections : d'orfèvrerie; de porcelaines, faïences et terres cuites; de verrerie et objets sculptés en ivoire, bois, etc.; de tissus et ameublements; de ferronnerie et d'autres produits de l'art et de l'industrie anciens et modernes. — Quelques salles (X à XIV) du Ier étage ont été cédées au *Wiener-Kunstgewerbe-Verein* (Union des arts industriels) pour ses expositions permanentes. — Bibliothèque.

En 1884, ce musée s'est enrichi de la riche et intéressante collection de *Papyrus* de l'archiduc Regnier (au 2e étage; visible seulement pour les gens d'étude et sur demande) : papyrus grecs, romains (entre autres celui de Gordien III, de l'an 294 ap. J.-C., dans lequel Gordien compte par ses années de tribunat impérial et par ses consulats); papyrus coptes et arabes, etc.

Bibliothèques.

K. K. Hofbibliotek (*Bibliothèque imp. et roy. de la Cour*; Josefsplatz, dans la Burg; entrée par la porte de l'angle S.-E. de la

place; pour visiter la grande salle, 10 kr.), bel édifice bâti en 1726, sous Charles VI, par l'architecte Fischer d'Erlach.

Escalier, orné d'antiquités romaines. — Grande salle, longue de 78 m., large de 17 m. (coupole supportée par huit colonnes; statue de Charles VI, entourée de huit statues des princes de la maison de Habsbourg; plafond représentant l'Union des Sciences et peint par Daniel Gran).

La bibliothèque, fondée par Maximilien Ier et constamment agrandie depuis, surtout par les bibliothèques de Celtes, Cuspinian, Lazius, Peter Lambeccius, Garelli, van Swieten, Denis, Müller, du comte Fugger, de Tycho Brahé, de l'archevêque de Valence, du prince Eugène, etc., possède plus de 500,000 volumes imprimés, env. 20,000 incunables (ou livres imprimés avant 1500) et env. 20,000 manuscrits.

Dans la grande salle sont exposés dans quelques vitrines les manuscrits et les objets les plus curieux : — Vitrine A : manuscrits sur tissus (du IVe au XIXe s.). — Vitr. B : manuscrits grecs (1. Fragment de Bible, avec peintures, du IVe s.). — Vitr. C : manuscrits latins (VIe au XIVe s.). — Vitr. D : manuscrits allemands (VIIIe au XVIe s.). — Vitr. E : manuscrits en idiomes divers (6. *Gerusalemme liberata*, autographe du Tasse). — Vitr. E-F : manuscrits asiatiques, africains, américains. — Vitr. G-H : manuscrits et miniatures (VIIIe au XVIe s.). — Vitr. I. Reliures, curiosités diverses.

La bibliothèque possède encore une *collection de musique*, une *collection d'autographes* et un **cabinet d'estampes**, collection commencée par le prince Eugène et comptant plus de 300,000 pièces, réparties dans env. 1000 vol. et 300 cartons (1 vol. des origines de l'art; 2 des ouvrages d'*Andrea Mantegna* et d'autres anciens peintres italiens; 3 de *Raphaël*; 8 de *Carrache*; 9 de *Bartolozzi*; 1 d'*A. Dürer*; 1 de *Lucas de Leyde*, etc.; plusieurs ouvrages de *Rubens*, de *Van Dyck*, de *Rembrandt*, de *Waterloo*, etc.).

K. K. Fideicommiss-Bibliothek (*Bibliothèque de l'Empereur*; dans la Burg; permission spéciale délivrée, pendant l'absence de l'empereur seulement, par l'Ober-Hofmeisteramt, à la Burg).

Elle renferme : 80,000 vol.; 1,800 incunables; plus de 100 atlas; 3,500 cartes; 34 ouvrages chinois très rares, dont un, en 14 vol., représentant les coutumes, les habillements, les métiers et les usages des Chinois; un exemplaire unique d'un poème persan : *Rebabnamé*; le *Livre des combats* d'Albert Dürer, avec des dessins de sa main. — *Collection de gravures et de dessins* (30,000 env.), parmi lesquels se trouve une curieuse collection de dessins physiognomoniques par Lavater. — *Collection de portraits* (180,000 env.).

Bibliothèque de l'archiduc Albert (*Albertina*), dans son palais, Augustiner Bastei, 5 (40,000 vol.; ouvrages historiques, militaires, d'histoire naturelle; collection de cartes géographiques; pour la collection des estampes, *V.* ci-dessus). — *Bibliothèque de l'Université* (200,000 vol.). — *Bibliothèque de la Ville*, Wipplingerstr., 8 (env. 50,000 vol.; ouverte de 9 h. à 3 h.). — *Bibliothèque du Theresianum* (38,000 vol.). — *Bibliothèque de l'Ecole Polytechnique* (env. 40,000 vol.). — *Bibliothèque du Cabinet de zoologie* (env. 40,000 vol.). — *Bibliothèque de l'Institut géologique* (20,000 vol.). — *Bibliothèque du Cabinet de minéralogie* (env. 15,000 vol.), etc.

Théâtres. — Salles de concert. — Lieux de réunion publics.

Pour les renseignements spéciaux sur les théâtres, *V.* l'*Index alphabétique*. On fera toujours bien de consulter les affiches. — *N. B.* Les représentations commencent entre 7 et 8 h. et finissent généralement entre 9 et 10 h.

K. K. Hof-Operntheater (*Théâtre imp. et roy. de l'Opéra*; Pl. 66; Opernring), le plus beau théâtre de Vienne, commencé en 1861, terminé en 1869, d'après les plans de Van der Nüll et Sickardsburg, morts tous deux avant l'achèvement de leur œuvre. — Façade sur l'Operning (dans l'ouverture des secondes arcades, cinq statues par Hœhnel de Dresde).

Vestibule où l'on pénètre par quatre portes spacieuses. — *Escalier* décoré dans le style mauresque (médaillons des architectes et, au-dessus de la rampe, statues des Muses, en marbre). — *Foyer* (buffet) orné de fresques par Schwind, et des bustes en marbre des musiciens les plus célèbres. — *Loggia* ouverte, décorée de fresques par Schwind. — *Salle* blanc et or, pouvant contenir 3,000 personnes (arrangement très confortable; ornements par Schwind, Engerth, Rahl et plusieurs autres). Le *rideau*, qui représente l'Olympe, est de Rahl. — La ventilation est parfaite; elle est produite par des machines à vapeur qui font aussi mouvoir les décors et exécutent les changements à vue. — On joue exclusivement l'opéra et le ballet.

K. K. Hofburgtheater ou **Hofschauspielhaus** (*Théâtre imp. et roy. de la Comédie*; Pl. 65; Franzensring, en face du Rathaus), bâti de 1875 à 1888 sur les plans et sous la direction du baron d'Hasenauer. Il a coûté 15 millions de francs. C'est un des monuments les plus réussis de la Vienne nouvelle.

La façade principale, sur le Ring, en forme d'hémicycle, flanquée de deux ailes, forme un ensemble harmonieux et décoratif. Au couronnement *Apollon* assis, et à ses côtés les Muses de la *Tragédie* et de la *Comédie*, par Kundmann. A g. et à dr., statues de l'*Art classique* et de l'*Art romantique*, par Hoffmann. Belle frise sculptée par R. Weyr, représentant une *Bacchanale*. — Au-dessus des croisées du 1er étage, les bustes de *Calderon*, *Shakespeare*, *Molière*, *Lessing*, *Gœthe*, *Schiller*, *Halm*, *Grillparzer*, *Hebbel*, sont de Tilgner (à qui l'on doit aussi les statues de *Don Juan*, de *Médée*, de *Falstaff* et de *Hanswurst*, le prototype de la farce populaire en Autriche, placées aux encoignures des deux grandes ailes).

Les neuf portes de la façade donnent sur un vestibule où sont installés les guichets et d'où l'on monte par 8 escaliers au parquet et aux loges. Le public des loges, arrivant en voiture, entre dans la salle par les grands *escaliers* des deux ailes, splendidement décorés de fresques, de statues et d'ornements en marbre et en stuc. Ces escaliers (ainsi que ceux exclusivement réservés à l'Empereur et à la cour) sont peut-être les parties les mieux réussies du monument. Les meilleurs artistes de Vienne : les peintres Charlemont, Geiger, Karger, les frères Klimt, Matsch, les

sculpteurs Benk, Hoffmann, Weyr, etc., y ont concouru en représentant par la couleur ou par le marbre des scènes se rapportant à l'histoire du théâtre dramatique à toutes les époques, ou des artistes célèbres de tous les pays (on remarquera les statues de Mlle Rachel et de Mme Ristori, par Kaufmann).

Au 1er étage, au-dessus du vestibule de la façade principale, est une *galerie-fumoir* dans le style élégant du XVIIIe s. et ornée de peintures par Charlemont (scènes du « Rêve d'une nuit d'été » et « d'Iphigénie en Tauride »); on y voit aussi les portraits d'acteurs célèbres du théâtre de la Cour, transportés de l'ancienne salle et exécutés par Hickel sur l'ordre de l'empereur Joseph II. Aux deux extrémités sont les buffets (décoration charmante, par Russ et Hyneis).

La salle, pouvant contenir 1,900 spectateurs, est d'un aspect des plus agréables. — La grande loge de l'Empereur, ainsi que les pièces y attenant et l'escalier particulier destiné à son service méritent également une visite.

Carlstheater (*Théâtre de Charles*; Pl. 64; Praterstr., 31, Leopoldstadt), construit en 1781, par Ch. Marinelli, rebâti en 1847, dans le style de la Renaissance, par Van der Nüll et Sickardsburg. On y joue le drame, le vaudeville, la farce (*Posse*) et l'opérette.

Théâtre an der Wien (Pl. 63; Magdalenenstr, 8, Mariahilf), bâti de 1798 à 1801, restauré en 1838 et en 1845 (grande et belle salle). On y joue des drames, des comédies, des opérettes et des ballets.

Deutsches Volkstheater (Museumstr., près du Parlement et du Palais de Justice; Pl. B, 3), bâti de 1887 à 1889, sur les plans de Fellner et Hellmer, dans le style de la Renaissance italienne, et orné de sculptures par Vogel et Friedl. A l'intérieur, Weith a peint le *Triomphe de Vindobona* et la *Muse couronnant le poète*. — Drames et comédies (bonne troupe).

Raimund-Theater (Wallgasse, 6, à l'extrémité O. du faubourg de Mariahilf; Pl. A, 4), bâti en 1893 par Loth (le groupe du faîte : la *Fantaisie*, l' « *Humour* » et le « *Sérieux* » est de Benk; les Génies, par Weyr; belle ornementation intérieure). — Répertoire essentiellement national allemand (drames et comédies).

Théâtre de la Josefstadt (Pl. 67; Josefstædterstr., 26), fondé en 1788 par Ch. Mayer. Le bâtiment actuel date de 1822; mais l'intérieur a été restauré en 1852. Comédies, drames allemands et farces viennoises.

Théâtres d'été (*Sommer-Theater*); — *Théâtre de Fürst* (populaire), au Prater (farces viennoises); — *Colosseum*, à Rudolfsheim, près de la Mariahilfer Linie; — *Neue Welt*, à Hietzing.

Concerts et bals. — La partie réservée (entrée, 1 fl.) du jardin du *Volksgarten* est, en été, le rendez-vous de la société viennoise. C'est un concert-promenade, dont M. E. Strauss dirige souvent l'orchestre. — Les différents cafés et restaurants du Prater (*V.* ci-dessous : Promenades) ont également et presque t. l. j., à partir de 5 ou 6 h. de l'après-midi (pendant la belle saison), des concerts (musique militaire). — Des concerts ont

également lieu, pendant la belle saison, dans le jardin et dans les salles de la Gartenbau, en face du Stadtpark.

Ronacher's Etablissement (Seilerstætte, 1; Pl. D, 3), grande et belle salle de concert et de spectacle avec promenoir (dans le genre des Folies-Bergère à Paris) et où l'on peut souper pendant le spectacle.

Danzer's Orpheum (*Pertl*, Wasagasse, 3, Rossau), grand spectacle concert, tous les soirs; très bon service de restaurant.

Il y a à Vienne, comme dans toutes les villes d'Allemagne, mais plus nombreux et surtout plus fréquentés, des lieux de réunion publics appelés **Vergnügungsorte** (*endroits d'amusement*). Ce sont des jardins (on paye assez souvent une entrée) situés, pour la plupart, dans les faubourgs de la ville, où, pendant la belle saison, se transporte, vers 5 h. du soir, une grande partie de la population viennoise. Là, sous des arbres, sont disposées de longues rangées de tables encombrées de personnes qui, jusque vers 11 h., mangent, boivent et fument. Dans la plupart de ces établissements on entend de la musique (excellents orchestres militaires), et dans quelques-uns l'on danse; nous mentionnerons :

Le *Schwender's Colosseum*, à Rudolfsheim, Schœnbrunner Hauptstrasse, établissement colossal, très intéressant pour les étrangers amateurs d'études de mœurs (jardin; restaurant; salle de bal; théâtre); — le *Dommayer's Casino*, à Hietzing; — les nombreux établissements de l'allée centrale du Prater, entre le Praterstern et la Rotonde, etc.

En hiver, le Dianabad et le Sofienbad (*V.* Bains, aux renseignements pratiques de l'*Index alphabétique*) sont transformés en salles de bal.

Promenades.

Nous avons parlé ci-dessus du Volksgarten, du Stadt Park, du Rathaus Park (*V.* le Ring) et de l'Augarten (*V.* ci-dessus : Quartiers au delà du Ring, 1°). Il nous reste à parler du *Prater*, la promenade viennoise par excellence, et de *Schœnbrunn*.

Le **Prater**, créé par l'empereur Joseph II (1766), est situé sur la grande île du Danube qui renferme l'Augarten, la Brigittenau et le faubourg de Leopoldstadt. Il en forme la partie S.-E.

Du vaste rond-point du *Praterstern* (*V.* ci-dessus : quartiers au delà du Ring, 1°), où s'élève le monument de Teggethoff et où débouchent plusieurs avenues, deux avenues s'ouvrant à dr. (S.-E.) traversent le Prater. La première et la plus animée s'appelle la *Haupt-Allée*, l'autre, située plus à l'E. et desservie par le tramway, s'appelle *Ausstellungsstrasse* et aboutit au Danube.

A l'entrée de la Haupt-Allée, et la séparant de l'Ausstellungstr.,

est l'*Englischer Garten* (ou Kaiser Garten) dans lequel a été installée, en 1895-96, l'intéressante exhibition de Venise à Vienne (*Venedig in Wien*), curieuse reproduction de maisons et de canaux vénitiens (cafés, restaurants, concerts, promenades en gondole, etc.).

La **Haupt-Allée**, longue de 4,500 m., plantée de marronniers, et souvent obstruée d'équipages et de cavaliers, est divisée en trois parties : allée pour les voitures (celle du milieu), allée pour les chevaux (celle de dr.), et allée pour les piétons (celle de g.). Laissant à g. le Volks Prater (*V.* ci-dessous) et en passant devant les *Cafféhaus* 1, 2 et 3 (musique militaire l'après-midi, pendant la belle saison) à g., devant le *Thiergarten* (jardin zoologique) et le mamelon de la *Constantin Hügel* (restaurant), à dr., on arrive au *Lusthaus*, restaurant d'été, très fréquenté pendant les beaux jours; au S. est le *Rennplatz*, ou champ de courses.

Le **Volks Prater** (ou *Würstel Prater*), compris entre la Haupt-Allée et la Ausstellungstr. est le rendez-vous favori de la petite bourgeoisie et du peuple viennois, qui y trouvent réunis tous les établissements (cafés, restaurants, carrousels, tirs, etc.) pouvant les y attirer et les y retenir. On y touve en outre un *cirque* et un *théâtre populaire*.

La *Ausstellungsstrasse* passe à g. du Volks Prater et aboutit près de la *Rotonde*, vaste édifice qui doit son nom au dôme qui le surmonte et qui sert pour des expositions, de grands concerts, etc.

Schœnbrunn (5 k. S.-O. du Ring; tramways de la Praterstr. à Meidling-Schœnbrunn, passant par la place de l'Opéra; 10 kr. par pers.; des omnibus conduisent aussi à Schœnbrunn, mais il vaut mieux prendre le tramway). — Deux lignes de tramway conduisent de Vienne à Schœnbrunn. Elles partent toutes les deux du Ring, près de l'Opéra; l'une, de la Babenbergstr., la plus fréquentée, traverse le faubourg Mariahilf et, par la Mariahilfer Linie et la *Schœnbrunnerstrasse*, atteint la *Schœnbrunner Allée*, en face de l'entrée N. du parc. — L'autre part de la Kærnthnerstr. au point où elle est croisée par le Ring et, par le faubourg de Wieden, la *Hundsthurmerstrasse* et la *Mœdling-Schœnbrunnerstrasse*, aboutit au parc sur son côté E.

Schœnbrunn (*belle fontaine*), grand château impérial d'une petite architecture, est la résidence favorite de la cour pendant l'été. L'emplacement qu'occupe Schœnbrunn était jadis couvert de bois. Maximilien II y bâtit un château de chasse, Léopold Ier un palais d'été achevé en 1700, et Marie-Thérèse l'édifice actuel (en 1744). La route, qui traverse la cour d'entrée ornée de deux bassins, conduit à dr. à Hietzing, à g. à Meidling.

Pendant l'occupation française (1805-1809), Schœnbrunn fut le quartier général de l'empereur Napoléon, qui y signa, le 14 octobre 1809, le traité auquel ce château impérial donna son nom. Le 22 juillet 1832, le duc de

Reichstadt rendit le dernier soupir dans la chambre que son père avait occupée en 1809.

L'intérieur (1,441 chambres et 139 cuisines; appartements impériaux richement meublés) n'a rien d'intéressant. — On visite : le cabinet chinois; la grande salle (plafond de Guglielmi); la salle des cérémonies (peintures de Meytens, curieuses pour les costumes); un salon avec des boiseries ornées de dorures et des tableaux peints sur soie, etc.

Les *jardins*, imitation de ceux de Versailles, sont toujours ouverts au public (nombreuses statues). Derrière le bassin qui termine le grand parterre s'élève un amphithéâtre de verdure que couronnent les arcades d'un portique ouvert, long de 322 m., haut de 36 et appelé la *Gloriette* (1775). On découvre une belle vue du haut de sa plate-forme, où l'on monte par l'arcade de dr. (petit pourboire). Les autres curiosités du jardin ou parc de Schœnbrunn sont : — (à g. du parterre) la *belle fontaine* (statue d'Egérie, par Bayer), alimentée par la source découverte par l'empereur Mathias (autour de cette fontaine, statues de *Cybèle*, d'*Eurydice* et de *Cincinnatus* par Bayer); la *Ruine romaine*, près de la fontaine, d'après un dessin de Hohenberg; l'*Obélisque*, construit en 1777; la *Grotte de la Sibylle*; le *monument* que la reine Caroline de Naples fit élever en 1802 à sa mère Marie-Thérèse; l'*Orangerie*; — (à dr. du parterre) la *ménagerie* (animaux divers); le *Kaiserhaus* et le *Jardin botanique*, fondé en 1753, par François Ier, et agrandi par ses successeurs (14 serres; la grande, visible les lundis et jeudis de 2 à 5 h.).

Près du jardin botanique finit la grande allée qui conduit à **Hietzing** (villas et restaurants). Sur la place de l'église, le *Dommayer's Casino*, jardin-restaurant (concerts), est très fréquenté pendant l'été (*V.* ci-dessus : Concerts). Près de la même place, à l'O., est la station du tramway à vapeur de Vienne à Mœdling. Hietzing est séparé par la Wien de *Penzing*.

De Schœnbrunn, on pourrait revenir à Vienne par *Hetzendorf* (château impérial, bâti en 1744 par Marie-Thérèse) ou par *Meidling*, faubourg industriel, tous les deux au S. du parc et stations de la Südbahn.

ROUTES PARTANT DE VIENNE.

De Vienne à Paris. R. 3, en sens inverse: *A* par Munich et Stuttgart. *B* par Innsbruck, l'Arlberg et Bâle; — à Munich, R. 21, en sens inverse : *A* par Linz et Simbach; *B* par Linz et Salzbourg; *C* par le Danube, Linz et Passau; — à Innsbruck, R. 22 en sens inverse : *A* par Amstetten et Klein-Reifling; *B* par Amstetten et Salzbourg; *C* par le Semmering, Leoben et Selzthal; *D* par le Semmering, Leoben et Villach; *E* par le Semmering, Marburg et Franzensfeste; — à Botzen, par le Semmering, Marburg, le Pusterthal et Franzensfeste, R. 25; — à Venise, par Villach et la Pontebba, R. 27; — à Trieste et à Fiume (Abbazia), R. 28; — à Budapest, R. 19 : *A* par Presbourg; *B* par Raab; *C* par le Danube; — à Eger, par Pilsen et Marienbad, R. 38; — à Prague, R. 40 : *A* par Brünn; *B* par Iglau; *C* par Tabor.

Route 24.

ENVIRONS DE VIENNE

Pour les prix des omnibus, tramways, etc., qui mènent aux environ immédiats de Vienne, *V.* les Renseignements pratiques de Vienne à l'*Inde alphabétique.*

Sur la rive g. du Danube s'étend, en face de Vienne, du Bisamberg jus qu'à la March (30 k. env.) et du Danube jusqu'aux collines de Russbac (15 k. env.) et du Weidenbach (10 à 15 k.), une plaine fertile, appelé **Marchfeld**, riche en souvenirs historiques, mais pauvre en beautés natu relles. Les amateurs de champs de bataille devront seuls diriger leur pas de ce côté ; ils pourront aller y visiter *Essling*, *Aspern* et *Wagram*, et (*V.* R. 23; Histoire).

En revanche, la rive dr. du Danube offre un grand nombre d'**excursio intéressantes** (parmi lesquelles nous recommandons surtout : le *Kahlen berg ;* — *Mœdling* et *la Brühl*; — *Baden* et *l'Helenenthal*; — le *Semm ring*), dont les principales vont être indiquées ci-dessous, en commença par le N. et en se dirigeant au S. par l'O.

1° Le Kahlenberg, le Leopoldsberg, le Herrmannskogel.

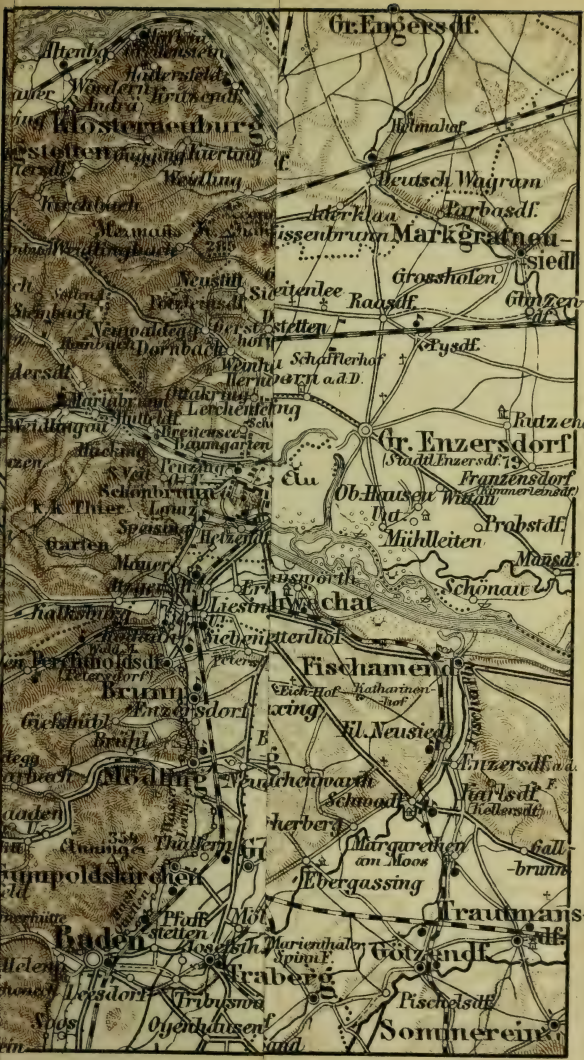
On peut se rendre de Vienne à Nussdorf et au Kahlenberg, soit en ba à vap. (nombreuses stations sur le Donau-Canal), soit en ch. de fe (gare de la Franz-Josefsbahn), soit en voit.

Pendant la belle saison, il est préférable, pour faire cette charmant excursion, de prendre les bateaux à vapeur de la Compagnie du Danub qui font plusieurs fois par jour le trajet entre Vienne (embarcadère sur l Franz-Josefs Quai, près du pont Stefanie et de l'hôtel Métropole) e Nussdorf, d'où part le chemin de fer du Kahlenberg. Si l'on est press on peut faire facilement cette excursion dans l'espace d'un après-midi on trouve au bureau des bateaux à vapeur des billets d'aller-retour d Vienne au Kahlenberg, en 1re cl., 1 fl. 70 kr., et, en 2e, 95 kr. — On peu aussi aller de Vienne à Nussdorf en bat. à vap. (trajet en 40 min.; 20 kr.) de Nussdorf au Kahlenberg, en chemin de fer (trajet en 20 min.; 1re cl. 1 fl., 2e cl., 50 kr.); descendre à (60 kr. et 40 kr.) Nussdorf pour reveni à Vienne par le chemin de fer (Franz-Josefsbahn: trajet en 10 min. 20 kr., 15 kr., 10 kr.). Les billets d'aller et retour par la Franz-Josefsbah coûtent 2 fl. en 1re cl., 1 fl. 05 en 2e cl. et 85 kr. en 3e cl.

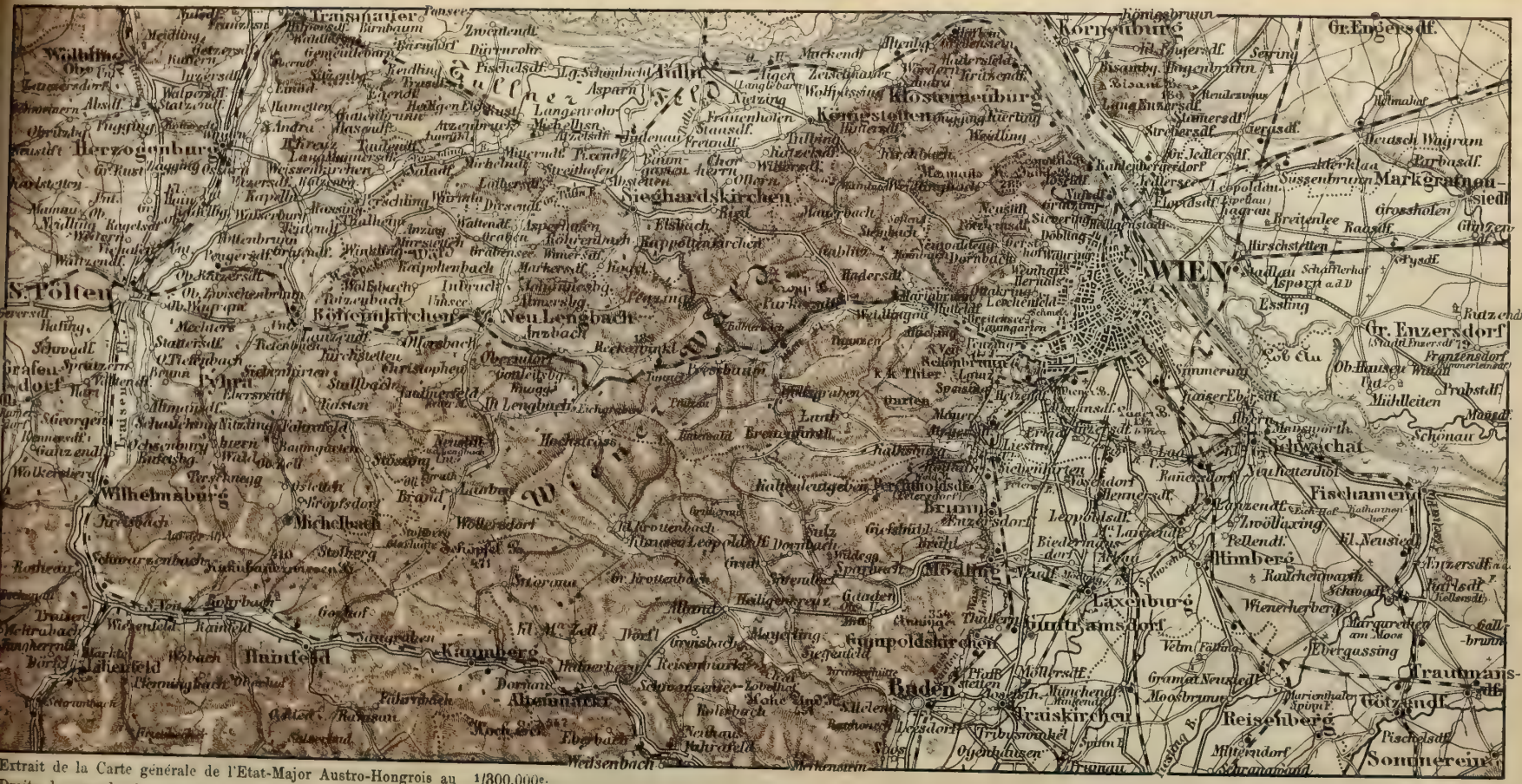
C'est du Kahlenberg et du Leopoldsberg qu'on a la plus belle vue de environs de Vienne.

N. B. — Les diverses localités décrites ci-dessous sont reliées les une aux autres par un grand nombre de chemins et de sentiers (plusieurs avec poteaux indicateurs). Ne pouvant indiquer toutes ces voies de communication, nous allons directement de Vienne à Kahlenberg et au Leopoldsberg. Chaque promeneur pourra, à l'aide des renseignements donnés ci-dessous et de la carte, varier à sa guise son excursion ou ses excursions

Si l'on quitte Vienne par le bateau à vapeur, on remonte le Donau Canal, en passant sous l'Augarten Brücke, le Brigitta


Gr. Engersdf.
Altenbg.
Wöllersdf.
Hedersfeld
Krausendf.
Klosterneuburg
Weidling
Kirchbach
Mannsdf.
Neustift
Pötzleinsdf.
Sievering
Neuwaldegg
Dornbach
Mariabrunn
Hütteldf.
Lerchenfeld
Mackling
Breitensee
Baumgarten
Penzing
Schönbrunner
k. k. Thier
Lainz
Garten
Mauer
Meidling
Liesing
Erlaa
Atzgersdf.
Perchtoldsdf.
(Petersdorf)
Brunn
Enzersdorf
Gickshüdl
Brühl
Mödling
Thallern
Gumpoldskirchen
Pfaffstetten
Baden
Leesdorf
Traberg
Tribuswinkl
Oyenhausen
Sooss
Hetzendorf
Hietzing
Ober-St. Veit
Hütteldorf
Hitzing
Hietzing
Ober-St. Veit
Hietzing
Hietzing
Hietzing

Environs de Vienne.


Wien
Kornneuburg
Gr. Engersdf.
Klosterneuburg
Königstetten
Sieghardskirchen
Herzogenburg
Wolfbing
Transhofen
Aulin
Markgrafneusiedl
Sussenbrunn
Kaltenleutgeben
Perchtoldsdf.
Brunn
Mödling
Laxenburg
Himberg
Fischamend
Gr. Enzersdf.
Schwechat
Gumpoldskirchen
Baden
Traiskirchen
Reisenberg
Traumansdf.
Götzendf.
Sommerein
Alteuntarkt
Kaumberg
Hainfeld
Wilhelmsburg
Michelbach
Neulengbach
Köflenkirchen
St. Pölten
Tulln
Gr. Enzersdf.
Mühlleiten
Probstdf.
Schönau
Weisenbach
Ebenfurth
Ebenbach
Neuhaus
Fahrafeld
Tribuswinkel
Oyenhausen
Brunau
Mitterndorf
Schrattenwald
Fischelsdf.
Mühlbach
Wolkersdorf
Stockerau
Hollabrunn
Ober-Hausen
Franzensdorf
Kaiser Ebersdf.
Mannswörth
Schwechatbach
Fischamend
Himberg
Laxenburg
Traiskirchen
Baden
Gumpoldskirchen
Mödling
Brunn
Kaltenleutgeben
Perchtoldsdf.
Wilhelmsburg
Michelbach
Kaumberg
Hainfeld
Alteuntarkt
Weisenbach
Ebenfurth
Ebenbach
Neuhaus
Fahrafeld
Tribuswinkel
Oyenhausen
Brunau
Mitterndorf
Schrattenwald
Fischelsdf.
Sommerein
Reisenberg
Traumansdf.
Götzendf.

Brücke et sous le pont du chemin de fer. Le bateau à vapeur s'arrête à **Nussdorf** *, tout près du chemin de fer (en remblai) qui sépare le village du Danube. En quittant le bateau on passe sous une voûte percée dans le remblai, on laisse à g. la station du chemin de fer de Vienne (Franz Josefsbahn) et on s'engage dans le village (écriteaux indicateurs : *zur Zahndrahtbahn*), en appuyant à g. d'abord et ensuite un peu à dr., avant d'atteindre (5 min.) la *gare* du chemin de fer du Kahlenberg.

[A dr. de la gare est la grande *Brasserie* de Nussdorf; en passant entre les deux constructions on atteint la rive g. du Schreiberbach, longée par un chemin appelé le *Beethoven Gang*, du nom du compositeur célèbre qui aimait à s'y promener (banc sur lequel il aurait composé sa symphonie pastorale), et aboutit à un petit *monument* érigé à sa mémoire (buste en bronze).

De Nussdorf, la *Kahlenbergstrasse*, qui commence à g. un peu avant la gare, aboutit à un carrefour : à dr. est la *Beethoven's Ruhe* (endroit où venait s'asseoir de préférence le maître), à g., l'*Eroicagasse* conduit à la *Pfarrplatz* de (15 min. S.) **Heiligenstadt**, situé dans un joli vallon au pied du *Nussberg*, couvert de vignes. C'est là que l'empereur Probus planta, dit-on, les premiers ceps de la Norique. — De la Pfarrplatz on monte, par la *Nestelbachgasse*, au *Kurhaus* (*Kuglers Park*; bains), d'où l'on monte à la *Hohewarte*, rue bordée de jardins et de villas (à g., *Meteorologische Anstalt*, Institut central pour la météorologie et le magnétisme terrestre). De là on peut descendre à la *Heiligenstædterstrasse*, en passant par la *Schulhaus* (école) où l'on a installé la *Beethoven Sammlung*, petit musée de souvenirs du musicien célèbre (visible t. l. j.; 30 kr.). On peut, par la Heiligenstædterstr., soit se rendre à Vienne, soit revenir à Nussdorf.]

Le petit chemin de fer du Kahlenberg (5 k. 200) est à crémaillère et s'élève de 280 m. env. Au fur et à mesure que l'on monte, à travers les beaux vignobles de Grinzing, la vue devient de plus en plus étendue et plus belle.

10 min. de Nussdorf. *Grinzing*, dont les maisons (nombreuses villas) dominent à g. le chemin de fer.

[De Grinzing, on peut monter, par l'Himmelstrasse, en 30 min. O., à l'*hôtel Bellevue* et à l'*hôtel-restaurant Himmel*, sur le *Pfaffenberg* (415 m.; très belle vue), d'où un sentier un peu raide descend, en 20 min. S., à *Sievering*, où l'on trouve l'omnibus pour (30 min.) Vienne.]

15 min. *Krapfenwald*, halte à 332 m.; on distingue (à dr.) les bâtiments de l'hôtel et les maisons au sommet du Kahlenberg. Les bois succèdent aux vignobles.

30 min. (5 k. 200). **Le Kahlenberg***. La station est à 438 m. d'alt., au milieu du bois; en la quittant on monte par le chemin de dr. (très bien entretenu; bancs de repos, écriteaux indicateurs), on passe devant quelques baraques de marchands forains et, appuyant à dr., on atteint en 5 min. les maisons et l'*hôtel du Kahlenberg* (pension; bon restaurant à la carte). De la terrasse la vue est fort belle; elle l'est peut-être davantage de la *Stefaniewarte*, tour belvédère à quelques pas N. de l'hôtel. On voit à ses pieds

les pentes verdoyantes des collines du Wienerwald, la ville de Vienne, le Danube qui se partage en trois bras et, à l'horizon la plaine de la March et les monts de la Leitha. — Aux environs charmantes promenades (sentiers bien entretenus et garnis d'indicateurs).

Le **Wienerwald**, ou le *Mons Cetius* des Romains, est cette ramification des Alpes de la Styrie ou Noriques qui vient se terminer sur la rive dr. du Danube, au N.-O. de Vienne, par le Kahlenberg. Les plus hauts sommets du Kahlenberg sont : le *Hermannskobel* (542 m.), le **Kahlenberg** proprement dit (481 m.), et le *Leopoldsberg* (le dernier, 423 m., ou 260 m. env. au-dessus du Danube). C'est sur le Kahlenberg que campait le duc de Lorraine lorsqu'il attendait l'arrivée de Sobieski pour aller délivrer Vienne assiégée par les Turcs (V. R. 23, Histoire). On l'appelait autrefois *Schweinsberg*, parce qu'il nourrissait un grand nombre de porcs sauvages. Il appartenait alors, ainsi que le Leopoldsberg, au couvent de Klosterneuburg. Les chanoines le cédèrent à l'empereur Ferdinand II, qui, en 1628, y fonda un couvent de Camaldules, détruit en 1683 par les Turcs, reconstruit plus tard et supprimé en 1782 par Joseph II. On l'appelle aussi *Josefsberg*, du nom du petit hameau qui s'y est formé (église rebâtie en 1851 ; dans le cimetière, tombeau du prince de Ligne).

Du Kahlenberg, 30 min. suffisent pour aller (au S.-O. ; poteaux indicateurs), par un bois de hêtres et la Sulzwiese, au **Leopoldsberg** (423 m. ; hôtel et restaurant).

Les Romains durent construire, sur le Leopoldsberg, une forteresse détruite par les Barbares. Les margraves de Babenberg y firent bâtir un château fort, plusieurs fois détruit et reconstruit, démantelé, en 1529, pour empêcher les Turcs de s'y fortifier. Il resta en ruine jusqu'en 1679. En 1679, Léopold, qui avait fait, pendant la peste, le vœu de rebâtir la chapelle, en posa la première pierre ; mais les Turcs la détruisirent en 1683. Rebâtie en 1693, elle fut achevée en 1695. Depuis, la montagne a pris le nom de Léopold. Charles VI fit, plus tard, reconstruire l'église et le château qui, après avoir été possédé par le prince de Ligne, appartient aujourd'hui au prince de Liechtenstein.

La terrasse du château et la galerie de l'église offrent les plus beaux points de vue du Kahlenberg. On découvre une grande partie du cours du Danube, tout le pays accidenté compris entre Meissau, au N.-O., et le Pohlaugebirge au N., le Wetterling, le Plassenstein et les petits Carpathes avec le Ballenstein et le Thebenerkogel à l'E., le Leithagebirge au S., et la ville de Vienne au milieu d'un panorama qui n'a pas moins de 700 k. carrés.

Un sentier en zigzag, tracé par l'OE. T. C., descend (à g. en sortant du restaurant, puis en longeant le mur jusqu'à l'indicateur où commence la descente), en 30 min., à *Kahlenbergerdorf*, v. sur la rive dr. du Danube, station des bateaux à vapeur du Danube (service de banlieue) de Korneuburg à Vienne, et station du chemin de fer de Krems à Vienne (trajet en 15 ou 20 min. ; 25 kr., 20 kr., 15 kr.).

Du Kahlenberg, un bon chemin muni d'indicateurs rouges conduit à l'O.-S.-O., par la *Jægerwiese* (451 m.), au (1 h. 20 env.) **Hermannskogel**

542 m.), la plus haute cime de ce petit massif; l'Œ. T. C. y a élevé la tour-belvédère de la *Habsburgwarte* (restaurant; belle vue).

Du Hermannskogel on peut descendre vers Vienne par le versant S.-E. et Sievering (*V.* ci-dessus), ou bien vers Klosterneuburg, par le versant N.-O. et le joli vallon du Weidlingbach (*V.* 2°).

Nous signalons aux bon marcheurs la belle excursion du Hermannskogel sentier marqué rouge; direction S.-O.), par le Hameau ou Holländerdœrfl, (*V.* 3°) à la (3 h. env.) *Sofien Alp* (471 m.; restaur.) et de là, en quelques min. S.-O., au *Franz-Carl Fernsicht*, beau point de vue à 486 m. sur la *Hohe Wand*. — De la Sofien Alp on peut revenir à Vienne par la route de droit, passant par Neu-Waldegg et Dornbach (*V.* 3°), où l'on trouve omnibus et tramway pour la ville. Un autre chemin descend à Hütteldorf (*V.* 3°). — Un charmant sentier (indicateurs rouges) descend de la Sofien Alp vers le N. et, par le vallon du Weidlingbach, conduit en 4 h. env. à Klosterneuburg (*V.* 2°).

2° Klosterneuburg.

9 k. — Chemin de fer de Vienne (Franz-Josefsbahnhof) à la station de Klosterneuburg-Weidling, en 25 min.; 35 kr., 30 kr., 20 kr. — Bateaux à vapeur du Danube, service de banlieue, de Vienne Franz-Josefs Quai à Klosterneuburg, 3 ou 4 fois par j., en 1 h. 20; 35 kr. voyage simple, 60 kr. aller et ret.

Le chemin de fer passe tout à fait au bord du Danube. — 6 k. Nussdorf (*V.* 1°). — 6 k. Kahlenbergerdorf (*V.* 1°). — On contourne le pied du Leopoldsberg (*V.* 1°) et on franchit le Weidlingbach, qui descend de la jolie vallée de *Weidling*.

9 k. *Klosterneuburg-Weidling*, stat. à l'extrémité S.-E. de la ville. — A g., maisons de Klosterneuburg.

Klosterneuburg * est une V. de 8,800 hab., située en partie sur une colline, au confluent du Weidlingbach et du Kierlingbach avec le Danube. — Restes de murailles et de portes qui datent du temps d'Ottokar. — Sur la place de l'église, *colonne de la Trinité* (gothique), érigée en 1381 par Michael de Tutz, après la peste. — Grande *caserne* de pionniers.

Augustiner-Chorherrenstift (*Couvent de chanoines Augustins*), le plus ancien de l'Autriche et l'un des plus riches, car les deux tiers des environs de Vienne lui appartiennent, fondé par le margrave Léopold le Saint (1096-1136), à l'endroit où s'arrêta, emporté par un coup de vent, le voile de la margrave Agnès dont il était épris. — *Eglise* rebâtie à la suite d'un incendie en 1318 (coupoles de 1584 et 1637, surmontées, l'une de la couronne impériale, l'autre de la couronne archiducale, en cuivre; portail fermé, orné d'un groupe, par Donner). — Beau *cloître* (1279-1292), orné d'une croix de bois sculptée, un des chefs-d'œuvre du moyen âge.

Schatzkammer (trésor; s'adresser au père trésorier ou Schatzmeister, de préférence entre 10 h. et midi; 1 fl. de pourboire au servant), très riche et intéressant : *châsse* émaillée renfermant les cendres de St Léopold (la tête, ornée d'or, d'argent et de perles, est conservée à part); débris de

l'arbre aux branches duquel Léopold trouva le *voile* de la margrave Agnès : **autel de Verdun**, autel avec volets, exécuté en 1181 par Nicolas de Verdun, et recouvert de 51 plaques de métal sur lesquelles sont gravés et niellés des épisodes de la Bible; *couronne archiducale* que Maximilien, fils de l'empereur Maximilien II, plaça en 1616 sur la châsse de St Léopold, en lui en confiant la garde.

Les bâtiments actuels du couvent, pour la plupart construits en 1730 et agrandis en 1843, renferment, entre autres, la bibliothèque et la Kaiserzimmer (tapisseries; 50 kr. à la personne qui ouvre), etc. — De la terrasse, belle vue.

[De Klosterneuburg on peut aller, en 2 h. env. à pied ou en 20 min. en chemin de fer (de la station de Klosterneuburg-Kierling, située à l'extrémité N.-O. de la ville), à Greifenstein (*V.* R. 21, *C*), en longeant la rive dr. du Danube, par *Unter* et *Ober-Kritzendorf*, v. au pied du *Freiberg* (380 m.), et par *Hœflein* (*église* de Ste Marguerite), d'où l'on peut monter en 1 h. env. S. à *Hadersfeld* (439 m.; très belle vue).

De Klosterneuburg une route de voit., remontant le vallon du Kierlingbach, conduit à (5 k.; 2 serv. postaux par j. en 30 min., 20 kr.) *Kierling* *, séjour climatique, dans un joli site. De Kierling, de bons chemins sous bois, tracés par l'Œ. T. C., conduisent, par le *Hohenau* (434 m.), l'aub. de l'*Eichenhain* et la *Windischhütte*, à (2 h. env.) *Ober-Weidlingbach* * (restaur. *Wallner*), v. au pied du *Tafelberg* (464 m.), d'où une route, descendant l'agreste vallée du Weidlingbach ou *Weidlingerthal* et passant par *Unter-Weidlingbach* * (restaurant Matuschka), conduit à (1 h. 40) *Weidling* *, joli v. d'où l'on se rend, en 40 min. env., à Klosterneuburg. D'Unter-Weidlingbach on peut aussi, par le chemin qui commence à dr. un peu au-dessus du confluent du Weidlingerbach et du Domgraben, monter au Hameau ou Hollanderdœrfl (*V.* 3°) et, de là, descendre à Neuwaldegg et à Vienne (*V.* 3°).]

3° Wæhring, Hernals, Dornbach, Neuwaldegg.

Tramway de Vienne à Wæhring, 12 kr.; à Dornbach, 18 kr.; omnibus de Vienne (Wipplingerstr.) à Wæhring, 12 kr.; de Vienne (am Hof) à Dornbach, 20 kr., et à Neuwaldegg, 30 kr.

En sortant de Vienne par la Wæhringer Linie, on ne tarde pas à atteindre **Wæhring**, faubourg d'env. 30,000 hab. (nombreuses *villas* et *cottages*). — En continuant à suivre la route qui traverse Wæhring, on trouve *Weinhaus* (belles villas), *Gersthof*, qui domine à dr. la *Türkenschanze*, sur laquelle s'élève le nouvel *Observatoire* (*V.* Vienne : Université); enfin (1 h. 15 de Vienne) **Pœtzleinsdorf** * (beau parc), d'où l'on peut gagner, à g., Neuwaldegg et Dornbach (*V.* ci-dessous).

Une autre route, plus directe, qui part de la Hernalser Linie et qui suit la *Hernalserhauptstrasse*, conduit à (30 min.) *Hernals*, faubourg de 60,000 hab., puis à (15 min.) *Dornbach* *, où finit le tramway, et enfin à (15 min.) **Neuwaldegg**.

Le *château* de Neuwaldegg (au prince de Schwarzenberg) est entouré d'un parc (on fera bien de prendre un guide), où l'on

remarque : les tombeaux du comte de Lacy et du comte Browne, son compagnon d'armes; le bassin du *Spiegelteich*; le *Dianentempel* (belle vue); le *Chinesische Lusthaus*; le *Jægerhaus*, etc. — Derrière le temple de Diane on peut monter au *Hameau* (462 m.; aub.-restaurant; belle vue), que les habitants du pays appellent *Hollænderdœrfl* (*V.* aussi, 1°).

[Du Hameau on peut aller à Weidling, à Klosterneuburg (*V.* 2°) et à la Sofien Alp (*V.* 1°).]

4° Penzing, Hütteldorf, Mariabrunn, Hadersdorf, Heimbach Mauerbach, le Tulbingerkogel.

Tramway de Vienne à Penzing, 18 kr. — Chemin de fer (Westbahnhof) de Vienne à (3 k.) Penzing, en 7 min., 30 kr., 21 kr., 11 kr.; à (10 k.) Weidlingau-Hadersdorf, en 22 min., 31 kr., 21 kr., 11 kr.

On suit jusqu'à Schœnbrunn, qu'on laisse à g., la route décrite R. 23 (*V.* Vienne : promenades).

3 k. **Penzing**, v. de 10,000 hab. (dans l'église, beau *monument* en marbre de Carrare, que M. de Rottmann a fait élever à sa femme par le sculpteur florentin Finelli). — A Penzing, on laisse à g. la route de Hietzing. — On passe à *Baumgarten*.

8 k. **Hütteldorf** (restaurants et villas). — On laisse à g. l'*Auhof*, situé à l'entrée du *Thiergarten*, beau bois parsemé de prairies et entouré d'un mur, car il forme une des chasses réservées de la famille impériale.

9 k. **Mariabrunn** (*église* avec une image miraculeuse de la Vierge; *Académie forestière*, fondée en 1813). — Près de l'église, la route se bifurque : l'embranchement de g. mène à Purkersdorf (R. 21, *A*), celui de dr. à Hadersdorf.

10 k. **Hadersdorf** (**Weidlingau-Hadersdorf**), avec un joli château du comte de Laudon (beau parc avec le *monument*, par Zauner, élevé au feld-maréchal Laudon par sa veuve). — Se dirigeant au N.-O., on remonte une vallée boisée jusqu'au vallon latéral dans lequel se trouve Heimbach.

40 min. de Hadersdorf. **Vorder-Heimbach** (café-restaurant *Lohner*), v. situé près du parc que l'archiduc François-Charles a fait planter et dessiner.

[Il faut surtout monter (1 h.) sur la **Hohe-Wand**, d'où l'on aperçoit les Alpes de la Styrie. De la *Sofien Alp* (restaurant), où l'on monte en 45 min. de Heimbach, on peut gagner, en 1 h. 30, le Jægerhaus de Dornbach (*V.* 3°), ou descendre en 1 h. à Hütteldorf par le Halterthal. — Pour toutes ces courses on fera bien de prendre un guide, car il est facile de s'égarer dans les bois.

De Heimbach, 2 h. suffisent (guide néces.), en remontant la vallée et par *Mauerbach* (ancienne chartreuse), pour monter au **Tulbingerkogel** (600 m.; du sommet, très belle vue).

5° Mœdling et la Brühl.

Chemin de fer (Südbahnhof) de Vienne à (16 k.) Mœdling, en 25 ou 30 min.; 88 k., 66 kr., 44 kr. (aller et ret., 1 fl. 30, 1 fl. et 65 kr.). — Tramway électrique de Mœdling à Hinterbrühl, en 20 min., 16 kr. (aller et ret., 30 kr.).

En quittant Vienne on suit la ligne du Semmering (R. 26). — A g., *cimetières* de Matzleindorf et celui des Protestants, reconnaissable au dôme de la chapelle. — A dr., Vienne, parc de Schœnbrunn et le Wienerwald; à g. *monument* gothique (terminé par un clocheton) de la Spinnerin-am-Kreuz.

3 k. *Meidling*. — A g., chemin de fer de Pottendorf; on croise la ligne de ceinture de la Westbahn, à g. pour Kaiser Ebersdorf, à dr. pour Penzing, sur la ligne de Vienne à Linz (R. 21, *A*). — 4 k. *Hetzendorf* (*château* impérial et parc). — 8 k. *Atzgerdorf Mauer*, où l'on sort du territoire de la commune de Vienne. — On aperçoit à dr. l'aqueduc amenant à Vienne l'eau de l'Hœllenthal.

12 k. **Liesing** *, gros b. industriel (grande brasserie).

[**De Liesing à Kaltenleutgeben** (7 k.; ch. de fer en 22 min.). — Cet embranch. se détache à dr. de la ligne de Mœdling et traverse la plaine. — 2 k. *Perchtolsdorf*. — On laisse à g. ce v., on passe entre les vignes et on croise le tramway à vapeur de Vienne à Mœdling. — 3 k. *Rodaun* (à 3 min. à dr., station du tramway à vapeur de Vienne à Mœdling). — On entre dans une étroite vallée boisée et on remonte la rive dr. d'un ruisseau. — 5 k. *Neumühle*. — 6 k. *Waldmühle* (restaur.). — On franchit le ruisseau.

7 k. *Kaltenleutgeben*, à 321 m. (grande fabrique de ciment). Un omnibus (10 kr.) conduit à l'*établissement hydrothérapique* du docteur Winternitz (à 4 min. de la gare par la route de la vallée). Cet établissement, qui peut contenir 150 personnes, se compose de plusieurs bâtiments construits dans deux jardins à dr. et à g. de la route, et entourés de villas; à dr. sont les anciens corps de bâtiments; à g. est le nouvel établissement construit en 1888 (salles de bains et de douches; eau à 8°, C.; promenoir couvert). De chaque côté de la vallée s'ouvrent de jolis petits vallons boisés; aux environs, nombreuses promenades.]

15 k. *Brunn-Maria Enzersdorf*. — A dr. jolie vue sur Mœdling et trois châteaux ruinés.

16 k. **Mœdling** *, V. de 11,200 hab., au pied d'une colline couronnée par deux châteaux en ruines. — *Eglise Sankt Ægid* (XIVe s.). — *Eglise Sankt Othmar* (XVe s.), avec une crypte. — *Chapelle* byzantine de St Pantaléon (anciens panneaux couverts de peintures intéressantes). — Sur la place, *colonne de la Trinité*, en souvenir de la peste de 1713. — *Théâtre*. — *Source* minérale. — *Etablissement hydrothérapique* de Priessnitzthal, etc.

Le tramway électrique de Mœdling à la Hinterbrühl a son point de départ à la gare même de la Südbahn. Il traverse des jardins et une tranchée. Au delà de la station de *Klausen*, il passe sous l'aqueduc amenant à Vienne l'eau de Baden et entre dans un défilé rocheux formé, à dr., par le Liechtensteinberg

et, à g., par le Frauenstein. Là commencent les belles plantations qui ont coûté au prince Jean de Liechtenstein plus d'un million de florins et qui font de toute la vallée de la Brühl un parc magnifique.

La **Brühl** se divise en deux parties : *Vorder* et *Hinterbrühl*. Si l'on ne va que jusqu'à la Vorderbrühl (ce qui peut suffire à la rigueur), on en reviendra à pied par le joli chemin de piétons qui suit la gorge jusqu'à la stat. de Klausen.

La voie remonte la rive dr. de la rivière (à dr., tour ruinée), puis la franchit (villas; restaurant; à g., seconde tour ruinée); on aperçoit en face, sur une colline, le *Husarentempel*.

13 min. *Vorderbrühl*; près de cette station est l'*hôtel* (très fréquenté) *zu den Zwei Raben*. Derrière l'hôtel, dans la *Runde Wiese*, est une maison suisse (laiterie) appartenant aussi au prince de Liechtenstein. — Le défilé s'élargit; la voie contourne une vaste prairie bordée de beaux arbres à g. — *Helmstreitmühle* (halte).

4 k. env. *Hinterbrühl*, 1,000 hab. (villas; restaurants; ruines de *Halterkogel*; belle gorge dominée par la *Weisseskreuz*).

En remontant la Brühl par la route de voit., on traverse *Gaaden* et on atteint (14 k. env. de Mœdling) **Heiligenkreuz** *, v. de 600 hab. avec une belle **abbaye** de Cisterciens, fondée en 1134 par Léopold le Saint, margrave d'Autriche, de la maison de Babenberg, où l'on remarque : l'*église* du style byzantin (tombes du peintre autrichien Hochberg, qui prit le nom italien d'Altomonte, † 1745, et du sculpteur Giuliani, le maître de Raphaël Donner; tableaux de Rothmayr et d'Altomonte); le *trésor* (morceau de bois de la vraie croix); la *bibliothèque* (20,000 vol.); le *cloître* du XIIe s. (belle fontaine en plomb, du XIIIe s.); la salle du Chapitre (*monument* funéraire du dernier des Babenberg, Frédéric le Belliqueux, tué à la bataille de Neustadt en 1246). Le *Calvarienberg*, construit en 1731, a été restauré en 1832. De la *Franzthurm* (1650), sur le Franzberg, jolie vue.

[On peut monter par des chemins sous bois sur le *petit* et sur le *grand Bodenberg*.

De Heiligenkreuz : une route mène, à dr., par *Alland*, *Altenmarkt*, *Hainfeld* et *Lilienfeld* à Mariazell (R. 25, *A*); — une route mène, à g., dans le Helenenthal et à Baden (*V.* ci-dessous, 6°).]

6° Baden.

27 k. — Chemin de fer (*Südbhan*) en 33 min. et 1 h. 10. — 1 fl. 13, 1 fl. 7, 72 kr.; aller et ret. : 2 fl. 15, 1 fl. 60, 1 fl. 5. — Tramway de la gare de Baden à la ville et au Rauhenstein (12 kr. par pers. de la gare au Rauhenstein).

N. B. — Baden et le Helenenthal sont peut-être le plus joli côté des environs de Vienne.

16 k. de Vienne à Mœdling (*V.* 5°). — La voie passe au pied de collines couvertes de vignobles. On laisse à g. l'embranche-

ment de Laxenburg (*V.* 7°). — 21 k. *Guntramsdorf.* — 23 k. *Gumpoldskirchen* *, renommé pour ses vins blancs. — Petit tunnel. — 25 k. *Pfaffstetten.* — A dr., sur une colline au delà de la ville, château ruiné de *Rauheneck.*

27 k. **Baden** *, V. de 12,000 hab., à 212 m., doit son origine et sa prospérité actuelle à ses eaux sulfureuses chaudes (26°-36° C.), qui jaillissent d'une montagne calcaire (les *Aquæ Cetiæ* ou *Aquæ Pannonicæ* des Romains). Elle fut élevée au rang de ville en 1470, par Frédéric IV. Depuis lors elle s'est constamment agrandie et embellie. Chaque année on y construit de nouvelles maisons de campagne qui ne sont pas toutes, il est vrai, d'un goût irréprochable. Elle possède une *église* dédiée à St Etienne (*St Stefans Kirche*; Pl. 1), un *théâtre* (Pl. 3), une *salle de redoute*, un *Rathaus* ou *hôtel de ville* (Pl. 2), une *colonne de la Ste Trinité* (1714).

Les eaux de Baden, eaux sulfureuses, s'administrent en bains et en boisson; elles sont efficaces pour le traitement des maladies des os, des maladies articulaires, scrofuleuses, dartreuses, de la goutte, les rhumatismes, etc. Il y a 13 sources : la principale (58,450 hectol. par j.), *Ursprung*, jaillit dans une grotte (pourboire, 25 kr.), dans le *Kurgarten.* On a construit, alentour, en 1796, l'*Ursprungbad*, en 1835, une *Trinkhalle*, en 1847, une belle salle pour les baigneurs. Des autres bains, le **Sauerbad** ou *Sauerhofbad* (Pl. 6) est le plus grand et le plus beau de tous (statues d'Esculape et d'Hygie, par Klieber).

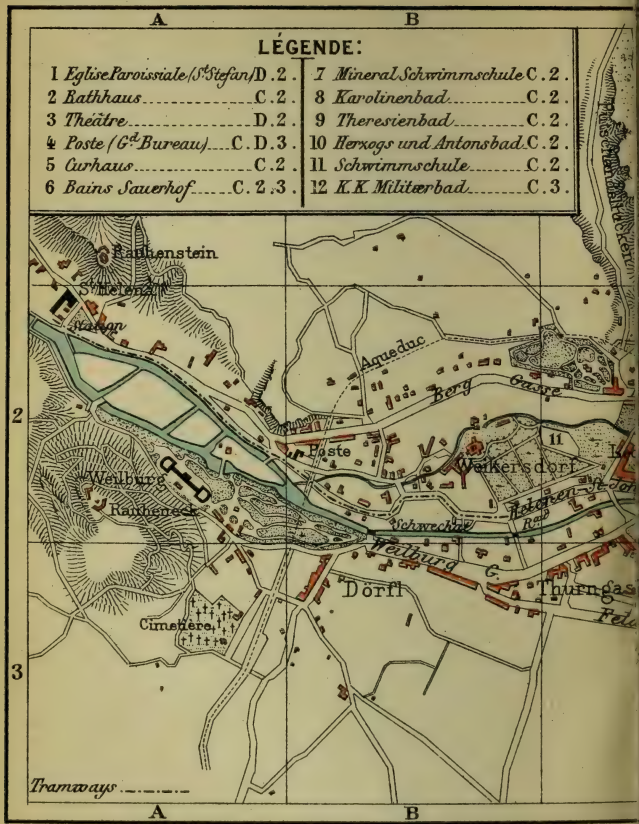
La **Mineral-Schwimmschule** (Pl. 7) est un établissement de bains, en même temps qu'une école de natation, où l'eau thermale minérale alimente deux bassins séparés pour les baigneurs des deux sexes.

Nous citerons en outre le *Karolinenbad* et le *Frauenbad* (Pl. 8), le *Theresienbad* (Pl. 9), l'*Herzogs* et l'*Antonsbad* (Pl. 10), l'*Engelsbad*, à Weikersdorf; il y a en outre plusieurs autres établissements de bains, sans compter l'établissement militaire.

Le **Parc de la ville** ou **Kurgarten**, où se trouve le nouveau **Kurhaus** (Pl. 5), est situé au N. de la Franzenstrasse. Plusieurs de ses allées conduisent au (10 min.) *Calvarienberg* (belle vue). L'allée principale finit au pied de la montagne où se trouve le *temple d'Esculape* (1798) et l'*Arena* (théâtre de jour). Au delà du parc commencent les plantations à l'aide desquelles le baron Lang a transformé en un beau jardin la montagne aride et nue que couronne le Calvaire.

[On peut faire de nombreuses promenades, soit à pied, soit en voiture aux environs de Baden, où l'on remarque un grand nombre de châteaux et de villas appartenant à de riches Viennois; seulement, pour la moindre promenade en voiture, les cochers demandent des prix qu'il faut débattre.

Sur la rive dr. de la Schwechat s'élève le *Weilburg*, palais d'été de feu l'archiduc Albert, bâti de 1820 à 1823 (chapelle gothique) et entouré de beaux jardins qui conduisent, par les pentes du Lindkogel, aux (30 min.)



L. Thuillier, Delt

HACHETTE & Cie, Paris.

1000 Mètres.

7 96.

Imp.ie Lemercier, Paris.

ruines de la *Rauheneck*, château détruit par les Hongrois, et près duquel on peut visiter le *Kœnigshœhle*. De la Rauheneck un chemin descend dans le Rauhstallgraben et au *Jægerhaus* du baron Sina (1834).

Au delà du Weilburg on descend à la *Hauswiese*, puis au *Steg*, bâti en 1831, à l'*Antonsbrücke* (1813-1829) et à l'*Antonsgrotte*, d'où un chemin monte, en 1 h. 30, par le Kohlgraben, sur l'*Eiserne Thor* (812 m.; de la tour, dite *Albrechtsthurm*, belle vue). — Si l'on continue à remonter le Helenenthal, on atteint, en 1 h. 50 ou 2 h. de Baden (il n'y a qu'un chemin de piétons sur la rive dr. de la Schwechat), les Krainerhütten (*V.* ci-dessous), où vient aboutir aussi la route de voitures.]

Le tramway de Baden au *Helenenthal*, au sortir de Baden, passe près du château et du jardin de Weikersdorf, appelé *Doblhofgarten* (bain avec école de natation et ferme dont le lait est très renommé). Au delà de l'aqueduc on entre dans la vallée et l'on remonte la rive g. ombragée de la rivière. — A g., le Weilburg et la villa de l'archiduc Frédéric sont dominés par les ruines du château de la Rauheneck (*V.* ci-dessus). — A dr. ruines du *château de Rauhenstein*. — Le tramway s'arrête à côté du barrage et en face du *café-restaurant Helenenthal*, tenu par Sacher. On est à **Sankt'Helena** qui donne son nom à la vallée.

En traversant le pont Albert et en prenant à dr. (on peut prendre à g. pour revenir à Baden) un joli chemin ombragé qui remonte la rive dr. de la rivière, on se rend aux Krainerhütten. Une voiture publique, qui part de la station du tramway, à Sankt-Helena, y conduit aussi (trajet en 30 min.; 30 kr.; aller et ret., 50 kr.).

Autrefois la route gravissait l'*Urthelstein*, qui ferme la vallée. Depuis 1826 elle traverse cette montagne dans un *tunnel* long de 36 m., large de 7 m., haut de 5 m.; puis elle côtoie le Burgstall pour gagner, par la chapelle de la Vierge (*ex-voto* des choléras de 1831 et 1849), la *Krainerhütte* (bon hôtel-restaurant) et un peu plus loin l'*Augustinerhütte* (bon restaurant), d'où l'on peut faire en 1 h. 30 S. (sentier marqué) l'ascension de *Eisernes Thor* (831 m.; restaur.; tour belvédère) la cime culminante du *Hoher Lind-Kogel*).

[De l'Augustinerhütte, on peut gagner, par une bonne route (20 min.) *Sattelbach*, d'où, soit (à dr. : 30 min.) Heiligenkreuz, soit (à g.; 45 min.), par *Mayerling* (chapelle commémorative de l'archiduc Rodolphe, prince impérial d'Autriche, mort à Mayerling le 30 janvier 1889), Alland (*V.* 5°).]

7° Laxenburg.

9 k. — Chemin de fer (Südbahnhof), en 1 h. env. — 92 kr., 70 kr., 46 kr.; aller et ret. : 1 fl. 80, 1 fl. 30, 90 kr.

16 k. de Vienne à Mœdling (*V.* 5°). — On quitte à Mœdling la ligne du Semmering pour prendre, à g., l'embranchement de Laxenburg qui franchit le canal de Neustadt.

19 k. **Laxenburg** *, b. de 1,000 hab., qui doit sa réputation comme son origine au *château* dont il porte le nom. Ce château est double : l'ancien fut construit par le duc Albert III de Habsbourg, de 1378 à 1380; le nouveau a été bâti par Marie-Thérèse. On peut visiter l'ancien (derrière et au S. du nouveau), qui renferme encore quelques vieux meubles. Ce qu'on vient surtout voir, c'est le **parc** (guide, 1 fl.; il évite des pertes de temps).

Les principales curiosités du parc sont : le *monument de l'empereur François* (buste de Marchesi); — le *Löwenbrücke* (pont des Lions); — le *temple de la Concorde* (en all. *Eintracht*), bâti par Muretti en 1795; — le *temple de Diane* (fresques de V. Fischer); — le *Carolinenhain* (enclos de Caroline); — le *petit Prater;* — le *Fischerdorf* (village de pêcheurs); — la *Cascade naturelle*; — le *pavillon* de la pièce d'eau des poissons dorés; — le *Lusthaus* de l'*Eichenhain* (maison de plaisance de l'enclos des Chênes); — le *Laubensitz* (cabinet de verdure); — le *Forsthaus* (maison forestière), etc.

La partie la plus intéressante est le *Rittergau* (district du Chevalier). On y remarque en effet : la *Rittersæule* (colonne du Chevalier), qui vient de Klosterneuburg et qui date de plus de 6 siècles; — la *Rittergruft* (tombe du Chevalier), ornée de tableaux de Lucas Cranach et de peintures sur verre apportées de l'église de Steyer; — la *Meierei* ou métairie; — le *Franzensburg*, forteresse moyen âge entourée d'eau (bateau, 10 kr. par pers.), commencée en 1798, achevée en 1841 (antiquités curieuses, extraites des abbayes et des châteaux de l'Autriche : meubles, armes, peintures sur verre, etc.; chapelle bâtie en 1220 à Klosterneuburg par Léopold le Glorieux; dans la prison, mannequin agitant des clefs; du haut de la tour, belle vue); — le grand *lac* qui renferme, entre autres îles, l'*île Marianne* (élégant *Lusthaus*), etc.

8° Le Semmering.

Pour la description de cette belle excursion, qui peut se faire de Vienne en un jour, *V.* R. 25.

TROISIÈME SECTION

LE SEMMERING

LE PUSTERTHAL ET LA RÉGION DES DOLOMITES

GRATZ — TRIESTE — ABBAZIA

BUDAPEST

QUATRIÈME SECTION

NUREMBERG — BAYREUTH

LES BAINS DE LA BOHÊME : CARLSBAD, MARIENBAD, FRANZENSBAD & TEPLITZ

PRAGUE

TROISIÈME SECTION

LE SEMMERING,
LE PUSTERTHAL ET LA RÉGION DES DOLOMITES.
GRATZ, TRIESTE, ABBAZIA,
BUDAPEST

Route 25

DE VIENNE A BOTZEN

A. Par le Semmering, Marburg et le Pusterthal.

717 k. — Chemin de fer du Sud (*Südbahn*), gare à 30 min. S. de la Stefansplatz (omnibus, 15 kr.). — Trajet en 17 h. 57, par train direct et en 20 h. 23 par train omnibus. — 31 fl. 40, 23 fl. 50, 16 fl. 05 (trains directs) : 27 fl. 35, 20 fl. 50, 13 fl. 75 (trains omnibus). — Un wagon-lits fait partie du train direct partant le soir vers 8 h. 1/2 de Vienne ; il va en été de Vienne jusqu'à Franzensfeste, et en hiver (octobre-avril) de Vienne à Meran ; 6 fl. de supplément par pers. ; il y a dans le même train des wagons de 1re et de 2e cl. allant directement de Vienne à Ala et que l'on peut utiliser jusqu'à Botzen. — Ligne très pittoresque, recommandée.

DE VIENNE A MARBURG PAR LE SEMMERING

290 k. — Chemin de fer en 6 h. 19 (trains directs) et en 10 h. 44 (trains omnibus). — 17 fl. 05, 12 fl. 75 (trains directs) ; 11 fl. 25, 10 fl. 70, 7 fl. 10 (trains omnibus).

Le **chemin de fer du Semmering**, le premier qui ait franchi les Alpes, commencé en 1848 et inauguré en 1854, doit son nom au **Semmering**, ramification des Alpes Noriques, qui sépare la vallée de la Leitha de celle de la Mur, et dont le col, traversé par la route de terre, est à 990 m. d'alt., 578 m. au-dessus de la station de Gloggnitz et 337 m. au-dessus de celle de Mürzzuschlag. La *distance* est de 41 k. de Gloggnitz à Mürzzuschlag. Le *maximum des pentes* est de 25 millim. et le *minimum du rayon des courbes* de 189 m. Sur le versant N., les *rampes* offrent une moyenne de 0.016 millim. par m. ; sur le versant S. une moyenne de 0.0179 par m. Enfin, on compte 15 *tunnels*, ayant une longueur totale de 3,275 m., le plus long étant de 1,428 m., et 16 *viaducs* dont la hauteur varie entre 11 m. et 45 m.

En quittant Vienne on laisse à g. les *cimetières* de Matzleindorf et celui des Protestants ; à dr., Vienne, parc de Schœnbrunn

et le Wienerwald. — A quelque distance, sur les hauteurs à g., *Spinnerin am Kreuz*, monument gothique élevé en 1542. — On traverse le Wienerberg dans une longue et profonde tranchée.

3 k. Meidling (R. 24, 5°). — A g. chemin de fer de *Pottendorf*; on croise la ligne de ceinture de la Westbahn au Danube (à g. pour Kaiser Ebersdorf; à dr. pour Penzing, sur la ligne de Vienne à Linz). — 4 k. Hetzendorf (R. 24, 5°), avec un petit château (*Lustschloss*) impérial. — 9 k. *Atzgerdorf-Mauer*. — A dr. aqueduc amenant à Vienne l'eau de l'Hœllenthal.

10 k. Liesing (R. 24, 5°). — A g., embranch. de Kaltenleutgeben (R. 24, 5°).

13 k. *Brunn-Maria Enzersdorf*. — A dr. jolie vue sur Mœdling et le *château* de Liechtenstein; plus loin, au sommet d'une colline, le Husarentempel (R. 24, 5°).

16 k. Mœdling (R. 24, 5°), au pied d'une colline couronnée par deux châteaux en ruines. — A dr. la Brühl et à g. embranch. de Laxenburg (R. 24, 5° et 7°).

20 k. *Guntramsdorf*. — 23 k. *Gumpoldskirchen* (bons vins). — Tunnel de 161 m. — 25 k. *Pfaffstetten*.

27 k. Baden (R. 24, 6°). — A dr. ruines des châteaux de *Rauhenstein* et de *Rauheneck*, le Weilburg et le Helenenthal; à g., plaine couverte de villages et terminée par le Leithagebirge.

31 k. *Vœslau*, b. de 1,000 hab. (*château* du comte Fries avec un beau parc, un grand étang et un bassin de natation très fréquenté; excellent vin rouge). — 33 k. *Kottingbrunn*.

34 k. *Leobersdorf*, b. de 3,000 hab., d'où se détachent à dr. l'embranch. de Sankt-Pœlten (*V.* R. 21, *B*) et celui de Guttenstein.

[**De Leobersdorf à Guttenstein** (39 k.; chemin de fer en 1 h. 50; 1 fl. 30, 90 kr., 45 kr.). — La voie remonte le Piestingthal et aboutit à 1 k. env. E. de *Guttenstein* *, b. de 450 hab., à 482 m., sur le Kaltegang, dans une des plus agréables vallées de l'Autriche, au pied d'une montagne que couronnent les ruines de l'ancienne forteresse. Le nouveau *château*, bâti en 1674, a été restauré en 1818 (beau parc).

Aux environs belles promenades : — le *Steinapiesting*, étroit défilé à l'E. du château; — le *Mariahilferberg* (705 m.; S.-O.; au sommet, *église* et auberge; belle vue); — le *Calvarienberg*, à l'O., etc.).]

39 k. *Solenau*, où l'on rejoint à g. l'embranch. venant de Laxenburg et de Traiskirchen et où l'on croise la ligne d'intérêt local d'Ebenfurth à Wittmannsdorf.

40 k. *Felixdorf*, petit v. (filature), d'où une route de voit. conduit, à dr., dans le Piestingthal (*V.* ci-dessus). — 43 k. *Theresienfeld*, v. fondé par Marie-Thérèse, en 1763. — On rejoint à g. la ligne venant de Pottendorf et d'Ebenfurth.

49 k. **Wiener-Neustadt** * (buffet), V. industrielle de 19,175 hab., fondée en 1192, par le duc Léopold de Babenberg, comme forteresse frontière contre les Hongrois, rebâtie à la suite de l'incendie de 1834, et entourée d'un mur crénelé. — Frédéric III et Maximilien Ier y sont nés.

Abbaye de Cisterciens (*Neukloster*), fondée par Frédéric IV en 1444; Eléonore de Portugal, femme de ce prince, y est enterrée. — Ancien *château* ducal des Babenberg, depuis 1752 académie militaire (400 élèves). Dans l'avant-cour, *statue de Marie-Thérèse*. Maximilien Ier a été enseveli dans la belle église du château. — Sur la place du Marché, *Mariensæule* (1678).

[**De Wiener-Neustadt à Aspang; la Rosalienkapelle** (35 k.; ch. de fer en 1 h. 15 env.; 1 fl. 25, 81 kr., 41 kr.). — La voie, se détachant à g. de la ligne du Semmering, se dirige au S., puis laisse à g. la ligne d'Œdenburg-Kanizsa.

7 k. *Klein-Wolkersdorf*, à 1 k. S.-E. de la station.

[De Klein Wolkersdorf, une route de voit., franchissant la Leitha, conduit à (1 k. env.) *Frohsdorf*, dont le *château* a été, pendant de longues années, la résidence du comte de Chambord, et à (2 k.) *Offenbach* *, d'où un chemin monte, par le vallon de l'Offenbacher Graben et la belle hêtraie du *Kaiserwald*, à la (3 h. 30 env. de Wiener-Neustadt) **Rosalienkapelle** (716 m.; aub.), point culminant du petit massif dit Rosaliagebirge. — On peut descendre vers l'E., par *Forchtenau*, au (1 h. env.) château de *Forchtenstein* (480 m.), au prince Esterhazy, d'où l'on se rend, en 1 h. 30 N.-E., à Mattersdorf, stat. de la ligne d'Œdenburg (R. 32).]

On franchit la Leitha.

17 k. *Seebenstein* (345 m.), avec un ancien manoir en partie ruiné et un beau *parc* au prince de Liechtenstein.

35 k. **Aspang** *, b. de 1,160 hab., formé par *Unter* et *Ober-Aspang*; la gare est entre les deux. *Ober-Aspang* est situé à 506 m. au pied du versant S.-O. du petit massif du Wechsel, qui culmine par 1,738 m. au *Hoch-Wechsel* (ascens. en 5 h. 30 par le Klausthal; belle vue), d'où l'on peut aisément descendre, en 3 h. 30 env., à *Kirchberg am Wechsel* * (577 m.), b. de 1,300 hab. (visite, en 2-3 h., de la *Hermannshœhle*, intéressante grotte à stalactites; entrée, 1 fl.), et, de là, à (1 h. 30 env.; route de voit.) Moggnitz (*V.* ci-dessous).]

De Wiener-Neustadt à Budapest, par Œdenburg et Kanizsa, R. 31 et 32.

On laisse à g. la ligne d'Œdenburg-Kanizsa (R. 32) et d'Aspang, et on traverse des plantations de pins.

57 k. *Sankt Egyden*. — A dr., le *Schneeberg*. — Au loin, à g. le *château de Seebenstein*.

63 k. *Neunkirchen* (364 m.), b. industriel de 5,946 hab., sur la Schwarza. — La voie ferrée se dirige par la vallée de *Sierning* vers le *Buchberg*, qui s'élève au-dessus du Schneeberg.

68 k. **Ternitz**. A dr. le Sierningthal.

[Le **Sierningthal** et le **Schneeberg** (de Ternitz à Puchberg, 16 k., route de voit., 2 serv. postaux t. l. j. en 3 h., 60 kr.; de Puchberg au Schneeberg, en 5 h. env. à pied). — La route remonte le Sierningthal, jolie vallée alpestre dominée vers le S.-O. par le massif du *Schneeberg*, qui forme l'extrémité E. de la chaîne des Alpes calcaires méridionales.

16 k. **Puchberg** ou **Buchberg an den Schneeberg**, v. à 582 m., sur la rive g. du Sierningbach.

C'est de Puchberg que l'on fait le plus aisément l'ascension des cimes principales du Schneeberg : — 1° par l'*Hengstthal*, la (2 h.) *Kaltwasser Riese*, à la (3 h.) *Baumgartner Alpenhaus* (1.413 m.), refuge-auberge de

l'Œ. T. C. et station météorologique; — 2° par le *Rohrbachthal*, à la (3 h. 20) Baumgartner Alpenhaus, puis à la (4 h. 40) *Dambœckhaus* (1,802 m.), autre refuge de l'Œ. T. C., d'où l'on monte, en 45 min. env., sur la dr., au *Kaiserstein* (2,061 m.) et, sur la g., au *Klosterwappen* ou *Alpengipfel* (2,075 m.), les deux sommets du Schneeberg, distants de 20 min. l'un de l'autre. Du Schneeberg on peut descendre sur Payerbach, station de la ligne Vienne-Trieste (Südbahn; *V.* ci-dessous) : — soit directement, par la Baumgartner Alpenhaus (*V.* ci-dessus), le *Krummbach Sattel*, *Lackerboden*, l'*Ëng*, (3 h. 30 env.) *Thalhof* * ou *Thalhof des Waisnix* (bon hôtel) et Reichenau (*V.* ci-dessous), d'où, en 30 min., à Payerbach-station; — soit, par le versant O. et la *Hœchbauer Gasthaus*, à (3 h. env.) l'hôtel zur Singerin (*V.* ci-dessous : Payerbach) et, de là, en 1 h. 30 env., à Payerbach (*V.* ci-dessous).]

71 kil. *Pottschach* (fabriques). A g., château fort de *Wartenstein*, à dr. le *Silberberg* et, plus loin, le *Sonnenwendstein*.

75 k. **Gloggnitz** *, b. à 436 m., à la base N. du Semmering (*château*, ancienne abbaye de Bénédictins, XIe s.). — La voie côtoie la base du *Silberberg*, puis, remontant la verte vallée de *Schwarzau*, longe le *Schmidtsberg* et le *Grillenberg* et traverse plusieurs ruisseaux. — 78 k. *Schlœgmühl* (halte; papeteries).

82 kil. **Payerbach** * (buffet avec chambres à coucher), station à 492 m. pour le v. situé sur la rive dr. de la Schwarza. — Belles excursions aux environs.

[**De Payerbach à Reichenau**; **le Hœllenthal**, **la Rax Alpe** (de Payerbach, par Reichenau, à Schwarzau, route de voit., 23 k., 2 serv. postaux t. l. j., en 4 h. 10, 1 fl. 20; de Payerbach par Reichenau à Prein, 8 k., 2 à 3 serv. postaux t. l. j., en 1 h. 50, 60 kr.). — La route s'engage dans la jolie vallée de la Schwarza que l'on remonte au N.-O.

2 k. **Reichenau** *, b. de 1,200 hab., à 487 m., station climatique d'été, très fréquentée surtout par les Viennois et fort bien située sur les deux rives de la Schwarza, au pied du *Feuchtenberg* (1,381 m.). — A 10 min. N., bon établissement hydrothérapique de *Rudolfsbad*.

De Reichenau au Schneeberg et à Puchberg (*V.* ci-dessus).

1° De Reichenau a Schwarzau. — En remontant la vallée de la Schwarza, on passe devant la villa *Wartholz*, à feu l'archiduc Charles-Louis, et devant une maison de campagne de M. de Rothschild, puis on laisse à g. la route de Prein (*V.* ci-dessous, 2°). — 6 k. *Hirschwang* *, où la vallée prend le nom de *Hœllenthal* (Val d'Enfer; belles parois de rochers). — 2 h. *Kaiserbrunnen* * (537 m.), au pied du Schneeberg, d'où descend, par le Krummbachgraben, l'eau de la source de Kaiserbrunnen qu'une conduite amène jusqu'à Vienne. — A g. pittoresque vallon du *Gross-Hœllenthal*, qui s'ouvre dans les flancs de la Rax Alpe. — 3 h. 20. Aub. de *Weinzettel*.

17 k. *Hôtel zur Singerin*, dans une belle situation, à 576 m., au confluent de la Nass et de la Schwarza, à l'entrée du Nassthal, par lequel on peut monter, en 4 h. env., au *Sonnleithstein* (1,638 m.; belle vue sur les massifs du Schneeberg et de la Rax Alpe). — Pour l'ascens. du Schneeberg (5 h. 30 env.), *V.* ci-dessus.

On laisse à g. la route du Nassthal et, plus loin, à la (19 k.) *Voismühle*, la route conduisant par le Klosterthal à (20 k. de la Singerin) Guttenstein (*V.* ci-dessus).

23 k. *Schwarzau im Gebirge*, b. à 618 m., d'où l'on peut se rendre par des routes carrossables à Guttenstein (*V.* ci-dessus) ou à Sankt Ægid, stat. de la ligne de Kernhof à Sankt Pœlten (R. 21, *B*).

E ilitaire géographique. Vienne.

D

Le Semmering.

Extrait de la Carte générale de l'Etat-Major Austro-Hongrois au 1/300.000e

Droits de reproduction réservés.

5 0 10 20 km

Imprimé par l'Institut I. et R. militaire géographique. Vienne

2° De Reichenau a Prein. — A 2 k. env. de Reichenau (*V.* ci-dessus), on prend à g. la route qui monte par la vallée du Preinbach à (6 k.) **Prein** *, v. à 689 m., au pied du versant S.-E. de la **Rax Alpe**, dont le massif couvre l'espace situé entre la Schwarza au N. et la Mürz au S. — C'est de Prein que l'on fait le mieux l'ascension de la **Heukuppe** (2,009 m.), le sommet culminant du massif. On y monte, en 4 h. env., par *Gscheid* (1,070 m.), puis à dr. par le Siebenbrunnenthal et la *Carl-Ludwigs-Haus* (1,803 m.), aub. alpine de l'Œ. T. C., d'où en 45 min. au sommet.]

La voie ferrée franchit la Schwarza sur un viaduc courbe de 13 arches, long de 227 m. et haut de 24 m.; deux viaducs, un tunnel; un viaduc; un tunnel; un viaduc.

91 k. *Eichberg* (halte). — Belle vue sur Gloggnitz à 170 m. au-dessous de la voie. — On quitte la vallée de l'Adlitzgraben pour passer, en contournant la base du *Gotschakogel*, dans la vallée de la Schwarza ou de Reichenau. — A g., *château fort* sur une colline. — Tunnel et tranchée voûtée. — Belle vue sur le fond de la vallée. — Tunnel. — A dr. le Schneeberg.

97 k. *Klamm*, station à 700 m.; le b. est situé au-dessus de *Schottwien*, dans l'Adlitzgraben, et dominé par les ruines pittoresques du *château fort* du même nom (belle vue; chapelle restaurée). — Tunnel; viaduc du *Wagnergraben*, haut de 39 m., et à deux étages; viaduc de la vallée de *Gamperl*, haut de 37 m., et à deux étages; tunnel; viaduc; trois tunnels réunis par deux galeries voûtées; tunnel. Cette partie du trajet est la plus pittoresque.

104 k. *Breitenstein*. — Tunnel; viaduc du *Krausel*, haut de 35 m., à deux étages; tunnel; viaduc de la *Kalte Rinne*, haut de 45 m., à deux étages. De ce viaduc on aperçoit, à dr., au fond de la vallée, la *Heukuppe*; viaduc; 2 tunnels; viaduc; tunnel.

112 k. **Station du Semmering** *, la plus élevée de la ligne, établie à 894 m., à l'entrée du tunnel. A g., à la sortie de la station, *monument* élevé à la mémoire de Charles de Ghega, auteur du projet de la ligne.

De la station un service d'omnibus (40 kr. par pers. à la montée, 30 kr. à la descente; 25 kr. par gros colis; 15 kr. par petit colis) conduit en 30 min. à l'hôtel du Semmering. — La route, laissant à g. la route qui va rejoindre la route de voitures du Semmering, monte au-dessus de la station, contourne le versant N. du Kartnerkogel, passe devant une villa, propriété particulière, et continue à monter à travers des sapins jusqu'à l'hôtel.

L'**hôtel Semmering** (ouvert toute l'année; il peut contenir, avec les dépendances, 150 pers.), bâti par la Compagnie des chemins de fer de la Südbahn, à 992 m. d'alt., est devenu un séjour d'été des plus fréquentés. Par son excellente tenue, par sa belle situation, par les agréables promenades qui l'entourent, cet hôtel mérite qu'on s'y arrête au moins une journée. A l'E. et à l'O. de l'hôtel s'élèvent quatre jolies villas (propriétés particulières). Au N. des chemins en lacet et un escalier descendent, en passant entre une villa et les remises de

l'hôtel, aux deux *Touristenhæuser*, vastes dépendances de l'hôtel, et à la restauration *am Wolfsbergkogel*. De là des chemins descendent : au N.-E., à (5 min.) la halte de Wolfsbergkogel; à l'O., à (20 min.) Adlitzgraben et à (40 min.) la station de Breitenstein (*V.* ci-dessus). — Derrière les dépendances un sentier en zigzag monte au (8 min.) pavillon du Wolfsbergkogel. Nombreuses promenades aux environs.

[Le **Sonnwendstein** (2 h. env.; on peut monter en voit. jusqu'à l'hôtel du Club, à 5 min. au-dessous du sommet; une voit., 12 fl.). — La route (garnie de bancs) se détache derrière l'hôtel et laisse tout de suite à dr. le chemin de la villa Wiesenberg et, un plus loin, toujours à dr., le chemin de (25 min.) la *Meierei*. La route monte un peu pour contourner le versant N. du Kartnerkogel, puis court horizontalement à travers les bois de sapins pour contourner l'extrémité supérieure du vallon où se trouve la station du Semmering. — 15 min. On sort de la forêt, on passe au pied de l'*hôtel Panhans* (1,025 m.), puis on suit une croupe de pâturages pour descendre au col.

30 min. *Col du Semmering* (981 m.); à dr. un obélisque indique le col; à g. est l'hôtel *zum Erzherzog Johann*. Passant entre les deux maisons de l'hôtel on laisse à g. un *monument* (style Renaissance) élevé à l'empereur Charles VI, qui fit construire la première route du Semmering, et on prend à dr. un chemin de chars qui monte en lacets à travers une forêt de sapins. — 1 h. 10. Petit col de prairies d'où l'on aperçoit le versant S. du Semmering. — Le chemin s'élève obliquement à travers des pâturages sur le versant S. d'un contrefort du Sonnenwendstein, puis court horizontalement (à dr., belle vue) sur le versant E., un peu au-dessous de la crête. On incline ensuite au N. pour gagner la crête (vue à dr. et à g.), puis on descend un peu pour monter à l'hôtel.

1 h. 50. *Friedrich-Schüler-Alpenhaus*, petit hôtel fort propre (10 chambres, 15 lits), construit en 1886 par l'Œ. T. C., qui lui donna le nom de feu M. Schüler, directeur général de la Südbahn et créateur des stations climatiques du Semmering (été) et d'Abbazia (hiver et été). De là un sentier en lacets monte au (8 min.) sommet du *Sonnwendstein* ou *Gæstritz* (1523 m.; vaste panorama; on voit très bien toute la ligne du chemin de fer avec tous ses viaducs; à ses pieds on aperçoit Schottwien et sa gorge). — Un peu au-dessous du sommet, à l'E., se détache un sentier en zigzag pour (1 h. 15) *Maria Schütze*, d'où l'on rejoint la grande route pour (1 h. 45) Schottwien et (2 h.) Klamm.]

Tunnel du Semmering, long de 1,428 m. Le sommet de la montagne est à 114 m. au-dessus de la voûte. — Viaduc. — 118 k. *Steinhaus* (halte). — 3 viaducs. — 122 k. *Spital* (788 m.). — La voie, descendant la vallée du *Frœschnitzbach* (pâturages et sapins), se rapproche de la vallée de la Mürz.

130 k. **Mürzzuschlag** (buffet), b. industriel de 3,800 hab., séjour d'été fréquenté, agréablement situé, à 680 m., sur la Mürz, à la base S. du Semmering. — *Kurhaus* (hydrothérapie).

[**De Mürzzuschlag à Neuberg et à Mariazell** (59 k.; chemin de fer jusqu'à Neuberg, 12 k. en 36 min., 41 kr. et 20 kr.; de Neuberg à Mariazell, 47 k., omnibus, en 6 h. 50, 3 fl. 50, ch. de fer en construction). — La voie remonte la vallée de la Mürz. — 7 k. *Kapellen*. — 10 k. *Arzbach*.

12 k. **Neuberg** *, à 732 m. — *Eglise* (1471) d'un couvent de Cisterciens. — Ascens., en 3 h. 30 env., de la *Schneealpe*, dont le sommet (1,904 m.) s'appelle *Windkogel*.

La route remonte une vallée pittoresque.

1 h. *Mürzsteg* *, à 783 m. (ascens., en 5 h. S.-O., de la *Hohe-Veitsch*, 1,982 m., point culminant du massif de la Veitsch Alpe). — On quitte la vallée de la Mürz et on franchit le *Niederalpel* (948 m.; belle vue sur le Hochschwab).

3 h. *Weyscheid* (813 m.), dans l'Aschbachthal et où vient aboutir (à g.) la route de Seewiesen (*V.* ci-dessous). — 4 h. 45. *K. K. Eisen Gusswerk* (fonderie impériale et royale de canons; 900 ouvriers), à 716 m. — Au delà de la *chapelle de Saint-Sigismond*, on franchit la Salza.

6 h. 45 (59 k.). **Mariazell** * ou **Zell**, b. de 300 hab., à 862 m., sur une colline sablonneuse, à peu de distance de la Salza. C'est le pèlerinage de l'Autriche le plus célèbre et le plus fréquenté (env. 100,000 pèlerins par an). De mai à septembre, de nombreuses processions se rendent à Mariazell de divers points des Etats autrichiens

L'**église**, bâtie en 1644, reconstruite à la suite de l'incendie de 1827, est entourée d'un mur dans lequel sont percées trois portes flanquées de deux statues de saints. La porte principale donne sur la Gratzergasse, au haut d'un escalier élevé de plus de 6 m. Le grand *portail* s'ouvre sous la Mittelthurm, haute de 82 m. (*fresque* représentant l'arrivée du prêtre avec sa madone; *relief* en pierre représentant la victoire que Louis Ier, roi de Hongrie, remporta sur les Turcs, en 1363; à dr., *statue* du margrave Henri de Moravie; à g., *statue* du roi Louis). — A l'int., au milieu, vieille *Gnadenkapelle* (*chapelle des Grâces*), construite par le margrave Henri (autel d'argent de 1727; la V. et l'Enf. J., *statue* en bois de tilleul, haute de 46 cent.); *colonne* de marbre avec statue de la V.; *maître-autel* en marbre noir et rouge (1693), avec *crucifix* en ébène; *statues* de Dieu le Père et du Christ, en argent; nombreux *ex-voto*; riche *trésor* (Schatzkammer).

De Mariazell une route de voitures (ch. de fer en construction) conduit par *Josefsberg* et *Türnitz*, à Freiland, stat. de la ligne de Kernhof à Sankt Pœlten (R. 21, *B*).]

137 k. *Langenwang*. A g., ruines de l'ancien château fort; à dr. nouveau château de *Hohenwang*, et plus loin, château de *Feistritz*. — 141 k. *Krieglach*, à 600 m. — 146 k. *Mitterdorf* (sur la hauteur, vieux château de *Mitterdorf*). — On passe au-dessous des ruines de la *Lichtenegg* et on franchit la Mürz. — 148 k. *Wartberg-Mürzthal*. — 153 k. *Kindberg*, dominé par le château d'*Ober-Kindberg*. — 160 k. *Marein* (église de 1040). — Pont sur la Mürz dont la vallée, qui est très belle en cet endroit, prend le nom de *Kindthal*. — On franchit deux fois la Mürz.

167 k. **Kapfenberg**, b. à 500 m., dominé par les ruines du château d'*Ober-Kapfenberg*.

[**De Kapfenberg à Seewiesen et à Mariazell** (60 k. : de Kapfenberg à Seewiesen, chemin de fer, 23 k., en 1 h. 20, 1 fl. 15 et 58 kr., il n'y a pas de 2e cl.; de Seewiesen à Mariazell, 37 k. route de voit., 2 serv. post. t. l. j., en 5 h.). — La voi remonte le Thœrlgraben et se rapproche vers le N.-O. du massif du *Hochschwab*. — 12 k. *Thœrl*, v. à 630 m., dominé par les belles ruines du château de *Schachenstein* et d'où l'on fait, en 6 h. env. N.-O., l'ascens. du *Hochschwab* (2,278 m.) par *Sankt Ibgen* et *Bodenbauer* (on peut la faire à cheval; à 30 min. du sommet, cabane-auberge de l'Œ. T. C.; beau panorama). — 13 k. *Aflenz* *, b. de 3,000 hab., à 765 m., fréquenté pendant la belle saison. — 23 k. *Au-Seewiesen* *, où l'on trouve à la station les voitures postales pour Mariazell, par (22 k.) Wegscheid (*V.* ci-dessus : Mürzzuschlag).]

La voie ferrée franchit encore la Mürz.

171 k. **Bruck an der Mur** * (buffet; la gare est dans la *Wiener Vorstadt*, à l'E. de la ville), V. de 6,000 hab., située au confluent de la Mürz et de la Mur. — *Pfarrkirche* (tableau du maître-autel). — Sur la Hauptplatz, belles ferronneries de la *fontaine* et *maison* à arcades du xve s. — Ruines pittoresques du vieux château ducal de *Landskron*, détruit en 1792 par un incendie.

De Bruck à Leoben et à Sankt Michael, *V.* ci-dessous, *B*; — à Selzthal, R. 22, *C*; — à Villach, *V.* ci-dessous, *B*, et R. 27.

181 k. *Pernegg*, à 474 m. — A l'E., église, but de pèlerinage (*Maria Pernegg*), et château des comtes de Pernegg, dominé par les ruines de l'ancien château.

184 k. *Mixnitz* *, petit v. au milieu de rochers aux contours bizarres (à 2 h. N.-E., très pittoresque cascade de la *Bærenschütz*; à 1 h. S.-E., avec guide, gorge et grotte de la *Drachenhœhle*, etc.). — La vallée se rétrécit.

196 k. *Frohnleiten* * (434 m.), b. industriel (forges) avec un établissement hydrothérapique. — A dr., château de *Rabenstein*; à g., château de *Pfannberg*. — On traverse la galerie de la *Badelwand* (315 m.). — A l'E., le Schœckel.

204 k. *Peggau* (411 m.), b. d'env. 800 hab., sur la rive g. de la Mur (mines de plomb argentifère) et en face de *Feistritz*, v. de 800 hab. — On franchit la Mur. — 208 k. *Stübing* (à dr. château). — 213 k. *Gratwein* (à 30 min. O., abbaye des Cisterciens de *Rein*, fondée au xiie s.). — A dr., *Maria Strassengel*.

216 k. *Judendorf* * (380 m.), séjour d'été fréquenté (établissement hydrothérapique; nombreuses villas), dominé à l'O. par l'antique sanctuaire de **Maria Strassengel** (belle *église* gothique du xive s.), pèlerinage fréquenté. — Au delà d'un défilé, la voie ferrée entre dans le riant bassin de Gratz, dont on aperçoit au S. la colline du Schlossberg. — A dr., château Eggenberg (*V.* ci-dessous).

220 k. *Gœsting* (halte). — A dr., château de ce nom.

224 k. **Gratz** * (gare de la Südbahn; bon buffet), en all. *Graz*, en slave *Hradec* ou *Gradac*, capit. de la Styrie, V. de 115,000 hab., est située, à 365 m., sur les deux rives de la Mur, qu'y traversent deux ponts de pierre et deux ponts suspendus. Depuis que ses fortifications ont été démolies, la ville proprement dite a été réunie à ses anciens faubourgs. — Gratz s'est considérablement embellie dans ces dernières années et est devenue un séjour très fréquenté des touristes, surtout pendant la belle saison.

Une belle rue (*Annenstrasse*) mène de la gare à la *Murplatz*, d'où un pont suspendu (*Franz Carl Brücke*) conduit, par la *Murgasse*, à la **Hauptplatz**, grande et belle place (*statue de l'archiduc Jean* par Pœnninger, 1878), au centre de la ville, et dont le côté S. est formé par le *Rathaus* (hôtel de ville; Pl. 10), bâti en 1807.

GRAZ

HACHETTE & Cie Paris

LÉGENDE:

1 *Barmherziger Kirche* A.2
2 *Dominikaner Kirche* A.2
3 *Domkirche (Cathédrale)* B.2
4 *Evangelische Kirche* B.2
5 *Ursuliner Kirche* A.2
6 *Mausoleum* B.2
7 *Monument Archiduc Jean* ... B.2
8 ..... *d°* ..... *François 1er* B.2
9 *Poste aux lettres* A.2
10 *Rathaus* B.2
11 *Théâtre* B.2
12 *Johanneum* B.2

Principaux hôtels

h[l] *Elefant* A.2
h[l] *Erzherzog Johann* B.2

Echelle
0 — 500 mètres

A côté du Rathaus, au S.-E. de la place, commence la *Herrengasse*, où l'on remarque : (à dr.) le *Landhaus*, ou palais de la Province, bel édifice de la Renaissance (*fontaine*, en bronze, œuvre remarquable du XVIe s.; à l'int., quelques objets curieux); (à g.) la *Stadtpfarrkirche* (église paroissiale), du XVe s. (dans le chœur, à g., *Assomption* par Tintoret); et quelques maisons dont la décoration est remarquable.

La Herrengasse aboutit à la *Postplatz* et à la ligne des anciennes fortifications, remplacées aujourd'hui par de beaux boulevards (*Joanneumring*, *Carl Ludwigring* et *Burgring*), ornés de plantations, du *monument de l'archiduc Jean* (Pl. 7) et du *buste de Schiller* (1865) par H. Gasser. On y trouve le *Stadttheater*.

Le Burgring conduit (à g.) au **Stadtpark** (Pl. B, 2), très belle promenade établie sur les anciens glacis et renfermant un café (musique pendant la belle saison), la *fontaine* François-Joseph, la *statue d'Anastasius Grün* (comte Auersperg, † 1876) par Kundmann, et une belle figure en bronze (le *Lys des bois*) par Brandstætter.

A l'O. du Stadtpark et au centre de la ville s'élève le **Schlossberg**. On y monte : par un chemin de fer funiculaire (20 kr.; aller et ret 30 kr.) depuis la *Sackgasse* (Pl. A, 2), près de la rive g. de la Mur; à pied, en 20 min., de la *Karmeliterplatz* (Pl. B, 2), à l'O. du Stadtpark. Sur cette colline isolée qui domine de 100 m. env. la ville, bâtie à ses pieds, et la vallée de la Mur (charmant panorama), les Romains construisirent probablement un château fort, remplacé sous Charlemagne par une Burg, qui donna son nom (*Hradec* signifie château) à la ville et qui devint une forteresse. Cette forteresse, les Français la démantelèrent en 1809, n'épargnant que l'*Uhrthurm* (au S.) et le *Glockenthurm* (au N.), à la demande des habitants de la ville. Depuis lors, le Schlossberg a été transformé en un parc (jolis points de vue; café-restaurant *Zum Hochalpe*, au sommet du rocher; devant la *Schweizerhaus*, café-restaurant situé au N. du rocher, à mi-côte, *statue du général de Welden*, † 1853, d'après Gasser).

A g., en venant du Burgring, avant d'atteindre le Stadtpark, est la **Domkirche** (*cathédrale*; Pl. 3), bâtie vers 1450 et consacrée à St Ægidius (à l'int., *tableaux* de J. Flurer et de P. de Pomis).

A côté du Dôme, au S.-E., est le *Mausoleum* (Pl. 6), monument de style italien, où Ferdinand II est enseveli avec sa famille.

La *Burggasse* sépare le Dôme de la *Burg*, ancien château impérial, vaste édifice, dont la façade N.-E. donne sur les anciens remparts et le Stadtpark.

Un peu plus loin, aussi à g. du Dôme et à l'angle formé par la Hofgasse et la *Franzensplatz* (*monument de l'empereur François Ier*, par Marchesi, 1841; Pl. 8), est le *Landestheater* (théâtre de la Province), bâti en 1823.

En face du Dôme, un grand bâtiment, formant l'angle entre la Hofgasse et la *Bürgergasse* (à dr.), renferme l'ancienne *Université* a *nouvelle Université* s'élève au N.-E. du Stadtpark), le *Gym*

nase, la *bibliothèque* de l'Université (plus de 100,000 vol.) et la *collection archéologique* (ouverte les jeudi et dimanches, de 11 h. à midi).

Par la Hofgasse on atteint, au pied du Schlossberg, la *Sporgasse*, et, suivant la direction à g., on revient à la Hauptplatz (*V.* ci-dessus), d'où se détache à l'angle S.-O. la *Schmiedgasse*; en la suivant on trouve, à dr., une courte rue qui aboutit dans la *Ræubergasse*, en face du

Johanneum (Pl. 12), bel établissement fondé en 1812 par l'archiduc Jean (agrandi de 1890 à 1895) pour favoriser les progrès des arts, des sciences et de l'industrie en Styrie; c'est aujourd'hui une *Ecole Polytechnique* et on y fait des cours.

Dans la partie ancienne de l'édifice : — *Bibliothèque* (env. 140,000 vol.), laboratoire de chimie, collections de monnaies et de médailles; musée de physique et de technologie; *cabinet d'histoire naturelle* (ouvert le mardi de 1 h. à 4 h.; le jeudi de 10 h. à midi, le dim. de 11 h. à 1 h., et t. l. j. moyennant un pourboire de 70 kr.), riche en minéraux et en fossiles de la Styrie; *collection d'antiques* et de *monnaies*; collection préhistorique. — Dans le nouveau bâtiment : intéressant *Musée historique* et *industriel* (quelques belles chambres du XVIe s.); collection de peintures (600 numéros) et gravures.

[Les environs de Gratz sont très pittoresques et ils abondent en sites charmants. Parmi les nombreuses et belles excursions qu'on peut y faire, nous mentionnerons : — (15 min. N.-E. en tramway) *Hilmteich* (restaur.), joli petit lac, et *Hilmwarte*, haute tour en briques, surmontée d'un haut toit pointu au-dessous duquel règne une galerie (belle vue); — (45 min. O., sur la rive dr. de la Mur) *Eggenberg*, ancien château des princes de ce nom, qui appartient au comte Herberstein (établissement hydrothérapique; — (1 h. N. en voit. et 1 h. 30 à pied) par la *Rosenberggasse* et la *Panoramagasse* (belle vue) sur le *Rosenberg*, à la *Platte* ou *Plattbusch* (644 m.; de la *Stefaniewarte*, belle vue); on descend par le charmant chemin de *Maria Grün*; — (1 h. N.-O. en voit.) *Gœsting*, d'où l'on peut visiter le *Jungfrauensprung*, rocher du haut duquel Anna de Gœsting se précipita parce que les deux amis qui se disputaient son cœur s'étaient tués en duel; — (1 h. 20 N.-E. en voit.) pèlerinage de *Maria Trost*; — (2 h. env. O., dont 45 min. en voit. jusqu'à *Brünnel*) le *Buchkogel* (656 m.; de la *Kronprinz Rudolfwarte*, beau panorama); — (5 h. env. N., dont 3 h. env. en voit.) le **Schœckel** (1,447 m.; beau panorama). On va en voiture (omnibus deux fois par j.) jusqu'à *Radegund* * (établissement hydrothérapique), v. situé à la base S. du Schœckel, et d'où l'on atteint le sommet en 2 h. env.

De Gratz un embranch. se détache à dr., descend au S.-O. la vallée de la Mur jusqu'à *Premstetten* (à 25 min. à dr., *Tobelbad* *, petit bain agréablement situé au milieu d'un bois de pins) et remonte dans la direction du N.-O. la vallée de la Kainach jusqu'à (41 k.) **Kœflach** *, au centre d'importants charbonnages et d'où une route conduit par le *Stubalppass* (1,563 m.) à Judenburg (R. 27).]

De Gratz à Trieste, R. 28; — à Gleichenberg, par Feldbach (la route la plus directe), *V.* R. 31, en sens inverse; — à Budapest, R. 31, en sens inverse.

En quittant Gratz, on laisse à dr. la ligne de Kœflach (*V.* ci-

dessus) et ensuite à g. la ligne de raccordement avec la Westbahnhof (ligne de Szombathely-Budapest, R. 31); puis on se rapproche de la rive dr. de la Mur. — On traverse une plaine fertile; à dr., sur la montagne, château de *Premstetten*.

230 k. *Puntigam* (grande fabrique de bière). — 237 k. *Kalsdorf*. — A g., château de *Weisseneck*. — Pont sur la Keinach. — La contrée devient plus riante.

248 k. *Wildon*, à 315 m., sur la rive dr. de la Mur, et dominé par le Wildonerberg (à *Ober-Wildon*, vieux château où habita jadis Tycho de Brahé, le célèbre astronome). — 251 k. *Lebring*. — A dr., le Lasnitzthal.

260 k. *Leibnitz* * (buffet), b. de 2,220 hab., à 275 m., dominé vers l'O. par le château de *Seckau* (350 m.), à l'évêque de Gratz. De nombreuses antiquités romaines, provenant de l'ancienne station de *Flavium Solvense*, y ont été découvertes. Elles ont été installées, en partie dans un petit *Musée*, en partie au *Rathaus*, et en partie au château de Seckau.

La voie franchit la Sulm et longe la rive dr. de la Mur au pied de collines boisées. — 267 k. *Ehrenhausen* (à dr., *château* du comte d'Attems et *mausolée* des seigneurs d'Eggenberg; vieux pont couvert sur la Mur).

271 k **Spielfeld** (263 m.), avec un château du baron de Bruck. — A 30 min. S., château de *Brunnsee* au comte Lucchesi-Palli, ayant jadis appartenu à la duchesse de Berri.

[**De Spielfeld à Luttenberg** (57 k.; chemin de fer en 3 h. 41; 2 fl. 72, 2 fl. 05, 1 fl. 34). — La voie, se dirigeant à l'E., s'approche de la rive g. de la Mur dont elle va franchir quelques petits affluents.

5 k. *Schwarza* (halte). — 8 k. *Weitersfeld* (halte). — 12 k. *Mureck* (235 m.), 1,570 hab. — 15 k. *Gosdorf*.

23 k. *Purkla* (*Unter-Purkla*) station desservant (17 k. 3; serv. post. t. l. j. de juin à septembre, en 2 h.; 1 fl. 50 kr.) Gleichenberg (*V.* R. 31). — 27 k. *Halbenrain*.

31 k. *Radkersburg* * (en slave *Radgona*), riante petite V. de 2,600 hab., à 205 m., sur la rive g. de la Mur. — Belle *église* ogivale (xve s.). — Sur la rive dr., *Ober-Radkersburg* (*Gornja Radgona*); belle vue du *château* (265 m.).

39 k. **Bad Radein** * v. à 208 m., fréquenté surtout depuis 1882 pour ses eaux minérales gazeuses alcalines (avec une dose notable de lithium) et ferrugineuses. — *Kurhaus*. — A 15 min. S. le *Kapellenberg* (309 m.; chapelle, auberge, belle vue).

57 k. *Luttenberg* *, b. à 184 m., avec 1,150 hab. (élevage de chevaux). — A 2 h. S., église de *Jérusalem* (341 m.; panorama étendu).]

La voie ferrée, s'éloignant de la Mur, s'engage dans le tunnel de l'*Egidi* (halte du même nom), long de 190 m., percé dans le *Platschberg* au point de partage des vallées et des bassins de la Mur et de la Drave, puis traverse le Zirknitzthal pour entrer dans le Pœssnitzthal; le pays devient plus fertile.

283 k. *Pœssnitz*. — On franchit la vallée de la Pœssnitz et la rivière du même nom sur un *viaduc* de 64 arches, long de 640 m., et l'on traverse le tunnel de *Leitersberg* (690 m.).

290 k. **Marburg** * (buffet passable), V. de 20,000 hab., située à 274 m., sur la rive g. de la Drave, au-dessous de la station et entourée de vignobles. Au S.-O. s'élève le *Bachergebirge* (1,330 m. env.), couvert de bois. Les habitants des basses classes sont des Wendes, tribu slave qui diffère des Allemands par le costume, les mœurs et le langage. — *Dom* du XVIe s. (restauré). — Sur la *Tappeinerplatz*, monument de l'*amiral Tegetthoff*, né à Marburg († 1871). — Joli *Stadtpark* (monuments de Joseph II et de l'archiduc Jean).

De Marburg à Pragerhof et à Trieste, R. 28.

DE MARBURG A BOTZEN PAR FRANZENSFESTE

427 k. — Chemin de fer en 10 h. 50 (trains directs) et en 17 h. 15 (trains omnibus). — De Marburg à Franzensfeste : 17 fl. 50, 13 fl. 20, 8 fl. 80 (trains omnibus; trains directs 20 p. 100 en plus); de Franzensfeste à Botzen : 2 fl. 90, 2 fl. 10, 1 fl. 10 (id). — S'asseoir de préférence à g., surtout de Klagenfurt à Franzensfeste; si l'on n'a pas pris place dans la voiture allant directement à Meran ou à Ala, il faut changer de voiture à Franzensfeste (le train direct s'y arrête 20 min.).

De Marburg (gare de la Südbahn; buffet), la voie ferrée, passant à côté des grands ateliers de machines de la Südbahn, se dirige à l'O. — On franchit la Drave; à g., château de *Rothwein*.

3 k. *Marburg-Kærnthner Bahnhof* (gare du chemin de fer de la Carinthie). — 7 k. *Lembach* (halte). — 10 k. *Feistritz* (halte). A dr., jolie petite vallée et château de *Wildhaus*, sur la rive g. de la Drave, dont on remonte la vallée.

14 k. *Maria Rast* (303 m.), pèlerinage fréquenté. — On longe la rive dr. de la Drave et, après avoir franchi la Lobnitz, on traverse un petit tunnel. — 20 k. *Faal* (*château* du baron de Kettenburg avec parc). — Viaduc.

26 k. *Sankt Lorenzen*; le v. et l'église de pèlerinage de *Maria in der Wüsten* sont situés à 4 k. à g. dans la vallée du Radelbach, au pied du versant N. du massif de *Bacher*, dont la cime culminante est la Welka-Kappa (*V.* ci-dessous). — Viaduc.

36 k. *Reifnig-Fresen*, stat. pour le v. de (10 k. S.) *Reifnig*, au pied du versant N. de la *Welka-Kappa* (1,542 m.; 3 h. env.).

45 k. *Wuchern-Mahrenberg* (331 m.); le v. de *Mahrenberg* (château; forges) est situé à g. sur l'autre rive de la Drave. — 53 k. *Saldenhofen*, en face de *Hohenmauthen*. — Au N., sur la rive g. de la Drave, collines verdoyantes. — A g., château et ruines de *Buchenstein*.

65 k. **Unter-Drauburg** * (buffet), à la réunion du Missbach et de la Drave.

[A dr., embranch. pour (39 k.; 1 fl. 44, 96 kr.) **Wolfsberg** *, petite V. de 2,600 hab., dans le Levanthal (beau *château* du comte de Donnersmark, et dans le parc grand *mausolée* de la comtesse de Donnersmark, † 1853; jolie *villa* du baron Herbert: fabriques de céruse, etc.).

L'**Ursulaberg** (d'Unter-Drauburg à Windisch-Graz, route de voit., ch. de fer projeté, 11 k. S., service postal t. l. j. en 1 h. 20, 50 kr.; de Windisch-Graz à l'église Sankt Ursula, route de voit., 5 h. env.). — On remonte le Misslingthal, au S. d'Unter-Drauburg, jusqu'à (11 k.) *Windisch-Grätz* * (409 m.), petite V. et vieux château. — On se dirige vers le S.-O.; par *Altenmarkt* (ruines du château, berceau de la famille princière de Windischgrætz) et par (3 h.) *Pleschiutznig* (1,042 m.; aub. passable), on atteint (2 h.) le sommet de l'*Ursulaberg* (1,696 m.) et l'*église de Ste Ursule*, but très fréquenté de pèlerinage.]

On s'éloigne de la Drave et on traverse le Missthal, jolie vallée boisée. — A g., l'Ursulaberg (*V.* ci-dessus). — On franchit deux fois la Miss. — 73 k. *Gutenstein-Streiteben* (halte). — 76 k. *Prevali*, à 433 m. (grande usine). — Viaduc. — Deux tunnels au delà desquels on quitte le Missthal. — Belle vue au S.

88 k. *Bleiburg*, petite V. industrielle au pied des coteaux, à 2 k. N. de la station. — A dr., *château* du comte Thurn. — Au S., le *Petzen* (2,121 m.). — On traverse le Jaunthal.

101 k. *Kühnsdorf* (belle vue au S. sur la chaîne des *Karawanken*). — La petite V. de *Vœlkermarkt* (voit. postale; 50 kr.) est à 5 k. N. de la station, de l'autre côté de la Drave (on l'aperçoit à dr.; belle vallée).

[**De Kühnsdorf à Eisenkappel et à Krainburg** (64 k.; route de voit.; de Kühnsdorf à Eisenkappel, 20 k., 2 serv. post. t. l. j. en 2 h. 50, 1 fl.; d'Eisenkappel à Kanker, 28 k., serv. post., t. l. j. en 7 h. 30; de Kanker à Krainburg, 16 k., serv. post., t. l. j., en 2 h.; 1 fl.). — La route traverse un canton industriel et longe le petit *lac de Gœsseldorf*. — 13 k. *Miklauzhof* (462 m.).

20 k. **Eisenkappel** *, b. à 558 m., séjour d'été et station balnéaire (sources acidulées); centre d'excursions dans les Karawanken et les Sannthaler Alpen.

[Le **Hoch-Obir** (2,141 m.; 4 h. 30 O.; guide inutile pour ceux qui ont l'habitude de la montagne; recommandé). On monte par l'Ebriachthal, puis par un sentier (marques rouges) et par un bois, à la (2 h. env.) *Seealpe* et à la (4 h.) *Rainerschützhaus*, refuge-aub. de l'Œ. T. C. à 2,031 m., ouvert toute l'année et *observatoire* météorologique (téléphone), et de là en 20 min. au sommet (belle vue). — On peut monter aussi par la (2 h.) *Schæffleralpe* (1,107 m.).]

La route laisse à dr. le château de *Hagenegg*. — 29 k. *Bad Vellach* (813 m.), v. dans une belle situation, avec un *établissement balnéaire* (sources ferrugineuses). — On monte au *col du Seeberg* (1,218 m.; belle vue vers le S.), puis on descend.

34 k. *Ober-Seeland* * (905 m.), dans un site des plus pittoresques. — Centre d'excursions et d'ascensions (pénibles; guide nécess.) dans le massif des Sannthaler Alpen.

On passe par *Unter-Seeland* et par (40 k.) l'aub. du *Kanonier*, puis la route s'engage dans l'étroit Kankerthal, dominé vers l'E. par la *Kanker Kotschna* (2,464 m.) et à l'O. par le *Krainer Storschitz* (2,131 m.). — Descente; à g. on découvre une belle vue sur les Sannthaler Alpen dominées par le Grintouz.

48 k. **Kanker** * (515 m.), petit v. d'où l'on peut faire l'ascens. du *Grintouz* ou *Grintovc* (2,559 m.; 5 h. 30 env. N.-E.; guide utile; panorama étendu), par la (3 h.) *Frischaufhaus* (1,474 m.), refuge-aub. de l'Œ. T. C. Les ascen-

sions de la Kanker Kotschna (*V.* ci-dessus) et de la *Skuta* (2,530 m.) sont plus difficiles.

La route descend, laisse à g. le château d'*Obergœrtschach*; à dr. *Hœflein*, dominé par le Krainer Storschitz. — 55 k. *Tupalitsch* (aub.; ascens. assez pénible, en 5 h. env. avec guide, du Krainer Storschitz, *V.* ci-dessus).

On franchit la Kanker avant d'entrer à (61 k.) Krainburg (R. 27).]

On franchit la Drave. — A dr., château de *Neidenstein* et plus loin, sur la rive g. de la Drave, prévôté (*Probstei*) de *Teinach*. — On longe la rive g. de la Gurk.

116 k. *Grafenstein* (*château* des comtes de Rosenberg). — A dr., le *Skarbin* (790 m.; 1 h.; belle vue). — On franchit la Gurk et la Glan; à g., château d'*Ebenthal*, et à dr., château, à quatre tours, de *Welzenegg*. — A g. embranch. de Glandorf (R. 27).

127 k. **Klagenfurt** * (buffet; tramway de la gare en ville), la *Claudia* des Romains; capit. de la Carinthie, V. de 21,000 hab., à 447 m., sur la Glan, et réunie par un canal au Wœrthersee. — De la tour de l'*Ægidiuskirche* (92 m.; 20 kr.), vue étendue. — Vieux *château*. — Ancien *palais des Etats* (XVIe s.). — *Fürstbischœfliche Residenz*, de l'évêque de Gurk et Klagenfurt, dont les jardins (dans la Wœlkermarkt-Vorstadt) sont ouverts au public. — *Musée* (*Rudolfinum*) où sont réunies les collections d'*histoire naturelle*, d'*art industriel* et celles de la Société historique de la Carinthie; bibliothèque. — Sur la *Neuerplatz*, au centre de la ville : *fontaine* en bronze (*Hercule et l'Hydre de Lerne*; 1590); *statue* de Marie-Thérèse (1873). — Sur la *Cardinalsplatz*, *obélisque* érigé en souvenir de la paix de Presbourg (1805). — Fabrique de céruse très importante. — Fortifications, détruites en 1809 par les Français et transformées en promenades.

[Belle promenade (20 min. O.) des *Franz-Josefs Anlagen* ou *Kreuzberg* (restaurant; jolis points de vue).

Le **Wœrthersee** (pendant l'été un bateau à vapeur qui part de Klagenfurt et suit le canal, dessert les localités des deux rives du lac; un omnibus conduit de la Neuerplatz à l'embarcadère; on paye : de Klagenfurt à Loreto, 6 kr.; à Maiernigg, 10 kr.; à Maria Wœrth, 25 kr. et 18 kr.; à Pœrtschach, 35 kr. et 25 kr.; à Velden, 60 kr. et 40 kr.; billets d'aller et ret. à prix réduits; l'excursion de Klagenfurt à Velden, aller et ret., peut se faire en 6 ou 7 h.) — Le *Wœrthersee* (439 m.), le plus grand des lacs de la Carinthie a 16 k. de longueur, 1 k. 1/2 de largeur maximum, 85 m. de profondeur *idem*: il est très poissonneux). Sur la rive S., sur une petite presqu'île, château de *Maria-Loreto* et, un peu plus au S., **Maiernigg** (restaurant et bains du lac), au pied du *Schrottkogel* (756 m.; sentier marqué), et le but d'une des plus charmantes promenades des environs de Klagenfurt.

De Klagenfurt à Krainburg par le Loiblpass (53 k., route de voit., chemin de fer projeté; service postal, 2 fois par j., en 3 h. 30 env., de Sankt Anna à Krainburg). — Cette route traverse du N. au S. le massif des Karawanken, dont elle permet de voir quelques belles vallées (le Loiblthal, Bærenthal, le Sankt Annathal): à (17 k.) *Unterloibl* * elle

pénètre dans la vallée de Loibl; au (29 k.) *Loiblpass*, col à 1,370 m., elle atteint son point culminant (belle vue sur les deux versants), descend à (34 k.) *Sankt Anna* * et aboutit, par (40 k.) *Neumarktl* *, b. industriel à 513 m., à (53 k.) Krainburg (R. 27).]

De Klagenfurt à Glandorf, R. 27.

La voie ferrée longe l'allée reliant Klagenfurt au lac et franchit le canal de Lend. — 130 k. *Klagenfurt-Lend* (halte). — 132 k. *Militær Schwimmschule* (halte); à g. école de natation. — A g., à 5 k., ancien couvent de *Wiktring* (auj. fabrique de draps), fondé au xve s. — Belle vue à dr. sur la ville et le Kreutzberg, et à g. sur la chaîne de montagnes séparant la vallée de la Drave de celle de la Save.

135 k. *Krumpendorf*, gracieuse colonie de villas et de chalets. — A dr., château de *Freienthurm*. — La voie longe la rive N. du Wœrthersee (*V.* ci-dessus). — 139 k. *Pritschitz* (halte). En face, sur la rive S. du Wœrthersee, grand bâtiment de Maria-Loreto (*V.* ci-dessus). — Au N. et à dr. de la voie, étang de Moosburg.

141 k. **Pœrtschach** *, station d'été de plus en plus fréquentée, dans une situatian des plus pittoresques (séjour agréable; bons hôtels et maisons meublées; belle vue sur le lac; nombreuses promenades). En face, sur la rive S., *Maria-Wœrth*, avec une église du xie s. — 143 k. *Leonstein* (halte). — 144 k. *Tæschling* (halte). Belle vue sur l'extrémité O. du lac et, en arrière, sur Pœrtschach et la langue de terre qui s'avance dans le lac et sur laquelle se trouve l'*Actien Hôtel*.

149 k. **Velden** * (450 m.), localité à l'extrémité O. du lac (bains très fréquentés, nombreuses villas et chalets à louer pour la saison). — La voie s'éloigne du lac et passe entre des collines boisées pour se rapprocher de la Drave qu'elle franchit à deux reprises au delà de Lind. — 153 k. *Lind-Sternberg* (526 m.; halte). — A g., château de *Finkenstein*; à dr., sur les hauteurs, château de *Wernberg*.

156 k. *Fœderlach* (436 m.). A 1 h. env. O.-S.-O., sur la rive dr. de la Drave, lac de Faak (*V.* R. 27 : Villach, environs). — A dr., au débouché de l'Ossiacherthal, ruines du château de *Landskron*. — On franchit la rivière, émissaire du lac d'Ossiach (R. 27). — A dr., ligne de Sankt Michael (R. 27).

166 k. **Villach** (Südbahnhof; buffet); *V.* R. 27. — On laisse à g. la ligne de Tarvis (*V.* R. 27), puis on la croise en passant dessous et on suit la rive g. de la Drave. — 174 k. *Gummern*. — La vallée commence à devenir moins fertile et moins cultivée. — 185 k. *Paternion-Feistritz*, stat. à 2 k. N. du v. de *Feistritz*, sur la rive dr. de la Drave. — 187 k. *Paternion-Markt*, halte desservant *Paternion*, à 2 k. sur la rive dr. de la Drave. — 193 k. *Rothenthurm* (château). — On franchit la Lieser descendant du Lieserthal, au N. (*V.* ci-dessous).

202 k. **Spital an der Drau** *, à 535 m. (beau *château* du feu prince Porcia).

[Le **Goldegg** (4 h. 15 env. S.-E.). A 45 min. S.-O. de Spital, sur la rive dr. de la Drave, on atteint par le Goldeggsteig, sentier marqué en rouge, les belles ruines d'*Ortenburg*. De là, on monte au S.-E., par la *Krendlmair Alpe* à (3 h. 30) la *Goldegghütte* (1,927 m.), cabane-aub. du D. Œ. A. V., d'où en 45 min. au sommet (2,139 m.; belle vue). On peut descendre par le *Heidenthor* (curieuse porte de rocher).

Millstatt et son lac (service postal de Spital à Millstatt, par Seeboden, 13 k. en 1 h. 35, 60 kr.; bateau à vapeur, de Seebrücken et Seeboden à Dœbriach). — La route franchit la Lieser, laisse à *g. Liesereck* et atteint à (7 k.) *Seeboden*, l'extrémité O. du *Millstättersee* (580 m.), beau lac dans un site pittoresque et dont les rives sont très fréquentées pendant la belle saison. Le bateau à vapeur, qui traverse le lac dans toute sa longueur de l'O. à l'E., touche à *Millstatt**, sur la rive N., station d'été (bains du lac), puis à *Dellach* et à *Dœbriach*, près de l'extrémité O.

De Spital à Radstadt par les Tauern (111 k.; route de voit.; service postal t. l. j. de Spital à Mauterndorf, 56 k., en 8 h. 30, 4 fl. 48, et de Mauterndorf à Radstadt, 55 k., en 6 h. 15, 4 fl. 40; il faut coucher à Mauterndorf; belle route). — On remonte le Lieserthal; à dr. *Lieserbrücke*, pont sur la Lieser et route de Millstatt (*V.* ci-dessus). — 15 k. *Gmünd**, b. au débouché E. du pittoresque *Maltathal* (nombreuses cascades) par lequel on peut se rendre : soit à Sankt Johann in Pongau (R. 17, *B*) par le col de l'*Arlscharte* (2,252 m.), et le Gross-Arlhal, soit à Wildbad-Gastein (R. 27, *B*) par le col, fatigant, de la *Klein Elendscharte* (2,591 m.), et le Kœtschachtal. — 20 k. *Rennweg*. — *Col de Katschberg* (1,641 m.). — 45 k. *Sankt Michael*, dans le Lungau. — 56 k. *Mauterndorf**, b. à 1,113 m. (vieilles maisons pittoresques). — *Radstædter Tauern* (1,738 m.), col d'où l'on descend à l'hospice dit *Tauernhaus Wiesenegg* (1,646 m.). — 91 k. *Unter-Tauern** (à 1 h. 45 S., belle chute dite *Johannisfall*). — 111 k. Radstadt en Styrie (R. 22).]

208 k. *Lehndorf* (halte). On franchit la Mœll dont on va laisser à dr. la vallée.

212 k. **Sachsenburg***; la station se trouve au confluent de la Mœll et de la Drave, à 1 k. E. de *Sachsenburg* (552 m.), au débouché du Mœllthal, et à 1 k. env. S. de *Mœllbrücken*, d'où part la voit. postale pour le Mœllthal.

[**De Mœllbrücken à Heiligenblut par le Mœllthal** (2 serv. postaux t. l. j. en été : de Mœllbrücken à Ober-Vellach, 19 k., en 3 h., 1 fl.; d'Ober-Vellach à Mallnitz, 10 k., en 2 h., 1 fl.; d'Ober-Vellach à Stall, 18 k., en 3 h., 80 k.; de Stall à Winklern, 16 k., en 3 h. 30, 1 fl. 20; de Winklern à Heiligenblut, 32 k., en 4 h. 30, 2 fl.; la voit. qui part vers 9 h. 1/2 du matin de Mœllbrücken va directement jusqu'à Stall, où elle arrive vers 6 h. et où il faut passer la nuit). — La route franchit la Mœll près de son confluent dans la Drave et se dirige vers le N.-E. — 10 k. *Kolbnitz* (615 m.); du (1 h. O.) *Danielsberg* (960 m.), hauteur sur la rive g. de la Mœll, belle vue. — On franchit la Mœll.

22 k. **Ober-Vellach*** (686 m.); *église* gothique (xve s.); château de *Trabuschgen* (intérieur intéressant).

[A 30 min. O., *cascade* de Groppenstein, près du château de *Groppenstein* qui couronne un rocher (730 m.). — A 1 h. 20 S.-O., sur la rive dr. de la Mœll, la *Raggaschlucht*, belle gorge et cascade. — Ascens. (6 h. 15; chemin de mulets) du *Polinik* (2,780 m.; à mi-chemin, à la *Stampfler Alpe*, refuge du D. Œ. A. V.; se munir de la clé à Ober-Vellach).

D'Ober-Vellach a Mallnitz et a Wildbad-Gastein (8 h.; route de voit. jusqu'à Mallnitz; de Mallnitz à Bœckstein, chemin de mulets; de Bœkstein à Wildbad-Gastein, route de voit.; *recommandé*). — La vallée de Mallnitz forme le passage le plus facile pour passer du Mœllthal dans les vallées de Gastein ou de Rauris.

10 k. **Mallnitz*** (1,185 m.), centre d'excursions (guides, montures); à l'E. pittoresque *Seebachthal* dominé par l'**Ankogel** ou *Ankogl* (3,263 m.; 7 h. env. avec guide, par la *Hannoverhütte*, grand refuge du D. Œ. A. V., à 2,445 m.).

[De Mallnitz on peut se rendre à Heiligenblut (*V.* ci-dessous), par le Sonnblickweg (13 à 14 h., avec guide; course très intéressante pour les bons marcheurs, et que l'on peut combiner avec l'ascension du Sonnblick, en passant la nuit à la Zittelhaus). On suit le versant S. du massif du Sonnblick, en passant par la *Feldscharte* (2,680 m.) et le sentier (*Sonnblickweg*) tracé par le D. Œ. A. V.; si l'on monte au (9 h. de Mallnitz) Hoher Sonnblick (R. 17) on peut, par la *Seebichlerhaus* (2,461 m.), refuge-aub. du D. Œ. A. V., près du petit *Zirmsee*, et de là, en passant devant une belle *cascade*, rejoindre dans le Fleissthal, le sentier venant de Mallnitz, et descendre en 3 h. 30 env. (de la Seebichlerhaus) sur Heiligenblut (*V.* ci-dessous).]

De Mallnitz, par les Tauern, à Bœckstein et à Wildbad-Gastein, *V.* R. 17 (Gastein : Excurs., 7° et 8°).

Entre Ober-Vellach et Winklern, le Mœllthal offre un grand nombre de jolis paysages. — La route passe au-dessous du château de Groppenstein (*V.* ci-dessus), qui domine l'entrée du Mallnitzerthal. — 18 k. *Stall** (800 m.). — 24 k. *Rangersdorf* (861 m.).

34 k. Winklern, où l'on rejoint à g. la route venant de Dœlsach. — De Winklern à Heiligenblut *V.* ci-desous, Dœlsach.]

La vallée s'élargit. — 221 k. *Kleblach-Lind*, et 228 k. *Steinfeld, in Drauthal* (haltes). — 233 k. *Greifenburg*, à 578 m., où la Drave devient navigable. — 245 k. *Dellach*. — A dr., le Drassnitzthal; à g., le *Reisskofl* (2,447 m.) et, plus loin, château de *Stein*. — Pont sur la Drave.

251 k. *Ober-Drauburg**, à 210 m. et sur la rive g. de la Drave (*château* du prince Porcia, à dr.).

[Une route, presque partout carrossable, conduit au S., par *Kæltschach* et le *Passo di Monte Croce* (1,360 m.), en 13 h. env., à *Tolmezzo*, dans le Haut-Friioul, et de là, en 3 h. env., à la Stazione per la Carnia, sur la ligne de la Pontebba à Udine (*V.* R. 27).]

On franchit la Drave, on passe de la Carinthie dans le Tirol et on franchit un bras de la Drave. — 258 k. *Nicolsdorf*, la première localité tirolienne. — A g. vers le S.-E., belle vue sur les montagnes du Gailthal.

255 k. **Dœlsach***; le v. (657 m.) est à 20 min. N. de la station; dans l'église, tableau (*Ste Famille*) par Defregger, né à Dœlsach.

De Dœlsach-station à Heiligenblut, 3 serv. post. t. l. j. en été, *V.* ci-dessous.

La voie franchit l'Isel; à dr., belle vue sur Lienz et l'Iselthal. 270 k. **Lienz*** (buffet), petite V. de 3,600 hab., le *Loncium* des

Romains, détruite au xve s. par l'éboulement d'une montagne, à 673 m. d'alt., au confluent de l'Isel et de la Drave. — *Pfarrkirche*, église gothique du xve s. (monument funéraire du dernier comte de Gœritz; vieille crypte). — Sur la *Stadtplatz*, château de la *Lieburg*, du xvie s. — Lienz est un excellent quartier-général pour les excursions dans les massifs du Gross-Glockner et du Gross-Venediger.

[A 15 min. O., à l'entrée de l'Iselhal, sur la colline du *Schlossberg*, *château de Bruck* (721 m.), auj. brasserie-rest. avec quelques chambres meublées (chapelle avec vieilles fresques; belle vue de la tour). — A 20 min. O., aussi sur le Schlossberg, le *Schiesstand* (tir à la cible), restaurant et table d'orientation (belle vue); à 30 min., la *Venedigerwarte* (1,020 m.), tour d'où l'on a une très belle vue sur le Venediger. — A 35 min. S.-O., par la grande route et puis à dr., *Bad Leopoldsruhe* (722 m.; source sulfureuse carbonatée), au pied du Schlossberg. — A 1 h. 30 env. S.-O., par *Amlach*, (rive dr. de la Drave), ou par la grande route et *Leisach*, où l'on franchit la Drave, la *Galitzenklamm*, gorge pittoresque, rendue accessible par le Œ. T. C. — A 1 h. 30 S.-E., par Amlach (*V.* ci-dessus), le petit *Tristachersee* (811 m.) et de là, par des prés et un bois, en 15 min. E., au *Bad Jungbrunn* (simple; source minérale froide).

De Lienz à Heiligenblut; le Gross-Glockner (route de voit. de Lienz à Heiligenblut; 48 k.; une voit. particulière à 1 chev. 12 fl., à 2 chev. 20 fl.; si l'on se rend à pied de Lienz à Winklern, 3 h. env., on peut suivre le sentier indiqué par le D. Œ. A. V. qui conduit directement, en 2 h., à Iselberg, par *Unter-Nussdorf* et *Debant*, sans faire le détour par Dœlsach). — A moins que l'on ne prenne à Lienz même une voit. particulière, on peut se rendre de Lienz, par le chemin de fer, à (10 min.) Dœlsach (*V.* ci-dessus), d'où part (3 fois par j. en été) la voit. postale pour (13 k. en 1 h.; 3 fl.) Heiligenblut.

De Dœlsach la route se dirige vers le N., monte, par *Iselsberg*, ham. à 1,111 m. et l'aub. *Auf der Wacht*, à l'*Iselsberg* (1,204 m.), puis descend (à 3 k. *Schwefelbad*, petit établissement balnéaire et hôtel; sources sulfureuses) à travers un bois.

11 k. (de Dœlsach). **Winklern*** b. à 958 m., dans le Mœllthal, où l'on rejoint la route venant d'Ober-Vellach (*V.* ci-dessus). — On remonte vers le N.-O. le Mœllthal.

31 k. *Dœllach** (1,028 m.); à 20 min. E., par un sentier du D. Œ. A. V., gorge d'*Alexisklamm* et cascade de *Zirknitz*.

[Le Sonnblick (6 à 7 h. N.-E.; guide), par le Zirknitzthal et la Zittelhaus (R. 17 : Excurs. de Gastein). — Le *Stellkopf* (2,849 m.; 6 h. O.; facile) par l'Astenthal.]

35 k. *Putschall* (1,058 m.). — 37 k. env. A g., jolie cascade du *Jungfernsprung*. — 39 k. *Pockhorn* (1,087 m.), au débouché du Fleissthal. — On franchit le Fleissbach et on aperçoit pour la première fois le sommet pyramidal du Gross-Glockner, qui se montre dans toute sa splendeur, entre Pockhorn et Heiligenblut, puis on cesse de le voir.

43 k. de Dœlsach (48 k. de Lienz). **Heiligenblut***, petit v. qui doit son nom (Sang sacré) à quelques gouttes du sang du Christ apporté de Constantinople par St Brice et gardé dans l'église (xve s.). — Ce Chamonix de l'Autriche, situé à 1,270 m. d'alt. au milieu des prairies, est dominé par de gigantesques parois noirâtres, au-dessus desquelles s'élance du glacier de Pasterze le sommet étincelant du Gross-Glockner.

[Du Calvarienberg (20 min. S.-O), belle vue sur le massif du Glockner. — Cette vue est plus belle encore de la *Martinskapelle* (1,419 m.; 1 h. env. S.-E.) à laquelle on monte par *Unter* et *Ober-Fleiss* (aub.).

Glacier de Pasterze et **Franz-Josefshœhe** (11 k. env. de Heiligenblut à la Franz Josefshœhe; 4 h. 30 à 5 h.; chemin de mulets qui doit être remplacé par une route de voit.; guide inutile; *excursion très intéressante, très recommandée*). — Le chemin remonte vers le N.-O. la vallée de la Mœll, que l'on franchit à plusieurs reprises; à dr. vallon de Gutthal, à g., *cascade du Gossnitzerbach*. — 1 h. 30 *Bricciuskapelle* (1,612 m.) et excellente source; en face, magnifique *cascade du Leiterbach*. — Au *Brettboden* (2,097 m.) le chemin se dirige à dr. (à g. sentier de piétons). — 2 h. 30. On se trouve en face du beau **glacier de Pasterze**, un des plus grands des Alpes orientales, et le neuvième en grandeur des glaciers de l'Europe; sa longueur est de 10 k. sur env. 1,300 m. de largeur. — On monte par des herbages. — 3 h. 30 env. **Glocknerhaus auf der Elisabethenruhe*** (2,143 m.), ref.-aub. du D. Œ. A. V. (guides; montures; téléphone avec Heiligenblut); ici aboutit le chemin venant de la Pfandlscharte et de Ferleiten (R. 17). — 3 h. 40. Ancien refuge de la *Wallnerhütte* devant lequel on passe pour contourner à dr. la *Freiwand*. — 4 h. 45 env. **Franz-Josefshœhe** (2,418 m.), hauteur d'où l'on domine presque tout le glacier au-dessus duquel se dressent, vers le N., le *Johannisberg* (3,467 m.), et, vers l'O., le *Romarinswandkopf* (3,515 m.), en face de la Freiwand, les deux cimes du Glockner (la *Glocknerwand*, plus au N., 3,721 m.; le *Gross-Glockner*, 3,798 m.) qui dominent de plus de 1,000 m. le glacier.

De la Glocknerhaus, on peut descendre, par le Leitherthal et le *Bergerthœrl*, col à 2,650 m., à (7 h. env., avec guides et provisions) Kals (*V.* ci-dessous). — De la Glocknerhaus à la Rainerhütte, *V.* R. 17 (Kapruner-thal).

Le **Gross-Glockner** (3,798 m.; la plus haute cime des Alpes Orientales: ascens. de 2 j. qui ne doit être faite que par des touristes au pied sûr et ne craignant pas le vertige, avec de bons guides et par un beau temps). — On y monte ordinairement de Heiligenblut par la Glocknerhaus et la Franz-Josefshœhe (*V.* ci-dessus). — De la Franz-Josefshœhe, on gagne, par la moraine du glacier de Pasterze, la (6 h. de Heiligenblut) *Hoffmannshütte* (2,443 m.), cabane du D. Œ. A. V., où l'on passe la nuit. Puis, par le *Hoffmannweg* et la (10 h. de Heiligenblut) Adlersruhe (*V.* ci-dessous), on monte au (12 h. env.) sommet (vue d'une beauté et d'une grandeur exceptionnelles). — On peut descendre à Kals (*V.* ci-dessus) par le Kœdnitzkees.

De Lienz à Windisch-Matrei; le Gross-Venediger (de Lienz à Windisch-Matrei, route de voit., 30 k., service postal t. l. j. en 5 h. 30, 1 fl. 50; une voit. particulière, 7 à 8 fl. à 1 chev., 10 fl. à 2 chev.) — Au N.-O. de Lienz s'ouvre l'*Iselthal*, qui s'étend dans cette direction sur une longueur d'env. 30 k. jusqu'à Windisch-Matrei. Plusieurs vallées latérales viennent y aboutir; les principales sont le Kalserthal à l'E., le Defereggenthal et le Virgenthal à l'O., le Tauernthal au N.

15 k. *Sankt Johann im Wald* (732 m.; aub.).

20 k. **In der Huben*** (832 m.); à l'O. le Defereggenthal et à l'E. le Kalserthal.

[D'In der Huben a Kals (3 h. env.; route de chars), par le Kalserthal (1 h.) *Staniska*, (1 h. 40) *Hoslach* (1,097 m.; aub.); à dr. cascade; belle vue sur le Glockner; puis par des éboulis et un petit bois à Kals.

3 h. **Kals*** (1,321 m.; guides), comm. de 1,600 hab., centre d'ascensions et d'excursions.

Le Gross-Glockner (9 h. env., avec deux guides; on passe la nuit à la Studlhütte), par le Kœdnitzthal et la (4 h. 30) *Studlhütte* (2,803 m.; aub.).

De là deux chemins montent au Glockner : l'un (« Alten Kalser-Glocknerweg ») par (7 h. env. de Kals) l'**Adlersruhe** (3,465 m.) avec la **Erzherzog-Johannhütte**, refuge-aub. du D. Œ. A. V. (le plus élevé des refuges dans les Alpes autrichiennes) et par le (8 h.) *Klein-Glockner* (3,764 m.), séparé du Gross-Glockner (*V.* ci-dessus) par une courte crête impraticable aux personnes sujettes au vertige; l'autre (« Neue Kalserweg » ou « Stüdeweg »), bien plus pénible et vertigineux (muni par endroits de cordes métalliques), passe entre les glaciers dits *Kœdnitzkees* et *Teischnitzkees*.

De Kals, on peut se rendre, en 5 h. (chemin muletier; guide inutile; jolie course), à Windisch-Matrei (*V.* ci-dessous) par le (2 h.) *Matrei-Kalserthœrl* (2,206 m.; vue de toute beauté).

De Kals, par le Kalser-Tauern, dans le Stubachthal, *V.* R. 17 : Zell am See, excurs.].

A l'O. d'In der Huben s'ouvre le **Defereggenthal** (route de chars jusqu'à Erlsbach), que parcourt de l'E. à l'O. la Schwarzach, et qui aboutit aux pieds des contreforts S. du massif du Venediger. Par cette vallée on peut se rendre à Taufers dans le Taufererthal (*V.* ci-dessous), par le *Klammt Jœlch* (2,318 m.), ou à (11 h. env.) Kasern, dans l'Arnthal (*V.* ci-dessous), par la *Rothenmannscharte* (2,888 m.). — Les deux localités où l'on peut faire une halte sont *Sankt-Jacob* * (1,386 m.) à 4 h. 40 d'In der Huben, et *Erlsbach* (1,569 m.; aub.) à 6 h. d'In der Huben.]

Au delà d'In der Huben la route franchit l'Isel et traverse un bois.

30 k. **Windisch-Matrei** * (975 m.), b. au débouché du Tauernthal et du Virgenthal dans l'Iselthal; bon centre d'excursions (guides; montures).

[A 15 min. N. château de *Weissenstein* (1,040 m.), restauré. — A 45 min. S., sur la rive dr. de l'Isel, *Sankt Nikolaus*, vieille église avec fresques), et 15 min. plus haut, par la ferme de Guggenberg, la **Lukaskreuz** (1,250 m.). — A 3 h. 30 S.-E., le Matrei-Kalserthœrl (*V.* ci-dessus). — Excursion très recommandée à (6 h. env.) Inner-Gschlœss (*V.* ci-dessous).

Le **Tauernthal** (6 h. env.; chemins de mulets de Windisch-Matrei à Inner-Gschlœss; 1 chev., 9 fl. env.; recommandé, au moins jusqu'à la Pragerhütte). — Le chemin, se dirigeant vers le N., passe au-dessous du château de Weissenstein (*V.* ci-dessus) et remonte la vallée par *Proseck* (rive dr. du Tauernbach). A dr., *cascade* du Steinerbach. — 1 h. 30. *Gruben* (1,135 m.); belle vue sur les montagnes : à dr. (N.) la *Granatzpitze* (3,082 m.), et à g. (O.) le massif du Venediger. — 3 h. *Landecksæge* (1,330 m.; rafraîchiss.), scierie au débouché du vallon de Landeck. — Montée sous bois. — 4 h. 40. *Matreier Tauernhaus* (1,501 m.), aub. assez primitive. — Par la *Ganzer Alpe* et un pont (à dr. cascade), on arrive à (5 h. 20 env.) *Äusser-Gschlœss* (1,658 m.), puis on passe devant une curieuse *chapelle* creusée dans le rocher.

6 h. Chalets d'**Inner-Gschlœss** * (1,686 m.; bonne aub.). L'endroit est des plus pittoresques, malgré le recul continu des glaciers.

[D'Inner-Gschlœss on peut monter, en 4 h. env. N., à la *Rothe Sæule* (2,995 m.), et passer, soit par la *Weisseneggscharte* (2,623 m.), soit par la *Plenitzscharte* (2,684 m.), dans le Hollersbachthal et par (12 h. env.) Hollersbach à (13 h. env.) Mittersill, dans l'Ober-Pinzgau (R. 13, *A*). — D'Äusser-Gschlœss, un chemin muletier conduit, par (3 h. env.) le *Velber Tauern* (2,545 m.), entre le *Tauernkogel* (2,982 m.; ascens. intéressante en 1 h. 30) à l'O. et le *Graukogel* (2,920 m.) à l'E., dans le Velberthal et, par (6 h. 30) *Schœsswend-Tauernhaus* (1,093 m.), à (9 h. env.) Mittersill (R. 13, *A*).]

D'Inner-Gschlœss, on monte encore pendant 3 h. 30 env. au pied du *Vesselkopf*, pour atteindre la **Pragerhütte** (2,481 m.), refuge-aub. du D. Œ.

A. V.; la vue est très belle sur les glaciers, le cirque du Hoher-Zaun et, à l'E., sur le Glockner.

Le **Gross-Venediger** (3,660 m.; 5 h. de la Pragerhütte, soit 14 h. de Windisch-Matrei; guide : un seul suffit pour 2 pers.; sans aucune difficulté; *très recommandé*). — De la Pragerhütte le sentier, se dirigeant à l'O., longe la paroi rocheuse de la *Nieder-Zaun* (3,000 m. env.); puis on s'engage sur le glacier du *Schlattenkees*; on laisse à dr. le *Klein-Venediger* (3,481 m.); à g. le Rainerhorn et le Hohes Aderl, séparés par le Rainerthœrl (*V.* ci-dessous : Prægratten) et on atteint le sommet (panorama saisissant). — Pour l'ascension par le Virgenthal et Prægratten, *V.* ci-dessous.

Descente : — 1° (versant N.-O.) sur la *Kursingerhütte* (2,658 m.), refuge-aub. du D. Œ. A. V., dans le pittoresque Ober-Sulzbachthal et de là, en 5 h. env., à Neukirchen (R. 13, *A*) dans l'Ober-Pinzgau; — 2° (versant O.) sur la (4 h. 30) *Warmsdorferhütte* (2,500 m.), refuge-aub. du D. Œ. A. V., et, de là, soit par le pittoresque Krimmler Achenthal, en 8 h. env., à Krimml (R. 13, *A*); soit par la Birnlücke (*V.* ci-dessous), à Kasern et à Taufers (*V.* ci-dessous); — 3° (versant S.), par le Rainerthœrl, la Defregger-Schutzhaus et (3 à 4 h.) la Johannishütte (*V.* ci-dessous : le Virgenthal) à (6 h. env.) Prægratten (*V.* ci-dessous).

Le **Virgenthal** (4 h., chemin de mulets, de Windisch-Matrei à Prægratten). — On remonte la vallée que domine au N. le massif du Venediger. — 2 h. *Virgen* (1,191 m.; guides). — A dr., ruines de *Rabenstein*. — On peut suivre la route de chars qui longe la rive dr. de l'Isel et passe par *Welzelach*. — On atteint le deuxième plateau de la vallée et (4 h.) **Prægratten** * (1,312 m.; guides), v. aux maisons disséminées.

C'est de Prægratten que l'on fait généralement l'ascens. du Gross-Venediger (9 h. env., en 2 jours; guide; on peut passer la nuit à 2 h. à peine du sommet). Un bon sentier conduit vers l'O. à (30 min.) *Hinterbühl*, d'où l'on remonte, au N., le Klein-Iselthal ou Dorferthal, dominé à l'E. par le *Kreuzkopf* (3,541 m.) et le *Stermetz* (3,032 m.), et à l'O. par le *Finsterwitz* (2,259 m.), la *Schlüsselspitze* (2,782 m.) et le *Niklaskopf* (2,752 m.). Par (3 h.) l'*alpe Gumbach Kreuz* (1,958 m.; belle vue sur le Gross-Venediger) on atteint la (3 h. 40) **Johannishütte** (2,121 m.), refuge-aub. du D. Œ. A. V., à la lisière S. de la *Dorfer Alm* que l'on traverse en longeant, à g., la base du *Kapunizachkœpfl* (2,803 m.), pour arriver à la (6 h. 40) **Defregger-Schutzhaus** (2,960 m.), refuge-aub. de l'Œ. T. C., dans un site grandiose, au pied du *Mullwitzaderl* (3,242 m.); de là, par le *Rainerthœrl* (3,428 m.), entre le Rainerhorn (3,561 m.) à l'E. et le Hohes Aderl (3,519 m.) à l'O., par le versant N.-E. de ce dernier et le glacier de *Schlattenkees* au (8 h. env.) sommet du Gross-Venediger (*V.* ci-dessus).

De Prægratten a Kasern par l'Umbachthœrl (9 à 10 h. avec guide, du moins depuis la Clarahütte; course intéressante). — On remonte vers l'O. le Virgenthal et, par Hinterbühl (à dr. le Klein-Iselthal, *V.* ci-dessus), (1 h.) *Streden* (1,403 m.) et la (2 h.) *Pebellalpe* (1,516 m.; beau paysage; cascades), on atteint le troisième plateau de la vallée qui prend ici le nom d'Umbachthal. — 4 h. **Clarahütte** ou **Umbalhütte** (2,053 m.), cabane du D. Œ. A. V., d'où l'on peut faire les ascensions de la *Rothspitze* (3,496 m.; 5 h. avec guide; pénible), de la *Dreiherrenspitze* (3,505 m.; 6 h. avec guide), etc. — 5 h. env. *Umbalkees*, glacier qui descend de la Dreiherrenspitze et que l'on traverse, pendant env. 40 min., pour monter au *Vordern-Umbalthœrl*, col à 2,928 m. (à dr., *Hinter-Umbalthœrl*, à 2,849 m. et par lequel on peut aussi passer). Par des champs de neige on descend dans le Windthal et, par ce vallon, à (10 h. env.) Kasern dans l'Ahrnthal (*V.* ci-dessous).]

La voie ferrée décrit une grande courbe et s'engage dans la

Lienzer Klause, étroit défilé boisé au fond duquel coule la Drave et que dominent des rochers élevés de dolomie (la plus haute de ces pyramides est le *Spitzkofel*, 2,718 m.).

280 k. *Thal* (811 m.). — Forte rampe. — 286 k. *Mittewald* (882 m.). — 293 k. *Abfaltersbach* (1,036 m.). On franchit la Drave. — A g., église de *Hollbrucken* (pèlerinage), au débouché du Kartischthal (*V.* ci-dessous); à dr., *Panzendorf* et ruines du château de *Heimfels*, à l'entrée du Willgrattenthal.

300 k. *Sillian* *, à 1,097 m. (ascens., en 1 h. S.-O., du Helm, *V.* ci-dessous).

[Au S.-E. s'ouvre le *Kartischthal*, partie inférieure du Lessachthal, par lequel et le (5 h. 30 de Sillian) pèlerinage célèbre de *Maria-Luggau* * (1,011 m.; couvent de Servites; église gothique) on passe dans le Gailthal à (13 h.) Kœtschach (R. 27).]

La voie suit la rive dr. de la Drave. — 303 k. *Weitlahnbrücke*, halte pour *Weitlahnbrunn*, établissement balnéaire au milieu des bois. — Pont sur la Drave. — Au S., obélisque dolomitique de la *Drei-Schusterspitze* (3,162 m.).

312 k. **Innichen** * (1,175 m.), b. au débouché du Sextenthal et fréquenté comme séjour d'été. Il occupe l'emplacement de l'ancienne colonie romaine d'*Arguntum*. — *Stiftskirche* (*église collégiale*), de 1284, restaurée (quelques tableaux). — Antique *chapelle* (à g. en allant de la gare au bourg) intéressante.

[Le **Sextenthal**, **Wildbad-Innichen** (d'Innichen à Sexten, route de voit., 8 k.; 2 serv. post. t. l. j. en 1 h., 50 kr.; voit. particulière à 1 chev. 3 fl. 50 à 4 fl.). — Le Sextenthal est pittoresque et offre une communication intéressante avec la vallée d'Hœllenstein (*V.* ci-dessous) et le Comelico (*V.* ci-dessous). — Si l'on vient de la gare on franchit (7 min.) le torrent et on traverse Innichen. Devant l'église on se dirige à dr.; des poteaux indiquent le chemin : *Weg nach Sexten und in's Bad*. On franchit le torrent dont on remonte la rive g. (immédiatement au delà du pont à dr., chemin de piétons pour Toblach). — 20 min. A g., sur l'autre rive, hôt.-pens. *Ortner*. — 32 min. Laissant à g. la route de voitures, qui franchit le torrent, on prend à dr. un chemin de piétons (*Fussweg in's Bad*) qui franchit aussi le torrent, puis inclinant à g. remonte à travers des sapins un joli vallon. 45 min. **Wildbad-Innichen** * (1,315 m.; sources sulfureuses), la plus agréable et la plus fréquentée des stations balnéaires du Pusterthal, au milieu des bois (charmants environs).

[Du Wildbad a Toblach (2 h. env.) — En 30 min. on revient au pont où on a laissé le chemin de piétons pour Toblach, on prend à g. ce chemin (garni de bancs), qui tantôt descendant, tantôt montant, longe le pied de la montagne sur le versant S. de la vallée. — On laisse à dr. un chemin fermé par une barrière. — 2 h. On rejoint à g. un chemin qu'on laisse à dr., puis, après avoir passé près d'un four à plâtre, on s'élève pour franchir un épaulement boisé (joli site). — 2 h. env. Toblach (*V.* ci-dessous).

Du Wildbad a Landro (6 à 7 h., avec guide; très intéressant), par l'Innerfeldthal, la (2 h.) *Unterhütte* (1,613 m.), la (3 h.) *Oberhütte* (1,951 m.) et puis directement au S. par le *Wildgrabenjoch* (2,296 m.) et le vallon de la Rienz, où l'on rejoint à g. le sentier venant de Sexten (*V.* ci-dessous) pour (7 h.) Landro (R. 26 : 1°).]

Au delà du Wildbach la route laisse à g. l'Innerfeldthal.

8 k. **Sexten** * (1,310 m.), v. bien situé au pied du *Helm* (2,434 m.; 3 h. 30; bon sentier marqué; aub. au sommet; belle vue).

[De Sexten au lac de Misurina (8 à 9 h.; excursion intéressante, avec guide; *recommandée* aux bons marcheurs). — On remonte vers le S.-O. le *Fischleinthal* et l'*Altstimthal*, puis, par la *Bœden Alpe* (cascade), on atteint le col de *Toblinger Riedel* (2,359 m.).

3 h. **Dreizinnenhütte** (2,407 m.), cabane du D. Œ. A. V.; au S. se dressent les **Drei Zinnen** (*Tre Cime di Lavaredo* : 3,003, 2,974, 2,881 m.; en 4 h. env., fatigant); au N. la **Schusterplatte** (2,957 m.; 2 h. 30; assez facile). De la cabane on peut descendre sur le lac de Misurina : — soit, vers le S., par le *Paternsattel* (2,450 m.), puis en contournant le versant S. des Drei Zinnen, au *Lavaredosattel* (2,320 m.) et à l'*alpe* ou *Casera Rimbianco* (1,840 m.), d'où, par le petit *lac de Vantorno* (1,853 m.), entouré de sommets aux flancs déchiquetés, au (8 h. env.) lac de Misurina (R. 26 : 1°); — soit, vers l'O., par le vallon de la Schwarze Ried, où l'on rejoint (à dr.; 1,707 m.) le sentier venant du Wildgrabenjoch (*V.* ci-dessus), et, par la *Rienzhütte*, à (6 h. env.) Landro (R. 26 : 1°).]

Au delà de Sexten la vallée aboutit au *col de Kreuzberg* ou *Monte Croce* (1,632 m.), frontière austro-italienne entre le Sextenthal et la vallée italienne du Comelico (*V.* l'*Italie du Nord*).]

La voie monte encore et passe à g. de la Drave naissante. — A g., belle vue sur les montagnes dolomitiques. — On traverse de l'E. à l'O. le plateau de Toblach, ou *Toblacherfeld* (1,200 m. d'altit.), sur lequel se rejoignent les deux routes de la Carinthie à l'E. et de Venise au S., et qui forme le point de partage des eaux entre la mer Noire (la Drave et le Danube) et la mer Adriatique (la Rienz, l'Eisack et le Piave).

316 k. **Toblach** * (1,209 m.), centre d'excursions intéressantes et séjour d'été très fréquenté. — Le village est à dr. de la station et de la route; l'hôtel Toblach est à g. — Les environs de Toblach abondent en excursions intéressantes et faciles; mais c'est surtout le Val d'Ampezzo qui attire, à bon droit, tous les touristes.

De Toblach à Cortina, R. 26 : 1°.

Le chemin de fer franchit la Rienz.

321 k. **Niederdorf** * (1,158 m.), b. de 1,300 hab., séjour d'été.

[A 2 h. env. S., le Pragserthal et le Pragserbad (*V.* R. 26 : 2°).]

La voie laisse à g. le Pragserthal, dont elle franchit le torrent, et au N. le Gsiessthal.

326 k. *Welsberg* *, à 1,090 m., au pied de l'*Eggerberg*, patrie du peintre tirolien Troger, mort en 1777, directeur de l'académie des Beaux-Arts, à Vienne. — *Église paroissiale* (tableaux de Troger). — Vieux *château* des comtes de Welsberg (1140). — à 10 min. de la station, bain de *Waldbrunn* *, très bien situé et très fréquenté comme séjour d'été.

Tunnel (140 m.). — On domine la Rienz à dr. et on franchit le torrent du Pragserthal.

333 k. *Olang* * (1,032 m.), v. composé de trois hameaux.

[Au N. l'*Antholzerthal*, long de 6 h. avec le (2 h. 30 d'Olang) *Bad Antholz* (sources alcalines), assez fréquenté, même comme séjour d'été (beaux environs).]

Pont sur le torrent d'Olang. — Tunnels de 188 m. et de 54 m. — Pont de *Percha* sur la Rienz, haut de 30 m. — Tunnel de 320 m. au-dessous des ruines du château de *Lamprechtsburg*. — La voie décrit une grande courbe autour de Brunecken, que l'on aperçoit sous tous ses aspects, puis franchit la Rienz.

345 k. **Bruneck** * ou *Brunecken* (buvette à la gare), ch.-l. du Pusterthal, V. de 2,300 hab., station d'été très fréquentée, à 835 m. à la base du Schlossberg, au confluent de l'Ahrenbach avec la Rienz. Elle doit son origine à Bruno, évêque de Brixen, qui la fonda en 1288 et qui lui donna son nom. — *Pfarrkirche* incendiée en 1850, rebâtie dans le style byzantin. — *Eglise de l'hôpital*. — Sur une éminence *château* pittoresque, auj. caserne (de la tour, belle vue). — Beaux environs.

[*Le Kuhbergl* (1,005 m.; 45 min. S.; promenade agréable); au sommet, la *Kaiserwarte*, tour-belvédère (belle vue). — Le *Bad Schartl* (2 h. S.-E), par *Nieder-Olang* et *Gaiselsberg* (bon hôtel). — Le *Kronplatz* ou *Spitzhærnl* (2,272 m.; 4 h. env. S.; chemin marqué; très belle vue), par (1 h.) *Reischach*. — Sankt Vigil et l'Enneberg, *V.* R. 26 : 9°.

Le **Taufererthal** et l'**Ahrnthal** (de Bruneck à Taufers-Sand, 16 k., route de voit., 2 serv. post. t. l. j. en 2 h., 70 kr.; de Taufers à Kasern, route de voit. dont le dernier tronçon est assez mauvais; une voit. particulière de Taufers à Sankt Valentin, 26 k., à 1 chev. 6 fl., à 2 chev. 10 fl. env.) — La route, se dirigeant au N., atteint la rive g. de l'Ahrenbach, qu'elle suit.

5 k. *Gais* (840 m.; aub.); à dr., sur la hauteur, château de *Kehlburg* et plus haut, v. de *Tesselberg*.

[A 1 h. 30 E. de Gais (sentier de mulets), *Bad Mühlbach* (1,695 m.), source ferrugineuse; installation campagnarde.]

On franchit l'Ahrenbach; à g., ruines de *Neuhaus* (926 m.; ermitage). — 10 k. *Uttenheim* (851 m.; aub.); sur la hauteur à g., ruines du château d'*Uttenheim* (1,178 m.) — 13 k. 1/2. *Mühlen* (857 m.; aub.), au débouché du Mühlwald-Lappacherthal, par lequel on peut passer dans le Zillerthal.

16 k. **Taufers** *, ham. de *Sand* (855 m.), ch.-l. de la vallée, formé par les ham. de *Sand*, *Schloss Taufers* et *Sankt Morizen*, dominés par le château de *Taufers*. A l'E. la vallée est bornée par le massif du Venediger; vers l'O. par les Alpes du Zillerthal. — Séjour d'été assez fréquenté; nombreuses promenades aux environs.

[*Château de Taufers* (20 min. N.), qui domine la vallée à 954 m. (chapelle; belle vue). — *Bad Winkel* * (30 m. E.), dans le Reinthal, source alcaline. — *Cascades du Reinbach* (50 min. E.), dans le Reinthal; de la 3e cascade on peut revenir par le sentier qui passe, à dr., par la *Platte* (aub. *Zum Plattenschmied*). — *Kematen* (40 min. S.), sur la rive g. de l'Ahrenbach (manoir de *Stock*); 30 min. plus haut, vers le S., *chapelle Sankt Walburga* (1,030 m.), sur un mamelon offrant un joli point de vue. — *Bojen* (2 h. env. N.), en passant au-dessous du château, puis par *Aschbach* (à dr. sentier de la Platte, *V.* ci-dessus). De Bojen on revient, soit par un sentier assez élevé

(indicateurs) qui se dirige vers le S. et aboutit à *Ahornach* (1,331 m.) d'où l'on descend à Taufers-Sankt Morizen, soit par un autre sentier se dirigeant au N. O., à travers bois, vers l'*Obern-Steiner*, ferme d'où l'on a une très belle vue, et d'où l'on descend à Luttach (*V.* ci-dessous). — Le *Speikboden* (2,523 m.; 5 h. O.; sentier marqué; intéressant), par (1 h. 30) *Michlreis* et (3 h.) la *Michlreis Alpe* (1,877 m.); à 15 min. du sommet, la *Sonklarhütte* (2,420 m.), cabane du D. Œ. A. V.; belle vue, surtout au S. sur les Dolomites.]

Au delà de Taufers la vallée se rétrécit. — A dr. sentier de Bojen (*V.* ci-dessus). — 1 h. *Luttach* * (969 m.) à l'entrée du *Weissenbachthal* qui s'ouvre à l'O. et dans lequel on peut faire une intéressante excursion jusqu'à (1 h. 30) *Sankt Jakob*. — De Luttach à Sankt Peter le chemin offre de beaux paysages. — La vallée incline au N.-E. On passe par *Ober-Luttach* (à g. en 30 min. par un sentier fort raide, belle *cascade* d'Ober-Luttach), puis par *Sankt Martin* (996 m.; aub.).

10 k. *Sankt Johann* (1,011 m.; aub.), d'où l'on peut faire en 9 h. env. l'asc. (pénible) du *Gross-Læffler* (3,382 m.).

15 k. (3 h.). **Steinhaus** * (1,052 m.). — On gagne ensuite (4 h. env.) *Sankt Jakob* (1,194 m.), d'où un sentier conduit, par le *Hærndljoch* (2,555 m.), dans le Zillergrund et à (12 h.) Mayrhofen dans le Zillerthal (R. 13, A).

5 h. *Sankt Peter* (1,365 m.), dont l'église couronne un rocher pittoresque. — On s'élève sur le troisième et dernier plateau ou degré de la vallée appelé *Prættau* et qui se termine aux glaciers du Tauern (Prettauerkees) et à la Birnlücke (*V.* ci-dessous).

6 h. 30. **Sankt Valentin** ou **Prættau** (1,476 m.; aub.), comm. de 700 hab., d'où l'on peut se rendre aussi, en 12 h. env. (avec guide), par le col de la *Weisskahrscharte* ou *Hundskehljoch* (2,561 m.), dans le Zillergrund et à Mayrhofen (R. 13, A).

7 h. env. **Kasern** (1,566 m.; aub. modeste; guides), d'où l'on peut faire une course intéressante dans le *Rødththal*, par la (2 h.) *Innern Rødth Alpe* (2,164 m.), la (3 h. 30) *Lenkjøchlhütte* (2,603 m.), refuge-aub. du D. Œ. A. V. (belle vue; ascens. vertigineuse en 4 h. env., guide nécess., de la *Rødtspitze*, 3,492 m.).

[De Kasern a Krimml ou a Prægratten par la Birnlücke (10 h. env.; guide utile; belle course recommandée). — On laisse à dr. le Rødtthal, vallon par lequel on pourrait monter à la *Rothenmannscharte* (2,900 m.) et descendre dans le Defereggenthal (*V.* ci-dessus). — 1 h. env. Chapelle de l'*Heiligengeist* (1,624 m.).

[A dr. un sentier assez raide, remontant le vallon du Windthal, conduit aux deux cols du *Hinteres-Umbalthørl* (2,849 m.; au N.) et du *Vorderes Umbalthørl* (2,928 m.; au S.), séparés par l'*Eierkogel* (3,103 m.) et par lesquels on descend en 6 h. (avec guide) à la Clarahütte et à (12 h. env.) Prægratten (*V.* ci-dessus) dans le Defereggenthal.]

Le sentier continue à monter. — A dr., sentier (recommandé) pour la (6 h. env. de Kasern) **Birnlücke** (2,672 m.; vue superbe sur les grands glaciers du massif du Venediger : *Krimmlerkees*, *Sonntagkees*, etc.), d'où l'on peut descendre à la Warnsdorferhütte (*V.* ci-dessus : Venediger) et par la *Kar Alpe*, à l'Unlass Alpe (*V.* ci-dessous), où l'on rejoint le sentier pour Krimml.

Le sentier pour la Krimmler Tauernhøehe se dirige vers le N.-O. et passe à côté de la *Herzogbrunnen* (excellente source). — 4 h. de Kasern (14 h. de Taufers). Col de la **Krimmler Tauernhœhe** ou *Krimmler Tauernthørl* (2,634 m.; beau point de vue sur le Gross-Venediger, la Dreiherrenspitze, etc.), limite du Tirol et du pays de Salzbourg. — Descente dans le *Windbachthal* jusqu'à la (15 h. env.) *Unlass Alpe* (1,673 m.), où l'on rejoint à dr. le sentier venant de la Birnlücke (*V.* ci-dessus). — On

descend le Krimmler Achenthal. — 16 h. env. *Krimmler Tauernhaus* (1,631 m.; aub. modeste, 8 lits); à g. cascade. — Le sentier longe la rive dr. de l'Ache, passe à côté des magnifiques cascades de Krimml (*V.* R. 13, *A*) et franchit le torrent avant d'aboutir à (18 h. env. de Taufers) Krimml (R. 13, *A*).]

347 k. **Sankt Laurenzen** (halte). A g., château de *Michaelsburg*. — A dr., ruines de l'ancien couvent de Bénédictines, *Sonnenburg*, fondé en 1018, en face duquel s'ouvre l'Ennebergerthal ou Gaderthal, dont on traverse le torrent.

De Sankt Laurenzen à Corvara et à Campitello, R. 26 : 9°.

353 k. *Ehrenburg* (*château* du comte Künigl). — 358 k. *Sankt Sigmund* (halte); château de *Schœneck*. — A dr., petit bain d'*Illstern* (source sulfureuse) et, plus loin, *Obervintl* (ascens. en 5 h. N., par *Terrenten*, de l'*Eidechspitze*, 2,736 m.). — Pont sur la Rienz. — Au N., le Pfundersthal.

363 k. *Vintl*, à 742 m., station pour *Nieder-Vintl* *, séjour d'été au débouché du Pfundersthal (dans l'église, fresques de Zoller). — La voie traverse la *Mühlbacherklause*. Au delà, la vallée s'élargit et on quitte le Pusterthal.

369 k. *Mühlbach* * (749 m.), b. de 700 hab. (église du xve s.), séjour d'été à 774 m. et à l'entrée du *Valserthal*, long de 5 h., qui s'ouvre au N. — A g., beau défilé et château de *Rodeneck*, ancien château fort entouré de trois côtés par la Rienz et détruit en 1694. — Tranchées et remblais importants. — 372 k. *Schabs* (halte). — Tunnel de l'*Ochsenbühel* (257 m.). — On franchit l'Eisack sur un remarquable pont en fer haut de 80 m. beau précipice; on voit en bas le pont de Ladritsch). — On traverse la forteresse de Franzensfeste.

375 k. Franzensfeste, *station militaire* desservant la forteresse. On rejoint la ligne du Brenner (R. 11).

377 k. **Franzensfeste** (buffet); *V.* R. 11.

De Franzensfeste à Innsbruck, R. 11, en sens inverse.

50 k. de Franzensfeste à Botzen (*V.* R. 11).

427 k. (717 k. de Vienne). **Botzen-Gries** (buffet; omnibus des hôtels de Botzen et de Gries à la gare); R. 11.

B. Par Leoben et Villach.

20 k. — Chemin de fer (gare de la Südbahn), lignes de la Südbahn et de l'Etat. — Trajet en 22 h. env. — 33 fl. 28, 24 fl. 17 (trains directs); 33 fl. 28, 20 fl. 38, 12 fl. 89 (trains omnibus).

203 k. de Vienne, par le Semmering, à Bruck (*V.* ci-dessus, *A*). — La voie, quittant à g. la ligne de Vienne à Trieste, franchit la Mur et décrit une courbe. — 207 k. *Niklasdorf*. —

La voie franchit deux fois la Mur qui décrit deux méandres autour de Leoben.

219 k. **Leoben** * (gare de la Südbahn); *V.* R. 22, *C.* — La voie décrit un grand circuit autour de la ville. — 221 k. *Leoben* (gare de la Staatsbahn). — La voie suit en décrivant des courbes la rive g. de la Mur.

231 k. **Sankt Michael** (buffet), b. à 596 m., dans la vallée de la Mur, où l'on rejoint la ligne de Vienne, par Amstetten et Selzthal à Sankt Michael, Villach et la Pontebba (R. 27).

176 k. de Sankt Michael à Villach (*V.* R. 27). — 213 k. de Villach à Franzensfeste (*V.* ci-dessus, *A*). — 50 k. de Franzensfeste à (620 k.) Botzen (*V.* R. 11).

Route 26

LA RÉGION DES DOLOMITES

Nous avons groupé sous ce titre les différentes routes qui pénètrent dans l'intéressante contrée qui s'étend de la vallée du Piave à l'E. à la vallée de l'Adige à l'O., entre le Pusterthal au N. et le Valsugana au S. Cette disposition permettra aux touristes de choisir et de grouper, à leur goût et à leur convenance, les excursions à faire dans ce beau pays; la petite carte-index (*V.* p. 405) des routes décrites ci-dessous, facilitera d'ailleurs leurs recherches.

Nous indiquerons toutefois deux itinéraires, le premier très sommaire et l'autre plus développé, destinés surtout aux voyageurs n'ayant pas l'intention d'explorer à fond la région.

1° Toblach, — Schluderbach, — Cortina (si l'on dispose d'une voit. particulière, venir de Schluderbach à Cortina par Misurina plutôt que par Ospedale), — Falzarego, — Buchenstein, — Passo della Fedaia, — Campidello, — Vigo, — Karersee, — Eggenthal, — Botzen; en tout 6 ou 7 j., en comptant 1 j. d'arrêt à Cortina et 1 j. d'arrêt au Karersee, où l'on peut agréablement séjourner.

2° Toblach, — Schluderbach, — Misurina, — Cortina (ou : Niederdorf, — Prags, — Schluderbach, — Cortina); — Falzarego, — Caprile, — Agordo, Passo di Cereda, — Primiero, — San Martino di Castrozza, — Passo di Rolle, — Predazzo, — Moena, — Vigo, — Karersee, — Eggenthal, — Botzen (ou : Vigo, — Campidello, — Passo di Rodella, ou Passo di Sella, — Grœdenthal, — Waidbruck, — Botzen); en tout 10 à 11 j., avec les arrêts à Cortina, San Martino di Castrozza et au Karersee, localités admirablement situées pour un séjour.

La région des Dolomites, devenue pendant la belle saison le rendez-vous favori d'un grand nombre de touristes, est actuellement facile à parcourir; les quelques tronçons de routes carrossables qui manquent encore seront bientôt achevés. Quant aux hôtels, on peut être sûr de trouver, dans les endroits les plus importants, bon gîte et bonne nourriture.

1° DE TOBLACH A CORTINA D'AMPEZZO

A. Par Schluderbach et Ospitale.

32 k. — Route de voit. — Service de messagerie, t. les matins vers 7 h. 30, en 4 h., 2 fl.; service d'omnibus, t. l. j. du 15 juillet au 15 sept., vers 3 h. de l'après-midi, en 4 h., 1 fl. 80. — Voit. particulières à 1 chev. et à 2 chev. : pour Landro, 5 fl. et 8 fl., pour Schluderbach, 6 fl. et 10 fl., pour Cortina, 14 fl. et 26 fl. (aller et ret., 18 fl. et 32 fl.); au cœur de l'été il peut se faire qu'on ne trouve pas de voiture disponible et que le cocher demande un prix supérieur. — *Très belle route.*

La grande route, dite *Ampezzaner Strasse* (la *Strada d'Alemagna* des Italiens) et construite en 1830 comme voie stratégique, s'éloigne de la gare de Toblach en laissant à g. le grand hôtel Toblach et à dr. les hôtels Germania et d'Ampezzo, pour se diriger au S. vers l'ouverture du *Hœhlensteinerthal*, qu'elle va remonter. — A dr. petit *lac de Toblach* (1,259 m.), dominé à l'O. par le *Sarlkofl* (2,334 m.). — *Klausbrücke* (1,314 m.), pont sur la Rienz; à dr. (O.) le *Dürrenstein* (2,840 m.); en face, vers le S., on commence à voir le Monte Piano (*V.* ci-dessous) et plus loin la masse imposante du Monte Cristallo.

11 k. *Landro* * ou en all. *Hœhlenstein* * (1,403 m.), séjour d'été, dominé par un fort. A g., de l'E. au S., les Drei Zinnen, puis le Monte Piano et le Monte Cristallo, précédé par le *Cristallino* (2,786 m.) et le *Piz Popena* (3,143 m.). — On longe la rive O. du *Dürrensee*, pittoresque petit lac, dans lequel se réfléchissent les flancs escarpés du Cristallo et de ses contreforts (les piétons peuvent longer la rive E. du lac, qui est peut-être supérieure comme aspect pittoresque).

14 k. **Schluderbach** * (1,441 m.), relais de poste et hôtel, dans une belle situation au pied du Monte Piano et du Cristallino, entre lesquels s'ouvre au S.-E. le Val Popena (*V.* ci-dessous, *B*); l'aspect du passage est grandiose, surtout au coucher du soleil. — Centre d'excursions.

[La **Plætzwiese** et l'**hôtel Dürrenstein** (2 h. 40 env. N.-E.; route de voit.; promenade recommandée). — On remonte le Seelandthal qui aboutit au plateau verdoyant (riche flore alpine) de la *Plætzwiese* (1,991 m.), au milieu duquel se trouve l'*hôtel Dürrenstein*, nouvellement bâti, très bien situé et fréquenté comme station d'été. — C'est d'ici que l'on fait ordinairement l'ascens. du (2 h. 30 env.) Dürrenstein (*V.* ci-dessous); on y passe aussi pour se rendre à Prags et à Niederdorf (*V.* ci-dessous, 2°).

Le **Monte Piano** ou **Monte Pian** (2,325 m.; 3 h. S.-E.: chemin marqué jaune; *très recommandé*). — On monte par la route du Val Popena (*V.* ci-dessous, *B*) jusqu'à (1 h. env.) un sentier à g. qui, par la *Forcella alta*, conduit, en 2 h. env., au sommet, signalé par un « homme de pierre » et qui appartient à l'Italie (très belle vue sur les montagnes du Cadore et de Cortina). Près de la cime est une *cabane* de l'Œ. T. C. Descente (sentier marqué bleu) sur le lac de Misurina (*V.* ci-dessous, *B*).

Le **Dürrenstein** (2,840 m.; 5 h. env. N.-E. : guide utile ; plus fatigant que le Monte Piano, mais offrant un panorama plus étendu). — Montée, par la (2 h. 40 env.) Plætzwiese (*V.* ci-dessus) et l'hôtel Dürrenstein, d'où en 2 h. 20 au sommet.

De Schluderbach on peut se rendre : — à Auronzo (Italie), par le lac de Misurina, 7 h. env., route de voit. (*V.* ci-dessous, *B*) ; — à Sexten, par la Rienzthal ou par Rimbianco (*V.* R. 25 : Innichen, excurs.) ; — à Prags, par la Plætzwiese (*V.* ci-dessous).]

De Schluderbach à Cortina par Misurina, *V.* ci-dessous, *B*.

CARTE-INDEX DES EXCURSIONS DANS LA RÉGION DES DOLOMITES

La route monte en pente douce à travers des sapins; à dr., maison d'*im Gemærk* (en ital. *Cima Banché*; 1,544 m.), au point culminant du passage, et sentier pour la Plætzwiese (*V.* ci-dessus). — Bientôt se montre en face le sommet neigeux de la Tofana (*V.* ci-dessous). En bas, à g., minuscule *lago Bianco* (1,510 m.) et le tout petit *lago Nero* (c'est là que le petit torrent de Ruffredo prend sa source).

16 k. *Ospitale* *, groupe de maisons (*Albergo Ospitale*) et petite chapelle.

[A g. un chemin de piétons, qui suit la gorge du Ruffredo, remonte au S.-E. le Val Grande, par où l'on atteint le passage de la Forca et les Tre Croci sur la route de Misurina à Cortina (*V.* ci-dessous, *B*).]

La route court presque horizontalement à travers des sapins en dominant la rive dr. du Ruffredo (en face, à dr., la *Croda dell' Ancona*, nommée aussi la *Rancona* ou *Cadino*, 2,359 m., dont le sommet présente une ouverture curieuse, en forme d'une grande arche naturelle; à l'O., belle masse du *Col Rosà*; à g., pic neigeux de la Tofana). — On descend, en décrivant des lacets, dans le fond de la vallée où débouchent : le Val Ampezzo au S.; le Val Travernanza et le Val Fanés, à l'O.; le Val Campo di Croce, au N. (belle vue sur cette dernière); et le Val Grande, à l'E., dont les torrents, réunis au Ruffredo, forment le Boïte. — La route contourne à g. le mamelon boisé de *Botestagno*, couronné par les ruines de *Peutelstein* (1,508 m.); à g. un écriteau indique le bon sentier qui épargne aux piétons le grand lacet que décrit la route autour du mamelon.

[A dr. se détache un sentier remontant (par le versant S.-O. de la Croda dell' Ancona) le *Val Campo di Croce* et conduisant, en 7 h. env., par le col de *Fodara Vedla* (1,990 m.) et le sauvage Rauthal, à Sankt Vigil, dans la vallée d'Enneberg ou Gaderthal (*V.* ci-dessous, 9°).]

On franchit un pont élevé au-dessus du Ruffredo (il faut descendre de voiture pour contempler par-dessus le parapet l'étroite crevasse où mugit le torrent), puis on descend la vallée du Boïte dans la direction du S.-E. On aperçoit successivement les belles cimes du Pelmo, de l'Antelao et du Sorapiss. On traverse un petit bois de mélèzes à la base de la paroi abrupte du Pomagognon; à dr. massif de la Tofana.

32 k. Cortina d'Ampezzo (*V.* ci-dessous, 3°).

B. Par Schluderbach et Misurina.

3 k. env. — Route de voit. — Service de messagerie et d'omnibus t. l. j. (*V.* ci-dessus, *A*) entre Toblach et Schluderbach, en 2 h., 80 kr.; pas de service public entre Schluderbach et Cortina par Misurina. — Une voit. particulière à 1 chev. de Schluderbach à Cortina, 8 à 9 fl.; à 2 chev. 12 fl. env. (jusqu'au lac de Misurina seulement, 5 à 6 fl.; aller et ret. demi-journée, 6 à 7 fl.). — *Magnifique route, très recommandée.*

14 k. de Toblach à Schluderbach (*V.* ci-dessus, *A*). — Se dirigeant vers le S.-E., on traverse une petite plaine verdoyante puis on remonte le *Val Popena* (à dr., belle vue sur le cirque imposant du Monte Cristallo); la montée devient de plus en plus raide et on passe sur la rive dr. du torrent pour entrer sur le territoire italien. A dr. le *mont Cristallino* (*Cristallinspitze*) et vers le S., en face, la Cima di Cadin. On traverse un

petit plateau, puis on s'élève à travers un bois de sapins. A dr., beau fond de vallée; au N.-O. belle vue sur la Croda Rossa. Le chemin, décrivant un lacet, monte par des pâturages parsemés de sapins, puis tourne au S., franchit le torrent du Val Popena et traverse un plateau marécageux, entouré de pentes boisées que dominent des rochers dentelés. Au S. se dresse le Sorapiss.

[A g., sentier montant à la *Forcella Bassa*, d'où il descend, par *Rimbianco* et le *Val Rimbianco*, à (3 h.) Landro (*V.* ci-dessus, *A*), et à (6 h. env.) Sexten (*V.* R. 25).]

On gravit le petit *col de Sant'Angelo* dominant le beau bassin du Val Misurina.

6 k. (2 h. env.) **Hôtel Misurina**, station alpine, à 1,800 m. au N. du lac. La vue est splendide : vers l'O., massif du Cristallo (monts *Popena* et *Cristallino*), — en face (S. et S.-O.) immense paroi formée par la chaîne de l'*Antelao*, du *Sorapiss* et des *Tondi di Faloria*; — un peu plus au S.-E. et à l'E., paroi colossale du *Cadin* (2,900 m. env.); — en arrière, au N.-E., étranges *Drei Zinnen* ou *Cime di Lavaredo* (3,003, 2,974 et 2,881 m.), taillées comme des figures géométriques; — enfin, vers le N.-E. et le N., le *Schusterkofel*, la *Drei Schusterspitze* (13,60 m.), le *Schwalbenkopf* et le *Dürrenstein*; — au N. le *Mont Piano* (2,296 m.).

Au delà de l'hôtel on longe la rive du charmant petit **lac de Misurina**, long de 700 m. env. A l'extrémité S. (belle vue en arrière), on traverse un pâturage puis on laisse à dr. quelques granges et, un peu plus loin, à g., le chemin qui descend par *Federa Vecchia* dans la vallée de l'Ansiei (*V.* ci-dessous). — A g., belle vue sur la vallée de l'Ansiei et des montagnes rocheuses au S.-E. — On entre sur le territoire autrichien, en contournant le versant S.-E. du *mont Popena*, qui fait face au massif du Cadin, puis (dans la direction du S.-O.) les *Crepe di Rudavoi*. On franchit le Rudavoi à dr., magnifique rocher dentelé; à g. chemin qui, suivant le cours du Rudavoi, descend, par le Val Buona, dans la vallée de l'Ansiei, à San Marco et à Auronzo (*V.* ci-dessous).

11 k. env. de Schluderbach. **Val des Tre Croci** (1,815 m.), d'où l'on découvre le bassin de Cortina; en face, à l'O., le mont Tofana. On est au pied du Monte Cristallo (pour l'ascens. *V.* ci-dessous : Cortina) qui se dresse à dr. Un peu plus bas est l'*hôtel Tre Croci*.

[**Du col des Tre Croci à Auronzo, par le Valbona et la vallée de l'Ansiei** (7 h. env.; route de voit.). — Laissant à g. un chemin montant vers le Val Misurina (*V.* ci-dessus), on descend par le *Val Buona* à (3 h. 30 env.) l'auberge (*osteria*) de *Val Buona* (1,389 m.). De là, on franchit le Rio Misurina et on entre sur le territoire italien. La route suit de près le cours de l'Ansiei. A dr., *Val San Vito* (ou *Val Grande*), dominé par une

La Région des Dolomites, Partie Est.

Guides Joanne Hachette & Cie. Paris.

Belluno
Vodo
Pieve di Cadore
Sospirolo
Sedico
Mel
Lentiai
Trichiana
Tassei
Col Vicentino
M. Cor
M. Tremeda
M. Candaglia
Mezzomonte
Borgnazzo
Cima Gran Neve
Cima Fadalto
Lago Morto
Lago di Santa Croce
Lago di Lentiai
Lago di Mel
Lago di Vittorio
Lago di Tovena
Lago di Ceresetto
Lago di Cadore
Lago di Centro
Lago di Pieve
Lago di Sospirolo
Lago di Sedico
Lago di Mel
Lago di Lentiai

Guides-Joanne-Hachette & Cie. Paris.

Innsbruck
Hall
Schwaz
Jenbach
Wörgl
Kufstein
Rattenberg
Kitzbühel
Kaiserstuhl
Kufstein
Kitzbühel
Jochberg
Mittersill
Zell am See
Saalfelden
Lofer
Reichenhall
Salzburg
Hallein
Golling
Bischofshofen
Radstadt
Tamsweg
Mauterndorf
Murau
Leoben
Bruck
Mürzzuschlag
Semmering
Wiener Neustadt
Wien
Sankt Pölten
Melk
Krems
Linz
Wels
Steyr
Gmunden
Ischl
Salzburg
Bad Ischl
Hallstatt
Aussee
Bad Aussee
Liezen
Rottenmann
Eisenerz

singulière montagne (le *Corno del Doge*) ayant la forme du bonnet de doge de Venise.

1 h. env. *Casa di San Marco*, poste-caserne de douaniers et de forestiers et aub. (3 chambres), à la limite de la forêt de *Sommadida*. — 1 h. 20. Granges de *Stabiziane* ou *Tabisiani* (chapelle de *St Michel*). — 5 h. 15. *Argentiera*, à 1,013 m. — On franchit le Marzon. — 6 h. *Giralba*, ham. où la vallée prend le nom de *Val d'Auronzo*.

7 h. Auronzo, ham. principal, dit *Villa Grande* (*V.* ci-dessous, 4°).]

On descend par des bois et des pâturages mamelonnés dans le Val Bigontina, dominé au N. par le Crepe di Zumelles et le Pomagognon et au S. par le plateau du *Pian della Bigontina* et le mont *Casa di Dio*, contrefort des Tondi di Faloria.

[A dr., sentier pour (5 h. env.) Ospitale, sur la route de Cortina à Schluderbach (*V.* ci-dessus, A), par le *col de Forca* (2,141 m.), qui s'ouvre entre le Monte Cristallo à l'E. et la *Croda Perosecco* (ou *Garolle*; 2,223 m.) à l'O. et par l'*alpe Padeon* et le Val Grande].

On passe devant *Larèt* (à dr.) et on franchit deux fois le Bigontina au ham. d'*Alverà*.

33 k. env. Cortina d'Ampezzo (*V.* ci-dessous, 3°).

2° DE NIEDERDORF A CORTINA D'AMPEZZO

PAR L'ALT-PRAGSERTHAL ET SCHLUDERBACH.

47 k. env. — Route de voit.; au delà d'Alt-Prags elle n'est praticable que pour des voitures légères; très belle route d'entrée pour la région des Dolomites.

De la station de Niederdorf, la route de voit. se dirige à dr. (O.) pour atteindre l'ouverture de l'Alt-Pragserthal; là elle tourne vers le S. et longe la rive dr. du torrent.

4 k. env. *Ausser-Prags* * ou *Alt-Prags*.

[A dr., route pour *Schmieden*, (1 h. 40) *Sankt Veit*, l'établissement de bains de (2 h. env.) **Neu-Prags** * (1,351 m.), et (2 h. 20 env.) *Inner-Prags* *, d'où, en 45 min. env., au **Pragser Wildsee** (1,496 m.), petit lac alpestre, entouré de hautes parois rocheuses et abruptes — De Neu-Prags, par le Grünwaldthal, le col du *Kreuzjoch* (2,283 m.) et le vallon de Foschadura, en 5 h., Sankt Vigil dans l'Enneberg (*V.* ci-dessous, 9).]

6 k. (1 h. 40 env.). **Bad Alt-Prags** * (1,383 m.), établissement de bains (sources froides, sulfureuses et salines), dans une situation très pittoresque; séjour d'été.

[Le **Rosskofl** (2,597 m.; 5 h. env. S.-O., avec guide; très belle vue), par l'*alpe Gufidaun*.]

La route monte et franchit deux fois le torrent, puis, au pied de la *Hohe-Gaisl* ou *Croda Rossa* (3,148 m.), dont la masse imposante paraît fermer la vallée, elle se dirige à g. (S.-E.) et longe

la base du *Dürrenstein* (2,840 m.) par une forte montée qui aboutit au plateau de la (3 h. 30 env.) Plætzwiese (1,991 m. env.) et à l'hôtel Dürrenstein (*V.* ci-dessus, 1°, *A*). — On descend par le Seelandthal à (23 k. env.; 5 h. env.) Schluderbach, sur la route de Toblach à Cortina d'Ampezzo (*V.* ci-dessus, 1°, *A*). — Pour le reste de la route de Schluderbach à Cortina, *V.* ci-dessus, 1°, *A* ou *B*.

37 k. env. (7 h. env.). Cortina d'Ampezzo (*V.* ci-dessous, 3°).

3° CORTINA D'AMPEZZO ET SES ENVIRONS

Cortina d'Ampezzo *, b. de 850 hab., à 1,224 m., ch.-l. de la vallée d'Ampezzo et d'une comm. de 3,300 hab. formée d'un grand nombre de hameaux disséminés, est situé dans la vallée du Boïte et entouré de collines cultivées et boisées, dominées par un vaste amphithéâtre de montagnes dolomitiques aux contours imposants ou bizarres. C'est depuis quelques années le rendez-vous favori de nombreux touristes.

Du *clocher* de l'église, haut de 76 m., la vue est magnifique surtout du N.-O. au S. — *Ecole industrielle* (au 2e étage de l'école communale, n° 47; ouverte toute la journée), où l'on peut acheter des objets en filigrane, en bois sculpté et en marqueterie. — Commerce de bois.

Cortina est un excellent centre d'excursions; les hôtels y sont nombreux et bons; on y trouve des guides, des voitures et des montures, dont les prix sont fixés par un tarif officiel.

[Le **Belvédère** (1 h. env. O.; bonne route de chars; poteaux indicateurs; promenade que tous les touristes devront faire). — La route descend à l'O. de l'église, franchit le Boïte et gravit le versant herbeux de la colline de Crepa en passant par *Ronco*, *Mortisa* et *Lacedel* (on laisse à dr. la route de Pocol et Falzarego, *V.* ci-dessous, 5°). — 1 h. *Belvédère*, pavillon et aub. à 1,543 m. — De là, surtout au coucher du soleil, le spectacle est inoubliable. Du N. au S., par l'E. on voit la gigantesque paroi du *Pomagognon* (2,337 m.) et les *Crepe di Federa* (2,234 m.), dominées par le *Monet Cristallo* (3,231 m.), puis le *Faloria* (2,321 m.), le *Sorapiss* (ou *Croda Malcora*, 3,201 m.) et l'*Antelao*, vers l'Italie; du S. à l'O., le *Pelmo* (3,169 m.) dominant la *Rocchetta* (2,371 m.), le *Nuvolau* (2,649 m.) et les curieuses *Cinque Torri*; au N.-O., la *Tofana* (3,263 m.). Pour compléter le spectacle, il faut aller du Belvédère aux (15 min. env.) chalets de *Pocol*, d'où l'on domine la vallée de Falzarego. — En descendant à Cortina on peut, avant d'atteindre Mortisa (*V.* ci-dessus), suivre le chemin qui se détache à dr. de la route et qui descend vers Campo, et aller voir les *grottes de Zanin* ou de *Volpera* au pied du versant S.-E. de la Crepa, et, de là, revenir, en 35 min., à Cortina.

Lac Ghedina (2 h. env. N.-O.; guide utile; cheval 2 fl.). — On s'y rend par Ronco (*V.* ci-dessus) et *Cadin*, ham. sur la rive dr. du Boïte. C'est une belle nappe d'eau entourée de bois, au pied du versant E. de la Tofana.

Lac de Federa (3 h. env. S.). — On passe par (30 min.) *Campo*, sur la rive dr. du Boïte, dans le Val Costeana, puis, à travers bois, on monte à l'*alpe Federa* et au *lac de Federa* (2,066 m.), dans un site pittoresque.

Crepedel (3 h. 30 E.; guide utile). — On monte, par la route des Tre Croci (*V.* ci-dessus, 1°, *B*), jusqu'à (1 h. 30) un indicateur, puis à dr. par le Val Casa di Dio et le Pian della Bigontina, et, au delà d'un pont à dr., par les éboulis. De *Crepedel* (2,345 m.), très beau point de vue; le panorama est encore plus grandiose de la *Selletta* (2,650 m.), à 2 h. de Crepedel.

De Cortina à Pieve di Cadore, par le col des Tre Croci, le Val de l'Ansiei et Auronzo (10 h. env.; route de voit. et bonne route de chars; *très belle course*). — Le chemin se dirige à l'E. et remonte le Val Bigontina (*V.* ci-dessus, 1°, *B*, en sens inverse) jusqu'aux (2 h. env.) Tre Croci (*V.* ci-dessus, 1°, *B*). — Des Tre Croci à Auronzo, en 6 h. env. (*V.* ci-dessus, 1°, *B*). — D'Auronzo à Pieve di Cadore, en 2 à 3 h. (*V.* ci-dessous, 4°).

De Cortina à Sankt Vigil dans l'Enneberg (8 h.; route de voit. et sentier). — De Cortina à Botestagno et à la bifurcation sur la grande route, *V.* ci-dessus, 1°, *A*, en sens inverse. — Prenant à g. le sentier d'Enneberg, on remonte vers le N. le *Val Campo di Croce*, puis on se dirige à l'O., et, par la *Stuva* (1,695 m.) et le *col de Pieramaura*, on atteint les chalets de *Codara Vedla* (1,980 m.), d'où l'on descend à (6 h.) *Pederü* et à *Tamers* (1,436 m.), chalets dans le Rauhthal, que l'on continue à descendre jusqu'à (8 h. env.) Sankt Vigil (*V.* ci-dessous, 9°), v. de l'Enneberg (*V.* ci-dessous, 9°).

Le **Nuvolau** (2,649 m.; 5 h. env.; guide utile; la moins fatigante des ascens. de Cortina), par Pocol (*V.* ci-dessus), le versant N. du *Campo di Cabia* et la *Sella*, au N.-O. de laquelle se dresse la cime plus élevée du Nuvolau (refuge-aub. du *Sachsendank*). — On peut descendre en 3 h., par Andraz, à Livinallongo (*V.* ci-dessous, 5°) ou, en 3 h. 30, à Colle Santa Lucia (*V.* ci-dessous, 6°).

Le **Monte Cristallo** (3,231 m.; 6 à 7 h.; ascens. qui ne doit être entreprise que par les personnes habituées aux escalades et à l'abri du vertige; vue splendide), par le Val Bigontina, les Tre Croci (*V.* ci-dessus : 1°, *B*) et la selle qui sépare le Cristallo du Popena.

La **Tofana** (8 h. env.), par (4 h. env.) la *cabane de la Tofana* (2,609 m.), où l'on peut passer la nuit. De là il faut env. 3 h. pour gravir la *Tofana di Mezzo* (3,263 m.).

Les ascensions du *Sorapiss* (3,201 m.), du *Pelmo* (3,169 m.) et de l'*Antelao* (3,255 m.) sont encore plus difficiles.

De Cortina à Toblach : par Ospitale et Schluderbach, *V.* ci-dessus : 1°, *A*; par Misurina et Schluderbach, *V.* ci-dessus : 1°, *B*, en sens inverse; — par Niederdorf, par Prags, *V.* ci-dessus, 2°, en sens inverse; — à Pieve di Cadore et à Belluno, *V.* ci-dessous, 4°; — à Campitello, par le col de Fordoi, *V.* ci-dessous, 5°; — par le Passo della Fedaia, *V.* ci-dessous, 5°; — à Caprile, par Falzarego ou la Forcella di Giau et à Agordo, *V.* ci-dessous, 6°.

4° DE CORTINA D'AMPEZZO A PIEVE DI CADORE ET A BELLUNE

5 k. — Route de voit. — Messagerie, 2 fois par j. en 9 h. 30; 3 fl. 60. — Pour la description détaillée de cette route, *V. l'Italie du Nord.*

La route longe la rive g. du Boïte, puis longe la base (à g.) des contreforts de la *Punta di Sorapiss* (3,201 m.), dont la crête

dentelée marque, à l'E., la limite entre le Tirol et la Vénétie. — 8 k. On entre en Italie.

13 k. *San Vito del Cadore*, 1,498 hab. A l'E., la *Forcella Grande*, séparée par une profonde échancrure de la *Forcella Piccola*, contrefort du gigantesque massif de l'*Antelao* (3,255 m.) au S.-E. — Le paysage devient de plus en plus grandiose. — A dr., le *Pelmo* (3,161 m.). — La route traverse *Borca* (975 m.), *Cancia* et *Vodo*.

30 k. **Pieve di Cadore** *, b. de 3,335 hab., à 886 m. — *Eglise* (1761) renfermant une belle fresque (la Nativité de la V.) par Somavilla et des tableaux par Titien et par son fils Cesare Vecellio. — *Hôtel de ville* du xve s. (dans une salle, beau plafond en bois sculpté). — Sur la place de l'Hôtel-Ville, **monument** (1877) **de Titien** (1477-1576), né à Pieve; sur l'humble *maison* où il naquit a été placée une inscription. — De la colline qui porte les ruines du *château*, démoli par les Français en 1796, vue très étendue.

[**De Pieve di Cadore à Auronzo** (19 k.; route de voit.; service postal. t. l. j. en 2 h. env.; 2 fr. 50). — La route, montant vers le N.-E., côtoie la rive dr. du Piave, puis franchit le torrent d'Otten. — On traverse *Domegge*, à 761 m., au delà duquel la vallée se rétrécit. — 9 k. *Lozzo Cadore*, 1,645 hab., à 756 m. — Montée rapide. — Pont sur le Piave. A dr. route d'Ampezzo et de Tolmezzo, par la vallée du Tagliamento. — Au ham. de *Tre Ponti* (800 m.), on franchit le confluent du Piave, à dr., et de l'Ansiei, à g., dont on suit la rive g.

20 k. *Auronzo* *, b. de 4,500 hab., à 881 m., sur la rive g. de l'Ansiei, composé de plusieurs groupes de maisons, dont les plus considérables sont ceux de *Villa Grande* et de *Villa Piccola*. — Pour les excursions d'Auronzo dans le Comelico, etc., *V.* l'*Italie du Nord*.

D'Auronzo à Cortina ou à Schluderbach, *V.* ci-dessus, 1°, *B* et 3°.]

La route longe la rive dr. du Piave dont elle se rapproche, puis elle franchit le Boïte. — 39 k. *Perarolo* *, b. de 1,800 hab., à 529 m., au confluent du Piave et du Boïte. — A g. pittoresque vallée de *Valmontina*. — Défilé. — *Ospitale*. — On franchit le torrent de Valbona (belle cascade), celui de Tovanella, et on passe à *Termine*. En face, haute cascade de *la Pissa*. — La route franchit la Gardona. — 53 k. *Castel Lavazzo*, 2,300 hab. — La vallée s'élargit. — On traverse *Roja*.

55 k. *Longarone*, b. de 3,600 hab., à 474 m. — La route franchit le torrent de Maè, puis traverse *Fortogna* et *Ponte nelle Alpi* (395 m.), où débouche la route de Conegliano qu'on laisse à g.

75 k. **Bellune** *, V. de 15,000 hab. (*V.* l'*Italie du Nord*), d'où une ligne de chemin de fer conduit, par *Feltre*, à (86 k.) Trévise et à (116 k.) Venise (*V.* l'*Italie du Nord*).

5° DE CORTINA D'AMPEZZO A CAMPITELLO

PAR FALZAREGO ET PIEVE DI LIVINALLONGO

A. Par le col de Pordoi.

43 k. env. (12 h. env.). — De Cortina à (3 h.) Falzarego, route de voit. (voit. à 2 chev. 10 fl., à 1 chev. 5 à 6 fl.; un cheval jusqu'à Pieve, env. 10 fl.); de Falzarego, par Andraz, à (2 h. 30) Pieve, chemin de mulets (route de voit. en construction); de Pieve, par le col de Pordoi, à (6 h. env.) Canazei, bon sentier (guide utile; route projetée); de Canazei à (30 min. env.) Campitello, route de voit. — On peut coucher à Andraz ou à Pieve.

La route monte, sur la rive dr. du Boïte, vers l'O. A dr. la Tofana, à g. la colline de Crepa et le Belvédère (*V.* ci-dessus, 3°), et plus en arrière le Nuvolau et l'Averau. — On traverse des pâturages. — 1 h. *Hôtel Tofana* et, 5 min. plus loin, *Pocol*, chalets et aub. où on laisse à g. le sentier pour la Forcella di Giau (*V.* 3° et 6°, *B*). — On remonte le Val Falzarego, dominé à dr. par la Tofana et à g. par les curieuses *Cinque Torri*, et, au S., le Nuvolau.

3 h. Hospice de *Falzarego* (1,985 m.; aub.; belle vue). — Ici commence le chemin muletier.

[**De Falzarego à Sankt Cassian dans l'Abteithal** (4 h. env.; guide utile), par le col de *Tra i Sassi* (ou d'*Entre Sassi*; 2,199 m.), entre le *Lagazuoi* (2,779 m.) au N. et le *Sasso di Stria* (2,477 m.) au S.-O. On descend (à g., petit *lac de Valparola* et sentier de Buchenstein, *V.* ci-dessous) à l'*alpe Valparola* ou d'*Eisenofen* (1,738 m.) et dans l'Abteithal, à (4 h. de Falzarego; 7 h. env. de Cortina) Sankt Cassian (*V.* ci-dessous, 9°).]

3 h. 40 env. *Col de Falzarego* (2,117 m.; belle vue), dominé au N.-O. par le Sasso di Stria et au S.-E. par les contreforts du *mont Averau* (2,648 m.). — Descente raide par le bois de Campestrin; à dr., ruines du château de *Buchenstein* (1,715 m.) et sentier pour (2 h. env.) Tra i Sassi et Valparola (*V.* ci-dessus).

4 h. 40 env. *Andraz* * (1,428 m.), où l'on franchit le torrent.

[Le **Col** (pris ici dans le sens de sommet) **di Lana** (2,464 m.; 2 h. 30; recommandé; superbe point de vue).]

D'Andraz à Caprile, *V.* ci-dessous, 6°.

A g., chemin de Caprile. — Le chemin (bon) de Pieve se dirige à dr. et contourne le flanc S. du Col di Lana, par *Salesei* (très belle vue vers le S.).

5 h. 40. **Pieve di Livinallongo** * ou **Buchenstein** (1,468 m.), ch.-l. de la vallée, sur la rive g. du Cordevole.

[Le Col di Lana (2 h. 30; *V.* ci-dessus).]

De Pieve au col de la Fedaia, par la Forcella di Padon, *V* ci-dessous, *B*.

Le chemin remonte la vallée de Livinallongo que parcourt le

Cordevole. — 5 h. 45 *Livine*, ham.; on laisse à g. le chemin de la Forcella di Padon (*V.* ci-dessous, *B*). — En haut, à dr., *Corte*. 8 h. env. *Araba* (1,598 m ; aub.).

[Le **Boë** (3,151 m.; 4 h. env. N.-O.; chemins marqués; assez fatigant, panorama magnifique), par la *Bambergerhütte* (2,930 m.), refuge du D. Œ. A. V., à 30 min. du sommet. Descente sur le col de Pordoi.

D'Araba, en 2 h. env. (bon chemin de mulets), par l'*alpe Campolungo* (*Chianlonc*; 1,860 m.), à Corvara (*V.* ci-dessous, 9°).]

10 h. *Col de Pordoi* (2,342 m.), dominé au N. par le groupe de *Sella* (point culminant, le Boe) et au S. par le *Col dei Cuc* (2,577 m.) et par la *Cima dei Rossi* (2,377 m.), à 1 h. env. du col, en face de l'imposant massif de la *Marmolada* (3,360 m.). — Descente par Mortiz (à dr. chemin pour le col de Sella et le Grœdnerthal; *V.* ci-dessous, 10°).

11 h. 30 env. Canazei (*V.* ci-dessous, *B*), dans le Val Fassa. — 30 min. env. de Canazei à Campitello (*V.* ci-dessous, *B*).

12 h. env. Campitello (*V.* ci-dessous, 8°).

B. Par la Forcella di Padon et le Passo della Fedaia.

13 h. env. — De Cortina à (5 h. 30 env.) Pieve di Livinallongo, route de voit. et chemin de mulets; de Pieve, par la Forcella, à la (1 h. env.) Fedaia, chemins de mulets; de la Fedaia à (2 h. env.) Penia, chemin de mulets marqué; de Penia à (1 h. 20 env.) Canazei, route de chars; de Canazei à (30 min. env.) Campitello, route de voit. — Beau passage; on peut coucher au col de la Fedaia.

5 h. 30 env. de Cortina d'Ampezzo à Pieve di Livinallongo (*V.* ci-dessus, *A*). — On se dirige au N.-O. — 5 h. 45. *Livine*. Laissant à dr. le chemin du col de Pordoi (*V.* ci-dessus, *A*), on descend à g. pour franchir (6 h. 25) le Cordevole. On remonte sur sa rive dr. jusqu'à (7 h. 30 env.) *Ornella* (1,505 m.), puis on laisse à g. un groupe de chalets et ensuite quelques granges. Belle vue; montée raide.

8 h. 45 env. *Forcella di Padon* (2,379 m.; frontière austro-italienne; très belle vue), en face de la Marmolada, entre le *mont Padon* (2,642 m.) à l'O. et le *Piz Songol* (2,708 m.) à l'E.

On descend dans le vallon du Candiarei (*V.* ci-dessous), où l'on rejoint le chemin venant de Caprile (*V.* ci-dessous, *C*), que l'on suit à dr. (O.).

9 h. 30 env. **Passo della Fedaia** * (2,098 m.; frontière austro-italienne), formant un plateau assez large, couvert de prairies, dominé au S. par la Marmolada et au N. par le mont Padon. — Laissant à g. le petit *lac de la Fedaia* (2,029 m.) on atteint le petit *hôtel Fedaia*, en face de la source de l'Avisio, et l'*aub. Verra* (dans les deux maisons, guides).

[De la hauteur, à 5 min. N. de l'hôtel, belle vue sur la Marmolada; plus belle encore du (1 h. 45) *Belvedere*.

La **Marmolada** (3,360 m. ; 3,341 m., d'après l'Institut géographique militaire italien) ; 4 h. de montée du col ; guide, corde et piolet nécess. ; panorama splendide) par (2 h. 30) le *Pian dei Fiacconi* et le *Refuge* (inhabitable), creusé dans le rocher par la section d'Agordo du C. A. I. à 3,100 m. l'alt. et à 10 min. env. du sommet (Marmolada di Penia, la cime O.). — Descente en 2 h. 30.]

Descente par la rive dr. de l'Avisio, que l'on domine à une grande hauteur. On passe au-dessus du confluent de l'Avisio et du torrent descendu à g. de la pittoresque *vallée de Contrin* (chemin du *Passo delle Sirelle*, 2,680 m., pour, 6 h., San Pellegrino; *V.* ci-dessous, 6°).

11 h. 30 env. *Penia* * (aub), ham. à 1,506 m.

De Penia, par la Forcella d'Ombretta, à Caprile, *V.* ci-dessous, 6°.

On traverse l'Avisio et on laisse à g. le chemin du col d'Ombretta.

11 h. 50 env. *Alba* (1,544 m.). — Descente dans le Val Fassa.

12 h. 10 env. **Canazei** *, ham. à 1,461 m., où vient aboutir le chemin du col de Sella (*V.* ci-dessous, 9°). — La route passe par *Cleva* et *Gries* *.

12 h. 45. Campitello (*V.* ci-dessous, 8°).

6° DE CORTINA D'AMPEZZO A AGORDO

Par Caprile

DE CORTINA D'AMPEZZO A CAPRILE

A. Par Falzarego.

[illegible] h. env. — Route de voit. et chemin de mulets ; un cheval de Cortina à Caprile, 10 fl. env. — Les piétons bons marcheurs donneront la préférence au passage par la Forcella di Giau (*V.* ci-dessous, *B*).

4 h. 40 env. de Cortina d'Ampezzo à Andraz (*V.* ci-dessus, [illegible], *A*). — On laisse à g. le chemin de Pieve et on suit celui qui descend vers le S., en longeant la rive g. du torrent, dans la vallée du Cordevole, dont on va dominer la rive g. en passant par *Collaz*. En face, sur la rive dr., *Laste*, dominé par le *Monte Migion* ou *Migogn* (2,385 m.).

6 h. 40. Caprile (*V.* ci-dessous, *B*).

B. Par la Forcella di Giau.

7 h. env. — Route de voit. et bon sentier (guide 5 à 6 fl.). Passage recommandé.

1 h. 15 env. de Cortina à l'alpe Pocol par la route carrossable (*V.* ci-dessus, 3° : Cortina, Environs). — De Pocol on se dirige au S.-O. et, par le vallon du ruisseau *Costeana*, on monte à

travers bois. — 2 h. 30 env. *Alpe Giau* (2,000 m.), dominée à l'O. par le Nuvolau et au S.-E. par la *Croda di Formin* (2,687 m.).

3 h. 40. *Forcella di Giau* ou *di Monte Giau* (2,219 m.), entre le *mont Gusella* (2,597 m.) au N.-O. et le *mont Carnera* (ou *Cernera*, 2,659 m.) au S.-E. — Très belle vue du *Col di Giatei* (2,293 m.), mamelon verdoyant séparant les deux sentiers qui franchissent le col et qui, tous les deux (celui qui passe au N. du Giatei est préférable), descendent rapidement dans le vallon du Codalunga en longeant la rive dr. de ce ruisseau. — 6 h. env. *Colle Santa Lucia* * ou *Villagrande* (1,473 m.; aub.), dans le Val Fiorentina (vue magnifique sur les monts Civetta et Pelmo au S.-E.).

7 h. env. **Caprile** * (1,029 m.), v. italien sur la rive g. du Cordevole, au débouché des vallées Fiorentina (à l'E.) et Pettorina (à l'O.). — Sur la place, *colonne* surmontée du lion de Saint-Marc, datant du temps de la république de Venise. — Centre d'excursions (guides).

[**De Caprile à Campitello.** — 1° Par le Passo della Fedaia (6 h. 30 env.; chemin de mulets). — 2 h. de Caprile, par Sottoguda et les Serrai à la Malga Sott' Cappella (*V.* ci-dessous, 2°). — Laissant à g. le Val Ombretta, on remonte vers le N., en longeant à une grande distance le torrent de Candarei, qui contourne les escarpements E. de la Marmolada. — On passe aux *Malghe* (chalets) *delle Fratte*, au vaste pâturage dit le *Campi d'Arei* à la *Malga d'Erre*, et au plateau herbeux de la *Malga Pian Lobia* (1,989 m.). —4 h. env. Passo della Fedaia (*V.* ci-dessus, 5°, *B*).

2° Par la Forcella d'Ombretta (10 h. env.; route de chars et sentier de montagnes). — Laissant à dr. le haut de la vallée du Cordevole, on tourne à g. pour remonter l'étroite et verdoyante vallée de Pettorina.

40 min. *Rocca Pietore* * ou *Rocca d'Agordo* (église gothique de 1442). — On franchit le torrent. — 1 h. 30. *Sottoguda*. — Défilé connu sous le nom de *Serrai di Sottoguda*.

2 h. *Malga Sott'Cappella* (1,468 m.), dans un charmant bassin, où on laisse à dr. le sentier du Passo della Fedaia (*V.* ci-dessus, 1°). A dr. contreforts S. de la Marmolada. — On franchit le Rio Candiarei, et l'on s'engage dans le Val Ombretta (belle *cascade* du torrent).

4 h. *Casara Ombretta* (abri pour la nuit), à 1,853 m. (ascens. fatigante, en 2 h. 30, de l'*Ombretta*, 3,000 m. env.).

6 h. **Forcella d'Ombretta** (2,600 m. env.), entre le *Vernel* (3,142 m.) au N. et la *Cima Valfredda* (2,986 m.) au S. — Descente par une étroite gorge à la base de la Marmolada (à dr.) jusqu'à la vallée de Contrin, que l'on descend. — A g. sentier pour (5 h.) Vigo (*V.* ci-dessous, 8°). — A l'extrémité inférieure de la vallée de Contrin on laisse à dr. Penia (*V.* ci-dessus, 5°) et on passe à Alba (*V.* ci-dessus, 5°).

10 h. Campitello (*V.* ci-dessous, 8°).]

DE CAPRILE A AGORDO.

25 k. — Route de voit. — Service postal t. l. j.; voit. particulière à 1 chev. 12 fr., à 2 chev. 20 fr. env.

On descend la vallée du Cordevole et on atteint l'extrémité N. du pittoresque *lac d'Alleghe* (981 m.), long d'env. 2 k., et

formé en 1771 par un immense éboulement; à dr. v. des *Grazie* ou de *Calloneghe*. — 4 k. *Alleghe*, sur la rive E. — On franchit le Cordevole à sa sortie du lac. — A dr., au milieu de pâturages et de forêts de conifères, *San Tomaso* (1,082 m.)

14 k. *Cencenighe* *, v. à 775 m., entre le Cordevole et le Biois, descendu de la vallée de Forno qui s'ouvre à l'O.

[**De Cencenighe à Predazzo, par Forno di Canale** (10 h. env.; route de voit. et chars et chemin de mulets; guide utile à partir de Forno). — Franchissant le Biois, on remonte sa rive dr. jusqu'à Forno.

1 h. 30. *Forno di Canale* *, 1,670 hab., où finit la route de voit. et où l'on a le choix entre les deux chemins ci-dessous.

A. Par le Passo di Vallès et Paneveggio (8 h. 30 env.; de Forno di Canale à Pié di Falcade, route de chars; de Pié di Falcade à Paneveggio, assez bon chemin; de Paneveggio à Predazzo, route carrossable; guide utile jusqu'à Paneveggio). — La route se dirige à l'O., côtoie le Biois puis s'en éloigne. — 1 h. (de Forno) *Pié di Falcade*, ham. d'où l'on peut monter en 20 min. (roide) à *Falcade* (1,037 m.; poste de douaniers) et de là, par le *pont delle Podisce*, aller rejoindre le chemin pour le col de Vallès. — Si l'on ne monte pas à Falcade on se dirige à g. vers le Biois que l'on franchit à (1 h. 15) *Fol*; puis, par *Molino* (à dr., chemin du Val San Pellegrino; *V*. ci-dessous, *B*), jusqu'à la rencontre du chemin venant de Falcade. — 3 h. 30 env. Pont sur le Vallès.

4 h. 15 env. *Passo di Vallès* (2,246 m.), entre des montagnes dolomitiques. — Le chemin descend à la *Malga Vallazza* et franchit le Giuribrutto. — 5 h. env. *Casoni*, maison isolée d'où un sentier conduit en 1 h. à Rolle (*V*. ci-dessous, 8°); on franchit un petit torrent; à l'E. belle vue sur les Dolomites. On franchit à deux reprises le Giuribrutto, dont on suit la rive dr. jusqu'à un pont, que l'on ne traverse pas. A g. Cimon della Pala.

7 h. env. Paneveggio (*V*. ci-dessous, 8°). — 13 k. de Paneveggio à (1 h. 30 en voit.). Predazzo (*V*. ci-dessous, 8°).

B. Par le col de San Pellegrino (7 h. 30 env.; de Forno di Canale à Molino, chemin de mulets; de Molino à Moena, sentier; de Moena à Predazzo, route carrossable). — 1 h. 15 de Forno di Canale à Molino (*V*. ci-dessus, *A*). — Le sentier remonte vers le N.-O. la rive dr. d'un torrent qui, avec le torrent de Vallès, forme le Biois.

3 h. 30. **Col de San Pellegrino** (1,199 m.). — Descente par la vallée de San Pellegrino. — 4 h. 30. **Hôtel de San Pellegrino** * (1,910 m.), station alpestre et séjour d'été. — 5 h. 45. Moena (*V*. ci-dessous, 8°), où l'on rejoint la haute vallée de l'Avisio (Val Fassa). — 9 k. 1/2 de Moena à Predazzo.

7 h. 30 env. Predazzo.]

On franchit le Cordevole au *pont del Ghirlo* (aux environs, curieuse série de terrains superposés). — Défilé de la *Chiusa del Cordevole*. — 20 k. *Listolade* (682 m.), au débouché du vallon de Corpassa. — 22 k. *San Cipriano* (614 m.), ham. de *Taibon*, sur la rive dr. de Cordevole, au débouché du pittoresque vallon de San Lucano.

25 k. **Agordo** * (613 m.), b. de 3,200 hab., dans une belle situation. — Belle *église paroissiale* (peintures de Paris Bordone, Palma etc.). — *Palais Municipal* (cercle du C. A. I.). — *Palais Manzoni*. — Ecole des mines. — Aux environs, mines de cuivre et de mercure. — Centre d'excursions (guides).

D'Agordo à (55 k.; service postal t. l. j.) Belluno. *V*. l'*Italie du Nord*.

7° D'AGORDO A PRIMIERO

PAR VALLALTA ET LE PASSO DI CEREDA

7 h. 20. — Chemin de mulets. — Guide utile.

On suit la route de Bellune jusqu'à (1 k. env.) *Ponte Allo*. Là on prend à dr. un chemin (nombreux lacets) qui domine d'abord la vallée du Cordevole, puis le Val Imperina (mines de cuivre). — 1 h. *Rivamonte* (970 m.). — On quitte le Val Imperina. — 1 h. 45. *Passo* ou *Forcella Franche* (998 m.). — On descend à (2 h. 15) *Tisèr* (939 m.), puis (sentier assez raide) on rejoint, à *Ren*, le torrent de Mis, que l'on franchit plusieurs fois. On monte. — 3 h. 30. *Vallalta*, établissement des mines abandonnées, à 713 m., dominant le confluent des torrents de Mis et de Pezzea, qui marquent la limite entre le Trentin et l'Italie. — 3 h. 40. On entre dans le Trentin. — Nombreux zigzags. — On traverse *Sagron*.

6 h. **Passo di Cereda** * (1,372 m.). — Descente dans la vallée du Cismone. — On passe au-dessous du *château della Pietra*, et on côtoie la rive dr. du torrent de Valle di Canali jusqu'à *Tonadico* * (742 m.), où commence la route de voit.

7 h. 20. **Primiero** * ou *La Fiera* (à cause de ses importantes foires aux bestiaux), gros b. à 721 m., sur la rive dr. du Cismone, au confluent de ce torrent avec celui de Valle di Canali. — Excellent centre d'excursions, très fréquenté. — A l'E. imposante chaîne des montagnes dolomitiques que domine, au N., l'aiguille du Cimon della Pala (*V.* ci-dessous).

[De Primiero, par Fonzaso et Primolano, à (49 k.; service postal t. l. j. en 7 h. env., 2 fl. 70) Grigno, station du chemin de fer de Valsugana (R. 12 : Trente, excurs.), belle route; bonnes auberges à Fonzaso et à Primolano (où l'on trouve des voitures à louer soit pour Grigno soit pour Bassano; pour plus détails, *V.* l'*Italie du Nord*).]

8° DE PRIMIERO A PREDAZZO ET A CAMPITELLO

67 k. 1/2. — Route de voitures.

DE PRIMIERO A PREDAZZO PAR LE PASSO DI ROLLE

43 k. — Route militaire carrossable. — Service de messageries t. l. j. en 8 h. — *Très belle route, recommandée*; on peut passer la nuit à San Martino et à Predazzo.

La route remonte, sur la rive dr., l'étroite vallée du Cismone. — 2 k. *Siror*. — A dr. le *Sass Maor* (2,812 m.), à la silhouette caractéristique. — *Maison cantonnière*. — Au S., *Transacqua*, avec son église isolée. — La route monte en lacets, puis franchit le Cismone.

14 k. **San Martino di Castrozza** * (1,465 m.), petit ham. avec

La Région des Dolomites. Partie Ouest.

Rauh
Eggenth
Kuver
Tallonga
Barbide
Sonaga
Sasso di Val Fredda
Rocca
Moena
Sorte
Sonella
Reitera
Striano
Pieve Tesino
Magri
Bellotti
M. Coppolo
Pagnan
1252
M. Lamen
M. Mauro
M. Pizzo
Pecol
Vallada
S. Tomaso
Cavrna
Lasserai
Fornegan
Salmenega
S. Gabriel
Bardies
Lentiai
Nemeggio
Stabie
Anzu
Ickardo
Feltre
Fonzaso
Arten
Frassene
Arina
Lasset
Badia
Cavaso
Tellina
Lamen
Sorriva
Faller
Serra
Salzen
Lasen
Menin
Anzaven
Tallir
Tillabruna
Pedevena
Tiamagola
Farra
Pagnan
Pont
Cesanna
Costa alta
Le Tezze
Brenta
Caldiera
Mezzo Mulina
Cima Mezzomo
Costa Tesino
Costa Belle
Costa di Rocca
Passo di Cereda
Gabrera
Sorriva
Arsen
Tiamin
Tallonga
Kuver
Cosa
Lasenar
Valmaggiore
Vallarena
Vallarino
Vallada
Bellada
Aung
Zorzon
Lamen
Vacen
Tiamin
Tillabruna
Muele
Eron
Pont
Cesanna
Tra-piano
Nemeggio
Stabie
Anzu
Ickardo
Arten
Frassene
Fonzaso
Pagnan
Farra
Tiamagola
Pedevena
Vacen
Lamen
Lasset
Arina
Badia
Cavaso
Tellina
Sorriva
Faller
Serra
Salzen
Lasen
Menin
Anzaven
Tallir
Tillabruna
Pont
Cesanna
Lasserai
Fornegan
Salmenega
S. Gabriel
Bardies
Lentiai
Nemeggio
Stabie
Anzu
Ickardo
Feltre
Fonzaso
Arten
Frassene
Costa alta
Le Tezze
Brenta
Caldiera
Mezzo Mulina
Cima Mezzomo
Costa Tesino
Pieve Tesino
Magri
Striano
Reitera
Moena
Sorte
Sonella
Barbide
Sonaga
Tallonga
Tiamin
Kuver
Eggenth
Rauh
Sasso di Val Fredda
Rocca
Costa Belle
Costa di Rocca
Passo di Cereda
Gabrera
Vallarena
Vallarino
Vallada
Bellada
Pecol
S. Tomaso
M. Pizzo
M. Mauro
M. Lamen
M. Coppolo
Pagnan
1252
Aung
Zorzon
Cavrna
Lasserai
Fornegan
Salmenega
S. Gabriel
Bardies
Lentiai
Nemeggio
Stabie
Anzu
Ickardo
Feltre
Fonzaso
Arten
Frassene
Arina
Lasset
Badia
Cavaso
Tellina
Lamen
Sorriva
Faller
Serra
Salzen
Lasen
Menin
Anzaven
Tallir
Tillabruna
Pont
Cesanna
Pedevena
Vacen
Tiamagola
Farra
Pagnan

Guides-Joanne-Hachette & Cie. Paris.

Müllbach
Tagewald
Kahn Sp.
Brixen
Klausen
Tiesens
Schlaiten
Tschafon
Campidello
Mazzin
Albes
Canazei
Moena
Predazzo
Tesero
Cavalese
Forno di Fiemme
Paneveggio
Primiero
Fiera di Primiero
Feltre
Fonzaso
Lamon
Arsiero
Asiago
Lavarone
Folgaria
Rovereto
Ala
Trento
Bolzano
Meran
Sterzing
Innsbruck
Lienz
Toblach
Cortina d'Ampezzo
Belluno
Longarone
Pieve di Cadore
Ampezzo
Paularo
Tolmezzo
Ovaro
Sappada
Forni Avoltri
Paluzza
Comeglia
Ponte di Legno
Edolo
Pinzolo
Madonna di Campiglio
Cles
Malè
Dimaro
Mezzolombardo
Mezzocorona
Lavis
Pergine
Borgo Valsugana
Levico
Arco
Riva
Tione
Storo
Gardone
Salò
Desenzano
Peschiera
Verona
Legnago
Montagnana
Padova
Treviso
Conegliano
Vittorio
Belluno
Feltre
Bassano
Thiene
Schio
Vicenza
Rovigo
Adria
Chioggia
Venezia
Mestre
Treviso
Udine
Cividale
Gemona
Tarcento
Spilimbergo
Pordenone
Sacile
Portogruaro
Caorle
Grado
Monfalcone
Gorizia
Cividale
Tarvisio
Villach
Klagenfurt
Spittal
Lienz
Sillian
Innichen
Bruneck
Sterzing
Meran
Bozen
Trento
Rovereto
Riva
Arco
Tione
Malè
Cles
Mezzolombardo
Lavis
Trento
Pergine
Borgo Valsugana
Levico
Arsiero
Asiago
Lavarone
Folgaria
Rovereto
Ala

un ancien prieuré et un hospice transformé en hôtel (*hôtel des Dolomites*; poste; télégraphe); à côté, sont deux autres hôtels plus petits. Situé au milieu des bois, au centre de magnifiques excursions, c'est un agréable séjour d'été, très fréquenté.

[La **Rosetta** (2,742 m.; 4 h. env. E.; sans difficulté; intéressante; guide néces., 3 fl.; panorama grandiose), par (1 h.) la *Malga Pala* (1,903 m.), (2 h. 20) le *Passo della Rosetta* (2,553 m.) et le *refuge* du S. A. T., d'où en 30 min. env. au sommet.

Du Refuge de la Rosetta on peut gravir : — le **Cimone della Pala** (3,186 m.; 3,172 m. d'après la carte italienne; 4 h. 30; difficile, par le Passo del Travignolo, 2,800 m.; il est préférable de faire cette ascens. par Rolle); — la *Pala di S. Martino* (2,996 m.), la *Vezzana* (3,191 m.), le *Fradusta* (2,930 m.), toutes ascens. difficiles. Le Refuge facilite aussi la traversée du plateau du S. au N. vers les *Comelle*, d'où l'on descend à Forno di Canale (*V.* ci-dessus, 6°).]

On remonte encore la vallée pendant 1 h. env., puis on s'éloigne du torrent pour s'élever par de nombreux lacets (les piétons abrégeront en suivant les poteaux du télégraphe).

23 k. **Passo di Rolle** (1,956 m.; imposant coup d'œil sur le Cimone della Pala), près duquel est une *maison cantonnière* (on peut y passer la nuit, quand on veut faire l'ascension du Cimone della Pala, *V.* ci-dessus).

Descente; la route incline à l'O. (à dr. chemin montant à l'*alpe Giuribello*, 1,884 m., d'où l'on peut descendre à Casoni sur le chemin du Passo di Vallès, *V.* ci-dessus, 6°) et descend la riante vallée de Travignolo.

30 k. **Paneveggio** * (relais), excellent petit établissement alpin, à 1,541 m., dans une position charmante au centre de la magnifique forêt de Paneveggio, commandée, à l'E., par l'imposante chaîne qui commence au *mont Alocc*, au N., et finit, au S., à la Pala di San Martino.

De Paneveggio à Caprile, par le Passo di Vallès, *V.* ci-dessus, 6°.

La route s'éloigne du Travignolo et s'engage dans les forêts, passe au pied de la *Bellamonte*, à g., et à dr. de la petite *chapelle* de la *Madona della Neve*, et descend dans le Val Fassa.

43 k. **Predazzo** *, gros b., à 1,017 m., centre fréquenté d'excursions très intéressantes pour les géologues. — Belle église gothique.

De Predazzo à (14 k.) Cavalese et à (38 k.) Neumarkt, *V.* R. 12 : Neumarkt.

DE PREDAZZO A CAMPITELLO

21 k. 1/2. — Route de voit. — Serv. publ. t. l. j. de Predazzo à Vigo en 3 h. 30; voit. particulière de Predazzo à Campitello, en 5 h., à 1 chev. 9 fl., à 2 chev. 14 fl.

La vallée se rétrécit de nouveau. On passe à *Forno*, à 1,234 m. — 9 k. 1/2. *Moëna* *, à 1,291 m.

De Moëna, par San Pellegrino, à Cencenighe, *V.* ci-dessus, 6°.

La route monte rapidement et passe à *Soraga*, où la vallé prend le nom de *Val de Fassa* (les habitants prononcent *Facha*) puis devant l'église de *San Pietro*. — A g., dans la montagne *Val de Costalonga* et *sanctuaire de San Giovanni*.

17 k. 1/2. **Vigo di Fassa** *, b. à 1,388 m., ch.-l. de la vallée d Fassa. — Centre d'excursions (guides).

[Ascensions, sans difficulté et recommandées : — du *Ciampediè* (2,009 m. 2 h. N.-O.; sentier marqué; très belle vue sur la pittoresque chaîne d *Rosengarten*, dont le plus haut sommet, dit *Rosengarten* ou *Catenaccio* a 2,998 m.); — du *Sasso di Dama* (2,478 m.; 3 h. E. avec guide; par le Va San Nicolo; vue encore plus belle que du Ciampediè); — la *Roda di Va* ou *Rothwand* (2,804 m.; 4 h. avec guide; par le vallon de Vajolon; tre belle vue à l'E. et à l'O.).

De Vigo, traversant Pozza (*V.* ci-dessous) et franchissant l'Avisio, o peut visiter la *vallée de Monzoni*, riche en espèces minérales et botaniques De là, un sentier qui passe dans la vallée de Contrin, par le *col Ombe* (2,337 m.), conduit par la *Forcella d'Ombretta*, au S. de la Marmolada, Caprile, dans la vallée du Cordevole (*V.* ci-dessus, 6°).]

De Vigo, par le Karerseepass, au Karersee et à Botzen, *V.* ci-dessous 11°, en sens inverse.

On passe par *Pozza*; on laisse à dr. la vallée de Monzoni, o traverse *Pera*, *Mazin* et *Fontanatz*, puis on franchit le torren de Duron.

24 k. 1/2. **Campitello** ou **Campidello** *, 550 hab., à 1,442 m au-dessus du confluent du Duron et de l'Avisio. — Centr d'excursions (guides). — On aperçoit à dr. la cime de la Marmo lada et à g. le massif escarpé du *Sasso Lungo*.

De Campitello à Cortina d'Ampezzo : par le col de Pordoi, *V.* ci-dessus 5°, *A*; par le Passo della Fedaia, *V.* 5° *B*; — à Caprile, par l'Ombrett *V.* 6°; — à Corvara et à Sankt Laurenzen par le Grœdnerjoch, *V.* 9°; à Sankt Ulrich et à Waidbruck, par le col de Sella, *V.* 10°.

9° DE SANKT LAURENZEN A CAMPITELLO

PAR L'ENNEBERG.

15 h. env. — De Sankt Laurenzen à Corvara, 32 k.; route de voit.; serv public t. l. j. en 9 h.; on peut trouver à Bruneck (R. 25) des voit. par ticulières pour Sankt Vigil (18 k., en 4 h.), à 1 chev. 6 fl. et à 2 chev 9 fl., ainsi que pour Corvara (34 k., en 9 h. 30 env.), 20 fl. et 30 fl.; les pié tons préféreront l'ancienne route de chars qui se maintient sur les hau teurs de la rive dr. de la Gader; — de Corvara à (15 min.) Colfuschg, chemi de mulets; — de Colfuschg, par le col de Sella, à (6 h.) Campitello, bo sentier. — On peut coucher à Sankt Vigil, à Corvara ou à Colfuschg.

La **vallée d'Enneberg** (ou **Gaderthal**; en ladin **Marè**) est habitée par un population de langue ladine qui ressemble beaucoup à la langue romanch des habitants des Grisons; l'italien et l'allemand y sont d'ailleurs égale ment compris.

De la station de Sankt Laurenzen (R. 25; chemin de fer du Pus

terthal), la nouvelle route de voitures remonte la rive g. de la Gader, jusqu'à *Monzthal*, où elle passe sur la rive dr.

11 k. *Zwischenwasser* (en ladin *Lungiega*), à 1,015 m. (aub.), à la jonction de l'ancienne et de la nouvelle route, qui décrit ici plusieurs lacets.

[A g. route de (1 k. de Zwischenwasser) **Sankt Vigil** * (en ladin *Plan de Maro*), ch.-l. de la vallée, à 1,201 m. (très belle vue).

Le **Kronplatz** (2,272 m.; 3 h. env. N. de Sankt Vigil; bon chemin; refuge-aub. au sommet; belle vue); descente sur Bruneck. — Le *Seekofel* (2,810 m.; 7 à 8 h. O.; avec guide; panorama grandiose), par la vaste *alpe de Senner* (2,300 m.); descente sur Inner-Prags (*V.* ci-dessus, 2e).

De Sankt Vigil à Cortina, par le col de Pieramaura, *V.* ci-dessus, 3e.]

16 k. *Piccleín* (1,118 m., aub.). — A dr., sur la hauteur *Sankt Martin* et château de *Thurn*. — 18 k. *Preromang* (aub.). — 20 k. *Pederoa* (1,162 m.) et, en haut, *Wengen* (*La Vall*). — On franchit la Gader.

26 k. *Pedratches* (1,325 m.; aub.) et à g. *Sankt Leonhard* * (en ladin *Badia*), à 1,376 m., ch.-l. de la vallée qui prend ici le nom l'Abteithal.

[A 2 h. E., pèlerinage de *Santa Crusch*, à 2,045 m. (très belle vue).]

28 k. *Stern* ou *la Villa* (1,484 m.), à la bifurcation de la vallée.

[A g. (S.-E.), l'Abteithal et route de chars pour (40 min env.) *Sankt Cassian* (en ladin *Armentarola*), à 1,542 m. (aub.), renommé comme centre d'explorations pour les géologues.

De Sankt Cassian à Cortina, par Tra i Sassi et Falzarego, *V.* ci-dessus, 5e, *A*.]

A dr. la route de Corvara remonte la rive dr. du Rutora; à g. chemin de Colfuschg.

32 k. **Corvara** * (1,558 m.), v. de 200 hab., avec une vieille *église* (Martyre de Ste Catherine, de l'école de Dürer). — En face et à 15 min. O. de Corvara, dans une très belle situation, **Colfuschg** * ou **Colfosco** (1,645 m.). — Au S. cimes du Sella.

Corvara et Colfuschg sont deux bons centres d'excursions et d'ascensions; on y trouve des guides expérimentés.

[De Corvara à (2 h.) Araba, par Campolungo, et d'Araba à (4 h. env.) Campitello, par le col de Pordoi, *V.* ci-dessus, 5e, *A*; — à (3 h. env.) Pieve di Livinallongo (*V.* ci-dessus, 5e, *A*) par l'*alpe Incisa*.

De Colfuschg : au *Sass Songer* (2,667 m.; 3 h. 30 env. avec guide; belle vue); — au (1 h. env.) *lac Chiampatsch* (2,198 m.) et, par le *Chiampeljoch* (2,388 m.), à la (3 h. env.) *Ladiniahütte* du D. Œ. A. V., d'où, par le Langenthal, à (5 h. 30 env.) Wolkenstein dans le Grœdnerthal (*V.* ci-dessous 6e). — Ascens. dans le massif de Sella : le *Sass de Pissadoi* (2,983 m.; 5 h.), le *Boé* (3,152 m.; 5 h.), avec guide et pour alpinistes.]

De Corvara, la route de chars contourne le versant N. du *grap de Sella* (1,868 m.), franchit le Pissadoi et passe à (15 min.) Colfuschg.

De Colfuschg la route de chars (qui doit être transformée en route de voit.) se dirige à l'O.

1 h. 45 **Grœdnerjoch** ou **Passo di Colfosco** (2,137 m.; on doit y bâtir un hospice), dominé du S. à l'E. par le massif du Sella et au N. par les *Pizes Cuetschenes* (*Tschierspitzen*; 2,573 m.).

[A 1 h. env. S.-S.-E. (sentier marqué). petit *lac de Pissadoi*, dominé par le *Pissadoi* (3,008 m.).]

Descente par l'*alpe Ferrara* (ou *Frea*; refuge-aub.; 2,137 m.); laissant à dr. le chemin pour Plan et le Grœdnerthal (*V.* ci-dessous, 10°), on se dirige au S. par les pâturages de *Ciavatzes* (1,913 m.), où l'on rejoint à dr. un sentier venant de Plan (*V.* 10).

4 h. env. **Passo di Sella** (2,218 m.), entre la *Grohmannspitze* (3,111 m.) à l'O. et la *Pointe de Sella* (2,946 m.; refuge-aub. de la S. A. T.) à l'E. — Le chemin se bifurque : la route de chars descend directement à (1 h. 30 env.) Canazei, d'où l'on se rend en 20 ou 30 min. à Campitello; le chemin de mulets à dr. (recommandé) passe par le *Passo della Rodella* ou *di Gabia* (2,453 m.; ascens. en 20 min. E. du *Col Rodella*, 2,486 m.) et descend (raide) par le Val Gabia, à (6 h.) Campitello (*V.* ci-dessus, 8°).

10° DE WAIDBRUCK A CAMPITELLO

PAR LE GRŒDNERTHAL

10 h. 30 env. — De Waidbruck (R. 11) à (6 h. env.) Plan, 25 k. env.; route de voit.; 3 serv. post. t. l. j. en été de Waidbruck à Sankt Ulrich (13 k.) en 3 h. 15 (au retour en 1 h. 45); 1 fl. 30; et t. l. j. de Sankt Ulrich à Santa Maria (10 k.) en 2 h.; — de Plan au col de Sella; chemin de mulets; — du col de Sella à Canazei, route de chars, ou chemin de mulets du col de Sella, par le col de Rodella, à (4 h. 30) Campitello. — Belle excursion; on peut coucher à Sankt Ulrich.

Le **Grœdnerthal** (en italien et en patois local, **Val Gardena**) s'étend à l'E. sur une longueur de 6 h. jusqu'aux limites de l'Enneberg et du Val Fassa. Ses habitants sont, sans aucun doute, les descendants de colons romains. Leur constitution, leurs mœurs, leurs coutumes, leur langage, tout le prouve. Ils parlent un dialecte presque identique à celui des habitants de l'Engadine, qui est un latin corrompu. Dans les écoles on enseigne l'allemand et l'italien.

On passe devant le *château de Trostburg* (à dr.). La partie inférieure du Grœdnerthal est une gorge boisée; mais, en approchant de (7 kil. env.) *Sankt Peter*, la partie supérieure, en partie couverte de prairies, offre de beaux aspects : au S. s'élance isolée, l'aiguille terminale du Langkofl. On découvre tous les villages de la vallée : Sankt Ulrich, Sankt Jakob, Sankt Cristina, etc. Au milieu, sur une éminence, s'élèvent les restes du château de *Pitschburg*.

13 k. **Sankt Ulrich** *, ch.-l. du Grœdnerthal, à 1,204 m. Près de l'église, grand établissement de sculpture.

[**Seisser Alpe**; **Bains de Ratzes** (6 h. 30 env.; bon chemin de mulets, avec indicateurs, un guide est toutefois utile; belle course). — On remonte la vallée vers le S. jusqu'à *Santa Cristina*, où l'on quitte la route de voit. pour s'engager à dr. dans le vallon de Saltaria. — A g. massif du *Langkofel* ou *Sasslong* (3,178 m.), la *Grohmannspitze* (3,111 m.) et le *Plattkofel* ou *Sassplat* (2,960 m.). — On rejoint un chemin par lequel on peut également monter de Sankt Ulrich et qui passe par *Pufels* (ce chemin est celui que l'on doit suivre si l'on veut faire, en 3 h., l'ascens. facile du *Puflatsch*, 2,176 m., avec vue intéressante).

3 h. env. Chalets de *Saltaria*, où commence la vaste *Seisser Alpe* (1,900 à 2,000 m.), un des plus riches herbages du Tirol. — On laisse à g. le sentier (*Santnerweg*; indicateurs) montant à la (4 h. env.) *Langkofelhütte* (2,200 m.) du D. Œ. A. V. (ascens. pénible en 5 h., avec guide, du *Langkofel*, 3,178 m.) et on passe aux chalets de l'*Enzian*.

4 h. env. Chalets de *Molignon* ou *Mahlknecht* (petit hôtel), à 2,275 m. On suit un sentier qui traverse les prairies dans la direction de l'O. et qui descend vers Ratzes; à l'O. se dresse le *Schlern* (2,561 m.; ascens. recommandée par Ratzes, et un chemin de mulets, tracé par l'Œ. T. C.; grand refuge; beau panorama), dont on est séparé par le vallon de Ratzes.

6 h. 30 env. *Bains de Ratzes* *, petit établissement (sources ferrugineuses et sulfureuses) et séjour d'été simple, à 1,205 m., sur la rive g. du torrent de Ratzes, au pied du versant N.-E. du Schlern, au milieu d'une clairière entourée d'épais massifs de conifères. On passe au pied du petit château ruiné d'*Hauenstein* et, par *Sankt Vigil* et *Sankt Constantin* * (909 m.; séjour d'été), on descend en 3 h. env. dans la vallée de l'Eisack à Atzwang, stat. de la ligne du Brenner (R. 11). — On peut aussi se rendre à Waidbruck par la route de voit. (2 serv. post. par j., en été) qui conduit en 1 h. de Ratzes, par *Seis* * (1,002 m., bon séjour d'été), à (8 k.) *Castelruth* * (1,095 m.; séjour d'été), d'où 2 serv. post. par j., en 1 h. 30, pour (8 k.) Waidbruck (R. 11).

Alpe Seceda (2,521 m.; 3 h. env. N.-E.; sentier marqué; beau point de vue), par *Oberwinkel*.

La Regensbürgerhütte (2,050 m.; 3 h. env. N.-E.; sentier marqué), par (2 h.) *Sankt Jakob* (1,567 m.; *église* du XIIIe s., avec fresques du XIVe s.), à l'*alpe Sorassass*. — Du refuge, très bien situé, on peut : soit monter au (2 h.; pénible) *Geislerspitzen* (3,027 m.) ou au (2 h. 30; facile, intéressante) *Col della Pieres* (2,760 m.), etc., soit passer, par la (1 h. env.) *Jochscharte* (2,449 m.), dans le Villnœserthal, à (3 h. 30 env.) *Rannui-Sankt-Johann*, d'où route de voit. pour *Villnœs* * (1,159 m.) et (9 h. env.) Klausen (R. 11).]

Au delà de Sankt Ulrich la route monte toujours; belle vue sur le groupe du Langkofel au S.

17 k. *Sankt Christina* (1,428 m.), d'où un chemin monte, à dr., à la Seisser Alpe (*V.* ci-dessus); plus loin, à g., sentier montant par le joli *Tchislethal*, à la (2 h.) Regensburgerhütte (*V.* ci-dessus). — On passe devant le château de *Fischburg* (asile de mendicité), au pied du Langkofel.

22 k. *Santa Maria in Wolkenstein* * (1,568 m.), d'où un sentier monte, vers le N.-E., le Langenthal (*V.* ci-dessus, 9° : Colfuschg).

24 k. env. **Plan** * (1,613 m.), dernière localité du Grœdnerthal, où finit la route. La vallée se bifurque : à g., vers l'E., le chemin monte au Grœdnerjoch (*V.* ci-dessus, 9°) : à dr., vers le S., la route de chars monte au *Plan de Gralba* et à l'alpe

Ferrara (*V.* ci-dessus, 9°), d'où, par le (2 h. env.) col de Sella, elle aboutit à Canazei, ou, par le col de Rodella, à (4 h. 30 env. de Plan) Campitello (*V.* ci-dessus, 9° et 8°).

11° DE BOTZEN A VIGO ET A CAMPITELLO

PAR L'EGGENTHAL ET LE KARERSEE.

47 k. env. — Route de voit. — Service postal, 4 à 5 fois par j. en été, de Botzen à (19 k.) Birchabruck, en 3 h. 30 à 4 h., 2 fl. 10; 2 fois par j., de mai à octobre, de Botzen par Birchabruck, à (30 k. env.) hôtel du Karersee en 7 h. (retour en 4 h. env.), 3 fl. 10 (retour 2 fl. 40; bagages, 3 kr. par kilo); — le service entre l'hôtel Karersee et Vigo (10 k. env.) a été organisé en 1896; — pas de service public de Vigo à (7 k.) Campitello. — *Très belle route, très recommandée*; on peut passer la nuit à l'excellent hôtel du Karersee.

Nous recommandons aux touristes voyageant en voiture le très intéressant tour suivant : Botzen-Karersee (5 h.); — excursion à Weisslahnbad, 1 j.), — Karersee, Vigo, Predazzo, San Martino di Castrozza (10 h. env.), — San Martino, Predazzo, Cavalese, Neumarkt (10 h. env.), Neumarkt-Botzen (ou Trente par le chemin de fer).

La route de voit. franchit l'Eisack et croise le chemin de fer du Brenner (R. 11) à (3 k.) Kardann, d'où elle se dirige au S.-E. pour pénétrer dans l'étroit Eggenthal (péage), par le défilé pittoresque de l'*Eggenthalerschlucht*; à g., sur la hauteur, château de *Karneid*; au delà d'une cascade et d'un petit tunnel la vallée s'élargit; à g., en haut, curieuses pyramides de terre.

15 k. **Birchabruck** (863 m.; aub.); belle vue sur le Latemar et le Rosengarten. — A dr., route pour *Unter-Eggenthal* (1,117 m.).

21 k. **Welschenofen** * ou *Welschenowen*, en ital. *Nuova Italiana* (1,178 m.; guides), v. très bien situé.

[A 1 h. 30 N. (chemin marqué), *Zischgl Alm* (1,600 m; très belle vue). — A 3 h. env. N. (assez bon sentier), *Tiers* * (1,019 m.), dans le Tierserthal (*V.* ci-dessous : excursions du Karersee).]

La route monte en lacets à travers bois; à 45 min. env. de Welschenofen, près d'une scierie, on laisse à g. un chemin qui abrège, pour l'hôtel du Karersee; mais il vaut mieux continuer par la route qui atteint bientôt le *Unterer-Karersee*, pittoresque petit lac à 1,534 m., dominé par le Latemar (à dr., sentier marqué pour Unter-Eggenthal).

30 k. env. **Hôtel du Karersee** * (1,600 m.), vaste et excellente maison, bien organisée, avec grande dépendance; séjour climatique d'été, à quelques min. E. du charmant petit *Oberer-Karersee*; centre d'ascensions et d'excursions.

[Le **Latemar** (sommet E. ou *Richthofenspitze*, 2,741 m.; 4 h. env. S.; sans grandes difficultés; les autres sommets, difficiles). — Le *Rosengarten*

(2,998 m.; 9 h. env. N.; pénible), par le *Santnerpass* ou le *Tschagerjochpass* et le refuge du Vajolett; etc.

Weisslahnbad et le **Tschaminthal** (de l'hôtel du Karersee à Weisslahnbad, bon chemin de mulets en 3 h. env.; de Weisslahnbad à la Grasleitenhütte, bon sentier en 3 h. env.; course très intéressante). — Le chemin, se détachant à dr. de la route entre l'hôtel du Karersee et l'aub. zur Alpenrose, monte par le *Kœblegg* (1,797 m.) à un col (1,750 m. env.; très belle vue), dominé à dr. par la *Tschagerjoch* (2,008 m.). — Descente par *Niger* et le vallon du Purgament, à *Sankt Cyprian* (1,085 m.), à l'extrémité supérieure du Tierserthal (à g. route de chars pour Tiers; *V.* ci-dessus). Le chemin monte à dr. vers l'E. dans le pittoresque Tschaminthal que bornent vers l'E. et le N.-E. les cimes dentelées du *Petit* et du *Grand-Valbon* (2,770 m. et 3,002 m.) et les deux pointes jumelles des *Grossleitner Thürme* (2,786 m.). 3 h. env. *Weisslahnbad* * (1,140 m.), maison de touristes, bien organisée, ancien petit établissement de bains (sources sulfureuses et magnésiennes); centre d'ascensions (guides) dans le massif du Rosengarten, au Schlern h.; bon sentier).

[Du Weisslahnbad, par le *Tierserjoch* (2,455 m.; au N. du Grasleiten) et la *Tierser Alpe*, dans le Val Duron et à (10 h. env.) Campitello (*V.* 8°); — par la Grasleitenhütte (*V.* ci-dessous) et le *Grasleitenpass* (env. 2,600 m.) dans le pittoresque vallon du Vajolett, à (9 h. env.) Perra et à (10 h. env.) Vigo di Fassa (*V.* ci-dessus, 8°), etc.]

Le Tschaminthal, que remonte un bon sentier, offre des aspects d'une beauté grandiose.

1 h. 40 (du Weisslahnbad). *Rechten Leger*, cabanes dans une situation magnifique sur la rive dr. du torrent de Tschamin; à dr. (S.-E.) massif du Rosengarten; en face, groupe curieux de Valbon séparé par des champs de neige des aiguilles du Grasleiten au N.; à g. (O.), le *Schœnbüchl* (2,246 m.). — 2 h. 30. Le *Bærenloch*, gorge étroite et profonde. On pénètre dans le sauvage et imposant Grasleitental; à dr. le Valbon, à g. le Grasleiten. — 3 h. 30. **Grasleitenhütte**, refuge du D. Œ. A. V., très bien située à 2,165 m., d'où l'on fait les ascensions (pénibles) des cimes de Valbon, du Kesselkogel, du Grasleiten, etc.]

[De la Grasleitenhütte on peut descendre : soit, par le Grasleitenpass (*V.* ci-dessus) et le très intéressant *Val Vajolett* (refuge du D. Œ. A. V., dominé à l'E. par les étranges rochers des *Dirupi di Larsec*, 2,766 m.) à (5 h. 30 env.) Perra dans le Val Fassa; — soit par le vallon et le *lac d'Antermoja* (2,495 m.), le *col de Donna* et le Val Duron à (6 h. env.) Campitello (*V.* ci-dessus, 8°).]

Au delà de l'hôtel du Karersee la route atteint le **col de Costalunga** (*Karerseepass*; *Passo di Caressa*), ouvert à 1,758 m. (vue admirable) entre le Latemar au S. et le Rosengarten au N.

A dr., chemin de mulets pour Moena (*V.* ci-dessus, 8°). La route descend par des lacets à (34 k.) *Vallongo* et à (35 k.) Vigo, dans la Val Fassa, d'où une route carrossable conduit à 47 k. Campitello (*V.* ci-dessus, 8°).

ROUTE 27

DE VIENNE A VENISE

PAR AMSTETTEN, VILLACH ET PONTEBBA

750 k. — Chemin de fer de l'État (*Staatsbahn*), en 17 h. 15 (trains directs) et en 25 h. (train omnibus). — 74 fr. 10, 51 fr. 70 (or). — Un wagon-lits fait partie du train direct du soir; supplément de Vienne à Venise : 1re cl., 17 fr. 75, 2e cl., 13 fr. 25 (or). — En hiver, un train rapide de luxe circulant une fois par semaine entre Vienne et Nice suit cette ligne.

DE VIENNE A SANKT MICHAEL

308 k. — Chemin de fer en 6 h. 34 et 12 h. 35. — 16 fl. 45, 10 fl. 12, 5 fl. 37 (trains directs); 11 fl. 68, 6 fl. 94, 3 fl. 78 (trains omnibus).

125 k. de Vienne à Amstetten (buffet); *V.* R. 21, *B*, en sens inverse. — 120 k. d'Amstetten à Selzthal (buffet); *V.* R. 22. *A*, en sens inverse. — 63 k. de Selzthal à Sankt Michael (*V.* R. 22. *C*).
308 k. Sankt Michael (buffet); R. 22, *C*.

De Sankt Michael à Leoben et à Bruck, R. 22, *C*.

DE SANKT MICHAEL A VILLACH

175 k. — Chemin de fer en 3 h. 45 et 6 h. 05. — 9 fl. 62, 5 fl. 95, 3 fl. 19 (trains directs); 6 fl. 86, 4 fl. 11, 2 fl. 27 (trains omnibus).

Laissant à dr. la ligne de Selzthal-Bischofshofen (R. 22, *A*), on se dirige au S.-O. — La vallée se rétrécit. — 313 k. (de Vienne). *Kaisersberg*; à dr., ruines du château de ce nom. — 316 k. *Kraubath* (halte). — On franchit la Mur. — 324 k. *Sankt Lorenzen*, à 604 m. (à 2 h. env. O. *Seckau*, avec une intéressante église romane du XIIe s.). — A dr., château de *Hanzenbichl*. — On franchit la Mur.
331 k. *Knittelfeld*, petite V. à 615 m., au débouché de l'Ingeringthal (forges). — La vallée s'élargit; à dr., château de *Spielberg*. — 338 k. *Zeltweg* (forge importante). A dr., embranch. pour le transport des charbons de *Fohnsdorf* et ruines du château de *Fohnsdorf*; château de *Gabelhofen*.
346 k. **Judenburg** * (698 m.), petite V. industrielle sur la rive dr. de la Mur, au pied de la *Wenzel Alp* (2,153 m.) et encore entourée de murailles. — *Magdalenenkirche*, du xe s. — *Rœmerthurm*, du XVIe s., avec quelques fragments romains. — A l'E., châteaux de *Liechtenstein* (l'un ancien, l'autre moderne).
352 k. *Thalheim*. — A dr., château de *Sauerbrunn*. — 360 k. *Sankt Georgen*.

365 k. **Unzmarkt** * (733 m.), sur la rive dr. de la Mur.

[**D'Unzmarkt à Mauterndorf** (76 k.; chemin de fer local en 4 h. 30; 1re cl. 3 fl. 80, 2e cl. 1 fl. 90). — Cette petite ligne à voie étroite, qui remonte la vallée de la Mur, passe par (27 k.) *Murau* * (797 m.; intéressante *Pfarrkirche*, belle église gothique du XIIIe s.; château d'*Ober-Murau*), (44 k.) *Stadl*, (64 k.) *Tamsweg* * (1,021 m.; centre d'excursions dans les vallées de Lessach, de Gœrlitz, de Liegnitz), (71 k.) *Maria-Pfarr* * (pèlerinage fréquenté).

76 k. *Mauterndorf* * (1,132 m.), séjour d'été, avec de belles maisons anciennes, les ruines d'un *château* et un petit établissement de bains (*Kelchbrunnen*).

De Mauterndorf, route de voit. pour (55 k.; serv. post. t. l. j. en 6 h. env., 4 fl. 40) Radstadt (R. 22, *A*), par le col du *Radstædter Tauern* (1,738 m.), et pour (56 k.; serv. post. t. l. j., 4 fl. 48) Spital (R. 25), par le *col de Katschberg* (1,641 m.).

A dr. ruines du château de *Frauenberg*. — Forte montée. — 372 k *Scheifling* (795 m.); belle vue sur la vallée de la Mur, que l'on quitte. — A dr. château de *Schrattenberg*. — La voie atteint le point de partage des bassins de la Mur et de la Drave.

379 k. *Sankt Lambrecht* * (892 m.). A 2 h. O., b. de *Sankt Lambrecht* (1,026 m.), avec *abbaye* de Bénédictins (église du XIe s.; collections). — A g., ruines du château de *Forchtenstein*.

383 k. *Neumarkt* (Styrie), séjour d'été; belle vue sur les montagnes (*Seethaler Alpen*). — On traverse une vallée étroite, près des bords de l'Olsa. — Au sortir du défilé (*Klamm*), quelques ruines. — 392 k. *Einœd*, établissement de bains (source alcaline ferrugineuse). — Joli vallon. — A g., sur un rocher, à la frontière entre la Styrie et la Carinthie, château de *Dürrenstein*.

401 k. **Friesach** *, vieille petite V., à 635 m., sur la Mettnitz, dans une belle vallée parsemée de villages, de châteaux anciens et modernes. — *Dominikanerkiche* du XIIIe s. (beau cloître).

La voie s'engage dans la vallée de la Mettnitz et passe près des forges d'*Olsa*. — 407 k. *Hirt* (à 14 k. O., *Gurk* avec une belle cathédrale du XIe s.) — A dr., débouché du Jurkthal et château de *Pœckstein*. — 412 k. *Treibach-Althofen* (grandes forges et *château* du comte Egger). — 418 k. *Krappfel* (halte). — 423 k. *Pœlling*.

426 k. **Launsdorf** (buffet).

[A g., embranch. pour (30 k.; 1 fl. 50, 90 kr., 60 kr.) *Hüttenberg* (mines de fer importantes).]

La voie passe près de plusieurs châteaux dont le plus important est celui de *Hoch-Osterwitz*, sur un rocher isolé, à 300 m. d'alt., puis elle franchit la Glan.

432 k. **Glandorf** (buffet), à 469 m.

[**De Glandorf à Klagenfurt** (18 k.; chemin de fer, en 32 ou 37 min.; 77 kr.; 46 kr.; 26 kr.). — Descendant la vallée de la Glan sur la rive g., on traverse le *Zollfeld*, plateau en partie marécageux, dominé par le *Helenenberg* (chapelle gothique). — 7 k. *Zollfeld*. — 9 k. *Maria Saal* (église de

pèlerinage). En face, château de *Tanzenburg*, dans lequel naquit, en 1459, l'empereur Maximilien. — A dr., ancien *Herzogstuhl* ou siège ducal, plate-forme en maçonnerie entourée d'une grille en fer, décorée d'inscriptions slaves, haute de 2 m. env. et portant deux sièges. — 14 k. *Annabichl* (halte); châteaux et villas. — 16 k. *Klagenfurt Staatsbahnhof* (halte).

18 k. Klagenfurt-Südbahnhof (R. 25).]

434 k. **Sankt Weit** * (437 m.), sur la Glan, petite V. jadis résidence des ducs de Carinthie. — *Rathaus* (curieux bas-reliefs; dans la cour, fontaine de marbre blanc, attribuée aux Romains).

439 k. *Lebmach* (halte). — On traverse la vallée marécageuse de la Glan. — 441 k. *Feistritz-Pulst.* — A dr. ruines des châteaux de *Liebenfels*, *Gradenegg*, *Liemberg*, etc.; à g., châteaux de *Karlsberg* et de *Hardegg*. — 448 k. *Glanegg*, et château de ce nom. — 452 k. *Tiffen* (halte). — 458 k. *Feldkirchen* (547 m.), b. au centre d'un canton industriel. A 40 min. N.-O., établissement de bains de *Sankt Leonhard*. — La vallée s'élargit; la voie longe à dr. le pied de la *Gerlitzer Alp* (1,910 m.) et à g. la rive N.-O. de l'*Ossiachersee* (lac d'Ossiach), long de 10 k. et large de 1,500 m. — 467 k. *Steindorf*, sur l'Ossiachersee. — 470 k. *Ossiach* *, en face du v. et de l'ancien monastère de Bénédictins d'Ossiach.

476 k. *Sattendorf* * (halte), séjour d'été fréquenté. — 169 k. *Annenheim* *, halte pour l'hôtel-kurhaus *Annenheim*, bon séjour d'été (bains du lac). — A l'extrémité S.-O. du lac, sur un promontoire, église de *Sankt Andræ* et ruines du château de *Landskron*. — On atteint l'extrémité O. du lac d'Ossiach et on franchit l'Afritzbach.

479 k. *Sankt Ruprecht*. — A g. ruines du château de *Landskron*; la voie ferrée longe la rive dr. de l'émissaire du lac d'Ossiach et rejoint la ligne du Pusterthal (de Marburg à Franzensfeste; *V.* R. 25).

483 k. **Villach-Südbahnhof** (gare de la Südbahn; buffet).

Villach *, V. industrielle et commerçante (grand commerce de bois) de 8,000 hab., ch.-l. de la Haute-Carinthie (Ober-Kærnthen) est située à 503 m. sur la Drave, au-dessus de la jonction de la Drave et de la Gail. — *Pfarrkirche* ou *église paroissiale*.

A l'int. : *fonts baptismaux* du XIVe s. ; *chaire* en marbre blanc ; beau *cénotaphe* de Dietrichstein, le fidèle ami de l'empereur Maximilien Ier; *tombe* de George Khevenhüller (1580), curieuse surtout à cause du costume.

Sur la *Hans-Gasserplatz* (où est la Poste), *monument* du sculpteur H. Grasser († 1868) et *monument* en l'honneur de l'empereur François-Joseph.

[A 4 k. S., le Warmbad-Villach (*V.* ci-dessous).

La Dobratsch ou *Villacher Alpe* (2,167 m.; 5 h. 40 O.; chemin marqué; guide utile; panorama grandiose, l'un des plus intéressants des Alpes Orientales; recommandée); on y monte par *Sankt Georgen* et *Pogœriach* ou par la route de Bleiberg et (2 h.) *Heiligen Geist* (945 m.; bonne aub.; voit

pour Villach, 4 fl.); près du sommet est la *Villacher-Alpenhaus*, grand refuge-aub. du D. Œ. A. V.].

De Villach à Marburg, R. 25 en sens inverse ; — à Franzensfeste, R. 25.

DE VILLACH A VENISE

PAR LA PONTEBBA.

267 k. — Chemin de fer de l'État autrichien (*Staatsbahn*) jusqu'à Pontafel; chemin de fer italien (*rete Adriatica*) de Pontafel à Venise. — Trajet en 6 h. 42 (train direct) et 11 h. 38 (train omnibus). — De Villach à Pontebba, 62 k. ; 3 fl. 76, 2 fl. 33, 1 fl. 25 (train direct); 2 fl. 68, 1 fl. 61, 89 kr. (train omnibus); — de Pontebba à Venise, 205 k. ; 25 fr. 55, 17 fr. 90, 11 fr. 60 (train direct); 23 fr. 20, 16 fr. 25, 10 fr. 60 (train omnibus).

Laissant à dr. la ligne de la Südbahn pour Toblach et Franzensfeste (R. 25), on franchit la Drave et on contourne la ville.

484 k. (de Vienne). *Villach-Staatsbahnhof*, à l'O. de Villach.

488 k. *Warmbad-Villach* *, bon établissement thermal, fréquenté (sources sulfureuses), au pied de la Dobratsch ou Villacher Alpe (2,167 m.; *V.* ci-dessus).

[Charmantes promenades aux environs. — A 40 min. S.-O., près de l'embouchure du Gailthal, *Federaun*, ruines d'un vieux château, joli parc, très beaux points de vue).]

On longe, puis on franchit la Gail. — 493 k. *Fürnitz* (507 m.). — A g., château de *Finkenstein*; à dr., ruines de *Federaun*. — 501 k. *Arnoldstein* * (ruines d'un château et de bâtiments, jadis couvent de Bénédictins). — La voie, passant à côté d'une chapelle, franchit la Gail (à g., fabrique de munitions de guerre) et commence à monter.

506 k. *Thœrl-Maglern*, où commence le Canalthal. — Tunnel. — Pont sur la Schlitza. — Au sortir du tunnel de *Goggau* (516 m.), belle vue.

511 k. **Tarvis** * (buffet ; hôtel à la gare; très belle vue), ch.-l. du Canalthal, à 731 m., séjour d'été fréquenté. Il est formé par les deux quartiers de : *Unter-Tarvis*, à 10 min. de la gare, et *Ober-Tarvis*, 10 min. plus loin, à 748 m. d'altit., sur les pentes de la montagne.

[Les environs abondent en promenades et en excursions; nous citerons entre autres le chemin avec ponts en bois qui parcourt l'étroite gorge de la Schlitza et celle qu'on peut faire aisément en 4 h. env. (voit. à 1 chev., 4 fl.), au S. de Villach, par le *défilé de la Schlitza*, à *Raibl*, au *col du Predil* (1,162 m.) et aux pittoresques lacs de Weissenfels (R. 28).]

De Tarvis à Laibach, R. 28, en sens inverse.

Au delà de Tarvis commence la ligne de la Pontebba proprement dite. — On laisse à g. la ligne de Laibach (R. 28).

514 k. *Ober-Tarvis* (halte). — Forte montée. — 519 k. *Saifnitz*,

à 804 m., près de la ligne de partage (877 m.) des eaux entre la mer Noire et la mer Adriatique. — On descend dans la vallée du Fella. — Belle vue sur les montagnes.

525 k. *Uggowitz*, à 769 m. — 529 k. *Malborghet*, sur la rive dr. du Fella. On passe sous un fort (à dr.), puis on parcourt une étroite vallée rocheuse. — 535 k. *Lussnitz*, petit bain sulfureux; à g., *Leopoldskirchen*. — On franchit le Volgelbach.

544 k. **Pontafel** * (572 m.; buffet; douane autrichienne; visite des bagages pour les voyageurs entrant en Autriche; se renseigner pour le changement de voit., si l'on n'est pas monté dans un wagon allant directement de Vienne à Venise), à la frontière de l'Autriche et de l'Italie. — On franchit la Pontebbana, qui sépare les deux États.

545 k. **Pontebba** * (buffet; douane italienne; visite des bagages pour les voyageurs entrant en Italie), première localité italienne. — Dans l'*église paroissiale*, curieux autel en bois sculpté.

La voie (s'asseoir à g.) descend l'étroit *Val di Ferro*, dans lequel coule le Fella. Elle traverse plusieurs tunnels et viaducs importants et est remarquable par la hardiesse de sa construction. Pour la description détaillée du parcours jusqu'à Venise, *V.* l'*Italie du Nord*.

566 k. *Resiutta*, v. important, à 316 m., au débouché de la pittoresque vallée de la Resia dans le Val di Ferro. — 579 k. *Venzone*, à 230 m., sur la rive g. du Tagliamento, que l'on franchit sur un viaduc de 783 m. (55 arches). — 585 k. *Gemona Ospedaletto*. — Les dernières collines ne tardent pas à disparaître et font place à une vaste plaine. On s'éloigne du Tagliamento.

614 k. Udine (buffet). — 742 k. Mestre (buffet), où l'on rejoint les lignes d'Udine par Portogruaro et de Milan par Padoue.

750 k. de Vienne. Venise (*V.* l'*Italie du Nord*).

ROUTE 28.

DE VIENNE A TRIESTE ET A FIUME

PAR LE SEMMERING

1° DE VIENNE A TRIESTE

589 k. — Chemin de fer du Sud (*Südbahn*), gare de la Sudbahn (*Südbahnhof*), en 13 h. 30 par le train de luxe Ostende-express, en 13 h. et 13 h. 36 par train direct et en 21 h. env. par train omnibus. — 28 fl. 55, 21 fl. 45, 14 fl. 40 (trains directs); 23 fl. 85, 17 fl. 90, 12 fl. (trains omnibus). Un wagon-lits fait partie du train de 8 h. 20 du soir entre Vienne et Trieste et du train direct partant à 8 h. s. de Trieste

pour Vienne; un autre wagon-lits circule par le même train entre Vienne et Venise; supplément à payer : 6 fl. en outre du billet de 1re cl. — Le train de luxe quotidien Londres-Ostende-Vienne est prolongé une fois par semaine (le mardi, vers 7 h. du soir) jusqu'à Trieste où il arrive à 9 h. du matin et d'où il repart le même soir pour Vienne (consulter les Indicateurs); supplément à payer, 8 fl. 45.

290 k. de Vienne à Marburg (buffet); *V.* R. 25. — On passe devant les vastes usines et ateliers de la Südbahn, on laisse à g. la ligne de Villach (*V.* R. 25) et on franchit la Drave sur un pont long de plus de 300 m. et haut de plus de 33 m. — A dr. (O.), le Bachergebirge et châteaux de *Windenau* et de *Kœtsch* (halte); à g. (E.), château de *Wurmberg* et église de *Sankt Barbara.* — 302 k. *Kranichsfeld.*

308 k. **Pragerhof** * (buffet), où on laisse à g. la ligne de Budapest par Kanizsa (R. 32).

De Pragerhof à Budapest, *V.* R. 32, en sens inverse.

Tunnels de *Kerschbach* (254 m.) et de *Kreuzberg* (224 m.). — 315 k. *Windisch-Feistritz.*

322 k. **Pœltschach.** — Au S., le *Wotsch* (1,000 m. env.).

[A dr. embranch. de (15 k.) *Gonobitz* (châteaux du prince de Windischgrætz).

Bains de Rohitsch et de Krapina-Tœplitz (42 k. S.-E.; route de voit.; de Pœltschach à Rohitsch-Sauerbrunn, 15 k., 2 serv. post. par j., en 2 h. 10, 1 fl.; de Rohitsch-Sauerbrunn par Rohitsch-village à Krapina, 27 k., 2 serv. par j. en été, en 2 h. 30 env., 1 fl. 50).

15 k. S.-E. *Bad Rohitsch-Sauerbrunn* (245 m.), bon établissement de bains très fréquenté; il y a plusieurs sources (*Rohitscher Sauerbrunnen*) dont la principale est la *Tempelbrunne*; l'eau, carbonatée sulfureuse, est renommée aussi comme eau de table. — *Kurhaus.*

42 k. *Krapina-Tœplitz* * (153 m.), station thermale renommée de la Croatie (sources carbonatées calciques, 43° C.).]

Tunnel (235 m.). — Pont sur la Drann. — 338 k. *Ponigl.* — On parcourt la vallée du Vogleina. — A g., ruines du château de *Reichenegg.* — 342 k. *Sankt Georgen.* — 352 k. *Store* (forges).

357 k. **Cilli** *, V. de 5,393 hab., fondée par l'empereur Claude, et appelée *Claudia Celeja*, à 240 m., sur la Sann. — Petit musée (nombreuses antiquités romaines découvertes à Cilli). — A l'E., sur le Felsberg, ruines du *château Ober-Cilli.*

[A 13 k. N. (dilig. t. l. j., du 1er juin au 31 août, en 2 h. 30; 1 fl.), établissement thermal de *Neuhaus* *, dont les eaux peuvent être comparées à celles de Gastein et de Pfæffers; bon *Kurhaus.*]

On franchit plusieurs affluents de la Sann. La contrée est accidentée et pittoresque. A l'E., le *Dost* (838 m.); à l'O., le *Gosnik* (1,092 m.). — La vallée se rétrécit; on passe à *Tremersfeld* sur la rive g. de la Sann.

367 k. **Markt-Tüffer** (en wende, *Lahsko*), à 231 m. — Sur le *Homberg*, ruines du vieux château. — Au pied de cette colline, *Franz-Josefsbad*, nouvel établissement de bains très bien organisé; sources thermales (38° C.) faiblement minéralisées.

La voie franchit la Sann; à g., église de *Maria Graz*.

374 k. **Rœmerbad** * (en wende, *Teplitza*), à 211 m., bain fréquenté (3 sources; 36°,2 C.; bains et boisson), dans une situation agréable, de l'autre côté de la Sann, sur le Senosek. — La voie franchit le Graschitschabach, puis la Sann sur un pont courbe de 3 arches, long de 92 m. et haut de 16 m. — La contrée prend un aspect plus riant.

381 k. **Steinbrück** (buffet; table d'hôte), ham. à 197 m., à la jonction de la Sann et de la Save. — C'est de Steinbrück que se détache, à g., la ligne d'Agram-Carlstadt-Fiume (*V. Etats du Danube et des Balkans* : 1re partie). — On parcourt la vallée de la Save, bornée par de hautes parois calcaires. — 389 k. *Hrastnigg*. — Petit tunnel. — On côtoie, à g., la Save, et à dr. la base des rochers. — 394 k. *Trifail*, à 217 m. (charbonnages importants). — 399 k. *Sagor* (222 m.), la première localité de la Carniole. — Le défilé se rétrécit. — 407 k. *Sava*, où la vallée commence à s'élargir. — A dr., château de *Ponowicz*.

414 k. *Littai* (château du prince Auersperg). — Pont en fer sur la Save, qui forme ici une grande boucle. — Tunnel de 126 m., sous le château de *Poganegg*. — 421 k. *Kressnitz*. La contrée est pittoresque. — 430 k. *Laase*. — On suit la rive dr. de la Save, que l'on franchit ensuite près de son confluent avec la Laibach, et plus loin, on suit la rive dr. de la Laibach. — 437 k. *Salloch*. Au N.-O. on aperçoit les Alpes Juliennes.

445 k. **Laibach** * (buffet), en slovène *Ljubljana*, capit. de la Carniole (Krain), V. de 30,000 hab. (d'origine slave), à 300 m., sur les deux rives de la Laibach.

Sous la domination romaine, elle s'appelait *Julia Aemona*. Détruite par Attila, elle fut rebâtie sous Justinien et elle prit une certaine importance sous Charlemagne. Elle fut prise en 1797 par Bernadotte, en 1809 par Macdonald. Elle doit la célébrité dont elle jouit en Europe au Congrès de monarques qui s'y tint en 1820-1821 et qui eut pour objet la destruction du régime constitutionnel, établi dans le royaume de Naples à la suite de l'insurrection de 1820. En 1895 elle eut beaucoup à souffrir des tremblements de terre.

Sur le *Schlossberg, château* (auj. prison) dominant la ville de 82 m. (belle vue). — *Dom*, ou *cathédrale Saint-Nicolas* (fresques du XVIIIe s.). — *Eglise protestante* (1852), dans le style byzantin. — *Landes-Museum* (collections archéologiques et préhistoriques des produits du pays). — Près du Musée, *Krainische Sparkasse* (Caisse d'épargne), édifice monumental. — Sur la *Hauptplatz* belle *fontaine* (1733), en face du *Rathaus*. — Dans la *Sternallee* *buste* en bronze (1860) du *feld-maréchal Radetzky*, par Fernkorn

— La *Lattermannallee*, sur laquelle est le *Théâtre*, conduit au (15 min.) château *Tivoli* (parc; restauration; belle vue).

[**De Laibach à Tarvis** (103 k.; chemin de fer, gare de la Südbahn, en 3 h. 15 et 3 h. 25; 4 fl. 21; 2 fl. 52; 1 fl. 40; beau trajet; se placer à dr.). — 1 k. *Laibach*, gare de la Staatsbahn. — 6 k. *Vizmarje*, où se termine le plateau de Laibach. — 12 k. *Zwischenwässern*; à l'E. le *Gross-Gallenberg*, pèlerinage fréquenté (663 m.; belle vue). — On franchit la Zeier à son confluent avec la Save. — 20 k. *Bischoflack*. — A g., masse imposante du Triglav aux trois cimes; à dr., belle vue sur les Alpes du Sannthal. — On atteint la rive dr. de la Save que l'on voit s'enfoncer à dr. dans une espèce de cañon.

29 k. *Krainburg* *, petite V. à 385 m., sur une hauteur, au confluent de la Kanker et de la Save. — La vallée se rétrécit. — 32 k. *Sankt Jodoci* (halte). A g., sur la montagne, couvent de *Sankt Jodoci* (860 m.). — Etroit défilé. — 39 k. *Podnart-Kropp*. — 41 k. *Ottotsche* (halte). — Pont sur la Save. — Tunnel (284 m.). — 47 k. *Radmannsdorf* (470 m.), en face de la réunion de la Save de Wurzein et de la Save de Wochein. — La voie s'éloigne de la Save.

51 k. *Lees-Veldes* *, à 493 m. (château de *Veldes*).

[A 45 min. O. (2 serv. post. t. l. j.; 60 kr.), **Veldes** *, à 501 m., dans un site charmant, près du gracieux **Veldesersee** et très fréquenté pendant la belle saison. — *Château*. — *Kurhaus*. — Belles et nombreuses promenades.

A 23 k. S.-O. de Veldes, **Feistritz** (serv. post. t. l. j. en 3 h.), ch.-l. de la vallée de la Wochein ou Savitza (petite Save) et de là, en 30 min. env., au pittoresque *Wocheinersee* * (526 m.) et (1 h. du lac; le batelier sert de guide) à la cascade de la Savitza.

De Feistritz, ascens.: du (4 h. env., S.; guide) *Tcherna Perst* (*Schwarzenberg*; 1,845 m.; beau panorama); du (5 h. env.; guide; recommandé) *Traditche* (1,964 m.; panorama étendu); du (8 h. env.; assez difficile; guide nécess.) **Triglav** (ou *Terglou*; 2,864 m.), la plus haute cime des Alpes Juliennes, par (1 h. 40) *Mitterdorf*, (6 h.) la *Belopolje Alp* (1,655 m.) et (8 h. env.) la *Maria-Theresia-Schutzhaus* (2,404 m.), refuge de l'ŒE. T. C. — De Feistritz aux *lacs du Triglav* (12 h. env. O. et N.-O.: guide, excursion pénible mais intéressante) qui se succèdent sur les terrasses étagées au pied du versant S. du Triglav.]

La voie traverse une plaine et se rapproche du versant S. des Karawanken; parmi les cimes, on remarque surtout celle du Stou (*V.* ci-dessous). — 56 k. *Scheraunitz* (halte; ascens. du Stou, pron. Stoou, 2,239 m. en 2 h. 30, sentier marqué, par le refuge *Valvasorhaus*, de l'ŒE. T. C., à 1,137 m., très belle vue du sommet). — Petit tunnel. — Pont sur le torrent de Javornik (très pittoresque). — On domine la Save à g.

61 k. *Jauerburg*, à 559 m. (forges et hauts fourneaux), au pied du Stou. — 64 k. *Assling* (572 m.; hauts fourneaux).

74 k. *Lengenfeld*, à 654 m.; sur la rive g. de la Save, au S., est le v. de *Moistrana*, à l'ouverture des vallées d'Urata ou de Feistritz et de Kerma, dominées par le Triglav.

[A 1 h. 20 de Moistrana, dans le Val Urata, belle *cascade de Perichka*. — En 8 h. env., par le Val Kerma, ascens. (pénible, avec guide) du Triglav (*V.* ci-dessus).]

On franchit plusieurs fois la Save. — 86 k. *Kronau* *, dans un beau site, au débouché du sauvage Pischenzathal.

95 k. *Ratschach-Weissenfels* *, à 849 m., au point de partage des bassins de la Save et de la Drave. Le b. de *Weissenfels* * est à 30 min. O. de la station; à moitié chemin entre la station et le bourg, un sentier à g.

conduit aux (20 min.) bords d'un pittoresque petit lac (*Untern-Weissenfelsersee*) et, 15 min. plus au S., à l'*Obernsee* (933 m.), dans un site grandiose.

La voie franchit le Schwarzenbach et le haut viaduc de *Weissenbach* (long de 128 m.; frontière de la Carniole et de la Carinthie), s'engage dans le pittoresque *défilé de la Schlitza*, qu'elle franchit sur un *pont* haut de 30 m. et rejoint à g. la ligne de la Pontebba.

103 k. Tarvis (buffet; *V.* R. 27).]

La voie ferrée traverse une plaine, puis franchit la Laibach, dont on traverse la vallée tourbeuse (*Laibacher Moos*) sur une digue longue de 2,300 m., et s'élève en décrivant une vaste courbe à l'E. — Viaduc courbe à deux étages.

467 k. *Franzdorf.* — Deux viaducs. — On monte à travers des sapins et on domine, à dr. (vue étendue), la vallée de la Laibach. — Viaduc d'*Ober-Laibach*, près du v. de ce nom. — La voie passe de la vallée de la Laibach dans celle de l'Unz (on suppose que ces deux cours d'eau ne sont qu'une seule et même rivière).

483 k. *Loitsch* *.

[A 34 k. N.-O. (voit. de la poste en 4 h. 20; 1 fl.), **Idria** *, V. de 4,000 hab., au fond d'un vallon que dominent des montagnes boisées, hautes de 400 à 500 m. Ses **mines de mercure**, découvertes en 1497, sont les plus riches de l'Europe après celles d'Almaden en Espagne. Elles fournissent chaque année env. 3000 quintaux de mercure et 1000 quintaux de cinabre. Il faut 3 h. env. pour les visiter.]

On traverse, en décrivant une grande courbe, une région très boisée.

491 k. *Planina* *, halte pour (4 k.) le v. de ce nom, à 30 min. S. duquel est la belle grotte de Planina (*V.* ci-dessous).

497 k. *Rakek* * (526 m.).

[A 7 k. env. O., grotte de Planina et château de Haasberg (*V.* ci-dessous Adelsberg, environs).

A 6 k. S.-E. (40 min. en voit.; serv. post. une fois par j., 20 kr.), *Zirknitz* * (576 m.) et curieux **lac de Zirknitz** (*Zirknitzersee*), le *lacus Lugeu* de Strabon, long de 2 h. et large de 45 min. Sa profondeur ne dépass pas 4 m., mais son lit est percé de trous (*Saugloecher*) dont le plus pro fond, le *Grosse Sieb*, a 18 m. Sa rive E. est plate; du côté de l'O. il es dominé par les pentes boisées du Javornitz. Il renferme plusieurs îles. C qui le distingue des autres lacs connus, c'est qu'à certaines époques (pen dant l'été surtout) il disparaît complètement pendant des semaines e même des mois entiers. Alors les habitants de ses rives chassent et labou rent là où ils pêchaient quelques jours auparavant; puis tout à coup le eaux reviennent, et avec les eaux les poissons. Il se vide en 20 jours a moins, et il se remplit en 24 h.]

La voie traverse une région très boisée et passe dans d nombreuses tranchées taillées dans le roc.

513 k. **Adelsberg** * (la gare est à une certaine distance d bourg qu'elle domine; omnibus des hôtels pour les grottes 1 fl. env.), en slovène *Postójna*, b. à 548 m., sur la Poik

dominé par le *Schlossberg* (676 m.; ruines du vieux château d'*Adlersberg*, détruit par la foudre en 1689).

La route de voitures descend la côte sur laquelle se trouve la gare, traverse le bourg et conduit à (10 min.) l'*hôtel Adelsbergerhof*, séjour d'été confortable et fréquenté, entouré d'un beau jardin et d'où l'on peut se rendre aux grottes.

[La **grotte d'Adelsberg** (en wende *Postoinska Jama*), située à 10 min. O. du bourg, appartient à la commune et au gouvernement qui la fait administrer par une commission spéciale. Du 15 avril au 15 octobre, t. l. j., à 10 h. mat., a lieu une visite de la grotte moyennant 2 fl. 50 par pers. (il n'est dû aucun pourboire aux guides); la grotte est éclairée à la lumière électrique. En dehors de cette visite la grotte est visible pour toute pers. qui préviendra 2 h. à l'avance; en ce cas, on paye 8 fl. pour l'illumination et 2 fl. d'entrée par pers. — La visite dure 2 h. — La température varie de 8°,7 à 11°,2 C.; en été, on fera bien de se munir d'un pardessus.

La *Poik* (Pivka) se précipite au pied d'un rocher dans une ouverture qui n'est pas l'entrée de la grotte. Cette entrée se trouve à 20 m. au-dessus. Un chemin commode y conduit. Elle est fermée par une grille au delà de laquelle on s'engage dans une galerie, puis on descend pour franchir la Poik. On se trouve dans le **Grosser Dom**, haut de 22 m. et large de 18 m. On remonte par un escalier en haut duquel on peut prendre un petit tramway (fauteuil sur rails; aller et ret. 1 fl.; il est préférable de le prendre au retour, trajet simple 50 k.). Là s'élève le *monument de l'empereur Ferdinand*, à g. duquel s'ouvre la **grotte de l'empereur Ferdinand**. — Près de la *chaire*, au delà du *Fleischbanck* (la boucherie), le chemin se bifurque. Celui de dr. mène dans une grotte latérale. Celui de g. mène dans la grotte principale où l'on remarque les stalactites et les stalagmites qui prennent les formes les plus curieuses et les plus belles. — La **salle de bal**, à 570 m. de l'entrée, est haute de 30 m. et longue de 120 m. — On arrive au *Tombeau* (Saint-Sépulcre), où le chemin se bifurque (c'est là qu'on quitte le tramway; au retour on le retrouvera à la descente du Calvaire); à dr. se continue la grotte de l'empereur Ferdinand; à g. s'ouvre la *grotte de François-Joseph et d'Elisabeth*. On s'engage dans cette grotte et, au delà d'un défilé, on rencontre : le **Belvédère**, monticule surmonté par le monument élevé à l'empereur François-Joseph et à l'impératrice Elisabeth. — Du Belvédère on se rend (à dr.), par le *Tartare* et le *Semmering*, à la *grotte de l'impératrice Marie-Anne*. Tournant à g., on arrive au pied du **grand Calvaire**, la plus merveilleuse partie de la grotte; c'est une colline haute de 42 m. et composée de trois degrés. On y monte, de la grotte de l'impératrice Marie-Anne, par un chemin en zigzag. Au sommet (2,032 m. de l'entrée de la grotte) se trouvent l'*arche de Noé*, le *maître-autel* et, à dr. du maître-autel, une grotte appelée le *jardin magique*. — Du Calvaire on descend par le versant E. à la *porte du Calvaire* (belles stalagmites). Là, on tourne à g. et on rentre dans la partie supérieure de la grotte Ferdinand, où se trouve le *rideau*, une des plus belles stalactites de la grotte; on revient au Tombeau (*V.* ci-dessus). De retour au Grosse Dom, on revient par le *balcon*, d'où l'on contemple le Grosse Dom.

A 30 min. N.-O. (route de chars de l'hôtel Adelsbergerhof), dans un petit vallon à l'O. du Schlossberg, **grotte d'Ottok** (visite très recommandée, en 1 h. env.; entrée : 2 fl. par pers. jusqu'à 5 pers., de 6 à 10 pers. 1 fl. 50), découverte en 1890 et dont les superbes stalactites et stalagmites, d'une blancheur immaculée, sont d'une beauté surprenante et supérieures en

cela à celles de la grande grotte. On y trouve encore le *proteus anguinus*, animal moitié poisson, moitié lézard.

A 1 h. 40 N., *grotte de la Poik* (*Poikhœhle*; en wende *Pivka Jama*) avec les belles stalactites de la *Dolenzpforte*. — A 1 h. N., *Magdalenengrotte* (en wende *Tcherna Jama*, ou grotte noire), à cause d'une chapelle voisine.

A 3 h. 30 N.-N.-O. (route de voit.; voit. 5 fl.), **château de Lueg** *, propriété du prince de Windischgrætz, adossé à une paroi de rocher. Derrière le château s'ouvre la grotte du même nom.

A 3 h. 30 E., en voit. (une voit. à 2 chev., aller et ret., 5 fl ; excurs. *très recommandée*), par les splendides forêts du prince Hugo de Windischgrætz, **château de Haasberg** et **grotte de Planina** (*Planina Hœhle* ou *Unzgrotte*), immense voûte naturelle, haute de 80 m., d'où sort l'Unz qui n'est autre que la Poik qu'on retrouve dans la grotte d'Adelsberg (dans l'après-midi, par une belle journée, on peut admirer dans cette grotte un effet de lumière, de couleur verte, véritablement magique). — Une ramification boisée sépare la grotte de Planina du *Mühlthal*, vallée profonde de 600 m. env., et dans laquelle jaillissent, sur une étendue de 52 m., 31 sources, près desquelles sont établis de nombreux moulins.

A 3 h. 30 O. (route de voit.; voit. 5 fl.), *Prewald* *, au pied du *Nanos* (1,300 m.), dernière cime des Alpes Juliennes (très belle vue sur la vallée de Wippach).]

Au delà d'Adelsberg la voie descend pour franchir la Poik. — 522 k. *Prestranek* (haras impérial). — C'est au delà que commence le domaine de la *bora*, terrible vent du N.-E., qui, pareil au mistral de la Provence, dessèche le plateau du Karst et se fait sentir jusqu'à Trieste et dans le golfe.

524 k. **Sankt Peter** (buffet), à 580 m., au centre d'une région dévastée par la bora. — A g., embranch. de Fiume.

De Sankt Peter à Fiume et à Abbazia, *V.* ci-dessous, *B.*

La voie, se dirigeant à l'O., traverse le Karst.

Le **Karst** (en ital. *il Carso*; en slave *Gabrek*), ramification des Alpes Juliennes qui sépare la Carniole du littoral de l'Adriatique, est une région rocheuse affreusement nue et aride, exposée aux tourmentes de la *bora*. Sur nombre de points à dr. et à g. de la voie on remarque de grands murs et des cloisons en planches destinés à amortir la violence du vent et à protéger la voie contre l'envahissement des neiges. Ce désert a pourtant ses curiosités : ce sont ses ruisseaux, qui disparaissent tout à coup pour reparaître plus loin; ses *Dolines* ou *Foiba*, espèces d'entonnoirs dont la profondeur atteint 170 m. et dont la largeur varie de 210 à 350 m.; mais surtout ses *cavernes* ou ses *grottes*, dont les plus belles sont indiquées ci-dessus (Adelsberg) et ci-dessous (Sankt Canzian).]

On traverse quatre tunnels. — 534 k. *Ober-Lesece*. — On domine à g. une vallée boisée, puis, au delà de deux tunnels, on rentre dans une région dénudée et on traverse un plateau.

546 k. **Divazza** ou **Divaça** (buffet, avec 2 ou 3 ch. à coucher), à 433 m. d'alt.

[**Grottes et cataractes de Sankt Canzian** (voit. particulière de la gare aux grottes, 2 fl. 50 à 3 fl., aller et ret.; excurs. très recommandée que l'on peut faire en 4 h.). — La route pour ces grottes — (qu'il ne faut pas confondre avec celle de l'autre Sankt Canzian aux environs de Rakek (*V.* ci-dessus) — passe par *Unter-Lesece*; le chemin de piétons (marques rouges) se détache vers la g. et conduit à la **Stefanienwarte** (435 m.; 160 m. au-dessus de la Reka), magnifique point de vue sur les *dolines* et les cascades; vers l'O.-S.-O., le Schneeberg. On se dirige au S. par des taillis, jusqu'à *Matavun* (aub. *Gombatsch*, où l'on trouve des guides, des torches, etc.; consulter le tarif; cartes d'entrée aux grottes, 30 kr.). Il faut env. 2 h. pour visiter l'ensemble curieux de cavernes, de gorges, de rapides et de cascades que dominent l'église et le v. de *Sankt-Canzian* (126 m.). On passe par l'*Oblasserwarte*, les grottes de *Tominz* et de *Schmidl*, les voûtes colossales du *Rudolfs-Dom* et du *Müller-Dom*, la *Brunnengrotte*, etc. C'est dans la *grotte Mahortchich* (la dernière que l'on visite) que la Reka disparaît dans un gouffre béant pour sortir de terre env. 30 k. plus loin, près du bord de l'Adriatique, où elle se jette sous le nom de Timavo.

A 20 min. S.-O. de l'aub. Mahortchich, à Divazza, la *Kronprinz-Rudolf-Grotte* (entrée 50 kr.; guide 60 kr.; bougie 10 kr.; magnesium 50 à 60 kr.), mérite également une visite.

De Divazza embranch. pour (123 k.) Pola (*V. Etats du Danube et des Balkans*, 1re partie).]

555 k. *Sessana*. — 566 k. *Prosecco*, renommé pour son vin.

574 k. **Nabresina** * (buffet; quelques chambres à coucher), d'où se détache, à dr., la ligne d'Udine et Venise.

[**De Nabresina à Udine** (72 k.; chemin de fer en 2 h. et 2 h. 55; de Nabresina à Cormons, 2 fl. 69, 1 fl. 67, 90 kr., par train direct; 1 fl. 91, 1 fl. 15, 34 kr. par train omnibus; de Cormons à Udine, 2 fr. 75, 1 fr. 95, 1 fr. 25 par train direct; 2 fr. 50, 1 fr. 75, 1 fr. 15 par train omnibus). — On laisse à g., sur un rocher au bord de la mer, le pittoresque château de *Duino*, pour s'engager, à dr. des collines dénudées du Karst, à travers la plaine fertile formée à g. par l'Isonzo.

16 k. *Monfalcone*, petite V. d'origine très ancienne, détruite par Attila en 452. — *Cathédrale* du XIe s.

[De Monfalcone a Cervignano; Aquileja (de Monfalcone à Cervignano, 17 k.; chemin de fer en 45 min.; 75 kr., 50 kr., 30 kr.; de Cervignano à Aquileja, 8 k.; 2 voit. post. t. l. j., en 45 min., 20 kr.). — La voie traverse une plaine cultivée. — 17 k. *Cervignano*, b. de 2,350 hab., d'où route de voit. pour (8 k.) **Aquileja** *, pauvre v., à 2 k. des lagunes de Grado, situé sur l'emplacement de l'antique *Aquilée* (Aquileja), un des boulevards de l'empire romain, au N. de l'Italie, détruite en 452 par Attila. Pendant la domination romaine Aquilée compta jusqu'à 130,000 hab. Située sur la voie Émilienne, elle était un centre commercial très considérable, aussi fut-elle surnommée « seconde Rome ». Elle fut jusqu'en 1751 le siège d'un patriarcat, créé vers la fin du VIIe s. Le *Dôme* (1019-1042) est un monument remarquable. Les nombreux fragments antiques, parmi lesquels plusieurs sont d'une grande valeur, ont été réunis presque en totalité dans le nouveau *Musée*. — D'Aquileja un service de bat. à vap. conduit, en 1 h. 20 env., à *Grado* *, antique petite V. dans une île des lagunes de Grado (*Dôme* avec mosaïques; bains de mer).]

23 k. *Sagrado*. — 28 k. *Gradisca-Sdraussina* (à g. remparts de *Gradisca*). — 32 k. *Rubbia-Savogna*.

38 k. **Goritz** * (buffet), en allem. *Gœrz*, en ital. *Gorizia*, V. industrielle de 22,000 hab. (dont env. 14,000 Italiens), séjour climatique d'hiver fréquenté, à 86 m., sur la rive g. de l'Isonzo, dans une situation agréable, entre la plaine et des collines cultivées. — *Cathédrale* remarquable. — Dans la partie haute de la ville, à 157 m., *château* des anciens comtes de Goritz, dont une partie est en ruines et l'autre sert de prison. — Beau *jardin public*. — Dans les environs, *Monte-Santo* (vin renommé).

Le roi de France, Charles X, qui s'était retiré à Goritz avec sa famille, et qui y mourut en 1836, y est enterré dans la chapelle du *couvent de Castagnavizza*, qu'on aperçoit à g., sur une hauteur. Cette chapelle renferme aussi le tombeau du comte de Chambord († 1883) et de son épouse.

On franchit l'Isonzo et on longe, à dr., la base de collines peu élevées.

54 k. **Cormons** (buffet), gros b. de 3,600 hab., dernière station autrichienne (visite des bagages pour les voyageurs venant d'Italie). — On franchit plusieurs torrents affluents du Torre et on entre en Italie.

61 k. *San Giovanni Manzano* (visite de la douane pour les voyageurs venant d'Autriche). — On traverse une plaine fertile et on franchit le Natisone. — 67 k. *Buttrio*. — On franchit le Torre. — A dr. ligne de Cividale (*V.* l'*Italie du Nord*).

76 k. **Udine** * (buffet). — Pour la description, *V.* l'*Italie du Nord*, ainsi que pour la route d'Udine à (136 k.) Venise.

D'Udine à Villach par la Pontebba, R. 27, en sens inverse.]

En quittant Nabresina la ligne de Trieste décrit une grande courbe, franchit un viaduc de 600 m. et laisse à dr. la ligne d'Italie avant d'entrer dans une série de tranchées rocheuses. On domine la mer à une certaine hauteur; à dr., belle vue sur la mer et sur Trieste (au S.).

582 k. *Grignano*. — 586 k. *Miramar*, halte desservant le château de ce nom, à dr., en contre-bas au bord de la mer (*V.* ci-dessous : Environs de Trieste). — 4 viaducs; tunnel; à dr. la vue sur Trieste est splendide.

589 k. **Trieste** * (buffet; omnibus des hôtels; un tramway conduit au port et au centre de la ville), en allem. *Triest*, en ital. *Trieste*, V. de 157,500 hab. (dont 120,000 de langue italienne), le port le plus important de l'Autriche, est située sur les bords de l'Adriatique, au fond du beau golfe du même nom et au pied d'un amphithéâtre de verdoyantes collines.

La *rue du Corso*, la principale de la ville, partant de la place de la Bourse et traversant Trieste de l'O. à l'E., sépare la *ville neuve* (au N.) de la *vieille ville* (au S.), irrégulièrement bâtie sur les pentes de la colline où s'élève le *Castello*. Presque au milieu du port s'ouvre le *Grand-Canal*, exécuté en 1755 et qui divise la ville neuve en deux parties, de l'O. à l'E. De nombreux bateaux y sont amarrés. Il est traversé au milieu par le *Ponte Rosso* (pont Rouge); il se termine à l'E. à l'église de St Antoine de Padoue (*V.* ci-dessous) et forme un point de perspective.

Le **port**, où règne une très grande activité commerciale n'est pas un des plus sûrs de la côte Adriatique, parce qu'il est exposé à la *bora* (vent du N.-E.).

Trieste est une ville de fondation antique. Les Romains l'appelèrent *Ter-*

A
E vers Herpelje et Pola
F
LÉG
1 Cathédrale et
2 Eglise Sta Ar
3 id. Sta M
4 id. Sta Spir
5 id. Sta Nic
6 Temple Eva
7 Hôtel-de-Vil
8 Bourse
9 Tergesteum
10 Banque
11 Direction de
12 la Sanita
13 Douane
14 Musée civiq
15 id. Lapid
16 id. Revolt
17 Théâtre Con
18 id. Filod
19 id. Polite
20 id. Armo
21 Statue de Murati
22 Arco di Rice
23 Poste et tele
Principaux Hôtels :
h1 Hôtel de la Ville C.3.4
h2 id. Delorme D.3.4
h3 Aquila Nera C.D.3
h4 Hôtel Europa C.3
S. Giacomo
Via Industria
Via S. Marco
Mandracchio
Fr. S. Marco
Etablt Sta Marco
Arsenal du Lloyd
Via d. Lloyd
Fort Sta Vito
Via Massimiliana
S. Ermac
Scala Santa
Via del Provesano
Via Ponterosso
Via Ponterosso
Caserne d'Infanterie
Via Ponterosso
Via S. Andrea
Gare Sta S. André
Arsenal d'Artill.ie
Sta Teresa
Villa Murat
V. Murat
Passeggio di Barcola
1
2
3
4
5

L. Thuillier, Del.t

7 96.

Imp.ies Lemercier, Paris

gestum, d'où son nom actuel. L'empereur Auguste l'entoura de murailles. Attila la détruisit. Charlemagne s'en empara. Venise en fit la conquête et a fit gouverner par des podestats. En 1382, elle se soumit volontairement à la maison d'Autriche. L'empereur Charles VI, l'affranchissant du vassage commercial de Venise, en fit un port franc. Marie-Thérèse y fit exécuter de grands travaux ; depuis lors, la prospérité de Trieste a toujours été croissant. Elle a succédé à Venise dans son riche commerce avec le Levant. C'est là qu'est le siège de la grande compagnie maritime connue sous le nom de *Lloyd autrichien*, fondée en 1833 par M. de Bruck.

De la gare principale plusieurs lignes de tramways conduisent dans la ville. Nous suivrons celle qui, se dirigeant à dr., traverse la *piazza della Stazione*, suit les quais du port par la *via della Stazione* et la *Riva Carciotti* (pont à l'embouchure du Grand Canal), passe devant l'*église San Nicolo dei Greci* (Pl. 5) et laisse à dr. le *môle San Carlo*, le plus fréquenté des môles de Trieste, à cause de sa position, de son étendue et de son mouillage voisin où stationnent les bateaux à vapeur.

En face du môle est le *Théâtre communal* (Pl. 17) ; quelques pas plus loin, sur la *Riva del Mandracchio* (beau square), est le nouveau **palais du Lloyd autrichien** (Pl. 11), situé entre la mer, la Sanità, le square donnant sur la place Grande et la rue dell' Orologio. Au rez-de-chaussée se trouve un beau *café*.

Au S. de ce palais et en suivant les quais on atteint la *place Giuseppina* (*monument* en bronze avec la statue de l'infortuné *Maximilien* ; Pl. 21), près du môle de ce nom et sur laquelle se trouve le *Musée Revoltella* (Pl. 16 ; tableaux modernes ; dans le vestibule, *fontaine* par Magni).

A l'E. de la place Giuseppina une rue diagonale conduit à la *place Lipsia*, sur laquelle est l'Académie (Pl. 14).

L'Académie renferme la *Bibliothèque municipale* (plus de 30,000 vol.) ; — 2° le *Cabinet des médailles* (10,000 monnaies découvertes dans les environs d'Aquilée ou de Trieste ; vases, bronzes, patères, armes, etc.) ; — 3° le *Musée Civique*, ou *Museo Civico Ferdinando Massimiliano*, ouvert le mercredi et le samedi de 10 h. à 5 h. et le dimanche de 11 h. à 1 h. (riche collection d'histoire naturelle ; animaux marins de l'Adriatique ; fossiles découverts dans le Karst ; dans la cour, collection d'antiquités).

De cette place, par la *rue Cavana* et la *rue San Sebastiano*, on arrive à la **place Grande**, ornée d'une *statue de Charles VI* et d'une *fontaine* (de rochers du Karst) élevée en 1751 par *Mazzoleni* (les Quatre parties du monde, des rivières, le Commerce, Trieste, la Renommée). — Sur cette place s'élève l'*Hôtel de Ville* (Pl. 7).

Cette place touche, pour ainsi dire à la **place de la Bourse**, place triangulaire au centre de la ville (groupe de dieux marins ; *statue* en bronze de l'empereur *Léopold Ier* ; 1660). Sur cette place, à côté de l'ancienne *Bourse* (Pl. 8), construite en 1802, s'élève le *Vergesteum* (Pl. 19), situé près du bâtiment de l'ancienne Bourse et du Grand-Théâtre. Deux grandes galeries servent de *Bourse*

(t. l. j. de midi à 2 h.). On trouve au Tergesteum une *salle de lecture* abondamment fournie de journaux (les étrangers y sont facilement admis).

Revenant à la place Grande et à la rue San Sebastiano, on monte à g. par une des ruelles latérales qui aboutissent à la *rue de la Cathédrale*, à l'extrémité de laquelle est la Cathédrale.

La **Cathédrale** ou *San Giusto* (Pl. 1), bâtie sur une colline, est formée de deux églises réunies au XIVe s., l'une du IVe s. dédiée à la Vierge, l'autre du VIe s., élevée pour recueillir le corps de San Giusto. — Façade (nombreuses inscriptions lapidaires) percée d'une rosace gothique et flanquée d'une tour romane.

A l'int. : 5 nefs; colonnes à chapiteaux variés, de style roman ; abside du chœur de style moderne et ornée de mosaïques antiques. — Dans la 1re chapelle à dr. du chœur, mosaïques dans la voûte en hémicycle et au-dessous, fresques anciennes. — Dans la 4e chapelle du bas côté dr. tombeau de Don Carlos, comte de Montemolin, désigné sous le nom de Charles V, roi d'Espagne (✝ 1855). — Dans cette église furent aussi ensevelies les princesses royales Adélaïde et Victoire, tantes de Louis XVI décédées à Trieste en 1800. Fouché, le ministre de la police de Napoléon Ier exilé à Trieste et qui y mourut en 1820, fut inhumé près de l'église.

De la terrasse de la cathédrale on jouit d'une belle vue.

Au-dessous de la terrasse, rue de la Cathédrale, à dr. avant d'arriver à l'église, dans un petit enclos qui était jadis un cimetière, est le **Musée de Winckelmann** (*Museo Lapidario Triestino*; Pl. 15), ouvert au public (petit pourboire) les jours de fête de mai à octobre, de 11 h. à 1 h.; aux étrangers t. l. j. de 10 h. à 2 h.; s'adresser au no 16, rue de la Cathédrale.

Fragments antiques trouvés sur le territoire de Trieste et offrant peu d'intérêt. — Monument du célèbre archéologue Winckelmann, assassiné en 1768 par un Italien qui voulait s'emparer de médailles d'or que le confiant antiquaire lui avait montrées. — Pavillon en forme de temple grec renfermant les fragments les plus intéressants.

A côté de la cathédrale s'élève le **Château** (*Castello*; Pl. D, 3), achevé en 1680 et flanqué de quatre bastions.

En descendant vers le centre de la ville on peut visiter l'*église de Santa Maria Maggiore* (Pl. 3; au-dessous de la cathédrale), construite de 1627 à 1682 (dans le transsept, deux autels monumentaux; à g. du maître-autel, dans la chapelle du Crocefisso, beau Christ en ivoire).

Près de cette église l'*Arco di Riccardo* est considéré comme un reste d'architecture romaine.

De là, en suivant à g. la *rue Riborgo* qui traverse un quartier habité par le bas peuple, on atteint la *rue Sant'Antonio* qui aboutit à l'*église Sant'Antonio nuovo* (Pl. 2; à l'extrémité du Grand Canal), construite en 1827 et ornée de fresques.

A peu de distance à l'O. de Sant'Antonio est l'*église San*

S. iridione degl'Illirici (Pl. 4; près du canal), remarquable à l'extérieur par ses dômes et ses clochetons.

De Sant'Antonio, en suivant à dr. la *rue della Caserma*, on débouche sur la *place della Caserma*, devant la grande caserne. — Le *Jardin botanique* est près de la place d'Armes qui s'étend derrière la caserne. — Près de là est le *Jardin public* (on y va par la large voie de la *Corsia Stadion*).

L'avenue partant du même point que la Corsia Stadion, mais divergeant de manière à former un angle avec elle, mène au *Boschetto* (grande brasserie), promenade fréquentée. On peut de là gagner, par un chemin ombragé, la *villa Ferdinandiana*.

[**Arsenal du Lloyd autrichien** (visible t. l. j. non fériés, excepté de 11 h. à 1 h.; 50 kr. au guide), sur la côte S. du promontoire dominant le port de Trieste, au S. Pour le visiter, demander une permission à l'office du Lloyd (palais de la place Grande).

Château de Miramar (4 k. N.-O.). — On peut s'y rendre : 1° par la route de voit. (une voit. à 1 chev., 3 fl., avec 1 h. d'arrêt; chaque quart d'heure en plus 20 kr.; à 2 chev. 5 fl.; trajet en 40 min.); 2° par mer (service local de bateau à vapeur, 2 fois par j.; barque à vapeur ou « naphtalaunch », 4 fois par j. en 38-40 min.; 50 kr. aller et ret.; une barque, 3 fl. 50 à 4 fl.); 3° par le ch. de fer, en s'arrêtant à la halte de Miramar (*V.* ci-dessus). On donne 50 kr. au domestique qui vous montre le château (pour le visiter s'adresser au « Schlossverwalter », auquel on remet sa carte; congédier les guides qui cherchent à s'imposer à vous à l'entrée du jardin). — Ce beau château (à l'int. chambre et cabinet de travail de Maximilien, tels qu'ils étaient à bord de son navire lorsqu'il était chef de la marine autrichienne), construit sur un promontoire au bord de la mer, par l'archiduc Maximilien, empereur du Mexique, est entouré de magnifiques jardins (toujours ouverts au public) riches en plantes tropicales.

De Trieste à Venise, soit en ch. de fer par Udine (trajet en 7 h. et 8 h. env.), soit en bat. à vap. par la mer Adriatique (bateaux du Lloyd autrichien; 3 dép. par sem.; trajet en 7 h.; 6 fl., 5 fl.), *V. l'Italie du Nord.*]

Pour la description de l'Istrie et de Pola, *V.* les *Etats du Danube et des Balkans* : 1re partie.

2° DE VIENNE A FIUME

Abbazia

585 k. de Vienne à Fiume, chemin de fer du Sud (*Südbahn*), en 13 h. 30 (trains directs) et en 17 h. 10 (trains omnibus). — 28 fl. 85, 21 fl. 65, 14 fl. 55 (trains directs); 24 fl. 10, 18 fl. 08, 12 fl. 13 (trains omnibus). — Voitures directes et wagon-lits (6 fl.) de Vienne à Fiume, au train direct du soir; voitures directes au train direct du matin. — Les voyageurs à destination d'Abbazia peuvent descendre à Mattuglie-Abbazia (571 k. de Vienne; 28 fl. 25, 21 fl. 20, 14 fl. 20, par trains directs; 23 fl. 55, 17 fl. 70, 11 fl. 85, par trains omnibus), où se trouvent des voitures pour Abbazia; mais nous croyons pouvoir engager les touristes ayant

l'intention de ne faire qu'une excursion à Abbazia à donner la préférence à la route par Fiume, surtout s'ils arrivent par le train du soir.

522 k. de Vienne à Sankt Peter (*V.* ci-dessus, 1°). — La voie (se placer à dr.) décrit une courbe dans la vallée de la Reka, puis s'engage dans une série de petits vallons boisés (remblais; trois tunnels).

532 k. *Küllemberg* (en slave *Kilovce*). — A dr. *Prem*, pittoresquement situé sur une colline. — Les petits vallons boisés se succèdent, puis on traverse un plateau cultivé. — A g. montagnes aux sommets arides (le *Krainer Schneeberg*, 1,796 m.).

538 k. *Dornegg-Feistritz*, en slave *Ternovo-Bystriça* (ruines du château de Feistritz). — Pont sur la Reka. — La voie s'éloigne des montagnes à g. pour remonter, en décrivant de nombreuses sinuosités, un petit vallon boisé. — Tunnel de *Maloberze*, au milieu duquel est le point de partage des bassins du Quarnero et du golfe de Trieste. — On descend dans un petit vallon.

550 k. *Sapiane* (427 m.). — A g., vue étendue sur le Karst (*V.* ci-dessus, 1°). — On traverse un plateau rocheux et boisé où se succèdent des mamelons et des entonnoirs dans le fond desquels sont de petits carrés de culture.

562 k. *Jurdani* (grande et belle grotte). — La voie descend et passe dans un tunnel. — A dr., la mer Adriatique.

571 k. **Mattuglie-Abbazia** *, station à 212 m. d'alt. desservant, au S., Volosca et la plage d'Abbazia, et au N.-E., sur la colline, *Castua*. Un chemin de piétons permet de descendre à Volosca (*V.* ci-dessous), en évitant les contours de la route de voitures.

[A la station de Mattuglie-Abbazia on trouve un omnibus (1 fl. 20 par pers.) pour Abbazia. — La route d'Abbazia suit le chemin de fer qu'elle croise bientôt pour descendre à travers des vignes et des bouquets d'arbres en décrivant de grands lacets (vue splendide). On rejoint la route de Fiume en deça de Volosca (*V.* ci-dessous).]

La voie se rapproche du bord de la mer; à dr., vers le S.-O., on remarque Volosca et la plage riante d'Abbazia, dominée par les pics du Monte Maggiore. Après avoir traversé de profondes tranchées rocheuses, on descend par une pente fort douce sur le bord de la mer Adriatique (golfe de Quarnero). La vue est très belle; au S.-E. on a droit devant soi la côte de Croatie avec ses montagnes aux contours sévères s'étageant au-dessus de la jolie baie de Buccari (*V.* ci-dessous). — Le train passe à côté de plusieurs établissements industriels importants.

585 k. **Fiume** * (en slave *Reka*), V. de 30,000 hab. (en majorité de langue italienne), le seul port de mer du royaume de Hongrie. Depuis quelques années Fiume a vu augmenter son importance industrielle et de nombreuses et importantes fabriques y ont été installées; nous citerons particulièrement : la *fabrique de torpilles et de dynamite* de M. Whitehead, la *fabrique de papiee* de MM. Smith et Meynier; la grande *raffinerie de pétrole*; le

bâtiment colossal des *moulins à riz* et la grande *fabrique d'amidons*, etc. Le gouvernement y entretient une importante *manufacture de tabacs* qui donne du travail à 3,000 ouvriers (2,600 femmes, 400 hommes). C'est aussi à Fiume que se trouve l'*Académie Imp. et Roy. de Marine.*

Quoique la ville n'offre rien de particulièrement intéressant au point de vue artistique ou archéologique, on ne regrettera pas d'avoir consacré quelques heures à une promenade dans le beau *jardin public* (20 min. O. du centre de la ville) et dans les environs.

De l'hôtel de l'Europe, au centre de la ville, si l'on suit la *via del Porto*, on passe entre le *grand restaurant* du *Théâtre*, construction neuve monumentale, à g., et un *marché* couvert, à dr., puis on atteint la *piazza Urmeny* (square et théâtre, à dr.). En deçà du pont on suit le quai à dr. en longeant un bassin où se trouvent des bateaux de commerce. Arrivé à un second pont on le franchit et immédiatement après, à g., on arrive devant une arcade surmontée d'une madone et sous laquelle on passe, puis on commence à gravir un escalier de 413 marches qui monte à (35 min. de l'hôt. de l'Europe) **Tersato**, en slave *Trsát* (on peut y monter en voit. en 30 min. pour 2 fl. 50). — Dans la rue à g. de la place, au n° 46, est l'entrée du *Château* (frapper à la porte), qui appartenait jadis aux Frangipani et devenu vers le milieu du XIXe s. la propriété de feld-maréchal Laval de Nugent, qui fit réparer les ruines. Le gardien ouvre la porte d'une ancienne tour qui contient quelques statues antiques. A côté un petit *temple*, de style grec, renferme le tombeau du feld-maréchal. Du haut de la tour on découvre une vue splendide sur la gorge de la Fiumara ou Retschina, qui va se jeter dans la mer à l'E. de Fiume, et sur la mer et les îles.

[Parmi les excursions que l'on peut faire aux environs de Fiume nous citerons, en dehors d'Abbazia (*V.* ci-dessous), celle au v. de *Plase* (28 k. E.; chemin de fer en 1 h. 30), d'où l'on découvre un splendide panorama, et celle au b. de *Cirkvenitza* * (bateau à vapeur t. l. matins; en 1 h. 30), établissement de bains de mer récemmment créé sur la côte de Croatie.

De Fiume à Abbazia (1 k. env.; service de bateaux à vapeur, station sur le môle en face de l'hôtel de l'Europe, départ toutes les heures de 7 h. mat. à midi et de midi à 6 ou 7 h., trajet en 30 min.; 20 kr.; route de voitures, service d'omnibus, voit. particulière, 4 à 6 fl.). — La route de voit. dépasse, au N.-O. de Fiume, la gare du chemin de fer de Trieste et l'école navale austro-hongroise, puis côtoie la mer à mi-flanc des rochers qui la bordent. On passe devant plusieurs usines dont la plus importante est la *fabrique de torpilles de Whitehead*. Au delà de la *baie de Prelucca*, où est le centre de la pêche du thon, la route descend jusqu'au rivage, passe à *Volosca*, franchit un promontoire et descend sur la plage riante d'Abbazia, dominée par les pics rocheux du Monte Maggiore.

Si l'on préfère (avec raison) le bateau à vapeur, on découvre, de la mer, la même vue. — Quelques bateaux abordent au charmant petit v. de Volosca, avant de toucher à Abbazia.

Abbazia * avec son admirable plage est digne d'être comparée aux

plus beaux sites de la Rivière de Gênes et des environs de Nice. Depuis quelques années et grâce à la puissante initiative de la compagnie de la Südbahn, qui a tout créé : hôtels confortables, maisons de cure (Kuranstalt-Abbazia ; établissement hydrothérapique), parc, routes d'accès, Abbazia est devenue à la fois une station d'hiver et d'été des plus fréquentées (l'hiver, par des personnes atteintes d'affections de poitrine ; l'été, à cause de ses bains de mer). Abritée par la paroi du Monte Maggiore contre les vents du N., le gracieux nid de verdure d'Abbazia témoigne par sa luxuriante végétation tropicale de l'extrême douceur et de la stabilité de son climat. Les vastes et beaux jardins qui environnent le Grand-Hôtel et ses dépendances (café ; kiosque pour la musique, etc.) sont dignes d'être visités et fournissent la plus agréable des promenades.

Aux environs, les excursions sont nombreuses, agréables et faciles : en suivant le rivage au S., on trouve (45 min.) le v. d'*Ika* et, 15 min. plus loin, *Lovrana* *, ou village des lauriers, etc.

Le *Monte Maggiore* (1,396 m. ; 5 h. env. S.-O. ; l'excursion peut s'effectuer en voiture jusqu'à la Stefanie-Schutzhaus, en 3 h. 40 ; 15 fl. env.). On suit la route de Pisino, par (1 h. 30) *Veprinaz* (les piétons y montent directement d'Abbazia par un chemin tracé par le Œ. T. C.). La route passe près d'une petite chapelle très pittoresque (panorama étendu), puis atteint la (3 h. 40) *Stefanie-Schutzhaus* (953 m. ; aub.) de l'Œ. T. C. De là on monte à pied, en 1 h. 30, au sommet (magnifique panorama).]

De Fiume à Pola et à Trieste par mer, *V.* les *Etats du Danube et des Balkans*, 1re partie.

ROUTE 29

DE VIENNE A BUDAPEST

A. Par Presbourg.

278 k. — Chemin de fer de l'État Austro-Hongrois (*Œsterr.-ungar. Staatsbahn* et *Magyar Kiraly államvasút*, gare de l'Etat ou Staatsbahnhof). — Trajet en 4 h. 50 et 9 h. — 12 fl. 85, 8 fl. 55 (trains directs) ; 9 fl. 65, 6 fl. 45, 4 fl. (trains omnibus). — Wagon-restaurant aux trains directs du matin (9 h.) et du soir (vers 7 h.) ; dans le train du matin sont admis au restaurant les voyageurs de 1re et de 2e cl. ; dans le train du soir sont admis seulement les voyageurs de 1re cl. ; à l'aller, le dîner de l'après-midi (1 fl. 80) est servi entre Ersek-Ujvar (vers midi) et Pest ; le dîner du soir (1 fl. 80) au départ de Vienne.

La voie passe à côté de l'Arsenal et, tournant à g., laisse à dr. les lignes de Bruck an der Leitha (*V.* ci-dessous, *B*) et celle d'Aspang (*V.* R. 23), traverse le faubourg de Simmering, franchit le canal du Danube, traverse le Prater et franchit le Danube régularisé sur un grand pont de fer. — Pont sur la Mühl-Wasser, bras du Danube.

11 k. *Stadlau* ; on laisse à g. la ligne de Brünn (R. 40, *A*), pour se diriger vers l'E. — 21 k. *Gross-Enzersdorf*. — 30 k. *Siebenbrunn-Leopoldstadt*.

46 k. *Marchegg*, où vient aboutir, à g., la ligne de la Nordbahn (R. 40). — On franchit la March, limite de l'Autriche et de la Hongrie. — A g., château impérial de *Hof*.

52 k. *Dévény-Ujfalu*. — On traverse, dans un petit tunnel, une ramification méridionale des monts Carpathes.

65 k. Presbourg (*V.* ci-dessous, *C*).

[A g., chemin de fer de Tyrnau et de (82 k.) **Pöstyen*** (ou *Pistyan*), bains renommés (sources thermales, sulfatées calcaires sodiques); bon établissement très fréquenté; *Kurhôtel* et *Kursalon*).]

75 k. *Szöllös*. — 81 k. *Czeklész*; à g. beau château appartenant à la famille Esterházy. — 90 k. *Szempez*. — 97 k. *Födemes*. — 107 k. *Diószégh* (vins renommés). — A g., embranch. pour Tyrnau. — 114 k. *Galantha*. — 125 k. *Vág-Sellye*. — On franchit la Vág. — 130 k. *Tornócz*. — 141 k. *Tardósked*.

146 k. *Tót Megyer* (buffet), avec un *château* du comte Károlyi. — A g., ligne de Nyitra-Tapolcsány, et monts de Nyitra. — 156 k. *Ersek-Ujvár* (buffet). — On franchit la Nyitra et la Torma. — 162 k. *Udvard*. — 169 k. *Perbete*. — 176 k. *Kürth*. — 186 k. *Köbölkut*.

200 k. *Párkány-Nána* (buffet). — On franchit la Garam. — 205 k. *Garam-Kövesd*. — 207 k. *Esztergom*, stat. pour Esztergom (Gran), sur la rive dr. du Danube (*V.* ci-dessous, *C*). — On franchit l'Ipoly, affluent du Danube dont on suit la rive g.

215 k. *Szob*. — 220 k. *Zebegény*. — 226 k. *Nagy-Maros*; sur la rive dr., château de Visegrad (*V.* ci-dessous, *C*).

235 k. *Verócze*. — 244 k. Vacz (*V.* ci-dessous, *C*). — 256 k. *Göd*. — 263 k. *Dunakesz*. — 270 k. *Palota-Uj-Pest* (à côté de la gare, jardin et restaurant).

[A 45 min. N.-E., château de *Föth*, appartenant au comte Károlyi (bibliothèque, galerie de tableaux modernes, collection de statues, beau parc); *église* moderne, du style roman (fresque; sculptures).]

On rejoint à g. les lignes de Hatvan et Czegléd.

278 k. Budapest (gare de l'Ouest; *Nyugoti pályaudvar*); R. 30.

B. Par Bruck an der Leitha, Raab et Uj-Szöny.

262 k. — Chemin de fer de l'État Hongrois (*Magyar Kiraly államvasút* ou *Königl. Ungarische Staatsbahn*); départ de la Staatsbahnhof. — Trajet en 5 h. 15 et 7 h. 45. — 12 fl. 85, 8 fl. 55 (trains directs); 9 fl. 65, 6 fl. 45, 4 fl. (trains omnibus).

La voie longe à g. l'Arsenal et laisse à g. la ligne de Presbourg (*V.* ci-dessus, *A*) et de Brünn. — 3 k. *Simmering*. — On franchit le canal de Wiener-Neustadt à Vienne. — 5 k. *Central-Friedhof*, station pour le *Cimetière central* de la ville de Vienne (à g.). — On franchit le canal et on croise le chemin de fer de Schwechat et Kaiser-Ebersdorf. — 8 k. *Schwechat-Klede-*

ring. — A dr., à l'horizon, le Schneeberg. — 10 k. *Lanzendorf-Rannersdorf*. — On franchit la Schwechat et le Wehrbach. — 12 k. *Pellendorf*.

14 k. *Himberg*, 1,749 hab. — A dr., parc de Laxenburg (R. 23). — 17 k. *Guttenhof-Velm*. — 20 k. *Grammat-Neusiedl*. — A dr., ligne de Pottendorf et Wiener-Neustadt. — A g., sur la Fischa, *Ebergassing* (château et parc du comte Schloising). — 27 k. *Gœtzendorf*. — A dr., vers le S., montagnes de la Leitha. — 31 k. *Trautmannsdorf*. — La voie se rapproche de la Leitha. — 34 k. *Sarasdorf* (halte). — 37 k. *Wilfleinsdorf*.

42 k. **Bruck an der Leitha*** (buffet), petite V. de 4,132 hab. — *Château* du comte Harrah (beau jardin; parc). — Aux environs champ de manœuvres de l'armée autrichienne.

On franchit la Leitha, qui forme la frontière entre les deux parties de la monarchie austro-hongroise (*V.* p. 304). — 52 k. *Pándorf*. — A dr., plaine où était autrefois le lac de Neusiedl. — 62 k. *Zuróny*. — 68 k. *Miklósfalva*. — 74 k. *Hegyeshalom*. — 78 k. *Levél*.

85 k. *Mosony-Magyar Ovár*, stat. desservant *Mosony*, b. de 5,000 hab., sur la rive dr. de la Leitha, qui se jette près d'ici dans le Danube. — A g., la petite Schütt (*V.* ci-dessous, *C*), île formée par le Danube. — La voie traverse une immense plaine (*Puszta*; ce mot qui signifie plaine, solitude, sert aussi pour indiquer les fermes isolées), en partie marécageuse. — 90 k. *Kimle*. — 101 k. *Lebény-Szent Miklós*, près de la rive g. de la Répce. — 115 k. *Ottevény*. — On franchit la Répce et la Raba et on rejoint (à dr.) la ligne d'Œdenburg (*V.* ci-dessous).

120 k. **Györ*** (buffet), en all. *Raab*, l'*Arabona* des Romains. V. commerçante de 23,000 hab., au débouché de la Raba dans le Kis-Duna ou petit Danube. Les Français, commandés par Eugène Beauharnais, y battirent les troupes de l'archiduc Jean le 14 juin 1809. — *Cathédrale* du XIIe s., modernisée.

[**De Györ à l'abbaye de Györ-Szent Marton** (route de voit.; 2 h. env). — La route se dirige au S.-E., laisse à g. *Györ-Szabadhegy* et la *puszta* (ferme) de *Kis-Meyyer*, au pied d'une petite colline. — 10 k. *Káptalan Nyul*. — 14 k. *Nagy-Ecs*; la route tourne à g.

17 k. *Györ-Szent Marton* (en all. *Martinsberg*), b. au pied de la colline où s'élève (à 280 m.) la célèbre *abbaye* de ce nom (ou de *Pannonhalma*), fondée au Xe s., par le roi Gejza, le père de St Etienne. — *Église* du XIIe s., en forme de basilique : portail du XVe s.; siège de St Etienne (en marbre rouge). — Riche *bibliothèque* (80,000 vol., nombreuses reliques, manteau de St Etienne, etc.).

De Györ, bateau à vapeur, en 1 h. 25, pour Gönyö (*V.* ci-dessous, *C*).]

On laisse à dr. l'embranch. de Kis-Czell. — 128 k. *Szent Ivá* (*Györ-Szent Iván*). — A dr., au S., chaîne de collines et abbaye de Györ-Szent Marton (*V.* ci-dessus). — 138 k. *Szent János*. — 148 k. *Acs*. — On franchit le Czanczo.

158 k. Komarom-Uj-Szóny (buffet; *V.* ci-dessous, *C*), sur l

rive dr. du Danube, en face de Komarom, à laquelle il est réuni par un pont.

On longe la rive dr. du Danube. — 162 k. *O'Szöny*. — 169 k. *Almás Füzitö*, au pied de collines cultivées.

177 k. *Tata-Tóváros*, dans une vallée fertile. A dr., *Tata*, petite V. de 7,000 hab.; à g., b. de *Tata-Tóváros*, 4,260 hab.; près d'un petit lac. — *Tata-Tóvaroskert* (halte). — 188 k. *Bánhida*. — 194 k. *Felsö-Galla*. — A dr. monts de Vertes (*Verteshegy*). — 201 k. *Száár*. — 213 k. *Bicske* (château et beau parc; beaux vignobles). — 224 k. *Herczeghalom*. — 231 k. *Bia-Torbágy*. — 239 k. *Török-Bálint*. — On franchit l'Hosszúrét.

243 k. *Budaörs*, au pied du versant S. du *Jánoshegy*. — On rejoint la ligne de Kanizsa (R. 32) et on la quitte, à g., pour suivre à dr. le chemin de fer de ceinture.

249 k. *Budapest-Kelenföld* (station succursale de Bude). — La voie ferrée franchit le Danube, qui se partage, à dr., en deux bras formant au S. la grande île de *Csepel*; on découvre une belle vue sur la ville à g.

255 k. *Budapest-Ferenczvárosi* (station succursale de Pest).

262 k. Budapest (gare de l'Est; *Keleti pályaudvár*); R. 30.

C. Par le Danube.

Bateau à vapeur tous les matins vers 7 h. — Trajet en 12 h. env. — 5 fl. 50., 4 fl. 95.; cabine, 7 fl. (recommandée surtout si l'on voyage avec des dames); 25 kilog. de bagage en franchise; par fraction de 10 kilog. en plus, 40 kr. — Bon restaurant à bord; table d'hôte (*V.* pour la carte et les prix, les cartes en trois langues affichées à bord; *V.* aussi les renseignements pratiques à l'art. Danube de l'Index alphabétique en tête du volume). — Ce trajet est assez long, et, lorsque les conditions de la navigation ne sont pas favorables, on est exposé à des retards parfois considérables.

Le petit bateau à vapeur du service local, qui conduit en 30 min. les voyageurs au grand bateau du Danube, part du canal du Danube, Weissgærber, à dr. du Radetzky Brücke, à côté du bureau central et de la direction de la Cie de Navigation à vapeur du Danube. — Le grand bateau à vapeur attend les voyageurs près de *Kaiser-Ebersdorf*, où a lieu le transbordement. — Lorsque les eaux du Danube sont en baisse ou en crue, il arrive que les petits bateaux ne circulant pas, il faut aller s'embarquer à bord du grand bateau à la station sur le Danube (Carré F, 2 du plan de Vienne), éloignée d'env. 45 min. du centre de la ville; en ce cas il faut rappeler que les voyageurs ont le droit de s'embarquer la veille au soir et de passer la nuit à bord, ce qui peut être commode surtout si l'on a une cabine).

Le petit bateau à vapeur passe sous le Franzen Brücke et le Sophien Brücke; à g. on aperçoit les arbres du Prater, à dr. le quai de l'Erdbergerlænde, avec des entrepôts de bois, etc. Au delà du Kaiser Josefs Brücke les deux rives du canal sont tristes et désertes. Au débouché du canal dans le Danube, on passe sous le pont en fer de la Staatsbahn. A la stat. de *Kaiser-Ebersdorf*, les voyageurs passent à bord du grand bateau à vapeur.

En aval de Vienne, le Danube n'offre pas la même variété de sites qu'en amont. On n'aperçoit de tous côtés qu'une plaine immense, où le fleuve, dans ses capricieux embranchements, forme une quantité d'îles et d'îlots. Seule la haute flèche de St-Etienne s'élève au-dessus de l'horizon.

Rive g. *Ile de Lobau*, longue de 1 h. 1/2, large de 1 h. (*V.* R. 23 : Vienne, histoire).

Rive dr. *Schwechat*. — (1 h.) *Fischament* (stat.). — *Regelsbrunn*. — *Petronell* (château), b. bâti sur l'emplacement de la ville romaine de *Carnuntum*, détruite par Attila.

Rive dr. (2 h. 10) **Deutsch-Altenburg** (stat.). — *Eglise St-Jean*, très bel édifice gothique. — Etablissement de bains fréquenté par les Viennois pendant la belle saison. — Source sulfureuse (probablement les Aquæ Pannonicæ des Romains).

Rive dr. (2 h. 15) **Hainburg** * (stat.), V. de 4,857 hab. — Sur le *Schlossberg*, château en ruines. — *Hôtel de ville* (curieux autel romain). — Restes de l'enceinte du XIIe s. (*Wienerthor*). — Antique porte romaine (*Heidenthor*). — *Manufacture impériale de tabacs* (1,000 ouvriers env.). — Ecole de pionniers.

Un peu au delà de Hainburg le Danube appartient à la Hongrie sur la rive g. La March forme les limites de l'Autriche et de la Hongrie. — Le bateau hisse le drapeau tricolore hongrois.

Rive g. (2 h. 25) *Theben* (stat.), en hongr. *Dévény*, b. situé près de l'embouchure de la March et dominé par les rochers que couronnent les pittoresques *ruines* de sa forteresse, démantelée en 1809 par les Français.

Rive dr. *Wolfsthal*. — A dr., sur les hauteurs, ruines du château de *Leányvar*. On commence à voir le château de Presbourg, à g.; avant d'arriver à la station, le bateau passe sous le grand pont François-Joseph.

Rive g. (2 h. 50) **Presbourg** * (stat.), en hongr. *Pozsóny*, en allem. *Pressburg*, V. de 52,000 hab., ancienne capitale de la Hongrie, située au pied du Zuckermandl et du Schlossberg.

Le traité de paix (entre la France et l'Autriche), qui suivit la bataille d'Austerlitz, fut signé à Presbourg le 25 décembre 1805. — En 1809, les Français s'emparèrent de Presbourg à la suite d'un bombardement.

Sur la colline du Schlossberg, ruines du **château**, habité jadis par Marie-Thérèse, abandonné en 1802 par le palatin, transformé en caserne et incendié en 1811. De là on a un beau point de vue. — *Cathédrale*, bâtie du XIe s. au XVe s. et restaurée entre 1850 et 1867. C'est là que se célébrait autrefois avec pompe le couronnement des rois de Hongrie. — Devant l'église, *statue de St Martin*, par Donner.

En face de Presbourg, sur la rive dr. du Danube, *île d'Au*, charmante promenade (musique militaire l'après-midi, pendant la belle saison; restaurants; *Arena*, théâtre en plein air).

De Presbourg aux Bains de Pöstyen, *V.* ci-dessus, *A.*

Au delà de Presbourg, le Danube se divise en plusieurs bras : elui du milieu sépare deux grandes îles (la grande et la petite *chütt*, à g. et à dr.).

Rive g. (3 h. 55) *Körtvélyes* (stat.). — Rive dr., embouchure e la Raab.

Rive g. (5 h.) *Böös* (stat.), petite V. dans l'intérieur des terres.

Rive dr. (6 h.) *Gönyö* (stat.).

Bateau à vapeur, en 1 h. 30, pour Györ (Raab), à 14 k. S. (*V.* ci-dessus, *B*).

Rive dr. Embouchure du Czanczópatak.

Rive g. (7 h.) **Komárom** (stat.), en all. *Komorn*, V. forte, à la onction de la Waag et du Danube. Elle a joué un grand rôle ans l'insurrection hongroise de 1848-1849.

Rive dr. Uj-Szöny, station du chemin de fer pour Budapest (*V.* i-dessus, *A*) et Székes-Fejervár. — Pont sur le Danube.

Rive g. (7 h. 40) *Radvány* (stat.), à l'embouchure de la Zsitva.

Rive dr. *Neszmély* (bon vin).

Rive dr. (8 h. 5) *Piszke* (stat.), au pied des collines. — Pont ur le Danube.

Rive dr. (9 h.) **Esztergóm** * (stat.), en all. *Gran*, V. de 9,400 hab., n face de *Párkány*, v. auquel la relie un grand et beau pont (896). C'est l'une des plus antiques cités de la Hongrie; autrefois ésidence de St Etienne, le premier roi de la Hongrie, elle est uj. la demeure du premier archevêque (*Primat*) du royaume.

Sur le sommet d'un rocher qui domine la ville, **Cathédrale** âtie de 1821 à 1856 dans le style italien et surmontée d'un ôme (77 m.).

A l'int., **trésor**, considéré comme une des plus riches et des plus inté-essantes collections de la Hongrie (pour le visiter, s'adresser au chapitre, rès de la cathédrale, qui en accorde ordinairement la permission) : célèbre *liérothèque* byzantine (XIe s.), panneau en bois, décoré d'ornements en rgent doré et repoussé, destinée à recevoir une relique de la vraie croix; *roix* sur laquelle les rois de Hongrie prêtent serment, et qui (comme essin et exécution technique) doit être rangée parmi les plus belles et es plus riches croix latines du style roman; *crucifix* dit de Corvin, connu ous le nom de *Calvaire*, chef-d'œuvre de la Renaissance, en or émaillé et nrichi de 219 perles; diverses autres croix d'autels, processionnelles ou ectorales; reliquaires; cornes-burettes; calices; ostensoirs; crosses, etc.

Au-dessous d'Esztergóm, le Danube coule entre des collines orphyriques ou calcaires.

Rive g. Embouchure de la Garam.

Rive dr. Sur un rocher escarpé, château *Visegrad*.

Rive g. (9 h. 55) *Nagy-Maros* (stat.). — Les collines s'éloignent. e fleuve décrit une grande courbe et prend la direction du S. se divise en deux bras pour former l'*île Saint-André*.

Rive g. (10 h. 15) *Verőcze* (stat.).

Rive g. (9 h. 30) *Vacz* (stat.), V. de 14,500 hab.

On aperçoit la colline de Bude et, au delà celle du Gellérthegy.

— Rive g., *Uj-Pest* (Nouveau Pest), faubourg de Pest (nom
breuses fabriques). — Rive dr. *Ó Buda* (Vieux Bude), faubour
de Bude, entouré de vignes, l'*Aquincum* des Romains (*V.* R. 30
Le Danube devient de plus en plus animé. Enfin on longe l'*il
Marguerite* (Margit Sziget; *V.* R. 30), on passe sous le pon
Marguerite et l'on découvre devant soi Pest et Bude, réunis pa
leur beau pont suspendu.

Le bateau à vapeur touche d'abord à Bude, sur la rive dr., a
Bomba Tér (place des Bombes), passe sous le pont suspendu e
s'arrête à Pest, sur la rive g., au *Ferencz József rakpart* (qua
François-Joseph). Au débarcadère on trouve des portefai
(*hordar*) et les commissionnaires des hôtels.

11 h. 50. Budapest (R. 30).

ROUTE 30

BUDAPEST

Situation. — Aspect général.

Budapest * (en allem. *Pest-Ofen*; pour les renseignements pr
tiques, hôtels, voitures, etc. *V.* l'*Index alphabétique* en tête d
volume), capit. du royaume de Hongrie, V. de 500,000 hab. (don
plus de 330,000 de langue magyare, 120,000 de langue allemand
40,000 de langue slave; 102,000 juifs), est située sur les deu
rives du Danube et formée par la réunion des deux villes d
Pest (rive g.) et de *Bude* (rive dr.), qui ont chacune leur phy
sionomie particulière : Pest, la ville moderne, commerçante
animée, qui s'embellit et s'agrandit tous les jours; Bude, l'an
tique cité aux souvenirs historiques.

« Le beau fleuve, large de près de 400 m., la colline de Bud
et les hauteurs plus grandes qui la dominent, donnent à l'ensemb
du paysage un noble caractère qui rehausse singulièreme
l'apparence de la ville. » (E. Reclus.)

Budapest, dont le développement rapide, qui date d'un qua
de siècle à peine, est sans précédent en Europe, a l'aspect d'un
cité riche et prospère où l'on dépense de l'argent, où l'o
construit beaucoup et où les rues, les boulevards, les édifice
les simples maisons même ont de vastes proportions. Les ru
sont très animées; la Vaczi út, qui se détache au S. de l
Gizela tér, est curieuse à voir, au commencement de la soiré
avec ses nombreux promeneurs et ses riches magasins som
tueusement éclairés à l'électricité. Les grandes artères so
desservies par de nombreuses lignes de tramways et d'omnibu
Un chemin de fer souterrain, construit pour l'Exposition

896, relie la place Gizela tér, derrière la Redoute, au Városliget ıu Bois-de-Ville; il passe sous l'Andrássy út, large et long bouevard (*V.* ci-dessous) que suivent les voitures et les équipages ›our se rendre à la promenade favorite des habitants de Budaıest. Les cafés et les restaurants sont nombreux et installés vec un grand luxe; la plupart ont des orchestres de tziganes.

Le Danube, toujours sillonné de nombreux bateaux, est bordé :e beaux **quais** (*rakpart*) sur lesquels s'élèvent, surtout du côté le Pest, de beaux édifices (le plus remarquable est le palais lu Parlement). Le quai François-Joseph est, les soirs d'été, le endez-vous de la société élégante.

Le fleuve est franchi par 4 ponts : — 1° le plus en amont, le *Margithid* (pont Marguerite), en fer, construit de 1872 à 1879 ıar la Cie française de Fives-Lille; il décrit un angle au N.: un ramway passe sur ce pont; — 2° au point central, entre les eux villes, le **grand pont suspendu** (*Lanczhid*; littéralement : ›ont à chaînes; péage 2 kr. par pers. aller et ret., 14 kr. par ›oit. à 1 chev., 21 kr. par voit. à 2 chev.; on ne paye qu'une ois du côté de Pest), construit de 1842 à 1849. C'est, sans ontredit, un des plus beaux travaux de ce genre; il a trois ravées; celle du milieu de 298 m., celles des côtés de 90 m.; ı voie des voitures à une largeur de plus de 8 m.; la hauteur u tablier au-dessus du niveau ordinaire des eaux est de 14 m. l a coûté 4,500,000 fl. et il fut inauguré le 5 janvier 1849, pour ıisser passer l'armée de Kossuth, poursuivie par les troupes utrichiennes; — 3° et 4° deux ponts (le pont François-Joseph) era achevé en 1896), se détachant, l'un, de l'Eskü tér, l'autre en val du Fövam tér à Pest, et aboutissant au quai de Bude.

Budapest se compose de 10 arrondissements ou quartiers, ont sept (*Belváros* ou ville intérieure proprement dite, au entre; *Lipotváros* et *Terézváros*, au N.; encore un *Terézváros*, *ózsefváros* et *Köbanya*, à l'E.; *Ferenczváros*, au S.) pour Pest, et rois (*Vár* ou ville haute, au centre; *Vizivváros* et *O' Buda*, au N.) ›our Bude.

Histoire.

Budapest fut fondé par les Romains. Sur la rive g. du Danube ils tablirent une ville forte qui était, en même temps, une station thermale réquentée sous le nom d'*Aquincum* et de *Transaquincum*. Les Quades euple germain, voisin et allié des Marcomans, habitaient alors la contrée. – Les Goths (275), les Vandales (337), les Huns (407), les Gépides (453), les ombards (567), les Avares (568), les Francs sous la conduite de l'emereur Charlemagne (799), et enfin les Magyares (889), de race tartare nnoise, s'en emparèrent successivement et l'habitèrent tour à tour. Ces erniers s'y fixèrent définitivement; sous leurs rois Arpad Ier, Etienne Ier t leurs successeurs, la ville de Pest ne fit que prospérer et s'accroître usqu'au XIIIe s. où elle fut détruite de fond en comble par une invasion es Mongols (1240) qui, sous la conduite de Batou-Kkan, fils de Tanschi t petit-fils de Gengis-Khan, ravagèrent la Hongrie pendant trois années.

Béla IV reconstruisit Pest, y attira des colons de la Bavière, de la Pologne, de la Franconie, de la Saxe et de l'Italie. Il fortifia Bude et lui donna une grande importance militaire. Louis Ier y fixa le siège de la diète. Mais c'est surtout à Mathias Corvin que cette ville dut sa prospérité et sa grandeur.

Après la désastreuse bataille de Mohacs (1526), les soldats de Soliman la saccagent. En 1541, elle est de nouveau envahie par les Turcs et reste soixante ans sous leur domination. Délivrée en 1602, elle retombe, deux ans après, une fois encore sous leur joug. Lorsque enfin le duc de Lorraine l'affranchit en 1686, elle ne présentait que des décombres, et ses habitants étaient dans un profond état de misère. A partir de cette époque, les deux villes s'agrandirent considérablement et entrèrent dans une voie de prospérité brillante, que ralentirent à peine un grand incendie, en 1814, et deux inondations terribles (1775 et 1838).

En 1849, le général hongrois Gœrgey ayant occupé les hauteurs qui dominent Bude, bombarda la forteresse défendue par le général Hentzi, qui bombarda Pest. Ce bombardement, souvent renouvelé du 4 au 30 mai, causa de grands ravages. Enfin, dans la nuit du 20 au 21, les Hongrois parvinrent à s'emparer de la forteresse.

Après la pacification du royaume et surtout après 1867 (séparation des pays de la couronne hongroise des pays au delà de la Leitha, union personnelle de la monarchie — l'empereur François-Joseph, roi de Hongrie, — autonomie administrative, judiciaire, etc.), la prospérité de Pest reprit son mouvement ascendant.

Emploi du temps.

Deux journées suffisent, à la rigueur, pour visiter Pest et Bude, car, à l'exception du Musée National et de la Galerie Nationale il n'y a pas de monument dont l'intérieur mérite spécialement la visite des touristes.

Une journée sera donc consacrée à Pest, à ses quais, à ses grandes voies, à sa promenade du Városliget, au *Musée National* (collections intéressantes) et à l'*Académie* (Galerie Nationale). — On emploiera une demi-journée à visiter Bude, avec son antique cité, qui a une physionomie si particulière, et avec ses nombreux établissements de bains. Mais ce qui est vraiment beau et ce qui mériterait seul le voyage, c'est l'admirable spectacle que l'on découvre soit des jardins du Palais Royal, soit du rocher de la Citadelle. Le reste de la journée sera consacré à l'*île Marguerite* et à l'excursion du *Svábhegy* (*V.* ci-dessous : Environs), colline d'où l'on découvre un panorama étendu.

PEST

Description : ponts, quais, places, statues, édifices, etc.

Les principaux hôtels de Pest sont situés dans le quartier qui avoisine le grand pont et où se trouvent les places Ferencz József tér, Gizela tér, József tér et Erzsébet tér, les principales de la ville.

L. Thuillier, Del.t

Imp.ies Lemercier, Paris.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF ILLINOIS

BUDAPEST (BUDE-PESTH)

HACHETTE & Cie Paris.

LÉGENDE:

Edifices Religieux:

1 Eglise Paroissiale B3
2 id. de l'Université B3
3 id. Grecque B3
4 Basilique B3
5 Eglise de l'Assomption A2
6 Synagogue C3

Edifices Publics:

7 Palais du Roi B3
8 Parlement B2 & C3
9 Hôtel de Ville (ancien) B3
10 Ecole polytechnique C3
11 Redoute B3
12 Musée National C2
13 Académie B2
14 Poste et Télégraphe B3
15 Théâtre du Peuple C3
16 Direction de la Comp.ie de Navig.n à Vapeur B2
17 Caserne Charles B3
18 Opéra C2
19 Théâtre National C3

Places (Tér)

20 Eskü tér B3
21 Fovám tér B4
22 Calvin tér C4
23 Deák Ferencz tér B3
24 Erzsébet tér B3
25 József tér B3
26 Ferencz József tér B3
27 Gizela tér B3
28 Városhász tér B3
29 Bomba tér B2
30 Corvin tér B2
31 Szent György tér A3
32 Szarvas tér B3
33 Bain St Lucas B1
34 id. Imperial B1
35 id. Rudas B3 & 4
36 Bain Raiz B3
37 id. Saros B4
38 id. Diana B3

L. Thuillier, Del.t

7 96.

Imp.ies Lemercier, Paris.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY

La **Ferencz Josef tér** (**place François-Joseph**, jadis place du ouronnement), d'où se détache le grand pont suspendu (*V.* . 449), est une des plus belles de la ville. Au S. s'élève, devant *palais de la Chambre de commerce*, le *monument de François eák* (le célèbre homme d'Etat hongrois) par Huszár. A l'E. se ouvent le *Diana Fürdö* (bel établissement de bains d'eau douce, ien installé) et le *palais* du prince de Cobourg. Au N., la *statue* u comte *Et. Széchenyi* s'élève devant le palais de la **Tudomanyos kademia** (**Académie des Sciences**), belle construction dans le yle de la Renaissance, bâtie de 1862 à 1866 sur les plans de tühler (au 2e étage se trouve la Galerie Nationale, *V.* p. 455).

Au N. de la place François-Joseph, le quai dit *Rudolf rakpart* onduit au nouveau **palais du Parlement** (*Országház*, littérale- ent, maison du pays; Pl. 8), achevé en 1896. Ce vaste et magni- que palais, construit sur les plans de M. Steindl, dans un yle hybride mais plein d'effet, rappelant à la fois des motifs zantins, vénitiens et gothiques, domine de sa masse impo- nte la rive gauche du Danube. C'est un grand parallélo- amme long de 268 m. et large de 118 m. occupant une surface 17,745 m. carrés; il mesure, de la base à la coupole, 105 m. hauteur (très belle vue de la coupole). Derrière ce palais nt : à dr., le *Ministère de l'Agriculture* et, à g., le *Palais de stice.*

Au S. de la place François-Joseph commence le **Ferencz József kpart** (**quai François-Joseph**), fermé par des chaînes pour que s voitures n'y passent pas, bordé de beaux cafés et toujours ès animé les soirs d'été (à l'entrée, *statue* du poète et roman- er *Eötvos*). — Si l'on suit ce quai on passe devant le *Vigadó r*, place avec un square, et au fond la *Redoute* (Pl. 11), édifice ıti de 1859 à 1860 dans un style hybride romano-mauresque l'int., café, restaurant avec fresques, escalier avec fresques, lle de bal, salle de concerts, etc.). Plus loin, sur le quai, se ouvent l'hôtel Hungaria, puis la *statue* du poète *Petöfi* et, errière, l'*église Grecque* (Pl. 3; intérieur richement orné). Enfin ı atteint l'*Esku tér* (*place du Serment*; Pl. 20), avec l'*église roissiale* (Pl. 1), commencée en 1500, terminée vers 1726 (à nt., tombeau du feld-maréchal Kray, † 1804, et monument de ılcsar, par Ferenczy) et avec l'*Uj Városház* (*Nouvel Hôtel de ille*), dans le style de la Renaissance primitive (bel escalier et ande salle décorée de fresques allégoriques par Lotz). Un peu ı N. est le *Ó Városház* (*Ancien Hôtel de Ville*; Pl. 9), bâti en 1844 surmonté d'une tour.

A l'angle S.-O. de la place François-Joseph, la *Fürdö út*, - ıi longe successivement à dr. la **Joszef tér** (*place Joseph*; Pl. 25), ec un square (*statue* en bronze de l'*archiduc Joseph*, ancien ılatin de Hongrie, 1796-1847, par Halbig) et l'**Erzsébet tér** *lace Elisabeth;* Pl. 24), avec un jardin et le *Casino* (ou *Kur- us*), décoré de fresques par Than et Lotz, — aboutit à une ande artère, parcourue par les tramways.

Cette artère, ou première ligne de boulevards, sous les noms de *Lipót Körút*, *Váczi Körút*, *Károly Körút*, *Muzeum Körút* et *Vámház Körút*, s'étend du N. au S. en formant une espèce de demi cercle brisé autour de la ville intérieure, depuis le pont Marguerite jusqu'à la Douane, à l'extrémité S. du quai François-Joseph, en face d'un nouveau pont.

Sur la *Váczi Körút* se trouve l'abside de la **Bazilika** ou *église St-Léopold* (Pl. 4; façade sur la Lipótváros), belle église moderne de style roman (l'intérieur n'est pas encore terminé).

Sur la *Károly Körút* s'élève la *Károly laktania* (caserne Charles; Pl. 17), ancien hôtel des Invalides, un des plus vastes édifices de Pest, bâti par l'empereur Charles VI en 1728.

Sur la *Muzeum Körút*, la principale de ces sections, s'élèvent le **Musée National**; p. 453), l'*École polytechnique* (*Müegyetem*; Pl. 10) le *palais Károly* (dans le style de la Renaissance française), le *palais Esterházy*, le *palais Festetics*, etc. — A son extrémité S. est la *Calvin tér* (*place Calvin*; Pl. 22) avec une fontaine (1884).

Non loin de la place Calvin, au N. O., sur l'*Egyetem tér* (place de l'Université), **église de l'Université** (Pl. 2), la plus jolie église de Pest, entre le bâtiment de l'*Université* (1786) et le *Séminaire*, bâtie en 1698, dans le style de la Renaissance (à l'int. fresques par Bergl de Krems, fin du XVIIIe s.).

De cette première ligne de boulevards se détachent successivement au N.-E., à l'E. et au S.-E., en allant du N. au S., et comme les palettes d'un éventail :

1° L'**Andrássy út** qui réunit le centre de Pest à la promenade de Városliget (*V.* ci-dessous, Promenades). Cette large et belle rue, qui rappelle, mais dans de plus vastes proportions, quelques-unes des plus somptueuses voies de Paris ou de Vienne, est décorée d'édifices monumentaux tels que : à dr., l'**Opéra** (Pl. 18), bâti par Ybl et inauguré en 1884 (façade avec décorations en majolique et en graffite, avec figures allégoriques et statues; joli foyer orné de peintures; salle bien aménagée); à g. l'*Académie de Musique* (*Zeneakademia*) et l'*École nationale de dessin* (*Ország Rajztanoda*), dans le style florentin de la Renaissance; le *palais des Arts* (*Mücsarnok*, p. 458); enfin quelques beaux *hôtels* (des chemins de fer de l'État; du marquis Pallavicini, etc.), plusieurs maisons particulières d'un bel aspect et quelques *villas* (entre autres celle du comte Erdödy). A l'extrémité de cette voie et à l'entrée du parc (Városliget) s'élève le grand *puits artésien* (source thermale; 67°,5 C.).

2° La *Király út*, presque parallèle à l'Andrássy út, et qui, prolongée par la *Városliget fasor*, aboutit au Rondeau du Városliget.

3° La *Kerépesi út*, sur laquelle se trouvent à dr. le *théâtre National* (*Nemszeti szinhás*; Pl. 19), bâti en 1875, et le *théâtre du Peuple* (*Nap szinhás*; Pl. 15), construit en 1878, et qui aboutit en face de la *gare de l'Est* (*Keleti pályaudvar*), à une troisième ligne de grands boulevards s'étendant de la *Lövölde tér* (à l'extrémité de la Király út) jusqu'à l'Ullöi út.

4° L'*Ullöi út*, qui se détache de la Calvin tér et qui conduit Jardin botanique (*V.* ci-dessous), au *Ludoviceum* (Académie ilitaire pour les officiers des Honvéd ou armée territoriale hon-oise) et à la promenade de l'Orczykert (*V.* ci-dessous).

Ces quatre grandes voies sont traversées par une grande tère concentrique, ou deuxième ligne de boulevards, parcourue r un tramway. Au N. cette artère se détache de la *gare de uest* (*Nyugoti pályaudvar*), à l'extrémité de la Lipót Körút, sous les noms de *Teréz Körút*, *Erzsebét Körút*, *Joszef Körút* *Ferencz Körút*, aboutit à la *Boráros tér* et au quai du nube.

Musées et collections.

Muzeum (*Nemzeti Muzeum*; *Musée National hongrois*; Pl. 12; uzeum Körút; les divers départements du Musée sont ouverts, 9 h. à 1 h., dans l'ordre suivant : les lundis et jeudis, col-tions d'histoire naturelle; les mardis et vendredis, musée ntiquités; les mercredis et samedis, galerie des tableaux odernes; les dimanches, un de ces départements à tour de le; pour chaque département fermé, le portier délivre des llets d'admission, 50 kr. par pers.); édifice monumental avec portique à colonnade, construit de 1836 à 1846. Il renferme riches collections réunies depuis 1803 par l'initiative féconde comte François Széchény.

L'entrée des collections est sur le côté g. (en venant de la uzeum Körút), par la grande porte où se tient habituellement portier en uniforme hongrois. On franchit la 1re cour et on tre à g. sous un passage voûté.

ÉTAGE. — A g., **galerie de tableaux modernes**, distribuée dans 8 salles.
ALERIE D'ENTRÉE. — Copies d'après *Raphaël*, *Titien*, *Velasquez*, *Rubens*. *Véronèse*.
g., dans une vitrine, originaux des terres cuites d'*Izso Miklos*.
ALLE I. — Toiles des maîtres du milieu du XIXe s. ayant commencé la naissance de la peinture : scènes populaires, puis scènes historiques de *n*, *Molnár*, *Orlay*, *Barabas*, paysages par *Lotz*, *Ligeti*, *Brodsky*, *eti*; premières toiles de *Michel Zichy* (Descente de croix). — Au tre, cartons de *Michel Zichy* pour l'illustration de la Tragédie de omme, grand poème de Madach. — 20. *Munkacsy*. Petöfi quittant la ison paternelle (une de ses premières esquisses).
ALLE II (suite des peintres hongrois du commencement de la Renais-ce). — De g. à dr. : — 1. *Székely*. Dobozy poursuivi par les Turcs. — *Liezen Meyer*. Ste Elisabeth de Hongrie. — 3. *Ligeti*. La Fuite en pte. — 7. *Festy*. Le Golgotha (la première grande peinture de cet ste, un des peintres du grand tableau de l'entrée d'Arpad). — 11. *ti*. Château de Vaida-Hunyad. — 18. *Mészöly*. Paysage près du lac aton. — 27. *Benczur*. Bacchante. — 26. *Michel Zichy*. Une orgie — *Karl Brocky*. Psyché et l'Amour; 28. Psyché. — 40. *Benczur*. Baptême St Etienne. — 412. *Madarasz*. Le prince Hunyady décapité et sa cée déposant une couronne sur son corps. — 41. *Munkácsy*. Les

Recrues. — 44. *Than*. Bataille de Marchfeld. — 49. *Székely*. Reconnais sance du roi Louis II après la bataille de Mohacs.

Au centre : sculpture par Izso. — 57. *Munkácsy*. Paysage.

Salle III (peintres modernes). — 1. *Jendrassik*. Amour délaissé. — 5 *Baditz*. Chez le juge. — 11-13. *Mészöly*. Petits sujets. — 23. *Tornay*. Scèn d'Algérie. — 35. *Pap*. Le Berceau vide. — 44. *Vastag*. Taureaux. — 50. *Michel Zichy*. Sujet allégorique (dessin).

Salle IV (peintres français, belges, italiens). — 1. *De Neuville*. Officie de dragons. — 2. *Detaille*. Officier. — 6. *Normann*. Un fiord. — 7. J *Lefebvre*. Ondine. — 10. *Vinea*. La Petite coquette. — 14. *Jacques*. Mou tons. — 15. *Thoren*. Vaches. — 20. *Verstraete*. Paysage. — 21. *Peel*. Enfant nus se chauffant. — 23. *Feyen-Perrin*. Pêcheuses de Cancale. — 26. *Rott* Convoi de galériens. — 28. *Leclaire*. Fleurs. — 30. *Curtens*. La Pluie d'O (paysage d'automne).

Au centre, aquarelles : — 55. *Pettenkoffen*. Paysan hongrois. — 4 *Gustave Doré*. Dante à l'entrée des Enfers. — 49. *Villegas*. L'Antichambr du secrétariat d'état au Vatican. — 50. *Bartells*. Mer orageuse. — 5 *Gustave Doré*. St François.

Salle V (maîtres allemands). — 2. *Makart*. Déjanire. — 3. *Matejk* Bataille de Varna. — 5. *Canon*. Marché au poisson. — 6. *Kaulbach*. Po trait. — 10. *Piloti*. Néron contemplant les ruines de Rome. — 13. *Firl* Ecole du dimanche. — 31. *Lenbach*. Portrait de Bismarck en 1893.

Au centre : — 37. *Sinding*. La Tarentelle à Naples. — 39. *Hansc* Paysage alpestre. — 41. *Baisch*. Ferme hollandaise.

Salle VI (acquisitions récentes). — 1. *Simibaldi*. Aurore. — 5. *Jori* La Via Flaminia à Rome. — 7. *Voltz*. Vaches. — 9. *Richir*. Misères c la vie. — *Stuck*. Athlète (bronze). — 13. *Krafft*. Mort héroïque de Zriny

Salle VII (vieille école viennoise). — 31. *Waldmüller*. Enfants rega dant un panorama. — 42. *Amerling*. Portrait.

Salle VIII (toiles de Karl Markó et de son école). — 44. *Karl Mark* premier tableau du maître après qu'il eût appris à peindre ; 43, 45. Le Karpathes (ces deux tableaux ont été exécutés par l'auteur avant qu' eût appris la peinture); 3. Ruth et Booz (sa dernière œuvre, inachevée 1. Paysage italien ; 2. Forêt en Italie ; 4. Le Christ se rendant à Emmaü — 6. *Szilassk*. Dryope et Appolo métamorphosés en tortue et en serpen — 10. *Karl Markó*. Le Lac de Nemi ; 11. Le Baptême du Christ ; 12. Tob et l'Ange ; 14. Mort d'Eurydice ; 16. Abraham et les trois Anges ; 1 Ariane dans l'île de Naxos ; 23. Nymphes au bain ; 24. Diane et nymph à la chasse. — Bustes de Karl Markó et de son élève Ligeti. — 3 *Ligeti*. Arabe (esquisse) ; 37. Jérusalem (aquarelle) ; 38. Cèdres du Liba 39. Id. — Plusieurs dessins à la plume et une aquarelle de Ligeti.

En face de l'escalier, **collection zoologique**, occupant 8 salles ; elle e riche en oiseaux, papillons et insectes ; herbiers remarquables.

Chambre de Déak. — Souvenirs de l'illustre patriote.

A dr., **collection paléontologique**. — Corridor d'entrée ou Salle I : la période silurienne à la période diluvienne (petit ichthyosaure ; squelet de grenouille en opale ; grand ammonite de Dacota). — Salle II : mamm fères tertiaires et quaternaires, la plupart trouvés en Hongrie (cerf irla dais colossal).

Collection minéralogique, une des plus riches de l'Europe, occupa 6 salles et 2 corridors. — Magnifiques échantillons d'or de Hongri remarquable collection de météorites. Une salle est affectée à la *collecti terminologique*. Dans les deux corridors est installée la *collection pétrogr phique*.

1er étage. — A g., **bibliothèque nationale Széchenyi** et archives des corp rations et des familles hongroises ; institution remarquable, précieuse po l'étude de l'histoire de la Hongrie ; très bien organisée et destinée à au

nenter tous les jours. Elle possède actuellement 400,000 vol. et 80,000 ma-
nuscrits, occupant 14 salles et 3 corridors. Elle est ouverte aux lecteurs
en semaine de 9 h. à 1 h., excepté en juillet et en août. — « L'ambition
des Hongrois est d'avoir dans leur bibliothèque tout ce qui se rapporte à
a patrie : c'est là qu'ont été placés les précieux volumes de la *Corvina*
que le Sultan a fait récemment remettre à la Hongrie en signe d'amitié.
C'est est maintenant, avec Londres, la ville d'Europe où sont réunis les
plus nombreux ouvrages de cette fameuse bibliothèque pour laquelle
Mathias Corvin entretenait trente copistes et enluminieurs et plusieurs
presses d'imprimerie. »

La SALLE D'HONNEUR OU SALLE SZÉCHENYI, renferme les trésors les plus
précieux de la bibliothèque : le *Code Pray*, le plus ancien monument de la
langue hongroise; le code de la bibliothèque de Mathias Corvin; une
lettre de Luther; des manuscrits de Petöfi, etc.

Les *archives* comprennent 300,000 pièces env.; la plus ancienne date
de 1019.

A dr., **musée des antiquités** trouvées en Hongrie. « Le cabinet des anti-
quités préhistoriques est l'un des plus curieux de l'Europe, car c'est en
Hongrie que l'on fait maintenant le plus de trouvailles dans les marais,
dans les tombelles et dans les éboulis des mines, et c'est le Musée Natio-
nal qui reçoit la plupart des objets précieux; on y admire surtout les ins-
truments de cuivre pur provenant de la Hongrie... »

CORRIDOR. — Moulages.

SALLE I. — Age de pierre et âge de bronze. — Vitrine J : épées en
bronze de Podheringe. — Vitrine P : tombeau découvert à Lengyel. —
Vitrine O : collection du baron Nyári (objets découverts à Pilin). — Vitrine
droite : dans la case XXVI, fibules. — Vitrine S : cistes de Kurd;
bronzes en bronze découvertes à Arokaljia. — Vitrine H (devant une
fenêtre) : matrices pour moulages en bronze.

SALLE II. — Collection préhistorique : bijoux d'or; colliers d'ambre;
bronzes.

SALLE III. — Objets romains et de l'époque franque. — Vitrine dr. à g. :
plaques d'or gravées de Krasznai; plaques de cuivre avec lettres gravées
(tablettes de libération du service militaire). — Trépied en argent de
Polgárdi. — Vitrine 23 : Bacchus en ivoire; vase en métal damasquiné du
temps de Ptolémée; casque en argent romain. — Vitrine 24 : vase en verre
sculpté. — Verres. — Bagues; camées. — Sarcophage d'enfant, en plomb. —
Vitrine du fond : fragments de voitures romaines; clefs, sceaux et lampes
en bronze. — Vitrines 25 à 30 : bijoux de l'époque de la migration des
peuples.

SALLE IV. — Armes disposées chronologiquement; 3 selles du commen-
cement du XVe s. (ivoire sculpté); épées; cotte de maille en argent, étriers,
éperons, sabres, boucliers, fusils, pistolets. — Vitrine 13 : cotte de mailles
de Montecuccoli, en argent avec ornement d'or. — Vitrine 15 : selle du
prince Kemeny. — Vitrine 20 : sabre de Sobiesky. — Vitrine 21 : langue
de bœuf, espèce de dague gravée. — Drapeaux, trophées, lances.

SALLE V. — Vitrine 22-21, partie plate : agrafes, reliures et bracelets;
partie droite : couronne de l'empereur Constantin Monomaque, en velours
avec émaux cloisonnés; couronnes d'argent des rois de Hongrie. —
Vitrine 20-19 : camées; objets domestiques. — Vitrine 18-17 : **bijoux** re-
marquable crucifix du primat Thomas Bakacs); pots à bière et coupes
en cristal de roche. — Vitrine 13-14 : bijoux des provinces balkaniques.
— Vitrine 28-29 : reliures; colliers d'hommes pour cérémonies. — Vitrine
25 : ornements de manteaux pour costumes de gala. — Vitrine 24-23 :
cuillerettes; plaques d'ornement. — Dans les vitrines voisines : vases en or
et en argent; ivoires sculptés; plats en argent et en étain.

SALLE VI. — Mortiers, fers à repasser, chandeliers, vases en fer, bor

loges, montres, vidrecomes en étain, clefs, serrures, aiguières turques.

Salle VII. — Médailles, poinçons, papiers-monnaie français, autrichiens, hongrois; médailles antiques grecques et romaines; monnaies hongroises; sceaux; piano de Beethoven donné par Liszt; drapeaux et étendards de la guerre de l'Indépendance.

Salle VIII. — Harpe de Marie-Antoinette; souvenirs patriotiques des grands hommes de la Hongrie.

Dans le jardin qui entoure le Musée, on remarque des bustes en bronze d'hommes célèbres hongrois (*Arany*, *Berszényi*, *Kazinczy*, *Kisfaludy*, etc.

Tudomanyos Akademia (*Académie des Sciences* : Pl. 13; sur le Rudolf rakpart et la Ferencz Jozsef tér), beau palais, dans le style de la Renaissance, bâti de 1862 à 1866 par Stühler.

Au 1er étage, *grande salle* où l'Académie tient ses séances annuelles. — Au 2e et au 3e étages Galerie Nationale composée de la célèbre galerie Esterhazy, autrefois à Vienne, et achetée par la Hongrie 1,300,000 fl.; des tableaux de la collection formée par le patriarche *Pyrker*; et de quelques autres œuvres d'art données par des amateurs.

Galerie Nationale (lorsqu'elle est fermée, entrée par la rue Akademia, à à dr. de la façade; ouverte les mercredi, vendredi et dimanche, de 9 h. à 1 h.; on entre alors par la porte centrale de la façade; les autres jours après midi, 50 kr.; on monte au 2e étage, où se trouve à dr. la porte d'entrée; vestiaire, 5 kr.; catalogue, 40 kr.). — Il faut aller à dr. de la salle d'entrée (qui est la salle XI) jusqu'à la dernière salle pour commencer par la salle I.

2e étage. — Salle I (*école italienne*). — 10. *Giotto*. Madone; 30. Tête de femme (fresque). — 32. *Fra Angelico*. St Thomas d'Aquin. — 36. *Spinello d'Arezzo*. Saints. — 44. *Michele Ongaro* ou *Pannonio* (de Ferrare, travaillait de 1447 à 1470). Cérès. — 47. *G. Petrini*. Madone. — 48. *Francia*. Madone. — 51. *B. Luini*. Madone. — 52. *Maître de la Vierge aux Roches* de Londres. Madone. — 57. *Sodoma*. Madone, Saints et Saintes. — 5[illegible] *B. Luini*. Madone et Saintes. — 62. *Pinturicchio*. Madone. — 63. *Ercole Grandi*. St Jean l'Évangéliste. — 65. *A. Borgognone*. Pietà. — 6[illegible] *Franciabigio*. Madone. — 68. *R. Ghirlandajo*. L'Adoration des Bergers. — 71. *Raphaël*. Madone Esterhazy. — 72. *R. Ghirlandajo*. Portrait. — 8[illegible] *Dosso Dossi*. Portrait.

Salle II (*école italienne*). — 74-78. *Vincenzo Catena*. Madone et Saints. — 75. *Carlo Crivelli*. Madone. — 77. *Previtali*. Madone. — 84. *G. Palma*. Portrait de jeune fille. — 90. *Lorenzo Lotto*. Portrait. — 94. *Giorgione*. Portrait. — 97. *Savoldo*. Madone et Saints. — 98. *Cima da Conegliano*. La V. et l'Enf.-J. — 101. *G. Bellini*. Catherine Cornaro. — 103. *Marco Basaiti*. Ste Catherine. — 104. *Tintoret*. La Femme adultère. — 10[illegible] *Véronèse*. Venise avec Hercule et Neptune. — 108. *J. Bassano*. Un cardinal. — 109. *Palma Vecchio*. Jeune femme. — 110. *Franc. Torbido*. Madone et Saints. — 113. *Francesco* (?) *Vecelli*. Madone et St Louis. 118. *Véronèse*. L'amiral Barbarigo.

Salle III (*écoles flamande et allemande des XVe et XVIe s.*). — 12[illegible] *Memling*. Le Calvaire. — 125. *Maître hollandais* du XVe s. Le Calvaire. — 127. *Metsys*. Lucrèce. — 128. *Mathias Grünewald*. Les Trois fléaux (Dieu le Père, Jésus-Christ et la Madone du Peuple). — 133. *L. Cranach*. [illegible] Mariage mystique; 137. Vieille femme et jeune homme. — 142. *A. Dürer*. Portrait. — 146. *L. Cranach*. La Femme adultère. — 148. *Bernhard Striegel*. Portrait.

Salle IV. — 161. *Bronzino.* Adoration des Bergers. — 171. *Giulio Romano.* Diane et Endymion. — 172. *Giorgio Vasari.* Le Miracle du vin.

Salle IV B (*école lombardo-Vénitienne des XVe et XVIe s.*). — Nouvelles acquisitions du Musée.

Salle V. — Peintures hongroises des XVe et XVIe s. — 185. Retable d'autel (de Kassa).

Salle VI (*école hollandaise : maîtres d'Amsterdam*). — 189. *F. Bol.* Portrait. — 193, 195, 198 et 199. *Aert van der Neer.* Paysages.

Salle VII. — 211. *Flinck.* Abraham et Agar. — 214, 219. *Nic. Elias.* Portraits. — 216. *Van de Welde.* Marine. — 221. *Dom. van Wynen.* Don Quichotte dans l'auberge. — 226. *F. Bol.* Portrait. — 229. *Nicolas Maes.* Le Christ devant Pilate. — 230. *J. Victoors.* Abraham et Agar. — 232. *G. van Weenix.* Ruines antiques. — 235. *Rembrandt.* St Jérôme (1642); 236. Songe de St Joseph (donné avec le n° 97 par le duc d'Aumale en 1885, en échange du tableau de Carle Vernet représentant Philippe-Egalité et Louis-Philippe à la chasse). — 238, 202. *J. Weenix.* Portraits. — 240. *Th. de Keyser.* Portrait. — 242. *Hondecoeter.* Combat de paons et de coqs.

Salle VIII (*école hollandaise : maîtres de la Haye et de Harlem*). — 244. *C. Netscher.* Lady Harley. — 250. Retour de la guerre. — 252. *A. Beerestraten.* Marine. — 255. *A. van Beyeren.* Nature morte. — 260. *S. Ruisdaël.* Paysage. — 263. *J. Ruysdael.* La Mare. — 265. *Frans Fransz Hals.* Nature morte. — 268. *S. Ruysdaël.* L'Auberge du Cygne-Blanc. — 273. *B. Pieter Claesz.* Nature morte.

Salle IX (*école hollandaise : maîtres de Harlem*). — 277. *F. Hals.* Portrait. — 281. *A. van Ostade.* Le Goûter. — 282. *J. Van Ostade.* Le Dépecage du porc. — 286. *A. van Ostade.* Le Tailleur de plumes. — 288. *J. Molenaer.* Fête villageoise. — 291. *A. van Ostade.* L'Odorat. — 292 (B). *Willem Heda.* Nature morte. — 294. *S. Ruysdael.* Paysage. — 297. *Ph. Wouwerman.* Le Gué. — 299. *S. Ruysdael.* La Fête de Pâques à Harlem. — 302. *N. Berghem.* Paysage avec figures. — 304. *Ph. Wouwerman.* Le Manège. — 306. *A. van Ostade.* La Marchande de poissons.

Salle X (*école hollandaise : maîtres de Delft et de la Haye*). — 313. *Palamedes Palamedesz.* Choc de cavalerie. — 314. *Simon de Vlieger.* Halte de chasseurs. — 316. *J. Vermeer van Delft.* Portrait. — 332. *Elève de Rembrandt* (vers 1626-1630). Ste Famille. — 337. *J. van Steen.* Le Peintre et sa famille. — 342. *Gérard Dou* (?). Paysan cachant un trésor.

Salle XI ou salle d'entrée (*peintres des Pays-Bas du XVIe s.*). — 346, 348, 350, 358. *Colyn van Nieucastel.* Portraits. — 377. *Jan Scoreel* (?). Le Peintre Lorenzo Lotto. — 370, 372. *Gualdorp Gortius.* Ad. de Bruyn et sa femme. — 374. *Ant. Mor.* Philippe II d'Espagne; 375. Marie Tudor.

Salles XII, XIII et XIV (*écoles hollandaise et allemande*). — 380. *Cieve Verschuier.* Grand incendie de Londres. — 381. *Cor. Poelemburg.* Les Enfants du roi de Bohême. — 382. *André Both.* La Chercheuse de poux. — 387. *Moreelse.* Portrait. — 398. *Albert Cuyp.* Famille hollandaise. — 401. *P. de Bloot.* Danse dans un cabaret. — 403. *J.-G. Cuyp.* Portrait. — 404. *G. Ter Borch.* Le Trompette. — 408. *A. Cuyp.* Vaches; 410. Retour de chasse. — 412. *J. G. Cuyp.* Portrait. — 418. *Kupeczky.* Auguste le Fort. — 420. *Denner.* Son portrait. — 421. *Ch. Seybold.* Son portrait. — 434. *B. Denner.* Le comte Nicolas Zinzendorf. — 444. *Any Kaufmann.* Son portrait. — 458. *Reynolds.* L'amiral Hughes. — 464. *Georges Morland.* Porcs. — 470. *Raphaël Mengs.* Madone (grisaille).

3e **étage.** — Salle XV (*peintres toscans, bolonais et romains des XVIe et XVIIe s.*). — 488. *Giov. F. Romanelli.* Mme de Montespan (?)

Salle XVI (*école de Naples*). — 523. *Ribera.* Le Martyre de St André. — 528. *Luca Giordano.* La Fuite en Egypte. — 538. *Desiderio.* Intérieur d'église.

Salle XVII (*peintres flamands du XVIIIe s.*). — 547, 548, 550, 551, 553.

J. Brueghel. Sujets bibliques et sujets tirés de l'Enéide. — 559. *P Brueghel le Vieux*. Paysan et sa femme. — 561. *Hellemont*. Marché. — 565. *D. Teniers*. Médecin de campagne. — 566. *A. Brouwer*. Fumeurs. — 573. *Gonzales Cocx*. Famille du bourgmestre Van Eyck. — 576. *Pieter Neefs*. Cathédrale d'Anvers. — 583. *Bon. Peeters*. Marine. — 589. *J. Teniers*. Fuite en Egypte.

Salle XVIII (*école de Caravage et Vénitiens du XVIIe s.*). — 594 *Magnasco*. L'Inquisition. — 596. *B. Strozzi*. L'Annonciation. — 616. *Marco Liberi*. Jupiter et Mnemosine. — 617, 618. *Seb. Ricci*. Adoration des Bergers et Adoration des Mages. — 624. *Le Valentin*. Repas joyeux. — 627 *Dom. Feti*. Quand l'aveugle conduit l'aveugle, ils tombent dans un trou — 628. *Ant. Canale*. Place des Leoncini à Venise. — 629-640. *Guardi*. Vues de Venise. — 645. *Bellotto*. Place de la Seigneurie à Florence; 647. Le Lung'Arno. — 649. *Tiepolo*. St Fernand d'Espagne; 651. La V. et des Saints. — 674. *J. Vernet*. Paysage. — 679. *Greuze*. Tête de jeune fille. — 681. *Jacques Blanchard*. St Jérôme. — 686. *Hubert-Robert*. Ruines. — 687 692. *Ch. Lebrun*. Apothéose de Louis XIV (esquisse). — 699. *Desportes* Nature morte. — 702, 709. *Ch. Lebrun*. Scènes historiques. — 708. *Claud Lorrain*. Paysage. — 707. *Simon Vouet*. Le Parnasse. — 710. *Ant. Coypel* Plafond (l'Olympe, esquisse).

Salle XXI (*école flamande du XVIIe s.*). — 714. *Van Dyck*. La Trinité — 718. *Luyckx*. Portrait d'homme. — 722. *Jordaens*. Portrait. — 727, 73 *Ph. de Champaigne*. Portraits. — 729. *J. Fyt*. Gibier. — 738. *Jordaens* Paysans et satyres. — 741. *Snayers*. Un camp. — 746. *Cornelis de Vos* L'artiste et sa famille. — 749. *Rubens* (Atelier de). Mucius Scævola. — 751. *Sneyders*. La Poule et le milan. — 754. *A. van Dyck*. Noces d'argent. — 757. *David Teniers*. Le Sablon à Bruxelles, avec les portraits de l'archiduc Guillaume et de l'artiste.

Salle XXII (*école espagnole*). — 760. *Goya*. Le Rémouleur; 763. Jeune fille portant une cruche (types espagnols). — 761. *Escalante*. Immaculée Conception. — 764. *Joanes*. St Calice de Séville. — 768. *Juan Carreno*. St Dominique. — 772. *Al. Cano*. St Thomas. — 774. *Moya*. Son portrait. — 775. *Murillo*. La Fuite en Egypte; 777. La V. portant l'Enf.-J. qui tend du pain à trois missionnaires [le plus beau Murillo qui soit en Autriche-Hongrie]. — 778. *Nic. de Villacis*. Ste Rose de Lima. — 779. *Murillo*. Ste Famille; 780. La V. emmaillotant l'Enf.-J.; 781. Portrait d'homme. — 787. *Al. Cano*. « Noli me tangere. » — 795. *V. Carducho*. Vision de St François. — 798. *Murillo*. Joseph et Jésus. — 800. *Zurbaran*. Immaculée Conception. — 804. *Gonzales*. St Jean.

La galerie possède encore une *collection de dessins originaux, de gravures, de lithographies et d'estampes* de toutes sortes, de Rembrandt, d'Albert Dürer, etc. (54,000 pièces).

Mücsarnok (*palais des Arts*; Andrassy út, 69; Pl. C, 2), bel édifice dans le style de la Renaissance. — Exposition d'art décoratif, etc.

Kereskedelmi muzeum (Musée du Commerce; Városliget; ouvert t. l. j.; les dimanches et fêtes, 20 kr. d'entrée), édifice d'une belle ordonnance (1885) et qui est destiné à réunir une collection des produits de la Hongrie et des produits de l'étranger, mais plus particulièrement de l'Orient.

Promenades.

Városliget (*Bois de Ville*; Pl. D, 1-2), jolie promenade très bien aménagée et fort bien entretenue, à l'extrémité N.-E. de Pest et à l'extrémité de l'Andrássy út, qui vient y aboutir près du grand puits artésien (*V.* ci-dessus; on peut s'y rendre soit par le chemin de fer souterrain, soit en omnibus, soit, ce qui est préférable, en tramway, 10 kr.). En entrant dans le Városliget, si l'on prend l'avenue à g., on arrive à l'entrée de l'*Állatpark* (jardin zoologique; entrée, 30 kr.). Au delà se trouvent des théâtres et cirques populaires. Si l'on suit l'avenue de dr., on gagne un café-restaurant et les pavillons de l'Exposition de 1896. Au milieu du lac (bateaux et périssoires à louer), dans la petite *île des Paons*, établissement de bains (source sulfureuse).

L'avenue Stéphanie (*Stephania út*) conduit, vers le N.-E., au nouveau *champ de courses* (*uj lóverseny tér*); les réunions, surtout pendant le mois de mai, sont très suivies et très intéressantes.

Füvészkert, jardin botanique, situé près et au N. du Ludoviceum (Pl. D, 4). On y remarque des serres et une riche collection de plantes.

Orczykert, jardin public, près du Ludoviceum (Pl. D, 4), au S.-E. de la ville.

Margit Sziget (*île Marguerite*; Pl. B, 1; on s'y rend du Ferencz József rakpart ou du Rudolf rakpart par les bateaux à vapeur faisant le service local; aller et ret. 32 kr. par pers.). — Cette île du Danube, située au N. de la ville et appartenant à l'archiduc Joseph, qui l'a transformée en un endroit de plaisance, a été notablement agrandie par les travaux de régularisation du fleuve. Du premier débarcadère on passe sur une digue entre deux bas-fonds marécageux et, inclinant à g., on atteint un *café-restaurant* près duquel est le point de départ du *tramway* (10 kr.) qui conduit à l'extrémité N. de l'île, où se trouve aussi un débarcadère des bateaux à vapeur du service local. — L'île contient une charmante promenade, des villas, deux hôtels et un très bel **établissement de bains** alimenté par une source thermale artésienne : le puits, l'un des plus profonds du monde, descend à 951 m. et fournit de l'eau à 37°. Pendant la belle saison la musique militaire et les orchestres de Tsiganes y jouent presque tous les jours de 5 h. à 10 h. du soir.

BUDE

Histoire.

Quoique l'histoire de Bude (en hongrois *Buda*, en allem. *Ofen*) soit intimement liée à celle de Pest, avec laquelle elle ne forme désormais qu'une

seule ville, il y a toutefois quelques épisodes qui lui sont absolument particuliers et qu'il faut rappeler ici.

Bude est une des plus anciennes villes de la Hongrie et l'une de celles dont l'histoire a le plus occupé l'Allemagne. Là fut pendant cinquante ans le siège de la domination turque : de là les musulmans tenaient sous leur joug le cours du Danube, menaçaient l'Autriche et toute la chrétienté. Surpris, après la bataille de Vienne, par les troupes victorieuses du duc de Lorraine, ils se retranchèrent dans la forteresse et se défendirent avec un courage désespéré. Le siège, commencé au mois de juin, dura jusqu'au mois de septembre (1686). — Pour le siège de 1849, *V.* ci-dessus Pest : Histoire.

Description.

Après avoir franchi le grand pont suspendu (*V.* ci-dessus), on se trouve sur une petite place; on a : — à g., le *Várkert rakpart* avec le Palais Royal, les jardins et la construction monumentale du Bazar (*V.* ci-dessus); — à dr., le *Margit rakpart* (quai du haut Danube), suivi par le tramway pour le Lukács fürdö, le Császar fürdo et O'Buda (*V.* ci-dessous); — devant soi et faisant face au pont, un *tunnel* (2 kr. par pers.), percé de 1853 à 1856, qui traverse la colline du château; à g. du tunnel, un petit *chemin de fer funiculaire* (trajet en 1 min.; aller et ret. : 1re cl., 8 kr.; 2e cl., 6 kr.) qui monte à la ville haute (*Vár*). A dr. de l'entrée du tunnel, des rampes, à travers les pentes disposées en jardins, montent au sommet de la colline.

La station supérieure, d'où l'on découvre un beau panorama sur le Danube et Pest, se trouve sur la *Szent György tér* (Pl. 31), où s'élève le Ministère des Honveds ou de la Défense nationale avec, devant, le *monument* du général *Hentzi*. D'une terrasse à l'O., on découvre une belle vue sur la ville de Bude.

A g. de cette place, une rue conduit au **Király palota** (*Palais du Roi*; Pl. 7; l'entrée se trouve à la façade O., à g. du pavillon central; s'adresser à dr. dans le corridor), bâti par Charles VI, sur l'emplacement du palais de Mathias Corvin; ancienne résidence du palatin de Hongrie ; démoli par les Turcs, reconstruit, en 1749, par Marie-Thérèse, en partie incendié pendant le bombardement de 1849, et enfin restauré en 1850. A l'O. de l'ancien palais et dominant Bude un nouveau palais est en construction.

Dans la salle d'entrée (aile g.), *Bataille de Zentá*, tableau par Engerth. — *Salle de marbre*, où a lieu l'ouverture du Parlement hongrois. — Appartements de l'empereur et de l'impératrice.

Beaux jardins (très belle vue) descendant jusqu'au quai, dont ils sont séparés par la construction monumentale du **Bazar** (style de la Renaissance italienne), qui séparent le jardin du Várkert rakpart.

En sortant du Palais Royal on revient sur la Szent György tér, que l'on traverse dans toute sa longueur, et, par la *Szinház út*,

la *Disztér* (place de la Parade; *monument des Honvéd*, à la mémoire des combattants morts pour l'indépendance en 1848-49) et la *Tarnók utcza*, on arrive sur la petite *place de la Trinité* (*Szent Háromzág tér*), où se trouve l'église de l'Assomption.

L'*église paroissiale de l'Assomption* ou *de St Mathias* (Pl. 5), bâtie, croit-on, par Béla IV au XIIIe s., dans le style roman, altéré par les modifications postérieures (XIVe et XVe s.), a été restaurée après 1867. Les Turcs l'avaient transformée en mosquée, puis en écurie. En 1867, l'empereur François-Joseph Ier et l'impératrice Elisabeth y ont été sacrés roi et reine de Hongrie. L'intérieur est entièrement peint à fresque. — De la place, derrière l'église, une rue en escalier (*Jézsuita lépcsö*) descend à l'*Albert utcza*, par laquelle on peut revenir au grand pont suspendu.

Quelques min. au delà de la place de la Trinité est l'*église de la Garnison* (Pl. A, 2), à l'extrémité N. de la Országház utcza; elle date aussi du XIIIe s. et les Turcs l'ont également fort endommagée.

Bains.

Les Bains (*Fürdö*), une des principales curiosités de Budapest, sont, pour les habitants de la ville, des centres de réunion et de distraction. « Si la capitale de la Hongrie, dit M. H. Pucey (*les Bains publics à Budapest*, Paris, Dumoulin, 1895), est pauvre en eaux douces, elle est riche en eaux minérales. Les sources thermales, dont la température varie de 20° à 65° C., sont extrêmement nombreuses; elles étaient certainement connues avant même l'occupation romaine et le nom de *Ak-ink*, eau abondante, en fait foi... Les Romains, par dérivation, donnèrent le nom d'*Aquincum* à la ville qu'ils créèrent dans le voisinage des sources et y édifièrent plusieurs établissements de bains... Mais les bains de Bude atteignirent l'apogée de leur splendeur sous la domination des Turcs. »

Actuellement les établissements, dont la plupart ont été reconstruits dans de vastes proportions, couvrent de grandes superficies et sont très fréquentés. « Les Bains : Impérial, Saint-Lucas, de l'île Sainte-Marguerite, du Bois de Ville, Royal, sont alimentés par des sources sulfureuses et les Bains Rácz, Rudas, Sarós et Hungariá par des sources thermales calcaires. Enfin le grand établissement des Bains salins Elisabeth est alimenté par des sources d'eaux amères ».

Les principaux de ces établissements se trouvent à Bude, divisés en deux groupes :

1° En amont (à dr.) du pont suspendu, au pied du Mont Joseph, près du pont Sainte-Marguerite et au bord du Danube (on peut s'y rendre : soit par le tramway partant à côté et à dr. du pont suspendu, 10 k., soit par les bateaux à vapeur) : — le **Bain Saint-Lucas** (*Szent-Lukács fürdö*; Pl. 33), alimenté par 17 sources

(20° à 60° C.) et où l'on trouve de grands *bassins de natation* (eau à 26° C.) pour hommes et pour dames, un *Bain limoneux* (*Bain de boue*, *Schlambad*), avec son hôtel particulier (*Schlambad Hôtel*), des *Bains de vapeur*, un *restaurant* et enfin le *Grand-Hôtel Saint-Lucas,* en façade sur le Danube, dont il est séparé par une vaste terrasse avec plantations. Derrière l'hôtel se trouvent, au milieu d'un jardin (musique t. l. j.), les différents pavillons de bains; — le **Bain Impérial** (*Csaszar fürdö*, ou *Kaiserbad*; Pl. 34), au N. du précédent, alimenté par 9 sources sulfureuses et une alumineuse, comprenant des bains ordinaires, de vapeur, de boue, des bassins de natation, un restaurant (musique t. l. j.), etc.

2° En aval (à g.) du pont suspendu, au pied de la colline dite Gellérthegy (on s'y rend soit en bateau à vap., soit à pied, soit en voit. particulière) : — le *Bain Rudas* (*Rudas fürdö*; Pl. 35), alimenté par 5 sources et presqu'entièrement reconstruit dans ces dernières années; derrière ce bain une rampe pour piétons monte au Gellérthegy (*V.* ci-dessous, Environs); — le *Bain Rácz* (*Rácz fürdö*; Pl. 36), alimenté par une source et reconstruit de nos jours (de l'époque de la domination turque, il reste un pavillon à coupole servant auj. de bain pour le peuple); — le *Bain Saros* (*Saros fürdö*; Pl. 37), alimenté par 8 sources (piscine de l'époque turque voûtée en coupole où hommes et femmes du peuple se baignent en commun).

Pour les Bains de l'île Sainte-Marguerite et du Bois de Ville, *V.* ci-dessus, Promenades.

Environs.

Au N. et à l'E. de la ville, des châteaux entourés d'arbres sont parsemés dans la campagne, au milieu de cette plaine de *Rákos* où les Hongrois, tous à cheval, tenaient autrefois leurs diètes bruyantes, soit pour l'élection de leurs souverains, soit pour la discussion des lois ou des expéditions de guerre. Plus loin, vers le N.-E., le château de *Gödöllö* (beau parc), qui, pendant une partie de l'année, est la résidence du souverain, s'élève à côté de la ville du même nom (chemin de fer, gare de l'Est, trajet en 42 min. et 1 h. 20; 60 kr., 40 kr., 25 kr.). — Mais les sites les plus beaux sont ceux que présentent les collines de Bude.

Le meilleur point d'observation est le **Gellérthegy**, qui s'élève au S. de Bude et de son quartier de Taban ou « Ville des Raïtzes (Serbes) ». — La route de voitures, qui y monte en 40 min., commence à l'extrémité de la Kerest utcza et monte en lacets, au milieu de vignobles et de bosquets, jusqu'à la citadelle (212 m. d'alt.); la vue est fort belle, surtout l'après-midi, vers l'O. — Si l'on est à pied, il vaut mieux suivre la rampe bien aménagée qui monte derrière le Rudas fürdö (*V.* ci-dessus).

Au pied du versant S. du Gellérthegy, à 2 k. env. du Rudas fürdö, entre le Sashegy à l'O. et Promontor (*V.* R. 32) à l'E., se trouvent le *Bain Elisabeth* ou l'*Erzsebet fürdö* (bains salins), et les célèbres sources d'eaux minérales salines devenues populaires sous le nom de *Hunyady Janoš* et les grands *établissements de M. Saxlehner* qui les exploite (*V.* R. 32).

Près du quartier de *O' Buda* (Vieux-Bude, à l'O. de la ville), on a décou-

vert en 1881 les restes d'un grand *amphithéâtre* romain et quelques ruines de l'antique *Aquincum*. — On peut s'y rendre de Pest par le tramway qui passe sur le Margithid (pont Marguerite), ou de Bude par le tramway qui suit le Margit rakpart (quai Marguerite), passe devant les Lukács et Csaszsar fürdö et se prolonge jusqu'à l'extrémité de O'Buda (18 kr.). De la station, il faut encore près de 30 min. pour arriver aux ruines; si l'on prend le chemin de fer qui a son point de départ à peu de distance, on y arrive en 9 min. — *Romai fürdö (Bains romains)*, qui est la première station, occupe l'emplacement de la cité romaine. Les ruines d'*Aquincum* bordent la voie; on les aperçoit dès l'arrivée. Ce sont les murs rasés de bains et d'habitations, dans lesquelles tout autre qu'un archéologue de profession a quelque peine à distinguer un plan. Les objets découverts dans les fouilles ont été portés au Musée. Un peu au delà de la station se trouve l'amphithéâtre, dont une assez grande partie a été conservée. — En somme, l'excursion ne doit être recommandée qu'aux amateurs d'antiquités.

A l'O. de Bude s'élève le **Svábhegy** (416 m.), qui doit son nom aux troupes allemandes (Souabes) qui y campèrent en 1685. C'est une charmante excursion très recommandée aux touristes. Le tramway partant à dr. du pont suspendu conduit en 20 min. (10 kr.) à la station du chemin de fer système à crémaillère) qui monte en 15 min. au sommet (nombreux départs par jour, 40 kr., aller et ret.; les dim. et fêtes, 60 kr.).

Le trajet est des plus pittoresques, au milieu de vignobles, de massifs de chênes, et permet de jouir constamment du panorama de la ville. Au sommet un bon *restaurant* est installé dans l'ancienne villa Eötvös.

Au sortir de la station, il faut prendre la route qui monte à dr. pour gagner ce restaurant. — Si, à la station, on prend immédiatement à dr. la *Normafa út*, route presque horizontale qui passe d'abord entre des villas, puis monte obliquement en pente douce à travers une forêt sur le flanc N. de la colline, on atteint (30 min.) un endroit découvert où se trouve le grand hêtre appelé *Normafa* ou arbre de Norma (très belle vue).

De Budapest à Vienne: *A* par Presbourg, *B* par Uj-Szöni, Raab et Brück an der Leitha, *C* par le Danube, R. 29; — à Gratz, R. 31; — à Trieste, R. 32.

ROUTE 31

DE BUDAPEST A GRATZ

PAR SZÉKES-FEJÉRVÁR ET SZOMBATHELY

77 k. — Chemin de fer (gare de l'Est à Pest, ou gare et ligne du Midi: *Délivasút*, à Bude). — Trajet en 12 h. — 22 fl. 30, 16 fl. 70, 11 fl. 20 (de la gare de l'Est).

67 k. de Budapest à Székes-Fejérvár (*V.* R. 32). — A dr., ligne à Uj-Szöny (R. 29, *C*) par *Kis-Bér* (haras renommé); à g. ligne à Kanizsa et Trieste (R. 32).

78 k. *Zichyfalva*. — 92 k. *Vár-Palota*. — 95 k. *Péth* (halte). — 100 k. *Oskü* (halte). — 106 k. *Hajmáskér*. — 111 k. *Rátót* (halte).

114 k. **Veszprém** *, V. de 13,000 hab. — *Cathédrale* du XIVe s. — *Chapelle*, fondée, dit-on, par la reine Gisella, au XIe s., en l'honneur de St Georges.

124 k. *Márkó-Bánd*. — 128 k. *Herend* (fabriques de porcelaines). — 144 k. *Város-Löd*. — La voie traverse la forêt de Bakony. — 150 k. *Ajka*. — 154 k. *Tósok-Berénd*. — 162 k. *Devecser*. — 170 k. *Somló-Vásárhély*. — 173 k. *Tüskevár*. — 176 k. *Karakó-Szörcsök*. — 183 k. *Boba*. — Pont sur un affluent de la Rába. — A dr., ligne pour Györ (R. 29, *B*), par *Pápa*.

191 k. **Kis-Czell** (buffet), à la bifurcation des lignes de Szombathely-Gratz et de Pápa-Györ. — 203 k. *Simonyi*. — 207 k. *Ostfi-Asszonyfa*. — On franchit la Rába. — 215 k. *Sárvár*. — 225 k. *Porpácz*. — 231 k. *Vép*; à g. ligne de Kanizsa (R. 32).

240 k. **Szombathely** * (buffet), en all. *Steinamanger*, la *Sabaria* des Romains, V. de 16,000 hab. — Nombreux restes d'édifices antiques. — *Cathédrale* du XVIIIe s. — *Musée d'antiquités*, dans le palais épiscopal.

De Szombathely à Vienne et à Kanizsa, R. 32.

A dr., ligne de Sopróny-Wiener-Neustadt (R. 32), et à g., ligne de Kanizsa (R. 32).

248 k. *Kis-Unyom* (à 30 min. N., petite *église de l'abbaye de Szent-Jaák*, joyau de l'architecture romane de la dernière période, fin du XIIe s.). — 257 k. *Egyházas-Rádócz*. — 267 k. *Körmend* (château du comte Bátthyány). — 276 k. *Csákány*. — 280 k. *Rátót*.

290 k. *Szent-Gotthárd* (abbaye de l'ordre de Citeaux), localité connue par la victoire que Montecuccoli y remporta sur les Turcs en 1664. — 300 k. *Gyanafalva* (en all. *Jennersdorf*), dernière localité hongroise dominée par l'église de *Maria-Bild*. — La vallée de la Rába, ou Raab, commence à se rétrécir.

310 k. **Fehring**, première station de la Styrie. — A dr. embranch. de Fürstenfeld. — A g., magnifique château de *Bertholdstein*; à dr. châteaux de *Johnsdorf* et de *Hainfeld*. — 320 k. *Lœdersdorf*.

324 k. **Feldbach** (buffet), avec le château de *Hornberg*.

[**De Feldbach à Gleichenberg** (16 k.; route de voit.; 4 à 5 serv. post. t. l. j. en 1 h. 20; 80 kr.). — *Gleichenberg* * ou *Bad-Gleichenberg*, b. très agréablement situé entre des collines boisées, est un des bains les plus renommés de l'Autriche; sources ferrugineuses et salines (on exporte tous les ans env. un million de bouteilles de cette eau). — *Kurhaus*. — Nombreuses *villas* et *chalets*. — Belles promenades.

Un service de voit. réunit Gleichenberg à Purkla, sur la ligne de Spielfeld à Radkersburg (R. 25).]

328 k. *Paurach*. — 334 k. *Studenzen-Fladnitz*. — Sur la hauteur à g., château de *Kirchberg*. — 341 k. *Tackern*. — 347 k. *Gleisdorf*. A g. embranch. pour Weiz. — A dr. château de *Freiberg*. — 358 k. *Lassnitz*. — Tunnel. — On sort de la vallée de

la Raab. — 368 k. *Messendorf*. — 372 k. *Gratz-Westbahnhof*, station de la ligne hongroise de l'Ouest.

377 k. Gratz, gare de la Südbahn (buffet; omnibus des hôtels); R. 25.

ROUTE 32

DE BUDAPEST A TRIESTE

PAR KANIZSA ET PRAGERHOF

519 k. — Chemin de fer de la Südbahn (*Délivasút*), gare du Midi (*Délialamvasút*), à Bude. — Trajet en 13 h. 40 et en 20 h. 15. — 37 fl. 15. 27 fl. 92; 18 fl. 61 (1/5 en sus par trains directs). — Voitures directes pour Venise, Franzensfeste et Munich, etc., aux trains directs.

Le chemin de fer passe à g. de la ville haute de Bude et au pied du versant O. du Gellérthegy. — Petit tunnel.

3 k. *Budapest-Kelenföld*, stat. pour le service de la ligne de ceinture. — A dr., ligne de Uj-Szöny et de Györ (R. 29, *C*). — A g. *Albertfalva*, sur la rive g. du Danube (château royal). — Pont sur le Hosszú rét.

8 k. *Promontor* (nombreuses villas).

[Promontor doit son importance à M. *Saxlehner*, propriétaire des vignoles qui couronnent le *Sáshegy* et dont les immenses caves renferment des milliers d'hectolitres des meilleurs vins du pays. C'est également à M. Saxlehner qu'appartient la fameuse eau Hunyadi (*Hunyadi Janos*) dont les sources sont près de Promontor, aux pieds du Gellérthegy et du Sáshegy, et dont l'exploitation a donné naissance à la colonie d'Hunyadi. On peut visiter les vastes constructions de l'établissement. Un appareil spécial remplit en 12 h. 100,000 bouteilles. Un bâtiment abrite les pompes qui puisent les eaux de 70 puits et les déversent dans deux réservoirs, afin d'obtenir le même degré de densité. Ces réservoirs sont d'une capacité de 100,000 litres et d'un million de litres.]

16 k. *Tétény* (château ruiné). — On s'éloigne du Danube. — A g. ligne de Sárbogár et Dombovár. — 24 k. *Tarnok*. — Pont sur la Benta. — 33 k. *Martonvásár* (beau château). — 41 k. *Petend*. — 44 k. *Nyék*. — 48 k. *Velencze*. — A dr., lac de Velencze, Uj. desséché. — 52 k. *Agárd*. — 57 k. *Dinnyés*.

67 k. **Székes-Fejérvár** * (buffet), en all. *Stuhlweissenburg*, jolie v. de 28,000 hab., dans une plaine marécageuse, et adossée du côté de l'E. à des collines boisées. — Grande et belle *place* avec la *statue* du poète *Vörösmarty*. — *Cathédrale* du XVIe s.

De Székes-Fejérvar à Kis-Czell et à Gratz, R. 31.

On laisse à dr. l'embranchement pour Uj-Szöny (R. 29, *B*) et la ligne de Szombathely (*V.* ci-dessous). — 76 k. *Szabad-Báthyán*.

95 k. *Lepsény*, station au delà de laquelle la voie vient longer, à dr., la rive E. du **lac Balaton**, long de 77 k., large de 6 à 12 k. très poissonneux (en hiver, on pêche le *fogas*, espèce particulière au lac). L'autre rive du lac est bordée de collines sur lesquelles on aperçoit quelques villages.

115 k. **Sió-Fok** * (bateau à vapeur, 2 fois par j. en 45 min., pour le bain de *Füred* ou *Balaton Füred* *, très fréquenté). — Le lac se resserre; la rive opposée du détroit est formée par la presqu'île de *Tihany* (abbaye de Bénédictins).

128 k. *Szántod*. — 139 k. *Szemes*. — 149 k. *Boglár*. — A dr., près du lac, ruines de *Csobánez*. — 180 k. *Balaton-Szent-György* (à dr. embranch. de 10 k. pour *Keszthely*, station au delà de laquelle on atteint l'extrémité du lac Balaton. — Sur la rive opposée du lac, *château* du comte Festetics. — 200 k. *Komárváros*.

221 k. **Kanizsa** ou *Nagy-Kanizsa* (buffet), d'où se détache à dr. la ligne de Vienne.

[**De Kanizsa à Vienne, par Szombathely et Wiener-Neustadt** (247 k.; chemin de fer de la Südbahn ou Délivasut, en 6 h. 40 et 8 h. env.; 15 fl. 15, 11 fl. 35, 7 fl. 60). — La voie se dirige au N. et passe par (53 k.) *Zala-Szent-Iván*, où elle croise la ligne de Kis-Czell à Csaktornya, puis par (102 k.) Szombathely (R. 31), où l'on croise la ligne de Budapest à Gratz (R. 31). — 165 k. *Soprony* *, en allem. *Œdenburg* (buffet), le *Sopronium* des Romains, V. de 27,000 hab. — 198 k. Wiener-Neustadt (R. 25). — 49 k. de Wiener-Neustadt à Vienne (*V.* R. 25 en sens inverse). — 247 k. Vienne (gare de la Südbahn); R. 23.]

236 k. *Mura-Keresztur*. — 240 k. *Kottor*. — *Also' Domborn*. A dr., ligne de Zákány-Bárcs. — *Eszék-Szeged*. — On traverse la Mur, affluent de la Drave. — Le pays devient plus boisé; à g., à l'horizon, montagnes de Kalnik et d'Ivans cica. — 251 k. *Kraljevecz*.

270 k. *Csaktornya*, en all. *Csakathurm* (buffet). — A dr. ligne de Kis-Czell, par Zala-Egerszeg; à g. ligne de Warasdin et Agram. — 281 k. *Polstrau*. — On vient longer la Drave et on passe de Hongrie en Styrie. — 290 k. *Friedau*. — 294 k. *Grossontag*. — A g., le *Matzelgebirge*, limite de la Styrie et de la Croatie. — 304 k. *Moschganzen*. — 312 k. *Pettau*. — On franchit la Drave.

330 k. Pragerhof (buffet); *V.* R. 28. — 285 k. de Pragerhof à Trieste (R. 28).

615 k. Trieste (R. 28).

QUATRIÈME SECTION

NUREMBERG, BAYREUTH, LES BAINS DE LA BOHÊME ET PRAGUE

ROUTE 33

DE STUTTGART A NUREMBERG

A. Par Crailsheim.

192 k. — Chemin de fer en 4 h. et en 7 h. 45. — 17 M. 60, 12 M. 40 (trains directs); 15 M. 40, 10 M. 20, 6 M. 60 (trains omnibus).

4 k. Cannstatt (R. 5, *B*). — On laisse à dr. la ligne d'Ulm et Augsbourg (R. 6). — Montée et belle vue en arrière sur Stuttgart et le Neckar. — 11 k. *Feltbach*.

13 k. *Waiblingen*, ancienne petite V. de 5,000 hab., très ancienne possession de la famille de Hohenstaufen. D'après certains auteurs, de son nom dériverait celui de Gibelins. En dehors de la ville, *église* gothique (1456 à 1488) avec une belle tour.

A dr. ligne d'Aalen (*V.* ci-dessous, *B*). — Viaduc sur la vallée de la Rems. — 17 k. *Neustadt*. — 20 k. *Schwaikheim*. — 23 k. *Winnenden* (ancien château de *Winnenthal*, auj. maison de santé). — 26 k. *Nellmersbach*. — 29 k. *Maubach*.

32 k. *Backnang*, petite V. de 6,800 hab. (église romane et gothique). — A g., embranch. de Bietigheim (R. 4, *B*). — On traverse la vallée boisée de la Murr. — 38 k. *Oppenweiler*. — 41 k. *Sulzbach*.

48 k. *Murrhardt*, petite V. avec deux églises remarquables : la *Walderichskirche*, bâtie dans les restes d'un édifice romain, et la *Walderichskapelle*, belle construction des derniers temps de la période romane.

Deux tunnels dans la vallée du Kocher. — 52 k. *Fornsbach*. — 57 k. *Fichtenberg*. — 62 k. *Gaildorf*. — 66 k. *Ottendorf*. — 70 k. *Wilhelmsglück* (mine de sel). — A g. ligne de Hall.

74 k. *Hessenthal*, où l'on rejoint la ligne venant de Heilbronn

(R. 4, *B*) par Hall. — 80 k. *Sulzdorf*. — 87 k. *Gross-Altdorf*. — 91 k. *Eckhartshausen*. — 95 k. *Maulach*.

101 k. **Crailsheim** (buffet), petite V. sur la Jagst. — *Johanneskirche* (xve s.; tableau de Wohlgemuth; tabernacle de 1498). — *Rathaus*.

[De Crailsheim à Goldshœfe (30 k.; ch. de fer en 50 min.), par (21 k.) *Elwangen*, petite V. avec un château et une église romane (viii-xiie s.). — 30 k. Goldshœfe (*V.* ci-dessous, *B*).]

Laissant à g. la ligne de Kœnigshofen et à dr. l'embranch. de Goldshœfe on traverse le plateau de la *Frankenhœhe*. — 110 k. *Ellrichshausen*. — 114 k. *Schnelldorf*. On entre en Bavière. — 119 k. *Zumhaus*. — 125 k. *Dombühl*; à dr. embranch. de (55 k.) Nœrdlingen (*V.* ci-dessous, *B*). — On traverse une plaine ondulée, parsemée de bouquets de sapins. — 134 k. *Büchelberg*. — 138 k. *Leutershausen*.

148 k. **Ansbach** * (409 m.), V. de 15,000 hab., ch.-l. du cercle de la Moyenne-Franconie. — *Residenzschloss* (auj. palais du gouvernement), du xviiie s. — *Johanniskirche*, du xve s., avec les tombeaux des anciens margraves. — *Stiftskirche* du xve s.

[**D'Ansbach à Rothenburg** (25 k.; ch. de fer en 1 h. 30 env.; 2e cl. 1 M. 40 3e cl. 95 pf.). — On suit, jusqu'à (13 k.) *Steinach*, la ligne de Wurzburg, que l'on quitte pour prendre l'embranch. de (12 k.) **Rothenburg** * (*Rothenburg ob ter Tauber*), très intéressante antique petite V., jadis ville impériale, qui a gardé son curieux aspect moyen-âge et Renaissance (*Jakobskirche*, église gothique du xive s.; *Franziskanerkirche*, des xiiie et xive s.; beau *Rathaus* de 1578; nombreuses maisons particulières).]

155 k. *Sachsen*. — 159 k. *Wicklesgreuth*; à dr. embranch. pour Windsbach. — 166 k. *Heilsbronn* * (412 m.), avec une célèbre *abbaye* de l'ordre de Cîteaux, fondée au xiie s. (église romano-gothique, restaurée). — 172 k. *Raitersaich*. — 177 k. *Rossstall*. — 187 k. *Stein*. — 189 k. *Schweinau*.

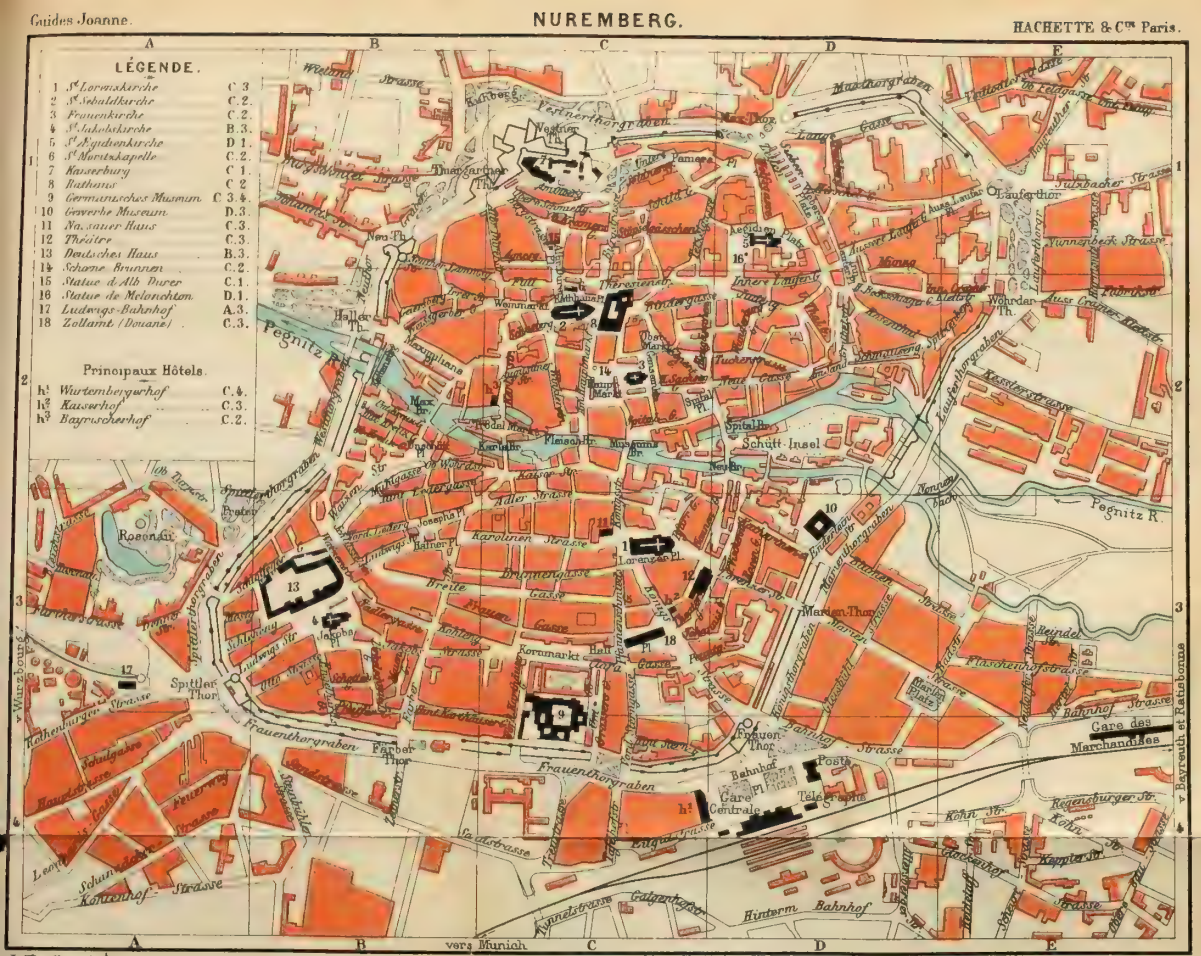
192 k. Nuremberg, gare centrale (Central Bahnhof); *V.* ci-dessous, *B*.

B. Par Aalen et Nœrdlingen.

217 k. — Chemin de fer en 3 h. 56 et 8 h. 11. — 19 M. 90, 14 M. 10 par trains directs. — Voitures directes de Stuttgart à Nuremberg par le train direct du matin (vers 8 h.) et par celui du soir (vers 6 h. 1/2).

13 k. de Stuttgart à Waiblingen (*V.* ci-dessus, *A*). — On remonte la jolie vallée de la Rems. — 15 k. *Rommelshausen*. — 16 k. *Beinstein*. — 19 k. *Endersbach*; beau viaduc. — 20 k. *Beutelsbach*. — 23 k. *Grunsbach*. — 24 k. *Geradstetten*. — 27 k. *Winterbach*. — 29 k. *Weiler*. — 31 k. *Schorndorf* (église gothique du xive s.; beau portail). — 34 k. *Urbach*. — 36 k. *Plüderhausen*. — 40 k. *Waldhausen*. — 44 k. *Lorch*. — Au N.-E.,

ent à l'entrée de ses portes, [illegible]
spect très pittoresque; mais c'est surtout à l'intérieur qu'il faut



L. Thuillier, del.

Imp. Lemercier, Paris

7 96.

le *Marienberg*, couronné par l'ancien cloître de Bénédictins, fondé au XIIe s. (tombes des Hohenstaufen). — Tranchée. — A dr. le Hohenstaufen, au sommet en cône tronqué et le Rechberg.

52 k. **Gmünd** (319 m.), V. de 17,000 hab. (fabriques d'orfèvrerie et d'argenterie). — *Heiligkreuzkirche* (XIVe s.), du style gothique allemand de la première période, construite par Henri Arler, qui fut ensuite un des architectes (*Enrico da Gamodia*) du Dôme de Milan.

57 k. *Hussenhofen*. — 62 k. *Unter-Bobingen*. — 65 k. *Mœglinggen*. — 71 k. *Essingen*.

77 k. **Aalen** (429 m.), V. industrielle de 7,500 hab. — A dr. embranch. d'Ulm. — 79 k. *Wasseralfingen* (usines et forges; fonderies). — 83 k. *Goldshœfe*; à g. embranch. d'Ellwangen-Crailsheim (*V.* ci-dessus, *A*). — 88 k. *Westhausen*. — A dr. château de *Kapfenburg*. — 93 k. *Lanchheim*. — On traverse la ligne de partage entre les bassins du Rhin et du Danube; tranchée; tunnel (650 m.). — 96 k. *Rœttingen*. — 104 k. *Bopfingen*. — 108 k. *Trochtelfingen*. — 111 k. *Pflaumloch*.

116 k. **Nœrdlingen** * (432 m.), V. bavaroise de 8,000 hab., sur l'Eger. — *Hauptkirche* des XVe-XVIe s. (à l'int., descente de croix, de H. Schæuffelin, tombeau du duc de Brunswick, † 1546, stalles du chœur, etc.). — *Rathaus* (tableaux de l'école de Nuremberg; quelques antiquités). — Enceinte du moyen âge.

A g., embranch. de Dombühl (*V.* ci-dessus, *A*); à dr., embranch. d'Ulm. — 124 k. *Dürrenzimmern*. — 132 k. *Œttingen*. — 140 k. *Auhausen*. — 144 k. *Unter-Schwaningen*. — 147 k. *Kronheim*. — 155 k. *Gunzenhausen* (buffet), où l'on croise la ligne de Treuchtlingen (R. 34) à Ansbach (*V.* ci-dessus, *A*). — 162 k. *Langlau*. — 167 k. *Ramsberg*.

173 k. Pleinfeld, où l'on rejoint la ligne de Munich-Ingolstadt-Nuremberg (R. 34). — 44 k. de Pleinfeld à Nuremberg (R. 34).

217 k. Nuremberg, gare Centrale (buffet; omnibus des hôtels; tramway pour la ville); *V.* ci-dessous.

NUREMBERG

Situation, aspect général.

Nuremberg * (en allem. *Nürnberg*; pour les rens. pratiques : hôtels, voit., etc., *V.* l'*Index alphabétique* en tête du volume), V. de 150,000 hab., la deuxième de la Bavière, est située à 296 m. d'alt. (au château, 334 m.), sur les deux rives de la Pegnitz. Vue à l'extérieur, les flèches élancées de ses nombreuses églises, son ancien château impérial qui couronne une colline, les murs qui l'entourent, les tours massives qui s'adossent à l'entrée de ses portes, ses fossés profonds, lui donnent un aspect très pittoresque; mais c'est surtout à l'intérieur qu'il faut

la voir. Aucune ville d'Allemagne n'a conservé jusqu'au XIXe s un caractère plus original, nulle ne forme un ensemble plu complet. Ville industrielle et commerçante, elle est à ce poin de vue le centre peut-être le plus important de l'Allemagn méridionale.

Histoire.

L'histoire de Nuremberg n'a pas d'intérêt depuis l'origine de la vill (XIe s.) jusqu'à son entrée dans la confédération du Rhin (1256); à parti de cette date, Nuremberg, s'embellissant et s'agrandissant à mesur qu'elle s'enrichissait, ne tarda pas à devenir une des villes impériales le plus importantes. C'est au commencement du XVIe s. qu'elle atteignit s plus grande prospérité, car elle était devenue le centre du commerce qu se faisait alors entre l'Orient et l'Occident, et ce n'était pas seulement un ville commerçante mais aussi une ville industrielle, artistique et savante Parmi ses principaux artistes elle comptait : Michel Wohlgemuth (1439-1519 Albert Dürer (1471-1528), Adam Krafft († 1507), Pierre Vischer († 1519 Veit Stoss († 1533). — Diverses causes contribuèrent à la déchéance d Nuremberg; ainsi que pour Venise, la découverte du cap de Bonne-Espé rance vint bouleverser complètement les relations commerciales de l'Eu rope avec l'Orient. Plus tard, la guerre de Trente Ans lui porta un cou dont elle ne devait plus se relever. L'acte de la Confédération du Rhi l'a donnée en 1806 à la Bavière qui lui a rendu une vie nouvelle et qu l'a constamment développée en l'embellissant.

Emploi du temps et principales curiosités.

Un jour et demi peut suffire pour voir Nuremberg, à moin que l'on ne veuille examiner en détail les collections du Musé Germanique, ce qui exigerait au moins deux jours. Le touristi pressé peut se borner à la visite de la Lorenzkirche (p. 471), d la Frauenkirche (p. 472), du Rathaus (p. 472), de la Sebalduskirch (p. 473), de la Burg (p. 474) et du Musée Germanique (p. 475). Nou engageons les touristes à faire le tour extérieur de la ville e suivant l'enceinte (*V.* p. 475); cette promenade, qui exige env 1 h. 30, est des plus intéressantes.

Description.

En sortant de la gare on laisse à g. l'*hôtel Wurtembergerho* et à dr. la *Poste* (Pl. D, 4) et on entre dans la ville par l *Frauenthor*, puis, par la large *Kœnigstrasse*, que parcourt l tramway et sur laquelle on voit, à g., la *Clarakirche* et l *Zollamt* (Douane; Pl. 18), et, à dr., l'*hôtel Kaiserhof*, on attein la **Lorenzerplatz** (Pl. C, 3), dont le centre est occupé par l Lorenzkirche (*V.* ci-dessous), devant et au N.-O. de laquelle es le *Tugendbrunnen* (fontaine des Vertus), par Wurgelbaue (1589; au sommet la Justice, plus bas six figures de femme représentant autant de vertus et six figures d'enfants). — E

face de la fontaine est la maison dite *Nassauer Haus* (Pl. 11), belle demeure patricienne du commencement du xve s.

La **Sankt Lorenzkirche** (Pl. 1; lorsqu'elle n'est pas ouverte, s'adresser au küster ou sacristain, Lorenzerplatz, 7; 50 pf.), la plus grande et la plus belle église de la ville, a été bâtie de 1287 à 1477, dans le style gothique. — Beau *portail* ogival, orné à profusion de sculptures (au-dessus du porche, rose de 10 m. de diamètre); deux tours carrées (hautes de 77 m.), dont celle du N. a une flèche en cuivre doré reconstruite en 1865. — A g. du portail, *fontaine* gothique moderne. — Sur le côté N., *Brautthur* (porte de la Fiancée), de 1520, et, à côté, relief en pierre représentant le Jardin des Oliviers.

A l'int., nef centrale haute de 25 m.; beaux *vitraux*, dont quelques-uns du xve et xvie s. — Nef g. : autel *Imhof*, avec un Couronnement de la V. peint vers 1420. — Belle *chaire* moderne. — Entre la grande nef et le chœur est suspendue une curieuse sculpture en bois (l'*Annonciation*) par Veit Stoss (1518). — Chœur : **tabernacle** (*Sacramentshæuschen*) gothique, haut d'env. 18 m., chef-d'œuvre d'Adam Krafft, qui y a sculpté diverses scènes de la Passion; les trois grandes figures agenouillées, supportant la galerie à jour du bas, sont les portraits du maître et de ses compagnons qui travaillèrent à cette œuvre de 1493 à 1500. — *Maître-autel* moderne, avec un *Christ* par Veit Stoss; derrière l'autel, Madone, attribuée à Michel Wohlgemuth.

[Au S.-E., et non loin de l'église, est le *Stadt Theater* (Pl. 12); au N.-E., la *Katharinenkirche*, où se réunissaient jadis les Maîtres Chanteurs, et à côté le *Bayerische Gewerbe Museum* (Musée industriel bavarois; Pl. 10), bâti de 1893 à 1896 et renfermant une collection de modèles, une exposition permanente industrielle et commerciale, un laboratoire de chimie, une bibliothèque et des écoles.]

Un tronçon de la Kœnigsstr. aboutit vers le N. au *Museumsbrücke*, sur la Pegnitz, au delà duquel on suit à dr. la *Spitalgasse*, qui passe devant le *Heiliggeistspital* (Hôpital du St-Esprit) et conduit à la *Spitalplatz* (Pl. C-D, 2), sur laquelle est le *monument de Hans Sachs* (le célèbre maître-chanteur, 1494-1576), par Krausser; à l'angle S.-E. de la place, nouvelle *Synagogue*, édifice monumental de style byzantin, par Wolff (1874).

[A 200 m. E. de la Spitalplatz, à l'extrémité de la *Neue Gasse*, le *monument* (fontaine) *de J.-K. Grübel* (poète populaire, † 1809) par Rossner (1881). — A quelques pas de là, dans la *Tucherstrasse*, maison *Krafft* (n° 20), avec une cour intéressante.]

De la Spitalplatz on se rend, par la *Hans Sachsengasse* (à dr., une plaque commémorative indique la maison, ou, pour mieux dire, l'emplacement de l'ancienne maison habitée par H. Sachs) et *Gænsemarkt* (Pl. C, 2; petite *fontaine* avec jolie statuette en bronze du *Gænsemænnchen*, ou l'homme aux oies, par Labenwolf, vers 1530) et à la Frauenkirche.

La **Frauenkirche** (Pl. 3; ouverte de 7 à 10 h. mat., le dim. jusqu'à 3 h.), église de Notre-Dame, dont la façade donne sur le Hauptmarkt (*V.* ci-dessous), a été bâtie dans le style gothique de 1335 à 1361, sur l'emplacement d'une synagogue et restaurée en 1881. La façade est précédée d'un *porche* orné de sculptures et surmonté d'une chapelle; l'horloge mécanique (on y voit, quand les heures sonnent, les sept électeurs défiler devant l'empereur) date de 1509; d'intéressantes sculptures décorent aussi le portail principal et deux portails latéraux.

Nef g. : retable de la famille Krafft-Peringsdorfer, représentant la Protection de la V., par A. Krafft (1428); à côté, *autel* de la famille Tucher (**tableau** à volets, peinture sur fond d'or, œuvre remarquable de l'école de Nuremberg, milieu du XVe s.). — A dr. du chœur (en entrant), Annonciation, groupe en bois peint, par Veit Stoss (1504). — Devant le chœur, Couronnement de la V., par A. Krafft.

La *Haupt-Marktplatz* (Pl. C, 2), qui doit être débarrassée des échoppes qui en occupent encore une partie, est décorée d'une belle fontaine, la **Schœne Brunnen** (Pl. 14), de la fin du XIVe s., restaurée en 1824.

C'est une pyramide haute de 20 m., divisée en quatre parties; contre les huit piliers de la partie inférieure sont les figures des sept princes électeurs de l'empire germanique, de Godefroi de Bouillon, Clovis et Charlemagne, Judas Macchabée, Josué et David, Jules César, Alexandre et Hector. La partie centrale renferme les statues de Moïse et des sept Prophètes. La partie supérieure, que termine une flèche élancée, se fait remarquer par la pureté de son architecture gothique. La partie inférieure de la grille de fer qui entoure la fontaine est de Paul Kuhn (1586); la partie supérieure, de Pickel.

Du Hauptmarkt on va, par la rue *Am Hauptmarkt*, à la **Rathausplatz** (Pl. C, 2), sur laquelle sont le Rathaus à dr. et la Sebalduskirche, à g.

Le **Rathaus** (*Hôtel de Ville*; Pl. 8), rebâti dans le style de la Renaissance de 1616 à 1619, a été agrandi vers 1890 sur les plans d'Essenwein, dans le style gothique; la *fontaine*, dans la cour, a été fondue par Labenwolf (1557); près de la fontaine s'ouvre dans le sol, la *Lochgefængniss*, cachot souterrain servant jadis de prison.

A l'int. (s'adresser au concierge; sonner au 1er étage; 1 M.) : GRANDE SALLE, du XIVe s., faisant partie de l'ancien édifice et ornée de *fresques* (Entrée triomphale de l'empereur Maximilien Ier; une Exécution capitale), d'après Albert Dürer; beau plafond de 1521; lustre de 1613. — Sur le palier de l'escalier montant au 2e étage, Paul Ritter a peint, en 1883, les Envoyés de Nuremberg rapportant en 1424 dans la ville les joyaux de la couronne impériale. — Dans un corridor du 2e étage, plafond en stuc par H. Kern, représentant un tournoi qui eut lieu à Nuremberg en 1446. Quelques salles de cet étage (les nos 205 et 209) ont de beaux plafonds et de belles portes. — Trois salles faisant partie des nouvelles constructions renferment des tableaux (surtout des portraits; le Combat

des Amazones, grande toile de Feuerbach; le Banquet donné à Nuremberg en 1649 à l'occasion de la paix de Westphalie, par Sandrart, etc.).

Sankt Sebalduskirche (Pl. 2; lorsque l'église est fermée, frapper à la porte N., en face de l'Albrecht Dürerplatz; pourboire au sacristain), la plus ancienne des deux principales églises de Nuremberg, bâtie à diverses époques dans des styles différents (vieille chapelle de St Pierre construite, dit-on, par St Boniface en 745; nef du xiie s., chœur de la fin du xive s.; tours, commencées l'une en 1300, l'autre en 1345, terminées en 1482-1483), est depuis quelques temps en restauration.

On remarque à l'extérieur : — sur le côté N., le portail appelé *Brautthür* (porte de la Fiancée), avec sculptures représentant les Vierges sages et les Vierges folles; — plus loin, vers le chœur, une autre porte ornée de sculptures (en haut le Couronnement de la Vierge); — sur le côté O. (mur extérieur du chœur), en face du Rathaus, le *monument de Schreyer*, une des meilleures œuvres d'Ad. Krafft (1492; bas-reliefs : Portement de la croix, Crucifixion, Mise au tombeau, Ascension); — du côté S., au-dessus de la porte dite *Schauthür*, un beau Jugement dernier, par Ad. Krafft (1485); — enfin, entre les deux tours, le *crucifix* colossal en bronze coulé en 1482 par les frères Stark (un des plus anciens ouvrages d'art en métal qui aient été fabriqués à Nuremberg).

A l'int., la principale curiosité est le **tombeau de St Sebald**, que l'on admire au milieu du chœur. Cette véritable merveille est le chef-d'œuvre de Pierre Vischer, qui y travailla pendant 13 ans (1506-1519) avec ses cinq fils. Les douze statues d'Apôtres adossées aux colonnes ont des têtes et des draperies qu'on peut comparer aux plus beaux morceaux que l'imitation des anciens ait inspirés au génie moderne.

Autour du chœur, *bas-reliefs* par V. Stoss, qui a sculpté aussi le crucifix du maître-autel. — Beaux vitraux. — Chaire moderne (à côté, bonne copie d'une Mise au tombeau, attribuée à Alb. Dürer). — Dans le chœur du N. (*Læffelholzsche Kapelle*, la plus ancienne partie de l'église et sous laquelle se trouve l'antique chapelle de St Pierre) *fonts baptismaux* en cuivre, du xve s.

Au N. de Saint-Sébald, et séparés par l'*Albrecht Dürerplatz* (Pl. C, 1-2; *monument d'Albert Dürer* par Rauch), par laquelle on peut monter directement à la Burg (*V.* ci-dessous), se trouvent : — à g. le *Pfarrhof* (Presbytère), orné d'une tourelle gothique (1348) et à dr. la *Sankt Moritz Kapelle* (Pl. 6) de 1354. — Derrière et à l'E. de cette chapelle on peut aller voir le cabaret de la *Bratwurstglœcklein* (bonne bière; installation primitive), qui jouit d'une véritable renommée locale pour ses saucisses grillées.

Laissant à g. la *Burgstrasse* dans laquelle est la *Stadt Bibliothek* (Bibliothèque de la Ville; plus de 60.000 vol.), on suit vers l'E. la *Theresienstrasse* (belle *cour* avec fontaine, de la maison n° 7, et, à la maison n° 23, haut-relief par A. Krafft), qui longe le

flanc N. du Rathaus et qui conduit à l'*Ægidienplatz* (Pl. D. 1) ornée du *monument de Melanchton* (le réformateur Schwarzherd, † 1560).

La *Sankt Ægidienkirche* (Pl. 5) a été rebâtie au XVIIIe s.

A l'int. : maître-autel avec tableau par Van Dyck ; derrière l'autel, bas-reliefs monumentaux par P. Vischer; à côté, *chapelle Sankt Eucharius*, la seule partie de l'ancienne église ayant échappé à l'incendie et la plus ancienne construction romane de la ville; sculptures en bois par V. Stoss.

En face de l'église, au n° 23 de l'*Ægidienberg*, la *maison Peller* (ou *Eysser*; bien restaurée) a une riche façade de la Renaissance et une belle cour.

Par la *Wolfsgasse*, au N. de Saint-Egide, on atteint la *Paniersplatz* (quelques maisons intéressantes, notamment celle de *Toppler*, du XVIe s., avec trois balcons surétagés et haut pignon). — A l'E. de cette place, et en face du Max-Thor (Pl. D, 1) sont les *Sieben Zeilen* et la *Webersplatz*, sur laquelle débouche à l'E. l'*Hirschelgasse* (Pl. D, 1) avec quelques maisons remarquables (celles des *Tucher*, n°s 9 et 11, bâties au XVe s. dans un style de transition, avec une belle cour; celle de *Rupprecht*, n° 21, avec une belle statue de la V. et une belle salle).

De la Paniersplatz on arrive par l'*Obere-Sældnergasse*, qui s'ouvre à l'O., au Château impérial ou Kaiserburg.

Le **Kaiserburg** (ou *Burg*, tout court; Pl. 7), château impérial de Nuremberg, occupe la position la plus élevée et la plus septentrionale de l'intérieur de la ville, sur un groupe de rochers d'où l'on découvre une vue fort étendue. Fondé au XIe s., ayant servi depuis de résidence aux burgraves de Nuremberg (de la famille des Zollern, souche de la maison royale actuelle de Prusse), reconstruit en 1520, il a été restauré en 1855 et offert par la ville au roi Maximilien II; il est auj. la propriété commune de l'empereur d'Allemagne et du roi de Bavière.

De la porte dite *Burgthor* (à dr. se trouve le gardien; 1 M. à la personne qui conduit), par laquelle on entre, on pénètre dans la cour du château où l'on remarque : la tour ronde appelée *Vestnerthorthurm*, le point le plus élevé de Nuremberg; la fontaine creusée dans le roc; le *Heidenthurm* qui, avec la tour pentagone, forme la partie la plus ancienne du château et dont la partie inférieure forme le chœur des deux chapelles du château (*V.* ci-dessous); enfin un vieux tilleul (*selige Linde*) qui, selon la tradition, aurait été planté par l'impératrice Cunégonde (1020). — On visite la *salle des banquets* (Bankettsaal), restaurée dans le style du moyen âge, et, par un petit escalier, on monte aux *chapelles*, situées l'une au-dessus de l'autre, du style byzantin et probablement construites au XIe s.; l'inférieure, ou celle de *Sainte-Marguerite*, entre 1024 et 1039; la supérieure ou celle d'*Ottmar* (ou *Kaiserkapelle*), entre 1039 et 1056. On y remarque entre autres bas-reliefs en pierre ou en marbre ceux qui représentent Pharaon dans la mer Rouge, la Cène, la Résurrection du Christ et le Couronnement de la Vierge, et deux bas-reliefs en bois attribués à Veit Stoss (un groupe de saints et le Jugement dernier). — On visite ensuite les appartements des souverains (de l'*Empfangzimmer*, belle vue sur la ville), puis on passe

sur la terrasse (*Altau*), d'où la vue est également étendue. — Près de la tour pentagone (*Fünfeckigethurm*), on voit dans le parapet du mur des fers à cheval qui rappellent, dit-on, le saut hardi que fit, sur son coursier, un chevalier voleur nommé Eppelin de Gailingen.

On peut sortir du château par la *Vestnerthor* et descendre par le *Kuhberg*; les bastions du château ont été transformés en jardins que l'on traverse en se dirigeant à g. vers la porte dite *Thiergartnerthor* (Pl. C, 1; *V.* ci-dessous), près et au S. de laquelle se trouve, à l'angle de l'*Albrecht Dürerstrasse*, la *Maison d'Albert Dürer* (médaillon du peintre) qui appartient à une société et contient des curiosités, des reproductions d'œuvres de Dürer, etc. (entrée 50 pf.).

On peut revenir vers le centre de la ville par l'*Albrecht Dürerstrasse* et la *Karlstrasse*, mais nous conseillons, surtout par le beau temps, de sortir par le Thiergartnerthor (c'est d'ici que l'on se rend à l'intéressant Johanniskirchhof, *V.* ci-dessous) et de contourner ensuite, à g., les bastions par la promenade extérieure (*Neuthorgraben*; pont sur la Pegnitz; *Westthorgraben*, *Spittlerthorgraben*, à dr. duquel est le beau jardin public de la *Rosenau*) et de rentrer en ville par le *Ludwigsthor* ou le *Spittlerthor*, d'où l'on arrive à la *Jakobsplatz* (Pl. B, 3).

Sur cette place se trouvent : à g., le *Deutscheshaus* (Pl. 13), avec une église à dôme et une caserne; au centre la *Sankt Jakobskirche* (Pl. 4), du XIIIe s., remaniée au XVIIe s. (au maître-autel, belles sculptures en bois; tableaux de V. Stoss).

On suit la *Jakobstrasse* qui aboutit au *Kornmarkt* (Pl. C, 3), flanqué au N. par le bâtiment massif de l'ancien arsenal (*Nürnberger Zeughaus*), auj. halle au houblon (l'entrée est sur la *Pfannenschmiedgasse*; bel heurtoir). — D'ici la *Vordere-Karthæusergasse* conduit au Musée Germanique.

Germanisches National Museum (*Musée National Germanique*; Pl. 9), grande et importante collection historique allemande, fondée en 1853 et installée depuis 1857 dans l'ancien monastère des Chartreux, où elle s'est développée progressivement, grâce surtout aux soins du directeur A. von Essenwein (1866-1892); l'ensemble de bâtiments qu'elle occupe, et qui n'est pas encore complètement achevé, forme tout un petit quartier de la ville, très caractéristique et très pittoresque.

Le Musée est ouvert t. l. j. à l'exception des grandes fêtes, de 10 h. à 1 h. le matin et de 2 h. à 4 h. 30 (en été) ou à 4 h. (en hiver); entrée 1 M. (les dimanches, et en hiver aussi les mercredis, entrée gratuite); catalogue (*Wegweiser*), 50 pf.

Rez-de-chaussée. — On entre dans la GALERIE 9 (N.), une des plus grandes d'Allemagne, et sur laquelle s'ouvrent des salles. Elle renferme la collection des *moulages de tombeaux* d'anciennes familles (XIe au XIVe s.).

SALLE 1. — Monuments préhistoriques de la période civilisée : instruments et ustensiles en pierre, en os et en corne, restes de constructions sur pilotis.

Salle 2. — Objets et armes en bronze de l'époque préhistorique. — Monnaies des peuplades barbares.

Salles 3 et 4. — Antiquités romaines trouvées en Allemagne.

Salles 5 et 7, corridor 6. — Monuments germaniques et franco-germaniques du IVe au IXe s.; ustensiles, armes, bijoux et monnaies; copies de pièces intéressantes d'autres musées.

Salle 8. — Nouvelles acquisitions du Musée.

Salles 10, 11, 12 et 13. — Collection de poêles et de carreaux de faïence classés par ordre de dates du XIVe au XVIIIe s.

Salles 14 et 15. — Ferronnerie : clefs, serrures, heurtoirs, etc. (les plus remarquables de l'époque gothique). — Série de carreaux en terre cuite.

Salle 16 ou Wilhelmshalle, en forme de chapelle. — Vitraux. — Moulages des tombeaux du duc Ulrich de Wurtemberg (1321) et du duc Henri IV de Silésie († 1290).

Galerie 17 (Est). — Suite des moulages de tombeaux (XIVe s. et XVe s.); vitraux modernes.

Galeries et salles 18 à 25. — Ces galeries et salles se trouvent dans un nouvel édifice auquel donne accès une porte qui s'ouvre au fond de la galerie 17. Décorées de peintures, elles renferment des moulages de monuments (dont plusieurs très intéressants) du Xe au XVIe s. — Au centre de la cour, reproduction de la statue de Roland, élevée à Brême comme symbole des franchises municipales (1412). — Galerie 18 : trois statues (l'Eglise, la Synagogue et Sabine) de la cathédrale de Strasbourg; « pala d'oro », retable du Dom d'Aix-la-Chapelle. — Salle 19 : portes de bronze d'Hildesheim, d'Augsbourg et de Novogorod. — Salle 20 : colonne du Christ d'Hildesheim; reproductions d'ivoires. — Galeries 21, 22, 23 : reproductions d'œuvres des XIIe et XIIIe s. (cloison du chœur de l'église St Michel à Hildesheim; fonts baptismaux de Liège et d'Hildesheim). — Salle 24 : figures polychromes du Dôme de Fribourg; stalles du chœur d'Ulm, par H. Syrlin. — Salle 25 : figures par Tilman Riemenschneider († 1531).

Galerie 26 (Sud). — Suite des moulages de tombeaux (XVe et XVIe s.). — Série remarquable de *vitraux* originaux des XIIe et XVIe s. — A l'extrémité, derrière des colonnes, vitraux représentant les armes de 15 provinces de l'empire d'Autriche. Moulages de 6 figures du tombeau de Maximilien Ier à Innsbruck.

Salle 27 (ancien réfectoire des moines). — Majoliques, faïences, porcelaines d'Italie, d'Allemagne, de Suisse, de Hollande, de France, de Perse, etc. — Verres des XVIIe et XVIIIe s.

Salle 28. — Verres; étains; grès, etc.

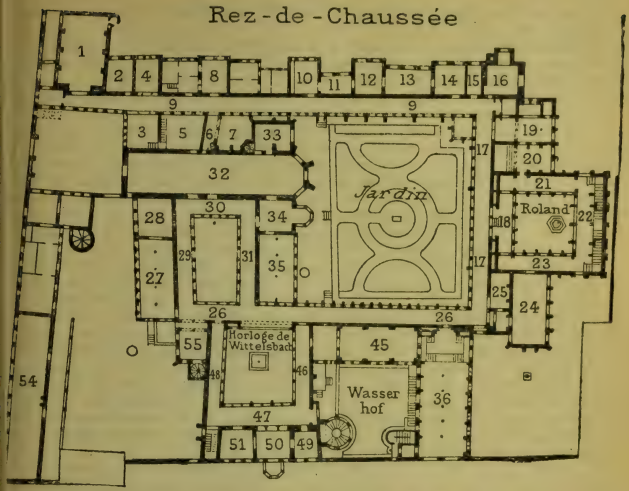
Galeries 29, 30 et 31. — Plaques de bronze avec épitaphes, provenant des cimetières de Nuremberg. — Objets liturgiques, reliures, reliquaires, etc. — Moulages de tombeaux du XVIe au XVIIIe s.

Salle 32. — Ancienne église consacrée à la collection d'**art religieux**. — A g., paroi S., grande fresque de Kaulbach (Othon III au tombeau de Charlemagne). — Collection de vêtements liturgiques. — Sculptures originales en terre et en bois. — Au milieu, collection de sceaux (20,000 env.) du commencement du moyen âge jusqu'au XVIIIe s. — Paroi N. : Couronnement de la V. (sculpture du XIVe s.); Ste Elisabeth, par Tilman Riemenschneider. — Calices, encensoirs, reliquaires. — Sculptures en ivoire. — Entre les vitr. 31 et 32, coffre (1re moitié du XVe s.), en forme de maison, destiné à renfermer les insignes et les joyaux du Saint-Empire. — Bannière de procession, peinte par A. Dürer.

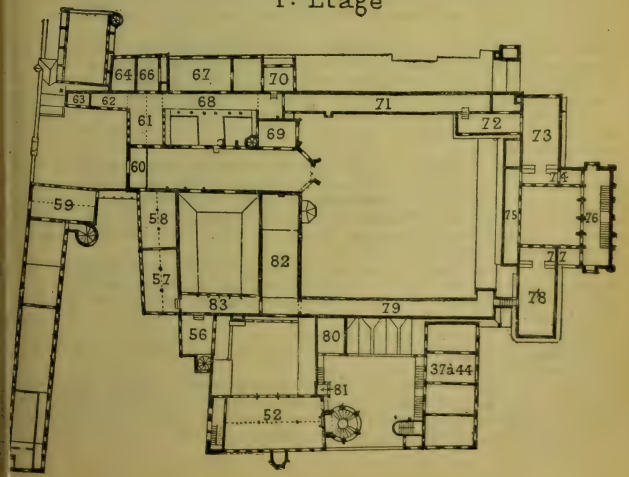
Salle 33 (chapelle). — Table des Maîtres Chanteurs, provenant de l'église de Ste Catherine. — Madone de Nuremberg, chef-d'œuvre de l'art de Nuremberg (XVe s.). — Reliquaire de St Sébastien du XVIe s. — Cadre dessiné par Albert Dürer, probablement sculpté par Veit Stoss, et prove-

MUSÉE NATIONAL GERMANIQUE

Rez-de-Chaussée



1er Étage



nant de l'ancien couvent appelé Landauerbrüderhaus. — Apollon, moulage en bronze de 1532.

Salle 34 (chapelle). — Peintures et sculptures religieuses; candélabres; autel avec peintures et sculptures (xve s.); devant l'autel, statue couchée d'une Sainte (belle œuvre de l'école de Franconie, vers 1480).

Salles 35 à 45. — Collections pour l'histoire de la **vie domestique**. — Salle 35 : figurines en terre cuite (xive au xve s.), jouets, poupées; série de coffrets; chaises, fauteuils, lits, armoires; gobelets; chandeliers, cornes à boire. — Salle 36 : porte d'entrée, copie de la porte du réfectoire d'Heilsbronn; plaques de cheminées, crédences, armoires; cheminées, poêles. — De cette salle un escalier à ciel ouvert, dans la **cour du Wasserhof** (très pittoresque et très réussie comme imitation), monte aux salles 37 à 44. — Salle 37 : cuisine aux ustensiles divers en grande partie du xviiie s. — Salle 38 : chambre des paysans tiroliens du xve s. — Salle 39 : chambre de Cologne (xvie s.). — Salle 40 : chambre suisse (fin du xviie s.). — Salle 41 : chambre tirolienne. — Salle 42 : chambre de Nuremberg, avec lit de parade de la Renaissance; meubles vénitiens; théâtre de poupée, etc. — Salle 43 : chambre de Nuremberg avec la plus ancienne et la plus intéressante des maisons de poupée du musée (1636). — Salle 44 : cabinet et corridor avec des fragments de parquets, des boiseries, etc. — Salle 45 : beau plafond; vitraux modernes; meubles (au milieu de la salle, lit de parade en ébène et albâtre de la fin du xviie s.); crédence (xviie s.); beau lit du xviie s. (Histoire de l'Enfant prodigue); vitrines d'orfèvrerie (dans la vitr. VII, nécessaire de voyage, travail d'Augsbourg de 1710); émaux; verres; surtouts de table; au milieu de la salle, meuble avec 18 tableaux tournants contenant une collection de *monnaies* de Nuremberg (depuis l'empereur Sigismond jusqu'en 1806).

Galeries 46, 47, 48 (ce sont les galeries d'un ancien cloître d'Augustins; dans la cour, *horloge* dite *de Wittelsbach*, avec personnages se mouvant aux heures; en été des voitures et des traineaux sont exposés dans cette cour). — Suite des tombeaux (xvie et xviie s.). — Série de vitraux originaux du xvie au xviiie s.; au-dessous, disques par Chr. Meurer (1599); quelques armes à feu.

Salles 49, 50, 51 et 52 (la salle 50 est l'ancienne chapelle de Sankt Leonhard; la salle 52 est au 1er étage). — Collection d'**armes** depuis le xiie s. jusqu'à la fin du xve; série remarquable de casques, d'armures, de boucliers, harnachement, armes et selles de tournois, armures de l'époque de Maximilien, casque avec visière grotesque (salle 51, vitr. V), très belle armure ageminée, travail d'Augsbourg (salle 52, vit. I); collection des premières armes à feu.

Salle 53 (au 2e étage). — Au plafond, armoiries des anciennes villes libres du Saint-Empire. — Vitraux représentant les principaux épisodes de l'histoire de ces villes. — **Costumes** et **objets de toilette** du vi^e au xixe s. — Vitr. I : tunique de héraut d'armes bourguignon (xve s.). — Vitr. XXVII : costume de Charles XII, roi de Suède. — Vitr. XL : armoire ayant la forme d'une femme (xviiie s.).

Salle 54 (pour y arriver, on sort de la galerie 26, on passe près de la *fosse aux ours* et on traverse le jardin où l'on remarque quelques morceaux de sculpture). — Collection de *canons*, depuis la 1re moitié du xve s. jusqu'à nos jours.

Salle 55. — Instruments de torture.

1er **étage** (on y monte par l'escalier tournant de la salle 55). — Salle 56. — Reliures.

Salles 57 et 58. — Consacrées aux **arts graphiques**, elles renferment des actes écrits (privilèges, lettres patentes, quittances), des manuscrits, des autographes d'empereurs et d'hommes célèbres, des livres imprimés, des miniatures, des dessins, des gravures. — Vitr. XVI : fragment de

Bible du VIIIe s. — Vitr. XVII : livre des Evangiles (X-XIe s.). — Vitr. XVIII : fragment d'un manuscrit des Nibelungen (XIIIe s.). — Vitr. XX : manuscrit orné de peintures, relatif à la guerre de Troie (XVe s.). — Premiers livres imprimés à Bâle, à Augsbourg, à Nuremberg, à Lübeck, à Heidelberg.

Salles 59 et 60. — Collections pour l'histoire de l'**industrie** et du **commerce**. — Salle 59 : modèles de navires, de voitures, de charrettes. — Salle 60 (tribune de l'église) : poids et mesures; monnaies.

Salle 61. — **Instruments scientifiques.** — Vitr. I : sphères terrestre et céleste, en cuivre doré (XVIe s.); deux autres globes terrestre et céleste (XVIe s.). — Calendriers; instruments géodésiques, etc.

Salles 62, 63, 64, 65, 66. — Ustensiles de **pharmacie**; mobilier de pharmacie et de laboratoire.

Salle 67. — Modèles de **machines** et d'**instruments agricoles** et **professionnels**.

Salle 68. — Suite de la collection des instruments scientifiques; télégraphe optique; cartes géographiques.

Salle 69 (ancienne chapelle). — Cette salle fait partie du groupe de salles consacrées à l'art religieux au moyen âge (*V.* rez-de-chaussée).

Salle 70. — Souvenirs d'anciennes corporations, la plupart de Nuremberg (exposition provisoire).

La **galerie de tableaux**, installée dans les galeries et salles 71 à 79, est riche surtout en toiles de la vieille école allemande (XVe et XVIe s.).

Galerie 71 (éc. rhénane et des Pays-Bas, jusqu'à la fin du XVIe s.). — 7. *Maître Wilhelm.* La V. et l'Enf.-J. — 11. *Stephan Lochner.* Le Christ en croix. — 19. *Hugo van der Goes.* Le cardinal de Bourbon. — 22. *Dirk Bouts.* Couronnement de Frédéric III à Rome. — 50. 51. *Jan Scorel.* Portraits. — 63, 64, 65. Peintures du *Maître de la Mort de Marie.* — 107, 110. *Wohlgemuth.* Volets d'autel. — Vitrine avec petits émaux.

Salle 72. — 162, 163. *Hans Holbein le Vieux.* Madone. — 171. *Hans Burgkmair.* Madone. — 194, 195. *Hans Baldung Grien.* Allégories. — 205. *A. Dürer.* Hercule à Stymphale; 209. Portrait de Maximilien. — 259. *L. Cranach.* Vénus et l'Amour; 262. Portrait de Luther. — Au milieu de la salle, vitrine avec sculptures en bois et en bronze du XVIe s.

Salle 73. — 124, 125. *Ec. de Wohlgemuth.* Deux volets d'autels. — 145. *Zeitblom.* Le Christ au tombeau. — 168. *H. Burgkmair.* St Sébastien devant l'empereur Constantin; 169. St Christophe et St Vit; 170. Madone. — 206. *A. Dürer.* Mise au tombeau; 207, 208. Charlemagne et l'empereur Sigismond. — Au milieu de la salle, vitrines avec médailles choisies dans la collection du musée.

Salle 74. — 351. *Rottenhammer.* Couronnement de la V. — Quelques toiles de peintres hollandais. — Vitr. I et II : poinçons et médailles. — Vitr. III : miniatures des XVIIe et XVIIIe s.

Salle 75 (peintres allemands, hollandais et français des XVIIe et XVIIIe s.). — 380. *Denner.* Un vieillard.

Salle 76. — Ivoires, petites sculptures, armes de luxe.

Salle 77. — Sans n°. *A von Heyden.* L'Entrevue de Luther et de Frundsberg. — Plan en relief (en bois) de la ville de Nuremberg.

Salle 78 (tableaux du XVIIe et du XVIIIe s., principalement flamands et hollandais). — 298. *Van Dyck.* Esquisse. — 325. *Rembrandt.* Son portrait. — 331. *P. de Hoogh.* Société. — 416. *L. Carlevaris.* Le Palais des doges à Venise. — 369. *Tamm* dit *Tapper.* Nature morte. — 534. *J. Ruysdael.* Paysage. — *Petites sculptures*, œuvres originales de Zick (vitr. II), de P. Flœtner (vitr. III), de Vischer (vitr. IV); dans les vitrines IV à VI, série de petites plaquettes en plomb.

Salle 79. — Collection de portraits pour l'histoire du costume (du XVIe au XVIIIe s.).

Salle 80. — Modèles d'armes à feu (des XVIIe et XVIIIe s.).

Salle 81 (tourelle dite *Reckentürmchen*, fondation du comte von de Recke). — Modèles d'armes à feu du XIXe s.

Salle 82. — Instruments de musique.

Salle 83. — Tissus et broderies.

Promenades.

Nous avons déjà mentionné le beau jardin public de la Rosenau, près du Spittelthor (*V.* ci-dessus); il faut aussi citer, à l'extrémité opposée de la ville, hors du *Lauferthor* (Pl. E, 1), le *Stadtpark* ou *Maxfeld* (restaurant; concerts, etc.).

Une promenade des plus intéressantes est celle du **Sankt Johanniskirchhof** (*cimetière de Saint-Jean*), à 15 min. N.-O. de la ville. On s'y rend soit par le *Neuthor* et la *Johannisstrasse* (Pl. B, 1), soit par le Thiergærtnerthor et la *Burgschmietstrasse*. Le chemin préférable est celui du Thiergærtnerthor; car en le suivant on voit les *stations* de la Croix, sculptées par Ad. Krafft (une d'elles a été restaurée par Burgschmiet) puis le *Calvaire*, où Jésus-Christ est crucifié entre les deux larrons. A peu près à moitié chemin on peut visiter dans la Johannisstr., la *Heiligenkreuz kapelle* (*église de la Sainte-Croix*; la clé se trouve au débit de bière voisin; 50 pf.), fondée par la famille Haller, à la fin du XIVe s. (au-dessus de la porte d'entrée, fresque attribuée à Albert Dürer; à l'int., quelques peintures sur fond d'or; sur le maître-autel orné de peintures par Wohlgemuth, un Christ au tombeau, sculpté en bois par Veit Stoss). — Le cimetière de Saint-Jean compte à peu près 3,600 tombes, dominées par le monument Münzer, haut de 8 m., et toutes numérotées (*Albert Dürer*, n° 649; *Hans Sachs*, n° 503; *Veit Stoss*, n° 268; *Wilibald Birkeimer*, n° 1414; *Wenzel Jamnitzer*, n° 644; *Grubel*, n° 200). L'*église de Saint-Jean* (1323-1427) contient un tableau de maître-autel par Wohlgemuth, des statues en bois par Veit Stoss, d'autres tableaux d'autel par Wohlgemuth et Altorfer, plusieurs monuments funéraires, etc. Près de cette église, *chapelle Holzschuher* (sculpture, représentant l'Ensevelissement du Christ, et attribuée à Ad. Krafft).

De Nuremberg à Ratisbonne et à Passau (219 k.; chemin de fer, en 3 h. 15 par l'Ostende-Vienne-Express, train de luxe quotidien entre Londres-Ostende-Cologne-Francfort-Nuremberg-Vienne; en 4 h. 25 par le train direct ordinaire, en 7 h. 11 par train omnibus; 20 M. 10, 14 M. trains directs; pour l'Ostende-Vienne-Express, 5 M. de supplément; 17 M. 60, 11 M. 70, 7 M. 50, trains omnibus). — La voie croise la ligne de Nuremberg à Bayreuth et celle de Weiden (R. 35 et 36) et se dirige au S.-E. — 13 k. *Feucht*; à dr. embranch. de Wendel et à g. embranch. d'Altdorf. — 37 k. *Neumarkt*, petite V. bien située dans le Jura de Franconie (*Fränkischer Jura*); *église et Rathaus* du XVe s.; bains ferrugineux et sulfureux; châteaux de *Wolfstein*. — A dr. embranch. de Beilngries. — 67 k. *Parsberg* (vieux château). — 75 k. *Beratzhausen*, dans la vallée de la Schwarze-Lauber (viaduc). — 88 k. *Eichhofen*, dans la vallée de la Nab. — 97 k. *Pröfening*; on franchit le Danube.

101 k. Ratisbonne (Regensburg; buffet); *V.* R. 39. — En quittant Ratisbonne on laisse à g. la ligne de Schwandorf-Weiden-Eger (R. 39, *A*), puis, à (109 k.) *Obertraubling*, celle de Landshut-Munich (R. 39). — 126 k. *Sünching*; à dr. embranch. de Geiselhœring (R. 39). — On rejoint à dr. l'embranch. de Neufahrnwasser (R. 39).

142 k. **Straubing** *, V. de 14,000 hab., à 313 m., sur la rive dr. du Danube. — *Jakobskirche*, du xve s. — Tour du xiiie s., à 5 tourelles. — Dans le *Peterskirchhof*, chapelle et monument de l'infortunée Agnès Bernauer, exécutée en 1453.

A dr., couvent d'*Azelburg*, puis à g., château d'*Offenberg* et ruines de *Natternberg*. — 166 k. *Plattling* où l'on croise la ligne de Munich-Landshut à Pilsen et à Prague (R. 39). — On franchit l'Isar. — 191 k. *Pleinting*, sur la rive dr. du Danube. — 197 k. *Vilshofen*; à g. vue sur les monts du Bayerischerwald. — Belle vue sur Passau.

219 k. Passau (*V.* R. 21, *C*).

De Nuremberg à Paris, R. 4, en sens inverse; — à Stuttgart, *A* par Crailsheim; *B* par Aalen, R. 33, en sens inverse; — à Munich, par Ingolstadt, R. 34; — à Bayreuth, R. 35; — à Prague, par Eger, R. 36.

ROUTE 34

DE MUNICH A NUREMBERG

PAR INGOLSTADT

199 k. — Chemin de fer, en 4 h. 23 et 6 h. 36. — 18 M. 20, 12 M. 80 (trains directs); 16 M., 10 M. 60, 6 M. 80 (trains omnibus).

De la gare centrale, la voie ferrée, se dirigeant d'abord à l'O. puis au N., passe devant le parc de Nymphenburg (R. 15) à dr., et traverse la plaine tourbeuse du *Dachauer-Moos*. — 11 k. *Altach* (507 m.); on franchit la Wurm. — 18 k. *Dachau* (482 m.), b. avec un château (à g. de la voie). — Pays insignifiant et stations sans importance; à (50 k.) *Pfaffenhofen*, on longe la rive dr. de l'Ilm. — 73 k. *Reichertshofen*; on franchit la Paar. — On rejoint à g. l'embranch. de (67 k.) Augsbourg (*V.* R. 6 : Augsbourg, et à dr. celui de (74 k.) Ratisbonne (R. 39, *B*), puis à g. celui de (53 k.) Donauwœrth.

82 k. **Ingolstadt** *, V. forte de 17,000 hab., sur le Danube.

D'Ingolstadt à Augsbourg, R. 6, en sens inverse; — à Ratisbonne, R. 39, *B*.

On franchit le Danube et on passe à la station d'*Ingolstadt-Localbahnhof* (où ne s'arrêtent pas les trains directs). — Quatre stations sans importance, dans un pays boisé; tranchées.

108 k. *Eischtætt* *, petite V. épiscopale, avec cathédrale (*Domkirche*), commencée au xie s. et achevée à la fin du xve s.

La voie parcourt la vallée de l'Altmühl, qu'elle franchit à plusieurs reprises; sur la rive g., le *Burgstein*, aux contours déchi-

quetés. — 112 k. *Ober-Eichstælt.* — 119 k. *Dollnstein*, petite V avec une ancienne enceinte. — 126 k. *Solnhofen* (célèbres carrières de pierre lithographique). — 131 k. *Poppenheim*, petite V bien située aux pieds des ruines d'un ancien *château* des comtes de Poppenheim.

137 k. **Treuchtlingen**; à g. embranch. de Gunzenhausen (R. 33, *B* et R. 6). — On franchit l'Altmühl, dont on quitte la vallée. — Trois stations.

155 k. **Pleinfeld**, où l'on rejoint à g. la ligne venant de Stuttgart par Aalen, Nœrdlingen et Gunzenhausen (R. 33, *B*). — On longe la rive g. de la Rezat de Souabe que l'on franchit à son confluent avec la Rezat de Franconie, près de (165 k.) *Georgensgmünd*; puis on suit de près le cours de la Rednitz. — 174 k. *Roth*; à dr. embranch. de Greding. — On franchit la Rednitz à (191 k.) *Reichelsdorf*, puis on rejoint à g. la ligne de Stuttgart par Crailsheim et Ansbach (R. 33, *A*), on franchit le *Ludwigskanal* réunissant le Rhin au Danube et on laisse à dr. la ligne de Weiden et celle de Schnabelweid-Bayreuth (R. 35).

199 k. Nuremberg, gare centrale (buffet; omnibus des hôtels; tramway pour la ville); R. 33, *B*.

ROUTE 35

DE NUREMBERG A BAYREUTH

91 k. — Chemin de fer en 2 h. 32 et 3 h. — 8 M. 70, 6 M. 10 (trains directs); 7 M. 60, 5 M., 3 M. 20 (trains omnibus).

La voie, se dirigeant vers l'E., laisse g. la ligne de Nuremberg à Ratisbonne et Passau (*V.* R. 34 : de Nuremberg à Ratisbonne et à Passau), passe à (4 k.) *Nuremberg-gare de l'Est (Ostbahnhof)*, puis, se détachant à g. de la ligne de Weiden, remonte la vallée de la Pegnitz, en suivant la rive dr. de cette rivière. — 11 k. *Behringersdorf.* — 13 k. *Rückersdorf.* — 17 k. *Lauf*, petite V. avec un château. — 21 k. *Schnaittach.* — 25 k. *Reichenschwand.*

28 k. *Hersbruck* * (335 m.), dominé par le *Michælsberg* (435 m.; beau point de vue). — Le pays est assez pittoresque; d'ici à Schnabelwald on compte 7 tunnels et 17 ponts. — 34 k. *Hohenstadt.* La voie, se dirigeant vers le N., suit toujours le cours de la Pegnitz. — 40 k. *Vorra.*

45 k. *Rupprechtstegen* *, au centre de ce que l'on est convenu d'appeler la Suisse de Nuremberg; jolis environs. — 48 k. *Velden.* — 51 k. *Neuhaus* et château de *Weldenstein.* — Trois stations.

75 k. **Schnabelwald** (450 m.), où l'on quitte la ligne d'Eger (R. 36), pour prendre (changement de train) à dr. l'embranch. de Bayreuth.

81 k. *Kreussen.* — 85 k. *Neuenreuth.*

94 k. **Bayreuth** * (café à la gare), jadis capit. d'un margraviat, auj. ch.-l. du cercle bavarois de Haute-Franconie, V. de 25,000 hab., à 342 m. d'alt., sur le Rother Main. La ville, qui a l'aspect vide et morne d'un petit chef-lieu de province, doit la célébrité dont elle jouit, surtout dans le monde musical, à la mémoire et aux œuvres de Wagner, qui y passa les dernières années de sa vie, qui y fit bâtir le théâtre destiné à la représentation de ses œuvres et qui y est inhumé.

En sortant de la gare on laisse à dr. la petite éminence sur laquelle est le théâtre de Wagner (*V.* ci-dessous) et on suit à g. la *Bahnhofstrasse* qui passe devant une caserne, franchit un bras du Main et laisse à dr. l'ancien palais du duc de Wurtemberg, auj. le *Rathaus*, au delà duquel on prend à g. l'*Opernstrasse* (à g., *Opernhaus*, vaste théâtre du style rococo, construit par l'italien Bibbiena, 1748) et on atteint un carrefour où aboutissent, à dr., la *Maximilianstrasse* (à dr., *Altes Schloss*, ou Vieux Château des margraves, du XVIe s.; *statue* du roi Maximilien II) et à g. la *Richard Wagnerstrasse*. En suivant cette dernière on arrive en quelques min. à la grille (n° 48) qui entoure le jardin au milieu duquel est la **villa Wahnfried** (Pl. 1), habitée par Wagner, qui la fit bâtir en 1873 et qui y plaça l'inscription bien connue : « Hier wo mein Wæhnen Frieden fand, Wahnfried sei dieses Haus genannt » (ici où mes soucis ont trouvé la paix, que cette maison soit appelée sans-souci); elle ne présente d'ailleurs rien de bien remarquable; derrière la villa, sous un bouquet d'arbres et près de la grille donnant sur le jardin du château c'est par là qu'on entre d'habitude pour visiter le tombeau) est enterré sous une énorme dalle de granit (Pl. 2) entourée de lierre, le célèbre compositeur, mort à Venise le 13 février 1883.

Au delà de la villa Wahnfried on trouve à dr. la *Wahnfriedstrasse*, puis à g. la *Lisztstrasse*; à l'angle de ces deux rues est la *maison* où mourut *Liszt* et que signale une inscription (« Franz Liszt † gestorben 31 Juli 1886); un peu plus loin, à dr., une petite rue (*zum Kœniglich Hofgarten*) conduit au beau jardin dit *Hofgarten* et au *Neues Schloss* (Nouveau Château; Pl. 5), édifice d'assez belle apparence bâti vers la moitié du XVIIIe s. A quelques pas à l'O. du château est la *Gymnasiumplatz* avec la *statue de Jean-Paul* (F. Richter), par Schwanthaler (1841); près de là, devant une aile du Nouveau Château, est la *statue* équestre du margrave *Christian-Ernest*, vainqueur des Turcs (il est accompagné de son nain favori; les quatre groupes du piédestal représentent les quatre rivières du Fichtelgebirge : le *Main*, la *Nab*, la *Saale* et l'*Eger*). — En suivant à dr. la *Friedrichstrasse* on revient à la Maximilianstrasse.

Le **Théâtre de Wagner** (*Richard Wagner's Bühnenfestspielhaus*; Pl. 3) s'élève sur une petite hauteur vers le N. de la ville; on y arrive en 10 min. par une avenue qui aboutit à une espèce de square (à dr., local du restaurant) devant le *théâtre*, dont l'as-

LÉGENDE

1 *Maison de Wagner* B.3	6 *Rathaus* A.2
2 *Tombeau de Wagner* B.3	7 *Maison de J. P. Richter* A.3
3 *Théâtre de Wagner* B.1	8 *Statue de J. P. Richter* A.3
4 *Ancien Château* A.3	9 *Poste aux lettres* ..... B 2
5 *Nouveau Château* A.B.3	

L. Thuillier Del.

Echelle :

0 100 200 300 400 500 M.

pect n'a rien de remarquable. On connaît du reste les idées de Wagner à ce propos; il a voulu un théâtre pour y faire jouer ses œuvres et non pour avoir le prétexte d'élever un monument d'architecture; aussi tout a été calculé au seul point de vue musical, à l'extérieur comme à l'intérieur, où il n'y a ni loges ni baignoires, mais seulement un parterre et des gradins. Les *Festivals*, ou représentations des œuvres de Wagner, ont lieu d'habitude en juillet-août et sont réparties en plusieurs cycles comprenant chacun plusieurs jours; le spectacle commence à 4 h. de l'après-midi pour finir vers 10 h.

[Les environs de Bayreuth peuvent être le but de quelques jolies promenades : — (1 h. E.) l'*Ermitage*, château de plaisance avec parc; — (1 h. 30 O.) la *Fantaisie*, autre château de plaisance bien situé et dont le parc est très fréquenté (bon restaurant).

ROUTE 36

DE NUREMBERG A PRAGUE

PAR EGER

393 k. — Chemin de fer de l'Etat Bavarois et chemin de fer de Buschterad en 9 h. 15 et en 14 h. 38. — 31 M. 30, 21 M. 40, 13 M. 80 (trains directs); 26 M. 70, 17 M. 80, 10 M. 10 (trains omnibus).

DE NUREMBERG A EGER

PAR SCHNABELWALD

152 k. — Chemin de l'Etat bavarois (*Bayerische Staatsbahn*), en 3 h. et 4 h. 53. — 14 M., 10 M. (trains directs); 12 M. 20, 8 M. 10, 5 M. 20 (trains omnibus). — Pendant la saison (1er mai — 30 sept.) un wagon-restaurant fait partie du train direct partant de Nuremberg vers midi et demi et arrivant à Eger vers 3 h. 3/4 (table d'hôte, vin non compris, 3 M.) — Les voyageurs à destination au delà d'Eger sont prévenus que la visite de la douane autrichienne (et respectivement de la douane bavaroise pour les voyageurs venant d'Autriche et se rendant en Bavière) a lieu à la gare internationale d'Eger.

75 k. de Nuremberg à Schnabelwald (*V.* R. 35). — On laisse à g. l'embranch. de Bayreuth et Neuenmarkt (R. 35). — 80 k. *Engelmannsreuth*. — 86 k. *Vorbach*. — Tunnel. — 94 k. *Kirchenlaibach*, où l'on croise la ligne venant de (19 k.) Bayreuth et allant vers le S. à (40 k.) Weiden (*V.* R. 39, *A*). — Pont sur la Heidenab. — 103 k. *Immenreuth*. — Tunnel (850 m.) et viaduc sur la vallée de la Fichtelnab. — 113 k. *Neusorg*, à 557 m.; à dr. embranch. de *Fichtelberg*. — Tunnel (760 m.). — 122 k. *Waldershof* (550 m.). A g. la *Kœsseine* (940 m.; belle vue).

125 k. *Markt-Redwitz* *, petite V. sur la Kœsseine, où l'on

croise la ligne venant de Leipzig et de Hof et allant au S. par *Wiesan* à Weiden (*V.* R. 39, *A*). — On franchit la Rœslau. — 132 k. *Seissen.* — 135 k. *Arzberg.* — 139 k. *Schirding*, dernière localité bavaroise. — 142 k. *Mühlbach*, première localité autrichienne. — On rejoint à dr. la ligne de Weiden (R. 39) et celle de Marienbad-Pilsen (R. 37 et 39).

152 k. **Eger** * (buffet à la gare; douanes autrichienne et bavaroise), en tchèque *Cheb*, V. de 12,000 hab., située sur la rivière du même nom. Ancienne place forte dont les Français démantelèrent les fortifications en 1809.

Le **château**, bâti sur un roc escarpé et flanqué de hautes et solides murailles, est un des anciens monuments de la Bohême. Le *Schwarzethurm*, qui le domine et dont on fait remonter la construction au IXe s., est une grosse tour carrée, bâtie avec d'énormes quartiers de lave régulièrement équarris.

A l'int., *doppelte Kapelle*, chapelle de style roman, à deux étages. C'est dans la partie en ruine que se trouvait la salle à manger où les partisans de Wallenstein furent surpris et égorgés sans défense quelques instants avant l'assassinat de leur général (25 février 1634).

Beau *Rathaus* de 1733. — Sur le Ring, *Bürgermeisterhaus* (maison du Bourgmestre), où Wallenstein fut assassiné par le capitaine Deveroux.

D'Eger à Carlsbad, *V.* ci-dessous; — à Franzensbad, R. 37; — à Marienbad, R. 37.

D'EGER A PRAGUE

PAR CARLSBAD

241 k. — Chemin de fer de Buschterad (*Buschteraderbahn*), en 5 h. 50 et 8 h. 38. — 11 fl. 94, 7 fl. 96, 3 fl. 98 (trains directs); 7 fl. 96, 5 fl. 31, 2 fl. 66 (trains omnibus). — Du 16 juin au 31 août l'Ostende-Vienne-Express détache un train express de Nuremberg sur Carlsbad, qui part d'Eger vers 11 h. mat. et arrive vers 12 h. 20 à Carlsbad (supplément à payer en sus du billet de 1re cl.).

La voie ferrée, laissant à dr. la ligne de Marienbad (R. 37)-Pilsen-Vienne (R. 38) et à g. la ligne de Franzensbad (R. 37)-Plauen-Leipzig, traverse une région bien cultivée et longe d'assez près le cours de l'Eger. — 5 k. *Tirschnitz*; à g. embranch. de Franzensbad. — 11 k. *Mostau-Nebanitz.* — 15 k. *Kœnigsberg-Mariakulm* (usines; à 30 min. N., sur un coteau, *église*, but de pèlerinage). — 20 k. *Dossnitz* (briqueteries). — 26 k. *Zieditz* (usines). — On franchit la Zwodau. — 29 k. *Falkenau*, petite V. avec un château; à g. embranch. de Graslitz. — 37 k. *Neusattl*; à dr. embranch. de (6 k.) *Ellbogen* (grande manufacture de porcelaine; chemin pour le *Hans-Heiling Felsen*, en 1 h., et de là en 2 h. 30, par *Aich* à Carlsbad, *V.* R. 37). — 41 k. *Chodau* (usines); à g. embranch. de Neudeck.

52 k. **Carlsbad** (la gare est sur la hauteur, à 15 min. de la ville que l'on voit en contre-bas, à dr.); R. 37. — 74 k. *Welchau-Wickwitz*; à dr. embranch. de (9 k. en 34 min.; 28 kr. et 19 kr.) Giesshübel-Sauerbrunn (R. 37, 3°). — 85 k. *Klœsterle* (grande manufacture de porcelaine). — On franchit l'Eger. — 91 k. *Kaaden-Brunnersdorf*; à 3 k. N., *Kaaden*, petite V. sur l'Eger (belle *église gothique*).

104 k. *Komotau* * (buffet), V. de 14,000 hab.; à g. ligne de Chemnitz et embranch. de Teplitz-Aussig (R. 42, en sens inverse).

127 k. *Saaz*; à dr. embranch. de Pilsen.

[De Saaz à (103 k.; chemin de fer de l'Etat, en 3 h., ligne sans grand intérêt) Pilsen (R. 38).]

On franchit l'Eger. — 131 k. *Ternowan* (à dr., château de *Dobriçan*). — 139 k. *Michelob.* — Tranchées; petit pont-viaduc. — 163 k. *Krupa*; à dr. embranch. de Kolleschowitz. — 168 k. *Lužna* (*Lichna-Lischan*); à dr. embranch. de *Rakonitz* (église gothique) et (54 k.) Beraun (R. 39, *B*). — Tranchées. — Tunnel. — 195 k. *Smecna.* — 201 k. *Kladno*; à g. embranch. de Kralup. On croise la ligne de Prague à Obernitz. — 214 k. *Hostiwitz*; à dr. embranch. de (20 k.) Prague (gare de Smichow; R. 40).

220 k. *Libotz*; à dr. le *Bilá Hora* (Montagne Blanche), célèbre par la bataille du 8 novembre 1620, où l'électeur palatin Frédéric V, proclamé roi de Bohême, fut mis en déroute par l'armée catholique. — A dr. colline du Hradschin (*V.* R. 41).

228 k. *Prague-Gare du Sandthor* ou *de Bruska.* — A g. Bubentsch et jardin public de Stromovka (R. 41). — 239 k. *Praguestation de Bubna.* — Pont sur la Moldau.

241 k. (393 k. de Nuremberg). Prague (gare de l'Etat); *V.* R. 41.

ROUTE 37

FRANZENSBAD, MARIENBAD, CARLSBAD

1° D'EGER A FRANZENSBAD

k. — Chemin de fer (lignes de l'Etat saxonnes et bavaroises), 16 à 18 trains par j., en 11 min. — 50 pf., 40 pf., 20 pf.

On suit la ligne de Reichenbach et de Hof et l'on franchit 'Eger; à g., vue sur la ville d'Eger.

7 k. **Franzensbad** * (omnibus et voitures à la gare; pour les enseignements pratiques *V.* l'*Index alphabétique*, en tête du olume), petite V. d'env. 2,000 hab., à 450 m. d'alt. et à peu rès au centre de l'*Egerland*, plateau ondulé entouré de chaînes oisées qui forme l'extrémité N.-O. de la Bohême: le climat y

est excellent. « Situé au milieu de grands parcs aménagés avec goût, Franzensbad offre l'aspect d'une ville agréable, proprette traversée par des rues et des promenades fort bien entretenues; de magnifiques édifices, dignes d'une grande ville, y succèdent à des villas gracieuses; des plantations d'arbres et des pelouses à de ravissants jardinets ».

Comme ville d'eaux, Franzensbad, dont la renommée n'a fait qu'augmenter depuis la fin du XVIIIe s., reçoit annuellement plus de 10,000 baigneurs.

Les 12 sources d'eaux minérales sont exceptionnellement abondantes; elles sont employées en boisson et alimentent aussi des bains; très riches en substances actives (sur 1,000 parties il y a de 1,809 à 6,075 parties fixes et de 813 à 1,873 cent. cubes d'acide carbonique) elles peuvent être distinguées en sources alcalines à base de sel de Glauber (sulfate de soude), en sources ferrugineuses à base de sel de Glauber, en sources martiales. Parmi les premières c'est la *Salzquelle* qui possède la quantité la plus considérable de carbonate et de sulfate de soude et presque pas de fer; parmi les dernières, la *Stahlquelle* est celle qui offre, avec une pauvreté relative de sels dissolvants, la plus forte proportion de carbonate de fer; enfin la *Stefaniequelle* mérite une mention à part comme eau minérale acidulée.

Les médecins de Franzensbad citent dans leurs écrits spéciaux quatre grands groupes de maladies pour lesquelles l'ingestion des eaux se montre efficace. Ce sont : 1° les catarrhes chroniques des muqueuses, 2° les altérations du système nutritif en général, 3° certaines maladies des nerfs, 4° les maladies des organes sexuels.

La saison dure du 1er mai au 1er octobre.

En sortant de la gare, on se rend, par l'avenue de la *Bahnhofstrasse*, à la *Parkstrasse*, beau boulevard bordé de maisons sur un côté et limité sur l'autre par le *Park*. On le suit à dr. jusqu'à une avenue qui, traversant, à g., le parc, passe devant la *statue* (en bronze) de l'empereur *François Ier*, puis laisse à g. le *pavillon* de la musique et à dr. le *Café-Salon du Parc* et se continue par la belle et large **Kaiserstrasse**. Cette rue, une des plus animées, aboutit à la **Kurplatz**, sur laquelle se trouvent à dr. la *Colonnade*, le **Kursalon** et la *Franzensquelle*, et, en face, l'*établissement de bains de la ville d'Eger*; à g. un petit square, orné du *monument du Dr Adler*, est contigu à l'avenue dite *Salzquelle-Promenade*, qui conduit à l'établissement du *Kaiserbad*, à la *Salzquelle* et à la *Wiesenquelle*. — Les établissements de bains du *Dr Loimann* (grand parc) et du *Dr Cartellieri* se trouvent l'un près du Kurhaus et l'autre près de la Salzquelle et de la Wiesenquelle, non loin de la *Stahlquelle*.

[Jolies promenades. — A 10 min. S., café-restaurant *Miramonti*, au-dessus du v. de *Schlada*; à 40 min. (à pied) plus au S., le *Kammerbühl*, volcan éteint, mamelon haut d'une trentaine de mètres (vue sur l'Egerland). Si l'on continue à se diriger au S., on atteint l'Egerthal et les bords de l'Eger; avec le ⅜30 min. en voit. de Franzensbad) v. de *Stein* (restaurant *Mühlerl*, dans une île de l'Eger); en franchissant l'Eger on atteint en 10 min., à travers bois, sur la hauteur de g., le (1 h. 20 à pied de Franzensbad) *Siechenhaus* (bon restaurant), but de promenade favori des baigneurs].

De Franzensbad à Paris, R. 4, 1° en sens inverse.

2° D'EGER A MARIENBAD

30 k. — Chemin de fer de l'Etat autrichien (*Staatsbahn*), en 37 ou 50 min. — 1 fl. 63, 1 fl. 01, 54 kr. (trains directs); 1 fl. 15, 69 kr., 38 kr. (trains omnibus).

La voie (ligne d'Eger-Pilsen-Vienne; R. 38) se dirige au S. et traverse une région boisée, en passant par (22 k.) Kœnigswart (*V.* R. 38).

30 k. **Marienbad** * (omnibus des hôtels et voitures à la gare, éloignée d'env. 15 min. du centre de la ville; pour les renseignements pratiques relatifs au séjour, *V.* l'*Index alphabétique* en tête du volume), petite V. et célèbre station balnéaire, à 628 m. d'alt. (près de l'église), au milieu de jolies collines qui lui forment une ceinture verdoyante, ouverte seulement vers le S. et qui l'abrite des vents du N.

Il y a un siècle à peine, Marienbad était un pauvre hameau où n'existait qu'une petite baraque en bois pour les baigneurs; en 1805, le Dr Nehr bâtit une maison — le premier Kurhaus — dont les quatorze chambres furent bientôt insuffisantes; l'essor était donné et depuis cette époque Marienbad, qui a vu s'élever de 500 (en 1820) à env. 20,000 (en 1895) le nombre des baigneurs, n'a point cessé de se développer et de s'embellir.

Marienbad est aujourd'hui et à tous les égards une station balnéaire de premier ordre et à la hauteur de sa grande renommée. La ville, au centre de laquelle se trouve un beau parc, borné par la Colonnade, par le Kursaal, etc., est entièrement éclairée à la lumière électrique.

Les *sources* (appartenant au couvent de Tepl) d'eau froide sulfatée sodique, chlorurée et carbonatée sodique, ferrugineuse, sont les suivantes : *Kreuzbrunnen*, *Ferdinandsbrunnen*, *Waldquelle* (ces trois sources sont les plus importantes parmi celles dont les eaux sont prises en boisson); *Carolinenbrunnen*, *Marienbrunnen* (surtout pour les bains), *Ambrosiusbrunnen*, *Wiesenquelle*, *Moorlagerbrunnen*. La température varie de 7 à 11° (7°5, Waldquelle; 8°, Carolinenbrunnen; 8°5, Ambrosiusbrunnen et Kreuzbrunnen; 9°, Ferdinandsbrunnen; 11°5, Marienquelle). — L'eau est limpide (sauf celle de la Marienquelle qui est un peu trouble) et d'une saveur généralement piquante, salée, amère, mais non désagréable, surtout celle de la Kreuzbrunnen.

Les eaux des Carolinen, Ambrosius et Ferdinandsbrunnen sont employées comme reconstituantes; celles du Kreuzbrunnen, surtout comme résolutives. Toutes ces eaux sont laxatives, même les plus ferrugineuses; sédatives du système nerveux elles passent, auprès des médecins de Marienbad, sur spécifiques ou, du moins, fort utiles dans certaines névroses; elles sont employées avec succès contre la plupart des dyspepsies, certaines affections du foie et bon nombre d'accidents qui tiennent du lymphatisme, de la chlorose et de l'anémie; enfin la Kreuzbrunnen a pour effet à peu près constant de diminuer l'obésité. On transporte en grande quantité l'eau des Kreuzbrunnen, Ferdinandsbrunnen et Waldquelle; elle se conserve très bien.

Le *climat* est doux pendant la saison des bains, du 1er mai à la fin de septembre, et assez constant.

En venant de la gare, on arrive, par une montée douce (le piétons peuvent prendre, en face de la sortie de la gare, u chemin qui conduit au *Stadtgarten*, d'où ils tourneront à dr. aux premières maisons de Marienbad et à un carrefour. A g. c'est la route d'Eger et le Stadtgarten; à dr., on se rend à l Ferdinandsbrunnen (*V.* ci-dessous); en face, la route qui con tinue prend le nom de **Kaiserstrasse** et aboutit, en passan devant une rangée de maisons et d'hôtels de belle apparenc au centre de la ville occupé par un magnifique **jardin anglais** traversé, à dr., en diagonale, par une grande allée qui se pr longe par la *Kreuzbrunnenstrasse* et aboutit à la Kreuzbrunne (*V.* ci-dessous) et à la Colonnade. Rien de plus original, de plu pittoresque et de plus riant que l'aspect de ce joli jardin, entour de tous côtés par d'élégantes constructions et dominé par de collines couvertes d'arbres magnifiques, des résineux princip lement.

La *Kreuzbrunnen* jaillit au centre d'une rotonde, entouré d'un triple rang de colonnes et au milieu de laquelle est u parterrre de fleurs. — A côté est la **Colonnade**, beau et gran hall servant de promenoir couvert.

Au delà d'une rangée de boutiques et à peu de distance d Kreuzbrunnen, devant l'*église*, se trouve la *Carolinenbrunne* (sous une rotonde); plus au S., au milieu de petits massifs d verdure, est l'*Ambrosiusbrunnen* (dans un petit temple gothique

La *Marienbrunnen*, la source primitive, alimente le gran *Centralbad* et le nouveau et grandiose **Neues Badehaus**, con truit de 1893 à 1896 et organisé d'une façon absolument rema quable.

A l'int. : bains des sources salines, Marienquelle et Ferdinandsbrunne bains des sources ferrugineuses, Ambrosiusquelle et Carolinenquell bains de gaz, pour lesquels on utilise l'énorme masse de gaz qui se dégag de la Marienquelle; bains de boue ou Moorbæder; bains de vapeur; insta lation complète d'hydrothérapie; etc.

Près du Neues Badehaus est le *Kursaal*.

Au S. du Neues Badehaus commence la *Ferdinandsbrunne strasse* qui conduit à la *Ferdinandsbrunnen*, dont l'eau, tr gazeuse, est fort agréable à boire.

A l'O. de la Kaiserstrasse, sur la *Jægerstrasse*, qui débouc en face du parc, est le *Stadthaus* ou hôtel de ville, où se tro vent réunis l'administration municipale, le tribunal d'arro dissement, la poste et le télégraphe, et, enfin, une salle de le ture (*Lesesaal*) avec un grand nombre de journaux, ouverte a public.

A l'extrémité N. de la Kaiserstrasse est la *Franz-Josefsplat* à l'O., au delà de l'hôtel Egerlanderhof, est le *Théâtre*.

Les environs, surtout à l'E., au N. et à l'O., sont un véritable pa naturel. Il a suffi de tracer des sentiers faciles à travers les belles fore

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

A
B
C
D
vers Prague
vers Eger
Schiffhaüser
Gare de Carlsbad
Eger Riv.
Route de Giesshübl-Puchstein
N
S
FISCHERN
DRAHOWITZ
Seelines
Krankenhaus
Am Steinberg
Schiesshaus
Kaiser Franz Josef Park
DONITZ
Galgenberg
Bellevue Tempel
Réservoir
Cimetière
Rudolfshoehe 466 m
REVIER SOOS
Stadtpark
Principaux hôtels
h1 Hôtel Pupp B.5
h2 id. Schild (Goldener) und Zwei Monarchen C.4
h3 Hôtel Anger C.4
h4 id. Continental C.4
h5 id. Krok (Donau) C.3
h6 id. National B.3
h7 id. Hannover C.4
h8 id. Kaiserbad C.4
h9 id. Kœnigsvilla C.3
LÉGENDE:
Églises
1 Eglise catholique C.4

5 Kurhaus et salles de lecture C.3
6 Rathaus et Bureau de Police C.3.4
7 Musée Municipal B.2
8 Théâtre Municipal C.4
9 Bureau de Poste, télégr. et téléphone C.4
10 Bureau de Poste (Succ.le) C.3
11 Stadtpark B.3

Bains

12 Kaiserbad B.C.4.5
13 Sprudelbad C.4
14 Kurhausbad C.3
15 Neubad C.3
16 Saüerbrunnbad C.D.5
17 Eisenbad B.2

Sources

18 Sprudel et Hygea C.4
19 Marktbrunn et Kaiser Karls C.4
20 Schlossbrunn C.4
21 Russische Krone C.4
22 Mühlbrunn, Neubrunn, Theresienbr., Bernhardsbr. et Elisabethbr. C.3
23 Felsenquelle C.3
24 Kurhausquelle C.3
25 Kaiserbrunn et Park C.3
26 Stefaniequelle D.5
27 Dorotheensaüerling C.D.5
28 Eisenquelle B.2

L. Thuillier, Del.

Echelle: 0 100 200 300 400 500 Mètres

7 96.

Imp.ies Lemercier, Paris.

de sapins qui recouvrent les collines pour les transformer en jardins. Çà et là on a placé des bancs ou construit des pavillons sur les hauteurs qui offraient les plus jolis points de vue.

Nous devons nous borner à en citer quelques-uns : — l'*Hamelikaberg* (30 min. S. du Neues Badehaus); on y monte par le chemin qui commence derrière le Neues Badehaus et qui passe par la *Kreuz* (636 m.; croix érigée en souvenir de l'immunité dont jouit Marienbad à l'époque de l'épidémie cholérique de 1832; belle vue sur Marienbad); en montant à g. d'abord, puis à dr., on arrive au *Gœthe-Sitz*, au *café Panorama* (689 m.; belle vue), d'où l'on monte, au N., à l'*Aussichtsthurm* du Hamelika (716 m.; beau point de vue); — la *Kleine Schweiz* (30 min. env. E.); de la Croix (*V.* ci-dessus) on remonte à g., vers l'E., la rive g. du ruisseau d'Hamelika, que l'on franchit pour déboucher sur la route de Carlsbad; c'est ici le joli coin appelé la Kleine Schweiz (Petite Suisse); un sentier en lacets monte au *café Forstwarte* (735 m.); en suivant le chemin vers l'O. et le N.-O., on peut se rendre par le *Mecsery-Tempel* (704 m.), le vallon du Mühlbach et l'*Amalienhœhe*, à la (40 min. env.) *Friedrich-Wilhelmshœhe* (735 m.), belvédère qui domine au N. la ville et ses alentours ; à quelques pas à l'O., la *Stefanienhœhe* est un des plus charmants points de vue de la région; — à l'O., l'*Alexandrinen-Ruhe* (630 m.), le *café Egerlander* (635 m.); etc.

Le *Maxthal*, le *Kaiserwald*, Kœnigswart (R. 38), la petite ville et le charmant établissement (sources ferrugineuses) de *Sangerberg*, sont autant de buts d'excursions faciles et intéressantes; nous recommandons celle du (2 h. N., à pied) *Wolfstein* (880 m.; très belle vue), par le Maxthal, la belle écluse (*Thalsperre*) et une région sauvage et pittoresque.

A 2 h. E. de Marienbad, *Tepl*, couvent de Prémontrés auquel appartient Marienbad (église du XIIIe s., riche bibliothèque, collections diverses).]

De Marienbad à Paris, R. 4, 5e en sens inverse; — à Vienne, par Pilsen, R. 38.

3° D'EGER A CARLSBAD

2 k. — Chemin de fer (ligne de Buschterad), en 1 h. 10 à 1 h. 43. — 2 fl. 99, 1 fl. 99, 1 fl. (trains directs); 1 fl. 53, 1 fl. 02, 51 kr. (trains omnibus).

52 k. d'Eger à Carlsbad (*V.* R. 36).

Carlsbad* ou *Karlsbad* (la gare est sur la hauteur de la rive r. de l'Eger, à 15 min. env. du centre de la ville; omnibus des hôtels; voitures; pour les renseignements pratiques relatifs au séjour à Carlsbad, *V.* l'*Index alphabétique* en tête du volume). V. d'env. 13,000 hab., à 374 m., dans une étroite et pittoresque vallée arrosée par la Tepl, qui vient se jeter dans l'Eger.

On a dit que Carlsbad était bâti sur le couvercle d'une chaudière d'eau bouillante; en effet, la vallée de la Tepl forme une fissure remplie d'énormes quartiers de granit entre lesquels les eaux s'engouffrent; la fissure est assez profonde pour que les eaux s'échauffent au contact de la chaleur centrale, et se chargent d'acide carbonique et de diverses substances minérales. Bientôt le gaz se dégage et la substance calcaire se dépose en formant des incrustations qui recouvrent le gouffre en

entier. L'épaisseur de cette couche varie de 1 m. à 1 m. 50. Une partie de la ville est bâtie dessus.

Station thermale parmi les plus célèbres et les plus fréquentées (env. 40,000 baigneurs par an), elle réunit aux avantages de ses sources thermales et de sa situation au milieu de hautes collines boisées, celui d'une salubrité proverbiale.

L'histoire de Carlsbad ne commence qu'avec le XIVe s.; on attribue la fondation des bains à l'empereur Charles IV. Déjà au XVe s., les eaux du Sprudel jouissaient d'une grande réputation; le premier établissement de bains date de 1701 et la première buvette de 1718. A la fin du XVIIIe s. commence la période rationnelle. Malgré leur célébrité, les eaux de Carlsbad n'avaient jamais été analysées.

L'eau thermale, sulfatée, sodique, gazeuse, est la première des eaux alcalines qui, outre l'acide carbonique libre et les carbonates alcalins, contienne du sulfate de soude. On compte 12 sources principales : le *Sprudel* (sprudeln, jaillir), l'une des sources les plus remarquables et les plus célèbres du monde par son abondance, sa chaleur et sa richesse minérale; *Hygieensquelle*; *Mühlbrunnen*; *Neubrunnen*; *Bernhardsbrunnen*; *Theresiensbrunnen*; *Schlossbrunnen*; *Marktbrunnen*; *Spitalbrunnen*; *Felsenquelle*; *Kaiserbrunnen*; *Russische Krone*. — La température varie de 72°,5 C., qui est celle du Sprudel, à 34° C. qui est celle de la Russische Krone. — L'eau de toutes les sources a une même origine et diffère surtout par sa température; limpide, incolore, elle a un goût lixiviel qu'on a comparé à celui du bouillon de poulet très salé. Autrefois c'était presque uniquement en bains qu'on usait de l'eau de Carlsbad; maintenant c'est surtout en boisson. Le Sprudel et le Mühlbrunnen sont les plus fréquentées parmi les sources.

Il existe aussi à Carlsbad, ou près de cette ville, plusieurs sources d'une nature différente. Une d'entre elles, le *Giesshübelbrunnen* (*V.* ci-dessous), est acidulée et très gazeuse. D'autres sources peu éloignées sont ferrugineuses, et l'une est aménagée sous le nom d'*Eisenquelle*, source ferrugineuse.

Les affections du tube digestif et celles du foie sont au premier rang parmi les maladies que l'on traite avec succès à Carlsbad. La constipation à l'état chronique, l'obésité, la goutte, la gravelle, le rhumatisme, les engorgements utérins, la pléthore abdominale, conduisent aussi bon nombre de malades à Carlsbad, ainsi que l'amaurose et la surdité coïncidant avec un affaiblissement général, et pouvant se rapporter soit au rhumatisme, soit à la scrofule. Quant au diabète, on a pu dire avec raison que « les diabétiques viennent à Carlsbad de toutes les parties du monde. »

La saison dure officiellement du 1er mai au 1er octobre; mais la cure peut se faire à n'importe quelle saison. On trouve des logements confortables et un grand nombre de distractions pendant l'hiver.

De la gare de Carlsbad on descend vers l'Eger en traversant le faubourg de *Neu-Fischern*; on franchit l'Eger sur le *Franz-Josefs Brücke* et la Tepl sur le *Franzens Brücke* où commence la ville de Carlsbad proprement dite. A g. une rue conduit à l'*Eisenbad* (Pl. 17) et monte en lacets à la Bellevuestrasse (*V.* ci-dessus : Promenades. Sur la rive g. de la Tepl sont le joli **Stadtpark** (Pl. 11; café-restaurant), le *Militärbadhaus* et le **Kurhaus** (Pl. 5), grand et bel édifice dans le style roman. En suivant la rive dr. de la Tepl on passe devant la Douane et le bâtiment d'expédition de l'eau minérale, puis, par l'*Egerstrasse* (à dr. le

Neubad) et la *Kaiserstrasse*, on arrive au *Sofien Brücke*, qui conduit à la *Colonnade du Mühlbrunn* et du *Neubrunn* (Pl. 22), près de laquelle se trouve le *Stadthaus* (hôtel de ville, Pl. 5); si l'on continue à longer la rive dr. de la Tepl on atteint bientôt la **Colonnade** (ou vaste hall) **du Sprudel** (Pl. 18), belle construction, au centre de la ville et qui abrite le *Sprudel*, la principale des sources de Carlsbad, jaillissant du sol au milieu des vapeurs.

Le *Markt Brücke* conduit sur la *Marktplatz*, où se trouvent les sources de la *Russischekrone* (Pl. 21), le *Marktbrunn* (Pl. 19) avec la *Karlsquelle* et le *Schlossbrunn* (Pl. 20). — Plus au S. est le rendez-vous favori des flâneurs, l'*Alte-Wiese*, une rue plantée d'arbres qui s'étend le long de la rive g. de la Tepl, jusqu'à la *Gœtheplatz* et au grand *hôtel Pupp*, vaste ensemble qui forme à lui tout seul un petit quartier; le grand café-restaurant est très fréquenté et les magasins qui occupent le rez-de-chaussée de l'édifice rivalisent de luxe et de magnificence avec ceux des grandes villes.

En face des établissements Pupp, au delà de la passerelle dite de la *Hlavatschekstecq*, sur la rive g. de la Tepl, au milieu d'un joli vallon, s'élève le beau **Kaiserbad** (Pl. 12), bâti en 1895 dans le style de la Renaissance française par MM. Helmer et Fellner.

A l'int. : cabinets de bains (plus de 60) installés avec élégance et adaptés suivant les cas, soit aux bains d'eau minérale, soit aux bains de boue (Moosbæder); installation complète pour l'hydrothérapie, l'aerothérapie et les bains de vapeur; à l'étage supérieur, bains électriques; grande salle de la façade consacrée à la *gymnastique hygiénique suédoise* (système Zander) avec 55 appareils. — Le *Fürstenbad* est un appartement luxueusement meublé et réservé aux princes et souverains; il se compose d'un salon, d'un cabinet de toilette et d'un cabinet de bain.

Si l'on revient vers le centre par la rive dr. de la Tepl, on suit le quai de la *Neue-Wiese* qui aboutit à la *Theaterplatz*, devant l'élégant *Théâtre* (Pl. 8; ouvert d'avril à septembre), à côté de l'hôtel *Goldener Schild und Zwei Monarchen*.

[Carlsbad abonde en promenades. Un réseau d'une quarantaine de kilomètres de routes, chemins et sentiers très bien entretenus, ombragés et que l'on peut parcourir à pied sec, même par des temps pluvieux, sillonne la vallée de la Tepl et les collines entre lesquelles la ville est bâtie. Ces collines couvertes de bois, surtout de résineux, sont couronnées de belvédères qui offrent de beaux points de vue. (Nous recommandons l'excellent « Promenade-Plan von Karlsbad » de M. Oswald.)

La route qui, à partir du Grand-Hôtel Pupp, longe la rive g. de la Tepl, conduit, par (10 min.) le *café Sans-Souci*, le *Posthof* (bon restaurant), (40 min.) à *Freundschaftsaal*, au (50 min.) *Kaiserpark*, et, de là, soit par la rive g., soit par la rive dr. de la Tepl, à (1 h. 20 env.) *Pirkenhammer*, v. sur la Tepl (grande manufacture de porcelaine); au retour, on peut suivre la rive dr., du moins à partir du Kaiserpark, et revenir par le *café Schœnbrunn*, la *Stefaniequelle* et le *Schweizerhof*. — La route dite *Panoramastrasse*, à laquelle monte, vers le N., la *Bellevuestrasse*, et de laquelle on descend au S. par l'*Helenenstrasse*, est aussi un joli but de promenade — A 15 min. S. de la Marktplatz, *Hirschensprung* (498 m.). — A 30 min. S. du Grand-Hôtel Pupp, *Franz-Josefshœhe* (510 m.); on y monte par la *Marienkapelle*

et la *Hammerkapelle* (467 m.). — A 30 min. O., l'*Aberg* (609 m.), par le Schlossberg. — A 20 min. E., par la Panoramastr. et le *Dreikreuzberg*, *Kœnigs-Ottohœhe* (599 m.); de là, en 30 min. env. S.-E., à la *Stefaniewarte* (*Ewiges Leben*; 636 m.; très beau point de vue); on peut descendre par la route carrossable qui passe par *Burghæuser*.

Giesshübel (1 h. 45 N.-E. en voit.). — Une belle route, qui commence près de l'Eisenbad et qui longe d'assez près la rive dr. de l'Eger, conduit à *Giesshübel** (ou *Giesshübel-Puchstein*; 340 m.), établissement bien connu pour son excellente source minérale alcaline bicarbonatée sodique, dont l'eau pétillante jaillit de la montagne qui domine l'Eger et coule dans des bassins de marbre abrités par de magnifiques arbres séculaires. L'*établissement* (*Kurhaus*), est très bien organisé et fréquenté par un assez grand nombre de malades. Quant à l'eau de Giesshübel (connue aussi sous le nom d'*eau Mattoni*, du nom du propriétaire des sources), elle s'exporte partout et compte parmi les meilleures eaux de table. — Un embranch. de ch. de fer relie Giesshübel à (9 k.) Welchau-Wickwitz, stat. de la ligne d'Eger à Prague (R. 36).]

De Carlsbad à Paris, par Eger et Nuremberg, R. 4, 6° en sens inverse; — à Prague, R. 36.

ROUTE 38

D'EGER A VIENNE

PAR PILSEN ET GMÜND

455 k. — Chemin de fer de l'Etat (*Staatsbahn*) en 8 h. (train de luxe : Vienne-Marienbad-Eger-Carlsbad, du 16 mai au 15 sept.), en 9 h. 55 (trains directs) et en 12 h. (trains omnibus). — 21 fl., 14 fl. 70, 7 fl. 66 (trains directs); 16 fl. 95, 10 fl., 5 fl. 31 (trains omnibus). — Le train de luxe, avec voitures-salon et un wagon-restaurant, n'est accessible qu'aux voyageurs munis de billets de 1re cl. et moyennant une surtaxe.

D'EGER A PILSEN

106 k. — Chemin de fer en 1 h. 42 et 2 h. 57. — 5 fl. 92, 3 fl. 66, 1 fl. 97 et 4 fl. 21, 2 fl. 52, 1 fl. 40.

La voie, se dirigeant au S.-E., laisse à dr. les lignes de Nuremberg (R. 36) et de Weiden-Munich (R. 39). — On traverse une région assez boisée. — 17 k. *Sandau*.

23 k. **Kœnigswart-Sangerberg**, station pour la petite V. de *Kœnigswart** (sources ferrugineuses très efficaces; *kurhaus*; *château* du prince de Metternich avec des collections d'armes, de monnaies et médailles, etc., et un beau parc) et pour Sangerberg (R. 37, 3°).

A g., Kœnigswart et son château, adossé à un coteau boisé.

30 k. **Marienbad** (*V.* R. 37, 2°).

38 k. *Kuttenplan* (château). — 43 k. *Plan*, petite V. avec un

château, à g. — On parcourt la vallée de la Mies. — Quatre petites stations. — 73 k. *Mies* (en tchèque *Stříbro*), petite V. avec des mines de plomb argentifère. — Suivent 4 stations.

106 k. **Pilsen** * (buffet), en tchèque *Plzen*, V. de 51,000 hab., à 299 m., au confluent de la Mies et de la Radbusa. — *Bartholomæuskirche*, belle église gothique. — *Rathaus*, avec un petit musée. — Grandes brasseries (bière renommée).

[**De Pilsen à Nuremberg par Furth et Schwandorf** (242 k.; chemin de fer en 6 h. env.; 22 M. 90, 15 M. 50, 10 M.). — 14 k. *Nurschau* (mines de charbon; forges). — 59 k. *Taus*, petite V. industrielle. — La voie s'engage dans les montagnes du Bœhmerwald (tranchées, tunnel, viaduc) puis entre en Bavière.

81 k. **Furth** (buffet; douane), petite V. avec les ruines d'un château. — A g. le *Hoher-Bogen* (1,072 m.). — 87 k. *Arnschwang* (vieux château).

100 k. **Cham**, petite V. à 386 m. sur le Regen, à la lisière S.-O. du Pfalzerwald et du Bayerischerwald. — *Jakobskirche*, gothique, du XVIe s. — *Rathaus* du XVe s. — A 30 min. S., vieille église de *Chammünster*.

A g. embranch. de Lam. — 148 k. **Schwandorf**, stat. de la ligne Ratisbonne-Eger (R. 39, *A*), que l'on suit à dr. — 152 k. Irrenlohe (R. 39), d'où l'on se dirige vers l'O.

174 k. **Amberg**, V. de 20,000 hab., à 371 m., sur la Vils. — *Martinskirche*, du XVe s. — Beau *Rathaus*. — A dr. le *Mariahilfberg* (pèlerinage).

186 k. *Sulzbach* (vieux château). — On traverse le Jura de Franconie. — 196 k. *Neunkirchen*; à dr. embranch. de Weiden (R. 39, *A*). — 199 k. *Etzelwang*; à dr., château de *Neidstein* et ruines de *Rupprechtstein*. — 209 k. *Pommelsbrunn*. — On rejoint la vallée de la Pegnitz dont on longe la rive g. (sur la rive dr., ligne de Nuremberg-Bayreuth-Eger, R. 35 et 36). — 213 k. Hersbruck (R. 35). — 242 k. Nuremberg (R. 34).]

De Pilsen à Saaz, R. 36; — à Prague, R. 39, *B*.

DE PILSEN A VIENNE

PAR GMÜND

349 k. — Chemin de fer en 5 h. 23 (train de luxe) et 7 h. 15 (trains directs), en 10 h. 36 (trains omnibus). — 18 fl. 47, 11 fl. 34, 5 fl. 98 (trains directs); 13 fl. 10, 7 fl. 76, 4 fl. 20 (trains omnibus).

Laissant à g. la ligne de Prague (R. 39, *B*), on se dirige au S.-E., dans la vallée de l'Uslawa. — A dr., sur la hauteur, ruines du château de *Reichenhard*. — 10 k. *Pilsenetz* (brasserie). — 17 k. *Nezwiestitz*; à g. embranch. de Mirœschau-Chrast (R. 39, *B*). — 24 k. *Blowitz*. — 29 k. *Zdiar-Zdiretz*. — A dr., sur les hauteurs, château de *Grünberg*.

35 k. *Nepomuk*, patrie de St Jean de Nepomuk (Népomucène; né en 1320); la *Jakobskirche* est bâtie sur l'emplacement de sa maison natale.

60 k. *Horazdowitz-Babin*; à dr. embranch. de Klattau (R. 39, *C*). — On descend la vallée de la Wottawa. — 77 k. *Strakonitz*; à dr. embranch. de Winterberg. — 91 k. *Ražice*; à g. embranch. de Pisek et Tabor (R. 40, *C*). — 100 k. *Protivin*; à g. embranch.

de Pisek-Pribram-Zditz (R. 39, *B*). — A dr., grand *étang de Bestrud*. — 105 k. *Wodnian-Cičenice*.

135 k. **Budweis** * (buffet), V. de 29,000 hab. sur la Moldau. — *Cathédrale* du XVIe s. — Beau *Rathaus* et musée municipal. — Beau *parc*.

[De Budweis : — à Linz (R. 21, *B*), 126 k., ch. de fer en 3 h. 30 à 4 h. 30, par *Gaisbach* ; — à Sankt Valentin (R. 21), 120 k., ch. de fer en 3 à 4 h., par Gaisbach et Mauthausen (R. 21).]

On laisse à dr. la ligne de Linz et à g. l'embranch. de Wessely (R. 40, *C*). — 171 k. *Gratzen*. — On sort de Bohême pour entrer en Autriche.

185 k. **Gmünd** (buffet), sur la ligne de Prague-Tabor-Vienne (R. 40, *C*). — 164 k. de Gmünd à Vienne (*V.* R. 40, *C*).

349 k. (455 k. d'Eger). Vienne, gare de la Franz-Josefsbahn (R. 23).

ROUTE 39

DE MUNICH A PRAGUE

A. Par Ratisbonne, Weiden et Eger.

526 k. — Chemin de fer de l'Etat bavarois et chemin de fer de Buschterad, en 13 h. 30 env. (trains directs) et 15 à 25 h. (trains omnibus). — 39 M., 30 et 27 M. (trains directs ; billets valables 3 j.). — On peut profiter sur cette ligne, entre Munich et Wiesau, des wagons-lits circulant entre Munich et Leipzig ; le train direct du matin a des voit. allant directement de Munich à Eger et à Carlsbad.

DE MUNICH A EGER PAR RATISBONNE, WEIDEN ET WIESAU

285 k. — Chemin de fer de l'Etat bavarois en 5 h. 45 (train direct). — 22 M. 80, 15 M. 20, 9 M. 70.

De la gare centrale de Munich la voie, laissant à g. les lignes d'Augsbourg (R. 6) et d'Ingolstadt-Nuremberg (R. 34), se dirige vers le N.-E. — A g., plaine tourbeuse du *Dachauer Moos*. — 13 k. Schleissheim (*V.* R. 15, 2°). — Suivent quelques stations sans importance.

41 k. **Freising** *, V. de 10,000 hab., à 441 m., sur la rive g. de l'Isar. — *Dom*, cathédrale du XIIe s., remaniée au XVIIIe s. — Freising a été, de 724 à 1802, le siège d'un puissant évêché princier dont le titulaire est devenu au XIXe s. l'archevêque de Munich et Freising. — A 20 min. O., sur une hauteur, ancienne abbaye de *Weihenstephan*, transformée en brasserie (belle vue sur les Alpes au S.).

58 k. *Moosburg*, ancienne petite V. — A g., château d'*Isareck*. — On franchit l'Amper près de son confluent avec l'Isar. — 65 k. *Bruckberg*.

76 k. **Landshut** * (buffet), agréable V. de 18,000 hab., à 388 m., sur l'Isar, d'un aspect caractéristique et rappelant les anciennes cités allemandes. — **Martinskirche**, belle construction du xve s.; *tour* de 133 m. — *Eglise Sankt Jodocus*, du xive s. — *Spitalkirche* du xve s. — *Rathaus* du xve s. et *monument* du roi *Maximilien II*. — *Residenz*, construite au xvie s., dans le style italien (romain) et bien décorée à l'intérieur. — Devant le Tribunal (*Landgericht*) *monument de Ludovic le Riche* († 1479), fondateur de l'Université de Munich (qui a été transportée à Landshut de 1800 à 1826); devant le *Regierungsgebæude*, *monument de Ludovic le Bavarois* († 1347).

Le château de *Trausnitz*, qui domine la ville, date de 1180, mais il a été restauré (intéressante *chapelle* du xiiie s.; curieux escalier dit *Narrentreppe* ou escalier des fous, avec fresques, etc.).

[**De Landshut à Passau par Neumarkt an der Rott** (137 k.; ch. de fer en 7 h. env.; 7 M. 30 et 4 M., il n'y a pas de 1re cl. entre Pfarrkirchen et Passau). — On passe par (23 k.) *Vilbisburg*, (39 k.) *Neumarkt*, où l'on croise la ligne de Rosenheim-Mühldorf-Mamming (*V.* ci-dessous, *B*), puis par la vallée de la Rott et (75 k.) *Pfarrkirchen*. — 137 k. Passau (R. 21, *B*).]

De Landshut à Prague par Pilsen, *V.* ci-dessous, *C*.

On laisse à dr. la ligne de Plattling-Pilsen (*V.* ci-dessous-*C*). — 100 k. *Neufahrn*; à dr. embranch. de Geiselhœring-Straubing. — 114 k. *Eggmühl* (que l'on a francisé par *Eckmühl*), sur la Grosse-Laber. Le maréchal Davoust y battit en 1809 les Autrichiens et y gagna le titre de prince d'Eckmühl. — 131 k. *Obertraubling*; à dr. embranch. de Geiselhœring et Passau (R. 34).

139 k. **Ratisbonne** * (buffet), en allem. *Regensburg*, V. de 38,000 hab., à 308 m., sur la rive dr. du Danube qui y forme deux îles et en face de l'embouchure du Regen. Elle a conservé en grande partie l'aspect caractéristique qu'elle avait au moyen âge et possède un certain nombre d'édifices religieux et civils qui n'intéressent pas seulement les archéologues.

Ratisbonne existait du temps des Romains, qui l'appelaient *Castra Regina* ou *Regina Norica*, *Radasbona* et *Ratisbona*. Elevée au rang de ville impériale elle devint, du xie au xvie s., par son commerce, une des cités les plus riches et les plus importantes de l'Allemagne. Déchue au xviie s., elle n'a jamais retrouvé depuis son ancienne splendeur, quoique elle ait été, de 1663 à 1806, le siège des diètes impériales (Reichstag), dont 62 se réunirent dans ses murs. Elle fut prise par les Français en 1809 et appartient depuis 1810 à la Bavière.

En sortant de la gare on suit une allée qui longe, à g., le beau jardin dit *Fürstengarten* et les plantations servant de promenade publique (à g. *monument de Keppler*, le célèbre astronome, † 1630). On entre dans la ville par la *Maximilianstrasse*,

assez large rue qui aboutit à la *Moltkeplatz* (Pl. B, 1), sur laquelle s'élève une ancienne tour (*Rœmischerthurm*) de l'époque romaine. De là on se rend, par la *Domstrasse* (à l'O.), à la *Domplatz* (Pl. B, 1), sur laquelle s'élève le Dôme.

Le **Dom** (Pl. 1; ouvert jusqu'à 10 h. le matin; après, s'adresser au messner, au n° 125, dans la cour-jardin derrière l'église; pourboire), consacré à St Pierre, commencé vers la fin du XIIIe s., restauré en 1838, a la forme d'une basilique. Les tours ont été achevées de 1860 à 1870. — Beau portail (sculptures).

Intérieur à trois nefs d'un bel aspect. — Bas côté g. (N.) : *tombeau* du prince primat *Ch. de Dalberg*, par Zandomeneghi, d'après Canova. — Dans la nef centrale, au milieu de l'église, *monument* de l'évêque Philippe de Bavière (1598). — A l'extrémité des trois nefs, trois chevets gothiques, remplaçant les trois absides romanes que l'on voit dans les anciennes églises allemandes; — dans le chevet du milieu, *maître-autel* en argent doré massif; *tabernacle* gothique, œuvre élégante du XVe s.; à dr. une petite porte conduit au *trésor* (on y monte par un escalier en colimaçon, près du maître-autel; pourboire) possédant de beaux reliquaires émaillés, des croix, des calices, des chasubles, une tasse en onyx, etc.; — dans le chevet N., *monuments* de l'évêque *G. d'Herberstein* († 1635), de l'évêque *Wittmann* († 1833), de l'évêque *H. d'Asberg* († 1492) et enfin **monument de Marguerite Tucher**, en bronze, par P. Vischer de Nuremberg (1521); — dans le chevet S., *monuments* de l'évêque *J. Sailer* († 1832) et de l'évêque *Schwæbel* († 1841). — Bas côté dr. (S.) : *puits* gothique (XVe s.) et, plus loin, autel avec les statues de l'empereur Henri II et de l'impératrice Cunégonde.

Derrière le Dôme une petite cour-jardin donne accès à de beaux **cloîtres** (XVe s.; nombreuses pierres tombales; le sacristain ouvre moyennant pourboire); sur la galerie E. s'ouvre l'antique *Allerheiligen Kapelle*, intéressante chapelle à coupole romane, du XIIe s. (fresque; belle abside extérieure). — Au N. du cloître, l'*Alter Dom*, ou Vieux Dôme, date du Xe s. (il a été restauré; tons criards); on y voit un vieil autel et à g. un mur d'origine romaine (de l'antique enceinte de la cité romaine, probablement).

En sortant du jardin on ira voir à g. le petit *Musée historique* (30 pf.) installé dans l'*église Sankt Ulrich* (Pl. 3), restaurée à cet effet; on y a réuni entre autres des antiquités romaines.

Sur la place et au S. du Dôme est le nouvel *hôtel de la Poste et du Télégraphe* (1896).

A l'E. de la place du Dôme, dans la *Kallmünzerstrasse*, l'*Erhardihaus* (Pl. 8) appartient à une association catholique.

Au rez-de-chaussée, *salle de Dollinger*, jadis au Rathaus; des figures sculptées et coloriées, plus curieuses que belles, se rapportent à l'histoire de Dollinger, le citoyen de Ratisbonne, vainqueur d'un géant nommé Craco. — Au 2e étage, *Musée de l'Historischer Verein*, qui n'est pas encore entièrement organisé et qui possède quelques pièces curieuses (peintures de vieux maîtres de l'école Souabe; ferronneries; meubles; bibliothèque; archives).

L. Thuillier, del.t

Echelle

500 1000 Mètres.

De l'Erhardihaus on suit à g. l'*Osten Gasse*, continuée par la rue dite *Unter der Schwibbogen*, où l'on voit, à g., des restes de constructions romaines (tour et *porte Pretoria*, donnant accès à la cour de l'évêché); à dr. est l'hôtel-restaurant du *Weisser-Hahn*, dont la salle occupe une ancienne chapelle. On atteint la rue dite *Beim Goliath*, ainsi nommée d'après une gigantesque figure du géant que l'on voit sur une maison à g. en face de la rue menant au pont du Danube. — En continuant à se diriger vers l'O. on atteint bientôt le *Kohlenmarkt* et la *Rathausplatz* qui lui est contiguë.

Le **Rathaus** (Pl. 6), ou hôtel de ville, est le plus intéressant des édifices civils de la ville. Il se divise en deux parties : l'ancien Rathaus (XIVe s.; curieux portail gothique), à l'O., et le nouveau (1723), à l'E.

C'est dans l'ancien que se tinrent, de 1663 à 1806, les Diètes de l'empire germanique. On y remarque : la grande salle appelée *Reichstagsaal*; la salle du *Fürstenkollegium* (beau plafond et tapisseries); la *Modellkammer* (modèles de constructions); la *Kürfürstliche Deputationszimmer*, de la Renaissance (très belles boiseries), etc.

Plus à l'O. est la **Haidplatz**, le centre de l'animation de la ville; à dr. se trouve l'*hôtel Goldenes Kreuz* (de la Croix d'Or), l'ancienne « Kaiserherberge », où logea au XVIe s. l'empereur Charles-Quint à l'occasion des Diètes de 1532, 1541 et 1546; c'est là que sa belle hôtesse Barbara Blamberg devint mère de Don Juan d'Autriche (du haut de la tour, belle vue).

Au S.-O. de la Haid Platz on pourra aller voir la *Schottenkirche* (Pl. 5), basilique romane (XIIe s.) restaurée de nos jours (portail N. remarquable pour ses sculptures).

Enfin dans la partie S. de la ville se trouvent l'église de Sankt Emmeram et le palais du prince de Thurn-et-Taxis.

Sankt Emmeram (Pl. 2) est un ancien couvent de Bénédictins fondé au VIIe s. et transformé, depuis 1809, en résidence de la famille princière de Thurn-et-Taxis. De la place sur laquelle est la *statue* de l'évêque *Sailer*, on entre dans le *Kirchenvorhof*, cour précédant l'église, avec une haute *tour* isolée; puis on passe dans un vestibule (*monument* de l'historien *Aventin*,† 1534, et antique siège en pierre).

L'*église Sankt Emmeram* (ouverte le matin jusqu'à 10 h.; le messner habite près du presbytère, au n° 139 1/2, sur la place)

A l'int. : vieilles sculptures et quelques tombeaux intéressants (nef de g., tombeau d'*Aurélie*, fille d'Hugues Capet, † 1026; dans le chœur, *sarcophage* de St Emmeram).

L'ancien monastère, auj. *résidence des princes de Thurn-et-Taxis*, entoure l'église de l'O. au N.; il renferme quelques beaux appartements et une *chapelle funéraire* (Christ par Dannecker) que l'on peut visiter (entrée à g. dans la cour, où il y a une marquise; loge du portier à dr., cloître et chapelle à g.; pour-

boire). Le beau jardin (*Fürstengarten*) n'est pas accessible au public.

On peut rentrer en ville par la belle promenade extérieure qui, de l'*Emmeramsthor*, longe à dr. le *Dornberggarten* (Pl. A, 2) et se continue par l'allée de Prebrunn et le quai du Danube.

[La **Walhalla** (tramway à vap. du faubourg de *Stadt-am-Hof*, sur la rive g. du Danube, en 50 min., aller et ret. 1 M. 10 et 75 pf.; ou bateau à vapeur, de juin à fin septembre, de l'île d'*Unter-Wœrth*, Pl. C, 1, au pied de l'escalier de la Walhalla, en 30 min. à la descente et 1 h. à la remonte, aller et ret. 1 M. 20 et 80 pf., se renseigner pour les heures des départs; excursion recommandée). — Le petit tramway aboutit à (9 k.) *Donaustauf* (aub. *zur Walhalla*), petit b. sur la rive g. du Danube, dominé par les ruines du château de *Stauf*. — On suit une route ombragée de laquelle se détachent à dr. des sentiers montant (en 15 min.) sous bois à la Walhalla; il est préférable de suivre à la montée celui qui se détache à g. de l'auberge et s'élève sur la colline derrière le monument; on a ainsi la surprise du coup d'œil. — Si l'on arrive par le bateau, on n'a qu'à gravir les nombreuses marches de l'un des deux escaliers conduisant au monument.

La *Walhalla* (ou salle des Choisis; on visite par fournées, lorsqu'il y a beaucoup de monde, ce qui arrive assez souvent pendant la belle saison; il faut mettre des chaussons par dessus sa chaussure; pourboire) est une espèce de temple érigé (1830-1842) aux grands hommes de la Germanie par le roi Louis Ier; l'architecte en fut L. de Klenze. Construit au-dessus d'un triple rang de terrasses, ce Panthéon allemand est un temple dorique en marbre blanc, long de 92 m., large de 32 m. et haut de 19 m., bâti sur le modèle du Parthénon. Les deux frontons sont de Schwanthaler (au S., la *Germania*, après la guerre de Libération, 1813-1815, entourée des différents États de l'Allemagne; au N., la *Victoire d'Hermann*, ou Arminius, sur les Romains). — A l'int., richement décoré (marbres de couleur), *cariatides* et *frontons* du plafond par Schwanthaler; *frise* par Wagner; statues des *Walkyries* par Rauch. — Tout autour de l'édifice, *bustes* de grands hommes et *inscriptions* (mises à la place des bustes quand on manquait de modèles certains).

La **Befreiungshalle** (de Ratisbonne à Kelheim, 29 k.; ch. de fer en 1 h. 10 env.; 2 M. 30, 1 M. 70, 1 M. 05). — De la station de Kelheim on se rend, par le pont sur le Danube, à (10 min.) la petite V. de *Kelheim*, située sur la rive g. — De là une route de voit. et un chemin sous bois (recommandé; il se détache de la promenade à l'E. de la ville; indicateurs) conduisent, en 25 à 30 min., à la *Befreiungshalle* (salle de la Délivrance; ouverte de 8 h. à midi et de 2 h. à 6 h.); rotonde de 58 m., ornée à l'int. de *Victoires* par Schwanthaler et de 18 *statues* par Halbig, représentant les *anciennes peuplades germaniques*. — De la Befreiungshalle on peut aller, par un joli sentier sous bois, en 20 min. O., au *Klœsterle* (bon restaurant), bâti dans une anfractuosité du rocher, sur la rive g. du Danube, que l'on traversera en barque pour aller visiter en face (15 min.) l'ancienne *abbaye de Weltenburg*, qui domine la *Weltenburger Klause*, pittoresque défilé où coule le fleuve. — On peut revenir en barque (30 min.) à Kelheim, en descendant le Danube.]

De Ratisbonne à Nuremberg et à Passau, *V.* R. 33 : Nuremberg.

Le chemin de fer contourne à g. la ville (sur la rive dr. du Danube on voit la *villa Royale*) et franchit le Danube sur un pont en treillis de 710 m. (à dr., vue sur les collines de la rive

g. où s'élève la Walhalla). — 143 k. *Walhallastrasse.* — 154 k *Regenstauf*, sur le Regen que l'on franchit.

181 k. **Schwandorf** (buffet), petite V. à 356 m. — A dr., lign de Furth-Pilsen-Prague (*V.* ci-dessous, *B*).

De Schwandorf à Prague, *V.* ci-dessous, *B.*

La voie franchit la Nab. — 185 k. *Irrenlohe*; à g. embranch d'Amberg-Neunkirchen (R. 38). — Remontant la vallée de la Nal la voie franchit la Heide-Nab et rejoint, à g., l'embranch. venan de Nuremberg (R. 38).

225 k. *Weiden*, à 414 m.; à g., embranch. de Bayreuth pa Kirchenlaibach (R. 36).

231 k. *Neustadt an der Waldnab.* — A g. masse basaltique d *Parkstein* (château en ruines); à dr. embranch. de Vohenstrauss

241 k. *Windisch-Eschenbach.* — On franchit la Wald-Nab à so confluent avec la Fichtel-Nab.

258 k. **Wiesau** (buffet), petite V. à 529 m., avec une source fer rugineuse; on quitte ici la ligne de Markt-Redwitz-Hof-Leipzi pour se diriger vers le N.-E. — A g. (N.-O.) monts du Fichtel gebirge. — 273 k. *Waldsassen.* — On sort de Bavière pou entrer en Autriche.

285 k. Eger (buffet; douanes bavaroise et autrichienne; visit des bagages); *V.* R. 36. — 241 k. d'Eger à Prague (*V.* R. 36). — 526 k. de Munich. Prague (gare de l'Etat ou *Staatsbahnhof*); R. 41

B. Par Ratisbonne, Furth et Pilsen.

411 k. — Chemin de fer de l'Etat bavarois et ch. de fer de l'Etat autrichie (ligne de la *Franz-Josefsbahn*), en 11 h. 43 (trains directs) et 13 h. 3 (trains omnibus). — 40 M. 80, 27 M. 20 (trains directs); 32 M. 80, 20 M. 90 12 M. 80 (trains omnibus; billets valables 3 j.). — C'est la ligne la plu directe, mais au point de vue du pittoresque elle est inférieure à cell d'Eisenstein (*V.* ci-dessous, *C*).

Pour la description du trajet de Munich à Schwandorf, *V.* ci dessus, *A.* — 181 k. Schwandorf (buffet). — 148 k. de Schwan dorf à Pilsen (*V.* R. 38).

329 k. Pilsen (buffet); R. 38.

DE PILSEN A PRAGUE

115 k. — Chemin de fer (*Franz-Josefsbahn*) en 2 h. 19 et 3 h. 30. — 6 fl. 45 4 fl., 2 fl. 15 (trains directs); 4 fl. 59, 2 fl. 76, 1 fl. 53 (trains omnibus).

On laisse à g. l'embranch. de Saaz (R. 36). — Pont sur l'Ustawa — 12 k. *Chrast*; à g., embranch. de (12 k.) *Radnitz* (bassin houil ler). — 24 k. *Rokitzan*; à dr. embranch. de Mirœschau-Nezwestit (R. 38). — On franchit la Klabawa. — 38 k. *Zbirow* (scieries) — 42 k. *Zbirow*, halte pour la petite V. de ce nom, éloignée d 6 k. N.-O. — 52 k. *Horowitz* (*Horoviè*; château, forges).

62 k. **Zditz** (*Zdiè*; buffet); à dr. embranch. de Protivin.

[**De Zditz à Protivin** (103 k.; ch. de fer en 3 h. 30; 4 fl. 21, 2 fl. 52, 1 fl. 10), par la jolie vallée de la Littawa, (28 k.) *Přibram*, V. de 14,000 hab. (mines importantes de plomb argentifère) et (89 k.) *Pisek*, V. de 11,000 hab., avec un vieux château sur la Wottawa. — 103 k. Protivin (R. 38).]

71 k. *Beraun*; à g. embr. de Rakonitz-Luzna-Lischan (R. 37). — On suit la vallée de la Beraun, assez étroite à cet endroit. — 80 k. *Karlstein*; au N., sur un rocher (319 m.) dominant la rive g. de la Beraun, intéressant **château de Karlstein** (XIVe s.; *chapelles* richement ornées; peintures de la vieille école de Bohême). — On atteint la rive g. de la Moldau; suivent quelques stations. — 105 k. *Kuchelbad*, lieu de plaisance des habitants de Prague. — On franchit la Moldau (belle vue à g. sur Prague).

115 k. (444 k. de Munich). Prague (gare de l'Etat ou *Staatsbahnhof*); R. 41.

C. Par Landshut et Eisenstein.

138 k. — Chemin de fer de l'Etat bavarois et chemin de fer de l'Etat autrichien (ligne de la *Franz-Josefsbahn*), en 11 h. 43 et 13 h. 32. — 31 M. 70, 20 M., 12 M. (trains omnibus; billets valables 3 j.). — Ligne pittoresque qui traverse le Bayerischerwald. — Se placer à dr. à partir de Deggendorf.

76 k. de Munich à Landshut (*V.* ci-dessus, *A*). — Laissant à dr. la ligne de Ratisbonne (*V.* ci-dessus, *A*), on descend la vallée de l'Isar, dont on suit de près la rive g., par (122 k.) *Landau am Isar* et (139 k.) *Plattling*, où l'on croise la ligne de Ratisbonne à Passau (R. 33 : Nuremberg) et on franchit le Danube.

149 k. *Deggendorf*, à 321 m., au pied du versant S.-O. du Bayerischerwald. — Remblai et courbe. — 159 k. *Ulrichsberg*, à 424 m. — Montée (belle vue vers le S.); courbe; deux tunnels. — 172 k. *Gotteszell*, à 550 m.; à g. embranch. de Viechtach. — 179 k. *Triefenried*. — Pont-viaduc sur l'Ohebach. — 187 k. *Regen*, à 546 m. — Ponts sur le Schwarzer Regen. — 197 k. *Zwiesel* *, b. à 580 m., centre d'excursions dans le *Bayerischerwald*, chaîne de montagnes couvertes de belles forêts qui s'étendent au S.-O. du Böhmerwald jusqu'au Danube. — A dr. embranch. de Grafenau et Passau (R. 21, *C*) par (9 k.) *Frauenau* (ascens. en 2 h. 30 du *Rachel*, 1,454 m.; très belle vue). — Viaduc sur le Kolbersbach.

203 k. *Ludwigsthal*, à 629 m. — La voie monte. — A g. l'*Arber* (1,457 m.). — On entre en Autriche.

211 k. **Eisenstein** * (buffet; on peut y coucher; douane autrichienne, visite des bagages), à 721 m.

222 k. *Spitzberg*, à 833 m., le point culminant de la ligne de partage entre le bassin de l'Elbe (mer du Nord) et du Danube (mer Noire). — La voie descend; tunnel de 1,758 m. — 159 k. *Neuern*, dans une jolie situation au pied des montagnes du Böhmerwald. — On franchit l'Angel.

267 k. *Janowitz*: à g. embranch. de Taus (R. 38). — 174 k.

Klattau, V. de 11,000 hab. (culture d'œillets renommés); à dr. embranch. de Horazdowitz (R. 38). — On descend la vallée de l'Angel que l'on franchit à (285 k.) *Schwihau*.

323 k. Pilsen (buffet); R. 38. — 415 k. de Pilsen à Prague (*V.* ci-dessus, *B*).

438 k. de Munich. Prague (gare centrale ou *Staatsbahnhof*); R. 41.

ROUTE 40

DE VIENNE A PRAGUE

A. Par Brünn, Wildenschwert et Pardubitz.

410 k. — Chemin de fer (Œsterreich-Ungarisch-Staats-Eisenbahn-Gesellschaft), gare de l'Etat (*Staatsbahnhof*), en 7 h. 30 (trains directs) et 10 h. 27 (train semi-direct), en 12 h. 25 (train omnibus). — 18 fl. 47, 11 fl. 34, 5 fl. 98 (trains directs); 13 fl. 10, 7 fl. 76, 4 fl. 19 (trains omnibus). — Wagons-lits (Vienne-Carlsbad) au train direct de 10 h. 15 du soir; wagon-restaurant au train direct Vienne-Berlin (partant de Vienne, par la Nordbahn, à 2 h. 30 de l'après-midi et arrivant à Brünn à 5 h. 05), depuis Brünn jusqu'à Prague; — à la gare de Grüssbach-Schœnau on peut avoir (en prévenant d'avance le conducteur) des plateaux contenant un couvert et un petit repas à prix fixe.

En quittant la gare de l'Etat on longe à g. l'Arsenal (R. 23 : Vienne), on franchit le canal venant de Wiener-Neustadt), puis le canal du Danube, on traverse l'extrémité S.-E. du Prater et on franchit le Danube sur un pont de fer long de 760 m.

11 k. *Stadlau*, grande gare de triage; à dr., ligne de Presbourg et de Budapest (R. 29, *A*). — A dr. s'étend la plaine d'*Essling* et de *Wagram* (batailles des 21 et 22 mai, et du 5 juillet 1809). — On croise la ligne de la Nordbahn (Vienne-Brünn et Oderberg); à dr., plaine de la March (*Marchfeld*). — On passe entre de petites hauteurs. — 56 k. *Mistelbach*. — 72 k. *Enzersdorf*; à dr. embranch. de Poisdorf. — On croise l'embranch. de Neusiedl à Zellerndorf. — 83 k. *Laa*, petite V. murée sur le Mühlbach. — On franchit le Mühlbach et la Thaya.

93 k. **Grüssbach-Schœnau** (buffet); à dr. embranch. de Neusied-Lundenburg; à g. embranch. de Znaim (*V.* ci-dessous, *B*). — Suivent quelques stations. — 125 k. *Kromau*; le b. est à 2 k. O. (*château* et parc du prince de Liechtenstein). — Viaduc sur la vallée de l'Iglawa. — 132 k. *Kanitz-Eibenschitz*. — Deux tunnels.

143 k. *Strelitz*; à g., embranch. de Segengottes-Okrisko (*V.* ci-dessous, *B*). — On franchit la Schwarzawa et on croise la ligne de la Nordbahn.

156 k. **Brünn** * (buffet), en slave *Brno*, V. industrielle et manufacturière de 95,000 hab., ch.-l. de la Moravie, à 227 m., au confluent de la Schwarzawa et de la Zwittawa, au pied d'une colline dont le sommet est couronné par l'ancienne forteresse du **Spielberg** (288 m.), jadis prison d'État, où mourut en 1740 le fameux chef de Pandours, François, baron de Trenk, démantelée par les Français en 1809 et rendue célèbre par Silvio Pellico qui y fut enfermé de 1822 à 1830. Les anciens remparts ont fait place depuis 1860 à de jolies promenades publiques.

De la gare on tourne à dr. par le *Franzensberg* (*obélisque*, en souvenir de la bataille de Leipzig, 1813) et, par la *Stadthofplatz*, on atteint l'*Elisabethstrasse* (à dr. le Spielberg) qui conduit à l'*Elisabethenplatz*, entourée d'édifices modernes (*Landhaus* ou palais des États de la province, de 1878). — Par la *Rennergasse* on arrive à la *Jakobskirche*, intéressante église gothique du XVIe s. (beaux vitraux). — En revenant à la gare on remarquera la belle *Synagogue*.

[A 21 k. E. de Brünn, sur la ligne de Bisenz. b. d'**Austerlitz**, qui a donné son nom à la victoire remportée par Napoléon, le 2 décembre 1805, dans ses environs, sur les armées autrichienne et russe.]

On laisse à dr. les lignes de Bisenz-Vlara, de Prerau et d'Olmütz; à g. embranch. de (29 k.) *Tischnowitz* (belle *église* gothique de l'ancien couvent de Cisterciens).

Trajet pittoresque dans la vallée de la Zwittawa; à dr. belle vue; nombreux tunnels. — 172 k. *Adamsthal* (fabriques de machines). — 179 k. *Blansko* (forges). — 186 k. *Raitz* (*château* du prince de Salm). — 195 k. *Skalitz-Boskowitz* (à dr., dans la vallée, ruines du château de *Boskowitz*). — 204 k. *Lettowitz*, dont l'église, l'abbaye et les châteaux forment un paysage pittoresque. — 214 k. *Brüsau-Brünnlitz*. — On quitte la vallée de la Zwittawa; tunnel. — 230 k. *Zwittau*.

246 k. *Bœhmisch-Trübau* (buffet); à dr., embranch. d'Olmütz.

256 k. *Wildenschwert* (buffet), petite V. manufacturière. — A dr., ligne de Geiersburg-Breslau. — 267 k. *Brandeis* (château en ruines). — Tunnel dans la vallée du Stiller Adler. — 271 k. *Chotzen* (buffet), avec un *château* du prince Kinsky. — A dr., embranch. de Leitomischl.

305 k. **Pardubitz** (buffet); à dr. sur la hauteur, château de *Lunetitz*. — A dr. embranch. de Kœniggratz; à g. embranch. de Deutsch-Brod (*V.* ci-dessous, *B*). — On longe la rive g. de l'Elbe.

319 k. *Přelouč*; à g. embranch. de Kalk-Podol.

348 k. **Kolin** * (buffet), V. industrielle de 14,000 hab., sur l'Elbe. — Belle *Bartholomæuskirche*, du XIIIe s., du style gothique (chœur par Pierre Arler de Gmünd, 1360-1378); clocher du XVIe s.

De Kolin à Vienne. *V.* ci-dessous, *B*, en sens inverse.

On croise la ligne de Vienne-Znaim-Tetschen. — A g., sur le *Friedrichsberg* (278 m.), *pyramide* commémorative de la bataille de Kolin (18 juin 1757) et de la victoire du feld-maréchal Daun qui commandait l'armée autrichienne et saxonne, sur Frédéric le-Grand, dont l'armée fut contrainte d'évacuer la Bohême. Cette victoire, une des plus décisives de la guerre de Sept Ans sauva l'Autriche. — 363 k. *Peček*; à g. embranch. de Gross Becvar. — 372 k. *Pořiçan*; à dr. embranch. de Nimburg (*V.* ci-dessous, *B*).

377 k. *Bœhmisch-Brod*, V. de 620 h., sur la Zembera. Ce fut entre Bœhmisch-Brod et Podiebrad que l'insurrection hussite essuya, en 1434, la défaite qui y mit un terme. Deux de ses principaux chefs, Procope le Grand et Procope le Petit, restèrent sur le champ de bataille.

388 k. *Ouval* (long viaduc). — 397 k. *Běchowitz* sur une plaine fertile. — A dr. le *Ziskaberg* et à g. grande caserne.

410 k. Prague (gare de l'État ou *Staatsbahnhof*); R. 41.

B. Par Znaim, Iglau et Nimburg

373 k. — Chemin de fer (*Nordwestbahn*), gare de la Nordwestbahn (*Nordwestbahnhof*), en 8 h. et en 12 h. — 18 fl. 47, 11 fl. 31, 5 fl. 9 (trains directs); 13 fl. 10, 7 fl. 76, 4 fl. 19 (trains omnibus).

En s'éloignant de Vienne on a, à g., un beau coup d'œil sur le Kahlenberg (R. 24). — On franchit le Danube. — 6 k. *Jedlesee*, à dr. embranch. de Florisdorf. — On suit la rive g. du Danube (à dr. le *Bisamberg*). — 19 k. *Langenzensdorf*; en face, sur la rive dr., abbaye de Klosterneuburg (R. 24). — 16 k. Korneuburg (R. 24, *C*). — 26 k. *Stockerau*, b. industriel de 7,000 hab. — On s'éloigne du Danube pour remonter, vers le N., la vallée du Œllersbach. — A g., château de *Schœnborn*. — 42 k. *Œllersdorf* (château du XVIe s.). — 63 k. *Guntersdorf* (château).

72 k. *Zellerndorf* (buffet); à g. embranch. de Sigmundsherberg (*V.* ci-dessous, *C*) et à dr. embranch. de Laa (*V.* ci-dessus, *A*). — Nombreuses courbes; on traverse la vallée de la Thaya sur un grand viaduc. — A dr. embranch. de Grüssbach (*V.* ci-dessus, *A*).

101 k. **Znaim** * (buffet), V. de 15,000 hab. où l'archiduc Charles conclut un armistice avec Napoléon après la bataille de Wagram (1809). — Près de son ancien *château* (auj. hôpital militaire), *chapelle* en forme de rotonde, de la fin du XIIe s.

120 k. *Schœnwald-Frain*, stat. pour (7 k. O.) *Frain* (beau *château*; manufacture de faïences). — On franchit la Jaispitz et la Kokitna. — 170 k. *Okřisko*; à dr. embranch. de Trebitsch Brünn (*V.* ci-dessus, *A*). — On suit la rive dr. de l'Iglawa.

199 k. **Iglau** * (buffet), V. industrielle de 23,000 hab., sur la rive dr. de l'Iglawa. La *Johanneskirche* date de 1050; la *Jakobskirche* renferme de curieux tableaux d'autel.

A g. embranch. de Wessely-Budweis et Gmünd (R. 38). — On entre en Bohême. — 225 k. *Deutsch-Brod* (buffet); à dr. ligne de Pardubitz-Kœniggratz (*V.* ci-dessus, *A*); à g. embranch. de Humpoleč. — 279 k. *Časlau*, V. de 7,500 hab.; le chef des Hussites, Ziska († 1424), avait été inhumé dans la Peterskirche, mais, deux siècles après, Ferdinand II fit détruire son tombeau; aux environs Frédéric-le-Grand, en 1743, défit les Autrichiens. — A g. embranch. de Morowitz; à dr. embranch. de Zawratetz.

288 k. *Sedletz-Kuttenberg*. *Sedletz* (*Sedleč*) à l'E., a une grande *église* du XIIIe s. — A g. embranch. pour (3 k.) *Kuttenberg*, V. de 13,500 hab. (très belle *Barbarakirche*, gothique, à 5 nefs, commencée en 1380 par Pierre Arler de Gmünd et restée inachevée).

299 k. Kolin (buffet); V. ci-dessus, *A*. — On croise la ligne de Vienne-Brünn-Prague (*V.* ci-dessus, *A*) et on franchit l'Elbe.

308 k. *Gross-Wossek* (buffet); à dr. ligne de Kœniggratz-Breslau. — 315 k. *Podiebrad*, petite V., patrie de Georges de Podiebrad, roi de Bohême († 1471); *château*; pont suspendu sur l'Elbe.

323 k. **Nimburg** * (buffet), vieille V. de 7,000 hab., sur la rive dr. de l'Elbe, avec une belle *église* gothique du XIIIe s.

A g. embranch. de Poriçan (*V.* ci-dessus, *A*); à dr. embranch. de Jitschin. — La voie, se dirigeant à l'O., se rapproche de la rive dr. de l'Elbe. — 338 k. *Lissa* (*Bœhmisch-Lissa*), avec un *château* du prince de Rohan; à dr. ligne de Leitmeritz-Tetschen-Dresde. — On franchit l'Elbe et on croise la ligne de Poriçan à Ienschowitz (R. 42). — 367 k. *Vysočan*; à dr. embranch. de Neratowitz. — 370 k. *Lieben* (nombreuses usines et fabriques); à g. le Ziskaberg et à dr. *Carolinenthal*, faub. N.-E. de Prague.

373 k. Prague (gare de la Nordwestbahn ou *Nordwestbahnhof*); R. 41.

C. Par Gmünd et Tabor.

350 k. — Chemin de fer de l'Etat, ligne de la *Franz-Josefsbahn*, gare de la Franz-Josefsbahn (*Franz-Josefsbahnhof*), en 6 h. 11 et 7 h. 22 (trains directs), en 10 h. (trains omnibus). — 18 fl. 17, 11 fl. 34, 5 fl. 98 (trains directs); 13 fl. 10, 7 fl. 76, 4 fl. 19 (trains omnibus). — Ligne sans grand intérêt mais la plus courte et la plus rapide pour se rendre de Vienne à Prague. — Le train de luxe quotidien (départ de Vienne à 9 h. 35 du matin du 16 mai au 15 sept.) entre Vienne, Marienbad et Carlsbad suit cette ligne jusqu'à Gmünd, où il arrive à midi et a un wagon-restaurant où l'on peut déjeuner; dans la direction inverse (Marienbad à Vienne) il arrive à Gmünd à 4 h. 30 du soir et à Vienne sur les 7 h., ce qui permet de dîner dans le train.

En quittant Vienne la voie ferrée franchit le Donau Canal près de l'*écluse* colossale construite en aval de (5 k.) Nussdorf (R. 24) et longe ensuite le pied du Kahlenberg (R. 24) à g. et la rive dr. du Danube à dr. — 6 k. Kahlenbergerdorf (R. 24). Sur la rive g. on aperçoit Korneuburg et le Bisamberg (*V.* ci-dessus,

B). — 9 k. Klosterneuburg-Weiding (R. 24). — 11 k. Klosterneuburg-Kierling (R. 24). — 19 k. Greifenstein (R. 21, *C*). — 34 k. Tulln (R. 21, *C*). — Pont sur le Danube, dont on s'éloigne dans la direction du N.-O.

41 k. *Neu-Aigen*. — 44 k. *Abtsdorf-Hippersdorf*; à g. embranch. de Krems (R. 21, *C*) et de Sigmundsherberge (*V.* ci-dessous). — On remonte la petite vallée du Schmidabach. — 58 k. *Glaubendorf-Wetzdorf* (à *Wetzdorf*, 30 min. O. de la station, *Krieger-Walhalla*, sorte de Panthéon militaire). — On traverse le *Mannhartsberg*. — 79 k. *Eggenburg* (ancienne enceinte; belle *église* gothique).

89 k. *Sigmundsherberge* (buffet); à dr. embranch. de Zellerndorf (*V.* ci-dessus, *B*); à g. embranch. de Krems (R. 21, *C*). — Suivent quelques petites stations. — 139 k. *Schwarzenau*; à dr. embranch. de Waidhofen.

164 k. **Gmünd** (buffet), petite V. industrielle (grands ateliers du chemin de fer).

De Gmünd à Budweis, Mârienbad et Eger. *V.* R. 38, en sens inverse.

On laisse à g. la ligne d'Eger (R. 38). — 198 k. *Wittingau*; la ville (*château* du xve s.; église gothique du xive s.) est à 2 k. S.-O. — 219 k. *Wessely*; à g. embranch. de Budweis (R. 38); à dr. embranch. d'Iglau (*V.* ci-dessus, *B*). — 226 k. *Sobieslau* (église gothique du xve s.).

246 k. **Tabor** * (buffet), V. de 7,509 hab., l'ancienne forteresse des Hussites, située sur une hauteur escarpée et oblongue au pied de laquelle coule la Luschnitz.

Cette ville, fondée en 1420, s'appela d'abord Hradisstie; on la nomma plus tard *Tabor*, c'est-à-dire ville fortifiée (tel est le sens du vieux mot slave Tabor). Ce fut Jean Ziska qui y établit la principale forteresse des Hussites, appelés depuis cette époque *Taborites*. Les troupes impériales s'en emparèrent en 1544.

La ville a conservé sa physionomie ancienne; ses portes sont étroites et des tours flanquent de distance en distance ses doubles murailles. Les rues, comme dans la plupart des anciennes villes de la Bohême, partent d'une place (*Ring*) servant de marché et ouverte au milieu. Un grand nombre de maisons ont encore des créneaux. — A l'angle du Ring on remarque un vieux balcon, appelé encore aujourd'hui la *chaire de Ziska*, et d'où il harangua souvent ses troupes, si l'on doit en croire la tradition; devant une des maisons de la place on voit encore une des tables en pierre qui servait aux Taborites pour la célébration de la Cène en plein air. — *Rathaus* gothique (xvie s.) avec sculptures (statuettes de Ziska, Procope, Huss et Jérôme de Prague; groupe d'Adamites de 1515); on y conserve la cotte de mailles de Jean Ziska avec des armes et des livres qui lui ont appartenu. Enfin on peut aller voir devant la façade de la *Dekanalkirche* un buste en pierre du terrible chef des Taborites. — L'étang situé au N.

de Tabor s'appelle le *Jourdain* (*Jordaneich*) et la colline voisine a reçu le nom de *Horeb*. — A l'E., ruines du château de *Kotnow*.

A dr. embranch. d'Iglau (*V.* ci-dessus, *A*); à g. embranch. de Pisek. — 284 k. *Wolitz*, petite V. à 2 k. O.; à g. embranch. de Seltschan. — 299 k. *Beneschau* (église gothique du XIIIe s.); à dr. embranch. de Wlaschim. — 308 k. *Cerčan-Pisely*; à g. embranch. de Modran-Prague. — On franchit la Sazawa. — 348 k. *Nusle-Werchowitz* (*Vršoviče*); à g. embranch. de Modran. — Tunnel. — 349 k. Halte de *Weinberg*.

350 k. Prague (gare de la Franz-Josefsbahn); R. 41.

ROUTE 41

PRAGUE

Situation. — Aspect général.

Prague * (pour les renseignements pratiques, hôtels, voitures, *V.* l'*Index alphabétique* en tête du volume), en tchèque *Praha*, en allem. *Prag*, capit. de la Bohême, V. de 183,000 hab. (avec les faubourgs, 310,000, dont un huitième env. allemands et le reste tchèques; on y compte env. 20,000 juifs et seulement 3,000 protestants), est située à 160 m. d'alt. sur les deux rives de la Moldau et elle se divise en six quartiers : — rive dr. : I *Altstadt* (en tchèque *Staré Mèsto* : vieille ville); II *Neustadt* (*Nové Mèsto* : nouvelle ville); V *Josefstadt* (*Josefov* : ville de Joseph); VI *Wyscherad* (*Vyšehrad* : ville supérieure); — rive g. : III *Kleinseite* (*Malá Strana* : petit quartier); IV *Hradschin* (*Hradčany* : citadelle). — A ces quartiers il faut ajouter les faubourgs de *Carolinenthal* (*Karlín*), *Zizkow* (*Ižkov*), *Weinberg* (*Vinohrady*) et *Werchowitz* (*Vršoviče*) à l'O., de *Bubna* au N., et *Schmichow* (*Smichov*) au S.-O.

Le quartier de la Neustadt est le plus animé et celui qui a l'aspect le plus moderne; l'Altstadt, aussi animé, est plus caractéristique; la Kleinseite est la plus riche en palais de l'aristocratie; le Hradschin est la partie la plus ancienne et la moins peuplée.

Au double point de vue du paysage et de l'histoire, Prague est sans contredit une des villes les plus intéressantes de l'Europe centrale. Sa situation sur une belle rivière, dominée de tous côtés par de hautes collines, est si pittoresque; de quelque côté qu'on la contemple, elle offre des aspects tellement saisissants et variés, elle a tant de châteaux, de palais, d'églises, de couvents, de tours (on en compte 22), de tourelles, de clochers (il y en a 60), de clochetons; elle a été le témoin de si grands événements,

qu'elle produit sur tous ceux qui la voient une impression profonde. Les principaux points d'où les touristes ne doivent pas manquer d'aller admirer la métropole tchèque sont : le vieux bastion à l'E. du Hradschin; le jardin et la terrasse du couvent de Strahow; le vieux pont de la Moldau, le Belvédère sur le Sommerberg et le Ziskaberg.

Histoire.

Les habitants primitifs de la Bohême furent les *Boïens* (Boi), un des plus vigoureux rejetons de la grande famille dont les Gaulois formaient le centre. Aux Boïens succédèrent les Marcomans, puis les Huns, puis les Tchèques, tribu slave qui vint s'établir dans la seconde moitié du ve s., qui domina bientôt tout le pays et dont le nom même a fini par se confondre avec celui de Bohême. Vaincue et asservie pendant quelque temps par les Avares, elle fut délivrée de leur joug par Samo. De la mort de Samo (638) au couronnement de Charlemagne, la légende remplace l'histoire.

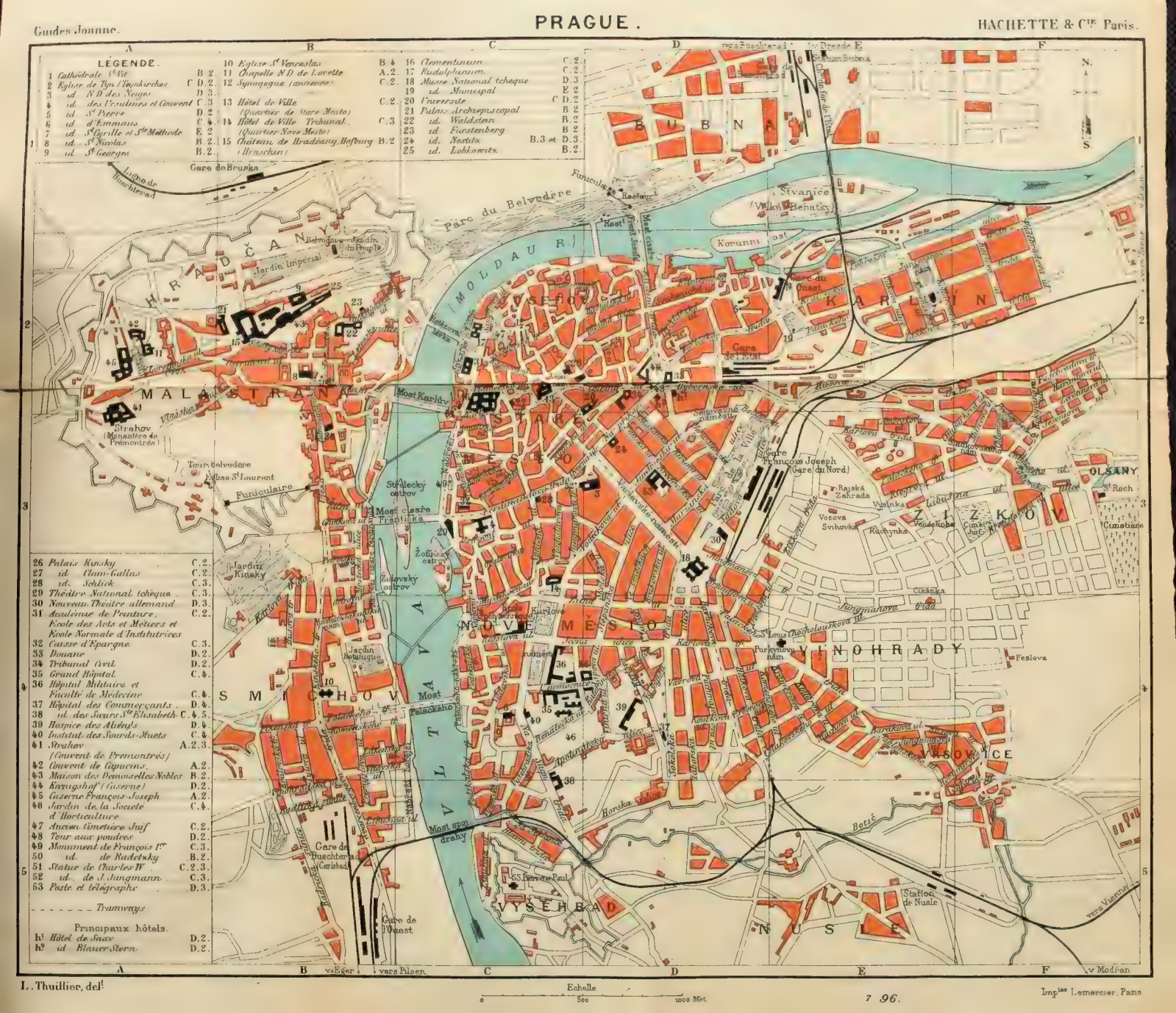
Un des descendants de Samo, nommé Krok, laissa trois filles, Kasa, Teta et Libussa ou Lioubucha. Ce fut à cette dernière que le peuple assemblé remit le gouvernement de la Bohême. Elle habitait le château paternel du Wyscherad. Un jour, insultée par un seigneur tchèque, auquel elle avait donné tort dans un procès, et qui refusa de se soumettre aux décisions d'une femme, elle abdiqua son autorité et remit à la nation le soin de se choisir un chef. La nation la pria de prendre un époux, qui serait son souverain. Elle choisit Prémysl, seigneur de Stadie, qui fonda la plus vieille famille royale de l'Europe, et dont la descendance masculine, s'éteignit seulement en 1306, à la mort de Venceslas III.

C'est à Prémysl, ou à la période qui porte son nom, qu'il faut rapporter la fondation de Prague (VIIIe s.). Les successeurs de Prémysl, convertis au christianisme par St Cyrille et St Méthode, se bâtirent des forteresses sur le Hradschin et sur le Wyscherad. Dès l'an 1000, à en croire les vieilles chroniques, la ville, groupée aux pieds de ses forteresses, avait déjà une certaine importance. Mais ce fut surtout sous le règne de l'empereur Charles IV (1346-1378), que Prague s'agrandit et s'enrichit en s'embellissant; ce souverain, non content d'avoir fondé la nouvelle ville (Neustadt) et l'Université, y appela des savants et des artistes qui l'illustrèrent. Malheureusement sous le règne de Venceslas (1378-1419) éclatèrent ces troubles religieux qui devaient avoir pour la Bohême de si funestes résultats. Les Hussites incendièrent en 1419 la plus grande partie de Prague, qui fut assiégée vainement par l'empereur Sigismond en 1420 et 1421. Ziska, qui l'assiégea aussi, se préparait à la prendre d'assaut, lorsque le prédicateur Rockyzana le détermina à se retirer.

En 1541, Prague fut presque entièrement détruite par un incendie. Elle se releva encore une fois sous Ferdinand Ier, sous Maximilien II, et surtout sous Rodolphe II, qui y appela Tycho de Brahé, Kepler et d'autres savants.

En 1618, l'empereur Mathias ayant violé les « lettres de Majesté » ou privilèges de la Bohême, les mécontents, guidés par le comte de Thurn, précipitèrent par les fenêtres du château du Hradschin les gouverneurs impériaux. Cet événement, connu sous le nom de *défénestration de Prague* (V. ci-dessous, Hradschin), fut le premier signal de l'insurrection tchèque par laquelle débuta la guerre de Trente Ans. Deux ans plus tard, le 8 nov. 1620, les protestants tchèques, conduits par l'électeur palatin Frédéric V qu'ils avaient choisi pour roi, étaient défaits à la Montagne Blanche (Bila

BRAGHE
HERTAUX
Hybernska ul.
Hibernska
Senovazne
náměstí
Bolzanova
Gare de la Ville
Gare
François Joseph
(Gare du Nord)
Ra
Za
Vozova
Svihov
Zitkova
Mariánské
Mariánské
Hlavní
Hlavní
Hlavní


LÉGENDE.
1 Cathédrale St-Vit B 2.
2 Église de Tyn (Teynkirche) C D.2.
3 id. N.D. des Neiges D 3.
4 id. des Ursulines et Couvent C.3
5 id. St Pierre D.2
6 id. d'Emmaus C 4
7 id. St Cyrille et Ste Méthode E 2
8 id. St Nicolas B.2.
9 id. St Georges B.2.
10 Église St Venceslas B 4
11 Chapelle N.D. de Lorette A.2.
12 Synagogue (ancienne) C.2.
13 Hôtel de Ville (Quartier de Vieux Mesto) C.2.
14 Hôtel de Ville Tribunal. (Quartier Neve Mesto) C.3
15 Château de Hradczany, Hofburg (Hraschen) B.2
16 Clementinum C.2.
17 Rudolphinum C.2.
18 Musée National tchèque D.3.
19 id. Municipal E 2
20 Université C D.2.
21 Palais Archiepiscopal B 2
22 id. Waldstein B.2.
23 id. Furstenberg B 2
24 id. Nostitz B.3 et D.3.
25 id. Lobkowitz B.2.
26 Palais Kinsky C.2.
27 id. Clam-Gallas C.2.
28 id. Schlick C.3.
29 Théâtre National tchèque C.3.
30 Nouveau Théâtre allemand D.3.
31 Académie de Peinture. École des Arts et Métiers et École Normale d'Institutrices C.2.
32 Caisse d'Épargne C.3.
33 Douane D.2.
34 Tribunal Civil D.2.
35 Grand Hôpital C.4.
36 Hôpital Militaire et Faculté de Médecine C.4.
37 Hôpital des Commerçants D.4.
38 id. des Sœurs St Elisabeth C.4.5.
39 Hospice des Aliénés D.4.
40 Institut des Sourds-Muets C.4
41 Strahov (Couvent de Premontrés) A.2.3.
42 Couvent de Capucins A.2.
43 Maison des Demoiselles Nobles B.2.
44 Karnigshof (Caserne) D.2.
45 Caserne François-Joseph A.2.
46 Jardin de la Société d'Horticulture C.4.
47 Ancien Cimetière Juif C.2.
48 Tour aux poudres D.2.
49 Monument de François Ier C.3.
50 id. de Radetsky B.2.
51 Statue de Charles IV C.2.3.
52 id. de J. Jungmann C.3.
53 Poste et télégraphe D.3.
Tramways
Principaux hôtels.
h1 Hôtel de Saxe D.2.
h2 id. Blauer Stern D.2.
Gare de Brunka
Ligne de Buschtehrad
Parc du Belvédère
Funiculaire
Jardin Impérial
Jardin du Temple
Tour Belvedere
Église St Laurent
Strahov (Monastère de Premontrés)
Jardin Kinsky
Jardin Botanique
Gare de Buschtehrad (Carlsbad)
Gare de l'Ouest
Gare de Dresde
Gare du Nord
Gare du Nord
Gare du Nord

hora ; *V.* R. 36) par les troupes catholiques de Ferdinand V. D'affreuses exécutions suivirent cette victoire. Pendant la guerre de Trente Ans, Prague fut prise, en 1631, par les Saxons, en 1632, par Wallenstein ; en 1648, par les Suédois, qui, maîtres de la rive g. de la Moldau, ne purent s'emparer de la rive dr., vaillamment défendue par ses habitants.

La guerre de la succession d'Autriche ne fut pas moins fatale à Prague que la guerre de Trente Ans. En 1741, les Bavarois et les Français, commandés par le maréchal de Belle-Isle, occupèrent la capitale de la Bohême. En 1742, l'empereur Charles de Lorraine vint l'assiéger avec 70,000 Autrichiens ; mais le colonel français Chevert la défendit si bien, malgré l'infériorité de ses forces, qu'il dicta lui-même les conditions de sa reddition et que, par une retraite restée fameuse, il revint en France avec toute sa garnison. C'est de cette année que date l'inscription en français de la porte du bâtiment des subsistances (p. 512). En 1744, Frédéric II de Prusse s'empara de la ville, mais il ne tarda pas à l'abandonner.

La seconde année de la guerre de Sept Ans (1757), l'armée prussienne, qui occupait la Saxe, descendit en Bohême. Elle marchait d'abord sur Prague, que défendait le maréchal Brown avec une nombreuse armée. Daun, le plus sage et le plus heureux des généraux autrichiens, s'avançait à la tête de forces imposantes. Frédéric II résolut de détruire l'armée de Brown avant l'arrivée de Daun. Le 6 mai se livra sous les murs de Prague l'une des plus sanglantes batailles du XVIIIe s. La victoire resta à Frédéric ; mais elle avait été chèrement achetée. Une partie de l'armée vaincue s'étant enfermée dans Prague, Frédéric marcha à la rencontre de Daun, qui le battit à Kolin (*V.* R. 40, *A*).

En 1813, il se tint à Prague un congrès pendant lequel l'empereur François prit la résolution de faire la guerre à l'empereur Napoléon, son gendre.

En 1833, la branche aînée des Bourbons, que la révolution de 1830 avait bannie de France, quitta l'Ecosse où elle s'était retirée et vint s'établir à Prague, dans le Hradschin.

En 1848, la révolution éclata aussi en Bohême ; un gouvernement provisoire fut établi à Prague, où se réunit un congrès slave. Une insurrection éclata qui dura cinq jours ; le prince de Windischgrætz, dont la femme et le fils étaient tombés sous les balles des insurgés, en triompha malgré la résistance de ses adversaires.

Enfin, en juillet 1866, Prague fut occupée par les Prussiens vainqueurs de Sadowa, et le 23 août fut conclu à Prague le traité de paix entre l'Autriche et la Prusse.

Prague est le siège de la haute administration de la province ou du royaume de Bohême, d'une haute cour de justice et d'un archevêché catholique.

Emploi du temps et principales curiosités.

Un jour et demi peut suffire au touriste pressé pour voir Prague : il ira, par la Tour aux Poudres (p. 514) et le Velské náměstí (p. 514 ; visite de l'église de Tyn, p. 514), au pont Charles (p. 517) et au Hradschin (p. 518), où il faut visiter la cathédrale (p. 520), le *Belvédère* (p. 520) et (si l'on a le temps) la Hofburg (p. 519). En descendant dans la ville basse on peut visiter le palais Waldstein (p. 518) et le palais Nostitz (p. 517). — Sur la rive dr. on peut faire une promenade par le Na Příkopě (p. 512), le Václavské náměstí (p. 513 ; Musée tchèque, p. 513 ; Sady městské,

p. 513) et la Ferdinandova třída (p. 514) jusqu'au quai de la Molda (Théâtre National tchèque, p. 514; monument de François Ier p. 516). — Dans la partie N. de la ville, il faut visiter le Rudol phinum (galerie de tableaux, p. 516), le quartier juif (p. 515), l synagogue de l'Altneuschule (p. 515) et le très curieux ancie cimetière juif (p. 515).

Description.

Nous commencerons notre description par la partie de ville située sur la rive dr. de la Moldau et par le quarti de la Neustadt, par lequel arrivent la plupart des voyageu et où se trouvent les gares les plus importantes : le *Nor westbahnhof* (ligne de Vienne-Iglau-Nimburg-Prague), le *Staat bahnhof* (ligne de Vienne-Brünn-Pardubitz-Prague et ligne Carlsbad-Eger), le *Franz-Josefsbahnhof* (ligne de Vienne-Tabo Prague). Nous passerons ensuite aux trois autres quartiers la rive dr. (Altstadt, Josefstadt et Wyscherad), puis nous déc rons les deux quartiers (Kleinseite et Hradschin) de la rive de la Moldau. Les *noms des rues* et *places* de Prague éta écrits en tchèque, nous nous servirons de cette langue pour indiquer dans notre description, ainsi que nous l'avons f pour le plan de la ville; nous ajouterons, lorsque le besoin s fait sentir, le nom en allemand. Quoique les revendications tc ques soient de jour en jour plus envahissantes, on peut enc se tirer d'affaire avec la langue allemande qui est généralem comprise, sinon parlée, par les habitants de Prague; on de tout au plus, avant de prendre un fiacre, demander au co s'il *parle* allemand.

NEUSTADT (NOVÉ MĚSTO).

La gare du Nord-Ouest (*Nordwestbahnhof*; Pl. E, 2) se tr à l'extrémité N.-E. de ce quartier, là où il touche au faubourg Carolinenthal (Karlín) et près d'un petit bras de la Moldau; peu plus au S. est la *gare de l'Etat* (*Staatsbahnhof*), dont le S. donne sur l'*Hybernská ulice* (*Hybernerstrasse*), en face bâtiment des *Subsistances militaires*, sur la porte duquel on en français, l'inscription suivante : « L'art de vaincre est per sans l'art de subsister; l'an 1742 », sage aphorisme que l' peut attribuer au maréchal de Belle-Isle ou à Chevert, qui déf dirent Prague en 1742 (*V.* p. 511).

Par l'Hybernská ulice on se rend, en passant devant l'*hô de Saxe*, à un carrefour dominé par la belle Tour aux Po dres (p. 514) et où commence à g. la large rue **Na Příko** (am Graben), qui occupe la place des bastions qui séparai jadis le Neustadt de l'Altstadt, et qui est devenue à Prag ce que le Graben est à Vienne : le centre du mouvement et

rendez-vous des flâneurs. On y voit à g. le *Casino allemand* (*Deutscheshaus*) appartenant à une société allemande (salles de bal, de lecture, etc.; au rez-de-chaussée, bon restaurant) et à côté le nouveau palais de la *Banque de Bohême*; plus loin, l'*église Sainte-Croix* est à l'angle de la *Panská ulice* qui conduit à la *Jindřišská ulice*, sur laquelle est le *bureau central de la Poste et du Télégraphe* (Pl. 53). Toujours sur le côté g. du Graben, en face de la petite *Havirská ulice*, est le *palais* du comte Albert Nostitz (Pl. 24), du XVIIe s., restauré en 1878-79.

A l'extrémité S.-O. du Graben s'ouvre, à dr., le vaste **Václavské náměstí** (*Wenzelsplatz* : place Venceslas; Pl. B, 4), qui aboutit vers le S.-E. au **Musée National tchèque** (**České Museum**; Pl. 18), construction monumentale élevée de 1889 à 1891 sur les plans de Schulz; elle est précédée d'une belle *fontaine* et d'une rampe décorée des *statues* de la *Tchèquie* (Bohême), de la *Moravie* et de la *Silésie*; d'autres statues ornent la façade dominée par une coupole et terminée de chaque côté par deux dômes plus petits.

Le Musée renferme une grande salle des Fêtes appelée *Panthéon*. Au rez-de-chaussée surélevé se trouvent : la *bibliothèque* avec salle d'exposition des manuscrits, imprimés, miniatures, etc., salle de lecture, salles de réunion et les *collections de botanique*; au 1er étage, les *collections géologiques et minéralogiques*; au 2e étage, les *collections historiques, ethnographiques, cartographiques* et *numismatiques*. L'Académie tchèque des sciences, lettres et arts « Česka Akademie věd uméni a stovesnosti » y a son siège.

A dr. (S.) du musée est le *Celakovsky Sady* (parc de Celakov) et à g., le joli *Sady městské* (*Stadtpark*, parc de la Ville; Pl. D, 3) où le *Neues deutsche Theater* (Nouveau Théâtre allemand; Pl. 30), bâti par Fellner et Helmer (1888) dans le style de la Renaissance italienne (beau foyer; élégante décoration intérieure); à l'E. du théâtre est un jardin (*deutscher Theatergarten*) avec un restaurant.

Au l'E. et dominant le parc, se trouve la gare François-Joseph et la gare du Nord (Pl. E, 3).

Au S.-O. du Musée on peut aller, par la *Zitná ulice* (*Gerstenwiese*), au *Karlovo náměstí* (*Carlsplatz*), occupée par un vaste carré; son côté N. est formé en partie par l'ancien *hôtel de ville* (Pl. 14) de la Neustadt, qui sert aujourd'hui de tribunal; de l'ancien édifice, transformé en 1806, il ne reste plus que la tour (Ve s.). C'est ici que commença, en 1419, et aussi par une défénestration pareille à celle du Hradschin (p. 510), la guerre des Hussites : le peuple conduit par Žižka ayant délivré les hussites prisonniers, jeta les conseillers par les fenêtres. — Devant le bâtiment, *monument de Halek*, poète national († 1874). — Sur le côté O., *Ecole polytechnique* (*České polytecniká*), belle construction (collections).

Du Musée, revenant par la Václavské náměstí vers le centre, on arrive à son extrémité, sur la g., une petite rue qui débouche

sur la petite place dite *Jungmann náměstí*, avec le *monument de Jungmann* (Pl. 52), savant tchèque († 1847); sur le côté S.-E., *église de Notre-Dame-des-Neiges* (*Maria Sněžná*; Pl. 3), fondée au XIVe s. et reconstruite au XVIIe s.

En sortant de la Jungmann náměstí vers le S.-O. on se trouve sur la spacieuse *Ferdinandova třída*, belle rue ou, pour mieux dire, boulevard, bordé d'édifices modernes (à dr., un peu avant la Divadelni ulice, beau palais de la *Caisse d'épargne*, Pl. 32, à colonnade et avec sculptures) qui descend au quai de la Moldau où elle aboutit à la *Divadelní ulice* près du *Théâtre National tchèque* (*Národni divadlo*; Pl. 29), reconstruit, en 1883, après un incendie, sur les plans de Zitek et Schulz.

A quelques pas et au S. du théâtre une passerelle conduit au *Zofinský ostrov* (*Sofieninsel*; île de Sophie; Pl. C, 3), une des promenades favorites du beau monde de Prague (restaurant; concerts; école de natation; bains).

Le **quai** (Nábřeží) de la Moldau, sur lequel débouche le pont François (*V.* ci-dessous : la Moldau), se dirige au N. du théâtre National vers le pont Charles et l'Altstadt.

ALTSDADT (STARÉ MESTO).

A l'extrémité O. de l'Hybernská ulice (*V.* ci-dessus) se dresse, au delà d'un carrefour animé, la **Tour aux poudres** (*Prašná brana*; *Pulverthurm*; Pl. 48), du XVe s., une, et peut-être la plus intéressante, des anciennes portes de la ville; la *Celetná ulice*, qui commence ici, traverse de l'E. à l'O. l'Altstadt jusqu'au **Velké náměstí** (*Grosser Ring*, Grande Place; Pl. C, 2), au milieu duquel se dresse la *colonne* consacrée en 1650 à la Vierge en mémoire de la délivrance de la ville, assiégée par les Suédois.

A l'E. de cette place, l'**église de Tyn** (**Týnský Kostel**; *Teynkirche*; Pl. 2) est malheureusement à demi cachée par deux maisons à arcades que dominent ses deux tours hautes de 84 m. L'église actuelle date du XVe s.

A l'int., contre le dernier pilier du S. (du côté de la Celetna ulice), *tombeau de Tycho de Brahé*, le célèbre astronome († 1601), avec sa devise « Esse potius quam videri »; à côté, *chapelle de la Vierge*, avec les statues des deux saints slaves Cyrille et Méthode, par Max (1845).

Près et au N. de l'église est le *palais Kinsky* (Pl. 26), le plus vaste de la ville.

A l'O. de la place et en face de l'église, l'*hôtel de ville* de l'*Altstadt* (*Staroměstí radnice*; Pl. 13), date de 1338, mais il a été en grande partie rebâti de 1838 à 1848. La grosse *tour* carrée est de 1474; dans sa partie inférieure se trouve la célèbre **horloge** (*Staročeský orloj*) exécutée en 1490 par maître Hanusch.

Au S.-E. du Velké náměstí est l'*Université* (*Universita*; Pl. 20) ou *Carolinum*, la plus ancienne de l'Allemagne, fondée en 1348 par Charles IV, sur le modèle de celle de Paris.

Au N.-O. du Velké náměstí est la **Josefstadt** (*Josefov*), ancien quartier des juifs, qui forment encore la majorité de ses habitants. C'est un labyrinthe obscur de maisons basses et assez malpropres, mais curieux à voir. Dans la *Rabinská ulice* se trouvent l'ancien *hôtel de ville israëlite* (*Zidov radnice*) et la *Staronovou školie* (*Altneuschule*; Pl. 12), la plus vieille des synagogues de Prague (XIIIe s.)

A l'int. de ce bâtiment sombre, triste, enfumé et sale, on remarque, pendu au plafond, un drapeau dont Ferdinand III fit hommage aux juifs à la fin de la guerre de Trente Ans pour les récompenser du patriotisme et du courage qu'ils avaient montrés pendant le siège de Prague par les Suédois.

Dans la partie O., non loin du quai de la Moldau, est l'**ancien cimetière juif** (*Starý hřbitovžidovský*; *alter Jüdischer Friedhof*; Pl. 47), qui remonte à une très haute antiquité et mérite l'attention particulière des voyageurs.

Ce curieux cimetière, entouré de tous côtés de bâtiments et de ruelles étroites et sombres, est tellement rempli de tombes (plusieurs centaines de mille) qu'il serait impossible d'en placer une de plus. Toutes ces pierres tumulaires se ressemblent; ce sont de petites tables à quatre angles, avec une inscription très-nettement gravée. Les inscriptions sont presque toutes en hébreu. On n'en trouve aucune en bohême, mais on en voit plusieurs en allemand. La date est toujours à l'extrémité supérieure. Les tombes des descendants d'Aaron se distinguent des autres par deux mains gravées sur la pierre; celles des Lévites par une cruche (les Lévites étaient chargés de verser l'eau sur les mains des Aaronites, lorsqu'ils faisaient leurs ablutions dans le temple). Des raisins indiquent les descendants d'Israël, etc. — Les petits tas de pierres placés près des tombes y ont été formés peu à peu par les parents ou les amis des morts. — Çà et là s'élèvent des sureaux et des viornes, les seuls arbres des cimetières de la Bohême.

Revenant à l'Altstadt on trouve, à l'O. du Velké náměstí, la *Karlova ulice* qui conduit à la Moldau; à dr. au commencement de la *Husova třída* est le beau *palais Clam-Gallas* (Pl. 27) du style rococo (1701-1712); plus loin on voit, à dr., la lourde masse du *Clementinum* (Pl. 16), l'ancien collège des Jésuites, qui comprend deux églises, deux chapelles, trois tours, le collège, le séminaire diocésain, des collections, l'observatoire et une *bibliothèque* de 180,000 vol.

On arrive en quelques pas au *Křižovnické náměstí*, petite place qui communique au S. par une voûte avec le quai de la Moldau (*V.* ci-dessous); elle est contiguë à l'O. au pont Charles (*V.* ci-dessous : la Moldau), que précède la belle *tour de l'Altstadt* (*Staroměstská mostecká věž*), à côté de laquelle on voit le grand et beau **monument de Charles IV** (Pl. 51), érigé en 1848 (sur le modèle d'Hænel) en souvenir du 500me anniversaire de la fondation de l'Université de Prague par cet empereur. Aux quatre angles du piédestal, portraits de ses principaux amis et conseillers :

Ernest de Pardubitz, premier archevêque de Prague et chancelier de l'Université; *Oczko de Wlaschim*, deuxième archevêque de Prague; *Benesch de Kolowrat*, qui sauva la vie à son maître sur le pont de Pise; *Mathias d'Arras*, constructeur de la cathédrale; au-dessous, dans des niches, quatre figures représentant la *Théologie*, la *Philologie*, la *Jurisprudence* et la *Médecine*.

Sur le côté N.-E. de la petite place est l'*église de la Croix* (*Kostel na Křizovnicka*), une des plus belles églises de Prague.

Le **quai** (*nábřeží*) qui va, vers le S., du pont Charles au pont François, offre une jolie promenade ombragée; on y voit le *monument de l'empereur François* Ier (Pl. 49), obélisque gothique en fonte, haut de 23 m. et très compliqué (un bassin, des clochetons, un clocher et 23 figures, sans compter la statue équestre de l'empereur François Ier). Plus loin est le pont François (*V.* ci-dessous : la Moldau).

Sur le **quai Rodolphe** (*Nábřeží Rudolfa*), au N. du pont Charles, se trouve l'*Académie de peinture* (*Malirska Akademia*; Pl. 31) et plus loin le **Rudolphinum** (*Rudolfinum*; Pl. 17), bel édifice bâti dans le style de la Renaissance sur les plans de Zitek et Schulz (1875-1885), et orné à l'extérieur des statues de musiciens, de peintres, de sculpteurs et d'architectes célèbres. Il renferme une *salle de concerts*, des salles pour les classes du *Conservatoire de musique* et une galerie de tableaux appartenant à la « Société patriotique des amis des arts. »

Galerie de tableaux (au Ier étage; de 11 à 3 h.; gratuitement les dim. mercr. et vendr.; 30 kr. d'entrée les mardi, jeudi, sam.). — Vestibule : 183. *Andrea della Robbia*. Madone. — Salle II : primitifs; œuvres de *Théodoric de Prague* et des maîtres bohémiens du xve s.: 230. *Mabuse*. St Luc; 462. *Maître de la mort de la Vierge*. Petit triptyque. — Salle III : maîtres bohémiens du xvie et du xviie s. — Salle IV : italiens et hollandais : 186. *Morando* (*le Cavazzola*). Portrait; 382. *Hollandais inconnu*. Portrait d'une jeune dame; 138. *Dom. Campagnola*. Madone et Saints; 317 a. *Frans Hals*. Portrait. — Salle V (formée par une suite de cabinets) : maîtres hollandais, flamands et français; 594, 595. *Ryckaert*. Tableaux de genre; 721. *Watteau*. Esquisse. — Salle VI : maîtres autrichiens du xviiie s. — Salle VII : maîtres bohémiens du xviie au xviiie s. — Salle VIII : peintres du xviiie et du xixe s.; 236. *Greuze*. Jeune fille; 216. *Führich*. Madone. — Salle IX et X : modernes; œuvres des *Achenbach* (8 a, 9 et 9 a), de *Defregger* (190, 191), de *Fagerlin* (201 a), de *Normann* (517, 517 a), etc. — Salle XI : aquarelles et dessins.

Du premier cabinet (salle V) on monte à la *collection de gravures* (intéressant recueil d'œuvres du graveur *Hollar*, † 1677).

En suivant la rive dr. de la Moldau vers le N.-E. on arrive à la place *Na Františku* et au pont François-Joseph (*V.* ci-dessous : la Moldau), au delà duquel un petit funiculaire monte au Belvédère (*V.* ci-dessous : Environs).

LA MOLDAU

La **Moldau** traverse Prague du S. au N.; parvenue au

Rudolphinum, elle tourne brusquement à l'E. et forme plusieurs îles qui appartiennent au faubourg de Carolinenthal.

A partir du Wyscherad elle est franchie par six ponts : celui du chemin de fer (*Franz-Josefsbahn*), le *pont Palacky* (*most Palackého*), le pont de l'Empereur François (*most císaře Františka*), pont à chaînes qui traverse la charmante *île des Tireurs* (*Střelecký ostrov* ou *Schützeninsel*), occupée par un jardin (bains), le célèbre pont Charles (*most Karlův*), que nous décrivons ci-dessous, la *passerelle* suspendue (*řetězová lávka*) et enfin le *pont François-Joseph* (*most císaře Františka Josefa*), qui conduit à la promenade du Belvédère et au faubourg de Bubna.

Le **pont Charles** est une des principales curiosités de Prague; bâti sous Charles IV par Peter Arler (1357), il n'a été complètement terminé que sous Vladislas II (1507). Il a beaucoup souffert en 1890, année où la Moldau faillit l'emporter, mais il a été réparé depuis. On y accède, de la rive dr., par la tour d'Altstadt (*V.* ci-dessus). Il repose sur 17 piles de 9 m. d'épaisseur. Autrefois il n'était orné que d'un crucifix en face duquel s'élevait une statue de la Justice, et c'était devant cette statue que l'on exécutait les condamnés à mort, dont le bourreau jetait le cadavre dans la Moldau. Au XVIIIe et au XIXe s. on l'a décoré de groupes et de *statues* (28 en pierre; 2 en bronze) de Saints et de Saintes. Entre le 6e et le 7e pilastre à dr. une plaque de marbre rappelle l'endroit ou St Jean de Nepomuk fut jeté dans la Moldau par ordre de l'empereur Venceslas parce qu'il refusait de révéler la confession de la reine. — Plus loin, à dr., on voit la *statue* en bronze *de St Jean de Nepomuk*, visitée et vénérée chaque année par de nombreux pèlerins, le 16 mai, jour de la fête de ce saint. — A l'extrémité du pont, sur la rive g., est la tour de la Kleinseite (*V.* ci-dessous).

KLEINSEITE (MALÁ STRANA)

Le Kleinseite (ou le Petit-Côté) est la partie de Prague qui se trouve située sur la rive g. de la Moldau, au-dessous du Hradschin et du Petrin, ou Laurenzberg. C'est la ville de l'administration et de la noblesse groupée autour et à la base de la ville royale qui la domine.

Au delà de la voûte et de la *tour du pont de la Kleinseite* reconstruite en 1878), on entre dans la *Mostecká ulice*, à l'extrémité supérieure de laquelle se dressent les coupoles et les tours de l'église Saint-Nicolas.

Entre cette rue et le faubourg de Smichov, c'est-à-dire à g. sur le *Maltězské náměstí* (Maltheserplatz), se trouve le **palais du comte Nostitz-Rinek** (Pl. 24), bâti en 1660.

Il renferme une *galerie de tableaux* (env. 100: pourboire, 20 kr.), parmi lesquels on remarque des œuvres de *Holbein*, *Van Dyck*, *Paul Potter*, *Rembrandt*, *Rubens*, etc.: — une *collection de statues* en marbre et en plâtre.

— une *collection de médailles et de monnaies*; — une *bibliothèque* riche en manuscrits.

La Mostecká ulice aboutit au *Malostranské náměstí* (*Kleinseiter Ring*; Pl. B, 2), place décorée du *monument du maréchal Radetzky* (1858; Pl. 50); à l'O. s'élève l'*église de St Nicolas* (*Kostel sveti Mikuláše*; Pl. 8), bâtie par les jésuites de 1673 à 1752. Sa tour a 77 m. Autour et près de la même place s'élèvent la *Statthalterei* (gouvernement central), l'*Ober-Landgericht* (tribunal d'appel), le *Landesmilitarcommando*, les *palais* du comte Ledebour et du baron Parish de Senftenberg, et le *Landhaus* (palais des Etats).

Au N. de la place, la *Tomášská ulice* conduit sur le *Váldštýn náměstí* (place de Waldstein; Pl. B, 2), où s'élèvent les *hôtels* des princes G. d'Auersberg, du comte Hanusch-Kolowrat-Krakowsky et du prince Egon de Furstenberg, et enfin le **palais Waldstein** (à dr. sur la place; Pl. 22), que construisit, en 1623, le célèbre Albert de Wallenstein, duc de Friedland, à l'époque où il se démit pour la première fois du commandement des armées impériales.

L'intérieur est visible t. l. j. de 8 h. à midi et de 2 h. au soir (pourboire, 50 kr.). — On entre par la porte cochère sur la place; à g. dans le vestibule est la loge du portier auquel il faut s'adresser pour se faire conduire. — Au 1er étage : *salle d'audience*, d'où l'on passe dans la *tribune* de la *chapelle*, où se trouvent encore deux fauteuils contemporains de Wallenstein, son prie-dieu et quelques tableaux; on revient dans le salon et on visite deux *salons*, jadis habités par Wallenstein et auj. réservés pour les réceptions et les fêtes; vient ensuite la *chambre de travail* de Wallenstein (voûte ornée de stucs; vue sur le jardin; quelques meubles), puis, par une galerie, on revient dans la cour d'où l'on entre dans un *cabinet* dont la voûte est ornée de peintures et qui renferme le cheval (empaillé) que Wallenstein montait à Leitzen; enfin on va voir la belle *loggia* à trois grandes arcades qui donne sur le jardin du palais.

Du Váldstýn náměstí on monte (à dr.) par la *Váldštýnská ulice*, puis à g., par le *Pod Bruskou*, au Jardin du Peuple et au Hradschin (*V.* ci-dessous).

LE HRADSCHIN (HRADČANY)

On y monte soit par le Váldstýn náměstí (*V.* ci-dessus) et la Váldstýn ulice (*V.* ci-dessus), soit, plus communément, par la *Ostruhová ulice* (*Spornergasse*), qui commence à l'O. du Malostranské náměstí, puis à dr.; la *Schody zámecké* (*Schloss Stiege*), parallèle à l'Ostruhová ulice, monte aussi au Hradschin, où elle aboutit par un escalier de 203 marches.

Le **Hradschin**, l'Acropole, le Capitole de Prague, est, selon la tradition, la colline où la reine Libussa jeta les fondements de la future capitale de la Bohême. Rodolphe II l'éleva au rang de ville royale, Marie-Thérèse en fit le quatrième quart de Prague.

et Joseph II le réunit en 1784 aux trois autres quarts sous une administration commune.

La *Hradčanské náměstí* (*Hradschinerplatz*; place du Hradschin) est formée par la Hofburg, le *palais archiépiscopal* (Pl. 21), au N., l'ancien *palais du grand-duc de Toscane* à l'O., et le *palais du prince de Schwarzenberg* au S.; de cette place, ornée à son centre d'acacias et d'une *colonne* de la Vierge, on a une belle vue sur la ville et ses environs.

La **Hofburg** (*château royal de St Venceslas*; Pl. 15) comprend dans son sens général cette longue ligne de constructions qui renferme, outre le château proprement dit, quarante-cinq bâtiments publics ou privés, quatre églises et trois rues.

Au IXe ou au Xe s., les ducs Tchèques avaient probablement construit un château fort sur la partie E. du Schweinsberg. Ce château, entouré de murs et de fossés en 1252 et 1278, incendié en 1316, fut rebâti par Charles IV sur la partie O. de la montagne et achevé sous Vladislas II, qui vint l'habiter, incendié en 1541, reconstruit sous Ferdinand Ier, pillé par les Bavarois (1620), les Saxons (1631) et les Suédois (1648), qui emportèrent une grande partie des richesses et des œuvres d'art que Rodolphe II y avait amassés, agrandi et restauré sous Mathias Corvin, terminé de 1758 à 1775, par l'architecte Loragho, habité de 1831 à 1832 par l'ex-roi Charles X, en 1848, par l'empereur Ferdinand, et enfin en partie incendié le 20 février 1855.

Le château forme trois cours ou places. La première, ou cour extérieure, est séparée de la place par une grille de fer dans laquelle s'ouvrent trois portes, la seconde est décorée d'un jet d'eau; sur la terrasse qui réunit la troisième à la cathédrale, s'élève la *statue* équestre *de St Georges*, fondue en 1373.

A l'int. du château (entrée par la seconde cour; visible de 11 h. à 1 h.; pourboire, 1 fl.), renfermant 440 chambres, trois salles et plusieurs galeries, on remarque : la *salle de Vladislas*, où les nobles bohêmes prêtaient serment d'obéissance à leur souverain après son couronnement; la *salle des Etats*; la *salle allemande*; la *salle espagnole* et surtout l'ancienne *salle du Landstag* (portraits), où se passa la fameuse *défénestration* de Prague (23 mai 1618), qui donna le signal de la guerre de Trente Ans. C'est des fenêtres de cette salle que le comte de Thurn fit précipiter par ses partisans, dans les fossés du château, deux des gouverneurs impériaux (Martinitz et Slawata), catholiques fervents et ennemis de toute liberté religieuse, et leur secrétaire Platter. Aucun ne se tua, Platter ne fut même pas blessé.

Dans la troisième cour s'élève à g. la **cathédrale** (**Katedralní chrám sv. Vita**; *Metropolitankirche zu Sankt Veit*; Pl. 1), église métropolitaine, fondée en 930 par St Venceslas, reconstruite de 1344 à 1386 par Mathieu d'Arras et par Pierre Arler de Gmünd, et entièrement restaurée de nos jours. Remarquable par sa légèreté hardie, par son élégance et sa solidité, c'est un véritable modèle de l'art gothique. L'édifice a beaucoup souffert pendant les nombreuses guerres qui ont désolé la Bohême; il fut surtout impitoyablement bombardé par les Prussiens en 1757. — La

petite *chapelle* octogone du parvis renferme la dépouille de St Adalbert.

Nef centrale : grand *mausolée* royal, en marbre et en albâtre, par Al. Colins de Malines (1589) et servant de tombeau à plusieurs rois de Bohême; il est entouré d'une grille d'un remarquable travail. — A dr., 1re *chapelle*, dite *de St Venceslas* (25 kr. au sacristain) : ornementation en pierres fines; restes de fresques par Théodoric de Prague et Thomas de Mutina; *tombeau* du saint; grand et beau *candélabre* avec la statue du saint, par P. Vischer de Nuremberg (1582); petit *tableau* de l'école de Cranach (Assassinat de St Venceslas par son frère Boleslas, en 936). — 2e : bel autel moderne et tombeaux de la famille de Martinitz. — 3e : peintures par T. de Mutina. — Pourtour du chœur : **monument de St Jean de Nepomuk**, en argent massif. — Derrière le maître-autel, *tombeau et autel de St Vit*; groupe (Supplice de Ste Ludmilla, par Em. Max. — Riche *trésor* (Schatzkammer; s'adresser à la sacristie; pourboire).

Derrière la cathédrale, sur une petite place, *église de Saint Georges* (Pl. 9), romane (XI et XIIe s.); à dr. *Institution des demoiselles nobles* (*Adlig-Fræuleinstift*; Pl. 43).

Entre ces deux édifices s'ouvre la *Jirska ulice*, à l'extrémité de laquelle, près du *palais Lobkowitz* (Pl. 25), est un ancien bastion d'où l'on a une très belle vue et d'où l'on peut descendre vers la Moldau par l'escalier dit *Schody zámecké stare*. — Si, au lieu de descendre, on continue vers la g., on peut se rendre au *Chotkovy Sady* ou *Volksgarten* (Jardin du Peuple), d'où l'on jouit d'un panorama étendu; à l'O. ce jardin touche au **Belvédère** (Pl. B, 2), grande villa que Ferdinand Ier fit construire en 1636 pour l'impératrice Anne. — Du Chotkovy Sady on peut revenir en ville en descendant vers le S. le *Pod Bruskou*, puis en suivant à g. la rue qui conduit au Belvédère ou Sady Koruna prince Rudolfa (*V.* ci-dessous : Environs).

Si, de la place du Hradschin, on se dirige vers l'O. en passant à côté du palais de Toscane, on arrive, par la *Loretanská ulice*, au *Loretanské náměstí* (*Loretoplatz*), assez vaste place où s'élève l'ancien palais Czernin (auj. caserne), à côté d'un *couvent de Capucins* (Pl. 42) et en face de la *chapelle de N.-D. de Lorette* (Pl. 11), reproduction de la « Santa Casa » de Lorette.

Tout à fait à l'extrémité S.-O. du Hradschin, au delà du *Pohořelec*, est le *Strahosvke nádvoří*, place au S. de laquelle s'élève le **monastère de Strahov** (*Stift Strahow*; Pl. 41), avec l'*église de l'Assomption*.

Ce riche et célèbre monastère (Prémontrés) fut fondé, en 1140, par le duc Vladislas II, pillé et détruit par les Hussites en 1419, et rétabli en 1586. — L'*église* renferme les tombeaux de St Norbert (Tilly apporta à Prague sa dépouille mortelle après le sac de Magdebourg où il l'avait trouvée), de Vladislas Ier; etc. — La *galerie de tableaux*, fondée en 1837, compte 500 tableaux. — La *bibliothèque* possède 60,000 volumes et de précieux manuscrits. On y montre, aux visiteurs, outre des manuscrits de Tycho de Brahé, les portraits de Jean Ziska et de Georges Rakoczy (demander le père bibliothécaire et laisser une aumône pour les pauvres; très belle vue des fenêtres).

Au S. de Strahov s'étend le *Petrin* ou *Laurenzenberg*, dernier escarpement de la Montagne Blanche, sur lequel s'élève l'église Saint-Laurent (*Kostel sv. Vavřinec*), que l'on voit de toutes les parties de la ville. Cette église, bâtie probablement sur l'emplacement d'un ancien temple païen, a été restaurée et réouverte en 1840. A côté une *tour-belvédère* offre un des plus beaux points de vue de Prague. On aperçoit à l'horizon le Riesengebirge. De là, un funiculaire (*lanová drahá*) descend dans la Kleinseite.

Faubourgs, promenades et environs.

Les environs de Prague n'offrent pas beaucoup de promenades agréables. Ils sont généralement tristes et monotones, quoique accidentés.

Rive droite de la Moldau.

Entre le quartier de Neustadt et celui de Carolinenthal se trouve un petit *parc* au centre duquel s'élève le *Musée Municipal* (*Mest Museum*; Pl. 19), qui renferme des souvenirs historiques, des insignes de corporations), etc.

La *Husova trida*, continuation de l'Hybernská ulice, conduit vers l'E. au **Žizkov** (*Ziskaberg*), colline sur laquelle Jean Ziska se retrancha pour résister aux attaques de l'empereur Sigismond, qu'il défit en 1420. C'est entre le Ziskaberg et *Wolschan*, que se livra, en 1757, la bataille de Prague. Deux monuments ont été élevés à la mémoire du général prussien de Schwerin.

Dans le faubourg de *Vinorahdy* (Weinberge) est le *jardin Kanalka* ancien *Zdekauer Garten*, l'une des promenades les plus fréquentées de Prague.

Rive gauche de la Moldau.

Hors de la porte dite *Pisecka brana* (*Sandthor*), à 20 min. env. N.-E., entre le v. de *Bubenč* (villas) et le faubourg de *Bubna*, est le **jardin public de Stromovky** (*Baumgarten*; bonne restauration), joli parc anglais, qui offre d'agréables promenades.

En face de la Josephstadt, la belle promenade du *Belvédère* ou *Sady Korona prince Rudolfa* (*Kronprinz Rudolf Anlagen*), offre de beaux points de vue : on funiculaire y monte du pont François-Joseph.

A l'extrémité S.-O. de la ville, le faubourg de *Smichov* renferme : la *villa* et le *jardin du prince Kinsky* (on n'y entre qu'avec des cartes), le *jardin botanique* et un certain nombre d'établissements industriels. A 20 min. est le petit v. juif de *Koschir*, près duquel, dans le Weinbergshaus Mozart a composé *Don Juan*, en 1787.

De Prague à Paris, R. 4, en sens inverse ; — à Nuremberg, par Carlsbad et Eger, R. 36, en sens inverse ; — à Munich, *A* par Eger et Ratisbonne, *B* par Pilsen, Fürth et Ratisbonne, *C* par Eisenstein et Landshut, R. 39, en sens inverse ; — à Vienne, *A* par Brünn, *B* par Iglau, *C* par Tabor, R. 40, en sens inverse.

ROUTE 42

DE PRAGUE A TEPLITZ

A. Par Aussig.

126 k. — Chemin de fer de l'Etat, gare de l'Etat (*Staatsbahnhof*), en 2 h. 38 et 2 h. 47. — 7 fl. 37, 4 fl. 91, 2 fl. 46 (trains directs); 5 fl. 42, 3 fl. 61, 1 fl. 81 (trains omnibus).

On franchit, par un long viaduc de 87 arches, les bras et deux îles de la Moldau, qui décrit une grande boucle à l'E. et dont on va longer la rive g. jusqu'à (27 k.) *Kralup* (usines), où l'on croise la ligne de Kladno à Jungbunzlau. — Tunnels. — On s'éloigne de la Moldau. — 40 k. *Jenschowitz*; à dr., embranch. de Poriçan. — 48 k. *Berkovič-Melnik*; on longe d'assez près la rive g. de l'Elbe.

67 k. *Raudnitz* (buffet), avec un *château* du prince Lobkowitz (bibliothèque; tableaux). — Au S., cône isolé du *Ripberg* (459 m.), avec une chapelle au sommet. — 73 k. *Theresienstadt*, petite V. et place forte, au confluent de l'Eger et de l'Elbe. — 80 k. *Lobositz*, petite V. et château sur la rive g. de l'Elbe; à g., embranch. sur Libochowitz.

107 k. **Aussig** * (buffet), V. industrielle de 24,000 hab., au confluent de la Biela et de l'Elbe. — On quitte la ligne de Bodenbach-Dresde pour se diriger à l'O. — 103 k. *Aussig*, stat. de la ligne Aussig-Teplitz. — 107 k. *Türmitz* (mines de charbon); à g., embranch. pour (27 k.) *Bilin* (*V.* ci-dessous, *B*). — A dr., monts de l'Erzgebirge. — 115 k. *Mariaschein*, pèlerinage et but de promenades des baigneurs de Teplitz.

126 k. Teplitz (*V.* ci-dessous, *B*).

B. Par Dux.

144 k. — Chemin de fer de l'Etat, gare de la Franz-Josefsbahn. 5 fl. 98, 3 fl. 63, 2 fl.

On contourne la ville de l'E. à l'O. — Tunnel. — 2 k. *Weinberg* (halte). — 4 k. *Wyscherad*. — On franchit la Moldau (belle vue à dr. sur Prague). — 5 k. *Schmichow*. — On croise les lignes de Carlsbad-Eger et de Kralup-Wejhybka. — 50 k. *Swolenowes*; on croise la ligne de Kralup-Strebichovič. — 60 k. *Schlan* (buffet), sur le Rothesbach. — 65 k. *Zlonič*; à dr., embranch. de Hospozin. — 96 k. *Laun*, V. industrielle sur l'Eger. — 116 k. *Sedlitz*, renommé pour ses sources d'eau minérale purgative. — 119 k. *Obernitz*; à g., embranch. de Saaz (R. 36) et de Moldau.

127 k. *Sauerbrunn*, halte pour l'*établissement de Bilin* (*Kurhaus*; sources bicarbonatées sodiques). — 130 k. *Bilin*, petite V. industrielle (château du prince de Lobkowitz).

134 k. **Dux** * (buffet), V. industrielle de 10,500 hab., avec un *château*, jadis de Wallenstein.

[**De Dux à Komotau** (37 k.; chemin de fer en 50 min. et 1 h. 2), par (15 k.) *Brüx*, V. de 15,000 hab. (ancien *Rathaus*; *église* gothique). — 37 k. Komotau (buffet), où l'on rejoint la ligne d'Eger-Carlsbad-Prague (R. 36).]

144 k. **Teplitz** *, V. de 18,000 hab., à 230 m., dans un vallon entre l'Erzgebirge et le Mittelgebirge. Les bains sont fréquentés tous les ans par plus de 6,000 baigneurs.

Les *sources* d'eau thermale carbonatée sodique sont au nombre de treize, dont plusieurs sont multiples. Elles fournissent l'eau minérale aux établissements de Teplitz même et du village voisin de Schœnau. Les plus importantes sont : à Teplitz, la *Hauptquelle*, source principale, les deux sources désignées sous le nom de *Frauenbadquellen*, les *Gartenquellen*, qui se divisent en *Trinkquelle*, Buvette, *Augenquelle*, source des Yeux, etc.; à Schœnau, la *Steinbadquelle*, la *Schlangenbadquelle*, le *Schwefelquelle* (ou Neubadquelle), la *Militærbadquelle*. Leur température varie de 49° (Hauptquelle) à 35° (Neubadquelle). On les emploie surtout en bains pour le rhumatisme chronique, la goutte, sous la forme atonique exclusivement, les suites d'anciennes blessures, les névralgies et surtout la sciatique.

Le centre de Teplitz est le *Kurgarten* sur lequel se trouvent le *Kaiserbad* et le *théâtre*. — Vers le N.-E. sont le *Seumepark* et le *Payerpark*, qui domine le *Mont de Ligne*, colline rocheuse de 234 m. (au sommet, restaurant; belle vue). — Plus loin, vers Schœnau, est le *Kaiserpark*, autour duquel sont la *Stefansbad*, le *Schlangenbad* et le *Militærbad*. — A l'extrémité S.-O. de la ville est le *château* du prince Clary et, derrière le château, le *Schlossgarten*, beau et grand jardin qui forme la promenade la plus fréquentée de la ville (musique de 11 h. du matin à 1 h.) et qui touche à l'O. à la *Kœnigshœhe* (264 m.; belle vue sur Teplitz et la vallée).

[Jolis environs. — Excursion recommandée au *Donnersberg* ou *Milseschauer* (835 m.; S.-E.; ascens. facile en 3 h. 30 env.), par *Pilkau*, où aboutit la route de voit. et d'où 1 h. suffit (des croix blanches indiquent le chemin) pour atteindre le sommet (auberge; très belle vue).

FIN

INDEX ALPHABÉTIQUE

CONTENANT

LES

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

N. B. — Les renseignements pratiques, c'est-à-dire les *hôtels*, classés autant que possible) par ordre d'importance avec indication des prix de table d'hôte et de pension, les *restaurants* et *cafés*, les *voitures*, les *tramways*, les *tarifs de guides*, etc., en un mot tout ce qui a rapport à la vie matérielle et à la locomotion, se trouvent réunis dans l'Index alphabétique, au nom de chaque localité à laquelle ils se rapportent. Cette disposition nous permet de corriger ces renseignements, sujets à des changements, et de réimprimer l'Index alphabétique plusieurs fois dans le cours d'une édition. Nous prions instamment MM. les touristes de nous adresser toutes les corrections et observations nous permettant de tenir à jour cette partie si importante du Guide.

Ce signe *, placé dans le texte des Routes, à la suite du nom d'une localité, indique qu'il se trouve, à l'Index alphabétique, des renseignements pratiques à consulter.

Ce signe *, placé dans l'Index alphabétique, à la suite d'un nom d'hôtel et lorsque les hôtels ne sont pas classés en hôtels de 1er ordre, de 2e ordre, etc., indique seulement que les prix de cet hôtel sont de première classe et n'implique aucune recommandation de notre part.

Abréviations : — Autr. : Autriche ; — Bav. : Bavière ; — Hong. : Hongrie ; — Würt. : Würtemberg ; — aub. : auberge ; — asc. : ascenseur ; — b. : bougie ; — ch. : chambre ; — Chât. : château ; — chev. : cheval ou chevaux ; — déj. : déjeuner ; — dil. : diligence ; — dîn. : dîner ; — h. : heure ; — mat. : matin ; — rest. : restaurant ; — s. : soir ; — serv. : service ; — voit. : voiture ; — part. : particulière.

Pour les noms de localités accompagnés de l'indication *Alt*, *Neu*, *Ober*, *Unter*, etc., nous les indiquons à Alt, Neu, etc. (Alt-Aussee, Alter-Mann, Ausser-Prags, etc.).

A

AALEN (Würt.), 409. — Buffet. — Hôt. *Krone*.

ABBAZIA (Autr.), 441.

Omnibus reliant Abbazia à la station de Mattuglie-Abbazia (ligne de Trieste-Sanct-Peter-Fiume).

Bateaux à vapeur de ou pour Fiume : service local de la « Società ungaro-croata » en été, toutes les heures de 7 h. du matin à 8 h. du soir ; en hiver 8 fois par j. en 40 min. ; 10 kr. (charmante course) ; — pour *Volosca*, pour *Ika* et *Lovrana*, 2 fois par j. ; — pour *Cherso* et *Pola*, t. les lundis et vendr. (retour le mardi et sam.) ; — pour *Cherso* et *Lussinpiccolo*, t. l. mercr. (ret. le jeudi).

Station des diligences de Pisino à Volosca.

Voitures de louage de ou pour Fiume : env. 6 fl.

Hôtels : — *hôtel Stéfanie** (excellent), créé par la Compagnie de la Südbahn ; maison de cure (*Sanatorium*) pour convalescents, dépendance de l'hôtel ; hôt. *Quarnero** (avec beau café), appartenant à la même Compagnie ainsi que les villas *Amalia*, *Angiolina*, *Schweizerhaus*, etc., jolies habitations au milieu d'un très beau parc ; — hôt.-pens. *Quisisana* (depuis 5 fl. par j.) ; — hôt.-restaur. *Slatina* (sans prétention). — Pensions : *Hausner* (depuis 3 fl. 50 kr. par j.), *Wienerheim*, *Belleme*, *Villa Augusta*, etc.

Restaurant : — *Villa Olga*.

Etablissement hydrothérapique.

Bains de mer (excellente plage).

Poste et télégraphe.

ABERG [L'], 494.

ABERSEE, *V.* Wolfgangsee.

ABSDORF, 288. — Buvette.

ABTENAU (Autr.), 266. — Hôt. : *Ochse* (assez bon) ; *Post*. — Voit. postale (4 places) t. l. j. du 1er juin au 30 sept., pour *Golling*, en 2 h. 15, 1 fl. 60 kr.

ABTSDORF-HIPPERSDORF, 508. — Buvette.

ACHENKIRCHEN (Autr.), 144. — Hôt. : *Post* ; *Kern* ; *Adler* (assez bons).

ACHENSEE [L'], 143. — Bat. à vap. d'Achensee (hôt. Mayer) à *Seespitz*.

ACHENSEE (Autr.), 144. — Hôt. : *Scholastika* ou *Messner*, grand bâtiment avec dépendance (restaurant au bord du lac (150 ch. de 80 kr. à 3 fl. ; pens. 3 à 4 fl. par j. ; voit particulières pour toutes les directions) ; *Mayer* (bon ; dîner à midi, 80 kr. sans vin ; souper 50 kr.), tout à fait à l'extrémité N. du lac, au débouché de l'Achen. — Bat. à vap. pour *Seehof*, *Pertisau* et *Seespitz*, en 50 min. ; 90 kr. — Stellwagen de Scholastika à *Tegernsee*, t. l. j. en 8 h. — Voit. à 2 chev. pour *Tegernsee*, 11 à 12 fl. à 1 chev., 7 à 8 fl.

ACHENWALD (Autr.), 145. — Hôt. *Hagenwirth* ; *Zur Traube*.

ACIDULES DE PEJO (Autr.), 126. — Hôt. : *Oliva* ; *Ravelli* ; *Daldoss* (ouverts de juin à fin septembre) ; tous aux sources.

ADELHOLZEN (Bav.), 213. — Etablissement sans prétention.

ADELSBERG (Autr.), 432. — Hôt. *Adelsberger Hof** (bien situé ; grand jardin ; 12 à 13 fr. par j. tout compris, logement et trois repas) ; *Ungarische Krone*. — La *grotte d'Adelsberg* est éclairée à la lumière électrique ; du 15 avril au 15 oct. elle est ouverte au public à 10 h. 30 du matin, moyennant un prix d'entrée de 2 fl. 50 kr. pa

pers.; un omnibus de l'hôt. Adelsberger Hof y conduit en quelques min. (30 kr.). En dehors de l'heure indiquée et de la saison, pendant les autres mois de l'année, la grotte d'Adelsberg peut également être visitée, mais alors on doit payer 8 fl. pour l'illumination et 2 fl. 50 par personne; si l'on est plusieurs personnes les 8 fl. se divisent entre les visiteurs. — La belle *grotte d'Ottok*, à 30 min. de l'Adelsberger Hof, est éclairée à la bougie et au feu de Bengale; on paie 2 fl. par pers. jusqu'à 5 pers., de 6 à 10 pers. 1 fl. 50 par pers.

ADELSBERG [Grotte d'], 433. — *V.* ci-dessus.
ADLERSRUHE [L'], 395.
ADMONT (Autr.), 291. — Hôt. : *Post* (pens.; jardin); *Traube* (jardin).
AFLENZ (Autr.), 381. — Hôt. : *Post* (Daniel); *Karlon*; *Wieser*; *Hochreiter*. — Omnibus du bourg à la (2 k. 1/2) gare, 30 kr.
AGELSKLAMM [L'], 111.
AGGSBACH (Autr.), 286.
AGGSTEIN [Chât. d'], 286.
AHORNSPITZE [L'], 141.
AGORDO (Italie), 415. — Hôt. : *delle Miniere*; *delle Alpi dolomitiche*. — Voit. postale pour (31 k.) *Belluno*, t. l. j. en 3 h. 1/2.
AIBLING (Bav.), 210. — Hôt. : *Ludwigsbad* (ch. de 1 M. à 3 M.; grand jardin); Kurhôtel *Wittelsbach*; Kurhôtel *Duschl*.
AIGEN (Autr.; près Linz), 274.
AIGEN (Autr.; près Salzbourg), 239.
ALA (Autr.), 133. — Buffet (modeste) à la gare; douane internationale austro-italienne. — Hôt. : *Ala*; *Corona*.
ALATSEE [L'], 56.
ALBA (Autr.), 413. — Hôt. *Albergo Alpino* (assez bon).
ALBERFELDKOGEL [L'], 260.
ALBBRUCK (Bade), 27. — Aub. *Zum Albthal*.
ALBERSCHWENDE (Autr.), 76. — Aub. *Taube*.
ALBULA [Col de l'], 80.
ALEXANDRINEN RUHE [L'], 491.
ALEGHE [Lac d'], 414.
ALMBACH KLAMM [L'], 242.
ALMSEE [L'], 259.
ALPE GUMBACH KREUZ, 396.
ALPE SECEDA, 421.
ALPE ZIRS, 66.
ALPENROSENWEG [L'], 57.
ALPGARTEN [L'], 245.
ALPIRSBACH, 25.
ALPSEE [L'] (Immenstadt), 51.
ALPSEE [L'] (Hohenschwangau), 57.
ALPSPITZE [L'], 55.
ALTAUSSEE (Autr.), 268. — Hôt. *Am See* (*Seewirth*; bon restaurant; omnibus à la gare d'Aussee), bien situé sur le lac. Bains dans le lac.
ALT-AUSSERSEE [L'], 268.
ALTENMARKT (Autr.), 388.
ALTISSIMO [Monte], 134.
ALTMUNSTER (Autr.), 261.
ALT-ŒTTING (Bav.), 270.
ALT-PRAGS (Autr.), *V.* Bad Alt-Prags.
ALVENEU (Suisse), 79. — Relais de poste. — Etablissement de bains et hôtel.
AMBERG (Bav.), 495.
AMBERGERHÜTTE [L'], 72, 91.
AMBRAS [Chât. d'] (Autr.), 89. — Restaurant.
AM-HALSEL [Col d'], 90.
AMMERLAND (Bav.), 203. — Aub.
AMMERSEE [L'], 201.
AMMERWALD (Bav.), 61. — Aub.
AMPEZZO, *V.* Cortina.
AMPFING (Bav.), 270.
AMSTETTEN (Autr.), 276 et 9. 12. — Buffet et hôtel à la gare.
AMTHORSHÜTTE [L'], 109.
ANDECHS (Bav.), 202. — Hôt. *Andechser Hof*.
ANDRAZ (Autr.), 411. — Hôt. *Finazzer* (simple; bon).
ANIF (Autr.), 230.
ANKOGEL [L'], 226, 392.
ANLAUFTHAL [L'], 226.
ANNABICHL (Autr.), 426.
ANNENHEIM (Autr.), 426. — *Kurhôtel Annenheim* (bon; pens. depuis 3 fl.). — Bat. à vap. pour et de la stat. du ch. de fer. — Voit. postale pour (6 k.) *Villach*.
ANSBACH (Bav.), 468. — Hôt. : *Stern*; *Zirkel*; *Wedel*.
ANTELAO [L'], 410.
ANTERMOJA [Lac d'], 423.
ANTHOLZERTHAL [L'], 399.
ANZENAU (Autr.), 263. — Hôt. : *Reisenauer*; *Zum Gamsfeld*.

Appenweier (Baden), 6. — Buffet. — Hôt. *Bahnhôtel* à la gare.
Aquileja (Autr.), 435. — Aub. *Aquila Nera*. — Voit. postale t. l. j. pour 8 k.) *Cervignano*, en 45 min., 20 kr.
Araba (Autr.), 412. — Aub.
Arco (Autr.), 134. — Hôt. : *Kur-Casino* et *hôtel Bauer** (restaur.); *Kurhaus Hôtel** (Nelbœck; bien tenu; confortable); *Arco**, agréablement situé; *Erzherzog Albrecht*, à 10 min. de la ville (omnibus pour le Kurhaus pendant la saison d'automne et hiver); etc.
Arlberg [Tunnel de l'], 3, 67.
Arlscharte [L'], 391.
Arnoldstein (Autr.), 427. — Aub. : *Biber*; *Daniel*.
Aschach (Autr.), 282. — Aub. : *Sonne*; *Adler*.
Aspang (Autr.), 377. — Hôt. *Aspanger Hof*.
Assling (Autr.), 431. — Aub. *Post*.
Asten (Autr.), 275.
Astfeld (Autr.), 118. — Aub.
Attersee (Autr.), 258. — Hôt. *Attersee* (assez bon). — Bat. à vap. 6 à 7 fois par j. pendant la saison, pour *Kammer Steinbach*, *Weissenbach* et *Unterach*.
Attersee [L'] ou Kammersee, 258. — Bat. à vap., 6 à 7 fois par j. de juin à octobre, entre *Kammer* et *Unterach*, en 1 h. 30 à 2 h. 25.
Attnang (Autr.), 10, 260, 272, 279. — Buffet et hôt. à la gare.
Atzwang (Autr.), 114. — Hôt. *Post* (bon, sans prétention).
Au [Ile d'], 146.
Auer (Autr.), 120. — Aub. : *Rose*; *Elefant*.
Auer [Chât. d'], 102.
Aufham-Nussdorf (Autr.), 258.

AUGSBOURG (Bav.), 7, 41. — Histoire, 41. — Principales curiosités, 42.

Buffet à la gare.
Omnibus des hôtels à la gare.
Hôtels : — *Drei Mohren** (les Trois Maures; bon), *Goldene Traube* (bon restaurant), tous deux Maximilianstr.; — *Kaiser Hof*, près de la gare.

Cafés-restaurants : — *Mussbeck*, Maximilianstr.; — *Kernstock*, Stein Gasse; etc.
Voitures de place : — le 1/4 d'heure, 1 à 2 pers., 50 pf.; 3 à 4 pers., 60 pf.; à la gare, 80 pf. et 1 M.; bagages, 25 kil., 20 pf.
Tramways : — de la gare à la ville et dans les principales rues.

Augustinerhütte [L'], 373.
Aulendorf (Bav.), 40. — Hôt. *Lœwe*.
Aurachthal [L'], 258, 260.
Auronzo (Italie), 410. — Hôt. : *delle Alpi* (bon) à Villa Grande; *alle Grazie*; *alla Pace*, etc. — Guides. — Voit. postale t. l. j. pour *Pieve di Cadore*.
Au-Seewiesen (Autr.), 381. — Hôt. *Post* (Auwirth). — Serv. postal de et pour la station.

AUSSEE (Autr.), 267.

Buffet (quelques ch. à coucher), f la gare.
Omnibus des hôtels à la gare.
Hôtels : — *Bade-Hôtel Elisabeth* (très bien tenu; bains salins et au tres; grand jardin; magnifique situa tion), sur l'Altausseer Promenade à 10 min. de la ville; — *Hachinger* (naguère *Hackl*; bien tenu), au centr de la ville; — *Erzherzog Franz Kar* (*Post*), avec jardin; — *Erzherzo Johann*, avec jardin; etc.
Pension : — *Kuranstalt Alpenheim* (du Dr Schreiber; bon, bien installé hydropathie).
Bains : — *Etablissement de la ville* organisé suivant les exigences thé rapeutiques (bains salins, résineux inhalations, douches, etc.); — d *Bade-Hôtel Elisabeth* (*V.* ci-dessus) — du *Kuranstalt Alpenheim* (*V.* ci dessus); etc.
Voitures de louage : — de la gare la ville, à 1 cheval, 1 fl., à 2 chev 1 fl. 50 kr.; de la gare au Bade-hôte Elisabeth, 1 fl. 40 kr. et 2 fl.; a Grundlsee, aller et retour, 3 fl. 40 kr

et 1 fl. 30 kr.; aller seulement, 1 fl. 80 kr. et 3 fl.; à Alt-Aussee, mêmes prix.

Guides : — *A.* et *M. Grieshofer*; *Hopfer*, dit *Kriegsteff*; *Angerer*; etc.

Aussee [Alt-] (Autr.). *V.* Alt-Aussee.
Ausser-Pens (Autr.), 110, 118. — Aub.
Ausser-Prags ou Alt-Prags (Autr.), *V.* Bad Alt-Prags.
Ausser-Ratschings ou Jaufensteg (Autr.), 110. — Aub.
Aussig (Autr.), 522. — Buffet. — Hôt. : *Goldnes Schiff*; *Englischer Hof*. — Bateaux à vap. de l'Elbe pour *Leitmeritz* (Theresienstadt) et Dresde.
Austerlitz (Autr.), 505.
Avio (Autr.), 133.

B

Backnang (Würt.), 467.
Bad Alt-Prags (Autr.), 407. — Bon établissement sans prétention, bien situé.
Bad Antholz (Autr.), 399. — Petit établissement et assez bon hôtel.
Bad Fusch (Autr.), 220. — Hôt. *Weilguni* (poste et télégr.; omnibus à la stat. de Bruck-Fusch).
Bad Gastein, *V.* Wildbad Gastein.
Bad Jungbrunn (Autr.), 393. — Etablissement sans prétention.
Bad Leopoldsruhe (Autr.), 393.
Bad Mühlbach (Autr.), 399. — Etablissement modeste; clientèle campagnarde.
Bad Radein (Autr.), 386. — Hôt. : *Kurhaus*; *Annenhof*; *Karlshof*.
Bad Schartl (Autr.), 399. — Petit établissement très modeste.
Bad Tiefenbach (Bav.), 52.
Bad Vellach (Autr.), 388. — Etablissement balnéaire; bon hôtel; poste et télégraphe.
Bad Winkel (Autr.), 399. — Petit établissement; hôtel sans prétention.
Baden (Suisse), 63. — Nombreux hôtels.
Baden (Autr.), 372. — Buvette à la gare. — Hôt. : *Grüner Baum*; *Stadt Wien*; *Zum Lœwe*; hôtel *Sacher-Helenenthal* *, à l'extrémité du tramway d'Helenenthal (restaurant), etc. — Cafés : café-restaurant *du Kurhaus* (table d'hôte à 1 h. 30); *Michel*; *Schopf*. — Bains : de la ville (11 établiss. : *Antonsbad*, *Herzogsbad*, *Karolinenbad*, etc.; le prix d'un bain, linge compris, varie de 50 kr. à 1 fl. 1/2), du Domaine (2 établiss. : *Engelsbad* et *Sauerhof*; un bain avec linge, 85 kr.), etc. — Voit. de la poste t. l. j. pour Heiligenkreuz et Alland. — Voit. de louage, de la gare aux Krainerhütten (à 2 chev., 4 fl., aller et retour).
Badenweiler (Bade), 20. — Hôt. : *Rœmerbad* * (jardin; dépendances; bains; très belle vue); *Sommer* * (bon; bains; jardin); *Sonne* (sans prétention). — A Oberweiler, hôt. *zum Ochsen* (jardin); *Wilder Mann*, etc. — Pensions : *Engler*; *Saupe*; *Trautwein*; etc. — *Sanatorium* du Dr Vogel (à Oberweiler). — Taxe de séjour : 2 M. par semaine; 50 pf. pour 1 j. — Etablissement pour la cure de petit-lait.
Badersee [Le], 152. — Hôt. *Badersee* (bon; pens. depuis 6 M. 50; bon restaurant; poste et télégr.; canots). au bord du lac.
Bæckmannhütte [La], 95.
Bærenfall [La], 225.
Bærenkopf [Le], 141.
Bærenloch [Le], 423.
Bærensee [Le], 36.
Bærenthal [Le], 22.
Baierbrunn (Bav.), 205. — Aub. *Post*.
Bairisch-Zell ou Bayrisch-Zell (Bav.), 142. — Hôt. *Zum Wendelstein*; *Zur Post*.
Baito de Lago Lungo [Le], 127.
Balaton [Lac], 466.
Balaton-Szent György (Hong.), 466.

BALE (Suisse), 2.

Gare Centrale (Suisse) : — buffet;

douane suisse (visite assez sommaire du gros bagage); omnibus des hôtels; tramway électrique pour la ville et la gare badoise.

Gare Badoise (sur la rive dr. du Rhin) : — café; douane badoise; tramway pour la ville et la gare centrale.

Hôtels : — près de la gare : *Euler*; *Victoria*; *Schweizerhof*; *Saint-Gothard* (2e cl.; restaur.); — en ville : *des Trois Rois* *; *de la Cigogne* (*zum Storchen*; entièrement remis à neuf; restaurant; prix modiques); *Central*, etc.

Baldo [Monte], 136.
Bambergerhütte [La], 412.
Barmsee [Le], 149. — Hôt. *Barmsee* (bon; bains du lac).
Bassano (Italie), 132. — Hôt. : *Sant' Antonio*; *Mondo*. — Dil. t. l. j. pour *Primolano* et *Tezze-Grigno* (ch. de fer pour Trente) et, par Primolano, pour *Feltre*. — Ch. de fer pour *Trévise* (et Venise), pour *Padoue* et pour *Vicence*.
Bauer im Au [Ferme de], 146.
Baumgartner Alpenhaus [Le], 377.
Baura [Eglise de], 272.
Bayerischerwald [Le], 503.
Bayreuth (All.), 183. — Buffet à la gare; omnibus des hôtels. — Hôt. : *Reichsadler*, am Markt, au centre de la ville; *Sonne*, Richard Wagnerstr.; *Goldener Anker*, Opernstr.; etc. — Voit. de place (Fiaker) de la ville au théâtre de Wagner, 1 M. 50; à la *Fantaisie*, 5 M. (à 2 chev.); à l'*Ermitage*, 3 M. (à 1 chev., avec 1 h. d'arrêt), 5 M. (à 2 chev.).
Bayrisch-Zell. V. Bairisch-Zell.
Befreiungshalle [La], 501.
Belchen [Le], 20.
Belfort, 2. — Buffet à la gare.
Bellune (Italie), 410. — Hôt. *delle Alpi*. — Dil. t. l. j. pour *Pieve di Cadore* et *Cortina* (en été 2 fois par j.), en 10 h. env., 3 fl. 60 kr. (env. 8 fr.); pour *Agordo*.
Belvédère [Le], près Cortina, 408. — Restaurant.
Benediktbeuern ou Laimgruben (Bav.), 206. — Hôt. : *Zur Benediktenwand*; *Post*. — Voit. postales : 2 fois par j., pour *Penzberg* en 1 h. 10; pour *Kochel* et *Mittenwald* en 6 à 7 h.
Benediktenwand [La], 206.
Beneschau (Autr.), 509.
Beraun (Autr.), 503. — Buffet. — Hôt. : *Bœhmischer Hof*; *Adler*.

BERCHTESGADEN (Bav.), 246.

Gare : — à 10 min. du b.; omnibus d'hôtels.

Hôtels (il est quelquefois difficile de trouver de la place; dans ce cas, on se loge dans une maison particulière) : — hôt.-pens. *Bellevue* * (bon; pens.; dîn. table d'hôte, 3 M.; bains salins et simples; jardin), bien situé à 15 min. de la gare, à l'entrée du bourg en venant de Salzbourg; — *Leuthaus* (*Post*; pens. depuis 6 M.; bon restaurant; bains; bureau de poste et télég.), au centre de la localité; — *Vier Jahreszeiten* * (table d'hôte, 3 M.; bains; belle vue), près de la villa royale et de la gare; — *Watzmann* (bon; sans prétention; brasserie), près de la Franziskanerkirche; — *Deutsches Haus* (grand restaurant-brasserie), en face des Parkanlagen (belle vue); — *Bahnhof* (à la gare; bon restaurant, très fréquenté), etc.

Pensions : — *Villa Geiger* (bonne cuisine), sur la Reichenhallerstr., à 20 min. du b.; — *Villa Minerva* (jardin), Maximilianstr.; — *Villa Berghof*, très bien située sur la hauteur; — *Gœhlstein* (restaurant), etc., etc. — A la *Schœnau* (1 h. 20 env de Berchtesgaden) : *Villa Gregori* (pens. suisse; café); *Villa Malterlehen*; etc.

Bains : — aux hôtels *Bellevue* et *Leuthaus*; — *Wilhelmsbad*, près de l'hôt. Deutsches Haus; — *Hubers Soolbad*, Bahnhofstr.; — bains de rivière (*Flussbad*), Salzburgerstr., etc.

Sculptures en bois : — *Kaserer*; — *Walch*; — *Zechmeister*.

Libraire : — *Vonderthann* (cartes; bibl. circulante).

Salle de lecture : — du *Verschœnerung verein*, au Rathaus (1er étage; on y voit aussi le relief du pays de Berchtesgaden).

Voitures publiques (grands Stellwagen ou chars à bancs) : — 4 ou 5 fois par j. (mai-sept.) pour *Drachenloch* (en 1 h. 30; 50 kr.), corresp. avec le tramway à vap. de Drachenloch à Salzbourg ; — pour le *Kœnigssee*, de la gare, à chaque train, 60 pf. (1 M. aller et ret.).

Voitures de louage pour excursions (*V.* le tarif officiel; toutefois on fera bien de s'entendre à l'avance, surtout pour les frais de nourriture, d'écurie, etc.); pour le *Kœnigssee* on paye une voit. à 1 chev. 7 M., et une voit. à 2 chev. 10 M. (all. et ret. et 3 h. d'arrêt); — pour la *Ramsau*, 10 M. et 14 M. (all. et ret., en une demi-journée); — pour le *Hintersee*, 12 M. et 18 M. (all. et ret.); — pour *Reichenhall*, par la Schwarzbachwacht, 14 M. et 21 M.; avec ret. par Hallthurm, 16 M. et 24 M.; — pour *Salzbourg*, 10 M. et 16 M. A ces prix il faut ajouter le pourboire (1 M. 50 à 2 M. 50) et les péages.

Chaises à porteurs, chevaux, ânes : — *V.* le tarif.

Section du D. Œ. A. V.

Guides (pour la *Kneifelspitze*, 4 M.; — pour le *Watzmann*, Mittler Spitze, 12 M.; Südliche Spitze, 20 M.; — pour le *Hoher Gœll*, 12 à 14 M.; etc.).

Berg (Würt.), 35. — Etabl. de bains (*Neuner* ou *Stuttgarter Minerabad*, avec bassin de natation). — Théâtre d'été (*Sommertheater*), avec bon restaurant

Berg [Chât. de], 203.

Bergen (Bav.), 213.

Berg Isel [Le], 88.

Berglhütte [La], 98.

Bernkogel [Le], 222.

Bernkogelhütte [La], 222.

Bernried (Bav.), 203. — Hôt. : *Altwirth*; *Neuwirth*.

Bertholdstein [Chât. de], 464.

Bestrud [Etang de], 496.

Beuggen (Baden), 27.

Bezau (Autr.), 77. — Hôt. : *Bær*; *Gemse*; *Post*, etc. — Section du D. Œ. A. V.

Bezegg [Le], 77.

Biberach (Würt.), 10. — Hôt. *Deutscher Kaiser*.

Biberach-Zell [Stat. de] (Bade), 23. — Buvette.

Bichel ou Bichl (Bav.), 206. — Aub. *Lœwe*.

Bichelbach (Aut.), 60. — Aub.

Bicske (Hong.), 145.

Bieberwier (Autr.), 70. — Hôt. *Lœwe* (assez bon).

Biessenhofen (Bav.), 53. — Hôt. *Post*.

Bietigheim (Würt.), 14. — Buffet à la gare.

Bila Hora [La], 487.

Bilin (Autr.), 523. — Hôt. : *Hohes Haus*; *Lœwe*. — Kurhaus de *Bilin Sauerbrunn*.

Birchabruck (Autr.), 422. — Aub. *Lamm*.

Birnhorn [Le], 216.

Birnlücke [Col de la], 140, 400.

Bischofshofen (Autr.), 12, 227, 289. — Buffet, avec quelques ch. à coucher (1 fl.). — Hôt. *Bœcklinger*.

Bischofswies (Bav.), 246.

Blaichach (Bav.), 51.

Blassen Plassenstein [Le], 266.

Blauen [Le], 20.

Blauen Gumpen [Les], 153.

Bleiburg (Autr.), 388. — Buffet. — Hôt. : *Elefant*; *Post*; *Adler*.

Bleikogel [Le], 266.

Blindsee [Le], 69.

Bludenz (Autr.), 3, 65. — Hôt. : *Bludenzer Hof* (assez bon), à la gare; *Post*; *Arlberger Hof*; *Scesaplana*; *Eisernes Kreuz* (avec brasserie-rest.). — Voit. postale pour *Schruns*, 2 fois par j., en 1 h. 30 à 2 h., 70 kr. — Guides. — Section du D. Œ. A. V.

Blumau (Autr.), 114.

Bockhart [Lacs de], 226.

Bockhartscharte [La], 219, 227.

Bockhütte [La], 153.

Bodenberg [Le], 371.

Bodenhaus (Autr.), 222. — Aub.

Boë [Le], 412.

Bœblingen (Würt.), 25.

Bœckstein (Autr.), 225. — Hôt. : *Kurhaus* (bon; pens. de 4 à 5 fl.); *Mühlberger*.

Bœhmisch-Brod (Autr.), 506.

Bœhmisch-Trübau (Autr.), 505. — — Buffet.

Bœtzberg [Le], 63.

Bojen (Autr.), 399.

Böös (Hong.), 147.

Borgo Valsugana (Autr.), 131. —

Hôt. : *Valsugana*; *Croce Bianca*.
Bormio (Italie), 100.

BORMIO [Bains de] (Italie), 99. — *Bagni nuovi* *, vaste et excellent établissement (station d'été; pension; poste et télégraphe). — Dilig. t. l. j. pour *Tirano*, *Samaden* et *Sondrio*; t. l. j., par Trafoi, en 11 h. pour *Eyrs* et (12 h. 30) *Mals*, 8 fl. 40, 9 fl. 20. — Dil. fédérale suisse t. l. j. pour *Samaden* (Suisse), par Tirano, la Bernina et Poschiavo. — Voitures particulières : à 3 chev. pour Eyrs 130 fr.; pour Meran 195 fr.; pour Pontresina 190 fr.; pour Schuls-Tarasp, par le Stelvio 240 fr., par la Bernina 260 fr.; à 2 chev. pour Eyrs, 95 fr.; pour Meran 135 fr.; pour Landeck 180 fr.; pour Pontresina 140 fr.; pour Schuls-Tarasp 180 et 200 fr.; à 1 chev. pour Tirano 25 fr.; pour Sondrio 40 fr.; pour Eyrs 50 fr.; pour Meran 70 fr.; pour Landeck 100 fr.; pour Pontresina 80 fr. — *Bagni Vecchi*, établissement situé à 15 min. env. plus au N.-E., sur la grande route du Stelvio; c'est un bon établissement de 2e ordre, fréquenté surtout par les habitants des provinces environnantes.

BOTZEN ou **BOZEN** (Autr.), 115.

Buffet à la gare.
Omnibus des hôtels de Botzen et de Gries à la gare.
Hôtels : — *Victoria* *, à côté de la gare; — *Kaiserkrone*; — *Zum Schwarzen Greif* (récemment agrandi; bonnes chambres; bon restaurant et bon établissement de bains), sur la Grandeplace ou Johannesplatz; — *de l'Europe* (jadis *Kræutner*, bon restaurant), sur la Johannesplatz; — *Mondschein*, etc. (*V.* aussi *Gries*.)
Cafés : — *Walter*; — *Kusseth*; — *Schgraffer*.
Libraire : — *Moser* (photographies, guides), sur la Johannesplatz.
Service postal (grands chars-à-bancs) pendant la belle saison (1er mai à octobre) pour la *Mendola* et *Fondo*, 2 fois par j. (6 h. du mat. et 2 h. de l'après-midi), en 5 h. 30 jusqu'à la Mendola (2 fl. 50; all. et ret. valable un j., 3 fl. 50) et en 7 h. jusqu'à Fondo (3 fl.); bagages, 3 à 4 kr. par kilog.; départ de l'hôtel zum Schwarzen Greif (bon service).

Botzen-Gries [Gare de], 115. — Buffet. — Omnibus des hôtels de Botzen et de Gries à la gare.
Bozen, *V.* Botzen.
Bozenerboden [Le], 115.
Brand (Autr.), 65. — Hôt. : *Kegele*; *Adam Beck*, tous les deux assez bons. — Guides (à la *Scesaplana*, par la Douglashütte, 7 fl.).
Brandeis (Autr.), 505.
Brandstadt-Efferding (Autr.), 283.
Brannenburg (Bav.), 142. — Hôt. près de la stat. (passable).
Braulio [Pian del], 99.
Braunau (Autr.), 270. — Hôt. *Post*.
Braunschweigerhütte [La], 70, 73.
Bregenz (Autr.), 76. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Œsterreichischer Hof* * (ch. 1 fl. 50 à 2 fl., serv. et éclair. compris), au bord du lac; *Europe*; *Montfort*, près de la gare; etc.
Bregenzer-Wald [Le], 76.
Breiten-Grieskogel [Le], 72.
Breitenwang (Bav.), 61.
Brennbichl (Autr.), 151. — Hôt. *Mayr*.
Brenner (Autr.), 108. — Buvette (bon vin blanc, saucisses chaudes; pas de bière) à la station. — Hôt. *Post*.
Brenner [Chemin de fer du], 106.
Brenner [Lac du], 108.
Brennerbad (Autr.), 108. — Hôt. : *S'terzingerhof* (bien tenu; pens. de 3 fl. à 3 fl. 50 tout compris); *Geizkofler*.
Brenta [Canale di], 131.
Breslauerhütte [La], 73.
Brettfall [Le], 139.
Bricciuskapelle [La], 391.
Brixen [Brenner] (Autr.), 113. — Hôt. : *Elefant* (à 20 min. de la gare; omnibus); *Goldener Stern*; etc. — Section du D. Œ. A. V.
Brixen [Hohe-Salve] (Autr.), 215. — Aub. *Maiwirth*.

Brixenthal [Le], 215.
Brixlegg (Autr.), 141. — Hôt. : *Vogel* (Angelini : jardin); *Herrenhaus*; *Hirsch*; etc. — Restaurant *Wolf*, à la gare (quelques ch. à coucher; jardin). — A 10 min. de Brixlegg, *Bad Mehren* : hôt. *Bad Mehren*; *Kirchenwirth*; source ferrugineuse. — A 15 min. de Brixlegg : *Kramsach*, séjour d'été; hôt. *Zum Gappen*(bon); *Zum Zollhaus*; *Zur Eiche*; *Zum Luchner*. — Guides.
Broccone [Col del], 131.
Bruck [Chât. de], 393.
Bruck an der Leitha (Autr.), 141. — Buffet. — Hôt. *Grüner Baum*.
Bruck an der Mur (Autr.), 382. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Wintersteiner*, à la gare; *Adler*; *Lœwe*; *Lamm*.
Bruck-Fusch (Autr.), 220. — Hôt. *Kronprinz von Œsterreich* (bon; poste et télégr.), à la gare; *Mayr* (*Lukashanslwirth*), au v. de Bruck. — Voit. postale t. l. j. (du 15 juin au 30 sept.) pour (5 k.) *Fusch* et (7 k.) *Bad Fusch*, en 3 h. à l'all. et 2 h. au ret. (1 fl. à Fusch; 2 fl. 20 à Bad Fusch).
Brühl [La], 371. — V. Hinter-Brühl. et Vorder-Brühl.

BRUNECK (Autr.), 399.

Buvette à la gare.
Omnibus : — certains hôtels en envoient à la gare.
Hôtels : — *Bruneck* (bon), près de la gare; — *Post* (bon); — *Stern*; — *Krone*(jardin); — *Niederbacher* (assez bon; jardin), près de la gare; — *Sonne* (brasserie-restaur.; jardin; bains); etc.
Restaurant : — *Blitzburg* (jardin), à la gare.
Voitures postales : — t. l. j. du 1er juil. au 30 sept. (le reste de l'année, les mar., jeu., sam.) pour *Sankt Vigil* (Badia), en 3 h. 30; — pour *Grand* (Taufererthal), en 2 h.; 70 kr.
Voitures de louage : — On les paye, en moyenne, 8 fl. par j. à 1 chev. et 12 fl. à 2 chev. (non compris le pourboire et les péages); — pour *Corvara*, 20 fl. et 30 fl.
Section du D. Œ. A. V.
Guides (au *Kronplatz*, 3 fl. 50).

Brünn (Autr.), 505. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Grand-Hôtel* (jardin; bains), près de la gare; *Kaiser von Œsterreich* (ch. depuis 1 fl. 30); etc. — Restaurants : *Deutsches Haus*, au kiosque; *Schwechater Bierhalle*; *Pilsner Bierhalle*; etc.
Brunnhaus Jettenberg (Bav.), 249. — Aub.
Brunnhaus Schwarzbachwacht (Bav.), 249. — Aub.
Brunnsee [Chât. de], 386.
Brüx (Autr.), 523.
Bubenc (Autr.), 521.
Bubna (Autr.), 521.
Buchberg an den Schneeberg, 377. — V. Puchberg.
Bucheben (Autr.), 222. — Aub. *Fronwirtshaus*; un autre *Wirtshaus* sur la colline. — Guides (*Pelzler*; *Winkler*).
Buchenau [Chât. de], 283.
Buchenstein [Chât. de], 387.
Buchenstein ou Pieve di Livinallongo (Autr.), 111. — Hôt. : *alla Posta*; *delle Alpi* (modestes). — Guides : (*Agostini* dit *Ventura*, *Valentini*, *Delmonego*, etc.; pour *Campitello*, par le col de Fedaja, 5 fl. 50 kr.; pour *Cortina*, par Giaù, 5 fl. 50 à 6 fl.; etc.
Buchkogel [Le], 385.
Buchloe (Bav.), 53. — Buffet à la gare. — Hôtel, près de la gare.
Buchs (Suisse), 3, 63. — Buffet; table d'hôte, 3 fr.; douanes autrichienne et suisse; visite des bagages.
Büchsenhausen (Autr.), 88. — Brasserie (jardin); bains.

BUDAPEST (Hongrie), 448. — Situation, aspect général, 448. — Histoire, 449. — Emploi du temps, 450.
Pest, 450. — Description : ponts, quais, places, statues, édifices, etc., 450. — Musées et collections, 453. — Promenades, 459.

BUDE, 459. — Histoire, 459. — Description, 460. — Bains, 461. — Environs, 462.

Gares : — gare de l'Ouest (*Nyugóti palyaudvar*), pour Vienne par Presbourg ; — gare de l'Est (*Keleti palyaudvar*), pour Belgrade, Sofia, Constantinople ; pour Vienne, par Raab ; — gare du Sud (*Delivasut palyaudvar*), à Bude, pour Gratz, Kanizsa et Trieste.

Buffets : — aux gares.

Omnibus des hôtels à la gare centrale ; — omnibus de la gare du sud (Bude) en ville, 30 kr. ; des gares de Pest en ville, 20 kr.

Hôtels : — *Grand-Hôtel Ungaria** (300 ch., depuis 2 fl. par j., service et éclair. compris ; pens. depuis 5 fl. ; confort moderne ; ascens. ; grand café ; restaur. ; jardin d'hiver ; concert), sur le quai du Danube ; — *de la Reine d'Angleterre* (*Angol Királiné*)*, Deàk utcza, Maria Valeria utcza et Kishid utcza (tenu par un Français, M. Marchal ; très bon restaurant et café) ; — *Grand-Hôtel Royal** (cuisine française ; ascens. ; téléphone, etc.), Erzsebet körút ; — *Bristol**, ouvert en 1896, bien situé sur le Ferencz-Jozsef rakpart ; — *Continental** (ch. depuis 1 fl. 50, tout compris ; ascens. ; bains ; bonne cuisine), Nador utcza et Szecheny tér ; — *Europa*, Nador utcza ; — *Métropole*, Kerepeser utcza ; — *Rémi*, Jozsef körút, 4 ; — *Adria** (tenu par M. R. Rémi), Kerepesi út, 4 ; — *Grand-Hôtel du Lukasfürdö** (*du bain Saint-Luc* ; confort moderne ; ch. de 11 fl. à 20 fl. par semaine ; de 23 fl. à 32 fl. avec pension ; café ; *V.* aussi ci-dessous : bains), Zsigmond utcza (Bude) ; — *du Cor de chasse* (*Vadász Kürt*), Kis hid utcza, à 5 min. du Danube (grande cour couverte pour restaurant). — *de l'Archiduc Etienne* (*István Főherczeg* ; restaurant), Akademia utcza et place François-Joseph ; etc., etc.

Restaurants : — de l'hôt. Ungaria, de l'hôt. de la Reine d'Angleterre, de l'hôt. du Cor de chasse (*V.* ci-dessus) ; — *Szikszay*, au théâtre National ; — *Reutter*, Andrassy út, 20, en face de l'Opéra, grand établissement installé dans le sous-sol (salle gothique artistiquement décorée) ; — « *Az Alkotmanyhoz* » (bien installé), Váczi körút, 68 ; — *Virágcsokor* (*Blumenstœckl*), sur la place Joseph (József tér) ; — de l'île Marguerite ; etc.

Brasseries-restaurants : — *de la Redoute* (*Vigadó*), palais de la Redoute ; — *de la Couronne*, à l'angle de la Vaczi út et de Korona utcza ; — *de Pilsen*, Andrassy út, 44 ; — *de Pilsen*, dans le palais Thonet et Maria Valeria utcza ; — *Szikszay*, au Théâtre national, etc.

Cafés : — dans la plupart des hôtels ; — *Reutter* ou *Café de l'Opéra* (*V.* Restaurants) ; — *Central*, Egyetem utcza ; — *du Kiosque*, sur la promenade Elisabeth (Erzsebet tér) ; — *Lloyd* ou *Corso*, dans le nouveau bâtiment du Lloyd, sur le quai du Danube, etc.

Pâtissiers, glaciers : — *Kugler*, place Gizèle ou Gizella tér (très fréquenté ; bonnes glaces) ; — *Müller*, József tér, etc.

Poste et télégraphe : — bureau central, Koronaherczeg utcza, près de la place des Servites (Szervitak tér).

Bureaux de renseignements et billets : — à l'hôtel Ungaria.

Bains d'eau douce : — à Pest : *Diana fürdö* (bain de Diane), sur la Ferencz Jozsef tér (établissement organisé avec élégance ; bain de cabinet 1 fl. 30 kr.) ; — *bains à vapeur*, etc., grand établissement, Erzsebet Körút ; — bains dans le Danube.

Bains d'eau minérale ; — à Bude : *Lukács fürdö*, belle construction toute moderne, très confortable, formée par un hôtel, un « hôtel thermal » spécialement organisé (grandes chambres à alcôve de 13 fl. à 32 fl. par semaine ; 25 fl. à 40 fl. avec pens.) ; bain simple, de 1re classe, 60 kr. ; bain de vapeur, 50 kr. ; bassin de natation pour messieurs et pour dames (30 kr.), etc. ; jardin avec concert ; — *Czaszar fürdö* (bain de l'Empereur) ; — *Rácz fürdö* (installation luxueuse et très élégante ; belle piscine pour dames), etc. ; — à Pest : *Bain artésien*, au Varosliget, la source la plus chaude (79°C.) ; — dans l'*île Marguerite* ; — dans l'*île*

du Varosliget; — au pied du Gellérthegy (Blocksberg), *Erzsebet Sósfürdö* (bain salin) de M. *Mattoni*, très bien organisé (maison de bains; salle de conversation; restaurant, etc.), un omnibus spécial y conduit.

Voitures de place. — *Tarif des gares en ville* : — des gares de Pest en ville (Pest), à 1 chev. (*Confortable*), 80 kr., à 2 chev. (*Fiaker*), 1 fl. 30; en ville (Bude), 1 fl. 20 et 2 fl.; — de la gare du Sud (Bude) en ville (Pest), 1 fl. 20 et 2 fl.; — de la gare du Sud à l'une des gares de Pest, 2 fl. et 1 fl. 20. Le bagage se paye en sus.

Tarif dans l'intérieur de la ville : — 1/2 h., voit. à 1 chev., 40 kr., voit. à 2 chev. (*Fiaker*), 80 kr.; — 1 h., voit. à 1 chev., 80 kr.; voit. à 2 ch., 1 fl.; par 1/4 d'h. successif, voit. à 1 chev., 20 kr., voit. à 2 chev., 25 kr.; — pour une journée (de 6 h. du mat. à 10 h. du soir, avec 2 h. de repos), à 2 chev. 8 fl. et pourboire. Le péage du pont (voit. à 1 chev., 14 kr., voit. à 2 chev., 21 kr.) et le passage du tunnel (5 kr. et 20 kr.) sont à la charge du voyageur. — Convenir du prix à l'avance.

Tramways (*Lovónatu vasutak*) : — dans les principales rues pour les gares, le Lodoviceum, le Varósliget (par la Kerepesi út), le pont Marguerite, Bude et le Csaszar fürdö; les environs de Pest (Palota; Uj-Pest; Köbanya, etc.); prix, de 10 à 20 kr. — A Bude, le tramway part du pont suspendu et mène aux bains à O Buda et au chemin de fer du Svábhegy : 20 kr.

Chemin de fer souterrain : — de la place Gizella au Varósliget.

Chemin de fer funiculaire de Bude:— 1re cl., aller et ret., 8 kr.; 2e cl., 6 kr.

Chemin de fer du Svábhegy (*Schwabenberg*) : — aller et ret., 40 kr. (les dim., 60 kr.).

Bateaux à vapeur (service local) : — trajet d'une rive à l'autre du Danube, pour le Lukács fürdö et le Czaszar fürdö (*V.* ci-dessus : Bains), etc.; 1re cl., 7 kr.; 2e cl., 5 kr.; pour l'île Marguerite (Margitsziget) toutes les demi-heures, départ du quai Ferencz Jozsef, à g. du pont à chaînes, 32 kr. aller et retour (entrée comprise). — Les grands bateaux pour Vienne, pour Belgrade et le Bas-Danube ont leur embarcadère au Ferencz Jozsef rakpart, non loin et en aval du pont suspendu.

Bude (Hong.), 459. — *V.* Budapest.
Budweis (Autr.), 496. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Kaiser von Oesterreich*; *Glocke*.
Buona [Val], 406.
Burgau (Autr.), 41. — Aub. *Loidl*.
Burgaugraben [Le], 254.
Burgeis (Autr.), 93. — Aub. *Weisses Kreuz*.
Burgholz [Le], 36.
Burglerschloss [Le], 20. — Hôtel.
Burgwies (Autr.), 141. — Petit bain.
Bus del Gat [Cascade du], 127.

C

Cadine (Autr.), 127.
Calceranica (Autr.), 130. — Aub. *Pesce*.
Caldès (Autr.), 126.
Caldonazzo (Autr.), 131. — Hôt. : *Caldonazzo* (Marchesoni; pens. 2 fl. 50 par j., y compris le service de voit. t. l. j. pour Levico); *Due Spade*; — Voit. partic. pour *Lavarone*, 3 fl.
Caldonazzo [Lac de], 130.
Calliano (Autr.), 132. — Hôt. *Posta*. — Voit. postale t. l. mat. pour *Lavarone*, par Folgaria.
Calvarienberg [Le] (Env. de Botzen), 117.
Campidello, *V.* Campitello.
Campitello (Autr.), 418. — Hôt. : *Bernard* (*al Molino*; assez bon); *Valentini* (*Aquello d'Oro*). — Voit. à 1 chev. pour *Vigo*, 5 fl. env. — Guides : les *Bernard* (Luigi, Giorgio, Antonio et Leonardo), *Mazzel*, *Rizzi*. Courses à *Buchenstein* ou Pieve di Livinallongo, par le col de

Pordoi, 6 fl. : à *Caprile*, par le col de Fedaja, 5 à 6 fl. ; à la *Seisser Alpe* et à *Ratzes*, 5 fl. env. ; au *Langkofel*, avec 2 guides, 12 fl. chacun.

Campiglio (Autr.), 129. — Hôt. : *Grand Hôtel des Alpes* * (Œsterreicher ; vaste et confortable maison avec dépendances ; pens. ; poste et télégr.) ; *Romeo* (bonne maison italienne ; pens.) ; *Dante*. — Voit. postale 2 fois par j., du 1er juin au 30 sept., pour *Pinzolo*, en 2 h., 2 fl. (corresp. à Pinzolo avec la voit. postale pour Tione et Trente). — Voit. particulière pour *Pinzolo* (1 h. 30), à 1 ch. 3 fl. 50, à 2 chev. 5 fl. 50 ; pour *Tione* (3 h. 30) 6 fl. et 9 fl. ; pour *Riva* (9 h. 30) 13 fl. et 20 fl. ; pour *Trente* (9 h.) 13 fl. et 20 fl. — Guides : la *Bocca di Brenta* et *Molveno*, 7 fl. ; *V.* aussi Pinzolo.

Campo di Carlomagno [Passo del], 129.

Canazei (Autr.), 413. — Assez bonne aub. ; on doit bâtir un hôtel de montagne. — Guides.

Cannstatt (Würt.), 6, 35. — Hôt. : *Sanwald* (naguère *Merz* ; jardin ; restaurant), près de la gare ; *Goldener Hahn* (restaurant) ; *Vier Jahreszeiten* ; etc. — Bains : *Neues Mineralbad* (bien organisé), Badstrasse, 33 ; *Inselbad* ; *Karl-Olgabad* ; etc. — Kursaal.

Caprile (Italie), 414. — Hôt. *alla Posta* (sans prétention, mais propre ; ch. de 1 fr. 50 à 3 fr.), à l'extrémité du v. ; aub. *delle Alpi*. — Poste de douane italienne. — Guides : à *Campitello* par Pordoi, ou par la Fedaja, 6 fl. ou 13 fr. env. ; à *Cortina*, par Giau, 5 fl. 1/2 ou 12 fr. env., un chev. 6 fl. env. ; pour la *Marmolada*, 10 à 12 fl. ; etc.

Carano (Autr.), 121.

Carl-Ludwigs-Haus [La], 379.

CARLSBAD ou **KARLSBAD** (Autr.), 491.

Buffet à la gare.

Omnibus des hôtels et voit. de place à la gare, éloignée de 20 min. du centre de la ville.

Hôtels : — *Grand Hôtel Pupp* *, grande et excellente maison (300 ch. ; ascens. ; salons de concert, de musique, de lecture ; bains ; etc. ; grande véranda sur le jardin ; t. l. j. concert d'orchestre ou de musique militaire), vers l'extrémité S. de la ville, près du nouveau Kaiserbad ; — *Goldener Schild und Zwei Monarchen* *, maison d'ancienne réputation et très bien tenue (ascens. ; jardin ; etc.), près du Théâtre et du Sprudel ; — *Kroh* (bon ; bien situé ; grande véranda ; bains ; ascens. ; etc.), Parkstrasse, en face du Stadtpark ; — *de Russie* * (pens. ; bon restaurant), situation centrale en face des sources et du Stadtpark ; — *Angers'hôtel* (ascens.), sur la Neue Wiese ; — *Continental* * (bains, etc.), à l'angle de l'Alte Wiese et de la Marksplatz ; — *Kaiserbad* * (ascens. ; etc.), bien situé près du Théâtre ; — *Bristol* (ascens. ; bains ; etc.), bien situé, sur la hauteur, près de l'église anglicane ; — *Villa Victoria und Kœnig von England* * (confortable ; restaur. ; bains, etc.), bien située dans le Theresienpark ; — *Post*, Egerstr. ; — *Fassmann*, en face du Kaiser Franz Josef-Park ; — *Central Hôtel Loibl* (bon restaurant), etc., etc.

Maisons meublées : — *Pupp's Logirhæuser* « à la Goldene Harfe » et « Quisisana » (chaque maison de Carlsbad porte un nom particulier qui sert à la désigner), belles et grandes maisons bien montées (ascens. ; bains ; etc.), sur l'Alte Wiese et dans la Marienbaderstr. ; — hôtel garni *Kœnigs Villa* *, très bien situé près de l'Eglise anglicane ; — *Villa Schæffler* (confortable ; 32 ch. ; ascenseur ; télégr. et téléph. ; ouverte toute l'année), très bien située sur le Schlossberg, Parkstr., à proximité des bois et des promenades ; — *Quirinal*, près du Kaiserbad ; — *Stadt Mailand* (depuis 7 fl. par semaine ; chambre de bain), Marienbaderstr. ; etc., etc.

Les logements chez les particuliers sont en général confortables, et le service bien fait. Les prix sont les mêmes que dans les autres villes d'eaux ; ils varient nécessairement suivant le moment de la saison et suivant la situation de l'appartement. Par suite des magnifiques agrandis-

sements de la ville, qui compte plus de 900 maisons, les baigneurs n'ont pas à craindre de ne pas trouver un logement. Si l'on désire un appartement plus grand ou situé dans certaines rues, on devra s'adresser à l'avance aux hôteliers, au médecin qui doit vous soigner, ou à des amis habitant la ville. Le loyer est payé le premier jour de la location. Si l'on arrive à Carlsbad sans avoir retenu un logement ou si l'on arrive à une heure tardive, il faut descendre d'abord dans un hôtel; en effet, les agents de location pourraient exploiter l'ignorance des étrangers, prétendre que tout est occupé déjà, et sous ce prétexte louer fort cher des appartements situés dans des quartiers éloignés et incommodes. Les baigneurs doivent payer 8 j., même s'ils dénoncent de suite la location. Dans tous les hôtels et appartements particuliers, on trouvera toujours un règlement municipal sur les locations (« Miethordnung ») qui doit être présenté chaque fois qu'on le réclame; il est *envoyé sur demande à quiconque veut retenir un appartement dans la ville*. Les difficultés entre les locataires et les propriétaires ou les hôteliers sont soumises à la juridiction de la « k. k. Bezirkshauptmannschaft » (sous-préfecture).

Taxe : — Tous les étrangers restant plus de 8 j. à Carlsbad doivent payer la taxe de séjour, qu'ils prennent ou non les eaux; elle est divisée en 4 classes et varie suivant la fortune; pour les personnes riches elle est de 10 fl.; pour les gens aisés, de 6 fl.; pour les personnes moins aisées elle est de 4 fl.; pour les enfants au-dessous de 14 ans et pour les domestiques elle est de 1 fl. — La taxe pour la musique est réglée d'après la taxe générale et le nombre des personnes. — On trouvera tous les renseignements détaillés dans les « Amtlichen Nachrichten zur Kurliste » (30 kr.). — Le paiement de ces taxes permet au baigneur, durant son séjour, de boire à toutes les sources, de visiter les jardins, d'entendre les concerts de l'après-midi et de la soirée, organisés par la municipalité de Carlsbad.

Restaurants : — *Pupp's Restaurant* (élégant; très fréquenté), au Grand Hôtel Pupp, extrémité S. de l'Alte Wiese; — Kurhaus et Stadtpark; — *Salle de Saxe*, attenant à l'hôtel Pupp; — *Hopfenstock*, Geweihdigasse; — *Morgenstern*, Kaiserstr.; etc. — *Weinstube Charvat* (magasins de vins fins et comestibles; salle de restaurant), dans la Kreuzgasse, etc.

N. B. Dans plusieurs restaurants on trouve une carte spéciale pour les diabétiques.

Cafés : — *Pupp's Café-Salon* (très fréquenté; concerts plusieurs fois par sem.), à l'extrémité S. de l'Alte Wiese, près du Grand Hôtel Pupp; — *du Stadtpark*; — *Impérial*; — *du Théâtre*; etc.

Salle de lecture : — au Kurhaus (15 kr. la séance; 70 kr. la semaine; 2 fl. le mois), avec journaux et une salle pour les dames.

Concerts : — de la *Brunnenmusik* (orchestre des sources), le matin de 6 h. à 8 h. au Sprudel et au Mühlbrunn; de la *Kurkapelle* (orchestre de la ville) l'après-midi, de 4 h. à 6 h., au Stadtpark (dim.), chez Pupp (mar. et jeudi), au Posthof (lun. et vendr.: concerts symphoniques, 50 kr. d'entrée), au Schœnbrunn (mercr., concert symphonique; 50 kr. d'entrée); le soir, de 7 h. 30 à 9 h. au Stadtpark (lun., vendr.), chez Pupp (mercr.) et au Kurhaus (le mercr., à partir du 1er sept.) ou à la Salle de Saxe; — musique militaire chez Pupp, fréquemment pendant la saison (1er mai-30 sept.).

Théâtre : — pendant la saison; stalles de parterre (Parquetsitz), 1er, 2e, 3e rang, 2 fl.; 1e à 8e rang, 1 fl. 50; fauteuil de devant à la Mittlere-Fremdenloge (1re galerie), 2 fl. 20; *idem* du 2e rang, 1 fl. 60, etc.

Kurhaus : — bal toutes les semaines, pour lequel on n'a besoin ni d'invitation particulière, ni de présentation; on paie simplement une entrée.

Bains : — dans les différents établissements (*Kaiserbad*, *Sprudelhaus*, *Mühlbadehaus*, *Kurhaus*, *Neubad*) placés sous le contrôle de la ville. On y donne des *bains d'eau minérale*, des *douches* chaudes ou froides, des

bains de boue provenant des boues ferrugineuses de Franzensbad, des *bains de vapeur*, des bains et des *douches d'eau douce.— Bains ferrugineux* dans l'établissement des bains d'*Eisenquelle*; bains dans les *eaux chargées d'acide carbonique*, à l'établissement de *Dorotheen-Säuerling*. Dans tous ces établissements, on trouvera les objets nécessaires aux baigneurs. Le prix des bains varie de 60 kr. (bain-douche sans service) à 1 fl. (bain minéral et bain d'eau douce simple; bain russe de vapeur, etc., avec service) et 1 fl. 50 (bain-douche minéral, avec service; bain ferrugineux avec douche; « mineral Salonbad » au Kurhaus, etc.); le « Moorbad », ou bain de boue de tourbière, 2 à 3 fl.

Omnibus : — de la gare à la ville, 40 kr.; on ne paye pas pour les colis portés à la main.

Voitures, chevaux, etc. : — de la gare, 1 fl. 20 kr. (un chev.); 2 fl. (2 chev.); les colis placés dans la voiture sont transportés gratuitement. Avant 6 h. mat. et après 9 h. s., les prix sont un peu plus élevés; il existe, du reste, un tarif. On trouve aussi des voitures traînées par des ânes, et des ânes sellés, des chaises roulantes, des chaises à porteurs, des chevaux de louage.

Office des Touristes : — *Rudolf Mayer*, Alte Wiese, 359, maison « Savoyen »; renseignements, change; agence des Wagons-lits; expédition de bagages; le mat. de 7 à 10 h. on peut y faire visiter par la douane les bagages à destination de Bavière (route de Carlsbad à Paris par Eger et Nuremberg).

Carlsruhe (Bade), 6. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Germania* (bien organisé); *Viktoria* (confortable), près de la gare; *Monopol; National*; etc. — Voit. de place, de la gare en ville, 70 pf.; 1 h. à 1 chev. 1 M. 80, à 2 chev. 2 M. 10.

Carolinenhöhe [La] (près de Salzbourg), 237.

Casa di San Marco [La], 407.

Casara Ombretta [La], 111.

Caslau (Autr.), 507. — Hôt. *Post*.

Castagnavizza [Couvent de], 436.

Castellbell [Chât. de], 100.

Cavalese (Autr.), 121. — Hôt. : *Ancora* (poste; télégr.; voit.); *Uva; Stella*. — Voit. postales : 2 fois par j. pour *Neumarkt* (Egna), en 3 h. 15, 1 fl. 10; pour *Predazzo*, en 1 h. 30, 40 kr., et 1 fois par j. pour *Vigo*, en 5 h., et pour *San Martino di Castrozza*, en 9 h., 3 fl. 30, et *Primiero*, en 10 h. 15 env., 3 fl. 80 (cette voit. part de Neumarkt vers 7 h. 30 du mat., arrive à Cavalese vers 12 h. 30, à Predazzo vers 2 h. 15 de l'après-midi, à San Martino vers 9 h. 30 du soir et à Primiero sur les 11 h. du soir). — Voit. partic. (il y a un tarif officiel).

Cavellonte (Autr.), 121. — Etablissement balnéaire, sans prétention (70 lits; bonne cuisine bourgeoise; prix modiques).

Cedeh [Cabane de], 96.

Cembra (Autr.), 121. — Aub. : *Cavallo Bianco; Grappolo d'Uva*. — Voit. postale 2 fois par j. pour Lavis (en 2 h. 10) et *Trente*, en 3 h. 30, 1 fl. (coupé, 1 fl. 20). — Voit. partic. pour *Trente*, à 1 chev. 5 fl., à 2 chev. 7 fl.; pour *Lavis*, 3 fl. et 4 fl.

Cencenighe (Italie), 415. — Aub. *Stella*.

Cervignano (Autr.), 435. — Terminus du ch. de fer local pour Monfalcone, 3 trains par j. en 47 min. — Voit. postale 2 fois par j. pour *Aquileja*, en 45 min., 20 kr.

Cevedale ou Zufall [Le], 96.

Cevedale [Cabane du], 96.

Cham (Bav.), 495. — Hôt. *Post*.

Chiampatsch [Lac], 419.

Chiampeljoch [Le], 419.

Chiemsee [Le], 211. — Bat. à vap. 8 à 10 fois par j. pendant la belle saison (juin-sept.) de *Stock à Herreninsel* en 15 min.; prix des billets de Prien à Herreninsel, all. et ret. valable 1 j., 1 M. 20 et 80 pf.; 2 ou 3 fois par j. tour du lac, de Stock par Herreninsel, Fraueninsel, Chieming, Seebruck et Herreninsel à Stock, 2 M. 80, 1 M. 80.

Chiusa (de Vérone) [La], 133.

Chiusa del Cordevole [La], 415.
Chotzen (Autr.), 505. — Buffet.
Chrast (Autr.), 502.
Ciampedié [Le], 418.
Cilli (Autr.), 429. — Hôt. : *Erzherzog-Johann*: *Stadt Wien*.
Cima Banche ou Im Gemæerk, 404.
Cima di Lagorai [La], 121.
Cimone della Pala [Le], 417. — Ascens. depuis San Martino di Castrozza, guide, 12 fl.
Cinque Torri [Les], 411.
Cirkvenitza (Autr.), 441. — Hôt. *Erzherzog Josef*. — Etablissement de bains de mer. — Bat. à vap. t. l. j. pour *Fiume*, en 1 h. 35.
Civezzano (Autr.), 130. — Aub. *Alessandrini*.
Clam [Chât. de], 284.
Clarahütte [La], 396.
Clès (Autr.), 125. — Hôt. : *Aquila Nera* (passable); *Corona*. — Voit. postales 3 fois par j. : pour *Mezzolombardo* en 5 h. env., 1 fl. 10 kr.; pour *Malé* (en 2 h., 80 kr.) et *Fucine* (en 6 h. 45, 1 fl. 60 kr.). — Voit. particulière, pour *San Michele* (gare), 6 fl. à 1 chev. et 11 fl. 30 à 2 chev.; pour *Fondo*, en 3 h., 5 fl. et 9 fl. 50; pour la *Mendola*, en 4 h., 6 fl. 10 et 11 fl. 40; pour *Botzen*, en 10 h., 12 fl. et 22 fl. 70; pour *Malé*, en 2 h., 3 fl. 75 et 6 fl. 65; pour *Dimaro*, en 2 h. 30, 4 fl. 60 et 8 fl. 60; pour *Rabbi*, en 4 h., 5 fl. 85 et 11 fl.; pour le *Tonale*, en 10 h., 10 fl. 30 et 19 fl. 40; pour *Ponte di Legno*, en 11 h. 30, 12 fl. 36 et 23 fl. 40; etc.
Cogolo (Autr.), 126. — Aub. — Guides.
Coire (Suisse), 79. — Hôt. : *Steinbock* *, *Lukmanier*, près de la Poste; etc. — Par suite de l'ouverture du chemin de fer de Coire à *Thusis*, la diligence passant par le défilé du Schyn part de Thusis même et non pas de Coire.
Colfosco ou Colfuschg (Autr.), 419. — Aub. *alla Cappella* (assez bonne).
Colfuschg, *V.* Colfosco.
Comano [Bains de] (Autr.), 128. — Bon établissement (Vianini).
Concordiahütte [Usine de la], 228.
Confinale [Le], 100.
Constance (Bade), 29. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Insel Hôtel* *; *Halm*, à la gare; *Schwanebeck* (restaur.), à la gare; *Hecht*; etc. — Bat. à vapeur pour *Schaffhouse*, par le lac inférieur et le Rhin; pour tous les ports du lac.
Constance [Lac de], 49.
Contrin [Vallée de], 413.
Cormons (Autr.), 436. — Aub. *Due Fratelli*. — Douane autrichienne.
Corno del Doge [Le], 407.
Corona [Madonna della], 133.

CORTINA D'AMPEZZO (Autr.), 408.

Hôtels : — *Aquila Nera* * (Ghedina; bonne maison d'ancienne renommée, très fréquentée surtout par les Anglais; dîn. à table d'hôte 1 fl. 50 sans vin; souper 1 fl.; pens.), à l'extrémité N. du bourg; — *Cortina* (Appollonio; bonne maison; pens. depuis 3 fl.), près de l'église; — *Bellevue*, à l'entrée du bourg vers le N.; — *Vittoria*, à l'entrée du bourg vers le S.; — *Stella d'Oro*, sur la place; — *Croce Bianca* (clientèle allemande); — *Ancora*; — *Faloria* (ch. depuis 1 fl.; pens. depuis 3 fl. 50; bains), à 20 min. S.-E. du bourg, à la lisière des bois.

Poste et télégraphe : — près de l'église; de 8 h. à midi et de 2 h. à 6 h.

Spécialités industrielles (marqueterie, filigrane), à l'école d'art industriel sur la grande place.

Voitures de la poste : — 2 fois par j. (à 6 h. 30 du mat. et à 2 h. 30 de l'après-midi) pour *Pieve di Cadore* et *Bellune* en 9 h. 30; 3 fl. 60; — messagerie t. l. j. l'après-midi, pour *Toblach*, en 4 h.; 2 fl.; — omnibus, t. les mat. à 7 h. (du 15 juill. au 15 sept.), pour *Toblach*, en 4 h., 1 fl. 80.

Voitures de louage : — pour *Toblach*, à 1 chev., 7 fl. env., à 2 chev., 12 à 13 fl. (all. et ret. 9 fl. et 16 fl.); — pour *Bellune*, 15 fl. et 29 à 30 fl.; — pour *Schluderbach*, par Tre Croci et Misurina et ret. par Ospedale, 7 fl. et 12 fl.; etc. (il y a un tarif).

Montures : — chevaux, env. 6 fl.

par j.; ânes, à peu près le même prix; — pour le mont *Crepa*, 2 fl.; pour les *Cinque Torri*, 5 fl. 50; pour le *Nuvolau*, 7 fl.; etc.

Guides : — nombreux (s'adresser aux hôtels où il y a aussi les tarifs; — pour le mont *Crepa*, 1 fl.; — le *Nuvolau*, 7 fl.; — la *Tofana*, 8 fl. 50; — le *Cristallo*, 7 à 8 fl.; — le *Sorapiss*, 10 fl. 50; — l'*Antelao*, 9 fl.; — à *Caprile* par le Giau, 5 fl. 50 à 6 fl.; — à *Sankt Cassian*, 5 fl.; etc.).

Corvara (Autr.), 419. — Bonne aub. — Voit. postale t. l. j., pour *Sankt Laurenzen* en 9 h. — Section du D. Œ. A. V.
Costalunga [Col de], 423.
Covelo (Italie), 132.
Crailsheim ou Krailsheim (Wurt.), 11, 168. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Lamm*; *Faber*.
Crepedel [Le], 409.
Croda dell'Ancona [La], 405.
Csakathurm, *V.* Csaktornya.
Csaktornya ou Csakathurm (Hong.), 466. — Buffet.
Csepel [Ile de], 415.
Czeklész (Hong.), 443.

D

Dachau (Bav.), 201, 481. — Hôt. *Zieglerbræu*.
Dachstein [Le], 266.
Dachstein-Aussicht [La], 257. — Café-restaurant.
Dalaas (Autr.), 67. — Hôt. : *Zum Paradies*, à la station; *Post*, dans le village.
Dambœckaus [Refuge du], 378.
Danielsberg [Le], 391.

DANUBE [Le], 21, 281, 415. — La navigation à vapeur sur le Danube entre Passau-Linz-Vienne-Budapest est faite par les bateaux de la *K. K. priv. Donau-Dampfschiffahrt-Gesellschaft* (Cie imp. et roy. privilégiée de navig. à vap. du Danube), dont le siège et la direction sont à Vienne. — Les *bateaux* desservant les grandes lignes : Linz-Vienne, Vienne-Budapest sont généralement bons, spacieux et munis d'un bon service de *restaurant* et de café; le tarif des consommations est exposé dans le salon et dans les cabines; à la 1re classe (qu'il faut préférer, la 2e étant souvent encombrée par les passagers des basses classes et par les ballots), on sert entre midi et 1 h. une table d'hôte suffisante, pour 1 fl. 20 (sans vin). — Les *cabines* à bord des grands bateaux (il y en a 3 ou 4) sont comptées en dehors du prix des billets (de Linz à Vienne, 12 fl.; de Vienne à Budapest, 18 fl.) et sont très recommandées lorsque les conditions de la navigation, par suite de basses eaux ou de grandes crues, comportent des retards considérables et obligent à passer la nuit à bord; on peut aussi utiliser les cabines lorsqu'on doit partir le matin de très bonne heure, auquel cas on a le droit d'occuper sa cabine dès la veille au soir. — Dans le *dortoir* (Schlafsalon) de 1re cl. on peut avoir un oreiller, deux draps et une couverture moyennant 75 kr.; une serviette se paye 5 kr. — Les *bagages* sont transportés en franchise, jusqu'au poids de 25 kilog. — Les personnes qui aiment à jouer aux cartes sont prévenues que le tarif à payer pour un jeu de cartes (piquet) est de 1 fl. 20 le jour et de 1 fl. 30 la nuit.

Darching (Bav.), 207.
Davos-Platz (Suisse), 78. — Nombreux hôtels. — Dil. fédérale 2 fois par j. pour *Süss*, par la Flüela, en 4 h. 30; 7 fr. 25 intér., 8 fr. 70 coupé; corresp. à Süss avec les dil. pour Schuls et Landeck et pour Samaden.

Debern (Autr.), 107. — Hôt. pens. *Krafft* (pens. 2 fl. 50; bains dans le petit lac), bien situé à 1,180 m.
Defereggenthal [Le], 395.
Defregger-Schutzhaus [La], 396.
Degerloch (Würt.), 35. — Bon restaurant près de la gare du ch. de fer à crémaillère (25 trains par j.; en 12 min.; 30 pf.) descendant à la Filderstrasse (Stuttgart).
Deggendorf (Bav.), 503. — Hôt. : *Drei Mohren*.
Délémont (Suisse), 2. — Buffet à la gare. — Hôt. : *du Faucon*; *du Soleil*; *de la Gare*, etc.
Delle, 2. — Buffet; douane française.
Denzlingen (Bade), 22.
Desenzano (Italie), 137. — Café à la gare. — Omnibus du débarcadère des bat. à vapeur à la gare. — Hôt. *Mayer*.
Deutsch-Altenburg (Autr.), 446. — Bains sulfureux.
Deutsch-Avricourt, 5. — Buffet; douane allemande.
Deutsch-Brod (Autr.), 507. — Buffet. — Hôt. : *Adler*; *Læwe*.
Diessen (All.), 202. — Hôt. : *Gattinger*; *Post*. — Voit. postale, 2 fois par j., pour *Wilshofen* (stat. de la ligne Munich-Murnau), en 1 h. 45; 1 M. 20.
Dimaro (Autr.), 126. — Hôt. *Corona* (simple mais passable). — Mulets pour *Campiglio*.
Dioszegh (Hong.), 443.
Dirupi di Larsec [Les], 423.
Divaça, *V.* Divazza.
Divazza (Autr.), 434. — Buffet à la gare (quelques ch. à coucher). — Hôt. *Mahortchitch* (assez bon).
Doblhofgarten (Autr.), 373. — Bain de natation.
Dobratsch [Le], 426.
Dœllach (Autr.), 393. — Hôt. *Ortner* (assez bon).
Dœlsach (Autr.), 392. — Hôt. *Putzenbacher*, où l'on trouve aussi des voit. — Voit. postale de Dœlsach-station à *Heiligenblut* (2 fois par j. : le mat. à 5 h. et à 10 h. 30) en 7 h.; 3 fl. 40.
Dollinger (Autr.), 87.
Dollnstein (Bav.), 482.
Domegliara (Italie), 133.
Dominicushütte [La], 141.
Donaudorf [Chât. de], 284.
Donaueschingen (All.), 24. — Hôt. : *Bahnhofs-hôtel Schaller* (bains salins); *Schütze* (bains salins); *Post*; etc.
Donaustauf, 501. — Brasserie-restaurant (passable).
Donauwœrth (Bav.), 47. — Hôt *Krebs*.
Donna [Col de], 423.
Donnersberg [Le], 523.
Dorfersee [Le], 219.
Dornauberg [Gorge de], 141.
Dornbach (Autr.), 368. — Restaurants. — Omnibus pour Vienne.
Dornbirn (Autr.), 77. — Hôt. : *Weiss*, à la station; *Dornbirner-Hof*; *Mohren*; etc. — Voit. postale, 2 fois par j., pour *Bezau*, en 5 h., 1 fl. 60.
Dornegg-Feistritz (Autr.), 440.
Dornsberg [Chât. de], 101.
Dosso del Sabbione [Le], 128.
Doss Trento [Le], 127.
Douglas [Cabane], 65.
Drachenloch (Autr.), 242. — Restaurant passable. — Tramway à vap. pour *Salzbourg*; stellwagen (char à bancs) pour le *Kœnigssee* et *Berchtesgaden*.
Dreiherrenspitze [La], 396.
Drei-Schusterspitze [La], 397.
Drei Zinnen [Les], 398.
Dreizinnenhütte [La], 398.
Dresdenerhütte [La], 91.
Drusenthor [Le], 66.
Duino (Autr.), 435.
Durcheck Alpe [La], 221.
Dürnberg [Le], 229.
Dürrensee [Le], 403.
Dürrenstein [Chât. de] (Carinthie), 425.
Dürrenstein (sur le Danube; Autr.), 287.
Dürrenstein [Le], 404.
Dürrenstein [Hôtel], 403. — Très belle situation; bien tenu; pension. — Voit. pour et de *Schluderbach*.
Dürrheim (Bade), 24. — Bains salins, avec bon établissement.
Düsseldorferhütte [La], 96.
Dux (Autr.), 523. — Buffet. — Hôt. : *Krone*; *Ross*.

E

Ebelsberg (Autr.), 275.
Eben (Autr.), 143. — Aub.
Ebene (Autr.), 71.
Ebenferner [L'], 98.
Ebenhausen (Bav.), 205. — Hôt. *Post* (bon; jardin).
Ebensee (Autr.), 259. — Hôt. : *Lehr*, près de la gare; *Post* (poste et télégr.), à l'embarcadère des bat. à vap.; *Bæckerwirth*; *Auerhahn*. — Etablissement de bains salins (*Solbadeanstalt*). — Guide : *Sklona*. — Omnibus pour les *lacs de Langbath*, 1 fl. 50 (all. et ret). — Bateaux à vap. sur le *Traunsee*.
Ebensee-Landungsplatz (Autr.), 261. — Embarcadère des bat. à vap. du Traunsee (*V.* aussi Ebensee).
Ebenwaldkessel [Cascade d'], 218.
Ebenzweier [Chât. d'], 261.
Echern [Vallée d'], 265.
Eckbauer [Ferme de l'], 150. — Aub.
Edelsberg [L'], 55.
Efferding (Autr.), 283.
Eger (Autr.), 16, 486. — Gare internationale, buffet; douanes autrichienne et bavaroise; visite des bagages. — Hôt. *Kaiser Wilhelm* (*Welzel*), à côté de la gare.
Egerland [L'], 487.
Egern (Bav.), 145. — Hôt. : *Bachmair*; *Barthelmæ*; *Hæss*; pens. *Kovn*.
Egetensee [L'], 111.
Egetjoch [L'], 111.
Eggenberg (Autr.), 385. — Etablissement hydrothérapique.
Eggenburg (Autr.), 508.
Eggenthalerschlucht [L'], 422.
Eggessengrat [L'], 91.
Eggmühl (Bav.), 497.
Ehrenberger Klause [L'], 60.
Ehrenburg [Chât. d'] (Reutte), 60, 70.
Ehrenburg [Pusterthal] (Autr.), 401.
Ehrenhausen (Autr.), 386.
Ehrwalder Schanze [L'], 152.
Eibsee [L'], 152. — Bon hôtel (pens., 5 M.; bains; véranda; etc.)
Eibechspitze [L'], 401.
Einœd (Autr.), 425. — Etablissement de bains (assez bon).
Eischtætt (All.), 481. — Hôt. : *Adler*; *Traube*.
Eisenerz (Autr.), 292. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Kœnig von Sachsen*; *Schardinger*; *Noderer*; etc. — Guides pour l'*Erzberg* et ses mines (1 fl. 50; le permis est délivré au Bergamt); pour la grotte dite *Frauenmauerhœhle* (3 fl. 50 et 50 kr. à 1 fl. pour les torches); etc.
Eisenkappel (Autr.), 388. — Hôt. : *Niederndorfer*; *Læwe*; *Fleischauer*. — Guide : *Benedeizig* (pour le *Hoch-Obir*, 3 fl.).
Eisenstein (Autr.), 503. — Buffet (quelques ch. à coucher) à la gare. — Douane autrichienne; visite des bagages.
Eisernes Thor [L'], 373.
Eishof [Ferme d'], 73.
Eiskapelle [Grotte de l'], 248.
Eisjœchl [L'], 73.
Eisseepass [L'], 96.
Elchingen (Bav.), 41.
Ellbogen (Autr.), 486. — Hôt. *Weisses Ross*; *Hirsch*; *Scherbaum*.
Elwangen (Würt.), 468.
Embacher Schreckbrücke [L'], 222.
Emmendingen (Bade), 22.
Empfing (Bav.), 213. — Petit établissement *Wildbad Empfing*.
Endorf (Bav.), 210. — Hôt. : *Post* (brasserie-restaur.)
Engelhardszell (Autr.), 282. — Douane autrichienne. — Hôt. : *Post*.
Enn [Chât. d'], 121.
Enneberg [Vallée d'], 418.
Enns (Autr.), 276. — Hôt. : *Krone*; *Ochs*.
Enterrottach (Bav.), 146. — Aub.
Enzersdorf (Autr.), 504.
Enzesfeld (Autr.), 277.
Epis [Ile des] (Alsace), 5.
Erbach (Bav.), 40.
Erdmænnlihœhle [L'], 27.
Erdpyramiden [Les], 114.
Erlsbach (Autr.), 395. — Aub.
Ermitage [L'] (Bayreuth), 485.
Erpfendorf (Bav.), 213. — Aub.
Ersek-Ujvar (Hong.), 443.
Erzberg [Mines de l'], 292.
Erzherzogin Marie-Valerie-Haus [L'], 226.
Erzherzog-Johannhütte [L'], 395.

Erzsebet furdo [L'], 462.
Essling (Autr.), 504.
Esslingen (Würt.), 37. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Krone*; *Deutsches Haus*.
Esterbergalpe [L'], 150.
Esztergom ou Gran (Hong.), 443, 447. — Hôt. *Bad hôtel*.
Ettal (Bav.), 153. — Aub.
Ettenheim (Bade), 23.
Etzelwang (Bav.), 495.
Eutingen (Bade), 25. — Aub.
Eyach (Würt.), 38. — Omnibus pour *Imnau*.
Eyers, *V.* Eyrs.
Eyrs ou Eyers (Autr.), 94. — Hôt. : *Post* ou *Hirsch* (poste); *Krone*; *Lamm*. — Voit. postales : plusieurs fois par j. de et pour *Meran* (par l'Eilfahrt, le mat. en 5 h., 4 fl. 50; par l'omnibus, vers 1 h. 30 de l'après-midi, en 4 h. 45, 3 fl. 60; par le Stellwagen, le matin vers 9 h. 30, en 6 h. 45, 2 fl. 40); pour l'*hôtel Sulden*, par Gomagoi, t. l. j. vers 2 h. ou 2 h. 20, en 6 h. 45, 3 fl. 70; pour *Landeck*, par Mals et Nauders, t. l. j. en 10 h. (on arrive à Landeck entre 10 h. et 11 h. du soir), 7 fl. 60; pour les *Bains de Bormio*, t. l. j. à 6 h. du matin (du 1er juillet au 30 sept.), en 11 h. 50, 8 fl. 40. — Voit. particulières, à l'hôtel Post (prix à débattre).

F

Faal (Autr.), 387.
Fahrnau (Bade), 26.
Falcade (Italie), 415.
Falepp (Bav.), 147.
Falkenau (Autr.), 486.
Falkenmauer [Le], 275.
Falkenstein [Chât. de] (Hœllenthal), 21.
Falkenstein [Chât. de] (Bav.), 55.
Falkenstein [Le] (Wolfgangsee), 253.
Fallbach [Cascade du], 52.
Falzarego (Autr.), 411. — Bonne aub. de montagne (ch. de 1 fl. à 1 fl. 60).
Falzarego [Col de], 411.
Fantaisie [La], 485.
Faulenbach (Bav.), 56. — Etablissement balnéaire.
Fedaia [Lac et col de la], 412. — Petit hôt. *Fedaia* (Valentini; assez cher; on y trouve ordinairement un guide pour la Marmolada); aub. *Verra* (modeste), où habite le guide Verra (pour la Marmolada). — Ascens. de la *Marmolada*, en 4 h. env. (guide 5 fl.).
Federa [Lac de], 408.
Federn (Autr.), 219.
Fehring (Autr.), 464.
Feistritz [Wochein] (Autr.), 431. — Hôt. : *Supanz*; *Post*; *Triglav*. — Restaurant au château.
Feldafing (Bav.), 203. — Hôt. : *Neu Schwanstein* (pens.; bien situé); *Strauch*.
Feldbach (Autr.), 464. — Voit. postale pour *Gleichenberg*.
Feldberg [Le], 22.
Feldbergerhof [Le] (Bade), 22. — Bon hôtel (poste et télégr.).
Feldkirch (Autr.), 3, 64. — Buffet et omnibus des hôtels à la gare. — Hôt. : *Vorarlberger Hof* (ch. depuis 80 kr.; pens. 2 fl. 50), à la gare; *Englischer Hof* (jardin; brasserie); *Bær* (jardin; brasserie); *Læwe*; *Schæfle*.
Feldkirchen (Autr.), 426. — Hôt. : *Rauter*; *Schulzer*; *Eberwein*; *Achatz*.
Feldkœgele [Le], 73.
Feldscharte [La], 392.
Feldthurns [Chât. de], 113.
Felixdorf (Autr.), 376.
Fend, *V.* Vent.
Ferchensee [Le], 148.
Ferleiten (Autr.), 221. — Hôt. : *Lukas-Hansl* (bon; poste et télégr.), sur la rive dr. de l'Ache; *Tauernhaus* (Bernsteiner; modeste mais assez bon), sur la riv. g. — Guides : dans le *Kæferthal*, 1 fl. 50; à la *Durcheckalpe*, 1 fl. 50 à 2 fl.; le *Hoher Tenn*, 8 à 9 fl.; le *Gross-Wiesbachhorn*, 10 fl.; etc.
Fermuntpass [Le], 66.
Ferneck (Autr.), 88.
Fernpass [Le], 69.
Fernstein (Autr.), 69. — Hôt. : *Wirths-*

haus Fernstein (on y voit deux chambres que le roi Louis II de Bavière fit meubler dans le style Louis XIV et qu'il habita; pourboire, 50 kr.).
FERNSTEIN [Lac de], 69.
FERRARA [Alpe], 420. — Refuge.
FERSINA [Cascade du], 124. — Sur la rive dr., en aval du pont de la grande route, aub.-brasserie, d'où l'on descend jusqu'à la rive du torrent (pourboire).
FEUERKOGEL [Le], 260.
FILSECK [Chât. de], 38.
FINSTERMÜNZ (Autr.), 93. — *V.* Hoch Finstermünz.
FISCHAMENT (Autr.), 446.
FISCHAUSEN (Bav.), 147. — Hôtel.
FISCHBACH (Bav.), 142.
FISCHBURG [Chât. de], 421.
FISCHHORN [Chât. de], 220.
FIUME (Autr.), 440. — Buffet et omnibus des hôtels à la gare. — Hôt. : *Europe* * (fort bonne maison, avec café et restaurant), sur le port (place Adamich et riva Szapary); *Déak* (restaurant; jardin), près de la gare; *de la Ville*; etc. — Brasserie : *Drehersche Bierhalle* ou *Birraria Dreher*. — Café : *Central*, à l'hôtel d'Europe. — Bateaux à vapeur pour les environs : *Abbazia*, t. l. j. de 7 h. du mat. à midi et de 2 h. à 6 ou 7 h., départ à chaque heure; *Volosca*.. *Abbazia*, *Ika* et *Lovrana*, t. l. j. à 10 h. 30 et 2 h. 30; *Portoré*, *Cerkvenitza*, *Novi* et *Segna*, t. l. j. à midi 30 ou à 1 h. 30; *Cerkvenitza* et *Novi*, t. l. j. à 8 h. 45 du mat.; etc. — Bateaux à vap. pour la Dalmatie, Pola, Trieste, Ancône, Venise, etc. (*V.* le *Conducteur*).
FLAURLING (Autr.), 74.
FLEISSVOIRTH (Autr.), 223. — Aub.
FLIRSCH (Autr.), 68. — Hôt. *Post*.
FLÜELA [Col de la], 79.
FODARA VEDLA (Autr.), 405.
FŒDERLACH (Autr.), 390.
FOHNSDORF (Autr.), 424.
FONDO (Autr.), 119. — Hôt. : *Posta* (bon; voit. de louage); *Fondo*. — Voit. postales : 2 fois par j. pour *Tajo* (corresp. pour Mezzolombardo et Clès), en 2 h., 1 fl.; pour la *Mendola* et Botzen, 2 fois par j. en 5 h. 15, 3 fl. — Voit. de louage pour *Tajo*, à 1 chev, 3 fl. 96, à 2 chev. 5 fl. 94; pour *San Michel* (station), 7 fl. 68 et 10 fl. 92; pour *Malé*, par Revò (route la plus directe), 6 fl. 90 et 10 fl. 35; pour *Dimaro*, par Clès, 9 fl. 24 et 13 fl. 81 pour la *Mendola*, 2 fl. 94 et 4 fl. 36 pour *Botzen*, 8 fl. 58 et 12 fl. 8 (pourboire et péages non compris).
FONTANA FREDDE (Autr.), 121.
FORCA [Col de], 407.
FORCELLA BASSA [La], 406.
FORCELLA DI GIAU [La], 414.
FORCELLA D'OMBRETTA [La], 414.
FORCELLA DI PADON [La], 412.
FORCHTENSTEIN [Chât. de], 377.
FORNO DI CANALE (Italie), 415. — Aub. *Al Gallo*.
FORST (Autr.), 104. — Brasserie-restaurant.
FÓTH [Chât. de], 443.
FRAGENSTEIN [Chât. de], 148.
FRAIN (Autr.), 506.
FRANKENMARKT (Autr.), 272.
FRANZ-CARL FERNSICHT [Le], 367.

FRANZENSBAD (Autr.), 487.

Buffet à la gare.

Omnibus de certains hôtels et voit. de louage à la gare.

Hôtels : — *British Hôtel* * (bien organisé; ch. de 8 fl. à 20 fl. la semaine; pens. 3 fl. 50 par j.), Parkstr.; — *Kaiserhof* * (élégant), Parkstr. 114 et 114, *a*; — *Park Hôtel*, Parkstr.; — *Grand-Hôtel* (naguère Müller) et Kurhaus *Kaiserkrone* (installation confortable; situation centrale), Salzquellstr.; — *Kœnigsvilla* * (Kopp; clientèle aristocratique; jardin; tennis ground; etc.), Salzquellstr.; — *Post* * et dépendances (maisons meublées), *Kaiserhaus* et *Villa Impériale* (grand jardin; lawn-tennis), Kaiserstr.; — *Hübner* et dépend. *Stadt Dresden* (bon restaurant), Kaiserstr.; — *Holzer* * (installation confortable), près du Kurgarten; — *Kreuz*, Kulmerstr., près du Kurpark; etc.

Logements : — 120 maisons sont organisées pour recevoir des baigneurs en location; en tout, 4,000 cham-

bres. — Les personnes qui auraient besoin de plusieurs chambres feront bien, pendant le fort de la saison, entre la mi-juin et la mi-août, d'annoncer leur arrivée quelques jours d'avance au maître d'hôtel ou au propriétaire de la maison dans laquelle ils comptent loger. Des écriteaux avec l'inscription « Logis » ou « Wohnung » indiquent les maisons où l'on pourrait immédiatement louer des chambres. Au commencement et à la fin de la saison, les loyers sont moins élevés.

Pour prévenir tout conflit, on est prié, avant de conclure avec un propriétaire, de consulter le règlement officiel sur les locations; il doit se trouver dans chaque maison.

Café-salon : — dans le Kurpark (tenu par le propriétaire de l'hôtel Hübner).

Kurhaus municipal (maison de conversation) : — dans la Kaiserstrasse, près du Kurplatz (grand salon de conversation servant aussi de salle de concert et de bal, deux salles à manger; au 1er étage salle de lecture, chambre de jeux, billard et un salon pour dames. La *salle de lecture* est ouverte de 8 h. mat. à 8 h. s. (journaux français); entrée libre pour les baigneurs.

Etablissements de bains d'eaux minérales et de bourbe : — au nombre de quatre avec 460 cabines. Ce sont, suivant l'ordre chronologique de leur fondation : 1° les établ. de bains du Dr Loïmann, dans la Kaiserstrasse et la Louisenstrasse près de la Franzensquelle, Louisenquelle et du kalter Sprudel; — 2° l'établ. de bains de la ville d'Eger, près de la Franzensquelle et Neuquelle; — 3° l'établ. de bains du Dr Cartellieri, près de la Wiesenquelle; — 4° les Bains impériaux, près de la Salzquelle. — Il y a un tarif officiel.

Kurtaxe (taxe de séjour et de musique) : — 1re cl. 10 fl., 2e cl. 6 fl., 3e cl. 4 fl.

Voitures de louage : — il y a un tarif officiel.

FRANZENSFESTE (Autr.), 112. — Buffet à la gare (table d'hôte 1 fl. 20; quelques ch. à coucher).

FRANZENSHŒHE (Autr.), 98. — Relais de poste. — Hôt. *Blaas-Wallnœfer* (convenable).

FRANZ-JOSEFSHŒHE [La] (Carlsbad), 494.

FRANZ-JOSEFSHŒHE [La] (Glockner), 394.

FRANZ-SENNHÜTTE [La], 91.

FRASTANZ (Autr.), 64. — Aub. *Kreuz*.

FRAUENAU (Autr.), 503.

FRAUENBERG (Autr.), 291.

FRAUENINSELOUFRAUENWŒRTH (Bav.), 212. — Aub.-restaurant.

FRAUENWŒRTH, *V.* Fraueninsel.

FREIBERGSEE [Le], 52. — Aub.

FREIENFELD (Autr.), 112. — Hôt.-pens. *Neu Gasthaus*.

FREIENSTEIN [Chât. de], 284.

FREILAND (Autr.), 277. — Hôt. — Poste t. l. j. pour *Mariazell*, en 8 h., 2 fl. 20.

FREILASSING (Bav.), 213. — Buffet. — Hôt. : *Fœckerer*; *Maffei*.

FREINBERG [Le], 274.

FREISING (Bav.), 496. — Hôt. *Ettenhofer*.

FREUDENSTADT (All.), 25. — Hôt. : *Schwarzwald* (pens. de 5 à 6 M.), près de la gare; *Post*; etc.

FRIBOURG ou FREIBURG IN BREISGAU (Bade), 20. — Buffet (bon) à la gare. — Hôt. : *Zæhringer Hof* (bon), à dr. en sortant de la gare; *Europæischer Hof* (restaurant), à g. en sortant de la gare; *zum Pfauen* (restaur.; jardin), à g. et non loin de la gare; etc. — Fiacres (Droschken) de la gare en ville, 1 pers. 50 pf., 2 pers. 90 pf., etc.; à l'heure, 2 M. 50 à 1 chev., 3 M. 40 à 2 chev.; au *Schlossberg*, 6 M. à 2 chev. (all. et ret.).

FRIEDRICHSBERG [Le], 506.

FRIEDRICHSHAFEN (Würt.), 40. — Hôt.: *Krone* (jardin), au bord du lac; *Deutsches Haus* (jardin), au bord du lac, près de la gare; etc. — Restaurant du *Seebahnhof* (gare du lac), avec terrasse (belle vue).

FRIEDRICH SCHÜLER-ALPENHAUS [La], 380.

FRIEDRICH-WILHELMSHŒHE [La], 491.

FRIESACH (Aut.), 425. — Hôt. : *Priemig*; *Post*; etc.

FRISCHAUFHAUS [La], 388.

Frœllspitze [La], 113.
Frohnleiten (Autr.), 382. — Hôt. : *Stadt Strassburg* ; *Krone* ; *Sonne* ; *Engel* ; *Adler*. — Etablissement hydrothérapique.
Frohsdorf (Autr.), 377.
Frondeck [Chât. de], 38.
Fucine (Autr), 126. — Hôt. : *Zanella* ; *Leone*. — Voit. postales : 3 fois par j. en été, pour *Mezzolombardo* par Malé et Clès, en 7 h., 2 fl. 70 ; 2 fois par j. pour *Pejo*, en 2 h. 30 ; t. l. j. pour *Ponte di Legno* (Italie) par le Tonale, en 4 h.
Fügen (Autr.), 139. — Hôt. : *Post* (Max Rainer ; bon) ; *Sonne* (Franz Rainer) ; *Aigner* ; *Stern*. — Voit. postale 3 fois par j. en été (1er juill.-15 sept.) pour *Jenbach* et pour *Mayrhofen*. — Guides : le *Kellerjoch*, 5 h., 3 fl. 50 à 4 fl.
Fulpmes ou Vulpmes (Autr.), 90. — Hôt. : *Pfurtscheller* (bon) ; *Lutz*. — Voit. postale, t. l. j. pour *Innsbruck* en 3 h. 15, 1 fl. 20. — Guides.
Fundus-Feller [Le], 71.
Fundushütte [La], 71.
Füred ou Balaton Füred (Hong.), 466. — Hôt. *Meyer*. — Kurhaus.
Furkelescharte [La], 96.
Fürstenberg [Chât. de], 24.
Fürstenbrunn (Autr.), 240. — Restaurant.
Furth (Bav.), 495. — Buffet à la gare. — Douane bavaroise. — Hôt. *Zum Hohenbogen*.
Fusch (Autr.), 220. — Hôt. : *Mühlauer zum Imbachhorn* (bon ; bains ; poste et télégr.) ; *Schernthanner*, modeste. — Voit. postale t. l. j. pour la station de *Bruck-Fusch*, en 1 h., 1 fl.
Fusch [Bad], *V.* Bad Fusch.
Fuscher Eiskahr [Le], 221.
Fuscherthal [Le], 220.
Fuscher Thœrl [Le], 221.
Füssen (All.), 56. — Hôt. : *Post* ; *Mohr* ; *Neue Post* ; *Lœwe* ; *Sonne* (*V.* aussi Hohenschwangau). — Omnibus et voit. de louage de la gare à *Hohenschwangau*. — Voit. postales : plusieurs fois par j. pour *Reutte* en 1 h. 50, 90 pf. et 1 M. 20 ; pour *Pfronten* (gare), 2 fois par j., en 1 h. 50, 1 M. 50 ; pour *Oberau*, par Linderhof, en été, t. l. j. à 8 h. du mat. en 9 h. 40, 5 M. — Guides.
Futensee [Le], 216.
Fütschœljoch [Le], 67.

G

Gabler [Le], 113.
Gacht [Le Pass], 52.
Gaderthal [Le], 418.
Gafallpass [Le], 65.
Gais (Autr.), 399. — Aub.
Gaisach (Bav.), 206. — Aub.
Gaisberg (Autr.) [Le], 239. — Hôt.-restaurant, au sommet. — Ch. de fer à crémaillère depuis Parsch ; tramway à vap. depuis Salzbourg (café Bazar, près de la Makartplatz) jusqu'à *Partsch* (40 kr. et 30 kr.), où l'on prend le ch. de fer ; nombreux départs t. l. j. ; en 53 min. de Partsch au sommet ; montée 2 fl. 6 kr., descente 1 fl. 56 kr., all. et ret. 3 fl. 06 kr.
Gaisbergspitze, 240. — Gare terminus et hôtel-rest. ; *V.* Gaisberg.
Gaisstein [Le], 141, 218.
Galitzenklamm [La], 393.
Galsaun [Chât. de], 100.
Galtür (Autr.), 67. — Aub. *Rœssli*.
Galwiese [La], 88.
Gampadellalpe [La], 66.
Gampenhœfen (Autr.), 95. — Guide *Pinggera*.
Gampertonathal [Le], 64.
Gamskarkogel [Le], 221.
Gand (Autr.), 97. — Aub.
Gandberg [Le], 119.
Gannerajoch [Le], 66.
Gannerathal [Le], 66.
Garatshausen (Bav.), 203.
Garda (Italie), 137.
Garde [Lac de], 135. — Service de bateaux à vapeur entre *Riva* et *Desenzano* et *Riva* et *Peschiera* (consulter les Indicateurs).
Gardena [Val], 420.
Gardone Riviera (Italie), 136. — Hôt.-pens. *Gardone Riviera*, fermé en été (juill. à fin sept.) ; pens. *Hæberlin* ; etc.
Gargellen (Autr.), 66. — Hôt.-pens. *Zur Madrisa* (convenable).

GARGNANO (Italie), 136. — Hôt. *Cervo*.

GARMISCH (Bav.), 152. — Hôt. : *Zum Husaren* (pens.; jardin); *Post* (bon; pens.; jardin); *Zugspitz* (pens.), etc. Les prix de la pens. varient de 4 à 6 M. par j., suivant la ch. — Pensions : *Villa Hohenleitner*; *Villa Sofia*; *Malerheim* (avec restaur.). — Restaurants : *Kolosseum* (avec concert); *Malerheim*; etc. — Omnibus pour le *Badersee*, l'*Eibsee* et le *Risersee*. — Voit. postales : pour *Mittenwald*, par Partenkirchen, en 3 h. env. ; pour *Lermoos*, t. l. mat. à 6 h. 30, en 3 h., 2 M. 20 (corresp. avec la voit. de Lermoos à Imst); pour le *Kainzenbad*, le mat. et l'après-midi (en été), en 30 min. — Voit. partic. (s'adresser aux hôtels).

GARMISCH-PARTENKIRCHEN [Gare de], 208. — Hôt. : *Bayerischer Hof*; *Bad Bauer* (bassin de natation); *zum Werdenfelser Michel* (modeste).

GASCHURN (Autr.), 66. — Aub. : *Rœssl*; *Krone*.

GASTEIN. — *V.* Hof Gastein et Wildbad Gastein.

GASTHAUS ILSANK [Le] (Autr.), 249. — Hôt.

GAULSCHLUCHT [La], 103.

GAUTING (Bav.), 202.

GEBHARDSBERG [Le], 76.

GEISLERSPITZEN [Les], 421.

GEISLINGEN [Württ.], 38.

GELLÉRTHEGY [Le], 162.

GENGENBACH (Bade), 23. — Hôt. : *Adler*; *Sonne*.

GEORGENBERG [Le], 281.

GEPATSCH [Glacier de], 92.

GEPATSCH-HAUS [Le], 93.

GERLOS (Autr.), 140. — Hôt. : *Alpenrose*; *Stœckl*; *Kammerlander*. — Guides (la *Reichenspitze* en 7-8 h., 8 fl.; etc.).

GEROLDSECK [Chât. de], 29.

GESÆUSE [Défilé de], 292.

GFALLWAND [La], 104.

GHEDINA [Lac], 408.

GHIRLO [Pont del], 415.

GIATEI [Col de], 414.

GIAU [Alpe], 414.

GIESSHÜBL ou GIESSHÜBEL-PUCHSTEIN (Autr.), 494. — Etablissement balnéaire. — Kurhaus.

GILFENSCHLUCHT [La], 109. — Bon hôtel.

GINGEN (Wurt.), 38.

GINZLING (Autr.), 141. — Aub. *Krœll*.

GIRLAN (Autr.), 117. — Aub. *Rœssl*.

GISELABAHN [La], 214.

GIUSTINO (Autr.), 128.

GLANDORF (Autr.), 425. — Buffet.

GLANEGG [Chât. de], 426.

GLASHÜTTEN [Les], 145.

GLAUBENDORF-WETZDORF (Autr.), 508.

GLECK [La], 106.

GLEICHENBERG ou BAD GLEICHENBERG (Autr.), 464. — Hôt. : *Vereinshaus*; *Stadt Mailand*; *Stadt Venedig*; *Stirling*, etc.; nombreuses maisons garnies. — Voit. postales : 5 fois par j., de mai à fin sept., pour *Feldbach*, en 1 h. 15, 80 kr.; t. l. j. pour *Unter Purkla*, en 2 h. 30, 1 fl. 20.

GLEIF-KAPELLE [La], 119.

GLEISDORF (Autr.), 464.

GLOCKNERHAUS AUF DER ELISABETHENRUHE [La], 394.

GLOGGNITZ (Autr.), 378. — Hôt. : *Baumgartner*; *Adler*; *Grüner Baum*. — Restaurant en face de la gare.

GLURNS (Autr.), 94. — Hôt. *Sonne*.

GLURNSER KŒPFL [Le], 97.

GMÜND (Autr.), 391. — Hôt. : *Feldner*; *Lax*; *Kolmaier*; *Post*. — Voit. postale t. l. j. pour *Spittal* et pour *Radstadt*, par Sankt Michael.

GMUND (Autr.), 496, 508. — Buffet.

GMUND (Bav.), 147. — Restaurant à la gare. — Hôt. : *Bellevue*; *Herzog Max*. — Omnibus pour Tegernsee.

GMÜND (Württ.), 469. — Hôt. : *Drei Mohren*; *Rad*.

GMUNDEN (Autr.), 261.

Buffet : — à la gare principale ou de la Rudolfsbahn (ligne Ischl-Attnang); la gare pour Linz (Seebahnhof) est au bord du lac, à 30 m. env. de l'autre. — *Tramway électrique* de la gare principale à la ville, en 10 min. (20 kr.).

Omnibus des hôtels à la gare.

Hôtels : — *Austria* * (bains), au bord du lac; — *Bellevue* * (bains), avec jardin, au bord du lac; — *Mucha*

(ancien *hôtel Laufhuber*; chambres depuis 2 fl.; serv. et écl., 50 kr.; bains; pens.), avec jardin au bord du lac; — *Post* (chambres de 80 kr. à 2 fl.; pens.; jardin); — *Goldenes Schiff* (ch. depuis 1 fl.); — *Krone*; — *Goldene Sonne*; etc.

Restaurants : — café du *Kursaal*; — de l'*hôtel Bellevue* (jardin); — de l'*hôtel Mucha* (jardin), etc.

Kursaal (*Cursalon*).

Bains : — à l'*hôtel Austria* et à l'*hôtel Bellevue* (bains d'eaux mères des salines; résineux; d'herbes des Alpes; électriques; douches, hydrothérapie, etc.); — *Theresienbad*; — *Fischill*; — bain de natation (pour hommes et femmes) à l'Esplanade.

Taxe de séjour (Kurtaxe) pour les personnes s'arrêtant plus de 4 jours, 30 kr. par j.; pour 4 sem., 8 fl.; taxe de musique, 2 fl.

Voitures de place : — la course, à la gare principale, 1 fl. le jour et 1 fl. 30 kr. la nuit (à 1 chev.), 1 fl. 50 et 2 fl. (à 2 chev.); — à la gare du lac (*Seebahnhof*), 70 kr. et 1 fl. (à 1 chev.), 1 fl. et 1 fl. 50 kr. (à 2 chev.; — pour les excursions, *V.* le tarif officiel (*Lohnfuhren-Tarif*).

Barques : — pour le lac, *V.* le tarif (*Gondelfahrtarif*).

Gmundenerberg [Le], 262.
Gmundnersee [Le], 261.
Gödöllö (Hong.), 462.
Gœllersdorf (Autr.), 506.
Goeppingen (Würt.), 6, 38. — Hôt. : *Post*; *Apostel*.
Gœsseldorf [Lac de], 388.
Gœsting (Autr.), 385.
Goettweih [Abbaye de], 288.
Goetzis (Autr.), 78. — Hôt. : *Bahnhôtel*; *Adler*.
Goisern (Autr.), 263. — Hôt. : *Erzherzogin Marie-Valerie* (Bad-Hôtel; bains; pens. depuis 4 fl. 50; etc.); *Zur Wartburg*; *Bær*; *Peter*. — Café *Goisermühle*. — Source alcaline et sulfureuse.
Goldberghaus [La], 223.
Goldegg [Le], 391.
Goldeggh ütte [La], 391.
Goldrain [Autr.], 100.
Goldshofi (Würt.), 169.
Goldzechscharte [La], 223.
Golling (Autr.), 228. — Hôt. : *Bahnhof*; *Alte Post* (pens. depuis 1 fl. 50; jardin); *Neue Post*; *Botenwirth* (pens. 2 fl.); *Eichner*. — Etablissement de bains.
Gomagoï (Autr.), 97. — Aub. *Reinstadler*.
Gonobitz (Autr.), 429.
Gönyö (Hong.), 447.
Goritz (Autr.), 436. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Südbahn-Hotel* (bien tenu); *Suda*; *Deutsches Haus*. — *Cur-pension Wienerheim* (3 à 5 fl. par j.).
Gosau ou Vorder-Gosau (Autr.), 265. — Hôt. : *Brandwirth* (assez bon); *Kirchenwirth*. — Omnibus t. l. j. pour *Abtenau*, en 3 h. 30 env., 1 fl. 70 (corresp. avec l'omnibus d'Abtenau à Golling). — Guides : *Gopp*, *Hœhenegger*, etc. Courses : à la *Zwieselalpe*, 1 fl. 50, un chev. 5 fl., une chaise à porteurs 7 fl. 50; au *Dachstein*, 2 guides à 10 fl.; au *Thorstein*, un guide à 12 fl.; etc.
Gosaumühle (Autr.), 264. — Bon hôtel.
Gosauthal [Le], 265.
Gosauzwang [Le], 265.
Gossenssas (Autr.), 109. — Hôt. : *Grœbner* (très bien tenu; avec dépendances; ch. à 1 lit, de 80 kr. à 2 fl., à 2 lits de 1 fl. 60 à 3 fl. 40; pens. de 2 fl. 90 à 4 fl. 50 par j.; bains; douches; etc.).
Gotteszell (Bav.), 503.
Goyen [Chât. de], 103.
Gradisca (Autr.), 435.
Grado (Autr.), 435. — Hôt. : *Europa*; *Luna*. — Bains de mer. — Bat. à vap. pour *Aquileja*, 2 fois par j.
Grafenstein (Autr.), 389.
Grafing (Bav.), 210.
Grafrath (Bav.), 54, 201. — Restaurant. — Omnibus de la stat. au bat. à vap. pour l'Ammersee.
Gran, *V.* Esztergom.
Granatspitze [La], 219.
Grasleitenhütte [La], 423.
Grasleitenpass [Le], 423.
Grasswang (All.), 62. — Aub.
Gratsee [Le], 95.
Gratwein (Autr.), 382

GRATZ ou **GRAZ** (Autr.), 382.

Il y a trois gares, mais celle de la Südbahn est la plus importante; tous les trains s'y arrêtent.

Buffet : — à la gare de la Südbahn (bon).

Omnibus des hôtels à la gare de la Südbahn.

Hôtels : — *Daniel* * (bon; ch. de 1 fl. à 1 fl. 50 kr.), en face de la gare de la Südbahn; — en deçà de la Mur, assez près de la gare de la Südbahn : *Elephant* * (ch. depuis 1 fl. 50; jardin); — *Œsterreichischer Hof* *, tous les deux dans l'Annenstr.; *Florian*, sur le quai de la Mur; *Goldenes Ross*, *Gœldner Lœwe*, près du pont de la Mur; — au delà de la Mur, au centre de la ville : *Erzherzog Johann* * (bon restaurant), à côté de la Hauptplatz; *Ries*; *Kaiserkrone*; *Goldene Birne*, vis-à-vis du parc, etc.

Cafés : — *Nordstern*, sur la Hauptplatz; — *Europa*, *Thonethof*, Herren Gasse; — *Wirth*, au Stadtpark (concert dans le jardin); etc.

Brasseries et restaurants : — *Daniel*, en face de la gare de la Südbahn; — *Tonethof*, Pfarr Gasse; — *Puntigamer Bierhalle*, Georgi Gasse, et *Japt Bierrhalle*, sur le Gries, toutes les deux en deçà de la Mur (musique militaire plusieurs fois par semaine); etc. — Les vins de la Styrie (surtout les blancs) sont fort bons, mais assez capiteux.

Bains : — *Kodella* (avec bassin de natation), Tegethoff Gasse; — *Fœrster*, Brandhofgasse; etc.

Voitures de place : — à 1 ch., 1/4 d'h., 40 kr.; 1/2 h., 50 kr.; 1 h., 80 kr.; par 1/4 d'h. successif, 20 kr.; — à 2 chev., 1/2 h., 60 kr.; 1 h., 1 fl.; par 1/2 h. successive, 30 kr.; — de la ville intérieure à *la gare de la Südbahn*, voit. à 1 chev., 70 kr.; à 2 chev., 1 fl.; — les quartiers en deçà de la Mur (rive dr.), à 1 chev., 50 kr., à 2 chev., 80 kr. Le petit bagage ne paye rien; pour une malle ou deux, 20 kr.

Tramway : — de la gare de la Südbahn, par la Annenstrasse, la Murplatz, la Hauptplatz, l'Herren Gasse et la Jakominiplatz, au Stadt Park, 10 kr.

Omnibus pour les environs : — *Hilmteich* et *Mariatrost*, 4 fois par j. (20 kr.) du Fischmarkt; etc.

Graun (Autr.), 93.
Grauno (Autr.), 121.
Greifenberg (Bav.), 202. — Bains.
Greifenburg (Autr.), 392. — Hôt. à la gare; dans le v. hôt. *Assam*; *Post*.
Greifenstein (sur le Danube; Autr.), 288.
Greifenstein ou Sauschloss [Chât. de], 106, 116.
Grein (Autr.), 284. — Hôt. *Herndl*.
Greissen (Autr.), 290.
Griensee [Le], 104.
Gries [Botzen] (Autr.), 116. — Omnibus des hôtels, pendant la saison (oct.-mai) à la gare de Botzen. — Hôt. : *Austria* * (confortable; pens.); *Bellevue* *; *Grieser Hof* *; *Sonnenhof* *, tous avec jardin; *Badl* (bains), à l'entrée de Gries en venant de Botzen; *Kreuz*; pens. *Habsburg*, etc., etc. — Kurhaus (bon café-restaur.; concerts; musique militaire).
Gries [Fassa] (Autr.), 413. — Aub.
Gries [Selrain] (Autr.), 71. — Aub.
Gries [Sulzthal] (Autr.), 72. — On loge chez le curé.
Gries am Brenner (Autr.), 108. — Hôt. : *Aigner*; *Rose*.
Griesenauer-Schattberg [Le], 215.
Griesensee [Le], 216.
Grigno (Autr.), 131. — *V.* aussi Tezze.
Grimming [Le], 268.
Grintouz [Le], 388.
Grinzing (Autr.), 365.
Grobgsteinhütte [La], 266.
Grœdig (Autr.), 242. — Restaurant.
Grœdnerjoch [Le], 420.
Grœdnerthal [Le], 420.
Grohmannshütte [La], 111.
Groppenstein [Le], 391.
Grosse Parapluie [Le], 116.
Grosser Donnerkogel [Le], 266.
Gross-Fermunt-Thal [Le], 66.
Gross-Gallenberg [Le], 431.
Gross-Glockner [Le], 394.
Grossgmain (Autr.), 244. — Hôt. : *Zum Untersberg*; *Kaiser Karl*.

Grosshesselohe (Bav.), 204. — Hôt. *Berwein*, en bas. — Brasserie-restaurant près de la stat.
Gross-Lœffler [Le], 400.
Gross-Pœchlarn (Autr.), 285. — Hôt. *Anker*.
Gross-Sollstein [Le], 88.
Gross-Venediger [Le], 396.
Gross-Wiesbachhorn [Le], 221.
Gross-Wossek (Autr.), 507. — Buffet.
Gruben (Autr.), 395.
Grubenpass [Le], 66.
Gruber [Villa], 50.
Grubjoch [Le], 100.
Grünau (Autr.), 260. — Hôt. : *Zur Scharte* (pens.; moyens de transport).
Gründelsee [Le], 268. — Hôt. : *Schramml* (bon, mais presque toujours encombré); *Walcher*, sur la rive E. du lac; *Zum Ladner*. — Omnibus pour *Aussee*, 70 kr.
Grünsee [Le], 219.
Grunten [Le], 51.
Grüssbach-Schœnau (Autr.), 504. — Buffet.
Gruttenstein [Chât. de], 244.
Gschwandner-Bauer [Le], 150.
Gsteig (Autr.), 109. — Aub.
Guffert [Le], 144.
Guggenberg [Chât. de], 46.
Gumpoldskirchen (Autr.), 372, 376. — Hôt. : *Bayrischer Hof*; *Krone*; *Adam*.
Günsburg (Bav.), 41.
Günzach (All.), 53.
Günzenhausen (Bav.), 48, 469. — Buffet.
Gurglthal [Le], 69, 72.
Gurk (Autr.), 425. — Hôt. : *Post*; *Zusner*.
Gurtelscharte [La], 111.
Gurtipol (Autr.), 66.
Gutach (Bade), 23.
Gutach [Chute de la], 24.
Gutachthal [Le], 23.
Guttenstein (Autr.), 376. — Hôt. : *Lœwe*; *Bær*.
Gyanafalva (Hong.), 464.
Györ ou Raab (Hong.), 441. — Buffet à la gare. — Hôt. ; *Weisses Lamm*; *Schäff*.
Györ-Szent Marton (Hong.), 441.

H

Haasberg [Chât. de], 434
Habicht [Le], 91.
Hadersdorf (Autr.), 369.
Hadersfeld (Autr.), 368.
Hængende Stein [Le], 65.
Hæusern (Bade), 27. — Hôt. : *Adler*; *Deutscher Kaiser*.
Hagenwald, V. Achenwald.
Haggen (Autr.), 71. — Aub. *Roffner*.
Haidersee [Le], 93.
Hainburg (Autr.), 446. — Hôt. *Kœnig von Ungarn*.
Hainfeld (Autr.), 277. — Buffet.
Halbweg (Autr.), 118. — Aub.
Hall [Styrie] (Autr.), V. Rohr-Bad Hall.
Hall [Tirol] (Autr.), 138. — Hôt. : *Stern* (jardin); *Bær*; hôt.-pens. *Vorderwalder-Hof*, à quelques min., sur la rive dr. de l'Inn; pens. *Bliem* (depuis 2 fl. par j.; bains salins; jardin). — A *Sankt Martin*, dans le *Hallthal* (omnibus t. l. j. à 3 h., sauf les dim. et fêtes à 2 h. de l'après-midi, en 1 h. env.); fort bon *hôtel Gnadenwald* (ch. à 1 lit, de 60 kr. à 1 fl., à 2 lits de 1 à 2 fl., serv., compris; pens. de 2 fl. 50 à 3 fl. 50 par j.; bains d'eau douce et salins; restaurant; jardin; poste; téléphone pour Hall; etc.).
Hallein (Autr.), 229. — Hôt. : *Stern* (bains salins; cure à la Kneipp), près de la gare; *Post*; *Adler*; *Aubœck* (jardin; brasserie). — Restaurant *Bacher*, à la gare. — Section du D. Œ. A. V. — Guides (le *Hoher Gœll*, 7 fl.). — Petits chars pour le *Dürnberg*, 3 fl.
Hallthal [Le], 138. — V. Hall.
Haldensee [Le], 51.
Hallstatt (Autr.), 264. — Hôt. : *Seeauer* (bon), au débarcadère des bat. à vap.; *Grüner Baum*, au bord du lac; *Simonyhütte* (modeste; assez bon); *Adler*. — Section du D. Œ. A. V. — Guides : le *Plassen*, 3 fl.; le *Sarstein*, 3 fl.; le *Dachstein*, 10 fl., avec descente sur Ramsau

15 fl., sur Gosau 13 fl.; etc. — Montures : pour le *Rudolfsthurm* et le *Salzberg*, 5 fl.; le Rudolfsthurm seulement, 3 fl. 50.

HALLSTATT [Lac de], 264.

HALLTHURM (Bav.), 245. — Hôt.-pens. *Hallthurm* (bon).

HALS (Autr.), 281.

HAMEAU [Le], 369.

HAMELIKABERG [Le], 491.

HANNOVERHÜTTE [La], 226, 392.

HARLACHING (Bav.), 205.

HASEL (Bade), 27.

HASENBERG [Le], 36.

HASLACH (Bade), 23.

HASPELMOOR (Bav.), 48.

HAUSACH (Bade), 23. — Buffet et hôtel à la gare.

HAUSERN (All.), 22. — Hôt. : *Adler; Deutscher Kaiser*.

HAUSHAM (Bav.), 207.

HAYENBACH [Chât. de], 282.

HEIDENTHOR [Le], 391.

HEILBRONN (Würt.), 14. — Hôt. : *Eisenbahn-hôtel; Bahnhof-hôtel; Falke* (Post); *Rose*.

HEILBRUNN (Bav.), 206. — Bains.

HEILIGE DREI BRUNNEN [Les], 97.

HEILIGENBLUT (Autr.), 393. — Hôt. : *Rupertihaus* (bon; recommandé comme pension); *Glocknerhaus* (Bernard); *Post* (Schober). — *N. B.* Les touristes passant par Heiligenblut uniquement dans le but de traverser la Pfandlscharte ou de monter au Glockner, pourront aller coucher de préférence à la Glocknerhaus zur Elisabethruhe. — Voit. postale 2 fois par j. (1er juill.-30 sept.) pour *Dœlsach*, en 7 h. 40; 3 fl. 40. — Guides (à la *Franz-Josefshœhe* et au glacier de Pasterze, 3 fl.; à *Ferleiten*, par la Pfandlscharte, en 6 h. env., 6 fl. à 7 fl.; à *Kals*, par le Bergerthœrl, en 8 h., 8 fl.; etc.). — Montures (pas trop bonnes) : pour la *Glocknerhaus*, 5 fl.; pour la *Pfandlscharte*, 6 fl. 50; pour le *Hochthor*, 3 fl. 50. — Voit. partic. pour *Winklern* 5 fl. (à 1 ch.), pour *Dœlsach* 10 fl. (15 fl., à 2 chev.).

HEILIGENBLUTER HOCHTHOR [Le], 222.

HEILIGEN GEIST (Autr.), 426. — Aub.

HEILIGENKREUZ (Autr.), 371.

HEILIGENSTADT (Autr.), 365.

HEILIGKREUZ (Autr.), 73. — Le curé (Kaplan) a quelques lits pour les touristes.

HEILIG WASSER [Chapelle d'], 89.

HEILSBRONN (Bav.), 468. — Aub. *Post*.

HEIMBACH, *V.* Vorder-Heimbach.

HEITERWANG (Autr.), 60, 70. — Aub. : *Hirsch*; *Rœssle*.

HEITERWANG [Lac de], 60.

HELENENBERG [Le], 425.

HELENENTHAL [Le], 373.

HELFENSTEIN [Chât. de], 38.

HELLBRUNN (Autr.), 240. — Restaurant-brasserie. — Le parc est ouvert le dim. après-midi; les autres j. moyennant 50 kr. (soit 1 krone).

HELM [Le], 398.

HERMANNSKOGEL [Le], 366.

HERNDL (Autr.), 275.

HERRENBERG (Würt.), 25.

HERRENCHIEMSEE (Bav.), 212.

HERRENINSEL [La], 212.

HERSBRUCK (Bav.), 482.

HERSCHING (Bav.), 202.

HERZOGBRUNNEN [La], 400.

HERZOG ERNST [Le], 223, 226.

HERZOGSTAND [Le], 206.

HERZOGSTUHL [Le], 426.

HESSENTHAL (Würt.), 14, 467.

HETZENDORF (Autr.), 370.

HEUBERG [Le], 29.

HEUFELD (Bav.), 210.

HEUKUPPE [La], 379.

HIEFLAU (Autr.), 292. — Hôt. : *Hübner* (Post); *Steinberger*.

HILMTEICH [Le], 385.

HILMWARTE [La], 385.

HIMMELREICH (Bade), 21.

HIMMELREICHWIESE [La], 262.

HINTERABZTEN (Bade), 22.

HINTERBRÜHL [La], 371. — Restaurant *Holdrichsmühle*. — Tramway électr. pour *Mœdling*.

HINTERE LANGBATHSEE [Le], 260.

HINTERES-UMBALTHŒRL [Le], 400.

HINTER-GOSAU (Autr.), 266. — Bonne aub.

HINTERN-BROCHKOGEL [Le], 73.

HINTERN-GOSAUSEE [Le], 266.

HINTERSEE [Le], 249, 266.

HINTERSTAUFEN (Bav.), 51.

HINTERSTEINERTHAL [Le], 51.

HIRSCHBERG [Le], 146.

HIRSCHENSPRUNG [Le], 194.

HIRSCHSPRUNG [Le], 22.
HIRSCHWANG (Autr.), 378. — Hôt. : *Fink*; *Pointner*.
HIRT (Autr.), 425.
HIRZBACH ALM [La], 220.
HIRZBACHTHŒRL [Col d'], 218.
HOCHBERG [Le], 213.
HOCHBURG [Chât. de], 22.
HOCH EPPAN [Chât. de], 117.
HOCHFILZEN (Autr.), 216.
HOCH-FINSTERMÜNZ (Autr.), 93. — Hôt. *Hoch-Finstermünz* (ch. depuis 8 kr.; pens. de 3 à 4 fl. en juillet-août; 2 fl. 50 en juin et sept.; bains; etc.).
HOCHGERN [Le], 213.
HOCHGESCHIRR [Le], 262.
HOCHJOCH [Le], 74.
HOCHJOCHFERNER [Le], 74.
HOCHJOCH-HOSPIZ [Le], 74.
HOCHKISS [Le], 143.
HOCHKRUMMBACH (Autr.), 77.
HOCHLEITENSPITZE [La], 98.
HOCHNARR [Le], 223.
HOCH-OBIR [Le], 388.
HOCH-OSTERWITZ [Chât. de], 425.
HOCHPFAD [Col de], 259.
HOCHPLATTE [La], 213.
HOCH-SARSTEIN [Le], 267.
HOCHSCHWAB [Le], 381.
HOCHSTAUFFEN [Le], 245.
HOCHTHOR [Le], 221.
HOCH-VERNAGSPITZ [Le], 93.
HOCHWART [La], 51.
HOCH-WECHSEL [Le], 377.
HOCH-WILDE [La], 73.
HŒCHENSCHWAND (All.), 28. — Hôt. : *Hœchenschwand* (bon; pens.; poste et télégr.); *Hirsch*, *Krone*, tous les deux modestes.
HŒFLEIN (Autr.), 368.
HŒHLENSTEIN, *V.* Landro.
HŒLLENTHAL [Le] (Autr.), 378.
HŒLLENTHAL [Le] (Bade), 21.
HŒLLSTEIG (Bade), 22.
HŒLLTOBEL [Le] (All.), 52.
HŒTTING (Autr.), 88.
HŒTTINGER GALTALP [La], 88.
HOFFMANNSHÜTTE [La], 219, 394.
HOF-GASTEIN (Autr.), 224. — Hôt. : *Goldener Adler* ou *Moser* (ch. depuis 1 fl.; pens. depuis 3 fl.; bains thermaux; voit.); *Müller* (50 ch.; bains thermaux; bonne cuisine); *Post* ou *Blaue Traube* (bains; jardin; café); *Bieber zum Boten*; etc. — Taxe de séjour : quatre classes, de 1 fl. à 6 fl. — Voit. postale pour *Lend* et *Wildbad-Gastein*. — Voit. particul., pour *Lend*, 5 fl. 50 à 1 chev. et 9 fl. à 2 chev. (pourboire compris); pour *Wildbad-Gastein*, 3 fl. et 5 fl.; pour *Bœckstein*, 5 fl. et 8 fl. — Guides.
HOFMAHD [La], 105.
HOFREBEN (Autr.), 77. — Bains.
HOHE FERSE [La], 110.
HOHEN-ASCHAU [Chât. de], 212.
HOHENBERG (Autr.), 277. — Hôt. *Singer*.
HOHENEMS (Autr.), 77. — Hôt. : *Post*; *Engelsburg* (brasserie); *Krone*.
HOHENFELS [Hôt.], 27. — Bon hôtel, bien situé.
HOHENFERNERJOCH [Le], 127.
HOHENKRÆHEN [Le], 24.
HOHEN SALZBOURG [Forteresse de], 238.

HOHENSCHWANGAU (Bav.), 57. — Hôt. : *Schwansee* (bon; 65 ch.; dîn. à table d'hôte, 3 M.; pens. de 5 à 10 M.; bains; jardin au bord du lac; omnibus pour Füssen; voit. pour Füssen, Oberau, etc.); *Zur Alpenrose*; *Zur Liesl*. — Voit. postales t. l. j. : pour *Pfronten* (2 M.); *Füssen* (1 M. 50) et *Reutte*; pour *Oberau*, par Linderhof. — Voit. particul. (de l'hôtel Schwansee) pour *Linderhof* et *Oberau*, à 1 chev. 39 M. 50; à 2 chev. 60 M. 50; à *Reutte*, *Plausee*, *Garmisch*, Partenkirchen, 33 M. 50 et 50 M., pourboire compris (occasions de retour assez fréquentes et à moitié prix).

HOHENSCHWANGAU [Chât. de], 57.
HOHENSTAUFEN [Chât. de], 38.
HOHENSTAUFENBERG [Le], 38.
HOHENSTOFFELN [Le], 24.
HOHENTWIEL [Chât. de], 28.
HOHENZOLLERN [Chât. de], 38.
HOHER-BURGSTALL [Le], 90.
HOHER-FRASSEN [Le], 65.
HOHER-GEROLDSECK [Le], 23.
HOHER-RIFFLER [Le], 68.
HOHER-SONNBLICK [Le], 223.
HOHER-TAUERN [Le], 226.
HOHER-TENN [Le], 220.

Hoher-Veitsch [Le], 381.
Hohe-Salve [La], 215.
Hohe-Wand [La], 287, 369.
Hoierberg [Le], 50.
Hollbrucken (Autr.), 397.
Hollenburg (Autr.), 288.
Holzkirchen (Bav.), 205. — Buffet à la gare. — Hôt. *Post*.
Honau (Wurt.), 37.
Hopfensee [Le], 53.
Hopfgarten (Autr.), 215. — Hôt. : *Zur Rose*; *Post*. — Guides pour la *Hohe Salve*, 1 fl. 50 (avec descente sur Brixen, 2 fl. 50). — Chevaux pour la *Hohe Salve*, 5 fl. (jusqu'à la Thennwirtshaus, 3 fl.). — Chaise à porteurs pour la Hohe Salve, 12 fl.
Horazdowic-Babin (Autr.), 495.
Horb (Wurt.), 29. — Hôt. : *Kaiser*; *Krone*.
Hornberg (Bade), 23. — Hôt. : *Bær*; *Post*.
Horowitz (Autr.), 502.
Hoslach (Autr.), 394. — Aub.
Hostiwitz (Autr.), 487.
Hraditche [Le], 431.
Huben (Autr.), 72.
Huhnerspiel [Le], 109.
Hundinghütte [La], 61.
Hundsbacherjoch [Le], 72.
Hundskehjoch [Le], 141.
Hundskogel [Le], 257.
Hunyadi Janos [Sources de], 465.
Hüttau (Autr.), 290. — Hôt. *Post*.
Hütteldorf (Autr.), 369. — Hôt. *Blank*, à la stat. de Hütteldorf-Hacking.
Hüttenberg (Autr.), 425. — Hôt. : *Sacherer*; *Krone*.
Huttwinkel [Le], 222.

I

Iria (Autr.), 432. — Hôt. *Schwarzer Adler*.
Iglau (Autr.), 506. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Stern*; *Lœwe*.
Igls ou Igels (Autr.), 89. — Hôt. : *Igler Hof** (très bon; ouvert de mai à octobre; pens. de 3 fl. 50 à 4 fl. 50, sauf du 1er juillet au 10 septembre où elle est de 4 fl. à 6 fl. 50; ch. pour passants depuis 1 fl. 50; dîn. à table d'hôte ou à la carte; bains; poste et télégr.; voit.) avec dépendances, sur la route d'Innsbruck à Igls; *Altwirth*. — Omnibus 2 fois par j. pour Innsbruck, en 45 min., 1 fl.
Ika (Autr.), 442. — Aub. *Zachei*.
Illertissen (Würt.), 40.
Illklamm [L'], 64.
Illstern (Autr.), 401. — Bains.
Ilsank, *V.* Gasthaus Ilsank.
Imbachhorn [L'], 220.
Immendingen (Würt.), 24. — Buffet. — Hôt. *Falke*.
Immenstadt (Bav.), 51. — Hôt. : *Post* ou *Kreuz*; *Hirsch*; *Traube* (jardin). — Établissement de *Friedrichsbad* (cure à la Kneipp).
Immenstadter Horn [L'], 51.
Imnau (Prusse), 38. — Bon établissement de bains (sources ferrugineuses).
Imst [Station d'] (Autr.), 69. — Buffet. — Voit. postale (Eilwagen) le mat. à 7 h. 35 et le s. à 8 h. 50 pour *Imst* bourg, en 30 min., 20 kr.; t. l. j. vers 7 h. 40 du mat. pour *Reutte*, par Lermoos et Füssen, en 8 h., 4 fl. 40; omnibus, à 11 h. du mat. pour Reutte, par Lermoos et Füssen, en 9 h., 4 fl. 70 (coupé) et 3 fl. 30 (intér.).
Imst [Bourg] (Autr.), 151. — Hôt. : *Post* (*Stubmayer*, avec terrasse; bon; voit. à louer); *Sonne* (sans prétentions; jardin); etc. — Restaurant *Krone*. — Établissement de bains. — Guides (ascens. du *Muttekopf*, 5 fl.; du *Tschirgant*, 3 fl.). — Voit. postales pour : *Imst-station*, *Lermoos*, *Reutte*, *Füssen* (*V.* Imst-station).
In der Huben (Autr.), 394. — Bonne aub. — Poste.
Ingolstadt (Bav.), 481. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Adler*; *Wittelsbacher Hof* (restaurant).
Inner Gschlœss (Autr.), 395. — Bonne aub. de montagne.
Innerkees Alpe [L'], 140.
Inner-Prags ou Neu-Prags (Autr.), 407. — Hôt. pens. *Jessacher* (assez bon).

Inner-Ratschings (Autr.), 110.
Innichen (Autr.), 397. — Hôt. : *Zum Schwarzen Adler* (café; voit. à louer); *zum Bæren* (dîn. à table d'hôte, 1 fl.; omnibus à la gare; voit. à louer); pens. *Saxonia* (5 fl. par j.); pens. *Ortner*.

INNSBRUCK (Autr.), 80. — Situation, aspect général, 80. — Histoire, 81. — Description, 82. — Promenades et excursions, 87.

Buffet (très bon; table d'hôte; cabinets de toilette où l'on entre par la salle de restaurant) à la gare.

Omnibus et commissionnaires des hôtels à la gare.

Hôtels : — *Tiroler Hof* * (très bien organisé, même pour séjour d'hiver), *de l'Europe* *, *Sonne* *, hôtels de 1er rang, recommandés et tous près de la gare; — *Victoria* (ouvert en 1895; bien tenu; prix modiques), en face de la gare; — *Kreid* (bonne maison de 2e rang); — *Habsburger Hof* (avec restaurant et jardin), Museumstr.; — *Stadt München* (bon hôtel de 2e rang), Landhaus Gasse; — *Goldener Stern* (jardin, restaurant); — *Post*, Maria-Theresienstr.; — *Kaiserhof* (bon hôt. de 2e rang), Innstr.; — *Goldene Adler*, Herzog Friedrichst; — *Hirsch*, etc. — Pendant l'été il arrive assez souvent que l'on ne trouve pas de place dans les hôtels, surtout le soir; on fera bien d'envoyer une dépêche *avec réponse payée* dès la veille pour retenir une chambre; comme il arrive, malheureusement trop souvent, que des personnes commandent des chambres d'avance et puis n'arrivent pas au moment indiqué (ou même n'arrivent pas du tout), les touristes envoyant une réponse payée pourront du moins prétendre à une réponse de l'hôtelier sur la possibilité d'avoir ou non une chambre.

Restaurants : — à la gare; — *Kraft* (*Deutsches Kaffeehaus*), Museumstr.; — des *Stadtsæle*; — *Bürgerliche Bræuhaus* (jardin; bonne cuisine; concerts militaires), près de la gare; — *Breinæssl* (jardin); — *Adambræu*, à l'extrémité S. de la Theresienstr., avec jardin; — *Summerer*, Viadukt Gasse; etc.

Cafés - restaurants : — *Deutsches Kaffeehaus* (*Kraft*), près du Museum; — *Grabhofer*; — *Austria* (bonne cuisine); — *Goldene Dachl* (jolie salle; bons vins); — *Katzung*, etc.

Stædtsæle : — bel édifice servant de lieu de réunion, avec café-restaur., salles de lecture, etc., en face de la Burg.

Brasserie Lœwenhaus : — *Théâtre populaire* (répertoire local, drames historiques).

Bains : — *Zur Kaiserkrone*, quai de l'Inn (avec restaurant); — bon établissement dans l'Adams Gasse (derrière l'hôtel Sonne), avec bassin de natation, etc. (pour les dames, de 8 à 10 h. du matin).

Poste et télégraphe : — Maria-Theresienstr.; — à la gare (de 7 h. du matin à 10 h. 30 et de midi à 7 h.; le dimanche de 3 h. 30 à 4 h. 30 du soir).

Commissionnaires : — pouvant servir de guide aux environs (*V.* le tarif officiel).

Tramway : — entre Hall, Muhlau et Innsbruck, qu'il traverse en entier pour aboutir à Wilten, au pied du Berg Isel.

Voitures de louage : — la course, de la station en ville, à 1 chev., 80 kr., à 2 chev. 1 fl.; la 1re heure, 1 fl. ou 2 fl., chaque heure en sus 80 kr. ou 1 fl.; on paye une voiture à 1 cheval, pour Ambras, 2 fl., et à 2 chevaux, 3 fl.; pour les autres courses, *V.* le tarif officiel.

Objets du Tirol, photographies, guides, etc. : — chez *A. Czichna*, Maria-Theresienstr. et succursales.

Innsbruckerhütte [L'], 91.
Inzell (Bav.), 213. — Hôt. *Post*.
Ipf [L'], 48.
Ippeleskogel [L'], 111.
Irrsdorf (Autr.), 272.
Irrsee [L'], 53.
Isarthal [L'], 204.
Ischgl (Autr.), 67. — Hôt. : *Post*; *Welschwirth* (*Sonne*); *Adler*.

ISCHL (Autr.), 255.

Buffet à la gare (avec quelques chambres à coucher).

Omnibus des hôtels à la gare.

Hôtels : — *Kaiserin Élisabeth* * (maison d'ancienne réputation et très bien tenue), à 5 min. de la gare, quai de la Traun (le propriétaire a le droit de pêche pour les alentours); — ancien hôtel *Bauer* * (pens. en juin et en septembre), dans un grand parc, au-dessus de la ville; — *Post* * (bon hôtel, récemment agrandi; ouvert toute l'année; voit. à louer), situation centrale; — *Austria* * (bon hôtel de famille; jardin), sur l'Esplanade; — *Victoria* (avec restaurant et jardin); — *Erzherzog Franz-Carl* (belle vue; jardin; pens. depuis 4 fl. par j.); — *Zur Goldenen Krone* (prix modérés; jardin), en face de la Villa impériale; — *Bairischer Hof* (prix modérés; bon restaurant), sur l'Esplanade; — *Goldenes Kreuz* (jardin), Kreuzplatz; etc.

Pensions : — *Rudolfshœhe* (café-restaurant), dans une jolie situation à l'O. de l'Esplanade; — *Hasburger-Hof*, sur l'Esplanade; — *Flora* (avec maison de santé); — *Athen*, vis-à-vis du Théâtre; — *Ramsauer*; etc.

Cafés : — au *Kurhaus* (ou *Cursalon*); — *Ramsauer*, en face de la Poste; — *de l'Esplanade* (glaces; journaux).

Kurhaus ou **Cursalon**, avec bon restaurant, café, salle de lecture, musique, etc.

Bains : — *Giselabad*, près de l'ancien Casino; — *Rudolfsbad*, dans le parc Rudolf; — *Salinen Dampfbad*, Dampfbad Gasse, 4 (bains salins et résineux; inhalations, etc.); — *Sanatorium* du Dr Hertzka, à la pension Flora, etc.

Taxe de séjour (*Kurtaxe*) : — pour les personnes qui restent plus de 3 jours à Ischl, 8 fl. ou 6 fl., suivant la condition; les dames, 3 fl.; les enfants et les bonnes ou gouvernantes, 1 fl.; les domestiques, 50 kr. — Taxe pour la musique, 3 fl.; chaque membre de la famille, 1 fl.

Omnibus, t. l. j. pour *Weissenbach*, 1 fl. 30.

Voitures de place : — de la gare en ville et *vice versa*, à 1 cheval, 60 kr. (la nuit, 80 kr.); à 2 chev., 1 fl. (la nuit, 1 fl. 40 kr.); la 1re heure (le jour) à 1 ch., 1 fl.; à 2 chev., 1 fl. 50 kr.; chaque 1/4 d'heure suivant, 20 kr. et 30 kr.; — pour *Aussee*, en 4 h., 7 fl. et 12 fl. (all. ou all. et ret.); — pour *Hallstatt*, en 2 h. 30, 6 fl. 10 et 10 fl. 50; — pour le *lac de Langbath*, en 3 h. 30, 8 fl. 10 et 14 fl. 40; — pour *Inner Weissenbach*, 2 fl. et 3 fl. 50; etc. (consulter le tarif officiel, qui concerne non seulement les voitures, mais aussi les porteurs de chaise, etc.).

Bureaux d'informations, agences de voyage, etc. : — *Franz Stadler*, à l'hôtel Post; omnibus t. l. j. pour Weissenbach (*V.* ci-dessus); — *Jos. Stæger*, Kaiser Ferdinandsplatz, 12.

Section du D. Œ. A. V.

Ischler Salzberg [L'], 257.
Iselthal [L'], 394.
Isera (Autr.), 132.
Isteiner Klotz [L'], 19.
Itter [Chât. d'], 215.
Ivano [Chât. d'], 131.

J

Jægerhaus [La], 36.
Jægermayr [Le] (Autr.), 274. — Restaurant.
Jamthal [Le], 67.
Jamthaljoch [Le], 67.
Janowitz (Autr.), 503.
Jauerburg (Autr.), 431. — Aub. *Kœbb.*
Jaufenpass [Le], 105, 110. — Bonne auberge.
Jaufenspitze [La], 110.
Jaufenthal [Le], 110.
Jedlesee (Autr.), 506.
Jenbach (Autr.), 139. — Hôt. : *Toleranz* (F. Prantl; bon, sans préten-

tion; terrasse-veranda), à g. en sortant de la gare; *Post* (A. Prantl; poste et télégr.). — Restaurant *Prantl*, en face de la gare. — Voit. postale 2 fois par j. du 1er juil. au 30 sept. à 8 h. du mat. et 2 h. 30 de l'après-midi (1 fois par j. le reste de l'année à 9 h. du mat.) pour *Zell am Ziller* (en 4 h. 30; 1 fl. 40) et pour *Mayrhofen* (en 5 h. 30; 1 fl. 80). — Voit. particul. pour *Zell am Ziller*, 6 fl. 50 à 1 chev., 10 fl. à 2 chev.; pour *Mayrhofen*, 9 fl. et 13 fl.

Jenesien (Autr.), 116. — Aub. : *Oberwirth*; *Unterwirth*.

Jenschowitz (Autr.), 522.

Jochberg (Autr.), 216. — Aub. : *Wagstædten*; *Adler*.

Jochberg [Le], 207.

Jochberg [Col du], 51.

Jochenstein [La], 282.

Jochscharte [La], 421.

Jodbad Sulzbrunn (Bav.), *V.* Sulzbrunn.

Jœchel [Le], 149.

Johanneskofel [Le], 118.

Johannishütte [La], 396.

Judenburg (Autr.), 424. — Hôt. : *Post* (ou *Krone*); *Brand*; *Frank* (jardin); *Nowotny*.

Judendorf [Fuscherthal] (Autr.), 220.

Judendorf [près Gratz] (Autr.), 382. — Hôt. : *Schreiber* (Kursaal); *Materleitner*; *Styria*.

Jugend [La], 59.

Juifen [Le], 144.

Jungfernsprung [Le], 393.

Jungfrauensprung [Le], 385.

Jurdani (Autr.), 410.

Juval [Chât. de], 100.

K

Kaaden-Brunnersdorf (Autr.), 487.

Kæfertbal [Le], 221.

Kahlenberg [Le], 365. — Hôt. *Kahlenberg*, avec bon restaurant; en été concerts militaires le dim. e le mardi.

Kahlenbergerdorf (Autr.), 366.

Kaindl [Le], 111.

Kainisch (Autr.), 268.

Kainzenbad [Le] (Bav.), 150. — Bon établissement de bains et hôte (pens. depuis 6 M.; taxe de séjour, 5 M. ou, pour une famille 10 M.)

Kaiserbrunnen [Source], 61.

Kaiserbrunnen [Schneeberg], 378

Kaiser-Ebersdorf (Autr.), 415.

Kaiser-Franz-Josef-Schützhaus [La] 89.

Kaisergebirge [Le], 216.

Kaiserin Elisabeth-Schützhaus [La] 112.

Kaisersberg (Autr.), 424.

Kaiserstuhl [Le], 22.

Kaiserthurm [Le], 142.

Kaiserwald [Le], 491.

Kaitl (Bav.), 244. — Café-restaurant.

Kalbelesee [Le], 77.

Kalk-Kœgel [Le], 90.

Kals (Autr.), 394. — Hôt. : *Glockner-wirthshaus* (ou *Unterwirth*; bon); *Bergerweiss* (ou *Oberwirth* « zum Deutsch-Œsterreichischen Alpen-Verein ») près de l'église. — Guides : au *Glockner* et ret. 7 fl. 50; on passe la nuit à la Studlhütte; un touriste seul doit prendre 2 guides; au *Glockner* avec ret. par la Glocknerhaus zur Elisabethruhe, 10 fl.).

Kalser Tauern [Le], 219.

Kaltenbrunn (Bav.), 146.

Kaltenhausen (Autr.), 229.

Kaltenleutgeben (Autr.), 370. — Etabliss. hydrothérapique du doct. Winternitz.

Kaltern (Autr.), 117. — Hôt. *Rœssl*. — Voit. postale 2 fois par j. pour *Botzen*, par Sankt Michael in Eppan et Sigmundskron, en 2 h. 25, 70 kr.

Kaltern [Lac de], 119.

Kalwang (Autr.), 294.

Kammer (Autr.), 258. — Hôt. *Kammer*, avec bains du lac; *Hofwirth*; *Traube*; *Mittendorfer Keller*.

Kammerbühl [Le], 488.

Kammersee, *V.* Attersee.

Kammersee [Todtes Gebirge], 268.

Kampenwandhœhe [La], 212.

KANDEL [Le], 22.
KANDERN (Bade), 19. — Hôt. : *Krone*; *Blume*.
KANIZSA OU NAGY-KANIZSA (Hong.), 466. — Buffet à la gare.
KANKER (Autr.), 388. — Aub.
KANNSTATT, *V.* Canstatt.
KANZEL [Le], 95.
KAPELLENBERG [Le], 386.
KAPF [Le], 52.
KAPFENBERG (Autr.), 381. — Hôt. *Ramsauer*. — Ch. de fer à voie étroite pour (23 k.) *Au-Seewiesen*.
KAPPL (Autr.), 67. — Aub. : *Schwarzer Adler*; *Hirsch*; *Læwe*.
KAPRUN (Autr.), 218. — Auberges passables.
KAPRUNERTHAL [Le], 218.
KAPRUNER THŒRL [Col du], 219.
KAPSBURG [Chât. de], 216.
KAPUZINERBERG [Le], 236.
KARBAICHMÜHLE [La], 261.

KARERSEE [Hôtel du] (Autr.), 422. — Etablissement de 1er ordre ouvert en 1896 (ch. à 1 lit depuis 1 fl. 50, à 2 lits depuis 2 fl. 50, y compris l'éclair. électr.; petit déj. 70 kr.; luncheon 1 fl. 50; dîner 2 fl.; service à table d'hôte ou à la carte; bain, 1 fl.; pens. de 4 fl. 50 à 5 fl. par j. suivant la chambre). — Voit. postales : 2 fois par j, pour *Botzen* en 4 h. env., 3 fl. 10; pour *Vigo*, dans le Val Fassa.

KARLSBAD, *V.* Carlsbad.
KARLSRUHE, *V.* Carlsruhe.
KARLSTEIN (Autr.), 503. — Restaurant près de la gare.
KARLSTEIN [Chât. de] (Autr.; Bohême), 503.
KARLSTEIN [Chât. de] (Bav.), 244.
KARNEID (Autr.), 114.
KARST [Le], 434.
KARTHAUS (Autr.), 73, 100. — Aub. : *Weisses Kreuz*; *Rosenwirth*. — Guide *W. Nitschler*.
KARTISCHTHAL [Le], 397.
KASERECK [Le], 220.
KASERN OU PRETTAU (Autr.), 400. — Aub. modeste. — Guides : *Voppichler*; *Griesmaier*.
KASERSEE [Le], 104.
KASTELRUTH (Autr.), 421. — Hôt. : *Lamm*; *Rœsselwirth* (chev. à louer). — Section du D. Œ. A. V. — Guides.
KASTEN [Alpe de], 110.
KASTENREITH (Autr.), 293.
KATSCHBERG [Col de], 391, 425.
KAUFBEUERN (Bav.), 53. — Hôt. *Sonne*.
KAUFERING (Bav.), 54.
KAUNSERTHAL [Le], 92.
KEHL [Pont de], 5.
KELHEIM (Bav.), 501. — Hôt. : *Obermayer* (beau jardin); *Ehrenthaler*. — Restaurant *Lang*. — Voit. pour la Befreiungshalle.
KELLERJOCH [Le], 139.
KEMATEN [Ahrnthal] (Autr.), 399.
KEMATEN [Pfitscherthal] (Autr.), 110. — Aub. *Hofer* (modeste). — Guide : *Obermüller*.
KEMATEN [Sellrain] (Autr.), 75. — Aub. *Tiefenthaler*.
KEMPTEN (Bav.), 52. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Algæuer Hof*; *Kronprinz*, à la gare; *Krone*; *Post*; *Deutscher Kaiser*.
KERNHOF (Autr.), 277. — Bon hôtel. — Voit. postale t. l. j. pour *Mariazell*, en 4 h., 1 fl. 60. — Voit. partic. pour *Mariazell*, à 2 chev., 16 fl.
KESSELBERG [Le], 206.
KESSELFALLHÜTTE [La] (Autr.), 218. — Hôt. *Kesselfall-Alpenhaus* (bon; éclair. électr.; bains; poste et télégr.; illumination de la cascade t. l. soirs), au pied du Kitzsteinhorn, à la fin de la nouvelle route (Franz Josefstrasse) venant de Zell am See.
KESSELSEE [Le], 104.
KESSELWANDJOCH [Le], 93.
KESZTHELY (Hong.), 466.
KIEFERFELDEN (Bav.), 142. — Aub.
KIENBERGERKLAMM [La], *V.* Kufstein.
KIERLING (Autr.), 368.
KINDBERG (Autr.), 381.
KINDTHAL [Le], 381.
KIRCHBERG (Autr.), 215. — Buffet. — Aub. : *Kalswirth*; *Bechlwirth*.
KIRCHBERG (Bav.), 244. — Très bon établissement de bains *Kurhaus Kirchberg* et dépendances (bains; inhalation; source alcaline; laiterie; etc.).
KIRCHBERG AM WECHSEL (Autr.), 377. — Hôt. : *Grüner Baum*; *Linde*. —

Grotte dite *Hermannshœhle* (entrée 1 fl.; plusieurs pers. ensemble, 60 kr. par pers.).
KIRCHBICHL (Autr.), 141. — Hôt. : *Oberreitner*; *Zu den drei Grafen* (Grafenwirth; pens. depuis 1 fl. 20).
KIRCHEIM-UNTER-TECK (Württ.), 37.
KIRCHENLAIBACH (Bav.), 16, 485.
KIRCHZACHERTHAL [Le], 21.
KIS BÉR (Hong.), 463.
KIS-CZELL (Hong.), 464. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Hungaria*; etc.
KIS ÚNYOM (Hong.), 464.
KITZBÜHEL (Autr.), 215. — Hôt. : *Tiefenbrunner* (bon; belle vue); *Hinterbræu* (Hochfilzer; bon); *Haas*, à la station; pension *Pfleghof*; etc. — Bon établissement de bains.
KITZBÜHLER BAD [Le], 215.
KITZBÜHLERHORN [Le], 216.
KITZLOCHFALL [La], 222.
KITZLOCHKLAMM [La], 222.
KITZSTEINHORN [Le], 218.
KLACHAU (Autr.), 268. — Hôt. *Meierl.*
KLADNO (Autr.), 487. — Buffet.
KLAIS (Bav.), 149.
KLAGENFURT (Autr.), 389. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Kaiser von Œsterreich* (bon); *Kærntner Hof*; *Græmer*; *Sandwirth* (jardin); etc.
KLAMM (Autr.), 379. — Hôt. *Moshammer.*
KLAMM-HŒHE [La], 224.
KLAMMSTEINPASS [Le], 224.
KLATTAU (Autr.), 504. — Buffet.
KLAUSBRÜCKE [La], 403.
KLAUSE [La] (Bregenz), 76.
KLAUSE [La] (Kufstein), 142.
KLAUSEN (Autr.), 113. — Hôt. : *Zum Lamm* (pens. depuis 1 fl. 80); *Traube.* — A 1 h. 30 de Klausen, *Bad Dreikirchen* (pens. 2 à 3 fl.; bon restaurant), bien situé sur la hauteur.
KLAUS-STEYRLING (Autr.), 275. — Hôt. *Bahnhof*, à la gare même.
KLEIN ELENDSCHARTE [La], 391.
KLEINE RAMSAU (Autr.), 262. — Aub.
KLEINE SCHWEIZ [La], 491.
KLEIN LAUFENBURG (Bade), 27.
KLEINMÜNCHEN (Bav.), 275.
KLEIN REIFLING (Autr.), 12, 293. — Buffet.
KLEIN WOLKERSDORF (Autr.), 377.
KLOBENSTEIN (Autr.), 118. — Hôt. *Staffler-Mayr* (bon; pens. depuis 2 fl. 50; poste et télégr.).
KLŒSTERLE (Autr.), 487.
KLOSTERHOF [Le], 244.
KLOSTERNEUBURG (Autr.), 367. — Hôt. : *Schiff*; *Herzogshut.*
KLOSTERPASS [Le], 66.
KLOSTERS (Suisse), 78. — Bons hôtels.
KLOSTERTHAL [Le], 67.
KNAPPENHAUS [La], 223.
KNAPPENLOCH [Le], 102.
KNIEPASS [Le], 60.
KNITTELFELD (Autr.), 424. — Hôt. *Eck*; *Illich*; *Finze*; etc.
KOBLENZ (Suisse), 75.
KOCHEL (Bav.), 206. — Bon établissement balnéaire, *Bad Koche* (source bicarbonatée-sodique; dîner 2 M.; pens. depuis 4 M.; bon même pour passants), à 5 min. du v., au bord du lac.
KOCHELSEE [Le], 206. — Etablissement de cure à la Kneipp, *Kneipp bad Kochelsee*, au bord du lac plus haut, hôtel *Kesselberg* (bon prix modérés). — Omnibus pour *Penzberg*, en été.
KOCHENMOOS [Bains de], 100.
KŒFLACH (Autr.), 385. — Hôt *Brauhaus.*
KŒNIGSBERG-MARIAKULM (Autr.), 486
KŒNIGSHŒHE [La], 523.
KŒNIGS-OTTOHŒHE [La], 494.
KŒNIGSSPITZE [La], 96.

KŒNIGSSEE [Le], 248. — Hôt. : *Zum Schiffmeister* (Moderegger; véranda; jardin; bains); *Zum Kœnigssee* (Grosswang), tous les deux au bord du lac, où s'arrêtent les omnibus venant de Salzbourg ou de Berchtesgaden. — Barques et rameurs; il y a un tarif; s'adresser au Schiffmeister Moderegger qui règle les départs (1 barque avec 2 passagers et 2 rameurs, jusqu'à Saint-Bartholomæ et ret., 4 M. 50). — Omnibus pour Berchtesgaden gare, 1 M. env.

KŒNIGSWART (Autr.), 494. — Hôt. : *Buberl*; *Weidmannsheil*; pens. *Villa Metternich* (bonne; depuis 2 fl. par j.; café-restaurant, etc.). — Etablissement balnéaire (*fürstlich*

Metternich'sches Stahlbad) bien installé (bains ferrugineux, de marais ou « moorbæder »; concert; omnibus pour *Marienbad*).
ŒNIGSWART-SANGERBERG (Autr.), 494.
ŒSSEINE [La], 485.
ŒSSEN (Autr.), 213. — Hôt. *Erzherzog Rainer.*
ŒTSCHACH (Cascade de la), 225.
ŒFEL [Le], 153.
OHLSTATT (Autr.), 144.
OLBERMOOR (Bav.), 210.
OLBNITZ (Autr.), 391.
OLIN (Autr.), 505. — Buffet à la gare.
OLLMANNSBERG [Le], 251.
OLM-SAIGURN (Autr.), 223. — Bon hôtel de montagne (téléph. avec Rauris et le Sonnblick). — Guides : le *Hoher Sonnblick*, 5 h., 4 fl.; descente sur Heiligenblut recommandée; le *Hochnarr*, 5 à 6 h., 5 fl.; à *Dœllach*, par la Kleine Zirknitzscharte, 9 h., 6 fl.; etc.
OMAROM (Hong.), 447. — Hôt. : *Kœnig von Ungarn*; etc.
OMOTAU (Autr.), 17, 487. — Buffet. — Hôt. : *Scherber* (ch. de 1 fl. à 1 fl. 80); *Reiter* (ch. de 80 kr. à 2 fl.).
ONSTANZ, *V.* Constance.
ONSTANZERTHAL [Le], 51,
OPPENBRÜHLER HŒHLE [La], 267.
ÖRMEND (Hong.), 464.
ÖRNEUBURG (Autr.), 288. — Hôt. : *Hirsch; Strauss.*
ÖRTVELYES (Hong.), 447.
OSCHIR (Autr.), 521.
RAILSHEIM, *V.* Crailsheim.
RAINBURG (Autr.), 131. — Hôt. : *Neue Post*; *Alte Post*; *Lœwe.*
RAINERHÜTTE [La], 373.
RALUP (Autr.), 522.
RANABITSATTEL [La], 260.
RANEBITTEN (Autr.), 88.
RANEBITTER KLAMM [La], 88.
RANKENHEIL (Bav.), 206. — Hôt. : *Artmann* (bon), avec jardin; *Kurhôtel Schall* (aussi bon et avec jardin); *Sedlmaier*; *Zollhaus* (à 1 h. 15 de Krankenheil; omnibus pour les sources). — Pensions : *Spenger*, *Emilia*, *Villa Johanna*, bonnes et toutes avec jardin; *Villa Ernest* (bonne organisation; bains de la source iodique-sulfureuse-iodique). — *Conversationhaus* avec salle de lecture, etc. — Omnibus de la poste pour *Lenggries*, en 1 h. 20, et pour *Benediktbeuern*, en 2 h. 30; etc.
KRAPINA-TŒPLITZ (Autr.), 429. — *Kurhaus* (130 ch.; bains; etc.).
KRAUTINSEL [La], 212.
KRECKELMOOS [Bains de], 61.
KREHRAU [Ferme de], 260.
KREIDENTHURM [La], 117.
KREMS (Autr.), 288. — Hôt. : *Erzherzog Ferdinand*; *Hirsch*; *Bahnhof.*
KREMSMÜNSTER (Autr.), 275. — Hôt. : *Kaiser Max*; *Post*; *Sonne.*
KREUTH [DORF] (Bav.), 145. — Hôt. : *Obermayr*; à 20 min. du v., restaurant *Zur Rainer Alpe* (pension, très bien situé.
KREUTH [WILDBAD] (Bav.), 145. — Hôt. *Kurhôtel* (200 ch.; table d'hôte à midi, 1 M. 50, à 1 h., 3 M.; restaurant dans la salle des billards, le seul endroit où il soit permis de fumer). — Voit. postales t. l. j. en été : pour *Scholastika* (Achensee) en 4 h. env.; pour *Tegernsee* (1 h. 50) et *Gmund* (2 h. 35).
KREUZBERG [Col de], 398.
KREUZEN (Autr.), 284. — Etablissement hydrothérapique.
KREUZJOCH [Le], 407.
KREUZKOGEL [Le], 226.
KREUZSPITZE [La], 73.
KREUZSTEIN (Autr.), 252.
KRIMML (Autr.), 140. — Hôt. : *Post* (*Wald*; bon); *Zu der Wasserfœllen.* — Voitures et montures. — Voit. postale, 2 fois par j. pour *Neukirchen*, en 1 h. 30, 1 fl. (la corresp. de Neukirchen pour Mittersill et Zell am See n'est pas toujours sûre ni commode). — Guides : aux *Cascades*, 1 fl.; au *Gernkogel*, 5 h., 3 fl. 50; au *Hüttelthalkopf*, 5 h., 5 fl.
KRIMMLER-TAUERN [Col de], 140.
KRIMMLER-TAUERNHAUS [La], 140, 401.
KRIMMLER-TAUERNHŒHE [Col de la], 400.
KRIMMLER-THŒRL [Col de], 140.
KROIWIESEN (Autr.), 251.
KROMAU (Autr.), 504.
KRONAU (Autr.), 431. — Hôt. : *Urbani Robitch*; *Post.*
KRONBURG [Chât. de], 69.
KRONPLATZ [Le], 399, 419.
KRONPRINZ-RUDOLF-GROTTE [La], 435.
KROPFSBERG [Chât. de], 139.
KROTTENKOPF [Le], 150.

Krottensee [Le], 262.
Krumpendorf (Autr.), 390.
Krupa (Autr.), 487.
Kuchl (Autr.), 228. — Hôt. *Neuwirth*.
Kuchelbad (Autr.), 503.
Kufstein (Autr.), 142. — Douane austro-bavaroise (visite des bagages). — Buffet à la gare. — Hôt. : *Gisela* (ch. depuis 80 kr.), en face de la gare; *Post* (assez bon; café; belle véranda), sur l'Inn; *Auracher*; etc. — *Bad Kienbergklamm* (bon hôtel; bains salins et autres; pens. depuis 2 fl. 50), à 15 min. de la gare (ouvert de mai à fin sept.). — *Badhaus Kaisersberg*, à 20 min. de la gare. — Pension *Villa Rœssl*. — Section du D. Œ. A. V. — Guides.
Kugelmühlen [Les], 240.
Kuhberg [Le], 95.
Kuhbergl [Le], 399.
Kuhbühel [Le], 216.
Kühnsdorf (Autr.), 388. — Hôt. *Leitgeb*. — Voit. postale t. l. j. pour *Volkermarkt* et pour *Eisenkappel*.
Kühtai Gasthaus [Le], 71.
Kühtai-Sattel [Col de la], 71.
Kummenberg [Le], 78.
Kundl (Autr.), 141. — Hôt. *Neuwirth* (bon vin; jardin; voit.). — *Brasserie* avec jardin très fréquentée.
Kupelwies (Autr.), 106. — Aub.
Kürsingerhütte [La], 140, 396.
Kurzras (Autr.), 74, 101. — Hôt. *Zum Kurzenhof* (passable; montures). — Guide *Jos. Kurz*.
Kuttenberg (Autr.), 507. — Hôt. : *Post*; *Schwarzen Ross*.
Kuttenplan (Autr.), 494.

L

Laa (Autr.), 504.
Laas (Autr.), 100.
Labers [Chât. de], 103.
Lacedel (Autr.), 408.
Laciniahütte [La], 419.
Ladis (Autr.), 92. — Hôt. *Schwefelbad* (bonne maison bourgeoise; pens. de 2 fl. 50 à 3 fl. 20; bains sulf reux; jardin; etc.). — Omnib 2 fois par j. pour *Prutz* et *Rie* voit. partic. pour *Prutz*, 2 fl. — aussi Obladis.
Ladritscherbrücke [Le], 112.
Længe nfeld (Autr.), 71. — Hôt. *Hirsch* (ou Unterwirth); *Stern* (Oberwirth; près de l'église). *Curbad Længe nfeld* (dépend. l'hôt. Hirsch; pens. de 2 fl. 40 3 fl.; assez bien installé). — Voi postale 2 fois par j. du 1er jui au 15 sept. et 1 fois par j. le res de l'année, pour *Œtzthal*, en 4 h. 3 1 fl. 40, et pour *Sælden*, en 2 h. 3 1 fl. 30. — Guides; porteurs.
Lagandahof (Autr.), 95. — Aub.
Lahn (Autr.), 264.
Lahr (Bade), 23. — Hôt : *Sonn Pfug*; *Krauss*.
Laibach (Autr.), 430. — Buffet à gare. — Hôt. : *Elephant* (omnib à la gare; bains de boue, de v peur, etc.; bon restaurant); *Sta Wien*; *Stern*; etc.
Lainthalbad [Le], 148.
Lambach (Autr.), 272. — Buffet (av quelques ch. à coucher) à la gar — Hôt. *Deisinger*.
Lana (Autr.), 105. — Hôt. : *Rœssl*, Ober Lana; *Zum Theiss* (bon).
Lana [Col di], 411.
Landeck (Autr.), 3, 69. — Buffet la gare. — Hôt. : *Post* (Müller; bo poste; voit. de louage); *Goldn Adler*. — Voit. de la poste t. l. j vers 3 h. du mat. pour *Meran*, 16 h. env., 11 fl. 20; pour *Schu* (Suisse), par Nauders, en 9 h. env 15 fr. 30; pour *Trafoi* (du 15 ju au 15 sept.), en 13 h. env., 8 fl. 2 pour *Mals* (chars à bancs, vers 6 du mat.), en 10 h. env., 5 fl. 0 corresp. à Mals (du 15 juin 15 sept.) pour l'*hôtel Sulden*, l'on arrive vers 9 h. du soir; 10 fl. de Landeck. — Voit. d'extra-poste pour *Meran*, à 2 chev. 64 fl. 78 kr à 3 chev. 90 fl. 61 kr., à 4 che 119 fl. 06 kr.; pour *Schuls* (Suisse 40 fl., 56 fl., 72 fl., etc. — Voi particulières, pour *la gare*, à 1 che 80 kr., à 2 chev. 1 fl. 30; pou *Nauders*, 13 fl. et 20 fl.; pour *Ga tür*, 9 fl. 50 et 16 fl. (all. et ret 12 fl. et 20 fl.); pour *Hochfinste*

münz, 12 fl. et 18 fl. (all. et ret., 16 fl. et 22 fl.), etc. (tous frais de péage et autres compris).

LANDECKSÆGE [La], 395.

LANDQUART (Suisse), 78. — Hôt.-restaur. à la gare.

LANDRO (Autr.), 403. — Hôt. *Baur* * (vaste bâtiment; pens. depuis 5 fl.; dîn. à table d'hôte, 1 fl. 50; poste et télégr.).

LANDSBERG (Bav.), 54.

LANDSHUT (Bav.), 497. — Buffet. — Hôt. : *Kronprinz*; *Drei Mohren*; *Deutscherkaiser* (près de la gare), etc.

LANDSTEG (Autr.), 222.

LANGBATH (Autr.), 259.

LANGBATHTHAL [Le], 260.

LANGDORPF, *V.* Ludesch.

LANGENFERNERJOCH [Le], 96.

LANGENSEE [Le], 104.

LANGEN-STUBEN [Station de], 3, 67. — Buffet.

LANGENZENSDORF (Autr.), 506.

LANGENWANG (Autr.), 381.

LANGKOFEL [Le], 421.

LANGKOFELHÜTTE [La], 421.

LANS (Autr.), 89. — Hôt. : *Traube*; *Wilder Mann*.

LANSER-KŒPFE [Les], 89.

LANSERSEE [Le], 89.

LAROSWACHT [La], 243.

LATEMAR [Le], 422.

LATENSERTHAL [Le], 78.

LATSCH (Autr.), 100. — Aub. *Hirsch*.

LAUDACHSEE [Le], 262.

LAUDECK [Chât. de], 92.

LAUENBERG [Chât. de], 52.

LAUF (Bav.), 482.

LAUFEN (Autr.), 263. — Hôt. : *Rœssl* (assez bon); *Krone*; *Post*; etc.

LAUFENBURG (Bade), 27.

LAUFENBURG (Suisse), 27.

LAUN (Autr.), 522.

LAUNSDORF (Autr.), 425. — Buffet à la gare. — Aub. *Planegger*. — A l'h.N.-O., *hôtel-pens. Sankt Georgen* (bonne et grande maison, dans le château du même nom) au bord du Längsee (bains du lac).

LAUTERBACH (Autr.), 215.

LAUTERSEE [Le], 148.

LAUTRACH (Autr.), 76.

LAVARONE (Autr.), 131. — Hôt. : *alle Alpi* (Giongo), *Leon d'Oro*, tous les deux à la Chiesa; *Lavarone*; *Cannepele*, tous les deux à la Casella. — Restaur.-brasseries : *alla Corona*, à la Chiesa; *all'Unione*, aux Gionghi; *alla Galleria*, aux Bertoldi. — Voit. postale t. l. j., pour *Serrada*, *Folgaria* et *Calliano*. — Une voit. partic. pour *Levico*, 4 fl. à 1 ch., 9 fl. à 2 chev.

LAVIS (Aut.), 121. — Hôt. *Corona*. — Omnibus pour *Trente*, 20 kr.; pour *Cembra*.

LAXENBURG (Autr.), 374. — Hôt. : *Kreuz*; *Stern*. — Restaurant *Hartmann*, à la gare.

LAZINS (Autr.), 73.

LAZISE (Italie), 137.

LEBENBERG [Chât. de] (Kitzbühel), 216.

LEBENBERG [Chât. de] (Meran), 103.

LECH (Autr.), 77. — Hôt. *Krone*.

LECH [Cascade du], 56.

LECH-ASCHAU (Bav.), 52.

LECHFELD [Le], 46, 48

LEDRO [Val di], 135.

LEES-VELDES (Autr.), 431. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Wucherer*; *Triglav*. — *V.* aussi Veldes. — Voit. postale en été à tous les trains, pour *Veldes*, en 30 min., 25 kr.; voit. partic. à 1 chev., 1 fl.

LEIBNITZ (Autr.), 386. — Buffet. — Hôt. *Stadt Triest*.

LEIPHEIM (Bav.), 41.

LEISACH (Autr.), 393. — Bonnes aub. — Guides.

LEITERBACH [Cascade du], 394.

LEND (Autr.), 224. — Hôt. : *Straubinger* (bon; restaurant); *Turri* (bon; voit. pour Gastein; omnibus à la gare), près de la gare; *Post* (bon; poste aux chev.; voit. pour Gastein), tenu par *R. Linsinger*, maître de poste (expéditions pour l'étranger). — Voit. postales pour Gastein, *V.* Lend-Gastein.

LEND-GASTEIN [Gare de] (Autr.), 224. — Voit. postale (« Mallefahrt ») t. l. j. à 1 h. 15 de l'après-midi (du 1er juin au 30 sept.), pour *Dorf-Gastein*, *Hof-Gastein* (3 h.; 2 fl. 30) et *Wildbad-Gastein* (4 h. 10; 3 fl. 40), et t. l. j., vers 5 h. 30 du soir (du 1er juil. au 15 sept.), pour la même destination; le reste de l'année, aussi 2 fois par j., à 6 h. 45 du mat. et à 1 h. 15 de l'après-midi. — Voit. partic. pour *Hof-Gastein*, à 1 chev., 5 fl. 50, à 2 chev., 9 fl.; pour *Wildbad-Gastein*, 8 fl. et 13 fl. — *V.* aussi Lend.

LENGENFELD (Autr.), 431.
LENGMOOS (Autr.), 118.
LENKJŒCHLHÜTTE [La], 400.
LENZKIRCH (All.), 22. — Hôt. : *Post* ou *Adler*; *Wilder Mann*.
LEOBEN (Autr.), 294, 402. — Buffet et hôtel, à la gare principale (ou de la Südbahn). — Hôt. : *Gærner* (bon), près de la gare; *Hindler*; *Post*; etc.
LEOBERSDORF (Autr.), 376. — Hôt. *Schwarzer Adler*.
LEOGANG (Autr.), 216.
LEONI (Bav.), 203. — Hôt. *Leoni* (grande maison; pens.; beau jardin; bains du lac).
LEONSTEIN (Autr.), 275.
LEOPOLDSBERG [Le], 366.
LEOPOLDSHŒHE (Bade), 19.
LEOPOLDSKRON (Autr.), 240. — Etablissement de bains (bassin de natation); canotage; restaurant; concerts de musique militaire; etc.). — A 30 min. env. S.-O., *Marienbad in Leopoldskronmoos*, bon établiss. de bains de boue tourbeuse (« moorbæder »), bains salins, etc.; omnibus 4 fois par j. pour *Salzbourg*.
LEPSÉNY (Hong.), 466.
LERMOOS (Autr.), 70. — Hôt. : *Drei Mohren* (jardin; belle vue); *Post*, tous les deux bons. — Voit. postales : 3 fois par j. du 1er juin au 30 sept. pour *Reutte*, en 2 h. 20 à 2 h. 40, 2 fl. 10; 3 fois par j. pour *Imst* en 5 h. 30, 3 fl. 70; une fois par j. pour *Garmisch*, en 3 h., 2 M. 20.
LETTOWITZ (Autr.), 505.
LEUTASCHKLAMM [La], 148.
LEUTASCHMÜHLE [La], 149.
LEUTSTETTEN (Bav.), 203.

LEVICO (Autr.), 131. — Café à la gare. — Hôt. : de l'*Etablissement de bains* (pens. depuis 4 fl. à 5 fl. 10 par j. suivant l'époque et la chambre; ouvert du 1er mai à fin octobre); *Bellevue* (300 ch.; pens. depuis 3 fl. 50; table d'hôte; restaur.; grand jardin), près du lac; *Levico*; *Caliari*; *Confortable*; *Voltolini*; *Germania* (pens. depuis 3 fl. 50); etc. — Maisons meublées : *Villa Prunner* (30 ch.); *Villa Bosco* (20 ch.); etc. — *Etablissement de bains* (Casa cura), vaste et bien organisé (ba de 1re cl. 1 fl. 50; de 2e cl. 1 fl.; 3e cl. 60 kr.; bains de boue, 50 kr. à 1 fl. 50). — Taxe de séjou pour toute personne restant plus 3 j. à Levico ou à Vetriolo, 3 fl. Voit. de louage, pour *Lavaron* 3 h., à 1 chev. 4 fl., à 2 ch. 9 fl *tour des lacs*, 6 h., 4 fl. et 6 fl. 50 etc. — *V.* aussi Vetriolo.

LEVICO [Lac de], 131.
LIBOTZ (Autr.), 487.
LICHTENBERG [Chât. de], 94, 97.
LICHTENEGG [Chât. de], 22.
LIEBEN (Autr.), 507.
LIECHTENSTEIN [Chât. de] (Styrie), 42
LIECHTENSTEIN [Chât. de] (Würt.), 3
LIECHTENSTEINER-KLAMM [La], 227.
LIENZ (Autr.), 392. — Buffet, ass bon, à la gare. — Hôt. : *Post* (bie tenu; voit. de louage); *Rose* (bra serie, jardin); *Weisses Lamm* (loc de réunion du D. Œ. A. V.; véranda jardin); *Adler*; *Sonne*; *Huber*; et —Section du D. Œ. A. V. — Guides l'*Hochstadt*, 7 h., 5 fl.; la *Kerscl baumeralpe*, 4 h. 30, 3 fl.; la *Lazer alpe*, 5 h., 3 fl. 50; etc. — Voi postale t. l. j. pour *Windisch-Matre* en 4 h. 30, 1 fl. 50. — Voit. parti pour *Huben*, à 1 chev. 4 fl., à 2 che 6 fl.; pour *Windisch-Matrei*, 7 f et 10 fl.
LIENZER KLAUSE [La], 397.
LIESING (Autr.), 370. — Hôt. : *Walo bauer*; etc.
LIEZEN (Autr.), 291. — Hôt. : *Post Fuchs*.
LILIENFELD (Autr.), 277. — Buffet. — Hôt. : *Drei Lilien*; *Hahn*.
LIMONE (Italie), 136.
LINDAU (Bav.), 50. — Douane bava roise (visite des bagages). — Buffet bon, à la gare. — Hôt. : *Bayeris cher Hof* (restaurant), au lac; *Lin dauer Hof* (ch. de 1 M. 50 à 2 M. din. depuis 2 M.; pens.), au bor du lac; *Reutemann* (et bon restau rant *Seegarten* au bord du lac; ch depuis 2 M.; table d'hôte à midi 2 M.; pens.); *Krone* (Greiner); *Hel vetia*. — Bains du lac.
LINDERHOF [Chât. de], 62. — Res taurant *Linderhof* (50 lits).

LINZ (Autr.), 273.

Buffet à la gare.
Omnibus des hôtels à la gare.
Hôtels : — *Erzherzog Carl** (bon; ch. depuis 1 fl. 50 avec serv. et bougie), sur le quai du Danube, en aval du pont; — *Rother Krebs* (bon restaurant; terrasse; belle vue), sur le quai du Danube, en amont du pont; — *Goldenes Schiff*, *Kanone*, tous les deux Landstrasse; — *Stadt Frankfurt*, Franz-Josefsplatz; etc.
Voitures de place : — de la gare en ville, à 1 chev., 60 kr.; à 2 chev., 1 fl.; — du débarcadère des bat. à vapeur, à 1 chev., 50 kr.; à 2 chev., 80 kr.; — la demi-heure, à 1 chev., 50 kr.; à 2 chev., 70 kr.

LISSA (Autr.), 507.
LISTSEE [Le], 245.
LITTAI (Autr.), 430.
LIVIGNO (Italie), 99. — Hôt. *Alpino*.
LIVINE (Autr.), 411.
LIZZANA (Autr.), 133.
LOBOSITZ (Autr.), 522.
LODNERHÜTTE [La], 104.
LŒRRACH (Bade), 26. — Hôt. : *Hirsch* ou *Post*; *Krone*.
LOIBLPASS [Le], 390.
LOITSCH (Autr.), 432. — Hôt. *Post*. — Voit. de la poste, 2 fois par j. pour *Idria*, en 4 h. 20 (1 fl. 20 kr.). — Voit. de louage pour *Idria*, 7 à 8 fl. all. et ret. (7 h. suffisent pour le trajet et la visite des mines).
LONGARONE (Italie), 410.
LOOSDORF (Autr.), 277.
LOPERSTEIN [Le], 268.
LOPPIO (Autr.), 134.
LOPPIO [Lac de], 134.
LORENA [Col de], 76.
LOVRANA (Autr.), 442. — Hôt. *Banhans*; pens. *Villa Lovrana*; restaur. *Pernet*. — Bat. à vap. t. l. j. pour *Abbazia* et *Fiume*.
LUBERECK (Autr.), 285.
LUDESCH ou LANGDORFF (Autr.), 65. — Aub.
LUDWIGSBURG (Wurt.), 6.
LUDWIGSINSEL [La], 152.
LUEG (Autr.), 253. — Aub.
LUEG [Chât. de] (Brenner), 108.
LUEG [Chât. et grotte de] (Carniole), 434. — Aub.
LUEG [Défilé de], *V.* Pass Lueg.
LUKASKREUZ [La], 395.
LÜNERSEE [Le], 65.
LUSSNITZ (Autr.), 428.
LUSTENAU (Autr.), 76.
LUTTACH (Autr.), 400. — Hôt. : *Unterstock*, sur la grande route; *Oberstock*, dans le v. (aux deux, voit. de louage).
LUTTENBERG (Autr.), 386. — Hôt. : *Stadt Graz*; *Strasser*.
LUZNA (Autr.), 487.
LUZNA-LICHAN (Autr.), 18, 487.

M

MADATSCHFERNER [Le], 98.
MADERNO (Italie), 136.
MADLENERHAUS [La], 66.
MADONNA DELLA CORONA [La], 133.
MADONNA DELLA NEVE [La], 417.
MADONNA D'OGA [La], 99.
MADRITSCHJOCH [Le], 96.
MAGDALENENGROTTE [La], 434.
MAGDEBURGERHÜTTE [La], 109.
MAGRAS (Autr.), 126.
MAHORTCHICH [Grotte], 435.
MAHRENBERG (Autr.), 387.
MAIERN (Autr.), 110.
MAIERNIGG (Autr.), 389.
MAIERSPITZE [La], 91.
MAIRHOFEN, *V.* Mayrhofen.
MAISHOFEN (Autr.), 216.
MALCESINE (Italie), 136.
MALÈ (Autr.), 126. — Aub. *Corona* (il est préférable d'aller coucher à Dimaro si l'on se rend à Campiglio, ou à Fucine, si l'on se rend dans le Val Camonica par le col du Tonale). — Voit. postales : t. l. j. pour *Fucine* (vers 4 h. de l'après-midi), en 2 h. 15, 80 kr. (coupé 1 fl.); pour *Mezzolombardo* (3 fois par j. du 1er juillet au 31 août; 2 fois le reste de l'année), en 5 h., 1 fl. 90 (intér.), 2 fl. 30 (coupé ou cabriolet); pour *Rabbi* (vers midi), en 2 h., 80 kr.

Malga Sott'Cappella [La], 414.
Malga Vagliana [La], 129.
Mallnitz (Autr.), 392. — Hôt. *Drei Gemsen*. — Guides : la *Hochalmspitze*, 10 fl. ; l'*Ankogel*, 7 fl. ; etc.
Mals (Autr.), 93. — Hôt. : *Post* ou *Adler* ; *Bær* ; *Hirsch*. — Voit. postales t. l. j. pour *Landeck*, *Meran*, l'*hôtel Sulden*, etc.
Maltathal [Le], 391.
Manning-Wolsegg (Autr.), 279.
Marbach (Autr.), 285. — Hôt. : *Sonne* ; *Ochs*.
Marbach (Würt.), 24.
Marburg (Autr.), 387. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Stadt Meran* ; *Erzherzog Johann* ; *Mohr* ; etc.
Marchegg (Autr.), 443. — Buffet à la gare.
Marchfeld [Le], 364.
Maré ou Enneberg [Vallée de], 418.
Marein (Autr.), 381.
Mareit (Autr.), 110. — Aub. *Stern*.
Mariabrunn (Autr.), 278, 369.
Maria Einsiedel (Bav.), 204.
Mariagrün (Autr.), 64.
Mariahilf (Chapelle de], 252.
Mariahilferberg [Le], 376.
Maria-Kumnitz (Autr.), 268.
Maria-Lugau (Autr.), 397. — Hôt. *Post*.
Maria-Pfarr (Autr.), 425. — Hôt. *Post*.
Maria-Plain (Autr.), 239. — Petit restaurant.
Maria-Rast (Gerlos), 140.
Maria-Rast (près Klagenfurt), 387.
Maria-Saal (Autr.), 425. — Aub. *Brenner*.
Mariaschein (Autr.), 522.
Maria-Strassengel [Eglise de], 382.
Maria-Taferl [Eglise de], 285.
Maria-Theresia-Schutzhaus [La], 431.
Maria-Trost [Eglise de], 385.
Maria-Waldrast (Autr.), 90, 107. — Bonne aub.
Maria-Wœrth (Autr.), 390. — Hôt.
Mariazell (Autr.), 381. — Hôt. : *Alte Post* ou *Adler* ; *Lawe* ; *Krone* ou *Neue Post* ; *Greif* ; etc., etc. — Voit. postales t. l. j. pour *Kernhof*, en 4 h., 1 fl. 60 ; pour *Neuberg*, en 7 h., 3 fl. 50 ; pour *Freiland*, en 5 h. 30, 2 fl. ; pour *An-Seewiesen*, en 5 h., 2 fl. 70.

MARIENBAD (Autr.), 489.

Buffet à la gare.
Omnibus des hôtels à la gare (30 kr.).
Hôtels : — *Klinger* * (Halbmayr ; vaste et excellent hôtel ; table d'hôte à 1 h., 1 fl. 30, à 2 h., 2 fl. ; restaurant à la carte), au centre de la ville, en face du parc et près de la Colonnade ; — *Neptun* (bon restaurant), Kaiserstr., en face du square ; — *Egerlænder Hof* * (confort moderne ; bains ; restaurant), près de la Franz-Josefsplatz ; — *Impérial* * (bonne maison bien tenue), sur la Waldquellen Promenade ; — *Hamburg* * (bien tenu ; bains ; etc.), Kaiserstr. ; — *Weimar* * ; — *Waldmühle* (avec café-restaur.) ; — *Englischer Hof* ; — *Delphin* (restaur. ; véranda), en face du théâtre ; etc.
Maisons meublées (hôtels garnis) : — *Haus Guttenberg* (bonne maison ; ascens.), près du Kreuzbrunnen ; — *Schloss Heilbronn* (bien tenue), Kaiserstr. ; — *Germania* ; etc.
Cafés-restaurants : — *du Kursaal* ; — *Bellevue*, sur la route du Ferdinandsbrunnen ; — *Egerlænder*, sur la Kœnigs-Ottohœhe (à l'O. de la Kaiserstr.) ; — *Waldmühle*, près de la Waldquelle ; — *Victoria* ; — cafés *Alm* et *Royauer forsthaüs*, à la Petite-Suisse ; etc.
Sources principales : — *Marienquelle*, très riche en gaz acide carbonique libre et employée surtout pour bains ; — *Kreuzbrunnen* et *Ferdinandsbrunnen*, bicarbonatées sodiques, sulfatées sodiques et chlorurées ; — *Rudolfsquelle*, bicarbonatée calcaire et magnésienne, absolument libre de sulfate de chaux ; — *Ambrosiusbrunnen* et *Carolinenbrunnen*, ferrugineuses ; — *Alexandrinenquelle* et *Waldquelle*, légèrement minéralisées et très agréables à boire.
Bains : — *Centralbad* (belle construction monumentale ; bains ; bains de boue ou « moorbæder », connus pour leur énergie ; hydrothérapie ; inhalations ; etc.) avec dépendances ; — *Neues Badehaus* ou *Neubad* (très bien organisé ; 52 cabinets ; bains ferrugineux des sources Ambrosius, Marie et Ferdinand ; bains de vapeur

pour hommes et pour femmes; etc.). — Le prix des bains est réglé par un tarif officiel.

Kursaal : — bon café-restaurant; salles de bal, de conversation, etc.

Taxe de séjour (*Kur und Musiktaxe*); — en 3 classes : 1re cl., une pers. 10 fl. et 5 fl. pour la musique (2 pers. pour la musique 8 fl.; 3 pers. 11 fl., etc.); — 2e cl., une pers. 6 fl. et 4 fl. pour la musique (2 pers. 5 fl.; etc.); — 3e cl., une pers 4 fl. et 2 fl. pour la musique (2 pers. 3 fl.; etc.).

Marienbader Reitklub : — *Manège* (location de chevaux de selle pour promenade).

Voitures de louage : — pour et de la gare, sans bagages, à 1 chev. 1 fl., à 2 chev. 1 fl. 80; avec bagages 1 fl. 20 et 2 fl.; pour les autres courses et pour les excursions, *V.* le tarif officiel.

Marienberg [Le], 52, 469.
Marienbrücke [La], 59.
Markt [Chât. de], 47.
Markt-Redwitz (Bav.), 16, 485. — Buvette.
Markt-Tüffer, 430. — Hôt. : *Kurhaus hôtel* (bon); *Herrenhaus*; *Horiak*; *Rœdelhof*; etc.
Marlinger Brücke [La], 103.
Marmolada [La], 413.
Marquartstein (Bav.), 213. — Hôt. *Prinz-Regent* (pens.; jardin).
Marsbach (Autr.), 282.
Marteller Alpe [La], 97.
Martellthal [Le], 97, 127.
Martinsbruck (Suisse), 80.
Martinskapelle [La], 394.
Martinswand [La], 75.
Martonvásár (Hong.), 465.
Matarello (Autr.), 132.
Matavun (Autr.), 435. — Aub.
Matrei (Autr.), 107. — Hôt. : *Stern*; *Krone*; à 15 m. env. N.-E., sur le Tebenersee, pension *Kraft* (bonne).
Matreier Tauernhaus [La], 395.
Matrei-Kalserthœrl [Le], 395.
Matschatsch [Ferme], 119. — Restaurant.
Mattuglie-Abbazia (Autr.). 440. — Quelques ch. à coucher à la station. — Omnibus pour *Abbazia*; voit. particulières (4 à 6 fl.).
Mauerbach (Autr.), 369.
Maultasch [Chât. de], 106.
Maurach (Autr.), 143. — Hôt. *Zum Neuwirth*.
Maurach Schlucht [La], 71.
Mauritz, *V.* Unter-Mauritz.
Mautern (Autr.), 287.
Mauterndorf (Autr.), 425. — Hôt. : *Zur Post*, avec café; *Wallner*. — Voit. postales t. l. j.: pour *Tamsweg*; pour *Sankt Michael*, en 1 h. 10, 75 kr.; pour *Spital*, en 7 h., 4 fl. 48; pour *Radstadt*, en 6 h. 15, 2 fl. 10.
Mauthausen (Autr.), 283. — Hôt. *Schachner*.
Mauthæusl [Le], 244 — Restaurant.
Maxthal [Le], 491.
Mayerling (Autr.), 373.
Mayreinœd (Autr.), 218.
Mayrhofen (Autr.), 141. — Hôt. : *Neuhaus* (véranda, belle vue; voit. de louage); *Stern* (poste, télégr. et téléph.); *Alte Poste*; etc. — Voit. postale, 3 fois par j. du 15 juill. au 15 sept. (2 fois le reste de l'année), pour *Jenbach*, en 6 h., 1 fl. 80. — Section du D. Œ. A. V. — Guides; course à l'*Ahornspitze*, 6 fl. — Voitures et montures.
Melaunhof [Ferme de], 103.
Melk, *V.* Mœlk.
Mellau (Autr.), 77. — Hôt. : *Bær* (pens.; bains ferrugineux); *Sonne*; *Adler*; *Kreuz*.
Melleck (Bav.), 245.
Memmingen (Bav.), 40. — Hôt. : *Bayerischer Hof*; *Falke*.
Mendelhof (Autr.), 119. — Relais de poste. — Hôt. *Mendel Hof* (pens. depuis 4 fl.; poste et télégr.). — *V.* aussi Mendelpass.
Mendelpass [Le], 119. — Hôt. : *Mendel Hof*; *Penegal* (grande et belle maison, ouverte en 1896; ch. depuis 1 fl. 30 à 1 lit et 2 fl. 20 à 2 lits; pens. depuis 4 fl. par j. tout compris; bain 1 fl.; hydrothérapie; voit., montures), très bien situé; *Adler* (sans prétention, prix modiques). — Voit. postale 2 fois par j. pour *Botzen* et *Fondo*.
Mendola [Col de la], *V.* Mendelpass.
Mendola [Route de la], 118.
Menterschwaige (Bav.), 205. — Bon restaurant.
Menzenschwand (Bade), 22.

MERAN (Autr.). 101.

Buffet à la gare.

Omnibus des principaux hôtels, à la gare.

Hôtels (un certain nombre est fermé de juin à septembre) : — *Kaiser Hof* * (90 ch.; confort moderne; arrang. pour pens.), Bahnhofplatz, en face de la gare; — *Habsburger Hof* * (confort moderne; arrang. pour pens.; bains; ouvert toute l'année), Bahnhofplatz, en face de la gare; — *Hassfurther* * (bien situé; bains; jardin d'hiver; pens.), Steinachplatz; — *Erzherzog Johann* * (130 ch.; ascens.; bains; table d'hôte à 1 h. et à 6 h.; arrang. pour pens.), Sandplatz, près du Kurhaus; — *Tiroler Hof* * (bien situé; pens. de famille; table d'hôte et restaur. à la carte; ascens.), Habsburgerstr., 32; — *Europa* * (pens. depuis 3 fl.), Habsburgerstr., 50, près du Kurhaus et des promenades; — *Stadt München* (bonne maison; pens.; prix modérés), Burggrafenstr., 15, près de la gare; — *Graf von Meran* (bon hôtel de 2e rang; pens. depuis 3 fl.; bains; restaurant), Rennweg, 32; — *Færsterbræu*, Habsburgerstr., 50; — *Euchta*, Stefanien Promenade; — *Sonne*, Rennweg 20; — *Walder*, Ruffinplatz, 1; — *Victoria*, Rennweg, 30. — A Untermais : *Meraner Hof* * (83 ch.; confort moderne; arrang. pour pens.; jardin; lawn-tennis; etc., ouvert toute l'année), en face du Kurhaus et des Anlagen (promenade). — A Obermais : hôt. *Austria* * (récemment construit, bien situé; bains; pens.), sur les Elisabeth-Anlagen; — *Erzherzog Rainer*, Obermaiser Fahrweg, 47; — *Imperial*, Lange Gasse; — *Villa Regina*, Obermaiser Fahrweg, 47; etc., etc.

Pensions et maisons meublées : — en très grand nombre.

Cafés et restaurants : — *Kurhaus* (table d'hôte; restaur. à la carte), Gisella promenade; — *Habsburger Hof*, Habsburgerstr., 66; — *Færsterbræu* (avec véranda), Habsburgerstr., 37.

Taxe de séjour (*Kurtaxe*) : — 1re cl., 2 fl. par semaine; 2e cl., 1 fl. 50 par sem.; 3e cl., 1 fl. par sem. (les domestiques payent chacun le quart de la taxe, suivant les classes).

Kurhaus : — ouvert de 7 h. du mat. à 9 h. du soir, l'automne et le printemps.

Musique : — t. l. j. le matin de 8 h. 30 à 10 h. 30 et l'après-midi de 4 à 6 h. (en automne; de 1 h. 30 à 3 h. en hiver; de 3 h. à 5 h. au printemps), devant le Kurhaus, ou dans le jardin Marie-Valerie ou à Obermais, suivant les jours (la « Meraner Zeitung » et le « Fremden-Führer » publient t. l. j. le programme).

Librairie : — *St. Pœtzelberger* (renseignements pratiques sur Meran, l'hôtel Sulden, l'hôtel Karersee et le Weisslahnbad).

Meraner Reitclub : — *Manège*, Reitschulstr. à Untermais (chev. de selle 2 fl. l'h.; 1 h. 1/2, 2 fl. 50; etc.).

Voitures de louage : — *à* ou *de la gare*, 60 kr. à 1 chev., 1 fl. à 2 chev.; une course dans le rayon urbain, 30 kr., 60 kr.; 30 min., 60 kr., 1 fl. 20; 1 h., 1 fl. 05, 2 fl. 10; etc. (consulter le tarif que l'on trouve en détail dans le *Führer durch Meran*, de Fr. Plant).

Guides : — *Buchensteiner*, Schussegger à Obermais, *Almberger* à Untermais (tarif officiel; *V.* le *Führer durch Meran*, par Fr. Plant).

Voitures postales : — pour *Mals* (omnibus; en été, chars à bancs) t. l. matins à 9 h., en 10 h. env., 1res places, 3 fl. 20; 2es places, 2 fl. 40; — pour *Schlanders*, t. l. j. vers 2 h. 30, en 5 h. 30, 1 fl. 35, 1 fl. 10; — pour *Landeck* (serv. d'Eilpost) t. les mat. vers 5 h., en 14 h. 45, 12 fl. 90; — pour *Mals* (serv. d'Eilpost) du 1er juin au 30 sept., t. l. mat. vers 11 h., en 7 h. 50; 6 fl.; — pour *Trafoi* (chars à bancs à 14 places) du 1er juillet au 15 sept., t. l. mat. à 10 h., en 10 h., 5 fl.; — pour l'*hôtel Sulden*, du 20 juin au 20 sept., t. l. mat. à 7 h., en 12 h. 30, 6 fl.

Service d'extraposte avec voit. directes (*K. K. Postmeister-Fahrten für Extrapost mit durchlaufenden Wagen*), pour *Nauders*, à 2 chev., 47 fl. 77; à 3 chev. 64 fl. 40; à 4 chev. 87 fl. 84; — pour *Landeck*, 68 fl. 58;

94 fl. 42; 126 fl. 67 (de Landeck à Meran, les prix sont un peu moindres); etc.

MERANERHÜTTE [La]. 104.
METZINGEN (Würt.), 37.
MEZZANA (Autr.), 126.
MEZZOLOMBARDO (Autr.), 125. — Voit. postales à la gare de San Michele. — Hôt. : *Vittoria*; *Rosa*. — Voit. de la poste 3 fois par j. en été (2 fois par j. le reste de l'année) pour *Clès* (en 4 h.; 1 fl. 10 intér., 1 fl. 30 coupé ou « cabriolet ») et pour *Malé* (en 6 h.; 1 fl. 90 et 2 fl. 30), avec corresp. à Tajo, 2 fois par j., pour *Fondo* (1 fl. 70 et 2 fl.). — Voit. de louage : pour la *Mendola* (en 9 h. 30; 9 fl. à 1 ch., 13 fl. 50 à 2 chev.); pour *Rabbi* (en 11 h.; 11 fl. 20 et 16 fl. 60); pour *Pejo* (en 15 h.; 15 fl. 20 et 22 fl. 60); pour *Ponte di Legno*, par le Tonale (en 20 h.; 18 fl. et 27 fl.), etc. (consulter le tarif officiel).
MEZZOTEDESCO (Autr.), 125. — Hôt. *Martinelli*.
MICHÆLSBERG [Le], 482.
MICHELSDORF (Autr.), 275. — Buffet à la gare. — Hôt. *Strosser*.
MIEDERS (Autr.), 90. — Hôt.-pens. : *Lerchenhof*; *Post*. — Voit. postales t. l. j. : pour *Innsbruck* (vers 6 h. 1/2 du mat.) en 2 h. 15, 95 kr.; pour *Fulpmes* (ou Vulpmes) en 40 min.
MIES (Autr.), 495.
MIESBACH (Bav.), 207. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Waizinger* (brasserie; grand jardin); *Post*; *Kreiderer*; *Wendelstein*, etc. — Restaurants : *Hermann*; *Leitner* (bons; bon vin). — Bains et natation; bains médicaux chez *Hirschmüller*. — Omnibus de la poste t. l. j. pour *Tegernsee*, en 2 h. 15.
MIETZ (Autr.), 74.
MILANO [Cabane], 96.
MILLSTÆTTERSEE (Le), 391.
MILLSTATT (Autr.), 391. — Hôt. : *Seevilla* (bon restaurant; jardin; bains du lac), au bord du lac; *Burgstaller*; *Post* à 5 min. du lac; *Deffner*; etc. — Bat. à vapeur sur le lac.

MIRAMAR (Chât. de), 439.
MISURINA [Hôtel], 406. — Bon hôtel-pension, qui doit être agrandi en 1897-98.
MISURINA [Lac de], 406.
MITTELBERG (Autr.), 70. — Hôt. de montagne des frères *Kirschner*. — Guides : au *Riffelsee*, 2 fl.; au *Mittagskogel*, 4 fl.; à la *Watzespitze*, 2 guides, chacun à 7 fl.; à *Vent*, par le Panfkarjoch, 7 fl. (au besoin, 2 guides à 7 fl.); à *Sælden*, par le Pitzthaler Jœchl, 5 fl.; etc.
MITTELSPITZE [La], 250.
MITTENWALD (Bav.), 148. — Hôt. : *Neuner* ou *Post* (bon; belle vue du jardin; voit. de louage); *Karwendel* (aussi bon); *Villa Neuner* (jardin); *Adler*; *Wetterstein*; etc. — Voit. postales : pour *Garmisch-Partenkirchen*, 2 à 3 fois par j., en 2 h. 30; pour *Zirl*, t. l. j. en 4 h. 30, 3 fl. 30; pour *Lermoos*; etc.
MITTERBAD ou ULTEN, V. Mittlerbad.
MITTERDORF [Carniole] (Autr.), 431. — Aub. modeste. — Guides pour le *Triglav*.
MITTERDORF [Styrie] (Autr.), 381.
MITTERNDORF (Autr.), 268. — Hôt. *Oberascher* ou *Post*.
MITTERNDORF-ZAUCHEN [Station de], 268. — Buffet.
MITTERSEE [Le], 93.
MITTERSILL (Autr.), 141. — Hôt. : *Bræu Rup* (Schwaiger; bon); *Post* (aussi assez bon); *Grundner*. — Voit. postales : t. l. j. pour *Neukirchen*, en 2 h. 30, 1 fl.; 2 fois par j. pour *Zell am See*, en 4 h., 1 fl. 50. — Guides.
MITTERTERZ (Autr.), 103.
MITTER-WEISSENBACH (Autr.), 259.
MITTEWALD (Autr.), 112.
MITTLERBAD ou ULTEN (Autr.), 105. — Etablissement de bains sans prétention.
MIXNITZ (Autr.), 382. — Hôt. *Schartner*.
MOCENIGO (Autr.), 105.
MŒDLING (Autr.), 370. — Hôt. : *Kursalon*; *Zum Lamm* (*Deisenhofer*); *Mœdling*; *Hirsch*; *Enzenbrunner* (restaurant; jardin). — A 15 min. O., *Priessnitzthal*, établiss. hydrothérapique et, 20 min. plus loin, restaurant *Richardshof*. —

Kurhaus (parc; théâtre d'été). — Tramway électrique pour la *Brühl*, 20 kr.
Mœlk (Autr.), 285. — Hôt. : *Ochs*; *Hirsch*; *Lamm*.
Mœllbrücken [Le], 391.
Mœllthal [Le], 391.
Moëna (Autr.), 417. — Hôt. : *Corona* (assez bon); *Cavalletto*. — Voit. postale t. l. j. pour *Vigo* et pour *Predazzo*.
Mœnchsberg [Le], 237.
Moistrana (Autr.), 431. — Aub. *Schmerz*.
Molignon (Autr.), 421.
Molino (Autr.), 415.
Molln (Autr.), 275. — Hôt. : *Kammergrabner; Wagner*.
Molveno (Autr.), 128. — Hôt. (modestes) : *delle Dolomiti*; *Cima Tosa*. — Guides : *Matteo Nicolussi*, *Bonif. Nicolussi*; course à *Campiglio*, par la Bocca di Brenta, 7 fl. (emporter des provisions); etc.
Molveno [Lac de], 128.
Mondsee [Le], 252.
Mondsee (Autr.), 252. — Hôt. : *Post* (bon); *Krone* (bon; terrasse; jardin); *Traube*; *Adler*; etc. — A 15 min., sur la rive E., *hôtel Kœnigsbad* (Wührer; bon, bien situé). — Bat. à vapeur sur le lac (on délivre à bord des blocs-cartes, pour 5 fl., formés de coupons valables pour le Mondsee, le Wolfgangsee et l'Attersee. — Section du D. Œ. A. V. — Guides.
Monfalcone (Autr.), 435. — Hôt. *Posta*.
Montafon [Vallée de], 65.
Mont de Ligne [Le], 523.
Monte Cristallo [Le], 409.
Monte Maggiore [Le], 442.
Monte Piano [Le], 403.
Monte Roën [Le], 119.
Montiggl [Lacs de], 117.
Montreux-Vieux (Alsace), 2. — Buffet à la gare. — Douane allemande.
Monzoni [Vallée de], 418.
Moos (Autr.), 105. — Aub.
Moosburg (Würt.), 497.
Mooserboden [Le], 219.
Mori (Autr.), 133. — Hôt. *Staziome*, à la gare.
Moserhütte [La], 227.
Mosony-Magyar Ovar (Hong.), 411.
Mostizzolo (Pont de), 126.
Mühl (Autr.), 60. — Bains.
Mühlau (Autr.), 87. — Hôt. *Stern*; pens. *Edelweis*.
Mühlauer Klamm [La], 88.
Mühlbach (Autr.), 401. — Hôt. : *Steger zur Sonne* (bon; pens. de 2 fl. 50 à 3 fl.; jardin); *Linde*. — Guide, *Hausberger*.
Mühlbach, *V.* Bad Mühlbach.
Mühldorf (Bav.), 210.
Mühldorf [sur l'Inn] (Bav.), 270.
Mühlen [Ahrnthal] (Autr.), 399. — Aub.
Mühlfeld (Bav.), 202.
Mühlthal (Bav.), 202.
Mühlthal [Le], 434.
Mulhouse (Alsace), 2. — Buffet à la gare.
Müllerhütte [La], 112.
Müllheim (Bade), 20. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Bahnhofshôtel*, à la gare; *Post*; *Lœwe*. — Voit. postale, 2 fois par j. pour *Badenweiler*. — Omnibus des hôtels de *Badenweiler*, à la gare.

MUNICH (All.), 154. — Situation et aspect général, 154. — Histoire, 155. — Principales curiosités, 156. — Emploi du temps, 156. — Description : centre de la ville, 157; quartiers Nord, 159; quartiers Est, 161; quartiers Sud et Ouest, 163. — Edifices religieux : églises anciennes, 163; églises modernes, 165. — Palais et châteaux royaux ou princiers, 167. — Edifices civils, 172. — Musées, collections d'objets d'art publiques et privées, 173. — Théâtres et concerts, 195. — Curiosités, lieux de plaisir et de réunion, 195. — Fêtes diverses et usages populaires, 198. — Promenades, 198. — Environs et excursions, 199.

Gare centrale : — buffet; cabinets de toilette. — On y trouve les omnibus des hôtels, des commissionnaires et des voitures de place (de la gare en ville, à 1 cheval, 60 pf.; à 2 chev., 1 M.; on donne 40 à 50 pf. au commissionnaire qui apporte les bagages à la voiture).

Hôtels : — *Vier Jahreszeiten* * (des Quatre-Saisons; maison de 1er rang et d'ancienne renommée; ch. depuis 5 M., service et éclairage compris; dîn. à table d'hôte, 1 h., 3 M. 60; à 5 h., 4 M. 50, sans le vin), Maximilianstr.; — *Continental* * (très bonne maison de 1er rang, bien organisée avec tout le confort moderne; omnibus de la gare, 75 pf.; ch. à 1 lit, de 3 M. 50 à 6 M.; à 2 lits, de 7 M. à 12 M.; petit déj., 1 M. 25; dîn. à à part, de 4 à 5 M. sans vin; bain chaud, 2 M.; pens. du 15 oct. au 15 juillet, 8 à 12 M. par j.; arrangements pour séjours prolongés; ascens.), Ottostr., 6, près de la Maximilianspiatz; — *Bayrischer Hof* * (ch. depuis 4 M. 50; dîner à 1 h., 3 M. 60; à 5 h., 4 M. 50, sans le vin; ascens.; éclairage électrique), Promenadeplatz; — *de l'Europe* * (ch. à 1 lit depuis 2 M. et 2 M. 50, à 2 lits depuis 4 et 5 M.; petit déj., 1 M.; déj. à la fourch., 3 M.; dîner à table d'hôte, 3 M., sans vin; bain chaud, 1 M. 25; arrangement pour pens.; ascens.), en face de la gare centrale, côté Sud; — *Bellevue* * (bonne maison; clientèle aristocratique), Carlsplatz; — *Englischerhof* *, Dienerstr., 11; — *Grand Hôtel Grünwald* (ch. depuis 1 M. 50), *Rheinischer Hof* *, *Deutscher Kaiser*, tous les trois en face de la gare; — *National* (ch. depuis 2 et 3 M., serv. et éclair. compris; ascens.), Arnulfstr., 6, près de la gare; — *Leinfelder*, Carlsplatz, 1; — *Dom-Hôtel* (jadis Detzer; ascens.), Kaufingerstr., 26; — *Marienbad* (bains; jardin), Barerstr., 11; — *Maximilian* (avec bon café et restaurant; *V.* ci-dessous), Maximilianstr., 41; — *Bamberger Hof* (bon hôtel de 2e cl.; ch. depuis 1 M. 50 et 2 M., tout compris; bon restaurant; bains; salle de café-concert, les habitants de l'hôtel ont libre accès à la loge), Neuhæuserstr., 24; — *Ober-Pollinger* (ch. depuis 1 M. 50; bains), Neuhæuserstr., 41-44; — *Kronprinz* (prix modiques), Zweigstr., 10, près de la gare centrale; — *Stachus*, Carlsplatz, 24; — *Bahnhof-hôtel Stecher* (ch. depuis 2 M. tout compris), Arnulfstr., 16, près de la gare centrale; — *Deutscher Kaiser*, Dachauerstr., 1; — *Schnœll*, Maximiliansplatz, 21; — *Max-Emanuel*, Promenadeplatz, etc., etc.

N. B. — Dans presque tous les hôtels il y a des salles de restaurant et l'on mange à la carte (on peut aussi avoir des dîners à prix fixe; l'heure du dîner est en Allemagne comme en Autriche, de midi et demi à deux heures; plus tard on risquerait de ne plus trouver un grand choix; le soir on soupe à partir de 6 h. en hiver et de 7 h. en été et il y a une carte spéciale du soir).

Hôtels garnis et pensions : — *Wolff*, Arnulphstr., 6, près de la gare; — *pension Quisisana* (bonne maison tranquille, prix modérés), Theresienstr., 30; — *pension Suisse*, Schœnfeldstr., 11; — *Finck*, Briennerstr., 46, etc.

Restaurants : — ainsi que nous l'avons dit, presque tous les hôtels ont leur restaurant; — *café Luitpold* (*V.* aussi ci-dessous : Cafés), Briennerstr., 8; — *café Maximilian* (*V.* aussi : Cafés), Maximilianstr., 44; — *Hoftheater* (très fréquenté), Residenzplatz; — *restaurant Français*, beau local avec jardin, Briennerstr., 8; — *restaurant Platzl*, en face de la Hofbrauhaus; — *Danner*, au Carlsthor, à g. en venant de la gare; — *Eberspacher*; Pfandhausstr., au Kunstgewerbehaus; — *café de l'Opéra*, *café Victoria*, Maximilianstr.; — *Ratskeller*, au Rathaus; etc.; — en été, bon restaurant au *Dianabad* (Englischer Garten). — Dans toutes les brasseries on peut trouver à l'heure des repas (*V.* ci-dessus) une carte assez variée et à des prix modiques.

Brasseries : — très nombreuses et généralement bonnes; la bière de Munich, qu'elle soit de Pschorr, de la Lœwenbræu, de la Hofbræuhaus, etc. est excellente. — Nous devons nous borner à citer : — la *Lœwenbræukeller*, immense local; terrasse, concerts militaires (*V.* les affiches), Stieglmayrplatz; — *Hofbræuhaus* et *zum Platzl* (bière du Hofbræuhaus), sur le Platzl, près de la Maximilianstr.; — *Spatenbræu*, Neuhauserstr., 4; — *Pschorr* (excellente bière, mais local sans prétention), Neuhauserstr., 11; — *Franziskaner*, en face de la poste (bonne bière; fréquentée à l'heure du

déjeuner), Residenzstr., 2; — *Bauerngirgl* (bon restaurant; bière Sedlmayr), Residenzstr., 20; — *Münchner Kindl* (vaste salle; concerts militaires), Rosenheimerstr., 11, etc.

Plusieurs grands brasseurs de Munich ont, autour et en dehors de la ville, de grandes caves (*Keller*) ouvertes au public, et très fréquentées pendant l'été. Nous mentionnerons : le *Bürgerliches Brauhaus* (énormes caves; en été musique militaire), Rosenheimerstr., 29; le Lœwenbrau-keller (*V.* ci-dessus); le *Maximilianskeller* (grand jardin), à Bogenhausen; le *Franziskaner Keller* (belle vue; bonne bière), au faubourg d'Au, sur la rive dr. de l'Isar; etc.

Cafés : — *Luitpold* (très belle installation), avec bon restaur., Briennerstr., 8; — *Maximilian*, avec bon restaur., Maximilianstr., 44; — *Victoria*, avec jardin, Maximilianstr., 17; — *Lutz*, sous les arcades et dans le jardin, Hofgarten-Arkaden; — *Prinz Regent*, Prinz Regentenstr., 4; — *Union* (beaucoup de journaux), Herzogspitalstr., 12, etc., etc.

N. B. — Les cafés proprement dits (sans service de restaurant) ferment le soir entre 6 et 7 h.

Bains : — *Maximiliansbad* (bien tenu, confortable; bassin de natation pour l'hiver, etc.), Kanalstr., 19; — *Marienbad* (jardin), Barerstr., 11; — *Giselabad* (bains russes, etc.), Müllerstr., 29 1/2; — *Schwanthalerbad*, Schwanthalerstr., 18; — *Dianabad*, à l'Englischer Garten (hydrothérapie, bassin de natation; bon restaurant, etc.), etc. — A *Schwabing*, près Munich, établissement *Ungerer*, avec grand bassin de natation.

Bureau de voyages : — *Bayerisches Reisebureau* (Schenker et Cie), Promenadeplatz, 5; on délivre des billets de chemin de fer, simples ou pour voyages combinés; billets pour la visite des châteaux du roi de Bavière; arrangements pour excursions; renseignements aux touristes, etc.

Poste : — bureau central, sur la Max-Josefsplatz (le bureau de la poste restante est dans la cour, à g. en venant de la place); — à la gare Centrale.

Télégraphe : — bureau central, sur la place, en face et à dr. de la gare Centrale; — à l'hôtel des Postes (à dr. sous la voûte, en venant de la Max-Josefsplatz).

Voitures de place : — on appelle *Droschke* celles à un cheval, et *Fiaker*, celles à deux chevaux. Elles stationnent sur les principales places de la ville.

	DROSCHKEN		FIAKER	
	1-2 pers.	3 pers.	1-4 pers.	5-6 pers.
1/4 d'heure	» 50	» 60	1 »	1 10
1/2 heure	1 »	1 20	2 »	2 20
3/4 d'heure	1 50	1 80	2 50	2 80
1 heure	2 »	2 40	3 »	3 40
Chaque heure suivante	» 40	» 50	» 70	» 80
Bavaria	1 »	1 30	1 80	2 20
Tour chinoise	» 70	1 »	1 50	1 80
Milchhäusl	1 »	1 20	2 80	3 20
Kleinhesselohe	1 »	1 20	2 80	3 20
Aumeister	2 50	3 10	4 50	5 40
Germaniabad	1 20	1 50	2 40	2 90
Schwabing	» 80	1 »	2 »	2 40
Ungererbad	1 20	1 50	2 40	2 90

Ces tarifs sont seulement valables pour l'aller; au retour, on compte aussi à l'heure (le retour se paye ordinairement le même prix; il est d'usage de donner quelques pfennigs de pourboire). Le 1er 1/4 d'h. est dû en entier, et les autres s'il y a plus de 5 m. écoulées, sinon l'on ne paye que 20 pf. pour le 1/4 d'h. commencé. Le soir jusqu'à 10 h., 10 pf. de plus par 1/4 d'h.; de 10 h. du soir à 6 h. du matin, le double. Colis : jusqu'à 25 kilog., 52 pf.; au-dessus, 50 pf.

Tramways : — de la Nymphenburgerstr. à la Stiglmayrplatz; à la Bahnhofplatz, à la Promenadeplatz; à Schwabing, par la Ludwigstr.; à la Theresienhœhe, à la porte Sendling, à la gare de l'Est (Ostbahnhof), etc.; prix, 10 pf.

Tramway à vapeur : — pour *Nymphenburg* (20 pf.); départ de l'Arnulphstr., près de la gare centrale.

Commissionnaires (*Dienstmænner*) : — la course, 30 à 50 pf., selon le paquet à porter et la distance.

Théâtres, concerts, etc. : — *Kgl. Hof-und Nationaltheater* (*Hoftheater*), sur la Max-Josefsplatz; opéra et drame; caisse de jour du côté de la Maximilianstr., ouverte de 10 h. à 1 h. et de 4 h. à 5 h.; on vend des billets aussi dans le kiosque de la Maximiliansplatz; visite de la salle t. l. j. de 2 h. à 5 h.; s'adresser au concierge, Maximilianstr.; — *Kgl. Residenztheater*, à côté du précédent; comédie, drame, opéra comique; billets comme pour le précédent; — *Theater am Gærtnerplatz*, sur la Gærtnerplatz; drame populaire, comédie, opérette; caisse de jour à l'Hoftheater, de 9 h. à 1 h.; — *Kils Colosseum*, salle de spectacle concert (ce que l'on appelle *variété*, en Allemagne), Colosseumstr.; — *Monachia*, Herzog Wilhelmstr., près du Carlsthor; — *Bamberger Hof*, à l'hôtel de ce nom (*V.* ci-dessus), Neuhæuserstr.; — *Musique militaire*, t. l. j., à la garde montante sur la Marienplatz, à midi; dim., mardi, jeudi, vendr. à la Feldherrnhalle, etc.

Collections et monuments : — *Antiquarium*, à la Nouvelle Pinacothèque; mardi, sam., de 8 h. à 12 h.; en hiver, mardi de 10 h. à 12 h.

Armee-Museum, Æussere Dachauerstr., 15; du 15 mai au 15 oct.; mardi, vendr. de 9 h. à 12 h. et de 3 h. à 5 h., gratis; dim. de 9 h. à 12 h., gratis; lundi, mercr. de 9 h. à 12 h. et de 2 h. à 5 h., 1 M.

Bavaria et Ruhmeshalle; du 1er avril au 30 sept., de 8 h. à 12 h. et de 2 h. à 7 h.; du 1er oct. au 31 mars, de 10 h. à 12 h. et de 2 h. à 4 h.; 50 pf.

Bibliothèque, Ludwigstr.; la salle des objets remarquables (Schatzkammer) est visible t. l. j. ouvrés de 9 h. à midi.

Erzgiesserei (Fonderie royale et collection des modèles), Erzgiessereistr., 11; en sem. de 1 h. à 6 h.; les dim. et fêtes, de 12 h. à 2 h.; 40 pf.

Etnographisches Museum, mercr. et dim., de 9 h. à 1 h.; entrée libre.

Jahres Ausstellungen ou *Expositions annuelles internationales des Beaux Arts* : — au Glaspalast (le salon de Munich) et dans les salles de la Regentenstr. (des Sécessionnistes), tous les ans, en mai-septembre; entrée 1 M.; il y a dans toutes les deux un bon service de restaurant.

Festsaalbau et *salle des Niebelungen*, à la Résidence, t. l. j. excepté le dimanche; on se réunit à 11 h. précises dans la salle d'Hercule; carte d'entrée, 1 M.; on les délivre entre 10 h. 1/2 et 11, dans le bureau au pied de l'escalier.

Glasmalerei-Ausstellung (établiss. royal Zettler), Briennerstr., 23; en sem. t. l. j. de 9 h. à 12 h. et de 3 h. à 5 h.

Glyptothek, Kœnigsplatz, 3; lundi et vendr., de 8 h. à 12 h. et de 2 h. à 4 h. (en octobre, de 9 h. à 2 h.; de nov. à avril, de 10 h. à 1 h.); mercredi de 8 h. à 12 h. (en hiver de 10 h. à 1 h.); les autres jours s'adresser au gardien (pourboire).

Kunstausstellung der Münchner Künstler Genossenschaft (exposition permanente de la société des Artistes de Munich), Kœnigsplatz, en face de la Glyptothèque; t. l. j. en été de 9 h. à 6 h., et d'octobre à mars de 9 h. à 5 h.; 50 pf.

Kunstverein, Hofgarten Arkaden; de 10 h. à 6, à l'exception du sam.; gratis si l'on y entre une fois.

Kupferstich-Cabinet (Cabinet des

Gravures), à l'Ancienne Pinacothèque, lundi, jeudi, de 9 h. à 12 h., mardi et vendr. de 9 h. à 1 h.; pendant l'été, lundi et jeudi seulement.

Lotzbecksche Sammlung, Carolinenplatz, 3; mardi et vendr. de 9 h. à 3 h.

Maillinger Sammlung (à l'ancien Arsenal, Sankt Jakobsplatz); sam., mercr., vendr. de 9 h. à 1 h.

Marstall et *Sattelkammer* (Ecurie et Sellerie royales), t. l. j., excepté les dim. et fêtes, de 2 h. à 4 h. (une permission de l'Oberstallmeisteramt à la Résidence est nécessaire); pourboire, 50 pf.

Maximilianeum, les salles des peintures, mercr. et sam. de 10 h. à 12 h. (du 1er mars au 31 oct.).

Munzsammlung (Collection des Monnaies), à l'ancienne Académie, Neuhæuserstr., 51; lundi, mardi, mercr., vendr. de 10 h. à 12 h. (une permission de la Direction est nécessaire).

Museum von Gypsabgüssen (Musée des Plâtres), lundi, mercr., sam. de 2 à 5 h.; dim. de 10 à 1 h.

National Museum (Musée National), ouvert t. l. j., excepté le lundi, de 9 h. à 2 h. (de 10 h. à 2 h., d'octobre à avril); entrée gratuite le dim. et le jeudi; mardi, mercr., vendr. et sam., 1 M.

Petrefacten-Sammlung (Collection de fossiles), à l'Académie des sciences, Neuhauserstr, 51, mercredi et samedi, de 2 h. à 4 h. (les étrangers y ont accès, sur demande, même les autres jours).

Pinakothek (*Alte*) ou *Ancienne Pinacothèque*, t. l. j., excepté le samedi, de 9 h. à 3 h., les dim., mardi, mercr. et vendr., de 9 h. à 5 h. les lundi et jeudi (en été) et de 9 h. à 2 h. et de 9 h. à 4 h. (en hiver); entrée gratuite.

Pinakothek (*Neue*) ou *Nouvelle Pinacothèque*, dim., mardi, jeudi et sam., de 8 h. à 12 et de 2 h. à 4 h. en été et de 9 h. à 1 h. en hiver; entrée gratuite.

Porzellangemælde Sammlung (Collection de peintures sur porcelaine), à la Nouvelle Pinacothèque; mêmes jours et heures.

Résidence royale (*V.* Festsaalbau).

Schack'sche Gemælde-Gallerie (Galerie de tableaux du comte Schack), Briennerstr., 21; t. l. j., de 2 h. à 5 h.; pourboire, 1 M.

Schatzkammer (Trésor) et *Reiche Kapelle*, dans la Résidence; visibles (de juin à fin sept., le premier, le mardi et le vendr., de 9 h. 1/2 à 11 h.; la seconde, le lundi et le jeudi, de 9 h. 1/2 à 11 h.; carte d'entrée, 2 M.; on les délivre le matin des jours d'entrée de 10 h. à 10 h. 30 précises, au bureau du Schatzmeister dans le Grottenhof.

Schwanthaler Museum (Musée Schwanthaler), Schwanthalerstr., 90; lundi, mercr., vendr. de 9 h. à 2 h., gratis; les autres jours et heures, 50 pf.

Vasen-Sammlung (Collection des vases grecs et étrusques), à l'Ancienne Pinacothèque; du 1er avril au 30 septembre, t. l. j. à l'exception du mercr. et du sam.; du 1er octobre au 31 mars, les dim., mardi, jeudi, de 9 h. à 1 h.

Jours et heures auxquels on peut visiter les principales curiosités de Munich.

Tous les jours : — Académie des sciences (accessible t. l. j., sur demande, pour les étrangers; pourboire pour collections, cabinet d'histoire naturelle, monnaies et médailles; pas de pourboire pour la salle des antiques) de 10 h. à 12, fossiles et cabinet d'histoire naturelle, ouverts aussi l'après-midi, de 2 h. à 4 h.; — Bibliothèque (« Schatzkammer »), de 9 h. à 12 h., excepté le dim.; — Eglises : Cathédrale (Frauenkirche), des Théatins, Basilique, d'Au, toute la journée; pour les églises de Saint-Louis, de Saint-Michel et de Tous-les-Saints (Allerheiligen-Hofkirche), on paye un pourboire, dans l'après-midi; — Erzgiesserei (Fonderie), de 1 h. à 6 h. (le dimanche, de midi à 2 h.). — Kunstverein, de 10 h. à 6 h. (excepté le samedi); — National Museum, les dim. et jeudi de 9 h. à 2 h. (en hiver de 10 h. à 2 h.), entrée gratuite; les mardis, mercr.,

vend., sam., de 9 h. à 2 h. (en hiver de 10 h. à 2 h.), 1 M. (fermé le lundi); — Musée Schwanthaler, de 9 h. à 2 h., gratis le lundi, merc., vend.; les autres j. moyennant 50 pf.; — Festsaalbau (Palais des fêtes) et résidence royale, à l'except. des dimanches et fêtes; 1 M.; — Alte Pinakothek (Ancienne Pinacothèque), de 9 h. à 3 h. ou à 5 h.; et de 9 h. à 2 h. en hiver (excepté le samedi); — Vasen Sammlung (Collections des Vases), en été seulement (à l'exception du samedi), de 9 h. à 1 h.; en hiver seulement les dim., mardi et jeudi; — Schak'sche Gemælde Sammlung (Galerie de tableaux du comte Schack) de 2 h. à 5 h.; 1 M.; — jardin Botanique de 8 h. à 5 h. (la serre des Palmiers est accessible le mardi et le jeudi, mais pour les étrangers t. l. j. à l'excep. des sam. et dim.). — En été et pendant la belle saison (du 1er juin au 15 octobre), les deux *Expositions internationales des Beaux-Arts* du Glas Palast (Salon de Munich) et de la Regentenstrasse (Sécessionnistes).

Dimanche : — A l'église Saint-Michel, à la grand'messe de 9 h., ancienne musique classique; messe militaire avec musique militaire à 10 h. 1/2; — Musique à la Cathédrale à 9 h., à l'Allerheiligen-Hofkirche, à 11 h. 1/2; — Neue Pinakothek (Nouvelle Pinacothèque) de 8 h. à 12 h. et de 2 h. à 4 h. (en hiver de 9 h. à 1 h.); — Peintures sur porcelaine, comme la Nouvelle Pinacothèque. — Ethnographisches Museum (Musée ethnographique), de 9 h. à 1 h.; — Musée de l'Armée et Arsenal, de 9 h. à 12 h.

Lundi : — Glyptothèque, de 8 h. à 2 h. et de 2 h. à 4 h.; — Reiche Kapelle, à la Résidence, de 9 h. 1/2 à 11 h. (en été seulement).

Mardi : — Nouvelle Pinacothèque, de 8 h. à 12 et de 2 h. à 4 h. (en hiver de 9 h. à 1 h.); — Peintures sur porcelaines, *idem*; — Kupferstich-Cabinet (estampes et gravures), de 9 h. à 1 h.; — Collection des vases, de 9 h. à 1 h.; — Schatzkammer (Trésor), à la Résidence, — Musée de l'Armée et Arsenal, de 9 h. à 11 h.; — Botanischer Garten (jardin botanique), serre des palmiers, de 2 h. à 5 h.; — Galerie de Lotzbeck, de 9 h. à 3 h.

Mercredi : — Glyptothèque, de 8 h. à midi; — Reiche Kapelle, à la Résidence, de 9 h. 1/2 à 11 h.; — Musée ethnographique, de 9 h. à 1 h; — Maximilianeum, de 10 h. à 12 h. (mars-octobre); — Musée des plâtres, de 3 h. à 5 h.; — Collection des fosiles, etc., de 2 h. à 4 h.; — — Galerie de Lotzbeck, de 9 h. à 3 h.

Jeudi : — Nouvelle Pinacothèque et peintures sur porcelaine (*V.* ci-dessus); — Collection des vases, de 9 h. à 1 h.; — Reiche Kapelle, de 9 h. à 11 h. (en été); — Arsenal, de 9 h. à 11 h.; — Jardin botanique, serre des palmiers, de 2 h. à 5 h.

Vendredi : — Glyptothèque, de 8 h. à 12 h. et de 2 h. à 4 h.; — Estampes et gravures, de 9 h. à 1 h.; — Collection des vases, de 9 h. à 1 h.; — Schatzkammer, à la Résidence, de 9 h. à 11 h.

Samedi : — Nouvelle Pinacothèque et peintures sur porcelaine (*V.* ci-dessus); — Cabinet d'histoire naturelle; collection des fossiles, de 2 h. à 4 h.; — Maximilianeum, de 10 h. à 12 h. (en été); — Musée des plâtres, de 3 h. à 5 h.

INDEX DE MUNICH.

AKADEMIE DER BILDENDEN KÜNSTE, 160.
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN, 158.
ARCADES, 159.
ALLERHEILIGEN-HOFKIRCHE, 166.
ALLGEMEINE KRANKENHAUS, 162.
ALTE RESIDENZ, 167.
ALTES RATHAUS, 172.
AU, 154.

BAHNHOFPLATZ, 157.
BASILIKA, 166.
BAVARIA [LA], 163.
BAZAR, 159.
BOGENHAUSEN, 162.
BONIFACIUS-PFARRKIRCHE, 166.
BOTANISCHER-GARTEN, 161.
BUSTE D'EFFNER, 157.

Central Bahnhof, 157.
Chapelle grecque orthodoxe, 165.
Dienerstrasse, 158.

Erzgiesserei, 196.
Ethnographischen Museum, 159.
Exposition des Beaux-Arts, *V.* Glas-Palast et Verein bildender Künslers.

Feldherrnhalle, 159.
Festsaalbau, 167.
Fêtes populaires, 198.
Fischbrunnen, 158.
Frauenkirche, 163.

Gærtnerplatz, 162.
Gasteiger-Anlagen, 162.
Georgianum, 160.
Glas-Palast (Salon), 161.
Glyptothek, 185.

Haidhausen, 154.
Heiligen-Geistkirche, 162.
Hofbræuhaus, 197.
Hofgarten, 159.
Hof-Theater, 158.

Isarthor, 162.

Karlsplatz, 157.
Karlsthor, 158.
Karolinenplatz, 161.
Kœniginstrasse, 160.
Kœnigliche Hof-und Staats-Bibliothek, 160.
Kœnigl. Sattelkammer, 172.
Kœnigl. Marstall, 172.
Krankenhausstrasse, 162.
Kunstausstellungs-Gebæude, 196.

Lotzbeck'sche (Freiherrlich von) Sammlung, 196.
Lœwenbrau-Keller, 197.
Ludwigskirche, 165.
Ludwigstrasse, 159.

Maffeistrasse, 158.
Maillinger'sche Kunst-und cultur-historische Sammlung, 196.
Mariahilfkirche, 166.
Marienplatz, 158.
Mariensæule, 158.
Maximilianeum, 173.
Maximilians-Anlagen, 162.
Maximilians-Brücke, 162.
Maximiliansplatz, 157.
Maximilianstrasse, 161.
Max-Josefsplatz, 158.
Max-Josefstift, 160.
Michaelskirche, 164.
Monnaie, 161.
Monument a l'armée bavaroise, 159.
— de Maximilien II, 162.
— de Rumford, 198.
— de Skell, 198.
— de Werneck, 199.
Musée National, *V.* National Museum.
Museum der Gypsabgüsse, 159.

National Museum, 190.
Neue Protestantischekirche, 167.
Neuer Kœnigsbau, 172.
Neues Rathaus, 173.
Neuhæuserstrasse, 158.

Odéon, 197.
Odeonplatz, 159.
Ost-Bahnhof, 157.

Palais de Cristal, *V.* Glas-Palast.
— de Justice, 157.
— du duc Maximilien, 160.
— du prince Charles, 160.
— du prince Luitpold, 159.
Peterskirche, 165.
Pinacothèque (Ancienne) ou Alte Pinakothek, 173.
Pinacothèque (Nouvelle) ou Neue Pinakothek, 183.
Pont Max-Joseph, 162.
Poste, 158.
Prinz-Regentenstrasse, 160, 198.
Promenade Bogenhausen, 199.
— Brunnthal, 199.
— Dianabad, 198.
— Englischer Garten, 198.
— Jardin de Tivoli, 198.
— Klein - Hessellohe, 199.
— Monopteros, 198.
— Paradiesgarten, 198.
— Schwabing, 199.
Promenadeplatz, 158.
Propylæen, 161.
Protestantischekirche, 167.

Rathaus, 158.
Ratskeller, 198.
Rechnungs-Hof, 198.
Regierungs-Gebæude, 161.

Residenz, 167.
Residenzplatz, 158.
Residenz Theater, 197.
Ruhmeshalle, 163.

Sankt-Annakirche, 163.
Sankt-Johanniskirche, 165.
Sankt-Johanniskirche, 167.
Schack'sche (graf von) Gemäldesammlung, 195.
Schützenstrasse, 157.
Schwanthaler-Museum, 194.
Sendlingerthorplatz, 157, 162.
Siegesthor, 160.
Sonnenstrasse, 157.
Statue de Deroy, 161.
— de Fraunhofer, 162.
— de Gærtner, 162,
— de Glück, 158.
— de Gœthe, 157.
— de Klenze, 162.
— de Kreitmayr, 158.
— de Liebig, 157.
— de Louis Ier, 159.
— de Max-Emmanuel, 158.
— de Maximilien Ier, 161,
— de Maximilien-Joseph, 158.
— d'Ohm, 161.
— d'Orlando di Lasso, 158.
— de Rumford, 161,
— de Schelling, 162.
— de Schiller, 158.
— de Tilly, 159.
— de Westenrieder, 158.
— de Wrède, 159.
Sternwarte, 162.
Synagogue, 158.

Télégraphe, 157.
Theatiner-Hofkirche zu Sankt Cajetan, 164.
Théatre am Gærtnerplatz, 197.
— Hof-und National-Theater, 196.
Theresienwiese, 162.

Université, 160.

Verein bildender Künstler (Secessionnistes), 160.

Wienstrasse, 158.
Wittelsbacher Palast, 172.
Wittelsbacherplatz, 161.

Zeughaus (Kœnigliches), 196

Münster (Suisse), 94.
Murau (Autr.), 425. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Zur Sonne* (voit. de louage); *Post*; *Krone*; etc.
Murnau (Bav.), 153. — Hôt. : *Zum Griesbræu* (avec brasserie); *Post*; *Zacherl*; *Pantl*; *Angerbræu*. — A 10 min. de la gare : *Stahlbad* et *Kurhaus-Hôtel Staffelsee-Murnau* (bon; très bien situé), au bord du Staffelsee.
Murnauerscharte [La], 218.
Murrhardt (Württ.), 467.
Mürzsteg (Autr.), 381. — Hôt. : *Eder*; *Hauser*.
Mürzzuschlag (Autr.), 380. — Buffet à la gare (bon; quelques ch. à coucher). — Hôt. : *Kurhaus* (avec établissement hydrothérapique) : *Adler*; *Post*; *Lambach*; etc. — Section du D. Œ. A. V.
Musau (Bav.), 56.
Mutboden [Le], 73.
Muth [La], 102.

N

Nabresina (Autr.), 435. — Buffet (bon; avec quelques ch. à coucher) à la gare.
Nago (Autr.), 134.
Nagy Maros (Hong.), 443, 447.
Nanos (Autr.), 434.
Nassereit (Autr.), 69. — Hôt. : *Post*; *Platzwirth*. — Voit. postales : 2 fois par j. pour *Imst*, en 3 h. 45, 1 fl. 80, et 3 fois par j. pour *Reutte*, en 3 h. 35, 1 fl.; t. l. j. pour *Telfs*, en 3 h. 40, 2 fl. 24.
Nassfeld [Le], 226.
Nassfeldhaus [La], 226.
Naturns (Autr.), 100. — Aub. *Post*.
Nauders (Autr.), 93. — Hôt. : *Post*; *Lœwe*; *Mondschein*. — Serv. postal pour *Landeck*, *Schuls* (Suisse) et *Meran*.
Nenzing (Autr.), 64. — Hôt. *Post*.
Neubau [La], 223.
Neuberg (Autr.), 380. — Hôt. *Adler*.

— Serv. postal 2 fois par j. pour *Mariazell*, en 7 h. env., 3 fl. 50.

NEUBEUERN (Bav.), 142.

NEUDINGEN (Würt.), 21.

NEUENKIRCH (Suisse), 28.

NEUERN (Autr.), 503.

NEUFAHRN (Autr.), 497.

NEUFRA (Würt.), 29.

NEUHAUS (Bav.), 147. — Hôt. *Ebenhoch* (avec restaur.).

NEUHAUS (Bav.), 482.

NEUHAUS [Danube (Autr.), 282.

NEUHAUS [Ruines de] (Tauferthal) 399.

NEUHAUS [Styrie] (Autr.), 429. — *Kurhaus*; nombreuses ch. à louer chez les particuliers. — Voit. postale 2 fois par j. pour *Cilli*, en 2 h., 1 fl.

NEUHAUSEN (Suisse), 28. — Hôt. : *Schweizerhof*; *Bellevue*.

NEU-HUTTENSTEIN [Chât. de], 252.

NEUKIRCHEN (Autr.), 140. — Hôt. : *Schett*; *Kammerlænder*. — Voit. postales : 2 fois par j. pour *Krimml*, en 1 h. 50, 60 kr.; 1 fois par j. pour *Mittersill*, en 2 h. 30, 1 fl. — Guides.

NEULENGBACH (Autr.), 277.

NEUMARKT [Oberpfalz] (Bav.), 480.

NEUMARKT [Salzbourg] (Autr.), 271.

NEUMARKT [Styrie] (Autr.), 425. — Hôt. : *Kofler*; *Lanz*. — Restaurant *Mandl*, à la station.

NEUMARKT OU EGNA [Tirol] (Autr.), 121. — Hôt. : *Post*; *Krone*; *Engel*. — Voit. postales : t. l. j. pour *Cavalese* (vers midi) en 5 h., 1 fl. 10 et 1 fl. 30 (coupé); pour *Predazzo*, par Cavalese, t. l. mat. vers 7 h. 30, en 15 h. 30, 4 fl. 90.

NEUMARKT AN DER ROTT (Bav.), 497.

NEUMARKT-KALHAM (Autr. supér.), 270.

NEUMARKTL [Carinthie] (Autr.), 390.

NEUMARKT-TRAMIN [Stat. de] (Autr.), 120.

NEUNKIRCHEN (Autr.), 377.

NEUNKIRCHEN (Bav.), 495.

NEU-ŒTTING (Bav.), 270.

NEU-PRAGS (Autr.), 407. — Bon petit établissement de bains (36 ch., celles à 1 lit, de 40 kr. à 80 kr., celles à 2 lits, de 1 fl. 20 à 1 fl. 60; dîner, 1 fl.; souper, 60 kr.; bain, 30 à 40 kr.); source ferrugineuse et sulfureuse. — A 15 min. env., hôt.-pens. *Jessacher*.

NEU-RATTEIS (Autr.), 73, 100. — Aub *Zum Rœmer* (voit.). — Omnibus 2 fois par j. pour *Naturns* en 1 h. 20, 1 fl. (de Naturns, en 1 h. 40, 1 fl. 50).

NEUREUTH [Le], 146.

NEUSATTL (Autr.), 486.

NEUSCHWANSTEIN [Chât. de] (Bav.), 58.

NEUSORG (Bav.), 485.

NEU-SPONDINIG (Autr.), 94. — Bon hôtel *Hirsch*. — Voit. postales t. l. j. pour le *Stelvio*, l'*hôtel Sulden*, *Landeck*, *Meran*. — On trouve aussi des voit. partic. et, assez souvent, des occasions de retour.

NEUSTADT (Bade), 22.

NEUSTIFT [Brixen] (Autr.), 112.

NEUSTIFT [Stubai] (Autr.), 91. — Hôt. : *Salzburger*; *Hofer*, tous les deux assez bons; *Volderauer*. — Omnibus t. l. j. pour *Innsbruck* en 5 h. env., 2 fl. — Guides.

NEU-ULM (Bav.), 41.

NEUWALDEGG (Autr.), 368.

NEPOMUK (Autr.), 495.

NESSELWÆNGLE (Bav.), 51. — Aub. *Kreuz*.

NESSELWANG (Bav.), 55. — Hôt. *Post*; *Krone*; *Bær*.

NESZMÉLY (Hong.), 447.

NEZWIESTITZ (Autr.), 495.

NIEDER-ASCHAU (Bav.), 212. — Hôt. *Rest*.

NIEDER-AUDORF (Bav.), 142.

NIEDERDORF (Autr.), 398. — Hôt. : *Schwarzer Adler* (Emma Hellensteiner; bien tenu; pens.); *Post* (bon; bain); *Stern*; *Goldener Adler*. — A 10 min. E., bain du *Weiherbad* (pension *Moser*, bonne). — On peut avoir des petites voit. pour *Alt Prags* et *Neu Prags*. — Guides; voit. de louage.

NIEDERER-TAUERN [Le], 226.

NIEDERJOCH [Le], 73.

NIEDERMÜHLE (Bade), 27.

NIEDERNAU (Bav.), 38.

NIEDERNFELS (Chât. de), 213. — Brasserie.

NIEDERPŒCKING (Bav.), 203.

NIEDER-RANNA (Autr.), 282.

NIEDER-SONTHOFEN (Bav.), 52.

NIEDER-SONTHOFERSEE [Le], 52.

NIEDER-VINTL (Autr.), 401. — Hôt. *Post*.

NIMBURG (Autr.), 507. — Buffet à la gare.

Nœder (Autr.), 90.
Nördlingen, 47, 469. — Hôt. : *Kielmeyer*; *Krone*.
Non [Val di], 125.
Nonn (Bav.), 245. — Etablissement de cure à la Kneipp. — Restaurant.
Nuloiau [Le], 409.

NUREMBERG (Bav.), 469. — Situation, aspect général, 469. — Histoire, 470. — Emploi du temps, 470. — Description, 470. — Promenades, 480.

Buffet (bon) à la gare.
Omnibus de certains hôtels à la gare.
Hôtels : — *Württemberger Hof* (excellente maison; 150 ch. depuis 2 M. 50; serv. 50 pf.; table d'hôte à 1 h., 3 M.; ascens.; bains; jardin; pens.), près de la gare, à g. en sortant; — *Nürnberger Hof* (ouvert en 1896; confortable; table d'hôte et repas à la carte), près de la gare, à dr. en sortant; — *Victoria* (ouvert en 1896; 75 ch.; confort moderne; ascens.; grande salle de brasserie-restaurant; salle du « weinrestaurant » avec « grill-room »; prix modérés), en face de la gare; — *Bayerischer Hof* * (maison d'ancienne renommée), au centre de la ville; — *Kaiserhof* (bon hôtel et restaurant; prix modiques), Kœnigstr.; — *Strauss* (nouvelle maison; 150 ch.; ascens.; bains; etc.); — *Rother Hahn* (avec café-restaurant); etc.
Poste et télégraphe : — près de la gare.
Bains : — *Ottobad*; — *Ludwigsbad*, Breite Gasse, 91; — *Maxfeldbad*, Martin Richterstr. 30; etc.
Voitures de place : — un quart d'h. 60 pf. (1 à 2 pers.), 1 M. (3 ou 4 pers.); chaque quart d'h. successif, 50 pf.
Libraire : — *H. Schrag*, Kœnigstr. 15 (guides; photographies du Musée germanique, d'œuvres d'A. Dürer, etc.).
Spécialités de Nuremberg : — *Wahnschaffe*, Josefsplatz; — *Sperber*, Hauptmarkt; — *Quehl*, Fleischbrücke; — *Kugler*, Kœnigstr. 11; etc.

Nurnbergerhütte [La], 91.
Nurschau (Autr.), 495.
Nusle-Versowitz (Autr.), 509.
Nussdorf (Autr.), 365. — Restaurant *Zur Rose*; *Bock Keller*. — Ch. de fer à crémaillère pour le *Kahlenberg*.
Nymphenburg (Bav.), 200. — Hôt. : *Zum Kontrolor* (grand jardin; très fréquenté le dim.); *Volksgarten* (grand restaurant).

O

Oberalm (Autr.), 229.
Oberammergau (Bav.), 153. — Hôt. : *Wittelsbacher Hof* (bon); *Alte Post*; *Diemer* (*Osterbühl*); à 15 min. E., pens. *Gregor* (jardin; bains). — Voit. postales : t. l. j. pour *Murnau*, en 6 h. 35; 2 fois par j. en été, pour *Oberau*, en 1 h. 50; pour *Linderhof*, en 1 h. 35.
Oberau (Bav.), 62, 153. — Hôt. *Post*. — Voit. postales : 2 fois par j. pour *Ober Ammergau*, en 1 h. 50; pour *Linderhof* et *Hohenschwangau* (Füssen) t. les mat. vers 9 h. 20 (en été), en 9 h. 50, 7 M.
Ober-Audorf (Bav.), 142. — Hôt. : *Zum Brunnstein*; *Niederauer*; etc.
Oberbergthal [L'], 91.
Oberbozen (Autr.), 117. — Aub. : *Schluf*; *Unterhofer*.
Oberdorf [sur la Rottach] (Bav.), 53. — Hôt. : *Alte Post*; *Neue Post*.
Oberdorf [près Immenstadt] (Bav.), 52.
Ober-Drauburg (Autr.), 392. — Hôt. *Post*.
Obere-Signalkuppe [L'], 98.
Ober-Fleiss (Autr.), 394.
Ober-Grainau (Bav.), 152. — Hôt.-pens. *Waxenstein*.

Ober-Günzburg (Bav.), 53.
Ober-Gurgl (Autr.), 72. — Hôt. *Scheiber* (*Zum Edelweiss*; mulets). — Guides : le *Schalfkogel*, avec 2 guides à 7 fl. 50; à *Vent*, par le Ramoljoch, 8 h., 4 fl. 50; à *Karthaus*, dans le Schnalserthal, par le grand Œtzthaler Ferner, 12 h., avec 2 guides à 6 fl.; etc.
Ober-Lana (Autr.), 103. — Aub.
Oberlauchringen (Suisse), 28.
Ober-Luttach (Autr.), 400.
Obermais (Autr.), *V.* Meran.
Obermeisling (Autr.), 287.
Ober-Mühl (Autr.), 282.
Obernbergsee [L'], 108.
Obernbergthal [L'], 108.
Oberndorf (Würt.), 29.
Obernsee [L'], 432.
Obern-Steiner [L'], 400.
Obernitz (Autr.), 522.
Obernzell (Bav.), 282.
Ober-Sankt Weit (Autr.), 278.
Obersee [L'], 248.
Ober-Seeland (Autr.), 388. — Hôt. *Stuller* (poste).
Oberstaufen (Bav.), 51. — Buffet. — Hôt. : *Büttner*; *Adler*.
Oberstdorf (Bav.), 52. — Hôt. : *Zum Mohren*; *Sonne*; *Hirsch*; etc.
Ober-Thurnhof (Autr.), 95.
Obertraubling (Bav.), 481, 497.
Obertraun (Autr.), 267. — Hôt. : *Sarstein*, à la station; *Hœhl*, au lac. — Guide pour le *Sarstein*, 3 fl.
Ober-Vellach (Autr.), 391. — Hôt. *Post*.
Ober-Vernagt (Autr.), 101.
Obervintl (Autr.), 401.
Oberwalsee (Autr.), 283.
Ober-Weidlingau (Autr.), 278.
Ober-Weidlingbach (Autr.), 368. — Restaurant.
Obladis (Autr.), 92. — Etablissement balnéaire (*Kuranstalt*; 85 ch., depuis 60 kr. jusqu'à 2 fl. par j.; petit déj., 36 kr.; dîner à table d'hôte, 1 fl. 30; souper à table d'hôte, 80 kr., sans vin; pens. depuis 2 fl. 25 par j.; bain 45 kr.; mulets et porteurs pour Prutz et Ried); sources sulfureuses, bicarbonatées.
Ochsengarten (Autr.), 71. — Le curé donne l'hospitalité.
Ochsenwieshœhe [L'], 266.
Oed [Lacs d'], 142.
Œdenburg, *V.* Soprony.
Œdensee [L'], 268.
Œfen [Les], 228.
Œlrain [L'], 76.
Œtschen [Aub. d'], 140.
Œttingen (Bav.), 48.
Œtz (Autr.), 71. — Hôt. : *Zum Kassian* ou *Kasslwirth* (bon; pens. 2 fl. 50; dîner à table d'hôte, 1 fl.). — Voit. postale, 2 fois par j. du 15 juin au 15 sept. (1 fois par j. le reste de l'année) pour la stat. d'*Œtzthal*, en 50 min., 40 kr., et pour *Længenfeld*, en 4 h., 1 fl. — Guides. — Voit. et montures à l'hôtel.
Œtzthal [Station d'] (Autr.), 70. — Hôt. *Sterzinger Hof* (bon). — Voit. postale, 2 fois par j. du 15 juin au 15 sept. (1 fois par j. le reste de l'année) pour *Længenfeld*, en 6 h., 1 fl. 40.
Œtzthal [L'], 71.
Ofen ou Forno (Suisse), 94. — Hôtel (sans prétention).
Ofen [Col d'], 94.
Offenbach (Autr.), 377. — Aub. *Bauer*.
Offenbourg (Bav.), 23. — Buffet (assez bon) à la gare. — Hôt. *Bahnhof*.
Offensee [L'], 259.
Okrisko (Autr.), 506.
Olang (Autr.), 399. — Hôt. à la station.
Olgahœhle [La], 37.
Oltresarca (Autr., 134).
Ombert [Col], 418.
Ombretta (Col d'], 414.
Oos (Bade), 6.
Orglerhütte [L'], 218. — Aub.
Ortenberg [Chât. d'], 23.
Ortler [L'], 93, 96.
Ospitale (Autr.), 401. — Hôt. modeste mais bon.
Ossana (Autr.), 126.
Ossiach (Autr.), 426. — Hôt. : *Mandl*; *Brugger*.
Ossiachersee [L'], 426.
Othon [Chapelle d'], 142.
Ottensheim (Autr.), 283.
Ottok [Grotte d'], 433. — V. aussi Adelsberg.
Ouval (Autr.), 506.

P

Padaunerkogel [Le], 108.
Padernione (Autr.), 128. — Aub.
Pæhl (Bav.), 202.
Palota-Uj-Pest [Station de], 443.
Palu (Autr.), 129. — Hôt. *Romeo* (bon; pens.). — *V.* aussi Campiglio.
Paneveggio (Autr.), 417. — Hôtel (Ceol; convenable). — Voit. postale t. l. j. pour *Primiero* et pour *Predazzo* et *Neumarkt*.
Papiermühle [La], 147.
Pardubitz (Autr.), 505. — Buffet à la gare (quelques ch. à coucher).
Parkany (Hong.), 447.
Parkany-Nana [Station de], 443.
Parkstein [Le], 502.
Parsberg (Bav.), 480.
Parsch (Autr.), 230, 239. — Chemin de fer à crémaillère pour le *Schafberg* et tramway à vap. pour *Salzbourg*.
Partenkirchen (Bav.), 149. — Hôt. : *Post* (bon; jardin); *Stern*; *Bellevue* (pens. 6 M.), hors du bourg (bien situé); *Zum Rassen*; *Drei Mohren*; etc. — Pensions : *Schweizerhaus*; *du Panorama* (café-restaurant; bains), à Sankt Anton; *Villa Traunfels*; etc. (le prix de la pens. varie de 5 à 6 M. par j.). — Bains : au *Kainzenbad*; *Bauer*, près de la gare. — Voit. postale 2 fois par j. pour *Mittenwald*, en 2 h. 30; omnibus t. l. j. pour *Lermoos*, en 4 h.; omnibus pour l'*Eibsee* et le *Badersee* (des hôtels Post et Stern). — *V.* aussi Kainzenbad et Garmisch-Partenkirchen.
Parthenen ou Pattenen (Autr.), 66. — Aub. *Sonne*.
Partnachklamm [La], 150.
Partnachthal [Le], 152.
Partschins [Autr.], 104.
Pasing (Bav.), 48, 54.
Pass Achen [Le], 145.
Passau (All.), 280. — Douane bavaroise à la gare; douane autrichienne aux bateaux à vapeur. — Hôt. : *Mohr*; *Bayrischer Hof*; etc.
Pass Ehrwald [Le], 152.
Passeierthal [Le], 104.
Passeier-Jaufenhaus [La], 110.
Pass Gacht [Le], 52.
Pass Griesen [Le], 216.
Pass Gschütt [Le], 266.
Pass Lueg [Le], 228.
Passo di Cereda, 416. — Aub.
Passo di Colfosco, 420.
Passo della Fedaia, 412. — Petit hôt. *Valentini*; aub. *Verra*. — Guide pour la *Marmolada*.
Passo Franche, 416.
Passo di Monte Croce, 392.
Passo della Rodella, 420.
Passo di Rolle, 417. — Maison cantonnière (3 ch. à coucher passables).
Passo di Sella, 420.
Passo delle Sirelle, 413.
Passo di Vallès, 415.
Pasterze [Glacier de], 394.
Patsch (Autr.), 107.
Patscherkofel [Le], 89, 107.
Pattenen, *V.* Parthenen.
Payerbach (Autr.), 378. — Buffet à la gare. — Hôt. *Lebert*.
Payerhütte [La], 96.
Paznaunerthal [Le], 67.
Pebellalpe [La], 396.
Pecek (Autr.), 506.
Pedratches (Autr.), 419. — Aub. : *Nagler* (convenable); *Zingerle*.
Peggau (Autr.), 382.
Peissenberg (Bav.), 204.
Pejo (Autr.), 126. — Hôt. : *Oliva*; *Zanella*; *Ravelli* (ouverts de juin à fin août; pens. 2 fl. 50 env.). — Voit. postale t. l. j. pour *Fucine*. — Voit. partic. pour et de *Malé*, à 1 chev. 5 fl. 85, à 2 chev. 11 fl.; pour et de *San Michele*, à 1 chev. 15 fl. 20, à 2 chev. 28 fl. 90. — Guides.
Pejo [Val di], 126.
Pellizzano (Autr.), 126.
Pénégal [Le], 119.
Penia (Autr.), 413. — Aub.
Pens (Autr.), 118. — Aub.
Penserjoch [Le], 110.
Penzing (Autr.), 369. — Restaurants.
Pera ou Perra (Autr.), 418. — Hôt. *Rizzi*.
Perarolo (Italie), 410. — Hôt. : *Corona d'Oro*; *Posta*.
Pérgine (Autr.), 130. — Hôt. : *Ca-*

valletto (restaur.; voit. et chev. à louer); *Voltolini*.
Peri (Italie), 133.
Perichka [Cascade de], 431.
Pernegg (Autr.), 382.
Pertisau (Autr.), 144. — Hôt. : *Fürstenhaus* (appartient à l'abbaye de Bénédictins de Viecht; maigre le vendredi; ch. depuis 90 kr.; din. 1 fl. 20; pens., env. 3 fl.); *Stefanie* (Becker; pens. 3 fl.); *Pfandler*; *Karl*. — Guide *Franz Prantl*; course au *Sonnjoch*, 4 fl.; au *Bærenkopf*, 2 fl. 50; à *Hinterriss*, par Grammai, 5 fl.; etc.
Persenbeug (Autr.), 284.
Peschiera (Italie), 137. — Café à la gare. — Omnibus pour le bat. à vap. (50 c.).
Pest (Hongrie), 450. — *V.* Budapest.
Petersbrunn (Bav.), 203. — Bains.
Petit-Croix, 2. — Buffet; douane française.
Petronell (Autr.), 446.
Pettneu (Autr.), 68.
Pfænder [Le], 76.
Pfaffenberg [Le], 365.
Pfannkuchen-Knechtalp [La], 65.
Pfitscherjoch [Le], 110.
Pfitscher Kogel [Le], 141.
Pflersch (Autr.), 109.
Pflerscher-Hochjoch [Le], 109.
Pflerscherthal [Le], 108, 109.
Pforzheim (Würt.), 6.
Pfossenthal [Le], 73.
Pfronten (Bav.), 55. — Hôt. : *Adler*; *Krone*, à Pfronten-Dorf; *Haf*, à Pfronten-Weissbach. — Voit. postale de Pfronten-Ried à *Füssen*, 2 fois par j. en 1 h. 50, 1 M. 50. — Voit. pour *Hohenschwangau*, 2 M.
Pfronten-Dorf, *V.* Pfronten.
Pfunds (Autr.), 93.
Pians (Autr.), 68.
Piatta Martina [Cantonnière de], 99.
Piazze [Lac delle], 130.
Piburgersee [Le], 71.
Pichl (Autr.), 252. — Hôt. *Auhof*.
Picolein (Autr.), 419.
Pieramaura [Col de], 409.
Pieres [Col della], 421.
Pieve di Cadore (Italie), 410. — Hôt. : *Al Progresso*; *Sole* (assez bons). — Voit. postale pour *Cortina* (2 fois par j.) en 4 h. 30, 1 fl. 45, et pour *Bellune* (Italie) en 5 h.; pour *Auronzo*.
Pieve di Livinallongo ou Buchenstein (Autr.), 411. — Aub. : *Col di Lana*; *Stella*; *Posta*; *Alpi*. — Guides.
Pieve di Rendena (Autr.), 128.
Pilkau (Autr.), 523.
Piller [La], 66.
Pilsen (Autr.), 495. — Buffet à la gare (quelques ch. à coucher). — Hôt. : *Kaiser von Œsterreich*; *Goldner Adler*.
Pilsenetz (Autr.), 495.
Piné [Val di], 130.
Pinzgau [Le], 217.
Pinzolo (Autr.), 128. — Hôt. : *Pinzolo*; *Corona*. — Voit. postales pour *Campiglio*, *Tione* et *Trente*.
Pinzon (Autr.), 121.
Pisek (Autr.), 503.
Pissadoi [Lac de], 420.
Piszke (Hong.), 447.
Pitschburg [Chât. de], 420.
Pitzthal [Le], 70.
Pitzthalerjœchel [Le], 70.
Piz Buin [Le], 66.
Piz Umbrail [Le], 99.
Pizzocolo [Mont], 136.
Plætzwiese [La] (Autr.), 403. — Hôt. *Dürrenstein* (séjour d'été bien tenu; ch. depuis 1 fl. 40; avec pens., depuis 3 fl.).
Plan [Bohême] (Autr.), 494.
Plan [Grœdenthal] (Autr.), 421.
Plan [Pfelderthal] (Autr.), 104. — Aub.
Planegg (Bav.), 202.
Plangeros (Autr.), 70. — Aub.
Planina (Autr.), 432. — Aub. *Post*.
Planina [Grotte de], 434.
Plansee [Le], 61.
Plase (Autr.), 441.
Platte [La] (Env. de Gratz), 385.
Platte [La] (Tirol), 399.
Plattenkogel [Le], 140.
Pleinfeld (Bav.), 482. — Buffet.
Pleschintznig (Autr.), 388.
Plochingen (Würt.), 6, 37. — Buffet à la gare.
Plomberg ou Blomberg (Autr.), 252. — Hôt. *Plomberg*.
Plose, *V.* Plosse.
Plosse [La], 113.
Plossehütte [La], 113.
Plunserjoch [Le], 144.
Pocol (Autr.), 408, 411.

Podiebrad (Autr.), 507.
Pœllat [Vallée de la], 59.
Pœltschach (Autr.), 429. — Hôt. *Baumann*, à la station.
Pœrtschach (Autr.), 390. — *Etablissement Wahliss* (hôtel et villas meublées, avec restaurant; grand parc, etc.); hôt. : *Muller*; *Kointsch*; etc.
Pœssnitz (Autr.), 386.
Pœtzleinsdorf (Autr.), 368.
Poik [Grotte de la], 431.
Policella [Val], 133.
Polinik (Autr.), 391.
Pollesjoch [Le], 70, 72.
Polling (Autr.), 154.
Polster [Le], 292.
Ponale [Cascade du], 135.
Pontafel (Autr.), 428. — Buffet à la gare. — Douane autrichienne.
Ponte Alto (Autr.), 130.
Pont'Alto [Cascade du], 124.
Pontebba (Italie), 428. — Buffet. — Douane italienne.
Ponte delle Arche [Le], 128.
Pontlatzbrücke [Le], 92.
Poriçan (Autr.), 506.
Pordoi [Col de], 412.
Porrentruy (Suisse), 2. — Buffet; douane suisse; visite du petit bagage dans les voitures mêmes; le gros bagage est visité à Bâle.
Possenhofen (Bav.), 203. — Hôt. *Zum Fischmeister*.
Posthalde (Bade), 22.
Pottenstein (Bav.), 277.
Pottschach (Autr.), 378.
Prad (Autr.), 97. — Hôt. : *Alte Post*; *Neue Post*. — Voit. postale pour *Eyrs* et pour *Gomagoi* et *Trafoi*.
Prægratten (Autr.), 396. — Hôt. *Steiner's Gasthaus* (assez bon). — Guides : à la *Johanishütte* et au *Gross-Venediger*, 7 fl.; au *Bergerkogl*, 3 fl.; à la *Kürsingerhütte*, 7 à 8 fl.; etc.
Prættau (Autr.), 400.
Pragerhof (Autr.), 429. — Buffet à la gare.
Pragerhütte [La], 395.
Prags, *V.* Alt-Prags et Neu Prags.
Pragser Wildsee [Le], 407.

Prague (Autr.), 509. — Situation, aspect général, 509. — Histoire, 510. — Emploi du temps et principales curiosités, 511. — Description, 512 : Neustadt (Nové Mesto), 512; Altstadt (Staré Mesto), 514; la Moldau, 516; Kleinseite (Malá Strana), 517; le Hradschin (Hradčany), 518. — Promenades et environs, 521.

Gares : — des Chemins de fer de l'Etat (*Staatsbahnhof*), pour *Vienne*, *via* Brünn, pour *Dresde* et (pour quelques trains) pour *Carlsbad*; — de la Westbahn (*Westbahnhof*) pour *Pilsen* et *Furth* et (pour quelques trains) pour *Carlsbad-Eger*; — de la Franz-Josefsbahn (*Franz-Josefsbahnhof*), pour *Gmünd* et *Vienne*, pour *Dresde*, *via* Vsetat-Privor; — de la Nord-Westbahn (*Nord-Westbahnhof*), pour *Znaim* et *Vienne* et pour *Breslau*, via Mittelwalde; — du ch. de fer de Buschtěrad (*Buschtieraderbahnhof*) pour *Carlsbad* et *Eger*.

Buffet : — aux gares.

Omnibus : — des gares à la ville, en passant par les principaux hôtels, 15 kr. (bagage 15 kr. par colis).

Hôtels : — *de Saxe* * (fort bien tenu; ch. à 1 lit de 1 fl. 70 à 4 fl. 70, serv. et éclair. électr. compris; à 2 lits de 3 fl. à 7 fl. 20; petit déj. 60 kr.; déj. à la fourch. 1 fl. 50, sans vin; dîn. à 1 h. à prix fixe, 2 fl. 50 sans vin, et à la carte, dîn. le soir, 3 fl. sans vin, ou à la carte; restaurant; bains; etc.), Hybernská ulice, à 2 min. de la gare de la Staatsbahn; — *Blauer Stern* * (ch. depuis 1 fl. 40, bougie et serv. 75 kr.), à l'angle de l'Hybernská ulice et du Na Příkopě; — *Schwarzes Ross* (ch. depuis 1 fl. 50), Na Příkopě; — *Grand-Hôtel*; — *Erzherzog Stefan*; etc.

Restaurants : — de l'hôtel de Saxe; — de l'hôtel Blauer Stern (*V.* ci-dessus); — *Deutsches Haus* (bon), Na Příkopě; — *Geissler*, Na Příkopě; — *Dreher* (Schlick; prix modiques; repas depuis 50 kr.), Na Příkopě; etc.

Cafés : — *Continental*, dans le palais Kolowrat, Na Příkopě, 17; — *Central*, même rue, 15; — *Français*, même rue, 39; etc.

Bains : — *Elisabethbad*; — *Kœnigsbad*; — bains de rivière à la Sofien-Insel; etc.

Poste et télégraphe : — Iindřišská ulice.

Voitures de place : — dans la ville, à l'exception de la Haute Kleinseite et du Hradschin : à 1 chev., un 1/4 d'h. 40 kr., une 1/2 h. 60 kr., chaque 1/4 d'h. successif, 20 kr.; à 2 chev. 60 kr., 1 fl., 50 kr. (*pour la Haute Kleinseite* et *le Hradschin* il faut ajouter à ces prix 20 kr. pour voit à 1 chev. et 30 kr. pour voit. à 2 chev.); — de ou pour *les gares*, à 1 chev. 70 kr.; à 2 chev. 1 fl. 10 (bagage 20 kr. par colis); — pour les excursions consulter le tarif.

Tramways : — d'une halte à l'autre, 5 kr.; plus de 4 haltes, 10 kr.; traversée de la ville, 15 kr.

Prebichl (Autr.), 292. — Hôt. *Spitaler*.

Predazzo (Autr.), 417. — Hôt. : *Nave d'Oro* (intéressant livre d'étrangers, où se trouvent les noms de nombreux savants); *Rosa* (convenable; voit. de la poste et de louage). — Voit. postale t. l. j. pour *Primiero*, en 9 h. env., 3 fl. (coupé ou « cabriolet », 3 fl. 60); pour *Neumarkt*, par Cavalese, en 5 h. 35, 2 fl. (coupé 2 fl. 40). — Voit. de louage pour *Vigo*, à 1 chev. 4 fl., à 2 chev. 6 fl.; pour *Campitello*, 9 fl. et 14 fl.; pour *San Martino di Castrozza*, 10 fl. et 16 fl.; etc. — Guides.

Prédil [Col du], 427.

Prein (Autr.), 379. — Hôt : *Kaiserhof*; *Untere Eygl*; *Obere Eygl*; etc. — Omnibus t. l. j. pour *Payerbach*, par Reichenau, en 2 h., 60 kr. — Guides.

Preloüc (Autr.), 505.

Prelucca [Baie de], 411.

Preromang (Autr.), 419.

Presbourg ou Poszony (Hong.), 446. — Buffet à la gare. — Omnibus pour la ville (de la gare à la place devant le théâtre), 10 kr. par personne. — Hôt. : *Grüner Baum* (tenu par Palugyay; excellents vins de Hongrie); *National*; *Kœnig von Ungarn*; etc. — Café, à côté de l'hôtel Grüner Baum, etc. — Voitures de place, de la gare en ville, à 1 chev. 60 kr., à 2 chev. 1 fl. 10 kr.; du débarcadère des bateaux à vapeur en ville, à 1 chev. 40 kr., à 2 chev. 70 kr. — Excursions : au Gebirgspark ou au Batzenhäusel, voit. à 1 chev. 1 fl., à 2 chev. 1 fl. 40 kr.; à l'île d'Au, à 1 chev. 50 kr., à 2 chev. 80 kr.

Prestranek (Autr.), 434.

Prevali (Autr.), 388.

Prewald (Autr.), 434. — Aub. *Bræuhaus*.

Pribram (Autr.), 503.

Prien (Bav.), 211. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Zum Chiemsee*, à la gare; *Zum Kampenwand*, un peu plus vers le lac, près de la stat. du petit ch. de fer du Chiemsee; *Bayrischer Hof*; *Kronprinz*. — Chemin de fer local pour le Chiemsee, jusqu'à *Stock*, en 8 min.; pour le Prienthal, jusqu'à *Niedern Aschau*, en 33 min.

Primiero ou Fiera di Primiero (Autr.), 416. — Hôt. : *Gilli* (propre et convenable; ch. depuis 1 fl. env.; voit. de louage); *Aquila Nera*. — Voit. postales : t. les mat. de très bonne heure, pour *Predazzo*, en 8 h. 30, 3 fl. (coupé ou « cabriolet » 3 fl. 60); t. les mat. vers 6 h. pour *Tezze* (terminus de la ligne de Valsugana), par Fonzaso, en 6 h. 30 env., 2 fl. (2 fl. 30 coupé ou « cabriolet »). — Voit. de louage pour *Fonzaso* (Italie), 5 fl. 50 à 1 chev., 10 fl. à 2 chev.; pour *Bassano* (Italie), 16 fl. et 35 fl.; pour *Predazzo*, 15 fl. et 24 fl.; pour *Neumarkt*, 20 fl. et 40 fl., etc. — Guides.

Primolano (Italie), 132. — Hôt. *Posta* (modeste). — Voit. postales : pour *Tezze* et *Grigno*; pour *Fonzaso*, *Fettre* et *Primiero*; pour *Bassano*.

Promontor (Hong.), 465.

Prosecco (Autr.), 435.

Protivin (Autr.), 495.

Proveis (Autr.), 105.

Prutz (Autr.), 92. — Hôt. *Rose*. — Montures pour *Ladis* et *Obladis*.

Puch (Autr.), 230.

Puchberg ou Buchberg (Autr.), 377. — Hôt. : *Adler*; *Schildhahn*; à 10

min. N., *Sirning* (hôtel), dans une situation pittoresque. — Voit. postale t. l. j. pour *Ternitz*, 1 fl, 20; une voit. partic. à 1 chev., 5 fl.

Pufels (Autr.), 421.

Puflatsch [Le], 421.

Punta di Sorapiss [La], 409.

Puntigam (Autr.), 386. — Grande brasserie.

Purkersdorf (Autr.), 278.

Purkla (Autr.), 386.

R

Raab, *V.* Györ.

Rabbi [Bains de] (Autr.), 126. — Hôt. : *Roma* (grand; bien tenu; pens.); *Rabbi* (tous les deux au même propr.), près des sources; *Pangrazzi*. — Voit. postale t. l. j. pour *Malé*. — Voit. partic. pour *Malé*, à 1 chev. 2 fl. 70, à 2 chev. 5 fl.; pour *San Michele*, 11 fl. 20 et 19 fl. 80.

Rabbi [Val di], 126.

Rabbijoch [Le], 106.

Rabenstein (Autr.), 111. — Aub.

Rachel [Le], 503.

Radeck-Alm [La], 226.

Radegund (Autr.), 385. — *Kurhaus* et établissement hydrothérapique.

Radein [Bad] (Autr.), 121. — *Kurhaus* (avec logis et salles de réunion). — Hôt. : *Annenhof* (restaur.); *Karlshof*; *Post*.

Radhaus [Le], 223.

Radkersburg (Autr.), 386. — Hôt. : *Kaiser von Œsterreich*; *Sonne*; *Bræuhaus Rotter*. — Restaurant *Jægerwirth*.

Radnitz (Autr.), 502.

Radolfzell (Bade), 28.

Radstadt (Autr.), 290. — Hôt. : *Post*; *Scheick* (tous les deux convenables); *Stœckl* (bonne cuisine). — Restaurant près de la gare. — Voit. postale t. l. j. pour *Sankt Michael*, en 9 h., 5 fl. 60, et de là (le jour suivant) pour *Spital*, en 7 h., 3 fl. 66. — Voit. partic. (s'adresser aux hôtels. — Section du D. Œ. A. V.

Radstædter Tauern [Le], 391, 425.

Radvány (Hong.), 417.

Raggaschlucht [La], 391.

Raibl (Autr.), 427. — Hôt. : *Post*; *Schnablegger*, t. l. deux convenables; *Zlatorog* (avec grand jardin). — Guides : au *Manhart*, en 7 h., 5 fl.; etc.

Rainerhütte [La], 218.

Rainerschützhaus [La], 388.

Rainthal [Le], 152.

Raitz (Autr.), 505.

Rakek (Autr.), 432. — Hôt. *Post*. — Voit. postales : pour *Zirknitz*, 3 fois par j. en 40 min., 20 kr.; pour *Planina*, 2 fois par j., en 1 h., 40 kr.

Rakos (Hong.), 462.

Rakonitz (Autr.), 487.

Rametz [Chât. de], 103.

Ramolhaus [La], 72.

Ramoljoch [Le], 72.

Ramsau (All.), 249. — Hôt. : *Zum Hochkalter*; *Altes Wirthshaus* ou *Oberes Wirthshaus* (convenable; pas cher), près de l'église; *Zur Wimbachklamm*; dans tous les trois pens. en été. — Guides : pour le *Stadelhorn*, 5 h., 12 M.; le *Hochkalter* 6 h., 15 M.; etc.

Ramscheiderscharte [La], 216.

Ranalt (Autr.), 91. — Bonne aub.

Rankweil (Autr.), 78. — Hôt. : *Zum Schwarzen Adler*; *Zum Schiff*.

Rastadt (Bade), 6. — Buffet à la gare.

RATISBONNE ou Regensburg (All.), 497.

Buffet à la gare.

Omnibus d'hôtels à la gare.

Hôtels : — *Zum Goldener Kreuz* * (maison d'ancienne renommée, bien tenue et intéressante comme monument historique; très belle vue de la tour); — *Maximilian*, près de la gare (ch. de 1 M. 50 à 3 M. par lit; dîn. à table d'hôte, 3 M.; bain, 1 M.;

grand restaurant et jardin); — *Grüner Kranz*; — *Weisser Hahn*; etc.

Voitures de place (*Droschken*) : — de ou pour la gare, à 1 chev. 60 pf. (3 pers., 70 pf.); à 2 chev. 80 pf. (1 M.); — l'heure 2 M. et 3 M.; — à la *Walhalla*, all. et ret. avec 1 h. 30 d'arrêt. 5 M. et 6 M. 50.

Ratschach-Weissenfels [Station de] (Autr.), 431. — *V.* Weissenfels.
Ratschingsthal [Le], 110.
Ratteln [Chât. de], 26.
Rattenberg (Autr.), 141. — Hôt. : *Zur Post* ou *Goldene Sonne*, avec dépendance *Zur Post* près de la station (restaurant); *Schwarzer Adler* ou *Lederbræu* (brasserie; jardin); etc.
Ratzes (Autr.), 421. — Etablissement de bains sans prétention, mais convenable; prix modérés. — Guide *J. Fill*. — Voit. postale 2 fois par j. (du 16 juin au 15 sept.) pour *Kastelruth* en 1 h., 60 kr. (la voit. partant de Ratzes à 1 h. corresp. à Kastelruth avec celle de *Waidbruck*, où l'on arrive à 4 h .s.).
Rauheneck [Chât. de], 373.
Rauhenkopfhütte [La], 93.
Raudnitz (Autr.), 522.
Ravennaschlucht [La], 22.
Ravensburg (Würt.), 40.
Rauris (Autr.), 222. — Hôt. : *Schernthanner* (*Zur Alten Post*; bon); *Post* (convenable; poste et télégr.). — Voit. postale t. l. j. pour *Taxenbach*, en 2 h., 1 fl. 20.
Rauris [Vallée de], 222.
Rauris-Kitzloch [Station de] (Autr.), 223.
Rax Alpe [La], 379.
Razice (Autr.), 495.
Rechberg [Le], 38.
Rechten Leger (Les], 423.
Redl-Zipf (Autr.), 272.
Regensburg, *V.* Ratisbonne.
Regensbürgerhütte [La], 421.
Région des Dolomites [La], 402.
Reichenau (Autr.), 378. — Hôt. : *Fischer*; *Anker*; *Hochwartner*. — A 15 min. N., hôt. *Waisnix* * (bon). — Voit. postales : 3 fois par j. de mai à sept. pour *Payerbach* en 20 min., 20 fr.; pour *Singerin* et *Schwarzau* en 2 h. 40, 1 fl. — Guides. — Section du D. Œ. A. V.

Reichenhall (Bav.), 378. — Buvette à la gare. — Omnibus d'hôtels à la gare. — Hôt. : *Kurhaus Achselmannstein* * (élégant; confortable; 100 ch.; salles de réunion, de musique, etc.; théâtre; dîn. à table d'hôte, 3 M.; café-restaur.; belle installation de bain; lawn-tennis; jardin, etc.), à l'extrémité N. de la ville; *Kurhaus Burkert* * (bon; ch. depuis 3 M.; dîn. 3 M.; café-restaur.; jardin; pas de bains), dans le Kurpark, 2; *Louisenbad* * (ch. depuis 3 M.; dîn. à table d'hôte, à 1 h. 3 M., à 3 h. 4 M.; bains; café; etc.); *Maximiliansbad* *; *Marienbad* *; Bad Kirchberg (*V.* ci-dessous : Reichenhall-Kirchberg); *Bahnhofshôtel* (convenable; bon restaurant), en face de la gare; *Deutscher Kaiser* (170 ch.; confortable; jardin); *Russischer Hof*; *Post* ou *Krone* (bon; ch. depuis 2 M.); etc., etc. — Maisons meublées et pensions, en grand nombre : *Villa Rosenhof* * (confort moderne; bains; grand jardin); *Hessing*; *Thalfried*, etc. — Bains : *Achselmannstein*; *Louisenbad*; *Maximiliansbad*; *Marienbad*; *Dianabad* (Mack); *Elisenbad*; *Bad Kirchberg*; etc. — Taxe de séjour (*Kurtaxe*) pour séjour de plus d'une semaine : 15 M.; pour une famille, le chef de famille paie 15 M., les autres pers. 5 M. chacune (enfants au-dessous de 10 ans, 2 M.); à partir du 1er sept. cette taxe est réduite de la moitié. — Musique, le mat. de 7 h. à 9 h., l'après-midi de 4 à 6 h. au « Gradierhaus » (Kurplatz); les mardi et vend. à Kirchberg; les lundi, merc. et sam. à l'Achselmannstein. — Voitures de louage : à la gare 50 pf. (1 chev.) et 1 M. (2 chev.); à la *Ramsau*, en 3 h. 30, 12 M. et 20 M.; au *Königssee*, par la Ramsau, en 5 h., 18 M. et 30 M.; etc. (consulter le tarif officiel). — *V.* aussi Reichenhall-Kirchberg, Sankt Zeno et Nonn.

Reichenhall-Kirchberg [Station de], (Bav.), 245. — Hôt. : *Bad Kirchberg** (bon ; excellente organisation pour bains, inhalations, traitement de Kéfir, de petit-lait, etc. ; dîn. à table d'hôte, 2 M. 50 ; grand et beau jardin ; belle vue), avec dépendances, sur la hauteur à 15 min. S.-O. de la ville ; *Bavaria*, à la station.

Reifenstein [Chât. de], 109.

Rein [Abbaye de], 382.

Reinbach [Cascades du], 399.

Reismühle [La], 202.

Reit-im-Winkel (Bav.), 213. — Hôt. : *Oberwirth ; Unterwirth* (convenables ; pas chers).

Rendena [Val], 128.

Reschen (Autr.), 93.

Reschen-Scheideck [La], 93.

Resiutta (Italie), 428.

Rettenbach-Mühle [La], 257.

Rettenbach-Wildniss [La], 257.

Reutlingen (Würt.), 37.

Reutte [Bregenzer Wald] (Autr.), 77.

Reutte [sur le Lech] (Autr.), 60. — Hôt. : *Zum Mohren* (jardin) ; *Zur Post* (jardin ; voit. de la poste) ; *Zur Krone* (convenable ; brasserie ; jardin) : *Adler*. — Voit. postales : 3 fois par j. pour *Lermoos* et pour *Imst.*, en 8 h. 15, 4 fl. 40 (et 5 fl. 80 par l' « Eilfahrt ») ; pour *Füssen*, en 1 h. 30, 90 pf. ; t. l. mat. vers 8 h. pour *Hohenschwangau* en 2 h., 1 M. 20 ; pour *Steeg*, t. l. j., en 9 h. ; pour *Schattwald*, en 3 h. 40. — Voit. de louage à l'hôt. Mohren et à l'hôt. Post.

Rheineck (Suisse), 76.

Rhin [Chute du], 28.

Ried [Brenner], 109.

Ried [Haute-Autriche] (Autr.), 280. — Buffet. — Hôt. : *Hirsch ; Löwe*.

Ried [Innthal] (Autr.), 93. — Aub. : *Post* ; *Mass*.

Ried [Chât. de], 202.

Riedbergalpe [La], 109.

Rieden [Chât. de], 76.

Riedenberg [Le], 76.

Ridnaun (Autr.), 110. — Hôt. : *Haller's Touristenhaus* (convenable ; rendez-vous des guides).

Ridnaunthal [Le], 110.

Riegel (Bade), 22.

Riessersee [Le], 152.

Riffelscharte [La], 227.

Rinnbach [Cascade du], 259.

Ripberg [Le], 522.

Rippoldsau (Bade), 25. — Hôt. *Gasthaus-Badehaus Gæringer** (ch. depuis 2 M. ; diner 3 M. ; bains).

Risserkogl [Le], 145.

Ritten [Le], 117.

Riva (Autr.), 134. — Hôt. : *Sole d'Oro* ; hôt.-pens. *Riva*, près de la gare et du lac ; etc. — A 15 min. E., hôt.-pens. *du Lac*.

Rivoli (Italie), 133.

Rocca Pietore (Italie), 411. — Aub. *Stella Alpina*.

Rocchetta [Passo della], 125.

Roda di Vael [La], 418.

Rodella [Col], 429.

Rodeneck [Chât. de], 401.

Rœmerbad (Autr.), 430. — Hôt. : *Badehaus ; Rœmerhof ; Post*, à la gare.

Rœthelstein [Le], 261.

Rœthspitze [La], 396, 400.

Rœththal [Le], 400.

Rohitsch-Sauerbrunn (Autr.), 429. — *Kurhaus* (avec logis ; salles de réunion ; restaurant) ; hôt. *Europa* ; etc. — Taxe de séjour, 7 fl.

Rohr-Bad Hall (Autr.), 274. — Hôt. : *Elisabeth ; Erzherzog Karl ; Molterer ; Budapest*.

Rokitzan (Autr.), 502.

Romanshorn (Suisse), 49. — Hôt. : *Bodan ; Falke* (bonne maison de 2e rang).

Roncegno (Autr.), 131. — *Etablissement balnéaire** (Waiz ; très bien tenu ; 150 ch. ; salles de réunion, de bal ; restaurant ; pens. depuis 4 fl. 50 ; bains ; omnibus à la gare) ; *Stella* (pens. de 2 fl. 80 à 3 fl.), avec dépendance ; *al Moro* (pens. depuis 2 fl.).

Roncogno (Autr.), 130.

Roppen (Autr.), 70.

Rorschach (Suisse), 76. — Hôt. : *Seehof ; Anker ; Bodan* ; etc.

Rosalienkapelle [La], 377.

Rosengarten [Le], 418, 422.

Rosenheim (Bav.), 142, 210. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Greiderer ; Kœnig Otto ; Marienbad* (bains salins) ; etc.

Roseninsel [La], 203.

Rosenstein [Chât. de], 35.

Rosimboden [Le], 95.

Rossalz (Autr.), 287.
Rosskofl [Le], 407.
Rosensee [Le], 152.
Rosetta [La], 417.
Rosskopf [Le], 109.
Rossrücken [Le], 61.
Roth (Bav.), 482.
Rothenberg [Le], 37.
Rothenburg (Bav.), 468. — Hôt. : *Hirsch*; *Lamm*; *Bær* (ces derniers, modestes).
Rothenfels [Ruines de], 51.
Rothenthurm (Autr.), 390.
Rotholz [Chât. de], 139.
Rottach (Bav.), 145. — Aub. *Zum Scheurer*.
Rottach [Chutes de la], 146.
Rottenburg (Würt.), 38.
Rottenmann (Autr.), 294. — Hôt. *Tiroler Hof*, près de la station.
Rottweil (Würt.), 29 — Buffet à la gare. — Hôt. : *Wilder Mann*; *Lamm*.
Rovereto (Autr.), 132. — Hôt. : *Glira* (brasserie), près de la gare; *Agnello*; etc.
Rubein [Chât. de], 103.
Rudolfsbad [Le], 378.
Rudolfshœhe [La], 292.
Rudolfshütte [La], 219.
Rudolfsthurm [La], 265.
Rühpolding (Bav.), 213. — Hôt. : *Post*; *Bræu*; *Neuwirth*.
Runkelstein [Chât. de], 117.
Rupprechtstegen (Bav.), 15, 482.

S

Saalfelden (Autr.), 216. — Buffet (avec quelques ch. à coucher) à la gare et omnibus pour la ville, en 15 min., 20 kr. — Hôt. : *Ringler*, à la gare; *Neuwirth* (poste et télégr.); *Dick*; *Alte Post*. — Section du D. Œ. A. V. — Guides : au *Kœnigssee*, par la Ramseiderscharte, en 6 h., 4 fl., ou par la Weissbachscharte, en 8 h., 4 fl.; etc.
Saaz (Autr.), 187.
Sacharang (Bav.), 212. — Aub. *Neumayer*.
Sachsenburg (Autr.), 391. — Hôt. : *Fleischacker*, *Taschler*, tous les deux modestes, à la station; *Post*, au bourg.
Sachsendank [Refuge de], 409.
Sachsenklemme [La], 112.
Sacré-Cœur [Chapelle du], 105.
Sæckingen (Bade), 27. — Hôt. : *Schütze*; *Lœwe* (bains salins et minéraux); *Zum Schwarzen Walfisch*.
Sæntisjœchel [Le], 108.
Sæusenstein (Autr.), 285.
Saifnitz (Autr.), 427.
Saile [La], 90.
Saint-Léonhard [Eglise de], 141.
Salern [Ruines de], 112.
Saló (Italie), 136. — Hôt. *Saló*.
Salt (Autr.), 97. — Aub.
Saltaria (Autr.), 421.
Saltaus [Auberge de], 105.
Salurn (Autr.), 121. — Hôt. *Adler*.
Sargans (Suisse), 63. — Buffet à la gare.

SALZBOURG (Autr.), 230. — Situation, aspect général, 230. — Histoire, 231. — Description, 231. — Promenades, 236. — Environs, 239.

Gare principale ou de l'Etat (*Staatsbahnhof*), à 1 k. 1/2 N. de la ville; — gare du Salzkammergut, en face de la gare principale.

Douanes autrichienne et bavaroise à la gare de l'Etat (visite des bagages).

Buffet (bon) à la gare.

Omnibus des hôtels à la gare.

Tramway de la gare au centre de la ville.

Voitures de place de la gare à la ville, 60 kr. à 1 chev., 1 fl. à 2 chev., (la nuit 90 kr. et 1 fl. 60), avec bagage.

Hôtels (au cœur de l'été ils sont parfois encombrés; on peut demander et s'assurer une chambre d'avance, en télégraphiant avec réponse payée dès la veille à l'hôtel où l'on désire descendre; le cas de voyageurs commandant des chambres et n'arrivant pas au jour indiqué s'étant produit assez souvent au détriment des hôteliers, ces derniers ne consentent pas

toujours à réserver des chambres pour des inconnus et sans autre garantie qu'un ordre par télégramme) : — *Europe* * (bien tenu; pens. depuis 5 fl.; ascens.; grand jardin), près de la gare; — *Œsterreichischer Hof* * (bien tenu; ch. depuis 1 fl. 60), sur le quai Elisabeth (entrée par la Schwarzstr.); — *Nelbœck* * (bon; pens. depuis 4 fl.; grand jardin), situation tranquille, Auerspergstr.; — *Pitter* (très fréquenté; bon restaurant; ch. depuis 1 fl. 50; jardin), Westbahnstr.; — *Elektrizitæts Hôtel** (ascens.; les salles à manger et de lecture sont en haut), Makartplatz; — *Mirabell* (bien tenu; ch. depuis 1 fl.; éclair. électr. 20 à 40 kr. par j. suivant la ch.; bon restaurant très fréquenté; dîn. à la carte et à prix fixe depuis 1 fl. 50; jardin), Schwarzstr., près du théâtre et du jardin de Mirabell; — *Zum Stein* (ch. depuis 80 kr.), sur la Platzl et le quai Gisela; — *Gablerbræu* (ch. depuis 90 kr.), Dreifæltigkeit Gasse, près de la Linzer Gasse; — *Stadt Wien* (ch. depuis 80 kr.), Franz-Josefstr., non loin de la gare; etc. — Sur la rive g. de la Salzach : *Erzherzog Carl* *, Mozartplatz; *Goldenes Schiff* *, Residenzplatz; *Goldene Krone* (pens. depuis 3 fl.), Getreide Gasse; etc., etc.

Hôtels garnis, pensions : — *Pension Jung*, près de la gare; — *Koller* (ch. depuis 1 fl. 20), Linzer Gasse; etc.

Restaurants : — *du Kurhaus* (beau local; très agréable pendant la belle saison; concert militaire le soir, alternant avec le restaurant du Mœnchsberg ou celui du Mirabell); — *Mirabell* (bon), entre la Makartplatz et le jardin du Mirabell, à côté du théâtre (concert militaire le soir, alternant avec le restaurant du Kurhaus, consulter les affiches ou les journaux); — *du Mœnchsberg* (bon; belle vue; concert militaire plusieurs fois par semaine; consulter les journaux ou les affiches), avec ascenseur électrique de la Gstællen Gasse; — à l'hôtel *Pitter*; — à l'hôtel *Zum Stein*; — à la *Stiftskeller zu Sankt Peter* (installation primitive, bonne cuisine autrichienne, bons vins), près du cimetière, dans la cour de l'abbaye; — à la gare; etc.

Brasseries : — *Bierhalle*, en face des Bains du Kurhaus; — *Modlhammerkeller*, près du Klausen Thor (rive g. de la Salzach), modeste (belle vue sur la ville); — *Sternbræugarten*, Getreide Gasse; — *Stieglkeller* (pendant l'été), au commencement de la montée de la forteresse, près de la Capitelplatz; belle vue; etc.

Cafés : — *Tomaselli*, Ludwig-Victorsplatz; — *Bazar*, Schwarzstr.; — *Lobmayr*, Universitætsplatz; — *Koller*, Linzer Gasse; — *Theater*, Makartplatz; — au *Kurhaus*; etc.

Kursaal, avec bon café-restaurant (concert militaire le soir, plusieurs fois par sem.) et grand établissement de bains (*V.* Bains).

Bains : — *Grand établissement* au Kurhaus, entrée Bahnhofstr. (bains de toutes espèces; bassin de natation). — *Ecole de natation*, près du château de Leopoldskron. — Bains de boue (*Moorbæder*), au *Ludwigsbad* et au *Marienbad*, à 1/2 h. de la ville (omnibus, 20 kr.).

Poste et télégraphe : — dans le Neubau, Residenzplatz.

Voitures de place : — de la gare en ville, avec bagages, à 1 chev. 60 kr.; à 2 chev. 1 fl.; pendant la nuit, 90 kr. et 1 fl. 60 kr.; 1/4 d'heure, à 1 chev. 30 kr., à 2 chev. 40 kr.; chaque 1/4 d'heure après le premier, 20 kr. et 30 kr.; 1/2 journée, 3 fl. 20 kr. et 5 fl.; journée entière, 6 fl. et 9 fl.; — pour *Hellbrunn* ou pour *Aigen*, avec 1 h. de halte, à 1 chev. 2 fl., à 2 chev. 3 fl.; — pour Maria Plain, avec 1 h. de halte, 2 fl. 40 kr. et 3 fl. 70 kr.; — pour *Fürstenbrunn*, avec 1 h. de halte, 3 fl. 80 kr. et 4 fl. 80. — *N. B.* Les péages sont compris dans ces prix, mais on payera à boire au cocher. — Pour les autres excursions, consulter le tarif officiel (dans la «Salzburger Fremdenliste», « le Salzburger Local-Eisenbahntarif », 15 kr.).

Ascenseur électrique : — de la Gstættengasse au *Mœnchsberg*, où il aboutit à peu de distance et au N. du Burgwehrsœller (*restaurant*; concert plusieurs fois par semaine; belle vue); trajet en 2 min. (20 kr. montée, 10 kr. descente; 25 kr. all. et ret.).

Chemin de fer funiculaire : — pour la forteresse de *Hohen-Salzbourg*.

de la Festungs Gasse (près du cimetière de Sankt-Peter); en 3 min. (montée et descente 40 kr.; avec entrée à la forteresse, 60 kr.).

Tramway à vapeur (**Localbahn**). — Partant de la gare, il traverse la ville du N.-O. au S. (haltes à *Fünfhaus*, au commencement de la Bahnstrasse; au *Kurhaus*; au *Bazar*; à *Stein*; à *Æusserer Stein*; puis il franchit la Salzach sur le Karolinenbrücke; à *Nonnthal;* pour toutes ces stations on paye 15 kr. en 1re cl., 10 kr. en 2e cl.); de Nonnthal la ligne se prolonge au S. par *Leopoldskron* (15 kr.; 10 kr.), *Hellbrunn* (30 kr.; 20 kr.), *Grœdig* (45 kr.; 30 kr.) et (12 k.) *Drachenloch* (60 kr.; 40 kr.). — Pendant la belle saison (mai-septembre) il y a des départs à toutes les heures, de 5 h. 15 du matin à 7 h. 15 du soir. — A Drachenloch on trouve 4 fois p. j. des voitures de société (chars à bancs) pour *Berchtesgaden* (en 1 h. 30) et 2 fois p. j. pour le *Kœnigssee* (en 2 h.); aller et retour de Salzbourg à Berchtesgaden, 1 fl. 60 kr.; pour le Kœnigssee, 2 fl.; pour (60 k.; en 3 h. 30 env.; 3 fl. 68 et 1 fl. 64) par *Sankt-Lorenz* (embranch. pour *Mondsee*), *Sankt-Gilgen*, *Sankt-Wolfgang* (ch. de fer à crémaillère pour le *Schafberg*).

Omnibus : — pour *Hellbrunn* (pendant la belle saison; *V.* aussi ci-dessus, Tramway); — pour *Fürstenbrunn*, les après-midi (de l'hôtel Goldnes Horn, Getreide Gasse); — pour *Aigen*; etc. (consulter les journaux locaux); — pour *Ischl*, par *Sankt Gilgen*, tous les matins; — pour *Berchtesgaden*, tous les matins de bonne heure, de l'hôtel zum Schiff, de l'hôtel Erzherzog Carl, etc., soit à Berchtesgaden, soit directement au *Kœnigssee*. Il est bon d'aller prendre son billet dès la veille; le prix de la place varie de 1 fl. à 1 fl. 10.

Commissionnaires : — le 1/4 d'h., 5 kr.; pour ou de la gare, avec bagages, 20 à 25 kr.

Guides (*Fremdenführer*) : — par heure, 25 kr.; une journée, 2 fl., sans la nourriture; au Mœnchsberg, 50 kr.; au Capuzinerberg, 70 kr.

Chaises à porteurs : — on en trouve près du Dôme; on paye pour le Mœnchsberg, 2 fl. 60 kr.; pour la Forteresse, 2 fl.; pour le Capuzinerberg, 3 fl. 20 kr.

Chemin de fer (système Rigi) de Parsch (tramway de Salzbourg à Parsch) au *Gaisberg* (8 à 10 dép. par j. : traj. en 45 min.; *V.* Parsch).

Salzburgerhütte [La], 218.
Salzkammergut [Le], 255.
Samaden (Suisse), 80. — Hôt. *Bernina*.
Samerang [Lac de], 69.
Saminathal [Le], 64.
Samoarhütte [La], 73.
San Bernardo (Autr.), 126. — Aub.
San Cipriano (Autr.), 415.
San Giovanni Manzano (Italie), 436.
San Lucano (Autr.), 121.
San Martino della Battaglia (Italie), 137.
San Martino di Castrozza (Autr.), 416. — Hôt. : *Dolomiten-Hôtel* (Panzer; grande maison, bien tenue; ch. depuis 1 fl. 20, éclair. compris; pens. depuis 3 fl. 50); *alla Rosetta* (dîn. 1 fl. 25). — Voit. postales : t. l. j. pour *Predazzo*, en 5 h., 2 fl. 50 (coupé ou « cabriolet », 3 fl.); pour *Primiero*, en 1 h. 20, 50 kr. (60 kr.). — Guides : pour la *Tognazza*, en 3 h., 3 fl.; le *refuge Rosetta*, en 1 h. 40, 3 fl., et de là à la *Cima Fradusta*, en 1 h. 40, 3 fl.; le *Cimone della Pala*, en 4 h. 40, 12 fl.; etc.
San Michele (Autr.), 121. — De la station, voit. postale 3 fois par j. pour *Mezzolombardo* (en 10 min.), *Tajo* (en 2 h.; 70 kr. intér. et 90 kr. coupé ou « cabriolet »; corresp. 2 fois par j. pour *Fondo*), *Clès* (en 4 h., 1 fl. 10 et 1 fl. 30) et *Malé* (en 6 h. 5; 1 fl. 90 et 2 fl. 30); la voit. partant de San Michele le mat. à 11 h. corresp. à Malé avec la voit. partant à 5 h. 30 de Malé pour *Rabbi*).
San Pellegrino [Col de], 415.
San Pellegrino [Hospice de](Autr.), 415. — Petit hôtel.
San Pietro (Autr.), 418.
San Romedio [Ermitage de], 119.
San Stefano [Eglise de], 128.

SAN VITO DEL CADORE (Italie), 410. — Hôt. *all'Antelao*.
SAN ZENO (Autr.), 119.
SANDJOCH [Le], 110.
SANGERBERG (Autr.), 491.
SANKT ANNA (Autr.), 390. — A 15 min. N., hôt. *Jur*; à 30 min. S., hôt. *Schneider*.
SANKT ANTON [Arlberg] (Autr.), 68. — Buffet à la gare. — Hôt. *Post*.
SANKT ANTON [Botzen] (Autr.), 116.
SANKT ANTON [Chapelle de], 150.
SANKT BARTHOLOMÆ (Bav.), 248. — Aub. et restaurant.
SANKT BLASIEN (Bade), 27. — Hôt. : *Kurhaus Sankt Blasien* (ch. de 1 M. 50 à 4 M.; dîn. 3 M.; souper 2 M.; pens. env. 7 M. par j.; bains, douches; etc.), dans le couvent; *Krone*; *Hirsch*. — Etablissement du doct. Haufe (bien tenu; hydrothérapie). — Voit. postales : 2 fois par j. pour *Titisee* en 4 h. 30; pour *Albbruck* en 3 h. 30; t. l. j. pour *Waldshut* en 4 h. — Voit. partic. pour *Albbruck* ou *Waldshut*, 20 M.
SANKT CANZIAN (Autr.), 435. — Hôt. *Gombasch* (on y trouve des guides et des cartes pour les grottes), à Matavun (10 m. de Sankt Canzian). — Visite des grottes, *V.* le tarif.
SANKT CASSIAN (Autr.), 419. — Aub. *Crazzolara* (modeste).
SANKT CONSTANTIN (Autr.), 421. — Hôt. *Gastid*.
SANKT CHRISTINA (Autr.), 421.
SANKT CRISCHONA [Eglise de], 26.
SANKT CYPRIAN (Autr.), 423.
SANKT FLORIAN [Monastère de], 275.
SANKT GALLENKIRCH (Autr.), 66. — Hôt. : *Adler*; *Rœssle*; *Gemse* (modestes). — Guides.
SANKT GEORGEN (Bade), 24.
SANKT GERTRAUD [Ulten] (Autr.), 106.
SANKT GERTRAUD IN SULDEN (Autr.), 95. — Hôt. *Eller* (pens.).
SANKT GILGEN (Autr.), 253. — Hôt. : *Post* (restaurant; bains du lac); *Koyler*; *Reindl*; etc.
SANKT HELENA (Autr.), 373.
SANKT ISIDOR (Autr.), 117.
SANKT JAKOB [Ahrnthal] (Autr.), 400. — Aub.
SANKT JAKOB [Defereggenthal] (Autr.) 395. — Hôt. *Gatterer*.
SANKT JAKOB [Pfitscherthal] (Autr.) 110, 141. — Hôt. *Rainer*. — Guides.
SANKT JODOCI (Autr.), 431.
SANKT JODOK (Autr.), 108. — Hôt. : *Post*; *Lamm*.
SANKT JOHANN [Ahrnthal] (Autr.), 400.
SANKT JOHANN [Danube] (Autr.), 286.
SANKT JOHANN IM PONGAU (Autr.), 227. — Buffet. — Hôt. : *Pongauer Hof* (bon), à la gare; *Post* (bon; voit. à la gare); *Lackner*; *Prem* (poste et télégr.; jardin); etc. — Section du D. Œ. A. V.
SANKT JOHANN IM WALD (Autr.), 394.
SANKT JOHANN IN TIROL (Autr.), 216. — Hôt. : *Hoher Kaiser*, à la station; *Post*; *Bær*; *Læwe*.
SANKT KATHARINABERG [Le], 73, 100.
SANKT LAMBRECHT (Autr.), 425. — Restaurant *Zedlocher* (avec quelques ch. à coucher), à la station,
SANKT LAURENZEN ou SANKT LORENZEN (Autr.), 401. — Hôt. : *Rose-Mondschein*; *Stern*; *Læwe*. — Voit; postales : t. l. j. vers 7 h. du mat.. pour *Corvara*, en 9 h.; pour *Bruneck*, en 30 min.; pour *Sankt Vigil* en 2 h. 50.
SANKT LEONHARD [Carinthie] (Autr.), 426. — Bains.
SANKT LEONHARD [Gaderthal (Autr.), 419. — Hôt. : *Craffonara*; *Trebo* ou *Kreuz*. — Guides.
SANKT LEONHARD [Passeier] (Autr.), 105. — Hôt. : *Strobl* (assez bon); *Brühwirth*; *Theisswirth* (modestes). — Guides.
SANKT LEONHARD [Pitzthal] (Autr.), 70. — Hôt. : *Sonne* ou *Lisele*; *Alte Post*, à 15 min. du v.
SANKT LORENZ [Mondsee] (Autr.), 252. — Buffet.
SANKT LORENZ [Ridnaun] (Autr.), 111.
SANKT LORENZEN [Carinthie] (Autr.), 387.
SANKT LORENZEN [Pusterthal], *V.* Sankt Laurenzen.
SANKT LORENZEN [Styrie] (Autr.), 424.
SANKT MAGDALENA [Botzen] (Autr.), 115.
SANKT MAGDALENA [Haute Autriche] (Autr.), 274.
SANKT MAGDALENA [Ridnaun] (Autr.), 110.
SANKT MANGTRITT (Autr.), 56.

Sankt Margarethen-Kapf [Le], 64.
Sankt Margrethen (Autr.), 76.
Sankt Martin am Schneeberg (Autr.), 111. — Aub. modeste.
Sankt Michael in Eppan (Autr.), 118. — Hôt. : *Eppaner Hof*; *Sonne*; *Rœssl*. — Voit. postale 2 fois par j. pour la *Mendola* et pour *Botzen*.
Sankt Michael [Lungau] (Autr.), 391. — Hôt. : *Post*; *Wastlwirth*. — Voit. postales t. l. j. : pour *Tamsweg*, en 1 h. 45; pour *Mauterndorf*, en 1 h. 15, 70 kr. ; pour *Spital* (on couche à Rennweg).
Sankt Michael [Vallée de la Mur] (Autr.), 294, 402. — Buffet, pas trop confortable. — Hôt. *Kronprinz Rudolf*, à la gare.
Sankt Nikolaus (Autr.), 395.
Sankt Pankraz (Autr.), 105. — Aub. *Inner-Wirth*.
Sankt Pankraz (Bav.), 244.
Sankt Pantaleon [Chât. de], 281.
Sankt Peter [Ahrnthal] (Autr.), 400.
Sankt Peter [Carniole] (Autr.), 434. — Buffet. — Hôt. *Südbahn* (bon).
Sankt Peter [Grœden] (Autr.), 420.
Sankt Peter [Meran] (Autr.), 103.
Sankt Peter-Freienstein [Station de], 292.
Sankt Peter, *V.* Villnœs.
Sankt Pœlten (Autr.), 277. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Kaiserin von Œsterreich*; *Krebs*, t. l. deux à la gare.
Sankt Rochus (Autr.), 61. — Aub.
Sankt Sigmund (Autr.), 401.
Sankt Ulrich (Autr.), 420. — Hôt. : *Rœssl*; *Adler*, t. l. deux également bons; *Mondschein*; *Traube*. — Pension *Marienheim*. — Brasserie *Engel*. — Voit. postale 3 à 4 fois par j., pour *Waidbruck*, en 1 h. 45, 1 fl. — Guides : le *Langkofel*, en 8 h., 12 fl. ; le *Plattkofel*, 6 h., 4 fl.; etc. — Section du D. Œ. A. V.
Sankt Valentin ou Prättau [Ahrnthal] (Autr.), 400. — Aub. *Wieser*.
Sankt Valentin auf der Haide (Autr.), 93. — Hôt. *Post*.
Sankt Valentin [Chapelle], 103.
Sankt Valentin [Station de] (Autr.), 276. — Buffet.
Sankt Veit, *V.* Sankt Weit.
Sankt Vigil ou Plan de Maró (Autr.), 119. — Hôt. : *Stern* (*Muthschlechner*; bon); *Krone* (*Somma villa*). — Voit. postale t. l. j. pour *Bruneck*, par Sankt Laurenzen. — Guides : le *Kronplatz*, en 3 h. 40, 4 fl. ; pour *Sankt Cassian*, en 6 h., 5 fl. ; pour *Cortina*, par Fodara Vedla, en 8 h., 6 fl. ; etc.
Sankt Walburga (Autr.), 399.
Sankt Weit (Autr.), 426. — Hôt. : *Stern*; *Ross*.
Sankt Wolfgang (Autr.), 251. — Hôt. : *Drassl*, *Zum Weissen Ross* (bon; pens.), au bord du lac; *Peter* (bon; dîner à table d'hôte, à 1 h., 1 fl. 20; pens.), avec dépendance; *Zum Touristen* (bon; ouvert en 1896); *Zum Weissen Hirschen* (restaurant; jardin); *Zimmerbræu* (café-restaurant); etc. — Barques à louer. — Chemin de fer à crémaillère pour le *Schafberg*, 7 à 8 fois par j., en 1 h. 3; all. et ret. 4 fl. 50. — Guides.
Sankt Wolfgang-Localbahn (Autr.), 253. — Buffet à la station. — Hôt. *Erzherzog Franz Carl*. — Bateaux à vap. à tous les trains pour Sankt Wolfgang, bourg, et pour le ch. de fer du *Schafberg*.
Sankt Wolfgang - Zahnradbahn (Autr.), 253. — Hôt.-pens. *Peter zúr Schafbergbahn* (bon restaurant; dîn. à table d'hôte, 1 fl. 20).
Sankt Zeno (Bav.), 244. — Hôt. : *Hofwirth* (bon); *Schwabenbræu*.
Sant'Angelo [Col de], 406.
Sant'Antonio [Eglise], 128.
Santa Caterina (Italie), 100. — Bon établissement balnéaire.
Santa Crusch (Autr.), 419.
Santa Giustina [Pont de], 125.
Santa Lucia [Colle] (Italie), 414. — Aub.
Santa Maria [Stelvio] (Italie), 99. — Douane italienne et visite des bagages. — Hôt. *Gobbi* (avec restaurant passable). — Guide pour l'*Umbrail*, en 2 h., 5 fr.
Santa Maria in Wolkenstein (Autr.), 421. — Hôt. *Hirsch* (convenable).
Sarche [Le] (Autr.), 128. — Relais de poste. — Auberge et restaurant (passable).
Sargans (Suisse), 3. — Buffet à la gare.
Sarmingstein [Chât. de], 284.
Sarnerhof [Le], 118. — Aub.
Sarnthal [Le], 118.

SARNTHEIN (Autr.), 118. — Hôt. : *Post* (Gænsbacher); *Schweizer*; *Brauhaus*. — Guides : à *Meran*, par le *Kreuzjoch*, 5 fl.
SÁSHEGY OU ADLERBERG (Hong.), 465.
SASS DE PISSADOI [Le], 419.
SASSO [Burrone del], 119.
SASSO DI DAMA [Le], 418.
SASSO ROSSO [Col de], 121.
SASS SONGER [Le], 419.
SATTELBACH (Autr.), 373.
SATTENDORF (Autr.), 426. — Pens. *Gerlitzenhaus Julienhœhe*. — Restaurant *Niendler*. — A 1 k. S., *Kurhôtel Annenheim* (bon; bien situé, au bord du lac; pens. depuis 3 fl.).
SAUERBRUNN (Autr.), 523.
SCESAPLANA [La], 65.
SCHAAN-VADUZ (Liechtenstein), 64.
SCHACHENBAD (Bav.), 50. — Établissement de bains.
SCHÆFERHÜTTE [La], 97.
SCHÆFTLARN (Bav.), 205.
SCHÆRDING (Autr.), 280.— Hôt. *Bauer*.
SCHAFBERG [Le], 251. — Hôtel au sommet (bon; ch. depuis 2 fl.; il est bon de retenir sa chambre d'avance par téléphone, de Saint-Wolfgang).—A la *Schafberg Alpe*, bon hôt. *Ober-Alpe*. — Ch. de fer à crémaillère pour *Sankt Wolfgang*, 2 fl. à la descente.
SCHAFBERG ALPE [La], 251.—*V.* Schafberg.
SCHAFFHOUSE (Suisse), 28.
SCHAFTLACH (Bav.), 147, 206.
SCHALDERERBAD [Le], 112.
SCHALFKOGEL [Le], 73.
SCHALLWAND [La], 248.
SCHARECK [Le], 223, 226.
SCHARFLING (Autr.), 252. — Hôt. *Wesenauer*.
SCHARNITZ (Autr.), 148. — Hôt. : *Goldner Adler*; *Neuwirth*; *Sprenger* (brasserie).
SCHARNITZ-RISS [La], 148.
SCHATTWALD (Autr.), 51.
SCHAUBACHHÜTTE [La], 95.
SCHAUFELSPITZE [La], 91.
SCHEFFAUER [Le], 141.
SCHEIBMÜHL-TRAISEN (Autr.), 277.
SCHEIFLING (Autr.), 425.
SCHELLEBERG (Autr.), 108.
SCHELLENBERG (All.), 242. — Hôt. : *Forelle* (ch. depuis 1 fr.; bonnes truites); *Untersberg*.
SCHERAUNITZ (Autr.), 431.
SCHILDENSTEIN [Le], 145.
SCHILDWACH [La], 38.
SCHILLERHŒHE [La], 36.
SCHILTACH (Bade), 25.
SCHLACHTERS (Bav.), 50.
SCHLADA (Autr.), 488.
SCHLEGHEITEN (Autr.), 282.
SCHLÆGL (Autr.), 271.
SCHLAN (Autr.), 522.
SCHLANDERS (Autr.), 100. — Hôt. : *Post* ou *Stern*; *Weisses Kreuz*; *Widder*.
SCHLAPPINERJOCH [Le], 66.
SCHLEIERFALL [La], 225.
SCHLEISSHEIM (Bav.), 200.
SCHLERN [Le], 421.
SCHLICKERALPE [La], 90.
SCHLIENGEN (Bade), 20.
SCHLIERSEE (All.), 207. — Hôt.: *Seerose* (bains), en face de la gare; *Seehaus*; *Post*; *Wagner*. — Café-restaur. *Wendelstein* (ch. à coucher; bains).
SCHLITTERS (Autr.), 139.
SCHLITZA [Défilé de la], 427, 432.
SCHLŒGMÜHL (Autr.), 378.
SCHLOSSBERG [Le], 393.
SCHLUCHSEE [Le], 22.
SCHLUCHSEE (Bade), 22. — Hôt. : *Stern* (bon); *Schiff*.
SCHLUDERBACH (Autr.), 403. — Hôt. *Schluderbach* (Ploner; bon; ch. à 1 lit, depuis 1 fl.; dîn. 1 fl. 50; souper 1 fl.; pens. de 3 à 5 fl. suivant la ch.). —Voit. de louage pour : *Toblach*, à 1 chev. 3 fl., à 2 chev. 5 fl.; *Innichen*, 4 fl. et 8 fl.; *Niederdorf*, 4 fl. et 8 fl.; *Sexten* (*Bad Moos*), tour d'une journée, 9 fl. et 16 fl.; pour l'hôt. *Dürrenstein*, de 5 à 10 fl. env.; *Prags*, all. et ret. (une journée), 9 fl. et 16 fl.; *lac de Misurina*, à 2 chev., aller 5 fl., aller et ret. (demi-journée) 6 fl.; les *Tre Croci*, à 2 chev. 9 fl.; *Cortina*, par Misurina et Tre Croci, 12 fl.; *Misurina*, Tre Croci, *Cortina*, Ospedale, *Schluderbach* (une journée), à 2 chev., 14 fl.; *Cortina*, par Ospedale, à 1 chev. 4 fl., all. et ret. (demi journée), 6 fl.; id. (journée entière), 7 fl.; en 2 jours, 36 fl.; etc.
SCHLUDERNS (Autr.), 94.
SCHMALSEE [Le], 149.
SCHMELZ (Bav.), 152.
SCHMIEDE [La], 152.

SCHMITTENHŒHE [La], 217. — Bon hôtel.
SCHNABELWALD (Bav.), 15, 482.
SCHNALSERTHAL [Le], 73.
SCHNEEBERG [Le], 377.
SCHNEEBERGSCHARTE [La], 111.
SCHŒCKEL [Le], 385.
SCHŒNAU (Autr.), 523. — *V.* Teplitz.
SCHŒNAU (Bade), 26.
SCHŒNAU (Bav.), 247.
SCHŒNAU [Passeier] (Autr.), 72. — Aub.
SCHŒNBERG (Autr.), 90. — Hôt. : *Jager Hof* (bon; belle vue); *Domanig* ou *Neue Post* (convenable). — Voit. postale pour *Innsbruck* et pour *Mieders*.
SCHŒNBICHL (Autr.), 286.
SCHŒNBÜHL (Autr.), 55.
SCHŒNDORF (Autr.), 272.
SCHŒNECK [La], 96.
SCHŒNECK-ALM [La], 225.
SCHŒNEGGERHÜTTE [La], 225.
SCHŒNJŒCHELS [Le], 92.
SCHŒNLEITENHÜTTE [La], 95.
SCHŒNNA (Autr.), 103. — Hôt. *Brunner*; aub.-restaur. *Schlosswirth*.
SCHŒNWALD-FRAIN (Autr.), 506.
SCHŒTTLKARSPITZE [La], 149.
SCHOLASTICA (Autr.), 144. — Hôt. *Messner* (vaste; récemment bâti; pens.; restaurant dans la dépendance), au bord du lac.
SCHONGAU (Bav.), 54, 201. — Hôt. : *Post*; *Stern*.
SCHOPFHEIM (Bade), 26. — Hôt. : *Pflug*; *Drei Kœnige*.
SCHOPPERNAU (Autr.), 77. — Hôt. : *Krone*; *Adler*.
SCHORNDORF (Bav.), 468.
SCHOTTWIEN (Autr.), 379.
SCHRAFFENSTEIN [Chât. de], 69.
SCHRAMBERG (Bade), 25.
SCHRECKEN (Autr.), 77. — Aub. *Ochs*.
SCHRUNS (Autr.), 65. — Hôt. : *Lœwe*; *Taube* (jardin; brasserie); *Stern* (bon; pens. depuis 2 fl.; bains); pens. *Gauenstein*. — Guides : la *Sulzfluh*, en 7 à 8 h., 9 fl.; etc.
SCHULS (Suisse), 79. — Bons hôtels.
SCHUSTERPLATTE [La], 398.
SCHWANDORF (Bav.), 495, 502.
SCHWANECK [Chât. de], 205.
SCHWANSEE [Le], 56.
SCHWARZACH (Autr.), 77.
SCHWARZACH-SANKT VEIT (Autr.), 227.
SCHWARZAU IM GEBIRGE (Autr.), 378.
SCHWARZBACHFALL [La], 228.
SCHWARZENAU (Autr.), 508.
SCHWARZENBERG (Autr.), 77. — Hôt. : *Krone*; *Adler*; *Ochs*.
SCHWARZENBERG [Le] (Bav.), 57.
SCHWARZENBERGHUTTE [La], 221.
SCHWARZENBERGJOCH [Le], 91.
SCHWARZENSEE [Le] (Autr.), 254.
SCHWARZENSEE [Le] (Bav.), 215.
SCHWARZE WAND [La], 98.
SCHWARZKOPF [Le], 220.
SCHWARZSEESPITZE [La], 111.
SCHWAZ (Autr.), 138. — Hôt. : *Thurm*; *Zum Goldenen Stern* (convenable).
SCHWEFELBAD [Dœlsach] (Autr.), 393.
SCHWEFELSEE [Le], 72.
SCHWEIGHOF [Le], 145.
SCHWEIZERHÜTTE [La], 221.
SCHWEIZERTHOR [Le], 66.
SCHWŒRZERJOCH [Le], 106.
SEBEN [Couvent de], 114.
SECKAU (Autr.), 386, 424.
SEDLETZ (Autr.), 507.
SEDLITZ (Autr.), 522.
SEE (Autr.), 252. — Hôt. au débarcadère des bateaux à vap. — Omnibus pour *Unterach*.
SEEBACHTHAL [Le], 392.
SEEBENSTEIN (Autr.), 377. — Hôt. : *Fuchs*; *Adler*.
SEEBERG [Col du], 388.
SEEBICHLERHAUS [La], 223, 392.
SEEBRUCK (Bade), 22.
SEEBRUCK (Bav.), 212. — Aub.
SEEFELD (Autr.), 148. — Hôt. *Post*.
SEEG (Bav.), 53.
SEEHAUS (Autr.), 259.
SEEHAUSL (Autr.), 217.
SEEHOF (Autr.), 144. — Hôt. *Seehof* (bien tenu; pens.).
SEEKARSPITZE [La], 141.
SEEKOFEL [Le], 419.
SEELE [La], 73.
SEEON (Bav.), 212. — Hôt.
SEESHAUPT (Bav.), 203.
SEESPITZ (Autr.), 143. — Hôt. *Brummer*. — Ch. de fer de montagne, pour *Jenbach*, 1 fl. 07. — Bat. à vap. pour l'*Achensee*.
SEGENBHÜL [Le], 104.
SEIS (Autr.), 421. — Hôt. : *Seiser Hof* (bon; pens. 3 fl.); *Unterer Wirth* (sans prétention).
SEISSER ALPE [La], 421.
SELRAIN (Autr.), 71. — Aub. : *Oberer Wirth*; *Badewirthshaus*.

SELLA [Passo et Pointe de], 420.
SELLETTA [La], 409.
SELZTHAL (Autr.), 291. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Strobl*; *Dormann* (brasserie); *Huber*.
SEMMERING [Le], 375.
SEMMERING [Chemin de fer du], 375.
SEMMERING [Col du], 380.
SEMMERING [Hôtel du], 379. — *V.* ci-dessous.
SEMMERING [Station du] (Autr.), 379. — A la station, *hôtel Stefanie*. — Omnibus (40 kr. par pers. à la montée, 30 kr. à la descente; 25 kr. par gros colis; 15 kr. par petit colis) pour (30 min.) l'*hôtel du Semmering* *, établissement confortable ouvert toute l'année (il peut contenir avec ses dépendances 150 pers.; prix de pens. depuis 4 fl. par j.), fondé par la Cie de la Südbahn et séjour d'été fréquenté. — A 15 min. S. de l'hôtel du Semmering, hôt. *Panhans* (bon); à 15 min. de la station, aub. *Erzherzog Johann*, au point culminant du col. — Voit. pour excursions (il y a un tarif).
SENALE (Autr.), 119.
SENFTENBERG (Autr.), 287.
SERMIONE (Italie), 137.
SERRAGLIA [Lac della], 130.
SERRAVALLE (Autr.), 133.
SEXTEN (Autr.), 398. — Hôt. : *Post* (Steinberger; bon); *Mondschein* (convenable); *Kreuz*. — Ch. meublées à la *villa Hofer*. — Voit. postale 2 à 3 fois par j. pour *Innichen*, en 1 h. env., 40 kr. (coupé, 50 kr.). — Guides : la *Dreischusterspitze*, 9 fl.; etc.
SEXTENTHAL [Le], 397.
SFORZELLINA [Passo], 127.
SIEBENEICH (Autr.), 106.
SIECHENHAUS (Autr.), 488.
SIERNINGTHAL [Le], 377.
SIEVERING (Autr.), 365.
SIGMARINGEN (Prusse), 38.
SIGMUNDSHERBERGE [La], 508.
SIGMUNDSKRON [Chât. de], 106, 117.
SIGMUND-THUNKLAMM [La], 218.
SILLIAN (Autr.), 397. — Hôt. : *Adler*; *Riese*.
SILVRETTAPASS [Le], 66.
SIMBACH (Bav.), 8, 270. — Douane austro-bavaroise. — Buffet à la gare.
SIMMSEE [Le], 210.
SIMONYHÜTTE [La], 266.
SINGEN (Bade), 28. — Buffet (bon) à la gare. — Hôt. : *Adler*; *Krone*.
SINGERIN [Hôtel de], 378.
SIÓ FOK (Hong.), 466.
SIRIUSKOGEL [Le], 257.
SKALITZ-BOSKOWITZ (Autr.], 505.
SKARBIN [Le], 389.
SLAVINI DI MARCO [Les], 133.
SMICHOW (Autr.), 521.
SOBIESLAU (Autr.), 508.
SŒLDEN (Autr.), 72. — Hôt. : *Zum Alpenverein* (Grüner; pens. 2 fl. 50); *Sonne* ou *Unterwirth*; *Traube* ou *Oberwirth*. — Guides (débattre le prix). — Section du D. Œ. A V.
SŒULING [Le], 60.
SOFIEN ALP [La], 367, 369.
SOFIEN-DOPPELBLICK [Le], 257.
SOGJOCH [Le], 106.
SOIERN [Lacs de], 149.
SOIERNSPITZE [La], 149.
SOLE [Val di], 126.
SOLENAU (Autr.), 376.
SOLITUDE [La], 36.
SOLLSTEINHÜTTE [La], 88.
SOLNHOFEN (Bav.), 482.
SOLSTEIN [Le], 74.
SOMMERAU (Bade), 24.
SONKLARHÜTTE [La], 400.
SONKLARSPITZE [La], 112.
SONNENJOCH [Le], 144.
SONNLEITHSTEIN [Le], 378.
SONNSTEIN [Le], 261.
SONNTAGSHORN [Le], 245.
SONNWENDSTEIN [Le], 380.
SONTHOFEN (Bav.), 51. — Hôt. : *Deutsches Haus*; *Adler*; *Engel*; etc.
SOPRONY ou ŒDENBURG (Hongrie), 466. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Kœnig von Ungarn*; *Pannonia*; etc.
SPAICHINGEN (Bav.), 29.
SPEIKBODEN [Le], 400.
SPIELBERG [Chât. de] (Danube), 283.
SPIELBERG [Le] (Brünn), 505.
SPIELFELD (Autr.), 386.
SPINALE [Mont], 129.
SPITAL AN DER DRAU (Autr.), 390. — Hôt. : *Heiss* ou *Alte Post*; *Ertl*, à la gare; etc. — Omnibus pour *Seehof*, sur le Millstættersee, à la station, 20 kr. — Voit. postales : 2 fois par j. pour *Millstatt*, en 1 h. 30, 60 kr.; une fois par j. pour *Mauterndorf*, en 8 h. 30, 4 fl. 48. — Voit. partic. pour *Millstatt*, à 1 chev. 1 fl. 50.
SPITZ (Autr.), 286.

Spitzberg (Autr.), 503.
Spitzingsattel [La], 147.
Spitzkofel [Le], 397.
Sponda Lunga [Casino di], 99. — Maison cantonnière.
Sprechenstein [Chât. de] (Autr.), 109.
Sprengerkreuz [Le], 88.
Spronserjoch [Le], 104.
Spronserthal [Le], 104.
Staaben (Autr.), 100. — Hôt. *Adler*.
Stall (Autr.), 392. — Hôt. : *Martischnigg*; *Post*.
Stabiziane (Autr.), 407.
Stadlau (Autr.), 442, 501.
Staffelsee [Le], 154.
Stallau [Lac de], 206.
Stampfler Alpe [La], 391.
Stams (Autr.), 74. — Hôt. *Speckbacher*.
Stanz [Ober-Innthal] (Autr.), 69
Stanz ou Stans [Unter-Innthal] (Autr.), 139. — Établissement de cure à la Kneipp (*Kneipp-Anstalt*; ch. de 25 kr. à 1 fl.; traitement 1 fl. 60 par sem.).
Stanz [Col de], 222.
Stanzerthal [Le], 68.
Starnberg (Bav.), 203. — Hôt. : *Bayerischer Hof* (jardin), à la gare; *Deutscher Kaiser* (pens.; jardin), à la gare; *Zur Eisenbahn* (Pflügel; restaur.; jardin), à la gare; *Bellevue* (jardin), à la gare. — Bains dans le lac. — Canots à louer (1 fl. l'heure).
Starnbergersee [Le], 203.
Staufen (Würt.), 20.
Steeg (Autr.), 263. — Aub.
Stefansbrücke [Le], 89, 90.
Stefanienhœhe [La], 491.
Stefanienwarte [La] 435, 494.
Stefanie-Schützhaus [La], 442.
Stegen (Bav.), 201. — Aub.
Stein [Danube] (Autr.), 287. — Hôt. : *Bittermann*; *Elephant*.
Stein [Franzensbad] (Autr.), 488.
Steinach (Bav.), 55.
Steinach [Brenner] (Autr.), 107. — Hôt. : *Steinacher Hof*; *Steinbock* (bon; ch. de 60 kr. à 1 fl. 60; pens. de 2 fl. 50 à 3 fl.; repas à prix fixe et à la carte); *Post*.
Steinach-Ibdning (Autr.), 269, 290. — Buffet à la gare. — Hôt. *Würschinger*.
Steinamanger, *V.* Szombathely.
Steinapiesting [Le], 376.
Steinbach (Autr.), 258.
Steinberg (Autr.), 144.
Steinbrück (Autr.), 430. — Buffet (avec quelques ch. à coucher) à la gare.
Steindorf (Autr.), 271.
Steindorf (Bav.), 10.
Steinhaus (Autr.), 400. — Hôt. : *Gasthaus der Gewerkschaft* (bon), près de l'église; *Zum Venhwirth*. — Guides.
Steinkogel (Autr.), 259. — Hôt. : *Marien-Gasthof*; *Steinkogel*, sur la rive g. de la Traun.
Stein-Sæckingen (Bade), 63, 75.
Stelvio [Col du], 98.
Stern (Autr.), 419.
Sterzing (Autr.), 109. — Hôt. : *Goldener Greif* ou *Alte Post* (bon; jardin); *Mondschein* (convenable); *Schwarzer Adler*; *Krone*. — Pens. *Villa Reifenegg* à Stange. — Guides. — Section du D. Œ. A. V.
Sterzingerhütte [La], 109.
Sterzinger Jaufenhaus [La], 110.
Stetten (Bade), 26.
Steyereck (Autr.), 283.
Steyr (Autr.), 276. — Hôt. : *Steyrerhof*; *Krebs*; *Schiff*; *Lœwe*.
Stilfs (Autr.), 97.
Stock (Bav.), 211. — Hôt. *Zum Dampfschiff*. — Ch. de fer pour *Prien*.
Stockerau (Autr.), 506.
Stoderthal [Le], 275.
Store (Autr.), 429.
Strakonitz (Autr.), 495.
Strasbourg (Alsace), 5. — Buffet à la gare.
Strass (Autr.), 139.
Strassenhaus (Autr.), 65.
Straubing (Bav.), 481. — Hôt. *Adler*.
Strelitz (Autr.), 504.
Strengen (Autr.), 68.
Strobl (Autr.), 253. — Hôt. : *Am See* (bains du lac); *Aigner*, à la station; *Schmidt*.
Stromovky (Autr.), 521.
Strudel [Le], 284.
Struden (Autr.), 284.
Stubachthal [Le], 219.
Stubaithal [Le], 90.
Stubalppass [Le], 385.
Studlhütte [La], 594.
Stuhlingen (Bade), 28.
Stuiben [Le], 51.
Stuibenfall [La], 61, 71.

SULDEN [Hôtel] (Autr.), 95. — Très bon hôtel de montagne avec tout le confort possible (ch. depuis 1 fl. 50 par j. avec serv. et écl.; pens. de 3 fl. 60 à 6 fl. par j., ch. comprise; poste et télégr.), ouvert du 15 juin au 30 sept. — Voit. de la poste pour *Meran* et *Landeck*, corresp. avec les voit. d'Eyrs à Bormio-Bains, etc.

Suldenspitze [La], 96.
Suldenthal [Le], 94.
Sulz, *V.* Peissenberg.
Sulzau (Autr.), 228.
Sulzbach (Autr.) 495.
Sulzbrunn [Jodbad] (Bav.), 55. — Très bon établissement de bains (eaux iodurées; ch. et pens. de 5 à 9 M. par j.; salles de conversation et de jeux; poste et télégr.; médecin et pharmacie; etc.), avec parc à la lisière des forêts.
Sulzburg (Bade), 20.
Sulzfluh [La], 66.
Sulzthal [Le], 71.

STUTTGART (Würt.), 30.

Buffet à la gare (bon).
Hôtels : — *Marquardt* * (240 ch., dep. 2 M.; ascens.; bains; etc.), à g. en sortant de la gare à laquelle il est contigu; — *Victoria* (ouvert en 1895; bon; 90 ch., dep. 2 M.; ascens.; restaurant; etc.), en face de la gare, côté de la Friedrichstr.; — *Royal*, en face de la gare; — *Silber*; — *Textor*; — *Oberpollinger*, etc.
Poste et télégraphe : — en face de la gare (l'entrée des bureaux est du côté opposé, sur la Fürstenstr.).
Voitures de place (*Droschke*) : — 15 min., 1 ou 2 pers., 60 pf.; 3 ou 4 pers., 80 pf.; — 30 min., 1 M. ou 1 M. 20 pf.; — 1 h., 1 M. 80 pf. ou 2 M. 10 pf.; — demi-journée (6 h.), 10 M.
Tramway : — toutes les 10 min., de la Tübingerthor par la Hauptstædterstr. et la Neckarstr. à Berg (10 et 25 pf.) et à Cannstatt (20 et 25 pf.).
Cabinets d'aisance : — au Kœnigsbau (15 pf.) et à la gare (20 pf.).

Stuttgart-Westbahnhof, 26.
Svábhegy [Le], 463. — Chemin de fer de montagne.
Swolenowes (Autr.), 522.
Székes-Fejérvar (Hong.). 465. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Kœnig von Ungarn; Adler*.
Szent Gotthard (Hong.), 464.
Szent-Jaak [Abbaye de], 464
Szombathely ou Steinamanger (Hong.), 464. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Sabaria; Grüner Baum*.

T

Tabarettajoch [Le], 96.
Tabor (Autr.), 508. — Buffet. — Hôt. *Traube*.
Taferlberg [Le], 285.
Tajo (Autr.), 125. — Hôt. : *Krone*; *Post*. — Voit. post. 2 fois par j. pour *Fondo*, en 3 h. 25 (1 fl.), corresp. avec le voit. venant de Mezzolombardo.
Tamsweg (Autr.), 425. — Hôt.-restaur. à la gare (convenable). — Hôt. *Hofer*; à Sankt Leonhard, hôt. *Zur Traube*.
Tannheim ou Hœfen (Autr.), 51. — Hôt. : *Ochs*; *Ritter*. — Voit. postale t. l. j. pour *Reutte* en 3 h. 40, 1 M. 50, et pour *Schattwald* en 15 min, 30 pf.
Tannheimerthal [Le], 51.
Tanzenburg [Chât. de], 426.
Tarasp (Suisse), 79. — *Kurhaus Tarasp*, grand et excellent établissement balnéaire.
Tartscher Alm [La], 98.
Tarvis (Autr.), 427. — Buffet à la gare. — Hôtel de la gare, à la gare même (bon). — A Unter-Tarvis : hôt. *Teppan*; *Moritsch*; *Sternweiss*; à Ober-Tarvis : hôt. *Schnabelegger* (bon); *Gelbfuss* (jardin). — Guides.

Tata-Tovaros (Hong.), 445.
Tauernhaus Wiesenegg [La], 391.
Tauernkogel [Le], 395.
Tauernthal [Le], 395.
Taufererthal [Le], 399.
Taufers (Autr.), 399. — Hôt. : *Post* (ch. de 60 kr. à 1 fl. ; dîn. 90 kr.); *Elephant* (mêmes prix); *Plankensteiner*; *Mohr* (modeste). — Voit. postale t. l. j. pour *Bruneck*. — Section du D. Œ. A. V. — Guides : le *Speickboden*, en 5 h., 3 fl.; la *Wasserfallspitze*, en 6 h., 3 fl. 50.
Taufers [Chât. de], 399.
Tauffers (Autr.), 94. — Hôt. *Post*. — Voit. postales : t. l. j. pour *Münster* et *Zernez* (Suisse), en 9 h. 45; 2 fois par j. pour *Mals*, en 1 h. 30, 1 fl.
Taufkarjoch [Le], 70.
Taus (Autr.), 495.
Taxenbach (Autr.), 221. — Hôt. : *Post* (Embacher; bon); *Taxenwirth*. — Restaurant *Kitzloch*, à la gare. — Voit. postale t. l. j. vers 2 h., pour *Rauris*, en 2 h. 30, 1 fl. 20.
Tchislethal [Le], 421.
Tegernsee (All.), 145. — Omnibus des hôtels à la gare de Gmund (50 pf.). — Hôt. : *Steinmetz* (sans prétention, mais fort bon; bonne cuisine, bon vin; prix modiques; pens. de 5 à 8 M.; voit. partic.); *Post* (ch. de 2 à 3 M.); *Guggemoos* (ch. 2 M.; dîn. 2 M.); *Tegernseer Hof*; etc. — Beaucoup de ch. garnies. — Voit. postales : 3 fois par j. en été, pour *Kreuth*, en 2 h.; t. l. j vers 5 h. pour *Miesbach*, en 2 h. 15. — Voit. partic. pour *Kreuth*, 9 M. à 1 chev., 12 M. à 2 chev.; pour *Scholastika*, 16 M. et 24 M.
Tegernsee [Le], 145.
Teisendorf (Bav.), 213.
Telfes (Autr.), 90.
Telfs (Autr.), 71. — Hôt. : *Zur Post* (jardin; voit. partic.); *Seiser*, près de la gare; *Zum Schützenhof*; etc. — *Kneipp'sche Kaltwasser-Heilanstalt* (établiss. de cure à la Kneipp). — Omnibus de la stat. au bourg, en 15 min. — Voit. postales : t. les mat. vers 6 h. 30, de la stat., par le bourg et Nassereit, à *Rentte*, en 9 h. 15; vers 6 h. 1/2, du bourg, à *Obsteig*, en 2 h. 10, 60 kr. — Guides.
Tenna (Autr.), 130.
Tepl (Autr.), 491.

Teplitz (Autr.), 523. — Hôt. : *Post*; *Altes Rathaus*; *Stadt London*; *Bahnhof-hôtel*. — A Schœnau, hôt. : *Habsburg*; *Herrmannsburg*; etc. — Kurhaus (Cursalon) avec café-restaurant, etc. — Bains : *Kaiserbad*; *Stadtbad*; *Steinbad*; etc. (on y trouve aussi des ch. meublées, de 5 à 25 fl. par sem.). — Taxe de séjour (Kurtaxe) : 1re cl. 9 fl.; 2e cl. 6 fl.; 3e cl. 4 fl. — Voit. de place, la course, à 1 chev. 40 kr., à 2 chev. 60 kr.; une 1/2 h., 60 kr. et 90 kr.; etc.

Teplitzerhütte [La], 111.
Terglou [Le], *V.* Triglav.
Terlago (Autr.), 127.
Terlan (Autr.), 106. — Hôt. *Oberhauser*. — Pens. *Steindholf* (bien tenue; depuis 2 fl. 50; saison du 15 sept. au 1er juin).
Ternitz (Autr.), 377.
Ternowan (Autr.), 487.
Tesino [Val], 131.
Tétény (Hong.), 465.
Teufelsmauer [La], 286.
Tezze [Le] (Autr.), 131. — Terminus du chemin de fer de Valsugana. — Voit. postales : t. l. j. (venant de *Grigno*) pour *Fonzaso* et *Primiero* (2 fl. 60; très beau parcours, surtout entre Fonzaso et Primiero; se renseigner d'avance pour l'heure du départ); pour *Primolano* et *Bassano* (Italie).
Thaingen (Suisse), 28.
Thalgau (Autr.), 251. — Hôt. *Post*.
Thalhof (Autr.), 378.
Thalleitspitz [Le], 73.
Thalsperre [La], 491.
Thaneller [Le], 60.
Thannberg [Le], 271.
Theben (Hong.), 446.
Theresienfeld (Autr.), 376.
Theresienstadt (Autr.), 522.
Thiengen (Bade), 28.
Thiergarten [Le], 369.
Thierseethal [Le], 142.
Thœrl (Autr.), 381.

Thomasroith (Autr.), 280.
Thumersbach (Autr.), 217.
Thumsee [Le], 244.
Thuringen (Autr.), 65. — Aub. — Omnibus pour *Bludenz*.
Thurnburg [Chât. de], 109.
Tiers (Autr.), 422. — Aub. *Rose*. — Guides.
Tierserjoch [Le], 423.
Tihany (Hong.), 466.
Tilisunahütte [La], 66.
Tilisunasee [Le], 66.
Tillysburg [Chât. de], 275.
Timblerjoch [Le], 72.
Timblerthal [Le], 72.
Tione (Autr.), 128. — Hôt. : *Pofolo*; *Cavallo Bianco*; *Corona*. — Voit. postales : 3 fois par j. en été, pour *Trente*, en 6 h. env., 2 fl.; pour *Pinzolo*, en 2 h. 15, 70 kr. (coupé, 90 kr.), corresp. avec la voit. pour *Campiglio*; t. l. j. pour *Condino*.
Tirol [Le], 82.
Tirol (Autr.), 102. — Aub. : *Zum Schlöss Tirol*; *Zum Rimmele* (belle vue); *Andreas Hofer*.
Tirol [Chât.], 102.
Tirschnitz (Autr.), 486.
Tischnowitz (Autr.), 505.
Titisee [Le], 22.
Titisee (Bade), 22. — Hôt. : *Titisee* (Eigler; bon; bains; pens.); *Schwarzwald-hôtel Jæger* (aussi bon; bains; terrasse sur le lac; pens.); *Zum Bæren* (convenable, surtout pour passants), à la gare. — Voit. postale pour *Bærenthal* et le *Feldberg*.
Ytschen (Autr.), 117.
Tobelbad (Autr.), 385. — Hôt. : *Kurhaus*; *Kœnigsburg*.

Oblach (Autr.), 398. — Hôt. : *Grand-Hôtel Toblach** (avec dépendance Fürstenhaus; pens. de 4 à 5 fl. et au-dessus), en face de la gare; *Germania* (Rohracher; ch. depuis 1 fl.); *Ampezzo* (ch. depuis 80 kr.), tous les deux à côté de la gare; *Ploner* ou *Waldhof* (ch. de 80 kr. à 1 fl. 80; dîn. 1 fl. 20; pens. depuis 2 fl. 50), à 5 min. de la gare sur la route de Cortina, à la lisière des bois; — dans le bourg, à 20 min. de la gare, hôt. : *Muthschlechner*; *Schwarzer Adler*; *Goldnes Kreuz*; *Stern* (modeste). — Voit. postale et omnibus, 2 fois par j., du 15 juillet au 15 sept., t. l. j. le reste de l'année, pour *Cortina*, en 4 h., 2 fl. — Voit. partic. pour toutes les directions (s'adresser aux hôtels; il y a un tarif officiel détaillé) : à *Cortina*, aller par Misurina, ret. par Ospitale en 2 j., 23 fl. à 2 chev.; à *Cortina*, par Schluderbach et Ospitale, à 1 chev. 7 fl., à 2 chev. 13 fl.; all. et ret. en 1 j., 9 fl. et 13 fl.; en 2 j., 11 fl. et 18 fl.; à *Prags* (Alt ou Neu), à 1 chev. 3 fl. 50, à 2 chev. 6 fl.; etc. — Section du D. Œ. A. V. — Guides.

Toblach [Lac de], 403.
Toblacherfeld [Le], 398.
Toblinger Riedel [Col de], 398.
Toblino [Castel], 128.
Toblino [Lac de], 128.
Todtnau (Bade), 26. — Hôt. : *Ochs* (ch. depuis 2 M.; dîn. 2 M.); *Bær*; *Sonne*.
Todtnauberg (Bade), 26.
Tœll [La], 101.
Tœlz (Bav.), 206. — Buffet. — Hôt. : *Bellevue*, à la gare; *Bürgerbræu* (grand jardin; belle vue), dans le bourg; *Post*; etc. — Voit. postales : pour la *Jachenau*, t. l. j., en 4 h. 35; pour *Benediktbeuern*, t. l. j., en 2 h. 30; pour *Penzberg*, t. l. j., en 2 h. 40, 1 M. 55; pour *Heilbrunn*, 2 fois par j.; pour *Lenggries*, 2 fois par j. en 1 h. 50, 90 pf.
Tœplitzsee [Le], 268.
Tofana [La], 409.
Tofana [Hôtel], 411.
Tolmezzo (Italie), 392. — Hôt. *Posta*.
Tonale [Col du,] 261.
Torbole (Autr.), 136. — Hôt.
Tot Megyer (Hong.), 413.
Trafoï (Autr.), 97. — Hôt. : *Trafoi** (très bon, confortable sans luxe; ouvert en 1895 et recommandé, même comme séjour; ch. depuis 1 fl. 50 tout compris; pens. depuis 4 fl. 50; bain chaud, 90 kr. à 1 fl.); *Neue Post*; *Alte Post*; *Zur Schönen Aussicht*. — Voit. postale t. l. j. pour *Bormio-Bains*, *Eyrs*, *Meran*, *Landeck*.
Trafoierferner [Le], 98.

Tra i Sassi [Col de], 411.
Tramin (Autr.), 120.
Transacqua (Italie), 416.
Trauner Alpe [La], 221. — Hôt. *Zur Trauneralpe* (bon; téléph. pour Ferleiten).
Traunfall [La], 262.
Traunkirchen (Autr.), 261.
Traunsee [Le], 261.
Traunstein (Bav.), 213. — Hôt. : *Zum Hirsch* (bien tenu); *Traunsteiner Hof*; *Krone*, à la gare. — Brasserie *Hællbrænkeller* (restaurant; belle vue). — Bain *Marienbad* (bien tenu; bain salin, de boue, etc.).
Traustein [Le], 261.
Trauttmannsdorf [Chât. de], 103.
Tre Croci [Col des], 406. — Hôt.
Treibach-Althofen (Autr.), 425.
Trenchtlingen (Bav.), 482.
Trente (Autr.), 122. — Buffet à la gare (bon). — Hôt. : *Trento** (bien tenu; ch. depuis 1 fl. 50; bains; jardin; pens.), à côté de la gare; *Europa* (bon restaurant); *Aquila Bianca*; *Agnello d'Oro*; etc. — Voit. postales : 3 fois par j. en été pour *Tione* et *Pinzolo* (Campiglio); pour *Lavis* et *Cembra*; etc.
Triberg (Bade), 24. — Buffet à la gare. Omnibus de la gare à la ville. — Hôt. : *Schwarzwald* (confortable; bien situé; pens. 8 M.); *Bellevue* (aussi bon, pens. depuis 5 M. 50); dans la ville (à 20 min. env. de la gare), *Wehrle* (pens. depuis 6 M.); *Lœve*; etc.

TRIESTE (Autr.), 436.

Buffet à la gare de la *Südbahn* (ligne de Nabresina pour Vienne et pour Udine); — la gare de *Sant' Andrea* sert à la ligne d'Istrie.

Omnibus des hôtels à la gare : 30 à 40 kr. par pers.

Hôtels : — *de la Ville**, sur le port; — *Delorme*, près de la Bourse et de la Piazza Grande; — *Aquila Nera* (remis à neuf en 1896), rue San Spiridone; — *Europe*, place della Caserma; — *Al Buon Pastore* (restaur.); — *Città di Vienna*, tous les deux rue San Nicolò; etc.

Restaurants et brasseries : — à l'hôt. Aquila Nera; — *Pilsen* (*Pilsner Bierhalle*), rue Caserma; — *Dreher*, près de la Bourse; — *Belvedere*, dans la vieille ville, près du Château (belle vue); etc.

Cafés : — *Oriental*, dans le palais du Lloyd; — *delli Specchi*, Piazza Grande; — *Littke*, même place; — *Tergesteo*, au Tergesteum; — *Stella Polare*, près de la poste, etc.

Bains : — à l'hôt. de la Ville; — *Œsterreicher*, rue Lazzaretto Vecchio, 7. — Bains de mer : *Bagno Maria*, en face de l'hôt. de la Ville; *Excelsior*, à Barcola; etc.

Poste et télégraphe : — place della Posta.

Voitures de place : — à 1 chev. : 1/4 d'h., 30 kr.; 1/2 h., 50 kr.; 1 h., 1 fl.; chaque 1/4 d'h. successif, 20 kr.; — à 2 ch. : 1/4 d'h., 45 kr.; 1/2 h., 80 kr.; 1 h., 1 fl. 40 kr.; chaque 1/4 d'h. successif, 30 kr. — Bagages, 15 kr. — De minuit à 6 h. mat., ce tarif est augmenté de 10 kr. par 1/4 d'h. De la gare en ville : voit. à 1 chev., 60 kr. le jour et 1 fl. 10 de 9 h. du soir à 6 h. du mat.; à 2 chev., 1 fl. 50 kr. le jour et 2 fl. de 9 h. du soir à 6 h. du mat.; on ne paye rien pour les bagages à la main, les malles payent de 10 à 15 kr. pièce.

Tramway : — de la gare au port, au Corso, à la place della Legna, et par la Corsia Stadion au Jardin public; 5 à 10 kr.

Bateaux pour promenades : 1 fl. à 1 fl. 50 kr. l'h.

Bateaux à vapeur : — service local pour *Miramar*, 2 fois par j., vers 10 h. et 3 h., retour vers midi 1/2 et 6 h. 1/4; aller et ret. 50 kr.; pour *Muggia*, *Capodistria* et *Pirano*, plusieurs fois par j.; pour *Parenzo*, *Rovigno* et *Pola*, t. l. j. : — service du Lloyd : pour l'Istrie et *Fiume*, 1 fois par sem.; pour l'Istrie et la Dalmatie, 2 fois par sem.; pour *Venise*, 3 fois par sem.; etc.

Trifail (Autr.), 430.
Triglav ou Terglou [Le], 431.
Triglav [Lacs du], 431.
Trisanna [Pont-viaduc de la], 68.

Tristachersee [Le], 393.
Trodena ou Truden (Autr.), 121. — Aub.
Trofajach (Autr.), 292. — Hôt. : *Kammerer*; *Ochs*; *Brauhaus*; *Weissensteiner*. — Guides.
Trostberg (Bav.), 213. — Aub.
Trostburg [Chât. de], 114.
Trübersee [Le], 111.
Tschagguns (Aut.), 65. — Aub. *Lœwe*.
Tschaminthal [Le], 123.
Tschirgant [Le], 69, 151.
Tubingue (Würt.), 37. — Hôt. : *Post* ou *Traube*; *Lamm*; *Prinz Karl*; *Goldener Ochs*, près de la gare.
Tulbingerkogel [Le], 369.
Tulln (Autr.), 288. — Hôt. : *Brenner*; *Hirsch*; *Lœwe*.
Tummelplatz [La], 89.
Tupalitsch (Autr.), 389.
Türkenfeld (Bav.), 54.
Turkenschanze [La], 368.
Türkheim-Wœrishofen (Bav.), 40, 46. — Tramway électrique pour *Wœrishofen*.
Türmitz (Autr.), 522.
Türnitzer-Hœger [Le], 277.
Tuttlingen (Würt.), 29. — Hôt. : *Post*; *Hecht*; *Bartenbach*.
Tutzing (Bav.), 203. — Hôt. : *Seehof* (bon; 70 ch.; bon restaurant; grand jardin au bord du lac); *Simson's Bahnhôtel*, à la gare; grande *Brasserie*, à 5 min. S. de la gare.

U

Ubelhorn [L'], 51.
Ubersee (Bav.), 212. — Hôt. *Heindl*.
Ulenthalferner [L'], 111.
Udine (Italie), 436. — Douane italienne. — Buffet à la gare (bon). — Hôt. : *Italia*; *Croce di Malta*.
Uhlandshœhe [La], 36.
Ujpest (Hong.), 148.
Ulm (Würt.), 38. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Russischer Hof*; *Europæischer Hof*, t. l. deux près de la gare; *Scherers Bahnhofshôtel* (jardin-brasserie), à la gare; *Kronprinz*, etc. — Voit. de place : la course, à 1 chev. 60 pf., à 2 chev. 70 pf.
Ulrichsbrücke [L'], 55.
Ultenthal [L'], 105.
Umbalhütte [L'], 396.
Umhausen (Autr.), 71. — Hôt. : *Krone* (Marberger; bon); *Gabl*. — Omnibus t. l. j. pour *Œtz*, *Lænqenfeld* et *Sœlden*. — Voit. pour Œtzthalstation, 4 fl. 50 à 1 chev. — Guides.
Und (Autr.), 288.
Unnütz [L'], 141.
Unsere Liebe Frau [Schnalserthal] (Autr.), 73, 101. — Aub. : *Adler* (Mitterwirth); *Kreuz*.
Unterach (Autr.), 252. — Hôt. : *Goldenes Schiff*; *Post* (Mayer; restaur.), au débarcadère des bat. à vap. — Omnibus pour *See*.
Unterberg-Stefansbrücke [Station de] (Autr.), 107.
Unterbergthal [L'], 91.
Unterdorf (Autr.), 103.
Unter-Drauburg (Autr.), 387. — Buffet. — Hôt. : *Post*; *Gœnitzer*.
Untere-Pfandlscharte [La], 221.
Unterloibl (Autr.), 389. — Hôt. *Trobas*.
Untermais (Autr.), 102, 105. — V. aussi Meran.
Untern-Weissenfelsersee [L'], 132.
Unter-Peissenberg (Bav.), 204.
Untersberg [L'], 240, 245.
Unter-Schondorf (Bav.), 202.
Untersee [L'], 29.
Unterstein [Chât. d'], 247.
Unter-Tauern (Autr.), 391. — Hôt. *Post*.
Unter-Thurnhof (Autr.), 95.
Unter-Weidlingbach (Autr.), 368. — Restaurants.
Unzmarkt (Autr.), 425.
Urach (Würt.), 37.
Urfahr (Autr.), 274.
Urfeld (Bav.), 206.
Ursulaberg [L'], 388.
Urthelstein [L'], 373.
Uttenheim (Autr.), 399.
Uzenfeld (Bade), 26.

V

Vácz (Hong.), 417.
Vahrn (Autr.), 112. — Hôt. : *Villa-Mayer* (dépendance de l'hôt. Eléphant à Brixen); pens. *Waldsacker* (2 fl. 50 par j.).
Vaihingen (Bade), 25.
Vajolett [Val], 423.
Val di Sole [Le], 119.
Vallalta (Italie), 416.
Valmontina (Italie), 410.
Valparola [Lac de], 411.
Val Popena [Le], 405.
Valsugana [Le], 130.
Valvasorhaus [Le], 431.
Vantorno [Lac de], 398.
Varone [Cascade et grotte du], 135.
Veitsburg [Le], 40.
Velden (Autr.), 390. — Hôt. : *Ulbing* (bains); *Wrann* (bains); *Glaser; Wahliss*, dans le château; *Müller*.
Veldes (Autr.), 431. — Hôt. : *Mallner** (bon; avec dépendance-restaurant); *Luisenbad** (bon; bains du lac; jardin); etc. — Kursalon (café; musique) dans le Kurpark. — Etablissement de cure *Rikli* (*Naturheilanstalt*).
Veldesersee [Le], 131.
Vellern ou Fellern (Autr.), 219.
Venise (Italie), 428.
Vent ou Fent (Autr.), 73. — Hôt. *Tappeiner* (bon; 70 kr. par lit); on peut loger aussi chez le curé. — Guides : la *Wildspitze*, 8 h., 7 fl.; la *Kreuzspitze*, 6 h., 4 fl.; etc.
Venterthal [Le], 73.
Venzone (Italie), 428.
Veprinaz (Autr.), 442.
Vereins-Alpe [La], 149.
Verőcze (Hong.), 417.
Vérone (Italie), 133, 138. — Buffet à la gare de Porta Vescovo (bon). — Hôt. : *Due Torri; di Londra; Colomba d'Oro*.
Verseilspitze [La], 66.
Veszprém (Hong.), 161.
Vezzano (Autr.), 128. — Hôt. : *Stel d'Oro; Croce* (bon vin).
Viecht (Autr.), 139.
Viechtenstein [Ruines de], 282.

Vienne (Autr.), 296. — Arrivée, 29 — Situation, division, populatio gares et moyens de transport, c mat, 297. — Aspect général; les h bitants, 298. — Histoire, 300. — I dustrie; spécialités viennoises, 30 — Principales curiosités; empl du temps 304. — Description rues, places, statues, édifices civil promenades, etc. : centre de ville, ville intérieure, 306; le Rin 310; quartiers au delà du Rin 313. — Edifices religieux : cent de la ville, 316; au delà du Rin 320. — Palais, 321. — Musées collections de la cour, 325. — Co lections artistiques et scientifique 349. — Bibliothèques, 357. — Thé tres, salles de concert, lieux d réunion publics, 359. — Prom nades, 361.

Arrivée. — A moins que l'on n'y a rive avec très peu de bagages et un certaine connaissance de la vill nous conseillons aux étrangers arr vant à Vienne de prendre un fiac (ceux à 1 chev. s'appellent *Comfortab* et se payent 1 fl. de 7 h. mat. à 11 h. s. et 1 fl. 50 de 11 h. s. à 7 h. mat. ceux à 2 chev. s'appellent *Fiaker* se payent 1 fl. 30 de 7 h. mat. à 11 h. s., et 2 fl. 30 de 11 h. s. à 7 h. mat. malles 30 à 40 kr. pièce; au facteu 20 à 30 kr.).

N. B. — Le « *Cicerone* », journal guide offert gratuitement aux étra gers par l'Union Viennoise pour le intérêts de la ville et le développ ment du concours des étrang (bureau de renseignements, Jaso gottstr. 2, au 1er; près de la Stef platz) et qui se trouve dans hôtels, restaurants, etc., donne l dication des jours et des heures p la visite des musées, collections, etc

l'indicateur horaire «*Der Conducteur*», paraissant tous les mois et coûtant 50 kr., donne également des renseignements pratiques nécessaires pour la ville de Vienne et ses curiosités. Les journaux, surtout ceux du matin, peuvent être aussi utilement consultés : p. ex. la *Presse* (Morgen Presse, 4 kr.) ou le *Fremdenblatt*.

Hôtels : — Dans la ville intérieure (*Stadt*) : — HÔTELS DE 1er ORDRE : — *Impérial*, dans l'ancien palais du duc de Wurtemberg, Kærnthnerring; — *Bristol*, maison de tout 1er ordre, organisée avec tout le confort moderne (cuisine française ; cave renommée), Kærnthnerring, 7; — *Munsch*, Neumarkt et Kærnthnerstr.; — *Kaiserin Elisabeth* (bonne maison, bien tenue; ch. à 1 lit depuis 2 fl., à 2 lits depuis 4 fl.; café ou thé complet, 70 kr.; très bon restaurant, dîner à la carte et à prix fixe, depuis 1 fl. 20; arrangements pour pens. depuis 5 fl. par j.), Weihburggasse, 3; — *Métropole* (cet hôtel a un omnibus à la gare; arrangements pour pension), Franz-Jozefsquai; — *Grand Hôtel*, Kærnthnerring, 9. — *Erzherzog Carl* (archiduc Charles ; maison d'ancienne réputation), *Meissl et Schaden*, tous deux Kærnthnerstr.; — *Sacher* (avec restaurant; ch. depuis 1 fl. 50; ascens.; éclairage élect.), en face de l'Opéra, Augustinerstr., 4; — *Kœnig von Ungarn* (très bon restaurant; bons vins; prix modérés) Schulerstr.; *Matschaker Hof*, Seilergasse, 9.

HÔTELS DE 2e ORDRE : — *Müller*, au Graben; — *Œsterreichischer Hof* (ch. depuis 1 fl.; ascens.; bains; jardin), au coin du Fleischmarkt et de la Rothenthurmstr.; — *de France*, Schottenring. — *Royal*, Stock im Eisen et Singerstr.; — *Residenz-hôtel*, Reinfaltstr., 2; — *Ungarische Krone*, Himmelpfortgasse, 14; — *Goldene Gute* (ch. depuis 1 fl.; ascens.; bains), Riemergasse, 4, non loin de la Stephansplatz; — *Wandl*, Petersplatz; — *Grand London*, Fleischmarkt, 22; — *Stadt* (ch. depuis 80 kr.), Fleischmarkt, 1; — *Habsburg*, Rothenthurmstr., 24; — *Klomser* (avec bon restaurant), Seilergasse, 10, etc., etc.

Dans les faubourgs : — LEOPOLDSTADT (N.-E.) : — *Continental* * (autrefois *Goldenes Lamm* : 300 ch.; restaurant avec jardin; bains; télégraphe, etc.), Praterstr. et quai du Donau-Canal; — *Hôtel Central* * (naguère *Weisses Ross*; ch. à 1 lit de 1 fl. à 3 fl.; à 2 lits de 2 fl. à 5 fl.; pens. depuis 4 fl. par j., ch. et repas compris; restaurant; ascens.; jardin d'hiver), Taborstr., 8; — *de l'Europe* *, Asperngasse; — *Kronprinz von Œsterreich* *, Asperngasse; — *National* (200 ch., depuis 1 fl.), Taborstr., 18; — *Nordbahn-Hôtel*, Praterstr., 72, etc.

MARIAHILF (O.) : — *Kummer* (120 ch.; bon restaurant; bains), *Englischer Hof*, *Goldenes Kreuz*, grands et beaux hôtels, tous les trois dans la Mariahilferstr; — *Wimberger* (ch. depuis 70 kr.; restaurant; jardin), près de la gare de l'Ouest (Westbahnhof).

WIEDEN (S.) : — *Victoria* (jardin), Favoritenstr., 11; — *Goldenes Lamm*, *Stadt Triest* (prix modérés), *Stadt Œdenburg* (ch. depuis 1 fl.), tous les trois Wiedener Hauptstr.

On paye ordinairement dans les grands hôtels : *une chambre*, selon l'étage, de 1 fl. 50 à 4 fl. et plus par j.; la bougie, 25 à 50 kr.; le café au lait avec pain, 40 kr.; le service, 50 kr. — Les prix des hôtels de 2e classe sont d'un quart plus modérés (ch. depuis 1 fl.). — On fera bien, lorsqu'on a l'intention de séjourner à Vienne, de convenir du prix à l'avance ou de demander sa note (*Rechnung*) le lendemain de son arrivée, afin d'être fixé sur le prix de la chambre que l'on occupe et le débattre s'il y a lieu.

Dans les hôtels de Vienne, il n'y a point de tables d'hôte : mais il y a un restaurant où l'on sert des dîners à prix fixe, toutefois on mange de préférence à la carte.

On donne en pourboires : à la femme de chambre, pour 3 à 5 j., 50 kr.; pour 8 j., 1 fl.; — au valet de chambre, pour 3 à 5 j., 40 kr.; pour 8 j., 80 kr. ou davantage si l'on a eu souvent besoin de lui; — au garçon (hausknecht) qui brosse les effets et fait les chaussures (c'est aussi lui qui monte et descend les bagages), 15 kr. à 20 kr. par j., plus de 25 à 30 kr.

pour le transport des bagages; — au garçon de table, après chaque repas, de 10 kr. à 20 kr. (en moyenne 5 pour 100 de l'addition); — au concierge de nuit, chaque fois qu'on rentre après dix heures et qu'on lui fait ouvrir la porte, 15 kr.; — au portier, de 1 fl. à 1 fl. 50 suivant le besoin qu'on a eu de lui (c'est lui qui reçoit les lettres, donne les renseignements, vend les timbres-poste, etc.); — dans tous les hôtels il y a un commissionnaire pour les courses en ville.

Hôtels garnis et pensions : — *Tegetthoff* (ch. depuis 1 fl. 50) avec un café, Verlængerte Johannesgasse, 23; — *Kolbe*, Pestalozzigasse, 4; — *Familien-hôtel* (bains), Wæhringstr., 2 et 4; — pens. *Mme Lejeune*, Teinfallstr., 2; près du Franzensring; — *Mme Banfort*, Universitætstr, 6; — *Mme Mrazek*, même rue, 12; etc.

Restaurants. — A Vienne, on mange partout et toute la journée; ce qui veut dire que les restaurants sont nombreux. Ces établissements portent les noms variés de *Restauration*, *Weinhaus*, *Delicatessen-Handlung*, *Biergaus*. — La cuisine est bonne; dans quelques maisons, elle est vraiment excellente; des dîners à prix fixe variant, suivant l'importance de l'établissement, de 1 fl. 50 à 3 fl. et plus, sont servis sur demande; une des spécialités de la cuisine viennoise est le bœuf (« Rindfleisch ») bouilli, très recherché au repas de midi et très bon d'ailleurs. Les vins d'Autriche et de Hongrie sont très bons et agréables à boire. Les principaux vins d'Autriche s'appellent, les rouges : *Vœslauer*, *Matzener*; les blancs : *Vœslauer*, *Gumpoldskirchner*, *Nussberger*, *Retzer*, *Weidlinger*; ceux de Hongrie, les rouges : *Erlauer*, *Ofner Adlerberger*, *Carlowitzer*; les blancs : *Tocayer*, *Neszmeleyer*, *Schlomlauer*, *Ruster*. — La bière est très bonne, surtout celle des brasseries de Schwechat (Dreher), de Liesing et de Pilsen; on trouve aussi de la bière de Munich dans les restaurants établis par les brasseurs bavarois. On la débite par « Krügel » (1/2 litre) et « Seidel » (1/3 litre env.).

N. B. — Il faut avoir soin de vérifier les additions, que les garçons font avec une grande rapidité.

Les principaux restaurants du centre de la ville sont : — dans la plupart des hôtels (*Kaiserin Elisabeth*, dans la Weihburggasse; *Kœnig von Ungarn*, Schulerstr.; *Müller*, au Graben etc.); — *Sacher*, Augustinergasse, 4, et Weihburggasse, 5; — *International* (installation élégante), Neumarkt et Tegetthoffgasse, 1; — *Sankt Annahof* (belle salle; bière de la Franziskanerkeller de Munich; bon restaurant; couverts depuis 1 fl.), Annagasse, 1, près de la Kærnthnerstr. — *Leidinger* (*Hartmann*), Kærnthnerstr., 61, près du Ring (bonne cuisine et excellente bière); — *Stefanskellers*, Rothenthurmstr., 11; — *Münchner Pschorrbræu* (bon restaurant), Jasomirgottstr., 3, près la cathédrale; — *Dreher*, Operngasse, 8; — *Münchner Spatenbræu* (une des meilleures bières de Munich), Augustinerstr, 8, près du monument de Mozart; — *Fritsch*, Rothenthurmstr., 13; — *Grünen Anger* (spécialité de poissons de mer et cuisine italienne), Grünangergasse, 10; — *Kührer's Monopol*, Kærnthnerring, 10; — *Mitzko* (belle installation), Schottengasse, 7; — *Wieninger* (couvert depuis 1 fl. 50), Naglergasse, 1, près du Graben; — *Rother Igel*, Wildpretmarkt, 3, avec passage sur la Tuchlaubenstr.; — *Gause*, Johannesgasse, 12; — *Kaiserhof*, Rathausplatz, en face du Hofburgtheater; — *Gartenbau Gesellschaft*, dans le local de la société de ce nom (société d'horticulture), très fréquenté pendant la belle saison, où ont lieu très souvent des concerts militaires dans le jardin, Weihburggasse, 29, près du Parkring; — dans les faubourgs on peut citer, entre autres, les restaurants de l'*hôt. Continental*, Praterstr. (Leopoldstadt), et de l'*hôt. Central*, Taborstr. (Leopoldstadt); de l'*hôt. Kummer*, Mariahilferstr. (Mariahilf); le rest. *Zum Riedhof*, Wickenburgstr. (Josefstadt), etc., etc.; — dans les *gares* des chemins de fer du Nord, du Sud, de l'Ouest et de l'État; — et enfin, en été, dans les *jardins* des hôtels et des brasseries en dehors de la ville, où l'on trouve de très

olis jardins (concerts militaires plu-
ieurs fois par sem.) et de bonnes
estaurations : le *Casino Hopffner*
naguère *Dommayer*), à Hietzing; —
asino Zœgernitz, à Oberdœbling;
a Hohe Warte, à Dœbling; etc.

**Marchands de vins fins et de comes-
ibles** (*Weinstuben und Delicatessen-
andlungen*), où l'on peut déjeuner
t souper avec de la charcuterie, de
viande froide, des huîtres et des
delicatessen » (caviar, anchois,
ngouste, hors-d'œuvre variés) : —
. *Sacher*, Weihburggasse, 4; — *E.
acher*, Augustinerstr., 4, bien situé
rès de l'Opéra (c'est le café anglais
Vienne); — *Tommasoni* (produits
liens, bons vins du Tyrol et du
entin), Wollzeile, 12; — spécia-
é de vins : *Stefanskeller*, Rothen-
urmstr., 11; — *Tiroler Weinstube*,
ildpratmarkt, 8; — *zur Schnecke*,
Peter, 3, près du Graben, etc.

Brasseries : — nous avons indiqué
meilleures sous la rubrique Res-
rant (*V.* ci-dessus).
Dans les faubourgs, grandes bras-
ies avec jardins (musique le soir,
idant la belle saison) : — *Dreher*,
uptstr., 97, Landstrasse; — *Zo-
s Bierhalle*, près de la Mariahilfer
ie et de la gare de la Westbahn; etc.

afés (*Kaffehæuser*), très nombreux,
sieurs avec installation conforta-
: — *de l'Europe*, Stefansplatz, 8;
Schrangel, au Graben; — *Central*,
rengasse; — *Bauer*, *de l'Opéra*,
rnring; — *Scheidl*, Wallfisch-
se; — *Wiener Arcaden Café*, Rat-
sstr., 31; etc., etc. — Cafés du
tsgarten (en été, concert tous les
s, et en hiver, concerts les jeudis
limanches) et du *Cursalon*, au
tpark, très fréquentés en été. —
breux et beaux cafés dans les
ourgs.
es *cafés n° 1, n° 2 et n° 3* du
er sont très fréquentés pendant
elle saison par la bourgeoisie;
nt un restaurant et les musiques
aires y jouent presque t. l. j.
sulter les journaux du matin,
c. : la *Presse*, Morgen Presse,
.
B. — Une tasse de café avec
du lait s'appelle *mélange*; avec plus de lait que de café, *plus blanc* (*mehr weiss*); avec plus de café que de lait, *capucin* (*Kapuziner*). — Dans des corbeilles, croissants (*Kipfel*), 2 kr. le morceau. — On ne sert dans les cafés que du café, du thé, des liqueurs, de la limonade, des glaces (*Gefrornes*) et des œufs.

Les Viennois boivent beaucoup d'eau. On voit des personnes installées aux tables des cafés, qui n'ont qu'un verre d'eau devant elles. Nous recommanderons aux étrangers de ne pas trop en boire.

Confiseurs glaciers (*Zuckerbæcker*, *Conditoreien*) : — *Demel*, Kohlmarkt, très bonnes glaces (*Ribisel*, groseille; *Marillen*, abricot; *Obers*, crème; *Schmankerl*, glace à la vanille, etc.); — *Gerstner*, Kærnthnerstr., 5; — *Demet*, Kohlmarkt 18; — *Schelle*, Kærnthnerring, 53; — *Ehrlich*, Rothenthurmstr., 22; etc. — L'été des marchands ambulants vendent des glaces (10 kr. la portion).

Bains : — *Centralbad* (bien installé; bains de vapeur, 1 fl.20 à 3 fl.; hydrothérapie; douches; massage, etc.; de 6 h. du matin à 8 h. du soir), Weihburggasse, 20; — *Kaiserbad* (propre; hydrothérapie), Franz-Josefsquai, dans le square; — *Rœmischesbad* (bien installé; bains de vapeur, russes; etc.), dans le faub. de Leopoldstadt, Kleine Stadtgutgasse, 9 (la 1re rue à g. dans la Kaiser Josefstr. en venant du Praterstern); — *Dianabad* (douches; bains de vapeur; bains chauds de 30 kr. à 1 fl. 80; bassin de natation, en été), Obere Donaustr., 93 (Leopoldstadt); — *Sofienbad* (même genre que le précédent mais plus vaste; grand bassin de natation réservé aux dames le matin de 9 h. à midi, d'avril à fin octobre), Marxergasse, 13 (Landstrasse), etc., etc. — Bains de rivière: *Communalbad* (bain de 1re cl., avec linge 1 fl.; bain simple 30 kr.), sur la rive dr. du Danube, près du Kronprinz-Rudolf Brücke, etc.

Commissionnaires (*Dientsmænner*) : — une course, dans la ville ou dans un faubourg, 20 kr.; de la ville à

un faubourg ou d'un faubourg à l'autre, 30 kr. — Exiger des commissionnaires une marque de contrôle.

Domestiques de place (*Lohndiener*) : — 1/2 journée, 1 fl. 50 kr. ; journée entière, 2 fl. 50 kr. ; une course, dans la ville, 30 kr. ; dans les faubourgs, 35 à 50 kr. suivant la distance.

Facteurs (*Gepæcktræger*) : — transport des bagages du chemin de fer à la voiture, 20 à 25 kr. ; — jusqu'à l'hôtel, de 50 kr. à 1 fl. et plus (faire toujours son prix d'avance).

Poste aux lettres (*Briefpost*) : — bureau central : Postgasse, 10, de 9 h. mat. à 9 h. s. (la poste restante a un bureau spécial, dans la rue Dominikanerbastei, en face de la grande caserne François-Joseph). — Nombreuses succursales. — *Boîtes aux lettres*, dans toutes les grandes rues et dans les principaux hôtels.

Affranchissement : — pour la ville, 3 kr. (jusqu'à 20 gr.), 10 kr. de 20 à 250 gr. ; — pour la Monarchie, 5 kr. (20 gr.) et 10 kr. (de 20 à 250 gr.) ; carte postale, 2 kr. ; — pour l'Allemagne, même tarif ; — pour le Montenegro et la Serbie, 7 kr. (jusqu'à 15 gr.) ; — pour la Bosnie et l'Herzégovine, 5 kr. (jusqu'à 15 gr.) ; — pour tous les autres pays, 10 kr. (jusqu'à 15 gr.) ; carte postale, 5 kr. — Lettres recommandées, 10 kr. en plus.

Poste pneumatique : — au dedans des barrières de Vienne (*Linien*), on peut mettre à cette poste des lettres pesant 10 gr., pour 20 kr., des cartes de correspondance pour 10 kr. et des cartes de correspondance, avec réponse, pour 20 kr. — On ne peut faire usage que d'enveloppes et de cartes officielles. — *Stations* : 1er *arrond.* (*ville*) : Fleischmarkt, 19 ; Bœrse Platz, 1 ; Kærnthnerring, 3 ; Schottenring, 16 ; — 2e : Taborstr., 27 ; — 3e : Hauptstr., 63 ; — 4e : Neumanngasse, 3 ; — 6e : Magdalenenstr., 67 ; — 7e : Siebensterngasse, 13 ; — 8e : Maria Treugasse, 4.

Télégraphes *de l'Etat. — Stations :* — 1er *arrond.* (*ville intérieure*) : Bœrse Platz, 1 (station centrale) Fleischmarkt, 19 ; Habsburgergasse 9 ; Kærntnerring, 3 ; Landskrongasse, 1 ; Seilerstætte, 22 ; et dans les autres arrond. (faubourgs). — Tarif des dépêches : dépêches locales (d'un bureau de la ville à un autre taxe fixe, 12 kr. par dépêche et 1 kr par mot ; dépêches pour la Monarchie, taxe fixe, 24 kr. par dépêche et 2 kr. par mot ; dépêches pour l'Allemagne, taxe fixe, 24 kr. par dépêche et 6 kr. par mot ; pour la Suisse, taxe fixe, 24 kr. par dépêche et 6 kr. par mot ; pour l'Italie, taxe fixe, 24 kr. par dépêche et 8 kr par mot ; pour la Roumanie, taxe fixe, 24 kr. par dépêche et 7 kr par mot ; pour la France, taxe fixe, 60 kr. par dépêche et 12 kr. par mot (par ex., 20 mots coûtent 3 fl.) ; pour la Belgique, taxe fixe, 60 kr. par dépêche et 11 kr. par mot, etc.

Télégraphes de la Wiener Privat-Telegraphen-Gesellschaft : — c'est une société particulière (direction, Schottersteig, 15) qui s'occupe principalement des dépêches locales, mais qui reçoit aussi, pour les transmettre, des dépêches pour d'autres destinations. — Bureaux principaux : Bœrse Platz, 1 (à la station centrale des télégraphes de l'Etat) ; Fleischmarkt, 2 ; Gonzagagasse, 12 ; Herrengasse, 13 ; Hoher Markt, 9 ; Kærntnerstr., 14 ; Kærntnerring, 9 ; Parkring, 4 ; Praterstr. (Leopoldstadt), 39 ; Hintere Zollamtstr., 1 (maison de la Direction de la Cie de Navigation à vapeur du Danube) ; Hauptstr. (Landstrasse), 65 ; Rennweg (Landstrasse), 103 ; etc. — On paye pour une dépêche à envoyer d'une station à une autre, depuis 1 mot jusqu'à 20 mots, 25 kr. ; de 20 à 30 mots, 37 kr. ; de 30 à 40 mots, 50 kr. ; etc. Pour les dépêches destinées à être transmises d'une des stations de la Société aux stations de l'Etat ou de l'étranger, on ne paye que les prix indiqués dans le tarif ci-dessus (télégraphes de l'Etat).

Voitures de place (*Fiaker* et *Comfortable*) : — les *Fiaker* (fiacres ; coupés

et victorias à deux chevaux) filent rapidement; ils sont élégants, commodes et de beaucoup préférables aux *comfortables* (voitures à un cheval), qui ont beaucoup moins d'apparence. Les fiacres et les confortables stationnent à toutes les gares de chemin de fer, sur toutes les grandes places, et l'on peut arrêter au passage sur la voie publique les voitures vides. Le tarif est affiché en allemand et en français dans différentes gares. — Les cochers de Vienne (ils doivent toujours prendre leur gauche) sont renommés pour leur habileté à conduire,mais ils sont généralement assez grossiers, réclament toujours un pourboire comme leur étant légitimement dû, enfin cherchent volontiers à *mettre dedans* l'étranger. Aussi fera-t-on bien de convenir du prix à l'avance. En cas de contestation,il ne faut pas craindre de les conduire au bureau de police (Schotten Ring, 11) ou d'y envoyer sa réclamation avec le numéro de la voiture.

La taxe des voitures de place à 1 chev. (fiacres) et des voitures à 2 chev. (confortables) dans le rayon de Vienne est calculée d'après un tarif qui indique par ordre alphabétique le prix des courses entre les points principaux des 19 arrondissements, et de Donaufeld, Floridsdorf, Hedlersee et Jedlersdorf; chaque cocher est obligé de présenter ce tarif au voyageur. — Dans les *limites d'un arrondissement* la course est de 60 kr. en voit. à 2 chev. et de 40 kr. en voit. à 1 chev. Pour les courses partant des *gares* ou des *stations de bateau à vapeur*, il sera payé un surplus de 40 kr., respectivement 30 kr., de même pour les bagages placés sur la voiture. — Pour les *courses de nuit* (de mai à fin septembre, de 11 h. soir à 6 h. mat.; d'octobre à fin avril, de 11 h. s. à 7 h. mat.) la taxe (taxe de distances et taxe de temps) est *majorée de moitié*.

Omnibus et Tramways. — Les *omnibus* circulent pour la plupart de la Stefansplatz aux différents arrondissements et aux gares. Il y a des cartes de correspondance pour les endroits où la communication n'est pas directe : les prix des trajets varient entre 6 et 15 kr.

Les voitures de la Société des *Tramways Viennois* parcourent le Ring et le Franz Josefsquai, qui entourent le centre de la ville et, par de nombreux points de cette périphérie, mettent par des lignes convergentes les différents arrondissements en communication avec la ville intérieure. Le prix du trajet varie de 5 kr. pour la 1re zone à 10 kr. pour les cartes de correspondance. Les dimanches toute carte a le prix de 10 kr.

Les voitures de la *Société nouvelle des Tramways Viennois* circulent sur une partie de la Gürtelstrasse et touchent à deux endroits le Ring intérieur. Prix 5 kr.-15 kr.

La Société du *Tramway à vapeur* dessert les lignes de :

Stefaniebrücke-Stammersdorf; Stefaniebrücke-Gross-Enzersdorf; Gaudenzdorf-Hietzing-Mœdling; Hietzing-Ober St. Veit.

Bateaux à vapeur : — bureau central et direction de la Compagnie du Danube, sur le canal du Danube, au delà du Radetzky Brücke, Dampfschiffstr., 2.

De cet endroit, des petits bateaux à vapeur transportent les voyageurs aux deux embarcadères où s'arrêtent les grands bateaux du Danube qui stationnent : pour Nussdorf (bateaux de Linz), sur le quai François-Joseph, près du nouveau pont Stéphanie; pour les Kaisermühlen (bateaux de Budapest), près de Kaiser Ebersdorf. — Service local pendant l'été; stations nombreuses sur le parcours du canal : Sophienbrücke, Stefaniebrücke, Nussdorf, Klosterneuburg, Langenzersdorf. — Pendant les courses à la Freudenau, les bateaux à vapeur partent du quai Weissgarber.

Bureaux de voyage : — *T. Cook et fils*, Stefansplatz, 2; *Schenker et Cie* (*Henry Gaze et fils agency*), Schottenring, 3; *Wiener Reisebureau* (Gus. Schroeckel), Kolowratring, 9; *Russell et Cie*, Franz Josefs-Quai, 1 a.

Jours et heures d'ouverture des Musées et Collections.

EXPLICATION DES SIGNES — Fermé. * Aussi les jours de fête. + Entrée libre.	DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
MUSÉES ET COLLECTIONS ARTISTIQUES							
K. k. Künsthistorisches Hof-Museum (Musée de l'histoire de l'art), I. Burgring (Cabinet des Médailles et Antiques; Galerie de tableaux du Belvédère; Collection d'Ambras; Collection égyptologique, etc.), Burgring, 5.	9-1 +*	10-3 +	—	10-3 +	1-5 +	10-3 +	—
	Garde-robe (obligatoire) 10 kr. par personne; il y a un catalogue (en allemand), 60 kr. — Les commissionnaires qui serviraient de guide ou de cicerone aux étrangers ne sont pas admis dans les salles.						
	En cas de fête à l'un des jours indiqués, les collections sont ouvertes de 9 h. à 1 h.						
K. k. Œst. Museum für Künst und Industrie (Musée autrichien des arts appliqués à l'Industrie), I. Stubenring, 5.	9-1 +*	—	9-4 30 kr.	9-4 30 kr.	9-4 +	9-4 +	9-4 +
	Fermé du 15 au 30 septembre.						
K. k. Akademie der bildenden Künste (Académ. des beaux-arts), I. Schillerplatz, 3.	+*	+	+	+	+	+	+
Galerie de peinture.	10-1	*S'adresser au conservateur.*					10-1.
Musée plastique.	—*	9-1	9-1	9-1	9-1	9-1	—
Albertina (Collection de gravures), I. Augustinerbastei.	—	9-2	—	—	9-2	—	—
	*	+			+		
Künstlerhaus (Salon des beaux-arts), I. Lothringerstr., 9.	9-6 10 k.*	9-6 30 kr.	9-6 30 kr.	9-6 30 kr.	9-6 30 kr.	9-6 30 kr.	9-6 30 kr.
	** à partir de 2 heures.*						
Œsterreichischer Künstverein (Société autrichienne des beaux-arts), I. Tuchlauben, 8.	9-6	9-6 50 kr.	9-6 50 kr.	9-6 50 kr.	9-6 50 kr.	9-6 50 kr.	9-6 50 kr.
Galerie Czernin, VIII. Landesgerichtstrasse, 9.	—	10-2 +	—	—	10-2 +	—	—
Galerie Harrach, I. Freiung, 3.	—	10-4	—	10-4	—	10-4	—
Galerie Liechtenstein, IX. Fürstengasse, 1.	2-4 +*	9-1 +	9-4 +	9-5 +	9-4 +	9-2 —	—
Galerie Schœnborn, I. Rennweg, 4.	—	9-3	—	9-3	—	9-3	—

EXPLICATION DES SIGNES — Fermé. * Aussi les jours de fête. + Entrée libre.	DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
MUSÉES ET COLLECTIONS SCIENTIFIQUES, BIBLIOTHÈQUES							
K. k. Naturhistorisches Hof-Museum (Musée d'histoire naturelle), I. Burgring, 7.	9-1 +*	—	10-3 1 fl.	—	10-3 +	—	10-3 +
	Fermé le jour de l'an, les dim. de Pâques et de la Pentecôte et la Fête-Dieu.						
K. k. Geologische Reichsanstalt (Institut géologique), III. Rasumoffskygasse, 23.	— *	10-1 +	10-1 +	10-1 +	10-1 +	10-1 +	10-1 +
K. k. Sternwarte (Observatoire), IX. Währing, Türkenschanze.	— *	9-10 +	9-11 +	9-11 +	9-11 +	9-11 +	9-11 +
Gewerbehygienisches Museum (Musée d'hyg. industrielle), I. Reichsrathsstrasse, 23.	10-4 +	—	1-4 +	10-4 +	10-4 +	—	10-4 +
K. k. Hofbibliothek (Biblioth. impériale), I. Josefsplatz.	— *	9-4 +	9-4 +	9-4 +	9-4 +	9-4 +	9-4 +
— Incunables, Manuscrits, Musique.	— *	9-2	9-2	9-2	9-2	9-2	9-2
K. k. Universitætsbibliothek (Bibliothèque de l'Université), I. Franzensring, Universitätsgeb.	— *	9-8 +	9-8 +	9-8 +	9-8 +	9-8 +	9-8 +
	Fermée du 15 août au 16 septembre et la semaine sainte.						
Biblioth. de la Ville de Vienne, I. Magistratsstrasse, 1.	9-1 +*		9-2 +		9-2 +	9-2 +	
MUSÉES ET COLLECTIONS D'ART INDUSTRIEL, TECHNIQUES, COMMERCIALES							
K. k. technologisches-Gewerbe museum (Musée d'industrie technologique), IX. Währingerstr., 59.	9-12 +	10-4 20 kr.	10-4 20 kr.	10-4 20 kr.	10-4 20 kr.	10-4 20 kr.	—
Salle des petits métiers.	— *	6-8 +	6-8 +	6-8 +	6-8 +	—	—
K. k. österr. Handelsmuseum (Musée commercial Imp. Roy. Autrichien), I. Schottenring, Börsengebäude.	9-1 10 kr.	—	10-4 30 kr.	10-4 30 kr.	10-4 30 kr.	10-4 30 kr.	10-4 30 kr.
Wiener Kunstgewerbe-Verein (Société viennoise des arts industriels), I. Stubenring, 5.	9-1 +*	—	9-4 30 kr.	9-4 30 kr.	9-4 +	9-4 +	9-4 +
	Vente de spécialités de l'industrie viennoise.						
K. k. Hof- und Staatsdruckerei (Imprimerie Imp.), III. Rennweg, 16.	—	—	—	—	—	9-12 +	—

EXPLICATION DES SIGNES — Fermé. * Aussi les jours de fête. + Entrée libre.	DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
CURIOSITÉS DIVERSES							
Arsenal, Belvederelinie.	—	—	9 1/2-	—	9 1/2-	—	9 1/2-
— *Heeresmuseum*,	*		12		12 +		12
chapelle, fresques, ateliers.	—	—	—	—	9 1/2-12	—	—
	Cartes d'entrée à l' « Adjutantur » de la Direction.						
Kaiserl. Schatzkammer (Trésor impérial), I. Hofburg.	—	--	10-3	—	10-3	—	10-3
	*		+		+		+
	Cartes d'entrée sur demande préalable et par écrit à remettre de 10 h. à midi, Burg, Rotonde, Michaelerplatz.						
Historisches Museum der Stadt Wien (Musée historique de la Ville de Vienne), au Rathaus.	9-1	—	9-2	—	9-2	—	—
	+*		+		+		
Kaiserl. Gruft (Caveau de la maison impériale), I. Tegetthoffstrasse, 2.	—	9-12	9-12	9-12	9-12	9-12	9-12
		+	+	+	+	+	+
	Sonnette dans le couloir du portier.						
Hof-Jagd-und Sattelkammer und Hofmarstall (Ecuries et sellerie impériales, collection de vénerie), VII. Museumstrasse.	*S'adresser au Grand-Écuyer*, à la Burg.						
	T. l. j. du matin au coucher du soleil.						
Beethoven-Sammlung, Heiligenstadt, Pfarrplatz, 4.	20 kr.	20 kr.	20 kr.	20 kr.	20 kr.	20 kr.	20 kr.
Museum der gesellschaft der Musikfreunde (Musée de la Société philharmonique), I. Lothringerstrasse, 11.	—	10-12	10-12	10-12	10-12	10-5	—
	*						
	S'adresser aux archives.						
Stefansthurm (Tour de Saint Etienne), I. Stefansplatz.	—	*Billets de 8 h. à 5 h., chez le sacristain. 40 kr.*					
	*						
Palmenhaus (Serre des palmiers), Schœnbrunn.	—	1-4	—	—	1-4	—	1-4
	*	+			+		+

Gares (*Bahnhœfe*) : — *West-Bahnhof* (chemin de fer de l'Ouest, gare près de la Mariahilfer Linie ; — *Süd-Bahnhof* (chemin de fer du sud ou du midi), gare près de la Favoriten Linie ; — *Staats-Bahnhof* (chemin de fer de l'Etat), gare près de la gare du Sud ; — *Kaiser-Ferdinands Nord-Bahnhof* (chemin de fer du Nord de l'empereur Ferdinand), près du Prater Stern ; — *Nordwest-Bahnhof* (chemin de fer du Nord-Ouest), derrière l'Augarten, à l'extrémité de la Taborstr. ; — *Franz Josefs-Bahnhof* (chemin de fer François-Joseph), Alsergrund, dans l'Alserbachstr. ; — *Aspanger-Bahnhof*, Rennweg, près de la St Marxer-Linie.

Théâtres. concerts. — Au théâtre de l'Opéra, ainsi qu'à celui de la Hofburg, les dames peuvent fort bien aller au parterre (mais elles doivent ôter leur chapeau). Les journaux de la ville donnent quotidiennement un programme assez détaillé des spectacles du jour et du lendemain ; on le trouve aussi affiché dans les hôtels. Les prix des places sont, relativement, modiques (à l'Opéra, fauteuils d'orchestre, 1er rang, 5 fl. ; stalles de parterre qu'on appelle « parkett », 2e au 4e rang, 4 fl. ; 5e au 9e rang, 3 fl. 50, etc. ; entrée au parterre, 1 fl. ; le bureau de jour (à g. des arcades de la façade sur le Ring), où l'on peut prendre des places dès la veille, est ouvert de 9 h. à 1 h. et de 2 h. à 5 h. ; on paie en plus de 50 kr. à 1 fl., suivant la place que l'on veut retenir). Parmi les établissements de café-concert ou similaires, nous citerons la salle *Ronacher*, Himmelpfortgasse, 25 (ville intérieure), donnant tous les soirs des représentations fort suivies, et le *Danzer's Orpheum*, Wasagasse, 33 (Alsergrund) ; — concerts de musique militaire au *café Habsbourg* (t. les soirs), Rothenthurmstr. — Pendant la belle saison : concerts t. les soirs au *Volksgarten*, dans les *cafés* 1, 2, 3 du Prater, etc. (*V.* les journaux du matin) ; — musique de la garde montante t. l. j. ouvrés entre midi et une heure, à la Burg. — En hiver, concerts de musique classique au *Musikverein*. — Les dimanches et fêtes, *musique* dans les églises (les journaux donnent la veille le programme).

Librairies : — *Gérold et Cie* (livres français, anglais, etc.), Stefansplatz, en face de la cathédrale ; — *Braumüller* ; — *Faesy et Frick*, Graben ; — *Lechner*, Graben ; — *Hœlder*, Rothenthurmstr., 15, etc., etc.

Police : — direction, Schottenring, 11 ; la nuit on entre par la Hohenstaufengasse.

Cabinets d'aisances : — Vienne possède quelques chalets de nécessité, mais en petit nombre ; les étrangers devront donc imiter les habitants de la ville et, en cas de besoin, entrer dans un café, demander au comptoir la clef (*Aborts Schlüssel*), et pourront, s'ils le veulent, récompenser par une consommation le petit service qu'on est habitué à rendre aux passants pressés.

INDEX DE VIENNE

ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS, 349.
— DES LANGUES ORIENTALES, 315.
ADELS-CASINO, 312.
ÆUSSERE BURGPLATZ, 308, 311.
AKADEMIE DER BILDENDEN KUNSTE, 349.
AKADEMISCHES GYMNASIUM, 313.
ALBERTINA, 350.
ALBRECHTPLATZ, 307.
ALBRECHTSBRUNNEN, 307.
ALLGEMEINE KRANKENHAUS, 315.
ALSERGRUND, 315.
ALTLERCHENFELDERKIRCHE, 320.
AM HOF, 308.
ANNAKIRCHE, 317.
ARTILLERIE-ARSENAL, 350.
ASPERN BRÜCKE, 309.
AUGARTEN, 314.
AUGARTEN BRÜCKE, 310.
AUGUSTINERKIRCHE, 318.
AUSTELLUNGSSTRASSE, 362.
AZIENDAHOF, 307.

BALS, 360.
BANKGEBÆUDE, 309.

Beethovenplatz, 313.
Belvédère, 315.
Bibliothèque de l'Archiduc Albert, 358.
— du cabinet de minéralogie, 358.
— du cabinet de zoologie, 358.
— de l'École polytechnique, 358.
— de l'Institut géologique, 358.
— du Theresianum, 358.
— de l'Université, 358.
— de la Ville, 358.
Blinden Institut, 315.
Bourse, 310.
Brigitta Brücke, 316.
Brigittenau, 314.
Brigittenau Pfarrkirche, 320.
Burg, 308, 321.
Burgkapelle. 318.
Burgring, 311.
Burgthor, 311.
Buste de Anastasius Grün, 312.
— de Nicolas Lenau, 312.
— de Zelinka, 313.

Carolinenplatz, 315.
Carlskirche, 320.
Carlstheater, 360.
Cathédrale, 316.
Chambre des Députés, 323.
— des Seigneurs, 323.
Cirque équestre, 314.
Colosseum, 360.
Cie de navigation a vapeur du Danube, 313.
Concerts, 360.
Conservatoire, 310.
Constantin Hügel, 362.
Creditanstalt, 309.

Danzer's Orpheum, 361.
Deutsches Ordenskapelle, 318.
Deutsches Volkstheater, 360.
Dominikanerkirche, 318.
Dommayer's Casino, 361.
Dreifaltigkeitsæule, 307.

Eglise protestante, 321.
Élisabeth Brücke, 307.
Elisabethenkirche, 320.
Englischer Garten, 362.
Eschenbachgasse, 312.
Evangelische Schule, 314.
Exercier Platz, 313.

Favoritenstrasse, 314.
Ferdinands Brücke, 109.
Fideicommiss-Bibliothek, 358.
Fleischmarkt, 309.
Franzensplatz, 308.
Franzensring, 310.
Franziskanerkirche, 318.
Franz-Josefsbahnhof, 298, 316.
Franz-Josefs Kaserne, 309, 313.
Franz-Josefs Quai, 309.
Franz-Josefsthor, 313.
Freihaus, 299.
Freiung, 309.
Frucht-und Mehlbœrse, 310.
Fünfhauskirche, 320.

Galerie Czernin, 351.
— du comte Harrach, 352.
— Liechtenstein, 353.
— Schœnborn, 355.
Gartenbau-Gesellschaft, 313.
Geologisches Reichsanstalt, 355.
Gloriette [La], 363.
Graben, 307.
Grabenhof, 307.
Griechisch-Nichtunirte Kirche, 318.

Handels Museum, 355.
Haus-Hof-und Staats-Archiv, 322.
Haupt-Allée, 362.
Hauptzollamt, 313.
Heeres Museum, 350.
Heilandskirche, 321.
Heinrichsdorf, 312.
Heinrichshof, 299.
Heldenplatz, 308, 311.
Hetzendorf, 363.
Heugasse, 315.
Hietzing, 363.
Historisches Museum der Stadt Wien, 355.
Hofbibliothek, 357.
Hofburg, 308, 321.
Hofburg-Kapelle, 318.
Hofburgtheater, 311, 359.
Hofgarten, 312.
Hof-Operntheater, 359.
Hofpfarrkirche, 318.
Hofschauspielhaus, 359.
Hofstallungen, 323.
Hoher Markt, 309.
Hopital militaire, 315.

Ingenieur-und-Gewerbe-Verein, 312.
Irren Heilanstalt, 315.

Jardin botanique, 324.
Johanneskirche, 321.
Josefsplatz, 308.
Josefstadt, 315.
Justiz Palast, 311.

Kærnthnerhof, 307.
Kærnthnerring, 312.
Kærnthnerstrasse, 307.
Kapuzinerkirche, 319.
Kinder Park, 313.
Kirche zu den neun Chœren der Engel, 320.
Kohlmarkt, 308.
Kolowratring, 312.
Kunstgewerbe Schule, 313.
Kunsthistorisches Hofmuseum, 324.
Künstlerhaus, 312.
Kursaal, 313.

Landesgerichtstrasse, 311.
Landstrasse, 314.
Lazaristenkirche, 321.
Leopoldstadt, 313.
Lusthaus, 362.

Malteserkirche, 307.
Margarethen, 314.
Mariahilf, 315.
Mariahilfer Gurtel, 315.
Mariahilf Pfarrkirche, 321.
Maria Stiegenkirche, 319.
Maria-Theresien Brücke, 310.
Maria zum Siegekirche, 321.
Mariensæule, 308.
Marstall, 323.
Maximiliansplatz, 310.
Mechitaristenkirche, 321.
Meidling, 363.
Michaelerkirche, 319.
Michaelerplatz, 308.
Ministère de la Justice, 312.
Minoritenkirche, 319.
Molken Bastei, 310.
Monument de Beethoven, 313
— de François Ier, 308.
— de Grillparzer, 311.
— de Haydn, 315.
— de Joseph II, 308.
— de Lindenberg, 310.
— de Marie-Thérèse, 311.
— de Mozart, 307.
— de Radetzky, 308.
— de Schiller, 312.
— de F. von Schmidt, 311.
Monument de Charles de Schwarzenberg, 312.
— de Tegetthoff, 314.
Musée commercial, 355.
— d'histoire naturellle, 346.
— de l'histoire de l'art, 321.
— historique de la Ville de Vienne, 355.
— militaire, 350.
— pour l'Art et l'Industrie, 357.

Naturhistorisches Hof Museum, 346.
Neubau, 315.
Neuer Markt, 307.
Neue Welt, 360.
Nordbahnhof, 298, 314.
Nord-Westbahnhof, 298.

Observatoire, 324.
Obstmarkt, 314.
Œsterreichisches Museum für Kunst und Industrie, 357.
Opernhausplatz, 312.
Opernring, 312.

Palais Czernin, 311.
— de l'Equitable, 306.
— du prince de Schwarzenberg, 315.
— Harrach, 309.
— Schœnborn, 309.
— Sina, 309.
Parkring, 313.
Parlament, 323.
Peterskirche, 319.
Polizei Direktion, 310.
Polytechnische Hochschule, 314.
Porzellangasse, 315.
Poste centrale, 310
Prater, 361.
Praterstern, 314.
Praterstrasse, 314.

Radetzky Brücke, 313.
Raimund-Theater, 360.
Rathaus, 323.
Rathaus Park, 310.
Redoutensæle, 322.
Reichsrathsgebæude, 323.
Rennplatz, 362.
Ring, 310.
Ronacher's Etablissement, 361.
Rothenthurmstrasse, 309.
Rotonde, 362.

Salvatorkapelle, 319.
Schatzkammer, 347.
Schillerplatz, 312.
Schœnbrunn, 362.
Schottengasse, 310.
Schottenkirche, 320.
Schottenring, 310.
Schwarzenbergplatz, 312
Schwender's Colosseum, 361.
Seilerstætte, 310.
Staatsbahnof, 298, 315.
Stadt Park, 313.
Statue de l'Archiduc Charles, 311.
— de Ressel, 314.
— du prince Eugène de Savoie, 311.
— de Schubert, 313.
Stefanien Brücke, 309, 314.
Stefansdom, 316.
Stefansplatz, 306.
Stiftungshaus, 310.
Stock-im-Eisenplatz, 306.
Stubenring, 313.
Südbahnhof, 298, 315.
Synagogue, 321.

Tegetthoff Brücke, 313.
Tempel, 321.
Théâtre de la Comédie, 359.
— de Fürst, 360.
— de la Josefstadt, 360.
— de l'Opéra, 359.
— an der Wien, 360.
Théâtres d'été, 360.
Theresianum, 314.
Thiergarten, 362.
Trattnerhof, 299, 307.
Trésor de la Maison Impériale, 347.

Université, 323.

Volksgarten, 311.
Volksgartenstrasse, 311.
Volks Prater, 362.
Votivkirche, 321.

Weissgærberkirche, 321.
Westbahnhof, 298, 315.
Wieden, 314.
Wien [La], 297.
Wiener-Donau Canal, 313.
Winter-Reitschule, 322.
Wollzeile, 309.

Zollhaus Brücke, 313.

Vigaun (Autr.), 229.
Vigo di Fassa (Autr.), 418. — Hôt. *Corona* (Rizzi; convenable; voit de louage); *alla Rosa* (modeste) — Voit. postales : 2 fois par j. pour *Predazzo* et *Neumarkt*; t. l. j. pour *San Martino di Castrozza* et *Primiero*. — Voit. part. pour l'*hôt. Karersee* et *Botzen*; etc. (il y a un tarif). — Guides : au *Sasso di Damm*, 3 h., 2 fl. 50; à la *Roda di Vael* ou Rothwand 4 h., 5 fl.; à *Campitello* par le val Duron, 10 h., 5 fl., etc.
Villach (Autr.), 390, 426. — Buffet à la gare (assez bon, comme café). — Hôt. : *Mosser* (jardin), près de la gare; *Turmann; Elephant; Post*, etc. — Section du D. Œ. A. V.
Villacher-Alpenhaus [La], 427.
Villazano (Autr.), 130.
Villingen (Bade), 24. — Buffet. — Hôt. : *Post* ou *Blume; Deutscher Kaiser*, à la gare.
Villnœs ou Sankt Peter (Autr.), 421. — Hôt. *Kabeswirth*. — Guide, *Münter*.
Vilpian (Autr.), 106.
Vils (Autr.), 55. — Hôt. *Huter*.
Vilsalpsee [Le], 51.
Vilshofen (Autr.), 481.
Vilsbrain (Autr.), 51.
Vinstgau ou Vinschtgau [Le], 93.
Vintl (Autr.), 401.
Virgen (Autr.), 396.
Virgenthal [Le], 396.
Vœcklabruck (Autr.), 272. — Buffet. — Hôt. : *Post; Mohr*.
Vœslau (Autr.), 376.
Voldererbad (Autr.), 138.
Volders (Autr.), 138
Volosca (Autr.), 441. — Bat. à vap. t. l. j. pour *Abbazia* et *Fiume*.
Vordenberg ou Vordernberg (Autr.), 292. — Hôt: : *Krone* ou *Post*; *Schwarzer Adler*.
Vordenberg-Markt, *V.* Vordenberg.
Vordenberg-Südbahn [Station de], 292.
Vorden-Gamskogel [Le], 72.
Vorderbrühl [La] (Autr.), 371. — Hôt. : *Hajek; Zwei Raben*.
Vorderes-Umbalthœrl [Le], 400.
Vorder-Graseck (Bav.), 150.
Vorder-Heimbach (Autr.), 369.
Vorder-Joch (Bav.), 51.
Vordernberg, *V.* Vordenberg.

VORDERN-GOSAUSEE [Le], 266.
VORDERN-UMBALTHŒRL [Le], 396.
VORDER-RISS (Autr.), 144. — Aub. *Weiss*.
VORDERSEE [Le], 260.
VORDERSEE ou VORDERN-GOSAUSEE (Autr.), 266.
VYSOCAN, 507.

W

WACHAU [La], 286.
WACKERSBERG (Bav.), 206.
WÆHRING (Autr.), 368.
WAGENBRECKSEE [Le], 149.
WAGRAM (Autr.), 504.
WAIBLINGEN (Württ.), 467.
WAIDBRUCK (Autr.), 114. — Hôt. : *Kroňe* (ch. 70 à 80 kr.); *Sonne*; *Lamm*. — Voit. postales : 3 à 4 fois par j. pour *Sankt Ulrich*, en 3 h. 15, 1 fl. 30; 2 fois par j. pour *Kastelruth* en 3 h., 80 kr., corresp. avec la voit. de Kastelruth à Ratzes.
WAIDHOFEN AN DER YBBS (Autr.), 293. — Hôt. : *Infür*; *Lœwe*; etc.
WALCHENSEE (Bav.), 207. — Hôt. *Post*. — Voit. partic. pour *Kochel*, à 1 chev. 8 M., à 2 chev. 11 M.; pour *Penzberg*, 17 M. et 25 M.; pour *Mittenwald*, 11 M. et 16 M.; pour *Partenkirchen*, 15 M. et 22 M.
WALCHENSEE [Le], 206.
WALCHERBACH [Cascade du], 221.
WALCHER HOCHALPE [La], 221.
WALDBACHSTRUB [Le], 264.
WALDBERG [Le], 145.
WALDBRUNN (Autr.), 398. — Bains.
WALDHUTERHÜTTCHEN [La], 89.
WALDKIRCH (Bade), 22.
WALDKIRCHEN (Autr.), 282.
WALDMÜHLE (Autr.), 370.
WALDRASTERSPITZE [La], 107.
WALDSEE (Bav.), 40.
WALDSHUT (Bade), 27. — Buffet à la gare (bon). — Hôt. : *Blum*, à la gare; *Schætzle* (jardin); etc. — Voit. post. pour *Hochenschwand*; une voit. partic., 16 M. aller et ret.
WALENSTADT [Lac de], 3, 63.
WALHALLA [La], 501. — *V.* aussi Ratisbonne.
WALLERSEE [Le], 271.
WALLERSEE ou WALCHENSEE [Le], 206.
WALLFAHRTSJOCH [Le], 93.
WALLGAU (Bav.), 207.
WALLNERHÜTTE [La], 394.
WALLSEE (Autr.), 284.
WALSERKLAMM [La], 52.
WALSERSCHANZE [La], 52.
WANGEN (Württ.), 37.
WARMBAD-VILLACH (Autr.), 427. — Bon établissement thermal (*Badehaus*; avec restaurant).
WARNSDORFERHÜTTE [La], 140.
WASACH (Bav.), 52.
WASSERALFINGEN (Württ.), 469.
WATZMANN [Le], 250.
WATZMANNHAUS [La], 250.
WEGSCHEID (Autr.), 381.
WEHR (Bade), 27.
WEHRSTEIN [Ruines de], 29.
WEIDEN (Bav.), 502. — Buffet à la gare.
WEIDLING (Autr.), 367, 368. — Hôt. : *Strauss*; *Zum Tiroler*. — A *Unter-Weidlingbach*, restaurant. *Matuschka* (bon).
WEIDLINGAU-HADERSDORF [Station de], 369.
WEIDLINGERTHAL [Le], 368. — Restaurant *Matuschka* (bon) à *Unter-Weidlingbach*; restaur. *Wallner* à *Ober-Weidlingbach*.
WEIERBURG [Chât. de] (Autr.), 88. — Pension (restaurant).
WEIHENSTEPHAN (Bav.), 496.
WEILBURG [Palais de la], 372.
WEILHEIM (Bav.), 204. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Bræuwastl* (bains; brasserie); *Pauli* (jardin), en face de la gare; *Post*; *Gutmann*.
WEINBERG [Le], 262.
WEINGARTEN (Württ.), 40.
WEINHAUS (Autr.), 368.
WEINWIRTH [Le], 204. — Aub.
WEINZETTEL [Aub. de], 378.
WEISSEE [Le], 219.
WEISSENBACH (Autr.), 258. — Hôt. *Post*, au bord du lac, avec 5 dépendances (bains dans le lac; poste et télégr.). — Omnibus t. l. j. pour *Ischl*, 1 fl. 50. — Bateaux à vapeur pour *Kammer*, *Unterach*, etc.
WEISSENBACH (Bav.), 52. — Aub.
WEISSENBACHTHAL [Le] (Salzkammergut), 263.

Weissenbachthal [Le] (Tirol), 400.
Weissenfels (Autr.), 431. — Hôt. : *Post*; *Touristenhaus*.
Weissenhaus [La], 57.
Weissenkirchen (Autr.), 287.
Weissensee [Le], 53, 56.
Weissenstein [Chât. de], 395.
Weisskahrscharte [La], 400.
Weisslahnbad (Autr.), 423. — Etablissement de bains et hôtel de montagne bien tenu (pens.), à 1,139 m., à 3 h. de la station de Blumau; centre d'excursions (poste; etc.).
Weitalm [La], 213. — Aub.
Weitenegg (Autr.), 285.
Weitlahnbrücke (Autr.), 397.
Weitlahnbrunn (Autr.), 397.
Weizen (Bade), 28.
Welfenstein [Chât. de], 112.
Wels (Autr.), 272. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Bauer* ou *Adler*; *Post*; *Kaiserin von Œsterreich*. — Section du D. Œ. A. V.
Welsberg (Autr.), 398. — Hôt. : *Lamm; Lœwe*; *Post*. — Guide.
Welschenofen (Autr.), 422. — Hôt. : *Krone*; *Rœssl; Kreuz*. — Guides.
Weltenburg [Abbaye de], 501.
Weltenburger Klause [La], 501.
Welzenegg [Chât. de], 389.
Wendelstein [Le], 142.
Werdenfels [Ruines de], 152.
Werdenstein [Ruines de], 52.
Werfen (Autr.), 228. — Hôt. : *Oberlechner; Post; Tirolerwirth*.
Wernstein (Bav.), 280.
Wesenurfahr (Autr.), 282.
Wessely (Autr.), 508.
Westendorf (Autr.), 215. — Restaurant *Hohe Salve*, à la station. — Hôt. *Egerbacher*.
Westerhof [Ferme de], 146.
Wetterloch [Le], 255.
Wetterspitze [La], 110.
Wetzdorf (Autr.), 508.
Weyer (Autr.), 293.
Weyeregg (Autr.), 258. — Hôt. *Post*.
Wicklesgreuth (Bav.), 468.
Wiener-Neustadt (Autr.), 376. — Buffet à la gare (bon). — Hôt. : *Hirsch; Kreuz; Rœssl*; etc.
Wienerwald [Le], 278, 366.
Wiesau (Bav.), 502.
Wiesberg [Chât. de], 68.
Wiesenthal [Le], 26.
Wiessee (Bav.), 146.
Wiktring [Couvent de], 390.
Wilchingen-Hallau [Station de], 28.
Wildbad (Würt.), 6. — Hôt. : *Kœnigliches Badehôtel* * (confortable; dîner à 1 h., 3 M. 50; à 5 h., 5 M.); *Klumpp* * (bon); etc., etc. — Théâtre. — Musique. — Taxe de séjour, 10 M.
Wildbad Brenner, *V.* Brennerbad.
Wildbad Empfing (Bav.), 213. — *Kuranstalt* (bon établissement de bains; jardin, etc.).

WILDBAD-GASTEIN ou **BAD-GASTEIN** (Autr.), 224. — Hôt. : *Straubinger* * (bon; 100 ch.; bon restaurant; bains); *Badeschloss* * (bon; très bon restaurant; bains); *Weissmayr* * (bons; bains); *Gasteiner Hof* * (confortable, bien tenu; 120 ch.; bains); *Hirsch* (bains); *Germania* (bains); etc. — Hôtels-garnis : *Elisabeth Hof* * (140 ch.; bains), en face du Kursalon; *Moser; Mühlberger*; etc., etc. — *V.* aussi Bœckstein. — Kursalon. — Taxe de séjour (Kurtaxe) : 1re cl. 15 fl., 2e cl. 12 fl., 3e cl. 8 fl.; etc. (les personnes de la famille paient moins, et les domestiques encore moins); taxe de musique, de 10 fl. à 1 fl. suivant les classes. — Voit. postale, 2 fois par j., du 1er juin au 30 sept., pour *Lend-Gastein* (station), en 3 h. 40; 3 fl. 40. — Voit. partic. (il y a un tarif). — Bureau des chemins de fer (*Expositur der K. K. Staatsbahnen*), près du pont; billets de ch. de fer y compris le voyage en voit. partic. jusqu'à Lend-Gastein au même prix que par la voit. postale; service des bagages. — Section du D. Œ. A. V. — Guides; courses : dans le *Kœtschachthal*, 3 fl.; la *Bockhartscharte*, 4 fl.; le *Gamskarkogel*, 4 fl.; à *Mallnitz*, par le Hoher Tauern, 7 fl.; etc.

Wildbad Innichen (Autr.), 397. — Bon établissement, dans une très belle situation.
Wildbad Kreuth (Bav.), 145. — *Kurhaus* (établissement de bains); *V.* Kreuth.

Wildbickl (Autr.), 212. — Hôt. : *Altes Gasthaus*; *Alpenrose*.
Wilde Kreuzspitze [La], 109.
Wildenschwert (Autr.), 505.
Wilder Freiger [Le], 91.
Wildgrabenjoch [Le], 397.
Wildhaus [Chât. de], 387.
Wildon (Autr.), 386.
Wildpark [Le], 36.
Wildpoldsried (Bav.), 53.
Wildsee [Le], 148.
Wildspitze [La], 73, 74.
Wilhering (Autr.), 283.
Wilhelma [La], 35.
Wilhelmsglück (Würt.), 467.
Wilhemshall [Würt.], 29.
Wilten (Autr.), 88.
Wilzhofen (Bav.), 204.
Wimbach-Klamm [La], 249.
Wimbachthal [Le], 249.
Windisch-Graz (Autr.), 388. — Hôt. : *Günther*; *Post*: *Sandwirth*.
Windisch-Matrei (Autr.), 395. — Hôt. : *Zum Rauter* (Hamerel; bon); *Wohlgemuth* (convenable). — Voit. de la poste t. l. j. pour *Lienz*, en 5 h. 15, 1 fl. 50. — Guides : pour le *Venediger*, 11 fl.; pour le *Rottenkogel*, 4 fl.; etc. — Montures.
Windkogel [Le], 380.
Winkel, *V.* Bad Winkel.
Winklern (Autr.), 392, 393. — Hôt. : *Aichenegg* (bon); *Post*. — Voit. postale, 3 fois par j. en été pour *Dœlsach* et pour *Heiligenblut*. — Guides.
Winnenden (Würt.), 467.
Winterthur (Suisse), 49. — Buffet à la gare.
Wirl (Autr.), 67.
Wirthshaus am Sand [La], 105.
Wittingau (Autr.), 508.
Wittmansdorf (Autr.), 277.
Wocheinersee (Autr.), 431. — Hôt. *Sankt Johann* (bon).

WŒRISHOFEN (Bav.), 46.

Hôtels : — le *Sebastianeum* ou *Kurhaus* (où Mgr Kneipp visite les malades et donne ses consultations); il reçoit des pensionnaires au prix de 3 à 5 M. et plus par j.; — *Bad und Pension Kreuzer* (bon; 50 ch. de 1 M. à 3 M.; pens. de 3 M. 50 à 6 M.; pour le traitement il y a un tarif très modique); — *Bad Geromiller* (bon; prix modérés); — *Kur-Hôtel Gary* (bon; ch. de 1 M. à 3 M. par lit; dîn. à prix fixe, 1 M. 50 et à la carte, au restaurant; billard; etc.); — *Luitpold* (bon), en face du Sebastianeum; — *Stadt München*, près du Kurpark; etc., etc.

Pensions : — *Wiener Pension* (très bonne; jardin), un peu éloignée du centre, mais à la lisière du bois; — *Victoria* (Kipfer; très convenable; pens. de 5 à 6 M. en été; 4 M. en hiver); — *Gœtleib* (4 M. à 4 M. 50); — *Maria-Carolina*, etc.

Les étrangers sont prévenus que des agents de logement (appelés *Quartiermacher*) se trouvent à l'arrivée.

Consultation : — Le malade devra se faire délivrer par le bureau de l'association Kneipp un livret, sans lequel il ne pourra être admis à la consultation de Mgr Kneipp. Les livrets sont délivrés gratuitement aux pauvres. Chaque livret porte un numéro qui indique l'ordre d'admission à la consultation. Les nouveaux arrivés passent les premiers. Le malade qui désire se présenter de nouveau à la consultation devra faire viser son livret, sur lequel on apposera un numéro indiquant l'ordre de son admission.

Le *bureau de l'association Kneipp* (Kneipp Bureau) se trouve au rez-de-chaussée du nouveau bâtiment du Sebastianeum ou Kurhaus, chambre nº 7. Il est ouvert, en *semaine*, le mat. de 7 h. à 11 h., le soir de 1 h. à 6 h.; le *dimanche*, le mat. de 10 h. à 11 h., le soir de midi à 1 h.

La *consultation commune* de Mgr Kneipp a lieu dans le même bâtiment, chambre nº 2. — Les jours de la semaine, le mat. de 9 h. à 10 h., le soir de 1 h. 1/2 à 4 h. La salle d'attente est à côté (chambre 1).

Wœrgl (Autr.), 11, 141. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Rose*; *Neue Post*; *Alte Post*.
Wœrth (Autr.), 222. — Hôt. : *Pfeiffen-*

berg; Zembacher. — Guide : pour *Heiligenblut* par le Seitenwickel et le Heiligenbluter Hochthor, en 8 h., 7 fl.
Wœrth [Ile de], 154.
Wœrthersee [Le], 389.
Wolfach (Bade), 25. — Hôt. : *Salmen* (pens., 5 M.); *Krone*; etc. — Voit. pour *Rippoldsau.*
Wolfgangsee ou Abersee [Le], 253. — Service de bateaux à vapeur.
Wolfratshausen (Bav.), 205. — Hôt. : *Haderbræu; Post.*
Wolfsberg (Autr.), 387. — Hôt. : *Pfundner; Schellander; Rossbacher*, tous avec jardin. — Section du D. Œ. A. V.
Wolfsbergkogel [Le], 380.
Wolfsegg (Autr.), 280.
Wolfsegg [Mines de], 272.
Wolfsgruben [Le], 118.
Wolfstein [Le], 491.
Wolschan (Autr.), 521.
Wotitz (Autr.), 509.
Wuchern-Mahrenberg [Station de], 387.
Würmsee [Le], 203.
Wustelau [La] (Autr.), 218. — A 20 min. S., aub. *Zum Kapruner-thœrl.*

Y

Ybbs (Autr.), 284. — Hôt. : *Lamm*; *Ochs.*

Z

Zæringen [Chât de], 22.
Zaijoch [Le], 97.
Zala-Szent-Ivan (Hong.), 466.
Zams (Autr.), 69.
Zanis [Grottes de], 408.
Zbirow (Autr.), 502.
Zditz (Autr.), 502.
Zebru [Le], 95, 96.
Zeinisjoch [Le], 67.
Zeiselmauer (Autr.), 288.
Zell. *V.* Mariazell.

ZELL AM SEE (Autr.), 217.

Hôtels : — *Bœhms-Hôtel am See* (récemment bâti; bien tenu; confor moderne; pens.; jardin), très bie situé sur une presqu'île; — *Kaiseri Elisabeth* * (bien situé, près du lac pens.; bains du lac; poste et télégr jardin), près de la gare; — *Kro* (bon; ch. depuis 1 fl. 40 tout con pris), près du lac; — *Alte Post* (post télégr.; téléph. pour la Schmi tenhœhe); — *Neue Post* (jardin); *Bodingbauer*, près de la gare; *Lebzelter* (pas cher; passants; re taurant); etc.

Restaurants : — *Alpenrose*, sur route de Bruck; — *Wagenbichl* ou *Zur Schmittenhœhe* (ch. à couche à 15 min., au ham. de Schmitten, e

Bateau à vapeur : — pour *Thume bach*, 20 kr.; tour du lac, 65 kr.

Voitures postales : — 2 fois p j. pour *Mittersill*, en 4 h., 1 fl. (corresp. avec la voit. pour Ne Kirchen).

Voitures de louage (consulter tarif officiel) : — pour la *Schmitt hœhe*, 9 fl.

Section du D. Œ. A. V.

Guides : — tarif officiel pour courses : la *Schmittenhœhe*, 5 fl., *Pinzgauer Spazierweg*, 7 à 8 8 fl.; le *Kœnigkogl*, 4 h., 13 fl. etc.

Montures : — chev. pour la *Sch tenhœhe*, 6 fl. (aller et ret. 9 fl. l'on passe la nuit 12 fl.).

Zell am Ziller (Autr.), 139. — Hô *Post* (Strasser; belle vue); *B* (jardin-brasserie; salle de lectu *zum Daviter* (jardin); *Welschwi Neuwirth* (jardin); etc. — B *Hotter.* — Voit. postales, 3 fois j. en été (2 fois par j. le reste l'année), pour *Jenbach*, en 4 1 fl. 40, et pour *Mayrhofen*, en 1

40 kr. — Voit. de louage. — Section du D. Œ. A. V. — Guides (au *Kreuzjoch*, 6 h., 3 fl.; à *Krimml*, par Gerlos, 5 à 6 fl.; etc.). — Montures (un chev. pour *Gerlos*, 4 fl.; pour *Krimml*, 9 fl.).
Zell an der Wiese (Bade), 26.
Zeller-Blauen [Le], 26.
Zellerndorf (Autr.), 506. — Buffet.
Zellersee [Le], 216.
Zellersee ou Irrsee [Le], 252.
Zeltweg (Autr.), 421.
Zemmthal [Le], 141.
Zenoburg [Chât. de], 102.
Zernez (Suisse), 80, 94. — Hôt. *Zum Bæren*.
Zieditz (Autr.), 486.
Zill (Bav.), 229.
Zillerthal [Le], 139.
Zinseler [Le], 109.
Zirl (Autr.). 74, 147. — Hôt. : *Martinswand*, à la station; *Lœwe*, au village. — Guide : *Schnaiter* (Hirser); course au *Solstein* en 6 h., 4 fl. — Voit. postale t. les mat. vers 7 h. pour *Mittenwald*, en 4 h., 35, 3 fl. 30.
Zirknitz (Autr.), 432. — Aub. *Fleischer*.
Zirknitz [Lac de], 432.
Zirm [Lac de], 223.
Zirmsee [Le], 392.
Zschgl Alm [La], 422.
Zistel Alpe [La], 239.
Zittelhaus [La], 223.
Zizelau [La], 283.
Zizkov (Autr.), 521.
Znaim (Autr.), 506. — Buffet à la gare. — Hôt. : *Nordwestbahn*, à la gare; *Schetz*; *Drei Kronen*.
Zœgg (Autr.), 105. — Bains.
Zollern (Würt.), 38. — Hôt. *Brielhof*.
Zollfeld [Le], 425.
Zollhaus (Bav.), 206. — Hôtel (omnibus pour *Krankenheil*).
Zollhaus Blumberg, 28.
Zuckerhüttl [Le], 112.
Zufall ou Cevedale [Le], 96.
Zufallhütte [La], 97, 127.
Zurich (Suisse), 3, 363. — Buffet à la gare. — Hôt., en face de la gare : *National* (avec rest.); *Victoria* (avec rest.); *Habis*; — près du lac : *Baur au Lac* *; *Bellevue* *; etc.
Zurich [Lac de], 63.
Zwentendorf (Autr.), 288.
wiesel (Bav.), 503. — Hôt. : *Deutscher Rhein*; *Post*; *Janka*.
Zwiesel [Le], 245.
Zwieselalm [La], 266.
Zwiesel Alpe [La], 245. — Aub.
Zwieselstein (Autr.), 72. — Aub. : *Prantl* ou *Unterwirth*; *Traube*. — Guide : *Santer*.
Zwischenwæssern (Autr.), 431.
Zwischenwasser (Autr.), 419.

PUBLICITÉ DES GUIDES JOANNE

EXERCICE 1896-1897

I. Adresses utiles. — Journaux. — Cies Financières.

Chemins de fer. — Cies maritimes.

ADRESSES UTILES

ADMINISTRATION

des Eaux de Pougues

22, *Chaussée-d'Antin*, Paris.

Eau bicarbonatée, calcique, ferrugineuse, sans rivale contre DYSPEPSIES, GRAVELLE, DIABÈTE, GASTRALGIE, etc. **Établ. thermal St Léger**, du 1er juin au 1er octobre. — **Splendid-Hôtel**, propriété de la Ce ; 120 chambres ; luxe, confort, **Casino**. (V p. 86.)

ARMES

Arthur Nouvelle et Cie

10, *boulevard Malesherbes* et 3, *rue Pasquier*. — Arquebuserie supérieure. — Armes perfectionnées à chiens intérieurs. — Cartouches et accessoires de chasse.

BAINS DE BOUES

Établ. thermal de St-Amand

222, *rue de Rivoli* (Voir p. 88.)

BANQUES

Comptoir National d'Escompte de Paris. (Voir p. 13.)

Crédit Lyonnais. (V. p. 14.)

Société Générale. (V. p. 16.)

BIJOUTERIE

Tranchant, 79, *r. du Temple*, Paris. Bijouterie argent en tous genres. Hochets, bracelets, chaînes, bourses. Petite orfèvrerie. Articles de bureaux et de fumeurs.

CHOCOLAT

Chocolat Menier (V. p. 107.)

Compagnie Coloniale. (V. page de garde en tête du volume.)

CORSETS

L. P. A la Couronne L. P.

PARIS

En vente partout.

CRISTAUX, FAIENCES, PORCELAINES

L. BOUTIGNY

Cristaux artistiques

ARTICLES DE BOHÊME

SERVICES DE TABLE

Passage des Princes, à Paris.

Dépôt : Place Carnot, Aix-les-Bains

Maison Toy (Voir page 40.)

DENTS

DENTS plus belles, plus solides, moins chères que partout ailleurs.

Dr Fattet

255, *rue Saint-Honoré.*

DENTIFRICES

Docteur Pierre. (Voir p. 39.)

ÉCOLE PRATIQUE

de Commerce et de Comptabilité

PIGIER, I. ✿, directeur.

Préparation des adultes, jeunes gens, dames et jeunes filles à la carrière des affaires.

Cours par correspondance pour les personnes de la province.

53, rue de Rivoli, Paris.

Envoi gratuit du Programme illustré. (Voir page de garde à la fin du volume.)

ÉLECTROTHÉRAPIE

Cabinet du Dr Chamoin, 40, *rue de la Bienfaisance, Paris.* Affections nerveuses et paralytiques. — Douleurs rebelles.

MALADIES DES FEMMES.

Consultations : lundi, mercredi, vendredi, de 3 h. à 5 h.

Clinique : 71, rue de Rivoli.

EMBALLAGES

Chenue, 5, *rue de la Terrasse,* près la place Malesherbes, Paris. Emballages et transports d'objets d'art et mobiliers

HOTELS

Hôtel Albany, 16, *rue Baudin, Paris* — Square Montholon et rue Lafayette. — Appartements et chambres depuis 3 fr. 50. Table d'hôte et service à volonté.

J. COGNÉE, propriétaire.

Grand hôtel de l'Amirauté, 5, *rue Daunou,* près l'avenue de l'Opéra et la rue de la Paix. Grands et petits appartements. Table d'hôte Déjeuner, 4 fr. Dîner, 5 fr. Restaurant à la carte. Arrangements pour familles. **Gosselin,** ex-propriétaire du café Véron. Ascenseur, Bains, Téléphone, Théâtrophone.

Hôtel Britannique, Paris, 20, *avenue Victoria* (place du Châtelet), Mlle PERRET, propriétaire. Grands et petits appartements. Table d'hôte. Prix modérés. Envoi du tarif sur demande.

Hôtel Burgundy, 8, *r. Duphot* (Madeleine), Paris. Chambres de 2 à 10 fr. par jour; pension de 56 à 84 fr. par semaine. Déjeuner, 3 fr.; dîner, 4 fr., vin compris. Writing, Drawing, Dining and Smoking Rooms. Téléphone.

BÉCARD, propriétaire.

Grand Hôtel des Capucines, 37, *boulevard des Capucines.* Maison recommandée. SANS SUCCURSALE. Table d'hôte. Excellente cuisine. Téléphone. Ascenseur. Eclairage électrique. Mme Vve CHABANETTE, propriétaire.

Hôtel de Castille, 37, *rue Cambon,* près le boulev. des Capucines, en face les jardins du ministère de la Justice et de la Madeleine. Maison de 1er ordre. Restaurant Table d'hôte. Calorifère. Bains. Ascenseur. Lumière électrique dans toutes les chambres. Téléphone. English spoken. Se Habla espanol. F. MOTTE, propriétaire.

Hôtel du Chariot d'Or Reconstruit en 1887, *rue Turbigo,* 39. près le boul. Sébastopol. Table d'hôte. Café-Restaurant. English spoken. Chambres confortables depuis 2 fr. 50. Ascenseur

RABOURDIN, propriétaire

Hôtel du Chevalier d'Assas, 54, *rue d'Assas,* près de l'Ecole de pharmacie et du jardin du Luxembourg. Chambres meublées avec cabinet de toilette, de 2 à 5 fr. par jour et de 25 à 70 fr. par mois.

Grand Hôtel Corneille, 5, *rue Corneille*. Chambres dep. 2 fr.; déjeuners, 2 fr.; dîners, 2 fr. 50. English spoken. *Téléphone*.
LOISEAU, propriétaire.

Hôtel du Danube, 11, *rue Richepanse*, près la Madeleine. Grands et petits appartements pour familles. A. POTTIER, propriétaire.

Hôtel de Dieppe, 22, *rue d'Amsterdam*, en face la sortie de la gare St-Lazare. Chambres de 2 fr. 50 à 6 fr. Service à la carte. *Family Hotel*.

Hôtel Favart, 5, *r. Marivaux*, (V. p. 45).

Hôtel Folkestone, 9, *rue Castellane* (près la Madeleine), Paris. Pension et Chambres de 8 à 12 fr. par jour. Chambres de 2 à 6 fr. Table d'hôte et Service dans les Chambres.

Grand Hôtel du Globe. (Voir page 45)

Hôtel du Jardin des Tuileries, 206, *rue de Rivoli*, en face le Jardin des Tuileries. Appartements et chambres. Grand confort. Elegantly furnished apartments and single rooms. Full south. Lift. Electric Light. ZIEGLER, propr.

Gd Hôtel Jules César, 52, *av. Ledru-Rollin*, angle *rue de Lyon*, 20, Paris. Hôtel confortable, le plus près des chemins de fer Lyon et Orléans. Restaurant, bains dans l'hôtel. English spoken. Ch. DENEUX, propriétaire.

Hôtel du Levant
27, *rue Croix-des-Petits-Champs*, Paris. Chambres confortables. Restaurant et Café.
Garage spécial pour vélocipèdes.

Hôtel de Londres et de Milan. BERETTA, propr. 8, *rue St-Hyacinthe-St-Honoré*. Entre les Tuileries et l'Opéra. Chambres depuis 2 fr. Pension depuis 7 fr. *English spoken. Si parla italiano.*

Hôtel Massillon
9, *rue du Vieux-Colombier*.
Restaurant à la carte. Prix fixe, Pension et Cachets.

Hôtel Mirabeau, 8, *rue de la Paix*. Hôtel et Restaurant. Chambres et appartements pour familles. (Voir page 45.)

Hôtel de la Néva, 9 *rue Monsigny* (au coin de la rue Saint-Augustin), Paris. Chambres confortables de 3 à 6 fr. Déjeuner, 3 fr. et dîner, 4 fr., vin compris. E. ANSEAUME, propriétaire.

Grand Hôtel d'Orléans, 17, *rue Richelieu*, près le Théâtre Français, le Palais-Royal et l'avenue de l'Opéra. Situation centrale. Appartements, chambres depuis 3 fr. Déjeuners et dîners à prix fixe et à la carte.

Hôtel d'Oxford et de Cambridge, 13, *rue d'Alger*, près les Tuileries. Chambres de 3 à 7 fr. Déjeuner, 3 fr. 50; dîner, 4 fr., vin compris. Pension depuis 9 fr. Recommandé aux familles.

Hôtel du Prince Albert, 5, *rue Saint-Hyacinthe*, Paris. Situation centrale. Chambres depuis 2 fr. 50.

Hôtel Rochefort. Restaurant à la carte, 6, *rue Dupuytren*, près l'Ecole de médecine et boulevard Saint-Germain. Chambres depuis 1 fr. 50, et 20 fr. par mois.

Grand Hôtel de Rome, 15, *rue de Rome*, GARE SAINT-LAZARE. Pas de table d'hôte, service à la carte dans les chambres seulement. Grand confortable. Prix modérés. Situation exceptionnelle. Omnibus pour toutes directions.
PIARD, propriétaire.

Hôtel de Seine, 52, *rue de Seine* (boul. Saint-Germain), Paris. Appartements et chambres confortables. Table d'hôte. Service à volonté. Prix modérés.
DUJARDIN, propriétaire.

Hôtel de l'Univers, 3, *rue de Louvois*, près le square et la Bourse, centre des affaires. Chambres et appartements. Prix modérés. — Table d'hôte et service à volonté.
L. Pocard, propriétaire.

HYDROTHÉRAPIE

Institut d'hydrothérapie et de kinésithérapie medicales. Traitement par l'eau et par le mouvement physiologique.

49, *Chaussée-d'Antin*, Paris.

INSTITUTIONS

Institut Franklin

73, *rue de la Tour*, Passy.

Splendide jardin. — Salle de bains. — Cours spéciaux pour les étrangers. — Etudes complètes. — Prix modérés.

Sainte-Barbe. (V. p. 44.)

INSTITUTIONS de DEMOISELLES

Petit Château. Pensionnat Jean Macé. Cet établissement, fondé en 1841, par Mlle Verenet, à Beblenheim (Alsace), transporté à Monthiers (Aisne) en 1870, a été transféré, après la mort de son regretté directeur Jean Macé, **au Vésinet** (Seine-et-Oise), 2, *rue Thiers*, à 20 minutes de Paris. — DIRECTRICES : Mlles BORD et BENTZ. — *L'éducation* donnée au **Petit Château** a toujours été de développer les qualités du cœur, d'inculquer aux jeunes filles des idées saines et fortes, d'en faire en un mot des femmes capables à leur tour d'élever leurs enfants. — *L'Etablissement reçoit des pensionnaires, des demi-pensionnaires et des externes.*

Drappier (Mmes), 86, *rue de la Tour* (**Passy**-Paris). Education complète. arts d'agrément. Vie de famille.

Institution de Me Quihou, 7, *avenue Victor-Hugo*, **St-Mandé** (Seine), à la porte de Paris et près du Bois de Vincennes, à 3 minutes de la Gare, et sur le passage du tramway Louvre-Vincennes. — *Education complète.*

MAL DE MER

Guéri par la **Pélagine Pausodun.** (Voir page 38.)

MANÈGE

École d'équitation, Raould et **Esnault,** 19, *rue de Surène*, Paris (près de la Madeleine). Belles écuries. Pension de chevaux. Vente et Location. SUCCURSALE à Houlgate-Beuzeval.

NÉVRALGIES

NEVRALGIES MIGRAINES et toutes maladies nerveuses guéries par les **Pilules antinévralgiques du Dr CRONIER**
3 fr. la boîte **Paris, Pharmacie Robiquet**
23, r. de la Monnaie, 1er Phie France et Etranger.

PARAPLUIES, CANNES

Dugas-Gérard, 82, *rue Saint-Lazare*, Paris. Fabr. de cannes, cravaches, fouets, parapluies et ombrelles. Maison de confiance. Prix modérés.

PARFUMERIE

Houbigant, 19, *faubourg St-Honoré*, Paris.

Parfumerie Oriza (V. p. 39.)

Docteur Pierre. (V. p. 39.)

PHOTOGRAPHIE (Appareils de)

Jules Richard ✲, 8, *impasse Fessart*.— **Le Vérascope**. (Voir page de garde à la fin du volume).

PHOTOGRAPHIE (Artistes)

Benque, 33, *rue Boissy-d'Anglas*. Exposition : 5, rue Royale

MINIATURES SUR ÉMAUX ET VITRAUX

Photographie à la lumière électrique.

NADAR-PARIS. Fabrication d'appareils et produits. Portraits en tous genres, Reproductions, Agrandissements, Peintures, 7 diplômes d'honneur aux dernières expositions. GRAND PRIX 1889. Ne pas voyager sans l'EXPRESS-DÉTECTIVE-NADAR : le meilleur des appareils photographiques, léger, solide, garanti. 48 ou 100 poses consécutives sans recharger l'appareil, la photographie sans apprentissage, adopté par tous les grands explorateurs

51, rue d'Anjou, 51

PIERRE PETIT et FILS
peintre et photographe
opère lui-même
TOUTES LES RÉCOMPENSES
17, 19, 21, *Place Cadet*, Paris

EUG. PIROU
photographe de la présidence
et des cours étrangères
10 médailles d'or
23, rue Royale, 23

Reutlinger

17 MÉD.; dern. récompense 1895 : AMSTERDAM, diplôme d'honneur, la plus haute récompense. Reproductions, Agrandissements et Portraits exécutés avec art.

21, Boulevard Montmartre
PARIS.—TÉLÉPHONE. ASCENSEUR.

PIANOS

Manufre de Pianos Pélicier. Brillante sonorité, solidité garantie 32 *Médailles d'or et autres ; membre du Jury*. Pianos neufs et d'occasion des Maisons **Érard** et **Pleyel**.
Location, Vente, Échange
(Occasions)
13, Boulevard St-Denis, 13 Paris.

POMPES

Beaume. (Voir page 11.)

PRODUITS PHARMACEUTIQUES

Chassaing. Vin de Chassaing. Phosphatine Fallières, etc. (Voir page 106.)

Coaltar Saponiné (V. p. 102.)

Eau des Jacobins

Ancien cordial très populaire d'une puissance merveilleuse, contre apoplexie, etc. **A. Gascard**, seul successeur des Frres Gascard, à **Bihorel-lès-Rouen** (Seine-Infère)

Fer Bravais. (Voir page 100.)

Ferrouillat. Juglandine. (Voir page 40.)

Liqueur des dames. (Voir page 101.)

Pharmacie normale. (Voir page 44.)

Tarin. (Voir page 43.)

Vin St-Raphael. (V. p. 108.)

RESTAURANTS

Dîner de Paris (V. p. 46.)

TAVERNE DU NÈGRE
17, *Boulevard Saint-Denis*, 17
PARIS
Bière de Munich

DÉJEUNER, **3** fr. café compris :
Une bouteille vin rouge ou blanc, ou une carafe de bière,
Hors-d'œuvre, 3 plats au choix,
Fromage, Dessert.

DINER, **3** fr. **50**, café compris :
Une bouteille vin rouge ou blanc, ou une carafe de bière,
Un potage, 3 plats au choix, Salade, Entremets, Dessert.
Service à la carte.

TIRS

Gastinne-Renette ✻ ✠ NC Fabrique d'Armes et Tirs au Pistolet, 39, *avenue d'Antin* (Champs-Elysées), Paris.

VEILLEUSES

Veilleuses françaises. Maison **Jeunet**. (Voir page 40.)

VOYAGES

Agence Lubin 36, *boulevard Haussmann*, Paris. (Voir page 34.)

Compagnie des Messageries Maritimes. (Voir page 35.)

Compagnie Générale Transatlantique. (Voir page 34.)

Royal Mail. (Voir page 36.)

Fraissinet et Cᵉ. (V. p. 37.)

Compagnie de Navigation Mixte. (Voir page 38.)

MIGRAINES

Une seule dose de Cérébrine

liqueur agréable, agissant directement sur les centres nerveux, *prise à n'importe quel moment d'un accès de* **MIGRAINE** ou de **NÉVRALGIE**, *le fait disparaître en moins de 10 à 15 minutes.*

La **CERÉBRINE** agit merveilleusement contre le *Tic douloureux de la Face*, les *Névralgies faciales, intercostales, rhumatismales, sciatiques* et *vésicales*, le *Vertige stomacal* et par-dessus tout contre les *Coliques périodiques* des femmes.

Un verre à liqueur de parties égales de **Cérébrine** et de **Kola-Pausodun** pris le matin à jeun, produit des résultats merveilleux d'allégement, de bien-être et de lucidité, dans les cas de fatigue ou de surmenage physique et intellectuel.

Ces résultats sont journellement constatés dans les Ecoles et les Facultés pendant les périodes des examens et des concours.

PRIX A PARIS : Flacon 5 fr. : 1/2 Flacon 3 fr.

On peut se procurer la **CÉRÉBRINE** dans tous les pays par l'intermédiaire des pharmaciens et des droguistes, et à Paris chez

EUG. FOURNIER *(Pausodun)*, Pharmᵉᵉ, **114, r. de Provence.**

VOIR LA NOTICE

LE FIGARO A SIX PAGES

T6 PAGES ous les Jours

Le **Figaro** a six pages tous les jours, c'est-à-dire trois feuilles **d un seul tenant**, à l'exemple des grands quotidiens « d'Angleterre et des Etats-Unis.

Le **Figaro**, malgré cette augmentation de matières, a été maintenu à l'ancien prix de 0 fr. 15 pour Paris, et 0 fr. 20 pour les Départements

SIX PAGES tous les jours

SIX PAGES tous les jours

Les matières contenues dans les deux suppléments sont réparties dans l'édition quotidienne. **LES PETITES ANNONCES** du mercredi, notamment, continuent de paraître au jour et dans la forme où elles ont été publiées jusqu'ici.

Les autres rubriques, telles que : **LA MUSIQUE**, **LE COURRIER**, **LES CORRESPONDANCES ÉTRANGÈRES** ont leur place régulièrement assurée dans le Quotidien. Les correspondances étrangères principalement y ont reçu le développement que comportait l'agrandissement du journal.

T6 PAGES ous les Jours

SIX PAGES tous les jours

Il en est de même pour la **PARTIE LITTÉRAIRE** qui, répartie jour à jour dans les colonnes du **Figaro** transformé, y introduit désormais un nouvel élément d'attrait et de curiosité.

Enfin, l'agrandissement du **Figaro** a permis l'introduction de rubriques nouvelles et le développement des services d'information, grâce auquel le **Figaro** constitue aujourd'hui, abstraction faite de la qualité de sa rédaction, le **RÉPERTOIRE DE FAITS** le plus complet et le plus varié de la presse française.

SIX PAGES tous les jours

T6 PAGES ous les Jours

Cette création, **RÉALISÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS EN FRANCE**, d'un journal quotidien à six pages **D'UN SEUL TENANT**, a eu pour conséquence : 1° la transformation radicale de l'outillage mécanique du journal ; 2° la refonte et l'agrandissement de ses services intérieurs.

L'outillage nouveau consiste en un jeu de machines, jusqu'ici inconnues en France, grâce auxquelles chaque numéro est **imprimé**, **collé** et **plié D'UN SEUL COUP**

Enfin, pour faciliter la réorganisation pratique de ses services, la Direction du **Figaro** a décidé la reconstruction de l'hôtel de la rue Drouot, sur nouveaux plans.

T6 PAGES ous les Jours

JOURNAL DES DÉBATS

Politiques et Littéraires

GRAND JOURNAL DU SOIR

DIRECTION ET ADMINISTRATION : Rue des Prêtres-St-Germain-l'Auxerrois, 17, PARIS.

ABONNEMENTS : A l'Administration et place de l'Opéra, 8, à la Salle des Dépêches.

	Trois mois	Six mois	Un an
Paris, Seine et Seine-et-Oise. . . .	10 fr. »	20 fr. »	40 fr. »
Départements, et Alsace-Lorraine.	12 fr. 50	25 fr. »	50 fr. »
Union postale	16 fr. »	32 fr. »	64 fr. »

Le numéro **10** cent. à Paris, en Seine et Seine-et-Oise, et **15** cent. dans les autres départements.

PRINCIPAUX COLLABORATEURS

RÉDACTION POLITIQUE, ÉCONOMIQUE, MILITAIRE ET MARITIME

MM. Léon SAY, de l'Académie française ; Paul LEROY-BEAULIEU, de MOLINARI, de l'Institut ; E. AYNARD, CHARLES-ROUX, Francis CHARMES, Paul DESCHANEL, députés ; Paul BLUYSEN, Charles MALO, Georges PICOT, J. BRUN, Joseph CHAILLET-BERT, Jules DIETZ, André HEURTEAU, Raymond KŒCHLIN, Georges MICHEL, Emile WEYL, etc.

RÉDACTION LITTÉRAIRE ET SCIENTIFIQUE

MM. Paul BOURGET, Jules LEMAITRE, GRÉARD, Ludovic HALÉVY, Henry HOUSSAYE, Ernest LAVISSE, E. ROUSSE, le vicomte Melchior DE VOGÜÉ, de l'Académie française ; A. BARDOUX, Philippe BERGER, Emile BOUTMY, Anatole LEROY-BEAULIEU, MASPERO, Gaston PARIS, Georges PERROT, E. REYER, de l'Institut ; le professeur GRANCHER et le docteur DAREMBERG, de l'Académie de Médecine ; Arvède BARINE, Georges BERGER, Ernest BERTIN, BOURDEAU, Henri CHANTAVOINE, M. COLIN, Paul DESJARDINS, Emile FAGUET, Augustin FILON, GEBHART, André HALLAYS, Adolphe JULLIEN, André MICHEL, Henri DE PARVILLE, Arthur RAFFALOVICH, Ch. RECOLIN, Edouard ROD, Guy TOMEL, Albert VANDAL, H. BOUSQUET, P. LALO, H. FIERENS-GEVAERT, JALLIFIER, etc.

Le **Journal des Débats** publie une Revue hebdomadaire tirée de son édition quotidienne.

ABONNEMENT A L'ÉDITION HEBDOMADAIRE

FRANCE : Six mois. . . 10 fr. Un an. . . . . 20 fr.
ETRANGER : — . . . 13 fr. — . . . . . 25 fr.

(*Frais de poste compris pour tous les pays appartenant à l'Union postale*)

PRIX DU NUMÉRO : FRANCE, 40 c. ÉTRANGER, 50 c.

Les abonnements commencent le 1er ou le 16 de chaque mois. Ils sont payables par anticipation en mandat-poste international ou en chèque sur Paris.

30e année. — Paris et Départements, 15 centimes le Numéro. — Gares, 20 centimes.

ARTHUR MEYER
Directeur

RÉDACTION
2, rue Drouot

ABONNEMENTS
PETITES ANNONCES
RENSEIGNEMENTS
2, rue Drouot.

Le Gaulois

LE PLUS GRAND JOURNAL DU MATIN
2, RUE DROUOT

ARTHUR MEYER
Directeur

ADMINISTRATION
2, rue Drouot

ANNONCES
MM. Charles Lagrange, Cerf et Ce, 6, pl. de la Bourse.

Depuis le mois de juillet 1882, **le Gaulois**, dont M. Arthur Meyer a repris la direction, a de nouveau marqué sa place à la tête de la presse quotidienne de Paris.

Aucun journal n'est plus parisien que **le Gaulois**, par l'allure vive et mondaine de sa rédaction, par la variété et le piquant de ses informations. Aucun n'est plus résolument conservateur, plus fermement respectueux de tout ce qui est respectable.

Le Gaulois a résolu le problème de plaire à la fois aux lecteurs sérieux et à ceux qui veulent avant tout être distraits par leur journal.

La nature de la clientèle du **Gaulois**, dont le nombre s'accroît chaque jour à Paris et en province, donne une valeur exceptionnelle à sa publicité.

PRIX DES ABONNEMENTS

PARIS		DÉPARTEMENTS ET ÉTRANGER	
Un mois	5 fr. »	Un mois	6 fr. »
Trois mois	13 fr. 50	Trois mois	16 fr. »
Six mois	27 fr. »	Six mois	32 fr. »
Un an	54 fr. »	Un an	64 fr. »

Les frais de poste en plus pour les pays ne faisant pas partie de l'Union postale.

LA FRANCE

JOURNAL INDÉPENDANT

PARAISSANT TOUS LES JOURS A PARIS A 3 HEURES DU SOIR

10, place de la Bourse, 10

Directeur politique : **CH. LALOU**

(RÉDACTION DE 10 HEURES A 3 HEURES DU SOIR)

La France est le PREMIER JOURNAL qui paraisse avec le cours complet de la Bourse et donne toujours deux **Feuilletons-Romans** du plus haut intérêt. — Ce journal, qui est le plus rapidement et le plus sûrement informé des journaux du soir, ne recule devant aucun sacrifice pour bien renseigner ses lecteurs. Aussi fait-il une *édition supplémentaire* aussitôt qu'un événement important vient à se produire.

EN VENTE PARTOUT

Le Numéro : 10 centimes

Tout abonné reçoit, à titre de **PRIME GRATUITE** le **Bon Journal** pendant toute la durée de son abonnement. — Primes **photographiques** à tous les abonnés. — **UN REVOLVER** est donné gratuitement aux abonnés d'un an, mais a l'exclusion de toute autre prime.

PRIX DE L'ABONNEMENT POUR TOUTE LA FRANCE

Un mois	4 fr.	Six mois	20 fr.
Trois mois	10 fr.	Un an	40 fr.

PAYS ÉTRANGERS COMPRIS DANS L'UNION POSTALE

Un mois, 5 fr.; trois mois, 14 fr.; six mois, 28 fr.; un an, 56 fr.

ANNONCES & RÉCLAMES

LAGRANGE, CERF et Cie, place de la Bourse, 8, Paris

ET AU BUREAU DU JOURNAL

LE SOIR

JOURNAL D'INFORMATIONS

(29e ANNÉE)

SEUL JOURNAL DE PARIS

donnant à 8 heures

LES DERNIÈRES NOUVELLES

DU

MONDE ENTIER

SERVICES TÉLÉGRAPHIQUES

ET

Téléphoniques spéciaux

EXPÉDIÉ EN PROVINCE

PAR LES

DERNIERS COURRIERS

ET LES

TRAINS SPÉCIAUX DE NUIT

Paris et Province, le Numéro : 10 CENTIMES

Arrive en même temps

QUE LES JOURNAUX DE PARIS

dits de 4 heures.

LE SIÈCLE

GRAND JOURNAL POLITIQUE

Littéraire, Scientifique et d'Économie sociale

FONDÉ EN 1836

Publie chaque jour un article de son Directeur politique

YVES GUYOT

Ancien ministre

Voici un extrait de son programme :

« Le *Siècle* représente la défense de la liberté, de la propriété, de la légalité, de la paix sociale, de la patrie, contre l'anarchie, contre la tyrannie socialiste, contre le collectivisme, contre la guerre sociale et contre l'internationalisme révolutionnaire.

« Absolu dans les principes, modéré dans l'application, réclamant des ministres et des fonctionnaires la rigoureuse observation des lois à l'égard de tous, sans acception de personnes, il soutient avec énergie la politique de gouvernement et de légalité.

« Le *Siècle* est considéré comme le *Moniteur de la liberté économique*, qu'il défend aussi vigoureusement contre les protectionnistes que contre les socialistes. »

C'est **un grand journal d'études et de doctrines à**

CINQ CENTIMES LE NUMÉRO

ABONNEMENTS

Paris	**20** fr.
Départements	**24** fr.
Etranger	**30** fr.

Adresser toutes les communications à

M. ARMAND MASSIP, DIRECTEUR-ADMINISTRATEUR.

COMPTOIR NATIONAL D'ESCOMPTE DE PARIS

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE **100 000 000** DE FRANCS

Siège social : 14, *rue Bergère* | Succursale : 2, *pl. de l'Opéra*
PARIS

M. DENORMANDIE, ✻
Ancien Gouverneur de la Banque de France,
Vice-Président de la Compagnie des Chemins de fer Paris-Lyon-Méditerranée,
Président du Conseil d'Administration.

OPÉRATIONS DU COMPTOIR

Escompte et Recouvrements, Chèques, Traites, Lettres de crédit, Avances sur titres, Ordres de Bourse, Garde de titres, Paiement de coupons, Envois de fonds en Province et à l'Étranger

BUREAUX DE QUARTIER DANS PARIS

A — Boulevard Saint-Germain, 176.
B — Boulevard Saint-Germain, 3.
C — Quai de la Rapée, 2.
D — Rue Rambuteau, 11.
E — Rue Turbigo, 16.
F — Place de la République, 21.
G — Rue de Flandre, 24.
H — Rue du Quatre-Septembre, 2.
I — Boulevard Magenta, 84.
K — Boulevard Richard-Lenoir, 92.
L — Avenue de Clichy, 36.
M — Avenue Kléber, 87.
N — Avenue Mac-Mahon, 35.
O — Boulevard Montparnasse, 71.
P — Faubourg Saint-Antoine, 27.
R — Boulevard Saint-Michel, 53.

AGENCES EN PROVINCE

Agen, Aix-en-Provence, Angoulême
Bagnères-de-Luchon,
Beaune, Béziers, Bordeaux, Caen,
Castres, Cette,
Chalais, Cognac, Dax, Dijon, Dunkerque,
Firminy, Flers, Hazebrouck,
Le Havre, Libourne, Limoges, Lyon,
Manosque, Marseille, Mazamet,
Mont-de-Marsan, Montpellier, Nantes,
Narbonne, Nîmes, Roubaix
Rouen, Ruffec, St-Chamond, St-Étienne,
Salon, Toulouse,
Tourcoing, Villeneuve-sur-Lot.

AGENCES DANS LES PAYS DE PROTECTORAT

Tunis, Sousse,
Majunga, Tamatave, Tananarive.

AGENCES A L'ÉTRANGER

Londres, Manchester, Liverpool, Bombay, Calcutta, Shangaï, Hankow,
Foochow, Chicago,
San-Francisco, New-Orléans, Melbourne, Sydney.

Intérêts payés sur les sommes déposées

A 4 ans.	4 °/o	A 1 an	2 1/2 °/o
A 3 ans.	3 1/2 °/o	A 6 mois.	1 1/2 °/o
A 2 ans.	3 °/o	A vue	» 1/2 °/o

Le COMPTOIR tient un service de COFFRES-FORTS à la disposition du public.
Compartiments depuis 5 francs par mois.

CRÉDIT LYONNAIS

FONDÉ EN 1863

SOCIÉTÉ ANONYME — CAPITAL : 200 MILLIONS

LYON : SIÈGE SOCIAL : PALAIS DU COMMERCE

PARIS : BOULEVARD DES ITALIENS

AGENCES DANS PARIS

Pl. du Théâtre-Français, 3.
Rue Vivienne, 31 (Bourse)
Faubourg Poissonnière, 44.
Rue Turbigo, 3 (Halles).
Rue de Rivoli, 43.
Rue Rambuteau, 14.
Boulevard Sébastopol, 91.
Rue du Faub. St-Antoine, 63
Boulevard Voltaire, 43.
Rue du Temple, 201.
Boulevard Saint-Denis, 10.
Avenue de Villiers, 69.
Boulevard Magenta, 81.
Avenue Kléber, 108.
Place Clichy, 16.
Boulevard Haussmann, 53.
R. du Faub.-St-Honoré, 150
Boulevard St-Germain, 1.
Boulevard Saint-Michel, 20
Rue de Rennes, 66.
Boulevard St-Germain, 205
Avenue des Gobelins, 14.
Rue de Flandre, 30.
Rue de Passy, 64.
Rue La Fontaine, 122.
Avenue des Ternes, 37.
Boulevard de Bercy, 1.
Av. des Champs-Élysées, 55

SAINT-DENIS, rue de Paris, 52.

BOULOGNE-SUR-SEINE, boulevard de Strasbourg, 1.

CRÉDIT LYONNAIS

AGENCES EN FRANCE ET EN ALGÉRIE

Abbeville.
Agen.
Aix-en-Provence
Aix-les-Bains.
Alais.
Alger (Algérie).
Amiens.
Angers.
Angoulême.
Annecy.
Annonay.
Armentières.
Arras.
Avignon.
Bar-le-Duc.
Bayonne.
Beaucaire.
Beaune.
Belleville-sur-Saône.
Besançon.
Béziers.
Biarritz.
Blois.
Bordeaux.
Boulogne-sur-S.
Bourg.
Caen.
Calais-St-Pierre
Cambrai.
Cannes.
Carcassonne.
Carpentras.
Caudry.
Cette.
Chalon-s-Saône.
Chambéry.
Charleville.
Chartres.
Châtellerault.
Cholet.
Clerm.-Ferrand
Cognac.
Compiègne.
Cours.
Dijon.
Douai.
Dunkerque.
Elbeuf.
Epernay.
Epinal.
Fécamp.
Flers.
Grasse.
Gray.
Grenoble.
Havre (Le).
Issoire.
Jarnac.
Laval.
Libourne.
Lille.
Limoges.
Lunel.
Lunéville.
Mâcon.
Mans (Le).
Marseille
Maubeuge
Mazamet.
Menton.
Monte-Carlo. (Territ. français).
Montpellier.
Moulins.
Nancy.
Nantes.
Narbonne.
Nevers.
Nice.
Nîmes.
Niort.
Nogent-le-Rotr.
Oran (Algérie).
Orléans.
Pau.
Périgueux.
Perpignan.
Poitiers.
Reims.
Remiremont.
Rennes.
Rethel.
Rive-de-Gier.
Roanne.
Rochelle (La).
Romans.
Roubaix.
Rouen.
Saint-Chamond.
Saint-Denis.
Saint-Dizier.
Saint-Etienne.
St-Germ.-en-L.
Saint-Quentin.
Salon.
Sedan.
Thiers.
Thizy.
Toulon.
Toulouse.
Tourcoing.
Tours.
Troyes.
Valence.
Valenciennes.
Vallauris.
Versailles.
Vichy.
Vienne (Isère).
Villefranche-s. Saône.
Vitry-le-Franç.
Voiron.

AGENCES A L'ÉTRANGER

Alexandrie (Egte)
Barcelone.
Bruxelles.
Caire (Le).
Constantinople.
Genève.
Londres.
Madrid.
Moscou.
Odessa.
Port-Saïd.
St-Pétersbourg
Smyrne.
Jérusalem.
Bombay.
Calcutta.

Le Crédit Lyonnais fait toutes les opérations d'une maison de banque : Dépôts d'argent remboursables à vue et à échéance ; dépôts de titres ; encaissement de coupons ; ordres de Bourse ; souscriptions ; escompte de papier de commerce sur la France et l'étranger ; **chèques** et lettres de crédit sur tous pays ; **prêts sur titres** français et étrangers ; **achat et vente de monnaies, matières et billets étrangers.**

Service spécial de location de COFFRES-FORTS dans des conditions présentant toute garantie contre les risques d'incendie et de vol (compartiments depuis 5 francs par mois).

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

Pour favoriser le développement du Commerce et de l'Industrie en France

Société anonyme fondée par décret du 4 mai 1864

CAPITAL : 120 MILLIONS

Siège social : 54 et 56, rue de Provence, à PARIS

OPÉRATIONS DE LA SOCIÉTÉ

TOUTES OPÉRATIONS DE BANQUE, NOTAMMENT :

Comptes de dépôts de Fonds à intérêts et Comptes courants, avec ou sans service de Chèques. — **Chèques directs et Virements**, paiements télégraphiques ou non. — **Dépôts de Fonds remboursables à échéance fixe**, à intérêts variables suivant la durée des dépôts. — **Ordres de Bourse**, en France et à l'Étranger. — **Placements de Valeurs, Avances et Opérations sur Titres. — Souscriptions. — Garde de Titres. — Garantie contre le Remboursement des Titres** cotés au-dessus du pair et contre les risques de non vérification des tirages ; **Location de Coffres-forts** (compartiments depuis 5 fr. par mois). — **Escompte et Encaissement de Coupons** français et étrangers. — **Escompte et Encaissement d'Effets de commerce, Factures et Reçus** sur la France et l'Étranger. — **Crédits documentaires; Avances sur Marchandises** et sur connaissements. — **Billets de Crédit circulaires et Lettres de crédit** sur la France et l'Étranger. — **Renseignements divers ; Services de Correspondant ; Assurances**, etc.

AGENCES DANS LES DÉPARTEMENTS

AGEN, place du Marché-Couvert, 11.
AILLEVILLERS, Grande-Rue.
AIX, rue du Lycée, 1.
ALAIS, rue Sauvage, 6.
ALBI, Lices du Nord, 3.
ALENÇON, place du Cours, 49
AMIENS, rue Porion, 17 (près la Cathédrale).
ANGERS, rue d'Alsace, 15.
ANGOULEME, rue de l'Arsenal, 27.
ANNECY, rue Sommeiller, 2.
ANNONAY, place des Cordeliers, 21.
APT, place des Quatre-Ormeaux, 2.
ARLES, rue de la République, 31.
ARRAS, rue des Murs-Saint-Vaast, 17
AUCH, rue de Lorraine.
AURILLAC, place du Palais-de-Justice, 6
AUTUN, avenue de la Gare, 23
AUXERRE, rue Soufflot, 6.
AVIGNON, rue de la République, 25.
BAR-LE-DUC, rue Lapique, 2.
BAYONNE, rue Vaisot, 6.
BEAUVAIS, rue de l'Écu, 45.
BELFORT, Faubourg de Montbéliard, 10.
BERGERAC, rue Neuve-d'Argenson, 71.
BESANÇON, Grande-Rue, 73.
BEZIERS, place de la Citadelle, 17.
BIARRITZ, place de la Liberté, 4
BLOIS, rue Haute, 17.
BORDEAUX, allées de Tourny, 30.
BOULOGNE-SUR-MER, rue Faidherbe, 73
BOURGES, rue Coursarlon, 36.
BREST, rue d'Aiguillon, 22.
BRIVE, rue et boulevard du Salan
CAEN, place du Théâtre, 2
CAHORS, rue Fénelon, 8.
CAMBRAI, rue Vanderbuch, 5.
CARCASSONNE, Grande-Rue, 36.
CARPENTRAS, rue Sainte-Marthe, 15.
CASTRES, Grande-Rue, 18.
CAVAILLON, cours Bournissac, 33.

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

SUITE
DES
AGENCE DANS LES DÉPARTEMENTS

CETTE, quai de Bosc, 5.
CHALON-S.-SAONE, rue du Port-Villiers, 18.
CHALONS-S.-MARNE, rue de Vaux, 3.
CHARTRES, rue Sainte-Même, 15.
CHATEAUROUX, place Gambetta, 20.
CHATEAU-THIERRY, rue de Soissons, 2.
CHAUMONT, rue de la Gare, 91.
CHERBOURG, rue François-Lavieille, 32.
CHINON, quai Jeanne-d'Arc, 8.
CLERMONT-FERRAND, pl. Poids-de-Ville, 4.
COGNAC, rue Elysée-Mousnier, 10.
CONDOM, rue Gaichies, 4.
DAX, place de l'Hôtel-de-Ville.
DIEPPE, rue Toustain, 4.
DIJON, place Saint-Etienne, 6.
DOUAI, rue des Dominicains, 1.
DRAGUIGNAN, boulevard de l'Esplanade, 5.
DREUX, place du Palais-de-Justice, 3.
DUNKERQUE, rue de l'Eglise, 37.
ELBEUF, rue de Paris, 38 *ter*.
EPERNAY, place Thiers, 5.
EPINAL, rue Claude-Gelée, 7.
EVREUX, rue Chartraine, 5 et 7.
FONTAINEBLEAU, rue de la Cloche, 22.
FOUGEROLLES, Grande-Rue.
GAILLAC, boulevard Gambetta.
GRAY, rue du Palais, 13.
GRENOBLE, rue de la Liberté, 2.
GUINGAMP, place du Centre, 32.
HAVRE (LE), rue de la Bourse, 27.
HONFLEUR, rue Prémord, 21.
LA FLÈCHE, rue Henri-IV, 8.
LA ROCHE-SUR-YON, rue Racine, 3.
LA ROCHELLE, rue du Temple, 4.
LAVAL, rue de Strasbourg, 4.
LILLE, rue Esquermoise, 34.
LIMOGES, place Jourdan, 9 *bis*.
LISIEUX, rue Olivier, 20.
LODÈVE, boulevard Saint-Fulcrand, 7.
LORIENT, cours de la Bove, 5.
LOUDUN, rue de l'Abreuvoir, 3.
LURE, Grande-Rue.
LUXEUIL, rue de Grammont, 1.
LYON, rue de la République, 6.
— cours Morand, 13.
MACON, rue Lamartine, 17.
MAMERS, rue Paul-Bert, 4.
MANS (LE), boul. René-Levasseur, 8.
MARMANDE, place de l'Eglise.
MARSEILLE, rue de Grignan, 43.
MAUBEUGE, rue de France, 47.
MELUN, quai Pasteur, 2 *bis*.
MILLAU, boul. de la République, 37.
MOISSAC, rue Guilerand, 4.
MONTARGIS, rue de Vaublanc, 2.
MONTAUBAN, rue Lacaze, 2.
MONT-DE-MARSAN, pl. de l'Hôtel-de-Ville.
MONTÉLIMAR, Grande-Rue, 102.
MONTEREAU, Grande-Rue, 92.
MONTLUÇON, avenue de la Gare, 32.
MONTPELLIER, boul. de l'Esplanade, 9.
MORLAIX, quai de Tréguier, 17.
MOULINS, cours Chosy, 1.
NANCY, rue Saint-Dizier, 20.
NANTES, rue du Calvaire, 3.
NARBONNE, rue du Tribunal, 19.
NEVERS, rue Saint-Martin, 19.
NICE, rue Giolfredo, 64.
NIMES, place de la Salamandre, 10.
NIORT, rue Yvers, 11.
OLORON-Ste-Marie, place Gambetta, 9.
ORLEANS, rue d'Escures, 14.
PAU, rue Latapie, 5.
PERIGUEUX, rue du Quatre-Septembre, 6.
PERPIGNAN, rue Manuel, 2.
PERTUIS, cours de la Republique, 54.
POITIERS, boulevard de la Préfecture, 12.
PONT-AUDEMER, Grande-Rue, 58
PUY (LE), boulevard Saint-Louis, 51.
QUIMPER, rue du Parc, 2.
REIMS, rue de Monsieur, 18.
REMIREMONT, Grande-Rue, 64.
RENNES, rue Le Bastard, 14.
RIVE-DE-GIER, place de la Liberté, 1.
ROANNE, rue de la Sous-Préfecture, 22.
RODEZ, rue de la Barrière, 18.
ROUBAIX, rue de la Gare, 40.
ROUEN, rue Jeanne-d'Arc, 80.
SAINT-BRIEUC, rue du Ruisseau-Josse, 2.
SAINT-CHAMOND, place Dorian, 4.
SAINT-DIÉ, rue Dauphine, 1.
SAINT-ETIENNE, pl. de l'Hôtel-de-Ville, 6.
SAINT-GAUDENS, rue des Fossés, 14.
SAINT-GERMAIN, rue de la Paroisse, 5.
SAINT-LO, rue des Prés, 13.
ST-LOUP-SUR-SEMOUSE, Grande-Rue.
SAINT-MALO, rue de Toulouse, 3.
SAINT-NAZAIRE, rue Amiral-Courbet, 4.
SAINT-QUENTIN, rue des Canonniers, 9.
SAINT-SERVAN, rue Ville-Pépin, 22.
SAUMUR, rue Beaurepaire, 28.
SEDAN, place du Rivage, 10.
SENS, rue Thénard, 3
SOISSONS, rue Saint-Martin, 72
TARASCON, boulevard Victor-Hugo.
TARBES, rue Brauhauban, 38.
THIERS, rue des Grammonts, 8.
TOULON, place d'Armes, 18
TOULOUSE, rue des Arts, 22.
TOURS, rue Corneille, 6.
TROYES, rue des Quinze-Vingts, 4.
TULLE, rue Nationale, 12.
VALENCE, boulevard Bancel, 23.
VALENCIENNES, rue Saint-Gery, 71.
VERNEUIL, place de la Madeleine.
VERSAILLES, rue Carnot, 2.
— — rue Royale, 23.
VERVINS, rue de Paris, 16.
VESOUL, rue du Presbytère, 12.
VICHY, r. Cunin-Gridaine (près l'Etabl. Therm.)
VILLENEUVE-S.-LOT, rue des Cieutat, 17.

Agence de Londres : 5, Fenchurch street, E. C.

LA SOCIÉTÉ GÉNÉRALE possède, en outre des agences ci-dessus, **39 bureaux situés dans Paris** et la **banlieue de Paris**.

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES WAGONS-LITS

et des Grands Express Européens

SERVICE DURANT TOUTE L'ANNÉE

Orient-Express *de Paris à Constantinople (par Vienne) en 68 heures.* Départs de Paris à Vienne tous les jours, à 6 h. 50 du soir. — Départs de Paris à Bucharest et Constantinople, les jeudis, à 6 h. 50 soir. — Départs de Paris à Belgrade et Constantinople, les dimanches et mercredis, à 6 heures 50 soir.

Ostende-Vienne-Express. Train de luxe quotidien entre *Londres, Ostende, Vienne* et vice versâ. — *Ostende*, départ, 4 h. soir, *Vienne*, départ, 11 h. matin; correspondance sur Constantinople, départ d'Ostende les mardis.

Sud-Express *de Paris à Bordeaux, Biarritz, Irun, Madrid et Lisbonne.* Départs de Paris-Nord les lundis, mercredis et samedis, à 7 h. 27 soir pour *Madrid*. Départs de Paris-Nord les mercredis et samedis, à 7 h. 27 soir pour Lisbonne, par Medina, Salamanca et la Beira-Alta.

Peninsular Express *de Londres.* Tous les vendredis, à 8 h. 15 soir.

SERVICE D'HIVER

Méditerranée-Express *de Londres vers le littoral.* Les lundis, mercredis, jeudis et samedis. Départs de la gare de Lyon à 5 h. 30 soir.

Calais-Méditerranée-Express *(Londres) Calais, Nice, Vintimille.* Calais, départ les jeudis à midi 49; Vintimille, départ les samedis, à 11 h. 40 matin.

Vienne-Nice-Express. Départ de Vienne les lundis, à 2 h. 15 soir. Départ de Cannes les mercredis, à 8 h. 05 matin, de Nice à 9 h. matin.

SERVICE D'ÉTÉ

Pyrénées-Express *de Paris à Bordeaux, Luchon et Biarritz*

Calais-Interlaken-Engadine-Express. Train de luxe bi-hebdomadaire entre Calais, Bâle, Zurich et Coire, avec voiture directe détachée à Delémont pour Berne et Interlaken.

WAGONS-RESTAURANTS

Alger-Oran. — Bruxelles-Verviers. — Bucarest-Slatina. — Buchs-Woergl. — Budapest-Karansebes Bucar. — Budapest-Koloswar. — Budapest-Zagrab. — Budapest-Zimony-Belgrade. — Cracovie-Podwoloczyska. — Flessingue-Venlo. — Koloszwar-Brasso. — Moscou-Varsovie — Munich-Avricourt. — Munich-Berlin. — Neustrelitz-Warnemunde. — Paris-Bordeaux. — Paris-Bruxelles. — Paris-Châlons-s.-Marne. — Paris-Le Havre. — Paris-Le Mans. — Paris-Lille. — Paris-Lyon-Marseille. — Paris-Nancy. — Rome-Pise. — Vienne-Budapest (Marchegg). — Vienne-Tetschen; et pendant l'été : Mâcon-Genève, Paris-Nevers, Paris-Trouville; Francfort-Eger. — Bâle-Lausanne — Madrid-Barcelone. — Bordeaux-Dax. Irun. — Paris-Charleville. — Rome-Florence. — Paris-Nord à Paris P.-L.-M., etc.

WAGONS-SALONS

Paris-Bruxelles. — Paris-Le Havre.

WAGONS-LITS

Amsterdam-Paris. — *Bâle*-Vintimille. — *Bologne*-Brindisi. — *Bordeaux*-Toulouse-Marseille. — *Bucarest*-Cracovie, Galatz, Jassy, Verciorova. — *Budapest*-Arad-Piski, Bruck-Vienne, Fiume, Kassa, Kolosvár-Brasso, Verciorova-Bucarest. — *Calais*-Bâle. — *Cologne*-Ostende. — *Francfort*-Bâle. — *Lisbonne*-Porto. — *Madrid*-Barcelone, Séville. — *Mayence*-Vienne. — *Messine*-Palerme. — *Milan*-Bâle, Florence-Rome, Pise-Rome, Venise-Pontebba. — *Munich*-Vérone. — *Ostende*-Bâle. — *Paris*-Bâle, Zurich-Vienne, Bordeaux-Madrid, Cologne, Francfort-s.-Mein. — *Paris* (gares Nord et Lyon) Marseille, Vintimille. — *Paris* (Lyon) Modane-Rome. — *Rome*-Naples, Reggio, Turin. — *St-Pétersbourg*-Varsovie, Virballen. — *Varsovie*-Moscou. — *Vienne*-Berlin, Budapest (viâ Marchegg), Cracovie, Pontafel-Venise-Rome, Varsovie. — *Vienne*-Ischl. — *Bruxelles*-Cologne. — *Munich*-Vienne. — Durant l'été : *Paris*-Genève, Lausanne. — *Paris*-Royan. — *Paris*-Vichy.

"INDICATEURS DUCHEMIN"

AGENCE FRANÇAISE DES VOYAGES

BUREAU CENTRAL : 20, rue de Grammont, PARIS
(Boulevard des Italiens)

SUCCURSALES

Lyon, 85, rue de la République (salle du Progrès), et 75, rue de l'Hôtel-de-Ville ; — **Marseille**, 1, quai de la Fraternité, et 5, place du Change ; — **Cannes**, 9, rue Saint-Nicolas ; — **Nice**, 4, rue Garnier (avenue de la Gare) ; — **Menton**, 2, rue Saint-Michel, — **Pau**, **Cauterets**, **Bruxelles**, etc.

BILLETS DIRECTS ET CIRCULAIRES

DE CHEMINS DE FER ET DE NAVIGATION
A PRIX RÉDUITS
POUR TOUTES DESTINATIONS
Et au départ de toutes les gares de France, délivrés du jour au lendemain.

COUPONS D'HOTELS

POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER
Permettant de choisir l'étage de la chambre à des prix fixés à l'avance.

EXCURSIONS A FORFAIT

INDÉPENDANTES ET ACCOMPAGNÉES POUR FAMILLES ET SOCIÉTÉS

LE JOURNAL DES TOURISTES

Publication mensuelle de l'Agence.
ABONNEMENT : 2 fr. 50 par an.

ENLÈVEMENT DES BAGAGES A DOMICILE

ET ENREGISTREMENT A L'AVANCE
Aux Gares de **Paris** (Saint-Lazare, Nord, P.-L.-M.), **Marseille**, **Cannes**, **Nice**, **Menton**, **Hyères**, etc., etc.

AVIS IMPORTANT

MM. les Voyageurs peuvent se procurer dans les gares et les librairies les Recueils suivants, seules publications officielles des chemins de fer, paraissant depuis plus de quarante ans, avec le concours et sous le contrôle des Compagnies :

L'INDICATEUR-CHAIX SEUL JOURNAL OFFICIEL (46e année) contenant les services de tous les chemins de fer français et internationaux, publié avec le concours et sous le contrôle des Compagnies. *Paraissant tous les dimanches.* Prix · 75 cent.

LIVRET-CHAIX CONTINENTAL (50e année). Guide officiel des Voyageurs sur tous les chemins de fer de l'Europe et les principaux paquebots, indiquant les curiosités à voir dans les principales villes. Deux volumes in-18 (format de poche). *Paraissant chaque mois.*

1er *Volume.* — CHEMINS DE FER FRANÇAIS ; services maritimes ; Guide sommaire dans les principales villes ; voyages circulaires, carte des chemins de fer de la France et de l'Algérie. — Prix : 1 fr. 50.

2e *Volume.* — CHEMINS DE FER ÉTRANGERS ; trains français desservant les frontières ; services franco-internationaux ; billets directs ; itinéraires tout faits ; services de la navigation maritime, fluviale, et sur les lacs de l'Italie et de la Suisse ; Guide sommaire dans les principales villes étrangères ; voyages circulaires ; carte coloriée de l'Europe centrale, à l'échelle de 1/2,400,000 (1 centimètre pour 24 kilomètres). Prix : 2 fr.

LIVRETS-CHAIX SPÉCIAUX DES CINQ GRANDS RESEAUX FRANÇAIS (format de poche), avec carte. *Paraissant le 1er de chaque mois.*

OUEST. — ORLÉANS, MIDI, ÉTAT. — LYON. — NORD. — EST. Prix de chaque livret, 40 cent.

LIVRET SPÉCIAL de l'Algérie et de la Tunisie, avec carte imprimée en deux couleurs. Prix : 50 cent.

LIVRET-CHAIX DES ENVIRONS DE PARIS avec cartes. *Paraissant tous les mois.*

Tous les Réseaux réunis, avec cinq cartes. — Prix. » fr. 25
Banlieue de l'Ouest, avec carte. — Prix . . . . . » fr. 10
— du Nord, avec carte. — Prix. . . . . » fr. 10
— de l'Est, avec carte. — Prix. . . . . » fr. 10
— de Paris-Lyon-Méditerranée. . . . . » fr. 10

AUX VOYAGEURS

N^EL ATLAS DES CHEMINS DE FER DE L'EUROPE
Bel album relié, composé de 20 cartes coloriées. — Prix : Paris, 60 fr. ; Départements, 65 fr.

CARTE DES CHEMINS DE FER DE L'EUROPE au 1/2,400.000
(1 centimètre pour 24 kilom.), en 4 feuilles, imprimées en deux couleurs. — Dimensions totales : 2 m. 15 sur 1 m. 55. Prix, avec l'annexe : les 4 feuilles, 22 fr.; sur toile, avec étui, 32 fr.; montée sur gorge et rouleau, vernie, 36 fr. Port en sus, pour la France, 1 fr. 50.

CARTE DES CHEMINS DE FER DE LA FRANCE au 1/800,000
(1 centimètre pour 8 kilom.), avec cartes de l'Algérie et des colonies, et les plans des principales villes de France, imprimée en deux couleurs sur quatre feuilles grand monde. — Dimensions : 2 m. 15 sur 1 m. 55. — Indiquant toutes les stations avec un coloris spécial pour chaque réseau. Prix : les 4 feuilles, 22 fr. ; sur toile, avec étui, 32 fr. ; montée sur gorge et rouleau, vernie, 36 fr. Port en sus pour la France, 1 fr. 50.

N^LLE CARTE DES CHEMINS DE FER DE LA FRANCE
et de la **NAVIGATION** à l'échelle de 1/1,200,000, imprimée en deux couleurs sur grand-monde (1 m. 20 sur 0 m. 90). Cette carte, coloriée par réseaux, indique les lignes en construction, en exploitation, les lignes à voie unique et à double voie, toutes les stations, etc. Six cartouches contenant les cartes spéciales de Paris, Bordeaux, Lille, Lyon, Marseille et leurs environs, et la Corse complètent la carte. — Les cours d'eau sont imprimés en bleu. — Prix : en feuille, 6 fr.; collée sur toile dans un étui, 9 fr.; montée sur gorge et rouleau, 12 fr. Port en sus, 1 fr.

ANNUAIRE-CHAIX DES PRINCIPALES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS, contenant des renseignements d'une utilité pratique sur les Cies de chemins de fer, les institutions de crédit, les Banques, les Sociétés minières de transport, industrielles, les Cies d'assurances, etc. — Une notice spéciale est consacrée à chaque Société, indiquant les noms et adresses des administrateurs, directeurs et des principaux chefs de service, — les dispositions essentielles des statuts, — les titres en circulation, — le revenu et le cours moyen des titres pour l'exercice 1894, — le cours du 15 nov. 1895 ou, à défaut, le dernier cours coté précédemment, — les époques et lieux de payement des coupons, etc. — Une liste des Agents de change de Paris et des départements et une autre des principaux Banquiers de Paris, Lyon, Marseille, Bordeaux, Toulouse et Nantes, complètent le volume. Un vol. in-18 de 450 p. — **Prix : cartonné, 2 fr.; par poste, en plus : 50 c.**

CHEMINS DE FER DE L'ÉTAT

BILLETS DE BAINS DE MER AU DÉPART DE PARIS

Billets d'aller et de retour à prix réduits, valables 33 jours
non compris le jour du départ
avec prolongation facultative moyennant le payement d'une surtaxe

Pour **Royan**, **La Tremblade (Ronce-les-Bains)**, **Le Chapus**, **Le Château (Ile d'Oléron)**, **Marennes**, **Fouras**, **Châtelaillon**, **La Rochelle**, **Les Sables-d'Olonne**, **Saint-Gilles-Croix-de-Vie**, **Challans (Ile de Noirmoutier)**, **Ile d'Yeu**, **Saint-Jean-de-Monts)**, **Bourgneuf (Ile de Noirmoutier)**, **Les Moutiers**, **La Bernerie**, **Pornic**, **Saint-Père-en-Retz (Saint-Brévin-l'Océan)** et **Paimbœuf (Saint-Brévin-l'Océan)**.

Ces billets sont délivrés du 1er Mai au 31 Octobre de chaque année.

Les billets de bains de mer de **Paris** pour **Royan**, **La Tremblade**, **Le Chapus**, **Le Château (Ile d'Oléron)**, **Marennes**, **Fouras**, **Châtelaillon**, **La Rochelle**, **Les Sables-d'Olonne** et **Saint-Gilles-Croix-de-Vie**, sont valables, au choix des Voyageurs, soit par toute voie Etat *viâ* Chartres et Saumur ou *viâ* Chartres et Chinon (départ par la gare de Paris-Montparnasse), soit par voie mixte Orléans-Etat *viâ* Tours-transit (départ par la gare de Paris-Austerlitz, changement de réseau à Tours). Quelle que soit la voie suivie à l'aller, les coupons de retour sont valables, soit par Saumur et Chartres, arrivée à Paris-Montparnasse, soit par Tours-transit, arrivée à Paris-Austerlitz.

Les billets de bains de mer de **Paris** pour **Challans**, **Bourgneuf**, **Les Moutiers**, **La Bernerie**, **Pornic**, **Saint-Père-en-Retz** et **Paimbœuf**, sont valables, au choix des Voyageurs, soit par voie mixte Ouest-Etat *viâ* Segré et Nantes-Etat-transit, soit par voie mixte Ouest-Orléans-Etat *viâ* Angers-Saint-Laud-transit et Nantes-Orléans-transit. Dans ces deux cas, le départ de Paris et le retour à Paris doivent s'effectuer, soit par la gare de Paris-Montparnasse, soit par la gare de Paris-St-Lazare. Quelle que soit la voie suivie à l'aller, les coupons de retour sont valables indifféremment par l'une ou par l'autre voie. En outre, les Voyageurs porteurs de billets de bains de mer pour **Paimbœuf** ont la faculté d'effectuer sans supplément de prix, soit à l'aller, soit au retour, le trajet entre Nantes et Paimbœuf, dans les bateaux de la Compagnie de Navigation de la Basse-Loire.

BILLETS DE BAINS DE MER

DÉLIVRÉS DANS TOUTES LES GARES DU RÉSEAU DE L'ÉTAT AUTRES QUE PARIS

Billets d'aller et retour à prix réduits, valables 33 jours
non compris le jour de la délivrance,
avec prolongation facultative moyennant le payement d'une surtaxe.

Ces billets, qui comportent les mêmes réductions de prix que les billets d'aller et retour ordinaires, sont délivrés pendant la période du 1er mai au 31 octobre de chaque année pour les destinations de **Royan**, **La Tremblade (Ronce-les-Bains)**, **Le Chapus**, **Le Château (Ile d'Oléron)**, **Marennes**, **Fouras**, **Châtelaillon**, **La Rochelle**, **Les Sables-d'Olonne**, **Saint-Gilles-Croix-de-Vie**, **Challans (Ile de Noirmoutier**, **Ile d'Yeu**, **Saint Jean-de-Monts)**, **Bourgneuf (Ile de Noirmoutier)**, **Les Moutiers**, **La Bernerie**, **Pornic**, **Saint-Père-en-Retz (Saint-Brévin-l'Océan)** et **Paimbœuf (Saint-Brévin-l'Océan)** par toutes les gares, stations et haltes du réseau de l'Etat (Paris excepté).

(*Pour les prix et les conditions, voir le Tarif spécial G. V. n° 6.*)

BILLETS D'ALLER ET RETOUR

DE TOUTE GARE A TOUTE GARE

Il est délivré, tous les jours, par toutes les gares, stations et haltes du réseau de l'Etat et pour tous les parcours sur ce réseau, des billets d'aller et retour à prix réduits.

Les coupons de retour sont valables : 1° pour les trajets jusqu'à 100 kilomètres, le jour de l'émission, le lendemain et le surlendemain jusqu'à minuit ; 2° pour les trajets de plus de 100 kilomètres, un jour de plus par 100 kilomètres ou fraction de 100 kilomètres.

La durée de validité des billets d'aller et retour peut, à deux reprises, être prolongée de moitié (les fractions de jour comptant pour un jour), moyennant le payement, pour chaque prolongation, d'un supplément égal à 10 0/0 du prix du billet. Toute demande de prolongation doit être faite et le supplément payé avant l'expiration de la période pour laquelle la prolongation est demandée.

(*Pour les autres conditions, voir le Tarif spécial G. V. n° 2.*)

CHEMIN DE FER DU NORD

Paris à Londres

4 Services rapides quotidiens dans chaque sens viâ CALAIS ou BOULOGNE

Durée du trajet 7 h. : Traversée maritime en 1 h. : Trajet de 3 h. plus court que par toute autre voie.

Paris à Londres

	1re, 2e classe matin	1re, 2e classe matin	1re, 2e classe matin	1re2e3e classe soir
Paris.....dép.	9 »	10 30	11 50	9 »
Londres..... arr.	4 50 soir	6 » soir	7 30 soir	5 45 matin

Londres à Paris

	1re, 2e classe matin	1re, 2e classe matin	1re, 2e classe matin	1re2e3e classe soir
Londres, dép....	9 »	10 »	11 »	8 15
Paris..... arr.	4 45 soir	5 40 soir	7 » soir	5 38 matin

Services officiels de la poste viâ Calais, assurés chaque jour par 3 express ou rapides dans chaque sens, partant respectivement de Paris-Nord à 8 heures et 11 h. 50 matin, et 9 heures soir.

Les lettres remises à la boîte à la gare du Nord avant 11 h. 35 du matin partent à 11 h. 50 et sont distribuées le *soir même* à Londres. — Celles remises avant 9 heures du soir sont distribuées le lendemain matin à Londres à 4 h. 45 (1re distribution)

Malle des Indes, toutes les semaines à l'aller et au retour.

Peninsular Express, toutes les semaines de Londres à Brindisi par Calais et Modane.

PRIX DES BILLETS ENTRE PARIS ET LONDRES

DIRECTIONS	BILLETS SIMPLES valables pendant 7 jours			BILLETS D'ALLER ET RETOUR valables pendant 1 mois soit par Boulogne, soit par Calais		
	1re classe	2e classe	3e classe	1re classe	2e classe	3e classe
Amiens, Boulogne, Folkestone.	68 fr. 65	49 fr. 85	29 fr. 95	110 fr. 90	85 fr. 25	52 fr. 50
Amiens, Calais, Douvres.	74 fr. 75	54 fr. 35	33 fr. 35			
Amiens, Boulogne, Folkestone.	»	»	»	104 fr. 70	80 fr. 10	48 fr. 25

Pour droit de timbre, 0 fr. 10 pour les billets au-dessus de 10 francs.

Paris, Bruxelles et la Hollande

5 Express dans chaque sens entre Paris et Bruxelles. Trajet en 5 heures. — 3 Express dans chaque sens entre Paris et Amsterdam. Trajet en 10 heures.

Paris vers Bruxelles et la Hollande

	1re, 2e classe matin	1re, 2e classe	1re, 2e classe soir	1re classe soir	1re, 2e classe soir
Paris....dép..	8 20	midi50	3 50	6 20	11 05
Bruxelles, ar	1 38	5 56	10 46	11 17	5 15
Amsterdam, a.	6 59 soir	11 27 soir	»	»	11 10 matin

La Hollande et Bruxelles vers Paris

	1re classe matin	1re2e3e classe matin	1re, 2e classe matin	1re, 2e classe soir	1re, 2e classe soir
Amsterdam, d.	»	»	7 20	midi30	6 15
Bruxelles, dép.	7 48	8 57	1 01	6 05	min. 15
Paris... arr..	midi59	3 51 soir	6 » soir	11 17 soir	5 50 matin

Paris, l'Allemagne et la Russie

5 express sur Cologne. Trajet en 8 h. — 4 express sur Francfort-sur-Mein. Trajet en 12 heures. — 4 express sur Berlin. Trajet en 19 h.

ETÉ. — 2 Express sur Saint-Pétersbourg. Trajet en 54 heures. — 2 express sur Moscou. Trajet en 61 heures.

HIVER. — 2 Express sur Saint-Pétersbourg. Trajet en 54 heures. — 2 Express sur Moscou. Trajet en 67 heures.

Paris, le Danemark, la Suède et la Norvège

2 Express sur Copenhague. Trajet en 30 heures. — 2 express sur Christiania. Trajet en 45 heures.

ÉTÉ. — 2 Express sur Stockholm. Trajet en 47 heures.

HIVER. — 2 Express sur Stockholm. Trajet en 47 heures.

BAINS DE MER ET EAUX THERMALES

Billets d'Aller et Retour à prix réduits

DÉLIVRÉS DU 1er MAI AU 31 OCTOBRE

DE PARIS AUX STATIONS BALNÉAIRES OU THERMALES SUIVANTES :

A — Billets d'aller et retour individuels valables pendant 4 jours

Aller : le vendredi (1), le samedi ou le dimanche. **Retour** : le dimanche ou le lundi seulement.

	1re classe.		2e classe.	
	fr.	c.	fr.	c.
Dieppe — Pourville, Puys, Berneval.	26	»	17	50
Toufreville-Criel	29	»	19	50
Eu — Le Bourg-d'Ault, Onival	29	»	19	50
Le Tréport-Mers	29	50	20	»
St-Valery-en-Caux — Veules	29	»	19	50
Cany- Veulettes, Les Petites-Dalles.				
Fécamp — Les Petites-Dalles, Les Grandes-Dalles, Saint-Pierre-en-Port	30	»	21	50
Froberville-Yport				
Les Loges-Vaucottes-s.-Mer				
Etretat — Bruneval				
Le Havre — Ste-Adresse, Bruneval.	30	»	22	»
Caen				
Honfleur				
Trouville-Deauville—Villerville				
Blonville (halte)	30	»	21	50
Villers-sur-Mer	30	»	22	»
Beuzeval — Houlgate				
Dives-Cabourg — Le Home-Varaville	33	»	23	»
Luc — Lion-s.-Mer. / **Langrune**	Ces prix comprennent le parcours total par chemin de fer			
Saint-Aubin	34	»	25	»
Bernières				
Courseulles—Ver-sur-Mer	35	»	26	»

(1) Exceptionnellement ces billets sont valables le *Jeudi* par les trains partant de PARIS depuis 5 heures du soir.

B — Billets d'aller et retour individuels valables pendant 33 jours

(Jour de la délivrance non compris)

	1re classe.		2e classe.	
	fr.	c.	fr.	c.
Bayeux				
Isigny-sur-Mer				
Montebourg et **Valognes**				
Cherbourg				
Coutances				
Port-Bail — **Denneville** (halte)				
Carteret — **Barneville** (halte)				
Granville	56	»	37	50
Montviron-Sartilly				
La Gouesniere-Cancale				
Saint-Malo-**Saint-Servan** — Parame, Rothéneuf				
Dinard — Saint-Enogat, Saint-Lunaire, Saint-Briac, Lancieux				

	1re classe.		2e classe.	
	fr.	c.	fr.	c.
Bayeux — Arromanches, Port-en-Bessin, Saint-Laurent-sur-Mer, Asnelles	36	»	26	»
Isigny-sur-Mer — Grandcamp-les-Bains	40	»	30	»
Montebourg — Quinéville, Saint-Vaast-la-Hougue (parcours par le *chemin départemental* de Montebourg et Valogne à Barfleur. Valognes non compris dans le prix du billet)	45	»	33	50
Cherbourg	50	»	36	»
Coutances — Agon, Coutainville, Regneville	45	»	33	50
Denneville (halte)	50	»	33	50
Port-Bail	50	»	34	»
Barneville (halte)	50	»	34	50
Carteret	50	»	35	»
Granville — Donville, Saint-Pair, Bouillon-Jullouville	45	»	32	»
Montviron-Sartilly — Carolles, Saint-Jean-le-Thomas	45	»	31	50
EAUX THERMALES				
Forges-les-Eaux (Seine-Inférieure), ligne de Dieppe par Gournay	18	»	12	»
Bagnoles-Tessé-la-Madeleine, par Briouze	36	»	24	»
Plancoët — La Garde-Saint-Cast, Saint-Jacut-de-la-Mer	56	»	37	80
Lamballe — Pléneuf, Le Val-André, Erquy	57	50	38	85
St-Brieuc — Portrieux, St-Quay	60	20	40	65
Lannion — Perros-Guirec	70	»	47	25
Morlaix — Saint-Jean-du-Doigt, Plougasnou-Primel	72	15	48	70
Landerneau, Brignogan	77	55	52	35
Brest	80	10	54	05
Paimpol	69	20	46	70
Saint-Pol-de-Léon	75	»	50	60
Roscoff — Ile de Batz	75	95	51	25
Saint-Nazaire	59	70	40	30

Nota. — *Les prix ci-dessus ne s'appliquent qu'au parcours en chemin de fer.*

Abonnements dits « de Bains de Mer et d'Eaux thermales » mensuels ou trimestriels

(1er Mai au 31 Octobre)

Comportant une réduction de **40 %** *sur les prix des abonnements ordinaires de même durée.*

Ces cartes d'abonnement sont délivrées par toutes les Gares de grandes lignes du réseau de l'Ouest, pour les parcours d'au moins 25 kilomètres, à toute personne qui prend trois billets au moins pour des membres de sa famille, ou domestiques, allant séjourner sous le même toit, dans une des stations balnéaires ou thermales dénommées ci-dessus. — La demande des billets et de la carte d'abonnement doit être adressée à la Gare de départ au moins cinq jours à l'avance.

CHEMINS DE FER

PARIS-LYON-MÉDITERRANÉE

VOYAGES CIRCULAIRES A ITINÉRAIRES FACULTATIFS

(Billets individuels et collectifs)

Il est délivré, *pendant toute l'année*, dans toutes les gares du réseau P. L.-M., des *billets individuels et de famille*, à prix *très réduits*, pour effectuer sur ce réseau des *voyages circulaires*, à itinéraires établis par les *voyageurs* eux-mêmes, avec parcours totaux d'au moins 300 kilomètres. Ces billets, qui donnent à leur porteur le droit de s'arrêter dans toutes les gares de l'itinéraire, sont valables pendant **30**, **45** ou **60** jours, suivant l'importance des parcours.

Les *billets de famille* ou *collectifs* sont délivrés aux familles *d'au moins* 4 personnes payant place entière et voyageant ensemble. Le prix s'obtient en ajoutant au prix de trois billets de voyage circulaire à itinéraire facultatif individuels, la moitié du prix d'un de ces billets pour chaque membre de la famille en plus de trois, sans toutefois que ce prix puisse descendre au-dessous de 50 0/0 du Tarif général appliqué à l'ensemble des membres de la famille.

Les demandes de billets doivent être faites 5 jours au moins à l'avance et être accompagnées d'une consignation de 10 fr. par billet demandé.

FÊTES DE NICE

A l'occasion : 1° *des Fêtes de Noël et du Jour de l'An*; 2° *des Courses de Nice*; 3° *du Carnaval de Nice et des Régates de Cannes*; 4° *des Vacances de Pâques et des Régates*.

BILLETS D'ALLER ET RETOUR DE 1re CLASSE

sont délivrés pour NICE par les gares désignées ci-après :

Paris, **Belfort**, **Vesoul**, **Besançon**, **Gray**, **Nevers**, **Is-sur-Tille**, **Dijon**, **Genève**, **Clermont-Ferrand**, **Saint-Étienne**, **Lyon**, **Grenoble**, **Cette**, **Nîmes**.

Les dates d'émissions ainsi que les prix de ces billets sont annoncés au public par des affiches, quelques jours à l'avance.

La *validité* desdits billets est de 20 *jours*, y compris le jour de l'émission, avec faculté de prolongation de deux periodes de 10 jours, moyennant payement, pour chaque période, d'un supplément de 10 0/0.

Les voyageurs peuvent s'arrêter, tant à l'aller qu'au retour, à une gare de leur choix, à condition de faire viser leur billet dès l'arrivée à la gare d'arrêt.

STATIONS HIVERNALES

BILLETS D'ALLER ET RETOUR COLLECTIFS

Il est délivré, du 15 *octobre* au 30 *avril*, dans toutes les gares du réseau P.-L.-M., sous condition d'effectuer un parcours minimum de 300 kilomètres, aller et retour, aux familles d'au moins quatre personnes payant place entière et voyageant ensemble, des billets d'aller et retour collectifs de 1re, 2e et 3e classe, pour les stations hivernales suivantes : **Hyères** et toutes les gares situées entre **Saint-Raphaël**, **Grasse**, **Nice** et **Menton** inclusivement.

Le prix s'obtient en ajoutant au prix de six billets simples ordinaires le prix d'un de ces billets pour chaque membre de la famille en plus de trois.

Validité : 30 jours avec faculté de prolongation.

AVIS IMPORTANT

Les renseignements les plus complets sur les *Voyages circulaires et d'excursion* (prix, conditions, cartes et itinéraires), ainsi que sur les *billets simples d'aller et retour*, *cartes d'abonnement*, *horaires*, *relations internationales*, etc., sont renfermés dans le **Livret-Guide officiel P.-L.-M.**, mis en vente au prix de **40 centimes** dans les principales gares, bureaux de ville, ainsi que dans les bibliothèques des gares de la Compagnie.

CHEMIN DE FER DE PARIS A ORLÉANS

BAINS DE MER DE L'OCÉAN

BILLETS D'ALLER ET RETOUR A PRIX RÉDUITS

VALABLES PENDANT 33 JOURS

Du 1er Mai au 31 Octobre il est délivré des BILLETS ALLER ET RETOUR de toutes classes, à prix réduits, par toutes les gares du réseau pour les stations balnéaires ci-après :

St-Nazaire. — **Pornichet** (Sainte-Marguerite). — **Escoublac-la-Baule.** — **Le Pouliguen.** — **Batz.** — **Le Croisic.** — **Guérande.** — **Vannes** (Port-Navalo, Saint-Gildas-de-Ruiz). — **Plouharnel-Carnac.** — **St-Pierre-Quiberon.** — **Quiberon** (Belle-Isle-en-Mer). — **Lorient** (Port-Louis, Larmor). — **Quimperlé** (Pouldu). — **Concarneau** (Beg-Meil, Fouesnant). — **Quimper** (Benodet). — **Pont-l'Abbé** (Langoz, Loctudy). — **Douarnenez** — **Châteaulin** (Pentrey, Crozon, Morgat).

SAISON THERMALE DE 1896

DE PARIS AU MONT-DORE ET A LA BOURBOULE

Durée du Trajet : 11 h. à l'Aller et au Retour.

Un double service direct par train express de jour et de nuit est organisé entre PARIS et LAQUEUILLE, par Montluçon et Eygurande, pour desservir les stations thermales du MONT-DORE et de LA BOURBOULE.

Les trains comprennent des voitures de toutes classes et habituellement des places de lits-toilette au départ de Paris et de Laqueuille.

Prix des places, y compris le trajet dans le service de correspondance de **Laqueuille** au **Mont-Dore** et à la **Bourboule**, et *vice versâ* :

1re classe, **53** fr. **90**. — 2e classe, **36** fr. **85** — 3e classe, **23** fr. **75**

Du **MONT-DORE** et de **LA BOURBOULE**
à **ROYAT** et **CLERMONT-FERRAND** et vice versâ
Billets d'aller et retour à prix réduits, valables pendant 3 jours.

BILLETS D'ALLER ET RETOUR DE FAMILLE

POUR LES STATIONS THERMALES DE

Chamblet-Néris (**NÉRIS**), EVAUX-les-BAINS, Moulins (**BOURBON-L'ARCHAMBAULT**), Laqueuille (**LA BOURBOULE** et le **MONT-DORE**), **ROYAT**, Rocamadour (**MIERS**), **VIC-SUR-CÈRE**.

Réduction de **50** 0/0 *pour chaque membre de la famille en plus du deuxième.*

Il est délivré, du 15 Mai au 15 Septembre, dans toutes les gares du reseau d'Orléans, sous condition d'effectuer un parcours minimum de 300 kilomètres (aller et retour compris), aux familles d'au moins trois personnes payant place entière et voyageant ensemble, des **Billets d'Aller et Retour collectifs** de 1re, 2e et 3e classes pour les stations ci-dessus indiquées. — Les Billets sont établis par l'itineraire à la convenance du Public; l'itinéraire peut n'être pas le même à l'Aller et au Retour. — Le prix s'obtient en ajoutant au prix de quatre billets simples ordinaires le prix d'un de ces Billets pour chaque membre de la famille en plus de deux. — *Durée de validité* : **30 jours**, *non compris le jour du départ.*

BILLETS DE FAMILLE

Des Billets de famille de 1re, 2e et 3e classe, comportant une réduction de **20** à **40** 0/0, suivant le nombre des personnes, sont délivrés toute l'année, à toutes les gares du réseau d'Orléans, pour les stations thermales, hivernales et balnéaires du Midi, ci-après désignées, sous condition d'effectuer un parcours minimum de 300 kilomètres (aller et retour compris) :

Alet, Arcachon, Argelès-Gazost, Ax-les-Thermes, Bagnères-de-Bigorre, Bagnères-de-Luchon, Balaruc-les-Bains, Banyuls-sur-Mer, Biarritz, Boulou-Perthus (le), Cambo-Ville, Capvern, Céret (Amélie-les-Bains, La Preste, etc.), **Couiza-Montazels, Dax, Guéthary** (*halte*), **Hendaye, Laluque** (Préchacq-les-Bains), **Lamalou-les-Bains, Lamnemezan** (Gudrac, Vieille-Aure), **Laruns** (Les Eaux-Bonnes, Les Eaux-Chaudes), **Lourdes, Oloron-Sainte-Marie** (St-Christau), **Pau, Pierrefitte-Nestalas** (Barèges, Cauterets, Luz, Saint Sauveur), **Prades** (Le Vernet et Molitg), **Quillan** (Ginolas, Carcanières, Esculoubre, Usson-les-Bains), **Saint-Girons** (Aulus), **Saint-Jean-de-Luz, Saint-Flour** (Chaudes-Aigues), **Salies-de-Béarn, Salies-du-Salat** et **Ussat-les-Bains.**

DURÉE DE VALIDITÉ : 33 JOURS

NON COMPRIS LES JOURS DE DÉPART ET D'ARRIVÉE

LES BILLETS DOIVENT ÊTRE DEMANDÉS A L'AVANCE

Envoi de Prospectus détaillés et de Livrets de voyages circulaires, etc., sur demande.

Adresser les demandes à l'Administration centrale, 1, place Valhubert, Paris.

CHEMINS DE FER DU MIDI

VOYAGES A PRIX RÉDUITS AUX PYRÉNÉES

Avec faculté d'arrêt dans toutes les stations du parcours.

1er, 2e et 3e parcours : 1re cl., 68 fr.; 2e cl., 51 fr. (20 jours).
4e, 5e, 6e et 7e parcours : 1re cl., 91 fr.; 2e cl., 68 fr. (20 jours).
8e parcours : 1re cl., 115 fr.; 2e cl., 87 fr. (25 jours).

1er *parcours* — Bordeaux — Agen — Montauban — Toulouse — Montréjeau — Bagnères-de-Luchon — Tarbes — Bagnères-de-Bigorre — Mont-de-Marsan — Arcachon — Bordeaux.

2e *parcours*. — Bordeaux — Agen — Montauban — Toulouse — Montréjeau — Bagnères-de-Luchon — Tarbes — Bagnères-de-Bigorre — Pierrefitte — Pau — Bayonne — Hendaye-Irun — Dax — Arcachon — Bordeaux.

3e *parcours*. — Bordeaux — Arcachon — Mont-de-Marsan — Tarbes — Bagnères-de-Bigorre — Montréjeau — Bagnères-de-Luchon — Pierrefitte — Pau — Bayonne — Hendaye-Irun — Dax — Bordeaux.

4e *parcours*. — Comme au 1er itinéraire, plus le trajet de Toulouse-Cette et retour.

5e *parcours*. — Comme au 2e itinéraire, plus le trajet de Toulouse-Cette et retour.

6e *parcours*. — Comme au 1er itinéraire, plus le trajet de Toulouse-Cerbère-Port-Bou et retour.

7e *parcours*. — Comme au 2e itinéraire, plus le trajet de Toulouse-Cerbère-Port-Bou et retour.

8e *parcours*. — Marseille — Cette — Béziers — Narbonne — Carcassonne — Castelnaudary — Toulouse — Montauban — Agen — Bordeaux-St-Jean — Arcachon — Dax — Bayonne — Pau — ou Dax — Mimbaste — Pau — ou Morcenx — Mont-de-Marsan — Tarbes — Pierrefitte-Nestalas — Bagnères-de-Bigorre — Tarbes — Bagnères-de-Luchon — Montréjeau — Toulouse — Cette — Marseille.

Le 8e parcours peut, au gré des voyageurs, être prolongé sur le littoral jusqu'à Vintimille au moyen de billets d'aller et retour spéciaux de ou pour Marseille ayant la même durée de validité que le voyage circulaire.

BILLETS DE FAMILLE

à destination des stations hivernales et balnéaires des Pyrénées

Des billets de famille, de 1re, 2e et 3e classes, sont délivrés toute l'année à toutes les stations des réseaux de l'Etat, d'Orléans et du Midi, pour Alet — Arcachon — Argeles-Gazost — Ax-les-Thermes — Bagnères-de-Bigorre — Bagnères-de-Luchon — Balaruc-les-Bains (1) — Banyuls-sur-Mer (1) — Biarritz — Boulou-Perthus (le) (1) — Cambo-Ville — Capvern — Céret (1) — (Amélie-les-Bains, La Preste, etc.) — Couiza-Montazels — Dax — Guéthary (halte) — Hendaye — Laluque (Préchacq-les-Bains) — Lamalou-les-Bains (1) — Lannemezan (Cadéac, Vieille-Aure) — Laruns-Eaux-Bonnes (Eaux-Chaudes) — Lourdes — Oloron-Sainte-Marie (Saint-Christau) — Pau — Pierrefitte-Nestalas (Barèges-Cauterets, Luz, Saint-Sauveur) — Prades (1) (Le Vernet et Molitg) — Quillan (Ginoles, Carcanières, Escouloubre, Usson-les-Bains) — Saint-Flour (1) (Chaudesaigues) — Saint-Girons (Aulus), — Saint-Jean-de-Luz — Salies-de-Béarn — Salies-du-Salat et Ussat-les-Bains.

Avec les réductions suivantes calculées sur les prix du tarif général d'après la distance parcourue, sous réserve que cette distance, aller et retour compris, sera d'au moins 300 kilomètres.

Pour une famille de 2 personnes, 20 0/0 ; de 3, 25 0/0 ; de 4, 30 0/0 ; de 5, 35 0/0 ; de 6 ou plus, 40 0/0

Durée de validité : 33 jours, non compris les jours de départ et d'arrivée.

Cette durée de validité peut être prolongée une ou deux fois de 30 jours moyennant le paiement, pour chacune de ces périodes, d'un supplément égal à 10 0/0 du prix du Billet de famille.

NOTA. — Des billets de famille pour les mêmes stations hivernales et balnéaires que ci-dessus, sont également délivrés au départ des stations du réseau de Paris-Lyon-Méditerranée, mais seulement aux familles d'au moins 4 personnes.

Le prix s'obtient en ajoutant au prix de six billets simples ordinaires, le prix d'un de ces billets pour chaque membre de la famille en plus de trois.

Avis. — Les billets de famille doivent être demandés 4 jours à l'avance; ils donnent la faculté d'arrêt dans toutes les stations du parcours désignées sur la demande.

(1) Exceptionnellement les billets de famille au départ de Paris pour cette station sont exclusivement délivrés par la Compagnie de P.-L.-M. aux conditions indiquées au Nota ci-dessus.

BILLETS D'ALLER ET RETOUR INDIVIDUELS

à destination des stations hivernales et balnéaires des Pyrénées

Des billets d'aller et retour de toutes classes, avec réduction de 25 0/0 en 1re classe et de 20 0/0 en 2e et 3e classes, sur les prix du tarif général, d'après l'itinéraire effectivement suivi, sont délivrés, toute l'année, à toutes les stations des réseaux de l'Etat, d'Orléans et du Midi, pour les mêmes stations hivernales et balnéaires que ci-dessus.

Durée de validité : 33 jours, non compris les jours de départ et d'arrivée.

Cette durée peut être prolongée une ou deux fois de 10 jours, moyennant payement, pour chacune de ces périodes, d'un supplément égal à 10 0/0 du prix du billet d'aller et retour.

NOTA — *La demande de ces billets doit en être faite 3 jours au moins avant celui du départ.*

Un arrêt est autorisé, à l'aller et au retour, pour tout parcours de plus de 500 kilomètres — Au départ des stations du réseau du Midi, les billets d'aller et retour ne sont délivrés que pour les stations distantes d'au moins 50 kilomètres de la gare d'émission.

Un livret indiquant en détail les prix et les conditions dans lesquelles peuvent être effectuées les excursions ci-dessus est envoyé *franco* à toute personne qui en fait la demande à la Compagnie du Midi. Cette demande peut être adressée, soit au bureau commercial de la Compagnie, 54, boulevard Haussmann, à Paris, soit au bureau des tarifs, rue de la Gare, à Bordeaux.

CHEMINS DE FER DE L'EST

I. — RELATIONS DIRECTES DE LA COMPAGNIE DE L'EST

(SERVICES PERMANENTS)

a) Avec Luxembourg (charmante ville dans une situation fort pittoresque), *viâ* Longuyon, Longwy et Rodange (Trains directs);
b) Avec Mayence, Wiesbaden, Francfort-sur-Mein, Ems et Hombourg-les-Bains, *viâ* Metz-Sarrebrück (Trains express);
c) Avec l'Autriche-Hongrie, la Roumanie, la Serbie : 1° *viâ* Avricourt-Strasbourg (Train d'Orient); 2° *viâ* Belfort-Bâle, la Suisse orientale et l'Arlberg (Trains rapides);
d) Avec la Suisse, *viâ* Belfort-Bâle (Trains rapides);
e) Avec l'Italie, *viâ* Belfort-Bâle et le St-Gothard (Trains rapides).

II. — VOYAGES CIRCULAIRES ET EXCURSIONS A PRIX RÉDUITS

(SAISON D'ÉTÉ)

A. — EN FRANCE

Voyages circulaires à prix réduits pour visiter les Vosges et Belfort avec arrêts facultatifs à toutes les stations du parcours.

BILLETS INDIVIDUELS ET BILLETS COLLECTIFS

1° De Paris à Paris; 2° De Laon à Laon; 3° De Nancy à Nancy : *viâ* Blainville, Charmes et *viâ* Pagny-sur-Meuse, Vaucouleurs.

B. — A L'ÉTRANGER

1° Billets d'aller et retour de saison : *a*) de Paris à Bâle, Lucerne, Zurich, Ragatz, Landquart, Davos, Platz et Coire; *b*) de Reims, Mézières-Charleville, Châlons-sur-Marne, Bar-le-Duc, Nancy, Troyes et Chaumont à Bâle, Lucerne, Zurich, Berne et Interlaken; *c*) de Dunkerque, Calais, Boulogne, Lille, Valenciennes, Douai, Cambrai, Arras et Amiens à Bâle, Lucerne, Zurich, Berne et Interlaken;

2° Voyage circulaire pour visiter la vallée de la Meuse, Hastière et Dinant (Belgique);

3° Voyage circulaire pour visiter le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique (Grottes de Han et de Rochefort) : *a*) *viâ* Luxembourg, Arlon, Marloie; *b*) *viâ* Luxembourg, Spa, Liège, Marloie;

4° Voyage circulaire pour visiter la Suisse, l'Engadine, les Alpes et les Lacs italiens.

5° Voyages circulaires pour visiter la Suisse (l'Oberland bernois, les Alpes et le lac de Genève), l'Allemagne, l'Autriche, l'Italie et les Lacs italiens.

Nota. — Pour tous autres renseignements, consulter : 1° le Livret des Voyages circulaires et Excursions que la Compagnie de l'Est envoie gratuitement sur demande affranchie; 2° les Affiches et les Indicateurs, en ce qui concerne les relations directes.

CHEMINS DE FER

DU SUD DE L'AUTRICHE

Le voyageur venant de France par la Suisse ne tarde pas, après avoir traversé l'Arlberg, d'arriver à *Innsbruck*, capitale du Tyrol. C'est une des plus jolies villes des Alpes autrichiennes. Elle forme, de ce côté, tête de ligne du réseau des chemins de fer du Sud de l'Autriche.

Les lignes de cette Compagnie aboutissent, d'une part, aux grands centres de Vienne et de Pesth, et aux ports de Trieste et de Fiume, et de l'autre, aux frontières de la Bavière et de l'Italie, à Kufstein, à Ala et à Cormons. Elles traversent les contrées les plus intéressantes et les plus pittoresques de l'Autriche-Hongrie, le Tyrol, la Carinthie, la Carniole, la Styrie.

D'**Innsbruck**, la ligne conduit, par le *Brenner*, à Botzen (Gries), Méran, Trente, Mori (station pour Arco, Riva, le lac de Garde), et en Italie, et rejoint d'autre part, par le *Pusterthal*, formant ainsi trait de jonction entre les régions orientale et occidentale des Alpes, l'artère principale du réseau (ligne de Vienne à Trieste) sur laquelle elle vient se souder à Marbourg.

La Compagnie des chemins de fer du Sud a fait construire, en divers endroits, des hôtels de premier ordre, qui offrent aux voyageurs, au milieu des splendeurs des grandes Alpes, tout le confort moderne des grandes villes.

A **Toblach**, station de la ligne du Pusterthal, se trouve un excellent hôtel. On se rend de Toblach dans la ravissante vallée d'**Ampezzo**, célèbre par ses Alpes dolomitiques. Cette contrée surpasse en beauté les points les plus fréquentés de la Suisse.

Qui n'a aussi entendu parler des merveilles réservées aux voyageurs qui, remontant de Marbourg vers Vienne en traversant la Styrie, dont la gracieuse ville de Gratz est la capitale, franchissent, entraînés par la vapeur, la section de **Semmering**, un des chefs-d'œuvre de l'art et de la science modernes?

L'hôtel élevé par la Compagnie du Sud au Semmering, occupe,

CHEMINS DE FER DU SUD DE L'AUTRICHE (SUITE)

une situation magnifique. Les environs sont splendides, et l'air qu'on y respire est délicieux, vivifiant, et tout chargé des senteurs aromatiques des mélèzes et conifères qui couvrent les versants de ces montagnes.

Les environs de Vienne, traversés par la ligne du Sud, offrent également un choix de points des plus charmants.

En descendant de Marbourg vers l'Adriatique, on traverse les contrées excessivement intéressantes de la Carinthie et de la Carniole; on passe successivement à Pragerhof (embranchement pour Budapest), Cilli, Steinbrück, Laibach, **Adelsberg** (endroit renommé par ses grottes merveilleuses), Saint-Peter, Nabresina, pour arriver enfin à **Trieste.**

De Trieste on gagne facilement l'Italie, soit par mer (service régulier de navigation entre Trieste et Venise), soit par Nabrosina, Gorice et Cormons. Pour se rendre à Fiume, il faut quitter, à Saint Peter, la ligne de Vienne à Trieste.

Non loin de Fiume, à **Abbazia** (station de chemin de fer Matttuglie-Abbazia, de l'embranchement de Saint-Peter à Fiume), la Compagnie du Sud a créé, au bord de la mer, un grand établissement climatérique et balnéaire.

Abbazia, avec sa luxuriante végétation méridionale, est un délicieux séjour. Bain de soleil en hiver, on y trouve en été l'agrément des bains de mer. Toutes les conditions de confort désirables y sont réunies.

La Compagnie de la **Südbahn** *a organisé, de concert avec les autres compagnies de chemins de fer autrichiennes et étrangères, un grand nombre de voyages circulaires à prix réduits, qui permettent aux voyageurs de toute provenance de visiter, dans d'excellentes conditions de bon marché, l'Autriche, le Tyrol, la Bavière, l'Italie, la Suisse et les bords du Rhin.*

Les voyageurs trouveront la nomenclature détaillée de ces voyages avec les prix, la durée du trajet et toutes les particularités qui s'y rattachent, dans les Indicateurs officiels d'Autriche, d'Allemagne, de France, de Suisse et d'Italie.

CHEMINS DE FER DU SUD DE L'AUTRICHE

ABBAZIA

STATION HIVERNALE ET BALNÉAIRE DE L'ADRIATIQUE

Le trajet de Vienne à Abbazia se fait en 13 heures.
Express de jour et de nuit. — Voitures directes et Wagons-Lits

Train de luxe hebdomadaire de la Compagnie internationale des Wagons-Lits.

Assise au fond de la poétique baie du Quarnero, au bord même de la mer, à quelques kilomètres du port de Fiume, abritée des vents par une ceinture de collines boisées dominées par le Monte-Maggiore, préservée en été des chaleurs excessives par les brises normales qui soufflent, le jour vers la terre, et la nuit vers la mer, Abbazia, l'heureuse rivale des stations les plus renommées du littoral méditerranéen, jouit du rare privilège d'être à la fois une station d'hiver et une plage d'été.

Le climat de ce coin de terre privilégiée que baigne l'Adriatique est d'une douceur et d'une égalité tout exceptionnelles. Les variations brusques de température sont inconnues à Abbazia.

Dans un vaste et splendide parc, au milieu des chênes verts, des figuiers, des lauriers qui répandent dans l'atmosphère leur senteur bienfaisante, s'élèvent les hôtels et villas appartenant à la Compagnie des Chemins de fer du Sud de l'Autriche. Bel et grand établissement pourvu de tout le confort et de tous les perfectionnements modernes désirables.

300 chambres et nombreuses villas. — Salles et salons divers. — Promenades délicieuses dans les magnifiques propriétés de l'établissement et sur les bords de la mer. — Bains chauds, douches, massages, inhalations, électricité.—Un médecin est attaché à l'établissement. — Equipages, barques, chevaux de selle et guides à disposition. — Distractions et plaisirs de toutes sortes.

Excursions variées à Ika, Lovrana, Moschenizza, Vesprinaz, au Monte-Maggiore (1 400 mètres d'altitude), à Fiume, aux îles de Veglia, Cherso, Lussin (les anciennes îles Absyrtides des Grecs, où la tradition place le crime de Médée).

L'élite de la société se donne aujourd'hui rendez vous à Abbazia, et chaque année voit augmenter le nombre d'étrangers de toutes les nations qui viennent y fixer leur résidence d'hiver, ou y cherchent, en été, l'agrément des bains de mer.

Des omnibus et voitures font le service entre l'établissement et la station du chemin de fer Mattuglie-Abbazia.

S'adresser, pour renseignements, directement à la direction des Hôtels, à Abbazia (Istrie, Autriche).

La Compagnie des Chemins de fer du Sud de l'Autriche est aussi propriétaire de l'**Hôtel du Semmering**, site alpestre grandiose à 1 000 mètres d'altitude et à deux heures et demie de Vienne, en chemin de fer.

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER
DU
SAINT-GOTHARD

Le chemin de fer du Gothard, la ligne de montagne la plus pittoresque et la plus intéressante de l'Europe, traverse la Suisse primitive chantée par les poètes et glorifiée par l'histoire. Sur le parcours on rencontre **Lucerne**, au bord du lac du même nom; le lac de Zoug, le **Rigi**, célèbre dans le monde entier par la vue incomparable dont on jouit de son sommet, puis la station Goldau (**point de raccordement des lignes Sud-Est Suisse et Arth-Rigi**), le lac de Lowerz, Schwyz, le **lac des Quatre-Cantons**, avec le Rütli et la chapelle de Guillaume-Tell, Brunnen, la route de l'Axen, Fluelen, Altdorf, Erstfeld, Wasen; **Goeschenen**, station de la tête nord du tunnel, où commence l'ancienne route du Saint-Gothard et d'où l'on atteint, en une demi-heure, le célèbre **pont du Diable et la galerie dite trou d'Uri**, **près d'Andermatt** (tous deux d'un accès facile), Bellinzona, Locarno, le **lac Majeur** (îles Borromées); **Lugano**, connue dans le monde entier, et qui est devenue une station climatérique; elle est reliée au funiculaire du Monte Salvatore, avec Luino, sur le lac Majeur, et avec Menaggio, sur le lac de Côme.

De là, la ligne franchit le lac de Lugano à Melide, passe aux gares de Maroggia, Capolago (point de raccordement de la ligne Monte Generoso), Mendrisio, Balerna, et arrive enfin à Chiasso, point terminus du Gothard, pour continuer sur **Côme** et **Milan**.

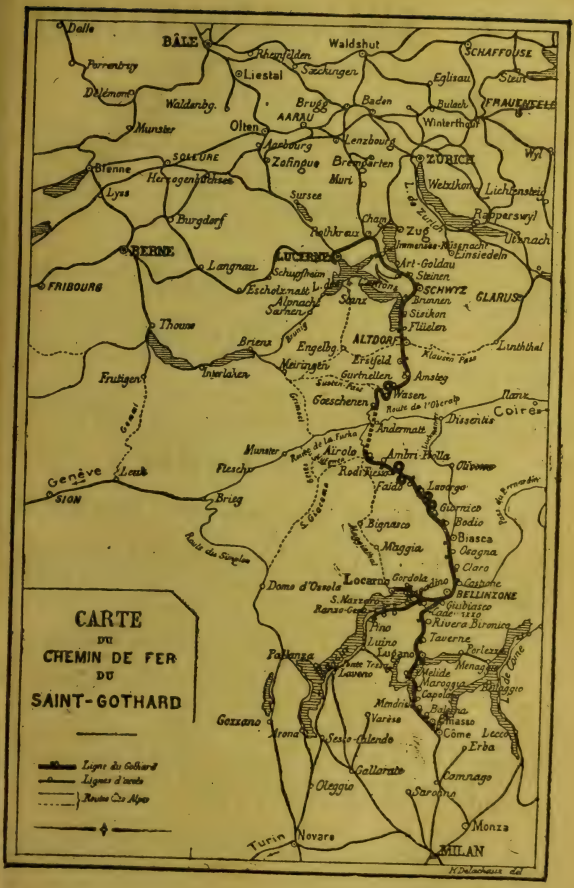
La ligne réunit ainsi, des deux côtés des Alpes, les bords des lacs les plus ravissants, émaillés de villas splendides.

Parmi les nombreux travaux d'art, œuvres gigantesques construites dans les flancs des Alpes et qui excitent l'étonnement du voyageur, il faut citer en première ligne le **grand tunnel du Gothard**, le plus long tunnel existant (14 984 mètres), dont le percement a exigé neuf années de travail; viennent ensuite les **tunnels hélicoïdaux**, au nombre de 3 sur le côté nord et de 4 sur le côté sud, le pont du Kerstelenbach, près d'Amsteg, etc., etc.

Trois trains directs et un express font journellement, en huit à dix heures, le trajet dans chaque direction, de **Lucerne** à **Milan**, point central pour tous les voyageurs allant en Italie. **Wagons-lits** (sleeping cars), **voitures directes entre Paris et Milan, éclairage au gaz, freins continus.**

Prix de Milan à Lucerne : 1re cl., 35 fr. 70; 2e cl., 25 fr.
Prix de Paris à Milan : 1re classe, 104 fr. 85; 2e cl., 72 fr. 25

Le chemin de fer du Gothard est la voie de **communication la plus courte entre Paris et Milan** (viâ Belfort-Bâle). A Milan, **correspondance directe de et pour Venise, Bologne, Florence, Gênes, Rome, Turin**. A Lucerne, coïncidence directe de et pour Paris, Calais, Londres, Ostende, Bruxelles, Cologne, Francfort, Strasbourg, ainsi que de et pour toutes les gares principales de la Suisse.


CARTE
DU
CHEMIN DE FER
DU
SAINT-GOTHARD
Ligne du Gothard
Lignes d'accès
Routes Cols Alpes
BÂLE
Delle
Porrentruy
Delémont
Waldenbg.
Munster
Liestal
Rheinfelden
Waldshut
Säckingen
SCHAFFOUSE
Eglisau
Stein
Bulach
FRAUENFELD
Winterthur
Wyl
Baden
Brugg
AARAU
Olten
Lenzbourg
Aarburg
Zofingue
Brem
Garten
Muri
ZURICH
Bienne
SOLEURE
Herzogenbuchsee
Lyss
Sursee
Webikon
Lichtenstein
Rapperswyl
Burgdorf
Reikhraux
Cham
Zug
Wädenswil
Uznach
Einsiedeln
BERNE
Langnau
LUCERNE
Schupfheim
Art-Goldau
Steinen
FRIBOURG
Escholzmatt
Alpnach
Sarnen
Stans
SCHWYTZ
Brunnen
Sisikon
GLARUS
Thoune
Flüelen
ALTDORF
Briens
Engelbg.
Erstfeld
Linththal
Meiringen
Gurtnellen
Amsteg
Frutigen
Interlaken
Wasen
Gœschenen
Route de l'Oberalp
Coire
Disentis
Andermatt
Route de la Furka
Airolo
Ambri Piotta
Olivone
Genève
Leuk
SION
Fiesch
Brig
Rodi-Fiesso
Faido
Lavorgo
Giornico
Bodio
Biasca
Bignasco
Maggia
Cevagna
Claro
Route du Simplon
Domo d'Ossola
Locarno
Gordola
Cadenazzo
BELLINZONE
S. Maurizio
Renza-Cerio
Giubiasco
Cade 1210
Pino
Riviera Biroinica
Luino
Lugano
Taverne
Porlezza
Paderno
Monte Tresa
Lavorno
Melide
Menaggio
Marosso
Bellagio
Capolago
Mendrisio
Varese
Balerna
Chiasso
Como
Lecco
Erba
Gessiano
Arona
Sesto Calende
Gallarate
Oleggio
Camnago
Saronno
Monza
Turin
Novare
MILAN
H. Delachaux del.

Type **C** — 1

Cie Gle TRANSATLANTIQUE

PAQUEBOTS-POSTE FRANÇAIS

Siège social : 6, rue Auber, PARIS

AGENCES au **Havre**, à **Saint-Nazaire**, à **Bordeaux**, à **Marseille**, à **Londres**, **New-York**, **Alger**, **Oran**, **Tunis**, etc., etc., dans tous les ports desservis par les paquebots de la Compagnie et dans les principales villes d'Europe, d'Amérique et aux Antilles.

Service postal à grande vitesse de *Paris-Havre à New-York*.
Départs du Havre et de New-York tous les Samedis.
Trains transatlantiques spéciaux entre PARIS-LE HAVRE et *vice versa*.

LIGNES DES ANTILLES

Départs mensuels : **du Havre, de Saint-Nazaire, de Bordeaux, de Marseille** pour les Antilles Françaises et Espagnoles, les Guyanes, le Venezuela, la Colombie, le Mexique, le Centre Amérique et le Pacifique (*viâ* Colon).

LIGNES DE LA MÉDITERRANÉE

Départs quotidiens **de Marseille** pour Alger, Oran, Bone, Philippeville, Tunis, Sousse et Malte.

Envoi franco des Livrets-Guides et Indicateurs détaillés.

ADRESSER LES DEMANDES : **Service Commercial, 6, rue Auber, Paris.**

AGENCE LUBIN

FONDÉE EN 1874

36, boulevard Haussmann, 36, Paris

VOYAGES

En France, Algérie, Italie, Suisse, Belgique, Hollande et bords du Rhin, Allemagne, Autriche, Russie, Grèce, Bosnie, Herzégovine, Montenegro, Turquie, Espagne, Portugal, Angleterre et Ecosse, Suède, Norvège et Danemark, Egypte, Terre-Sainte, Indes, Etats-Unis.

BILLETS DIRECTS ET CIRCULAIRES

Des Compagnies françaises et étrangères

BILLETS CIRCULAIRES FACULTATIFS, INDIVIDUELS ET COLLECTIFS

Au départ de toutes les gares de France

délivrés du jour au lendemain

EXCURSIONS A FORFAIT COLLECTIVES ET PARTICULIÈRES

dirigées par l'**Agence Lubin**

COUPONS D'HOTEL

Servant au payement des dépenses dans les hôtels à des prix déterminés à l'avance et suivant l'étage avec *remboursement intégral de ceux non utilisés.*

GUIDES POUR TOUS LES PAYS

L'Echo des Touristes, programmes d'excursions

Abonnement : **3 fr.** par an.

S'adresser pour tous renseignements à l'**Agence Lubin**
36, BOULEVARD HAUSSMANN, PARIS.

SUCCURSALES : Bordeaux, 40, cours du Chapeau-Rouge ; — Lyon, rue de l'Hôtel-de-Ville, 101 ; — Marseille, 5, cours Saint-Louis ; — Nice, 4, place Charles-Albert ; — Orléans, 323, rue Bourgogne.

Compagnie des Messageries Maritimes

(SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 60,000,000 DE FRANCS)

PAQUEBOTS-POSTE FRANÇAIS

Lignes de l'Indo-Chine. *Départs de Marseille* tous les 28 jours, le dimanche : 1° pour Port-Saïd, Suez, Djibouti, Colombo, Singapore, Saïgon, Hong-Kong, Shanghaï, Kobé et Yokohama ; 2° pour Port-Saïd, Suez, Aden, Bombay, Colombo, Singapore, Saïgon, Hong-Kong, Shanghaï, Kobé et Yokohama.

Correspondance :

1° A Bombay pour Kurrachee, Mascate, Bunder-Abbas, Bushire et Bassorah (tous les 28 jours) ;

2° A Colombo pour Pondichéry, Madras et Calcutta (tous les 28 jours) ;

3° A Singapore pour Batavia (par chaque courrier) et Samarang (tous les 28 jours) ;

4° A Saïgon pour Quinhon, Tourane et Haïphong (par chaque courrier) ;

5° A Saïgon pour Poulo-Condor et Singapore (tous les 14 jours).

Ligne de l'Australie et de la Nouvelle-Calédonie. *Départ de Marseille* tous les 28 jours, le dimanche, pour Port-Saïd, Suez, Colombo, King George's Sound, Adélaïde, Melbourne, Sydney et Nouméa (Correspondance à Colombo pour Singapore, Batavia, la Cochinchine, le Tonkin, la Chine et le Japon.)

Lignes de l'Océan Indien. *Départs de Marseille :* 1° le 10 de chaque mois pour Port-Saïd, Suez, Djibouti, Zanzibar, Mayotte, Majunga, Nossi-Bé, Diégo-Suarez, Sainte-Marie, Tamatave, la Réunion et Maurice ; 2° le 25 de chaque mois pour Port-Saïd, Suez, Djibouti, Diégo-Suarez, la Réunion et Maurice.—Correspondance à Nossi-Bé pour les ports de la côte ouest de Madagascar (tous les mois).

Lignes de la Méditerranée et de la Mer Noire. *Départs de Marseille* : 1° tous les 14 jours, le jeudi, pour l'Egypte, la Syrie, la Turquie et la Grèce ; 2° tous les 14 jours, le jeudi, pour la Grèce, la Turquie, la Syrie et l'Egypte ; 3° tous les 14 jours, le jeudi, pour l'Egypte et la Syrie ; 4° tous les 8 jours, le samedi, pour la Grèce, la Turquie et la Mer Noire.

Lignes de l'Océan Atlantique. *Départs de Bordeaux :* 1° le 5 de chaque mois pour La Corogne, Lisbonne, Dakar, Rio-Janeiro, Montevideo et Buenos-Ayres ; 2° le 20 de chaque mois pour Marin, Vigo, Lisbonne, Dakar, Pernambuco, Bahia, Rio-Janeiro, Montevideo et Buenos-Ayres ; 3° le 28 de chaque mois pour Pasages, Vigo, Porto-Leixoès, Lisbonne, Pernambuco, Bahia, Rio-Janeiro, Santos, Montevideo, Buenos-Ayres ; Rosario (par transbordement).

BUREAUX : PARIS, rue Vignon, 1 ; **MARSEILLE**, rue Cannebière, 16 ; **BORDEAUX**, allées d'Orléans, 20 ; **LE HAVRE**, r. Edouard-Larue, 14 ; **LYON**, pl. des Terreaux, 7.

PAQUEBOTS-POSTE ANGLAIS

POUR

LE BRÉSIL, LA PLATA, LES ANTILLES
LE VENEZUELA LA COLOMBIE & LE PACIFIQUE

LIGNE DU BRESIL ET DE LA PLATA

Les Steamers de la Compagnie partent de **Southampton** tous les **deux Vendredis**. touchent à **Cherbourg** le soir même, et font escale à **Lisbonne** le lundi suivant pour l'embarquement de la malle et des passagers ; les escales suivantes sont : **Pernambuco. Bahia, Rio de Janeiro, Montevideo** et **Buenos-Ayres.** Les passagers peuvent également pendant la saison prendre des billets pour **Valparaiso,** *viâ* **Buenos-Ayres** et le **chemin de fer des Andes.**

LIGNE DES ANTILLES ET DU PACIFIQUE

Les Steamers de la Compagnie partent de Southampton tous les **deux Mercredis**: les escales principales sont : la **Barbade, Jacmel, Kingston, (Jamaïque), Colon, Savanilla et Port-Limon.** A la Barbade, des Steamers annexes spécialement aménagés pour le climat des Antilles desservent **Trinidad, Demerara,** le **Venezuela,** la **Colombie,** la **Martinique,** la **Guadeloupe, Saint-Thomas,** etc. A **Colon,** le transit des passagers se fait par le **Chemin de fer de Panama** et la correspondance pour le **Pacitique** se fait à **Panama** par les Steamers de la **Pacific Steam Navigation Company** ou ceux de la **Compañia Sud Americana de Vapores** pour la **Colombie,** l'**Équateur,** le **Pérou,** la **Bolivie** et le **Chili** et par ceux de la **Pacific Mail Steam Ship Company** pour le **Costa-Rica,** le **San Salvador,** le **Guatemala,** le **Honduras,** le **Mexique** et **San Francisco.**

La cuisine, les vins et le service sont l'objet des plus grands soins.

Pour tous renseignements sur fret, passages, etc., s'adresser :

Au Siège de la Compagnie, à **LONDRES**, 18, Moorgate Street, E. C., et 29, Cokspur, St., S. W.; 9, Albert Square, **MANCHESTER** ; 5, Fenwick Street, **LIVERPOOL**, and **SOUTHAMPTON** ; à MM. Gbo Dunlop et Co, à **PARIS**, 38, avenue de l'Opéra ; à MM. Marcel et Co. au **HAVRE** ; à M. H. Binder, à **HAMBOURG** ; à MM. Huger et Co. à **ANVERS** ; à M. J.-L. Michaelis, à **BRÊME.**

FRAISSINET & Cie

COMPAGNIE MARSEILLAISE DE NAVIGATION A VAPEUR

PAQUEBOTS-POSTE FRANÇAIS

4 et 6, place de la Bourse (FONDÉE EN 1832)

Services réguliers pour le Languedoc, la Corse, l'Italie, le Levant, le Danube, la mer Noire, l'Archipel et la Côte occidentale d'Afrique.

LIGNES DESSERVIES PAR LA COMPAGNIE

LIGNES DU LANGUEDOC. — Départs de MARSEILLE, tous les soirs, pour CETTE ou AGDE. Deux fois par semaine pour LA NOUVELLE.

LIGNE POSTALE SUR LA CORSE, L'ITALIE, LA SARDAIGNE. — Départs de MARSEILLE pour : BASTIA, LIVOURNE, jeudi et dimanche, à 9 h du matin. AJACCIO, PROPRIANO, BONIFACIO, PORTO-TORRES, vendredi, 4 h. du soir. AJACCIO seulement, lundi 4 h. soir CALVI, ILE ROUSSE, mardi, midi TOULON, NICE, vendredi, midi. — Départs de NICE pour : BASTIA, LIVOURNE, mercredi, 5 h. du soir. AJACCIO (Ile Rousse-Calvi en été), BONIFACIO, PORTO-TORRES, samedi, 6 h. du soir

LIGNES D'ITALIE. — Départs de MARSEILLE, tous les mercredis, à 10 h matin, pour NAPLES.

LIGNE DE CANNES, NICE ET GÊNES. — Départs de MARSEILLE, tous les mercredis, à 7 heures du soir, et tous les lundis pour NICE.

LIGNES DE CONSTANTINOPLE ET DU DANUBE. — Service d'été, **Danube** Départs de MARSEILLE tous les jeudis, à 10 h du matin, pour GÊNES LE PIRÉE, SMYRNE, SALONIQUE, DÉDÉAGACH, DARDANELLES, GALLIPOLI (facultatif), RODOSTO, CONSTANTINOPLE, SULINA, KUSTENDJÉ (facultatif), GALATZ et BRAILA. — Service d'hiver (pendant la fermeture du Danube par les glaces), **Constantinople**. Départs de MARSEILLE les jeudis à 10 h. du matin, *par quinzaine*, pour LE PIRÉE, SMYRNE, SALONIQUE, DÉDÉAGACH, DARDANELLES, RODOSTO, GALLIPOLI et CONSTANTINOPLE.

LIGNE POSTALE DE LA COTE OCCIDENTALE D'AFRIQUE. — Départs de MARSEILLE le 25 de chaque mois, avec escales à ORAN, LES CANARIES, DAKAR (Saint-Louis), CONARRY, GRAND-BASSA (Liberia), GRAND-BASSAM, ASSINIE, ACCRA, LES POPOS, COTONOU (Dahomey), LAGOS, BOUCHES DU NIGER, BATA, BENITO, LIBREVILLE, LOANGO, BANANE, BOMA, et autres ports de la Côte. — Départs de LIBREVILLE pour MARSEILLE, avec les mêmes escales, le 20 de chaque mois.

Traversée de MARSEILLE à LIBREVILLE, et vice versa, en 20 jours.

Pour tous renseignements, s'adresser à MM. **Fraissinet et Cie**, 6, place de la Bourse, à Marseille ; — à **M. Ach. Neton**, 9, rue de Rougemont, à Paris, et à **MM. F Puthet et Cie**, quai Saint-Clair, 2, à Lyon. — à **M R. Picharry**, 40, quai de Bourgogne, à Bordeaux, — à **M. G. Schrimpf**, agent général, à Libreville, — à **M. Aug. Pierangeli**, agent général, à Bastia.

COMPAGNIE DE NAVIGATION MIXTE (Cie TOUACHE)

DÉPARTS DE MARSEILLE

ALGÉRIE — TUNISIE — TRIPOLITAINE — MAROC

SERVICE POSTAL FRANÇAIS

Pour **Alger** (viâ Cette, Port-Vendres), lundis, 9 heures soir.
Pour **Alger** (direct), vendredis, 5 heures soir.
Pour **Philippeville** (direct) et **Bône**, mardis, 5 heures soir.
Pour **Oran** (viâ Cette et Port-Vendres), Arzew, Mostaganem, mercredis, 10 heures soir.
Pour **Tanger** (viâ Oran), mercredis, 10 heures soir.
Pour **Tunis** (direct), Sousse, Sfax, Gabès, Djerba et **Tripoli**, jeudis, 5 h. soir.
Pour **Cette** et **Port-Vendres**, lundis et mercredis, 10 heures soir.

COTE OCCIDENTALE D'AFRIQUE

Services réguliers et départ toutes les 6 semaines, alternativement les 1er et 15

Pour Tanger, Las Palmas, Dakar, Ste-Marie-de-Bathurst, Conakry, Sierra-Leone, **Grand-Labou**, Half-Jack, Grand-Bassam, Grand-Popo, Whydah et **Cotonou**.

Retour de **Cotonou** à **Marseille** par les mêmes escales
Toutes les 6 semaines alternativement les 5 et 20

Pour fret et passages, s'adresser :

A Lyon : au siège de la Cie, 15, r. de l'Hôt.-de-Ville.
A Marseille : sur, de l'exp., 35, r. Cannebière.
A Cette : à M. G. Caffarel aîné, agent général.
A Paris : à l'Ag. de la Ce, 70, r. B.-du-Rempart.
Et dans les ports desservis : aux Agences de la Compagnie

MAL DE MER, VERTIGE

MAL DES MONTAGNES

Deux mesures (*ou cuillerées à soupe*) de **Pélagine**

(*Elixir analgésique Pausodun à la Coca-Théine*).

l'une, **deux** ou **trois heures**, l'autre, **quinze** ou **vingt minutes** avant l'embarquement.

POUR LES PETITS TRAJETS, UNE SEULE DOSE SUFFIT

FLAC. A PARIS : 5 fr., 3 fr. ET — POUR LES PETITES TRAVERSEES — 1 fr. 50 ; **à bord**, 6 fr., 4 fr. et 2 fr.

Les **PILULES PAUSODUN** *cholagogues, antibilieuses*, complémentaires de la **Pélagine**, empêchent toute action réflexe sur le foie et la vésicule biliaire et, par suite, les prédispositions aux nausées et aux vomissements. — *De une à deux Pilules le soir des deux ou trois jours qui précèdent le départ, et qui le suivent, si le trajet doit être de quelque durée.*

PRIX DU FLACON A PARIS : 2 fr. ; **à bord**, 2 fr. 20.

Eug. FOURNIER (Pausodun) Pharmacie du Printemps,
114, Rue de Provence, PARIS
Dépôts dans les principales villes maritimes et à bord des paquebots.

II. - ANNONCES PARISIENNES

EAU
PATE
& POUDRES
DENTIFRICES
DU
DOCTEUR
PIERRE
DE LA FACULTÉ DE MÉDECINE DE PARIS
Marque de fabrique.
EN VENTE PARTOUT

PARFUMERIE
ORIZA L. LEGRAND
11, Place de la Madeleine
PARIS
PARFUMERIE
AUX VIOLETTES DU CZAR
DERNIÈRES CRÉATIONS
PARFUMS DE L'AIGLE RUSSE
SAVON DE L'AIGLE RUSSE
EAU DE COLOGNE IMPLE DE L'AIGLE RUSSE
Envoi franco du Catalogue illustré

MAISON TOY

6, rue Halévy, 6

PLACE DE L'OPÉRA, PARIS

Maison de confiance très recommandée.

DÉPOT SPÉCIAL DE MINTON

SERVICES DE TABLE

Porcelaines, Cristaux, Faïences.

VEILLEUSES FRANÇAISES

FABRIQUE A LA GARE

MAISON JEUNET, fondée en 1838

JEUNET FILS

SUCCESSEUR DE SON PÈRE

Toutes nos boîtes

portent en timbre sec

JEUNET INVENTEUR

JUGLANDINE FERROUILLAT

IODO-GLYCÉROPHOSPHO-FERRÉE

FORTIFIANT INCOMPARABLE

Au juglans regia, quassia, quinium et citrus aurantium

TONIQUE, STOMACHIQUE, RECONSTITUANTE, APÉRITIVE

PRIX DU FLACON : **5 francs.** *(Toutes pharmacies).*

Envoi franco gare contre mandat-poste même pour un seul flacon.

DÉPOT : **Pharmacie du Châtelet**, RUE DE RIVOLI, 35, PARIS

(Notice gratis.)

Expositions universelles Paris 1878 et 1889
MÉDAILLES D'OR
1894
Anvers.— Diplôme d'honneur, 2 médailles d'or et 2 médailles d'argent.
Lyon.— Médailles d'or et d'argent.

L. BEAUME

Avenue de la Reine, 66, à BOULOGNE (près Paris)

MAISON FONDÉE EN 1860

Moulin à vent l'ÉCLIPSE, pour élévation d'eau, le plus apprécié pour sa désorientation automatique, le mettant à l'abri des vents impétueux.

POMPES A BRAS
Fonctionnement garanti jusqu'à 50 m. de profondeur.

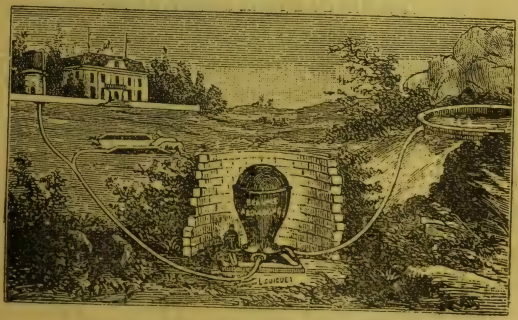
POMPES A MANÈGE

POMPES ET APPAREILS D'ARROSAGE

POMPES A VIN

POMPES ET TONNEAUX A PURIN

POMPES D'ÉPUISEMENT



Bélier hydraulique à fonctionnement automatique.

ENVOI DES CATALOGUES SUR DEMANDE

Type **C** — 1'

ÉMULSION JACKSON

A L'HUILE DE FOIE DE MORUE PURE

ET AU

GLYCÉROPHOSPHATE DE CHAUX

Aucune médication similaire ne peut être comparée à notre Émulsion, tant à cause de sa grande efficacité que par la facilité vraiment remarquable avec laquelle elle permet, même aux estomacs les plus délicats, d'accepter et de tolérer un médicament dont le nom seul inspire à certaines personnes une vive appréhension et une insurmontable répugnance.

Non seulement nous sommes parvenus à émulsionner l'huile de foie de morue au point d'en faire une véritable crème, agréable à l'œil et au goût, mais nous en avons fait une médication plus efficace que l'huile de foie de morue elle-même.

En effet, l'Émulsion Jackson se distingue par le précieux avantage de renfermer, à des doses normales, du **glycérophosphate de chaux**, sel qui fait partie intégrante de notre système osseux, ainsi que de nos tissus musculaires et aux propriétés duquel le monde médical donne aujourd'hui la préférence.

Ainsi présentée, cette médication possède une haute valeur thérapeutique :

L'Émulsion Jackson comprend deux préparations différentes :

1° ÉMULSION JACKSON

à l'huile de foie de morue et au glycérophosphate de chaux.

Cette Émulsion est spécialement destinée aux enfants ou adultes atteints de *débilité générale*, de *rachitisme*, de *scrofule*, de *cachexies* ou d'*affections pulmonaires simples*, telles que *toux*, *bronchites*, etc.

Prix du 1/2 flacon, 2 fr. 25. — Le flacon, 4 francs.

2° ÉMULSION JACKSON

à l'huile de foie de morue

Glycérophosphate de chaux et créosote (carbonate de créosote).

L'Émulsion créosotée est plus spécialement destinée à combattre les *affections chroniques de la poitrine et des bronches*, telles que : *rhumes invétérés*, *laryngites*, *phtisies*, *bronchites chroniques*, *tuberculose*, *catarrhes*, *etc.*

Prix de l'Émulsion *Jackson créosotée* : { le 1/2 flacon. **2 fr. 75** / le flacon. . . **5 fr. »**

PHARMACIE CENTRALE DU PONT-NEUF

BIARD, pharmacien-chimiste, 16, rue du Pont-Neuf, Paris.

LIBRAIRIE HACHETTE & Cie

BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79, A PARIS

M. N. BOUILLET

DICTIONNAIRE UNIVERSEL DES SCIENCES DES LETTRES ET DES ARTS

CONTENANT

Pour les Sciences : I. Les Sciences métaphysiques et morales. — II. Les Sciences mathématiques. — III. Les Sciences physiques et les Sciences naturelles. — IV. Les Sciences médicales. — V. Les Sciences occultes.

Pour les Lettres : I. La Grammaire. — II. La Rhétorique. — III. La Poétique. — IV. Les Études historiques.

Pour les Arts : I. Les Beaux-Arts et les Arts d'agrément. — II. Les Arts utiles : Agriculture, Métallurgie, Industrie, Commerce.

Avec l'explication et l'étymologie de tous les termes techniques, l'histoire sommaire des diverses branches des connaissances humaines, et l'indication des principaux ouvrages qui s'y rapportent

NOUVELLE ÉDITION, ENTIÈREMENT REFONDUE

SOUS LA DIRECTION DE MM.

J. TANNERY
Sous-Directeur et Maître de Conférences de Mathématiques à l'Ecole normale supérieure.

E. FAGUET
Chargé de Cours de Littérature française à la Faculté des Lettres de Paris.

Un volume grand in-8 à deux colonnes, broché. . . . **21** fr.
Le cartonnage en percaline gaufrée se paye en sus 2 fr. 75
La demi-reliure en chagrin, tranches jaspées, 4 fr. 50

SUR LE PRIX D'ACHAT D'UN EXEMPLAIRE DE CETTE ÉDITION

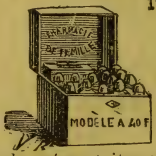
Réduction de 5 francs

Contre remise d'un exemplaire complet d'une ancienne édition.

L'échange peut être fait chez tous les libraires.

PHARMACIE NORMALE

17 et 19, rue Drouot, et 15, rue de Provence, Paris



PHARMACIES

de Famille et de Voyage

MÉDAILLES AUX EXPOSITIONS

Demander le Catalogue illustré. Il est adressé gratuitement et *franco* aux personnes qui le demandent.

GRAINE DE LIN TARIN

PRÉPARATION
NOUVELLE
pour combattre
avec succès
Constipations,
Coliques, Diarrhées,
Maladies du foie
et de la vessie

Exiger les boîtes en fer-blanc.
Une cuillerée à soupe matin et soir dans un quart de verre d'eau froide
LA BOITE : **1** fr. **30**

MALADIES DE LA PEAU

DARTRES, DÉMANGEAISONS, VICES DU SANG

FRICTIONS ET DÉPURATIFS

Pommade Fontaine.	le pot.	**2** fr.
Essence concentrée de Salsepareille Fontaine alcaline.	le flacon.	**5** fr.
Salsepareille Fontaine alcaline iodurée. . . .	le flacon.	**5** fr.
Salsepareille Fontaine ferrugineuse.	le flacon.	**5** fr.

Pharmacie Fontaine. — TARIN, successeur
Place des Petits-Pères, 9, Paris.

SAINTE-BARBE

Place du Panthéon

1° **ÉCOLE PRÉPARATOIRE** à toutes les Ecoles de l'État ;
2° **DIVISION CLASSIQUE** depuis les classes de troisième jusques et y compris les deux baccalauréats (classique et moderne);
3° **SECTION SPÉCIALE** préparatoire au commerce, à l'industrie et aux écoles d'agriculture et de commerce ;
4° **PETIT COLLÈGE** à Fontenay-aux-Roses, depuis les classes primaires jusqu'en quatrième (classique et moderne) inclusivement.

HOTELS ET RESTAURANTS

HOTEL MIRABEAU

PARIS — 8, rue de la Paix — PARIS

Vue de la Cour d'honneur. — Entrée sous la façade de la rue de la Paix.

RESTAURANT ET HOTEL DE FAMILLE

RECOMMANDÉS

HOTEL FAVART

5, rue Marivaux, et place Boïeldieu

(Près le boulevard des Italiens)

CHAMBRES DE 2 A 8 FR. PAR JOUR

ET DEPUIS 25 FR. PAR MOIS

Grand Hôtel de l'Amirauté

PARIS — 5, rue Daunou, 5 — PARIS

GRAND HOTEL DU GLOBE

4, rue Croix-des-Petits-Champs, 4

(*Près du Louvre et des principaux théâtres*)

DÉJEUNER, 3 FR.; DINER, 3 FR. 50, VIN COMPRIS

PENSION, 7, 8, ET 9 FR. PAR JOUR

Chambres de 3 à 5 fr. par jour; au mois, de 20 à 60 fr.

HOTELS ET RESTAURANTS (*Suite*)

BOULEVARDS, OPÉRA, BOURSE

PARIS

Gd HOTEL DE LA NÉVA

PARIS

9, RUE MONSIGNY, 9
(Au coin de la rue Saint-Augustin)

CHAMBRES CONFORTABLES SUR RUE DE 3 A 8 FR.

Déjeuner, 3 fr., et Dîner, 4 fr., vin compris

E. ANSEAUME, PROPRIÉTAIRE

RESTAURANT
DU
DINER DE PARIS

11, *passage Jouffroy*, 12, *boulevard Montmartre*

Déjeuner, 2 fr. 50	**Dîner, 3 fr. 50**
DE 10 H. A 1 H. 1/2	DE 5 H. A 8 H. 1/2

English spoken. — Man spricht deutsch.

III. — FRANCE, classée par ordre alphabétique de localités.

AIX-LES-BAINS (Savoie)

GRAND HOTEL DE L'EUROPE

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

BERNASCON

Maison de premier ordre, admirablement située **près des Etablissements Thermal et des Casinos.** — 250 chambres et 25 salons. — Chalets pour familles. — Vue splendide du Lac et des Montagnes. — **Beau jardin et Parc d'agrément. — Ascenseur.** — Vaste salle à manger. — Excellente cuisine. — En un mot, cet Hôtel ne laisse rien à désirer pour la satisfaction des familles.

Equipages, écuries et remises. — Omnibus à tous les trains.

Cette maison fut choisie, en 1883, pour le séjour de **S. A. R. la princesse Béatrix,** qui y revint faire une saison, en 1885 et en 1886, avec **S. M. la reine d'Angleterre.**

GRAND HOTEL D'AIX

ASCENSEUR

E. GUIBERT, Propriétaire.

HOTEL-PENSION DAMESIN

ET CONTINENTAL

Cet Hôtel est dans une *excellente situation*, à proximité de l'*Etablissement Thermal* et de la Gare, en face du Jardin public. — Vue splendide. — Grand jardin, Salon, Billard et Fumoir. — *Omnibus de l'Hôtel à tous les trains.* — Ouvert toute l'année. — Pension depuis 8 fr. par jour.

DAMESIN, Propriétaire.
Ex-gérant de l'*Hôtel Stanislas*, à Monaco.

HOTEL LARTISIEN ET DU MONT-BLANC

AVENUE DE MARLIOZ

Nouvellement restauré et entièrement agrandi. — Situé à proximité du Casino et de l'Etablissement. — **Magnifique jardin. — Vue merveilleuse.** — *Prix modérés.*

LARTISIEN, Propriétaire
(Anciennement passage de la Madeleine, à Paris.)

GRAND HOTEL DU LOUVRE

PREMIER ORDRE

Pension depuis 9 fr. par jour, vin compris. — **Ascenseur.** — *Omnibus.*

Prix modérés.

AIX-LES-BAINS

GRAND HOTEL D'ALBION
ET DU MONT-REVARD

PREMIER ORDRE. — AU-DESSOUS DU PARC

Près de l'Établissement thermal et des Casinos

ASCENSEUR — LUMIÈRE ÉLECTRIQUE — BAINS

Propriétaire : **H. MERMOZ**

HOTEL DE LA PAIX ET D'ITALIE

RUE LAMARTINE

Hôtel entièrement remis à neuf, situé au centre de la ville, près des Casinos et de l'Établissement thermal. — **Grand jardin.** — Vue du Lac et des Montagnes. — **Pension recommandée aux familles.** — *Prix modérés.*

GUICHARD-GARIN, Propriétaire.

HOTEL TERMINUS

Boulevard de la gare. — Près des deux Cercles. — Appartements et Chambres très confortables. — Cuisine renommée. — **Pension depuis 8 fr.** — Jardin. — Belle terrasse.— Véranda.— *Transport des bagages gratuit à l'aller et au retour.*

CHAPELLE PIGNAT, Propriétaire.

GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Situation exceptionnelle. — Vue splendide sur le lac et les montagnes. — Près l'Etablissement thermal. — Jardin. — Pension depuis 8 fr. par jour. — Arrangements pour familles. — *English spoken.* — Omnibus.

A. GROBERT, Propriétaire-Gérant.

HOTEL DEROUGE

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Près l'Etablissement thermal. — Tenu par **Mme DEROUGE.** — Entièrement remis à neuf. — Pension depuis 8 fr. par jour. — Vue du lac et des montagnes.

Omnibus à la gare.

HOTEL DE MARLIOZ

RUE DE CHAMBÉRY

A proximité de l'Etablissement.— **Excellente maison,** *recommandée aux familles qui recherchent la tranquillité.*— Cuisine bourgeoise. — Pension depuis 8 fr.

CÉSAR PONÇON, Propriétaire.

ALET

Source COMMUNALE

Maladies de l'estomac, — du foie, de la vessie.

Vomissements des femmes enceintes.

Fièvres des pays chauds.

Anémie. — Convalescences.

Paris, Médailles Or, Argent

L'Eau d'ALET (Aude) est tolérée par les estomacs les plus délicats.

ALLEVARD-LES-BAINS

GRAND HOTEL DU LOUVRE

LIGNE DE GRENOBLE A CHAMBERY

Tramway à vapeur de la gare de Pontcharra à Allevard

Omnibus de l'Hôtel en gare d'Allevard

La plus belle situation — Le seul ayant un immense parc particulier attenant à celui de l'Etablissement. — *Le plus vaste et le plus confortable.*

SALVAIN PAUL, directeur.

EN HIVER : *Grand Hôtel du Parc*, à Hyères-les-Palmiers (Var).

ARRANGEMENTS POUR FAMILLES

AMÉLIE-LES-BAINS

HOTEL MARTINET

A une minute des Thermes

Vue magnifique sur le Parc et la Montagne — Ancienne réputation.

Prix : 6 fr. par jour. — Pension : 5 fr. 50

ECLAIRAGE ÉLECTRIQUE

MARTINET, Propt.

AMÉLIE-LES-BAINS

LE MEILLEUR CLIMAT DE FRANCE

PLUS DOUX QUE LES CLIMATS DE NICE ET DE MENTON

REFUGE D'HIVER TRÈS ABRITÉ

Moins irritant que les bords de la Méditerranée.

Eaux sulfurées, sodiques, très renommées, très efficaces, contre toutes les affections catarrhales, rhumatismales et dartreuses. — Bains, Douches, Inhalations, Pulvérisations. — *Seule Station sulfureuse d'hiver.*

CASINO OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Éclairage électrique. — Amélie-les-Bains est la **Station la plus confortable au point de vue : vie matérielle, et, de beaucoup, la moins chère de France.**

La moyenne de la vie, chambre et nourriture, vin compris, est dans les meilleurs hôtels, de 5 fr. 50 à 6 fr. 50 par jour. — La table est toujours abondante et généralement très bonne.

Maisons meublées pour familles, bien installées et bien exposées au soleil. — Église catholique. — Temple de l'Eglise réformée.

Promenades. — Excursions.

ANNECY

GRAND HOTEL D'ANGLETERRE

Maison de premier ordre. — Poste et Télégraphe à l'Hôtel.

Gorges du Fier
Station de Lovagny

Chemin de fer
d'Aix-les-Bains
à Annecy

Succursales : Chalet-Restaurant à l'entrée des gorges du Fier et restaurant à bord du bateau-express : *le Mont-Blanc.*

ARCACHON

HOTEL LEGALLAIS

Ce magnifique établissement, au bord de la mer, en face de la plus belle plage, se recommande aux étrangers par son grand confort, une excellente cuisine, et une cave de premier ordre, à des prix modérés.

Expéditions d'huîtres du 15 septembre au 15 mai. — Demander le tarif.

ARCACHON

Station hivernale et balnéaire

Parmi les stations hivernales, Arcachon est la plus recommandable. La ville d'hiver est bâtie en pleine forêt de pins maritimes; on comprend donc combien est réelle la valeur curative d'**ARCACHON** dans les affections des voies respiratoires (**Phtisie, Bronchites chroniques, etc.**); la température est d'une consistance, d'une uniformité remarquables : les plus hautes dunes du littoral abritent très efficacement toute la ville d'hiver. Il est inutile d'insister sur les avantages de l'air marin et de son action thérapeutique; cette action se fait surtout sentir sur les tempéraments faibles et délicats.

ARCACHON

GRAND-HOTEL

B. FERRAS, *Propriétaire.*

Annexes dans la ville d'hiver : GRAND HOTEL DES PINS et CONTINENTAL (en forêt)

Les villas : Trianon, Bianca et Printemps sont également des dépendances de l'hôtel

Sur la plage : HOTEL CONTINENTAL

Ces trois hôtels sont de tout premier ordre. — Omnibus à tous les trains.

Téléphone.—Établissement de Bains de mer et d'hydrothérapie.—**Ascenseur**

HOTEL RICHELIEU

PLACE THIERS

Le mieux situé sur la place. — Restaurant sur la mer. — Prix très modérés. — Arrangements pour familles. — *English spoken.* — Succursale : **Villa Souvenir**, dans la forêt.

ARRAS

HOTEL DE L'UNIVERS

Au centre de la ville. — De premier ordre, recommandé aux familles et aux voyageurs.— Grands et petits appartements. — Salons particuliers. — Omnibus à la gare. — Chevaux et voitures. — **Vaste jardin.** — **DURET**, Propriétaire.

AULUS

ÉTABLISSEMENT THERMAL

J. CHABAUD, CAMPREDON et Cie, propriétaires.

Saison thermale du 1er juin au 1er octobre. — Les eaux d'Aulus sont les plus dépuratives pour les maladies du sang, de la peau, eczéma, des reins, de la vessie, arthritisme, rhumatisme, goutte, gravelle, de l'estomac, des intestins, du foie, affections hémorroïdales. — De grandes améliorations ont été apportées à l'établissement thermal, notamment l'installation de l'hydrothérapie. — **Eau de de Table pour Anémie, Chlorose, Appauvrissement du sang.**

On se rend à Aulus par Toulouse, Boussens et Saint-Girons.

AULUS

GRAND-HOTEL

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Mme Veuve ANTONIN GALVET, propriétaire

Hôtel de premier ordre à prix modérés. — **Le seul situé en face de l'établissement thermal.** — Très recommandé. — Position exceptionnelle. — Grand confortable. — **Clientèle d'élite.** — Cuisine et service irréprochables. — Vieille cave. — Bibliothèque. — Grand Salon pour familles. — Terrasse très ombragée. — Café. — **Poste et Télégraphe. — Eclairage électrique.**

S'adresser, pour les voitures, à M. BAUCH, correspondant du chemin de fer et du Grand-Hôtel, **à la gare de Saint-Girons.**

AVIGNON

HOTEL GRILLON

Avenue de la gare, à une minute. — **Nouveaux agrandissements.** — Véranda. — Chambres et appartements très confortables. — Robinets d'eau dans toutes les chambres. — Salons pour familles. — **Cuisine très soignée.** — Vins authentiques. — Vaste jardin, avec restaurant d'été. — **Prix**, depuis 8 fr. par jour. — Maison spécialement fréquentée par les touristes et les familles. — **Eclairage électrique.** — *Omnibus.* — **H. PONS**, Propriétaire.

GRAND HOTEL D'AVIGNON

Rue de la République, près des Postes et Télégraphes. — Le mieux situé. — De premier ordre. — 80 chambres et salons. — *Grand confortable.* — Cuisine très soignée. — Prix modérés. — *Omnibus.* — **J. CANDY, Propriétaire.**

BAYONNE

HYGIÈNE DE LA BOUCHE

EAU DENTIFRICE

Le flacon : **2** *francs.* — *Les six flacons* : **10** *francs.*

COALTAR SAPONINÉ LE BEUF

Voir le Supplément à la fin du cahier.

BAGNÈRES-DE-BIGORRE

Grande Station Thermale des Pyrénées

EAUX SALINES SULFATÉES, CALCIQUES, ARSENICALES

SOURCE SULFUREUSE DE LABASSÈRE

La plus richement minéralisée des sulfureuses sodiques.

Stabilité complète.

Exportation des eaux : 40 centimes la bouteille de 1/4 de litre, par caisse de 25 quarts en gare de Bagnères.

Lettres et Télégrammes : DIRECTEUR DES THERMES, BAGNÈRES-DE-BIGORRE.

BAGNÈRES

DE

LUCHON

— REINE DES PYRÉNÉES —

THERMES SULFURÉS DE PREMIER ORDRE

HUMAGE

COURSES NOMBREUSES — GUIDES RENOMMÉS

Casino splendide.

GRAND HOTEL DES BAINS

Maison de premier ordre, très bien située, allées d'Étigny, à 50 mètres de l'Etablissement thermal et des Quinconces. — *Clientèle d'élite.* — Spécialement recommandé aux familles qui recherchent le calme et la tranquillité.

Mme MERENS, propriétaire.

Gd HOTEL CONTINENTAL & MÉTROPOLE

Premier ordre. — Ascenseur. — Bains. — Douches. — Vaste jardin. — Splendide terrasse.

P. PELLISSIER, PROPRIÉTAIRE.

L'hiver, HOTEL DU LUXEMBOURG, *à Nice.*

GRAND HOTEL DU PARC

BROC-VERDEIL, propriétaire.

Très belle situation, allées d'Étigny. —Vaste parc. — Vue magnifique des montagnes. — Grand confortable. — Cuisine très recherchée. — Pendant les mois de mai, juin et septembre, prix de la journée, petit déjeuner du matin, déjeuner, dîner, vin, service, **tout compris, 9 et 10 fr.**, suivant l'étage.— *Arrangements pour familles en cas de séjour prolongé.*

Ecrire **BROC-VERDEIL, Luchon.**

BARBAZAN-LES-EAUX

(HAUTE-GARONNE), gare de Lourès-Barbazan, ligne de Montréjeau à Luchon.

EAUX MINÉRALES NATURELLES

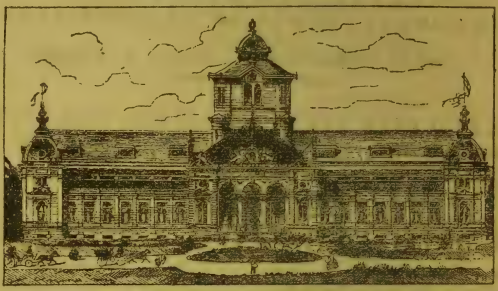
Purgatives, dépuratives et diurétiques. — Souveraines contre la Dyspepsie, la Jaunisse, les Maladies du foie, la Goutte, la Constipation, la Gravelle, les Fièvres les plus invétérées, etc. — *Etablissement ouvert toute l'année.* — Téléphone et Télégraphe dans l'hôtel.—Cuisine de premier ordre.— **Prix modérés : 7, 8 et 9 fr. par jour. — Pays merveilleux.** — *Adresse :* **Fourcade-Barbazan.**

BESANÇON-LES-BAINS

BAINS SALINS DE LA MOUILLÈRE

Ouverts toute l'année

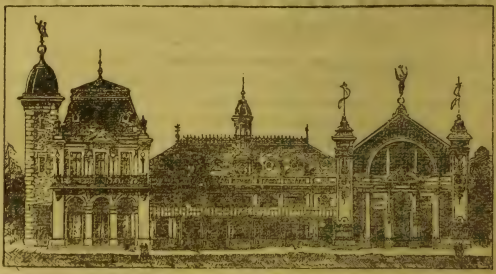
Besançon est à 6 heures et demie de Paris, à 5 heures de Lyon et à 2 heures de la Suisse et de l'Alsace-Lorraine.



GRAND ÉTABLISSEMENT DE BAINS SALINS

SOURCE SALÉE de Miserey : Chlorurée, sodique, forte, iodo-bromurée. — Saturation : 300 gr. de sel par litre. — **EAUX-MÈRES** contenant : 322 gr. par litre de matières minérales, et surtout 2 gr. 225 de bromure de potassium par litre. — 60 *Cabines de Bains très confortables.*

INSTALLATION HYDROTHÉRAPIQUE pour les deux sexes : bains russes, bains de vapeur ; électrothérapie ; aérothérapie ; massage médical. — **École de Médecine, Corps médical nombreux.**



GRAND CASINO

Restaurant-Café. — Théâtre. — Cercle. — Nombreuses excursions aux environs et dans le Doubs, curiosités naturelles : sources d'Arcier, de la Loue, du Lison, du Dessoubre, Saut-du-Doubs, Glacière, Consolation, grottes d'Osselle, etc. — **Excellent service de Voitures. — Magnifiques jardins. — Promenades et nouveaux Hôtels autour de l'Établissement.**

Pour renseignements, s'adresser à l'Administrateur-Délégué des Bains, à Besançon.

Besançon Mouillère

GRAND
HOTEL DES BAINS SALINS

LE PLUS RAPPROCHÉ DES DEUX GARES

Communications téléphoniques de l'Hôtel avec Paris

Vue splendide sur les jardins du Casino et les montagnes du Jura. — Eclairage électrique, Ascenseur, Salon de dames, Piano, Revues, Journaux, Salle de bains, Billard, Fumoir style mauresque. — **Repas à table d'hôte avec vin** : déjeuner, 3 fr. 50, dîner, 4 fr.; chambre depuis 3 fr. éclairage compris. — **Arrangements pour familles.** — *Prix de pension et de faveur spéciale pour MM. les négociants et les voyageurs de commerce.*

Bains Salins de la Mouillère

Touchant à l'hôtel. — Ouverts toute l'année.

Source salée, Chlorurée forte, iodobromurée, solution 300 gr par litre.

Installation hydrothérapique pour les deux sexes.

SALLE DE GYMNASTIQUE POUR ENFANTS ET ADULTES

Casino. — Cercle. — Théâtre.

Concerts chaque jour dans les jardins pendant la saison.

BEAULIEU, près NICE

GRAND HOTEL DES ANGLAIS

Maison de premier ordre, avec une situation exceptionnelle. — Vue splendide de la mer et des montagnes. — A 15 minutes de Nice et de Monte-Carlo. — Arrangements spéciaux pour la saison. — *Prix modérés.* — Salons de musique et de lecture. — Table d'hôte et grand Restaurant. — Véranda. — Bains. — Ascenseur.— Téléphone. — **Eté : Bains du Gurnigel**.— H. ARNOLD, propriét.

HOTEL MÉTROPOLE

PREMIER ORDRE

SITUÉ ENTRE NICE ET MONTE-CARLO

SUR LE BORD DE LA MER. — CLIENTÈLE D'ÉLITE

FERRARI et FERRAND, Propriétaires.

BLOIS

GRAND HOTEL DE BLOIS ET DES FAMILLES

THIBAUDIER-GIGNON, Propriétaire.

Etablissement de premier ordre, au centre de la ville, près du château.— Réputation européenne. — Bains d'eau de Loire dans l'hôtel. — Appartements pour familles. — Table d'hôte. — Voitures pour Chambord, Chaumont, etc. — *English spoken.* — Omnibus de l'hôtel à la gare. — **Prix modérés**.

BOULOGNE-SUR-MER

HOTEL DES BAINS ET DE BELLEVUE

Sur le port et rue Victor-Hugo, en face de la gare et des bateaux

Ouvert toute l'année. — Maison de premier ordre. — Bains de mer chauds et froids. — Arrangements avantageux pour séjour.

Louis VALLOT et Ce, Propriétaires.

HOTEL DU LUXEMBOURG ET DE BRUXELLES

Recommandés aux familles

Qui veulent être bien et à des prix très raisonnables.

Prix de la journée : **Déjeuner, dîner, chambre, depuis 7 fr. par jour**, service compris.

HOTELS MEURICE

ET DE L'UNIVERS

35, 26, rue Victor-Hugo

Dans le quartier le plus central. — Ancienne réputation. — Clientèle d'élite. — **Cuisine et cave très recommandées**. — Vaste hall. — Arrangements pour séjour — **Prix modérés**.— *We speak english.*— **J. BOUTON-DEPORT**, Propr.

BOURG-EN-BRESSE

HOTEL DE L'EUROPE

GOLLION-ZEIGER, Propriétaire.

Maison récemment restaurée, agréablement située, au centre des affaires, près de la poste. — Renseignements commerciaux. — Confort moderne. — Cuisine soignée. — *Omnibus à tous les trains.* — **Voitures pour visiter la célèbre église de Brou**, bijou de sculpture, l'artiste céramiste Bozonet, la **Forêt de Scillon** et les grands coteaux du **Revermont**

BIARRITZ

HOTEL D'ANGLETERRE

Maison de premier rang. — Plein midi. — Vue splendide sur la mer. — Superbe jardin. — Spécialement recommandée par les Guides pour sa situation exceptionnelle, son grand confortable et sa cuisine très recherchée. — **Bains et Douches dans l'hôtel.** — Soins très attentifs. — *Ascenseur.* — *Téléphone.*
La cave de l'**HOTEL D'ANGLETERRE**, et spécialement ses grands vins d'Espagne, jouissent d'une réputation absolument méritée.

EXPÉDITIONS ET EXPORTATION

Mel CAMPAGNE, Propriétaire.

GRAND-HOTEL

ÉCLAIRAGE ÉLECTRIQUE — ASCENSEUR

Ouvert toute l'année — Position centrale exceptionnelle et situation splendide. — Vue très étendue sur la mer et les côtes. — *A proximité du Casino, de la Plage, des Bains, du Lawn-Tennis et du Golf.* — Jardins et appartements au Midi — **Restaurant d'été et d'hiver.** — Vastes salons de musique et de conversation. — Salle de billard. — Galerie fumoir. — **Cuisine et cave de premier ordre.** — Bains dans l'hôtel. — Omnibus particulier aux principaux trains. — *Résidence favorite de la clientèle aristocratique et de la bonne société.*

Grands et petits appartements de famille. — Prix modérés.

HOTEL VICTORIA

GRANDE PLACE. — **La plus belle situation près des Bains salins.** — 150 Chambres et Salons. — Sur la mer et au midi. — *Cuisine tres soignée.* — Lawn-Tennis. — Calorifère. — Ascenseur. — **Prix modérés.** — **J. FOURNEAU.**

HOTEL DE FRANCE, même propriétaire.

HOTEL CONTINENTAL

Maison de premier ordre. — 150 Chambres et Salons. — Salle de bains. — Vue de mer splendide. — Appartements au midi. — Recommandée aux familles pour son grand confortable et sa cuisine très en réputation. — Billard, Fumoir, Lawn-Tennis, Calorifère. — *Ascenseur.* — *Lumière électrique.* — **B. PEYTA, Pre.**

HOTEL DES PRINCES

MAISON DE PREMIER RANG

Recommandée aux familles pour son confortable.

Cuisine et cave renommées.

E. COUZAIN, Propriétaire.

HOTEL DES THERMES

Pension de famille. — *En face des thermes salins, avenue Victoria.* — Belle situation. — **Cuisine de famille.** — Station des tramways de Bayonne-Biarritz devant l'hôtel. — Prix, depuis 8 francs par jour ; en avril et septembre, depuis 10 francs. — **Jardin.** — **Vve PEDAUGA et DABAT.**

BIARRITZ

HOTEL BIARRITZ-SALINS

Ouverture : 1er *Avril* 1896.

Ce splendide établissement, entièrement neuf, communique avec les thermes salins par une passerelle couverte. Il est installé avec tout le confort moderne. — Table d'hôte. Restaurant. Billard. Ascenseur. — Lumière électrique. — Lawn-tennis, etc. — Deux Jardins bien ombragés. — Station de Tramway en face de l'hôtel. A cinq minutes de la grande plage.— *Prix modérés.* — A. MOUSSIERE.

PROPRIÉTÉ DE L'ÉTAT

BOURBON-L'ARCHAMBAULT

MAGNIFIQUE ÉTABLISSEMENT, AU CENTRE DE LA FRANCE

CASINO — THÉATRE — SALLES DE JEU

EXCURSIONS VARIÉES

Docteur NOIR, *concessionnaire.*

BOURBONNE-LES-BAINS (HAUTE-MARNE)

GRAND HOTEL DES THERMES

SUR LA PLACE DES BAINS

En face et **à moins de 10 mèt. de l'Établissement Thermal**

C'est dans cet Hôtel que sont descendues en 1893

Leurs Altesses Royales Mesdames les Princesses d'Orléans

Premier ordre. — Salle à manger de 200 couverts. — 120 chambres et appartements. — **Villas.** — **Parc et jardins.** — Gymnase. — **Lawn-tennis.**

English spoken. — *Prix modérés.* — **Ve BRACONNIER**, Propre

LA BOURBOULE

SOURCE CHOUSSY-PERRIÈRE

SAISON DU 25 MAI AU 1er OCTOBRE

TROIS ÉTABLISSEMENTS COMPLETS — CASINOS — GRAND PARC

Anémie, lymphatisme, maladies de la peau et des voies respiratoires, diabète, rhumatismes, fièvres intermittentes.

Transportée, l'eau Choussy-Perrière se conserve indéfiniment.

Siège social, 30, rue Saint-Georges, Paris. — *(Envoi de notices franco.)*

LA BOURBOULE

GRAND HOTEL DE PARIS

Premier ordre, à proximité des Casinos et Etablissements de bains. — *Ascenseur.* — Eclairage électrique. — Téléphone. — **English sanitary arrangements** —*Conditions avantageuses en juin et septembre.*— **Mme LEQUINE**, Propre.

BORDEAUX

GRAND HOTEL

HOTELS DE FRANCE ET DE NANTES RÉUNIS

Ascenseur hydraulique. — *Téléphone dernier système, pouvant communiquer avec Paris.* — Lumière électrique — Calorifère chauffant jour et nuit. — Seule maison de premier ordre, attenant à la Banque de France, située en plein midi, en face le Grand Théâtre, la Préfecture, la Bourse, la Douane et le Port. — **Salons de dames et de restaurant.** — Fumoir. — Bains à tous les étages. — Salons et 90 chambres depuis 3 fr. — Arrangements spéciaux avec les personnes qui séjournent. — **Caves magnifiques sous l'hôtel**, contenant 80 000 bouteilles; peuvent être visitées à toute heure.

Veuve L. PETER, propriétaire et négociant en vins et liqueurs, fournisseur de **S. M. la Reine d'Angleterre**, expédie en toute confiance **grandes et petites** quantités en barriques et en bouteilles.

BORDEAUX

HOTEL DE BAYONNE

RESTAURANT

Réputation européenne. — Clientèle d'élite. — *Appartements et Chambres très confortables pour familles et touristes.* — Cuisine renommée. — Une des premières caves de France.—Service parfait.— Eclairage électrique.—Téléphone.

RESTAURANT DU MOULIN ROUGE

SUCCURSALE DE L'HOTEL

ALBERT COUGUL

HOTEL DE TOULOUSE

6-8, *rue Vital-Carles, et 7, rue de Temple*

Premier ordre. — Recommandé aux familles et à l'armée. — Salle de bains. TÉLÉPHONE.

P. PELLEFIGUE, Propriétaire.

HOTEL DU PÉRIGORD

ET D'ORLÉANS RÉUNIS

Rue Mautrec, 9, 11 et 13, en face le Grand-Théâtre et l'église Notre-Dame. — Au centre de la ville et des promenades — 8 fr. par jour (Déjeuner, dîner, chambres) ou à la carte. — *Bains dans l'hôtel.* — Cet hôtel, récemment agrandi (60 chambres), se recommande, comme par le passé, aux familles et aux touristes. — **COUDY, Propriétaire.**

HOTEL & RESTAURANT NICOLET

MAISON DE FAMILLE

10, 12 ET 14, RUE DU PONT-DE-LA-MOUSQUE

FÉLIX LEFÈVRE, Successeur

Excellente maison, recommandee aux Touristes et aux Familles.— *Prix modérés.*

BORDEAUX

RESTAURANT DU LOUVRE

Cours de l'Intendance, 21

Déjeuner . 2 fr. 50, Médoc compris. — Dîner, 3 fr.
Eclairage à la lumière électrique.

HOTEL DU PRINTEMPS

Restaurant en face la cour d'arrivée de la gare Saint-Jean. — **Entièrement transformé.** — Chambres très confortables depuis 2 fr. — Déjeuner, 2 fr. 50; dîner, 3 fr. — **Service à la carte et à toute heure.** — Transport des bagages gratuit à l'aller et au retour. — **Téléphone.**

E. LAFAYE, Propriétaire.

HOTEL COMMERCIAL

En face la gare du Midi et de l'Etat. — Superbe établissement entièrement neuf. — *Grand confortable.* — Déjeuner, 2 fr. 50. — Dîner, 3 fr. — Service à la carte. — Chambres depuis 2 fr. — Salle de bains. — *Téléphone.* — *Eclairage électrique.* — **LILLET,** Propriétaire.

HOTEL DU FAISAN

8, RUE DE LA GARE, 8

Complètement neuf. — En face de la gare du Midi. — Chambres et appartements confortables. — *Calorifère à tous les étages.* — Chambres depuis 2 fr. — Déjeuner, 2 fr. 50. — Dîner, 3 fr. — Arrangements pour séjour. — *Eclairage électrique.* — **J. SIGNORELL,** Propriétaire.

HOTEL CARNOT

Rue de la Gare, 27, en face la cour de la gare du départ (Midi). — Entièrement neuf. — Chambres confortables depuis 2 fr. — Déjeuner, 2 fr. — Dîner, 2 fr. 50. — Cuisine soignée. — *On sert à manger à toute heure.*

J. DASSÉ, Propriétaire.

CABOURG

GRAND HOTEL DU PARC

Premier ordre. — **Situation unique au point de vue sanitaire, dans un magnifique parc.** — Panorama superbe. — Plage appartenant à l'hôtel. — Cabines. — Gymnase. — Très recommandé aux familles qui aiment le grand confortable, le plein air et la tranquillité. — Pension. — **Arrangements pour familles. — DUHÈME-PRADEL, Propriétaire.**

CANNES

HOTEL DU PRINCE DE GALLES

RIVIERA HOTEL

Grand parc à mi-côte. — Vue splendide sur la mer. — Fréquente par la clientèle la plus aristocratique et la plus élégante. — **Maison de premier ordre.** — *Position la plus abritée.* — Trois jeux de **Lawn-tennis.** — Jardin d'hiver pour le Five-o'clock tea. — **Bains.** — **Douches** — Salle d'étude et salle de jeu pour les enfants. — *Cuisine recherchée.* — *Vins des premiers crus.* — Corridors chauffés à tous les étages. — ASCENSEURS. — **Prix modérés.**

Vve HENRY DE LA BLANCHETAIS, Propriétaire.

GD HOTEL BEAU SITE ET HOTEL DE L'ESTEREL

PREMIER ORDRE

Magnifique jardin. — Pension depuis 10 fr. par jour. — **Ascenseurs.** — **Téléphone.** — *Omnibus à la gare.*

G. GOUGOLTZ, Propriétaire.

HOTEL DU PAVILLON

Premier ordre. — Complètement remeuble à neuf. — Magnifique situation très abritee. — **Grand et beau jardin.** — Tout le confortable moderne joint à des prix modérés.

P. BORGO, Propriétaire.

Ci-devant propriétaire du *Grand Hôtel de l'Europe*, à Turin.

HOTEL DE LA PLAGE

Agrandi et installé avec tout le confortable moderne. — Situé sur la plus belle promenade. — Vue splendide sur les iles et les Esterels. — Arrangements pour séjour. — *Prix modérés.* — Saison d'été : **Hôtel Bellevue**, Pension de premier ordre, à Weggis, lac des Quatre-Cantons, Suisse

H. NEEF, Propriétaire.

HOTEL DES PINS

PREMIER ORDRE

A proximité de l'église russe. — Abrité des vents par une forêt de pins. — **Vaste jardin.** — *Téléphone.* — **Eclairage électrique.**

Service spécial de voitures pour la promenade et la ville.

HOTEL NÉVA

RUE DE LA COLLINE

Entièrement meublé à neuf. — Plein midi — Cuisine française renommée. — Soins tout particuliers. — Bains. — Lawn-tennis. — Electricité. — **Spécialité de cuisine russe.** — On parle le **russe**, l'anglais et l'allemand.

MICHEL CAUVIN, PROPRIÉTAIRE.

HOTEL RICHELIEU

EXPOSITION EN PLEIN MIDI

Sur la Plage, en face de la Poste. — Vue des iles et des montagnes de l'Esterel. — Pension depuis 8 fr. par jour, vin compris, et arrangement pour sejour prolongé. — *English spoken.* — **A. CHABAUD-RIX, Propriétaire.**

CANNES

HOTEL WINDSOR

Premier ordre. — Situation et vue splendides. — Grand jardin au midi. — Ascenseur. — Téléphone. — *Lumière électrique.* — Bains et douches.

Mme Veuve FOURNAUX, Propriétaire. — F. ADAM, directeur.

HOTEL COSMOPOLITAIN

Rue d'Antibes et rond-point Duboys d'Angers

A proximité du Casino des Fleurs et de la plage. — Exposition en plein midi. — *Grand jardin.* — **Grand confortable.** — Cuisine et cave très soignées. — Eclairage électrique. — Calorifère. — Saison d'été : **Hôtel Bellevue**, Plombières.

A. WERHLÉ, Propriétaire.

HOTEL DU LOUVRE

Boulevard d'Alsace, PRÈS DE LA GARE

Situation très centrale. — Plein midi. — Chambres depuis 2 fr. — Déjeuner, 3 fr., dîner, 4 fr. — Pension depuis 8 fr. par jour. — Arrangements pour familles. — Jardin. — Ascenseur. — *Omnibus.*

J. WURTH, Propriétaire.

HOTEL SAINT-MAURICE

Boulevard d'Alsace

Entièrement remis à neuf. — Cuisine faite par le propriétaire, très recommandée. — *Soins attentifs.*

A. RIARD, Propriétaire.

HOTEL PENSION SAINT-NICOLAS

Quartier Saint-Nicolas

Plein midi. — Vaste jardin. — Jeux de lawn-tennis. — Bains dans la maison. — Pension depuis 8 fr. par jour, tout compris. — Saison d'été : **Hôtel de Thorenc** (Alpes-Maritimes). Altitude : 1 200 mètres.

Mme JOURTEAU, Propriétaire.

HOTEL DE PARIS ET SAINT-VICTOR

BOULEVARD D'ALSACE

Près la Gare et le Casino des Fleurs

Entièrement remis à neuf. — Plein midi. — Jardin. — *Cuisine recommandée faite par le propriétaire.* — Pension depuis 7 fr., service compris.

H. RENOULT, Successeur de P. CAUVIN

HOTEL ALEXANDRA ET MARIE-AMÉLIE

Avenue Saint-Nicolas et rue du Titien

Ouvert toute l'année. — Au sommet du mont Saint-Nicolas. — **Panorama absolument unique.** — Plein midi. — Grand jardin. — *Cuisine très soignée.* — Pension depuis 7 fr par jour, service compris. — OMNIBUS A LA GARE.

Mme BESSON, Propriétaire.

PENSION INTERNATIONALE

Rue de Latour-Maubourg

Remise à neuf. — Ouverte toute l'année. — Plein midi. — *Situation abritée.* — **Grand jardin.** — Pension depuis 7 fr. par jour, tout compris. — Arrangements pour séjour. — *Omnibus à tous les trains.* — **L. FRANK, Propriétaire.**

CANNES (EDEN)

SAVOY HOTEL

Situation en plein midi. — Vue splendide sur la mer. — **Vaste jardin.** — Maison spécialement recommandée pour sa bonne cuisine et ses prix modérés. — Arrangements pour familles. — *Omnibus.* — **ARNOUX, Nouveau Propriétaire.**

CANNES

MAISON BELMONT

Boulevard d'Alsace

Située dans un des quartiers les plus chauds de Cannes. — Conditions d'air et d'hygiène parfaites. — *Cette maison est spécialement recommandée par MM. les Docteurs de Cannes.* — Les malades des deux sexes et les convalescents y sont reçus, à **l'exception des personnes atteintes d'affections contagieuses ou mentales.** — Chaque malade peut avoir son médecin. — Pension suivant chambre et appartement. — Chauffage, éclairage et gardes particuliers payés à part. — Soins très attentifs.

Directeur : CH. SCHOENBERG

LOCATION DE VILLAS ET APPARTEMENTS

AGENCE DES DEUX MONDES FONDÉE EN 1868

Square Mérimée (*boul. de la Croisette et rue Jean-de-Riouffe,* 2)

Achat et vente de propriétés. — Maison honorablement connue.

Renseignements gratuits au bureau.

Adresse télégraphique : **Agence Thémèse,** *Cannes.*

F. MOUTON

AGENCE IMMOBILIÈRE FRANCO-RUSSE

Place des Iles, 7, *au coin du boulevard de la Croisette*

Vente et location de **Villas,** *appartements, hôtels, terrains.*

AGENCE INTERNATIONALE

En face la gare, 10, *rue de Châteaudun*

Location de Villas et Appartements. — Vente et achat de propriétés. — Renseignements gratuits. — Directeur-propriétaire : **P. CHABUEL (de Lyon),** agent général de la Compagnie américaine *The Mutual Life.*

CANNES

FLEURS NATURELLES C. SOLIGNAC

ÉTABLISSEMENT D'HORTICULTURE

Fleurs coupées et plantes d'appartements. — Orchidées. — Expéditions en tous pays. — Boites-poste depuis 3 fr. — Colis postaux depuis 6 fr. franco.

Maison recommandée, la plus ancienne du littoral.

Ecrire : C. SOLIGNAC, Cannes.

CANNES

GRAND ÉTABLISSEMENT DE FLEURS

NATURELLE ET Ce, rue d'Antibes, 76

Horticulteurs-Fleuristes

Expéditions de fleurs et primeurs pour tous pays. — Oignons à fleurs.

CARCASSONNE

GRAND HOTEL SAINT-JEAN-BAPTISTE

Boulevard du Jardin-des-Plantes

Maison de premier ordre, très recommandée aux familles par son excellente cuisine, **sa propreté méticuleuse** et son grand confortable. — *Omnibus à tous les trains. — Landaus pour visiter la Cité.* — **Paul RICARD,** propre.

CAUTERETS

GRAND HOTEL CONTINENTAL

Le plus confortable des Pyrénées. — **Ascenseur. — Jardins anglais. — Splendides appartements.** — Magnifiques salons de conversations. — Salle de billard. — Vaste salle de Table d'hôte de 400 couverts. — **Omnibus, Voitures à la Gare de Pierrefitte.** — *On parle toutes les langues.* — Arrangements pour familles. — **CH. DUCONTE.**

HOTEL DES AMBASSADEURS

Chambres et appartements confortables. — Pension, juillet et août, depuis 9 fr. — Prix moins élevés juin et septembre. — Arrangements pour familles. — Les omnibus de l'hôtel desservent Pierrefitte. Prix : 2 fr. la place, bagages (30 kil.) compris, c'est-à-dire le transport le plus économique et le plus confortable.

A. SALAFA, propriétaire.

CHAMBÉRY

GRAND HOTEL DE LA POSTE ET MÉTROPOLE

Rue d'Italie. — H. DUCLOZ, propriétaire.

Cet hôtel, **situé au centre de la ville et des affaires,** se recommande pour son confort et ses prix modérés.—Arrangement pour séjour prolongé.—Départ pour la Grande Chartreuse, voitures à volonté, aller et retour dans la même journée.—Itinéraire pour excursions.—*Omnibus de l'hôtel à tous les trains.*—Correspondance de l'agence **Lubin,** des Voyages économiques et des sociétés de chemins de fer.

Société Nouvelle des Thermes de CAUTERETS

SERVAT, GÉRAUD & Cie

Par les Gares de Lourdes et Pierrefite-Nestalas

STATION DE BAINS DE 1er ORDRE

LA PLUS RICHE EN SOURCES THERMALES SULFUREUSES

Grands établissements pour bains, douches, inhalations, vaste bassin de natation à eau minérale courante, unique en Europe. Sources renommées de **la Raillère**, de **César**, de **Mauhourat** et des **Yeux**. — Casinos et Théâtres toute la saison.

Les Eaux de Cauterets, d'une grande stabilité, s'emploient avec succès à domicile.

Analyses des Docteurs E. Filhol, O. Reveil, A. Wilm, Henri Byasson, Troust, Bouchard, etc.

LA RAILLÈRE : Température à la source, 40° c.

La Raillère, contre les enrouements, l'aphonie, la toux chronique, et toutes les maladies de poitrine, les laryngites, pharyngites, amygdalites, rhumes persistants, bronchites chroniques, phtisies et catarrhes.

Modes d'emploi. — Mélanger la dose indiquée par le médecin à une quantité de lait bouillant suffisante pour ramener la température à 40° ; avaler lentement. — Ou bien échauffer la bouteille au bain-marie, jusqu'à ce que l'eau, en se dilatant, arrive à toucher le bouchon. Déboucher, verser rapidement, et boire aussi chaud que possible.

N. B. — MM. les professeurs Troost et Bouchard, de l'Institut, ont annoncé à l'Académie des Sciences (1894) la découverte dans cette eau, comme éléments constitutionnels, de quantités très appréciables des nouveaux gaz : **argon et hélium**.

MAUHOURAT : Température à la source, 50° c.

Indications thérapeutiques. — L'Eau de **Mauhourat**, faiblement sulfureuse, est lithinée, arsenicale et surtout riche en silicates alcalins, ce qui la rend précieuse dans le traitement des affections gastriques et intestinales. Très légère à l'estomac, prise chaude, elle guérit rapidement les *gastralgies* et les *dyspepsies*, en régularisant et stimulant les fonctions digestives et la *nutrition*.

Elle convient chez les chlorotiques, les anémiques, et dans certaines phtisies où les eaux de **La Raillère** sont considérées comme trop excitantes.

Très diurétique et dépurative, elle améliore aussi certaines manifestations de la peau, des voies urinaires et des reins, chez les herpétiques, les rhumatisants et les uricémiques.

L'Eau de **Mauhourat** désulfurée se consomme par quantité considérable comme eau de table.

Pour 1896, construction sur l'Esplanade d'un vaste promenoir couvert et améliorations à César.

Très prochainement, chemin de fer de Pierrefite à Cauterets et de Cauterets à La Raillère.

CONCESSIONNAIRE POUR LA VENTE DES EAUX

Maison ADAM, boulevard des Italiens, 31, PARIS.

CHALON-SUR-SAONE

EXPORTATION MAISON FONDÉE EN 1862 EXPORTATION

Médailles Or et Argent aux Expositions Universelles

SUC BOURGUIGNON SIMON AINÉ

Exquis, puissant, tonique, digestif.
à base d'alcool vieux pur de vin

FINE ABRICOT

LIQUEUR EXQUISE EXTRA-FINE

Spécialité de PRUNELLE et CASSIS
de BOURGOGNE

Eau minérale naturelle de

CONTREXEVILLE-PAVILLON

GOUTTE ✻ GRAVELLE ✻ DIABÈTE

DIURÉTIQUE, TONIQUE, DIGESTIVE

Eau de TABLE par EXCELLENCE
des GOUTTEUX, GRAVELEUX, ARTHRITIQUES

CONTREXÉVILLE-PAVILLON

SAISON OUVERTE du 20 MAI au 20 SEPTEMBRE
BAINS et DOUCHES ★ CASINO et THÉATRE
GRAND HOTEL de l'ÉTABLISSEMENT (1er ORDRE).

CONTREXÉVILLE-PAVILLON

est la seule décrétée d'Intérêt public.

(LANDES) DAX (LANDES)

STATION THERMALE & SALINE D'HIVER & D'ÉTÉ

Voir la page de garde au commencement du volume.

Gd HOTEL DE LA PAIX & THERMES ROMAINS

Au centre de la ville, près la Fontaine Chaude, les Thermes Salins et le Casino. — Chambres et appartements confortables pour familles et touristes. — *Cuisine très soignée.* — Pension, petit déjeuner du matin, vin, service, *tout compris*, depuis 8 fr. par jour. — *Arrangements pour familles.*

Vve BARBE, Propre.

DIEPPE

GRAND HOTEL

SUR LA PLAGE, EN FACE DE LA MER

Établissement de premier ordre — Téléphone. — G. DUCOUDERT, Propre.

GRAND HOTEL DU GLOBE

Près la mer, le Casino et les Paquebots. — Recommandé aux familles pour son excellente tenue, sa table d'hôte renommée et sa cave de premier ordre. — 100 chambres. — Restaurant à la carte. — **Pension depuis 7 fr.** — *Omnibus à tous les trains.* — Interprètes. — Pas de surprise.

COURTEILLE, *Propriétaire.*

DIJON

HOTEL DE LA CLOCHE

150 CHAMBRES ET SALONS

EXPÉDITIONS DE VINS DE BOURGOGNE

Situation exceptionnelle

Place Darcy, DIJON, rue Devosge

EDMOND GOISSET, propriétaire.

ÉPERNAY (MARNE)

CHAMPAGNE

E. MERCIER & Cie

AU CHATEAU DE PÉKIN

PRÈS ÉPERNAY

Immenses Caves très curieuses à visiter
les plus grandes de la Champagne

(**15 KILOMÈTRES DE LONGUEUR**)

Production annuelle moyenne : 4 millions de Bouteilles

DEMANDER LA MARQUE

E. MERCIER & Cie

(36 Premières Médailles. — 15 Diplômes d'honneur)

MEMBRE DU JURY DANS DIFFÉRENTES EXPOSITIONS
ET A L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE PARIS 1889

Par suite d'un traité passé avec MM. HACHETTE et Cie, tout porteur du **Guide des Vosges** ou du **Guide en Champagne**, passant à Epernay, aura le droit de visiter les Caves de la Maison MERCIER ET Cie.

UNE DES CURIOSITÉS DE LA VILLE

EAUX-BONNES (BASSES-PYRÉNÉES)

14 heures de Paris. 1 h. 15 de Pau.

Saison du 1er Juin au 1er Octobre.

Ces eaux minérales, les plus remarquables au point de vue chimique, sont aussi les plus anciennement renommées pour le traitement du lymphatisme, de l'anémie et des débilités en général : elles sont spéciales pour la **cure des affections chroniques de la gorge et de la poitrine** (angines, laryngites, bronchites, pleurésies, asthme, phtisie, etc.).

Climat des plus salubres (750m). — Installation hydrothérapique. — Promenade horizontale jusqu'aux Eaux-Chaudes. — Excursions et ascensions. — Chasses à l'isard. — Mesures hygiéniques parfaites.

ORCHESTRE — CASINO — THÉATRE — LUMIÈRE ÉLECTRIQUE

(Exportation : 1 million de bouteilles.)

GRAND HOTEL DES PRINCES

PREMIER ORDRE

Le plus important, le mieux situé de la station. — En face du jardin Darralde et du kiosque des Concerts. — **Cuisine et cave renommées.** — *Lumière électrique.* — L'hiver, pension de famille, 27, rue Porte-Neuve, à PAU.

F. BONNAFON, Propriétaire.

FONTAINEBLEAU

HOTEL LAUNOY

Maison de famille de premier ordre, très en réputation et très recommandée. — Clientèle d'élite. — Vue sur la façade principale du château. — *Appartements très confortables.* — Vastes salons. — Salle de billard. — Grand Jardin. — Voitures pour la forêt. — *Omnibus à la gare.* — Prix modérés. — **LAUNOY, propr.**

GRENOBLE

HOTEL MONNET

14, Place Grenette, 14

PREMIER ORDRE, LE PLUS CONFORTABLE DE LA VILLE

Renseignements et voitures pour excursions

Sucoursale à Uriage-les-Bains. — TRILLAT, PROPRIÉTAIRE.

HAVRE (LE)

MANOR HOUSE HOTEL

3, rue Jeanne-d'Arc, 3. — Faisant face à l'entrée du port et à la jetée. — Premier ordre. — **Beaux appartements pour familles.** — Bains. — Pension, 10 fr. par jour. — Chambres depuis 3 fr. — Eclairage électrique. — **The proprietors are english. — J. et H. HILLMAN.**

HAVRE (Le)

GRAND HOTEL DE NORMANDIE

106 et 108, rue de Paris, et 74, rue Bazon

DESCLOS, ancien propriétaire. — Moreau, gendre et Successeur. — **Hôtel de premier ordre.** — Prix modérés. — **Eclairage électrique.** — **Admirablement** situé au centre de la ville et des affaires, près des bateaux, du théâtre et du bureau du chemin de fer. — Appartements pour familles. — Salons de musique et de conversation. — **Table d'hôte.** — Restaurant à la carte et à prix fixe. — Cuisine et cave renommées. — Prix modérés. — Spécialement recommandé pour sa bonne tenue. — Agrandissements considérables. — Organisation nouvelle. — Bien que l'**Hôtel de Normandie** soit à la hauteur des positions les plus élevées, il est aussi à la portée des fortunes modestes. — *English spoken.* — *Man spricht Deutsch.* — **Omnibus de l'Hôtel à la gare,** à droite de la sortie.

HOULGATE-BEUZEVAL

GRAND HOTEL IMBERT

Premier ordre. — Le seul situé sur la plage. — Grand confortable. — Arrangements pour séjour prolongé. — Prix spéciaux en juin, juillet et septembre.
IMBERT, Propriétaire.

HOULGATE

GRAND HOTEL BEAU-SÉJOUR

Premier ordre. — Très belle situation. — Joli jardin. — Chambres et appartements confortables pour familles. — **Cuisine très soignée.** — Pension : juin, juillet et septembre, depuis 8 fr. par jour. — *Omnibus à tous les trains.*

HYÈRES

GRAND HOTEL DES PALMIERS

Premier ordre. — Plein midi. — Ascenseur. — Calorifère. — Bains à tous les étages. — Grand Parc. — Arrangements sanitaires système Jennings. — *Prix modérés.* — **ZICK, Propriétaire.**

GRAND HOTEL DU PARC

Premier ordre. — Plein midi. — Vue de la mer. — Vaste jardin. — Billard. — Pension depuis 7 fr. par jour. — Arrangements pour long séjour. — *Saison d'été :* **Grand Hôtel du Louvre, à Allevard.**
Paul SALVAIN, Propriétaire.

HOTEL DES AMBASSADEURS

Etablissement de premier ordre, situé en plein midi. — **Recommandé à** la clientèle des Guides pour son grand confortable. — **Jardin.** — **Fumoir.** — **Billard.** — **Félix SUZANNE,** Propriétaire.

GRAND HOTEL D'EUROPE

Nouvelle direction. — Grand Confortable comme chambres et appartements. *Cuisine recommandée.* — Grande terrasse. — **Vue de la mer et des îles.** — **Depuis 8 fr. par jour.** — Arrangements pour famille et pour long séjour. — *Omnibus.*
COUTURIER, Propriétaire.

LAMALOU-LE-BAS

GRAND HOTEL

Premier ordre. — Grand confortable. — Clientèle d'élite. — **En face le Casino, à 50 mètres de l'établissement thermal.** — Parc attenant à l'hôtel. — Voitures de luxe. — *Omnibus à tous les trains.* — Téléphone. — **MAS, frères.**

LAMALOU-LE-BAS

GRAND HOTEL DU NORD

Premier ordre. — Ouvert toute l'année. — Salles de bains. — Grand parc et jardin anglais. — *Pension depuis 9 francs par jour.* — Omnibus à tous les trains. — Téléphone. — **TABARIÉ NOEL, Propriétaire.**

LAMALOU-LES-BAINS

GRAND HOTEL DES THERMES

Communiquant intérieurement avec l'établissement thermal. — Situé à *Lamalou-le-Haut, dans le plus vaste parc de la station.* — **Premier ordre.** — Grand confortable. — Clientèle de choix. — Cuisine très soignée. — Omnibus à la gare et service régulier pour le Casino, le soir. — *Téléphone.*

Louis TABARIER, Directeur.

LIMOGES

AGRANDISSEMENT DU

GRAND HOTEL DE LA PAIX

De premier ordre, construit récemment, meublé avec élégance, *le plus près de la gare, sur la plus belle place de la ville.* — 110 chambres. — Restaurant à la carte. — **Table d'hôte.** — Salon de famille — Estaminet. — Omnibus à la gare. — **Recommandé aux familles et aux négociants.** — English spoken —Téléphone.—**J. Mot.**—**Place Jourdan,** *en face du Palais de la Direction militaire.*

HOTEL RICHELIEU ET DU PALAIS

PLACE D'AINE

Spécialement recommandé pour sa situation centrale qui ne laisse rien à désirer au point de vue de l'agrément et de l'hygiène.— **Appartements et chambres très confortables.** — *Cuisine très soignée.* — Omnibus aux gares. — *Spécialité de pâtés de foies gras, volailles et gibiers truffés.*— **G. CLEMENT, Propriétaire**

HOTEL VIALLE

Maison de premier ordre. Entièrement neuf, ouverture en décembre 1893. — *Appartements et chambres très confortables pour familles et touristes.* — **Excellente cuisine.** — Prix de la journée depuis 6 fr. 50, service compris. — Arrangements pour séjour. — **Omnibus aux gares.** — *Téléphone.*

VIALLE, Propriétaire.

LOURDES

GRAND HOTEL D'ANGLETERRE

Premier ordre. — Maison très en réputation et très recommandée par sa situation, comme étant la plus près de la Grotte et la plus confortable. — Se méfier des pisteurs payés par certains hôtels pour déprécier l'**Hôtel d'Angleterre,** afin d'attirer les clients dans les hôtels par lesquels ils sont payés.

Omnibus à tous les trains. — **J. FOURNEAU, Propriétaire.**

LOURDES

GRAND HOTEL DE LA GROTTE

Rue de la Grotte

Hôtel entièrement remis à neuf, **de premier ordre et du dernier confort**, dans une situation unique, avec une **vue magnifique sur la basilique et sur les montagnes des Pyrénées**. — *Table d'hôte et Restaurant.* — **Arrangements pour familles.** — Ouvert toute l'année. — Parlant toutes les langues. — *Omnibus à la gare.* — De l'hôtel, on voit les processions de jour et de nuit

A. VOGEL, propriétaire, ancien gérant du Cercle anglais de Pau.

GRAND HOTEL HEINS

Maison de premier ordre, renommée pour son confortable et son excellente cuisine. — *Spécialement recommandée au clergé et aux familles.* — **Pension. — Prix modérés.** — *Omnibus à tous les trains.* — *Se habla español.* — *English spoken.* — *Man spricht deutsch.* — **François HEINS, Propriétaire.**

GRAND HOTEL DES AMBASSADEURS

Vue splendide de la promenade et de la Basilique. — Le seul attenant à la Grotte. — Grand confortable. — Service irréprochable. — Se habla español. — We speak english. — *Recommandé au clergé et aux familles.*

P. LAVENTURE, Propriétaire.

HOTEL BELLE-VUE

EN FACE DE LA GROTTE

Situation splendide. — Panorama incomparable, embrassant la chaîne des Pyrénées, la Grotte et ses environs. — Beau jardin en terrasse. — **Chambres et appartements en plein midi, pour l'hiver.** — Pension. — Cuisine très soignée. — **Prix modérés.** — *Omnibus à la gare.* — **CARDEILLAC**, Propriétaire.

LUC-SUR-MER

HOTEL BELLE-PLAGE

1er ordre. — Nouvellement restauré. — **Superbe vue de mer.** — Vaste jardin. — Recommandé aux familles et aux touristes pour son grand confortable et sa bonne tenue. — Forfait pour saison depuis 7 fr. 50 par jour. — *Réduction de prix en mai et juin.* — Arrangements pour familles en cas de séjour prolongé.

LYON

PRESSOIR RATIONNEL

A VIN ET A FRUITS

PRESSES A HUILE — FOULOIRS ET EGRAPPOIRS

Livraisons de vis et Ferrures seules

Transformations des anciens Pressoirs

33 000 vendus avec garantie

Étienne MEUNIER et fils, constructeurs

35, 37, 39, RUE SAINT-MICHEL

Lyon, 1894 et Bordeaux, 1895 : Médaille d'or.

LYON-GUILLOTIÈRE

Demander le Catalogue illustré.

LYON

LE GRAND HOTEL DE LYON

Place de la Bourse et rue de la République (le quartier fashionable de la ville). — **Hôtel de famille de premier ordre.** — Le plus important de Lyon. — *Ascenseur hydraulique.* — Lumière électrique. — Abonné aux réseaux téléphoniques. — *Adresse télégraphique :* **Grand Hôtel Lyon.**

GRAND HOTEL DU GLOBE

LOMBARD

Rue Gasparin, près la place Bellecour

Installation moderne, offrant aux familles de confortables appartements au rez-de-chaussée et à tous étages. — 110 chambres pour voyageurs, à différents prix. — Cabinet de lecture et fumoir. — Salon de conversation avec piano. — Table d'hôte et service particulier. — Interprètes. — *Omnibus à la gare.*

Prix modérés.

GRAND HOTEL DE L'EUROPE

PLACE BELLECOUR

Premier ordre. — La plus belle situation de Lyon. — Vue de Fourvières. — Appartements et chambres d'un haut confortable. — Excellente cuisine. — Pension. — *Prix modérés.* — Très recommandé aux familles.

CRÉPAUX Propriétaire.

HOTEL DE MILAN

PLACE DES TERREAUX

Premier ordre. — Dans un des plus beaux quartiers de la ville. — Très recommandé aux familles pour le confortable de ses chambres et appartements. — Pas de table d'hôte. — Restaurant : déjeuner, 2 fr. 50 et 3 fr.; dîner, 3 fr. et 3 fr. 50. — Service à la carte. — *Omnibus à la gare.*

MILLET, Propriétaire.

GRAND HOTEL DES BEAUX-ARTS

75, rue de l'Hôtel-de-Ville, 75

Premier ordre. — Nouvellement restauré. — Recommandé aux familles. — Arrangements pour séjour — Interprète. — Eclairage à l'électricité.

Omnibus à la gare. — Prix modérés.

LYON

AU ROSBIF

ÉTABLISSEMENT DE BOUILLON

C. GAILLETON

Quai de la Pêcherie, 1. — Place de la République, 42.
Place Ampère, 7 (Ancienne place Henri-IV).

A PROXIMITÉ DE LA GARE DE PERRACHE

LYON

"NICE ROSE"

CHARMS AND BEAUTY RESTORER
Lait Américain incomparable

Donne au teint un éclat d'**ÉTERNELLE JEUNESSE**! *Veloutine, Savon, Extrait.* — Chez Parfumeurs (Lait : flacon, 5 fr. et 1 fr. 50). Flacon d'essai franco contre 1 fr. 60 adressés au Dépôt général : BOUVAREL et Vve BERTRAND, 16, rue Parc-Royal, PARIS. Maison d'expédition : 18 et 20, rue Port-du-Temple, LYON.

MACON

GRAND HOTEL DE L'EUROPE

ROUSSSET-FOREST, PROPRIÉTAIRE

Maison spéciale pour familles et touristes, où l'on trouve le grand confortable et le bon accueil. Ce grand établissement, situé sur la vallée de la Saône, per. et d'y découvrir un des plus beaux panoramas, y compris le . 'ont-Blanc. — Arrangement pour famille pour séjour prolongé. — *Les omnibus de l'Hôtel* se trouvent en gare à l'arrivée de tous les trains. — Vins de Bourgogne en gros et en détail.

Adresser les télégrammes : HOTEL ROUSSET Mâcon.

MARSEILLE

EXPÉDITION DE BOUILLABAISSE

RESTAURANT BODOUL

Bouillabaisse fraîche expédiée en boîtes en France et à l'Etranger. Boîte, pour 4 personnes, 12 fr., *franco;* boîte échantillon : 5 fr., *franco.*

MARSEILLE

BOUILLABAISSE

RESTAURANT BODOUL

Rue Saint-Ferréol, 18

Complètement transformé par ses nouveaux agrandissements et sa nouvelle salle de Restaurant réunissant le luxe et le confortable le plus modernes.

Spécialité de Bouillabaisse fraîche expédiée en boîtes en France et à l'Etranger. — La boîte pour quatre personnes, 12 fr., *franco;* Boîte échantillon, 5 fr., *franco.* — Toute boîte est accompagnée d'un prospectus explicatif. — *Expéditions de Pâtés de thon truffés :* pour six personnes, 15 fr.; pour douze personnes, 25 fr., *franco.*

Bodoul est la plus ancienne maison de Marseille dans son genre. C'est toujours le nom en réputation, en grande vogue, réputation d'ailleurs méritée, car c'est une maison de toute confiance.

Adresse : BODOUL, Marseille.

NOTA. — *Les Expéditions de Bouillabaisse et de Pâtés de thon se font pendant la saison froide, d'octobre en avril.*

MARSEILLE

ASCENSEUR **GRAND-HOTEL** TÉLÉPHONE

Ex-GRAND-HOTEL DE MARSEILLE

RUE NOAILLES-CANNEBIÈRE

(*Le plus près de la gare*)

KARL DOTUN, DIRECTEUR-GÉRANT

Le Tarif ordinaire des Locations a été considérablement réduit. — Chambres à 3, 4, 5, 6, 8, 10 et 12 fr., selon l'étage sans augmentation pour les personnes ne prenant pas leurs repas à l'hôtel. — *Réductions proportionnelles à la durée du séjour.*

Abonnements à prix fixe comprenant logement, service, éclairage, nourriture, vin compris : 10 fr., 12 fr. et 15 fr.

Déjeuners et dîners servis à des tables particulières, 4 fr. et 6 fr., *vin de Bordeaux compris.*

MARSEILLE

Grand Hôtel Noailles et Métropole

Rues Noailles et Cannebière prolongée

Hôtel de tout premier ordre, le plus grand et le mieux situé. — **Près de la gare et des Ports** — Le seul ayant un grand jardin et jardin d'hiver réunis. — *Ascenseur.* — *Bains.* — *Téléphone* (relié à tous les réseaux). — Tarif dans chaque chambre. — **Prix très modérés.** — Réduction du 1er mai au 31 octobre.

Omnibus à tous les trains

Même maison : **Grand Hôtel de Russie et Continental**, Genève (Suisse)

Adresse télégraphique : MÉTROPOLE—MARSEILLE

CHARLES RATHGEB, Nouveau Propriétaire

Gd Hôtel du Louvre et de la Paix

RÉPUTATION UNIVERSELLE

SUR LA CANNEBIÈRE

Entièrement remis à neuf

Le plus grand

Le plus confortable de Marseille

Service soigné. — Cuisine et cave renommées. — Unique hôtel situé en **plein midi** et le seul de Marseille avec lumière électrique dans toutes les chambres. — Prix modérés — Chambres depuis 4 fr. — ASCENSEUR. — *Téléphone pour toute la France.* — 250 chambres et salons. — Interprètes et Omnibus à tous les trains et bateaux. — ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE : **Louvre-Paix**, Marseille.

L. ECHENARD-NEUSCHWANDER, Propr of the *Savoy-Hotel*, London.

GRAND HOTEL DES PHOCÉENS

Restaurant de premier ordre

MAISON SPÉCIALE POUR LA BOUILLABAISSE

Réputation européenne comme cuisine et cave. — Recommandé aux familles et aux touristes. — *Omnibus à tous les trains.*

Expéditions de la Bouillabaisse Isnard en boîte-panier.

J. ISNARD ET FILS, *Propriétaires.*

MARSEILLE

GRAND HOTEL DE PROVENCE

Cours Belzunce, 12

Restaurant de 1er ordre, le plus central, le mieux situé.—Prix, 8 fr. par jour. — Chambre, 2 fr. 50.— Déjeuner, 2 fr. 50.— Dîner, 3 fr., vin compris.— Service à la carte. — Prix modérés. — *Grill Room. Real english comfort. English waiters.*

P. GARDANNE, Propriétaire

GRAND HOTEL DES PRINCES

ANNEXE DU ROSBIF. — SPÉCIALITÉ DE METS DE PROVENCE

Square de la Bourse, 12

Appartements et chambres confortables, depuis 2 fr. 50. — Sans table d'hôte, ni restaurant. — *Maison recommandée aux touristes et aux familles.* — **J. GUEYRARD, fils.**

PARFUMERIE MOTTET

12, rue Cannebière, 12

P. ROQUES et Cie, Successeurs

CRÈME ROYALE ANGLAISE *pour tous les soins de la toilette des Dames.*

Prix : 5 francs.

Franco dans toutes les localités de France ouvertes aux colis postaux.

MENTON

HOTEL BELLEVUE

Restaurant magnifique dans la baie d'Est. — Hôtel et jardin occupant toute la colline. — **Vue superbe et non interrompue sur la mer.** — *Récemment agrandi et restauré.* — Vaste **Hall**. — Tout le confort moderne. — **J.-L. CHURCHMAN**, Propriétaire.

HOTELS D'ITALIE ET DE LA GRANDE-BRETAGNE

Position très abritée à mi-côte. — Beau jardin dominant la mer. — Très belle vue sur l'Italie.— *Grands et petits appartements très confortablement meublés.* — Chambres séparées. — Cuisine très soignée. — Vins authentiques. — Prix modérés. — *Omnibus à tous les trains.*

BOSSHART, Propriétaire.

HOTEL DU LOUVRE

250 chambres et salons. — Plein midi. — Situé dans un vaste parc.

Le plus près de la gare.— *Prix modérés.*—Ascenseur (**Lift**).

WASMUS, Propriétaire.

GRAND HOTEL DES ILES BRITANNIQUES

Installation parfaite dans tous ses détails. — *Lumière électrique.* — *Chauffage central à vapeur.* — Bains, Ascenseur, Tennis, Hall. — Grand parc, etc., etc.

Société par actions, **MOHLER ROSNOBLET et Cie.**

Demander le prospectus tarif illustré.

MENTON

HOTEL D'ORIENT

Maison de premier ordre offrant tout le confort moderne. — **Cuisine et cave** renommées. — Très belle situation, plein midi. — **Vaste parc.**

BRUNETTI, Propriétaire.

G^D HOTEL DES AMBASSADEURS

Premier ordre. — Plein midi. — Vue splendide sur la mer et les montagnes. — Beau jardin. — Cuisine et cave renommées. — Bains. — *Ascenseur.* — Pension pour séjour prolongé.

CH. DURINGER, Propriétaire.

HOTEL-PENSION SAINT-GEORGES

AVENUE DE NICE

Plein midi. — Grand jardin. — Cuisine très soignée. — Pension depuis 8 francs par jour. — Saison d'été : **Pension Villa Bel-Air,** Aix-les-Bains.

F. BURDET, Propriétaire.

MERS-LES-BAINS

GRAND HOTEL DES BAINS

LE PLUS PRÈS DU CASINO

Chambre et pension depuis 7 fr. par jour. — **Table d'hôte.** — Déjeuner, 3 fr.; dîner, 3 fr. 50, vin compris. — *Omnibus à tous les trains.*

MEYZIEU (ISÈRE), PRÈS LYON

Établissement médical du DR COURJON

(15e ANNÉE)

Spécialement installé pour recevoir les personnes (*adultes et enfants*) **des deux sexes atteintes de maladies du Système nerveux et affections chroniques.**

MONTPELLIER

GRAND HOTEL CONTINENTAL

PLACE DE LA COMÉDIE

Ouvert le 1er novembre 1893.— Premier ordre. — Plein midi. — Appartements et chambres confortables pour familles et touristes. — Arrangements pour séjour. — Cuisine recommandée. — Omnibus. — Téléphone. — Ascenseur. — *Très belle vue de mer.* — **PUJOLAS,** Propriétaire.

MONACO

SAISON D'HIVER ET SAISON D'ÉTÉ

30 MINUTES DE NICE — 15 MINUTES DE MENTON

LE TRAJET DE PARIS A MONACO SE FAIT EN 24 HEURES
DE LYON EN 15 HEURES, DE MARSEILLE EN 7 HEURES
DE GÈNES EN 3 HEURES

Parmi les **Stations hivernales** du Littoral méditerranéen, **Monaco** occupe la première place, par sa position climatérique, par les distractions et les plaisirs élégants qu'il offre à ses visiteurs et qui en font aujourd'hui le rendez-vous du monde aristocratique.

La température, en été comme en hiver, est toujours très tempérée, grâce à la brise de mer qui rafraîchit constamment l'atmosphère.

Monaco. — Les **Thermes Valentia**, créés en 1895, sont merveilleusement aménagés et centralisent toutes les découvertes de la science moderne en balnéologie, hydrothérapie, électrothérapie, etc. — Le **Casino de Monte-Carlo**, en face de **Monaco**, est remarquable par ses salles de jeux spacieuses et bien ventilées, par ses élégants salons de lecture et de correspondance.

Pendant toute la saison d'hiver, une nombreuse troupe d'artistes d'élite y joue, plusieurs fois par semaine, l'**Opéra**, l'**Opéra Comique**, la **Comédie**, le **Vaudeville**, etc.

Des **Concerts** classiques, dans lesquels se font entendre les premiers artistes d'Europe, ont également lieu pendant toute la saison. — L'**Orchestre** du Casino, composé de plus de 100 exécutants de premier ordre, se fait entendre deux fois par jour pendant toute l'année.

TIR AUX PIGEONS DE MONACO

Ouverture le 15 Décembre

Concours spéciaux et Tirs d'exercice — Grands Concours internationaux en Janvier et Mars, pendant les Courses et les Régates de Nice. — Poules à volonté. — Tirs à distance fixe. — Handicaps.

Palais des Beaux-Arts avec Jardin d'hiver

Exposition des Beaux-Arts du 20 Janvier au 15 Avril

Concert tous les jours dans le jardin d'hiver. Le prix des entrées (1 fr.) est employé en totalité à l'achat d'œuvres exposées, qui forment les lots d'une tombola (prix du billet : 1 fr.) dont le tirage est fixé à la fin de l'Exposition.

Des opérettes, comédies et conférences sont données sur la scène du Théâtre du Palais des Beaux-Arts (prix des places : 3 fr.), les dimanche, lundi, mardi, mercredi, vendredi et samedi, du 1er décembre au 31 mai.

Pour les demandes, s'adresser à M. L'HOSTE, secrétaire de l'Exposition des Beaux-Arts, à Monte-Carlo.

HOTEL DE PARIS

UN DES PLUS SOMPTUEUX DU LITTORAL MÉDITERRANÉEN

HOTEL DES BAINS

ATTENANT A L'ÉTABLISSEMENT DES BAINS DE MER

MONTE-CARLO

LE SEUL DANS LES JARDINS DU CASINO

HOTEL DE PARIS

(OUVERT TOUTE L'ANNÉE)

RÉPUTATION EUROPÉENNE

Rendez-vous du High-Life français et étranger

Entièrement remis à neuf par les nouveaux propriétaires :

VAN HYMBEECK & DURETESTE

400 CHAMBRES

Salons et appartements particuliers avec salles de bains

INSTALLATION SANS RIVALE

Trois ascenseurs fonctionnent en permanence.

Annexes de l'Hôtel de Paris

RESTAURANT DE PARIS

En communication directe avec tous les étages de l'hôtel.

TABLE D'HOTE DE 400 COUVERTS

CAFÉ DE PARIS

Rivalisant avec les premiers établissements similaires de Paris

BAR AMÉRICAIN ET GRILL ROOM

Dirigés par Louis Aubanel, du Criterion Bar, de Londres.

BUFFET DU CASINO

Dans l'atrium du Casino.

MONTE-CARLO-HOTEL

Maison de Famille de premier ordre. — Prix modérés.

TOUS CES ÉTABLISSEMENTS SONT ENTIÈREMENT ÉCLAIRÉS PAR L'ÉLECTRICITÉ

MONTE-CARLO

HOTEL DE LA TERRASSE

1er ordre. — **Plein midi.** — Vue de mer splendide.— *Situation exceptionnelle.*—Arrangements pour séjour.— L été, **Hôtel Rosengarten**, Ragatz (Suisse). — **A.-C. GARRÉ**, Propriétaire.

HOTEL BEAURIVAGE

Maison de premier ordre. — Ouvert toute l'année. — **Plein midi.** — Position la plus abritée de Monte-Carlo.

TASSANO et Cie, Propriétaires.

AGENCE ROUSTAN

FONDÉE EN 1884

Location de villas et appartements.—Vente et achat de propriétés. Gérance d'immeubles. — Renseignements gratuits.

Écrire : AGENCE ROUSTAN, Monte-Carlo.

NESTOR MOEHR

PARFUMEUR-DISTILLATEUR

Spécialités : Violettes de Monte-Carlo, Muguet de Mai, Bouquet Monte-Carlo.
Récompenses aux principales Expositions Universelles.

FABRIQUE : MONTE-CARLO, BOULEVARD PEIRERA

MONACO-CONDAMINE

HOTEL BEAU-SITE

Ouvert toute l'année. — **Nouvelle direction.** — Plein midi. — *Jolie terrasse sur la mer.*—Déjeuner, 2 fr. 50; dîner, 3 fr.—Prix de la journée, depuis 7 fr. 50, tout compris.— *English spoken.* — *Man spricht deutsch.*—*Si parla italiano.*—*Se habla espanol.*—**JEAN CAMINALE, Prre.**

MONT-DORE

(PUY-DE-DOME)

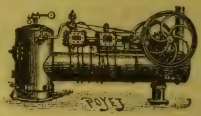
Concession J. CHABAUD et Cie

Saison du 1er juin au 1er octobre. — Maladies des voies respiratoires, maux de gorge, laryngites, bronchites, asthmes, emphysème pulmonaire, affections oculaires externes, rhumatismales, cutanées. — **L'Eau du Mont-Dore est arsenicale.**— Grand Casino dans le Parc. — Etablissements d'hydrothérapie. — **Représentation théâtrale** tous les jours. — Deux concerts par jour dans le Parc. — Cercle. — *Trois millions ont été dépensés* pour mettre le Mont-Dore à la hauteur des premiers Etablissements du même genre.

NASSIVET & Cie, NANTES

CONSTRUCTEURS-MÉCANICIENS

Machines à vapeur fixes, demi-fixes et locomobiles. — Machines locobatteuses. — Machines vannantes à grand travail. — Egreneuses à trèfle, etc.



Machines à vapeur Compound en tandem, comme ci-contre.

Envoi franco Catalogues industriels et agricoles illustrés.

40 0/0 d'économie.

NÉRIS-LES-BAINS

GRAND HOTEL LÉOPOLD

Le plus près de l'Etablissement thermal. — Nouvellement restauré et meublé. — Maison de premier ordre. — Table d'hôte. — Service particulier et à la carte. — Appartements et salons pour familles. — **Vaste jardin** attenant à l'hôtel. — *Omnibus particulier de l'hôtel* à la gare de Chamblet-Néris. — A. DUSSOUR, *Propriétaire.*

NÉRIS-LES-BAINS

GRAND HOTEL BERGER

Place des Thermes (Remis à neuf)

Recommandé tout spécialement pour son confortable et sa vie de famille. — Pension depuis 8 fr. par jour. — Arrangements pour les enfants.

Veuve LAVOCAT. *(Saison d'hiver : Pension de France, à Nice.)*

L'hôtel possède un établissement hydrothérapique dirigé par le Dr MAILLARD. — Traitement des affections nerveuses par les eaux de Néris **toute l'année** — Prix spéciaux pour l'hiver. (Voir *Guide Auvergne.*)

NÉVERS

GRAND HOTEL DE LA PAIX

Premier ordre. — En face de la gare. — Chambres et appartements très confortables pour familles. — Petit déjeuner, 1 fr.; déjeuner, 3 fr.; dîner, 3 fr. 50. — Chambres depuis 2 fr. — Cuisine très recommandée aux familles. — Location d'équipages en tous genres. — **FAUCONNIER**, *propriétaire.*

Manufacture de Faïences d'art de la Porte du Croux

La seule survivante des anciennes Fabriques nivernaises

A. MONTAGNON

Les Galeries artistiques et les Ateliers peuvent être visités à volonté.

Vente directe à la Fabrique.

NICE

HOTEL DE LUXEMBOURG

Promenade des Anglais

De tout premier ordre. — P. PELLISSIER, Propriétaire.
L'été, Grand Hôtel Continental et Métropole, à Luchon.

HOTEL D'ANGLETERRE

Premier ordre. — Jardin public et promenade des Anglais. — Plein midi. — Vue de mer. — **150 chambres et salons.** — Cuisine excellente. — **Lumière électrique** dans tous les appartements. — Assainissement parfait par le système des caisses à chasse-cuvette à syphon pour le tout à l'égout. — *Service silencieux.* — **Ascenseur hydraulique.**

GRAND HOTEL MILLIET

Plein midi. — **Maison de premier ordre**, très en réputation. — Haut confortable. — 200 Chambres et Salons. — Hall ravissant. — **Cuisine très soignée.** — *Cave de premier choix.* — Prix modérés. — Arrangements pour séjour. — **Grand jardin.** — Ascenseur. — Lumière électrique.
MEYER, Propriétaire.

HOTEL DU LOUVRE

Boulevard Longchamp

Situation exceptionnelle. — Plein midi. — Table d'hôte. — **Restaurant à la carte.** — Arrangements depuis 11 fr. par jour. — Salon de lecture. — Fumoir. — Bains dans l'hôtel. — Omnibus à tous les trains. — Ascenseur (*Lift*). — L'été, à **Saint-Germain-en-Laye**, près Paris, Pavillon Louis XIV et Continental-Hôtel. — **Téléphone.** — **Ascenseur.**

HOTEL SAINT-BARTHÉLEMY
ET VILLA ARSON

Premier ordre. — A 15 minutes de la ville, dans un vaste et magnifique parc. — *Superbe vue.* — Situation sanitaire parfaite. — Pension depuis 9 francs. — **Téléphone.** — Lawn-tennis. — *Golf ground.*
Omnibus gratuit pour la ville. — **F. ULRICH**, Directeur.

HOTEL GRIMALDI

Place Grimaldi

Pension de premier ordre. — Cuisine très recommandée
Prix depuis 10 fr. par jour.
L'été : HOTEL DE PARIS. Evian-les-Bains.

HOTEL CHATEAU DES BEAUMETTES

PENSION DE FAMILLE

Situation exceptionnelle. — Plein midi. — Vue de la mer, des Alpes et de la ville. — Luxe et confort. — Cuisine renommée. — Pension depuis 8 fr. par jour.
E. DE GILBERT, Propriétaire, ex-chef de W.-K. Wanderbilt, Esq.

NICE

HOTEL WINDSOR

Maison de premier ordre

MEUBLÉE A NEUF AVEC TOUT LE CONFORT MODERNE

120 CHAMBRES ET SALONS

Pension de 6 à 10 francs. — Ascenseur. — Téléphone. — Voitures

L. SCHIRRER, PROPRIÉTAIRE

HOTEL MONOPOLE

Boulevard Dubouchage, 26

Ouvert toute l'année. — Plein midi. — Situation centrale, près Postes et Casino. — *Cuisine très soignée.* — Pension depuis 7 fr. par jour tout compris. — *Arrangements pour familles nombreuses*

G. FORTÉPAULE, Propriétaire

HOTEL DE LA GARE

8, rue de Belgique et rue Paganini (*à deux pas de la gare*)

Excellente maison recommandée pour sa bonne tenue et sa cuisine bourgeoise. — **Transport gratuit** par le personnel de l'hôtel, des bagages à l'aller et au retour. — Chambres depuis 2 fr. — Prix de la journée, 7 fr. 50, tout compris. — L'hôtel est ouvert toute l'année. — **H. RHEINHEIMER**, Propriétaire.

HOTEL BEAU-SÉJOUR

30, RUE PASTORELLI, 30

Changement de propriétaire. — *Deuxième ordre.* — Plein midi — Jardin. — Situation centrale près la Poste et le Casino. — Cuisine très soignée. — Pension depuis 7 fr. par jour, tout compris. — Arrangements pour familles nombreuses

LOUIS SEIDEL, Propriétaire.

PENSION DE FRANCE

31 *bis*, 33 et 35, rue de France (TROIS VILLAS)

Premier ordre. — Plein midi. — Grand jardin. — *Maison spécialement recommandée pour son cachet d'élégance et de goût parisien.* — Terrasse. — Vue de la mer et des montagnes. — *Saison d'été :* **GRAND HOTEL BERGER**, *Néris-les-Bains.* — Veuve LAVOCAT, Propriétaire.

MARINE-VILLA

PENSION ANGLAISE

77, Promenade des Anglais, 77

Pension de 8 à 10 fr. par jour. — Plein midi. — Magnifique situation dans le plus beau quartier de Nice. — **Appartements, Chambres et Cuisine ne laissant rien à désirer comme confortable.** — Beau jardin. — **F. BERRETTA**, Propr.

Superbe Établissement hydrothérapique spécial

SIS BOULEVARD CZARÉWITCH

Ouvert du 15 octobre à fin mai. — L'Établissement est dirigé par le docteur P. GLATZ, directeur, en été, de **Champel-les-Bains**, près **Genève**.

NICE

AGENCE DE LOCATIONS

DE

VILLAS ET APPARTEMENTS—VENTE DE PROPRIÉTÉS

CH. JOUGLA, rue Geoffredo, 55

LA PLUS ANCIENNE, fondée en 1855.—*Adresse télégraphique :* JOUGLA – NICE.

AGENCE ALCOUFFE

ANCIENNE AGENCE THÉRON

22, RUE MASSÉNA, 22

Location de Villas et Appartements. — Achat, Vente et Gérance de Propriétés.

L'Agence procure Employés et Domestiques divers.

AGENCE COSMOPOLITE

12, RUE DE L'HOTEL-DES-POSTES, 12

Succursale à Grasse, au Casino.

LOCATION DE VILLAS ET APPARTEMENTS — VENTE D'IMMEUBLES

J. BERRUT, ex-Greffier, Directeur.

OFFICES RÉUNIS

11, RUE PARADIS, 11

Location et Vente de Villas et Appartements meublés ou non meublés.

MAISON DE 1er ORDRE

Les indications sont absolument gratuites.

NIMES

GRAND HOTEL MANIVET

Restaurant. — **Maison de premier ordre**, très recommandée. — Grands et petits appartements. — En face de la Maison-Carrée et à côté des jardins de la Fontaine et du Théâtre. **PONTHENIER**, propriétaire.

EAU MINÉRALE FERRUGINEUSE GAZEUSE

OREZZA

LA PLUS RICHE EN FER, MANGANÈSE ET ACIDE CARBONIQUE

Sans rivale pour la guérison de

ANÉMIE, CHLOROSE, FIÈVRES, GASTRALGIES

et des maladies provenant de l'Appauvrissement du Sang.

ÉTABLISSEMENT THERMAL

OUVERT JUILLET ET AOUT

DIRECTION : Quai Joliette, 23, MARSEILLE.

PAU

Gd Hôtel Beauséjour

PREMIER ORDRE

Vue magnifique. — Prix modérés.-Pension.-*Lawn-tennis*. — Ascenseur Lift.

PAU

HOTEL CASTERA

7, RUE DE LA PRÉFECTURE, 7

Maison modeste, mais excellente — Très bonne cuisine. — Prix : 6 fr. 50 par jour, tout compris, même le petit déjeuner du matin. — Pension.

CASTERA, Propriétaire.

VILLAS ET APPARTEMENTS A LOUER — PROPRIÉTÉS A VENDRE

Central Office BOURDILA

3, rue Saint-Louis, 3

En s'adressant à cette agence, la plus centrale et la plus avantageusement connue à Pau, MM. les Etrangers obtiendront des renseignements rigoureusement exacts.

TÉLÉGRAMME : BOURDILA — PAU

PÉRIGUEUX

LA GAULOISE

Liqueur hygiénique

MÉDAILLE D'OR

Exposition Universelle Paris 1889 — La plus haute Récompense

REQUIER Frères

PÉRIGUEUX

GRAND HOTEL DE FRANCE

House of first order newly decorated, very confortable. — The best and most central situation. — Private rooms and appartments for families. — **Truffled pies preserved truffle.** — *Expedition to foreing countries.* — Maison de premier ordre. — Très confortable. — Situation centrale. — **Pâtés de volailles truffées du Périgord.** — **Truffes conservées.** — Expédition à l'étranger. — *Omnibus à tous les trains.*

Ancienne maison F. GROJA. — C. BUIS, Successeur.

PÉRIGUEUX

Grand Hôtel des Messageries

Maison de premier ordre

Recommandé aux familles et aux touristes pour sa situation exceptionnelle, le grand confortable de ses appartements et les soins apportés à sa cuisine.

Prix : depuis 8 fr. par jour.

EXPÉDITION DE PATÉS ET DE VOLAILLES TRUFFÉS

Omnibus à la gare.

MARCAULT, Propriétaire.

PLOMBIÈRES

SAISON DU 15 MAI AU 15 SEPTEMBRE

Six établissements de bains (1re, 2e et 3e classes).— **Douches chaudes, froides, écossaises.**— Massage sous la douche. — Etuves romaines sans rivales.— Lits de repos.— **Salle de massage**. — **Principales maladies traitées** : Maladies chroniques du tube digestif et intestinal.— Rhumatisme articulaire, musculaire, sciatique et viscéral.—Goutte.—Maladies des femmes (Métrite, Névralgies utérines, Troubles menstruels, Stérilité).—Affections de la peau (Prurigo, Psoriasis, Eczéma). —Affections du système nerveux (Névralgies, Névroses, Hystérie, Chorée). — Affections générales (Chlorose, Anémie, Cachexie, etc.).— **Casino** avec salle de spectacle. — **Concert** trois fois par jour. — **Théâtre** quatre fois par semaine.

St LEGER

Etablissement thermal à POUGUES (Nièvre)

EAU MINÉRALE

ALCALINE, GAZEUSE

RECONSTITUANTE

SAISON THERMALE

du 1er juin au 1er octobre

CASINO

Pour tous renseignements, demandes d'eau, s'adresser à *l'Administration de la Compagnie de POUGUES*, chaussée d'Antin, 22.

DYSPEPSIES, GRAVELLES

DIABÈTE, GASTRALGIE

CONVALESCENCES

ENTERITES, ANÉMIES

Propriété de la Compagnie

120 chambres, Salons, Chambres à deux lits, Salons de jeu, de lecture, etc

LUXE, CONFORT

Prix modérés

SPLENDID HOTEL

ÉTABLISSEMENT THERMAL

DE LA PRESTE

(PYRÉNÉES-ORIENTALES)

Service direct, gare de Céret, 3 heures de trajet

Ouvert toute l'année. — Eau sulphydrique, alcaline, silicatée. Souveraine contre la **Gravelle, Goutte, Catarrhe** de la vessie, **Rhumatismes, Cystites, Coliques** néphrétiques et hépatiques, maladies du **Foie,** de la **Prostate, Diabète.**

Eau délicieuse de table, la plus légère connue. — **Établissement de premier ordre.** — Grand confortable.

ROUEN

GRÁND HOTEL DE PARIS

Cet hôtel, qui est de premier ordre et le mieux situé de la ville, vient d'être élégamment restauré. Le plus près de l'Exposition. Téléphone. Lumière électrique.

Il occupe sur le *beau quai de Paris* (la promenade favorite de Rouen) une situation exceptionnelle d'où l'on jouit d'une vue splendide qui s'étend sur Bonsecours, l'Ile-Lacroix, le Pont-Corneille et les collines environnantes.

L'hôtel est près du Théâtre, d'un bureau de poste et télégraphe, d'une station de voitures, du débarcadère des bateaux du Havre et de ceux conduisant au Funiculaire. — Les tramways conduisant aux gares passent devant la maison.

Chambres et appartements très confortables. — *Prix modérés.* — *English spoken*

Mme Ve BATAILLARD, ex-propriétaire de l'*Hôtel de l'Europe*, à Mâcon.

PLAGE DE **ROYAN** (CHARENTE-INFÉRIEURE)

GRAND HOTEL DE PARIS

Maison de premier ordre. Bien situé, façade du Port, avec vue sur les Bains et la mer. — Annexe ayant vue sur le parc du Casino. — Rendez-vous de la bonne société. — Appartements confortables pour familles. — **Restaurant à la carte.** — Jardin. — **Table d'hôte.** — Arrangements pour les familles. — Omnibus à tous les trains.

Changement de propriétaire.

HOTEL DE LA CROIX-BLANCHE

En face le nouveau Casino municipal et la Plage

Ouvert toute l'année. — Recommandé aux familles et aux touristes par sa situation et le confortable de ses chambres et appartements. — Pension en août depuis 9 fr., tout compris. Meilleures conditions les autres mois. — *Arrangements pour familles avec enfants.* — Jardin. — Tonnelle. — Omnibus à la gare.

E. MAUDET, Propriétaire.

ROYAT

GRAND HOTEL BRISTOL

RECOMMANDÉ PAR SA SITUATION

Près du Parc, l'Établissement thermal et le Casino.

Appartements et chambres confortables pour familles. — Pension depuis 8 fr. par jour. — *Omnibus à tous les trains.*

TRÉVIS et BARD, Propriétaires.

ROYAT

Grand Hôtel de France et d'Angleterre

Admirablement situé, près le Parc, l'Etablissement et le Casino.

Grand confortable. — Service soigné. — Pension depuis 9 fr. par jour. — Arrangements pour familles. — *Omnibus à tous les trains, gares de Clermont et de Royat.*

BARTHÉLEMY, Propriétaire.

ÉTABLISSEMENT THERMAL DE SAINT-AMAND

BAINS DE BOUES MÉDICINALES

ILLUTATIONS

HYDROTHÉRAPIE. — MASSAGE

Rhumatisme, Sciatique, Goutte, Phlébites, Paralysies, Atazie, Neurasthénie.

Dépôt de l'eau de source **VAUBAN**, SAINT-AMAND (Nord)

Succursale à PARIS, 222, rue de Rivoli.

SAINT-ÉTIENNE

HOTEL DE FRANCE

Place Dorian, le plus au centre de la ville.

Appartements pour familles. — Grand confort. — Salon de lecture. — Table d'hôte. — Service particulier. — **Ascenseur EDOUX.** — *Omnibus à tous les trains.* — **ALFRED HUGUES,** Propriétaire.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

PAVILLON LOUIS XIV

ET CONTINENTAL-HOTEL

Restaurant à la carte dans un superbe jardin. — **Installation moderne et du meilleur goût.** — *Ascenseur.* — *Téléphone.*

STIKELMAN-LARCHER. L'hiver à Nice, **Hôtel du Louvre.**

SAINT-SÉBASTIEN

HOTEL CONTINENTAL

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Premier ordre. — La plus belle situation sur la plage, entre le Palais royal et le Casino. — **Cuisine française** très soignée. — On parle français anglais, portugais et italien. — *Billard.* — *Bains.* — **Ascenseur.**

François ESTRADE, Propriétaire.

SAINTE-MARGUERITE, près PORNICHET (Loire-Infère).

HOTEL DE LA PLAGE SAINTE-MARGUERITE

Magnifique situation sur la mer — Vue splendide. — Etablissement neuf, confortable, recommandé — Cuisine supérieure — Vie de famille — Prix modérés. — Omnibus à la Gare de Pornichet. — **Plage de sable. — Bois de pins. — Jeux de Tennis et de Golf — ROBERT**, gérant.

SALIES-DE-BÉARN

ÉTABLISSEMENT THERMAL

Ouvert toute l'année

Voir les détails sur la première page de garde en tête du volume.

GRAND HOTEL DE PARIS

MAISON DE PREMIER ORDRE

Situation parfaite. — Séparée de l'établissement thermal par le jardin public. — Recommandée aux familles pour son grand confortable et sa cuisine très soignée. — Prix depuis 8 fr. par jour, tout compris, même le petit déjeuner du matin — Arrangements pour séjour et pour familles avec enfants. — **CROUTS**, Prop.

TAMARIS-SUR-MER

GRAND HOTEL DES TAMARIS

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Maison de premier ordre, au bord de la mer, au milieu d'un magnifique parc — Installation aussi confortable que luxueuse. — Pension depuis 8 fr. par jour. — Omnibus à Toulon et à la Seyne à tous les trains et aux trains de luxe. — Voitures d'excursion et bateau de plaisance.

F. JUST, Propriétaire

TARBES

HOTEL DU COMMERCE ET DE LA POSTE

Établissement restauré à neuf, le plus rapproché du jardin Massey. — Chambres et appartements confortables. — Excellente cuisine, depuis **8** fr. par jour, tout compris. — Arrangements pour familles avec enfants. — *Omnibus à la gare.*

B. DORGANS. Propriétaire.

TOULON

GRAND-HOTEL

PLACE DES PALMIERS

Premier ordre — Ascenseur hydraulique. — Eclairage électrique. — Plein midi. — Vue sur la mer. — Jardin. — Pension depuis 10 fr. par jour, *tout compris* — Arrangements pour familles avec enfants — **L. FILLÉ. Propriétaire.**

TOULOUSE

GRAND HOTEL TIVOLLIER

Rue Alsace-Lorraine, 31 et 33, et rue Baour-Lormian, 6

Maison de premier ordre — Ascenseur hydraulique. — Café-Restaurant renommé — **Spécialité de pâtés de foie de canard aux truffes du Périgord.** — Médaille d'or Exposition universelle de Paris 1889 — Expéditions en France et à l'étranger. — Téléphone. — Eclairage électrique permanent dans toutes les chambres

GRAND HOTEL SOUVILLE

PLACE DU CAPITOLE

MAURICE CARRIÈRE. Propriétaire — Etablissement de premier ordre, entièrement remis à neuf. — Très recommandé aux familles pour sa situation, son grand confortable (**Bains dans l'hôtel**) et sa propreté méticuleuse.

TOURS

GRAND HOTEL DE L'UNIVERS

Sur le boulevard, près des gares. — Réputation européenne.
Recommandation exceptionnelle
de tous les Guides français et étrangers.
F. GUILLAUME, Propriétaire.

GRAND HOTEL DE LA BOULE-D'OR

29, rue Royale, 29

La plus belle rue de la ville. — *Recommandé par son confortable et sa situation.* — *Fréquenté par les familles.* — **RAYON, Propriétaire.**

L'Hôtel de la Boule-d'Or renferme une splendide cheminée **Renaissance** et de beaux restes du xvᵉ siècle.

URIAGE-LES-BAINS (Isère)

EAUX SULFUREUSES

ET SALINES PURGATIVES

SAISON DU 15 MAI AU 15 OCTOBRE

URIAGE est desservi par un chemin de fer à voie étroite partant de la gare de Grenoble et en correspondance avec tous les trains du P.-L.-M.

On délivre des billets directs pour URIAGE dans les principales gares du réseau.

Fortifiantes et dépuratives, ces eaux conviennent surtout aux personnes délicates et aux enfants faibles, lymphatiques ; leur efficacité est démontrée contre les maladies de **la peau**, le **rhumatisme**, la **syphilis** et certaines **affections de l'utérus**, etc.

BAINS, DOUCHES, PULVÉRISATION, INHALATION, HYDROTHÉRAPIE

Hôtels et Villas meublés sous la direction de l'Etablissement :

Grand-Hôtel. — Hôtel du Cercle.
Ancien Hôtel. — Hôtel des Bains.

VERSAILLES

HOTEL VATEL

RESTAURANT

Rue des Réservoirs, 36 et 38 ; boulevard de la Reine, 14 (près du Parc).
Annexes, Villas, Grands et Petits Appartements meublés.
Arrangements avec familles.

LA FAVORITE
DE VALS

L'Eau de LA FAVORITE

Combat la débilité de l'estomac.

Arrête diarrhées estivales des jeunes enfants. Est employée avec succès contre les maladies du foie, de la rate, la goutte, la gravelle, la dyspepsie, la gastralgie, etc.

EN VENTE

Pharmacies, Drogueries, Marchands d'Eaux Minérales.

ADMINISTRATION : 18, rue Terme, LYON

LE

HAMMAM DE VICHY

ET SES SOURCES D'EAUX MINÉRALES

Rue Burnol, sur le Parc

GRAND ÉTABLISSEMENT THERMO-MÉDICAL

Le plus complet et le mieux installé de l'Europe.

Traitement des maladies par l'action combinée ou séparée des **Eaux de Vichy**, de la vapeur, de l'électricité, de l'air atmosphérique, des gaz, des exercices du corps.— **Inhalations, Massages.** 6 *salles de douches.* — 2 *grandes piscines de natation à eau courante.*

HAUTERIVE. — Sources du Hammam; les plus gazeuses et les plus minéralisées du bassin de Vichy, ayant obtenu la **seule médaille pour la France** à l'Exposition du grand Congrès international de Rome 1894. — *Expéditions pour tous pays.*

Demander brochure au **Hammam de Vichy.**

Les personnes qui boivent de l'Eau de

VICHY

feront bien de se méfier des substitutions auxquelles se livrent certains commerçants et de toujours désigner la Source

VICHY-CÉLESTINS
VICHY GRANDE-GRILLE
VICHY-HOPITAL

LES SEULES PUISÉES SOUS LA SURVEILLANCE DE L'ÉTAT

Le nom de la Source est reproduit sur l'étiquette et sur la capsule

---

VICHY

INSTITUT

Thermo-Résineux et Hydrothérapique

FONDÉ ET DIRIGÉ PAR

Le Docteur BERTHOMIER

Ex-médecin des hospices de Cusset (Allier)

Avenue Victoria, près l'avenue des Cygnes

Traitement par les bains d'air chaud, résineux, térébenthiné, au goudron, etc. — Traitement hydrothérapique complet. — Traitement par l'électricité. — Traitement par le massage. — Inhalations d'oxygène. — Irrigations diverses. — Pulvérisations.

VICHY

PASTILLES DIGESTIVES
AUX SELS NATURELS DE VICHY

Pastilles sucre d'orge — Pralines aux fruits

Spécialité de bonbons ou fruits glacés, tels que raisin d'Alicante, framboises, etc.

SIMONET, Confiseur, rue Lucas.

BASSIN DE VICHY

SOURCE LARBAUD-St-YORRE

La plus fraîche et par suite la plus gazeuse et la moins altérable par le transport ; souveraine contre les **Maladies du Foie, de l'Estomac et des Reins, le Diabète, la Gravelle et la Goutte.**

PRIX : 20 francs la Caisse de 50 litres, à VICHY
(EMBALLAGE COMPRIS)

Dépôt chez les pharmaciens et marchands d'eaux minérales.

PASTILLES DIGESTIVES, SUCRE D'ORGE & SELS DE VICHY

S'adresser au propriétaire, N. LARBAUD-St-YORRE, pharmacien de première classe, fondateur de l'établissement thermal de Saint-Yorre, pavillon Prunelle, place Lucas, VICHY.

Eau Minérale Naturelle *non décantée.*

St YORRE PRÈS VICHY

Plus froide (12°), plus gazeuse et beaucoup moins chère que les CÉLESTINS et autres sources du bassin de Vichy, elle doit être préférée pour l'exportation et la consommation à domicile. Son efficacité reconnue dans les affections du tube digestif, du foie, de la rate, dans le diabète, les coliques hépatiques et néphrétiques, justifie son immense succès et sa vogue toujours croissante.

La Caisse de 50 bouteilles, 20 francs, le port en sus.

SOURCE GUERRIER

S'ADRESSER A
GUERRIER Père et Fils
à SAINT-YORRE ou à VICHY

DÉPOTS :
Chez les PHARMACIENS et Marchands d'Eaux Minérales.

VICHY

GRAND HOTEL DES BAINS

MAISON DE PREMIER ORDRE

Sur le parc, en face les Bains de 1re classe et la Source de la Grande Grille. — **Pavillons pour familles**, — *Salles de restaurant.— Jardin.* — *Kiosques.*— Téléphone avec Paris.— Interprète.

Omnibus de l'hôtel à tous les trains. — **JURY**, Propriétaire.

HOTEL DU HAVRE, VILLA SAINT-JAMES

Rue Strauss, sur les Parcs, en face le Casino

Excellente maison recommandée. — Hôtel de famille. — Cuisine bourgeoise. — Table d'hôte et service particulier. — **Pension de 7 à 12 francs.** — *Omnibus à tous les trains.*

MOUREY-GIRAUD, Propriétaire.

HOTEL ET VILLA DE PLAISANCE

Boulevard National. — Agrandi de l'immeuble contigu connu sous le nom de **Chalet de l'Hôtel de Londres.** — Excellente maison de famille, près des Sources Célestins et Hôpital, de la Poste, du Télégraphe et du téléphone, le Kiosque de la musique et le Casino. — *Très recommandée pour sa bonne tenue.*

Prix : **7** à **12** fr. — *Omnibus.* — *Se défier des pisteurs.*

Ecrire ou télégraphier : **SERVAGNET**, Propriétaire. Vichy.

HOTEL D'ORLÉANS

V. DUMAS, Propriétaire.

EN FACE LE CASINO

PRÈS DES ÉTABLISSEMENTS THERMAUX

Cet Hôtel, considérablement agrandi et entièrement réparé à neuf, se recommande par son confortable.— *Omnibus à tous les trains.*

IV — PAYS ÉTRANGERS

Belgique — Grande-Bretagne — Algérie — Espagne
Suisse

BRUXELLES

(HAUTE VILLE ET PARC)

HOTEL DE FLANDRE

Place Royale

Logement, y compris service et éclairage, à partir de 4 fr. 50 par jour. — Premier déjeuner, 1 fr. 50 ; Déjeuner à la fourchette, 4 fr.; Dîner à table d'hôte, 5 fr.

Pension pour séjour prolongé, comprenant : Chambre, service, éclairage, et trois repas par jour, à partir de 13 fr. 50.

ASCENSEUR — BAINS

Billets de chemins de fer. — Enregistrement des bagages

POSTE — TÉLÉGRAPHE — TÉLÉPHONE

Agence générale des Wagons-Lits

Toutes les chambres sont éclairées à l'électricité

HOTEL DE BELLE-VUE

Place Royale, *en face du Parc*

ÉCLAIRAGE ÉLECTRIQUE

ASCENSEUR — BAINS

Billets de chemins de fer. — Enregistrement des bagages

POSTE — TÉLÉGRAPHE — TÉLÉPHONE

Agence générale des Wagons-Lits

BRUXELLES

SOCIÉTÉ ANONYME

LE GRAND-HOTEL

CAPITAL : 1.500.000 FRANCS

Ed. DUBONNET, Administrateur-Directeur.

L'hôtel vient d'être complètement restauré. — 250 Chambres et Salons. — Table d'hôte et Restaurant. — Café, Fumoir, Salon de conversation. — **Ascenseur.** — Bains. — Café et Salle de billards. — Bureau de chemin de fer, Poste et Télégraphe, Cabine téléphonique, Eclairage électrique dans tous les appartements. — *Omnibus à tous les trains.* — **Chambre noire et Laboratoire de Photographie** sont à la disposition des voyageurs amateurs.

EAUX ET BAINS DE SPA (BELGIQUE)

GRAND HOTEL DE L'EUROPE

HENRARD RICHARD, Propriétaire.

Maison de premier ordre, située entre les sources minérales, l'Etablissement des Bains et le Casino. — Arrangements spéciaux pour familles. — *Salons d'agrément.* — *Vastes installations pour chevaux*

Omnibus à l'arrivée de chaque train.

GRAND HOTEL DE BELLEVUE

MAISON DE PREMIER ORDRE

Magnifique situation sur la promenade, près l'**Etablissement de Bains.** — **Jardin avec accès du parc.** — *Omnibus à tous les trains.*

ROUMA, Propriétaire.

JERSEY SAINT-HÉLIER (ILES ANGLAISES DE LA MANCHE)

HOTEL DU CALVADOS ET DE LA PLACE ROYALE

COURBEBAISSE, Propriétaire. — Maison française près de la mer. — Prix, par jour, depuis 7 fr., chambre, déjeuner, cidre et service compris. — *Omnibus à l'arrivée de tous les bateaux.* — **ECURIES, ALLIANCE, MAISON FAUVEL.** — **ED. HERSON, successeur.** — Seul établissement français, établi à Jersey depuis 30 ans. — Voitures d'excursions et particulières.

PRIX MODÉRÉS

ALGÉRIE

ALGER

GRAND HOTEL DE LA RÉGENCE

Maison de premier ordre, en plein midi. — Vue magnifique sur la place du Gouvernement, sur la **Casbah** et sur les collines du **Djurjura.** — **Table d'hôte.** — **Salons de réception.** — **Fumoir.** — **Cour intérieure.** — *Omnibus à l'arrivée de tous les trains et des bateaux.* — Bains dans l'hôtel.

Cooks coupons accepted

ALGER

GRAND HOTEL DE L'OASIS

PREMIER ORDRE. — Boulevard de la République

Le plus vaste de la ville et la plus belle situation.

Au même Propriétaire :

CAFÉ-RESTAURANT DU LONDON HOUSE ET AMERICAN BAR

ERNEST DELRIEU, Propriétaire.

Correspondant des principales Agences de Voyages du monde entier.

MUSTAPHA SUPÉRIEUR

HOTEL CONTINENTAL ET HOTEL D'ORIENT

First class Hotel, splendid situation. Full south. The Continental is the only Hotel at Mustapha Superieur having a lift. Large public rooms. House warmed by the hot air system. Good Drainage and best sanitary arrangements. Ten acres of garden. Tennis court. Tariff and plan sent on application.

J. HILDENBRAND, Proprietor and Manager.

BISKRA (ALGÉRIE)

ROYAL HOTEL

Maison de premier ordre, dans le plus beau quartier. — Exposition plein sud.— **Vue sur le désert.**— 100 chambres et salons. — Fumoir. — Billard. — Salon de musique. — **Bains et douches.** — Derniers perfectionnements hygiéniques. — Mobilier confortable.— Salle de table d'hôte. — Restaurant et salons particuliers. — *Personnel suisse parlant toutes les langues.* — **Omnibus à tous les trains.** — Conditions pour logement et nourriture à partir de 10 fr. par jour. — Saison d'hiver : Octobre à fin Mai.

Adresse télégraphique : **ROYAL — BISKRA**

TUNIS

GRAND HOTEL

Avenue de France

MAISON DE PREMIER ORDRE

ESPAGNE

MADRID

GRAND HOTEL DE LA PAIX

PUERTA DEL SOL, 11, 12

Hôtel français — Courriers — Voitures — Bains à l'Hôtel

Eclairage et Ascenseur électriques

J. CAPDEVIELLE, Propriétaire.

ESPAGNE (Suite)

MADRID

GRAND HOTEL DE L'ORIENT

Puerta del Sol y calle Arenal, 4

Ce magnifique établissement, situé au centre de la ville, est, comme installation, à la hauteur des meilleurs hôtels. — Magnifiques appartements et chambres luxueuses pour familles. — Salons de lecture. — Billard. — *Bains.* — Ascenseurs. — Voitures aux gares. — **Prix très modérés,** depuis 7 fr. 50 par jour.

SUISSE

GENÈVE — Anc^nne Maison **GOLAY-LERESCHE et Fils**
GOLAY Fils & STAHL (Succ^rs)

FABRICANTS D'HORLOGERIE DE PRÉCISION, DE BIJOUTERIE, JOAILLERIE, ETC.

DIAMANTS ET PIERRES FINES

31, quai des Bergues, Genève, et 2, rue de la Paix, Paris.

GENÈVE — HOTEL DE LA MÉTROPOLE

Établissement de 1er ordre

Entièrement remis à neuf avec le plus grand confortable.

Vie de famille. — Prix de pension. — Ascenseur à tous les étages.

Nouveau Propriétaire : **DAVID BURKARD.**

BERNE — HOTEL BERNERHOF

PREMIER ORDRE. — **KRAFT, Propriétaire.**

INTERLAKEN — HOTEL VICTORIA

Maison de premier rang

Ed. RUCHTI, Propriétaire.

INTERLAKEN — HOTEL TERMINUS

En face de la gare centrale et des débarcadères des bateaux du lac de Thoune.

MAISON MODERNE

Bains. — Jardin. — Chambre obscure pour amateurs photographes.

Louis HALLER, *tenancier du Buffet de la gare.*

LUCERNE — **HOTEL SCHWEIZERHOF**

et LUCERNER HOF

PREMIER ORDRE

HAUSER frères, Propriétaires.

NEUHAUSEN (Chute du Rhin) — HOTEL SCHWEIZERHOF

1er ORDRE, **WEGENSTEIN,** Pr^e.

V. SUPPLÉMENT

Spécialités pharmaceutiques. — Vins. — Rhums. Liqueurs. — Chocolat Menier.

ANÉMIE, CHLOROSE

FER BRAVAIS donne au sang la rutilance et la vigueur qui lui manquent;

FER BRAVAIS est absorbé rapidement; on le retrouve 20 minutes après dans l'économie;

FER BRAVAIS est un puissant reconstituant pour les convalescents après une longue maladie;

FER BRAVAIS pris pendant l'allaitement, augmente la richesse du lait, ce qui donne la santé à la mère et des bébés superbes;

FER BRAVAIS est un puissant préservatif contre les maladies de poitrine. Il guérit : **Influenza, Fièvres typhoïdes, Choléra**, etc. Aussi est-il prescrit dans les hôpitaux. On le trouve partout. Vingt gouttes à chaque repas sur un morceau de sucre suffisent *Dépense* **10** *centimes par jour.*

LA SAMARITAINE

SOLUTION DOSÉE AU BI-PHOSPHATE DE CHAUX PUR

RECONSTITUANT PAR EXCELLENCE. — *Recommandé aux enfants nourrices, femmes enceintes, et en général à toutes les personnes anémiées.*

Le litre : 2 fr. 50

Le litre : 2 fr. 50

Dépôt général chez l'auteur : **E. VIGNAT, VALENCE** (Drôme)

Dépôt à Paris : **J. VERNE**, pharmacien, rue Saint-Paul, 32.

Dépôt à Lyon : **DESMORLES**, pharmacien, rue de la Fromagerie.

Cette solution a obtenu **3 Diplômes d'honneur** *et* **5 Médailles d'or.**

EAU MINÉRALE NATURELLE

DE VALS-DÉLICIEUSES

A 1, 3, 6, 8 grammes de bicarbonates alcalins par litre

Souveraine dans les maladies de l'**Estomac, Foie, Vessie, Gravelle, Diabète, Goutte, Albuminurie,** etc.

DOSE : UNE BOUTEILLE PAR JOUR

Chez tous les marchands d'eaux et pharmaciens

S'adresser, pour tous renseignements

au **Gérant des Délicieuses,** *à Vals (Ardèche)*

LIQUEUR DES DAMES

à Base d'Anémonine

Cette liqueur est recommandée à toutes les dames fatiguées par le sang, et pour prévenir toutes les maladies auxquelles les femmes et les jeunes filles sont exposées périodiquement, telles que pertes douloureuses, suppressions, âge critique, etc., etc.

Envoi franco de 1 flacon, contre mandat-poste de 3 francs adressé à **M. O. ENJOLRAS**, pharmacien, à **Saint-Fons**, près Lyon (Rhône).

VINS DE VOUVRAY

NATURELS ET MOUSSEUX

CHALUT-VOIRY

RUE DES HALLES, 62, A TOURS

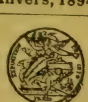
Et les grandes caves ROCHECORBON à VOUVRAY

MAISON FONDÉE EN 1775

Médaille d'Or. Exposit. Paris, 1889 ; Diplôme d'honneur, Anvers, 1894

AMSTERDAM (HOLLANDE)

CURAÇAO ET ANISETTE



DE LA MAISON ERVEN LUCAS BOLS

Fabrique T. LOOTSJE, fondée en 1875, à Amsterdam

La seule **Maison d'Amsterdam** ayant obtenu la plus haute récompense à l'Exposition de Vienne. Médailles or et argent à diverses expositions. — Seul dépôt à **Paris, 32, boulevard des Italiens,** et dans les principales maisons de Paris et des départements. — *Médailles d'or et d'argent à l'Exposition universelle de Paris. 1878 ; Diplôme d'honneur : Amsterdam. 1883.*

Succursales : PARIS, 32, *boulevard des Italiens* (détail et dégustation). — SCHEVENINGUE, *Galerie.* — MONTREUX, *vis-a-vis du Kursaal.* — BERLIN, 169, *Friedrichstrasse.* — HAMBOURG, *Ecke Grosse Johannisstrasse,* 19. — BRÊME, 162, *Sogestrasse.* — BRUXELLES, *rue Lorum,* 1. — ANVERS, *Pont de Meir,* 1. — LONDRES, 81, *Great Tover Street.* — HANOVRE, 1, *Karmarschstrasse,*

MASSAGE PNEUMATIQUE

Du Dr CH. BREUILLARD, de Saint-Honoré-les-Bains

Cet appareil, dont l'action est particulièrement efficace *dans le traitement des maladies chroniques*, remplace avantageusement tous les moyens d'excitation de la peau employés jusqu'ici (**hydrothérapie, massage général**).— Se trouve dans toutes les maisons d'instruments de chirurgie et d'hygiène.

HYGIÈNE DE LA BOUCHE

Une bonne **Eau dentifrice** doit non seulement bien nettoyer les dents, mais, en outre, purifier la bouche en tuant les microbes qui s'y rencontrent et qui sont la cause de la carie et de maladies diverses (*pneumonies, grippes, angines couenneuses*, etc.); cela est aujourd'hui prouvé. Aussi, le **Coaltar Saponiné Le Beuf** jouissant sans contestation possible, des qualités requises, puisque ses remarquables propriétés antiseptiques, microbicides et détersives l'ont fait admettre dans les **hôpitaux de Paris**, c'est à ce produit que nous devons avoir recours pour la toilette quotidienne de la bouche, de préférence aux préparations des parfumeurs, qui ne peuvent lui être comparées.

Le flacon : **2** *fr. — Les six flacons :* **10** *fr.*

Dans les Pharmacies, se défier des imitations

Bien spécifier : **COALTAR SAPONINÉ LE BEUF**

MAISON AUG. GAFFARD, A AURILLAC

Aperçu de quelques produits spéciaux ayant obtenu les plus hautes récompenses dans toutes les Expositions où ils ont figuré. — **Gland doux Néomoka**, pseudo-cafés hygiéniques remplaçant avantageusement le Café des Iles. — **Mélanogène**, poudre pour encres noire, violette, rouge et bleue. — **Muricide phosphoré** pour la destruction des rats. — **Extraits saccharins** pour l'obtention rapide des liqueurs de table. — **Lustro-cuivre**. — **Oxyde** d'aluminium pour affiler les rasoirs. — **Poudre vulnéraire vétérinaire**. — **Produits spéciaux divers**. — Usine à vapeur et Maison d'expédition, enclos Gaffard, à Aurillac (Cantal). — Envoi de notices détaillées sur demande affranchie. — Conditions spéciales pour d'importantes commandes.

GUÉRISON DE L'ANÉMIE

ET DE LA

Chlorose

PAR LE

VIN DE BIARD

Tonique-Réparateur

COMPOSITION ESSENTIELLE

Glycérophosphates de chaux et de fer
Noix de kola fraîches
Coca du Pérou, Mate, Kinium, Cacao et Vin doux de Hongrie

L'Anémie est une maladie des globules sanguins. Quand ces globules viennent à diminuer, le sujet dépérit, devient anémique, c'est-à-dire tombe dans un état caractérisé par l'affaiblissement général de toutes les facultés, la pâleur du visage et des tissus, la répugnance des aliments et la perte progressive de l'appétit, accompagnée de malaises de l'estomac. A ces symptômes viennent, chez la femme, s'ajouter l'irrégularité et souvent la suppression de la menstruation; enfin tous les accidents de l'état nerveux, tels que troubles dans les fonctions du cœur, hypocondrie (maladie noire), manifestations hystériformes, etc.

Pour combattre victorieusement l'anémie, malheureusement si commune dans les grandes agglomérations, il faut réagir d'une façon vigoureuse en excitant l'appétit, tonifiant le malade et en récupérant dans le sang, comme dans les muscles, les éléments essentiels qui font défaut.

Le **Vin de Biard** réunit toutes les conditions nécessaires à ce relèvement des forces; combinés scientifiquement dans un vin agréable et généreux, chacun des éléments qui le composent apporte sa part contributive dans cet acte de rénovation : le *kinium* réveille, excite et force l'appétit; le *maté* et le *coca* activent le travail de la digestion; la *kola* alimente, tonifie l'organisme et répare les désordres cardiaques si fréquents chez les anémiés; les tissus musculaires et osseux sont régénérés par le *glycérophosphate de chaux;* enfin les globules sanguins sont reconstitués par le *glycérophosphate de fer.*

Il suffit donc, pour triompher de l'anémie, de faire usage du **Vin de Biard** à l'exclusion de tout autre médicament. Ce vin se prend à la dose d'un verre à liqueur avant ou après chacun des principaux repas.

Dans le cas d'anémie grave, on augmente la dose en prenant un verre à liqueur le matin, un second à midi, un troisième le soir.

Pour les enfants, on donnera une cuillerée à dessert, avant ou après chaque repas, soit pur, soit mélangé à un peu d'eau. Prix du flacon : 4 francs.

PHARMACIE CENTRALE DU PONT-NEUF

BIARD, pharmacien-chimiste, 16, rue du Pont-Neuf, Paris

LIBRAIRIE HACHETTE & Cie
BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79, A PARIS

M. N. BOUILLET

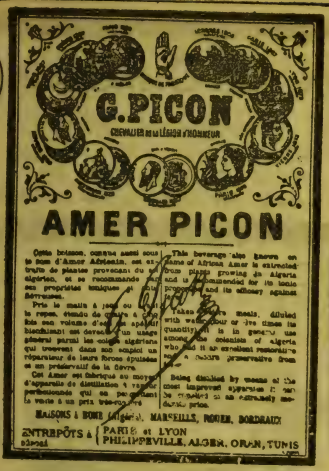
DICTIONNAIRE
UNIVERSEL
d'Histoire et de Géographie

31e ÉDITION, ENTIÈREMENT REFONDUE
SOUS LA DIRECTION DE
M. L.-G. GOURRAIGNE
Professeur agrégé d'histoire et de géographie,
Membre du Conseil supérieur de l'Instruction publique.

Un volume grand in-8, à deux colonnes, broché : 21 fr.
Le cartonnage en percaline gaufrée se paye en sus 2 fr. 75
La demi-reliure en chagrin, tranches jaspées, 4 fr. 50

SUR LE PRIX D'ACHAT D'UN EXEMPLAIRE DE CETTE ÉDITION
Réduction de 5 francs.
Contre remise d'un exemplaire complet d'une ancienne édition.

L'échange peut être fait chez tous les Libraires.



AMER PICON

G. PICON Père

Chevalier de la Légion d'honneur à la suite de l'Exposition Universelle, Paris 1878.

32 Médailles et Récompenses diverses aux expositions.

A L'EXPOSITION UNIVERSELLE PARIS 1889 :

2 Médailles d'or (LA PLUS HAUTE RÉCOMPENSE)

PICON & CIE, SUCCESSEURS

MAISONS
—
BONE (Algérie)
MARSEILLE
ROUEN
BORDEAUX
PARIS

Se méfier des imitations vendues dans les bouteilles de la **Maison Picon.**

Les consommateurs devront demander un AMER PICON ou plus simplement un PICON.

ENTREPOTS
—
Philippeville
ALGER
ORAN
TUNIS
LYON

Exiger la Bouteille Authentique.

VIN DE CHASSAING

BI-DIGESTIF

30 ANS DE SUCCÈS CONTRE
DIGESTIONS DIFFICILES — MAUX D'ESTOMAC
PERTE DE L'APPÉTIT, DES FORCES, ETC.

PARIS, 6, Avenue Victoria, et toutes Pharmacies.

Phosphatine Falières

Excellent aliment des enfants, dès l'âge de 6 à 7 mois, surtout au moment du sevrage et pendant la période de croissance. — Son usage facilite la dentition, assure la bonne formation des os, etc.

La Boîte : 2 fr. 50. — Paris, 6, avenue Victoria, et Pharmacies.

APPROBATION de l'Académie de médec.

BROMURE de **potassium granulé de FALIÈRES**

Affections nerveuses

6, Avenue Victoria, 6 et Pharmacies.

CONSTIPATION

Guérison par la véritable

Poudre Laxative de Vichy

Laxatif sûr, agréable, facile à prendre

Le flac. de 25 doses environ 2 fr. 50

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA ET PHARM.

Se méfier des imitations. Exiger le vrai nom.

LA PLUS GRANDE FABRIQUE DU MONDE

CHOCOLAT MENIER

56, rue de Châteaudun, Paris

Les Établissements MENIER ont remporté, à l'Exposition Universelle de 1889, les Récompenses suivantes :

Croix d'Officier de la Légion d'honneur,
3 Grands Prix,
5 Médailles d'or,
2 Médailles d'Argent.

Ces établissements comprennent :
Plantations de Cacaos au Valle Menier (Nicaragua),
Sucreries et culture de betteraves à Roye (Somme),
Comptoirs et Navires pour les approvisionnements,
Usine modèle de Noisiel pour la fabrication des Chocolats,
Une de Chocolat à Londres,
Cités ouvrières, etc., etc.
Maisons à New-York et à Chicago.

La production du CHOCOLAT MENIER atteint le chiffre de 50,000 kilos par jour.

(Le poids du Chocolat Menier fabriqué en six mois est égal au poids de la Tour Eiffel.)

Valeur de la production annuelle : 60 millions de francs.

Le Jury de l'Exposition de 1889 a décerné le seul Grand Prix au CHOCOLAT MENIER.

VALS

EAUX MINERALES NATURELLES ADMISES DANS LES HOPITAUX

SAINT-JEAN. Maux d'estomac, appétit, digestions.
PRÉCIEUSE. Bile, calculs, foie, gastralgie, gravelles.
RIGOLETTE. Appauvrissement du sang, débilités.
DÉSIRÉE. Constipation, coliques néphrétiques, calculs.
MAGDELEINE. Foie, reins, gravelle, diabète.
DOMINIQUE. Asthme, chloro-anémie, débilités.
IMPÉRATRICE. Estomac. Eau de table parfaite.

Très agréables à boire Une bouteille par jour.

Société générale des **EAUX, VALS** (Ardèche)

DIRECTION : 4, RUE GREFFULHE, PARIS

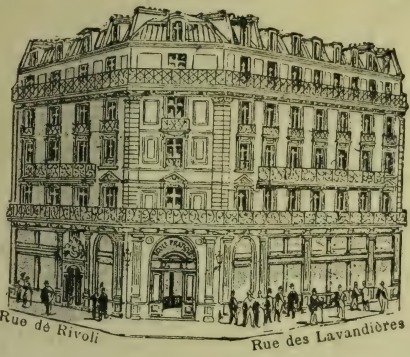
SAINT-RAPHAËL

Éminemment tonique et digestif, ce vin est **d'un goût exquis**. Il convient à merveille aux jeunes femmes, aux enfants, aux personnes âgées; dans les anémies de tout ordre et les convalescences.

Il ne se vend qu'en bouteilles de 50 centilitres revêtues de la **Marque de Fabrique** ci-contre et du **Timbre de Garantie** de l'Union des Fabricants. Le **VIN de SAINT-RAPHAEL** a été l'objet de nombreuses et grossières contrefaçons. Pour être certain de son authenticité, il faut s'adresser à **Valence** (Drôme), à la **Compagnie du VIN de SAINT-RAPHAEL**, qui expédie, franco de port à partir de deux bouteilles, au prix de **3** fr. la bouteille, et des caissettes de 7 ou 12 bouteilles, au prix de **20** fr. et de **34** fr.

Agence : 4, rue Greffulhe, Paris.

53
Rue
de
Rivoli
PARIS



53
Rue
de
Rivoli
PARIS

ÉCOLE PRATIQUE
DE COMMERCE ET DE COMPTABILITÉ

Pour la préparation
des Adultes, Jeunes Gens, Dames et Jeunes Filles
A LA CARRIÈRE DES AFFAIRES

Directeur : PIGIER, Officier de l'Instruction publique

DIPLÔMES — CERTIFICATS D'ÉTUDES — EMPLOIS

Commerce.	Tenue des Livres.	Écriture expédiée.
Industrie.	Comptabilité.	Calcul rapide.
Banque.	Arithmétique.	Correspondance
Finance	Législation	Sténographie
Bourse	Langues vivantes.	Dactylographie
Administration.	Préparation aux Examens.	Leçons particulières

Cours par correspondance

Envoi gratuit du Programme illustré.

TÉLÉPHONE

CLÉTÉAS
CLÉTÉAS
CLÉTÉAS
CLÉTÉAS
CLÉTÉAS
CLÉTÉAS
CLÉTÉAS
CLÉTÉAS
CLÉTÉAS
CLÉTÉAS

L'Alcohol *CLÉTÉAS* est indispensable dans toutes les familles.

Sa saveur est parfaite.

Il est infiniment supérieur à tous les produits similaires et par ses qualités et par sa préparation qui est **irréprochable.**

Ce cordial, réellement précieux, s'emploie avec succès dans *indigestions, nausées vomissements, crampes d'estomac, aigreurs, évanouissements, syncopes, attaques nerveuses, douleurs dentaires, névralgies, migraines, mal de mer*, et tous malaises de la tête, des nerfs et de l'estomac. Il est merveilleux en temps d'épidémie, prévient l'influenza ou en atténue les conséquences.

Il est tonique, hygiénique, apéritif et vulnéraire.

Rien n'est plus précieux ni plus économique que ce cordial bienfaisant dont un seul flacon, dans chaque famille, suffira pour arrêter bien des malaises et prévenir de graves indispositions.

Vente, bonnes pharmacies et épiceries.

Fabrication à **Valence** (*Drôme*).

Clément & Cie qui envoient Notice détaillée sur demande affranchie.

NE VOYAGEZ PAS

SANS VOUS MUNIR DE

L'ALCOOL DE MENTHE

DE RICQLÈS

Infiniment supérieur à tous les produits similaires

ET LE SEUL ALCOOL DE MENTHE VÉRITABLE

Souverain contre **Indigestions, Dysenterie, Cholérine, Maux d'Estomac, de Cœur, de Tête.**

Quelques gouttes dans un verre d'eau sucrée, forment une boisson délicieuse, calmant **instantanément la soif**, et assainissent l'eau.

PRÉSERVATIF CONTRE LES ÉPIDÉMIES

Il est en même temps **excellent pour les dents**, la bouche, et tous les soins de la **Toilette**.

60 récompenses dont **2 Grands Prix**, *17 médailles d'or* et *17 diplômes d'honneur* ont consacré sa supériorité.

FABRIQUE à LYON ; MAISON à PARIS, rue Richer, 41

REFUSER LES IMITATIONS. — EXIGER LE NOM **DE RICQLÈS**

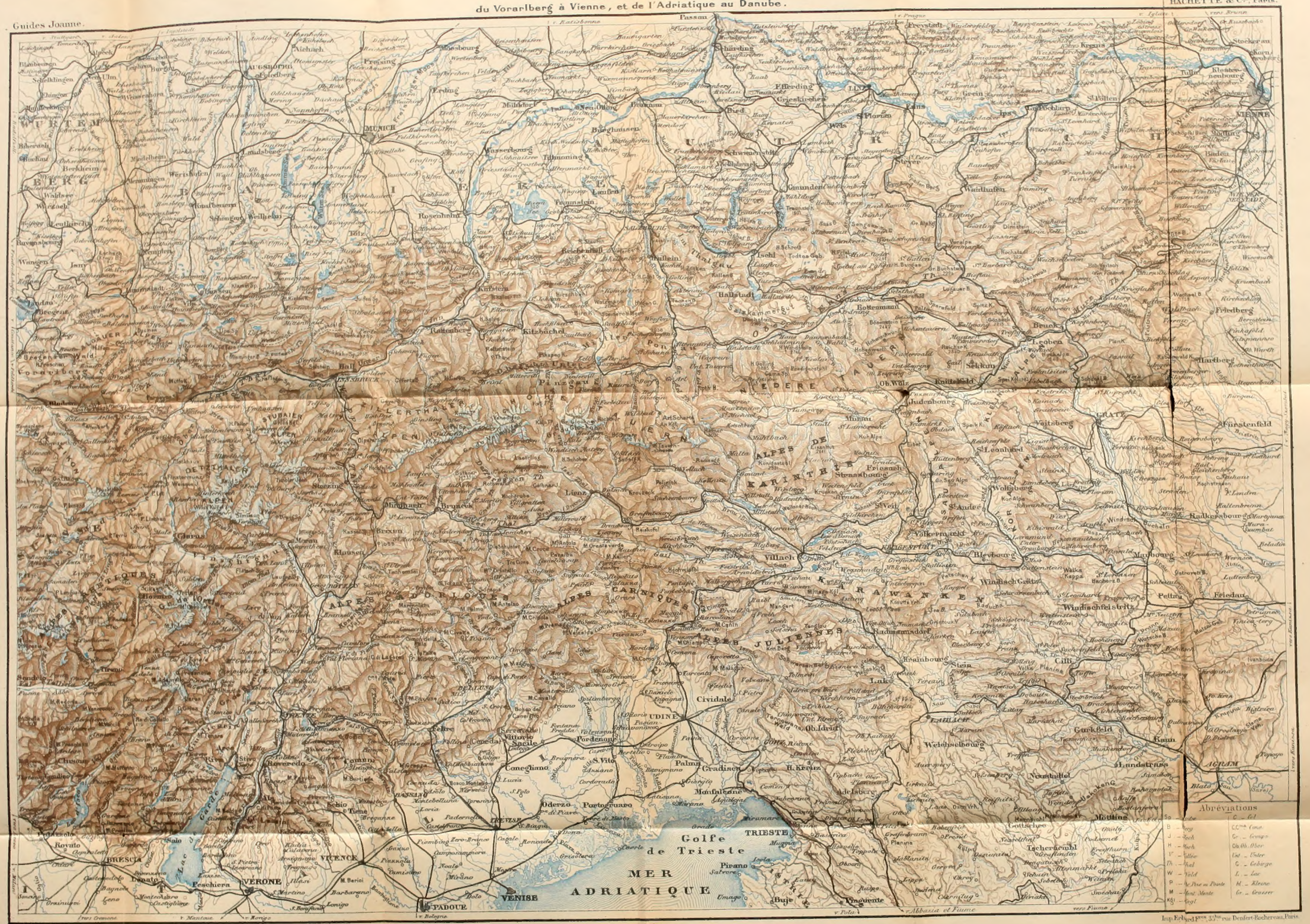
LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

LES ALPES,

du Vorarlberg à Vienne, et de l'Adriatique au Danube.

Guides Joanne.

HACHETTE & Cie, Paris.


Passau
MUNICH
VIENNE
LINZ
GRATZ
INNSBRUCK
Bruck
Leoben
Kufstein
Kitzbühel
Rattenberg
Hallein
Salzburg
Hallstadt
Ischl
Gmunden
Steyer
Wels
Braunau
Mühldorf
Wasserburg
Rosenheim
Reichenhall
Lienz
Villach
Klagenfurt
Bleiburg
Marburg
Cilli
Laibach
Gurkfeld
Rann
Stein
Radmannsdorf
Krainburg
Tolmein
Cividale
UDINE
Pordenone
Conegliano
Oderzo
Portogruaro
Palma
Gradisca
Monfalcone
TRIEVISE
TRIESTE
Golfe de Trieste
MER ADRIATIQUE
VENISE
PADOUE
VÉRONE
Peschiera
BRESCIA
VICENCE
Bassano
Riva
Trento
Bolzano
Brunecken
Sterzing
Innsbruck
Bludenz
Bregenz
Feldkirch
Landeck
Reutte
Mittenwald
Garmisch
Füssen
Kempten
Memmingen
Ulm
Augsburg
Friedberg
Freising
Landshut
Passau
Linz
Wels
Steyer
Amstetten
Melk
Krems
Stockerau
Klosterneuburg
Tulln
Wiener Neustadt
Mödling
Baden
Bruck
Leoben
Knittelfeld
Judenburg
Voitsberg
Graz
Fürstenfeld
Friedberg
Hartberg
Mürzzuschlag
Mürzsteg
Mariazell
Gemlitz
Pettau
Friedau
Windischfeistritz
Windisch Gratz
Windischgarsten
Steinach
Mauthen
Paternion
Villach
Klagenfurt
Völkermarkt
Eisenkappel
Kanker
Tarcento
Cividale
Gemona
Tolmezzo
Paluzza
Ampezzo
Forni di Sopra
Cortina d'Ampezzo
Belluno
Feltre
Treviso
Conegliano
Vittorio
Spilimbergo
Maniago
Sacile
Pordenone
Udine
Cividale
Gorizia
Monfalcone
Trieste
Pirano
Parenzo
Rovigno
Pola
Fiume
Buje
Abbazia
Tschernembl
Möttling
Gottschee
Weichselburg
Neustadtl
Landstrass
Adelsberg
Laibach
Gurkfeld
Rann
Cilli
Stein
Krainburg
Radmannsdorf
Tolmein

UNIV

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
914.3 J57A C001
Allemagne meridionale et Autriche-Hongri
UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 099765130